॥ श्रीरामजयम् ॥

॥ श्रीमद्वाल्मीकिरामायणम् ॥

॥ सुन्दरकाण्डम् ॥

॥ श्रीरामपट्टाभिषेकसर्गादिसहितम् ॥

SRI RAM PUBLISHERS
22, Armenian Street,
MADRAS-1.

॥ श्रीरामजयम् ॥

॥ श्रीमद्वाल्मीकिरामायणम् ॥

सुन्दरकाण्डम्

॥ सुन्दरकाण्डमाहात्म्य-श्रीरामपट्टाभिषेकसर्गादिसहितम् ॥

धर्मालयसंस्करणम्

M. N. RAMASWAMY IYER MEMORIAL EDITION

Text in Sanskrit with word for word Tamil Translation in Prose Order.

By

The Late Rao Sahib P. S. KRISHNASWAMI IYER,

Dharmalaya, Mylapore.

Published by

SRI RAM PUBLISHERS

321, Thambu Chetty Street

MADRAS-1

Price : Rs. 15/-

Third Edition :
July 1969.

PRINTED AT

RAMAYANA PRINTING WORKS,

MADRAS-4.

॥ श्रीः ॥

॥ विषयानुक्रमणिका ॥



Late M. N. RAMASWAMI IYER
BANKER, PALGHAT

ஸ்ரீராமஜெயம்

ஸுந்தரகாண்டமாஹாத்ம்யம்

பார்வதி கேட்கிறாள்:—

ஹே மஹேச்வரா! ஸ்ரீமத் ஸுந்தரகாண்டத்தின் மாஹாத்மியத்தை விசேஷமாக தங்கள் முகத்திலிருந்து விஸ்தாரமாகக்கேட்க நான் விரும்புகிறேன்.

மஹேச்வரர் சொல்லுகிறார்:—

ஹே பார்வதி! ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்டத்தின் மிகவும் ரஹஸ்யமான மஹிமையை ஸங்கிரஹமாக உனக்குச் சொல்லுகிறேன். மிகவும் பிரியத்துடன் கேட்பாயாக. அதை விஸ்தாரமாகச் சொல்ல ஸ்ரீராகவனே சக்தன். எவ்விதம் சகல தேவர்களிலும் ஸ்ரீராமன் உத்தமனே, எவ்விதம் சகல விருக்ஷங்களிலும் கல்பக விருக்ஷம் நிகரற்றதோ, ஸமஸ்த ரத்னங்களிலும் கௌஸ்துபம் எவ்விதம் ச்லாக்யமோ, அவ்விதமே ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தில் ஸுந்தரகாண்டம் சிறந்தது. இந்த ஸுந்தரகாண்டத்தை பக்தியுடன் பாராயணம் செய்தாலும், கேட்டாலும், பிரவசனம் செய்தாலும் ஸர்வாபீஷ்டங்களும் சித்திக்கின்றன. அனர்த்தம் இல்லாதாகும். ஸகல ஸம்பத்துக்களும் பூர்ணமாக உண்டாகும். எல்லா ரோகங்களும் நீங்கும். விசேஷமாக மஹாரோகிகளுக்கு இது திவ்யௌஷதம். மஹௌஷதங்களால் மாற்றமுடியாத க்ஷயம், அபஸ்மாரம், குஷ்டம் முதலிய ரோகங்களும், ஸ்ரீமத் ஸுந்தரகாண்டத்தை விதிமுறையாக 68 தடவை பாராயணம் செய்தால் ஸ்ரீராமன் கருணையால், நாசமடையும். ஸந்தேஹமில்லை. இவ்விஷயத்தில் ஸுந்தரகாண்டத்தின் மஹிமையை விளக்கிக் கூறுகின்ற முன்காலத்தில் நடந்த இதிஹாஸத்தை பெரியோர்கள் கூறுகின்றனர். அதை நான் உனக்கு கூறுகின்றேன். மிக சிரத்தையுடன் கேட்பாயாக.

பூலோகத்திற்கே அலங்காரமான காஞ்சீபுரம் என ஒரு பட்டணம் உண்டு. அழகான அந்தப் பட்டணத்தில் சோளதேசத்தரசர்கள் வஸிக்கின்றனர். அவிடத்தில் மிக தார்மிகனும் அனேக யாகங்கள் செய்தவனும் ஸாது ஜனங்களுக்கு அடைக்கலமுமான வம்சாங்குரன் என்ற அரசன் மனோரமை என்ற தன் மனைவியுடன் வஸித்துவந்தான். உனது அம்சாவதாரமான இரண்டு கைகளுடைய காமாக்ஷீதேவியினுடையவும், ஏகாம்பரநாதனென்று பெயருடைய என்னுடையவும் திருவடிகளில் மிக பக்திகொண்டவனாகவும், ஹஸ்திகிரிநாதனாகிய வரதன் என்ற பெயருடைய ஸ்ரீஹரியினுடைய புக்திமுக்திகளைக் கொடுக்கவல்லமையுள்ள சேவையில் ஈடுபட்டவனாகவும், ஒரே ஈசுவரன்தான் மூன்றாக பிரிந்திருக்கிறார் என்ற ஞானிகளின் வசனத்தை நம்பியவனாகவும், உலகத்தை பகவத்ஸ்வரூபமாக தியானித்துக்கொண்டும், சிற்றரசர்களுடைய கிரீடங்களிலிருக்கும் ரத்னங்களால் விளங்கும்படி செய்யப்பட்ட தன் மலரடிகளையுடையவனாகவும் அழகில் மன்மதனையொத்தவனாகவும், காந்தியில் சூரியன் போன்றவனாகவும், தர்மமொன்றையே கைப்பற்றி பூலோகம் முழுவதையும் ஆண்டு வந்தான். ஐசுவரியங்கள் எல்லாம் நிறைந்திருந்தும் அவனுக்கு ஸந்ததியில்லாமல் உண்டான வருத்தம் அந்த அரசனை மனதில் தைத்த ஒரு முள்ளுபோல் வருத்தமுறச்செய்தது. ஒரு பிள்ளை பிறப்பதற்காக மிகுந்த தக்ஷிணைகளுடன் கூடின அனேக அச்வமேதயாகங்களைச் செய்தான். உன்னையும், என்னையும், வரதராஜரையும் மிக

வைபவத்துடன் ஆராதித்தான்; அனேக பிராமணஸந்தர்ப்பணே செய்தான். அப்படியிருக்க ஒரு நாள் காமாக்ஷியம்மன் ஆலயத்திலிருந்து வெளியே வரும் பொழுது தியானத்தில் ஆழ்ந்திருக்கும் ஒரு யோகீசுவரனைக் கண்டான். காந்தியால் சூரியனைப் போலிருக்கும் அவரைப் பார்த்து அச்சங்கொண்டவனுய் சற்று விலகி நின்று அவர் கண் திறக்கும் சமயத்தை எதிர்பார்த்து நின்றுன். அவரும் தாமதியாமல் ஸமாதி விட்டு கண்களைத் திறந்தார். அந்த பிராமணுேத்தமனே அரசன் பக்தியுடன் கால்களில் நமஸ்கரித்தான். பிறகு அவரால் நீ யார்? என்று விசாரிக்கப்பட்டவனுய் தன்னை அறிமுகப்படுத்திக்கொண்டான்.

யோகீசுவரர் கூறினுர் :—அரசே! காரணமில்லாமலே என்னிடம் வைத்திருக்கும் இந்த உனது சிறந்த பக்தியால் நான் மிகவும் ஸந்தோஷமடைந்தேன். இப்பொழுது என்னிடமிருந்து நீ கோரும் விருப்பத்தை தெருவிப்பாயாக.

அரசன் கூறினுன் :-தங்களுக்கு ஒன்றுமே செய்யாத என்னிடம் தாங்கள் சந்தோஷமடைந்தீர்கள் என்பதால் நான் மிக தன்யனுனேன். தங்களால் அனுக்கிரஹிக்கப்பட்டேன். என் குலமும் மிகப் பரிசுத்தமாயிற்று. ஹே! பிரபுவே! தங்களைப்போன்றவர்களுடைய அனுக்கிரஹத்தால் நான் ஐசுவரியங்கள் நிறைந்தவனுகவே இருக்கின்றேன். ஆனுல் என் வம்சத்தை வளர்க்கக்கூடிய ஒரு புதல்வன் எனக்கு இன்றுவரையில் பிறக்கவில்லை. அதற்காக தக்ஷிணைகள் நிறைந்த அனேக யாகங்கள் செய்யப்பட்டன. பிதுருக்கள் திருப்திசெய்யப்பட்டனர். யாசகர்களுக்கு விருப்பத்திற்கதிகமாகவே கொடுக்கப்பட்டது. எனது வம்சம் என்னுடனே முடிவடைந்துவிடும் என்ற வருத்தத்தால் என் மனம் இராப்பகலாக தபிக்கின்றது. புத்தி தடுமாறுகிறது.

மஹேசுவரர் கூறினுர் :— இவ்விதம் கூறப்பட்ட அந்த யோகீசுவரரும் சிறிதுநேரம் தியானித்துப்பார்த்து மனசந்துஷ்டியடைந்தவராய் அரசன் மனதை சந்தோஷமுறச்செய்துகொண்டு மிகத் தெளிவான முறையில் சொன்னுர்.

யோகீசுவரர் கூறினுர்:—அரசே! முன் ஜன்மத்தில் நீர் ஓர் பிராமணுேத்தமனுக பிறந்தீர். ஸ்ரீ ரங்கநாதனே ஆராதித்துக்கொண்டு அவருக்கு அனேக தீபங்களை வைத்தீர். அந்த புண்ணிய வைபவத்தால் இந்த ஜன்மத்தில் அரசனுக பிறந்தீர். ஆனுல் முன் ஜன்மத்தில் நீர் தங்கள் மாப்பிள்ளையிடம் விரோதித்துக்கொண்டு புத்திரனே விரும்பி காமுற்றவளாய் தன் கணவனிடம் செல்ல விரும்பி மனதிற்குள்ளேயே வருந்திக்கொண்டிருந்த தன் மகளை தங்கள் கிருஹத்திலேயே தடுத்துவைத்திருந்தீர். அவளும் அம்மிக பெரும் வருத்தத்துடனே புத்திரப் பேறில்லாமலேயே மரணமடைந்தாள். அந்த பாபநிமித்தமாகவே தங்களுக்கு இந்த ஜன்மத்தில் புத்திரன் பிறக்கவில்லை. அப்படிப்பட்ட மஹாபாபத்திற்கு பிராயச்சித்தத்தை நான் காணவில்லை. ஆகிலும் மிக சூக்ஷ்மமாக சமாதியிலிருந்து ஆலோசித்துச் சொல்லுகிறேன். ஆகண்டகாவேரியையடைந்து தாருகாவனம் (திருப்பளாத்துறை) முதல் பவானீசங்கமம் வரையில் இருகரைகளிலுமிருக்கும் சிவன்கோவில்களிலும் விஷ்ணுகோவில்களிலுமிருந்துகொண்டு அகண்டகாவேரியில் ஸ்நானஞ்செய்து காலை சந்தியாவந்தனுதிகளை செய்துகொண்டு ஸங்கம காலம் (சூர்யோதயத்திலிருந்து 6 நாழிகை) வந்தபொழுது முன்ஜன்மத்தில் செய்த பாபத்தை நன்ருக உச்சரித்து முறைப்படி ஸங்கல்பஞ்செய்து, சுவர்ணங்களாலும் வெள்ளிகளாலும் பிராமணர்களை திருப்திசெய்து அவர்களுடைய அனுமதியைப்பெற்று ஸ்நானம் பண்ணி பிராமணர்களுக்கு பசு, பூமி, ஸ்வர்ணம் முதலியவற்றை மிக ஆதரவுடன் கொடுத்து, பிரம்மசரியத்தை மேற்கொண்டு மனைவியுடனும் பந்துக்களுடனும் கூடவே ஹரிஹரர்களை பூஜை செய்துகொண்டு

ஒரு வருஷகாலம் வஸிக்கவேண்டும். அப்படியாகில் எல்லா லக்ஷணங்களுடனும் கூடின ஒரு புத்திரன் பிறப்பான். இவ்விதம் சொல்லி அந்த யோகீசுவரர் அரசனுல் மிக பக்தியுடன் பின்துடர்ந்து விருந்திற்கழைக்கப்பட்டும் மௌனத்தை மேற்கொண்டு தன்னிஷ்டப்படி எங்கயோ சென்றுவிட்டார். அரசனும் யோகீசுவரர் கூறியதை மனதில் வைத்துக்கொண்டு அவர் கூறியபடியே வேண்டிய திரவ்யங்களுடன் செய்துவந்தான். பிறகு மனுரமையும் விதியின் வைபவத்தால் கர்ப்பந்தரித்தாள். அப்பதிவிரதை ஒளியில் சூரியன்போன்ற ஒரு புத்திரனைப் பெற்ருள். அந்தக்குழந்தைக்கு வெகுவிமரிசையாக ஜாதகர்மம் முதலியவற்றை செய்தான். அந்தக் குழந்தையும் வளர்பிறைபோல் வளர்ந்தான். அரசனும் ஆனந்தக்கடலில் மூழ்கியவனுய் தன்னை தேவன் என்றே எண்ணினுன். உபநயனத்திற்குசிதமான காலத்தில் உபநயனஞ்செய்து குருகுலத்திற்கனுப்பினுன். பாலச்சந்திரன் என்ற பெயருடைய அந்த அரசகுமாரனும் ஆறு அங்கங்களுடன் கூடி வேதங்களையும் அவ்விதமே தனுர்வேதம் முதலியவைகளையும் படித்து முறைப்படி விரதங்களையும் முடித்துக்கொண்டு தந்தை வீட்டில் வஸித்துவந்தான். வீரியத்திலும் வினயத்திலும், படிப்பிலும், வாதிகளை ஜயிப்பதிலும், அந்த ராஜகுமாரனை நிகரற்றவனுகக் கண்டு, கலிங்கதேசத்தரசன், காமனின் வெற்றிக்கொடி போன்றவளும், வீணை வாசிப்பதில் திறனுற்றவளும், அச்சம், அடக்கம் என்பவைகளுக்கு இருப்பிடமானவளுமான அனங்கசேனையென்ற தன் மகளை அலங்கரித்து மிக வேண்டிக்கொண்டு அவனுக்குக்கொடுத்தான். அந்த அரசகுமாரனும் நிலாவுடன் சந்திரன் போல் அவளுடன் மிகவும் விளங்கினுன். பிரஜைகளால் மிகவும் கொண்டாடப்பட்டவனுன அவ்வரசகுமாரன் தான் தன் தகப்பனை இளைப்பாற்றி பிரஜைகளுக்கு பிரியத்தை செய்துகொண்டு ராஜ்யகாரியங்கள் யாவற்றையும் தானுகவே செய்துவந்தான். இவ்விதம் நாட்கள் சென்றபொழுது வம்சாங்குர மஹாராஜன் ராஜ்ய பாரத்தை புத்திரனிடம் கொடுத்து தபோவனம் செல்ல எண்ணினுன். இதன் மத்தியில் பாலச்சந்திரன் நந்நடத்தையுடையவனுக இருந்தபொழுதும் முன் ஜன்மத்தில் செய்த பாபத்தால் ராஜயக்ஷ்மா என்ற க்ஷயரோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டான். அரசனும் தன் புத்திரன் வியாதியால் வருந்துவதைக் கண்டு மனம் வருந்தியவனுய் சிறந்த வைத்யர்களை வரவழைத்து பலவாருக சிகித்ஸை செய்தான். அந்த பாபசாந்திக்காக வேதமோதிய லக்ஷக்கணக்கான பிராமணர்களுக்கு போஜனமளித்தான். ஏழைகளான பிராமணர்களுக்கு பசுக்களையும், பூமிகளையும், ஸ்வர்ணத்தையும், வெள்ளியையும் தானஞ்செய்தான். ஏகாம்பரநாதனையும், காமாக்ஷியம்மனையும் துக்கங்களைப்போக்கடிக்கும் வரதராஜஸ்வாமியையும் அர்ச்சனை, அபிஷேகம் முதலியவற்ருல் பலவாருக ஆராதனஞ்செய்தான். அப்படியிருந்தும் வியாதி ஒவ்வொருநாளும் விருத்தியடைந்தது. எல்லோரும் துயரக்கடலில் ஆழ்ந்தனர். அரசன் இவ்வருத்தத்தை பொறுக்காதவனுய் ராஜ்யபாரத்தை மந்திரிகளிடம் ஒப்படைத்து தான் பிராயோபவேசஞ்செய்ய எண்ணங்கொண்டான். அத்தருணத்தில் ஞானிகளில் சிறந்த அந்த யோகீசுவரர் காமாக்ஷிதேவியின் சிறந்த ஆலயத்தில் முன் தோன்றிய அதே இடத்தில் தோன்றினுர். வம்சாங்குரராஜனும் காமாக்ஷிதேவியை வணங்கி வெளியே வரும்போது அந்த யோகிசுவரனைக்கண்டு அளவுகடந்த ஆனந்தமடைந்தான். அரசனும் அம்மஹானை நூற்றுக்கணக்காக நமஸ்கரித்து அவரால் குசலம் கேட்கப்பட்டவனுய் அழுதுகொண்டே பதில் சொன்னுன்.

அரசன் கூறுகிருன் :— எல்லா விஷயங்களும் அறிந்தவரும், ஆச்ரிதர்களுக்கு கற்பகவிருக்ஷம்போன்றவரும், மஹிமைபெற்றவருமான ஹே ! ஸ்வாமி ! தங்களுக்கு தெரிந்ததைக்காட்டிலும் வேறு என்னவிதமான க்ஷேமத்தை நான்

கூறுவேன். தங்கள் அருளால் எனக்கு ஸர்வாங்கஸுந்தரனுன ஒரு புதல்வன் ஜனித்தான். அவன் வித்தைபெற்றவனுகவும், வீரியம் படைத்தவனுகவும், வினயமுடையவனுகவும், வில்லாளியாகவும், யௌவனம் பெற்றவனுகவும் ஆனுன். ராஜ்யபாரம் பூராவும் ஏற்கவல்லவனுன அவனிடத்தில் ராஜ்யபாரத்தை கொடுத்து நான் தபோவனத்திற்கு போக துரைப்படும்பொழுது தற்செயலாக பாலசந்திரன் க்ஷயரோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டான். சிறந்த வைத்யர்களால் பற்பல சிகித்ஸைகள் செய்யப்பட்டன. என்றுலும் தேவதாராதனமும் பற்பல செய்யப்பட்டது. வியாதியும் மனதை நடுங்கச்செய்துகொண்டு நாளுக்குநாள் வளர்ந்துவருகிறது. நானும் பெரும்துயரத்தால் பிராயோபவேசஞ்செய்யத் துணிந்தேன். இந்த ஸந்தர்ப்பத்தில் தங்கள் தரிசனத்தையடைந்து மனமகிழ்ந்தவனுக என் துயரம் நிவர்த்தியாவதற்காக நிந்திருவடிகளை சரணமடைந்தேன். தங்கள் உத்தரவுபடி நடக்க ஸித்தமாக இருக்கேன். அதற்கு மாறுபாடில்லை.

யோகீசுவரர் கூறுகிருர்:—நான் முந்தியே உனது இந்த துக்கத்தையறிந்திருக்கிறேன். முன் ஜன்மத்தில் உன்புத்திரன் மிகக் கெட்டவனுய் ஸாது பிராமணர்களுடைய ஸ்ரீராமபூஜைக்காக சேர்த்துவைக்கப்பட்ட பூஜாதிரவ்யங்களை திருடினுன். அதைக்கொண்டு தன் உடலை வளர்த்திக்கொண்டு மதோன்மத்தனுகக் கூத்தாடினுன். ஆனுல் ஒரு வருஷகாலம் இடைவிடாது இராமாயணக் கதையை கேட்டதாலும், ஸ்ரீராமபூஜையை தரிசித்ததாலும், பூஜைக்கு வேண்டியவற்றை கொண்டுவருவதாலும், புஷ்பம் முதலியவற்றை கொண்டுவந்து கொடுத்ததாலும் இப்பொழுது தங்களுக்கு புத்திரனுகப்பிறந்தான். ஸ்ரீராமபூஜாத் திரவ்யங்களைத் திருடியதால் க்ஷயரோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டான். ஆகையால் அப்பாபநிவிருத்திக்காக ஒரு பிராயச்சித்தக்தை சொல்லுகிறேன். அதை நீர் செய்வீராக.

அரசன் கூறுகிறுன்:-தாங்கள் அந்த விதியை கூறுவீர்களானுல் அதுவே எனக்கு பெரும் அனுக்கிரஹம். அந்த விதி எளிதில் செய்யமுடிவதாயிருந்தாலும், கஷ்டப்பட்டு செய்யவேண்டியதாக இருந்தாலும் நான் அதைச்செய்ய ஸித்தனுக இருக்கிறேன். எனது முன்ஜன்மத்திய புண்ணியக்குவியல்களால் தான் தங்களுக்கு என்னிடம் கருணையுண்டாயிற்று.

அறுபத்தெட்டாவர்த்தி

பாராயணஞ்செய்யவேண்டிய முறை.

யோகிசுவரர் கூறுகிருர் :— ஓ! அரசே! சொல்லுகின்றேன் கேளும். பிறகு நான் சொன்னபடி செய்வீராக. ஒரு திவ்யமான மண்டபத்தை நிர்மாணம் செய்து, அதை வாழை, தேங்காய், முத்து, மேக்கட்டி முதலியவற்ருல் அலங்கரித்து, அவ்விடத்தில் நான்குமூலையாக ஒரு வேதியைச் செய்து, அதை ஒருபுது வெண்பட்டால் மறைத்து, அதில் ஆறுபடி நெல்லைப்போட்டு, அதன்மேல் மூன்றுபடி வெளுத்த அரிசியை வைத்து, அதன்மேல் 18 பலம் தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட பரந்த வாயுடைய பாத்திரத்தில் முத்து நிரப்பி, அதை தங்கவஸ்திரத்தால் (ஜரிகைத் துணி) மூடிவைத்து, அதன்மேல் ஒரு பலம் தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட தகிட்டில் நவாவரணங்களுடன் கூடின ஸ்ரீராமயந்திரத்தை எழுதிவைத்து, விதிமுறைப்படி பிரதிஷ்டை பூஜை இவைகளைச்செய்து, அதன்மேல் ஸீதை ஹனுமான் இவர்களோடு கூடின ஸ்ரீராமப்பிர திமையை தங்கத்தால் செய்துவைத்து, நல்ல தாமரை புஷ்பங்களாலாவது, துளஸியாலாவது, மல்லிகைகளாலாவது, சம்பகபுஷ்பங்களாலாவது, தாழம்பூக்களாலாவது ஸ்ரீராமஸஹஸ்ரநாமத்தால்

அர்ச்சனை செய்து, ஸ்ரீராமர்ஸந்நிதானத்தில் நியமத்துடன் ராமாயணத்திலிருக்கும் ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்டத்தை ஏகாக்ரசித்தனாக பாராயணம் செய்யவேண்டும். பிராதக்காலத்தில் ஒரு முஹூர்த்தமான பிறகு, மனச்சந்துஷ்டியுடன் ஆரம்பித்து மத்தியான்னத்திற்கு முந்தியே பாராயணத்தை முடிக்கவேண்டும். நெய்யுடன் கூடின அகண்டதீபத்தை ஏற்றி, ஒரு ராமபக்தனை ச்ரோதாவாக கல்ப்பித்து, 68 ஆவர்த்தி முடிகிறவரையிலும் ஒவ்வொரும் நாளும் பாராயணம் செய்யவேண்டும். பாராயணமுடிவில் அப்பம், பாயஸம் முதலியவற்றை நிவேதனம் செய்து, ஸ்ரீராமனை பூஜை செய்யவேண்டும். முதல்தடவை (ஆவர்த்தி) பாராயணம் முடிந்ததும் 12 பிராமணர்களை ஆராதிக்கவேண்டும். பிறகு இரண்டாவது தடவை முடிவுமுதல் ஒவ்வொரு ஸங்கியை அதிகமாக பிராமணர்களை தேன், பாயஸம் முதலியவைகளோடு ஆராதிக்கவேண்டும். 68 நாட்களில் ஸுந்தரகாண்டம் 68 தடவை பாராயணம் செய்து முடிக்கப்பட்டால் அதுவே உத்தமம். 4 மாதங்களில் 68 தடவை பாராயணம் முடிக்கப்பட்டால் மத்யமம். 6 மாதங்களால் முடிந்தால் அதமம். யஜமானன்தானே படிப்பது உத்தமம். பிராமணமுகமாக படிக்கச்செய்தால் அது மத்யமம், அனேகம் பேர்கள் படிப்பார்களேயானால் அது அதமம், என்று பாராயணக்ரமம் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது. 68-ம் தடவை (ஆவர்த்தி) முடிந்தால் கிரமமாக ஐந்து அல்லது ஆறுநாட்களில் யுத்தகாண்டத்தையும் படித்து ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகம் நடத்தவேண்டும். 68-ாவது தடவை (ஆவர்த்தி) பாராயணம் ஆரம்பித்தமுதல் யுத்தகாண்டம் முடியும் வரையில் அந்தந்த நாட்களில் காலையில் பாராயணம் செய்த ஸர்க்கங்களை, சகல சாஸ்திரார்த்தங்களை அறிந்தவரும், ராமபக்தனுமான ஓர் பிராமணனை பூஜை செய்து வக்தாவாக கல்ப்பித்து ஸாயங்காலங்களில் பக்தியுடன் பிரவசனம் செய்விக்கவேண்டும் அவ்விதம் பிரவசனம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீராமசரிதத்தினுடைய உத்தம ரஸவத்துக்களான அர்த்தங்களை கேட்கவேண்டும். இவ்விதம் இந்த விரதத்தை செய்து முடித்தால் ஸ்ரீராகவன் அனுக்கிரகிப்பார். அச்வினீதேவர்களாலும் மாற்றமுடியாத ரோகங்கள் கூட நசிக்கின்றன. தீர்க்காயுஸ்ஸையுமடைவான். புத்திரன் மித்திரன் இவர்களுடனிருக்கும் விரோதம் அனுகூலமாகும்; குடும்பகலகம் இல்லாதாகும்; துர்மரணம் உண்டாகாது. கடன் பாத்தியதை நீங்கும். சத்துருக்களை ஜயிக்கலாம். ரொம்பச்சொல்லியென்ன? எல்லா அபீஷ்டங்களும் ஸித்திக்கும். எவன் இந்த 68 தடவை பாராயணவிரதத்தைச் செய்கிருனே அவனுக்கு அணிமாதிகளான அஷ்டஸித்திகளும் ஸ்வாதீனங்களாகின்றன. யார் வைராக்யத்துடன் பக்தியோடுகூட இந்த விரதத்தைச் செய்கிருனே அவனீடத்தில் ஸ்ரீராகவன் சுக்ரீவனிடத்தில்போல ஸல்லாபம் செய்வார். ஹே! பார்வதி! இவ்விதம் ஒரு தடவையாவது 68 ஆவர்த்தி பாராயணத்தை முடித்ததால் அதன் பலன் எல்லாராலும் எல்லாவிடங்களிலும் அனுபவிக்கப்பட்டிருக்கின்றது. இவ்விதம் விரதத்தை அனுஷ்டித்ததால் அநேகம் வந்தியைகள் (மலடிகள்) கூட ஸ்ரீராமபிரஸாதத்தால் மடியில் குழந்தைகள் நிறைந்தவர்களாயிருந்தார்கள். ஆகையால் ஏழையாக இருந்தாலும்கூட எப்படியாவது சக்திக்கனுசரித்து சிலவுசெய்து இந்த விரதத்தை அனுஷ்டிக்கவேண்டும். இதைப் படிப்பதிலும், பிரவசனம் செய்வதிலும் பிராமணன் ஒருவனே அதிகாரியாவான். ஆனல் கேட்பதில் நான்கு வர்ணத்தாரும் அதிகாரிகளாவார்கள். சூத்திரர்களால் தேவாலயங்களிலும் மற்றவர்களால் பிராமணகிருஹத்திலோ அல்லது தேவாலயத்திலோ சங்கல்பம் செய்து இந்த விரதம் அனுஷ்டிக்கப்படவேண்டும். அதிகம் சொல்வதால் என்ன? கலிகாலத்தில் மனிதர்களுக்கு எல்லாவற்றையும் கொடுப்பதில் இந்த விரதம் கல்பகவிருக்ஷம்போலிருக்கின்றது. ஹே! பார்வதீ! மறுபடியும் நான் சொல்லுகிறேன்.

நீ சிரத்தையுடன் கேட்பாயாக. இவ்விதம் செய்ய சக்தியற்றவர்களுக்கு வேறு அனேகம் விதிகள் இருக்கின்றன. ஜனங்களுக்கு ஹிதத்தைக் கோருவதால் அவற்றை இப்பொழுது சொல்லுகின்றேன். ஸுந்தகாண்டத்தை 32 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்யவேண்டும். அதில் ஸீதை ஹனுமானிடம் சூடாமணியைக் கொடுப்பதைச் சொல்லும் 38-ாவது ஸர்க்கம் முடிய முதல் நாளிலும், அதிலிருந்து காண்டம் முடிய இரண்டாவது நாளிலுமாக 64 நாட்களில் 32 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்யவேண்டும். 72 நாட்களில் 24 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்யவேண்டும். அதில் ஸீதாதர்சனம் (15 ஸர்க்கம்) முடிய முதல்நாளிலும், அசோகவனமழித்தல் (41-ாவது ஸர்க்கம்) முடிய இரண்டாவது தினத்திலும், காண்டம் முடியும் வரையில் மூன்ருவது தினத்திலும் பாராயணம் செய்து 72 நாட்களில் 24 தடவை பாராயணம் செய்யவேண்டும். 48 நாட்களில் 12 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்யவேண்டும். அதில் முதல்நாளில் ஸீதாதர்சனம் (15 ஸர்ககம்) முடியவும், இரண்டாம் நாளில் सोऽवतीर्य द्रुमात्तस्मात् என்ற ஸர்க்கத்திற்கு (33 ஸர்க்கம்) முந்தியும், மூன்ரும்நாளில் ஹனுமான் இராவணனுக்கு உபதேசம் செய்யும் 51 ஸர்க்கம் முடியவும், நான்காவது நாளில் காண்டம் முடியும்வரையிலுமாக 48 நாட்களில் 12 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்யவேண்டும். அல்லது ஒவ்வொரு நாளிலும் ஏழேழு ஸர்க்கங்களாக பாராயணம் செய்து 68 நாட்களில் 7 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்துமுடிக்கலாம். அல்லது ஒவ்வொரு நாளிலும் எட்டு ஸர்க்கப்பிரகாரம் 17 நாட்களில் 2 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்து முடிக்கலாம். முன்சொன்ன எல்லா விதிகளிலும் பாராயணசமாப்தி தினத்தில் ஸ்ரீராமரது பட்டாபிஷேக (131 யுத்த) ஸர்க்கத்தை பாராயணம் செய்யவேண்டும். அவ்விதமே தன் சக்திக்கேற்ற படி உத்ஸவமும் நடத்தவேண்டியது. ஒவ்வொருநாளிலும் பாராணம் செய்வதற்கு முந்தியும், செய்தபிறகும் சர்க்கரையுடன் காய்ச்சின பாலும், தாம்பூலமும், பழங்களும் ஸ்ரீராமருக்கு நிவேதனம் செய்யவேண்டும். கடைசி தினத்தில் தன் சக்தியை அனுசரித்து பிராமணசமாராதனம் செய்யவேண்டும். அப்படிச் செய்தால் இரண்டு பங்கு பலமுண்டாகும்.

முன்சொன்ன விதிப்பிரகாரம் எவன் செய்யச்சக்தியற்றவனே அவன் ஓர் ஆவர்த்தி ஸுந்தரகாண்டத்தை பக்தியுடன் பாராயணம் செய்யலாம். எவனொருவன் ஒருநாளில் விடியற்காலம் ஆரம்பித்து பிற்பகல் வரையில் உச்சஸ்வரத்தில் வ்யக்தமாகப் பாராயணம் செய்கிருனே அவனுடைய புண்யபலத்தைச் சொல்ல ஆதிசேஷனலும் முடியாது. அவ்விதமும் செய்யமுடியாதவன் இரண்டு நாட்களில் இஷ்டசித்திக்காக பாராயணம் செய்யலாம். அதில் முதல் நாள் அங்குலீய பிரதானத்திற்கு (36 ஸர்க்கம்) முந்தின ஸர்க்கம் முடிய பாராயணம் செய்து மறுநாள் காண்டத்தை முடிக்கவேண்டும். அதற்கும் பலமனந்தம். அல்லது முதல்நாளில் திரிஜடாஸ்வப்னம் (27 ஸர்க்கம்) முடிய பாராயணம் செய்து, இரண்டாம் நாளில் அசோகவனிகா பங்கம் வரையில் (40 ஸர்க்கம்) பாராயணம் செய்து, மூன்ரும்நாளில் காண்டத்தை பூர்த்திசெய்யவேண்டும்; இந்த விதியும் மிகச் சிறந்தது. இவ்விதம் மூன்று நாட்களில் பாராயணம் செய்தால் மஹத்தான பலமுண்டாகும். அல்லது முதல்நாள் ஸீதாதர்சனம் (15 ஸர்க்கம்) முடியவும், இரண்டாவதுநாள் திரிஜடை ஸ்வப்னம் சொல்வது (27 ஸர்க்கம்) முடியவும், மூன்ருவதுநாள் சூடாமணிப்பிரதானம் (38 ஸர்க்கம்) முடியவும், நான்காம்நாள் லங்காதஹனம் (54 ஸர்க்கம்) முடியவும், ஐந்தாம்நாள் காண்டத்தை முடிக்க வேண்டுமென்பது ஐந்துநாளில் பாராயணம் செய்யவேண்டிய விதி. அல்லது ஓர் வெள்ளிக்கிழமை தொடங்கி தினம் 9 ஸர்க்கப்பிரகாரம் பாராயணம் செய்து மறுபடி அடுத்த வெள்ளிக்கிழமை பாக்கி வந்ததான 5 ஸர்க்கங்களை பாராயணம்

செய்து பட்டாபிஷேகஸர்க்கத்தையும் பாராயணம் செய்யவேண்டுமென்பது தனத்தை விரும்புகிறவர்கள் 8 நாளில் செய்யவேண்டிய விதி. அல்லது முதல் நாள் 5, இரண்டாம்நாள் 10, மூன்ரும்நாள் 5, நான்காம் நாள் 6, ஐந்தாம்நாள் 7, ஆருவது நாள் 7, ஏழாவது நாள் 12, எட்டாவது நாள் 8, ஒன்பதாவது நாள் 8 ஸர்க்கங்கள் பாராயணம் செய்யவேண்டுமென்பது 9 நாளில் செய்யவேண்டிய மஹத்தான விதி. முதல்நாள் சர்க்கரை பொங்கலும், இரண்டாம்நாள் அப்பங்களும் பாயஸமும், மூன்ரும்நாள் எள்ளன்னமும், நான்காம்நாள் இரண்டு முறுக்குகளும், ஐந்தாம்நாள் தத்யன்னமும் (தயிர்ச்சாதம்), ஆருவதுநாள் கொழுக்கட்டைகளும், ஏழாவது நாள் அனேகவித பழங்களும், எட்டாவதுநாள் பருப்பும் அன்னமும், ஒன்பதாவதுநாள் சர்க்கரையுடன் கூடிய பாலும் நிவேதனம் செய்யவேண்டும். இந்த விரதத்தில் பிரவசனமும் செய்தால் மிக சிரேஷ்டமாக விருக்கும்.

ஹே பார்வதி! விரும்பியதை கொடுக்கக்கூடியதான வேருெரு விரதத்தைச் சொல்லுகிறேன்; கேள். ஒவ்வொரு நாளும் ஆறு ஸர்க்கங்களாக 11 நாட்கள் படித்து 12-வது நாளில் பாக்கிவந்த இரண்டு ஸர்க்கங்களையும், விபீஷணருக்கு அபயப்பிரதானம் செய்த (18, 19 யுத்த.) இரண்டு ஸர்க்கங்களையும், இந் இந்திரஜித்து வதம், கும்பகர்ணவதம், ராவணவதம் (67, 91, 111 யுத்த.) என்ற மூன்று ஸர்க்கங்களையும் ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேக (131 யுத்த.) ஸர்க்கத்தையும் பக்தியுடன் படிக்கவேண்டும். இவ்விதம் 12 நாட்கள் இந்த உத்தமமான விரதத்தைச் செய்துகொண்டு ஸஹஸ்ரநாமங்களால் ஸ்ரீராமசந்திரனை பூஜிக்கவேண்டியது. இரவில் முதல் யாமத்தில் பிரவசனம் செய்தால் ஸ்ரீராமானுக்கிரஹத்தால் இந்த விரதம் பலவத்தாகும். அல்லது தினம் இரண்டு ஸர்க்கங்களாக இருபத்திரண்டு நாட்கள் படித்து இருபத்திமூன்ரும்நாள் ஐந்து ஸர்க்கங்களும், இருபத்திநான்காம்நாள் மூன்று ஸர்க்கங்களும், இருபத்தைந்தாம்நாள் ஆறு ஸர்க்கங்களும், இருபத்தாரும்நாள் மூன்று ஸர்க்கங்களும், இருபத்தேழாம்நாள் நான்கு ஸர்க்கங்களும், இருபத்தெட்டாம்நாள் மிகுதியுள்ள மூன்று ஸர்க்கங்களையும் படித்து, ராவணவதத்தையும் (111 யுத்த) படித்து சக்தியனுசரித்து ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகம் செய்யவேண்டியது. மேற்சொன்ன எல்லா முறைகளிலும் செய்ய சக்தியற்றவனுகில் எப்படியாவது ஸுந்தரகாண்டத்தைப் படித்து ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தை செய்யவேண்டியது.

ஸம்ஸாரஸாகரத்தைக் கடக்க விரும்புகிறவன் மூன்றுருதுக்கள் (ஆறு மாதங்கள்) விடியற்காலத்தில் ஸுந்தரகாண்டத்தின் முதல் ஸர்க்கத்தை படிக்க வேண்டும். பூதம், வேதாளம், கூச்மாண்டம், பிசாசு முதலியவற்ருல் உண்டான உபத்திரவம் நீங்கவேண்டுமென்பவன் லங்காவிஜயம் என்ற (3) ஸர்க்கத்தைப் படிக்கவேண்டும். புத்திகுறைவு நீங்கவேண்டுமானுல் ஹனுமான் சிந்தை செய்யும் (13) ஸர்க்கத்தைப் படிக்கவேண்டும். பாஸ்திரீகமனதோஷசாந்திக்காக ஹனுமான் இராவணுந்தபுரத்தில் ஸீதாதேவியைத் தேடினதான (7, 8, 9, 10, 11) ஸர்க்கங்களை சுத்தனுகப் படிக்கவேண்டியது. ஹனுமான் சீதாதேவியைக் கண்டதான (15) ஸர்க்கத்தை ஒருவன் படிப்பானேயானுல் குபேரன்போல் பூமியில் தனவந்தனுக பவித்து சந்தோஷப்படுவான். துர்ஸ்வப்னத்தாலுண்டான தோஷநிவர்த்திக்காக திரிஜடாஸ்வப்னத்தை (27 ஸர்.) படிக்கவேண்டும். ஸத்வகுணபிவிருத்திக்காசைகொண்டவன் ஸீதாராவணஸம்வாதத்தை (20, 21) ஸ்ரீராமனிடத்தில் பாரத்தை வைத்து படிக்கவேண்டும். தன்னை விட்டுப்பிரிந்த பந்துக்களுடன் சேர ஆவல்கொண்டவன் ஸீதை, ஹனுமான் இவர்களுடைய ஸம்வாதரூபமான 33 முதல் 40 வரையிலுள்ள ஸர்க்கங்களைப் படிக்கவேண்டும்.

ஆபத்து நீங்கவேண்டுமானல் கணையாழி கொடுப்பதை (36) படிக்கவேண்டும். தெரிந்தோ, தெரியாமலோ ஸ்ரீராமருக்குச்செய்த பலவித அபராதங்களையும் க்ஷமிக்கவேண்டுமானல் காகாஸுரனுக்கு அனுக்கிரஹம் செய்த (38) ஸர்க்கத்தை படிக்கவேண்டும். ஆனந்தரூபமான பரப்பிரம்மஸ்வரூபத்தை அடைய வேண்டுமானல் ஹனுமானுக்கு சூடாமணியைக் கொடுத்த (38) ஸர்க்கத்தைப் படிக்கவேண்டும். சத்துருக்களை ஜயிக்கவேண்டுமானல் ஹனுமான் கிங்கராதிகளை வதம் செய்ததான 42 முதல் 47 வரையிலுள்ள ஸர்க்கங்களைப் படிக்கவேண்டும். தருமம் விருத்தியடைய விரும்பியவர்கள் ஹனுமான் இராவணனுக்குச் செய்த தர்மயுக்தமான ஸந்தேசத்தைப் (51) படிக்கவேண்டும். வீடு, தோப்பு முதலியவை விருத்தியாகவேண்டுமானல் லங்காதனகத்தை (54) படிக்கவேண்டியது. வானரங்கள் மதுவனத்தையழித்ததைப் (61) படித்தால் பசி, தாஹம் இவை இல்லாதவனுய் சாந்தனுக பிரம்மலோகத்தில் சுகமாக வசிப்பான். ஹனுமான் ஸ்ரீராமருக்கு ஸீதாஸந்தேசத்தைச் சொல்வதை (67) படித்தால் ஸ்ரீராமனிடமிருந்து புக்தியும் முக்தியும் அடைவான். அசோகவனிகாபங்கத்தைப் (41) படித்தால் நினைத்த காரியம் கைகூடும். ஸீதாவர்ணனஸர்க்கத்தைப் (19) படித்தால் ஆசைகளை யொழித்த ஒருவனுக்கு, ஸர்வம் பிரம்மயம் என்ற அறிவும் ஸம்ஸாரத்தில் நிந்தாபுத்தியும் உண்டாகும். அதிகம் சொல்லுவதெதற்கு ? ஹே பார்வதி ! ஒருவன் ஸுந்தரகாண்டத்தைப் படித்தால் அடையமுடியாத ஒன்று மேயில்லை. புத்திரனை இச்சித்தவன் ஏழு தடவை பாராயணத்தால் புத்திரனை அடைகிறுன். எட்டுநாட்களில் ஒரு தடவை பாராயணம் செய்பவன் நிதியை அடைவான். ஒன்பது நாட்களில் ஒரு தடவை பாராயணம் செய்தால் கன்னிகை தகுந்த கணவனை அடைவாள். முன்சொன்ன சகல விதிகளாலும் மோட்சம் வரையிலுமுள்ள பலத்தைக்கொடுக்கும் அளவற்ற ஸ்ரீராமப்பிரஸாதம் பூலோகத்தில் என்ன சுகத்தைத்தான் செய்யாது? ஒரு நாளில் ஒரு தடவை பாராயணம் செய்தால் பெரிய ஆபத்துகள் நீங்கும். எந்தெந்த பலத்தை மனதில் நினைத்து பாராயண விரதத்தைச் செய்கிறுன, அந்தந்த பலம் கையில் இருப்பதாகவே எண்ணலாம். சகலரோகங்களும், எல்லா பாபங்களும் நசிக்கின்றன. பாராயணம் செய்வதற்கு முன்பும் பின்பும் எவனெருவன் நிவேதனம் செய்யாதிருப்பானே, அவனுக்குண்டாகும் பலனை உண்டாகாமல் ஹனுமான் தடைசெய்கிறுர். ஸ்திரீகளும் சூத்திரர்களும் பிராமணனைக்கொண்டு படிக்கச்சொல்லிக் கேட்க வேண்டும். இந்த எல்லாவிதிகளிலும் ஸ்ரீராமனையும், ஸீதையையும், ஹனுமானையும் ஸஹஸ்ரநாமத்தால் பூஜிக்கவேண்டும். இந்த விரதம் உத்தமம். சக்தியற்றவன் அஷ்டோத்தர சதத்தாலர்ச்சிக்கவேண்டும். இந்த விரதம் மத்திமம். நன்ருக காய்ச்சினதும், இளஞ்சூடுள்ளதும், சர்க்கரையோடு கூடினதுமான பசுவின் பாலை ஸ்ரீராகவனுக்கு நிவேதனம் செய்யவேண்டும். இது எல்லாவற்றிற்கும் பிரதிவிதியாகும். ஸ்ரீராமனை பூஜிப்பதற்கு தாமரைப்பூக்களும் துளசியும் மிகச்சிறந்தவை. அவை இல்லாவிடில் கிடைத்த புஷ்பங்களால் ஸ்ரீராமனை பூஜிக்கலாம். கரவீர (அரளி) பூக்களால் ஒரு போதும் பூஜை செய்யக்கூடாது. தாழம்பூக்களால் அலங்காரம் மட்டும் செய்யலாம். மாதளம்பழத்தை நிவேதனம் செய்தால் அளவற்ற பலனுண்டாகும். விரதியானவன் ஆவாஹனத்திலும், விஸர்ஜனத்திலும், பூஜைக்கடைசியிலும், நமஸ்காரம் முதலியவற்றிலும் ராமகாயத்ரீமந்திரத்தை ஜபித்து ஸ்ரீராகவனை வசப்படுத்தவும். (दाशरथाय विद्महे सीतावल्लभाय धीमहि। तन्नो रामः प्रचोदयात् என்று ராமகாயத்ரீமந்திரம்.) பூஜையின் பூர்ண பலனை அடையவும், தெரிந்தோ தெரியாமலோ உள்ள பாபம் தீரவும், காயத்ரியையாவது रां रामाय नमः என்ற ஷடாக்ஷரியையாவது ராமகாயத்ரியையாவது ஜபிக்கவேண்டும். தசா

வரண யந்திரத்தில் ஸ்ரீராமபூஜை செய்வது உத்தமம். நவாவரணயந்திரத்தில் செய்வது மத்தியமம். (தசாவரணயந்திரத்தின் ஸ்வரூபம் பின்வருமாறு. மத்தியில் ஷட்கோணமும், அதைச்சுற்றி அஷ்டதளமும், அதையும் சுற்றி அஷ்டதளமும், அதைச்சுற்றி த்வாதசதளமும், அதைச்சுற்றி ஷோடசதளமும் அதைச் சுற்றி த்வாத்திரிம்சதளமும், பிறகு பூகிருஹத்ரயமும் இருக்கவேண்டும். இதில் முதல் அஷ்டதளத்தின் மத்தியும், அக்ரமும் ஒரே ஆவரணம். இந்த இரண்டு இயந்திரங்களின் பக்கத்தில் பாராயணம் செய்யும்பக்ஷத்தில் பிரதிமை செய்ய வேண்டுமென்று கட்டாயமில்லை. பிரதிமையையாவது யந்திரத்தையாவது செய்ய சக்தியில்லாதவன் ஸ்ரீராமாயணகிரந்தத்தில் ஸ்ரீராமனை பூஜை செய்யலாம் ஏனென்றால் அவ்விடத்தில்ஸ்ரீராமன் பரிவாரங்களுடன் எப்பொழுதும் இருக்கிறார். விரதத்தை அனுஷ்டிப்பவன் விரதகாலத்தில் பிரம்மசாரியாக இருக்கவேண்டும். யஜமானனும், வக்தாவும், கேட்போர்களும் ஸ்நானம் செய்து, சுத்தர்களாகவும் அசுத்தர்களோடு சேராமலும் இருக்கவேண்டும். ஹே பார்வதி! என்னால் சொல்லப்பட்ட ரஹஸ்யமான இந்த தத்வத்தை த்வாபரயுகத்தின் கடைசியில் நந்தி ஸனகாதிகளுக்குச் சொல்லுவான்; அவர்கள் நாரதருக்குச் சொல்லுவார்கள்; அவர் பூமியில் இதை விஸ்தாரம் செய்வார். என்னால் உனக்கு சொல்லப்பட்ட ஸுந்தரகாண்டத்தின் பாராயணகிரமத்தை படிக்கவாவது கேட்கவாவது எவன் செய்கிறானோ அவன் ஸ்ரீராமபக்தனாக பவித்து சகல ஸித்திகளையும் பெறுவான்.

ஸுந்தரகாண்டமாஹாத்ம்யம் ஸம்பூர்ணம்.

ஸப்தஸர்க்கபாராயணக்ரமம்
(பாராசர்யோபபுராணோக்தம்)

பரமேசுவரர் சொல்கிறார்:—ஆபத்துக்கள் நீங்க இச்சிப்பவனும், தனத்தை இச்சிப்பவனும் ஸ்ரீமத்ஸுந்தரகாண்டத்தை ஸப்தஸர்க்கபாராயணக்கிரமமாக படிக்கவேண்டும்.

பார்வதி சொல்கிறாள்:— பிரபுவே! மனிதன் ஸுந்தரகாண்டத்தின் ஸப்த (ஏழு) ஸர்க்கங்களை எவ்விதமாக பாராயணம் செய்யவேண்டும்? அதன் விதியை எனக்குச் சொல்லும். அதனால் நான் கிருதார்த்தையாக பவிப்பேன்.

பரமேசுவரர் சொல்கிறார் :— தர்மார்த்த காமங்களை இச்சிப்பவனும், ஆபத்து நீங்க இச்சிப்பவனுமான ஒருவன் ஸுந்தரகாண்டத்தை பாராயணம் செய்யவேண்டும். சகல தோஷசாந்திக்கும், அவ்விதமே துர்ஸ்வப்னம் நசிக்கவும், தோஷகரங்களான நவக்ரஹபீடைகளில்நின்றும், மாற்றமுடியாத ரோகங்

களில் நின்றும், வழிதெரியாத காட்டிலும், ஆயுதங்களாலும், திருடர்களாலும், அக்கினியாலுமுண்டாகும் கஷ்டங்களில் நின்றும், கோரங்களான ஸகல ஆபத்துக்களில் நின்றும் நிவர்த்திசெய்வதில் ஸுந்தரகாண்டத்தைக்காட்டிலும் சிறந்தது வேறொன்றுமேயில்லை. ஸ்ரீமத் ஸுந்தரகாண்டத்தின் ஸப்தஸர்க்க பாராயணத்தால் அடையமுடியாத மஹாராஜ்யத்தையும் அடையமுடியும். ஆயுளை இச்சிப்பவன் ஆயுளையும், தனத்தை இச்சிப்பவன் தனத்தையும், ஸ்ரீகாமன் ஸ்ரீயையும், பூமியை இச்சிப்பவன் பூமியையும், வித்தையை இச்சிப்பவன் வித்தையையும், ஸ்திரீயை இச்சிப்பவன் ஸ்திரீயையும், ஆரோக்கியத்தை இச்சிப்பவன் ஆரோக்கியத்தையும் ஸப்த ஸர்க்கபாராயணத்தால் அடைவான். ஒருவன் எப்பொழுதெல்லாம் ஸ்ரீராமாயணத்தை படிக்க விரும்புகிறானோ, அப்பொழுதெல்லாம் धर्मात्मा सत्यसन्धश्च रामो दाशरथिर्यदि । पौरुषे चाप्रतिद्वन्द्वः शरैनं जहि रावणिम् ॥ என்ற மூலமந்திரத்தை ஜபிக்கவேண்டும்.

ஸ்ரீராமரின் பாதாரவிந்தங்களை த்யானம்செய்துகொண்டு सकृदेव प्रपन्नाय तवास्मीति च याचते । अभयं सर्वभूतेभ्यो ददाम्येतद्व्रतं मम ॥ என்ற மந்திரத்தை கடைசியிலும் ஜபிக்கவேண்டும். இந்த இரண்டு மந்திரங்களுடைய மாஹாத்மியத்தை ஸ்ரீராமனையும் ஹனுமானையும் தவிர யார்தான் அறிவார்? வித்வானான ஒருவன் நல்லநாளில் சுபநட்சத்திரத்தில் ஸங்கல்பம்செய்து விதிப்படி ஸுந்தரகாண்டத்தை ஸப்த (ஏழு) ஸர்க்கவிதிப்பிரகாரம் பாராயணம் செய்யவேண்டும். ஒவ்வொரு நாளிலும் நியமத்துடன் ஏழு ஸர்க்கங்கள்வீதம் காண்டம் முடியும் வரையிலும் திரும்பித்திரும்பி படிக்கவேண்டும். எந்ததினத்தில் ஏற்றத்தாழ்வில்லாமல் ஏழு ஸர்க்கங்களுடன் காண்டம் முடிகிறதோ அன்றுதான் பாராயணம் முடிகிறது. அன்று பிராமண போஜனம் செய்யவேண்டும். ஹே ப்ரியே! ஸுந்தரகாண்டத்தின் ஸர்க்கஸங்கியை எவ்வளவோ அவ்வளவு நாட்களைக்கொண்டு தான் பாராயணம் முடிகின்றது. (68 நாட்களில்தான் ஸுந்தரகாண்டஸப்தஸர்க்கபாராயணம் ஏழுதடவைமுடியும் என்றர்த்தம்). ஹே பார்வதி! முன்சொன்னபடி செய்தால் அது ஒருதடவை பாராயணம் செய்ததாகும். இவ்விதம் ஏழு தடவை பாராயணம்செய்தால் அதற்கு "மஹாஸப்தஸர்க்கபாராயணம்" என்று பெயர். அதன் முடிவில் ஸர்க்கக்கணக்கை அனுசரித்து பிராமணபோஜனம் செய்விக்கவேண்டும். இவ்விதம் படிக்கின்றவனும், படிக்கச்செய்கின்றவனும், ஆபத்துக்கள் நீங்கி சகலாபீஷ்டங்களையும் அடைகின்றான் என்பதில் சந்தேஹமில்லை. படிக்கச்செய்வதாயிருந்தால் ஒவ்வொரு பாராயணத்திற்கும் 7 நிஷ்கங்கள் (14 பணவிடை) தக்ஷிணையாக படிக்கிறவர்க்கு வஸ்திரம், மாலை, சந்தனம் இவைகளுடன் கொடுக்கவேண்டும். மஹாஸப்தஸர்க்கத்தின் பாராயணக் கடைசியில் ஆதரவுடன் 7 ஸுவர்ணங்கள் (22 பணவிடை 1 ஸுவர்ணம்) தக்ஷிணையாகக் கொடுக்கவேண்டும். ஹே தேவி! நீ எதைக் கேட்டயோ அதை உனக்குச் சொன்னேன். அதை நன்றாக தாரணை செய்துகொள். வேறு என்ன கேட்க விரும்புகின்றாய்?

ஸுந்தரகாண்டபாராயணக்ரமம்.

(அகஸ்த்தியஸம்ஹிதோக்தம்).

முன்பு வால்மீகியால் இயற்றப்பட்டதும், ஸீதையின் சமாசாரங்களை ஸ்ரீராமனுக்குக் கூறுவதுமான ஸுந்தரகாண்டத்தைக் கேட்டால், சந்தானத்தை இச்சிப்பவனும், தனத்தை இச்சிப்பவனும், சாம்ராஜ்யத்தை இச்சிப்பவனும், அரசன் கட்டிலிருந்து மோசனத்தை இச்சிப்பவனும், மோட்சத்தை இச்சிப்பவனும், ஸ்ரீ ஸீதாராமப்பிரஸாதத்தால் அந்தந்த பலன்களை அடைகிறார்கள். இருபத்தோரு தடவை பாராயணம் செய்தால் புத்திரசந்தானத்தை அடைவான். ஒருவன் ஒவ்வொரு நாளும் இருபத்தைந்து ஸர்க்கங்கள் பாராயணம் செய்தால் அதிகம் தனத்தையும், வீடு, தான்யம் முதலியவற்றையும் பெறுவான். ஒருவன் ஒரு வருஷம் முடிய தினம் ஒன்றுக்கு ஏழேழு ஸர்க்கங்களாக பாராயணம் செய்தால் பெரிய சாம்ராஜ்யத்தை அடைகிறான். அரசர்களால் பூஜிக்கவும் படுகிறான். ஒவ்வொரு நாளும் முப்பத்திநான்கு ஸர்க்கங்களாக 2 நாட்களில் காண்டத்தை முடிப்பது என்கிற கிரமத்தில் 34 ஆவர்த்தி பாராயணம் செய்தால் ராஜபந்தனத்தினின்று விடுபடுகிறான். சக்தியனுசரித்து உயிருடனிருக்கும்வரை பாராயணம் செய்யும் ஒருவன் இவ்வுலகில் சுகமனுபவித்து மோட்சத்தையுமடைகிறான். மழையில்லாதாகுங்காலங்களில் துர்பிக்ஷநிவர்த்திக்காக ஸுந்தரகாண்டத்தை படித்தால் நல்ல மழை பெய்யும். அனேக விதிகளைச் சொல்வதால் என்ன பயன்? இவ்வுலகில் சகலாபீஷ்டங்களையும்கொடுப்பது ஸுந்தரகாண்டபாராயணமே தவிர வேறொன்றுமே இல்லை. ஓர் பிராமணச்ரேஷ்டனிடமிருந்து இதைக்கேட்டு பிராமணஸந்தர்ப்பணைசெய்து, ஆசாரியனை பசு, பூமி, வஸ்திரம் முதலியவற்றால் பூஜிக்கவேண்டும்.

ஸுந்தரகாண்டசிரவணபலம்.

(தத்வசங்க்ரஹராமாயணோக்தம்).

ஓர் மனிதன் "ततो रावणनीतायाः सीतायाः शत्रुकर्शनः" என்ற ஸுந்தரகாண்டத்தின் முதல் சுலோகத்தைக் கேட்டால் கார்யசித்தியைஅடைகின்றான். ஸுந்தரகாண்டத்தின் முதல்ஸர்க்கத்திலிருக்கும் ஹனுமானுடைய பராக்கிரமாதிகளை கேட்டால் அபஸ்மாரம், குஷ்டம், பூதம், வேதாளம் இவற்றாலுண்டாகும் பீடைகள் நசிக்கும். "स निर्जित्य पुरीं श्रेष्ठाम्" என்ற சுலோகத்தின் முதலக்ஷரத்தைக் கேட்டால் ஸம்ஸாரபந்தத்திநின்று முக்தனாக பவித்து ப்ரம்மத்வத்தை அடைகிறான். ஸீதாதர்சனத்தைக் கேட்டு துக்கம் நீங்கினவனாக பவிக்கிறான். திரிஜடாஸ்வப்னத்தைக் கேட்டால் துர்ஸ்வப்னம் இல்லாதாகும். எவர்கள் ஸ்ரீராமரது கணையாழிகொடுப்பதைக் கேட்கிறார்களோ, அவர்கள் யுத்தத்தில் சத்துருக்

களை ஜயித்து, அழிவில்லாத ராஜ்யத்தை அடைகிறார்கள். ''धन्या देवाः सगन्धर्वाः' (26 ஸர். 41 சுலோ) என்ற சுலோகத்தின் முதலக்ஷரத்தையும், பதினைன்காவது அக்ஷரத்தையும் கேட்டால் வாயுவைப்போல் அஸங்கனாக சஞ்ரிப்பான். ஹனுமத்க்ரஹணத்தைக் கேட்டால் பந்தனத்திலிருந்து விடப்பட்டவனாவான். லங்காதஹனத்தைக் கேட்டால் தாபத்ரயங்களும் நசிக்கும். ''मङ्गलाभिमुखी'' (53 ஸர். 26 சுலோ.) என்ற சுலோகத்தில் காயத்திரியின் பதினைந்தாவது அக்ஷரமான, ''म'' என்ற முதலாவது அக்ஷரத்தை கேட்டால் எனது ரூபத்தை அடைவான். ஹனுமானின் விஜயத்தோடுகூடின ஐந்தாவது காண்டமான ஸுந்தர காண்டத்தை கேட்கும் ஒருவன் ஹனுமதனுக்கிரஹத்தால் பிர்ம்மலோகத்தை அடைவான்.

ஸுந்தரகாண்டமாஹாத்மியம்

(ஸ்காந்தோபபுராணோக்தம்)

ஒருவன் ஸுந்தரகாண்டத்தை படிப்பதால், பெற எளியதாயினும் பெற அரியதாயினும் மனதில் நினைத்ததைப்பெறவும், சத்துருக்களிடமிருந்து விடுதலை பெறவும் சிறைவாஸத்திலிருந்துவிடுதலைபெறவும் கூடும். ''பிரதிதினமும்ஸுந்தர காண்டத்தின் ஏழேழு சர்க்கங்களை ஓர் மனிதன் ஸ்ரீராமனை மனதால் தியானம் செய்து, நமஸ்கரித்து, பக்தியுடன் படிப்பானேயானால், என்றுமுள்ள விஷ்ணுவான ஸ்ரீராமர் பிரஸன்னராகி, அவனுடைய பலநூறு ஜன்மாக்களில் ஸஞ்சிதமான பாபங்களை நாசஞ்செய்கிறார். இப்படியிருக்க மனதில் எண்ணிய காரியசித்தியைக்குறித்துச் சொல்லவேண்டுமோ?'' என்று நாங்கள் அடிக்கடி ஆலோசனை செய்கிறோம்.

—:✻✻:—

॥ ॐ ॥

॥ अथ स्मार्तानां श्रीरामायणपठनोपक्रमेऽनुसन्धेयाः श्लोकाः ॥

शुक्लाम्बरधरं विष्णुं शशिवर्णं चतुर्भुजम् । प्रसन्नवदनं ध्यायेत्सर्वविघ्नोपशान्तये ॥ १ ॥
वागीशाद्याः सुमनसः सर्वार्थानामुपक्रमे । यं नत्वा कृतकृत्याः स्युस्तं नमामि गजाननम् ॥

दोर्भिर्युक्ता चतुर्भिः स्फटिकमणिमयीमक्षमालां दधाना
हस्तेनैकेन पद्मं सितमपि च शुकं पुस्तकं चापरेण ।
भासा कुन्देन्दुशङ्खस्फटिकमणिनिभा भासमानाऽसमाना
सा मे वाग्देवतेयं निवसतु वदने सर्वदा सुप्रसन्ना ॥ ३ ॥

कूजन्तं राम रामेति मधुरं मधुराक्षरम् । आरुह्य कविताशाखां वन्दे वाल्मीकिकोकिलम् ॥
वाल्मीकेर्मुनिसिंहस्य कवितावनचारिणः । शृण्वन् रामकथानादं को न याति परां गतिम् ॥
यः पिबन् सततं रामचरितामृतसागरम् । अतृप्तस्तं मुनिं वन्दे प्राचेतसमकल्मषम् ॥ ६ ॥
गोष्पदीकृतवाराशिं मशकीकृतराक्षसम् । रामायणमहामालारत्नं वन्देऽनिलात्मजम् ॥७॥
अञ्जनानन्दनं वीरं जानकीशोकनाशनम् । कपीशमक्षहन्तारं वन्दे लङ्काभयङ्करम् ॥ ८ ॥

उल्लङ्घ्य सिन्धोः सलिलं सलीलं यः शोकवह्निं जनकात्मजायाः ।
आदाय तेनैव ददाह लङ्कां नमामि तं प्राञ्जलिराञ्जनेयम् ॥ ९ ॥

आञ्जनेयमतिपाटलाननं काञ्चनाद्रिकमनीयविग्रहम् ।
पारिजाततरुमूलवासिनं भावयामि पवमाननन्दनम् ॥ १० ॥

यत्र यत्र रघुनाथकीर्तनं तत्र तत्र कृतमस्तकाञ्जलिम् ।
बाष्पवारिपरिपूर्णलोचनं मारुतिं नमत राक्षसान्तकम् ॥ ११ ॥

मनोजवं मारुततुल्यवेगं जितेन्द्रियं बुद्धिमतां वरिष्ठम् ।
वातात्मजं वानरयूथमुख्यं श्रीरामदूतं शिरसा नमामि ॥ १२ ॥

यः कर्णाञ्जलिसंपुटैरहरहः सम्यक् पिबत्यादरात्
वाल्मीकेर्वदनारविन्दगलितं रामायणाख्यं मधु ।
जन्मव्याधिजराविपत्तिमरणैरत्यन्तसोपद्रवं
संसारं स विहाय गच्छति पुमान्विष्णोः पदं शाश्वतम् ॥ १३ ॥

तदुपगतसमाससन्धियोगं सममधुरोपनतार्थवाक्यबद्धम् ।
रघुवरचरितं मुनिप्रणीतं दशशिरसश्च वधं निशामयध्वम् ॥ १४ ॥

वाल्मीकिगिरिसंभूता रामसागरगामिनी। पुनातु भुवनं पुण्या रामायणमहानदी॥ १५॥
श्लोकसारजलाकीर्णं सर्गकल्लोलसङ्कुलम्। काण्डग्राहमहामीनं वन्दे रामायणार्णवम्॥
वेदवेद्ये परे पुंसि जाते दशरथात्मजे। वेदः प्राचेतसादासीत्साक्षाद्रामायणात्मना॥१७॥
वैदेहीसहितं सुरद्रुमतले हैमे महामण्डपे
मध्ये पुष्पकमासने मणिमये वीरासने सुस्थितम्।
अग्रे वाचयति प्रभञ्जनसुते तत्त्वं मुनिभ्यः परं
व्याख्यान्तं भरतादिभिः परिवृतं रामं भजे श्यामलम्॥ १८॥
वामे भूमिसुता पुरश्च हनुमान् पश्चात्सुमित्रासुतः
शत्रुघ्नो भरतश्च पार्श्वदलयोर्वाय्वादिकोणेषु च॥
सुग्रीवश्च विभीषणश्च युवराट् तारासुतो जाम्बवान्
मध्ये नीलसरोजकोमलरुचिं रामं भजे श्यामलम्॥ १९॥
नमोऽस्तु रामाय सलक्ष्मणाय देव्यै च तस्यै जनकात्मजायै।
नमोऽस्तु रुद्रेन्द्रयमानिलेभ्यो नमोऽस्तु चन्द्रार्कमरुद्गणेभ्यः॥ २०॥

॥ पारायणसमापनसमये अनुसन्धेयश्लोकक्रमः॥

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः।
गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु॥ १॥
काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी। देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणास्सन्तु निर्भयाः॥
अपुत्राः पुत्रिणः सन्तु पुत्रिणः सन्तु पौत्रिणः।
अधनाः सधनाः सन्तु जीवन्तु शरदां शतम्॥ ३॥
चरितं रघुनाथस्य शतकोटिप्रविस्तरम्। एकैकमक्षरं प्रोक्तं महापातकनाशनम्॥ ४॥
शृण्वन् रामायणं भक्त्या यः पादं पदमेव वा। स याति ब्रह्मणः स्थानं ब्रह्मणा पूज्यते सदा॥
रामाय रामभद्राय रामचन्द्राय वेधसे। रघुनाथाय नाथाय सीतायाः पतये नमः॥ ६॥
यन्मङ्गलं सहस्राक्षे सर्वदेवनमस्कृते। वृत्रनाशे समभवत्तत्ते भवतु मङ्गलम्॥ ७॥
यन्मङ्गलं सुपर्णस्य विनताऽकल्पयत्पुरा। अमृतं प्रार्थयानस्य तत्ते भवतु मङ्गलम्॥ ८॥
अमृतोत्पादने दैत्यान् घ्नतो वज्रधरस्य यत्। अदितिर्मङ्गलं प्रादात्तत्ते भवतु मङ्गलम्॥
त्रीन्विक्रमान् प्रक्रमतो विष्णोरमिततेजसः। यदासीन्मङ्गलं राम तत्ते भवतु मङ्गलम्॥
ऋतवः सागरा द्वीपा वेदा लोका दिशश्च ते। मङ्गलानि महाबाहो दिशन्तु तव सर्वदा॥
कायेन वाचा मनसेन्द्रियैर्वा बुध्याऽऽत्मना वा प्रकृतेः स्वभावात्।
करोमि यद्यत्सकलं परस्मै नारायणायेति समर्पयामि॥ १२॥

कूजन्तं राम रामेति मधुरं मधुराक्षरम् । आरुह्य कविताशाखां वन्दे वाल्मीकिकोकिलम् ॥
वाल्मीकेर्मुनिसिंहस्य कवितावनचारिणः । शृण्वन् रामकथानादं को न याति परां गतिम् ॥
यः पिबन् सततं रामचरितामृतसागरम् । अतृप्तस्तं मुनिं वन्दे प्राचेतसमकल्मषम् ॥ ३ ॥
गोष्पदीकृतवाराशिं मशकीकृतराक्षसम् । रामायणमहामालारत्नं वन्देऽनिलात्मजम् ॥४॥
अञ्जनानन्दनं वीरं जानकीशोकनाशनम् । कपीशमक्षहन्तारं वन्दे लङ्काभयङ्करम् ॥ ५ ॥

मनोजवं मारुततुल्यवेगं जितेन्द्रियं बुद्धिमतां वरिष्ठम् ।
वातात्मजं वानरयूथमुख्यं श्रीरामदूतं शिरसा नमामि ॥ ६ ॥
उल्लङ्घ्य सिन्धोः सलिलं सलीलं यः शोकवह्निं जनकात्मजायाः ।
आदाय तेनैव ददाह लङ्कां नमामि तं प्राञ्जलिराञ्जनेयम् ॥ ७ ॥
आञ्जनेयमतिपाटलाननं काञ्चनाद्रिकमनीयविग्रहम् ।
पारिजाततरुमूलवासिनं भावयामि पवमाननन्दनम् ॥ ८ ॥
यत्र यत्र रघुनाथकीर्तनं तत्र तत्र कृतमस्तकाञ्जलिम् ।
बाष्पवारिपरिपूर्णलोचनं मारुतिं नमत राक्षसान्तकम् ॥ ९ ॥

वेदवेद्ये परे पुंसि जाते दशरथात्मजे । वेदः प्राचेतसादासीत्साक्षाद्रामायणात्मना ॥१०॥

तदुपगतसमाससन्धियोगं सममधुरोपनतार्थवाक्यबद्धम् ।
रघुवरचरितं मुनिप्रणीतं दशशिरसश्च वधं निशामयध्वम् ॥ ११ ॥
श्रीराघवं दशरथात्मजमप्रमेयं सीतापतिं रघुकुलान्वयरत्नदीपम् ।
आजानुबाहुमरविन्ददलायताक्षं रामं निशाचरविनाशकरं नमामि ॥ १२ ॥
वैदेहीसहितं सुरद्रुमतले हैमे महामण्डपे
मध्येपुष्पकमासने मणिमये वीरासने सुस्थितम् ।
अग्रे वाचयति प्रभञ्जनसुते तत्त्वं मुनिभ्यः परं
व्याख्यान्तं भरतादिभिः परिवृतं रामं भजे श्यामलम् ॥ १३ ॥

॥ पारायणसमापनक्रमः ॥

एवमेतत्पुरावृत्तमाख्यानं भद्रमस्तु वः । प्रव्याहरत विस्रब्धं बलं विष्णोः प्रवर्धताम् ॥
लाभस्तेषां जयस्तेषां कुतस्तेषां पराभवः । येषामिन्दीवरश्यामो हृदये सुप्रतिष्ठितः ॥ २ ॥
काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी । देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणास्सन्तु निर्भयाः ॥
कावेरी वर्धतां काले काले वर्षतु वासवः । श्रीरङ्गनाथो जयतु श्रीरङ्गश्रीश्च वर्धताम् ॥४॥

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।
गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ ५ ॥
मङ्गलं कोसलेन्द्राय महनीयगुणाब्धये । चक्रवर्तितनूजाय सार्वभौमाय मङ्गलम् ॥ ६ ॥
वेदवेदान्तवेद्याय मेघश्यामलमूर्तये । पुंसां मोहनरूपाय पुण्यश्लोकाय मङ्गलम् ॥ ७ ॥
विश्वामित्रान्तरङ्गाय मिथिलानगरीपतेः । भाग्यानां परिपाकाय भव्यरूपाय मङ्गलम् ॥
पितृभक्ताय सततं भ्रातृभिः सह सीतया । नन्दिताखिललोकाय रामभद्राय मङ्गलम् ॥
त्यक्तसाकेतवासाय चित्रकूटविहारिणे । सेव्याय सर्वयमिनां धीरोदाराय मङ्गलम् ॥ १० ॥
सौमित्रिणा च जानक्या चापबाणासिधारिणे । संसेव्याय सदा भक्त्या स्वामिने मम मङ्गलम्
दण्डकारण्यवासाय खण्डितामरशत्रवे । गृध्रराजाय भक्ताय मुक्तिदायास्तु मङ्गलम् ॥
सादरं शबरीदत्तफलमूलाभिलाषिणे । सौलभ्यपरिपूर्णाय सत्त्वोद्रिक्ताय मङ्गलम् ॥ १३ ॥
हनुमत्समेताय हरिशाभीष्टदायिने । वालिप्रमथनायास्तु महाधीराय मङ्गलम् ॥ १४ ॥
श्रीमते रघुवीराय सेतूल्लङ्घितसिन्धवे । जितराक्षसराजाय रणधीराय मङ्गलम् ॥ १५ ॥
आसाद्य नगरीं दिव्यामभिषिक्ताय सीतया । राजाधिराजराजाय रामभद्राय मङ्गलम् ॥
मङ्गलाशासनपरैर्मदाचार्यपुरोगमैः । सर्वैश्च पूर्वैराचार्यैः सत्कृतायास्तु मङ्गलम् ॥ १७ ॥

॥ अथ माध्वानां रामायणपठनोपक्रमेऽनुसन्धेयाः श्लोकाः ॥

शुक्लांबरधरं विष्णुं शशिवर्णं चतुर्भुजम् । प्रसन्नवदनं ध्यायेत्सर्वविघ्नोपशान्तये ॥ १ ॥
लक्ष्मीनारायणं वन्दे तद्भक्तप्रवरो हि यः । श्रीमदानन्दतीर्थाख्यो गुरुस्तं च नमाम्यहम् ॥
वेदे रामायणे चैव पुराणे भारते तथा । आदावन्ते च मध्ये च विष्णुः सर्वत्र गीयते ॥
सर्वविघ्नप्रशमनं सर्वसिद्धिकरं परम् । सर्वजीवप्रणेतारं वन्दे विजयदं हरिम् ॥ ४ ॥
सर्वाभीष्टप्रदं रामं सर्वारिष्टनिवारकम् जानकीजानिमनिशं वन्दे मद्गुरुवन्दितम् ॥ ५ ॥
अभ्रमं भङ्गरहितमजडं विमलं सदा । आनन्दतीर्थमतुलं भजे तापत्रयापहम् ॥ ६ ॥
भवति यदनुभावादेडमूकोऽपि वाग्मी जडमतिरपि जन्तुर्जायते प्राज्ञमौलिः ॥
सकलवचनचेतोदेवता भारती सा मम वचसि विधत्तां सन्निधिं मानसे च ॥
मिथ्यासिद्धान्तदुर्ध्वान्तविध्वंसनविचक्षणः । जयतीर्थाख्यतरणिर्भासतां नो हृदम्बरे ॥
चित्रैः पदैश्च गम्भीरैर्वाक्यैर्मानैरखण्डितैः । गुरुभावं व्यञ्जयन्ती भाति श्रीजयतीर्थवाक् ॥
कूजन्तं राम रामेति मधुरं मधुराक्षरम् । आरुह्य कविताशाखां वन्दे वाल्मीकिकोकिलम् ॥
वाल्मीकेर्मुनिसिंहस्य कवितावनचारिणः । शृण्वन् रामकथानादं को न याति परां गतिम् ॥
यः पिबन् सततं रामचरितामृतसागरम् । अतृप्तस्तं मुनिं वन्दे प्राचेतसमकल्मषम् ॥१२॥

गोष्पदीकृतवाराशिं मशकीकृतराक्षसम् । रामायणमहामालारत्नं वन्देऽनिलात्मजम् ॥
अञ्जनानन्दनं वीरं जानकीशोकनाशनम् । कपीशमक्षहन्तारं वन्दे लङ्काभयङ्करम् ॥

मनोजवं मारुततुल्यवेगं जितेन्द्रियं बुद्धिमतां वरिष्ठम् ।
वातात्मजंवा नरयूथमुख्यं श्रीरामदूतं शिरसा नमामि ॥ १५ ॥

उल्लङ्घ्यसिन्धोस्सलिलं सलीलं यः शोकवह्निं जनकात्मजायाः ।
आदाय तेनैव ददाह लङ्कां नमामि तं प्राञ्जलिराञ्जनेयम् ॥ १६ ॥

आञ्जनेयमतिपाटलाननं काञ्चनाद्रिकमनीयविग्रहम् ।
पारिजाततरुमूलवासिनं भावयामि पवमाननन्दनम् ॥ १७ ॥

यत्र यत्र रघुनाथकीर्तनं तत्र तत्र कृतमस्तकाञ्जलिम् ।
बाष्पवारिपरिपूर्णलोचनं मारुतिं नमत राक्षसान्तकम् ॥ १८ ॥

वेदवेद्ये परे पुंसि जाते दशरथात्मजे । वेदः प्राचेतसादासीत्साक्षाद्रामायणात्मना ॥
आपदामपहर्तारं दातारं सर्वसम्पदाम् । लोकाभिरामं श्रीरामं भूयो भूयो नमाम्यहम् ॥

तदुपगतसमाससन्धियोगं सममधुरोपनतार्थवाक्यबद्धम् ।
रघुवरचरितं मुनिप्रणीतं दशशिरसश्च वधं निशामयध्वम् ॥ ३१ ॥

वैदेहीसहितं सुरद्रुमतले हैमे महामण्डपे
मध्ये पुष्पकमासने मणिमये वीरासने सुस्थितम् ।
अग्रे वाचयति प्रभञ्जनसुते तत्त्वं मुनिभ्यः परं
व्याख्यान्तं भरतादिभिः परिवृतं रामं भजे श्यामलम् ॥ २२ ॥

वन्दे वन्द्यं विधिभवमहेन्द्रादिबृन्दारकेन्द्रैः
व्यक्तं व्याप्तं स्वगुणगणतो देशतः कालतश्च ।
धूतावद्यं सुखजितिमयैर्मङ्गलैर्युक्तमङ्गैः
सानाथ्यं नो विदधदधिकं ब्रह्म नारायणाख्यम् ॥ २३ ॥

भूषारत्नं भुवनवलयस्याखिलाश्चर्यरत्नं
लीलारत्नं जलधिदुहितुर्देवतामौलिरत्नम् ।
चिन्तारत्नं जगति भजतां सत्सरोजद्युरत्नं
कौसल्याया लसतु मम हृन्मण्डले पुत्ररत्नम् ॥ २४ ॥

महाव्याकरणाम्भोधिमन्थमानसमन्दरम् । कवयन्तं रामकीर्त्या हनुमन्तमुपास्महे । २५ ॥

मुख्यप्राणाय भीमाय नमो यस्य भुजान्तरम् । नानावीरसुवर्णानां निकषाश्मायितं बभौ ॥
स्वान्तस्थानन्तशय्याय पूर्णज्ञानमहार्णसे । उत्तुङ्गवाक्तरङ्गाय मध्वदुग्धाब्धये नमः ॥
वाल्मीकेर्गौः पुनीयान्नो महीधरपदाश्रया । यद्दुग्धमुपजीवन्ति कवयस्तर्णका इव ॥२८॥
सूक्तिरत्नाकरे रम्ये मूलरामायणार्णवे । विहरन्तो महीयांसः प्रीयन्तां गुरवो मम ॥२९॥
हयग्रीव हयग्रीव हयग्रीवेति यो वदेत् । तस्य निःसरते वाणी जह्नुकन्याप्रवाहवत् ॥३०॥

॥ पारायणसमापनक्रमः ॥

स्वस्ति प्रजाभ्यां परिपालयन्तां न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः
गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ १ ॥
काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी । देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणास्सन्तु निर्भयाः ॥
लाभस्तेषां जयस्तेषां कुतस्तेषां पराभवः । येषामिन्दीवरश्यामो हृदये सुप्रतिष्ठितः ॥ ३ ॥
मङ्गलं कोसलेन्द्राय महनीयगुणाब्धये । चक्रवर्तितनूजाय सार्वभौमाय मङ्गलम् ॥ ४ ॥

॥ इत्यादिश्लोकाः श्रीवैष्णवपद्धतिवदनुसन्धेयाः ॥

राघवो विजयं दद्यात्
मम सीतापतिः प्रभुः ।

राघवस्य पदद्वन्द्वं
दद्यादमितवैभवम् ।

कटपङ्क्याविधानेन पठ काण्डन्तु सुन्दरम् ॥

रा	2	म	5	रा	2	द	8
घ	4	म	5	घ	4	द्या	1
वो	4	सी	7	व	4	द	8
वि	4	ता	6	स्य	1	मि	5
ज	8	प	1	प	1	त	6
यं	1	तिः	6	द	8	वै	4
द	8	प्र	2	द्वं	4	भ	4
द्यात्	1	भुः	4	द्वं	4	वम्	4
8	32	8	36	8	28	8	40

நெம்பர்.	மொத்தம்பாராயணம் செய்யும் தடவைகள்.	மொத்தம் வேண்டிய நாட்கள்	ஒவ்வொருநாளும் பாராயணம் செய்யவேண்டிய ஸர்க்கங்களின் தொகை.	பலன்.
1	68	73 அல்லது 74	தினம் 68 ஸர்க்கங்கள் வீதம் 68 தினங்கள்; பிறகு யுத்தகாண்டம் முழுதும் 5 அல்லது 6 நாட்கள்	எல்லா நோய்களும் தீருதல், ஆயுள், புத்திர மித்திரர்களுடனிருக்கும் விரோத நாசம், கடன்தீருதல், அபமிருத்யு சாந்தி, சத்ருஜயம், சந்தானமடைதல், ஸர்வஸித்தி,
2	32	64	முதல்நாள் 38 (1 முதல் 38 சேர்ந்து) 2-வதுநாள் 30 (39 முதல் 68 சேர்ந்து) இந்த முறையில் 64 நாட்கள் 64-ாவதுநாள் யுத்தகாண்டம் 131-ாவது ஸர்க்கம் சேர்ந்து	
3	24	72	1-ாவதுநாள் 15 (1 முதல் 15 சேர்ந்து) 2-ாவதுநாள் 26 (16 முதல் 41 சேர்ந்து) 3-ாவதுநாள் 27 (42 முதல் 68 சேர்ந்து) இந்த முறையில் 72 நாட்கள் 72-ாவதுநாள் யுத்தகாண்டம் 131-வது ஸர்க்கம்	
4	12	48	1-ாவது நாள் 15 (1 முதல் 15 சேர்ந்து) 2-ாவதுநாள் 17 (16 முதல் 32 சேர்ந்து) 3-ாவதுநாள் 19 (33 முதல் 51 சேர்ந்து) 4-ாவதுநாள் 17 (52 முதல் 68 சேர்ந்து) இந்த முறையில் 48 நாட்கள் 48-ாவதுநாள் யுத்தகாண்டம் 131-ாவது ஸர்க்கம் சேர்ந்து	

சுந்தரகாண்டபாராயணமுறைகள்.

5	7	68	நாள் ஒன்றுக்கு 7 ஸர்க்கம் வீதம் 68 நாட்கள். 68-ாவதுநாளில் கடைசி 7 ஸர்க்கமும், யுத்தகாண்டம் 131-ாவது ஸர்க்கமும்	ராஜ்யம், ஆயுள், தனம், வித்தை, ஸ்திரீ, ஆரோக்கியம், சம்பத்து.
6	4	28	நாள் ஒன்றுக்கு 10 ஸர்க்கங்கள் வீதம் 27 நாட்கள்; 28-ாவதுநாள் கடைசி 2 ஸர்க்கங்கள்+யுத்த. 131	
7	2	17	நாள் ஒன்றுக்கு 8 ஸர்க்கங்கள் வீதம் 17 நாட்கள். 17-ாவதுநாள் யுத்த. 131	
8	1	1	68 ஸர்க்கங்கள்+யுத்த. 131	பெரிய ஆபத்து நீங்குதல்.
9	1	2	1-ாவதுநாள் 35 ஸர்க்கங்கள் 2-ாவதுநாள் 33+யுத்த. 131	
10	1	3	1-ாவது நாள் 27 (1 முதல் 27 சேர்ந்து) 2-ாவதுநாள் 13 (28 முதல் 40 சேர்ந்து) 3-ாவதுநாள் 28 (41 முதல் 68 சேர்ந்து) +யுத்த. 131	
11	1	5	1-ாவதுநாள் 15 (1 முதல் 15 சேர்ந்து) 2-ாவதுநாள் 12 (16 — 27 ,, 3-ாவதுநாள் 11 (28 — 38 ,, 4-ாவதுநாள் 16 (39 — 54 ,, 5-ாவதுநாள் 14 (55 — 68 ,,யுத்த.131	
12	1	8	ஒரு வெள்ளிக்கிழமை ஆரம்பித்து தினம் 9 ஸர்க்கங்கள் வீதம் 8-ாவதுநாளில் கடைசி 5 ஸர்.+யுத்த 131	ஐசுவரியம்.
13	1	9	முறையே 5, 10, 5, 6, 7, 7, 12, 8, 8+ யுத்த. 131	கன்னிகைக்கு வரன் கிடைத்தல்.
14	1	12	தினம் 6 ஸர்க்கங்கள் வீதம் 11 நாட்கள் 12-ாவதுநாள், கடைசி 2 ஸர். +யுத்தகாண்டம் 18,19,67,91,111+131 ஸர்க்கங்கள்	
15	1	28	தினம் 2 ஸர்க்கங்கள் வீதம் 22 நாட்கள் 23-ாவதுநாள் 5 24-ாவதுநாள்-3 26-ாவதுநாள்-3 25-ாவதுநாள்-6 27-ாவதுநாள்-4 28-ாவதுநாள்-3+யுத்த. 111, 131	
16	21	21	தினம் 1-க்கு 68 வீதம் 21-ாவதுநாள் யுத்த. 131-ம் சேர்ந்து	புத்திரலாபம்.
17	25	68	தினம் 1-க்கு 25 வீதம்; 68-ாவதுநாள் யுத்த. 131-ம் சேர்ந்து	அதிக தனம்.
18	34	68	தினம் 1-க்கு 34 வீதம்; 68-ாவதுநாள் யுத்த. 131-ம் சேர்ந்து	அரசபந்தன விமோசனம்.



ॐ

॥ श्रीगुरुभ्यो नमः ॥

श्रीसीतालक्ष्मणभरतशत्रुघ्नहनुमत्समेतश्रीरामचन्द्रस्वामिने नमः

॥ श्रीमद्वाल्मीकिरामायणम् ॥

सुन्दरकाण्डम्



[पुरा कुशलवाभ्यां श्रीरामसन्निधावश्वमेधयज्ञवाटे द्वाविंशति दिनेषु गीते श्रीमद्रामायणे षोडशेऽह्नि किष्किन्धाकाण्डे एकपंचाशत्तमसर्गमारभ्य यावत्काण्डसमाप्ति, सुन्दरकाण्डे आदितः सर्गत्रयं च गीतम् । तस्मिन् दिने गीताः श्लोकाश्च ७९८ ॥]

ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேதயாக சாலையில் முப்பத்திரண்டு தினங்களில் கானம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தில் 16ஆம் நாள் கிஷ்கிந்தாகாண்டம் 51-வது ஸர்க்கம் முதல் அந்த காண்டம் முடியவும் ஸுந்தர காண்டத்தில் முதல் மூன்று ஸர்க்கங்களும் கானம் பண்ணப் பட்டன. அன்று கானம் செய்யப்பட்ட சுலோக ஸங்க்யை 798.

प्रथमः सर्गः—முதல் ஸர்க்கம் ॥ १ ॥

हनूमतः समुद्रतरणम्—ஆஞ்சனேயர் ஸமுத்திரத்தைத் தாண்டுதல்.

ततो रावणनीतायाः सीतायाः शत्रुकर्शनः । इयेष पदमन्वेष्टुं चारणाचरिते पथि ॥ १ ॥

ततः	பிறகு	रावणनीतायाः	ராவணனால் (திருடிக்) கொண்டுபோகப்பட்ட
शत्रुकर्शनः	சத்துருக்களின் உருவழிக்கும் அவர்	सीतायाः	ஸீதையின்
चारणाचरिते	சாரணரென்னும் தேவர்கள் ஸஞ்சரிக்	पदम्	இருப்பிடத்தை
		अन्वेष्टुं	தேட
पथि	மார்க்கத்தில் [கிற	इयेष	அவா கொண்டார்.

दुष्करं निष्प्रतिद्वन्द्वं चिकीर्षन् कर्म वानरः । समुदग्रशिरोग्रीवो गवां पतिरिवाबभौ ॥ २ ॥

वानरः	வானரர்	चिकीर्षन्	செய்யவிரும்பியவராய்
निष्प्रतिद्वन्द्वं	ஒப்பற்றதும்	समुदग्रशिरोग्रीवः	தலையையும் கழுத்தையும் உயர்த்தியவராய்
दुष्करं	மற்றெவரும் செய்ய முடியாததுமான	गवां पतिः इव	ஆணெருதுபோல்
कर्म	காரியத்தை	आबभौ	விளங்கினார்.

अथ वैडूर्यवर्णेषु शाद्वलेषु महाबलः। धीरः सलिलकल्पेषु विचचार यथासुखम् ॥ ३ ॥
द्विजान् वित्रासयन् धीमानुरसा पादपान् हरन्। मृगांश्च सुबहून्निघ्नन् प्रवृद्ध इव केसरी ॥

अथ	பிறகு	वैडूर्यवर्णेषु	வைடூர்யநிறமுடையதான
महाबलः	மஹாபலவானும்	सलिलकल्पेषु	குளிர்ந்த நீரையொத்த
धीरः	தீரனும்	शाद्वलेषु	பசும்புற்றரைகளில்
धीमान्	புத்திமானுமான ஹநுமார்	सुबहून्	அநேக
द्विजान्	பறவைகளை	मृगान्	மிருகங்களை
वित्रासयन्	பயமுறுத்தியும்,	निघ्नन् च	கொன்றுகொண்டும்
पादपान्	மரங்களை	प्रवृद्धः	மிக கொழுத்திருக்கிற
उरसा	மார்பினுல்	केसरी इव	சிங்கம் போல்
हरन्	சாய்த்தும்	यथासुखं	இஷ்டப்படி
		विचचार	உலாவினுர்.

नीललोहितमाञ्जिष्ठपद्मवर्णैः सितासितैः। स्वभावविहितैश्चित्रैर्धातुभिः समलंकृतम् ॥ ५ ॥

स्वभावविहितैः	இயற்கையாய் அமைந்துள்ள	सितासितैः	வெளுப்பு, கறுப்பு களோடும்
नीललोहित-माञ्जिष्ठपद्मवर्णैः	நீலம், சிவப்பு, மஞ்சள், பத்மவர்ணம் இந்த வர்ணங்களோடும்	चित्रैः	விசித்திரங்களான
		धातुभिः	காவிக்கற்களாலும்
		समलंकृतं	அலங்கரிக்கப்பட்டு விளங்குவது.

कामरूपिभिराविष्टमभीक्ष्णं सपरिच्छदैः। यक्षकिन्नरगन्धर्वैर्देवकल्पैश्च पन्नगैः ॥ ६ ॥

कामरूपिभिः	வேண்டிய ரூபமெடுக்க வல்ல	देवकल्पैः	தேவர்களையொத்த
यक्षकिन्नरगन्धर्वैः	இயக்கர், கின்னரர், கந்தர்வர்கள் இவர்களாலும்	सपरिच्छदैः	பரிவாரங்களோடுகூடிய
		पन्नगैः च	பன்னகர்களாலும்
		अभीक्ष्णं	இடைவிடாது
		आविष्टम्	நிறைந்துள்ளது.

सेव्यमाने गिरिश्रेष्ठे बहुनागवरायुते। तिष्ठन् कपिवरस्तत्र ह्रदे नाग इवाबभौ ॥ ७ ॥

तत्र	அந்த	तिष्ठन्	நிற்கும்
बहुनागवरायुते	அநேக சிறந்த யானைகளால் நிறைந்துள்ள	कपिवरः	வானரோத்தமர்,
		ह्रदे	மடுவில்
सेव्यमाने	பூஜார்ஹமான	नागः इव	யானைபோல்
गिरिश्रेष्ठे	கிரிச்ரேஷ்டத்தில்	आबभौ	விளங்கினுர்.

स सूर्याय महेन्द्राय पवनाय स्वयंभुवे। भूतेभ्यश्चाञ्जलिं कृत्वा चकार गमने मतिम् ॥
अञ्जलिं प्राङ्मुखः कुर्वन् पवनायात्मयोनये। मनसाऽऽवन्द्य रामाय लक्ष्मणाय महाहरिः ॥
सरितः सागरांश्चापि प्रणम्य शिरसा हरिः। ज्ञातींस्तान् संपरिष्वज्य कृत्वा चापि प्रदक्षिणम् ॥

सः	அந்த
हरिः	கபிலவர்ணரான
महाहरिः	வானரோத்தமர்
सूर्याय	சூர்யபகவானுக்கும்
महेन्द्राय	இந்திரனுக்கும்
पवनाय	வாயுபகவானுக்கும்
स्वयंभुवे	பிரம்மனுக்கும்
भूतेभ्यः	அடியார்களுக்கும்
अञ्जलिं कृत्वा	அஞ்சலிசெய்து,
च	அதன்பின்னர்
प्राङ्मुखः	கிழக்குமுகமாய் இருப்பவராய்
आत्मयोनये	தனது தந்தையான
पवनाय	வாயுபகவானுக்கு
अञ्जलिं	அஞ்சலி
कुर्वन्	செய்துகொண்டு
रामाय	ஸ்ரீராமருக்கும்
लक्ष्मणाय	ஸ்ரீலக்ஷ்மணருக்கும்
मनसा	மனதால்
आवन्द्य	நமஸ்கரித்து
अपि	பின்னர்
सरितः	நதிகளையும்
सागरान् च	ஸமுத்திரங்களையும்
शिरसा	தலையால்
प्रणम्य	வணங்கி
अपि	பின்னர்
ज्ञातीन्	ஞாதிகளை
संपरिष्वज्य	கட்டியணைத்து
च	அதோடு
तान्	அவர்களை
प्रदक्षिणम्	ப்ரதக்ஷிணம்
कृत्वा	செய்து
गमने	புறப்படுவதில்
मतिं चकार	புத்தியைச்செலுத்தினார்.

अतिष्ठन्मार्गमावृत्य पुण्यं वायुनिषेवितम्। पुनरागमनायेति वानरैरभिपूजितः ॥ ११ ॥

पुनः आगमनाय	க்ஷேமமாய் திரும்பி வருவதின் பொருட்டு
इति वानरैः	என்று வானரர்களால்
अभिपूजितः	ஆசீர்வதிக்கப் பட்டவராய்
पुण्यं	பரிசுத்தமானதும்
वायुनिषेवितं	வாயுஸஞ்சரிப்பதுமான
मार्गं	இடத்தை
आवृत्य	நோக்கி
अतिष्ठत्	நின்றார்.

इहैव तिष्ठतेत्युक्त्वा प्रदक्षिणमथाकरोत्। ततो हि ववृधे गन्तुं दक्षिणो दक्षिणां दिशम् ॥

दक्षिणः	நாகரிகமுடைய அவர்
इह एव	"இங்கேயே
तिष्ठत	இருங்கள்"
इति उक्त्वा	என்று சொல்லி
अथ	பின்னர்
प्रदक्षिणं	பிரதிக்ஷிணத்தை
अकरोत्	செய்தார்;
दक्षिणां	தெற்கு
दिशं	திக்கை நோக்கி
गन्तुं हि	போகவும்
ततः	அங்கு
ववृधे	வளர்ந்தார்.

प्लवङ्गप्रवरैर्दृष्टः प्लवने कृतनिश्चयः। ववृधे रामवृद्ध्यर्थं समुद्र इव पर्वसु ॥ १३ ॥

प्लवङ्गप्रवरैः	வானரச்ரேஷ்டர்களால்
दृष्टः	பார்த்துக்கொண்டிருக் கப்பட்டவராய்
प्लवने	தாண்டுவதில்
कृतनिश्चयः	திடமாக மனதைச் செலுத்தியவராய்
पर्वसु	பர்வதினங்களில்
समुद्रः	ஸமுத்திரம்
इव	போல்
रामवृद्ध्यर्थं	ஸ்ரீராமகார்யஸித்திக் காக
ववृधे	உயர்ந்தோங்கினார்.

निष्प्रमाणशरीरः सन् लिलङ्घयिषुरर्णवम् । प्रगृह्य बलवान् बाहू लङ्कामभिमुखः स्थितः ।
बाहुभ्यां पीडयामास चरणाभ्याञ्च पर्वतम् ॥ १४ ॥

बलवान्	பலவானான அவர்
बाहू	முன்னங்கால்களிரண்டையும்
प्रगृह्य	முன் நீட்டிவைத்து
लङ्कां	லங்கையை
अभिमुखः	நோக்கியவராய்
स्थितः	நின்றுகொண்டு
अर्णवं	ஸமுத்திரத்தை
लिलङ्घयिषुः	தாண்ட விரும்பியவராய்
निष्प्रमाण-शरीरः सन्	அளவிலடங்காத சரீரத்தையுடையவராய்
चरणाभ्यां	பின்னங்கால்களிரண்டாலும்
बाहुभ्यां च	முன்னங்கால்களிரண்[டாலும்
पर्वतं	மலையை
पीडयामास	ஊன்றியமுக்கினார்.

स चचालाचलश्चापि मुहूर्तं कपिपीडितः । तरूणां पुष्पिताग्राणां सर्वं पुष्पमशातयत् ॥१५॥

कपिपीडितः	வானரரால் ஊன்றி அமுக்கப்பட்ட
सः च	அதுவும்
अचलः अपि	மலையாயிருந்தும்
मुहूर्तं	ஒரு முஹூர்த்தகாலம்
चचाल	அசைந்தது.
पुष्पिताग्राणां	பூங்கொத்துக்களை[யுடைய
तरूणां	மரங்களின்
सर्वं पुष्पं	புஷ்பமெல்லாவற்றை[யும்
अशातयत्	உதிரச்செய்தது.

तेन पादपमुक्तेन पुष्पौघेण सुगन्धिना । सर्वतः संवृतः शैलो बभौ पुष्पमयो यथा ॥

पादपमुक्तेन	மரங்களிலிருந்து [விழுந்த
तेन	அந்த
सुगन्धिना	நறிய மணமுள்ள
पुष्पौघेण	மலர்க்குவியல்களால்
सर्वतः	இடைவெளியில்லாமல்
संवृतः शैलः	மூடுண்ட மலை
पुष्पमयः यथा	புஷ்பமயமாய்
बभौ	விளங்கிற்று.

पीड्यमानस्तु बलिना महेन्द्रस्तेन पर्वतः । सलिलं संप्रसुस्राव मदमत्त इव द्विपः ॥१७॥

बलिना	பலவானான
तेन	அவரால்
पीड्यमानः	ஊன்றப்பட்ட
महेन्द्रः	மஹேந்திர
पर्वतः तु	மலையும்
मदमत्तः	மதித்துக்கொழுத்த
द्विपः	யானை
इव	போல்
सलिलं	நீரை
संप्रसुस्राव	பெருக்கிற்று.

तेन चोत्तमवीर्येण पीड्यमानः स पर्वतः । रीतीर्निर्वर्तयामास काञ्चनाञ्जनराजतीः ॥१८॥

उत्तमवीर्येण	சிறந்த வீரமுடைய
तेन	அவரால்
पीड्यमानः	ஊன்றப்பட்ட
सः	அந்த
पर्वतः च	மலையும்
काञ्चनाञ्जन-राजतीः	ஸுவர்ணம், மை, வெள்ளி இவைகளின்
रीतीः	ரேகைகளை
निर्वर्तयामास	(பிளவுகளில்) தெரியச்செய்தது.

मुमोच च शिलाः शैलो विशालाः समनःशिलाः । मध्यमेनार्चिषा जुष्टो धूमराजीरिवानलः ॥

च	மேலும்	अर्चिषा	அக்னிஜ்வாலையோடு
शैलः	மலை	जुष्टः	கலந்து கிளம்புகிற
समनःशिलाः	மனோசிலையுடன் கூடிய	अनलः	நெருப்பு
विशालाः	அகன்ற	धूमराजीः	புகைப்படலங்களை
शिलाः	கற்பாறைகளை	इव	போல்
मध्यमेन	நடுத்தரமான	मुमोच	வீழ்ந்தது.

हरिणा पीड्यमानेन पीड्यमानानि सर्वशः । गुहाविष्टानि भूतानि विनेदुर्विकृतैः स्वरैः ॥

हरिणा	வானரரால்	पीड्यमानानि	நெருக்குண்டவைக ளாய்
पीड्यमानेन	நெருக்குண்டதால்		
गुहाविष्टानि	குகைகளில் புகுந்தி [ருந்த	विकृतैः	பரிதாபமான
भूतानि	விலங்குகள்	स्वरैः	குரல்களால்
सर्वशः	நாலாபக்கங்களிலும்	विनेदुः	அலறின.

स महासत्त्वसन्नादः शैलपीडानिमित्तजः । पृथिवीं पूरयामास दिशश्चोपवनानि च ॥२१॥

शैलपीडा-निमित्तजः	மலையைப் பீடித்த காரணத்தினலுண்டான	पृथिवीं	பூமியையும்
सः	அந்த [கூக்குரல்	दिशः च	திக்குகளையும்
		उपवनानि च	சோலைகளையும்
महासत्त्वसन्नादः	பெரிய பிராணிகளின்	पूरयामास	நிறைத்தொலித்தது.

शिरोभिः पृथुभिः सर्पा व्यक्तस्वस्तिकलक्षणैः । वमन्तः पावकं घोरं ददंशुर्दशनैः शिलाः ॥

सर्पाः	பாம்புகள்	घोरं	கொடிய
व्यक्तस्वस्तिक-लक्षणैः	பிரகாசமாக விளங்குகின்ற ஸ்வஸ்திகமென்னும் வெண்கோடுகளையுடைய	पावकं	அக்னியை
		वमन्तः	கக்கிக்கொண்டு
		दशनैः	பற்களால்
		शिलाः	கற்களை
पृथुभिः शिरोभिः	பருத்த தலைகளால்	ददंशुः	கடித்தன.

तास्तदा सविषैर्दष्टाः कुपितैस्तैर्महाशिलाः । जज्वलुः पावकोद्दीप्ता बिभिदुश्च सहस्रधा ॥

कुपितैः	சினங்கொண்ட	जज्वलुः	எரிந்தன;
सविषैः	நஞ்சுடன் கூடிய	च	மேலும்
तैः	அவைகளால்	तदा	அப்பொழுது
दष्टाः	கடிக்கப்பட்ட		
महाशिलाः	பெரும் பாறைகள்	सहस्रधा	ஆயிரம் துண்டங்களாக
पावकोद्दीप्ताः	அனல் பிடித்து ஜ்வலிக்கிறவைகளாய்	ताः	அவைகள்
		बिभिदुः	பிளந்து விழுந்தன.

यानि चौषधजालानि तस्मिञ्जातानि पर्वते। विषघ्नान्यपि नागानां न शेकुः शमितुं विषम्॥

तस्मिन् அந்த
पर्वते மலையில்
जातानि முளைத்திருந்த
औषधजालानि பச்சிலை மூலிகைகள்
यानि च எவைகளோ அவைக ளும்
विषघ्नानि अपि விஷத்தைப் போக்கடிப் பவையாயிருந்தபோதிலும்
नागानां பாம்புகளின்
विषं शमितुं விஷத்தை நீக்க
न शेकुः வலியற்றவையாயிருந் தன.

अपरे तु महाकाया वमन्तोऽग्निं स्वतेजसा। कन्दरेभ्यो विनिष्पेतुः कपिपादनिपीडिताः॥

महाकायाः பெரும் சரீரமுடைய
अपरे வேறுசில
स्वतेजसा தங்கள் வீரியத்தால்
अग्निं நெருப்பை
वमन्तः கக்கிக்கொண்டு
कन्दरेभ्यः குகைகளினின்றும்
विनिष्पेतुः வெளியில் கிளம்பி விழுந்தன.
तु இந்த ஸ்திதியில்
कपिपाद-निपीडिताः வானரரின் கால்களால் நசுக்குண்டன.

गिरेराक्रम्यमाणस्य तरवस्तरुणाङ्कुराः। मुमुचुः पुष्पवर्षाणि व्यक्तमुत्पलगन्धिनः॥२६॥

आक्रम्यमाणस्य அதிக பாரத்தினால் நெருக்குண்ட
गिरेः பர்வதத்தினுடைய
तरुणांकुराः இளங்குருத்துகளோடு
तरवः மரங்கள் [கூடிய
व्यक्तं ஸ்பஷ்டமான
उत्पलगन्धिनः செஞ்சந்தனவாசனை யோடுகூடினவைகளாய்
पुष्पवर्षाणि புஷ்பமாரியை
मुमुचुः பொழிந்தன,

गैरिकाञ्जनसंजुष्टा हरितालसमावृताः। व्यदीर्यन्त गिरेस्तस्य शिलास्ताः समनःशिलाः॥

तस्य அந்த
गिरेः பர்வதத்தின்
गैरिकाञ्जनसंजुष्टाः சிவப்பு, கறுப்பு கலந்த
हरितालसमावृताः மஞ்சள் நிறம் கலந்த
समनःशिलाः மனோசிலையுடன் கூடிய
ताः அந்த
शिलाः கற்கள்
व्यदीर्यन्त வெடித்துச்சிதறின.

सचन्दनारुणस्ताम्रश्चित्रः काननधातुभिः। क्षिप्तः शिखिनिभैर्दीप्तैर्दीप्तगैरिकधातुभिः॥

दीप्तगैरिकधा-तुभिः பிரகாசிக்கிற கைரிகக் கற்களாலும்
काननधातुभिः காட்டுக்கற்களாலும்
शिखिनिभैः அக்னியை ஒத்த
दीप्तैः பிரகாசங்களோடு
क्षिप्तः பிளக்கப்பட்டதாய்
सचन्दनारुणः செஞ்சந்தனநிறத் தோடு கூடி
ताम्रः சிவந்ததாய்
चित्रः அலங்கரிக்கப்பட்டது.

भिद्यतेऽयं गिरिर्भूतैरिति मत्वा तपस्विनः। त्रस्ता विद्याधरास्तस्मादुत्पेतुः स्त्रीगणैः सह॥
पानभूमिगतं हित्वा हैममासवभाजनम्। पात्राणि च महार्हाणि करकांश्च हिरण्मयान्॥
लेह्यानुच्चावचान् भक्ष्यान् मांसानि विविधानि च।
आर्षभाणि च चर्माणि खड्गांश्च कनकत्सरून्॥ ३१॥

अयं — இந்த
गिरिः — பர்வதம்
भूतैः — பூதங்களால்
भिद्यते — பிளக்கப்படுகிறது
इति — என்று
मत्वा — எண்ணி
तपस्विनः — ரிஷிகளும்
त्रस्ताः — பயந்த
विद्याधराः च — வித்தியாதரர்களும்
पानभूमिगतं — குடிக்குமிடம் கொண்டு வந்த
हैमं — பொன்னாற்செய்த
आसवभाजनम् — கள் தொட்டியையும்
महार्हाणि — விலையுயர்ந்த
पात्राणि च — பாத்திரங்களையும்

हिरण्मयान् — பொன்னாற்செய்த
करकान् च — குடங்களையும்
उच्चावचान् — மேன்மையான
लेह्यान् — லேகியங்களையும்
भक्ष्यान् — பக்ஷணங்களையும்
विविधानि — பலவித
मांसानि च — இறச்சிகளையும்
आर्षभाणि — எருதுத்தோலினாலான
चर्माणि च — கேடயங்களையும்
कनकत्सरून् — தங்கப்பிடியுடைய
खड्गान् च — வாள்களையும்
हित्वा — போட்டுவிட்டு
स्त्रीगणैः सह — பெண்களோடுகூட
तस्मात् — அதிலிருந்து
उत्पेतुः — உயரக்கிளம்பினார்கள்.

कृतकण्ठगुणाः क्षीबा रक्तमाल्यानुलेपनाः । रक्ताक्षाः पुष्कराक्षाश्च गगनं प्रतिपेदिरे ॥

च — மேலும்
कृतकण्ठगुणाः — கழுத்தில் மாலை அணிந்தவர்களும்
पुष्कराक्षाः — வெண்தாமரைபோன்ற கண்களையுடையவர்களும்
क्षीबाः — மதிமயங்கினவர்களும்

रक्तमाल्यानु-लेपनाः — சிவப்பு மாலை, சந்தனம் இவைகளை அணிந்தவர்களும்
रक्ताक्षाः — சிவந்த கண்களையுடையவர்களும்
गगनं — ஆகாசத்தை
प्रतिपेदिरे — அடைந்தார்கள்.

हारनूपुरकेयूरपारिहार्यधराः स्त्रियः । विस्मिताः सस्मितास्तस्थुराकाशे रमणैः सह ॥

हारनूपुरकेयूर-पारिहार्यधराः — முத்துமாலை, சிலம்பு, தோள்வளை, கைவளை முதலிய ஆபரணங்களணிந்த
स्त्रियः — பெண்கள்
रमणैः सह — கணவர்களோடுகூட

विस्मिताः — ஆச்சர்யமடைந்தவர்களாய்
सस्मिताः — புன்னகை செய்பவர்களாய்
आकाशे — ஆகாயத்தில்
तस्थुः — நின்றார்கள்.

दर्शयन्तो महाविद्यां विद्याधरमहर्षयः । सहितास्तस्थुराकाशे वीक्षाञ्चक्रुश्च पर्वतम् ॥ ३४ ॥

सहिताः — ஒன்று சேர்ந்த
विद्याधर-महर्षयः — வித்யாதரர்களும் மஹர்ஷிகளும்
महाविद्यां — மஹாமந்திரஞானத்தை
दर्शयन्तः — காண்பித்துக்கொண்டு

आकाशे — ஆகாயத்தில்
तस्थुः — நின்றார்கள்;
पर्वतं च — மலையையும்
वीक्षाञ्चक्रुः — பார்த்தார்கள்.

शुश्रुवुश्च तदा शब्दमृषीणां भावितात्मनाम् । चारणानाञ्च सिद्धानां स्थितानां विमलेऽम्बरे ॥

तदा	அப்பொழுது
विमले	நிர்மலமான
अम्बरे	ஆகாயத்தில்
स्थितानां	நின்றுகொண்டிருந்த
सिद्धानां	ஸித்தர்களுடையவும்
चारणानां च	சாரணர்களுடையவும்
भावितात्मनां	பரமாத்மத்யானநிஷ்டர்களான
ऋषीणां च	ரிஷிகளுடையவும்
शब्दं शुश्रुवुः	சொல்லை கேட்டார்கள்.

एष पर्वतसङ्काशो हनुमान् मारुतात्मजः । तितीर्षति महावेगः समुद्रं मकरालयम् ॥३६॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரராகிய
पर्वतसङ्काशः	மலைபோன்ற
महावेगः	மிக்க உறுதியுடைய
एषः	இந்த
हनुमान्	ஹனுமார்
मकरालयं	மகரமீன்களுக்கு இருப்பிடமாகிய
समुद्रं	ஆழ்கடலை
तितीर्षति	தாண்ட நினைக்கிறார்.

रामार्थं वानरार्थं च चिकीर्षन् कर्म दुष्करम् । समुद्रस्य परं पारं दुष्प्रापं प्राप्तुमिच्छति ॥

रामार्थं	ஸ்ரீராமர்பொருட்டும்
वानरार्थं च	வானரர்களின் பொருட்டும்
दुष्करं	மற்றெவரும் செய்தற்கரிய
कर्म	செயலை
चिकीर्षन्	செய்ய விரும்பியவராய்
दुष्प्रापं	கிட்டுதற்கரிய
समुद्रस्य	கடலின்
परं पारं	எதிர்க் கரையை
प्राप्तुं	அடைய
इच्छति	நினைக்கிறார்.

इति विद्याधराः श्रुत्वा वचस्तेषां तपस्विनाम् । तमप्रमेयं ददृशुः पर्वते वानरर्षभम् ॥३८॥

इति	இப்படி
तेषां	அந்த
तपस्विनां	ரிஷிகளுடைய
वचः	சொல்லை
श्रुत्वा	கேட்டு
तं	அந்த
अप्रमेयं	அளவில்லாத ஆற்றலையுடைய
वानरर्षभं	வானரோத்தமரை
पर्वते	மலையில்
विद्याधराः	வித்யாதரர்கள்
ददृशुः	கண்டார்கள்.

दुधुवे च स रोमाणि चकम्पे चाचलोपमः । ननाद सुमहानादं सुमहानिव तोयदः ॥ ३९ ॥

अचलोपमः	மலைக்கு நிகரான
सः	அவர்
चकम्पे	குலுங்கினார்
रोमाणि च	மயிர்களையும்
दुधुवे	சிலிர்க்கச் செய்தார்;
सुमहान्	மிகப் பெருத்த
तोयदः	நீர்கொண்ட மேகம்
इव च	போலவும்
सुमहानादं	பேரொலியை
ननाद	முழக்கினார்.

आनुपूर्व्येण वृत्तञ्च लाङ्गूलं लोममिश्रितम् । उत्पतिष्यन् विचिक्षेप पक्षिराज इवोरगम् ॥

उत्पतिष्यन्	மேலெழும்ப எண்ணங் கொண்ட அவர்	चितं च	செறிந்தும் இருக்கிற
आनुपूर्व्येण	அடிமுதல் நுனிவரையில் முறையே	लांगूलं	வாலை
वृत्तं	நீண்டுருண்டும்	पक्षिराजः	கருடர்
रोमभिः	மயிர்களால்	उरगं	பாம்பை
		इव	சுழற்றுவதுபோல
		चिक्षेप	சுழற்றி உதறினார்.

तस्य लाङ्गूलमाविद्धमतिवेगस्य पृष्ठतः। ददृशे गरुडेनेव ह्रियमाणो महोरगः ॥ ४१ ॥

अतिवेगस्य	மிக வேகமுடையவரான	गरुडेन	கருடரால்
तस्य	அவருடைய	ह्रियमाणः	இழுக்கப்படும்
पृष्ठतः	பின்புறத்தில்	महोरगः	பெரும்பாம்பு
आविद्ध	சுழற்றி உதறப்பட்ட	इव	போல்
लांगूलं	வால்	ददृशे	தோன்றிற்று.

बाहू संस्तम्भयामास महापरिघसन्निभौ। ससाद च कपिः कट्यां चरणौ सञ्चुकोच च॥

कपिः	வானரர்	कट्यां च	இடையையும்
महापरिघ-सन्निभौ	பெரிய கணையமரங்கள் போன்ற	ससाद	சுருககினார்;
बाहू	கைகளை	चरणौ च	கால்களையும்
संस्तंभयामास	அசையாமல் ஊன்றினார்;	सञ्चुकोच	மடக்கினார்.

संहृत्य च भुजौ श्रीमांस्तथैव च शिरोधराम्। तेजः सत्त्वं तथा वीर्यमाविवेश स वीर्यवान्॥

वीर्यवान्	வீர்யவானான	संहृत्य	சுருக்கி
सः	அந்த	तेजः	தேஜஸ்ஸையும்
श्रीमान्	ஸ்ரீமான்	सत्त्वं च	ஆண்மையையும்
भुजौ	தோள்களையும்	वीर्यं च	வீரத்தையும்
तथा एव	அப்படியே	तथा	அப்படியே
शिरोधरां	கழுத்தையும்	आविवेश	மேற்கொண்டார்.

मार्गमालोकयन्दूरादूर्ध्वं प्रणिहितेक्षणः। रुरोध हृदये प्राणानाकाशमवलोकयन् ॥ ४४ ॥

ऊर्ध्वं	மேல்	आकाशं	ஆகாசத்தையும்
प्रणिहितेक्षणः	நோக்கிய கண்களையுடையவராய்	अवलोकयन्	உற்றுநோக்கியவராய்
दूरात्	தூரத்தினின்று	हृदये	நெஞ்சினுள்ளே
मार्गं	வழியை	प्राणान्	மூச்சை
आलोकयन्	பார்த்துக்கொண்டு	रुरोध	அடக்கினார்.

पद्भ्यां दृढमवस्थानं कृत्वा स कपिकुञ्जरः। निकुञ्च्य कर्णौ हनुमानुत्पतिष्यन् महाबलः॥
वानरान् वानरश्रेष्ठ इदं वचनमब्रवीत् ॥ ४५ ॥

कपिकुञ्जरः	வானரச்ரேஷ்டர்	महाबलः	மஹாபலவானான
पद्भ्यां	இரண்டு கால்களையும்	वानरश्रेष्ठः	வானரர்களில் சிறந்த
दृढं	திடமாக	सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்
अवस्थानं कृत्वा	ஊன்றி	वानरान्	வானரர்களைப் பார்த்து
कर्णौ निकुञ्च्य	காதுகளை வளைத்து	इदं	இந்த
उत्पतिष्यन्	ஆகாயத்தில் பறக்கக் கருதிய	वचनं	சொல்லை
		अब्रवीत्	சொன்னார்.

यथा राघवनिर्मुक्तः शरः श्वसनविक्रमः । गच्छेत्तद्वद्गमिष्यामि लङ्कां रावणपालिताम् ॥

राघवनिर्मुक्तः	ஸ்ரீராமர் விட்ட	तद्वत्	அதுபோலவே
शरः	பாணம்	रावणपालितां	ராவணனால் பாது காக்கப்பட்ட
श्वसनविक्रमः	வாயுவேகமுடையதாய்	लङ्कां	லங்கையை நோக்கி
यथा	எப்படி	गमिष्यामि	போவேன்.
गच्छेत्	போகுமோ		

न हि द्रक्ष्यामि यदि तां लङ्कायां जनकात्मजाम् । अनेनैव हि वेगेन गमिष्यामि सुरालयम् ॥

लङ्कायां	லங்காபுரியிலே	अनेन	இந்த
तां जनकात्मजां	அந்த ஜானகியை	वेगेन एव	வேகத்தோடேயே
न द्रक्ष्यामि यदि हि	காணேனாகில்	सुरालयं हि	தேவருலகத்திற்கும்
		गमिष्यामि	செல்வேன்.

यदि वा त्रिदिवे सीतां न द्रक्ष्याम्यकृतश्रमः । बद्ध्वा राक्षसराजानमानयिष्यामि रावणम् ॥

त्रिदिवे वा	தேவருலகத்திலும்	राक्षसराजानं	அரக்கர்களுக்கரசனை
सीतां	ஸீதையை	रावणं	இராவணனை
न द्रक्ष्यामि यदि	காணேனாகில்	बद्ध्वा	பிடித்துக்கட்டி
अकृतश्रमः	மனம் வருந்தாதவனாய்	आनयिष्यामि	கொண்டுவருவேன்.

सर्वथा कृतकार्योऽहमेष्यामि सह सीतया । आनयिष्यामि वा लङ्कां समुत्पाट्य सरावणाम् ॥

सर्वथा	எவ்விதத்திலும்	वा	இல்லை என்றால்
अहं कृतकार्यः	நான் காரியத்தை முடித்தவனாய்	सरावणां	ராவணனுடன் கூடிய
सीतया सह	ஸீதையோடுகூடவே	लङ्कां	லங்காபுரியை
एष्यामि	வருவேன்;	समुत्पाट्य	அடியோடு பிடுங்கி
		आनयिष्यामि	கொண்டுவருவேன்.

एवमुक्त्वा तु हनुमान् वानरान् वानरोत्तमः । उत्पपाताथ वेगेन वेगवानविचारयन् ॥
सुपर्णमिव चात्मानं मेने स कपिकुञ्जरः ॥ ५० ॥

वानरान्	வானரர்களைப் பார்த்து	वेगवान्	அதி வேகமுடையவராய்
एवं	இவ்வாறு	अविचारयन्	மனக்கவலையற்றவராய்
उक्त्वा तु	சொல்லிவிட்டு	आत्मानं	தம்மை
वानरोत्तमः	வானரச்ரேஷ்டரான	सुपर्णं इव	கருடனைப் போலவே
हनुमान्	ஹனுமார்	मेने	நினைத்தார்.

अथ	ஸந்தேகமில்லாமல்	च	உடனே
सः	அந்த	वेगेन	விசையாக
कपिकुञ्जरः	வானரவீரர்	उत्पपात	மேலே பாய்ந்தார்.

समुत्पतति तस्मिंस्तु वेगात्ते नगरोहिणः । संहृत्य विटपान् सर्वान् समुत्पेतुः समन्ततः ॥

तस्मिन्	அவர்	सर्वान्	எல்லா
वेगात्	வேகத்தோடு	विटपान्	கிளைகளையும்
समुत्पतति	உயரக்கிளம்புகையில்	संहृत्य	சுருக்கிக்கொண்டு
ते नगरोहिणः तु	அந்த மலையில் முளைத்துள்ள மரங்கள் யாவும்	समन्ततः	நான்குபுறத்திலுமிருந்து
		समुत्पेतुः	மேலெழுந்தன.

स मत्तकोयष्टिभकान् पादपान् पुष्पशालिनः । उद्वहन्नूरुवेगेन जगाम विमलेऽम्बरे ॥५२॥

मत्तकोयष्टिभकान्	கொழுத்த நாரைகளோடுகூடின	ऊरुवेगेन	தொடை வேகத்தால்
		उद्वहन्	இழுத்துக்கொண்டு
पुष्पशालिनः	புஷ்பம் நிறைந்த	विमले अम्बरे	நிர்மலமான ஆகாயத்தில்
पादपान्	விருக்ஷங்களை	सः जगाम	அவர் சென்றார்.

ऊरुवेगोद्धता वृक्षा मुहूर्तं कपिमन्वयुः । प्रस्थितं दीर्घमध्वानं स्वबन्धुमिव बान्धवाः ॥

ऊरुवेगोद्धताः	தொடையின் வேகத்தால் உயரக் கிளம்பிய	स्वबन्धुं	தங்கள் சுற்றத்தவனை
		बान्धवाः इव	உறவினர் போல்
वृक्षाः	மரங்கள்	मुहूर्तं	ஒரு முகூர்த்தகாலம்
दीर्घं अध्वानं	நெடுவழி	कपिं	வானரரை
प्रस्थितं	செல்லப் புறப்பட்ட	अन्वयुः	பின்தொடர்ந்து சென்றன.

तदूरुवेगोन्मथिताः सालाश्चान्ये नगोत्तमाः । अनुजग्मुर्हनूमन्तं सैन्या इव महीपतिम् ॥

तदूरुवेगोन्मथिताः	அவருடைய தொடை வேகத்தால் பிடுங்கப் பட்ட	महीपतिं	மஹீபதியை
		सैन्याः	போர்வீரர்கள்
		इव	பின்தொடர்வது போல்
सालाः	ஆச்சாமரங்களும்	हनूमन्तं	ஹனுமாரை
अन्ये	மற்ற	अनुजग्मुः	பின்தொடர்ந்து சென்றன.
नगोत्तमाः च	நன்மரங்களும்		

सुपुष्पिताग्रैर्बहुभिः पादपैरन्वितः कपिः । हनुमान् पर्वताकारो बभूवाद्भुतदर्शनः ॥५५॥

पर्वताकारः	மலைபோன்ற	बहुभिः	பற்பல
कपिः	வானரரான	पादपैः	மரங்களால்
हनुमान्	ஹனுமார்	अन्वितः	சூழப்பட்டவராய்
सुपुष्पिताग्रैः	நன்றாய் புஷ்பித்த மலர் செறிந்த	अद्भुतदर्शनः	வியக்கத்தக்க தோற்றமுடையவர்
		बभूव	ஆயினார்.

सारवन्तोऽथ ये वृक्षा न्यमज्जन् लवणांभसि । भयादिव महेन्द्रस्य पर्वता वरुणालये ॥

अथ	பிறகு	भयात्	பயத்தினால்
सारवन्तः	வயிரமான	पर्वताः इव	மலைகள்போல்
वृक्षाः	மரங்கள்	लवणांभसि	உப்புநீருள்ள
ये	எவைகளோ அவைகள்	वरुणालये	ஆழ்கடலில்
महेन्द्रस्य	இந்திரனுடைய	न्यमज्जन्	விழுந்து மூழ்கின.

स नानाकुसुमैः कीर्णः कपिः साङ्कुरकोरकैः । शुशुभे मेघसङ्काशः खद्योतैरिव पर्वतः ॥

मेघसङ्काशः	மேகம் போன்ற	खद्योतैः	மின்மினிப்பூச்சிகளால்
सः कपिः	அந்த வானரர்	कीर्णः	வியாபிக்கப்பட்ட
नानाकुसुमैः	பலவகை மலர்களா	पर्वतः	மலை
सांकुरकोरकैः	குருத்து மொட்டு [லும் இவைகளாலும்	इव	போல
		शुशुभे	விளங்கினார்.

विमुक्तास्तस्य वेगेन मुक्त्वा पुष्पाणि ते द्रुमाः । अवाशीर्यन्त सलिले निवृत्ताः सुहृदो यथा ॥

तस्य	அவனுடைய	मुक्त्वा	உதிர்த்து
वेगेन	வேகத்தால்	निवृत्ताः	வழிவிட்டுத் திரும்பின
विमुक्ताः	விடுபட்ட	सुहृदः यथा	நட்பினர்போலவே
ते द्रुमाः	அந்த மரங்கள்	सलिले	நீரில்
पुष्पाणि	புஷ்பங்களை	अवाशीर्यन्त	பரவி வீழ்ந்தன.

लघुत्वेनोपपन्नं तद्विचित्रं सागरेऽपतत् । द्रुमाणां विविधं पुष्पं कपिवायुसमीरितम् ॥ ५९ ॥

द्रुमाणां	மரங்களின்	कपिवायुसमीरितं	வானரரின் காற்றினால் சிதறுண்ட
विचित्रं	நானாவர்ணமுள்ளதும்	तत् पुष्पं	அந்த புஷ்பம்
विविधं	பலவகையானதும்	सागरे	ஸமுத்திரத்தில்
लघुत्वेन उपपन्नं	அதிக லேசானதுமான	अपतत्	விழுந்தது.

ताराचितमिवाकाशं प्रबभौ स महार्णवः ॥ ६० ॥

सः महार्णवः	அந்த பெருங்கடல்	आकाशं इव	ஆகாசம் போல்
ताराचितं	நக்ஷத்திரங்கள் நிரம்பிய	प्रबभौ	திகழ்ந்தது.

पुष्पौघेणानुबद्धेन नानावर्णेन वानरः । बभौ मेघ इवोद्यन् वै विद्युद्गणविभूषितः ॥ ६१ ॥

अनुबद्धेन	பின்தொடர்ந்து மேலே படிந்த	विद्युद्गण-विभूषितः	மின்னற்கொடிகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்ட
नानावर्णेन	பற்பலநிறம்பொருந்திய	उद्यन्	மேலெழுந்த
पुष्पौघेण	மலர்களின் குவையினால்	मेघः इव	மேகம்போலவே
		वानरः बभौ वै	வானரர் விளங்கினார்.

तस्य वेगसमाधूतैः पुष्पैस्तोयमदृश्यत। ताराभिरभिरामाभिरुदिताभिरिवाम्बरम् ॥ ६२॥

तस्य — அவருடைய
वेगसमाधूतैः — விசையாற் சிதறுண்ட
पुष्पैः — பூக்களால்
तोयं — ஜலம்
अभिरामाभिः — மிக அழகுற்று
उदिताभिः — உதித்த
ताराभिः — நக்ஷத்திரங்களினுலே
अम्बरं — ஆகாயம்
इव — போல்
अदृश्यत — காணப்பட்டது.

प्रचकर्ष महामेघं समुपोद्धातविद्युतम्। प्रबलः कपिराजस्य वायुर्मार्गे विनिस्सृतः ॥६३॥

कपिराजस्य — வானரச்ரேஷ்டருடைய
मार्गे — வழியில்
विनिःसृतः — புறப்பட்ட
प्रबलः वायुः — பெரிய காற்று
समुपोद्धातविद्युतं — அடிக்கடி உண்டான மின்னலோடுகூடிய
महामेघं — பெரு மேகத்தை
प्रचकर्ष — இழுத்தது.

समुत्पतितमेघस्य समुद्धूतजलस्य च। सममासीत्तदा रूपं सागरस्याम्बरस्य च ॥ ६४ ॥

समुत्पतितमेघस्य — உயரவெழுந்த மேகத்தையுடைய
अम्बरस्य च — ஆகாசத்திற்கும்
सुमुद्धूतजलस्य — ஓங்கி உயரவெழுந்த ஜலத்தையுடைய
सागरस्य च — ஸமுத்திரத்திற்கும்
तदा — அப்பொழுது
रूपं — தோற்றம்
समं — ஸமானமாக
आसीत् — இருந்தது.

तस्याम्बरगतौ बाहू ददृशाते प्रसारितौ। पर्वताग्राद्विनिष्क्रान्तौ पञ्चास्याविव पन्नगौ ॥

तस्य — அவருடைய
अम्बरगतौ — ஆகாசமார்க்கத்தில்
प्रसारितौ — நீட்டப்பட்டிருந்த
बाहू — இரு கைகளும்
पर्वताग्रात् — மலையின் உச்சியிலிருந்து
विनिष्क्रान्तौ — வெளிக்கிளம்பும்
पञ्चास्यौ — ஐந்து தலையுடைய
पन्नगौ — இரண்டு நாகங்கள்
इव — போல
ददृशाते — காணப்பட்டன.

पिबन्निव बभौ चापि सोर्मिमालं महार्णवम्। पिपासुरिव चाकाशं ददृशे स महाकपिः ॥

सः — அந்த
महाकपिः — வானரச்ரேஷ்டர்
सोर्मिमालं — அலைகள் செறிந்த
महार्णवं अपि — பெருங்கடலையும்
पिबन् इव — பானம்செய்பவர்போல
बभौ — விளங்கினுர்;
आकाशं च — ஆகாசத்தையும்
पिपासुः — பானம்செய்ய விருப்ப [முள்ளவர்
इव च — போலவும்
ददृशे — காணப்பட்டார்.

तस्य विद्युत्प्रभाकारे वायुमार्गानुसारिणः। नयने विप्रकाशेते पर्वतस्थाविवानलौ ॥ ६४॥

वायुमार्गानुसारिणः — காற்றின் மார்க்கத்தைத்தொடர்ந்து செல்கின்ற
तस्य — அவருடைய
विद्युत्प्रभाकारे — மின்னலொளிக்கு நிகரான
नयने — கண்களிரண்டும்
पर्वतस्थौ — மலைமேலெரிகின்ற
अनलौ इव — தீக்கள்போல
विप्रकाशेते — விளங்கின.

पिङ्गे पिङ्गाक्षमुख्यस्य बृहती परिमण्डले । चक्षुषी संप्रकाशेते चन्द्रसूर्याविवोदितौ ॥ ६८ ॥

पिङ्गाक्षमुख्यस्य	வானரச்ரேஷ்டருடைய	परिमण्डले	பரிமண்டலத்தில்
पिङ्गे	பிங்கள வர்ணமான	उदितौ	உதயமான
बृहती	பெரிய	चन्द्रसूर्यौ इव	சந்திரஸூர்யர் போல்
चक्षुषी	இரண்டு கண்கள்	संप्रकाशेते	நன்கு விளங்கின.

मुखं नासिकया तस्य ताम्रया ताम्रमाबभौ । सन्ध्यया समभिस्पृष्टं यथा सूर्यस्य मण्डलम् ॥

तस्य	அவருடைய	सन्ध्यया	சந்தியின் செம்மையி
ताम्रया	சிவந்த	समभिस्पृष्टं	வ்யாபிக்கப்பட்ட [ஞல்
नासिकया	மூக்கினுல்	सूर्यस्य मण्डलं	ஸூர்ய மண்டலம்
ताम्रं मुखं	சிவந்த முகம்	यथा आबभौ	போல விளங்கிற்று.

लाङ्गूलञ्च समाविद्धं प्लवमानस्य शोभते । अम्बरे वायुपुत्रस्य शक्रध्वज इवोच्छ्रितः ॥ ७० ॥

प्लवमानस्य	தாவுகிற	अम्बरे	ஆகாயத்தில்
वायुपुत्रस्य	வாயுகுமாரருடைய	उच्छ्रितः	உயர்த்தி நாட்டப்பட்ட
समाविद्धं	உயரவெடுத்த	शक्रध्वजः इव	இந்திரத்வஜம்போல
लांगूलं च	வாலும்	शोभते	திகழ்ந்தது.

लाङ्गूलचक्रेण महान् शुक्लदंष्ट्रोऽनिलात्मजः । व्यरोचत महाप्राज्ञः परिवेषीव भास्करः ॥

शुक्लदंष्ट्रः	வெளுத்த கோரைப் பற்களையுடையவரும்	अनिलात्मजः	வாயுகுமாரர்
		लांगूलचक्रेण	வாலின் வட்டத்தினுல்
महान्	மஹிமையுடையவரும்	परिवेषी	பரிவேடம் சூழ்ந்த
महाप्राज्ञः	மிகச் சிறந்த புத்தியுடையவருமான	भास्करः इव	ஸூரியன் போல்
		व्यरोचत	விளங்கினர்.

स्फिग्देशेनाभिताम्रेण रराज स महाकपिः । महता दारितेनेव गिरिर्गैरिकधातुना ॥ ७२ ॥

सः महाकपिः	அந்தப் பெரிய வானரர்	दारितेन	பிளக்கப்பட்ட
अभिताम्रेण	மிகச் சிவந்த	गैरिकधातुना	கைரிகமென்னுங்காவிக்
स्फिग्देशेन	வாலினடியினுல்	गिरिः इव	மலைபோல் [கல்லினுல்
महता	பெரிய	रराज	விளங்கினர்.

तस्य वानरसिंहस्य प्लवमानस्य सागरम् । कक्षान्तरगतो वायुर्जीमूत इव गर्जति ॥ ७३ ॥

सागरं	ஸமுத்திரத்தை	कक्षान्तरगतः	கக்ஷங்களினிடையி னின்றும் தோன்றின
प्लवमानस्य	தாண்டுகின்ற	वायुः	காற்று
तस्य	அந்த	जीमूतः इव	கருமுகில்போல
वानरसिंहस्य	வானரத்தலைவருடைய	गर्जति	முழங்கிற்று.

खे यथा निपतन्त्युल्का ह्युत्तरान्ताद्विनिस्सृता । दृश्यते सानुबन्धा च तथा स कपिकुञ्जरः ॥

खे	ஆகாயத்தில்
उत्तरान्तात्	வடதிசையிலிருந்து
विनिस्सृता	தோன்றி
निपतन्ती च	விழுகிறதும்
सानुबन्धा	வாலோடுகூடியதுமான
उल्का यथा	கொள்ளி எப்படியோ
तथा हि	அப்படியே
सः	அந்த
कपिकुञ्जरः	வானரவீரர்
दृश्यते	காணப்பட்டார்.

पतत्पतङ्गसङ्काशो व्यायतः शुशुभे कपिः । प्रवृद्ध इव मातङ्गः कक्ष्यया बध्यमानया ॥

पतत्पतङ्गसङ्काशः	உதிக்கும்ஸூர்யனுக்கு நிகரான
व्यायतः कपिः	நெடிய வானரர்,
बध्यमानया	கட்டிக்கொண்டிருக்கிற
कक्ष्यया	அரைக் கச்சையால்,
प्रवृद्धः	மதங்கொண்ட
मातङ्गः इव	யானை போல்
शुशुभे	விளங்கினார்.

उपरिष्टाच्छरीरेण छायया चावगाढया । सागरे मारुताविष्टा नौरिवासीत्तदा कपिः ॥

उपरिष्टात्	மேலே
शरीरेण	சரீரத்தாலும்
सागरे	ஸமுத்திரத்தில்
अवगाढया	அழுந்தியிருக்கிற
छायया च	நிழலினாலும்,
मारुताविष्टा	காற்றினால்மோதப்பட்ட
नौः इव	மரக்கலம் போல்
कपिः	வானரர்
तदा	அப்பொழுது
आसीत्	தோன்றினார்.

यं यं देशं समुद्रस्य जगाम स महाकपिः । स स तस्याङ्गवेगेन सोन्माद इव लक्ष्यते ॥

समुद्रस्य	ஸமுத்திரத்தின்
यं यं देशं	எந்த எந்த இடத்தை
सः महाकपिः	அந்தப் பெரிய வானரர்
जगाम	அடைந்தாரோ,
सः सः	அததுவும்
तस्य	அவருடைய
अङ्गवेगेन	சரீர விசையால்
इव	முற்றிலும்
सोन्मादः	கலங்கியதாய்
लक्ष्यते	காணப்பட்டது.

सागरस्योर्मिजालानि उरसा शैलवर्ष्मणा । अभिघ्नंस्तु महावेगः पुप्लुवे स महाकपिः ॥

सः महावेगः	அந்த அதிவேகமுடைய
महाकपिः	வானரச்ரேஷ்டர்
शैलवर्ष्मणा	மலைக்கு நிகரான
उरसा तु	மார்பினாலேயே
सागरस्य	ஸமுத்திரத்தின்
ऊर्मिजालानि	அலைகளை
अभिघ्नन्	மோதித்தள்ளிக் கொண்டு
पुप्लुवे	தாவிச்சென்றார்.

कपिवातश्च बलवान् मेघवातश्च निस्सृतः । सागरं भीमनिर्घोषं कम्पयामासतुर्भृशम् ॥

बलवान्	மிக வலிமையுடையதாய்
निःसृतः	தோன்றிய
कपिवातः च	வானரரின் காற்றும்
मेघवातः च	மேகத்தின் காற்றும்
भीमनिर्घोषं	அச்சமுறத்தக்கபேரொலிகொண்ட
सागरं	ஆழ்கடலை
भृशम्	மிகவும்
कम्पयामासतुः	அலைத்துக் கலக்கின.

विकर्षन्नूर्मिजालानि बृहन्ति लवणांभसि । पुप्लुवे कपिशार्दूलो विकिरन्निव रोदसी ॥

लवणांभसि	உப்புநீர்க் கடலில்	कपिशार्दूलः	வானரச்ரேஷ்டர்
बृहन्ति	பருத்துயர்ந்த	रोदसी	ஆகாசத்தையும் பூமியையும்
ऊर्मिजालानि	அலைகளின் ஜாலங்களை	विकिरन् इव	பிரிப்பவர்போல்
विकर्षन्	இழுத்துக்கொண்டு செல்கின்ற	पुप्लुवे	தாவினார்.

मेरुमन्दरसङ्काशानुद्गतान् स महार्णवे । अत्यक्रामन्महावेगस्तरङ्गान् गणयन्निव ॥ ८१ ॥

महावेगः सः	மிகவேகமுடைய அவர்	तरङ्गान्	அலைகளை
महार्णवे	மஹார்ணவத்தில்	गणयन्	கணக்கிட்டெண்ணுகிறவர்
उद्गतान्	மேலெழுந்த	इव	போல்
मेरुमन्दर-सङ्काशान्	மேருமந்த்ர மலைக்கு நிகராகவுயர்ந்த	अत्यक्रामत्	தாண்டினார்.

तस्य वेगसमुद्धूतं जलं सजलदं तदा । अम्बरस्थं विबभ्राज शारदाभ्रमिवाततम् ॥ ८२ ॥

तस्य	அவருடைய	तदा	அப்பொழுது
वेगसमुद्धूतं	வேகத்தால் உயரக் கிளப்பப்பட்ட	अम्बरस्थं	ஆகாயத்திலேயுள்ள
सजलदं	மேகத்துடன் கூடிய	आततं	அகன்ற
जलं	ஸமுத்திரஜலம்	शारदाभ्र इव	கார்காலமேகம்போல்
		विबभ्राज	விளங்கிற்று.

तिमिनक्रझषाः कूर्मा दृश्यन्ते विवृतास्तदा । वस्त्रापकर्षणेनेव शरीराणि शरीरिणाम् ॥

तदा	அப்பொழுது	कूर्माः	ஆமைகளும்
विवृताः	வெளிப்பட்டுத் தோன்றிய	वस्त्रापकर्षणेन	ஆடையை அவிழ்ப்பதி[னால்
तिमिनक्रझषाः	பெரிய மீன் முதலை சிறு மீன்களும்	शरीरिणां	ஜனங்களுடைய
		शरीराणि इव	அவயவங்கள்போல்
		दृश्यन्ते	காணப்பட்டன.

प्लवमानं समीक्ष्याथ भुजङ्गास्सागरालयाः । व्योम्नि तं कपिशार्दूलं सुपर्ण इति मेनिरे ॥

अथ	இப்பொழுது	तं कपिशार्दूलं	அந்த வானர வீரரை
सागरालयाः	கடலிடையில் வாழ்[கின்ற	समीक्ष्य	கண்டு
भुजङ्गाः	பாம்புகள்	सुपर्णः इति	கருடர் என்று
व्योम्नि प्लवमानं	ஆகாயத்தில்தாவுகின்ற	मेनिरे	எண்ணின.

दशयोजनविस्तीर्णा त्रिंशद्योजनमायता । छाया वानरसिंहस्य जले चारुतराऽभवत् ॥

वानरसिंहस्य	வானரச்ரேஷ்டரின்	आयता	நீளமுள்ளதாயும்
छाया	நிழல்	जले	நீரில்
दशयोजन-विस्तीर्णा	பத்து யோஜனையகலமுள்ளதாயும்	चारुतरा	மிகவும் அழகுற்றதாகவும்
त्रिंशद्योजनं	முப்பதுயோஜனை	अभवत्	தோன்றிற்று.

श्वेताभ्रघनराजीव वायुपुत्रानुगामिनी । तस्य सा शुशुभे छाया वितता लवणांभसि ॥

लवणांभसि — உவர்க்கடலில்
वितता — விஸ்தாரமான
वायुपुत्रानुगामिनी — வாயுபுத்திரரைப் பின் தொடர்ந்து செல்கி[ன்ற
तस्य — அவருடைய
सा छाया — அந்த நிழல்
श्वेताभ्रघनराजी — வெண்மைநிறமுள்ள மேகங்களின் அடர்ந்த [வரிசை
इव — போல
शुशुभे — விளங்கிற்று.

शुशुभे स महातेजा महाकायो महाकपिः । वायुमार्गे निरालम्बे पक्षवानिव पर्वतः ॥

महातेजाः — சிறந்த தேஜஸ்ஸையுடையவரும்
महाकायः — மிகப்பெரிய திருமேனியுடையவரும்
महाकपिः — வானரர்களுள் சிறந்த[வருமான
सः — அவர்
निरालम्बे — பிடிப்பில்லாத
वायुमार्गे — வாயுமார்க்கத்திலே
पक्षवान् — சிறகுகளுடன் கூடின
पर्वतः — மலை
इव — போல
शुशुभे — விளங்கினார்.

येनासौ याति बलवान् वेगेन कपिकुञ्जरः । तेन मार्गेण सहसा द्रोणीकृत इवार्णवः ॥

बलवान् — பலவானும்
कपिकुञ्जरः — வானரச்ரேஷ்டருமான
असौ — இவர்
येन मार्गेण — எந்த வழியினால்
वेगेन — வேகமாய்
याति — செல்லுகின்றாரோ
तेन — அதினாலேயே
सहसा — விரைவாக
अर्णवः — ஸாகரம்
द्रोणीकृतः इव — பெரிய கப்பரையாகச் செய்யப்பட்டதுபோல் இருந்தது.

आपाते पक्षिसङ्घानां पक्षिराज इव व्रजन् । हनुमान् मेघजालानि प्रकर्षन् मारुतो यथा ॥

हनुमान् — ஹனுமார்
पक्षिसङ्घानां — பறவைக்கூட்டங்களின்
आपाते — மார்க்கத்தில்
पक्षिराजः इव — பக்ஷிராஜர் போல்
व्रजन् — போய்க்கொண்டு
मारुतः यथा — வாயுபோல்
मेघजालानि — முகிற் கூட்டங்களையும்
प्रकर्षन् — இழுத்துச் சென்றார்.

पाण्डुरारुणवर्णानि नीलमाञ्जिष्ठकानि च । कपिनाऽऽकृष्यमाणानि महाभ्राणि चकाशिरे ॥

कपिना — வானரரால்
आकृष्यमाणानि — இழுக்கப்பட்ட
महाभ्राणानि — பெருமேகங்கள்
पाण्डुरारुणवर्णानि — வெண்மை, செம்மை, இந்த நிறமுடையவைகளாயும்
नीलमाञ्जिष्ठकानि च — நீலம், மஞ்சள் முதலிய நிறமுடையவைகளா[யும்
चकाशिरे — திகழ்ந்தன.

प्रविशन्नभ्रजालानि निष्पतंश्च पुनः पुनः । प्रच्छन्नश्च प्रकाशश्च चन्द्रमा इव लक्ष्यते ॥

अभ्रजालानि — மேகக்கூட்டங்களிலே
पुनः पुनः — அடிக்கடி
प्रविशन् — நுழைபவராய்,
निष्पतन् च — வெளிப்படுபவராய்,
प्रच्छन्नः च — மறைகிறவரும்
प्रकाशः च — பிரகாசிக்கின்றவருமான
चन्द्रमाः इव — சந்திரன் போலவே
लक्ष्यते — காணப்பட்டார்.

प्लवमानन्तु तं दृष्ट्वा प्लवङ्गं त्वरितं तदा । ववर्षुः पुष्पवर्षाणि देवगन्धर्वदानवाः ॥ ९२ ॥

तदा	அப்பொழுது
त्वरितं	விரைவாக
प्लवमानं	தாவிச்செல்கிற
तं प्लवङ्गं	அந்த வானரரை
देवगन्धर्वदानवाः	தேவர்கள், கந்தர்வர்கள், தானவர்கள்
तु	இச்சந்தர்ப்பத்தில்
दृष्ट्वा	கண்டு
पुष्पवर्षाणि	பூமாரிகளை
ववर्षुः	பொழிந்தனர்.

तताप न हि तं सूर्यः प्लवन्तं वानरेश्वरम् । सिषेवे च तदा वायू रामकार्यार्थसिद्धये ॥

तदा	அப்பொழுது
रामकार्यार्थ-सिद्धये	ஸ்ரீராமகார்யம் முடியும் பொருட்டு
सूर्यः च	சூர்யபகவானும்
प्लवन्तं	தாவிச்செல்கிற
तं	அந்த
वानरेश्वरं	வானரச்ரேஷ்டரை
न तताप	சுடவில்லை;
वायुः हि	வாயுவோ
सिषेवे	குளிர்ந்து வீசினார்.

ऋषयस्तुष्टुवुश्चैनं प्लवमानं विहायसा । जगुश्च देवगन्धर्वाः प्रशंसन्तो महौजसम् ॥ ९४ ॥

विहायसा	ஆகாசமார்க்கத்தோடு
प्लवमानं एनं	தாவிச்செல்கிற இவரை
ऋषयः च	ரிஷிகளும்
तुष्टुवुः	புகழ்ந்தார்கள்;
देवगन्धर्वाः च	தேவர்களும் கந்தர்வர்களும்
महौजसं	மஹாபராக்கிரமசாலியை
प्रशंसन्तः जगुः	புகழ்ந்து பாடினார்கள்.

नागाश्च तुष्टुवुर्यक्षा रक्षांसि विबुधाः खगाः । प्रेक्ष्य सर्वे कपिवरं सहसा विगतक्लमम् ॥

रक्षांसि	இராக்கதர்களும்
खगाः	ஆகாசவாஸிகளான
सर्वे नागाः	எல்லா நாகர்களும்
यक्षाः	யக்ஷர்களும்
विबुधाः च	தேவர்களும்
कपिवरं	வானரோத்தமரை
विगतक्लमं	சிரமமின்றியிருப்பவராய்
प्रेक्ष्य	கண்டு
सहसा	புன்னகையோடு
तुष्टुवुः	புகழ்ந்தார்கள்.

तस्मिन् प्लवगशार्दूले प्लवमाने हनूमति । इक्ष्वाकुकुलमानार्थी चिन्तयामास सागरः ॥ ९६ ॥

तस्मिन्	அந்த
प्लवगशार्दूले	வானரச்ரேஷ்டரான
हनूमति	ஹனுமார்
प्लवमाने	தாண்டுகையில்
सागरः	ஸமுத்திர ராஜன்
इक्ष्वाकुकुल-मानार्थी	இக்ஷ்வாகு வம்சத்தை பகுமானிக்கவேண்டி
चिन्तयामास	சிந்திக்கலுற்றான்.

साहाय्यं वानरेन्द्रस्य यदि नाहं हनूमतः । करिष्यामि भविष्यामि सर्ववाच्यो विवक्षताम् ॥

वानरेन्द्रस्य	வானரோத்தமரான
हनूमतः	ஹனுமாருக்கு
अहं	நான்
साहाय्यं न करिष्यामि यदि	ஸகாயம் செய்யாது போவேனாகில்
विवक्षतां	வாய் படைத்தவர்களுக்கு
सर्ववाच्यः	வாய்ந்தபடி பழிக்கத் தக்கவனாய்
भविष्यामि	ஆவேன்.

अहमिक्ष्वाकुनाथेन सगरेण विवर्धितः। इक्ष्वाकुसचिवश्चायं नावसीदितुमर्हति ॥९८॥

अहं	நான்
इक्ष्वाकुनाथेन	இக்ஷ்வாகு நாதனுன
सगरेण	ஸகரரால்
विवर्धितः	வளர்க்கப்பட்டவன்;
अयं च	இவரோ
इक्ष्वाकुसचिवः	இக்ஷ்வாகு குலத்தோருக்கு ஸஹாயம் புரிபவர்;
अवसीदितुं	துன்புறுவதற்கு
न अर्हति	(இவர்) உரியவரல்லர்.

तथा मया विधातव्यं विश्रमेत यथा कपिः। शेषश्च मयि विश्रान्तः सुखेनातिपतिष्यति॥

कपिः	வானரர்
यथा	எப்படிச்செய்தால்
विश्रमेत	இளைப்பாறுவரோ
तथा	அப்படி
मया	என்னுல்
विधातव्यं	செய்துவைக்கத்தக்கது;
च	அதுவுமின்றி
मयि	என்னிடத்தில்
विश्रान्तः	இளைப்பாறினவராய்
सुखेन	அனுயாஸமாய்
शेषं	எஞ்சியதை
अतिपतिष्यति	கடந்து விடுவார்.

इति कृत्वा मतिं साध्वीं समुद्रश्छन्नमंभसि। हिरण्यनाभं मैनाकमुवाच गिरिसत्तमम्॥

समुद्रः	ஸமுத்திர ராஜன்
इति	மேலேகண்டபடி
साध्वीं	நலமான
मतिं कृत्वा	கருத்தைக்கொண்டு
अंभसि	ஜலத்தில்
छन्नं	(மூழ்கி) மறைந்திருக்கிற
गिरिसत्तमं	பர்வத ராஜனுன
हिरण्यनाभं	ஹிரண்யநாபமென்னும்
मैनाकं	மைநாகத்தைப்பார்த்து
उवाच	சொன்னுர்.

त्वमिहासुरसङ्घानां पातालतलवासिनाम्। देवराज्ञा गिरिश्रेष्ठ परिघः सन्निवेशितः॥

गिरिश्रेष्ठ	கிரிச்ரேஷ்டனே,
पातालतल- वासिनां	பாதாளலோகத்தில் வஸிக்கின்ற
असुरसङ्घानां	அஸுரக்கூட்டங்களுக்கு
परिघः	வழியடைக்கும் தாழ்ப்பாளாக
त्वं	நீ
इह	இங்கு
देवराज्ञा	தேவராஜனுல்
सन्निवेशितः	ஏற்படுத்திவைக்கப்பட்டிருக்கிறுய்.

त्वमेषां जातवीर्याणां पुनरेवोत्पतिष्यताम्। पातालस्याप्रमेयस्य द्वारमावृत्य तिष्ठसि॥

जातवीर्याणां	வளர்ந்ததோள்வலியுற்று
पुनः	மறுபடியும்
उत्पतिष्यतां	மேலெழ விரும்புகின்ற
एषां	இவர்களுக்கு
अप्रमेयस्य	மஹத்தான
पातालस्य	பாதாளத்தின்
द्वारं	வழியை
आवृत्य एव	அடைத்துக்கொண்டு
त्वं	நீ
तिष्ठसि	கிடக்கிறுய்.

तिर्यगूर्ध्वमधश्चैव शक्तिस्ते शैल वर्धितुम्। तस्मात् सञ्चोदयामि त्वामुत्तिष्ठ गिरिसत्तम॥

शैल	பர்வதமே!
ते च	உனக்குத்தான்
तिर्यक्	குறுக்காகவும்
ऊर्ध्वं	மேலும்
अधः	கீழும்
वर्धितुं शक्तिः	வளர சக்தியுண்டு;
गिरिसत्तम	பர்வதச்ரேஷ்டனே!
तस्मात् एव	ஆனதால் தான்
त्वां सञ्चोदयामि	உன்னை வேண்டுகிறேன்;
उत्तिष्ठ	வளர்வாயாக.

स एष कपिशार्दूलस्त्वामुपर्येति वीर्यवान्। हनूमान् रामकार्यार्थं भीमकर्मा खमाप्लुतः॥

एषः कपिशार्दूलः — இந்த வானரோத்தமரான
हनूमान् — ஹனுமார்
रामकार्यार्थं — ஸ்ரீராமகார்யத்திற்காக
भीमकर्मा — பயங்கரமான கார்யத்தையும் செய்பவராய்
वीर्यवान् — மிகு பராக்கிரமமுடையவராய்
खं — ஆகாயத்தில்
आप्लुतः — மேலெழுந்து பறக்கின்றார்;
त्वां उपरि — உனக்கு நேராக மேலே
सः — அவர்
एति — வருகிறார்.

अस्य साह्यं मया कार्यमिक्ष्वाकुकुलवर्तिनः। मम हीक्ष्वाकवः पूज्याः परं पूज्यतमास्तव॥

अस्य साह्यं — இவருக்கு ஸஹாயம்
मया — என்னால்
कार्यम् — செய்தேதீரவேண்டியது.
इक्ष्वाकवः — இக்ஷ்வாகு வம்சத்தவர்கள்
मम — எனக்கு
पूज्याः — பூஜிக்கத்தக்கவர்கள்;
तव हि — உனக்கும்
इक्ष्वाकुकुलवर्तिनः — இக்ஷ்வாகு வம்சத்தவர்கள்
परं — மிகவும்
पूज्यतमाः — அதிகமாய்ப்பூஜிக்கத்தக்கவர்கள்.

कुरु साचिव्यमस्माकं न नः कार्यमतिक्रमेत्। कर्तव्यमकृतं कार्यं सतां मन्युमुदीरयेत्॥

अस्माकं — நமக்கு
साचिव्यं कुरु — நன்மை செய்;
नः कार्यं — நம்முடைய காரியம்
न अतिक्रमेत् — செய்யத்தவறப்படாது;
कर्तव्यं कार्यं — செய்தற்குரிய செயல்
अकृतं — தக்ககாலத்தில் செய்யப்படாதாயின்
सतां — ஸாதுக்களுக்கு
मन्युं — குறையை
उदीरयेत् — உண்டுபண்ணும்.

सलिलादूर्ध्वमुत्तिष्ठ तिष्ठत्वेष कपिस्त्वयि। अस्माकमतिथिश्चैव पूज्यश्च प्लवतां वरः॥

सलिलात् उर्ध्वं — நீரினின்று மேல்
उत्तिष्ठ — எழுந்திரு;
प्लवतां वरः च — தாண்டுகிறவருட் சிறந்தவரும்
अस्माकं — நமக்கு
अतिथिः च — அதிதியும்
पूज्यः एव — பூஜ்யருமான
एषः — இந்த
कपिः — வானரர்
त्वयि — உன் மீது
तिष्ठतु — சற்று தங்கியிருக்கட்டும்.

चामीकरमहानाभ देवगन्धर्वसेवित। हनुमांस्त्वयि विश्रान्तस्ततः शेषं गमिष्यति॥ १०८॥

देवगन्धर्वसेवित — தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் தங்கியிருக்கப்பெற்றவனே,
चामीकरमहानाभ — பொன்மயமானமுடியையுடையவனே
हनुमान् — ஹனுமார்
त्वयि — உன்னிடத்தில்
विश्रान्तः — இளைப்பாறினவராய்
ततः — பிறகு
शेषं गमिष्यति — எஞ்சியதைச்செல்வார்.

काकुत्स्थस्यानृशंस्यञ्च मैथिल्याश्च विवासनम्। श्रमञ्च प्लवगेन्द्रस्य समीक्ष्योत्थातुमर्हसि॥

काकुत्स्थस्य — காகுத்தனுடைய
आनृशंस्यं च — ஸௌஜன்யத்தையும்
मैथिल्याः — மைதிலியின்
विवासनं च — அயலூரிலிருத்தலையும்
प्लवगेन्द्रस्य — வானரச்ரேஷ்டரின்
श्रमं च — இளைப்பையும்
समीक्ष्य — நன்கு ஆராய்ந்துணர்ந்து
उत्थातुं — மேலெழுவதற்கு
अर्हसि — உரியனாகக் கடவை.

हिरण्यनाभो मैनाको निशम्य लवणांभसः । उत्पपात जलात्तूर्णं महाद्रुमलतायुतः ॥ ११० ॥

महाद्रुम-लतायुतः	பெருமரங்களும், கொடிகளும் செறிந்த
हिरण्यनाभः	பொன்முடியையுடைய
मैनाकः	மைநாகம்
लवणांभसः	ஸமுத்திர ராஜனுக்கு
निशम्य	செவி கொடுத்துக்கே[ட்டு
जलात्	ஜலத்தினின்றும்
तूर्णं	விரைவாக
उत्पपात	மேலெழுந்தது.

स सागरजलं भित्त्वा बभूवाभ्युत्थितस्तदा । यथा जलधरं भित्त्वा दीप्तरश्मिर्दिवाकरः ॥

सागरजलं	கடல் நீரை
भित्त्वा	பிளந்துகொண்டு
तदा	அப்பொழுது
अभ्युत्थितः	மேலெழுந்த
सः	அது (மைநாகம்)
जलधरं	மேகத்தை
भित्त्वा	பிளந்துகொண்டு
दीप्तरश्मिः	பிரகாசிக்கும்கிரணங்களையுடைய
दिवाकरः	சூரியபகவான்
यथा	போல்
बभूव	விளங்கிற்று.

स महात्मा मुहूर्तेन पर्वतः सलिलावृतः । दर्शयमास शृङ्गाणि सागरेण नियोजितः ॥

सलिलावृतः	ஜலத்திலாழ்ந்திருந்த
सः महात्मा	அந்த மஹாமஹிமையு[டைய
पर्वतः	பர்வதம்
सागरेण	ஸமுத்ர ராஜனால்
नियोजितः	வேண்டிக்கொள்ளப்பட்டதாய்
मुहूर्तेन	முகூர்த்த காலத்துக்குள்ளே
शृङ्गाणि	சிகரங்களை
दर्शयामास	வெளியில் தெரியக்காட்டிற்று.

शातकुंभनिभैः शृङ्गैः सकिन्नरमहोरगैः । आदित्योदयसङ्काशैरालिखद्भिरिवाम्बरम् ॥
तप्तजाम्बूनदैः शृङ्गैः पर्वतस्य समुत्थितैः । आकाशं शस्त्रसङ्काशमभवत् काञ्चनप्रभम् ॥

शातकुंभनिभैः	பொன்மயமானவும்
सकिन्नर-महोरगैः	கின்னரர், மஹோரகர்களுடன் கூடினவும்
आदित्योदय सङ्काशैः	சூரிய உதயத்திற்கு நிகரானவும்
अम्बरं	ஆகாயத்தை
आलिखद्भिः इव	உராய்பவைகள் போலுமிருக்கிற
समुत्थितैः	உயரக்கிளம்பிய
शृङ्गैः	சிகரங்களினால்
पर्वतस्य	மலையினுடைய
तप्तजाम्बूनदैः	உருக்கினதங்கமயமான
शृङ्गैः	கொடிமுடிகளால்
शस्त्रसङ्काशं	இரும்பு போன்ற
आकाशं	ஆகாயம்
काञ्चनप्रभं	பொன்னொளியுள்ள[தாய்
अभवत्	ஆயிற்று.

जातरूपमयैः शृङ्गैर्भ्राजमानैः स्वयंप्रभैः । आदित्यशतसङ्काशः सोऽभवद्गिरिसत्तमः ॥ ११५ ॥

स्वयंप्रभैः	இயற்கை ஒளியுடையனவும்
जातरूपमयैः	பொன்மயமானவும்
भ्राजमानैः	மிக்க விளங்குவனவு[மான
शृङ्गैः	கொடிமுடிகளால்
सः	அந்த
गिरिसत्तमः	பர்வதச்ரேஷ்டம்
आदित्य-शतसङ्काशः	ஞாயிறுகள் நூற்றுவர்களுக்கு நிகராக
अभवत्	திகழ்ந்தது.

तमुत्थितमसङ्गेन हनुमानग्रतः स्थितम्। मध्ये लवणतोयस्य विघ्नोऽयमिति निश्चितः ॥

लवणतोयस्य	உப்புக்கடலின்
मध्ये	நடுவில்
असङ्गेन उत्थितं	தனியாக மேலெழுந்ததாய்
अग्रतः स्थितं	எதிரில் அசையாதிருக்கிற
तं	அதை
अयं विघ्नः	"இது ஒர் இடையூறு"
इति	என்று
हनुमान् निश्चितः	ஹனுமார் கருதினார்.

स तमुच्छ्रितमत्यर्थं महावेगो महाकपिः। उरसा पातयामास जीमूतमिव मारुतः ॥११७॥

सः महावेगः	அந்தவெகுவேகமுடைய
महाकपिः	வானரச்ரேஷ்டர்
अत्यर्थं उच्छ्रितं	மிகவும் உயர்ந்திருக்கிற
तं	அதை,
मारुतः	காற்றானது
जीमूतं इव	மேகத்தைப் போல்
उरसा	மார்பினால்
पातयामास	தள்ளி வீழ்த்தினார்.

स तदा पातितस्तेन कपिना पर्वतोत्तमः। बुद्ध्वा तस्य कपेर्वेगं जहर्ष च ननन्द च ॥

तेन कपिना	அந்த வானரரால்
पातितः सः	வீழ்த்தப்பட்ட அந்த
पर्वतोत्तमः	பர்வதோத்தமன்
तदा	அப்பொழுது
तस्य कपेः	அந்த வானரருடைய
वेगं बुद्ध्वा	ஸாமார்த்தியத்தைக் [கண்டு
जहर्ष च	வியப்புற்றான்
ननन्द च	அதோடு மகிழ்ந்தான்.

तमाकाशगतं वीरमाकाशे समुपस्थितः। प्रीतो हृष्टमना वाक्यमब्रवीत् पर्वतः कपिम् ॥
मानुषं धारयन् रूपमात्मनः शिखरे स्थितः ॥ ११९ ॥

आकाशे	ஆகாயத்தில்
समुपस्थितः	மேலெழுந்து நின்ற
पर्वतः प्रीतः	பர்வதம் ப்ரீதியுற்று
हृष्टमनाः	மகிழ்ந்து
मानुषं रूपं	மானிட ரூபம்
धारयन्	கொண்டு
आत्मनः शिखरे	தனது சிகரத்தில்
स्थितः	நின்றுகொண்டு
आकाशगतं	வானிலுள்ள
वीरं	வீரமுள்ள
तं	அந்த
कपिं	வானரரைப்பார்த்து
वाक्यं	இந்த மொழியை
अब्रवीत्	சொல்லிற்று.

दुष्करं कृतवान् कर्म त्वमिदं वानरोत्तम ॥ १२० ॥

वानरोत्तम त्वं	வானரச்ரேஷ்டரே! நீர்
दुष्करं	மற்றெவராலும் செய்ய முடியாத
इदं	இந்த
कर्म	கார்யத்தை
कृतवान्	செய்தீர்.

निपत्य मम शृङ्गेषु विश्रमस्व यथासुखम् ॥ १२१ ॥

मम शृङ्गेषु	என்னுடைய சிகரங்களில்
निपत्य	தங்கி
यथासुखं	சுகமாக
विश्रमस्व	இளைப்பாறும்.

राघवस्य कुले जातैरुदधिः परिवर्धितः। स त्वां रामहिते युक्तं प्रत्यर्चयति सागरः ॥

उदधिः	ஸமுத்திரம்
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடைய
कुले	குலத்தில்
जातैः	முன்பு தோன்றியவர்களால்
परिवर्धितः	நன்குபெரியதாக்கப்பட்டது;
सः	அந்த
सागरः	சமுத்திர ராஜர்
रामहिते	ஸ்ரீராம நன்மையின்
युक्तं त्वां	புகுந்த உம்மை
प्रति	அதற்கு கைமாறாக
अर्चयति	பூஜிக்கிறார்.

कृते च प्रतिकर्तव्यमेष धर्मः सनातनः । सोऽयं तत्प्रतिकारार्थी त्वत्तः संमानमर्हति ॥

कृते च	செய்த நன்றிக்கு	प्रतिकारार्थी	பிரதியுபகாரத்தைச்
प्रतिकर्तव्यम्	கைம்மாறு செய்ய		செய்துவிடவிரும்பினார்;
एषः	இது [வேண்டும்;	अयं	இவர்
सनातनः धर्मः	ஸநாதன தர்மம்	त्वत्तः	உம்மிடமிருந்து
तत्	ஆகையால்	संमानं	கௌரவத்தை
सः	அவர்	अर्हति	அடையத்தக்கவர்.

त्वन्निमित्तमनेनाहं बहुमानात् प्रचोदितः । योजनानां शतञ्चापि कपिरेष समाप्लुतः ॥
तव सानुषु विश्रान्तः शेषं प्रक्रमतामिति । तिष्ठ त्वं कपिशार्दूल मयि विश्रम्य गम्यताम् ॥

कपिः	"வானரர்	अनेन	இவரால்
योजनानां	யோஜனைகளின்	त्वन्निमित्तं	உமக்காக
शतं च	நூற்றையும்	बहुमानात्	நன்மதிப்பால்
समाप्लुतः	ஒருமிக்கத்தாண்டுகி	प्रचोदितः	ஏவப்பட்டேன்;
एषः	இவர் [ருர்;	आपि	ஆகையால்,
तव सानुषु	உனது தாழ்வரைகளிலே	कपिशार्दूल	ஹே கபிவர,
विश्रान्तः	இளைப்பரறினவராய்	त्वं तिष्ठ	நீர் சற்றுத் தங்கும்;
शेषं प्रक्रमतां	எஞ்சியதைக் கடக்	मयि विश्रम्य गम्यतां	என்னிடத்தில் இளைப் பாறிவிட்டுச் செல்ல வேண்டும்.
इति अहं	என்று நான் [கட்டும்		

तदिदं गन्धवत् स्वादु कन्दमूलफलं बहु । तदास्वाद्य हरिश्रेष्ठ विश्रान्तोऽनुगमिष्यसि ॥

हरिश्रेष्ठ	வானரச்ரேஷ்டரே,	बहु कन्दमूल फलं आस्वाद्य	விசேஷமான கந்தமூல பழங்களை உண்டு
तत्	ஆகையால்	विश्रान्तः	இளைப்புத் தீர்த்தவராய்
तत् इदं	அவருடைய இந்த	अनुगमिष्यसि	உடனே செல்வீராக.
स्वादु गन्धवत्	நல்ல மணம் வீசுகின்ற		

अस्माकमपि सम्बन्धः कपिमुख्य त्वयाऽस्ति वै । प्रख्यातस्त्रिषु लोकेषु महागुणपरिग्रहः ॥

कपिमुख्य	வானரச்ரேஷ்டரே !	त्रिषु लोकेषु	மூன்றுலகங்களிலும்
महागुणपरिग्रहः	விசேஷ குணவான்களை எதிர்கொண்டு ஸத்கரிக்கவேண்டுமென்பது	प्रख्यातः वै	பிரசித்திபெற்றதன்றோ!
		अस्माकं आपि	எங்களுக்குக் கூட
		त्वया	உம்மோடு
		संबन्धः अस्ति	ஒரு ஸம்பந்தம் உண்டு,

वेगवन्तः प्लवन्तो ये प्लवगा मारुतात्मज । तेषां मुख्यतमं मन्ये त्वामहं कपिकुञ्जर ॥

कपिकुञ्जर	வானரச்ரேஷ்டரே !	तेषां	அவர்களுள்
मारुतात्मज	வாயுகுமாரரே !	मुख्यतमं	மிகச்சிறந்தவராக
ये प्लवगाः	எந்த வானரர்கள்	त्वां	உம்மை
वेगवन्तः	வேகமுடையவர்களோ,	अहं	நான்
प्लवन्तः	தாவவல்லவர்களோ,	मन्ये	மதிக்கிறேன்.

अतिथिः किल पूजार्हः प्राकृतोऽपि विजानता । धर्मं जिज्ञासमानेन किं पुनस्त्वादृशो महान् ॥

धर्मं	தருமத்தை	पूजार्हः किल	பூஜை செய்வதற்குரியவன் என்பது ஸம்பிரதாயம் ;
जिज्ञासमानेन	உணரவிருப்பங்கொண்ட	त्वादृशः	உம்மைபோன்ற
विजानता	விவேகியாலே	महान्	மஹாத்மா என்றால்
अतिथिः	அதிதி	किं पुनः	கேட்க வேண்டுமோ ?
प्राकृतः अपि	அற்பனாயிருந்தாலும்		

त्वं हि देववरिष्ठस्य मारुतस्य महात्मनः । पुत्रस्तस्यैव वेगेन सदृशः कपिकुञ्जर ॥ १३० ॥

कपिकुञ्जर:	கபிசிகாமணியே,	मारुतस्य पुत्रः	வாயுவின் புத்திரர்
त्वं हि	நீரோ	वेगेन	வேகத்தினால்
देववरिष्ठस्य	தேவர்களுள் சிறந்த	तस्य एव	அவருக்கே
महात्मनः	மஹாத்மாவான	सदृशः	ஒப்பிடத்தக்கவர்.

पूजिते त्वयि धर्मज्ञ पूजां प्राप्नोति मारुतः । तस्मात् त्वं पूजनीयो मे शृणु चाप्यत्र कारणम् ॥

धर्मज्ञ	அறமுணர்ந்தவரே,	तस्मात् त्वं	ஆகையினால் நீர்
त्वयि पूजिते	நீர் பூஜிக்கப்பட்டால்	मे पूजनीयः	எனக்குப் பூஜிக்கத்தக்கவர்.
मारुतः	வாயுதேவர்	अत्र	இவ்விஷயத்தில்
पूजां प्राप्नोति	பூஜையை ஏற்றுக்கொண்டவராவார்,	अपि	இன்னமொரு
		कारणं च शृणु	காரணத்தையும்கேளும்

पूर्वं कृतयुगे तात पर्वताः पक्षिणोऽभवन् । ते हि जग्मुर्दिशः सर्वा गरुडानिलवेगिनः ॥

तात	அப்பா !	ते गरुडानिलवेगिनः	அவைகள் கருடவேகத்தையும் வாயுவேகத்தையுமுடையனவாய்
पूर्वं कृतयुगे	ஆதிகாலத்திலே கிருதயுகத்திலே		
पर्वताः हि	மலைகளும்		
पक्षिणः	இறகுடையவைகளாய்	सर्वाः दिशः	எல்லாதிக்குகளிலும்
अभवन्	இருந்தன;	जग्मुः	பறந்துசென்றன.

ततस्तेषु प्रयातेषु देवसङ्घाः सहर्षिभिः । भूतानि च भयं जग्मुस्तेषां पतनशङ्कया ॥

तेषु	அவைகள்	तेषां	அவைகள்
प्रयातेषु	பறந்து திரிந்தபோது	पतनशङ्कया	மேல் விழுமோ வென்னுஞ் சங்கையினாலே
ऋषिभिः सह	ரிஷிகளோடு கூட		
देवसङ्घाः	தேவகணங்களும்	ततः	அவைகளிடத்தினின்றும்
भूतानि च	தெய்வ ஸங்கல்பத்தாலுண்டான சேதனாசேதனவஸ்துக்களும்	भयं	பயத்தை
		जग्मुः	அடைந்தன.

ततः क्रुद्धः सहस्राक्षः पर्वतानां शतक्रतुः । पक्षांश्चिच्छेद वज्रेण तत्र तत्र सहस्रशः ॥

ततः அதனுல்
शतक्रतुः நூறுயக்ஞம் செய்த
सहस्राक्षः ஆயிரம் கண்ணன் (இந்திரன்)
क्रुद्धः கோபம்கொண்டவனுய்

वज्रेण வஜ்ராயுதத்திஞலே
पर्वतानां पक्षान् மலைகளின் இறகுகளை
तत्र तत्र அங்கங்கே
सहस्रशः ஆயிரம் துண்டங்கள்
चिच्छेद வெட்டினன். [ளாக

स मामुपगतः क्रुद्धो वज्रमुद्यम्य देवराट् । ततोऽहं सहसा क्षिप्तः श्वसनेन महात्मना ॥

क्रुद्धः கோபம் கொண்ட
सः देवराट् அந்த தேவேந்திரன்
वज्रं வஜ்ராயுதத்தை
उद्यम्य ஓங்கிக்கொண்டு
मां उपगतः என்னை நெருங்கினன்;

ततः அப்பொழுது
महात्मना மஹாத்மாவான
श्वसनेन வாயுதேவரால்
अहं सहसा நான் விரைவாக
क्षिप्तः தள்ளிவிடப்பட்டேன்.

अस्मिन् लवणतोये च प्रक्षिप्तः प्लवगोत्तम । गुप्तपक्षसमग्रश्च तव पित्राऽभिरक्षितः ॥

प्लवगोत्तम ஓ வானரச்ரேஷ்டரே !
अस्मिन् இந்த
लवणतोये உப்புநீர்க் கடலில்
प्रक्षिप्तः च ஆழ்த்தியமுக்கப்பட்டவனுயும்

गुप्तपक्षसमग्रः च பழுதுபடாது சிறகு முழுதுமுள்ளவனுயும்
तव पित्रा உமது தந்தயிஞலே
अभिरक्षितः நன்கு பாதுகாக்கப்பட்டேன்.

ततोऽहं मानयामि त्वां मान्यो हि मम मारुतः । त्वया मे ह्येष सम्बन्ध कपिमुख्य महागुणः ॥

ततः ஆகையால்
अहं நான்
त्वां मानयामि உம்மைப்பூஜிக்கின்றேன்;
मम என்னுடைய
मान्यः பூஜைக் குரியவன்
मारुतः हि வாயுபகவானே;

कपिमुख्य கபிசிகாமணியே!
त्वया உம்மோடு
मे எனக்கு
एषः सम्बन्धः இந்த சம்பந்தம்
महागुणः हि மஹாகுணமுடைதன்ரே?

तस्मिन्नेवं गते कार्ये सागरस्य ममैव च । प्रीतिं प्रीतमनाः कर्तुं त्वमर्हसि महाकपे ॥

महाकपे மஹாகபியே!
तस्मिन् कार्ये அந்தக் கார்யம்
एवं இப்படி
गते நடந்திருக்கின்றமையால்
त्वं நீர் [யால்

प्रीतमनाः மனமகிழ்வுற்றவராய்
सागरस्य கடலரசனுக்கும்
मम एव च எனக்கும்
प्रीतिं कर्तुं அனுக்கிரகம் செய்ய
अर्हसि தக்கவராகின்றீர்.

श्रमं मोक्षय पूजाश्च गृहाण कपिसत्तम । प्रीतिश्च बहु मन्यस्व प्रीतोऽस्मि तव दर्शनात् ॥

कपिसत्तम ஹே கபிவர,
श्रमं मोक्षय களைப்பை ஆற்றிக்கொள்ளும்;
पूजां च பூஜையையும் [ள்ளும்;
गृहाण ஏற்றுககொள்ளும்;
प्रीतिं च ப்ரீதியையும்

बहु मन्यस्व பெரிதாய்பாராட்டும்:
तव உம்முடைய
दर्शनात् தரிசனத்தாலேயே
प्रीतः ஸந்தோஷமடைந்தவன்
अस्मि ஆகிறேன். [வன்

एवमुक्तः कपिश्रेष्ठस्तं नगोत्तममब्रवीत् । प्रीतोऽस्मि कृतमातिथ्यं मन्युरेषोऽपनीयताम् ॥

एवं	இவ்வாறு	प्रीतः	"மகிழ்ந்தவன்
उक्तः	சொல்லக்கேட்ட	अस्मि	ஆகிறேன்;
कपिश्रेष्ठः	கபிச்ரேஷ்டர்	आतिथ्यं	அதிதிபூஜை
तं नगोत्तमं	அந்தப்பர்வதச்ரேஷ்டத்தைப்பார்த்து	कृतं	செய்யப்பட்டது;
		एषः मन्युः	இந்தச் சினமானது
अब्रवीत्	சொன்னார்;	अपनीयताम्	போகக்கடவது.

त्वरते कार्यकालो मे अहश्चाप्यतिवर्तते । प्रतिज्ञा च मया दत्ता न स्थातव्यमिहान्तरे ॥

मे कार्यकालः	எனது காரியஞ்செய்வதற்குரிய காலம்	इह	இது விஷயத்தில்
		अन्तरे	நடுவில்
त्वरते	ஏவுகின்றது;	न स्थातव्यं	தங்கிநிற்கிறதில்லை
अपि	மேலும்	मया	என்னால் [என்று
अहः च	பகலும்	प्रतिज्ञा च	பிரதிக்ஞையும்
अतिवर्तते	கழிந்துவிடுகின்றது;	दत्ता	செய்யப்பட்டுள்ளது.

इत्युक्त्वा पाणिना शैलमालभ्य हरिपुङ्गवः । जगामाकाशमाविश्य वीर्यवान् प्रहसन्निव ॥

इति	இவ்வண்ணம்	शैलं आलभ्य	மலையைத் தழுவி
उक्त्वा	உரைத்துவிட்டு	प्रहसन्	புன்சிரிப்புடன்
हरिपुङ्गवः	வானரச்ரேஷ்டரான	आकाशं	ஆகாசத்தை
		आविश्य	அடைந்து
वीर्यवान्	வீர்யவானான ஹனு	इव	அப்படியே
पाणिना	கையினால் [மான்	जगाम	புறப்படலானார்.

स पर्वतसमुद्राभ्यां बहुमानादवेक्षितः । पूजितश्चोपपन्नाभिराशीर्भिरनिलात्मजः ॥ १४३ ॥

अनिलात्मजः	வாயுகுமாரராகிய	अवेक्षितः	கண்டுகொள்ளப்பட்ட
सः	அவர்	उपपन्नाभिः	தக்க [வராய்
पर्वतसमुद्राभ्यां	மலையினாலும் கடலினாலும்	आशीर्भिः च	ஆசீர்வாதங்களாலும்
बहुमानात्	மிக்க கௌரவத்தினால்	पूजितः	பூஜிக்கப்பட்டார்.

अथोर्ध्वं दूरमुत्पत्य हित्वा शैलमहार्णवौ । पितुः पन्थानमास्थाय जगाम विमलेऽम्बरे ॥

अथ	பின்பு	पितुः पन्थानं	பிதாவின் மார்க்கத்தை
शैलमहार्णवौ	மலையையும் கடலையும்	आस्थाय	அடைந்து
हित्वा	விட்டுவிட்டு	विमले	நிர்மலமான
ऊर्ध्वं	மேலே	अम्बरे	ஆகாயத்தில்
दूरं उत्पत्य	வெகுதூரம் எழுந்து	जगाम	சென்றார்.

ततश्चोर्ध्वगतिं प्राप्य गिरिं तमवलोकयन् । वायुसूनुर्निरालम्बे जगाम विमलेऽम्बरे ॥

वायुसूनुः	வாயுகுமாரர்	अवलोकयन्	பார்த்துக்கொண்டு
ततः च	பின்னரும்	निरालम्बे	ஆதாரமற்ற
ऊर्ध्वगतिं प्राप्य	மேல்கதியை அடைந்து	विमले अम्बरे जगाम	நிர்மலமான ஆகாயமார்க்கத்தில்சென்றார்.
तं गिरिं	அந்தப் பர்வதத்தை		

तद् द्वितीयं हनुमतो दृष्ट्वा कर्म सुदुष्करम्। प्रशशंसुः सुराः सर्वे सिद्धाश्च परमर्षयः ॥

सर्वे सुराः	எல்லா தேவர்களும்	द्वितीयं	இரண்டாவதான
सिद्धाः	ஸித்தர்களும்	तत् कर्म	அந்தச் செயலை
परमर्षयः च	பரமரிஷிகளும்	दृष्ट्वा	கண்ணுற்று
हनुमतः	ஹனுமாருடைய	प्रशशंसुः	வாயாரப்புகழ்ந்துஏத்தினார்கள்.
सुदुष्करं	செய்தற்கரிய		

देवताश्चाभवन् हृष्टास्तत्रस्थास्तस्य कर्मणा। काञ्चनस्य सुनाभस्य सहस्राक्षश्च वासवः ॥

काञ्चनस्य	பொன்மயமான	देवताः च	தேவர்களும்
सुनाभस्य	முடிகளையுடைய	सहस्राक्षः	ஆயிரக்கண்ணனான
तस्य	அதனுடைய	वासवः च	இந்திரனும்
कर्मणा	செய்கையினால்	हृष्टाः	மகிழ்ச்சியடைந்தவர்களாக
तत्रस्थाः	அங்கே வசித்த	अभवन्	ஆனார்கள்.

उवाच वचनं श्रीमान् परितोषात् सगद्गदम्। सुनाभं पर्वतश्रेष्ठं स्वयमेव शचीपतिः ॥

धीमान्	தீமானான	स्वयं एव	தானே
शचीपतिः	இந்திராணி நாயகர்	परितोषात्	மனமகிழ்வாலே
पर्वतश्रेष्ठं	பர்வதச்ரேஷ்டமான	सगद्गदं	தழதழத்த
सुनाभं	ஸுனாபமென்னும் மைனாகத்தை நோக்கி	वचनं	சொல்லை
		उवाच	சொன்னார்.

हिरण्यनाभ शैलेन्द्र परितुष्टोऽस्मि ते भृशम् ॥ १४९ ॥

हिरण्यनाभ	பொன்முடிகளையுடைய	भृशं	மிகவும்
शैलेन्द्र	மலையரசனே!	परितुष्टः	சந்தோஷமுடையவன்
ते	உன்னிடத்து	अस्मि	ஆகிறேன்.

अभयं ते प्रयच्छामि तिष्ठ सौम्य यथासुखम् ॥ १५० ॥

सौम्य	ஸௌம்ய!	प्रयच्छामि	கொடுத்தேன்
ते अभयं	உனக்கு அபயம்	यथासुखं तिष्ठ	ஸுகமாக வாழ்ந்திரு.

साह्यं कृतं ते सुमहद्विक्रान्तस्य हनूमतः। क्रमतो योजनशतं निर्भयस्य भये सति॥

भये	பயப்படக்கூடியதாக	क्रमतः	தாவிச்செல்லும்
सति	இருப்பதிலும்	हनूमतः	ஹனுமானுக்கு
निर्भयस्य	பயப்படாதவரான,	ते	உன்னால்
विक्रान्तस्य	பராக்ரமவானான,	सुमहत् साह्यं	பெரிய ஸஹாயம்
योजनशतं	நூறுயோஜனையை	कृतं	செய்யப்பட்டது.

रामस्यैष हि दूत्येन याति दाशरथेर्हरिः। सत्क्रियां कुर्वता तस्य तोषितोऽस्मि दृढं त्वया॥

एषः हरिः हि	இந்த வானரரோ	तस्य	அவருக்கு
दाशरथेः	தசரதபுத்திரரான	सत्क्रियां कुर्वता	ஸத்காரம் செய்த
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	त्वया	உன்னால்
दूत्येन	தூது காரியமாக	दृढं तोषितः अस्मि	மிகவும் ஸந்தோஷமடைந்தவன் ஆகின்றேன்.
याति	செல்லுகின்றார்.		

ततः प्रहर्षमगमद्विपुलं पर्वतोत्तमः । देवतानां पतिं दृष्ट्वा परितुष्टं शतक्रतुम् ॥ १५३ ॥

ततः	அதனால்	परितुष्टं	ஸந்தோஷமடைந்தவ[ராக
पर्वतोत्तमः	பர்வதச்ரேஷ்டர்	दृष्ट्वा	அறிந்து
देवतानां पतिं	தேவர்களுக்குஅரசனை	विपुलं	அபாரமான
शतक्रतुं	நூறு வேள்விசெய்த இந்திரனை	प्रहर्षं	மனமகிழ்ச்சியை
		अगमत्	அடைந்தார்.

स वै दत्तवरः शैलो बभूवावस्थितस्तदा । हनुमांश्च मुहूर्तेन व्यतिचक्राम सागरम् ॥

दत्तवरः	வரத்தைப் பெற்ற	बभूव	ஆயிற்று;
सः शैलः वै	அந்த மலையும்	हनुमान् च	ஹனுமாரும்
तदा	அப்பொழுது	मुहूर्तेन	க்ஷணத்தில்
अवस्थितः	மேலே நிலைத்து நிற்பதாக	सागरं	கடலை
		व्यतिचक्राम	கடந்துசென்றார்.

ततो देवाः सगन्धर्वाः सिद्धाश्च परमर्षयः । तं प्रयान्तं समुद्वीक्ष्य ह्याकाशे मारुतात्मजम् ॥
अब्रुवन् सूर्यसङ्काशां सुरसां नागमातरम् ॥ १५५ ॥

ततः	அப்பொழுது	मारुतात्मजम्	வாயுகுமாரரை
देवाः	தேவர்களும்	समुद्वीक्ष्य	பார்த்து
सगन्धर्वाः	கந்தர்வர்களோடு	सूर्यसङ्काशां	சூரியன்போன்ற ஒளியையுடைய
सिद्धाः च	ஸித்தர்களும் [கூடின	नागमातरं	ஸர்ப்பங்களுக்குத் தாயான
परमर्षयः	மஹரிஷிகளும்	सुरसां	ஸுரஸையைப் பார்த்து
आकाशे	ஆகாசத்தில்	अब्रुवन् हि	இப்படிச்சொன்னார்கள்.
प्रयान्तं	வேகமாய்ப்போய்க்கொ[ண்டிருக்கிற		
तं	அந்த		

अयं वातात्मजः श्रीमान् प्लवते सागरोपरि । हनुमान् नाम तस्य त्वं मुहूर्तं विघ्नमाचर ॥
राक्षसं रूपमास्थाय सुघोरं पर्वतोपमम् । दंष्ट्राकरालं पिङ्गाक्षं वक्त्रं कृत्वा नभःस्पृशम् ॥

अयं वातात्मजः	இந்த வாயுகுமாரரான	राक्षसं रूपं	ராக்ஷஸரூபத்தை
श्रीमान्	ஸ்ரீமானான	आस्थाय	எடுத்துக்கொண்டு
हनुमान् नाम	ஹனுமார் என்பவர்	वक्त्रं	வாயை
सागरोपरि	அலைகடலின்மேல்	दंष्ट्राकरालं पिङ्गाक्षं कृत्वा	அஞ்சத்தக்கபல்லுடையதாயும் சிவந்த கண்களையுடயதாயும் செய்து
प्लवते	தாவிச்செல்கின்றனர்.	तस्य	அவருக்கு
त्वं	நீ	मुहुर्तं	ஒரு முஹூர்த்தகாலம்
नभःस्पृशं	ஆகாயத்தை அளாவும்	विघ्नं	இடையூறு
पर्वतोपमं	மலைக்கு நிகரான	आचर	செய்.
सुघोरं	அதிகோரமான		

बलमिच्छामहे ज्ञातुं भूयश्चास्य पराक्रमम् । त्वां विजेष्यत्युपायेन विषादं वा गमिष्यति ॥

त्वां	உன்னை	अस्य	இவருடைய
उपायेन	உபாயத்தினால்	बलं	வலிமையையும்
विजेष्यति	வெல்லுகின்றாரோ	पराक्रमं च	ஆண்மையையும்
वा	அல்லது	ज्ञातुं	நன்குணர
विषादं गमिष्यति	துன்பத்தை அடைந்து திகைக்கக்கிறாரோ,	भूयः	மறுபடியும்
		इच्छामहे	விரும்புகின்றோம்,

एवमुक्ता तु सा देवी दैवतैरभिसत्कृता । समुद्रमध्ये सुरसा बिभ्रती राक्षसं वपुः ॥
विकृतश्च विरूपश्च सर्वस्य च भयावहम् । प्लवमानं हनूमन्तमावृत्येदमुवाच ह ॥ १६० ॥

एवं उक्ता	இவ்விதம்வேண்டப்பட்ட	भयावहं च	பயங் தரத்தக்கதுமான
सा सुरसा देवी	அந்த ஸுரஸாதேவி	राक्षसं वपुः	ராக்ஷஸரூபத்தை
दैवतैः तु	தேவர்களாலேயே	बिभ्रती	தரித்துக்கொண்டு
अभिसत्कृता	உபசரிக்கப்பட்டவளாய்	प्लवमानं	தாவிச்செல்கிற
समुद्रमध्ये	ஸமுத்திரத்தின்மத்தியில்	हनूमन्तं	ஹனுமாரை
विकृतं	விகாரமும்	आवृत्य	எதிர்த்துத்தடைந்து
विरूपं च	கோரமும்	इदं उवाच	இதைச் சொன்னாள்
सर्वस्य	யாவருக்கும்	ह	காண்!

मम भक्ष्यः प्रदिष्टस्त्वमीश्वरैर्वानरर्षभ । अहं त्वां भक्षयिष्यामि प्रविशेदं ममाननम् ॥ १६१ ॥

वानरर्षभ	ஓ வானரோத்தம!	त्वां	உன்னை
त्वं ईश्वरैः	நீ தேவர்களாலே	भक्षयिष्यामि	தின்னப்போகின்றேன்
मम भक्ष्यः	எனக்கு இரையாக	मम	என்னுடைய
प्रदिष्टः	நியமிக்கப்பட்டாய்;	इदं आननं	இந்த வாய்க்குள்
अहं	நான்	प्रविश	புகுவாயாக.

एवमुक्तः सुरसया प्राञ्जलिर्वानरर्षभः । प्रहृष्टवदनः श्रीमानिदं वचनमब्रवीत् ॥ १६२ ॥

सुरसया	ஸுரஸையால்	प्रहृष्टवदनः	முகமலர்ந்து
एवं उक्तः	இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட	प्राञ्जलिः	கைகூப்பியவராய்
श्रीमान्	ஸ்ரீமானான	इदं वचनं	இந்த வார்த்தையை
वानरर्षभः	வானரச்ரேஷ்டர்	अब्रवीत्	சொன்னார்.

रामो दाशरथिर्नाम प्रविष्टो दण्डकावनम् । लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा वैदेह्या चापि भार्यया ॥

दाशरथिः	தசரதரின் புத்திரரான	भार्यया	பத்தினியான
रामः नाम	ஸ்ரீராமர் என்பவர்	वैदेह्या च	வைதேகியுடனும்
भ्रात्रा	ஸஹோதரரான	दण्डकावनं	தண்டகாவனத்தில்
लक्ष्मणेन सह अपि	லக்ஷ்மணருடனும்	प्रविष्टः	வந்து தங்கியிருந்தார்.

अन्यकार्यविषक्तस्य बद्धवैरस्य राक्षसैः । तस्य सीता हृता भार्या रावणेन यशस्विनी ॥

राक्षसैः	ராக்ஷஸர்களுடன்	तस्य	அவருடைய
बद्धवैरस्य	பகைகொண்டவராய்	भार्या	பார்யையான
अन्यकार्य-विषक्तस्य	வேறுகாரியத்தில் சென்றிருந்த	यशस्विनी सीता	கீர்த்திமதியான ஸீதை
		रावणेन हृता	ராவணனால் கவர்ந்து செல்லப்பட்டாள்.

तस्याः सकाशं दूतोऽहं गमिष्ये रामशासनात् । कर्तुमर्हसि रामस्य साह्यं विषयवासिनी ॥

अहं	நான்
रामशासनात्	ஸ்ரீராமருடைய ஏவலினால்
दूतः	தூதனாய்
तस्याः सकाशं	அவளிடத்திற்கு
गमिष्ये	செல்லுகிறேன்;
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
विषयवासिनी	தேசத்தில் வசிக்கிறவளான நீ
साह्यं	ஸஹாயத்தை
कर्तुं अर्हसि	செய்யவேண்டும்.

अथवा मैथिलीं दृष्ट्वा रामं चाक्लिष्टकारिणम् । आगमिष्यामि ते वक्त्रं सत्यं प्रतिशृणोमि ते ॥

अथवा	அல்லவென்றால்
मैथिलीं	மைதிலியையும்
अक्लिष्टकारिणं	நன்மை செய்கின்ற
रामं च	ஸ்ரீராமரையும்
दृष्ट्वा	கண்டுகொண்டு
ते वक्त्रं	உன் வாயை
आगमिष्यामि	நானே வந்தடைகின்றேன்.
ते	உனக்கு
सत्यं	ஸத்தியமாய்
प्रतिशृणोमि	பிரதிக்ஞை பண்ணுகிறேன்-

एवमुक्ता हनुमता सुरसा कामरूपिणी । अब्रवीन्नातिवर्तेन्मां कश्चिदेष वरो मम ॥ १६७ ॥

कामरूपिणी	வேண்டியருபமெடுக்கவல்ல
सुरसा	ஸுரஸை
हनुमता	ஹனுமாரால்
एवं	இவ்வாறு
उक्ता	சொல்லப்பட்டவளாய்
कश्चित्	"ஒருவரும்
मां	என்னை
न अतिवर्तेत्	கடந்துசெல்லக்கூடாது;
एषः	இது
मम	எனது
वरः	வரம்"
अब्रवीत्	என்று சொன்னாள்,

तं प्रयान्तं समुद्वीक्ष्य सुरसा वाक्यमब्रवीत् । बलं जिज्ञासमाना वै नागमाता हनूमतः ।
प्रविश्य वदनं मेऽद्य गन्तव्यं वानरोत्तम । वर एष पुरा दत्तो मम धात्रेति सत्वरा ॥
व्यादाय वक्त्रं विपुलं स्थिता सा मारुतेः पुरः ॥ १६९ ॥

नागमाता	ஸர்ப்பங்களின் தாயான
सुरसा	ஸுரஸை
हनुमतः	ஹனுமாருடைய
बलं	பலத்தை
जिज्ञासमाना वै	அறிந்துகொள்ள விரும்பியவளாகவே
प्रयान्तं	வெகமாப்போகிற
तं समुद्वीक्ष्य	அவரை நோக்கி,
वानरोत्तम	"வானரோத்தம!
मे वदनं	எனது வாயை
प्रविश्य	புகுந்துவிட்டு
अद्य	இப்பொழுது
गन्तव्यं	போகவேண்டும்;
एषः	இது
पुरा	முற்காலத்தில்
धात्रा	ப்ரம்மாவினால்
मम	எனக்கு
दत्तः वरः	கொடுக்கப்பட்ட வரம்"
इति	என்ற
वाक्यं	சொல்லை
मारुतेः	ஹனுமாருக்கு
पुरः	எதிரில்
स्थिता	நின்றுகொண்டு
सा	அவள்
वक्त्रं	வாயை
सत्वरा	வேகமாய்
विपुलं	மிகப்பெரியதாய்
व्यादाय	திறந்துகொண்டு
अब्रवीत्	சொன்னாள்.

एवमुक्तः सुरसया क्रुद्धो वानरपुङ्गवः। अब्रवीत् कुरु वै वक्त्रं येन मां विषहिष्यसे॥

सुरसया	ஸுரஸையினால்	येन विषहिष्यसे वै	எவ்வண்ணமாய் விழுங்குந் திறமையுற்றவளாவாயோ அவ்வண்ணம்
एवं उक्तः	இப்படிச்சொல்லப்பட்ட	वक्त्रं	வாயினை
वानरपुङ्गवः	வானரச்ரேஷ்டர்	कुरु	செய்துகொள்''
क्रुद्धः	கோபித்தவராய்,	अब्रवीत्	என்று சொன்னார்.
मां	''என்னை		

इत्युक्त्वा सुरसां क्रुद्धो दशयोजनमायताम्। दशयोजनविस्तारो बभूव हनुमांस्तदा॥

क्रुद्धः	கோபமடைந்த	सुरसां	ஸுரஸயைப் பார்த்து
हनुमान्	ஹனுமார்	इति उक्त्वा	இப்படிச்சொல்லிவிட்டு
तदा	அப்பொழுது	दशयोजन-विस्तारः	பத்து யோஜனை வளர்ந்தவராக
दशयोजनं	பத்துயோஜனை	बभूव	ஆனார்.
आयतां	வளர்ந்திருந்த		

तं दृष्ट्वा मेघसङ्काशं दशयोजनमायतम्। चकार सुरसा चास्यं विंशद्योजनमायतम्॥

सुरसा	ஸுரஸையும்	दृष्ट्वा	பார்த்து
तं	அவரை	आस्यं	வாயை
दशयोजनं आयतं	பத்துயோஜனை வளர்ந்து	विंशद्योजनं	இருபது யோஜனை
मेघसङ्काशं	மேகத்தை நிகர்த்திருப்பவராக	आयतं	அகன்றதாக
		चकार	செய்தனள்.

तं दृष्ट्वा विस्तृतास्यान्तु वायुपुत्रः सुबुद्धिमान्। हनूमांस्तु ततः क्रुद्धस्त्रिंशद्योजनमायतः॥

सुबुद्धिमान्	மிகபுத்திமானான	विस्तृतास्यां दृष्ट्वा	வாயை திறந்துக்கொண்டிருப்பவளாகக்கண்டு
वायुपुत्रः	வாயுகுமாரரான	क्रुद्धः	கோபமடைந்தவராய்
हनुमान् तु	ஹனுமாரும்	ततः	மீளவும்
तां	அவளை	त्रिंशद्योजनं	முப்பதுயோஜனை
तु	அதிகமாய்	आयतः	வளர்ந்தார்.

चकार सुरसा वक्त्रं चत्वारिंशत्तथोच्छ्रितम्॥ १७४॥

सुरसा	ஸுரஸை	चत्वारिंशत्	நாற்பதுயோஜனை
वक्त्रं	வாயை	उच्छ्रितं	அகன்றதாக
तथा	அப்படியே	चकार	செய்துகொண்டாள்.

बभूव हनुमान् वीरः पञ्चाशद्योजनोच्छ्रितः॥ १७५॥

वीरः	வீரரான	पञ्चाशद्योजनोच्छ्रितः बभूव	ஐம்பது யோஜனை வளர்ந்தவர் ஆனார்.
हनुमान्	ஹனுமான்		

चकार सुरसा वक्त्रं षष्टियोजनमायतम्। तथैव हनुमान् वीरः सप्ततीयोजनोच्छ्रितः॥

सुरसा	ஸுரஸை	तथा एव	அப்பொழுதே
वक्त्रं	வாயை	वीरः हनुमान्	வீரரான ஹனுமார்
षष्टियोजनं	அறுபது யோஜனை	सप्ततीयोजनोच्छ्रितः	எழுபதுயோஜனைகள் உயர்ந்தார்.
आयतं	அகன்றதாக		
चकार	செய்தாள்;		

चकार सुरसा वक्त्रमशीतीयोजनायतम् ॥ १७७ ॥

सुरसा	ஸுரஸை	अशीतीयोजनायतं	எண்பதுயோஜனைகள்
वक्त्रं	வாயை	चकार	செய்தாள். [அகன்றதாக

हनुमानचलप्रख्यो नवतीयोजनोच्छ्रितः ॥ १७८ ॥

अचलप्रख्यः	மலையை நிகர்த்த	नवतीयोजनोच्छ्रितः	தொண்ணூறு யோஜனைகள் வளர்ந்தவரானார்.
हनुमान्	ஹனுமார்		

चकार सुरसा वक्त्रं शतयोजनमायतम् ॥ १७९ ॥

सुरसा	ஸுரஸை	शतयोजनं	நூறுயோஜனை
वक्त्रं	வாயை	आयतं	அகன்றதாக
		चकार	செய்துகொண்டாள்.

तद्दृष्ट्वा व्यादितं त्वास्यं वायुपुत्रः सुबुद्धिमान् । दीर्घजिह्वं सुरसया सुघोरं नरकोपमम् ॥
स संक्षिप्यात्मनः कायं जीमूत इव मारुतः । तस्मिन् मुहूर्ते हनुमान् बभूवांगुष्ठमात्रकः ॥

सुबुद्धिमान्	அறிவிற் சிறந்த	आत्मनः	தனது
वायुपुत्रः	வாயுபுத்திரரான	कायं	சரீரத்தை
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்	तु	எதிரிடையாய்
सुरसया	ஸுரஸையினால்	संक्षिप्य	சுருக்கிக்கொண்டு
व्यादितं	திறக்கப்பட்ட	मारुतः	காற்றுள்ள
दीर्घजिह्वं	நீண்ட நாக்கையுடைய	जीमूतः	மேகம்
सुघोरं	மிகக் கோரமாய் [தாய்	इव	போல
नरकोपमं	நரகத்தையொத்த	तस्मिन्	அந்த
तत्	அந்த	मुहूर्ते	நொடியில்
आस्यं	வாயை	अंगुष्ठमात्रकः	அங்குஷ்டப்பிரமாண
दृष्ट्वा	பார்த்து	बभूव	ஆனார். [மாக

सोऽभिपत्याशु तद्वक्त्रं निष्पत्य च महाजवः । अन्तरिक्षे स्थितः श्रीमानिदं वचनमब्रवीत् ॥

महाजवः	மஹாவேகத்தோடுகூடி	च	தத்க்ஷணமே
सः श्रीमान्	அந்த ஸ்ரீமான் [ய	अन्तरिक्षे	ஆகாயத்தில்
तद्वक्त्रे	அவள் வாயில்	स्थितः	நின்றுகொண்டு
अभिपत्य	புகுந்து	इदं	இந்த
आशु	உடனே	वचनं	வார்த்தையை
निष्पत्य	வெளிக்கிளம்பி	अब्रवीत्	சொன்னார்.

प्रविष्टोऽस्मि हि ते वक्त्रं दाक्षायणि नमोऽस्तुते । गमिष्ये यत्र वैदेही सत्यश्चासीद्वरस्तव ॥

दाक्षायणि	தாக்ஷாயணி!	तव वरः च	உனது வரமும்
ते	உனக்கு	सत्यः	யதார்த்தமாக
नमः अस्तु	வந்தனம்.	आसीत्	ஆயிற்று.
ते वक्त्रं	உனது வாயில்	वैदेही	வைதேஹி
प्रविष्टः अस्मि	புகுந்துவிட்டேன்,	यत्र	எங்கிருக்கிறாளோ அங்கு
हि	அதனால்	गमिष्ये	போய்வருகிறேன்,

तं दृष्ट्वा वदनान्मुक्तं चन्द्रं राहुमुखादिव। अब्रवीत् सुरसा देवी स्वेन रूपेण वानरम्॥
अर्थसिद्ध्यै हरिश्रेष्ठ गच्छ सौम्य यथासुखम्। समानयस्व वैदेहीं राघवेण महात्मना॥

सुरसा देवी	ஸுரஸாதேவி	हरिश्रेष्ठ	வானரோத்தம!
वदनात्	வாயிலிருந்து	अर्थसिद्ध्यै	காரியம் கைகூடும்
मुक्तं	விடுபட்டு	यथासुखं	ஸுகமாக [பொருட்டு
राहुमुखात्	ராகுவின் வாயிலிருந்து	गच्छ	செல்லுக.
चन्द्रं	(விடுபட்ட) சந்திரனை	महात्मना	மஹாத்மாவான
इव	போலிருக்கும்	राघवेण	ஸ்ரீ ராகவரோடு
तं वानरं दृष्ट्वा	அந்தவானரரைநோக்கி	वैदेहीं	வைதேகியை
स्वेन रूपेण	சுயரூபத்துடன்,	समानयस्व	சேர்த்துமகிழ்ந்தருள்க''
सौम्य	''ஸௌம்ய!	अब्रवीत्	என்று சொன்னாள்.

तत्तृतीयं हनुमतो दृष्ट्वा कर्म सुदुष्करम्। साधु साध्विति भूतानि प्रशशंसुस्तदा हरिम्॥

भूतानि	உயிர்களெல்லாம்	हरिं	வானரரை
हनुमतः	ஹனுமாருடைய	तदा	அப்பொழுது
तत् तृतीयं	அந்த மூன்றாவது	साधु साधु	''நன்று நன்று''
सुदुष्करं	செயற்கரியதான	इति	என்று
कर्म	செய்கையை	प्रशशंसुः	விசேஷித்துக்கொண்டாடின.
दृष्ट्वा	பார்த்து		

स सागरमनाधृष्यमभ्येत्य वरुणालयम्। जगामाकाशमाविश्य वेगेन गरुडोपमः॥१८७॥

वेगेन	வேகத்தால்	सागरं	ஸமுத்திரத்தை
गरुडोपमः	கருடனுக்கு நிகரான	अभ्येत्य	கடந்துசென்று
सः	அவர்	आकाशं	ஆகாசத்தை
अनाधृष्यं	கடத்தற்கரியதாய்	आविश्य	அடைந்து
वरुणालयं	வருணர்க்கு இருப்பிடமான	जगाम	சென்றார்,

सेविते वारिधाराभिः पतगैश्च निषेविते। चरिते कैशिकाचार्यैरैरावतनिषेविते॥१८८॥
सिंहकुञ्जरशार्दूलपतगोरगवाहनैः। विमानैः संपतद्भिश्च विमलैः समलंकृते॥१८९॥
वज्राशनिसमाघातैः पावकैरुपशोभिते। कृतपुण्यैर्महाभागैः स्वर्गजिद्भिरलंकृते॥१९०॥
वहता हव्यमत्यर्थं सेविते चित्रभानुना। ग्रहनक्षत्रचन्द्रार्कतारागणनिषेविते॥१९१॥
महर्षिगणगन्धर्वनागयक्षसमाकुले। विविक्ते विमले विश्वे विश्वावसुनिषेविते॥१९२॥
देवराजगजाक्रान्ते चन्द्रसूर्यपथे शिवे। विताने जीवलोकस्य वितते ब्रह्मनिर्मिते॥१९६॥
बहुशः सेविते वीरैर्विद्याधरगणैर्वरैः। जगाम वायुमार्गे तु गरुत्मानिव मारुतिः॥१९४॥

वारिधाराभिः	மழைத்தாரைகளால்	कैशिकाचार्यैः	கைசிகம் என்னும் ராகத்தைப்பாடும் தும்புரு முதலியவர்களால்
सेविते	நிறைந்ததும்		
पतगैः	பறவைகளால்		
निषेविते च	தங்கப்பட்டதும்	चरिते	ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும்

ऐरावतनिषेविते இந்திரவில் இடப்பட்டதும்
सिंहकुञ्जर-शार्दूलपतगोरगवाहनैः ஸிம்ஹம், யானே, புலி, பறவை, பாம்பு ஆகிய வாஹனங்களோடு
संपतद्भिः மேலே பறந்துசெல்லும்
विमलैः அழகிய
विमानैः விமானங்களாலும்
समलंकृते च நன்ருயலங்கரிக்கப்பட்டதும்
वज्राशनि-समाघातैः வஜ்யுதத்திலுைம் இடியேற்றிைலுமுண்டான
पावकैः அக்னிகளிைலே
उपशोभिते ஒளிசெய்யப்பட்டும்
कृतपुण्यैः புண்ணியம்செய்தவர்களாலும்
स्वर्गजिद्भिः ஸ்வர்க்கத்தை ஜயித்த
महाभागैः பெரியோர்களாலும்
अलंकृते அலங்கரிக்கப்பட்டதும்
हव्यं ஹவிர்பாகத்தை
अत्यर्थं இடைவிடாது, அதிகமாய்
वहता வஹித்துக்கொண்டிருக்கிற
चित्रभानुना அக்னிபகவாளுல்
सेविते தங்கப்பட்டதும்
ग्रहनक्षत्र-चन्द्रार्कतारा-गणनिषेविते கோள், நக்ஷத்திரங்கள், சந்திரன், சூரியன், இதர நக்ஷத்திரக் கூட்டம் முதலியவற்ருல் நிறைந்திருக்கப்பட்டதும்,
महर्षिगण-गन्धर्वनाग-यक्षसमाकुले ரிஷிகள், கந்தர்வர், நாகர், யக்ஷர், இவர் கூட்டங்களால் நிறைந்ததும்
विविक्ते இனியதாய்
विमले நிர்மலமாய்
विश्वे எங்கும் பரந்து விரிந்ததும்
विश्वावसुनिषेविते விச்வாவஸு என்ற கந்தர்வரால் தங்கப்பட்டதும்
देवराज-गजाक्रान्ते இந்திரனுடைய யானே யினல்திரியப்பட்டதும்
चन्द्रसूर्यपथे சந்திரசூர்யர்கள் செல்லும் மார்க்கமானதும்
शिवे மங்களகரமானதும்
जीवलोकस्य நிலவுலகத்திற்கு
ब्रह्मनिर्मिते பிரம்மாவால் செய்யப் [பட்ட
वितते விஸ்தாரமான
वितानें உறைபோன்றதும்
वीरैः வீரர்களாயும்
वरैः ச்சேஷ்டர்களாயுமுள்ள
विद्याधरगणैः வித்யாதரக்கூட்டங்க [ளால்
बहुशः எங்கும்
सेविते तु நிறைந்ததுமான
वायुमार्गे வாயுமார்க்கத்தில்
मारुतिः மாருதி
गरुत्मान् इव கருடர் போல
जगाम சென்ருர்.

हनुमान् मेघजालानि प्राकर्षन्मारुतो यथा ॥ १९५ ॥

मारुतः यथा வாயுவைப்போல்
मेघजालानि மேகக்கூட்டங்களே
हनुमान् ஹனுமார்
प्राकर्षत् இழுத்தார்.

कालागरुसवर्णानि रक्तपीतसितानि च । कपिनाऽऽकृष्यमाणानि महाभ्राणि चकाशिरे ॥

कपिना வானரரால்
आकृष्यमाणानि ஆகர்ஷிக்கப்படுகிற
महाभ्राणि பெருமேகங்கள்
कालागरु-सवर्णानि கரிய அகில்போன்ற வர்ணமுடையவைகளாயும்
रक्तपीत-सितानि च சிவப்பு, மஞ்சள், வெண்மை முதலிய வர்ணமுடையவைகளாயும்
चकाशिरे பிரகாசித்தன.

प्रविशन्नभ्रजालानि निष्पतंश्च पुनः पुनः । प्रावृषीन्दुरिवाभाति निष्पतन् प्रविशंस्तदा ॥

अभ्रजालानि	மேகக்கூட்டங்களில்	प्रविशन्	நுழைந்தும்
पुनः पुनः	அடிக்கடி	निष्पतन्	வெளிப்பட்டும் காண
प्रविशन्	நுழைபவராயும்	इन्दुः इव	சந்திரன் போல [கிற
निष्पतन् च	வெளிப்படுபவராயும்	तदा	அப்பொழுது
प्रावृषि	மழைக்காலத்தில்	आभाति	விளங்கினார்.

प्रदृश्यमानः सर्वत्र हनुमान् मारुतात्मजः । भेजेऽम्बरं निरालम्बं लम्बपक्ष इवाद्रिराट् ॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரராகிய	लम्बपक्षः	தொங்கும்சிறகுகளுடைய
हनुमान्	ஹனுமார்	अद्रिराट् इव	பெரிய மலைபோல
सर्वत्र	எல்லா பக்கங்ளிலும்	निरालम्बं	நிராதாரமான
प्रदृश्यमानः	காணப்படுபவராய்	अम्बरं	ஆகாயத்தில்
		भेजे	விளங்கினார்.

प्लवमानन्तु तं दृष्ट्वा सिंहिका नाम राक्षसी । मनसा चिन्तयामास प्रवृद्धा कामरूपिणी ॥

कामरूपिणी	வேண்டிய ரூபமெடுக்க	तं	அவரை
प्रवृद्धा	கொழுத்த [வல்ல	दृष्ट्वा	பார்த்து
सिंहिका नाम	ஸிம்ஹிகை என்ற	तु	அவர் விஷயத்தில்
राक्षसी	ராக்ஷஸி	मनसा	மனதில்
प्लवमानं	பாய்ந்துசெல்கிற	चिन्तयामास	சிந்திக்கலுற்றாள்.

अद्य दीर्घस्य कालस्य भविष्याम्यहमाशिता । इदं हि मे महत्सत्त्वं चिरस्य वशमागतम् ॥

अहं	நான்	इदं	இந்த
दीर्घस्य	வெகு	महत्	பெரிய
कालस्य	காலத்திற்குப்பின்	सत्त्वं	விலங்கு
अद्य	இன்றுதான்	चिरस्य	வெகுகாலத்திற்குப்பின்
आशिता	புஜித்தவளாக	मे	எனக்கு
भविष्यामि	ஆவேன்;	वशं	வசமாக
हि	ஏனெனில்	आगतं	வாய்ந்தது.

इति सञ्चिन्त्य मनसा छायामस्य समाक्षिपत् । छायायां गृह्यमाणायां चिन्तयामास वानरः ॥

इति	கீழ்ச்சொன்னபடி	समाक्षिपत्	பற்றி இழுத்தாள்;
मनसा	மனத்தினால்	वानरः	வானரர்
सञ्चिन्त्य	நன்றாய் ஆலோசித்து	छायायां	நிழல்
अस्य	அவருடைய	गृह्यमाणायां	கவரப்பட்டதும்
छायां	நிழலை	चिन्तयामास	சிந்தித்தார்.

समाक्षिप्तोऽस्मि सहसा पङ्गूकृतपराक्रमः । प्रतिलोमेन वातेन महानौरिव सागरे ॥ २०२॥

सागरे	கடலில்	सहसा	திடீரென்று
प्रतिलोमेन	எதிராக வீசும்	पंगूकृतपराक्रमः	பலங்குன்றியவனால்
वातेन	காற்றினால்	समाक्षिप्तः	தடைசெய்யப்பட்டவ
महानौः इव	பெரிய மரக்கலம்போல்	अस्मि	ஆனேன். [னாய்

तिर्यगूर्ध्वमधश्चैव वीक्षमाणस्ततः कपिः । ददर्श स महत्सत्त्वमुत्थितं लवणांभसि ॥ २०३ ॥

सः कपिः	அந்த வானரர்	वीक्षमाणः	பார்க்கிறவராய்
ततः	அங்கிருந்தே	लवणांभसि	உப்புநீர்க்கடலில்
तिर्यक्	பக்கங்களிலும்	उत्थितं	மேலெழுந்த
ऊर्ध्वं च	மேலும்	महत् सत्त्वं	ஒரு பெரிய பூதத்தை
अधः एव	கீழும்	ददर्श	கண்டார்.

तद् दृष्ट्वा चिन्तयामास मारुतिर्विकृताननम् । कपिराजेन कथितं सत्त्वमद्भुतदर्शनम् ॥
छायाग्राहि महावीर्यं तदिदं नात्र संशयः ॥ २०४ ॥

मारुतिः	மாருதி	अद्भुतदर्शनं	அத்புதமான தோற்ற முடைய
तत्	அதை		
दृष्ट्वा	கண்ணுற்று	महावीर्यं	மஹாவீர்யமுள்ள
तत्	"அது	छायाग्राहि	நிழலைபடித்திழுக்கக்
कपिराजेन	வானரவேந்தரால்	सत्त्वं इदं	பூதம் இது; [கூடிய
कथितं	சொல்லப்பட்ட	अत्र	இந்த விஷயத்தில்
विकृताननं	விகாரமான முகத்தையு டைய	संशयः न	சந்தேகமில்லை" என்று
		चिन्तयामास	எண்ணினார்.

स तां बुद्ध्वाऽर्थतत्त्वेन सिंहिकां मतिमान् कपिः । व्यवर्धत महाकायः प्रावृषीव बलाहकः ॥

सः	அந்த	बुद्ध्वा	தெரிந்துகொண்டு
मतिमान् कपिः	புத்திமானாகிய வானரர்	प्रावृषि	மழைக்காலத்தில்
तां	அவளை	बलाहकः इव	கருமுகில்போல
सिंहिकां	ஸிம்ஹிகை என்று	महाकायः	பேருருவமாக
अर्थतत्त्वेन	உண்மையாக	व्यवर्धत	விரைவாய் வளர்ந்தார்.

तस्य सा कायमुद्वीक्ष्य वर्धमानं महाकपेः । वक्त्रं प्रसारयामास पातालाम्बरसन्निभम् ॥

तस्य	அந்த	सा उद्वीक्ष्य	அவள் கண்டு
महाकपेः	வானரச்ரேஷ்டரின்	पातालाम्बर-सन्निभं	பாதாளத்தையும், ஆகாயத்தையும் ஒத்த
कायं	சரீரத்தை		
वर्धमानं	பேருருவாகிறதாக	वक्त्रं प्रसारयामास	வாயைத் திறந்தாள்.

घनराजीव गर्जन्ती वानरं समभिद्रवत् ॥ २०७ ॥

घनराजी	மேககூட்டம்	वानरं	வானரரை
इव	போல்	समभिद्रवत्	எதிரிலோடித்துரத்தி னள்.
गर्जन्ती	முழங்குகிறவளாய்		

स ददर्श ततस्तस्या विवृतं सुमहन्मुखम् । कायमात्रं च मेधावी मर्माणि च महाकपिः ॥

सः	அந்த	विवृतं	திறக்கப்பட்ட
मेधावी	புத்திமானான	सुमहत् मुखं	மிகப்பெரிய வாயையும்
महाकपिः	வானரப் பெரியோன்	कायमात्रं च	அவளுடலின் அளவை
ततः	அங்கிருந்தே	मर्माणि च	உயிர்நிலைகளையும் [யும்
तस्याः	அவளுடைய	ददर्श	கண்டுகொண்டார்.

स तस्या विवृते वक्त्रे वज्रसंहननः कपिः। संक्षिप्य मुहुरात्मानं निष्पपात महाबलः॥

सः महाबलः	அந்த மஹாபலவானான	तस्याः	அவளுடைய
कपिः	வானரர்	विवृते वक्त्रे	அங்காந்த வாய்க்குள்
आत्मानं	தன்னை	वज्रसंहननः	வஜ்ராயுதத்தின் வீழ்ச் சிக்கு நிகரானவராய்
मुहुः	சற்றுநேரம்		
संक्षिप्य	சுருக்கிக்கொண்டு	निष्पपात	விழுந்தார்.

आस्ये तस्या निमज्जन्तं ददृशुः सिद्धचारणाः। ग्रस्यमानं यथा चन्द्रं पूर्णं पर्वणि राहुणा॥

सिद्धचारणाः	ஸித்தர்களும், சாரணர் [களும்,	पूर्णं चन्द्रं	பூர்ண சந்திரனைப்போல
पर्वणि	பர்வகாலத்தில்	तस्याः आस्ये	அவளுடைய வாயினுள்
राहुणा	ராகுவினால்	निमज्जन्तं	விழுந்து முழுகினவனா [ய்,
ग्रस्यमानं	விழுங்கப்படுகிற	ददृशुः	கவனித்தார்.

ततस्तस्या नखैस्तीक्ष्णैर्मर्माण्युत्कृत्य वानरः। उत्पपाताथ वेगेन मनस्संपातविक्रमः॥

अथ	உடனே	मनस्संपात-विक्रमः	மனோவேகமுற்றுக்கருதியபடி செல்லவல்ல பராக்கிரமமுடைய
तीक्ष्णैः	கூரிய		
नखैः	நகங்களால்	वानरः	வானரர்
तस्याः	அவளுடைய	ततः	அங்கிருந்து
मर्माणि	உயிர்நிலைகளை	वेगेन	மனோவேகமாய்
उत्कृत्य	கிழித்து	उत्पपात	வெளிக்கிளம்பினார்.

तान्तु दृष्ट्या च धृत्या च दाक्षिण्येन निपात्य च। स कपिप्रवरो वेगाद् ववृधे पुनरात्मवान्॥

आत्मवान्	மனோதைரியமுடைய	तां	அவளை
कपिप्रवरः सः	கபிச்ரேஷ்டரான அவர்	निपात्य	கொன்றுவிட்டு
दृष्ट्या च	அறிவினாலும்	पुनः तु	உடனே முன்போல
धृत्या च	தைரியத்தினாலும்	वेगात्	விரைவாக
दाक्षिण्येन च	வலிமையினாலும்	ववृधे	பேருருவங்கொண்டார்.

हतहृत् सा हनुमता पपात लवणांभसि। स्वयम्भुवैव हनुमान् सृष्टस्तस्या निपातने॥

हनुमता	ஹனுமாரால்	हनुमान्	ஹனுமார்
हतहृत्	மார்புகிழிக்கப்பட்ட	तस्याः	அவளுக்கு
सा	அவள்	निपातने एव	நாசத்திற்காகவே
लवणांभसि	உவர்க்கடலில்	स्वयंभुवा	பிரமனால்
पपात	மாண்டு வீழ்ந்தனள்.	सृष्टः	ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டார்.

तां हतां वानरेणाशु पतितां वीक्ष्य सिंहिकाम्। भूतान्याकाशचारीणि तमूचुः प्लवगर्षभम्॥

तां सिंहिकां	அந்த ஸிம்ஹிகையை	आकाशचारीणि	ஆகாசசாரிகளான
वानरेण	வானரரால்	भूतानि	பூதங்கள்
आशु	மிக விரைவாய்	तं	அந்த
हतां	கொல்லப்பட்டு	प्लवगर्षभं	வானரச்ரேஷ்டரைப்
पतितां वीक्ष्य	விழுந்தவளாய்க்கண்டு	ऊचुः	சொன்னார்கள். [பார்த்து

भीममद्य कृतं कर्म महत् सत्त्वं त्वया हतम् । साधयार्थमभिप्रेतमरिष्टं प्लवतां वर ॥ २१५ ॥

प्लवतां वर	வானரோத்தம!
अद्य	இப்பொழுது
त्वया	உம்மால்
भीमं कर्म	பயங்கரமான கார்யம்
कृतं	செய்யப்பட்டது;
महत्	பெரும்
सत्त्वं	பூதம்
हतं	கொல்லப்பட்டது;
अभिप्रेतं	எண்ணின
अर्थं	காரியத்தை
अरिष्टं	ஒரிடையூறுமின்றி
साधय	செய்துமுடிப்பீர்.

यस्य त्वेतानि चत्वारि वानरेन्द्र यथा तव । धृतिर्दृष्टिर्मतिर्दाक्ष्यं स्वकर्मसु न सीदति ॥

वानरेन्द्र	வானரேந்திர!
धृतिः	தைரியம்,
दृष्टिः	விசாரணை,
मतिः	புத்தி,
दाक्ष्यं	வலிமை,
एतानि चत्वारि	என்ற இந்த நான்கும்
तव	உமக்கு
यथा	எப்படியோ அப்படி
यस्य तु	எவனுக்குண்டோ அவன்
स्वकर्मसु	தனது கார்யங்களில்
न सीदति	இடையூறுகளுக்கு இடங்கொடான்.

स तैः संपूजितः पूज्यैः प्रतिपन्नप्रयोजनः । जगामाकाशमाविश्य पन्नगाशनवत् कपिः ॥

सः	அந்த
प्रतिपन्नप्रयोजनः	காரியத்தின் ஸாராம்சத்தை உள்ளபடி அறிந்த
कपिः	வானரர்
पूज्यैः	பூஜிப்பதற்குரியவரான
तैः	அவர்களாலேயே
संपूजितः	செவ்வென கௌரவிக்கப்பட்டவராய்
आकाशं	ஆகாயத்தை
आविश्य	அடைந்து
पन्नगाशनवत्	கருடர்போல்
जगाम	சென்றார்.

प्राप्तभूयिष्ठपारस्तु सर्वतः प्रतिलोकयन् । योजनानां शतस्यान्ते वनराजिं ददर्श सः ॥

सः	அவர்
योजनानां शतस्य अन्ते तु	யோஜனைகள் நூற்றின் முடிவிலே
प्राप्तभूयिष्ठपारः	பெரும்பாலும் அக்கரையை யடைந்தவராய்
सर्वतः	நான்கு புறமும்
प्रतिलोकयन्	பார்க்கையில்
वनराजिं	வனவரிசையை
ददर्श	கண்டார்.

ददर्श च पतन्नेव विविधद्रुमभूषितम् । द्वीपं शाखामृगश्रेष्ठो मलयोपवनानि च ॥ २१९ ॥

शाखामृगश्रेष्ठः	வானரச்ரேஷ்டர்
पतन् एव	ஆகாயத்தில் சென்றுகொண்டே
विविधद्रुमभूषितं	பலவிதமரங்களாலலங்கரிக்கப்பட்ட
द्वीपं च	தீவையும்
मलयोपवनानि च	மலயமலையின் உபவனங்களையும்
ददर्श	கண்டார்.

सागरं सागरानूपं सागरानूपजान्द्रुमान् । सागरस्य च पत्नीनां मुखान्यपि विलोकयन् ॥
स महामेघसङ्काशं समीक्ष्यात्मानमात्मवान् । निरुन्धन्तमिवाकाशं चकार मतिमान् मतिम् ॥

आत्मवान्	தைரியமுடையவரும்
मतिमान्	புத்திமானுமான
सः	அவர்
सागरं	கடலையும்
सागरानूपं	கழிக்கரையையும்
सागरानूपजान्	கழிக்கரையில் முளைத்தி[ருக்கிற
द्रुमान्	மரங்களையும்
सागरस्य	கடலின்
पत्नीनां	பத்னிகளாகிய ஆறுகளின்
मुखान्यपि च	கயவாய்களையும்
विलोकयन्	பார்த்துக்கொண்டே
महामेघसङ्काशं	பெரிய மேகத்திற்கு நிக[ரான
आकाशं	ஆகாசத்தை
निरुन्धन्तं	தகைவது
इव	போன்ற
आत्मानं च	தன்னுருவத்தை
समीक्ष्य	கண்டு
मतिं चकार	ஒரு சிந்தனை செய்தார்.

कायवृद्धिं प्रवेगञ्च मम दृष्ट्वैव राक्षसाः । मयि कौतूहलं कुर्युरिति मेने महाकपिः ॥

महाकपिः	வானரச்ரேஷ்டர்
मम	எனது
कायवृद्धिं	சரீரத்தின் வளர்த்தியையும்
प्रवेगं च	கடிய வேகத்தையும்
राक्षसाः	ராக்ஷஸர்கள்
दृष्ट्वा एव	கண்டு உடனே
मयि	என்னிடத்தில்
कौतूहलं कुर्युः	கௌதூகலமுறுவார்[கள்
इति	என்று
मेने	நினைத்தார்.

ततः शरीरं संक्षिप्य तन्महीधरसन्निभम् । पुनः प्रकृतिमापेदे वीतमोह इवात्मवान् ॥

ततः	பின்பு
महीधरसन्निभं	மலைக்கு நிகரான
तत्	அந்த
शरीरं	உடலை
संक्षिप्य	சுருக்கிக்கொண்டு
वीतमोहः	மோஹம் நீங்கிய
आत्मवान् इव	ஆத்மஞானிபோல
पुनः	மறுபடியும்
प्रकृतिं	ஸ்வபாவமான வடிவை
आपेदे	எடுத்துக்கொண்டார்.

तद्रूपमतिसंक्षिप्य हनुमान् प्रकृतौ स्थितः । त्रीन् क्रमानिव विक्रम्य बलिवीर्यहरो हरिः ॥

हनुमान्	ஹனுமார்
तत् रूपं	அந்த ரூபத்தை
अतिसंक्षिप्य	மிகச்சுருக்கி
त्रीन् क्रमान्	மூன்று அடிகளாக
विक्रम्य	அளந்து
बलिवीर्यहरः	பலிசக்ரவர்த்தியின் கர்வத்தையொழித்த
हरिः इव	ஸ்ரீவாமனமூர்த்தி போல
प्रकृतौ	ஸ்வயரூபத்தில்
स्थितः	விளங்கினார்.

स चारुनानाविधरूपधारी परं समासाद्य समुद्रतीरम् ।
परैरशक्यः प्रतिपन्नरूपः समीक्षितात्मा समवेक्षितार्थः ॥ २२५ ॥

चारुनानाविधरूपधारी	பல அழகிய ரூபங்களை தரிக்கவல்லவரான
सः	அவர்
परं	அக்கரையான
समुद्रतीरं	சமுத்திரக்கரையை
समासाद्य	அடைந்து
समीक्षितात्मा	தன்னையும் பார்த்தவராய்
समवेक्षितार्थः	செய்யவேண்டிய காரியத்தையும் ஆலோசித்தவராய்
प्रतिपन्नरूपः	அதற்குத்தகுந்த ரூபத்தை யடைந்தவராய்
परैः	பிறரால்
अशक्यः	வெல்லமுடியாதவராக ஆயினார்.

ततः स लम्बस्य गिरेः समृद्धे विचित्रकूटे निपपात कूटे ।
सकेतकोद्दालकनालिकेरे महाद्रिकूटप्रतिमो महात्मा ॥ २२६ ॥

ततः	அங்கிருந்து	विचित्रकूटे	அழகான கொடிமுடிகளையுடைய
महाद्रिकूटप्रतिमः	பெருமலைச்சிகரம் போன்ற	समृद्धे	செழித்த
महात्मा	மஹாத்மாவான	सकेतकोद्दालकनालिकेरे	தாழையும், நருவிலியும் தெங்கும் நிறைந்த
सः	அவர்		
लम्बस्य	லம்பமென்ற	कूटे	சிகரத்தில்
गिरेः	பர்வதத்தின்	निपपात	இறங்கினார்.

ततस्तु संप्राप्य समुद्रतीरं समीक्ष्य लङ्कां गिरिवर्यमूर्ध्नि ।
कपिस्तु तस्मिन्निपपात पर्वते विधूय रूपं व्यथयन् मृगद्विजान् ॥ २२७ ॥

कपिः	வானரர்	रूपं तु	ரூபத்தையும்
समुद्रतीरं	ஸமுத்திரக்கரையை	विधूय	குறைத்து,
संप्राप्य	அடைந்து	मृगद्विजान्	மிருகங்களையும் பக்ஷிகளையும்
गिरिवर्यमूर्ध्नि	பர்வதச்ரேஷ்டத்தின் சிகரத்தில்	व्यथयन्	அச்சமுறுத்திக் கொண்டு
लङ्कां तु	இலங்கையையும்		
ततः	அங்கே	तस्मिन् पर्वते	அம் மலையில்
समीक्ष्य	பார்த்து,	निपपात	குதித்தார்.

स सागरं दानवपन्नगायुतं बलेन विक्रम्य महोर्मिमालिनम् ।
निपत्य तीरे च महोदधेस्तदा ददर्श लङ्काममरावतीमिव ॥ २२८ ॥

दानवपन्नगायुतं	தானவர்களும், பன்னகர்களும் மிகுந்த	तीरे	அக்கரையில்
		निपत्य	குதித்து,
महोर्मिमालिनं	அலைகள் மிடைந்த	अमरावतीं इव	அமராவதியைப்போன்[ற
सागरं	கடலை	लङ्कां च	இலங்கையையும்
बलेन	வலிமையால்	तदा	அப்பொழுது
विक्रम्य	கடந்து,	सः	அவர்
महोदधेः	மஹோததியின்	ददर्श	கண்டார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे प्रथमः सर्गः ॥ १ ॥

आदितः श्लोकाः 12018 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 228

—o—o—

द्वितीयः सर्गः—இரண்டாவது ஸர்க்கம். ॥ २ ॥

रात्रौ लङ्काप्रवेशः—இரவில் இலங்கையில் புகுதல்

स सागरमनाधृष्यमतिक्रम्य महाबलः । त्रिकूटस्य तटे लङ्कां स्थितां स्वस्थो ददर्श ह ॥

सः महाबलः	அந்த மஹாபலவான்	त्रिकूटस्य	திருகூடமலையின்
अनाधृष्यं	ஒருவராலும் கடக்க	तटे	ஏற்றத்தில்
सागरं अतिक्रम्य	கடலைக்கடந்து [முடியாத	स्थितां	நிலைபெற்றுள்ள
स्वस्थः	அனாயாஸமாயிருப்பவராய்	लङ्कां	இலங்கையை
		ददर्श ह	கண்ணுற்றார்.

ततः पादपमुक्तेन पुष्पवर्षेण वीर्यवान् । अभिवृष्टः स्थितस्तत्र बभौ पुष्पमयो यथा ॥ २ ॥

ततः	அப்பொழுது	पुष्पमयः	புஷ்பமயனாய்
पादपमुक्तेन	மரங்கள் சொரிந்த	स्थितः	சொன்னபடி செய்து முடித்த
पुष्पवर्षेण	மலர்மாரியால்	वीर्यवान् यथा	ஜயவீரன்போல
तत्र अभिवृष्टः	அங்கு செவ்வனே வர்ஷிக்கப் பட்டவராய்	बभौ	விளங்கினார்.

योजनानां शतं श्रीमांस्तीर्त्वाऽप्युत्तमविक्रमः । अनिश्श्वसन् कपिस्तत्र न ग्लानिमधिगच्छति ॥

उत्तमविक्रमः	சிறந்த விக்ரமம் படைத் [தவரான	ग्लानिं	சிரமத்தை
श्रीमान्	ஸ்ரீமானான	न अधिगच्छति	அடையவில்லை;
कपिः	வானரர்	तत्र	அதற்காக
योजनानां शतं	யோஜனைகளின் நூற்றை	अनिश्श्वसन् अपि	பெருமூச்சுக்கூட விடாதவராக இருந்தார்.
तीर्त्वा	தாண்டி		

शतान्यहं योजनानां क्रमेयं सुबहून्यपि । किं पुनः सागरस्यान्तं सङ्ख्यातं शतयोजनम् ॥

अहं	"நான்	शतयोजनं	நூறுயோஜனையாக
योजनानां	யோஜனைகளின்	सङ्ख्यातं	அளவிடப்பட்ட
सुबहूनि	அனேக	सागरस्य	கடலின்
शतानि अपि	நூறுகளையும்	अन्तं	அக்கரை
क्रमेयं	தாண்டிச்செல்வேன் ;	किं पुनः	எம் மாத்திரம் ?"

स तु वीर्यवतां श्रेष्ठः प्लवतामपि चोत्तमः । जगाम वेगवान् लङ्कां लङ्घयित्वा महोदधिम् ॥

वीर्यवतां	வீர்யமுடையவர்களுக் [குள்	सः	அவர்
श्रेष्ठः अपि	சிறந்தவரும்	महोदधिं	மஹோததியை
प्लवतां च	தாவிச்செல்வோர்களுக் [குள்ளும்	लङ्घयित्वा	தாண்டி
उत्तमः	உத்தமராய்	लङ्कां तु	இலங்கையையும்
वेगवान्	வெகுவேகமுடையவருமான	जगाम	கிட்டிவிட்டார்.

शाद्वलानि च नीलानि गन्धवन्ति वनानि च। गण्डवन्ति च मध्येन जगाम नगवन्ति च॥

नीलानि	நீலநிறமுள்ள
शाद्वलानि च	பசும்புல்லுத் தரைகளை
गण्डवन्ति च	கற்கள்நிறைந்ததும்[யும்
नगवन्ति	மரங்களடர்ந்ததும்
गन्धवन्ति	நறுமணங்கமழ்ந்தது
वनानि च	சோலைகளையும் [மான
मध्येन	நேர்வழியாகவே
जगाम	சென்ருர்.

शैलांश्च तरुसञ्छन्नान् वनराजीश्च पुष्पिताः। अभिचक्राम तेजस्वी हनुमान् प्लवगर्षभः॥

तेजस्वी	வெகுதேஜோவானும்
प्लवगर्षभः	வானர ச்ரேஷ்டருமான
हनुमान्	ஹனுமார்
तरुसञ्छन्नान्	மரங்கள் செறிந்த
शैलान् च	மலைகளையும்
पुष्पिताः	மலர்கள் நிறைந்த
वनराजीः च	வனவரிசைகளையும்
अभिचक्राम	சுற்றி உலாவினுர்.

स तस्मिन्नचले तिष्ठन् वनान्युपवनानि च। सनगाग्रे च तां लङ्कां ददर्श पवनात्मजः॥

सः पवनात्मजः	அந்த வாயுகுமாரர்
सनगाग्रे	கொடுமுடிகளோடு
तस्मिन्	அந்த [கூடின
अचले	பர்வதத்தில்
तिष्ठन्	நின்றுகொண்டே
वनानि	சோலைகளையும்
उपवनानि च	உபவனங்களையும்
तां	அந்த
लङ्कां च	லங்கையையும்
ददर्श	கண்ணுற்ருர்.

सरलान् कर्णिकारांश्च खर्जूरांश्च सुपुष्पितान्। प्रियालान् मुचुलिन्दांश्च कुटजान् केतकानपि॥
प्रियङ्गून् गन्धपूर्णांश्च नीपान् सप्तच्छदानपि। असनान्कोविदारांश्च करवीरांश्च पुष्पितान्॥
पुष्पभारनिबद्धांश्च तथा मुकुलितानपि। पादपान् विहगाकीर्णान् पवनाधूतमस्तकान्॥
हंसकारण्डवाकीर्णा वापीः पद्मोत्पलायुताः।
आक्रीडान् विविधान् रम्यान् विविधांश्च जलाशयान्॥ १२॥
सन्ततान् विविधैर्वृक्षैः सर्वर्तुफलपुष्पितैः। उद्यानानि च रम्याणि ददर्श कपिकुञ्जरः॥

सुपुष्पितान्	அழகாய்ப்புஷ்ப்பித்திரு
सरलान्	தேவதாருக்களையும்[ந்த
कर्णिकारान्	கோங்குகளையும்
खर्जूरान् च	பேரீஞ்சுகளையும்
प्रियालान्	முாளிகளையும்
मुचुलिन्दान् च	எலுமிச்சைகளையும்
कुटजान्	மலை மல்லிக்கொடிகளை
केतकान् अपि	தாழைகளையும் [யும்
गन्धपूर्णान्	நன்மணம் நிறைந்த
प्रियंगून्	ப்ரியங்குகளையும்
नीपान् च	கடம்பவிருக்ஷங்களையும்
सप्तच्छदान् अपि	எழிலைம்பாலைமரங்களையும்
पुष्पितान्	புஷ்பமயமாயிருக்கிற
असनान्	மருத மரங்களையும்
कोविदारान् च	மலைசாத்திச்செடிகளையும்
करवीरान् च	அலரிச்செடிகளையும்
तथा	அப்படியே
पुष्पभार- निबद्धान् च	புஷ்பபாரத்தால் வளைந்தும்
मुकुलितान् अपि	மொக்குகளையுடையதும்
विहगाकीर्णान्	பக்ஷிகள் நிறைந்ததும்
पवनाधूत- मस्तकान्	காற்றினலசைக்கப் பட்ட நுனிகளையுடையதுமான
पादपान् च	விருக்ஷங்களையும்
हंसकारण्डवा- कीर्णाः	அன்னங்கள், நீர்காகங்கள், இவை நிறைந்த

पद्मोत्पलायुताः	தாமரைகளும், நீலோத்பலங்களும் நிறைந்த
वापीः	நடைவாபிகளையும்,
विविधान्	பற்பல
जलाशयान्	நீர்நிலைகளையும்
सर्वर्तुफल-पुष्पितैः	எல்லாப்பருவங்களிலும் பழங்களும் பூக்களும் நிறைந்த
विविधैः वृक्षैः	பலவகை மரங்களினுல்
सन्ततान्	அடர்ந்த
विविधान्	நானுவிதமான,
रम्यान्	மனோஹரங்களான
आक्रीडान् च	உல்லாஸச் சோலைகளை
रम्याणि	அழகான [யும்
उद्यानानि च	உத்யான வனங்களையும்
कपिकुञ्जरः	வானரோத்தமர்
ददर्श	கண்டார்.

समासाद्य च लक्ष्मीवान् लङ्कां रावणपालिताम् ।
परिघाभिः सपद्माभिः सोत्पलाभिरलङ्कृताम् ॥ १४ ॥
सीतापहरणार्थेन रावणेन सुरक्षिताम् । समन्ताद्विचरद्भिश्च राक्षसैरुग्रधन्विभिः ॥ १५ ॥
काञ्चनेनावृतां रम्यां प्राकारेण महापुरीम् । गृहैश्च ग्रहसङ्काशैः शारदाम्बुदसन्निभैः ॥
पाण्डुराभिः प्रतोलीभिरुच्चाभिरभिसंवृताम् । अट्टालकशताकीर्णां पताकाध्वजमालिनीम् ॥
तोरणैः काञ्चनैर्दिव्यैर्लतापङ्क्तिविचित्रितैः । ददर्श हनुमान् लङ्कां दिवि देवपुरीमिव ॥

लक्ष्मीवान्	லக்ஷ்மீவானுன
हनुमान्	ஹனுமார்
रावणपालितां	ராவணனுலாளப்பட்ட
लङ्कां	லங்கையை
समासाद्य	கிட்டி
सीतापहरणार्थेन	ஸீதையைக் கவர்ந்து கொண்டு வந்த காரணத்தாலே
रावणेन च	ராவணனுலும்
उग्रधन्विभिः	கொடுவில்லாளிகளான
विचरद्भिः	இடைவிடாதுலாவுகின்
राक्षसैः च	ராக்ஷஸர்களாலும் [ற
सुरक्षितां च	நன்ருகக் காவல்செய்யப்பட்டதும்
समन्तात्	நாற்புறங்களிலும்
सपद्माभिः	தாமரைகளோடும்
सोत्पलाभिः	நீலோத்பலங்களோடும்
परिघाभिः	அகழிகளால் [கூடிய
अलंकृतां च	அலங்கரிக்கப்பட்டதும்
काञ्चनेन	பொன்மயமான
प्राकारेण	மதிற்சுவரினுல்
आवृतां	சூழப்பட்டதும்
शारदांबुद-सन्निभैः	சாத்காலத்து மேகங்களை நிகர்ந்த
ग्रहसङ्काशैः	நவக்ரஹங்கள் போன்ற
गृहैः च	மாளிகைகளாலும்
पाण्डुराभिः	வெண்மைநிறமாய்
उच्चाभिः	உயர்ந்தகன்று நீண்ட
प्रतोलीभिः	வீதிகளாலும்
काञ्चनैः	பொன்மயமான
दिव्यैः	திவ்யமான
लतापङ्क्ति विचित्रितैः	கொடிவரிசைகளால் சித்திர வேலைகள் செய்யப்பட்ட
तोरणैः	தோரணவாயில்களாலும்
अभिसंवृतां	நிறைந்திருக்கப்பட்டதும்
अट्टालक-शताकीर्णां	அட்டாலைகள் மிகுந்ததும்
पताकाध्वज-मालिनीं	சிறுகொடிகள், பெருகொடிகள் நெருங்கினதாயும்
रम्यां	அழகுபெற்றதாயும்
दिवि	தேவலோகத்தில்
देवपुरीं	தேவநகரத்தை (அமராவதியை)
इव	போலுமிருக்கிற
लङ्कां	லங்கை என்ற
महापुरीं ददर्श	மஹாபுரியைக்கண்டார்,

गिरिमूर्ध्नि स्थितां लङ्कां पाण्डुरैर्भवनैः शुभैः । ददर्श स कपिश्रेष्ठः पुरमाकाशगं यथा ॥

सः कपिश्रेष्ठः	அந்த வானரச்ரேஷ்டர்
गिरिमूर्ध्नि	பர்வதசிகரத்தில்
स्थितां	நிலைபெற்றுள்ள
लङ्कां	லங்கையை
पाण्डुरैः	வெண்மைநிறமுள்ள
शुभैः	பலம் பொருந்திய
भवनैः	மாளிகைகளுடனே
आकाशगं	ஆகாசத்தில் மிதக்கும்
पुरं यथा	ஒரு பட்டணமென
ददर्श	நினைத்தார்.

पालितां राक्षसेन्द्रेण निर्मितां विश्वकर्मणा । प्लवमानामिवाकाशे ददर्श हनुमान् पुरीम् ॥

विश्वकर्मणा	விசுவகர்மாவினால்
निर्मितां	நிர்மிக்கப்பட்டதும்
राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனாலே
पालितां	பாதுகாக்கப்பட்டது
पुरीं	புரியை [மான
आकाशे	ஆகாயத்தில்
प्लवमानां	அந்தரமாய் மிதப்பது
इव	போலவே
हनुमान्	ஹனுமார்
ददर्श	கண்டார்-

वप्रप्राकारजघनां विपुलाम्बुनवाम्बराम् । शतघ्नीशूलकेशान्तामट्टालकवतंसकाम् ।
मनसेव कृतां लङ्कां निर्मितां विश्वकर्मणा ॥ २१ ॥
द्वारमुत्तरमासाद्य चिन्तयामास वानरः ॥ २२ ॥
कैलासशिखरप्रख्यामालिखन्तीमिवाम्बरम् । डीयमानामिवाकाशमुच्छ्रितैर्भवनोत्तमैः ॥
संपूर्णां राक्षसैर्घोरैर्नागैर्भोगवतीमिव । अचिन्त्यां सुकृतां स्पष्टां कुबेराध्युषितां पुरा ॥
दंष्ट्रिभिर्बहुभिः शूरैः शूलपट्टिशपाणिभिः । रक्षितां राक्षसैर्घोरैर्गुहामाशीविषैरिव ॥

वानरः	வானரர்
वप्रप्राकार-जघनां	மதில்சுவரின் மேடையை அலகுலாகவுள்ளதும்,
विपुलाम्बु-नवाम्बराम्	நீர் நிகழ்ந்த அகழியை வஸ்திரமாகஉடையதும்
शतघ्नीशूल केशान्तां	பீரங்கி, சூலம் இவை களை தலைமயிராக வுடையதும்,
अट्टालक-वतंसकां	அட்டாலைகளைக்காத ணிகளாயுடையதும்,
विश्वकर्मणा	விசுவகர்மாவினால்
मनसा	மனதினாலே
इव	சரியாய்
कृतां	ரூபம்கொடுக்கப்பட்டு
निर्मितां	நிர்மிக்கப்பட்டதும்,
कैलासशिखर-प्रख्यां	கைலாஸ சிகரத்தை யொத்ததும்,
अम्बरं	ஆகாயத்தை
आलिखन्तीं	உராய்வது
इव	போலிருப்பதும்,
उच्छ्रितैः	மேன்மேலுயர்ந்த
भवनोत्तमैः	சிறந்தமாளிகைகளினா
आकाशं	ஆகாயத்தில் [லே
डीयमानां	பறக்கிறது
इव	போலிருப்பதும்
नागैः	பாம்புகளால்
भोगवतीं	போகவதி பட்டணம்
इव	போல
घोरैः	கொடிய
राक्षसैः	ராக்ஷஸர்களால்
संपूर्णां	நிறைந்துள்ளதும்,
सुकृतां	நன்கியற்றப்பட்டதும்,
स्पष्टां	மலினமின்றி நன்கு விளங்குவதும்,
पुरा	முன்னாளில்
कुबेराध्युषितां	குபேரனால் வாஸஞ் செய்யப்பட்டதும்

शूलपट्टिश-पाणिभिः	சூலம் பட்டசம் முதலிய ஆயுதங்களை கையிலே தரித்த
दंष्ट्रिभिः	கொடியபற்களையுடைய
बहुभिः शूरैः	அநேக சூரர்களான
घोरैः राक्षसैः	கோர அரக்கர்களால்
आशीविषैः	பாம்புகளால்
गुहां	குஹையை
इव	போல்
रक्षितां	காவல்செய்யப்பட்டதும்
अचिन्त्यां	இத்தன்மையதென்று எண்ணற்கரியதுமான
लङ्कां	லங்கையையும்
उत्तरं द्वारं	வடக்கு வாயிலையும்
आसाद्य	கிட்டி
चिन्तयामास	ஆலோசித்தார்.

तस्याश्च महतीं गुप्तिं सागरञ्च निरीक्ष्य सः। रावणञ्च रिपुं घोरं चिन्तयामास वानरः॥

तस्याः	அதற்கு
महतीं गुप्तिं च	பெரும் காப்பாகவுள்ள
सागरं च	ஸமுத்திரத்தையும்
घोरं रिपुं	கொடிய பகைவனை
रावणं च	ராவணனையும்
सः वानरः	அந்த வானரர்
निरीक्ष्य	மனதில் நினைத்து
चिन्तयामास	ஆலோசித்தார்.

आगत्यापीह हरयो भविष्यन्ति निरर्थकाः। न हि युद्धेन वै लङ्का शक्या जेतुं सुरैरपि॥

इह हरयः	இங்கே வானரர்கள்
आगत्य अपि	வந்தும்
निरर्थकाः वै	பிரயோஜனமற்றவர்களாகவே
भविष्यन्ति	ஆவார்கள்;
हि	ஏனென்றால்
सुरैः अपि	தேவர்களாலும்
युद्धेन जेतुं	யுத்தத்தினால ஜயிக்க
लङ्का न शक्या	லங்கை முடியாது.

इमान्तु विषमां दुर्गां लङ्कां रावणपालिताम्। प्राप्यापि स महाबाहुः किं करिष्यति राघवः॥

रावणपालितां	இராவணனால் பரிபாலிக்கப்பட்ட
दुर्गां	அடைதற்கரிய
विषमां	எப்படியிருக்கிறதென்று உள்ளபடி அறியமுடியாத
इमां लङ्कां	இந்த லங்கையை
प्राप्य अपि	அடைந்தும்
सः	அந்த
महाबाहुः	பெரும் தோள்களையுடைய
राघवः तु	ஸ்ரீராகவன்தான்
किं करिष्यति	யாது செய்யப்போகிறார்?

अवकाशो न सान्त्वस्य राक्षसेष्वभिगम्यते। न दानस्य न भेदस्य नैव युद्धस्य दृश्यते॥

राक्षसेषु	ராக்ஷஸர்களிடத்தில்
सान्त्वस्य	இன்சொற் சொல்லல் என்ற உபாயத்திற்கு
अवकाशः न	இடமில்லை ;
दानस्य	கொடுத்தலுக்கும்
अभिगम्यते न	முடியப்போகிறது
भेदस्य	பிரித்தலுக்குமில்லை
न	இடமில்லை ;
युद्धस्य इव	யுத்தத்திற்கோ
न दृश्यते	எண்ணக்கூட முடியவில்லை.

चतुर्णामेव हि गतिर्वानराणां महात्मनाम्। वालिपुत्रस्य नीलस्य मम राज्ञश्च धीमतः॥

हि	ஏனென்றால்,
वालिपुत्रस्य	வாலிபுத்ரனுக்கும்
नीलस्य	நீலனுக்கும்
धीमतः	புத்தியிற்சிறந்த
राज्ञः च	அரசருக்கும்
मम	எனக்குமாக
चतुर्णां	நான்கு
महात्मना	மகாமகிமை பொருந்தியவர்களான
वानराणां	வானரர்களுக்கு
एव	மாத்திரம்
गतिः	இங்கே புகமுடியும்,

यावज्जानामि वैदेहीं यदि जीवति वा न वा । तत्रैव चिन्तयिष्यामि दृष्ट्वा तां जनकात्मजाम् ॥

जनकात्मजां	ஜனகரின் பெண்ணான	जानामि	தெரிந்துகொள்கிறேன்;
वैदेहीं	வைதேகியை	तां दृष्ट्वा	அவளைக்கண்டுகொண்டு
जीवति	பிழைத்திருக்கிறாளா	तत्र एव	அதன்பின்பு
यदि वा न	அல்லது இல்லையா	वा	ஏதாகிலும் ஒன்று
यावत्	என்பதை	चिन्तयिष्यामि	ஆராய்வேன்.

ततः स चिन्तयामास मुहूर्तं कपिकुञ्जरः । गिरिशृङ्गे स्थितस्तस्मिन् रामस्याभ्युदये रतः ॥

रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	गिरिशृङ्गे	மலைமுடிமேல்
अभ्युदये	நன்மையில்	स्थितः	இருந்துகொண்டு
रतः	ஏகாக்ரசித்தரான	ततः	அப்பொழுது
सः कपिकुञ्जरः	அந்தக் கபிகுஞ்சரர்	मुहूर्तं	ஒரு முகூர்த்தகாலம்
तस्मिन्	அந்த	चिन्तयामास	சிந்தித்திருந்தார்.

अनेन रूपेण मया न शक्या रक्षसां पुरी । प्रवेष्टुं राक्षसैर्गुप्ता क्रूरैर्बलसमन्वितैः ॥ २३ ॥

क्रूरैः	கொடியவர்களான	पुरी	நகரம்
बलसमन्वितैः	வலிமையுடைய	मया	என்னால்
राक्षसैः	ராக்ஷஸர்களால்	अनेन रूपेण	இந்த உருவத்தோடு
गुप्ता	காவல்செய்யப்பட்டதா	प्रवेष्टुं	பிரவேசிப்பதற்கு
रक्षसां	ராக்ஷஸர்களுடைய [ன	न शक्या	கூடியதல்ல.

उग्रौजसो महावीर्या बलवन्तश्च राक्षसाः । वञ्चनीया मया सर्वे जानकीं परिमार्गता ॥

राक्षसाः सर्वे	ராக்ஷஸர்களெல்லோரும்	च	ஆதலால்
उग्रौजसः	பேராண்மையுடையவர்	जानकीं	ஜானகியை
बलवन्तः	பலசாலிகள் ; [கள் ;	परिमार्गता	தேடுகிற
महावीर्याः	மிக்க வீர்யமுடையவர்	मया	என்னால்
	கள் ;	वञ्चनीयाः	வஞ்சிக்கத்தக்கவர்கள்.

लक्ष्याऽलक्ष्येण रूपेण रात्रौ लङ्कापुरी मया । प्रवेष्टुं प्राप्तकालं मे कृत्यं साधयितुं महत् ॥

लङ्कापुरी	இலங்கை நகர்	महत् कृत्यं	பெரிய காரியத்தை
मया	என்னால்	साधयितुं	முடிக்க
अलक्ष्येण रूपेण	கண்ணுக்குப்புலப்படாத	प्रवेष्टुं	உள்ளே புக
रात्रौ	இரவில் [உருவத்துடன்	मे	எனக்கு
लक्ष्या	தேடிப்பார்க்கத்தக்கது;	प्राप्तकालम्	இது தக்க ஸமயமே.

तां पुरीं तादृशीं दृष्ट्वा दुराधर्षां सुरासुरैः । हनूमांश्चिन्तयामास विनिःश्वस्य मुहुर्मुहुः ॥

तां	அதை	हनूमान्	ஹனுமார்
सुरासुरैः	தேவர்களாலும் அசுரர்	दृष्ट्वा	தெரிந்துகொண்டு
दुराधर्षां	புகுதற்கரிய [களாலும்	मुहुः मुहुः	அடிக்கடி
तादृशीं	அப்பேர்க்கொத்த	विनिःश्वस्य	பெருமூச்சுவிட்டு
पुरीं	பட்டணமாக	चिन्तयामास	யோசித்தார்.

केनोपायेन पश्येयं मैथिलीं जनकात्मजाम् । अदृष्टो राक्षसेन्द्रेण रावणेन दुरात्मना ॥

दुरात्मना	துராத்மாவான	केन उपायेन	எந்த உபாயத்தால்
राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனுன	जनकात्मजां	ஜனகரின் புத்திரியான
रावणेन	ராவணனுல்	मैथिलीं	மைதிலியை
अदृष्टः	காணப்படாதவனுய்	पश्येयम्	தேடுவேன் ?

न विनश्येत् कथं कार्यं रामस्य विदितात्मनः । एकामेकश्च पश्येयं रहिते जनकात्मजाम् ॥

विदितात्मनः	பிரமாணம் செய்து கொடுக்கப்பெற்ற	एकां	தனியாக
		रहिते	ஏகாந்தத்தில்
रामस्य कार्यं	ஸ்ரீராமரது காரியம்	एकः च	தனியாய்
न विनश्येत्	கெடாதிருக்கவேண்டும்;	कथं	எப்படி
जनकात्मजां	ஜனகரின் புத்திரியை	पश्येयम्	காண்பேன் ?

भूताश्चार्था विपद्यन्ते देशकालविरोधिताः । विक्लबं दूतमासाद्य तमः सूर्योदये यथा ॥

अर्थाः	காரியங்கள்	देशकाल-विरोधिताः	தேசகாலங்களுக்கு மாறுபட்டு
भूताः	முடிவுபெறுவனவாக		
च	ஆனபோதிலும்	सूर्योदये	சூரியோதயத்தில்
विक्लबं	ஸ்திரபுத்தியில்லாத	तमः यथा	இருள் போல
दूतं आसाद्य	தூதனை அடைந்து	विपद्यन्ते	அழிந்துவிடுகின்றன.

अर्थानर्थान्तरे बुद्धिर्निश्चिताऽपि न शोभते । घातयन्ति हि कार्याणि दूताः पण्डितमानिनः ॥

अर्थानर्थान्तरे	இது செய்யத் தகும் தகாது என்ற விஷயத்தில்	हि	ஏனென்றால்
निश्चिता अपि	நன்றாய் தீர்மானிக்கப் பட்டதாக இருந்தும்	पण्डितमानिनः	தன்னைத்தானே எல்லாம் தெரிந்தவனுக எண்ணிக்கொள்கிற
बुद्धिः	உத்தேசித்த கரரியம்	दूताः कार्याणि	தூதர்கள் காரியங்களை
न शोभते	விளங்குவதில்லை ;	घातयन्ति	கெடுத்துவிடுகிறார்கள்.

न विनश्येत् कथं कार्यं वैक्लव्यं न कथं भवेत् । लङ्घनश्च समुद्रस्य कथं नु न वृथा भवेत् ॥

कथं	எப்படிச் செய்தால்	कथं नु	எப்படிச் செய்தால்
कार्यं	கோரிய காரியம்	समुद्रस्य	சமுத்திரத்தின்
न विनश्येत्	கெடாதிருக்கும் ?	लङ्घनं च	தாண்டுதலும்
कथं	எப்படியானால்	वृथा	வ்யர்த்தமாக
वैक्लव्यं न भवेत्	கெடிதி நேராது ?	न भवेत्	ஆகாமலிருக்கும் ?

मयि दृष्टे तु रक्षोभी रामस्य विदितात्मनः । भवेद्व्यर्थमिदं कार्यं रावणानर्थमिच्छतः ॥

मयि रक्षोभिः	நான் ராக்ஷஸர்களால்	विदितात्मनः	பெரியோரான
दृष्टे तु	காணபபட்டேன் ஆகில்	रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
रावणानर्थं	ராவணஸம்ஹாரத்தை	इदं कार्यं	இந்தக் காரியம்
इच्छतः	செய்ய எண்ணிய	व्यर्थं भवेत्	நிஷ்பலமாக ஆகிவிடும்.

न हि शक्यं क्वचित् स्थातुमविज्ञातेन राक्षसैः । अपि राक्षसरूपेण किमुतान्येन केनचित् ॥

राक्षसरूपेण	ராக்ஷஸ உருவத்தோடு	स्थातुं न शक्यं	இருப்பதற்கு முடியாது;
अपि	இருந்தாலும்	अन्येन	வேறு
राक्षसैः	ராக்ஷஸர்களால்	केनचित् हि	ஏதேனும் ஒருருவம்
क्वचित्	எங்கேயாவது		கொண்டவனுக்கென்றால்
अविज्ञातेन	கண்டுபிடிக்கப்படாமலே	किं उत	சொல்லவும் வேண்டுமா?

वायुरप्यत्र न ज्ञातश्चरेदिति मतिर्मम । न ह्यस्त्यविदितं किञ्चिद्राक्षसानां बलीयसाम् ॥

अत्र	இங்கோ	मतिः	தெரிந்த விஷயம்;
वायुः अपि	வாயுபகவான் கூட	बलीयसां	பலமுற்றுயர்ந்த
न ज्ञातः	தெரிந்துகொள்ளப்	राक्षसानां	அரக்கர்களுக்கு
न चरेत्	ஸஞ்சரியார் [படாமல்	अविदितं	தெரியாததும்
इति	என்பது	किञ्चित्	ஏதாவது
मम	எனக்கு	अस्ति हि	உண்டா?

इहाहं यदि तिष्ठामि स्वेन रूपेण संवृतः । विनाशमुपयास्यामि भर्तुरर्थश्च हीयते ॥ ४५ ॥

स्वेन	நானிருக்கும்	विनाशं	நாசத்தை
रूपेण	ரூபத்தோடு	उपयास्यामि	அடைவேன்;
संवृतः	கூடினவனாக	भर्तुः	இறைவரின்
अहं	நான்	अर्थः च	காரியமும்
इह तिष्ठामि यदि	இங்கு நிற்பேனாகில்	हीयते	கெடுதியுறும்.

तदहं स्वेन रूपेण रजन्यां ह्रस्वतां गतः । लङ्कामधिपतिष्यामि राघवस्यार्थसिद्धये ॥ ४६ ॥

तत् अहं	ஆகையால் நான்	राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடைய
ह्रस्वतां	சிறியதான உருவத்தை	अर्थसिद्धये	காரியம் சித்தியடையும்
गतः	தரித்தவனாய்	रजन्यां	இரவில் [பொருட்டு
स्वेन	இயல்பான	लङ्कां	இலங்கையில்
रूपेण	உருவத்தோடு	अधिपतिष्यामि	புகக்கடவேன்.

रावणस्य पुरीं रात्रौ प्रविश्य सुदुरासदाम् । विचिन्वन् भवनं सर्वं द्रक्ष्यामि जनकात्मजाम् ॥

रावणस्य	ராவணனுடைய	सर्वं	எல்லாம்
सुदुरासदां पुरीं	புகவரிய நகரத்தை	विचिन्वन्	ஆராய்ந்துதேடுபவனாய்
रात्रौ प्रविश्य	இரவில் புகுந்து	जनकात्मजां	ஜனகரின் புதல்வியை
भवनं	மாளிகை	द्रक्ष्यामि	கண்டுபணிவேன்.

इति सञ्चिन्त्य हनुमान् सूर्यस्यास्तमयं कपिः । आचकाङ्क्षे तदा वीरो वैदेह्या दर्शनोत्सुकः ॥

तदा	அப்பொழுது	वैदेह्याः	வைதேஹியினுடைய
कपिः वीरः	வானரவீரரான	दर्शनोत्सुकः	தர்சனத்தில் ஆவலுற்
हनुमान्	ஹனுமார்	सूर्यस्य	சூர்யனுடைய [றவராய்
इति	இவ்வண்ணம்	अस्तमयं	அஸ்தமயகாலத்தை
सञ्चिन्त्य	சிந்தைசெய்து	आचकाङ्क्षे	எதிர்பார்த்திருந்தார்.

सूर्ये चास्तङ्गते रात्रौ देहं संक्षिप्य मारुतिः। वृषदंशकमात्रः सन् बभूवाद्भुतदर्शनः॥

सूर्ये	ஸூரியன்	वृषदंशकमात्रः	பூனையவ்வளவு
अस्तङ्गते च	அஸ்தமித்ததும்	सन्	இருப்பவராய்
मारुतिः	மாருதி	अद्भुतदर्शनः	அத்புதத் தோற்றமு
देहं	தேகத்தை	रात्रौ	இரவில் [டையவராக
संक्षिप्य	சுருக்கி	बभूव	ஆனார்.

प्रदोषकाले हनुमांस्तूर्णमुत्प्लुत्य वीर्यवान्। प्रविवेश पुरीं रम्यां सुविभक्तमहापथाम्॥

वीर्यवान्	வீரியவானான	रम्यां	அழகிய
हनुमान्	ஹனுமார் [தில்	पुरीं	பட்டணத்தில்
प्रदोषकाले	இராத்திரிமுதல் ஜாமத்-	तूर्णं	விரைந்து
सुविभक्त- महापथां	நன்ருக வகுக்கப் பட்ட ராஜவீதிகளையுடைய	उत्प्लुत्य	பாய்ந்து
		प्रविवेश	புகுந்தார்.

प्रासादमालावितताां स्तंभैः काञ्चनराजतैः। शातकुंभमयैर्जालैर्गन्धर्वनगरोपमाम्॥
सप्तभूमाष्टभूमैश्च स ददर्श महापुरीम्। तलैः स्फाटिकसङ्कीर्णैः कार्तस्वरविभूषितैः॥

प्रासादमाला- विततां	மாளிகைகளின் வரிசை களையுடையதாய்	सप्तभूमाष्टभूमैः च	ஏழெட்டு மச்சுக்களினும்
काञ्चनराजतैः	பொன்னுலும் வெள்ளியாலும் செய்த	स्फाटिकसङ्कीर्णैः	ஸ்படிகக்கற்களோடு
		कार्तस्वरविभूषितैः	தங்கத்தாலிழைக்கப்
स्तम्भैः	ஸ்தம்பங்களாலும்	तलैः	தளங்களாலும் [பெற்ற
शातकुंभमयैः	ஸ்வர்ணமயமான	गन्धर्वनगरोपमां	கந்தர்வநகரம் போன்ற
		महापुरीं	பெரிய நகரத்தை
जालैः	ஜன்னல்களாலும்	सः ददर्श	அவர் கண்ணுற்ருர்.

वैडूर्यमणिचित्रैश्च मुक्ताजालविभूषितैः। तलैः शुशुभिरे तानि भवनान्यत्र रक्षसाम्॥

अत्र	அதில்	मुक्ताजाल- विभूषितैः	முத்துவடங்களினல் அலங்காரஞ் செய்யப்பட்டுமுள்ள
रक्षसां	ராக்ஷஸர்களுடைய		
तानि	அந்த		
भवनानि	மாளிகைகள்	तलैः	தளங்களினல்
वैडूर्यमणि- चित्रैः च	வைடூர்யமணிகளிழைத்து விசித்திரங்களாயும்	शुशुभिरे	மேன்மைபெற்று விளங்கின.

काञ्चनानि विचित्राणि तोरणानि च रक्षसाम्। लङ्कामुद्योतयामासुः सर्वतः समलङ्कृताम्॥

रक्षसां	அரக்கர்களுடைய	सर्वतः	எங்கும்
काञ्चनानि	பொன்னுற்செய்த	समलङ्कृतां	நன்ருயலங்கரிக்கப்பட்
		लङ्कां	லங்கையை [ட
विचित्राणि	விசித்திரமாகிய	उद्योतयामासुः	விசேஷமாக விளங்கச் செய்தன.
तोरणानि च	தோரணவாயில்களும்		

अचिन्त्यामद्भुताकारां दृष्ट्वा लङ्कां महाकपिः । आसीद्विषण्णो हृष्टश्च वैदेह्या दर्शनोत्सुकः॥
स पाण्डुरोद्विद्धविमानमालिनीं महार्हजाम्बूनदजालतोरणाम् ।
यशस्विनीं रावणबाहुपालितां क्षपाचरैर्भीमबलैः समावृताम् ॥५६॥

पाण्डुरोद्विद्ध-विमानमालिनीं	வெள்ளியஉயர்ந்தமாளிகைவரிசைகளுடையதும்	अद्भुताकारां	வியப்புறத்தக்க அழகிணையுடையதுமான
महार्हजाम्बूनद-जालतोरणां	உயர்ந்தபொன்னுற்செய்யப்பட்டசாளரங்களையுடையதும்	लङ्कां	இலங்கையை
		महाकपिः	மஹாகபி
		दृष्ट्वा	கண்டு
भीमबलैः	கொடிய பலசாலிக[ளான	हृष्टः च	அகமகிழ்ந்தவராயினும்
क्षपाचरैः	நிசாசரரால்	सः	அவர்
समावृता	சூழப்பட்டதும்	वैदेह्याः	வைதேஹியின்
रावणबाहु-पालितां	ராவணனது புஜபலத்தினுல் பாதுகாக்கப்பட்ட[தும்	दर्शनोत्सुकः च	தர்சனத்திலேயே ஆவலுற்றவராதலால்
यशस्विनीं	புகழ்மலிந்ததும்	विषण्णः	ஏக்கம்பிடித்தவராய்
अचिन्त्यां	இத்தன்மையதென சிந்தித்தற்கரியதும்	आसीत्	இருந்தார்.

चन्द्रोऽपि साचिव्यमिवास्य कुर्वंस्तारागणैर्मध्यगतो विराजन् ।
ज्योत्स्नावितानेन वितत्य लोकमुत्तिष्ठते नैकसहस्ररश्मिः ॥५७॥

चन्द्रः अपि	சந்திரனும்	ज्योत्स्नावितानेन	நிலாவாகிற மேற்கட்டி[னுல்
अस्य	இவருக்கு	लोकं	உலகத்தை
साचिव्यंकुर्वन् इव	துணை புரிபவர் போல	वितत्य	வியாபித்து
तारागणैः	நக்ஷத்திரக்கூட்டங்களோடு	नैकसहस्ररश्मिः	பல்லாயிரம் கிரணங்களோடு கூடினவராய்
मध्यगतः	நடுவை அடைந்து		
विराजन्	விளங்குபவராய்	उत्तिष्ठते	உதயமானுர்.

शङ्खप्रभं क्षीरमृणालवर्णमुद्गच्छमानं व्यवभासमानम् ।
ददर्श चन्द्रं स कपिप्रवीरः पोप्लूयमानं सरसीव हंसम् ॥५८॥

शङ्खप्रभं	சங்கம்போன்ற காந்தியுடையவரும்	व्यवभासमानं चन्द्रं	மிகவும் பிரகாசிக்கிறவருமான சந்திரனை
क्षीरमृणालवर्णं	பால், தாமரைத்தாள் இவைகளின் வர்ணமுடையவரும்	सः कपिप्रवीरः	அவ் வானரவீரர்
		सरसि	தாமரையோடையில்
		पोप्लूयमानं	நீந்திக்கொண்டுவரும்
उद्गच्छमानं	உயரச்சென்றுகொண்டு	हंसं इव ददर्श	ஹம்ஸம்போல்கண்டார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे द्वितीयः सर्गः ॥२॥

आदितः श्लोकाः 12076 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 228

—o—o—

तृतीयः सर्गः—மூன்றுவது ஸர்க்கம் ॥ ३ ॥

लङ्काविजयः—இலங்காதேவியை ஜயித்தல்

स लम्बशिखरे लम्बे लम्बतोयदसन्निभे । सत्त्वमास्थाय मेधावी हनुमान् मारुतात्मजः ॥
निशि लङ्कां महासत्त्वो विवेश कपिकुञ्जरः । रम्यकाननतोयाढ्यां पुरीं रावणपालिताम् ॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரும்
कपिकुञ्जरः	வானரச்ரேஷ்டரும்
महासत्त्वः	பெரியவலிமையுள்ளவரும்
मेधावी	புத்திமானுமான
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்
लम्बतोयद-सन्निभे	காலிறங்கின மேகத்திற்கு நிகரான
लम्बे	லம்பமென்கிற
लम्बशिखरे	லம்பபர்வதத்தின் சிகரத்தில்
रम्यकानन-तोयाढ्यां	அழகிய சோலைகளையும் நீர்நிலைகளையுமுடையதும்
रावणपालितां	ராவணனால் பரிபாலிக்கப் பட்டதுமான
लङ्कां	லங்கை என்ற
पुरीं	பட்டணத்தில்
सत्त्वं	வேண்டிய திறமையை
आस्थाय	மேற்கொண்டு
निशि	இரவில்
विवेश	புகுதலுற்றார்.

शारदांबुधरप्रख्यैर्भवनैरुपशोभिताम् । सागरोपमनिर्घोषां सागरानिलसेविताम् ॥ ३ ॥
सुपुष्टबलसङ्घुष्टां यथैव विटपावतीम् । चारुतोरणनिर्यूहां पाण्डुरद्वारतोरणाम् ॥ ४ ॥
भुजगाचरितां गुप्तां शुभां भोगवतीमिव । तां स विद्युद्घनाकीर्णां ज्योतिर्मार्गनिषेविताम् ॥
मन्दमारुतसञ्चारां यथेन्द्रस्यामरावतीम् । शातकुम्भेन महता प्राकारेणाभिसंवृताम् ॥ ६ ॥
किङ्किणीजालघोषाभिः पताकाभिरलङ्कृताम् । आसाद्य सहसा हृष्टः प्राकारमभिपेदिवान् ॥
विस्मयाविष्टहृदयः पुरीमालोक्य सर्वतः ॥ ८ ॥

शारदाम्बु-धरप्रख्यैः	சரத்காலமேகங்களுக்கொப்பான
भवनैः	மாளிகைகளால்
उपशोभितां	விளங்குவதும்
सागरोपम-निर्घोषां	ஸமுத்திரம்போன்ற முழக்கமுடையதும்
सागरानिल-सेवितां	கடற்காற்று வீசப்பெற்றதும்
विटपावतीं	விடபாவதி (அலகாபுரியை)
यथा एव	போலவே
सुपुष्टबल-संघुष्टां	கொழுத்த ஸேனைகள் மிகுந்ததும்
चारुतोरण-निर्यूहां	அழகியதோரணவாயில் கட்டிய கோபுரங்களையுடையதும்
पाण्डुरद्वार-तोरणां	வெள்ளியதோரணவாயில்களுள்ளதும்
भुजगाचरितां	ஸர்ப்பங்கள் வாழும்
भोगवतीं	போகவதி நகரத்தை
इव	போல
गुप्तां	காவல் மிக்கதும்
शुभां	முக்கியமானதும்
विद्युद्घनाकीर्णां	மின்னல்களையுடைய மேகங்கள் நிறைந்ததும்
ज्योतिर्मार्ग निषेवितां	நக்ஷத்திரமார்க்கம் வரையில் பரவியுள்ளதும்
इन्द्रस्य	இந்திரனுடைய
अमरावतीं यथा	அமராவதிநகரம்போல்
मन्दमारुत-सञ्चारां	மந்தமாருதம் வீசப்பெற்றதும்

शातकुंभेन	பொன்மயமான
महता प्राकारेण	பெரிய மதிற்சுவரால்
अभिसंवृता	சூழப்பட்டதும்
किङ्किणीजाल-घोषाभिः	கிங்கிணீ மணிகளின் வரிசைகளொலிக்கின்ற
पताकाभिः	கொடிகளால்
अलंकृतां	அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான
तां	அந்த
पुरीं	பட்டணத்தை
सः	அவர்
सर्वतः	எங்கும்
आलोक्य	பார்த்து
विस्मयाविष्टहृदयः	வியப்படைந்தமனத்தவராய்
आसाद्य	அருகில்ச்சென்று
हृष्टः	மனமகிழ்ந்து
प्राकारं	மதிற்சுவரின்மேல்
सहसा	விரைவாக
अभिपेदिवान्	ஏறினார்.

जांबूनदमयैर्द्वारैर्वैडूर्यकृतवेदिकैः । वज्रस्फटिकमुक्ताभिर्मणिकुट्टिमभूषितैः ॥ ८ ॥
तप्तहाटकनिर्यूहै राजतामलपाण्डुरैः ॥ ९ ॥
वैडूर्यकृतसोपानैः स्फाटिकान्तरपांसुभिः । चारुसञ्जवनोपेतैः खमिवोत्पतितैः शुभैः ॥
क्रौञ्चबर्हिणसङ्घुष्टै राजहंसनिषेवितैः । तूर्याभरणनिर्घोषैः सर्वतः प्रतिनादिताम् ॥ ११ ॥
वस्वोकसाराप्रतिमां समीक्ष्य नगरीं ततः । खमिवोत्पतितां लङ्कां जहर्ष हनुमान् कपिः ॥

जाम्बूनदमयैः	பொன்மயமான
द्वारैः	வாயில்களாலும்
वैडूर्यकृतवेदिकैः	வைடூர்யமணிகளிழைத்த வேதிகைகளாலும்
वज्रस्फटिक-मुक्ताभिः	வஜ்ரம், ஸ்படிகம், முத்து இவைகளாலும்
मणिकुट्टिम-भूषितैः	இரத்தினங்களாலும் இழைக்கப்பட்டு அலங்கரிக்கப்பட்ட
खं	விண்ணில்
उत्पतितैः इव	பறந்ததுபோல்
शुभैः	அழகிய
तप्तहाटक-निर्यूहैः	உருக்கிவிட்ட பொன்னாற்செய்யப்பட்ட கோபுரங்களாலும்
राजतामल-पाण्डुरैः	வெள்ளியினால்செய்யப்பட்டு நிர்மலமான வெண்மைநிறமுடையவைகளாய்
वैडूर्यकृतसोपानैः	வைடூர்யங்களாலலங்கரிக்கப்பட்ட படிகளாலும்
स्फाटिकान्तर-पांसुभिः	இடையிலுள்ள ஸ்படிகமயமான தூசிகளாலும்
चारुसञ्ज-वनोपेतैः	அழகிய மத்தியகல்யாண முற்றங்களுள்ள வீடுகளோடுகூடிய வரிசைகளாலும்
क्रौञ्चबर्हिण-सङ्घुष्टैः	அன்றில், மயில், இவைகளினொலிகளாலும்
राजहंसनिषेवितैः	ராஜஹம்ஸங்களின் ஸஞ்சாரங்களினாலும்
तूर्याभरणनिर्घोषैः	வாத்தியமுழக்கங்களாலும் ஆபரண ஒலிகளாலும்
सर्वतः	எங்கும்
प्रतिनादितां	பிரதித்வனியுடையதாய்
वस्वोक-साराप्रतिमां	இந்திரபுரியையும்தனக்கு நிகரில்லாததாய் செய்துகொண்டு
खं	ஆகாயத்தை
उत्पतितां इव	முட்டிக் கிளம்பும்
तां	அந்த
लङ्कां	இலங்கையென்னும்
नगरीं समीक्ष्य	நகரியைக் கண்டு
कपिः हनुमान्	வானரரான ஹனுமார்
ततः	அதினால்
जहर्ष	களிகூர்ந்தார்.

तां समीक्ष्य पुरीं रम्यां राक्षसाधिपतेः शुभाम्। अनुत्तमामृद्धियुतां चिन्तयामास वीर्यवान्॥

वीर्यवान्	(அந்த) வீரர்	रम्यां	மிக அழகானதுமான
राक्षसाधिपतेः	அரக்கர்பதியின்	तां पुरीं	அந்நகரை
शुभां	பிரகாசமானதும்	समीक्ष्य	கவனித்துப் பார்த்து
अनुत्तमां	ஒப்புயர்வில்லாததும்	चिन्तयामास	ஆலோசித்தார்.
ऋद्धियुतां	வளம் நிறைந்ததும்		

नेयमन्येन नगरी शक्या धर्षयितुं बलात्। रक्षिता रावणबलैरुद्यतायुधधारिभिः॥ १४॥

उद्यतायुध-धारिभिः	பிரயோகிக்கத்தயாராகவே வைத்துக்கொண்டிருக்கிற ஆயுதங்களோடு கூடின	इयं नगरी	இந்தப் பட்டணம்
		अन्येन	வேறொருவரால்
		बलात्	வலிமையினால்
रावणबलैः	ராவண்ஸேனைகளால்	धर्षयितुं	கேடு விளைவிக்க
रक्षिता	காக்கப்படுகிற	न शक्या	ஸாத்தியமானதன்று.

कुमुदाङ्गदयोर्वापि सुषेणस्य महाकपेः। प्रसिद्धेयं भवेद्भूमिर्मैन्दद्विविदयोरपि॥ १५॥

प्रसिद्धा इयं	பிரஸித்தமான இது	मैन्दद्विविदयोः अपि	மைந்தன், த்விவிதன், இவர்களுக்கும்
कुमुदाङ्गदयोः अपि	குமுதன் அங்கதன் இவர்களுக்கும்	वा	வேண்டுமென்றால்
महाकपेः	பெரிய வானரரான	भूमिः	அடையக்கூடிய இடமாக
सुषेणस्य	ஸுஷேணருக்கும்	भवेत्	ஆகும்.

विवस्वतस्तनूजस्य हरेश्च कुशपर्वणः। ऋक्षस्य केतुमालस्य मम चैव गतिर्भवेत्॥ १६॥

विवस्वतः	சூரியனுடைய	ऋक्षस्य	கரடிக்கும் (ஜாம்பவானுக்கும்)
तनूजस्य	புத்திரருக்கும் (சுக்ரீவருக்கும்)	केतुमालस्य	கேதுமாலருக்கும்
कुशपर्वणः	குசபர்வர் என்ற	मम च एव	எனக்குந்தான்
हरेः च	வானரருக்கும்	गतिः भवेत्	வரக்கூடியதாக ஆகும்.

समीक्ष्य तु महाबाहू राघवस्य पराक्रमम्। लक्ष्मणस्य च विक्रान्तमभवत् प्रीतिमान् कपिः॥

महाबाहुः	மஹாபாஹுவான	विक्रान्तं तु	ஆண்மையையும்
कपिः	வானரர்	समीक्ष्य	உற்றுணர்ந்து
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடையவும்	प्रीतिमान्	மனதில் மகிழ்வுற்றவராய்
लक्ष्मणस्य	லக்ஷ்மணருடையவும்		
पराक्रमं	வலிமையையும்	अभवत्	ஆனார்.

तां रत्नवसनोपेतां गोष्ठागारावतंसकाम्। यन्त्रागारस्तनीमृद्धां प्रमदामिव भूषिताम्॥

तां नष्टतिमिरां दीप्तैर्भास्वरैश्च महागृहैः। नगरीं राक्षसेन्द्रस्य विवेश हनुमान् कपिः॥

हनुमान्	ஹனுமார் என்ற	रत्नवसनोपेतां	ரத்தினப்ரபை என்னும் வஸ்திரமுடுத்ததாயும்
कपिः	கபியானவர்	गोष्ठागारा- वतंसकां	பசுமாட்டுக் கொட்டில் களை செவிக்கணிகளா யணிந்ததாயும்
राक्षसेन्द्रस्य	அரக்கர்பதியின்	यन्त्रागारस्तनीं	யந்திரசாலையென்னும் ஸ்தனங்களுடையதாயும்
दीप्तैः	ஒளிமிகுந்த	ऋद्धां	பூர்த்தியாய் குறையின் றி இருப்பதாயும்
भास्वरैः	நிர்மலமாய்விளங்கு கின்ற	भूषितां च	அலங்கரிக்கப்பட்டதா யும்
महागृहैः	பெரிய மாளிகைகளால்	विवेश	எதிரிலே பார்த்தார்.
नष्टतिमिरां	இருளின்றி		
तां	புகழ் மலிந்த		
प्रमदां इव	அணங்கெனத்தோன் [றுவதான		
तां	அந்த		
नगरीं	நகரியை		

अथ सा हरिशार्दूलं प्रविशन्तं महाबलम्। नगरी स्वेन रूपेण ददर्श पवनात्मजम् ॥२०॥

अथ	அப்பொழுது	पवनात्मजं	வாயுகுமாரரான
सा	அந்த	हरिशार्दूलं	வானரச்ரேஷ்டரை
नगरी	நகரதேவதை	स्वेन	ஸ்வய
प्रविशन्तं	உள்ளே போகிற	रूपेण	உருவத்தோடு
महाबलं	மிகவும்வலிமையுடைய	ददर्श	கண்டாள்.

सा तं हरिवरं दृष्ट्वा लङ्का रावणपालिता। स्वयमेवोत्थिता तत्र विकृताननदर्शना ॥२१॥

रावणपालिता	ராவணனுல் பரிபாலிக் [கப்பட்ட	विकृताननदर्शना	விகார முகத்துடனும் தோற்றத்துடனும்
सा	அந்த	स्वयं एव	தானகவே
लङ्का	லங்காதேவதை	तत्र	அத்தருணத்தில்
तं हरिवरं	அந்த வானரச்ரேஷ் [டரை	उत्थिता	கிளம்பினுள்.
दृष्ट्वा	கண்டு		

पुरस्तात्तस्य वीरस्य वायुसूनोरतिष्ठत। मुञ्चमाना महानादमब्रवीत् पवनात्मजम् ॥२२॥

वीरस्य	வீரரான	महानादं	பெருஞ்சத்தத்தை
तस्य	அந்த	मुञ्चमाना	இட்டுக்கொண்டு
वायुसूनोः	வாயுகுமாரரின்	पवनात्मजं	வாயுகுமாரரைப்பார்த் [து
पुरस्तात् अतिष्ठत	எதிரில் நின்ருள்;	अब्रवीत्	பேசினுள்.

कस्त्वं केन च कार्येण इह प्राप्तो वनालय। कथयस्वेह यत्तत्त्वं यावत्प्राणा धरन्ति ते ॥

कः	"யார்	यत् च	எதுவோ அதையே
त्वं	நீ?	इह	இங்கு
वनालय	குரங்கே!	कथयस्व	சொல்லிவிடு;
केन कार्येण	எந்தக் காரியத்தோடு	यावत्	அப்படியானுல்
इह प्राप्तः	இங்கு வந்தாய்?	ते प्राणाः	உனது பிராணன்கள்
तत्त्वं	உண்மை	धरन्ति	நிலைத்திருக்கும்.

न शक्या खल्वियं लङ्का प्रवेष्टुं वानर त्वया। रक्षिता रावणबलैरभिगुप्ता समन्ततः॥

वानर	“ஓ வானர!	रक्षिता	காப்பாற்றப்படுகிறது;
इयं लङ्का	இந்த லங்கை	त्वया	உன்னால்
समन्ततः	எல்லா பக்கங்களிலும்	प्रवेष्टुं	பிரவேசிப்பதற்கு
रावणबलैः	ராவணஸைன்யங்க	न शक्या	முடியாதது,
अभिगुप्ता	நெருக்குண்டு [ளால்	खलु	நிச்சயம்.”

अथ तामब्रवीद्वीरो हनुमानग्रतः स्थिताम्। कथयिष्यामि ते तत्त्वं यन्मां त्वं परिपृच्छसि॥

अथ	உடனே	त्वं	நீ
वीरः हनुमान्	வீரரான ஹனுமார்	यत् परिपृच्छसि	எதைக் கேட்கிறாயோ
अग्रतः स्थितां	எதிரில் நிற்கிற	तत्त्वं	(அதை) உண்மையாக
तां	அவளைப் பார்த்து	ते कथयिष्यामि	உனக்குச் சொல்வேன்’
मां	“என்னை	अब्रवीत्	என்று சொன்னார்.

का त्वं विरूपनयना पुरद्वारेऽवतिष्ठसे। किमर्थं चापि मां रुद्ध्वा निर्भर्त्सयसि दारुणा॥

त्वं का	“நீ யார்?	दारुणा च	பயங்கரமானவளாக
विरूपनयना	விரூபமான கண்கள் கொண்டவளாய்	निर्भर्त्सयसि	வெருட்டுகிறாய்? [வே
मां	என்னை	अपि	மேலும்
किमर्थं	எதற்காக	पुरद्वारे	கோட்டைவாசலில்
रुद्ध्वा	தடுத்து	अवतिष्ठसे	நிற்கிறாய்?

हनुमद्वचनं श्रुत्वा लङ्का सा कामरूपिणी। उवाच वचनं क्रुद्धा परुषं पवनात्मजम्॥

कामरूपिणी	வேண்டிய ரூபமெடுக்க	क्रुद्धा	கோபங்கொண்டவளாய்
सा	அந்த [வல்ல	पवनात्मजं	வாயுகுமாரரைப் பார்த்
लङ्का	லங்கைமாது	परुषं	கடினமான [து
हनुमद्वचनं	ஹனுமாரின் வார்த்தை	वचनं	வார்த்தையை
श्रुत्वा	கேட்டு [யை	उवाच	சொன்னாள்.

अहं राक्षसराजस्य रावणस्य महात्मनः। आज्ञाप्रतीक्षा दुर्धर्षा रक्षामि नगरीमिमाम्॥

अहं	“நான்	दुर्धर्षा	ஒருவராலும் வெல்ல முடியாதவள்,
राक्षसराजस्य	ராக்ஷஸராஜனான		
महात्मनः	வலிமை தங்கிய	इमां	இந்த
रावणस्य आज्ञाप्रतीक्षा	ராவணனுடைய கட்டளையைப் பூர்த்தி செய்பவள்,	नगरीं	பட்டணத்தை
		रक्षामि	காக்கிறேன்.

न शक्यं मामवज्ञाय प्रवेष्टुं वानर त्वया। अद्य प्राणैः परित्यक्तः स्वप्स्यसे निहतो मया॥

वानर	“குரங்கே!	मया	என்னால்
मां	என்னை	निहतः	கொல்லப்பட்டவனாய்
अवज्ञाय	அலக்ஷியம் செய்து	प्राणैः	பிராணன்களால்
प्रवेष्टुं	பிரவேசிப்பதற்கு	परित्यक्तः	விடப்பட்டவனாய்
त्वया न शक्यं	உன்னால் முடியாது;	स्वप्स्यसे	பெருந்துயில் கொள்ளப்போகிறாய்.
अद्य	இப்பொழுதே		

अहं हि नगरी लङ्का स्वयमेव प्लवङ्गम । सर्वतः परिरक्षामि ह्येतत्ते कथितं मया ॥३०॥

प्लवङ्गम	"வானர!	परिरक्षामि	ஜாக்கிரதையாய்க் கா
अहं हि	நானே	मया	என்னுல் [க்கிறேன்.
लङ्का नगरी	லங்காநகரம்;	एतत्	இது
स्वयं एव	ஒருவளாகவே	ते हि	உனக்காகத்தான்
सर्वतः	எல்லாப்பக்கங்களிலும்	कथितं	சொல்லப்பட்டது".

लङ्काया वचनं श्रुत्वा हनुमान् मारुतात्मजः । यत्नवान् स हरिश्रेष्ठः स्थितः शैल इवापरः॥

लङ्कायाः	லங்கையின்	सः हनुमान्	அத்த ஹனுமார்
वचनं	வார்த்தையை	यत्नवान्	ஸங்கடத்திலாழ்ந்தவ
श्रुत्वा	கேட்டு	अपरः	வேறொரு [ராய்
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	शैलः इव	மலைபோல்
हरिश्रेष्ठः	வானரச்ரேஷ்டரான	स्थितः	அசையாது நின்றார்.

स तां स्त्रीरूपविकृतां दृष्ट्वा वानरपुङ्गवः । आबभाषेऽथ मेधावी सत्त्ववान् प्लवगर्षभः ॥
द्रक्ष्यामि नगरीं लङ्कां साट्टप्राकारतोरणाम् । इत्यर्थमिह संप्राप्तः परं कौतूहलं हि मे ॥

सः	அந்த	साट्टप्राकार-तोरणां	"அட்டாலக ப்ராகார கோபுரவாயில்களுடன்
प्लवगर्षभः	தாவிச்செல்வதில்வல்ல	लङ्का नगरीं	லங்காநகரத்தை
मेधावी	மேதாவியான [வரான	द्रक्ष्यामि	பார்க்கப்போகிறேன்;
वानरपुङ्गवः	வானரச்ரேஷ்டர்	इत्यर्थं हि	இதற்காகத்தான்
स्त्रीरूपविकृतां	பெண்ணுருவமெடுத்த	संप्राप्तः	வந்தவன்;
तां	அவளை [பயங்கரமான	मे	எனக்கு
दृष्ट्वा	கண்ணுற்று	इह	இதுவிஷயத்தில்
अथ	பிறகு	कौतूहलं	குதூஹலம்
सत्त्ववान्	ஸாத்விக ஸ்வபாவத்	परम्	மிகுந்துள்ளது.
आबभाषे	சொன்னார். [துடன்		

वनान्युपवनानीह लङ्कायाः काननानि च । सर्वतो गृहमुख्यानि द्रष्टुमागमनं हि मे ॥

इह	"இங்கு	वनानि	சோலைகளையும்
मे	எனது	उपवनानि	சிறு தோட்டங்களையும்
आगमनं	வரவு	गृहमुख्यानि च	பெரிய மாளிகைகளையு
लङ्कायाः	லங்கையின்	सर्वतः	எல்லாவற்றையும் [ம்
काननानि	காடுகளையும்	द्रष्टुं हि	பார்ப்பதற்கே".

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा लङ्का सा कामरूपिणी । भूय एव पुनर्वाक्यं बभाषे परुषाक्षरम् ॥

कामरूपिणी	வேண்டியஉருவமெடுக்	श्रुत्वा एव	கேட்டும்
सा	அந்த [க்கவல்ல	भूयः	மீண்டும்
लङ्का	லங்காதேவதை	परुषाक्षरं	கடினச்சொல் நிறைந்த
तस्य	அவருடைய	वाक्यं पुनः	சொல்லையே
तत् वचनं	அந்த வார்த்தையை	बभाषे	சொன்னாள்.

मामनिर्जित्य दुर्बुद्धे राक्षसेश्वरपालिताम् । न शक्यमद्य ते द्रष्टुं पुरीयं वानराधम ॥

दुर्बुद्धे	"துர்புத்தியுள்ள
वानराधम	அற்பக்குரங்கே !
अद्य	இப்பொழுது
राक्षसेश्वरपालितां	அரக்கர்கோன் பாது காப்பிலுள்ள
मां अनिर्जित्य	என்னை ஜயிக்காமல்
ते	உனக்கு
इयं पुरी	இந்தப் பட்டணம்
द्रष्टुं न शक्यं	காணமுடியாது".

ततः स कपिशार्दूलस्तामुवाच निशाचरीम् । दृष्ट्वा पुरीमिमां भद्रे पुनर्यास्ये यथागतम् ॥

ततः	அப்பொழுது
सः कपिशार्दूलः	அந்த வானரவீரர்
भद्रे	"நல்லாய் !
इमां पुरीं	இந்த நகரத்தை
दृष्ट्वा पुनः	பார்த்துவிட்டு
यथागतं	வந்ததுபோலவே
यास्ये	போவேன்" என்று
तां	அந்த
निशाचरीं	நிசாசரியைப் பார்த்து
उवाच	சொன்னார்.

ततः कृत्वा महानादं सा वै लङ्का भयङ्करम् । तलेन वानरश्रेष्ठं ताडयामास वेगिता ॥

ततः	அப்பொழுது
सा लङ्का	அந்த லங்காதேவதை
भयङ्करं	அச்சந்தரும்படியான
महानादं कृत्वा	பேரொலியைச்செய்து
वेगिता	வேகமுடையவளாய்
वानरश्रेष्ठं	வானரச்ரேஷ்டரை
तलेन	கைதலத்தினால்
ताडयामास वै	அறைந்தாள்.

ततः स कपिशार्दूलो लङ्कया ताडितो भृशम् । ननाद सुमहानादं वीर्यवान् पवनात्मजः ॥

लङ्कया	லங்கிணியால்
ताडितः	அடிக்கப்பட்ட
सः पवनात्मजः	அந்த வாயுகுமாரரான
वीर्यवान्	வீர்யவானான
कपिशार्दूलः	வானரவீரர்
ततः	அப்பொழுது
सुमहानादं	பேரிரைச்சலை
भृशं ननाद	அதிகமாக முழக்கினார்.

ततः संवर्तयामास वामहस्तस्य सोऽङ्गुलीः । मुष्टिनाभिजघानैनां हनुमान् क्रोधमूर्च्छितः ॥

ततः	அப்பொழுது
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்
क्रोधमूर्च्छितः	கோபத்தால் தன்னை மறந்தவராய்
वामहस्तस्य	இடதுகையின்
अङ्गुलीः	விரல்களை
संवर्तयामास	நன்றாய் இறுக்கி மூடிக் கொண்டார்;
एनां	இவளை
मुष्टिना	முஷ்டியால்
अभिजघान	குத்தினார்.

स्त्री चेति मन्यमानेन नातिक्रोधः स्वयं कृतः ॥ ४१ ॥

स्त्री इति	பெண் என்று
मन्यमानेन	எண்ணிக்கொண்டிருப்பவரால்
स्वयं	தானாகவே
अतिक्रोधः	அதிகக் கோபம்
न कृतः च	காட்டப்படவேயில்லை.

सा तु तेन प्रहारेण विह्वलाङ्गी निशाचरी । पपात सहसा भूमौ विकृताननदर्शना ॥

सा निशाचरी	அந்த ராக்ஷஸி
तेन प्रहारेण च	அந்தக் குத்தினாலேயே
विह्वलाङ्गी	சிதறின அங்கங்களை உடையவளாய்
विकृतानन-दर्शना	விகாரமான முகத்தையும், தோற்றத்தையும் உடையவளாய்
भूमौ	பூமியில்
सहसा पपात	திடீரென்று வீழ்ந்தாள்.

ततस्तु हनुमान् प्राज्ञस्तां दृष्ट्वा विनिपातितां । कृपां चकार तेजस्वी मन्यमानः स्त्रियन्तु ताम् ॥

ततः	அதனால்
प्राज्ञः	அறிவிற்சிறந்தவரும்
तेजस्वी	ஆண்மையிற்சிறந்தவ
हनुमान्	ஹனுமார் [ருமான
विनिपातितां	வீழ்த்தப்பட்டிருக்கும்
तां दृष्ट्वा तु	அவளைக் கண்டதும்
तां	அவளை
स्त्रियं तु	பெண்ணென
मन्यमानः	எண்ணமுற்றவராதலின்
कृपां चकार	கருணைகூர்ந்தருளினார்.

ततो वै भृशसंविग्ना लङ्का सा गद्गदाक्षरम् । उवाचागर्वितं वाक्यं हनुमन्तं प्लवङ्गमम् ॥

ततः	அதன்பின்
सा	அந்த
लङ्का	லங்காதேவதை
प्लवङ्गमं	வானரச்ரேஷ்டரான
हनुमन्तं	ஹனுமாரைப் பார்த்து
भृशसंविग्ना	மிகவும் பயந்து நடுங்கினவளாய்
गद्गदाक्षरं वै	நாக்கு தழுதழுத்ததாக
अगर्वितं	செருக்கு நீங்கின [வே
वाक्यं	வார்த்தையை
उवाच	சொன்னாள்.

प्रसीद सुमहाबाहो त्रायस्व हरिसत्तम । समये सौम्य तिष्ठन्ति सत्त्ववन्तो महाबलाः ॥

सुमहाबाहो	பெருந்தோளுடையவ
प्रसीद	என்மீதருள்புரியும்; [ரே,
सौम्य	சாந்தரான
हरिसत्तम	வானரச்ரேஷ்டரே !
त्रायस्व	என்னைக் காத்தருளும் ;
महाबलाः	மிக வலிமையுடைய
सत्त्ववन्तः	குணவான்கள்
समये	நியமநெறியிலே
तिष्ठन्ति	தவறாமல் நிற்கிறார்கள்.

अहं तु नगरी लङ्का स्वयमेव प्लवङ्गम । निर्जिताऽहं त्वया वीर विक्रमेण महाबल ॥ ४६ ॥

महाबल	மிக வலிமையுடைய
प्लवङ्गम	வானரரே !
अहं तु	நானே
स्वयं लङ्का	ஸ்வயமான லங்கா
नगरी	நகரதேவதை ; [என்ற
वीर	வீரரே ।
अहं	நான்
त्वया एव	உம்மாலேதான்
विक्रमेण	பராக்கிரமத்தால்
निर्जिता	ஜயிக்கப்பட்டேன்.

इदं तु तथ्यं शृणु वै ब्रुवन्त्या मे हरीश्वर । स्वयं स्वयंभुवा दत्तं वरदानं यथा मम ॥

हरीश्वर	வானரேச்வரரே !
स्वयंभुवा	பிரம்மதேவரால்
मम	எனக்கு
स्वयं तु	தானாகவே
दत्तं	கொடுக்கப்பட்ட
वरदानं	வரப்பிரதானம்
यथा वै	எப்படியோ அப்படியே
तथ्यं	உண்மையான
इदं	பின்சொல்லும் விஷயத் [தை
ब्रुवन्त्याः	சொல்லுகிற
मे	என்னிடத்திலிருந்து
शृणु	கேளும்-

यदा त्वां वानरः कश्चिद्विक्रमाद्वशमानयेत् । तदा त्वया हि विज्ञेयं रक्षसां भयमागतम् ॥

त्वां	உன்னை
कश्चित् वानरः	ஒரு வானரன்
विक्रमात्	பராக்கிரமத்தால்
यदा	எப்பொழுது
वशं	வசமாக
आनयेत्	செய்துகொள்ளுகிறானோ ;
तदा	அப்பொழுதே
रक्षसां	ராக்ஷஸர்களுக்கு
भयं आगतं	கேடு வந்தது என்று
त्वया विज्ञेयं	உன்னால் அறிந்து கொள்ளப்படவேண்டியது ;
हि	ஸந்தேகமில்லை.

स हि मे समयः सौम्य प्राप्तोऽद्य तव दर्शनात्। स्वयंभूविहितः सत्यो न तस्यास्ति व्यतिक्रमः॥

सौम्य	ஸௌம்யரே!	हि	நிச்சயம்!
तव	தங்களது	स्वयंभूविहितः	பிரம்மாவினால் விதிக்
दर्शनात्	காரியப்பெருக்கால்	सत्यः	ஸத்யம்; (கப்பட்டது
सः समयः	அந்தக் காலம்	तस्य	அதற்கு
अद्य	இப்பொழுது	व्यतिक्रमः	தவறுதல்
मे प्राप्तः	எனக்கு வந்தது,	न अस्ति	(ஒருபோதும்) இல்லை.

सीतानिमित्तं राज्ञस्तु रावणस्य दुरात्मनः। रक्षसां चैव सर्वेषां विनाशः समुपागतः॥

दुरात्मनः	துராத்மாவான	सर्वेषां तु	எல்லோருக்குமே
राज्ञः	ராஜாவான	सीतानिमित्तं	ஸீதையின் நிமித்தமாய்
रावणस्य एव	ராவணனுக்கும்	विनाशः	விநாசம்
च	அதுவுமன்றி	समुपागतः	வந்துகிட்டிக்கொண்டது.
रक्षसां	ராக்ஷஸர்கள்		

तत् प्रविश्य हरिश्रेष्ठ पुरीं रावणपालिताम्। विधत्स्व सर्वकार्याणि यानि यानीह वाञ्छसि॥

हरिश्रेष्ठ	வானரோத்தமரே!	इह	இவ்விஷயத்தில்
तत्	ஆதலால்	यानि यानि	எந்த எந்தக் காரியங்களை
रावणपालितां	ராவணனால் பரிபாலிக்கப்பட்ட	वाञ्छसि	(செய்ய) விரும்புகிறீரேர
पुरीं	பட்டணத்துள்	सर्वकार्याणि	(அந்த) எல்லாக் காரியங்களையும்
प्रविश्य	தாராளமாய்ப் புகுந்து	विधत्स्व	செய்துகொள்ளும்.

प्रविश्य शापोपहतां हरीश्वरः पुरीं शुभां राक्षसराजपालिताम्।
यदृच्छया त्वं जनकात्मजां सतीं विमार्ग सर्वत्र गतो यथासुखम्॥ ५२॥

हरीश्वरः त्वं	வானரவீரரான நீர்	प्रविश्य	(நன்றாய்ப்) புகுந்து
राक्षसराजपालितां	ராக்ஷஸமன்னனால் ஆளப்பட்டதும்	यदृच्छया गतः	இஷ்டப்படிச் சென்று
		सर्वत्र	எல்லாவிடங்களிலும்
शापोपहतां	சாபத்தால் கேடடைந்ததும்	यथासुखं	வேண்டியமட்டில்
		सतीं	கற்பிற்சிறந்த
शुभां	நலம் பயப்பதுமான	जनकात्मजां	ஜனகரின் திருமகளை
पुरीं	பட்டணத்தில்	विमार्ग	ஆராய்ந்து தேடும்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे तृतीयः सर्गः॥ ३॥

आदितः श्लोकाः 12128 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 338

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे षोडशेऽह्नि वर्तमानकथाप्रसङ्गः॥

இவ்விதம் ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேதயாகசாலையில் கானம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தில் பதினாறுவதுதினத்தில் கானம் பண்ணப்பட்ட கதை முடிவுபெற்றது.

[पुरा कुशलवाभ्यां श्रीरामसन्निधावश्वमेधयज्ञवाटे द्वात्रिंशति दिनेषु गीते श्रीमद्रामायणे सप्तदशेऽह्नि सुन्दरकाण्डे चतुर्थसर्गमारभ्य त्रयोविंशसर्गपर्यन्तं गीतम् :
तस्मिन् दिने गीताः श्लोकाश्च ७७३ ॥]

ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேத யாகசாலையில் முப்பத்திரண்டு தினங்களில் கானம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத்ராமாயணத்தில் 17-ாம்நாள் ஸுந்தரகாண்டத்தில் 4-ாவது ஸர்க்கம் முதல் 23-ாவது ஸர்க்கம் முடிய கானம் பண்ணப்பட்டன.

அன்று கானம் செய்யப்பட்ட ச்லோகசங்கியை 773.

चतुर्थः सर्गः—நான்காவது ஸர்க்கம் ॥४॥

लङ्कायां परिभ्रमणम्—லங்கையில் சுற்றுதல்

**स निर्जित्य पुरीं श्रेष्ठां लङ्कां तां कामरूपिणीम् । विक्रमेण महातेजा हनुमान् कपिसत्तमः ॥
अद्वारेण महाबाहुः प्राकारमभिपुप्लुवे ॥ १ ॥**

महातेजाः	மிக வலிமையுடைய	तां	அந்த
कपिसत्तमः	வானரச்ரேஷ்டரான	लङ्कां	லங்கை என்ற
महाबाहुः	பெருந்தோளுடைய	पुरीं	நகரதேவதையை
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்	निर्जित्य	ஜயித்து
विक्रमेण	வ்லிமையினுல்	अद्वारेण	கோபுரவாயின் வழியால்
कामरूपिणीं	வேண்டிய ரூபமெடுக்க	प्राकारं	மதிலை [செல்லாமலே
श्रेष्ठां	பெரிய [வல்ல	अभिपुप्लुवे	தாண்டினார்.

प्रविश्य नगरीं लङ्कां कपिराजहितङ्करः । चक्रेऽथ पादं सव्यं च शत्रूणां स तु मूर्धनि ॥

कपिराजहितङ्करः	வானர அரசரின் நன்மையைச்செய்பவரான	मूर्धनि तु	பிரதான ஸ்தலத்திலே
		सव्यं	இடது [யே
सः	அவர்	पादं च	காலின் அடிவைப்பை
लङ्कां नगरीं	இலங்கை நகரில்		[யே
प्रविश्य	நுழைந்து	अथ	மங்களமாய் முதலில்
शत्रूणां	சத்துருக்களின்	चक्रे	வைத்தார்.

**प्रविष्टः सत्त्वसम्पन्नो निशायां मारुतात्मजः । स महापथमास्थाय मुक्तापुष्पविराजितम् ॥
ततस्तु तां पुरीं लङ्कां रम्यामभिययौ कपिः ॥ ४ ॥**

निशायां प्रविष्टः	இரவில் பிரவேசித்த	आस्थाय	அடைந்து
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	सत्त्वसंपन्नः	மிக தைரியத்தோடு கூடியவராய்
सः कपिः	அந்த வானரர்		
मुक्तापुष्प-विराजितं	முத்துக்களாலும் புஷ்பங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட	ततः	அங்கிருந்து
		रम्यां	அழகிய
		तां लङ्कां पुरीं	அவ்விலங்கை நகரை
महापथं तु	ராஜவீதியையும்	अभिययौ	சுற்றித்திரிந்தார்.

हसितोत्कृष्टनिनदैस्तूर्यघोषपुरःसरैः । वज्राङ्कुशनिकाशैश्च वज्रजालविभूषितैः ॥
गृहमुख्यैः पुरी रम्या बभासे द्यौरिवांबुदैः ॥५॥

तूर्यघोष-पुरःसरैः — முரசம் முதலிய வாத்தியகோஷங்கள் முன்னிட்ட
हसितोत्कृष्टनिनदैः — சந்தோஷ ஆரவாரங்களாலும்
वज्राङ्कुश-निकाशैः च — ஐராவதத்தை நிகர்த்ததாயும்
वज्रजाल-विभूषितैः — வஜ்ரமணிகளாலலங்கரிக்கப்பட்ட பலகணிகளையுமுடைய
गृहमुख्यैः — ச்ரேஷ்டமான மாளிகைகளால்
पुरी — நகரம்
अम्बुदैः — மேகங்களால்
द्यौः इव — ஆகாசம்போல்
रम्या — மிகவழகாக
बभासे — விளங்கிற்று.

प्रजज्वाल पुरी लङ्का रक्षोगणगृहैः शुभैः ॥६॥

लङ्का पुरी — லங்காபுரம்
शुभैः — மங்களகரங்களான
रक्षोगणगृहैः — ராக்ஷஸக்கூட்டங்களின் மாளிகைகளினுல்
प्रजज्वाल — அதிகமாய் ஜ்வலித்தது.

सिताभ्रसदृशैश्चित्रैः पद्मस्वस्तिकसंस्थितैः । वर्धमानगृहैश्चापि सर्वतः सुविभूषिता ॥
गृहमुख्यैः पुरी भूयो बभासे द्यौरिवांबुदैः ॥७॥

पद्मस्वस्तिक-संस्थितैः — பத்மம், ஸ்வஸ்திகம் இவைகளோடுகூடின கூட்டங்களாலும்
वर्धमानगृहैः च — வர்த்தமானம் என்ற கட்டடங்களாலும்
सर्वतः — எங்கும்
सुविभूषिता — நன்கலங்கரிக்கப்பட்ட
चित्रैः — சித்திரவேலைகளால்
सिताभ्रसदृशैः — வெண்மேகங்களுக்குச் சமமான
शुभ्रैः — மங்களகரங்களான
गृहमुख्यैः अपि — பெரிய மாளிகைகளாலும்
अम्बुदैः — மேகங்களால்
द्यौः इव — ஆகாயம்போல்
भूयः — மிக மேன்மையாய்
पुरी बभासे — நகரம் பிரகாசித்தது.

तां चित्रमाल्याभरणां कपिराजहितङ्करः । राघवार्थं चरञ्छ्रीमान्ददर्श च ननन्द च ॥

चित्रमाल्या-भरणां — சித்திரங்களையும் மாலைகளையும் ஆபரணங்களாகவுடைய
तां — அதை
कपिराज-हितङ्करः — வானர அரசரின் நன்மையைச் செய்கிற
श्रीमान् — ஸ்ரீமான்
राघवार्थं — ஸ்ரீராகவரின் காரியத்திற்காக
चरन् — திரிகிறவராய்
च ददर्श — முற்றிலும் பார்த்தார்;
ननन्द च — ஸந்தோஷித்தார்.

भवनाद्भवनं गच्छन्ददर्श पवनात्मजः । विविधाकृतिरूपाणि भवनानि ततस्ततः ॥९॥

भवनात् भवनं गच्छन् — ஒரு வீட்டினின்று மற்றொரு வீட்டிற்குத் தாவும்
पवनात्मजः — வாயுகுமாரர்
ततः ततः — அங்கங்கேயும்
विविधाकृति-रूपाणि — விதவிதமானவடிவங்கள் அமைந்த
भवनानि — மாளிகைகளை
ददर्श — கண்டார்.

शुश्राव मधुरं गीतं त्रिस्थानस्वरभूषितम् । स्त्रीणां मदसमृद्धानां दिवि चाप्सरसामिव ॥

दिवि — தேவலோகத்தில்
अप्सरसां इव — அப்ஸரஸ்திரீகளை ஒத்த
मदसमृद्धानां — மதமுற்ற
स्त्रीणां — ஸ்திரீகளுடைய
त्रिस्थान-स्वरभूषितं — (தலை, கண்டம், மார்பு என்றஇந்த) மூன்றிடங்களிலிருந்துண்டாகும் (தாரம், மத்திமம், மந்திரம், என்கிற) மூன்று ஸ்வரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட
मधुरं — இனிய
गीतं च — கானத்தை
शुश्राव — செவியுற்ருர்.

शुश्राव काञ्चीनिनदं नूपुराणाञ्च निस्वनम् । सोपाननिनदांश्चैव भवनेषु महात्मनाम् ॥
आस्फोटितनिनादांश्च क्ष्वेलितांश्च ततस्ततः ॥११॥

महात्मनां — மேன்மைதங்கிய கனவான்களினுடைய
भवनेषु — மாளிகைகளில்
काञ्चीनिनदं — மேகலை (ஒட்டியாணம்) களின் ஒலியையும்
नूपुराणां — கால்சலங்கைகளின்
निस्वनं च — ஓசையையும்
सोपान-निनदान् च — படிமெத்தைகளின் ஜங்காரங்களையும்
अस्फोटित-निनादान् च — தோள் தட்டும் ஆரவாரங்களையும்
क्ष्वेलितान् च — சிம்மநாதங்களையும்
ततः ततः एव — அங்கங்கேயும்
शुश्राव — கேட்டார்.

शुश्राव जपतां तत्र मन्त्रान् रक्षोगृहेषु वै ॥१२॥

रक्षोगृहेषु वै — ராக்ஷஸர்களுடைய வீடுகளில்
तत्र — அப்பொழுது
जपतां — ஜபித்துக்கொண்டிருக்கிறவர்களுடைய
मन्त्रान् — மந்திரங்களை
शुश्राव — கேட்டார்.

स्वाध्यायनिरतांश्चैव यातुधानान् ददर्श सः । रावणस्तवसंयुक्तान् गर्जतो राक्षसानपि ॥

सः — அவர்
स्वाध्याय-निरतान् — வேதாத்யயனத்தில் பற்றுள்ள
यातुधानान् च — அரக்கர்களையும்
रावणस्तव-संयुक्तान् एव — ராவணனுடைய ஸ்தோத்திரங்களோடு கூடின
गर्जतः — கோஷிக்கிற[வர்களாய்
राक्षसान् अपि — ராக்ஷஸர்களையும்
ददर्श — கண்டார்.

राजमार्गं समावृत्य स्थितं रक्षोबलं महत् । ददर्श मध्यमे गुल्मे राक्षसस्य चरान् बहुन् ॥

राजमार्गं — ராஜவீதியை
समावृत्य स्थितं — சூழ்ந்து நிற்கிற
महत् रक्षोबलं — பெரிய ராக்ஷஸ சைன்யத்தையும்
मध्यमे — நடுவில் இருக்கிற
गुल्मे — சேனாஸமூஹத்தில்
बहून् — அனேக
राक्षसस्य — அரக்கனின்
चरान् — ஒற்றர்களையும்
ददर्श — கண்டார்.

दीक्षिताञ्जटिलान् मुण्डान् गोऽजिनांबरवाससः । दर्भमुष्टिप्रहरणानग्निकुण्डायुधांस्तथा ॥
कूटमुद्गरपाणींश्च दण्डायुधधरानपि । एकाक्षानेककर्णांश्च लंबोदरपयोधरान् ॥१६॥

करालान् भुग्नवक्त्रांश्च विकटान् वामनांस्तथा । धन्विनः खड्गिनश्चैव शतघ्नीमुसलायुधान् ॥
परिघोत्तमहस्तांश्च विचित्रकवचोज्ज्वलान् । नातिस्थूलान्नातिकृशान्नातिदीर्घातिह्रस्वकान् ॥
अतिगौरान् महाकृष्णानतिकुब्जातिवामनान् । विरूपान् बहुरूपांश्च सुरूपांश्च सुवर्चसः ॥
ध्वजीन् पताकिनश्चैव ददर्श विविधायुधान् । शक्तिवृक्षायुधांश्चैव पट्टिशाशनिधारिणः ॥

दीक्षितान्	யாகதீக்ஷை பூண்டவர்களையும்
जटिलान्	ஜடை தரித்திருப்பவர்களையும்
मुण्डान्	மயிரை மழித்திருப்பவர்களையும்
गोऽजिनांबर-वाससः	பசுத்தோல் புனைந்தவர்களையும்
दर्भमुष्टि-प्रहरणान्	ஒருபிடிதர்ப்பத்தைஆயுதமாகவுடையவர்களை[யும்
तथा	அப்படியே
अग्निकुण्डायुधान्	அக்னி குண்டங்களை ஆயுதமாகவுடையவர்களையும்
कूटमुद्गर-पाणीन् च	கூடம், முத்கரம் எனும் ஆயுதங்களை கையிற் கொண்டவர்களையும்
दण्डायुध-धरान् अपि	தண்டாயுதம் தரித்தவர்களையும்
एकाक्षान्	ஒற்றைக்கண்ணர்களையும்
एककर्णान् च	ஒற்றைக்காதர்களையும்
लम्बोदर-पयोधरान्	தொங்குகிற வயிறுகளையும், ஸ்தனங்களையுமுடையவர்களையும்
तथा	அப்படியே
धन्विनः	வில்லினர்களையும்
कालान् च	பயங்கரமான உருவமுடையவர்களையும்
च एव	அப்படியே
खड्गिनः	வாளுடையவர்களையும்
भुग्नवक्त्रान्	கோணல்வாயுடையவர்களையும்
शतघ्नी-मुसलायुधान्	பீரங்கி, முஸலம் என்னுமாயுதங்களையுடையவர்களையும்

विकटान्	பயங்கரர்களையும்
वामनान् च	குள்ளர்களையும்
परिघोत्तम-हस्तान् च	உத்தமமான இரும்புத் தண்டுகளை கையிலுடையவர்களையும்
विचित्र-कवचोज्ज्वलान्	விசித்திரமான கவசங்களினால் திகழ்வோர்களையும்
नातिस्थूलान्	மிகவும் பெருக்காதவர்களையும்
नातिकृशान्	மிகவும் இளைத்திராதவர்களையும்
नातिदीर्घाति-ह्रस्वकान्	மிகவும் நெடியரல்லாதவர்களையும், மிகவும் குள்ளரல்லாதவர்களையும்
अतिगौरान्	மிகவும் வெள்ளையர்களையும்
महाकृष्णान्	மிகவும் கரியர்களையும்
अतिकुब्जाति-वामनान्	மிகக் கூனர்களையும் மிகக் குள்ளர்களையும்
विरूपान्	குரூபிகளையும்
बहुरूपान् च	பல வடிவமைப்பைப் பெற்றவர்களையும்
सुरूपान् च	நல்ல வடிவமுடையவர்களையும்
सुवर्चसः	நல்லொளியுடையவர்களையும்
ध्वजीन्	த்வஜம் பிடித்துக்கொண்டிருப்பவர்களையும்
पताकिनः	சிறுகொடி பிடிப்பவர்களையும்
च एव	அத்துடன்
शक्तिवृक्षा-युधान् च	வேல்களையும் விருக்ஷங்களையுமாயுதமாக உடையவர்களையும்

पट्टिशाशनि-धारिणः	ஈட்டிகளையும் வஜ்ரத்தையும் தரித்திருப்ப[வர்களையும்
च एव	அப்படியே
विविधायुधान्	விதம்விதமான ஆயுதங்களையுடையவர்களையும்
ददर्श	பார்த்தார்.

क्षेपणीपाशहस्तांश्च ददर्श स महाकपिः । स्रग्विणस्त्वनुलिप्तांश्च वराभरणभूषितान् ॥ २१ ॥
नानावेषसमायुक्तान् यथास्वैरगतान् बहून् । तीक्ष्णशूलधरांश्चैव वज्रिणश्च महाबलान् ॥

सः	அந்த
महाकपिः	வானரப்பெரியோர்
क्षेपणीपाशहस्तान्	கவன், பாசம் இவைகளைப்பிடித்தவர்களையும்
स्रग्विणः	மாலைதரித்தவர்களையும்
अनुलिप्तान् च	மெய்ப்பூச்சு பூசினவர்களையும்
वराभरणभूषितान्	சிறந்த ஆபரணமணிந்தவர்களையும்
नानावेष-समायुक्तान्	பலவித வேஷம் பூண்டவர்களையும்
यथास्वैर-गतान्	தானாகவே வந்துசைன்யத்தில் சேர்ந்திருப்பவர்களையும்
एव	அப்படியே
बहून्	அனேக
तीक्ष्णशूल-धरान् च	கூரிய சூலம் பிடித்தவர்களையும்
वज्रिणः	வஜ்ரம் தரித்த
महाबलान् च	மஹா பலவான்களையும்
ददर्श	பார்த்தார்,

शतसाहस्रमव्यग्रमारक्षं मध्यमं कपिः । रक्षोऽधिपतिनिर्दिष्टं ददर्शान्तःपुराग्रतः ॥ २३ ॥

अन्तःपुराग्रतः	அந்தப்புரத்துக்கெதி[ரில்
कपिः	கபி
रक्षोऽधिपति-निर्दिष्टं	ராக்ஷஸப்ரபுவாலேற்பட்டதான
शतसाहस्रं	நூறுயிரக்கணக்கான
अव्यग्रं	மிக ஜாக்கிரதையுள்ள
मध्यमं	மத்தியத்திலிருக்கிற
आरक्षं	காவற்படையை
ददर्श	கண்டார்.

स सदा तद्गृहं दृष्ट्वा महाहाटकतोरणम् । राक्षसेन्द्रस्य विख्यातमद्रिमूर्ध्नि प्रतिष्ठितम् ॥
पुण्डरीकावतंसाभिः परिघाभिः समावृतम् । प्राकारावृतमत्यन्तं ददर्श स महाकपिः ॥

तदा	அப்பொழுது
सः	அவர்
तत्	அதை
दृष्ट्वा	பார்த்துவிட்டு
अद्रिमूर्ध्नि	மலையினுச்சியில்
प्रतिष्ठितं	கட்டப்பட்டதாய்
पुण्डरीकाव-तंसाभिः	தாமரைமலர்கள் நிறைந்த
परिघाभिः	அகழிகளால்
समावृतं	சூழப்பட்டதாயும்
अत्यन्तं	மிகப் பெரிய
प्राकारावृतं	மதில்வளைந்ததும்
विख्यातं	புகழ்படைத்ததுமான
राक्षसेन्द्रस्य	ராக்ஷஸேந்திரனுடைய
महाहाटक-तोरणं	சிறந்த பொன்னால்செய்ததோரணமுற்றதுமான
गृहं	கிருகத்தை
सः	அந்த
महाकपिः	வானரப்பெரியோர்
ददर्श	கண்டார்,

त्रिविष्टपनिभं दिव्यं दिव्यनादविनादितम् । वाजिहेषितसङ्घुष्टं नादितं भूषणैस्तदा ॥
रथैर्यानैर्विमानैश्च तथाऽद्भुतहयैः शुभैः ॥ २७ ॥

वारणैश्च चतुर्दन्तैः श्वेताभ्रनिचयोपमैः ॥ २८ ॥
भूषितं रुचिरद्वारं मत्तैश्च मृगपक्षिभिः । रक्षितं सुमहावीर्यैर्यातुधानैः सहस्रशः ॥ २९ ॥
राक्षसाधिपतेर्गुप्तमाविवेश महाकपिः ॥ ३० ॥

तदा	அப்பொழுது
दिव्यं	அழகிய
त्रिविष्टपनिभं	ஸ்வர்கத்துக்கு ஸமானமானதும்
दिव्यनाद-विनादितं	திவ்யமான ஓசைகள் மிகுந்ததும்
वाजिहेषित-सङ्घुष्टं	குதிரைகளின் கனப்பிலுல் வ்யாப்தமானதும்
भूषणैः	ஆபரணங்தளினுல்
नादितं	ஒலிக்கப்பட்டதும்
रथैः	தேர்களாலும்
यानैः	சிவிகைகளினுலும்
विमानैः च	விமானங்களாலும்
तथा	அப்படியே
शुभैः	மங்களகரங்களான
अद्भुतहयैः	அற்புதக்குதிரைகளாலும்
श्वेताभ्रनिचयोपमैः	வெள்ளிய மேகம் போன்ற
चतुर्दन्तैः	நான்கு தந்தங்களுடன் கூடிய
वारणैः च	யானைகளாலும்
गुप्तं	பாதுகாக்கப்பட்டதும்
मत्तैः	கொழுத்த
मृगपक्षिभिः च	மிருகங்களாலும் பக்ஷிகளாலும்
भूषितं	அலங்கரிக்கப்பட்டதும்
सुमहावीर्यैः	நல்ல பெருவீர்யமுடையவர்களான
यातुधानैः	அரக்கர்களால்
सहस्रशः	எல்லாப் பக்கங்களிலும்
रक्षितं	காக்கப்பட்டதுமான
राक्षसाधिपतेः	அரக்கர்கோனுடைய
रुचिरद्वारं	அழகான அரண்மனை வாசலில்
महाकपिः	வானரப்பெரியோர்
आविवेश	நுழைந்தார்.

सहेमजाम्बूनदचक्रवालं महार्हमुक्तामणिभूषितान्तम् ।
परार्ध्यकालागरुचन्दनाक्तं स रावणान्तःपुरमाविवेश ॥ ३१ ॥

सः	அவர்
सहेमजाम्बूनद-चक्रवालं	ஜாம்பூநதம் முதலிய பொன்களினுலியற்றப்பட்ட மதில் வளைந்ததும்
महार्हमुक्ता-मणिभूषितान्तं	உயர்ந்த முத்துக்களாலும், மணிகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும்
परार्ध्यकाला-गरुचन्दनाक्तं	சிறந்த அகிலும், சந்தனமும் கமழ்ந்து விளங்கியதுமான
रावणान्तःपुरं	ராவணனுடைய அந்தப்புரத்தில்
आविवेश	பிரவேசித்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चतुर्थः सर्गः ॥ ४ ॥

आदितः श्लोकाः 12159 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 369

—o—o—

राक्षसीराक्षसदर्शनम्—ராக்ஷஸி ராக்ஷஸர்களைப் பார்த்தல்

ततः स मध्यंगतमंशुमन्तं ज्योत्स्नावितानं महदुद्वमन्तम् ।
ददर्श धीमान् दिवि भानुमन्तं गोष्ठे वृषं मत्तमिव भ्रमन्तम् ॥ १ ॥

ततः	அதன்பின்	ज्योत्स्नावितानं	நிலாவாகிற மேற்கட்டியை
धीमान्	புத்திமானான	उद्वमन्तं	விரித்திருப்பவரான
सः	அவர்	भानुमन्तं	சந்திரனை
दिवि	ஆகாயத்தில்	गोष्ठे भ्रमन्तं	தொழுவத்தில் திரிகிற
मध्यं	மத்தியில்	मत्तं	கொழுத்த
गतं	வந்திருக்கிற	वृषमिव	ரிஷபத்தைப்போல்
अंशुमन्तं	கிரணங்கள் உடைய	ददर्श	கண்டார்.
महत्	பெரிய		

लोकस्य पापानि विनाशयन्तं महोदधिं चापि समेधयन्तम् ।
भूतानि सर्वाणि विराजयन्तं ददर्श शीतांशुमथाभियान्तम् ॥ २ ॥

अथ	பின்பு	सर्वाणि	எல்லா
लोकस्य	உலகத்தின்	भूतानि	உயிர்க்கூட்டங்களை
पापानि	துக்கங்களை	विराजयन्तं	விளக்கமுறுவித்துக் கொண்டு
विनाशयन्तं	போக்கடிக்கிறவரும்		
महोदधिं अपि	பெரிய சமுத்திரத்தையும்	अभियान्तं	செல்பவருமான
		शीतांशुं	சந்திரனை
समेधयन्तं च	பெருகச்செய்பவரும்	ददर्श	கண்டார்.

या भाति लक्ष्मीर्भुवि मन्दरस्था तथा प्रदोषेषु च सागरस्था ।
तथैव तोयेषु च पुष्करस्था रराज सा चारु निशाकरस्था ॥ ३ ॥

या	எந்த	पुष्करस्था च	தாமரையிலிருந்து கொண்டும்
लक्ष्मीः	திரு		
भुवि	பூமியில்	भाति	பிரகாசிக்கிறதோ
मन्दरस्था	மந்தரமலையிலிருந்து	सा	அது
तथा च	அப்படியே [கொண்டும்	तथा एव	அப்படியே
प्रदोषेषु	ஸாயங்காலங்களில்	निशाकरस्था	சந்திரனிடத்திலிருந்து கொண்டு
सागरस्था	சமுத்திரங்களிலிருந்து கொண்டும்	चारु	மிக அழகாக
तोयेषु	நீர்நிலையங்களில்	रराज	விளங்கிற்று.

हंसो यथा राजतपञ्जरस्थः सिंहो यथा मन्दरकन्दरस्थः ।
वीरो यथा गर्वितकुञ्जरस्थश्चन्द्रोऽपि बभ्राज तथाऽम्बरस्थः ॥ ४ ॥

राजतपञ्जरस्थः	வெள்ளிக்கூண்டிலிருக்கிற	गर्वितकुञ्जरस्थः	செருக்குற்ற யானையின் மேலுள்ள
हंसः यथा	அன்னம் போலவும்	वीरः यथा	வீரன் போலவும்
मन्दरकन्दरस्थः	மந்தரமலையின் குகையிலுள்ள	अम्बरस्थः	ஆகாசத்திலிருக்கிற
		चन्द्रः अपि	சந்திரனும்
		तथा	அப்படியே
सिंहः यथा	சிங்கம் போலவும்	बभ्राज	விளங்கினார்.

स्थितः ककुद्मानिव तीक्ष्णशृङ्गो महाचलः श्वेत इवोच्चशृङ्गः ।
हस्तीव जाम्बूनदबद्धशृङ्गो रराज चन्द्रः परिपूर्णशृङ्गः ॥ ५ ॥

तीक्ष्णशृङ्गः	கூரான கொம்புகளையுடையதாய்	महाचलः इव	பெரிய மலைபோலவும்
स्थितः	நிற்கிற	जाम्बूनदबद्धशृङ्गः	பொற்பூணிட்ட தந்தங்களையுடைய
ककुद्मान् इव	காளைபோலவும்	हस्ती इव	யானை போலவும்
उच्चशृङ्गः	உயர்ந்த கொடுமுடியையுடைய	परिपूर्णशृङ्गः	பூர்ணக்கலைகளையுடைய
		चन्द्रः	சந்திரன்
श्वेतः	வெள்ளிய	रराज	விளங்கினார்.

विनष्टशीताम्बुतुषारपङ्को महाग्रहग्राहविनष्टपङ्कः ।
प्रकाशलक्ष्म्याश्रयनिर्मलाङ्को रराज चन्द्रो भगवाञ्छशाङ्कः ॥ ६ ॥

विनष्टशीतांबु-तुषारपङ्कः	பனித்திவிலைகளின் நெருக்கத்தாலுண்டாகும் மறைவில்லாதவராய்	प्रकाश-लक्ष्म्याश्रय-निर्मलाङ्कः	ஒளியென்னும்திருவுக்கு ஆச்ரயமானநிர்மலமான உடலையுடையவராய்
		शशाङ्कः	முயலை அடையாளமாகவுடைய
महाग्रहग्राह-विनष्टपङ्कः	சூரியனிடத்திலிருந்து பெற்றகிரணங்களினால் இருளைப் போக்கடிப்பவராய்	चन्द्रः भगवान्	சந்திரபகவான்
		रराज	பிரகாசித்தார்.

शिलातलं प्राप्य यथा मृगेन्द्रो महारणं प्राप्य यथा गजेन्द्रः ।
राज्यं समासाद्य यथा नरेन्द्रस्तथाप्रकाशो विरराज चन्द्रः ॥ ७ ॥

मृगेन्द्रः	சிங்கம்	नरेन्द्रः	அரசன்
शिलातलं	பெரும்பாறையை	राज्यं	ராஜ்யத்தை
प्राप्य	அடைந்து	समासाद्य	அடைந்து
यथा	எப்படியோ,	यथा	எப்படியோ;
गजेन्द्रः	கஜேந்திரன்	तथा	அப்படியே
महारणं	பெரிய யுத்தத்தை	प्रकाशः	மிகக் காந்தியுடன்கூடி[ய
प्राप्य	ஜயித்து (அடைந்து)	चन्द्रः	சந்திரன்
यथा	எப்படியோ,	विरराज	விளங்கினார்.

प्रकाशचन्द्रोदयनष्टदोषः प्रवृद्धरक्षःपिशिताशदोषः ।
रामाभिरामेरितचित्तदोषः स्वर्गप्रकाशो भगवान् प्रदोषः ॥ ८ ॥

प्रदोषः — அஸ்தமனம்
प्रकाशचन्द्रोदयनष्टदोषः — பிரகாசமான சந்திரோதயத்தால் இருள் நீங்கியதாய்
प्रवृद्धरक्षःपिशिताशदोषः — விருத்தியடைந்துகொண்டிருக்கிற ராக்ஷஸர்களுடைய மாம்ஸபக்ஷணமாகிற தோஷமுடையதாய்
रामाभिरामेरितचित्तदोषः — ப்ரணயகலகமென்னும் மனக்குறை நீங்கி(கூடி மகிழ்ந்த காமுகி காமுகர்களைப் பெற்றதாய்)
भगवान् — மேன்மையானதாய்
स्वर्गप्रकाशः — ஸ்வர்க்கமாய் விளங்கிற்று.

तन्त्रीस्वनाः कर्णसुखाः प्रवृत्ताः स्वपन्ति नार्यः पतिभिः सुवृत्ताः ।
नक्तञ्चराश्चापि तथा प्रवृत्ता विहर्तुमत्यद्भुतरौद्रवृत्ताः ॥ ९ ॥

तन्त्रीस्वनाः — வீணைமுதலியவாத்தியங்களின் தநதிநாதங்கள்
कर्णसुखाः — காதுக்கினிமையாக
प्रवृत्ताः — ஒலித்தன;
सुवृत्ताः — நல்லொழுக்கமுடைய
नार्यः — ஸ்திரீகள்
पतिभिः — நாயகர்களோடு
स्वपन्ति — தூங்குகின்றனர்கள்;
तथा — அவ்வண்ணமே
अत्यद्भुतरौद्रवृत्ताः — மிக வியப்பும் பயங்கரமுமான தொழிலையுடைய
नक्तञ्चराः च अपि — ராக்ஷதர்களும்
विहर्तुं — விளையாட
प्रवृत्ताः — தொடங்கினார்கள்.

मत्तप्रमत्तानि समाकुलानि रथाश्वभद्रासनसङ्कुलानि ।
वीरश्रिया चापि समाकुलानि ददर्श धीमान् स कपिः कुलानि ॥ १० ॥

धीमान् — புத்திமானான
सः — அந்த
कपिः — வானரர்
मत्तप्रमत्तानि — மதுபானத்தாலறிவழிந்த ஜனங்களையுடையனவும்
समाकुलानि — ஜனக்கூட்டங்களையுடையனவும்
रथाश्वभद्रासनसंकुलानि — தேர்க்கொட்டில்குதிரைபங்க்தி, யானைக்கூட்டம் முதலியவைகளால்நெருங்கி
वीरश्रिया अपि — வீரலக்ஷ்மியோடு
समाकुलानि च — நிறைந்திருப்பவைகளு[மான]
कुलानि — மாளிகைகளை
ददर्श — கண்டார்.

परस्परञ्चाधिकमाक्षिपन्ति भुजांश्च पीनानधिनिक्षिपन्ति ।
मत्तप्रमत्तानधिविक्षिपन्ति मत्तानि चान्योन्यमधिक्षिपन्ति ॥ ११ ॥

परस्परं च — ஒருவர்க்கொருவர்
अधिकं — அதிகமாக
आक्षिपन्ति — பரிஹஸித்துக்கொள்ளுகிறார்கள்;
पीनान् — பெருத்த
भुजान् च — கைகளையும்
अधिनिक्षिपन्ति — போட்டுக்கொள்கிறார்கள்;
मत्तप्रमत्तान् — மதத்தினுலுண்டாகிற பிதற்றல்களை பிதற்றி
अधिविक्षिपन्ति — பெருங்கூச்சலிடுகிறார்கள்;
मत्तानि — மதங்கொண்டவர்கள்
अन्योन्यं च — ஒருவர்க்கொருவர்
अधिक्षिपन्ति — மயங்கி வீழ்ந்து தழுவிக்கொள்கிறார்கள்.

रक्षांसि वक्षांसि च विक्षिपन्ति गात्राणि कान्तासु च विक्षिपन्ति ।
रूपाणि चित्राणि च विक्षिपन्ति दृढानि चापानि च विक्षिपन्ति ॥ १२ ॥

रक्षांसि	ராக்ஷதர்கள்	चित्राणि	பலவித
वक्षांसि च	மார்புகளையும்	रूपाणि च	ரூபங்களையும்
विक्षिपन्ति	திறக்கிறார்கள்;	विक्षिपन्ति	போட்டுக்கொள்ளுகி
गात्राणि च	அங்கங்களையும்	दृढानि	வலிய [றார்கள்;
कान्तासु	நாயகிகளின்மேல்	चापानि च	விற்களையும்
विक्षिपन्ति	போடுகிறார்கள்;	विक्षिपन्ति	நழுவவிடுகிறார்கள்.

ददर्श कान्ताश्च समालभन्त्यस्तथा परास्तत्र पुनः स्वपन्त्यः ।
क्रुद्धाः पराश्चापि विनिःश्वसन्त्यः सुरूपवक्त्राश्च तथा हसन्त्यः ॥ १३ ॥

समालभन्त्यः	நற்சந்தனம் பூசி நறுமணம் வீசும்	सुरूपवक्त्राः च	அழகான சுந்திரமுகமுடையவர்களையும்
कान्ताः च	கட்டழகியர்களையும்	तत्र	அங்கேயே
तथा	அப்படியே	क्रुद्धाः	பிணக்கங்கொண்டவர்களாய்
स्वपन्त्यः	தூங்கிக்கொண்டிருக்		
पराः	வேறானவர்களையும் [கிற	विनिःश्वसन्त्यः	பெருமூச்சுவிடுபவர்களான
तथा	அப்படியே		
पुनः	மீளவும்		
हसन्त्यः	சிரித்துக்கொண்டிருக்கிற	पराः च अपि	வேறுசிலர்களையும்
		ददर्श	பார்த்தார்.

महागजैश्चापि तथा नदद्भिः सुपूजितैश्चापि तथा सुहृद्भिः ।
रराज वीरैश्च विनिःश्वसद्भिर्ह्रदो भुजङ्गैरिव निःश्वसद्भिः ॥ १४ ॥

नदद्भिः	கர்ஜித்துக்கொண்டிருக்கிற	वीरैः च	வீரர்களாலும்
		तथा	அவ்வண்ணமே
महागजैः च	பெரிய யானைகளாலும்	निःश्वसद्भिः	சீறுகின்ற
तथा अपि	அவ்வண்ணமே	भुजङ्गैः	பாம்புகளால்
सुपूजितैः	நன்றாய்ப்பூஜிக்கப்பட்ட	ह्रदः इव	மடுவுபோல
सुहृद्भिः अपि	ஸுஹிருத்துக்களாலும்	रराज	(லங்கைநகர்) விளங்கிற்று.
विनिःश्वसद्भिः	நெட்டுயிர் பொறியும்		

बुद्धिप्रधानान् रुचिराभिधानान् संश्रद्दधानाञ्जगतः प्रधानान् ।
नानाविधानान् रुचिराभिधानान् ददर्श तस्यां पुरि यातुधानान् ॥ १५ ॥

तस्यां	அந்த	जगतः	ஜகத்திற்கு
पुरि	நகரில்	प्रधानान्	முக்கியர்களையும்
बुद्धिप्रधानान्	புத்தியில் சிறந்தவர்களையும்	नानाविधानान्	அனேகவிதவேஷம் தரித்தவர்களையும்
रुचिराभिधानान्	இன்சொல்பேசுபவர்களையும்	रुचिराभिधानान्	நல்லபெயர்களையுடையவர்களுமான
संश्रद्दधानान्	சிரத்தையுள்ளவர்களோடுகூடிய	यातुधानान्	ராக்ஷஸர்களையும்
		ददर्श	கண்டார்.

ननन्द दृष्ट्वा स च तान् सुरूपान्नानागुणानात्मगुणानुरूपान् ।
विद्योतमानान् स तदाऽनुरूपान् ददर्श कांश्चिच्च पुनर्विरूपान् ॥ १६ ॥

सः	அவர்
तदा	அத்தருணத்தில்
सुरूपान्	அழகான ரூபமுடைய
नानागुणान्	பலவித நற்குணங்களுடைய
आत्मगुणानुरूपान्	தங்கள் குணத்திற்குத் தகுந்தவர்களான
तान् दृष्ट्वा	அவர்களைப் பார்த்து
ननन्द	ஸந்தோஷித்தார்;
सः	அவர்
च	அதுவுமன்றி
कांश्चित्	சிலர்
विरूपान् पुनः	குரூபிகளாக இருந்தும்
अनुरूपान्	ஏற்ற ரூபமுடையவர்களாக
विद्योतमानान्	செய்துகொண்டிருப்பவர்களையும்
ददर्श	கண்டார்.

ततो वरार्हाः सुविशुद्धभावास्तेषां स्त्रियस्तत्र महानुभावाः ।
प्रियेषु पानेषु च सक्तभावा ददर्श तारा इव सुप्रभावाः ॥ १७ ॥

ततः	அப்பொழுது
वरार्हाः	மிக்க ஸௌந்தரியமுடையவர்களும்
सुविशुद्धभावाः	பரிசுத்தமனமுடையவர்களும்
महानुभावाः	நல்லொழுக்கமுடையவர்களும்
सुप्रभावाः	நல்ல மஹிமை பொருந்தியவர்களும்
पानेषु च	குடியிலும்
प्रियेषु	நாயகர்களிடத்தில்
सक्तभावाः	சென்ற மனமுடையவர்களுமான
तेषां	அவர்களுடைய
स्त्रियः	பத்தினிகளையும்
ताराः इव	நக்ஷத்திரங்களைப் போல்
तत्र	அங்கே
ददर्श	கண்டார்.

श्रिया ज्वलन्तीस्त्रपयोपगूढा निशीथकाले रमणोपगूढाः ।
ददर्श काश्चित् प्रमदोपगूढा यथा विहङ्गाः कुसुमोपगूढाः ॥ १८ ॥

श्रिया	லக்ஷ்மியால்
ज्वलन्तीः	ஜ்வலிப்பவர்களாய்
त्रपयो उपगूढाः	லஜ்ஜையோடுகூடினவர்களாய்
प्रमदोपगूढाः	மிகுமோகத்தால் மயங்கினவர்களாய்
निशीथकाले	நள்ளிரவில்
रमणोपगूढाः	நாயகர்களோடு தழுவிக் கொண்டிருப்பவர்களான
काश्चित्	சில ஸ்திரீகளை
कुसुमोपगूढाः	புஷ்பங்களில் மறைந்திருக்கிற
विहङ्गाः यथा	பக்ஷிகளைப்போல்
ददर्श	பார்த்தார்.

अन्याः पुनर्हर्म्यतलोपविष्टास्तत्र प्रियाङ्केषु सुखोपविष्टाः ।
भर्तुः प्रिया धर्मपरा निविष्टा ददर्श धीमान् मदनाभिविष्टाः ॥ १९ ॥

धीमान्	புத்திமான்
तत्र	அங்கு
प्रियाङ्केषु	நாயகர்களின் மடிகளில்
सुखोपविष्टाः	சுகமாய் உட்கார்ந்திருப்பவர்களாய்
भर्तुः	நாயகனுக்கு
प्रियाः	சந்தோஷத்தைச் செய்பவர்களாய்
मदनाभिविष्टाः	மதனவேதனையுற்றவர்களாய்

निविष्टाः	உபதேசிக்கப்பெற்றவர்களாய்	हर्म्यतलोपविष्टाः	மேல்மாடியில் உட்காந்திருக்கிற
धर्मपराः	தர்மத்திலாஸக்தியுடையவர்களாய்	अन्याः पुनः	வேறு சிலரையும்
		ददर्श	கண்டார்.

अप्रावृताः काञ्चनराजिवर्णाः काश्चित् परार्ध्यास्तपनीयवर्णाः।
पुनश्च काश्चिच्छशलक्ष्मवर्णाः कान्तप्रहीणा रुचिराङ्गवर्णाः॥ २० ॥
ततः प्रियान् प्राप्य मनोऽभिरामान् सुप्रीतियुक्ताः प्रसमीक्ष्य रामाः।
गृहेषु हृष्टाः परमाभिरामा हरिप्रवीरः स ददर्श रामाः ॥ २१ ॥

काञ्चनराजिवर्णाः	ஸ்வர்ணரேகைபோன்ற வர்ணமுடையவர்களும்	काश्चिम् रामाः	சில ஸ்திரீகளையும்
तपनीयवर्णाः	உருக்கினதங்கம்போன்ற வர்ணமுடையவர்களும்	मनोऽभिरामान्	மனத்திற்கிசைந்த
अप्रावृताः	மேல்போர்வைவிலகினபடி இருப்பவர்களுமான	प्रियान् प्राप्य	நாயகர்களைச் சேர்ந்து
काश्चित्	சில [யும்	सुप्रीतियुक्ताः	மிகக்களிப்புடனிருப்ப
परार्ध्याः	உத்தமக் கட்டழகிகளை-	प्रसमीक्ष्य	பார்த்து [வர்களையும்
रुचिराङ्गवर्णाः	அழகான அங்கங்களையும் நிறங்களையுமுடைய	पुनः	மீளவும்
कान्तप्रहीणाः	கொழுநர்களைப் பிரிந்தவாகளாய்	ततः	அப்பொழுது
शशलक्ष्मवर्णाः च	} சந்திரன்போன்ற வர்ணமுடையவர்களான	गृहेषु	மனைகளில்
		परमाभिरामाः	அதிசுந்தரமான
		हृष्टाः	ஸந்தோஷமடைந்த
		रामाः	ஸ்திரீகளையும்
		हरिप्रवीरः	வானரவீரரான
		सः ददर्श	அவர் பார்த்தார்.

चन्द्रप्रकाशाश्च हि वक्त्रमालाः वक्राक्षिपक्ष्माश्च सुनेत्रमालाः।
विभूषणानाश्च ददर्श मालाः शतह्रदानामिव चारु मालाः॥ २२ ॥

चन्द्रप्रकाशाः	முழுமதிபோல் ஒளிகொண்ட	शतह्रदानां	மின்னற்கொடிகளின்
वक्त्रमालाः हि	முகவரிசைகளையும்	मालाः इव	நிரைகள் போன்ற
वक्राक्षिपक्ष्माः च	வளைந்தடர்ந்த இமைமயிர்களுடைய	विभूषणानां	ஆபரணங்களின்
सुनेत्रमालाः च	கண்களின் நிரைகளையும்	मालाः च	ஸமூகங்களையும்
		चारु ददर्श	நன்றாகப் பார்த்தார்.

न त्वेव सीतां परमाभिजातां पथि स्थिते राजकुले प्रजाताम्।
लतां प्रफुल्लामिव साधुजातां ददर्श तन्वीं मनसाऽभिजाताम्॥ २३ ॥

तु	ஆயினும்	प्रफुल्लां	நன்றாய் மலர்ந்த
पथि	நன்னெறியில்	लतां इव	கொடிபோன்ற [வளும்
स्थिते	தவறுது நிற்கிற	तन्वीं	மெல்லிய சரீரமுடைய-
राजकुले	ராஜவம்சத்தில்	मनसाऽभिजातां	தன்னிஷ்டத்தாலவதரித்தவளுமான
प्रजातां	தோன்றியவளும்		
परमाभिजातां	நற்பிறப்புடையவளும்	सीतां व	ஸீதையை மாத்திரம்
साधुजातां	நன்றாய்த் தளிர்த்து	न ददर्श	காணவில்லை.

सनातने वर्त्मनि सन्निविष्टां रामेक्षणान्तां मदनाभिविष्टाम् ।
भर्तुर्मनः श्रीमदनुप्रविष्टां स्त्रीभ्यो वराभ्यश्च सदा विशिष्टाम् ॥ २४ ॥
उष्णार्दितां सानुसृतास्रकण्ठीं पुरा वराहोंत्तमनिष्ककण्ठीम् ।
सुजातपक्ष्मामभिरक्तकण्ठीं वने प्रनृत्तामिव नीलकण्ठीम् ॥ २५ ॥
अव्यक्तरेखामिव चन्द्ररेखां पांसुप्रदिग्धामिव हेमरेखाम् ।
क्षतप्ररूढामिव बाणरेखां वायुप्रभिन्नामिव मेघरेखाम् ॥ २६ ॥
सीतामपश्यन्मनुजेश्वरस्य रामस्य पत्नीं वदतां वरस्य ।
बभूव दुःखाभिहतश्चिरस्य प्लवङ्गमो मन्द इवाचिरस्य ॥ २७ ॥

सनातने	அழிவில்லாத
वर्त्मनि	நன்னெறியில்
सन्निविष्टां	நிற்பவளும்
रामेक्षणां	அழகியகண்களையுடையவளும்
मदनाभिविष्टां	ஆழ்ந்த காதலால் கலங்கி நிற்பவளும்
भर्तुः	நாயகருடைய
श्रीमत्	தயையுடன் கூடிய
मनः	மனத்தை
अनुप्रविष्टां	விட்டகலாது வீற்றிருப்பவளும்
वराभ्यः	உத்தமிகளான
स्त्रीभ्यः च	ஸ்திரீகளைக்காட்டிலும்
सदा	எக்காலத்திலும்
विशिष्टां	உயர்ந்தவளும்
उष्णार्दितां	விரஹாக்கினியால் தகிக்கப்பட்டவளும்
सानुसृतास्रकण्ठीं	கண்ணீரோடுகிற கழுத்தையுடையவளும்
पुरा	முன்னளில்
वराहोत्तम-निष्ककण्ठीं	வெகு ச்ரேஷ்டமான பதக்கம் அணிந்த கழுத்தையுடையவளும்
सुजातपक्ष्मां	அழகான தோகையையுடையதாய்
अभिरक्तकण्ठीं	மிகக் காந்தியுடையகழுத்துடன் கூடியதாய்
वने	காட்டில்
प्रनृत्तां	ஆடிக்கொண்டிருக்கும்
नीलकण्ठीं इव	மயில்போன்றவளும்
अव्यक्तरेखां	ஒளிகுன்றியிருக்கிற
चन्द्ररेखां इव	சந்திரனது கலையை ஒத்தவளும்
पांसुप्रदिग्धां	புழுதிபடிந்த
हेमरेखां इव	தங்கக்கம்பிபோன்றவளும்
क्षतप्ररूढां	புண்ணில் நுழைந்த
बाणरेखां इव	பாணம் போன்றவளும்
वायुप्रभिन्नां	காற்றினல் அலைக்கப்பட்ட
मेघरेखां इव	மேகரேகை போன்றவளும்
वदतां	வாக்காளிகளுள்
वरस्य	சிறந்தவராய்
मनुजेश्वरस्य	மக்கட்கரசரான
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
पत्नीं	பத்தினியுமான
तां सीतां	அந்த ஸீதையை
चिरस्य	நெடுநேரம்
अपश्यन्	காணுதவராய்
प्लवङ्गमः	வானரர்
अचिरस्य	உடனே
दुःखाभिहतः	துக்கமடைந்தவராய்
मन्दः इव बभूव	மூடன்போல் ஆனர்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चमः सर्गः ॥ ५ ॥

आदितः श्लोकाः 12186 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 396

—o—o—

रावणगृहप्रवेशः—ராவண கிருஹத்தில் புகுதல்

स निकामं विमानेषु विषण्णः कामरूपधृक् । विचचार कपिर्लङ्कां लाघवेन समन्वितः ॥

सः	அந்த	विषण्णः	சிந்தையுற்றவராய்
कामरूपधृक्	காமரூபியான	लाघवेन	வேகத்தோடு
कपिः	வானரர்	समन्वितः	கூடியவராய்
विमानेषु	மாடமாளிகைகளில்	लङ्कां	இலங்கையில்
निकामं	மிகவும்	विचचार	தேடித்திரிந்தார்.

आससादाथ लक्ष्मीवान् राक्षसेन्द्रनिवेशनम् । प्राकारेणर्कवर्णेन भास्वरेणाभिसंवृतम् ॥

अथ	அப்பொழுது	प्राकारेण	மதிலால்
लक्ष्मीवान्	லக்ஷ்மீகடாக்ஷமடைந்த (ஹனுமார்)	अभिसंवृतं	சூழப்பட்ட
अर्कवर्णेन	சூரியகாந்தியுற்று	राक्षसेन्द्र-निवेशनं	ராக்ஷஸேந்திரன் இருப்பிடத்தை
भास्वरेण	பிரகாசிக்கும்	आससाद	அடைந்தார்.

रक्षितं राक्षसैर्भीमैः सिंहैरिव महद्वनम् । समीक्षमाणो भवनं चकाशे कपिकुञ्जरः ॥ ३ ॥

भीमैः	கொடிய	भवनं	மாளிகையை
सिंहैः	ஸிம்ஹங்களால்	समीक्षमाणः	ஆராய்ந்து பார்த்துக் கொண்டிருக்கிற
महत् वनं इव	பெரிய காடு எப்படியோ	कपिकुञ्जरः	வானரச்ரேஷ்டர்
राक्षसैः	அரக்கர்களால் [அப்படி	चकाशे	அழகாய் விளங்கினார்.
रक्षितं	காவல் செய்யப்பட்ட		

रूप्यकोपहितैश्चित्रैस्तोरणैर्हेमभूषितैः । विचित्राभिश्च कक्ष्याभिर्द्वारैश्च रुचिरैर्वृतम् ॥ ४ ॥
गजास्थितैर्महामात्रैः शूरैश्च विगतश्रमैः । उपस्थितमसंहार्यैर्हयैः स्यन्दनयायिभिः ॥ ५ ॥
सिंहव्याघ्रतनुत्राणैर्दान्तकाञ्चनराजतैः । घोषवद्भिर्विचित्रैश्च सदा विचरितं रथैः ॥ ६ ॥
बहुरत्नसमाकीर्णं परार्ध्यासनभाजनम् । महारथसमावासं महारथमहास्वनम् ॥ ७ ॥
दृश्यैश्च परमोदारैस्तैस्तैश्च मृगपक्षिभिः । विविधैर्बहुसाहस्रैः परिपूर्णं समन्ततः ॥ ८ ॥
विनीतैरन्तपालैश्च रक्षोभिश्च सुरक्षितम् । मुख्याभिश्च वरस्त्रीभिः परिपूर्णं समन्ततः ॥
मुदितप्रमदारत्नं राक्षसेन्द्रनिवेशनम् । वराभरणसंह्रादैः समुद्रस्वननिस्वनम् ॥ १० ॥
तद्राजगुणसम्पन्नं मुख्यैश्चागरुचन्दनैः । महाजनैः समाकीर्णं सिंहैरिव महद्वनम् ॥ ११ ॥
भेरीमृदङ्गाभिरुतं शङ्खघोषनिनादितम् । नित्यार्चितं पर्वहुतं पूजितं राक्षसैः सदा ॥ १२ ॥
समुद्रमिव गम्भीरं समुद्रमिव निःस्वनम् । महात्मनो महद्वेश्म महारत्नपरिच्छदम् ॥
महारत्नसमाकीर्णं ददर्श स महाकपिः ॥ १३ ॥

रूप्यकोपहितैः	வெள்ளியாற் செய்யப்பட்ட
चित्रैः	சித்திரங்களோடு
हेमभूषितैः	தங்கத்திஞல் அலங்கரிக்கப்பட்ட
तोरणैः	தோரணங்களாலும்
विचित्राभिः	பலவிதங்களான
कक्ष्याभिः च	கட்டுக்களோடும்
रुचिरैः	மிக அழகான
द्वारैः च	வாசற்படிகளோடும்
वृतं	கூடியதும்,
गजास्थितैः	யானைமேலிருக்கிற
शूरैः	சூரர்களான
महामात्रैः च	யானைப்பாகர்களாலும்
विगतश्रमैः	இளைப்படையாத
असंहार्यैः	தடுத்தற்கரிய
स्यन्दनयायिभिः	தேரில் பூட்டப்பட்ட
हयैः	குதிரைகளாலும்
उपस्थितं	நெருங்கிநிற்கப்பட்டதும்
सिंहव्याघ्रतनुत्राणैः	சிங்கம், புலி, இவைகளின்தோற்சட்டைகளுடன் கூடிய
दान्तकाञ्चनराजतैः	தந்தம், பொன், வெள்ளி, இவைகளால் செய்யப்பட்டவையாய்
घोषवद्भिः	முழக்கமுடைய
विचित्रैः	பலவிதங்களான
रथैः च	தேர்களிஞலும்
सदा	இடைவிடாது
विचरितं	ஓடிக்கொண்டிருக்கப்பட்டதும்,
बहुरत्नसमाकीर्णं	பல ரத்னம் பதித்த
परार्ध्यासनभाजनं	சிறந்த ஆசனங்களையும் பாத்திரங்களையுமுடையதாயும்,
महारथसमावासं	மஹாரதர்களுடைய ஸ்தானமும்
महारथमहास्वनं	பெரிய தேர்களின் பேரொலி மிக்கதும்,
दृश्यैः	பார்க்கத்தக்க அழகிய
परमोदारैः	மிகப்பெரியவைகளான
विविधैः	பற்பல
बहुसाहस्रैः	அநேக ஆயிரக்கணக்கான
तैः तैः	அந்தந்த
मृगपक्षिभिः च	மிருகங்களாலும் பக்ஷிகளாலும்
समन्ततः च	எங்கும்
परिपूर्णं	நிறைந்ததும்,
विनीतैः	வணக்கமுள்ள
अन्तपालैः च	வாசற்காப்போர்களான
रक्षोभिः	அரக்கர்களால்
सुरक्षितं च	நன்ருகக் காக்கப்பட்டதும்,
मुख्याभिः	சிறந்த
वरस्त्रीभिः	உத்தமஸ்திரீகளால்
समन्ततः	எங்கும்
परिपूर्णं च	நிறைந்ததும்,
मुदितप्रमदारत्नं	மனமகிழ்ந்தபெண்மணிகளையுடையதும்,
राक्षसेन्द्रनिवेशनं	ராக்ஷஸத்தலைவனின் இருப்பிடமானதும்,
वराभरणसंह्रादैः	சிறந்த ஆபரணங்களின் ஓசைகளால்
समुद्रस्वननिस्वनं	சமுத்ரகோஷம்போன்ற ஒலிமிகுந்ததும்,
तद्राजगुणसंपन्नं	அந்த அரசர்களுக்கேற்ற உபசாரப்பொருள் நிறைந்ததும்,
मुख्यैः	முக்கியமான
अगरुचन्दनैः	அகில், சந்தனம்முதலிய வாசனைத் திரவ்யங்களோடும்
सिंहैः	சிங்கங்களால்
महत् वनं इव	பெருங்காடுபோல்
महाजनैः	பெரும் ஜனக்கூட்டங்களால்
समाकीर्णं च	நிறைந்ததும்,
भेरीमृदङ्गाभिरुतं	பேரிகை, மிருதங்கம், இவைகள் ஒலிக்கப் பெற்றதும்,
शङ्खघोषनिनादितं	சங்கொலியால் முழங்கப்பட்டதும்,
राक्षसैः	ராக்ஷஸர்களால்

पर्वहुतं	பர்வகாலங்களில் ஹோமம் பண்ணப்பட்டதும்
नित्यार्चितं	நித்யம் அர்ச்சிக்கப் பட்டதும்
सदा	எப்பொழுதுமே
पूजितं	கொண்டாடப்பட்டதும்
समुद्रं इव	ஸமுத்திரம்போல்
गंभीरं	கம்பீரமானதும்
समुद्रं इव	சமுத்திரம்போல்
निःस्वनं	முழங்குவதும்
महद्रत्नपरिच्छदं	பெரிய ரத்தினங்களையொத்த கம்பளங்களையுடையதும்
महारत्नसमाकीर्णं	உயர்ந்த ரத்தினங்கள் பதிக்கப்பட்டதுமான
महात्मनः	மஹாத்மாவினுடைய
महत् वेश्म	பெரிய மாளிகையை
सः महाकपिः	அந்த வானரச்ரேஷ்டர்
ददर्श	கண்டார்.

विराजमानं वपुषा गजाश्वरथसङ्कुलम् । लङ्काभरणमित्येव सोऽमन्यत महाकपिः ॥ १४ ॥
चचार हनुमांस्तत्र रावणस्य समीपतः ॥ १५ ॥

सः	அந்த
महाकपिः	வானரச்ரேஷ்டர்
वपुषा	இயல்பினாலே
विराजमानं	ஒளியுற்று விளங்குவது
गजाश्वरथसंकुलं	யானை, குதிரை, தேர், [ம் இவைநிறைந்ததுமான (ராவணமாளிகையை)
लङ्काभरणं	லங்கையின் ஓராபரணம்
इति एव	என்றே
अमन्यत	நினைத்தார்;
हनुमान्	ஹனுமார்
तत्र	அங்கு
रावणस्य	ராவணனுடைய
समीपतः चचार	ஸமீபத்தில் உலாவினார்.

गृहाद्गृहं राक्षसानामुद्यानानि च वानरः । वीक्षमाणो ह्यसन्त्रस्तः प्रासादांश्च चचार सः ॥

सः वानरः	அந்த வானரர்
राक्षसानां	ராக்ஷஸர்களுடைய
गृहात् गृहं	வீடுவீடாக
वीक्षमाणः	ஆராய்ந்து பார்த்துக் கொண்டு
उद्यानानि च	பூந்தோட்டங்களையும்
प्रासादान् च	மேல்மாடிகளையும்
असन्त्रस्तः हि	பயமில்லாதவராகவே
चचार	சென்று கவனித்தார்.

अवप्लुत्य महावेगः प्रहस्तस्य निवेशनम् । ततोऽन्यत् पुप्लुवे वेश्म महापार्श्वस्य वीर्यवान् ॥

महावेगः	மிக வேகமுடைய
वीर्यवान्	வீர்யவான்
प्रहस्तस्य	பிரஹஸ்தனுடைய
निवेशनं	வீட்டில்
अवप्लुत्य	பாய்ந்து
ततः	அங்கிருந்து
महापार्श्वस्य	மஹாபார்ச்வனுடைய
वेश्म	மாளிகையான
अन्यत्	வேறொன்றில்
पुप्लुवे	தாவினார்.

अथ मेघप्रतीकाशं कुंभकर्णनिवेशनम् । विभीषणस्य च तथा पुप्लुवे स महाकपिः ॥१८॥

अथ	பிறகு
मेघप्रतीकाशं	மேகத்தை நிகர்த்த
कुंभकर्णनिवेशनं	கும்பகர்ணனுடைய மாளிகையிலும்
तथा	அப்படியே
विभीषणस्य च	விபீஷணருடையதிலும்
सः महाकपिः	அந்த வானரப்பெரி[யோர்
पुप्लुवे	தாவினார்.

महोदरस्य च गृहं विरूपाक्षस्य चैव हि । विद्युज्जिह्वस्य भवनं विद्युन्मालेस्तथैव च ॥
वज्रदंष्ट्रस्य च तथा पुप्लुवे स महाकपिः ॥ १९ ॥

सः	அந்த
महाकपिः	மஹாகபி
महोदरस्य	மஹோதரனுடைய
गृहं च	வீட்டையும்
विरूपाक्षस्य एव च	விருபாக்ஷனுடையதையும்
तथा एव	அப்படியே
विद्युज्जिह्वस्य	வித்யுஜ்ஜிஹ்வனுடைய
भवनं च	மாளிகையையும்
तथा	அவ்வாறே
विद्युन्मालेः हि	வித்யுன்மாலியினுடையதையும்
वज्रदंष्ट्रस्य च	வஜ்ரதம்ஷ்ட்ரனுடையதையும்
पुप्लुवे	தாவினார்.

शुकस्य च महातेजाः सारणस्य च धीमतः । तथा चेन्द्रजितो वेश्म जगाम हरियूथपः ॥

महातेजाः	மஹாதேஜஸ்வியான
हरियूथपः	வானரவீரர்
शुकस्य च	சுகனுடையவும்
सारणस्य च	ஸாரணனுடையவும்
धीमतः	புத்திமானான
इन्द्रजितः	இந்திரஜித்தினுடையவும்
वेश्म च	மாளிகையிலும்
तथा जगाम	அவவாறே சென்றார்.

जम्बुमालेः सुमालेश्च जगाम हरिसत्तमः । रश्मिकेतोश्च भवनं सूर्यशत्रोस्तथैव च ॥ २१ ॥

हरिसत्तमः	வானரச்ரேஷ்டர்
जम्बुमालेः	ஜம்புமாலியினுடையவும்
सुमालेः च	ஸுமாலியினுடையவும்
रश्मिकेतोः च	ரச்மிகேதுவினுடையவும்
सूर्यशत्रोः च	சூர்யசத்ருவினுடையவும்
भवनं	மாளிகையை
तथा एव	அம்மாதிரியாகவே
जगाम	அடைந்தார்.

वज्रकायस्य च तथा पुप्लुवे स महाकपिः । धूम्राक्षस्य च सम्पातेर्भवनं मारुतात्मजः ॥

सः	அந்த
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான
महाकपिः	மஹாகபி
वज्रकायस्य च	வஜ்ரகாயனுடையவும்
तथा	அவ்வண்ணமே
धूम्राक्षस्य	தூம்ராக்ஷனுடையவும்
सम्पातेः च	ஸம்பாதியினுடையவும்
भवनं पुप्लुवे	வீட்டைத் தாவினார்.

विद्युद्रूपस्य भीमस्य घनस्य विघनस्य च ॥ २३ ॥
शुकनासस्य वक्रस्य शठस्य विकटस्य च । ब्रह्मकर्णस्य दंष्ट्रस्य रोमशस्य च रक्षसः ॥
युद्धोन्मत्तस्य मत्तस्य ध्वजग्रीवस्य नादिनः ॥ २५ ॥
अतिकायस्य चाक्षस्य विद्युज्जिह्वेन्द्रजिह्वयोः । तथा हस्तिमुखस्यापि अकम्पनगृहं तथा ॥
करालस्य पिशाचस्य शोणिताक्षस्य चैव हि । तथा देवान्तकस्यापि नरान्तकगृहं तथा ॥
कुंभस्य च निकुंभस्य जगाम भवनं कपिः । उग्रवक्त्रस्य घोरस्य घोरारावस्य चैव हि ॥
क्रममाणः क्रमेणैव हनुमान् मारुतात्मजः ॥ २९ ॥

भीमस्य	பீமனுடையதையும்
विद्युद्रूपस्य	வித்யுத்ருபனுடையதையும்
घनस्य	கனனுடையதையும்
विघनस्य च	விகனனுடையதையும்
शुकनासस्य	சுகநாஸனுடையதையும்
वक्रस्य	வக்ரனுடையதையும்
शठस्य	சடனுடையதையும்
विकटस्य च	விகடனுடையதையும்
ब्रह्मकर्णस्य च	பிரஹ்மகர்ணனுடையதையும்
दंष्ट्रस्य	தம்ஷ்ட்ரனுடையதையும்
रोमशस्य	ரோமசன் என்ற
रक्षसः च	ராக்ஷஸனுடையதையும்

युद्धोन्मत्तस्य	யுத்தோன்மத்தனுடையதையும்
मत्तस्य	மத்தனுடையதையும்
ध्वजग्रीवस्य	த்வஜக்ரீவனுடையதையும்
नादिनः	நாதியினுடையதையும்
अतिकायस्य	அதிகாயனுடையதையும்
अक्षस्य च	அக்ஷனுடையதையும்
विद्युज्जिह्वेन्द्रजिह्वयोः	வித்யுஜ்ஜிஹ்வ இந்திர ஜிஹ்வாகளுடையவைகளையும்
तथा च	அவ்வண்ணமே
हस्तिमुखस्य अपि	ஹஸ்திமுகனுடையதையும்
तथा	அவ்வாறே
अकम्पनगृहं	அகம்பனன்வீட்டையும்
करालस्य	கராளனுடையதையும்
पिशाचस्य च	பிசாசனுடையதையும்
शोणिताक्षस्य एव च	சோணிதாக்ஷனுடையதையும்
तथा	அவ்வாறே
देवान्तकस्य अपि	தேவாந்தகனுடையதையும்
तथा	அப்படியே
नरान्तकगृहं हि	நராந்தகனுடைய வீட்டையும்
कुंभस्य	கும்பனுடையதையும்
निकुंभस्य च	நிகும்பனுடையதையும்
उग्रवक्त्रस्य	உக்கிரவக்த்ரனுடையதையும்
घोरस्य च	கோரனுடையதையும்
घोरारावस्य च	கோராராவனுடைய
भवनं एव	மாளிகையையும்
क्रमेण एव	வரிசையாக
क्रममाणः हि	தாண்டிக்கொண்டே
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான
कपिः	வானரரான
हनुमान्	ஹனுமார்
जगाम	சென்றார்.

तेषु तेषु महार्हेषु भवनेषु महायशाः। तेषामृद्धिमतामृद्धिं ददर्श स महाकपिः॥ ३० ॥

महायशाः	மிகக் கீர்த்திமானான
सः	அந்த
महाकपिः	வரனரச்ரேஷ்டர்
ऋद्धिमतां	மிகச்செல்வவான்களான
तेषां	அவர்களுடைய
महार्हेषु	விலைமதிக்கமுடியாத
तेषु तेषु	அந்தந்த
भवनेषु	மாளிகைகளிலும்
ऋद्धिं	உள்ள வளப்பத்தை
ददर्श	கண்ணுற்றார்.

सर्वेषां समतिक्रम्य भवनानि समन्ततः। आससादाथ लक्ष्मीवान् राक्षसेन्द्रनिवेशनम्॥

समन्ततः	நாலாபக்கங்களிலுமுள்ள
सर्वेषां	எல்லாருடைய
भवनानि	மாளிகைகளை
समतिक्रम्य	கடந்து
अथ	இப்பொழுது
राक्षसेन्द्रनिवेशनं	ராக்ஷஸேந்திரனின் மாளிகையை
लक्ष्मीवान्	பாக்கியவான்
आससाद	அடைந்தார்.

रावणस्योपशायिन्यो ददर्श हरिसत्तमः। विचरन् हरिशार्दूलो राक्षसीर्विकृतेक्षणाः॥
शूलमुद्गरहस्ताश्च शक्तितोमरधारिणीः॥ ३२ ॥

हरिसत्तमः	வானரர்களுள் மிக்க வலிமையுடைய
हरिशार्दूलः	வானரவீரர்
विचरन्	உட்சென்று
विकृतेक्षणाः	விகாரமான கண்களையுடையவர்களாயும்
शक्तितोमरधारिणीः	சக்தி, தோமரம் என்ற ஆயுதங்களைத் தரித்தவர்களாயும்

शूलमुद्गर-हस्ताः च	சூலம், முத்கரம் முதலியஆயுதங்களைக்கையிற்கொண்டவர்களாயும்
रावणस्य उपशायिन्यः	ராவணனுக்கு இரவில் ஒருவர்மாற்றிஒருவராக நின்றுகாவல்செய்யும்
राक्षसीः	ராக்ஷஸஸ்திரீகளை
ददर्श	கண்டார்.

दद्दर्श विविधान् गुल्मांस्तस्य रक्षःपतेर्गृहे। राक्षसांश्च महाकायान्नानाप्रहरणोद्यतान्।

तस्य	அந்த
रक्षःपतेः	ராக்ஷஸாதிபருடைய
गृहे	மனையில்
विविधान्	பலவிதமான
गुल्मान् च	ஸேனைகளையும்
नानाप्रहरणोद्यतान्	பற்பல படைகளைக்கையிற்கொண்டவர்களான
महाकायान्	மிகப்பெரியதேகமுடைய
राक्षसान् च	ராக்ஷஸர்களையும்
ददर्श	கண்டார்.

रक्तान्श्वेतान् सितांश्चैव हरींश्चापि महाजवान्। कुलीनान् रूपसंपन्नान् गजान् परगजारुजान्॥
निष्ठितान् गजशिक्षायामैरावतसमान् युधि। निहन्तॄन् परसैन्यानां गृहे तस्मिन्ददर्श सः॥
क्षरतश्च यथा मेघान् स्रवतश्च यथा गिरीन्। मेघस्तनितनिर्घोषान्दुर्धर्षान् समरे परैः॥

महाजवान्	மிக்க வேகமுடையனவும்
कुलीनान्	நற்குலத்தில் பிறந்தனவும்
रूपसम्पन्नान्	நல்லுருவமமைந்தனவும்
रक्तान्	செம்மைநிறத்தினவும்
श्वेतान्	வெண்மைநிறத்தினவும்
सितान्	போர் செய்யும்படி சித்தஞ்செய்யப்பட்டனவுமான
हरीन्	குதிரைகளையும்
युधि	யுத்தத்தில்
परगजारुजान्	வேற்றுயானைகளைவெல்லும் திறமையுடையனவும்
गजशिक्षायां	மாவுத்தன் சொற்படி நடக்கும் பயிற்சியில்
निष्ठितान्	தேர்ந்தனவும்
परसैन्यानां	எதிர்ஸேனைகளுக்கு
निहन्तॄन्	எமன்போன்றவைகளும்
ऐरावतसमान्	ஐராவதத்துக்கு ஸமமானவையும்
क्षरतः	பொழிந்துகொண்டிருக்கிற
मेघान् च यथा	மேகங்களைப்போலவும்
स्रवतः	அருவியைப் பெருக்கும்
गिरीन्	பர்வதங்களை
यथा च	போலவும்
मेघस्तनित-निर्घोषान्	மேகம்போல் கர்ஜிப்பவைகளும்
समरे	போரில்
परैः	சத்ருக்களால்
दुर्धर्षान्	வெல்லமுடியாதவைகளுமான
गजान् च अपि	யானைகளையும்
तस्मिन् गृहे	அந்த மனையில்
सः ददर्श	அவர் கண்டார்.

सहस्रं वाजिनस्तत्र जाम्बूनदपरिष्कृतान्। हेमजालपरिच्छन्नास्तरुणादित्यसन्निभाः॥
शिबिका विविधाकाराः स कपिर्मारुतात्मजः। लतागृहाणि चित्राणि चित्रशालागृहाणि च॥
क्रीडागृहाणि चान्यानि दारुपर्वतकानपि। कामस्य गृहकं रम्यं दिवागृहकमेव च॥
ददर्श राक्षसेन्द्रस्य रावणस्य निवेशने॥ ३९॥

तत्र	அங்கு
सहस्रं	அநேகமாயிரம்
जाम्बूनद-परिष्कृतान्	தங்கத்தாலலங்கரிக்கப்பட்ட
वाजिनः	குதிரைகளையும்
हेमजाल-परिच्छन्नाः	பொன்னணிகள் பூண்ட
तरुणादित्य-सन्निभाः	பாலஸூர்யன்போன்றவைகளுமான
विविधाकाराः	பலவிதமான
शिबिकाः च	சிவிகைகளையும்
चित्राणि	விசித்திரங்களான
लतागृहाणि	லதாகிருஹங்களையும்
चित्रशाला-गृहाणि च	சித்திரசாலைகளையும்

अन्यानि	வேறு
क्रीडागृहाणि	ஆடல்மண்டபங்களையும்
दारुपर्वतकान् अपि	மரத்தால்செய்யப்பட்ட செய்குன்றுகளையும்
कामस्य	மன்மதனுடைய
रम्यं	அழகான
गृहकं	வீட்டையும்
दिवागृहकं एव च	பகற்போது தங்குமிடத்தையும்
सः	அந்த
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான
कपिः	வானரர்
राक्षसेश्वरस्य	ராக்ஷஸேச்வரனான
रावणस्य	ராவணனுடைய
निवेशने ददर्श	வீட்டினில் பார்த்தார்.

स मन्दरगिरिप्रख्यं मयूरस्थानसङ्कुलम्। ध्वजयष्टिभिराकीर्णं ददर्श भवनोत्तमम्॥ ४०॥
अनन्तरत्ननिचयं निधिजालं समन्ततः। धीरनिष्ठितकर्मान्तं गृहं भूतपतेरिव॥ ४१॥

सः	அவர்
मन्दरगिरिप्रख्यं	மந்தரமலைக்கு நிகரானதும்
मयूरस्थानसंकुलं	மயிற்கூட்டங்களால் நிறைந்ததும்
ध्वजयष्टिभिः	கொடிஸ்தம்பங்களால்
आकीर्णं	நிறைந்ததும்
अनन्तरत्ननिचयं	அனந்த ரத்னங்கள்
समन्ततः	எங்கும் [நிறைந்ததும்

निधिजालं	நிதிக்குவியலுடையதாய்
धीरनिष्ठित-कर्मान्त	தேர்ந்த சிற்பிகளின் செய்தொழிலழகு வாய்ந்த
भूतपतेः	பூதபதியான பரமசிவரின்
गृहं इव	வீட்டைப்போலிருக்கிற
भवनोत्तमं	எல்லாவற்றிலும் சிறந்த
ददर्श	கண்டார். [வீட்டை

अर्चिर्भिश्चापि रत्नानां तेजसा रावणस्य च। विरराजाथ तद्वेश्म रश्मिमानिव रश्मिभिः॥

अथ	அத்தருணத்தில்
तत् वेश्म	அந்த மாளிகை
रत्नानां	ரத்தினங்களுடைய
अर्चिर्भिः च	காந்திகளாலும்
रावणस्य	ராவணனுடைய

तेजसा अपि च	தேஜஸ்ஸினாலும்
रश्मिभिः	ஒளிகளினால்
रश्मिमान् इव	ஸூர்யன்போல்
विरराज	ஒளித்தது.

जाम्बूनदमयान्येव शयनान्यासनानि च। भाजनानि च शुभ्राणि ददर्श हरियूथपः॥

हरियूथपः	வானரவீரர்
जाम्बूनदमयानि	ஸ்வர்ணமயமாகவிருக்கிற
शयनानि एव	படுக்கைகளையும்

आसनानि च	ஆஸனங்களையும்
शुभ्राणि	பிரகாசமான
भाजनानि च	பாத்திரங்களையும்
ददर्श	பார்த்தார்.

मध्वासवकृतक्लेदं मणिभाजनसङ्कुलम्। मनोरममसंबाधं कुबेरभवनं यथा ॥ ४४ ॥
नूपुराणां च घोषेण काञ्चीनां निनदेन च। मृदङ्गतलघोषैश्च घोषवद्भिर्विनादितम् ॥
प्रासादसङ्घातयुतं स्त्रीरत्नशतसङ्कुलम्। सुव्यूढकक्ष्यं हनुमान् प्रविवेश महागृहम् ॥ ४६ ॥

मध्वासवकृतक्लेदं	தேனில் சமைத்த கள்ளால் நனைந்த
मणिभाजनसंकुलं	இரத்தினமிழைத்தபாத்திரங்கள் நிறைந்து
मनोरमं	மிக அழகுடையதாய்
कुबेरभवनं यथा	குபேரன்மாளிகைபோல
असंबाधं	விசாலமானதாய்
नूपुराणां	சிலம்புகளின்
घोषेण च	ஒலியாலும்
काञ्चीनां	மேகலைகளின்
निनदेन च	ஆரவாரத்தாலும்
घोषवद्भिः	மிக ஒலிக்கின்ற
मृदङ्गतलघोषैः च	மிருதங்கம், கரதாளம் முதலிய கோஷங்களாலும்
विनादितं	முழங்கிக்கொண்டிருக்கிறதும்
प्रासादसङ्घातयुतं	மாடவரிசைகள் நீண்டதாயும்
स्त्रीरत्नशतसंकुलं	அழகிய பெண்கள் மிகுந்ததும்
सुव्यूढकक्ष्यं	அழகிய நீண்ட கட்டுக்கள் யுடையதுமான
महागृहं	பெரிய மாளிகையில்
हनुमान्	ஹனுமார்
प्रविवेश	பிரவேசித்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षष्ठः सर्गः ॥ ६ ॥

आदितः श्लोकाः 12232 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 442

सप्तमः सर्गः—ஏழாவது ஸர்க்கம் ॥ ७ ॥

पुष्पकविमानदर्शनम्—புஷ்பகவிமானத்தைப் பார்த்தல்

स वेश्मजालं बलवान्ददर्श व्यासक्तवैडूर्यसुवर्णजालम्।
यथा महत् प्रावृषि मेघजालं विद्युत्पिनद्धं सविहङ्गजालम् ॥ १ ॥

बलवान्	பலிஷ்டரான
सः	அவர்
प्रावृषि	மழைக்காலத்திலே
विद्युत्पिनद्धं	அடிக்கடி மின்னிக்கொண்டும்
सविहङ्गजालं	பறவைக்கூட்டங்களோடு கூடிய
महत्	பெரிய
मेघजालं यथा	மேகக்கூட்டம்போல
व्यासक्तवैडूर्यसुवर्णजालं	வைடூர்யக்கற்கள் பதித்துப்பசும்பொன்னலி யற்றப்பட்ட பலகணிகளையுடைய
वेश्मजालं	மாளிகை வரிசையை
ददर्श	பார்த்தார்.

निवेशनानां विविधाश्च शालाः प्रधानशङ्खायुधचापशालाः।
मनोहराश्चापि पुनर्विशाला ददर्श वेश्माद्रिषु चन्द्रशालाः ॥ २ ॥

निवेशनानां	மாளிகைகளின்	मनोहराः	மனோஹரமானவை களும்
विविधाः	பற்பலவிதமான	विशालाः अपि	விசாலமானவை களுமான
शालाः च	சாலைகளையும்	चन्द्रशालाः	நிலாமுற்றங்களையும்
प्रधानशङ्खायुध-चापशालाः	சிறந்த சங்காயுத விற்சாலைகளையும்	ददर्श	பார்த்தார்.
वेश्मादिषु पुनः	மலைகள் போன்ற வீடுகளின்மேல்		

गृहाणि नानावसुराजितानि देवासुरैश्चापि सुपूजितानि ।
सर्वैश्च दोषैः परिवर्जितानि कपिर्ददर्श स्वबलार्जितानि ॥ ३ ॥

कपिः	வானரர்	नानावसु-राजितानि	பலவகை ரத்னங்களால் பிரகாசிக்கின்றவைகளும்
देवासुरैः च	தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும்	स्वबलार्जितानि	தனதாற்றலினாலேயே ஸம்பாதிக்கப்பட்ட வைகளுமான
सुपूजितानि	பூஜிக்கப்பட்டவைகளும்	गृहाणि अपि	வீடுகளையும்
सर्वैः	எல்லா	ददर्श	பார்த்தார்.
दोषैः च	தோஷங்களாலும்		
परिवर्जितानि	விடுபட்டவைகளும்		

तानि प्रयत्नेन समाहितानि मयेन साक्षादिव निर्मितानि ।
महीतले सर्वगुणोत्तराणि ददर्श लङ्काधिपतेर्गृहाणि ॥ ४ ॥

प्रयत्नेन	மிக்க முயற்சியால்	सर्वगुणोत्तराणि	எல்லா குணங்களிலும் சிறந்தவைகளுமான
समाहितानि	முடிவுற்றவைகளும்	लङ्काधिपतेः	லங்கைக்கதிபதியின்
साक्षात्	ஸாக்ஷாத்	तानि	பிரஸித்தமான
मयेन	மயனால்	गृहाणि	மாளிகைகளையும்
निर्मितानि इव	நிர்மிக்கப் பட்டனபோ[லவும்	ददर्श	பார்த்தார்.
महीतले	பூலோகத்தில்		

ततो ददर्शोच्छ्रितमेघरूपं मनोहरं काञ्चनचारुरूपम् ।
रक्षोऽधिपस्यात्मबलानुरूपं गृहोत्तमं ह्यप्रतिरूपरूपम् ॥ ५ ॥

ततः	அங்கிருந்து	रक्षोऽधिपस्य	ராக்ஷஸாதிபனுடைய
उच्छ्रितमेघरूपं	உயர்ந்த மேகத்தின் உருவம் போன்ற உருவ முடையதாயும்	आत्मबलानुरूपं	சரீரத்திற்கும், பலத் திற்கும் ஏற்றதும்
मनोहरं	காட்சிக்கினியதும்	हि	நிச்சயமாய்
काञ्चनचारुरूपं	ஸ்வர்ணம்போல் அழ கான ரூபமுடையதும்	अप्रतिरूपरूपं	நிகரில்லா அழகை யுடையதுமான
		गृहोत्तमं	உத்தமமான மாளிகையை
		ददर्श	பார்த்தார்.

महीतले स्वर्गमिवावतीर्णं श्रिया ज्वलन्तं बहुरत्नकीर्णम् ।
नानातरूणां कुसुमावकीर्णं गिरेरिवाग्रं रजसाऽवकीर्णम् ॥ ६ ॥
नारीप्रवेकैरभिदीप्यमानं तडिद्भिरंभोदवदर्च्यमानम् ।
हंसप्रवेकैरिव वाह्यमानं श्रिया युतं खे सुकृतां विमानम् ॥ ७ ॥

यथा नगाग्रं बहुधातुचित्रं यथा नभश्च ग्रहचन्द्रचित्रम् ।
ददर्श युक्तीकृतमेघचित्रं विमानरत्नं बहुरत्नचित्रम् ॥ ८ ॥

महीतले	பூலோகத்தில்
अवतीर्णं	இறங்கியிருக்கிற
स्वर्गं इव	ஸ்வர்க்கம் போலவும்,
श्रिया	திருவினுல்
ज्वलन्तं	ஜ்வலித்துக்கொண்டும்
बहुरत्नकीर्णं	பல ரத்னங்களால் பதிக்கப்பட்டதும்
नानातरूणां	பலவகை மரங்களின்
कुसुमावकीर्णं	புஷ்பங்களால் நிரம்பி
रजसा	பூந்தாதுக்களால்
अवकीर्णं	சொரிந்து கமழ்கின்ற
गिरेः	பர்வதத்தின்
अग्रं इव	உச்சிபோன்றதும்,
अर्च्यमानं	பூஜிக்கத்தக்கதும்,
तडिद्भिः	மின்னல்களால்
अम्भोदवत्	மேகம்போல்
नारीप्रवेकैः	உத்தம ஸ்திரீகளால்
अभिदीप्यमानं	மிக அழகாய் பிரகாசிப்பதும்,
खे	ஆகாயத்தில்
सुकृतां	புண்ணியம் செய்தோருடைய
विमानं इव	விமானம் போல்
श्रिया	லக்ஷ்மியோடு
हंसप्रवेकैः	உத்தமமான ஹம்ஸங்களால்
वाह्यमानं	தாங்கப்பெற்றதும்,
बहुधातुचित्रं	அனேக காவிக்கற்களால் விசித்திரமான
नगाग्रं तथा	பர்வதசிகரம் போன்றதும்,
ग्रहचन्द्रचित्रं	சந்திரன் முதலிய கிரஹங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட
नभः यथा च	ஆகாசம் போன்றதும்,
युक्तीकृत-मेघचित्रं	ஒன்று சேர்க்கப்பட்ட பல மேகம்போன்ற சித்திரங்களையுடையதும்,
बहुरत्नचित्रं	அனேக ரத்தினங்களாலலங்கரிக்கப்பட்ட சித்திரங்களையுடைவதுமான
विमानरत्नं	புஷ்பகவிமானரத்தினத் [தை
ददर्श	கண்டார்.

मही कृता पर्वतराजिपूर्णा शैलाः कृता वृक्षवितानपूर्णाः ।
वृक्षाः कृताः पुष्पवितानपूर्णाः पुष्पं कृतं केसरपत्रपूर्णम् ॥ ९ ॥

पर्वतराजिपूर्णा	மலைகளின் கூட்டங்கள் செறிந்த
मही	பூமி
कृता	வரையப்பட்டிருந்தது ;
वृक्षवितानपूर्णाः	மரங்கள் நிறைந்த
शैलाः	மலைகள்
कृताः	வரையப்பட்டிருந்தன ;
पुष्पवितानपूर्णाः	புஷ்பங்கள் நிறைந்த
वृक्षाः	மரங்கள்
कृताः	வரையப்பட்டிருந்தன ;
केसरपत्रपूर्णं	பூந்தாதுக்களும் தளங்களும் நிறைந்த
पुष्पं	மலர்
कृतम्	வரையப்பட்டிருந்தது,

कृतानि वेश्मानि च पाण्डुराणि तथा सुपुष्पाण्यपि पुष्कराणि ।
पुनश्च पद्मानि सकेसराणि धन्यानि चित्राणि तथा वनानि ॥ १० ॥

च	மேலும்
पाण्डुराणि	வெள்ளிய
वेश्मानि	மாடங்களும்
कृतानि	வரையப்பட்டிருந்தன ;
तथा	அவவண்ணமே
सुपुष्पाणि	அழகிய பூக்கள் மலிந்த
पुष्कराणि अपि	தடாகங்களும்
सकेसराणि	கேஸரங்களோடுகூடிய

पद्मानि च	தாமரைப் புஷ்பங்களும்	वनानि	வனங்களும்
तथा पुनः	அவவண்ணமாகவே	चित्राणि	சித்தரிக்கப்பட்டிருந்தன.
धन्यानि	வளப்பமுடைய		

पुष्पाह्वयं नाम विराजमानं रत्नप्रभाभिश्च विवर्धमानम् ।
वेश्मोत्तमानामपि चोच्चमानं महाकपिस्तत्र महाविमानम् ॥ ११ ॥
कृताश्च वैडूर्यमया विहङ्गा रूप्यप्रवालैश्च तथा विहङ्गाः ।
चित्राश्च नानावसुभिर्भुजङ्गा जात्यानुरूपास्तुरगाः शुभाङ्गाः ॥ १२ ॥
प्रवालजाम्बूनदपुष्पपक्षाः सलीलमावर्जितजिह्मपक्षाः ।
कामस्य साक्षादिव भान्ति पक्षाः कृता विहङ्गाः सुमुखाः सुपक्षाः ॥ १३ ॥
नियुज्यमानास्तु गजाः सुहस्ताः सकेसराश्चोत्पलपत्रहस्ताः ।
बभूव देवी च कृता सुहस्ता लक्ष्मीस्तथा पद्मिनि पद्महस्ता ॥ १४ ॥
इतीव तद्गृहमभिगम्य शोभनं सविस्मयो नगमिव चारुशोभनम् ।
पुनश्च तत्परमसुगन्धि सुन्दरं हिमात्यये नगमिव चारुकन्दरम् ॥ १५ ॥

रत्नप्रभाभिः	மணிகளின் ஒளிகளால்
विवर्धमानं च	மிகவழகாய்ப் பிரகாசித்துக்கொண்டிருக்கிறதும்
वेश्मोत्तमानां अपि	சிறந்த மாளிகைகளுக்குள்
उच्चमानं	மிகச் சிறந்ததாய்
विराजमानं च	விளங்கிக்கொண்டிருக்கிறதுமான
महाविमानं च	பெரிய விமானம்
पुष्पाह्वयं नाम	புஷ்பகவிமானம் என்ற பெயரையுடையது ;
तत्र	அங்கு
वैडूर्यमयाः	வைடூர்யமயமான
विहङ्गाः	ஆகாயத்தில் பறந்து கொண்டே இருக்கின்றனவாய்
रूप्यप्रवालैः च	வெள்ளியினலும் பவழங்களினலும்
विहङ्गाः च	பக்ஷிகளும்
कृताः	வரையப்பட்டிருந்தன ;
च	அதுவுமன்றி
जात्या अनुरूपाः	ஜாதிக்கேற்ற
शुभाङ्गाः	மங்களமான உறுப்புகளுடன்
तुरगाः	குதிரைகளும்
नानावसुभिः	பலவகை இரத்தினங்களால்
भुजङ्गाः	பாம்புகளும்
तथा	அப்படியே
चित्राः	வரையப்பட்டிருந்தன ;
प्रवालजाम्बूनद-पुष्पपक्षाः	பவழங்களினலும், தங்கத்தாலும் செய்யப்பட்டு புஷ்பம்போல (நிறமும் மென்மையுமுள்ள) இறக்கைகளுடன்
कृताः	வரையப்பட்டிருக்கிற
विहङ्गाः	பக்ஷிகள்
सलीलं	விளையாட்டாக
आवर्जित-जिह्मपक्षाः	வளைந்து தொங்கும் சிறகுகளுடனும்
सुमुखाः	அழகான முகங்களுடனும்
सुपक्षाः	மேன்மையான சிறகுகளுடனும்
कामस्य	மன்மதனுக்கு
साक्षात्	ஸாக்ஷாத்
पक्षाः इव	தோழர்கள்போல்
भान्ति	விளங்கின ;
तु	மேலும்
पद्मिनि	ஒரு தாமரையோடையில்
नियुज्यमानाः	இறங்கினவைகளாய்
सकेसराः	பூந்தாதுக்களுடன்

उत्पलपत्रहस्ताः கருநெய்தலிலையைக் கையில் கொண்ட
सुहस्ताः இனிய துதிக்கைகளையு
गजाः च யானைகளும், [டைய
तथा அப்படியே
पद्महस्ता தாமரைப்பூ தரித்த கைகளுடனும்
सुहस्ता மங்களகரமான கைகளை
लक्ष्मीः லக்ஷ்மீ [யுமுடைய
देवी च தேவியும்
कृता சித்திரத்தில் வரையப் பட்டிருந்தது ;
इति इव கீழ் சொல்லியபடி
शोभनं மங்களகரமாயும்,
हिमात्यये பனிகால முடிவில்

चारुशोभनं மிக அழகும் மங்களமும் பொருந்திய
परमसुगन्धि பரிமளம் கமழும்
नगं इव விருக்ஷம் போலவும
चारुकन्दरं அழகான குகைகளை
सुन्दरं ரம்யமான [யுடைய
नगं इव மலைபோலுமிருக்கிற
तत् அந்த
गृहं விமானமாளிகையை
महाकपिः மஹாகபி
पुनः च மீளவும்
अभिगम्य கிட்டி
सविस्मयः ஆச்சரியத்தோடு கூடி
बभूव ஆயினர். [னவராக

ततः स तां कपिरभिपत्य पूजितां चरन् पुरीं दशमुखबाहुपालिताम् ।
अदृश्य तां जनकसुतां सुपूजितां सुदुःखितः पतिगुणवेगनिर्जिताम् ॥ १६ ॥

ततः அப்பொழுது
सः कपिः அவ்வானரர்
पूजितां பூஜிக்கப்பட்டதும்
दशमुखबाहु-पालितां } தசமுகன் புஜவலியால் பரிபாலிக்கப்பட்டது மான
तां पुरीं அந்த நகரத்தில்
अभिपत्य எங்கும் தாவித்தாவி
चरन् திரிந்தும்

पतिगुणवेग-निर्जितां } பர்த்தாவினுடைய நாண்கயிற்றின் சக்தி யால் அடையப்பட்ட வளும்
सुपूजितां செல்வமாய்ப் பூஜிக்கப் பட்டவளும்
जनकसुतां ஜனகர் திருமகளுமான
तां अदृश्य அவளைக் காணமல்
सुदुःखितः மிகவும் சிந்தைகொண்டு சோகித்தார்.

ततस्तदा बहुविधभावितात्मनः कृतात्मनो जनकसुतां सुवर्त्मनः ।
अपश्यतोऽभवदतिदुःखितं मनः सुचक्षुषः प्रविचरतो महात्मनः ॥ १७ ॥

सुचक्षुषः நற்புத்தியுடையவரும்
सुवर्त्मनः நல்லொழுக்கமுடைய வரும்
कृतात्मनः நன்னேக்கமுடையவரும்
विचरतः மிகவும் அலைந்தவரும்
जनकसुतां ஜனகர் திருமகளை
अपश्यतः காணுதவரும்
ततः அதனல்

बहुविध-भावितात्मनः } மனத்தில்பலவிதஎண்ண முடையவருமான
महात्मनः மஹாத்மாவினுடைய
मनः மனம்
तदा அப்பொழுது
अतिदुःखितं பெரும் துன்பமடைந்த தாக
अभवत् ஆயிற்று,

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे सप्तमः सर्गः ॥ ७ ॥

आदितः श्लोकाः 12249 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 459

—o—o—

पुष्पकविमानदर्शनम्—புஷ்பகவிமானத்தைப் பார்த்தல்

स तस्य मध्ये भवनस्य संस्थितं महद्विमानं मणिरत्नचित्रितम् ।
प्रतप्तजाम्बूनदजालकृत्रिमं ददर्श वीरः पवनात्मजः कपिः ॥ १ ॥

वीरः	பராக்கிரமசாலியான
पवनात्मजः	வாயுகுமாரரான
सः कपिः	அந்த வானரர்
तस्य	அந்த
भवनस्य	மாளிகையின்
मध्ये	நடுவில்
संस्थितं	நின்றுகொண்டிருந்ததும்
मणिरत्नचित्रितं	மணி, இரத்தினம், இவைகளாலலங்கரிக்கப்பட்டதும்
प्रतप्तजाम्बूनद-जालकृत्रिमं	உருக்கின தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட பலகணிகளின் வேலைத்திறமையுடையதுமான
महत् विमानं	பெரிய விமானத்தை
ददर्श	பார்த்தார்.

तदप्रमेयप्रतिकारकृत्रिमं कृतं स्वयं साध्विति विश्वकर्मणा ।
दिवं गतं वायुपथप्रतिष्ठितं व्यराजतादित्यपथस्य लक्ष्मवत् ॥ २ ॥

तत्	அது
अप्रमेयप्रति-कारकृत्रिमं	இத்தன்மையதென்றளவிடற்கும், பிறரழிப்பதற்கு மொண்ணுமல் வேலைத்திறமைகொண்டதும்
विश्वकर्मणा	விச்வகர்மாவினல்
साधु इति	இது எல்லாவற்றிலும் நலமுடையதாகக் கடவதென்று
कृतं	இயற்றப்பட்டதும்
दिवं गतं	வானெங்கும் செல்லவல்லதும்
वायुपथ-प्रतिष्ठितं	வாயுமார்க்கத்தில் நிறுத்தப்பட்டதாய்
आदित्यपथस्य	ஆதித்தியப்பதவிக்கு
लक्ष्मवत्	ஓர் அடையாளம் போலவும்
व्यराजत	விளங்கிற்று.

न तत्र किञ्चिन्न कृतं प्रयत्नतो न तत्र किञ्चिन्न महार्हरत्नवत् ।
न ते विशेषा नियताः सुरेष्वपि न तत्र किञ्चिन्न महाविशेषवत् ॥ ३ ॥

तत्र	அதில்
प्रयत्नतः	நல்ல முயற்சியுடன்
न कृतं	செய்யப்படாதது
किञ्चित् न	ஒன்றுமில்லை ;
तत्र	அதில்
महार्हरत्नवत्	விலையுயர்ந்த இரத்தினமுடையது
न	இல்லையென்பது
किञ्चित् न	ஒன்றுமில்லை ;
ते	அந்த
विशेषाः	விசேஷங்கள்
सुरेषु अपि	தேவர்களிடத்திலும்
न नियताः	ஸ்திரமாயிருந்ததில்லை;
तत्र	அதில்
न महाविशेषवत्	சிறப்புள்ளதல்லாதது
किञ्चित् न	ஒன்றுமேயில்லை.

तपःसमाधानपराक्रमार्जितं मनःसमाधानविचारचारिणम् ।
अनेकसंस्थानविशेषनिर्मितं ततस्ततस्तुल्यविशेषदर्शनम् ॥ ४ ॥

मनः समाधाय तु शीघ्रगामिनं दुरावरं मारुततुल्यगामिनम् ।
महात्मनां पुण्यकृतां महर्द्धिनां यशस्विनामग्र्यमुदामिवालयम् ॥ ५ ॥
विशेषमालम्ब्य विशेषसंस्थितं विचित्रकूटं बहुकूटमण्डितम् ।
मनोऽभिरामं शरदिन्दुनिर्मलं विचित्रकूटं शिखरं गिरेर्यथा ॥ ६ ॥
वहन्ति यं कुण्डलशोभितानना महाशना व्योमचरा निशाचराः ।
विवृत्तविध्वस्तविशाललोचना महाजवा भूतगणाः सहस्रशः ॥ ७ ॥
वसन्तपुष्पोत्करचारुदर्शनं वसन्तमासादपि कान्तदर्शनम् ।
स पुष्पकं तत्र विमानमुत्तमं ददर्श तद्वानरवीरसत्तमः ॥ ८ ॥

तपः समाधान-पराक्रमार्जितं	பூர்த்தியான தபஸ்ஸின் மஹிமையால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட பராக்கிரமத்தால் ஸம்பாதிக்கப்பட்டதும்
मनः समाधान-विचारचारिणं	மனத்தில் எண்ணினபடி பலவிதமான கதிகளோடு செல்லத்தக்கதும்
अनेकसंस्थान-विशेषनिर्मितं	பற்பல விசித்திர மாளிகைகளுடன் நிர்மிக்கப்பட்டதும்
ततः ततः	அங்கங்கே
तुल्यविशेषदर्शनं	ஸமமானதும் விசேஷமானதுமான காட்சிகளையுடையதும்
मनः तु	அபிப்பிராயத்தையே
समाधाय	தெரிந்துகொண்டு
शीघ्रगामिनं	சீக்கிரமாய் செல்ல வல்லதும்
दुरावरं	ஒருவராலும் தடுக்க முடியாததும்
मारुततुल्य-गामिनं	வாயுவுக்கு ஸமானமாய் போகக்கூடியதும்
महात्मनां	பெரியவர்களுடையவும்
पुण्यकृतां	புண்ணியம் செய்தவர்களுடையவும்
महर्द्धिनां	ஸர்வ ஸம்ருத்தியுடையவர்களுடையவும்
यशस्विनां	புகழ்படைத்தவர்களுடையவும்
अग्र्यमुदां	தேவர்களுடையவும்
आलयं इव	உறைவிடம் போன்றதும்
विशेषं	மிகவும் அதிசயத்தை
आलम्ब्य	மேற்கொண்டு
विशेषसंस्थितं	விசேஷமாக இயற்றப்பட்டதும்
विचित्रकूटं	விசித்திரமான குடமுடையதும்
गिरेः	பர்வதத்தின்
विचित्रकूटं	விசித்திரமான கொடுமுடியையுடைய
शिखरं यथा	சிகரம்போல
बहुकूटमण्डितं	பலவிதக் கொடுமுடிகளுள்ளதும்
मनोऽभिरामं	மனத்திற்கினியதாய்
शरदिन्दुनिर्मलं	சரத்கால சந்திரன் போல நிர்மலமானதும்
वसन्तपुष्पोत्कर-चारुदर्शनं	வஸந்தகாலபுஷ்பத்தைப்போல அழகான தோற்றத்தையுடையதும்
वसन्तमासात् अपि	வஸந்தமாதத்தைக் காட்டிலும்
कान्तदर्शनं	பார்ப்பதற்கினியதும்
कुण्डलशोभि-तानना:	குண்டலமணிந்து விளங்கும் முகமுடையவர்களும்
महाशनाः	பெருந்தீனி தின்கிறவர்களும்
व्योमचराः	ஆகாயத்தில் செல்லக்கூடியவர்களுமான

निशाचराः ராக்ஷஸர்களும்
विवृत्तविध्वस्त- वीशाललोचनाः } வளைந்த ஆழ்ந்த அகன்ற கண்களையுடையவர்களும்
महाजवाः மிக்க வேகமுடையவர்களுமான
सहस्रशः ஆயிரக்கணக்கான
भूतगणाः பூதகணங்களும்
यं எதை

वहन्ति பாதுகாக்கிறுர்களோ
तत् அந்த
उत्तमं உத்தமமான
पुष्पकं विमानं புஷ்பகவிமானத்தை
तत्र அங்கே
सः அந்த
वानरवीरसत्तमः வானரவீரச்ரேஷ்டர்
ददर्श பார்த்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे अष्टमः सर्गः ॥ ८ ॥

आदितः श्लोकाः 12257 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 467

—:O:—

नवमः सर्गः—ஒன்பதாவது ஸர்க்கம் ॥ ९ ॥

पुष्पकविमानवर्णनम्—புஷ்பகவிமானத்தை வர்ணித்தல்

तस्यालयवरिष्ठस्य मध्ये विपुलमायतम् । ददर्श भवनश्रेष्ठं हनुमान् मारुतात्मजः ॥ १ ॥

मारुतात्मजः வாயுபுத்திரரான
हनुमान् ஹனுமார்
तस्य அவனுடைய
आलयवरिष्ठस्य உத்தமமாளிகையின்
मध्ये विपुलं நடுவில் அகலமும்
आयतं நீளமுமுள்ள
भवनश्रेष्ठं நன்மாளிகையை
ददर्श கண்டார்.

अर्धयोजनविस्तीर्णमायतं योजनं हि तत् । भवनं राक्षसेन्द्रस्य बहुप्रासादसङ्कुलम् ॥ २ ॥

अर्धयोजन- विस्तीर्णं } அரை யோஜனை அகன்றதும்
योजनं ஒரு யோஜனை
आयतं நீண்டதும்
बहुप्रासाद- सङ्कुलं } அனேக உப்பரிகைகள் நிறைந்ததுமான
तत् हि அதுதான்
राक्षसेन्द्रस्य ராக்ஷஸேந்திரனுடைய
भवनं வாழ்விடம்.

मार्गमाणस्तु वैदेहीं सीतामायतलोचनाम् । सर्वतः परिचक्राम हनुमानरिसूदनः ॥ ३ ॥

आयतलोचनां நீண்ட கண்களையுடைய
वैदेहीं வைதேஹியான
सीतां ஸீதையை
मार्गमाणः तु தேடிக்கொண்டே
अरिसूदनः சத்ருஸம்ஹாரகரான
हनुमान् ஹனுமார்
सर्वतः எங்கும்
परिचक्राम திரிந்தார்.

उत्तमं राक्षसावासं हनुमानवलोकयन् । आससादाथ लक्ष्मीवान् राक्षसेन्द्रनिवेशनम् ॥

उत्तमं சிறந்த
राक्षसावासं ராக்ஷஸர்களின் இருப்பிடத்தை
अवलोकयन् செவ்வையாய்ப் பார்த்[துக்கொண்டு
अथ பிறகு
राक्षसेन्द्र- निवेशनं } ராக்ஷஸேந்திரனுறையுமிடத்திற்கு
लक्ष्मीवान् லக்ஷ்மி பொருந்திய
हनुमान् ஹனுமார்
आससाद வந்து சேர்ந்தார்.

चतुर्विषाणैर्द्विरदैस्त्रिविषाणैस्तथैव च । परिक्षिप्तमसंबाधं रक्ष्यमाणमुदायुधैः ॥ ५ ॥
राक्षसीभिश्च पत्नीभी रावणस्य निवेशनम् । आहृताभिश्च विक्रम्य राजकन्याभिरावृतम् ॥

रावणस्य	ராவணனுடைய
निवेशनं	இருப்பிடம்
असंबाधं	விசாலமானதாய்
उदायुधैः	உயரத்தூக்கப்பட்ட ஆயுதங்களுடன் கூடிய
चतुर्विषाणैः	நான்கு தந்தங்களுடைய
द्विरदैः	யானைகளாலும்
तथा एव	அப்படியே
त्रिविषाणैः च	மூன்று கொம்புள்ளவைகளாலும்
परिक्षिप्तं	சூழப்பட்டதாய்
रक्ष्यमाणं	காக்கப்படுகிறது;
च	மேலும்
पत्नीभिः	பத்னிகளான
राक्षसीभिः	ராக்ஷஸ ஸ்திரீகளாலும்
विक्रम्य	பலாத்காரமாய்
आहृताभिः	இழுத்துக்கொண்டு வரப்பட்ட
राजकन्याभिः च	ராஜகன்னிகைகளாலும்
आवृतम्	சூழப்பட்டிருந்தது.

तन्नक्रमकराकीर्णं तिमिङ्गिलझषाकुलम् । वायुवेगसमाधूतं पन्नगैरिव सागरम् ॥ ७ ॥

तत्	அது
नक्रमकराकीर्णं	முதலை, பெருமீன், இவைகள் நிறைந்து
तिमिङ्गिल-झषाकुलं	திமிங்கிலம் சுறு முதலிய மீன்கள் மிகுந்து
पन्नगैः	பாம்புகளோடு
वायुवेग-समाधूतं	காற்றினலலைப்புண்டெழுந்த
सागरं	ஸமுத்ரம்
इव	போன்றது.

या हि वैश्रवणे लक्ष्मीर्या चेन्द्रे हरिवाहने । सा रावणगृहे सर्वा नित्यमेवानपायिनी ॥

वैश्रवणे	குபேரனிடத்தில்
या लक्ष्मीः हि	எந்த ஸம்பத்தோ
इन्द्रे	இந்திரனிடத்திலும்
हरिवाहने च	சூரியனிடத்திலும்
या सा सर्वा	எதுவோ, அது எல்லாம்
रावणगृहे	ராவணன் மாளிகையில்
नित्यं एव	எப்பொழுதுமே
अनपायिनी	பிரியாமலிருந்தது.

या च राज्ञः कुबेरस्य यमस्य वरुणस्य च । तादृशी तद्विशिष्टा वा ऋद्धी रक्षोगृहेष्विह ॥

इह	இங்கு
रक्षोगृहेषु	ராக்ஷஸ மாளிகைகளில்
ऋद्धिः	ஐச்வர்யம்
राज्ञः	இந்திரனுடையதும்
कुबेरस्य	குபேரனுடையதும்
वरुणस्य च	வருணனுடையதும்
यमस्य च	யமனுடையதும்
या	எதுவோ,
तादृशी	அப்போப்பட்டதே,
वा	அன்றியில்
तद्विशिष्टा	அதைக்காட்டிலும் அதிகமானதே.

तस्य हर्म्यस्य मध्यस्थं वेश्म चान्यत् सुनिर्मितम् । बहुनिर्यूहसङ्कीर्णं ददर्श पवनात्मजः ॥

तस्य	அவனுடைய
हर्म्यस्य	மாளிகையின்
मध्यस्थं	நடுவிலிருப்பதாய்
सुनिर्मितं	அழகாய் நிர்மிக்கப்பட்டதாய்
बहुनिर्यूह-सङ्कीर्णं	அனேக ஓட்டுச்சித்திர வேலைகள் செய்ததான
अन्यत् वेश्म च	இன்னொரு பவனத்தையும்
पवनात्मजः	வாயுகுமாரர்
ददर्श	கண்டார்.

ब्रह्मणोऽर्थे कृतं दिव्यं दिवि यद्विश्वकर्मणा । विमानं पुष्पकं नाम कामगं कामदीपनम् ॥

दिवि — தேவலோகத்தில்
विश्वकर्मणा — விச்வகர்மாவினுல்
ब्रह्मणः अर्थे — பிரம்மாவுக்காக
दिव्यं — மிக அழகாய்
कृतं — செய்யப்பட்ட
पुष्पकं नाम — புஷ்பகமென்ற

विमानं — விமானம்
यत् — எதுவோ அது
कामदीपनं — ஆசையை விருத்தி செய்யக்கூடியது;
कामगम् — இஷ்டப்படி செல்லக் கூடியது.

त्रिलोकजनसेव्यं तत् सर्वरत्नविभूषितम् । वरेण तपसा लेभे यत् कुबेरः पितामहात् ॥

सर्वरत्नविभूषितं — முழுமையும்ரத்னங்களாலலங்கரிக்கப்பட்டதும்
त्रिलोकजनसेव्यं — முவ்வுலகஜனங்களாலும் வணங்க்த்தக்கதும்
यत् — எதுவோ

तत् — அதை
पितामहात् — பிரம்மதேவரிடமிருந்து
वरेण तपसा — சிறந்த தவத்தால்
कुबेरः — குபேரன்
लेभे — அடைந்தான்.

कुबेरमोजसा जित्वा लेभे तद्राक्षसेश्वरः ॥ १३ ॥

कुबेरं — குபேரனை
ओजसा — வலியால்
जित्वा — வெற்றிகொண்டு

राक्षसेश्वरः — ராக்ஷஸேச்வரன்
तत् — அதை
लेभे — கைக்கொண்டான்.

ईहामृगसमायुक्तैः कार्तस्वरविभूषितैः । सुकृतैराचितं स्तंभैः प्रदीप्तमिव च श्रिया ॥ १४ ॥

च — அதுவுமின்றி
ईहामृग-समायुक्तैः — மான் முதலிய சித்திர வேலைகளுடன் கூடினவும்
कार्तस्वर-विभूषितैः — தங்கத்தாலலங்கரிக் கப்பட்டனவுமாய்

सुकृतैः — மிக அழகான வேலைப்பாடுள்ள
स्तंभैः — ஸ்தம்பங்களாலும்
श्रिया — ஒளியால்
प्रदीप्तं इव — ஜ்வலிப்பது போல்
आचितं — கட்டப்பட்டிருந்தது.

मेरुमन्दरसङ्काशैरुल्लिखद्भिरिवाम्बरम् । कूटागारैः शुभाकारैः सर्वतः समलङ्कृतम् ॥

अम्बरं — ஆகாசத்தை
उल्लिखद्भिः — உராய்ந்துகொண்டிருப்பவைகள்
इव — போல்
मेरुमन्दर-सङ्काशैः — மேருகிரி, மந்தரகிரி, இவைகளுக்கிணையான

शुभाकारैः — மங்கள உருவங்களையுடைய
कूटागारैः — கோபுரங்களால்
सर्वतः — நாற்புறங்களிலும்
समलङ्कृतं — அழகாக அலங்கரிக்கப் பட்டிருந்தது.

ज्वलनार्कप्रतीकाशं सुकृतं विश्वकर्मणा । हेमसोपानसंयुक्तं चारुप्रवरवेदिकम् ॥ १६ ॥

हेमसोपान-संयुक्तं — பொற்படிகளுடன் கூடியதாய்
चारुप्रवर-वेदिकं — அழகிய சிறந்த மேடைகளுடன் கூடியதாய்

ज्वलनार्क-प्रतीकाशं — அக்னி, சூரியன், இவர்களைப்போல் ஜ்வலிக்கும்படி
विश्वकर्मणा — விச்வகர்மாவினுல்
सुकृतं — மிக அழகாகச் செய்யப்பட்டது.

जालवातायनैर्युक्तं काञ्चनैः स्फाटिकैरपि । इन्द्रनीलमहानीलमणिप्रवरवेदिकम् ॥ १७ ॥

काञ्चनैः ஸ்வர்ணங்களாலும்
स्फाटिकैः अपि ஸ்படிகங்களாலும்
जालवातायनैः ஜன்னல்களுடனும் காற்றோடிகளுடனும்
युक्तं கூடியது;
इन्द्रनील-महानीलमणि-प्रवरवेदिकम् இந்திரநீலம், மஹாநீலம், முதலிய ரத்ன விசேஷங்களால்செய்யப்பட்ட மேடைகளை உடையது.

विद्रुमेण विचित्रेण मणिभिश्च महाधनैः । निस्तुलाभिश्च मुक्ताभिस्तलेनाभिविराजितम् ॥

विद्रुमेण च பவழத்தாலும்
महाधनैः விலையுயர்ந்த
मणिभिः ரத்தினங்களாலும்
निस्तुलाभिः நிகரில்லா
मुक्ताभिः च முத்துக்களாலும்
विचित्रेण விதம்விதமான சித்திர வேலை செய்யப்பட்ட
तलेन தளத்தினால்
अभिविराजितं அழகாய் விளங்கிற்று

चन्दनेन च रक्तेन तपनीयनिभेन च । सुपुण्यगन्धिना युक्तं तरुणादित्यसन्निभम् ॥

तपनीयनिभेन பொன்போன்ற
रक्तेन च குங்குமப்பூவுடனும்
सुपुण्यगन्धिना நறுமணங்கமழ்ந்த
चन्दनेन च சந்தனத்தோடும்
युक्तं கூடியதாய்
तरुणादित्यसन्निभं பாலசூர்யனை நிகர்த்தது.

कूटागारैर्वराकारैर्विविधैः समलङ्कृतम् । विमानं पुष्पकं दिव्यमारुरोह महाकपिः ॥२०॥

वराकारैः அழகிய
विविधैः பலவித
कूटागारैः மேல்மாடிகளாலும்
समलङ्कृतं நன்றாயலங்கரிக்கப் பட்டதும்
दिव्यं சிறந்ததுமான
पुष्पकं புஷ்பகமென்ற
विमानं விமானத்தில்
महाकपिः வானரப்பெரியோர்
आरुरोह ஏறினார்.

तत्रस्थः स तदा गन्धं पानभक्ष्यान्नसंभवम् । दिव्यं संमूर्च्छितं जिघ्रद्रूपवन्तमिवानिलम् ॥

तत्रस्थः அதிலிருந்த
सः அவர்
तदा அப்பொழுது
पानभक्ष्यान्न-संभवं பானம், பக்ஷணம், அன்னம், முதலியவற்றிலிருந்துண்டான
रूपवन्तं வடிவமமைந்த
अनिलं इव வாயுவைப்போல
संमूर्च्छितं எங்கும் பரவிய
दिव्यं நல்ல
गन्धं வாஸனையை
जिघ्रत् முகர்ந்தார்.

स गन्धस्तं महासत्त्वं बन्धुर्बन्धुमिवोत्तमम् । इत एहीत्युवाचेव तत्र यत्र स रावणः ॥

महासत्त्वं மிக பலவானான
तं அவரை
सः அந்த
गन्धः வாஸனை
इतः एहि 'இங்கு வாரும்'
इति என்று
सः रावणः அவ்விராவணன்
यत्र எங்கோ,
तत्र அங்கு,
बन्धुः பந்துவானவன்
उत्तमं மேலான
बन्धुं इव பந்துவைப்போல
उवाच इव சொன்னதுபோலும் (அழைத்ததுபோலும்).

ततस्तां प्रास्थितः शाला ददर्श महतीं शुभाम् । रावणस्य मनःकान्तां कान्तामिव वरस्त्रियम् ॥
मणिसोपानविकृतां हेमजालविराजिताम् । स्फाटिकैरावृततलां दन्तान्तरितरूपिकाम् ॥
मुक्ताभिश्च प्रवालैश्च रूप्यचामीकरैरपि । विभूषितां मणिस्तम्भैः सुबहुस्तम्भभूषिताम् ॥
समैरृजुभिरत्युच्चैः समन्तात् सुविभूषितैः । स्तम्भैः पक्षैरिवात्युच्चैर्दिवं संप्रस्थितामिव ॥
महत्या कुथयास्तीर्णां पृथिवीलक्षणाङ्कया । पृथिवीमिव विस्तीर्णां सराष्ट्रगृहमालिनीम् ॥
नादितां मत्तविहगैर्दिव्यगन्धाधिवासिताम् । परार्ध्यास्तरणोपेतां रक्षोऽधिपनिषेविताम् ।
धूम्रामगरुधूपेन विमलां हंसपाण्डुराम् । चित्रां पुष्पोपहारेण कल्माषीमिव सुप्रभाम् ॥
मनःसंह्लादजननीं वर्णस्यापि प्रसाधिनीम् । तां शोकनाशिनीं दिव्यां श्रियः सञ्जननीमिव ॥

ततः प्रास्थितः	அங்கு ஸ்திரமாய் உட்கார்ந்தவராய்,
रावणस्य	ராவணனுடைய
मनःकान्तां	மனதிற்கினியதாயும்
कान्तां	அழகிற்சிறந்த
वरस्त्रियं इव	சிறந்த குலமகளைப் போல
शुभां	நலந்தருவதுமான
मणिसोपान-विकृतां	மணிகளாற்செய்த படிகள் நிறைந்ததும்
हेमजाल-विराजितां	பொன்னால் செய்த பல கணிகள் திகழ்ந்ததும்
दन्तान्तरित-रूपिकां	இடை இடையே தந்த வேலை செய்யப்பட்டது [ம்
स्फाटिकैः	படிகமணிகளினால்
आवृततलां	இழைக்கப்பட்ட தளத்தையுடையதும்
मुक्ताभिः च	முத்துக்களாலும்
प्रवालैः च	பவழங்களாலும்
रूप्यचामीकरैः अपि	வெள்ளி, பொன், இவைகளாலும்
अत्युच्चैः	மிக உயர்ந்த
मणिस्तम्भैः	அழகிய தூண்களாலும்
विभूषितां	அலங்கரிக்கப்பட்டதாயும்
सुबहुस्तम्भ-भूषितां	பலவகைப்பட்ட கம்பங்களாலழகமைந்ததாயும்
समैः	ஸமமானவும்
ऋजुभिः	நேரானவும்
समन्तात् इव	நாற்புறங்களிலும்
सुविभूषितैः	நன்றாயலங்கரிக்கப் பட்ட
अत्युच्चैः	மிக உயர்ந்த
स्तम्भैः	ஸ்தம்பங்களால்
पक्षैः	இறக்கைகளோடு
दिवं	ஆகாயத்தை
संप्रस्थितां	கிட்டி முட்டுகிறது
इव	போலிருக்கிறதும்
सराष्ट्रगृहमालिनीं	நாடுநகர்வீடுகளமர்ந்த
पृथिवीं इव	பூமியைப்போல்
विस्तीर्णां	விசாலமானதும்
पृथिवी-लक्षणाङ्कया	பூமியின் லக்ஷணங்களை சித்திரமாய் எழுதப் [பட்டிருக்கிற
महत्या	பெரிய
कुथया	ரத்தினகம்பளத்தால்
आस्तीर्णां	விரிக்கப்பட்டிருப்பதும்
मत्तविहगैः	கொழுத்த பக்ஷிகளால்
नादितां	ஒலிப்பிக்கப்பட்டதும்
दिव्यगन्धा-धिवासितां	நன்மணம் வீசப்பட்டதும்
रक्षोऽधिप-निषेवितां	ராக்ஷஸாதிபன் ஸுகமனுபவிக்கிறதும்
परार्ध्यास्त-रणोपेतां	விலையுயர்ந்தஆஸனங்களோடுகூடினதுமான
अगरुधूपेन	அகில் புகையினால்
धूम्रां	கறுத்ததாயும்
विमलां	நிர்மலமானதும்
हंसपाण्डुरां	ஹம்ஸம்போல் வெள்ளியதும்
पुष्पोपहारेण	(அர்ச்சிக்கப்பட்ட) புஷ்பங்களால்

चित्रां	விசித்திரமாயும்
सुप्रभां	மிக காந்தியுடையதாய்
कल्माषीं इव	காமதேனுவைப்போலிருக்கிறதும்
मनः संह्लाद-जननीं	மனத்திற்கின்பமுண்டாக்குவதாயும்
वर्णस्य अपि	புகழுக்கு என்றே
प्रसाधिनीं	அலங்கரிக்கப்பட்டதாயும்
श्रियः	ஸம்பத்துக்கு
सञ्जननीं	தாயை
इव	போன்றதாயும்
शोकनाशिनीं	துக்கத்தைப் போக்கடிப்பதாயும்
तां	பிரஸித்தமாய்
दिव्यां	மேன்மையானதாயுமிருக்கிற
तां	அந்த
महतीं	மஹத்தான
शालां	மண்டபத்தை
ददर्श	பார்த்தார்.

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थैस्तु पञ्च पञ्चभिरुत्तमैः । तर्पयामास मातेव तदा रावणपालिता ॥

तदा	அப்பொழுது
रावणपालिता	ராவணனால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட
माता इव	ஒரு தாய்போல
पञ्च	கண், நாக்கு, மூக்கு, மெய், காது என்னுமைந்து
इन्द्रियाणि तु	இந்திரியங்களையும்
उत्तमैः	உத்தமங்களான
पञ्चभिः	ரூபம், ரஸம், கந்தம், ஸ்பர்சம், சப்தம் என்னும் ஐந்து
इन्द्रियार्थैः	இந்திரியப் பிரயோஜனங்களால்
तर्पयामास	இன்பமூட்டி மகிழ்வித்தது.

स्वर्गोऽयं देवलोकोऽयमिन्द्रस्येयं पुरी भवेत् । गान्धर्वीयं पुरी वा स्यादित्यमन्यत मारुतिः ॥

अयं	இது
स्वर्गः	ஸ்வர்க்கமாகவாவது,
अयं	இது
देवलोकः	தேவலோகமாகவாவது,
इयं इन्द्रस्य	இது இந்திரனுடைய
पुरी वा	பட்டணமாகவாவது
भवेत्	இருக்கவேண்டும்;
इयं	இது
गान्धर्वी	கந்தர்வ
पुरी	நகரமாகவாவது
स्यात्	இருக்கவேண்டும்;
इति	என்று
मारुतिः	மாருதி
अमन्यत	மயங்கி வியப்புற்றார்.

प्रध्यायत इवापश्यत् प्रदीपांस्तत्र काञ्चनान् । धूर्तानिव महाधूर्तैर्देवनेन पराजितान् ॥

तत्र इव	அங்கேயே
काञ्चनान्	பொன்மயமான
प्रदीपान्	பெரிய தீபங்களை
देवनेन	சூதாட்டத்தினால்
महाधूर्तैः	பெரிய தூர்த்தர்களால்
पराजितान्	தோற்கடிக்கப்பட்டவர்களாய்
प्रध्यायतः	ஆழ ஆலோசனை செய்துகொண்டிருக்கிற
धूर्तान् इव	தூர்த்தர்களைப்போலிருக்க
अपश्यत्	கண்டார்.

दीपानाञ्च प्रकाशेन तेजसा रावणस्य च । अर्चिर्भिर्भूषणानाञ्च प्रदीप्तेत्यभ्यमन्यत ॥

दीपानां	விளக்குகளின்
प्रकाशेन च	ஒளியினாலும்
रावणस्य	ராவணனுடைய
तेजसा च	தேஜஸ்ஸினாலும்
भूषणानां	ஆபரணங்களின்
अर्चिर्भिः च	காந்திகளாலும்
प्रदीप्ता	தீப்பற்றி குப்பென்றெரிகிறதே
इति	என
अभ्यमन्यत	நினைத்தார்.

ततोऽपश्यत् कुथासीनं नानावर्णाम्बरस्रजम् । सहस्रं वरनारीणां नानावेषविभूषितम् ॥

ततः	அங்கே	कुथासीनं	ரத்தினகம்பளங்களில் படுத்திருக்கிற
नानावर्णाम्बरस्रजं	பலவகைவஸ்திரங்களையும் மாலைகளையுமணிந்து	वरनारीणां	சிறந்த பெண்மணிகளின்
		सहस्रं	ஆயிரமாயிரமாயுள்ள
नानावेषविभूषितं	பலவித வேஷம்பூண்டு	अपश्यत्	கண்டார். [கூட்டத்தை

परिवृत्तेऽर्धरात्रे तु पाननिद्रावशं गतम् । क्रीडित्वोपरतं रात्रौ सुष्वाप बलवत्तदा ॥ ३६ ॥

रात्रौ	ராத்திரியில்	पाननिद्रा-वशं गतं	கள்ளுண்டு மயங்கி, தூக்கத்தின் வசப்பட்டு,
क्रीडित्वा	விளையாடி	तदा	அப்பொழுது
अर्धरात्रे	பாதிராத்திரி	बलवत्	மெய்மறந்து
परिवृत्ते तु	ஆனதும்	सुष्वाप	(அந்தக் கூட்டம்) தூங்கிற்று.
उपरतं	ஓய்ந்து		

तत् प्रसुप्तं विरुरुचे निःशब्दान्तरभूषणम् । निःशब्दहंसभ्रमरं यथा पद्मवनं महत् ॥ ३७ ॥

निःशब्दा-न्तरभूषणं	ஆபரணங்கள் ஒன்று மொலியாமல்	निःशब्द-हंसभ्रमरं	ஒலியடங்கிய அன்னங்களும் வண்டுகளும்
प्रसुप्तं	தூங்குகிற	महत्	பெரிய [மிகுந்த
		पद्मवनं यथा	தாமரைக்காடு போல
तत्	அந்தக் கூட்டம்	विरुरुचे	விளங்கிற்று.

तासां संवृतदन्तानि मीलिताक्षाणि मारुतिः । अपश्यत् पद्मगन्धीनि वदनानि सुयोषिताम् ॥

संवृतदन्तानि	பற்கள் மூடுண்டு	तासां	அந்த
मीलिताक्षाणि	கண்களையும் மூடிக் கொண்டனவாய்	सुयोषितां	அழகான பெண்களின்
		वदनानि	முகங்களை
पद्मगन्धीनि	தாமரைபோல் மணம் வீசின	मारुतिः	மாருதி
		अपश्यत्	பார்த்தார்.

प्रबुद्धानीव पद्मानि तासां भूत्वा क्षपाक्षये । पुनः संवृतपत्राणि रात्राविव बभुस्तदा ॥

क्षपाक्षये	பகற்காலத்தில்	पद्मानि इव	தாமரைப்புஷ்பங்கள் போலவே
प्रबुद्धानि	மலர்ந்தவைகளாக		
भूत्वा	ஆகி	तासां इव	அவர்களுடைய முகங்களும்
पुनः	பின்பு		
रात्रौ	இரவில்	तदा	அப்பொழுது
संवृतपत्राणि	இதழ் குவிந்த	बभुः	விளங்கின.

इमानि मुखपद्मानि नियतं मत्तषट्पदाः । अम्बुजानीव फुल्लानि प्रार्थयन्ति पुनः पुनः ॥

इमानि	இந்த	अम्बुजानि इव	தாமரைமலர்களென்றே
मुखपद्मानि	முகங்களான தாமரைப் புஷ்பங்களை	पुनः पुनः	திரும்பத் திரும்ப
मत्तषट्पदाः	மதமேறிய வண்டுகள்	नियतं	நிச்சயமாய்
फुल्लानि	அலர்ந்த	प्रार्थयन्ति	விரும்புகின்றன.

इति वामन्यत श्रीमानुपपत्त्या महाकपिः। मेने हि गुणतस्तानि समानि सलिलोद्भवैः॥

इति	கீழ்சொல்லியவண்ணம்	तानि	அவைகளை
उपपत्त्या	தக்க ஹேதுவாய்	गुणतः वा	யோக்கியதையாலும்
श्रीमान्	ஸ்ரீமானுன	सलिलोद्भवैः	தாமரைகளோடு
महाकपिः	மஹாகபி	समानि हि	ஸமமானவைகளென்
अमन्यत	நினைத்தார்.	मेने	எண்ணினார். [றே

सा तस्य शुशुभे शाला ताभिः स्त्रीभिर्विराजिता। शारदीव प्रसन्ना द्यौस्ताराभिरभिशोभिता॥

ताभिः स्त्रीभिः	அந்த பெண்களால்	प्रसन्ना	நிர்மலமானதாய்
विराजिता	விளக்கமடைந்திரு	ताराभिः	விண் மீன்களால்
तस्य	அவனுடைய [க்கிற	अभिशोभिता	ஒளியுற்ற
सा शाला	அந்த மண்டபம்	द्यौः इव	ஆகாசம்போல்
शारदि	சரத்காலத்தில்	शुशुभे	பிரகாசித்தது.

स च ताभिः परिवृतः शुशुभे राक्षसाधिपः। यथा ह्युडुपतिः श्रीमांस्ताराभिरभिसंवृतः॥

सः	அந்த	अभिसंवृतः	சூழப்பட்ட
राक्षसाधिपः च	ராக்ஷஸாதிபதியும்	श्रीमान्	ஒளிக்கின்ற
ताभिः	அவர்களால்	उडुपतिः	சந்திரன்
परिवृतः	சூழப்பட்டவனாய்	यथा हि	போலவே
ताराभिः	நக்ஷத்திரங்களால்	शुशुभे	விளங்கினான்.

याश्च्यवन्तेऽम्बरात्ताराः पुण्यशेषसमावृताः। इमास्ताः सङ्गताः कृत्स्ना इति मेने हरिस्तदा॥

तदा	அப்பொழுது	च्यवन्ते	நழுவுகின்றனவோ,
हरिः	வானரர்	ताः	அந்த
इमाः	இவர்களைப் பார்த்து	कृत्स्नाः	எல்லா
अम्बरात्	" ஆகாசத்திலிருந்து	ताराः	நக்ஷத்திரங்களும்
पुण्यशेष-समावृताः	புண்யசேஷத்தோடு கூடியவர்களாய்	सङ्गताः	ஒன்றுசேர்ந்திருக்கின்
		इति	என்று [றன"
याः	எவைகள்	मेने	எண்ணினார்.

ताराणामिव सुव्यक्तं महतीनां शुभार्चिषाम्। प्रभावर्णप्रसादाश्च विरेजुस्तत्र योषिताम्॥

तत्र	அவ்விடத்தில்	शुभार्चिषां	சுபமான அழகிய ஒளியையுடைய
योषितां	பெண்களின்		
प्रभावर्ण-प्रसादाः च	ஒளியும், நிறமும், நிர்மலமும்	ताराणां	நக்ஷத்திரங்களினது
		इव	போலவே
महतीनां	பெரிய	सुव्यक्तं विरेजुः	நன்றாய் விளங்கின.

व्यावृत्तगुरुपीनस्रक्प्रकीर्णवरभूषणाः। पानव्यायामकालेषु निद्रापहृतचेतसः॥ ४६॥

पानव्यायाम-गुरुपीनस्रक्	கள்ளுண்டு சுகமனுபவித்த காலங்களில் புரட்டப்பட்ட உயர்ந்த பெரிய மாலைகளுடனும்	प्रकीर्ण-वरभूषणाः	சிதறுண்ட சிறந்த ஆபரணங்களையுடையவர்களாய்
		निद्रापहृत-चेतसः	(அவர்கள்) தூக்கத்தால் மெய் மறந்திருந்தார்கள்.

व्यावृत्ततिलकाः काश्चित् काश्चिदुद्भ्रान्तनूपुराः। पार्श्वे गलितहाराश्च काश्चित् परमयोषितः ॥

परमयोषितः	உத்தம ஸ்திரீகளான
काश्चित्	சிலர்
व्यावृत्ततिलकाः	திலகமழிந்தவர்கள்;
काश्चित्	சிலர்
उद्भ्रान्तनूपुराः	சிலம்பு கழன்றவர்கள்;
काश्चित्	சிலர்
पार्श्वे	பக்கத்தில்
गलितहाराः च	மாலை நழுவினவர்கள்.

मुक्ताहारावृताश्चान्याः काश्चिद्विस्रस्तवाससः। व्यावृत्तरशनादामाः किशोर्य इव वाहिताः ॥

वाहिताः	பாரம் சுமந்துவந்த
किशोर्यः इव	பெண்குதிரைகள்போல
अन्याः	வேறு சிலர்
मुक्ताहारावृताः	முத்துமாலையால் சுற்றுண்டவர்கள்;
काश्चित्	சிலர்
विस्रस्तवाससः	ஆடை அவிழ்ந்தவர்கள்
च	அப்படியே
व्यावृत्तरशनादामाः	சுற்றப்பட்ட நூபுரங்களின் நூல்களையுடையவர்கள்.

सुकुण्डलधराश्चान्या विच्छिन्नमृदितस्रजः। गजेन्द्रमृदिताः फुल्ला लता इव महावने ॥

महावने	பெரிய காட்டில்
गजेन्द्रमृदिताः च	கஜேந்திரனால் மிதித்து துவைக்கப்பட்டும்
फुल्लाः	புஷ்பித்திருக்கிற
लताः इव	பூங்கொடிகள் போல
अन्याः	வேறு சிலர்
विच्छिन्नमृदितस्रजः	அறுந்துகசங்கினமாலைகளையுடையவர்களாய்
सुकुण्डलधराः	அழகான குண்டலமணிந்திருந்தார்கள்.

चन्द्रांशुकिरणाभाश्च हाराः कासांश्चिदुत्कटाः। हंसा इव बभुः सुप्ताः स्तनमध्येषु योषिताम् ॥

कासाञ्चित्	சில
योषितां	ஸ்திரீகளின்
स्तनमध्येषु	ஸ்தனங்களின் நடுவில்
चन्द्रांशुकिरणाभाः	சந்திரன்போல் ஒளிக்கின்ற
उत्कटाः	பருத்த
हाराः	முத்துமாலைகள்
सुप्ताः	கண்ணுறங்கின
हंसाः इव	ஹம்ஸங்கள் போல
बभुः च	விளங்கின.

अपरासां च वैडूर्याः कादम्बा इव पक्षिणः। हेमसूत्राणि चान्यासां चक्रवाका इवाभवन् ॥

अपरासां	சில ஸ்திரீகளுடைய
वैडूर्याः च	வைடூர்யங்களோ
कादम्बाः पक्षिणः इव	மீன்குத்திப்பக்ஷிகள் போலவும்
अन्यासां	சில ஸ்திரீகளின்
हेमसूत्राणि च	பொன்னரிமாலைகளோ
चक्रवाकाः इव	சக்கிரவாகங்கள்போல
अभवन्	விளங்கின.

हंसकारण्डवाकीर्णाश्चक्रवाकोपशोभिताः। आपगा इव ता रेजुर्जघनैः पुलिनैरिव ॥ ८१ ॥

पुलिनैः इव	மணற்குன்றுகள் போன்ற
जघनैः	ஜகனங்களினாலும்
ताः	அந்த பெண்கள்
हंसकारण्डवाकीर्णाः	ஹம்ஸம், மீன்குத்திப் பறவை, இவைகளால் நிறைந்து
चक्रवाकोपशोभिताः	சக்கிரவாகப் பறவைகளால் ப்ரகாசிக்கிற
आपगाः इव	ஆறுகள் போல
रेजुः	விளங்கினார்கள்.

किङ्किणीजालसङ्काशास्ता वक्त्रकनकाम्बुजाः । भावग्राहा यशस्तीराः सुप्ता नद्य इवाबभुः ॥

किङ्किणीजाल-सङ्काशाः	காற்சதங்கைகள் பிரகாசிக்க
सुप्ताः	தூங்கிக்கொண்டிருந்த
ताः	அவர்கள்
वक्त्रकनका-म्बुजाः	முகங்களான பொன் தாமரை மலர்களுடன்
भावग्राहाः	காமக்குறிப்புகளே முதலைகளாகவும்
यशस्तीराः	அழகுகளே கரைகளாகவும் கொண்ட
नद्यः इव	நதிகள் போல
आबभुः	விளங்கினார்கள்.

मृदुष्वङ्गेषु कासाञ्चित् कुचाग्रेषु च संस्थिताः । बभुवुर्भूषणानीव शुभा भूषणराजयः ॥

कासाञ्चित्	சில ஸ்திரீகளின்
मृदुषु	மெல்லிய
अङ्गेषु	அவயவங்களிலும்
कुचाग्रेषु च	முலைமுகங்களிலும்
संस्थिताः	அழுந்தியிருந்த
शुभाः	அழகான
भूषणराजयः	நகை வடுக்கள்
भूषणानि इव	நகைகள் போலவே
बभुवुः	தோன்றின.

अंशुकान्ताश्च कासाञ्चिन्मुखमारुतकम्पिताः । उपर्युपरि वक्त्राणां व्याधूयन्ते पुनः पुनः ॥

कासाञ्चित्	சில ஸ்திரீகளின்
मुखमारुत-कम्पिताः	மூச்சினால் அசைக்கப்பட்ட
अंशुकान्ताः	ஆடைத்தலைப்புகள்
वक्त्राणां	முகங்களுக்கு
उपरि उपरि	மேன்மேலே
पुनः पुनः	திரும்பித் திரும்பி
व्याधूयन्ते च	வீசின.

ताः पताका इवोद्धूताः पत्नीनां रुचिरप्रभाः । नानावर्णसुवर्णानां वक्त्रमूलेषु रेजिरे ॥

नानावर्ण-सुवर्णानां	பல நிறங்களையுடையவர்களும் பல ஆபரணங்களையுடையவர்களுமான
पत्नीनां	பத்னிகளுடைய
वक्त्रमूलेषु	கன்னங்களில்
उद्धूताः	காற்றினாலசைக்கப்பட்ட
रुचिरप्रभाः	அழகிய ஒளி மிகுந்துமுள்ள
ताः	அவைகள் (வஸ்திரத் தலைப்புகள்)
पताकाः इव	வெற்றிக்கொடிகள் [போல்
रेजिरे	விளங்கின.

ववल्गुश्चात्र कासाञ्चित् कुण्डलानि शुभार्चिषाम् । मुखमारुतसंसर्गान्मन्दं मन्दं सुयोषिताम् ॥

अत्र	அங்கு
कासाञ्चित्	சில
शुभार्चिषां	மெய்யொளி மிகுந்த
सुयोषितां	கட்டழகிகளுடைய
कुण्डलानि च	குண்டலங்களும்
मुखमारुत-संसर्गात्	மூச்சுக்காற்றுத் தாங்குவதனால்
मन्दं मन्दं	மெள்ள மெள்ள
ववल्गुः	அசைந்தன.

शर्करासवगन्धैश्च प्रकृत्या सुरभिः सुखः । तासां वदननिःश्वासः सिषेवे रावणं तदा ॥

प्रकृत्या	இயற்கையாகவே
सुरभिः	நன்மணம் கமழும்
तासां	அவர்களுடைய
वदननिःश्वासः	முகத்திலிருந்து வெளிவரும் மூச்சு
शर्करासवगन्धैः	சர்க்கராஸவமென்ற சாராயவாஸனைகளுடன்
सुखः च	ஸுகமாகவே
रावणं	ராவணனுக்கு
तदा सिषेवे	அப்பொழுது வீசிற்று.

रावणाननशङ्काश्च काश्चिद्रावणयोषितः । मुखानि च सपत्नीनामुपाजिघ्रन् पुनः पुनः ॥

च	மேலும்	मुखानि च	முகங்களையே
काश्चित्	சில	रावणाननशङ्काः	ராவணனது முகமென்றெண்ணியவர்களாய்
रावणयोषितः	ராவணனுடைய காந்தையர்கள்	पुनः पुनः	அடிக்கடி
सपत्नीनां	சக்களத்திகளின்	उपाजिघ्रन्	(மையல்கொண்டு) முகர்ந்தனர்.

अत्यर्थं सक्तमनसो रावणे ता वरस्त्रियः । अस्वतन्त्राः सपत्नीनां प्रियमेवाचरंस्तदा ॥

ताः	அந்த	अस्वतन्त्राः	தம் வயமற்றவர்களாய்
वरस्त्रियः	உத்தம ஸ்திரீகள்	सपत्नीनां	சக்களத்திகளுக்கும்
रावणे	ராவணனிடத்தில்	प्रियं एव	பிரியமாகவே
अत्यर्थं	மிக அதிக	तदा	அப்பொழுது
सक्तमनसः	பற்றுடையவர்களாய்	आचरन्	நடந்தனர்கள்.

बाहूनुपनिधायान्याः पारिहार्यविभूषितान् । अंशुकानि च रम्याणि प्रमदास्तत्र शिश्यिरे ॥

तत्र	அங்கு	रम्याणि	அழகான
अन्याः	வேறு சில	अंशुकानि च	ஆடைகளையும்
प्रमदाः	ஸ்திரீகள்	उपनिधाय	தலையணையாக வைத்துக்கொண்டு
पारिहार्य-विभूषितान्	வளையல்களணிந்த		
बाहून्	கைகளையும்	शिश्यिरे	உறங்கினார்கள்.

अन्या वक्षसि चान्यस्यास्तस्याः काश्चित् पुनर्भुजम् ।
अपरा त्वङ्कमन्यस्यास्तस्याश्चाप्यपरा भुजौ ॥ ६२ ॥

ऊरुपार्श्वकटीपृष्ठमन्योन्यस्य समाश्रिताः । परस्परनिविष्टाङ्ग्यो मदस्नेहवशानुगाः ॥ ६३ ॥

अन्या	வேறு ஒரு ஸ்திரீ	अन्योन्यस्य	ஒருவருக்கொருவருடைய
अन्यस्याः	வேறு ஒருத்தியுடைய		
वक्षसि	மார்பிலும்,	ऊरुपार्श्वकटीपृष्ठं	தொடையையும்ஒக்கலையையும் இடுப்பையும் பின்பக்கத்தையும்
काश्चित्	வேறொருத்தி (ஆர்ஷம்)		
तस्याः	அவளுடைய		
भुजं पुनः	தோளிலும்,	परस्पर-निविष्टाङ्ग्यः	அததன்மேலிட்ட அவயவங்களுடையவர்களாய்
अपरा	வேறொருத்தி		
अन्यस्याः	மற்றொருத்தியுடைய	समाश्रिताः	நன்றாய் தழுவியவர்களாய்
अङ्कं तु	மடியிலும்,		
तस्याः	அவளுடைய	मदस्नेह-वशानुगाः	மதிமயக்கினாலும் நட்பினாலுமிணைபிரியாமல் தூங்கினார்கள்.
भुजौ अपि	தோளிலேயே		
अपरा च	மற்றொருத்தியும்,		

अन्योन्यस्याङ्गसंस्पर्शात् प्रीयमाणाः सुमध्यमाः। एकीकृतभुजाः सर्वाः सुषुपुस्तत्र योषितः॥

सुमध्यमाः	நுண்ணிடையுடைய
योषितः	மாதர்கள்
अन्योन्यस्य	ஒருவர்க்கொருவர்
अङ्गसंस्पर्शात्	தழுவிக்கொண்டதிலிருந்தே
तत्र	அத்தருணத்தில்
प्रीयमाणाः	ஸந்தோஷமடைந்தவர்களாக
सर्वाः	எல்லோரும்
एकीकृतभुजाः	கைகோத்துக்கொண்டவர்களாக
सुषुपुः	தூங்கினார்கள்.

अन्योन्यभुजसूत्रेण स्त्रीमाला ग्रथिता हि सा। मालेव ग्रथिता सूत्रे शुशुभे मत्तषट्पदा॥

अन्योन्यभुजसूत्रेण	ஒருவருக்கொருவர்களின் புஜங்களென்னும் நூலினால்
ग्रथिता	தொடுக்கப்பட்ட
सा	அந்த
स्त्रीमाला	பெண்களின் வரிசை
सूत्रे	நூலில்
ग्रथिता	கோக்கப்பட்ட
मत्तषट्पदा	மதம்கொண்ட வண்டுகள் மேய்கின்ற
माला इव हि	பூமாலை போலவே
शुशुभे	விளங்கிற்று.

लतानां माधवे मासि फुल्लानां वायुसेवनात्। अन्योन्यमालाग्रथितं संसक्तकुसुमोच्चयम्॥
व्यतिवेष्टितसुस्कन्धमन्योन्यभ्रमराकुलम्। आसीद्वनमिवोद्धूतं स्त्रीवनं रावणस्य तत्॥

रावणस्य	ராவணனுடைய
तत्	அந்த
स्त्रीवनं	பெண்ணினமும்
माधवे मासि	வைகாசி மாதத்தில்
फुल्लानां	தளிர்ந்து மலர்ந்த
लतानां	பூங்கொடிகளின்
अन्योन्यमालाग्रथितं	ஒன்றுக்கொன்று மாலையாக இடைவிடாது சேர்ந்தும்
संसक्तकुसुमोच्चयं	நன்மலர்கள் மிகவுமடர்ந்தும்
अन्योन्यभ्रमराकुलं	ஒன்றிலிருந்துமற்றொன்றுக்கு வண்டுகளிடைவிடாதுபாய்ந்தும்
व्यतिवेष्टितसुस्कन्धं	ஒன்றுக்கொன்று மரங்களின் கிளைகள் சூழ்ந்தும்
वायुसेवनात्	காற்றடிப்பதால்
उद्धूतं	அசைந்துமுள்ள
वनं इव	பூஞ்சோலைபோல
आसीत्	திகழ்ந்தது.

उचितेष्वपि सुव्यक्तं न तासां योषितां तदा। विवेकः शक्य आधातुं भूषणाङ्गाम्बरस्रजाम्॥

तदा	அப்பொழுது
तासां	அந்த
योषितां	மாதர்களின்
उचितेषु अपि	இருக்கவேண்டிய இடங்களில் இருந்தும்கூட
भूषणाङ्गाम्बरस्रजां	ஆபரணங்கள், அவயவங்கள், வஸ்திரங்கள், மாலைகள், இவைகளின்
सुव्यक्तं	இன்னது இன்னாருடையதென்கிற
विवेकः	அறிவு
आधातुं न शक्यः	கொள்ள முடியவில்லை.

रावणे सुखसंविष्टे ताः स्त्रियो विविधप्रभाः। ज्वलन्तः काञ्चना दीपाः प्रैक्षन्तानिमिषा इव॥

ज्वलन्तः	எரியும்
काञ्चनाः दीपाः	பொன் தீபங்கள்
ताः	அந்த
विविधप्रभाः	பற்பல ஒளிகளுடனிருக்கிற
स्त्रियः	மாதர்களை
रावणे	ராவணன்
सुखसंविष्टे	சுகமாகத் தூங்குகையில்
अनिमिषाः	இமை கொட்டாமல்
प्रैक्षन्त	பார்த்தன
इव	போலும் !

राजर्षिपितृदैत्यानां गन्धर्वाणाञ्च योषितः। रक्षसाञ्चाभवन् कन्यास्तस्य कामवशं गताः॥

राजर्षिपितृदैत्यानां — ராஜாக்கள், ரிஷிகள், பித்ருதேவதைகள், தைத்யர்கள்-இவர்களுடையவும்
गन्धर्वाणां — கந்தர்வர்களுடையவும்
कन्याः च — கன்னிகைகளும்
रक्षसां — ராக்ஷஸர்களுடையவும்
योषितः च — மாதர்களும்
तस्य — அவனுக்கு
कामवशं गताः — காமத்தினல் வசப் பட்டவர்களாய்
अभवन् — ஆயினர்கள்.

युद्धकामेन ताः सर्वा रावणेन हृताः स्त्रियः। समदा मदनेनैव मोहिताः काश्चिदागताः॥

ताः — அந்த
स्त्रियः — ஸ்திரீகள்
सर्वाः — எல்லோரும்
युद्धकामेन — போர் செய்வதில் மிக விருப்பமுற்ற
रावणेन — ராவணனல்
हृताः — பலாத்காரமாய் எடுத்து வரப்பட்டனர்கள்;
समदाः काश्चित् — மதமேறிய சிலர்
मदनेन — காமத்தால்
मोहिताः एव — மையல்கொண்டே
आगताः — தாமாகவே வந்தனர்.

न तत्र काश्चित्प्रमदाः प्रसह्य वीर्योपपन्नेन गुणेन लब्धाः।
न चान्यकामाऽपि न चान्यपूर्वा विना वरार्हां जनकात्मजां तु॥ ७२॥

वरार्हां — மிக்க மேன்மைபெற்ற
जनकात्मजां — ஜனகரின் திருமகள் ஒருத்தியை
विना — தவிர
प्रमदाः — ஸ்திரீகள்
वीर्योपपन्नेन — தோள் வலியுடன் கூடிய
गुणेन च — நற்குணத்தாலேயே
लब्धाः — இசைந்து பெற்றடைந்தவர்கள்;
प्रसह्य तु — மனமின்றி பலாத்காரமாகவோ
काश्चित् न — ஒருவரும் இல்லை;
अन्यकामा अपि — மற்றொருவர் மீதாசையுள்ளவளும்
तत्र न — அத்தருணத்தில் இல்லை;
अन्यपूर्वा च — இதற்கு முந்தியும் மற்றொருவர் மீது காமமுற்றவளும்
न — இல்லை.

न चाकुलीना न च हीनरूपा नादक्षिणा नानुपचारयुक्ता।
भार्याऽभवत्तस्य न हीनसत्त्वा न चापि कान्तस्य न कामनीया॥ ७३॥

तस्य — அவனுக்கு
भार्या — மனைவியாக
अकुलीना च — இகழ்குலத்தவள் ஒருத்தியாவது
न अभवत् — ஆகவில்லை;
हीनरूपा च न — வடிவில்லாதவளும் இல்லை;
अदक्षिणा च — அறிவில்லாதவளும்
न — இல்லை;
अनुपचारयुक्ता — உபசாரம் செய்யப்படாதவளும்
न — இல்லை;
हीनसत्त्वा न — திறமையற்றவளும்
कान्तस्य — கணவனுக்கு இல்லை;
न कामनीया अपि — காமுறத்தகாதவளும்
न — இல்லை.

बभूव बुद्धिस्तु हरीश्वरस्य यदीदृशी राघवधर्मपत्नी।
इमा यथा राक्षसराजभार्याः सुजातमस्येति हि साधुबुद्धेः॥ ७४॥

राक्षसराजभार्याः — ''ராக்ஷஸராஜபத்தினிகளான
इमाः — இவர்களை
यथा — போலவே
राघवधर्मपत्नी — ஸ்ரீராகவருடைய தர்மபத்தினியும்
ईदृशी यदि — தனது பர்த்தாவுடன் இந்நிலைமையை அடையச்செய்யப்பட்டாளாகில்
अस्य — இந்த எனக்கு
सुजातं — ஜன்மஸாபல்யம்
हि — நிச்சயம்''
इति बुद्धिः — என்ற எண்ணம்
साधुबुद्धेः — சிறந்தபுத்தியையுடைய
हरीश्वरस्य — வானரேச்வரருக்கு
तु — இத்தருணத்தில்
बभूव — உண்டாயிற்று.

पुनश्च सोऽचिन्तयदार्तरूपो ध्रुवं विशिष्टा गुणतो हि सीता ।
अथायमस्यां कृतवान् महात्मा लङ्केश्वरः कष्टमनार्यकर्म ॥ ७५ ॥

सीता — "ஸீதை
गुणतः — நற்குணங்களிலெல்லாம்
विशिष्टा — மேலானவள்
ध्रुवं — ஸந்தேகமில்லை;
अस्यां हि — இவளிடத்திலேயே
महात्मा — மஹாத்மாவுமான
लङ्केश्वरः — லங்கேச்வரனான
अयं — இவன்
अनार्यकर्म — தகாத காரியத்தை
अथ — இப்பொழுது
कृतवान् — செய்துவிட்டான்;
कष्टं च — ஐயோ பாவம்!''
पुनः — என்று இன்னொருதரம்
सः — அவர்
आर्तरूपः — துக்கத்தோடு கூடினவராய்
अचिन्तयत् — நினைத்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे नवमः सर्गः ॥ ९ ॥

आदितः श्लोकाः 12332 — सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 542

दशमः सर्गः—பத்தாவது ஸர்க்கம் ॥ १० ॥

मन्दोदरीदर्शनम्—மந்தோதரியைப் பார்த்தல்

तत्र दिव्योपमं मुख्यं स्फाटिकं रत्नभूषितम् । अवेक्षमाणो हनुमान् ददर्श शयनासनम् ॥
दान्तकाञ्चनचित्राङ्गैर्वैडूर्यैश्च वरासनैः । महार्हास्तरणोपेतैरुपपन्नं महाधनैः ॥ २ ॥

तत्र — அங்கு
अवेक्षमाणः — சுற்றிப்பார்த்துக் கொண்டிருந்த
हनुमान् — ஹனுமார்
दिव्योपमं — தேவலோகத்திலிருப்பதை ஒத்ததும்
मुख्यं — ச்ரேஷ்டமானதும்
दान्तकाञ्चन-चित्राङ्गैः च — தந்தத்தினாலும் தங்கத்தினாலும் செய்துசித்திர வேலைகள்செய்யப்பட்ட உறுப்புகளுடனும்
वैडूर्यैः — வைடூர்யமணிகளாலியற்றப்பட்ட
महार्हास्तरणोपेतैः — விலையுயர்ந்த விரிப்புக்களோடுகூடிய
महाधनैः — அதிக விலைபெற்ற
वरासनैः — சிறந்த ஆஸனங்களோடு
उपपन्नं — கூடியதாயும்
रत्नभूषितं — ரத்தினங்களாலலங்கரிக்கப்பட்ட
स्फाटिकं — ஸ்படிகமயமான
शयनासनं — கட்டிலை
ददर्श — கண்டார்.

जातरूपपरिक्षिप्तं चित्रभानुसमप्रभम् । अशोकमालावितत्तं ददर्श परमासनम् ॥ ३ ॥

जातरूप-परिक्षिप्तं — தங்கத்திஞல் முழுதும் அலங்கரிக்கப்பட்டு
चित्रभानु-समप्रभं — சூர்யன்போன்ற காந்தியையுடைய
अशोकमाला-विततं — துக்கங்களைப் போக்கடிக்கும் கருவிகளுடன் விஸ்தாரமுள்ளதுமான
परमासनं — ஆஸனங்களில்சிறந்த [தை
ददर्श — பார்த்தார்.

तस्य चैकतमे देशे सोऽग्र्यमालाविभूषितम् । ददर्श पाण्डुरच्छत्रं ताराधिपतिसन्निभम् ॥

तस्य — அதனுடைய
एकतमे देशे — ஒரு புறத்தில
अग्र्यमाला-विभूषितं — சிறந்த மாலைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டு
ताराधिपतिसन्निभं — சந்திரனுக்கொப்பான
पाण्डुरच्छत्रं च — வெண்பட்டுக் கொடை [யையும்
सः — அவர்
ददर्श — கண்டார்.

वालव्यजनहस्ताभिर्वीज्यमानं समन्ततः । गन्धैश्च विविधैर्जुष्टं वरधूपेन धूपितम् ॥ ५ ॥
परमास्तरणास्तीर्णमाविकाजिनसंवृतम् । दामभिर्वरमाल्यानां समन्तादुपशोभितम् ॥ ६ ॥

समन्ततः — சுற்றிலும்
वालव्यजन-हस्ताभिः — வெண்சாமரங்களைக் கையிலேந்திய ஸ்திரீகளால்
वीज्यमानं — வீசப்படுகிறது;
विविधैः — பலவித
गन्धैः च — வாஸனைகளாலும்
जुष्टं — நிறைந்து
वरधूपेन — நறும்புகையிஞல்
धूपितं — கமழப்பெற்றது;
आविकाजिन-संवृतं — கம்பளியிஞலும் தோலிஞலும் வேலைசெய்திருக்கிற
परमास्तरणा-स्तीर्णं — மிக உயர்ந்த விரிப்புக்கள் விரிக்கப்பெற்றது;
वरमाल्यानां — மேன்மையான புஷ்பஸ[ரங்களின்
दामभिः — மாலைகளால்
समन्तात् — சுற்றிலும்
उपशोभितम् — அழகாயலங்கரிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

तस्मिञ्जीमूतसङ्काशं प्रदीप्तोत्तमकुण्डलम् । लोहिताक्षं महाबाहुं महारजतवाससम् ॥ ७ ॥
लोहितेनानुलिप्ताङ्गं चन्दनेन सुगन्धिना । सन्ध्यारक्तमिवाकाशे तोयदं सतडिद्गणम् ॥
वृताभरणैर्दिव्यैः सुरूपं कामरूपिणम् । सवृक्षवनगुल्माढ्यं प्रसुप्तमिव मन्दरम् ॥ ९ ॥
क्रीडित्वोपरतं रात्रौ वराभरणभूषितम् । प्रियं राक्षसकन्यानां राक्षसानां सुखावहम् ॥
पीत्वाऽप्युपरतश्चापि ददर्श स महाकपिः । भास्वरे शयने वीरं प्रसुप्तं राक्षसाधिपम् ॥

तस्मिन् — அதில்
जीमूतसङ्काशं — கரிய மேகம்போன்றவனும்
प्रदीप्तोत्तम-कुण्डलं — ஒளியுள்ள சிறந்த குண்டலங்களுடனும்
लोहिताक्षं — சிவந்த கண்களுடனும்
महाबाहुं — பெருத்த தோள்களுடனும்
महारजतवाससं — பொன் ஆடை புனைந்தவனும்
सुगन्धिना — நறுமணம் கமழும்
लोहितेन — சிவப்பு
चन्दनेन — சந்தனத்தால்
अनुलिप्ताङ्गं — பூசப்பட்ட சரீரமுடைய [வனும்
आकाशे — ஆகாசத்தில்
सतडिद्गणं — மின்னல்களுடன்
सन्ध्यारक्तं — அந்திகாலச் சிவப்புடன்கூடிய
तोयदं इव — மேகம்போல
दिव्यैः — திவ்யங்களான
आभरणैः — ஆபரணங்களோடு

वृतं கூடினவனும்
सुरूपं அழகான ரூபமுடையவனும்
कामरूपिणं வேண்டிய ரூபமெடுக்க வல்லவனும்
सवृक्षवन-गुल्माढ्यं விருக்ஷங்களோடு கூடியதாய், காடுகளும தூறுகளுமடர்ந்த
प्रसुप्तं அசைவற்ற
मन्दरं इव மந்தரபர்வதம் போன்றவனும்
वराभरणभूषितं அழகான ஆபரணங்களணிந்தவனும்
रात्रौ ராத்திரியில்
क्रीडित्वा க்ரீடித்து
उपरतं களைத்தவனும்
राक्षसकन्यानां ராக்ஷஸஸ்திரீகளுக்கு
प्रियं காதலனும்
राक्षसानां ராக்ஷஸர்களுக்கு
सुखावहं இன்பம் செய்பவனும்
पीत्वा अपि கள்ளுண்டும்
उपरतं अपि च ஓய்ந்தவனுயே
भास्वरे மிக அழகான
शयने படுக்கையில்
प्रसुप्तं நன்றாய்த் தூங்கிக் கொண்டிருக்கிற
वीरं வீரனுமான
राक्षसाधिपं ராக்ஷஸாதிபதியை
महाकपिः வானரவீரரான
सः அவர்
ददर्श கண்டார்.

निःश्वसन्तं यथा नागं रावणं वानरर्षभः। आसाद्य परमोद्विग्नः सोऽपासर्पत् सुभीतवत् ॥

वानरर्षभः வானரச்ரேஷ்டரான
सः அவர்
निःश्वसन्तं சீறுகிற
नागं यथा ஸர்ப்பத்தைப்போன்ற
रावणं आसाद्य ராவணனை அணுகி
सुभीतवत् மிகவும்பயந்தவர்போல்
परमोद्विग्नः மனம் மறுகினவராய்
अपासर्पत् பின்னடைந்தார்.

अथारोहणमासाद्य वेदिकान्तरमाश्रितः। सुप्तं राक्षसशार्दूलं प्रेक्षते स्म महाकपिः ॥१३॥

अथ அனந்தரம்
महाकपिः வானரவீரர்
आरोहणं படியில்
आसाद्य ஏறி
वेदिकान्तरं வேறொரு திண்ணையை
आश्रितः அடைந்தவராய்
सुप्तं உறங்கிக்கொண்டிருந்த
राक्षसशार्दूलं ராக்ஷஸச்ரேஷ்டனை
प्रेक्षते स्म கவனித்துச் செவ்வையாகப் பார்த்தார்.

शुशुभे राक्षसेन्द्रस्य स्वपतः शयनोत्तमम्। गन्धहस्तिनि संविष्टे यथा प्रस्रवणं महत् ॥

स्वपतः தூங்கிக்கொண்டிருக்கிற
राक्षसेन्द्रस्य ராக்ஷஸேந்திரனுடைய
शयनोत्तमं சிறந்த படுக்கை
गन्धहस्तिनि மதயானை
संविष्टे உறங்குகையில்
महत् பெரிய
प्रस्रवणं பிரஸ்ரவணம் என்னும் மலை
यथा போல்
शुशुभे திகழ்ந்தது.

काञ्चनाङ्गदनद्धौ च ददर्श स महात्मनः। विक्षिप्तौ राक्षसेन्द्रस्य भुजाविन्द्रध्वजोपमौ ॥
ऐरावतविषाणाग्रैरापीडनकृतव्रणौ। वज्रोल्लिखितपीनांसौ विष्णुचक्रपरिक्षतौ ॥ १६ ॥
पीनौ समसुजातांसौ सङ्गतौ बलसंयुतौ। सुलक्षणनखाङ्गुष्ठौ स्वङ्गुलीतललक्षितौ ॥१७॥
संहतौ परिघाकारौ वृत्तौ करिकरोपमौ। विक्षिप्तौ शयने शुभ्रे पञ्चशीर्षाविवोरगौ ॥ १८ ॥

सः — அவர்
काञ्चनाङ्गदनद्धौ — பொன்னுற்செய்த தோள்வளையுடையவைகளும்
इन्द्रध्वजोपमौ च — இந்திரனுடையதுவஜம் போன்றவைகளும்
विक्षिप्तौ — நீண்டவைகளும்
ऐरावत-विषाणाग्रैः — ஐராவதம் என்ற யானையின் கொம்புகளின் நுனிகளால்
आपीडनकृतव्रणौ — பாயப்பட்ட தழும்புகளுள்ளவைகளும்
वज्रोल्लिखित पीनांसौ — வஜ்ராயுதம் உராய்ந்த பருத்த தோள்களையுடையவைகளும்
विष्णुचक्र-परिक्षतौ — விஷ்ணுசக்கிரத்தால் பிளவுண்டனவும்
पीनौ — பருத்தவைகளும்
समसुजातांसौ — ஸமமாயும் அழகாயுமுள்ள தோள்களையுடையவைகளும்
बलसंयुतौ — வலிகொண்டவைகளும்
सङ्गतौ — நெருங்கிய
स्वङ्गुलीतल-लक्षितौ — அழகிய விரல்கள், உள்ளங்கைகள் இவைகளுடனும்
सुलक्षण-नखाङ्गुष्ठौ — நல்லலக்ஷணம்பொருந்தின நகங்கள், பெருவிரல்கள், இவைகளுடனும்
संहतौ — திரண்டும்
परिघाकारौ — உழல் தடி போலும்
वृत्तौ — உருண்டு
करिकरोपमौ — யானைத்துதிக்கை போன்றவைகளும்
शुभ्रे — வெள்ளிய
शयने — படுக்கையின்மேல்
विक्षिप्तौ — போடப்பட்டவைகளும்
पञ्चशीर्षौ — ஐந்து தலைகளையுடைய
उरगौ इव — ஸர்ப்பங்கள்போலுமிருக்கிற
महात्मनः — மஹாத்மாவான
राक्षसेन्द्रस्य — ராக்ஷஸேந்திரனுடைய
भुजौ — புஜங்களை
ददर्श — கண்டார்.

शशक्षतजकल्पेन सुशीतेन सुगन्धिना । चन्दनेन परार्ध्येन स्वनुलिप्तौ स्वलङ्कृतौ ॥
उत्तमस्त्रीविमृदितौ गन्धोत्तमविभूषितौ । यक्षपन्नगगन्धर्वदेवदानवराविणौ ॥ २० ॥
ददर्श स कपिस्तस्य बाहू शयनसंस्थितौ । मन्दरस्यान्तरे सुप्तौ महाही रुषिताविव ॥

शशक्षतजकल्पेन — முயலின் ரத்தம்போல் சிவந்ததும்
सुशीतेन — மிகக் குளிர்ந்ததும்
सुगन्धिना — நறுமணமார்ந்த
परार्ध्येन — உயர்ந்த
चन्दनेन — சந்தனத்தால்
स्वनुलिप्तौ — நன்கு பூசப்பட்டவைகளும்
स्वलंकृतौ — சிங்காரிக்கப்பட்டவைகளும்
गन्धोत्तम-विभूषितौ — உயர்ந்த வாஸனைகள் அணியப்பெற்றவைகளும்
उत्तमस्त्री-विमृदितौ — உத்தம ஸ்திரீகளால் பிடிக்கப்பெற்றவைகளும்
यक्षपन्नगगन्धर्व-देवदानवशाविणौ — இயக்கர், பன்னகர், கந்தர்வர், தேவர், தானவர், இவர்களையெல்லாம் அழச்செய்தவைகளும்
शयनसंस्थितौ — படுக்கையிலிருப்பவைகளும்
मन्दरस्य — மந்தரமலையின்
अन्तरे — மத்தியிலே
रुषितौ — கிடந்து
सुप्तौ — உறங்கும்
महाही इव — பெரும்பாம்புகள்போலுமிருக்கிற
तस्य — அவனுடைய
बाहू — கைகளை
सः कपिः — அந்த வானரர்
ददर्श — பார்த்தார்.

ताभ्यां स परिपूर्णाभ्यां भुजाभ्यां राक्षसेश्वरः । शुशुभेऽचलसङ्काशः शृङ्गाभ्यामिव मन्दरः ॥

अचलसङ्काशः மலையை நிகர்த்த
राक्षसेश्वरः ராக்ஷஸேச்வரனுன
सः அவன்
ताभ्यां அந்த
परिपूर्णाभ्यां எல்லா லக்ஷணங்களும் நிறைந்த
भुजाभ्यां இரு கரங்களாலும்
मन्दरः மந்தரமலை
शृङ्गाभ्यां இரு கொடுமுடிகளால்
इव எவ்வண்ணமோ அவ்வண்ணமே
शुशुभे விளங்கினுன்.

चूतपुन्नागसुरभिर्वकुलोत्तमसंयुतः । मृष्टान्नरससंयुक्तः पानगन्धपुरःसरः ॥ २३ ॥
तस्य राक्षसराजस्य निश्चक्राम महामुखात् । शयानस्य विनिःश्वासः पूरयन्निव तद्गृहम् ॥

शयानस्य தூங்குகிற
राक्षसराजस्य ராக்ஷஸராஜனுடைய
विनिःश्वासः மூச்சுக்காற்று
चूतपुन्नागसुरभिः மாம்பூ, புன்னைப்பூ, இவற்றின் மணம் படிந்ததாய்
वकुलोत्तमसंयुतः உத்தமமான மகிழம்பூ மணம் மிகுந்தும்
मृष्टान्नरससंयुक्तः பற்பல நல்லுணவுகளின் வாஸனை சிறந்தும்
पानगन्धपुरःसरः கள்ளின் வாஸனை முன்னிட்டதாய்
तत् गृहं அந்த அறையை
पूरयन् इव நிறைப்பதுபோல்
तस्य அவனுடைய
महामुखात् பெரிய முகத்தினின்றும்
निश्चक्राम தோன்றி வீசிற்று.

मुक्तामणिविचित्रेण काञ्चनेन विराजितम् । मुकुटेनापवृत्तेन कुण्डलोज्ज्वलिताननम् ॥
रक्तचन्दनदिग्धेन तथा हारेण शोभिना । पीनायतविशालेन वक्षसाऽभिविराजितम् ॥
पाण्डुरेणापविद्धेन क्षौमेण क्षतजेक्षणम् । महार्हेण सुसंवीतं पीतेनोत्तमवाससा ॥ २७ ॥
माषराशिप्रतीकाशं निःश्वसन्तं भुजङ्गवत् । गाङ्गे महति तोयान्ते प्रसुप्तमिव कुञ्जरम् ॥
चतुर्भिः काञ्चनैर्दीपैर्दीप्यमानचतुर्दिशम् । प्रकाशीकृतसर्वाङ्गं मेघं विद्युद्गणैरिव ॥ २९ ॥
पादमूलगताश्चापि ददर्श सुमहात्मनः । पत्नीः स प्रियभार्यस्य तस्य रक्षःपतेर्गृहे ॥३०॥

मुक्तामणिविचित्रेण முத்துக்களினுலும் நன்மணிகளினுலும் விசித்திரமாய்
काञ्चनेन தங்கத்திஞற்செய்யப்பட்ட
अपवृत्तेन சற்று நழுவின
मुकुटेन கிரீடத்தால்
विराजितं திகழ்ந்தும்
कुण्डलोज्ज्वलिताननं குண்டலங்களினுல் முகவொளி மிகுந்தும்
रक्तचन्दनदिग्धेन செஞ்சந்தனக் கலவையணிந்து
तथा அவ்வாறே
हारेण மாலையினுல்
शोभिना திகழும்
पीनायतविशालेन பருத்து நீண்டு அகன்ற
वक्षसा மார்பினுல்
अभिविराजितं நன்ருய் விளங்குகிற
पाण्डुरेण வெண்மை நிறமுற்ற
अपविद्धेन நழுவி விழுந்திருக்கிற
क्षौमेण பட்டு உத்தரீயத்துடனும்
महार्हेण மிக விலையுயர்ந்த
पीतेन மஞ்சள் நிறமுள்ள
उत्तमवाससा உயர்ந்த வஸ்திரத்தால்
सुसंवीतं அழகாய் உடுத்தப்பட்டிருப்பவனும்
क्षतजेक्षणं சிவந்த கண்களுடையவனும்

माषराशि-प्रतीकाशं	உழுந்துக்குவியலுக்குச்சமமான நிறமுடையவனும்
भुजङ्गवत्	பாம்புபோல்
निःश्वसन्तं	மூச்சு விடுபவனும்
गाङ्गे	கங்காநதியின்
महति	பெரிய
तोयान्ते	ஜலமத்தியில்
प्रसुप्तं	நன்ருய்த் தூங்குகிற
कुञ्जरं इव	யானைபோன்றவனும்
चतुर्भिः	நான்கு
काञ्चनैः	ஸ்வர்ணமயமான
दीपैः	தீபங்களால்
प्रकाशीकृत-सर्वाङ्गं	பிரகாசிக்கப்பெற்ற எல்லா அவயவங்களையுடையவனும்
विद्युद्गणैः	மின்னல்களினுல்
दीप्यमान-चतुर्दिशं	நாலாதிக்கும் வெளிச்சமாகும்படி தோன்றும்
मेघं इव च	மேகம்போன்றவனையும்
सुमहात्मनः	நல்ல மஹாத்மாவாயும்
प्रियभार्यस्य च	பார்யைகளிடத்தில் பிரீதியுள்ளவனுமாயிருக்கிற
रक्षःपतेः	ராக்ஷஸாதிபனுடைய
पादमूलगताः	பாதமூலத்தில் படுத்திருக்கிற
पत्नीः अपि	பார்யைகளையும்
तस्य	அவனுடைய
गृहे	அறையில்
सः	அவர்
ददर्श	கண்டார்.

शशिप्रकाशवदनाश्चारुकुण्डलभूषिताः । अम्लानमाल्याभरणा ददर्श हरियूथपः ॥ ३१ ॥

हरियूथपः	வானரச்ரேஷ்டர்
शशिप्रकाश-वदनाः	சந்திரன்போன்றகாந்தியுள்ள முகமுடையவர்களையும்
चारुकुण्डल-भूषिताः	அழகியகுண்டலங்களைப் பூண்டவர்களையும்
अम्लान-माल्याभरणाः	வாடாத மாலைகளையணிந்தவர்களையும்
ददर्श	கண்டார்.

नृत्तवादित्रकुशला राक्षसेन्द्रभुजाङ्कगाः । वराभरणधारिण्यो निषण्णा ददृशे हरिः ॥

निषण्णाः	உட்கார்ந்துகொண்டிருந்த
नृत्तवादित्र-कुशलाः	நர்த்தனத்திலும் இசைகருவியிலும் வல்ல ஸ்திரீகளையும்
राक्षसेन्द्र-भुजाङ्कगाः	ராக்ஷஸேந்திரனுடைய தோளிலும் மடியிலும் படுத்துறங்கும்
वराभरण-धारिण्यः	சிரேஷ்டமான ஆபரணமணிந்தவர்களையும்
हरिः ददर्श	வானரர் கண்டார்.

वज्रवैडूर्यगर्भाणि श्रवणान्तेषु योषिताम् । ददर्श तापनीयानि कुण्डलान्यङ्गदानि च ॥

योषितां	ஸ்திரீகளின்
तापनीयानि	பசும்பொன்னுற்செய்த
अङ्गदानि	தோள்வளைகளையும்
श्रवणान्तेषु	காதினடிகளில்
वज्रवैडूर्य-गर्भाणि	வஜ்ர வைடூர்யங்களிழைக்கப்பட்ட
कुण्डलानि च	குண்டலங்களையும்
ददर्श	கண்டார்.

तासां चन्द्रोपमैर्वक्त्रैः शुभैर्ललितकुण्डलैः । विरराज विमानं तन्नभस्तारागणैरिव ॥ ३४ ॥

तासां	அவர்களுடைய
शुभैः	துலக்கமான
ललितकुण्डलैः	அழகிய குண்டலங்களாலும்
चन्द्रोपमैः	சந்திரன்போன்ற
वक्त्रैः	முகங்களாலும்
तत् विमानं	அந்த விமானம்
तारागणैः	நக்ஷத்திரக் கூட்டங்களால்
नभः इव	ஆகாசம்போல்
विरराज	பிரகாசித்தது.

मद्व्यायामखिन्नास्ता राक्षसेन्द्रस्य योषितः । तेषु तेष्ववकाशेषु प्रसुप्तास्तनुमध्यमाः ॥

राक्षसेन्द्रस्य — ராக்ஷஸேந்திரனுடைய
ताः — அந்த
तनुमध्यमाः — நுண்ணிடை மெலிந்த
मद्व्यायाम-खिन्नाः — காமவின்பம் நுகர்ந்து களைத்த
योषितः — ஸ்திரீகள்
तेषु तेषु — அந்தந்த
अवकाशेषु — இடங்களிலேயே
प्रसुप्ताः — நன்றாய்த்தூங்கினார்கள்.

अङ्गहारैस्तथैवान्या कोमलैर्नृत्तशालिनी । विन्यस्तशुभसर्वाङ्गी प्रसुप्ता वरवर्णिनी ॥३६॥

अन्या — மற்றொரு
वरवर्णिनी — பெண்ணரசி
कोमलैः — அழகிய
अङ्गहारैः — அங்காபினயங்களுடன்
नृत्तशालिनी — நர்த்தனம்செய்தவளாய்
तथा एव — அப்படியே
विन्यस्त-शुभसर्वाङ्गी — அழகிய அவயவங்களெல்லாம்ஒளிக்குமாறு படுக்கையிற்சாய்ந்து
प्रसुप्ता — தூங்கினாள்.

काचिद्वीणां परिष्वज्य प्रसुप्ता संप्रकाशते । महानदीप्रकीर्णेव नलिनी पोतमाश्रिता ॥

वीणां — வீணையை
परिष्वज्य — தழுவிக்கொண்டு
प्रसुप्ता — நித்திரைபோன
काचित् — ஒரு ஸ்திரீ
महानदीप्रकीर्णा — பெரியநதியில்மிதந்தோடியதாய்
पोतं — ஓர் ஓடத்தை
आश्रिता — போய்சுற்றிக்கொண்ட
नलिनी इव — தாமரைக்கொடிபோல்
संप्रकाशते — நன்றாய்விளங்குகிறாள்.

अन्या कक्षगतेनैव मड्डुकेनासितेक्षणा । प्रसुप्ता भामिनी भाति बालपुत्रेव वत्सला ॥

कक्षगतेन — கக்ஷத்தில் வைத்துக்கொண்டிருக்கிற
मड्डुकेन इव — மட்டுகம் என்ற வாத்தியத்துடனேயே
प्रसुप्ता — நன்றாயுறங்கின
अन्या — வேறொரு
असितेक्षणा — கருங்கண்ணளான
भामिनी — கட்டழகி
बालपुत्रा — இளங்குழந்தையையுடையவளும்
वत्सला इव — குழந்தையினிடத்தில் அதிக ப்ரீதியுள்ளவளுமான ஒரு ஸ்திரீபோல
भाति — ஒளிக்கிறாள்.

पटहं चारुसर्वाङ्गी पीड्य शेते शुभस्तनी । चिरस्य रमणं लब्ध्वा परिष्वज्येव कामिनी ॥

शुभस्तनी — அழகிய கொங்கையளும்
चारुसर्वाङ्गी — அழகிய ஸர்வாவயவங்களையுடையவளுமான
कामिनी — ஒரு கட்டழகி
पटहं — படஹம் என்ற வாத்தியத்தை
पीड्य — கட்டிக்கொண்டு
चिरस्य — வெகுகாலம் கழித்து
रमणं लब्ध्वा — பர்த்தாவை அடைந்து
परिष्वज्य — தழுவிக்கொண்டு
इव — போலிருப்பவளாய்
शेते — தூங்குகிறாள்.

काचिद्वीणां परिष्वज्य सुप्ता कमललोचना । रहः प्रियतमं लब्ध्वा सकाममिव कामिनी ॥

कमललोचना — செந்தாமரைக் கண்ணியான
काचित् कामिनी — ஒரு காமினி
रहः — ஏகாந்த தலத்திலே
सकामं — மிக்க காதலுள்ள
प्रियतमं — கணவனை
लब्ध्वा — கட்டியணைத்துக்கொண்டு
इव — இருப்பதுபோல
वीणां — வீணையை
परिष्वज्य — அணைத்துக்கொண்டு
सुप्ता — தூங்கினாள்.

विपञ्चीं परिगृह्यान्या नियता नृत्तशालिनी । निद्रावशमनुप्राप्ता सहकान्तेव भामिनी ॥

नृत्तशालिनी — நாட்டியத்தில் வல்ல
नियता — மிதானுபோகியான
अन्या — மற்றொரு
भामिनी — கட்டழகி
सहकान्ता — பக்கத்தில் காதலனை யுடையவள்
इव — போல
विपञ्चीं — விபஞ்சியென்னும் வாத்தியத்தை
परिगृह्य — கட்டியணைத்துக்கொண்டு
निद्रावशं — நித்திரைவசத்தை
अनुप्राप्ता — அடைந்திருந்தாள்.

अन्या कनकसङ्काशैर्मृदुपीनैर्मनोरमैः । मृदङ्गं परिपीडयाङ्गैः प्रसुप्ता मत्तलोचना ॥ ४२ ॥

मत्तलोचना — மதித்தகண்களையுடை
अन्या — மற்றொருத்தி
कनकसङ्काशैः — பொன்னிறமமைந்த
मृदुपीनैः — மெத்தென்றும் பருத்தும்
मनोरमैः — அழகிய
अङ्गैः — அங்கங்களால்
मृदङ्गं — மத்தளத்தை
परिपीडय — கட்டியணைத்துக்கொண்டு
प्रसुप्ता — தூங்கினாள்.

भुजपार्श्वान्तरस्थेन कक्षगेन कृशोदरी । पणवेन सहानिन्द्या सुप्ता मदकृतश्रमा ॥ ४३ ॥

अनिन्द्या — தோஷரஹிதையான
कृशोदरी — ஒரு நுண்ணிடையாள்
भुजपार्श्वान्तरस्थेन — தோளுக்கும்விலாவிற்கு மிடையில்
कक्षगेन — கஷ்கத்திலிருக்கிற
पणवेन सह — பணவவாத்தியத்துடனேயே
मदकृतश्रमा — மதத்தினால் சோர்வையடைந்தவளாய்
सुप्ता — தூங்கினாள்.

डिण्डिमं परिगृह्यान्या तथैवासक्तडिण्डिमा । प्रसुप्ता तरुणं वत्समुपगूह्येव भामिनी ॥ ४४ ॥

तथा एव — அப்படியே
आसक्तडिण्डिमा — டிண்டிமம் என்றவாத்தியத்தில் ஆஸக்தியுள்ள
अन्या — மற்றொரு
भामिनी — ஸுந்தரி
तरुणं वत्सं — இளம் குழந்தையை
उपगूह्य इव — கட்டியணைப்பவள்போல
डिण्डिमं — டிண்டிம வாத்தியத்தை
परिगृह्य — அணைத்துக்கொண்டு
प्रसुप्ता — தூங்கினாள்.

काचिदाडम्बरं नारी भुजसंभोगपीडितम् । कृत्वा कमलपत्राक्षी प्रसुप्ता मदमोहिता ॥

कमलपत्राक्षी — தாமரை இதழ்போன்ற கண்களையுடைய
काचित् नारी — ஒரு ஸ்திரீ
आडम्बरं — ஆடம்பரம் என்னும் வாத்தியத்தை
भुजसंभोगपीडितं — இரண்டு கைகளாலும் கட்டியணைத்தலை
कृत्वा — செய்துகொண்டு
मदमोहिता — மதத்தினால் மெய்மறந்தவளாக
प्रसुप्ता — நன்றாய்த் தூங்கினாள்.

कलशीमपविध्यान्या प्रसुप्ता भाति भामिनी । वसन्ते पुष्पशबला मालेव परिमार्जिता ॥

कलशीं — கலசத்தை
अपविध्य — கவிழ்த்து
प्रसुप्ता — தூங்கும்
अन्या भामिनी — வேறொரு ஸுந்தரி
वसन्ते — வஸந்தகாலத்தில்
परिमार्जिता — ஜலம் தெளிக்கப்பட்ட
पुष्पशबला — பற்பல புஷ்பங்களால் பலவர்ணமுடைய
माला इव — மாலைபோல
भाति — விளங்கினாள்.

पाणिभ्यां च कुचौ काचित् सुवर्णकलशोपमौ । उपगूह्याबला सुप्ता निद्राबलपराजिता ॥

निद्राबल-पराजिता	பலமான தூக்கத்தால் மெய்மறந்த
काचित् अबला	ஒரு சிறு பெண்
सुवर्णकलशोपमौ	ஸ்வர்ணகலசங்களுக்கு ஸமானமான
कुचौ	இரண்டு ஸ்தனங்களை
पाणिभ्यां च	இரண்டு கைகளினலும்
उपगूह्य	மறைத்து மூடிக் கொண்டு
सुप्ता	தூங்கினுள்.

अन्या कमलपत्राक्षी पूर्णेन्दुसदृशानना । अन्यामालिङ्ग्य सुश्रोणीं प्रसुप्ता मदविह्वला ॥

पूर्णेन्दु-सदृशानना	முழுமதிபோன்ற முகத்தையுடையவளும்
कमलपत्राक्षी	தாமரை இதழ்போன்ற கண்களையுடையவளுமான
अन्या	மற்றொருத்தி
मदविह्वला सुश्रोणीं	மதத்தினுல் மெய்மறந்தவளாய் அழகான கடிபாகத்தையுடைய
अन्यां	வேறொரு பெண்ணை
आलिङ्ग्य	தழுவிக்கொண்டு
प्रसुप्ता	துயின்றுள்.

आतोद्यानि विचित्राणि परिष्वज्य वरस्त्रियः ।
निपीड्य च कुचैः सुप्ताः कामिन्यः कामुकानिव ॥ ४९ ॥

कामिन्यः	மையல்கொண்ட
वरस्त्रियः	பெண்மணிகள்
कामुकान्	காதலர்களை
परिष्वज्य	கட்டியணைத்துக் கொண்டு
इव	இருப்பதுபோல்
विचित्राणि	பலவகைப்பட்ட
आतोद्यानि च	வாத்தியங்களையே
कुचैः	கொங்கைகளோடு
निपीड्य	இறுக்கி அணைத்துக் கொண்டு
सुप्ताः	நித்திரை செய்தார்கள்.

तासामेकान्तविन्यस्ते शयानां शयने शुभे । ददर्श रूपसंपन्नामपरां स कपिः स्त्रियम् ॥

सः कपिः	அந்த வானரர்
तासां	அவர்கள் மத்தியில்
एकान्तविन्यस्ते	ஒரு தனி இடத்தில் [அமைத்த
शुभे	அழகிய
शयने	படுக்கையில்
शयानां	நித்திரை செய்கிற
रूपसम्पन्नां	ரூபஸம்பத்தையுடைய
अपरां	வேறொரு
स्त्रियं	ஸ்திரீயை
ददर्श	கண்டார்.

मुक्तामणिसमायुक्तैर्भूषणैः सुविभूषिताम् । विभूषयन्तीमिव च स्वश्रिया भवनोत्तमम् ॥
गौरीं कनकवर्णाभामिष्टामन्तःपुरेश्वरीम् । कपिर्मन्दोदरीं तत्र शयानां चारुरूपिणीम् ॥
स तां दृष्ट्वा महाबाहुर्भूषितां मारुतात्मजः । तर्कयामास सीतेति रूपयौवनसंपदा ॥ ५३ ॥
हर्षेण महता युक्तो ननन्द हरियूथपः ॥ ५४ ॥

मुक्तामणि-समायुक्तैः	முத்துக்களாலும் மணிகளாலும் இயற்றிய
भूषणैः	ஆபரணங்களால்
सुविभूषितां	நன்றாய் அலங்கரிக்கப்பட்டவளாய்
इव	அதுபோலவே
स्वश्रिया च	இயற்கையழகினுலேயே
भवनोत्तमं	சிறந்த மாளிகையை
विभूषयन्तीं	விளங்கச் செய்பவளும்
इष्टां	இஷ்டையாய்

गौरीं	பசுமை நிறமுடையவளும்	मारुतात्मजः	வாயுபுத்திரரும்
अन्तःपुरेश्वरीं	அந்தப்புரத்திற்கே எஜமானியும்	हरियूथपः	வானரவீரருமான
कनकवर्णाभां	பொன்போன்ற ஒளியுற்றவளும்	सः	அவர்
चारुरूपिणीं	அழகான வடிவமமைந்தவளும்	दृष्ट्वा	கண்டு
भूषितां	அலங்காரத்துடனிருக்கிற	रूपयौवन–सम्पदा	ரூபமும் யௌவனமும் நிறைந்திருப்பதைக் கொண்டு
तत्र	அங்கு	तां	அவளை
शयानां	சயனித்துக்கொண்டிருக்கிற	सीता इति	ஸீதையென்னு
मन्दोदरीं	மந்தோதரியை	तर्कयामास	பாவித்தார்;
महाबाहुः	பெருந்தோள்களையுடைய	महता हर्षेण	பெருமகிழ்ச்சியுடன்
कपिः	வானரரும்	युक्तः	கூடினவராய்
		ननन्द	ஸந்தோஷித்தார்.

आस्फोटयामास चुचुम्ब पुच्छं ननन्द चिक्रीड जगौ जगाम।
स्तंभानरोहन्निपपात भूमौ निदर्शयन् स्वां प्रकृतिं कपीनाम् ॥ ५५ ॥

कपीनां	குரங்குகளுக்கு	ननन्द	ஸந்தோஷித்தார்,
स्वां	உரிய	चिक्रीड	துள்ளினார்,
प्रकृतिं	ஸ்வபாவத்தை	जगौ	பாடினார்,
निदर्शयन्	காட்டிக்கொண்டு	जगाम	ஓடினார்,
आस्फोटयामास	அவர் தோள்களைக் கொட்டினார்;	स्तंभान्	ஸ்தம்பங்களில்
पुच्छं	வாலை	अरोहत्	ஏறினார்,
चुचुम्ब	முத்தமிட்டார்;	भूमौ	பூமியில்
		निपपात	குதித்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामयणे वाल्मीकिये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे दशमः सर्गः ॥ १० ॥

आदितः श्लोकाः 12387 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 597

एकादशः सर्गः—பதினொன்றாவது ஸர்க்கம் ॥ ११ ॥

पानभूमिविचयः—பானபூமியில் தேடி அலைதல்

अवधूय च तां बुद्धिं बभूवावस्थितस्तदा। जगाम चापरां चिन्तां सीतां प्रति महाकपिः॥

महाकपिः	வானரவீரர்	तदा	அப்பொழுது
च च	தத்க்ஷணமே	अवस्थितः	மனநிலையுற்றவராய்
सीतां प्रति	ஸீதையைப்பற்றிய	बभूव	ஆனார்;
तां बुद्धिं	அந்த அபிப்பிராயத்தை	अपरां	சிறந்த
अवधूय	தப்பென விட்டொழித்து	चिन्तां	ஆலோசனையை
		जगाम	கொண்டார்.

न रामेण वियुक्ता सा स्वप्तुमर्हति भामिनी। न भोक्तुं नाप्यलङ्कर्तुं न पानमुपसेवितुम् ॥
नान्यं नरमुपस्थातुं सुराणामपि चेश्वरम्। न हि रामसमः कश्चिद्विद्यते त्रिदशेष्वपि ॥
अन्येयमिति निश्चित्य पानभूमौ चचार सः ॥ ३ ॥

रामेण	"ஸ்ரீராமரோடு
वियुक्ता	கூடியிராத
सा भामिनी	அந்த மாது
स्वप्तुं	உறங்க
न अर्हति	மனங்கொள்ளாள்,
भोक्तुं न	உண்ணவும் மாட்டாள்,
अलङ्कर्तुं अपि न	அலங்கரித்துக்கொள்ளவும் மாட்டாள்,
पानं उपसेवितुं न	பானபாத்திரத்தைத் தொடவும் மாட்டாள்,
सुराणां	தேவர்களுக்கு
ईश्वरं अपि	பிரபுவானபோதிலும்
अन्यं नरं	வேறொருவனை
उपस्थातुं न	அணுகவும் மாட்டாள்.
त्रिदशेषु अपि	தேவர்களிலும்
रामसमः	ஸ்ரீராமருக்கு நிகரான
कश्चित्	ஒருவன்
न विद्यते हि	இல்லையன்றோ?
इयं	இவள்
अन्या च	யாரோ வேறொருத்தியே"
इति	என்று
निश्चित्य	நிச்சயம் பூண்டு
सः पानभूमौ	அவர் பானபூமியில்
चचार	தேடித் திரிந்தார்.

क्रीडितेनापराः क्लान्ता गीतेन च तथापराः। नृत्तेन चापराः क्लान्ताः पानविप्रहतास्तथा॥
मुरवेषु मृदङ्गेषु पीठिकासु च संस्थिताः। तथास्तरणमुख्येषु संविष्टाश्चापराः स्त्रियः॥
अङ्गनानां सहस्रेण भूषितेन विभूषणैः। रूपसँल्लापशीलेन युक्तगीतार्थभाषिणा ॥ ६ ॥
देशकालाभियुक्तेन युक्तवाक्याभिधायिना। रताभिरतसंसुप्तं ददर्श हरियूथपः ॥ ७ ॥

क्रीडितेन	விளையாடினதால்
क्लान्ताः	களைப்படைந்திருந்த
अपराः एव	சில ஸ்த்ரீகளையும்
गीतेन	பாடினதால்
तथा	அப்படியானவர்களான
अपराः च	வேறுசில ஸ்திரீகளையும்
नृत्तेन	நர்த்தனத்தால்
क्लान्ताः	களைப்படைந்தவர்களையும்
पानविप्रहताः	பானமயக்குற்றிருந்த
अपराः च	வேறுசில ஸ்திரீகளையும்
तथा	அவ்வாறே
मुरवेषु	முரவவாத்தியங்களிலும்
मृदङ्गेषु	மிருதங்கங்களிலும்
पीठिकासु	சிறு ஆஸனங்களிலும்
संस्थिताः	சாய்ந்துறங்கின
स्त्रियः च	ஸ்திரீகளையும்
तथा	அவ்வாறே
आस्तरणमुख्येषु	உயர்ந்த படுக்கைகளில்
संविष्टाः	சாய்ந்துறங்கின
अपराः च	வேறுசில ஸ்திரீகளையும்
हरियूथपः	வானரச்ரேஷ்டர்,
विभूषणैः	ஆபரணங்களினால்
भूषितेन	அலங்கரிக்கப்பட்டதும்
रूपसँल्लापशीलेन	அழகுகளைவர்ணிப்பதும்
युक्तगीतार्थ-भाषिणा	தகுந்த பாட்டுக்களின் பொருள்களைப் பேசுவதும்
देशकालाभि-युक्तेन	இடமும் காலமும் அறிந்து நடப்பதும்
युक्तवाक्याभि-भाषिणा	ஸமயத்துக்கேற்ற சொற்களைச் சொல்லும்
अङ्गनानां	அணங்குகளின்
सहस्रेण	பல்லாயிரத்துடன்
रताभिरतसंसुप्तं	(உள்ளும் புறமும்) கலந்து களித்து மெய்மறந்து உறங்கிக்கொண்டிருக்கும் ஒருவனை
ददर्श	கண்டார்.

तासां मध्ये महाबाहुः शुशुभे राक्षसेश्वरः । गोष्ठे महति मुख्यानां गवां मध्येयथा वृषः ।।

तासां	அவர்களின்	गोष्ठे	தொழுவத்தில்
मध्ये	நடுவில்	मुख्यानां गवां	சிறந்த பசுக்களின்
महाबाहुः	பெருந்தோளனான	मध्ये	நடுவில்
राक्षसेश्वरः	ராக்ஷஸேச்வரன்	वृषः यथा	விருஷபம்போல்
महति	பெரியதொரு	शुशुभे	விளங்கினான்.

स राक्षसेन्द्रः शुशुभे ताभिः परिवृतः स्वयम् । करेणुभिर्यथारण्ये परिकीर्णो महाद्विपः ।।

ताभिः	அவர்களால்	अरण्ये	காட்டில்
स्वयं	ஸ்வயேச்சையாய்	करेणुभिः	பெண்யானைகளால்
परिवृतः	சூழப்பட்ட	परिकीर्णः	சூழப்பட்டிருக்கிற
राक्षसेन्द्रः	ராக்ஷஸேந்திரனான	महाद्विपः यथा	பெருங்களிறு போல்
सः	அவன்	शुशुभे	விளங்கினான்.

सर्वकामैरुपेतां च पानभूमिं महात्मनः । ददर्श हरिशार्दूलस्तस्य रक्षःपतेर्गृहे ।। १० ।।

हरिशार्दूलः	கபிச்ரேஷ்டர்	सर्वकामैः	வேண்டிய எல்லா வற்றாலும்
महात्मनः	மஹாத்மாவான	उपेतां	நிறைந்த
तस्य	அந்த	पानभूमिं च	பானபூமியையும்
रक्षःपतेः	ராக்ஷஸாதிபனுடைய	ददर्श	கண்டார்.
गृहे	கிருஹத்தில்		

मृगाणां महिषाणां च वराहाणां च भागशः । तत्र न्यस्तानि मांसानि पानभूमौ ददर्श सः ।।

सः	அவர்	मृगाणां	மான்களுடையவும்
तत्र	அந்த	महिषाणां च	எருமைகளுடையவும்
पानभूमौ	பானபூமியில்	वराहाणां च	பன்றிகளுடையவும்
भागशः	தனித்தனியாக	मांसानि	இறைச்சிகளை
न्यस्तानि	வைக்கப்பட்டிருந்த	ददर्श	பார்த்தார்.

रौक्मेषु च विशालेषु भाजनेष्वर्धभक्षितान् । ददर्श हरिशार्दूलो मयूरान् कुक्कुटांस्तथा ।।

हरिशार्दूलः	வானரச்ரேஷ்டர்	अर्धभक्षितान्	பாதி புசித்து மிகுத்தப் [பட்ட
रौक्मेषु	பொன்மயமான	मयूरान् च	மயில்களையும்
विशालेषु	அகன்ற	कुक्कुटान्	கோழிகளையும்
भाजनेषु	பாத்திரங்களில்	तथा	அவ்வண்ணமே
		ददर्श	கண்டார்.

वराहगृध्रान् सुकृतान्तदधिसौवर्चलायुतान् । शल्यान्मृगमयूरांश्च हनुमानन्ववैक्षत ।। १३ ।।

क्रकरान् विविधान् सिद्धांश्चकोरानर्धभक्षितान् । महिषानेकशल्यांश्च छागांश्च कृतनिष्ठितान् ।।

लेह्यानुच्चावचान् पेयान् भोज्यानि विविधानि च ।। १४ ।।

हनुमान्	ஹனுமார்
दधिसौवर्च-लायुतान्	தயிரும் ஸௌவர்சல மென்னும் உப்பும் சேர்த்து
सुकृतान्	நன்கு செய்யப்பட்டிருக்கிற
वराहगृध्रान्	செம்மறிக்கடா, கழுகு இவைகளையும்
शल्यान्	பன்றிகளையும்,
मृगमयूरान् च	மான், மயில், இவைகளை
सिद्धान्	தயாரிக்கப்பட்ட [யும்
विविधान्	பற்பலவிதங்களான
क्रकरान्	க்ரகர பக்ஷிகளையும்

अर्धभक्षितान्	பாதி தின்னப்பட்ட
चकोरान्	சகோரபக்ஷிகளையும்
महिषान्	எருமைகளையும்
एकशल्यान्	ஒருவகை மீன்களையும்
कृतनिष्ठितान्	நன்ருய் சமைக்கப்பட்ட
छागान् च	ஆட்டின் மாம்சங்களை
उच्चावचान्	நானுவிதமான [யும்
लेह्यान्	நக்குவனவைகளையும்
पेयान् च	பருகுவனவைகளையும்
विविधानि	பலவிதமான
भोज्यानि च	பணியாரங்களையும்
अन्ववैक्षत	பார்த்தார்.

तथाऽम्ललवणोत्तंसैर्विविधै रागषाडवैः। हारनूपुरकेयूरैरपविद्धैर्महाधनैः॥ १५॥

पानभाजनविक्षिप्तैः फलैश्च विविधैरपि। कृतपुष्पोपहारा भूरधिकं पुष्यति श्रियम्॥ १६॥

तथा	அவ்வண்ணமே
अम्ललवणोत्तंसैः	புளிப்பேறி, உப்பேறிக
विविधैः	பலவித [ளாலும்
रागषाडवैः	பணியார விசேஷங்களாலும்
अपविद्धैः	கழற்றி வைக்கப்பட்டிருந்த
महाधनैः	வெகு விலையுயர்ந்த
हारनूपुरकेयूरैः	மாலைகள், சிலம்புகள், தோள்வளைகளாலும்

पानभाजन-विक्षिप्तैः	பானபாத்திரங்களில் வைக்கப்பட்டிருந்த
विविधैः	பலவகை
फलैः अपि च	பழங்களாலும்
कृतपुष्पोहारा	மலர்பலி இடப்பட்ட
भूः	பூமி
अधिकं	அதிக
श्रियं	அழகாய்
पुष्यति	விளங்கிற்று.

तत्र तत्र च विन्यस्तैः सुश्लिष्टैः शयनासनैः। पानभूमिर्विना वह्निं प्रदीप्तेवोपलक्ष्यते॥

सुश्लिष्टैः	நன்ருயமையப்பெற்று
तत्र तत्र च	அங்கங்கே
विन्यस्तैः	கிரமவரிசையில் போடப்பட்டிருந்த
शयनासनैः	சயன ஆஸனங்களால்

पानभूमिः	பானபூமி
वह्निं विना	நெருப்பின்றியே
प्रदीप्ता	ஜ்வலிப்பது
इव	போல
उपलक्ष्यते	காணப்படுகிறது.

बहुप्रकारैर्विविधैर्वरसंस्कारसंस्कृतैः। मांसैः कुशलसंयुक्तैः पानभूमिगतैः पृथक्॥ १८॥

दिव्याः प्रसन्ना विविधाः सुराः कृतसुरास्तथा। शर्करासवमाध्वीकपुष्पासवफलासवाः॥

वासचूर्णैश्च विविधैर्दृष्टास्तैस्तैः पृथक् पृथक्। सन्तता शुशुभे भूमिर्माल्यैश्च बहुसंस्थितैः॥

दिव्याः	திவ்யமான
विविधाः	பலவித
प्रसन्नाः	தெளிவான
सुराः	சாராயங்களும்
तथा	அப்படியே

शर्करासव-माध्वीक-पुष्पासव-फलासवाः	சர்க்கரைப்பாகிலும், தேனிலும், புஷ்பரஸத்திலும், பழரஸங்களிலும் செய்யப்பட்டு
पृथक् पृथक्	தனித்தனியாக

कृतसुराः	சித்தம் செய்யப்பட்ட சாராயங்களும்
दृष्टाः	காணப்பட்டன;
बहुप्रकारैः	பல சுவையமைய
विविधैः	பலவகையாய்
पृथक्	வெவ்வேறாய்
कुशलसंयुक्तैः	மெச்சும்படி மிச்ரப் படுத்தப்பட்ட
वरसंस्कार-संस्कृतैः	சிறந்த பாசகர்களால் உத்கிருஷ்டமாய் பக்குவம் செய்யப்பட்ட
तैः तैः	அதற்கு வேண்டிய
विविधैः	பலவிதங்களான
वासचूर्णैः	பரிமளப் பொடிகளால்
बहुसंस्थितैः	பலவிதமாய்க் கூட்டிச் சேர்க்கப்பட்ட
पानभूमिगतैः	பான பூமியில் வைத்திருந்த
मांसैः च	இறைச்சிகளாலும்
माल्यैः च	புஷ்பமாலைகளாலும்
सन्तता	நிறைந்ததாய்
भूमिः	வீட்டின் ஓர் அடுக்கு
शुशुभे	ஒளிபெற்றிருந்தது.

राजतेषु च कुंभेषु जाम्बूनदमयेषु च । पानश्रेष्ठं तदा भूरि कपिस्तत्र ददर्शः सः ॥२१॥

तत्र	அங்கு
सः कपिः	அந்த வானரர்
राजतेषु च	வெள்ளியினுல் செய்யப்பட்டதும்
जाम्बूनदमयेषु च	தங்கத்தினுல் செய்யப்பட்டதுமான
कुंभेषु	கும்பங்களில்
पानश्रेष्ठं	குடி தினுசுகளில்சிறந்த [தை
तदा	அப்பொழுது
भूरि	அனேக வகையாய் அனேக இடங்களிலு [மிருக்க
ददर्श	கண்டார்.

सोऽपश्यच्छातकुंभानि शीधोर्मणिमयानि च । राजतानि च पूर्णानि भाजनानि महाकपिः॥

सः	அந்த
महाकपिः	வானரப்பெரியோர்
पूर्णानि	நிரம்பியிருந்த
शातकुंभानि	ஸ்வர்ணமயமானவைகளும்
मणिमयानि च	மணிமயமானவைகளும்
राजतानि	வெள்ளியினுலானவை [களுமான
शीधोः	சாராயத்தின்
भाजनानि च	பாத்திரங்களையும்
अपश्यत्	கண்டார்.

हिरण्मयैश्च विविधैर्भाजनैः स्फाटिकैरपि । जाम्बूनदमयैश्चान्यैः करकैरभिसंवृता ॥ २३ ॥

विविधैः	பலவிதங்களான
हिरण्मयैः च	தங்கமயமானவைகளும்
स्फाटिकैः अपि	ஸ்படிகமயமானவைகளுமான
भाजनैः	பாத்திாங்களாலும்
अन्यैः	வேறான
जाम्बूनद-मयैः च	ஜாம்பூநதம் என்ற தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட
करकैः	கூஜாக்களாலும்
अभिसंवृता	நிறைந்திருந்தது.

क्वचिदर्धावशेषाणि क्वचित् पीतानि सर्वशः । क्वचिन्नैव प्रपीतानि पानानि स ददर्श ह ॥

सः	அவர்
क्वचित्	ஓரிடத்தில்
अर्धावशेषाणि	பாதி மீந்தவைகளும்
क्वचित्	சிலவிடத்தில்
सर्वशः	முழுதும்
पीतानि	குடிக்கப்பட்டவைகளும்
क्वचित्	சிலவிடத்தில்
न प्रपीतानि एव	கொஞ்சம்கூடக்குடிக்கப்படாமலேயேஇருந்தவைகளுமான
पानानि	மத்தியங்களை
ददर्श ह	பார்த்தார்.

क्वचिद्भक्ष्यांश्च विविधान्क्वचित्पानानि भागशः। क्वचिदन्नावशेषाणि पश्यन् वै विचचार ह
क्वचित् प्रभिन्नैः करकैः क्वचिदालोलितैर्घटैः। क्वचित् संपृक्तमाल्यानि जलानि च फलानि च

क्वचित्	சிலவிடங்களில்
विविधान्	பலவகை
भक्ष्यान् च	தின்பண்டங்களையும்
क्वचित्	சிலவிடங்களில்
भागशः	வகைவகையாய்
पानानि	மத்தியங்களையும்
क्वचित्	சிலவிடங்களில்
अन्नावशेषाणि	உண்டு எஞ்சிய அன்னங்களையும்
क्वचित्	சிலவிடங்களில்
प्रभिन्नैः	உடைந்த
करकैः	கூஜாக்களாலும்
आलोलितैः	உருண்டுகிடந்த
घटैः	குடங்களாலும்
जलानि च	ஜலங்களையும்
क्वचित्	சிலவிடங்களில்
फलानि च	பழங்களையும்
क्वचित्	சிலவிடங்களில்
संपृक्तमाल्यानि	அழகாய் கோக்கப்பட்ட மாலைகளையும்
पश्यन् वै	பார்த்துக்கொண்டே
विचचार	திரிந்தார்;
ह	காண்!

शयनान्यत्र नारीणां शुभ्राणि बहुधा पुनः। परस्परं समाश्लिष्य काश्चित् सुप्ता वराङ्गनाः॥

अत्र	அங்கு
नारीणां	மங்கையர்களின்
शुभ्राणि	வெண்மையான
शयनानि	படுக்கைகள்
बहुधा	பலவகையாயிருந்தன ;
पुनः	மேலும்
काश्चित्	சில
वराङ्गनाः	அழகான பெண்கள்
परस्परं	ஒருவரையொருவர்
समाश्लिष्य	தழுவி அணைத்துக் கொண்டு
सुप्ताः	நித்திரை செய்தார்கள்.

काचिच्च वस्त्रमन्यस्याः स्वपन्त्याः परिधाय च। आहृत्य चाबलाः सुप्ता निद्राबलपराजिताः॥

च	இதுவுமன்றி
काचित्	ஒரு பெண்
स्वपन्त्याः	தூங்கிக்கொண்டிருக்கிற
अन्यस्याः	மற்றொருவளுடைய
वस्त्रं	வஸ்திரத்தை
आहृत्य	இழுத்து
परिधाय च	போர்த்துக்கொண்டும்
च	அப்படியே
निद्राबल-पराजिताः	நித்திரையின் அதிகத்தால் மெய்மறந்தவர்களாய்
अबलाः	ஸ்திரீகள்
सुप्ताः	நன்றாயுறங்கினார்கள்.

तासामुच्छ्वासवातेन वस्त्रं माल्यं च गात्रजम्। नात्यर्थं स्पन्दते चित्रं प्राप्य मन्दमिवानिलम्

तासां	அவர்களுடைய
उच्छ्वासवातेन	மூச்சுக்காற்றினால்
गात्रजं	உடலிலணிந்திருந்த
वस्त्रं	வஸ்திரமும்
माल्यं च	மாலையும்
मन्दं	இளந்தென்றல்
अनिलं	காற்றை
प्राप्य इव	அடைந்தது போலவே
अत्यर्थं	மிதமிஞ்சி
न स्पन्दते	அசையவில்லை;
चित्रं	ஓஹோ! என்ன ஆச்சரியம்!

चन्दनस्य च शीतस्य शीधोर्मधुरसस्य च। विविधस्य च माल्यस्य पुष्पस्य विविधस्य च॥
बहुधा मारुतस्तत्र गन्धं विविधमुद्वहन्। स्नानानां चन्दनानां च धूपानां चैव मूर्छितः॥
प्रववौ सुरभिर्गन्धो विमाने पुष्पके तदा॥ ३१॥

शीतस्य	குளிர்ந்த
चन्दनस्य च	சந்தனத்தினுடையவும்
विविधस्य	பலவகைப்பட்ட
मधुरसस्य	தித்திப்புரஸமுள்ள
शीधोः च	மத்தியத்தினுடையவும்
विविधस्य	பலவிதமான
माल्यस्य	மாலையின்
पुष्पस्य च	புஷ்பத்தினுடையவும்
विविधं	பலவகை
गन्धं	வாஸனையை
उद्वहन्	வஹித்துக்கொண்டு
मारुतः	காற்று
बहुधा च	அந்தந்தவாசனைகளோ
तत्र	அங்கு [டேயே
प्रववौ	வீசிற்று;
तदा	அப்பொழுது
पुष्पके विमाने	புஷ்பகவிமானத்தில்
स्नानानां	அபிஷேகமான
चन्दनानां च	சந்தனங்களுடையவும்
धूपानां च	தூபங்களுடையவும்
सुरभिः	பரிமள
गन्धः	வாஸனை
एव	முழுமையும்
मूर्च्छितः	அளாவிற்று.

श्यामा वदातास्तत्रान्याः काश्चित् कृष्णा वराङ्गनाः ।
काश्चित् काञ्चनवर्णाङ्ग्यः प्रमदा राक्षसालये ॥ ३२ ॥

तासां निद्रावशत्वाच्च मदनेन विमूर्च्छितम् । पद्मिनीनां प्रसुप्तानां रूपमासीद्यथैव हि ॥

तत्र	அந்த
राक्षसालये	ராக்ஷஸன்மாளிகையில்
काश्चित् प्रमदाः	சில மடந்தைகள்
वदाताः	நிர்மலமான
श्यामाः	ச்யாமவர்ணமுடைய
काश्चित्	சில [வர்கள்;
वराङ्गनाः	வாரணங்குகள்
कृष्णाः	கறுப்புவர்ணமுடைய
अन्याः	வேறு சிலர் [வர்கள்;
काञ्चनवर्णाङ्ग्यः	பொன்னிறமமைந்த அங்கமுடையவர்கள்;
यथा एव	எப்படியிருந்தமையாலும்
मदनेन	காமமயக்கத்தோடு
निद्रावश-त्वात् च	நித்திரைக்குவசப்பட்டிருந்தமையாலும்
प्रसुप्तानां	நன்றுயுறங்கும்
पद्मिनीनां	பத்மினீஜாதி ஸ்திரீகளு
तासां	அவர்களுடைய [மான
रूपं	காட்சி
विमूर्च्छितं हि	ஒளி ஓங்கி விளங்குவ
आसीत्	இருந்தது. [தாகவே

एवं सर्वमशेषेण रावणान्तःपुरं कपिः । ददर्श सुमहातेजा न ददर्श च जानकीम् ॥३४॥

सुमहातेजाः	மஹா தேஜஸ்வியான
कपिः	வானரர்
एवं	மேற்சொன்னவாறு
रावणान्तःपुरं	ராவணன் அந்தப்புரம்
सर्वं	முழுமையும்
अशेषेण	ஓரிடம் விடாது
ददर्श	தேடினார்;
च	ஆயினும்
जानकीं	ஜானகியை
न ददर्श	காணவில்லை.

निरीक्षमाणश्च तदा ताः स्त्रियः स महाकपिः । जगाम महतीं चिन्तां धर्मसाध्वसशङ्कितः ॥

सः	அந்த
महाकपिः	வானரவீரர்
ताः स्त्रियः	அந்த மடந்தைகளை
निरीक्षमाणः च	கண் நோக்கினதால்
तदा	அப்பொழுது
धर्मसाध्वस-शङ्कितः	தர்மவைகல்யமென்று பயந்து
महतीं	அதிகமான
चिन्तां	மனவருத்தத்தை
जगाम	அடைந்தார்.

परदारावरोधस्य प्रसुप्तस्य निरीक्षणम् । इदं खलु ममात्यर्थं धर्मलोपं करिष्यति ॥ ३६ ॥

प्रसुप्तस्य	"உறங்கிக்கொண்டிருக்கும்	इदं	இந்த
परदारावरोधस्य	சத்துருமன்னனின் பத்னிகள் ஸமூகத்தினுடைய	निरीक्षणं	கண்களால்பார்த்தலும்
मम	எனது	अत्यर्थं	கொடிய
		धर्मलोपं	பாபமாக
		करिष्यति खलु	ஆகுமே!

न हि मे परदाराणां दृष्टिर्विषयवर्तिनी ॥ ३७ ॥

परदाराणां	"அயலார்மனைவிகளின்	विषयवर्तिनी हि	லோகவ்யாபாரத்தைப் பற்றியதென்பதே
मे दृष्टिः	எனது (ருபேந்திரியத்தைக் கொண்டு வேகமான) ஓர் பார்வை	न	இல்லை.

अयं चात्र मया दृष्टः परदारपरिग्रहः ॥ ३८ ॥

अत्र	"இதுவிஷயத்தில்	परदार-परिग्रहः च	உத்க்ருஷ்டரின் பத்னியினிடத்திலுள்ள பக்தியாலுண்டானதே!"
मया दृष्टः	என்னால் காணப்பட்ட		
अयं	இது		

तस्य प्रादुरभूच्चिन्ता पुनरन्या मनस्विनः । निश्चितैकान्तचित्तस्य कार्यनिश्चयदर्शिनी ॥

एकान्तचित्तस्य	தனிமையில் தாமாய் ஆலோசனை செய்யும்	निश्चिता	நிச்சயமான
मनस्विनः	பெருந்தன்மையுள்ள	अन्या	இதர
तस्य	அவருக்கு	चिन्ता	எண்ணம்
कार्यनिश्चय-दर्शिनी	கார்யத்தின் முடிவை ஸூசிப்பிக்கும்	पुनः	புதிதாய்
		प्रादुरभूत्	புலப்பட்டது.

कामं दृष्टा मया सर्वा विश्वस्ता रावणस्त्रियः ॥ ४० ॥
न हि मे मनसः किञ्चिद्वैकृत्यमुपपद्यते ॥ ४१ ॥

विश्वस्ताः	"அபாயத்திற்கிடமில்லை என்கிற நம்பிக்கையுடனிருக்கிற	दृष्टाः	பார்க்கப்பட்டார்கள்;
		कामं हि	அப்படியிருந்தாலும்
		मे मनसः	எனது மனத்திற்கு
रावणस्त्रियः	ராவண பத்னிகள்	वैकृत्यं	மாறுபாடு
सर्वाः	எல்லோரும்	किञ्चित्	கொஞ்சமும்
मया	என்னால்	न उपपद्यते	உண்டாகவில்லை.

मनो हि हेतुः सर्वेषामिन्द्रियाणां प्रवर्तने । शुभाशुभास्ववस्थासु तच्च मे सुव्यवस्थितम् ॥

शुभाशुभासु	"நல்லவை, தீயவை என்னும் இருவகையான	मनः हि	மனம்தான்
		हेतुः	ஹேதுः
अवस्थासु	தசைகளில்	तत् च	அதுவோ
सर्वेषां	எல்லா	मे	எனக்கு
इन्द्रियाणां	புலன்களின்	सुव्यवस्थितम्	சிதறாமல் நன்கு ஸ்திரமாக இருக்கிறது.
प्रवर्तने	தூண்டுதலில்		

नान्यत्र हि मया शक्या वैदेही परिमार्गितुम्। स्त्रियो हि स्त्रीषु दृश्यन्ते सदा संपरिमार्गणे॥

सदा	"எப்பொழுதுமே	दृश्यन्ते	கண்டுபிடிக்கப்படுவார்கள்;
स्त्रियः	ஸ்திரீகளை	हि	ஆகையால்
संपरिमार्गणे	நன்றாய் அலைந்து தேடுவதில்	मया	என்னால்
		वैदेही	வைதேஹி
		अन्यत्र	வேறு இடத்தில்
स्त्रीषु हि	ஸ்திரீகளிருக்குமிடத்திலேதான்	परिमार्गितुं	தேடிக் கண்டுபிடிக்க
		न शक्या	முடியாது.

यस्य सत्त्वस्य या योनिस्तस्यां तत् परिमार्ग्यते।
न शक्या प्रमदा नष्टा मृगीषु परिमार्गितुम्॥ ४४॥

यस्य	"எந்த	परिमार्ग्यते	தேடிக்கண்டுபிடிக்கப் படுகிறது;
सत्त्वस्य	பிராணிக்கு		
या	எது	नष्टा	காணுமல் போன
योनिः	ஜாதியோ	प्रमदा	மானிடஸ்திரீ
		मृगीषु	பெண்மானுள்ள இடங்ளில்
तस्यां	அதில்	परिमार्गितुं	கண்டுபிடிக்க
तत्	அது	न शक्या	முடியாது.

तदिदं मार्गितं तावच्छुद्धेन मनसा मया। रावणान्तःपुरं सर्वं दृश्यते न च जानकी॥

तत्	"ஆகையால்	सर्वं	முழுமையும்
शुद्धेन	தூய	तावत्	செவ்வையாய்
मनसा	மனத்தோடு	मार्गितं	தேடப்பட்டது;
मया	என்னால்	च	அப்படியிருந்தும்
इदं	இந்த	जानकी	ஜானகி
रावणान्तःपुरं	ராவணுந்தப்புரம்	न दृश्यते	காணப்படுகிறதில்லை."

देवगन्धर्वकन्याश्च नागकन्याश्च वीर्यवान्। अवेक्षमाणो हनुमान्नैवापश्यत जानकीम्॥

वीर्यवान्	வீரராகிய	नागकन्याः च	நாககன்னிகைகளையும்
हनुमान्	ஹனுமார்	अवेक्षमाणः	கண்டவராய்
देवगन्धर्व-कन्याः च	தேவகந்தர்வ கன்னிகைகளையும்	जानकीं एव	ஜானகியை மாத்திரம்
		न अपश्यत	காணவில்லை.

तामपश्यन् कपिस्तत्र पश्यंश्चान्या वरस्त्रियः। अपक्रम्य तदा वीरः प्रध्यातुमुपचक्रमे॥

अन्याः	வேறு	अपश्यन्	காணுதவராய்
वरस्त्रियः	சிறந்த ஸ்திரீகளை	तदा	அப்பொழுது
पश्यन्	பார்த்து	अपक्रम्य	வெளியில் தாவி
कपिः वीरः	வானரவீரர்		
तत्र	அங்கு	प्रध्यातुं	ஆழ்ந்து ஆலோசிக்க
तां	அவளை	उपचक्रमे	ஆரம்பித்தார்.

स भूयस्तु परं श्रीमान् मारुतिर्यत्नमास्थितः। पानभूमिं समुत्सृज्य तां विचेतुं प्रचक्रमे॥

श्रीमान्	ஸ்ரீமானான	परं	மிக்க
सः मारुतिः	அந்த மாருதி	यत्नं	முயற்சியை
पानभूमिं	பானபூமியை	आस्थितः	அடைந்தவராய்
समुत्सृज्य	விட்டு நீங்கி	तां विचेतुं	அவளைத் தேட
भूयः तु	மறுபடியும்	प्रचक्रमे	ஆரம்பித்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकादशः सर्गः॥ ११॥

आदितः श्लोकाः 12435 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 645

द्वादशः सर्गः—பன்னிரண்டாவது ஸர்க்கம் ॥ १२॥

मारुत्युद्वेगः—மாருதியின் மனக்கலக்கம்

स तस्य मध्ये भवनस्य मारुतिर्लतागृहांश्चित्रगृहान्निशागृहान्।
जगाम सीतां प्रति दर्शनोत्सुको न चैव तां पश्यति चारुदर्शनाम्॥ १॥

मारुतिः	மாருதி	जगाम	நுழைந்து தேடினார்.
तस्य	அவனுடைய	सीतां	சீதையை
भवनस्य	மாளிகையின்	दर्शनोत्सुकः	கண்ணுற்றுப்பணிய ஆ
मध्ये	மத்தியில்	सः	அவர் [வல் கொண்ட
लतागृहान्	பூங்கொடி வீடுகளையும்	चारुदर्शनां	மிக அழகுற்ற காட்சி
चित्रगृहान्	சித்திர வீடுகளையும்	तां	அவளை [கொண்ட
निशागृहान्	படுக்கையறைகளையும்	एव च	மாத்திரம்
प्रति	தனித்தனியாய்	न पश्यति	காணப்பெறவில்லை.

स चिन्तयामास ततो महाकपिः प्रियामपश्यन् रघुनन्दनस्य ताम्।
ध्रुवं हि सीता म्रियते यथा न मे विचिन्वतो दर्शनमेति मैथिली॥ २॥

सः	அந்த	विचिन्वतः	ஆராய்ந்து தேடுகிற
महाकपिः	மஹாகபி	मे	எனது
रघुनन्दनस्य	ரகுநந்தனரின்	दर्शनं	கண்ணுக்கு
तां	அந்த	न एति	கிட்டவில்லை;
प्रियां	ப்ரீதியுள்ள பிராட்டியா	यथा	ஆகையால்
अपश्यन्	காணுதவராய் [ரை	सीता	ஸீதை
ततः	அதனுல்	म्रियते	மரித்திருப்பாள்
चिन्तयामास	மனக்கலக்கமடைந்தார்;	ध्रुवं हि	என்பதில் ஐயம்
मैथिली	"மைதிலி		தோற்றவில்லை.

सा राक्षसानां प्रवरेण जानकी स्वशीलसंरक्षणतत्परा सती।
अनेन नूनं प्रतिदुष्टकर्मणा हता भवेदार्यपथे परे स्थिता॥ ३॥

परे	"மேலான
आर्यपथे	ஸன்மார்க்கத்தில்
स्थिता	இருப்பவளும்
सती	கற்புடைய
स्वशीलसंरक्षण-तत्परा	தனது சீலத்தைக் காப்பாற்றுவதிலேயே உறுதியுள்ள
सा	அந்த
जानकी	ஜானகி
राक्षसानां	ராக்ஷஸர்களுக்கு
प्रवरेण	ச்ரேஷ்டனை
प्रतिदुष्टकर्मणा	துஷ்டக்ரியையே ஒவ்வொன்றையும்செய்கிற
अनेन	இவனுல்
हता	கொலையுண்டவளாக
भवेत् नूनम्	ஆகிவிட்டாளோ என்னமோ.

विरूपरूपा विकृता विवर्चसो महानना दीर्घविरूपदर्शनाः ।
समीक्ष्य सा राक्षसराजयोषितो भयाद्विनष्टा जनकेश्वरात्मजा ॥ ४ ॥

विरूपरूपाः	"உறுப்புகெட்டவர்களும்
विकृताः	விகார வடிவத்தினரும்
विवर्चसः	ஒளியற்றவர்களும்
महाननाः	பருத்த முகத்தினர்களும்
दीर्घविरूप-दर्शनाः	மிகக் கொடிய நோக்கினருமாகிய
राक्षसराज-योषितः	ராக்ஷஸ அரசனின் பெண்களை
समीक्ष्य	கண்டு
जनकेश्वरात्मजा	ஜனகமன்னரின்திருமகளான
सा	அவள்
भयात्	பயத்தினுல்
विनष्टा	இறந்திருப்பாள்!

सीतामदृष्ट्वा ह्यनवाप्य पौरुषं विहृत्य कालं सह वानरैश्चिरम् ।
न मेऽस्ति सुग्रीवसमीपगा गतिः सुतीक्ष्णदण्डो बलवांश्च वानरः ॥ ५ ॥

सीतां	"ஸீதையை
अदृष्ट्वा	காணுது
पौरुषं	கடமையை
अनवाप्य	நிறைவேற்றுமல்
चिरं कालं	நெடுங்காலத்தையும்
वानरैः सह	வானரர்களோடுகூட
विहृत्य	கழித்து
सुग्रीवसमीपगा	சுக்ரீவரிடம் போகக்கூடிய
गतिः	பாக்கியம்
मे	எனக்கு
न अस्ति	இல்லை;
हि	ஏனென்றுல்
बलवान्	பலவானுன
वानरः	வானரர்
सुतीक्ष्ण-दण्डः च	குற்றம் செய்தவர்களை மன்னிக்காமல் கொடுமையாகத்தண்டிப்பவர்.

दृष्टमन्तःपुरं सर्वं दृष्टा रावणयोषितः । न सीता दृश्यते साध्वी वृथा जातो मम श्रमः ॥

अन्तःपुरं	"அந்தப்புரம்
सर्वं	எல்லாம்
दृष्टं	பார்க்கப்பட்டது;
रावणयोषितः	ராவணன் பெண்டுகள்
दृष्टाः	காணப்பட்டார்கள்;
साध्वी	கற்புடைய
सीता	ஸீதை
न दृश्यते	காணப்படவில்லை,
मम	எனக்கு
जातः	உண்டான
श्रमः	கஷ்டமும்
वृथा	வீண்.

किन्नु मां वानराः सर्वे गतं वक्ष्यन्ति सङ्गताः । गत्वा तत्र त्वया वीर किं कृतं तद्वदस्व नः ॥
अदृष्ट्वा किं प्रवक्ष्यामि तामहं जनकात्मजाम् ॥ ७ ॥

गतं	''திரும்பிவந்த	नः	எங்களுக்கு
मां	என்னைப்பார்த்து	वदस्व	சொல்லும்,
वानराः	வானரர்கள்	किन्नु	என்ன முடிந்தது ?' என்று
सर्वे	எல்லோரும்		
सङ्गताः	ஒருங்கு கூடினவர் [களாய்	वक्ष्यन्ति	சொல்லுவார்கள்;
वीर	'வீர!	जनकात्मजां	ஜனகரின் மகளான
त्वया	உம்மால்	तां	அவளை
तत्र गत्वा	அங்கு சென்று	अदृष्ट्वा	கண்ணுறக்காணாமல்
किं	என்ன	अहं	நான்
कृतं	செய்யப்பட்டது ?	किं	யாது
तत्	அதை	प्रवक्ष्यामि	விடைகூறுவேன்?

ध्रुवं प्रायमुपैष्यन्ति कालस्य व्यतिवर्तने ॥ ८ ॥

कालस्य	''உசிதகாலம்	ध्रुवं	நிச்சயமாய்
व्यतिवर्तने	மீறிவிடில்		
प्रायं	பட்டினியாய்க் கிடந்து மரணம் அடைவதை	उपैष्यन्ति	அவர்கள் பெறுவார்கள்,

किं वा वक्ष्यति वृद्धश्च जाम्बवानङ्गदश्च सः । गतं पारं समुद्रस्य वानराश्च समागताः ॥

समुद्रस्य	''சமுத்திரத்தின்	अङ्गदः च	அங்கதனும்
पारं	அக்கரைக்கு	वृद्धः	பெரியவரான
गतं	திரும்பி வந்தவனை	जाम्बवान् च	ஜாம்பவந்தரும்
समागताः	ஒன்றுசேர்ந்த	वा	தனித்தனியாய்
वानराः च	வானரர்களும்	किं	எவ்வளவோ
सः	அந்த	वक्ष्यति	நிந்திப்பார்கள்.

अनिर्वेदः श्रियो मूलमनिर्वेदः परं सुखम् । अनिर्वेदो हि सततं सर्वार्थेषु प्रवर्तकः ॥

अनिर्वेदः	''மனம் தளராமையே	सुखं	சுகம்;
श्रियः	செல்வத்திற்கு	सततं	எப்பொழுதும்
मूलं	காரணம்,	सर्वार्थेषु	எல்லா விஷயங்களிலும்
अनिर्वेदः	மனம் தளராமையே	प्रवर्तकः	முயலும்படி செய்வது
परं	மேலான	अनिर्वेदः हि	மனம் தளராமையே.

करोति सफलं जन्तोः कर्म यत्तत्करोति सः । तस्मादनिर्वेदकृतं यत्नं चेष्टेऽहमुत्तमम् ॥

जन्तोः	''மானிடரின்	करोति	செய்கிறது ;
कर्म	காரியத்தை	तस्मात्	ஆதலால்
सफलं	பலனுடையதாக	अहं	நான்
यत्	எது	अनिर्वेदकृतं	உற்சாகத்தினாலேற் [பட்ட
करोति	செய்கிறதோ	उत्तमं	சிறந்த
तत्	அதை	यत्नं	முயற்சியை
सः	அது (மனம்தளராமை)	चेष्टे	மேற்கொள்ளுகிறேன்.

इति सञ्चिन्त्य ववृधे विचेतुमुपचक्रमे । भूयश्चापि विचेष्यामि न यत्र विचयः कृतः ॥

विचयः	‘‘தேடுதல்
न कृतः	செய்யப்படாதது
यत्र	எங்கோ அங்கு
भूयः	மீளவும்
विचेष्यामि इति	தேடுவேன்'' என்று
सञ्चिन्त्य	தீர்மானித்துக்கொண்டு
ववृधे	எழும்பினார்;
अपि च	மேலும்
विचेतुं	தேடவும்
उपचक्रमे	ஆரம்பித்தார்.

आपानशाला विचितास्तथा पुष्पगृहाणि च । चित्रशालाश्च विचिता भूयः क्रीडागृहाणि च ॥

आपानशालाः	பானசாலைகள்
विचिताः	தேடப்பட்டன;
पुष्पगृहाणि च	புஷ்பகிருஹங்களும்
तथा	அவ்விதமே தேடப் பட்டன;
चित्रशालाः च	சித்திர வீடுகளும்
विचिताः	தேடப்பட்டன;
क्रीडागृहाणि	ஆடல் வீடுகள்
भूयः च	மறுபடியும் தேடப் பட்டன.

निष्कुटान्तररथ्याश्च विमानानि च सर्वशः । भूमीगृहांश्चैत्यगृहान् गृहातिगृहकानपि ॥
उत्पतन्निपतंश्चापि तिष्ठन् गच्छन् पुनः पुनः । अपावृण्वंश्च द्वाराणि कपाटान्यवघाटयन् ॥
प्रविशन्निष्पतंश्चापि प्रपतन्नुत्पतन्नपि । सर्वमप्यवकाशं स विचचार महाकपिः ॥ १६ ॥

निष्कुटान्तर-रथ्याः च	தோட்டங்களின் இடைவழிகளையும்
सर्वशः	எல்லாவிதமான
विमानानि च	விமானங்களையும்
भूमीगृहान्	நிலவறைகளையும்
चैत्यगृहान् च	ஞாபகார்த்தமாகக் கட்டின கட்டடங்களையும்
गृहाति-गृहकान् अपि	அரண்மனையைச்சார்ந்த புற வீடுகளையும்
उत्पतन्	மேலேறியும்
निपतन् अपि	இறங்கியும்
पुनः पुनः	அடிக்கடி
तिष्ठन्	நின்றும்
गच्छन्	நடந்தும்
द्वाराणि	கதவுகளை
अपावृण्वन्	திறந்தும்
कपाटानि च	வாசற்படி மறைவுகளை
अवघाटयन्	தள்ளியும்
प्रविशन् च	உள் நுழைந்தும்
निष्पतन्	வெளியில் வந்தும்
प्रपतन् अपि	கீழிழிந்தும்
उत्पतन् अपि	மேலெழுந்தும்
सर्वं	எல்லா
अवकाशं अपि	இடத்தையும்
महाकपिः	வானரவீரரான
सः	அவர்
विचचार	தேடித்திரிந்தார்.

चतुरङ्गुलमात्रोऽपि नावकाशः स विद्यते । रावणान्तःपुरे तस्मिन् यं कपिर्न जगाम सः ॥

तस्मिन्	அந்த
रावणान्तःपुरे	ராவணனுடைய அந்தப்புரத்தில்
सः कपिः	அந்த வானரர்
यं	எதில்
न जगाम	செல்லவில்லையோ
सः अवकाशः	அந்த இடம்
चतुरङ्गुल-मात्रः अपि	நாலங்குலமளவுகூட
न विद्यते	இல்லை.

प्राकारान्तररथ्याश्च वेदिकाश्चैत्यसंश्रयाः । दीर्घिकाः पुष्करिण्यश्च सर्वं तेनावलोकितम् ॥

प्राकारान्तर-रथ्याः च	மதில்களின் இடை வீதிகள்	पुष्करिण्यः च	புஷ்கரிணிகள் (குளங்கள்)
चैत्यसंश्रयाः	ஞாபகச்சின்னங்களைச்	सर्वं	எல்லாம்
वेदिकाः	மேடைகள் [சேர்ந்த	तेन	அவரால்
दीर्घिकाः	துரவுகள்	अवलोकितं	பார்க்கப்பட்டது.

राक्षस्यो विविधाकारा विरूपा विकृतास्तथा । दृष्टा हनुमता तत्र न तु सा जनकात्मजा ॥

तत्र	அங்கு	राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்
विविधाकाराः	பலவித உருவினரான	हनुमता	ஹனுமாரால்
विरूपाः	உருவம் கெட்டவர்களு	दृष्टाः	காணப்பட்டார்கள்;
तथा	அப்படியே [ம்	जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகளான
विकृताः	விகாரமானவர்களுமான	सा तु	அவளோ
		न	இல்லை.

रूपेणाप्रतिमा लोके वरा विद्याधरस्त्रियः । दृष्टा हनुमता तत्र न तु राघवनन्दिनी ॥

लोके	உலகில்	हनुमता	ஹனுமாரால்
रूपेण	உருவத்தால்	तत्र	அங்கு
अप्रतिमाः	ஒப்பில்லாத	दृष्टाः	காணப்பட்டார்கள்;
वराः	சிறந்த	राघवनन्दिनी तु	ராகவன் காதலியோ
विद्याधरस्त्रियः	வித்யாதரஸ்திரீகள்	न	இல்லை.

नागकन्या वरारोहाः पूर्णचन्द्रनिभाननाः । दृष्टा हनुमता तत्र न तु सीता सुमध्यमा ॥

हनुमता	ஹனுமாரால்	नागकन्याः	நாககன்னிகைகள்
तत्र	அங்கு	दृष्टाः	காணப்பட்டார்கள்;
पूर्णचन्द्र-निभाननाः	பூர்ணசந்திரன் போன்ற முகமுடைய	सुमध्यमा	நுண்ணிடையளான
		सीता तु	ஸீதையோ
वरारोहाः	மிக அழகு வாய்ந்த	न	இல்லை.

प्रमथ्य राक्षसेन्द्रेण नागकन्या बलाद्धृताः । दृष्टा हनुमता तत्र ना स जनकनन्दिनी ॥

राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனால்	नागकन्याः	நாககன்னிகைகள்
प्रमथ्य	போரிற்பகைவரை வெற்றிகொண்டு	हनुमता	ஹனுமாரால்
		दृष्टाः	காணப்பட்டார்கள்;
बलात्	வலுவினால்	सा	அந்த
धृताः (हृताः)	பற்றி எடுத்துக்கொண்டுவரப்பட்ட	जनकनन्दिनी	ஜனகரின் திருமகள்
		तत्र न	அங்கு இல்லை.

सोऽपश्यंस्तां महाबाहुः पश्यंश्चान्या वरस्त्रियः । विषसाद मुहुर्धीमान् हनुमान् मारुतात्मजः ॥

महाबाहुः	மஹாபாகுவான	वरस्त्रियः च	சிறந்த பெண்களையே
मारुतात्मजः	வாயுபுத்திரரும்	पश्यन्	கண்ணுற்றவராய்
धीमान्	தீமானுமான	तां अपश्यन्	அவளைக் காணாதவராய்
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்	मुहुः	திரும்பவும் [டார்.
अन्याः	மற்றுள்ள	विषसाद	மனக்கவலைகொண்

उद्योगं वानरेन्द्राणां प्लवनं सागरस्य च। व्यर्थं वीक्ष्यानिलसुतश्चिन्तां पुनरुपागमत्॥

अनिलसुतः	வாயுகுமாரர்	व्यर्थं	பிரயோஜனமில்லாத
वानरेन्द्राणां	வானரத்தலைவர்களின்	वीक्ष्य	நினைத்து [தாக
उद्योगं	முயற்சியையும்	चिन्तां	மனக்கவலையை
सागरस्य	கடலை	पुनः	மேன்மேலும்
प्लवनं च	கடந்ததையும்	उपागमत्	அடைந்தார்.

अवतीर्य विमानाच्च हनुमान् मारुतात्मजः। चिन्तामुपजगामाथ शोकोपहतचेतनः॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	शोकोपहतचेतनः	துக்கத்தால் வருந்திய மனத்தினராய்
हनुमान्	ஹனுமார்	अथ च	அவ்வண்ணமே
विमानात्	விமானத்தினின்று	चिन्तां	மனக்கவலையில்
अवतीर्य	இறங்கி	उपजगाम	ஆழ்ந்து கிடந்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे द्वादशः सर्गः ॥ १२ ॥

आदितः श्लोकाः 12460 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 670

त्रयोदशः सर्गः—பதின்மூன்றுவது ஸர்க்கம் ॥ १३॥

मारुतिनिर्वेदः—மாருதி மனமுடைதல்

विमानात्तु सुसङ्क्रम्य प्राकारं हरियूथपः। हनुमान् वेगवानासीद्यथा विद्युद्घनान्तरे॥१॥

हरियूथपः	வானரத்தலைவரான	घनान्तरे	மேகங்கள் நடுவில்
हनुमान्	ஹனுமார்	विद्युत्	மின்னல்
विमानात्	விமானத்தினின்று	यथा	போல்
प्राकारं	ப்ராகாரத்தில்	वेगवान् तु	கலவரமடைந்தவராக
सुसङ्क्रम्य	குதித்து	असीत्	இருந்தார். [வே

संपरिक्रम्य हनुमान् रावणस्य निवेशनात्। अदृष्ट्वा जानकीं सीतामब्रवीद्वचनं कपिः॥

कपिः हनुमान्	வானரரான ஹனுமார்	संपरिक्रम्य	எங்கும் சுற்றியும்
जानकीं	ஜனகபுத்திரியான	अदृष्ट्वा	காணாமல்
सीतां	ஸீதையை	वचनं	சொல்லை
रावणस्य	ராவணனுடைய	अब्रवीत्	தனக்குத்தானே சொல்லிக்கொண்டார்
निवेशनात्	மாளிகையினின்று		

भूयिष्ठं लोलिता लङ्का रामस्य चरता प्रियम्। न हि पश्यामि वैदेहीं सीतां सर्वाङ्गशोभनाम्॥

रामस्य	"ஸ்ரீராமருக்கு	हि	அப்படியிருந்தும்
प्रियं	நன்மையை	सर्वाङ्गशोभनां	எல்லாவடிவழகுமுடைய
चरता	புரிபவனாலே	वैदेहीं सीतां	விதேகமன்னரின் திருமளாகிய ஸீதையை
लङ्का भूयिष्ठं	இலங்கை முழுதும்	न पश्यामि	நான் காணவில்லை.
लोलिता	தேடப்பட்டது;		

पल्वलानि तटाकानि सरांसि सरितस्तथा । नद्योऽनूपवनान्ताश्च दुर्गाश्च धरणीधराः ॥ लोलिता वसुधा सर्वा न तु पश्यामि जानकीम् ॥ ४ ॥

पल्वलानि	"குட்டைகள்	धरणीधराः	மலைகள்
तटाकानि	குளங்கள்	वसुधा	பூமி
सरितः	ஓடைகள்	सर्वा च	எல்லாமே
सरितः	சிற்றாறுகள்	च	நன்றாய்
तथा	அவ்வண்ணமே	लोलिता	அலைந்து திரியப்பட்டது;
नद्यः	பேராறுகள்	तु	ஆனபோதிலும்
अनूपवनान्ताः	கழிக்கரைச் சோலைகள்	जानकीं	ஜானகியை
दुर्गाः	துர்க்கங்கள்	न पश्यामि	கண்டிலேன்.

इह संपातिना सीता रावणस्य निवेशने। आख्याता गृध्रराजेन न च पश्यामि तामहम्॥

इह	"இங்கு	संपातिना	ஸம்பாதியால்
रावणस्य	ராவணனுடைய	आख्याता	தெரிவிக்கப்பட்டாள்;
निवेशने	மாளிகையில்	च	அப்படியிருந்தும்
सीता	ஸீதை இருப்பதாய்	तां	அவளை
गृध्रराजेन	கழுகரசரான	अहं न पश्यामि	நான் காணவில்லை.

किन्नु सीताऽथ वैदेही मैथिली जनकात्मजा। उपतिष्ठेत विवशा रावणं दुष्टचारिणम् ॥

सीता	"அயோனிஜையாய்	विवशा	ஒருவர் துணைசெய்பவர் இல்லாதவளாய்
वैदेही	விதேஹ நாட்டரசனால் பரிபாலிக்கப்பட்டவளும்	अथ	இருந்தாலும்
मैथिली	மிதிலாபட்டணத்தரசனால் போற்றி வளர்க்கப் பட்டவளுமான	दुष्टचारिणं	கெட்ட நடத்தையை [யுடைய
		रावणं	ராவணனை
जनकात्मजा	ஜனகரின் திருமகள்	उपतिष्ठेत किं नु	அணுகி விடுவாளா?

क्षिप्रमुत्पततो मन्ये सीतामादाय रक्षसः। बिभ्यतो रामबाणानामन्तरा पतिता भवेत् ॥

सीतां	ஸீதையை	उत्पततः	உயர்க்கிளம்புகிற
आदाय	எடுத்துக்கொண்டு	रक्षसः	ராக்ஷஸனிடத்தினின்று
रामबाणानां	ஸ்ரீராமபாணங்களுக்கு	अन्तरा	நடுவழியில்
बिभ्यतः	பயந்தவனாய்	पतिता भवेत्	விழுந்து முடிவடைந்து விட்டாளோ? என்று
क्षिप्रं	விரைந்து	मन्ये	நான் நினைக்கின்றேன்.

अथवा ह्रियमाणायाः पथि सिद्धनिषेविते। मन्ये पतितमार्याया हृदयं प्रेक्ष्य सागरम् ॥

सिद्धनिषेविते	"ஸித்தர்கள் ஸஞ்சரிக்கிற	हृदयं	இருதயம்
पथि	மார்க்கத்தில் (ஆகாசத்தில்)	सागरं प्रेक्ष्य	கடலைக் கண்டு
		पतितं	ஓடாது நின்றுதான் விட்டதோ
ह्रियमाणायाः	அபஹரித்துக்கொண்டு போகப்படுகிற	अथवा	என்னமோ? என்று
आर्यायाः	ஸத்குலப்ரஸூதையின்	मन्ये	நான் நினைக்கிறேன்.

रावणस्योरुवेगेन भुजाभ्यां पीडितेन च। तया मन्ये विशालाक्ष्या त्यक्तं जीवितमार्यया॥

रावणस्य	''ராவணனுடைய
ऊरुवेगेन	துடைவேகத்தால்
भुजाभ्यां	கைகளால்
पीडितेन	ஸ்பர்சிக்கப்பட்டதால்
विशालाक्ष्या	தடங்கண்ணளான
तया	அந்த
आर्यया	மஹானுபாவையால்
जीवितं	உயிர்
त्यक्तं च	இனி வேண்டாமென விட்டுவிடப்பட்டதோ? என்று
मन्ये	நான் நினைக்கிறேன்.

उपर्युपरि वा नूनं सागरं क्रमतस्तथा। विवेष्टमाना पतिता समुद्रे जनकात्मजा॥ १०॥

सागरं	''ஸமுத்திரத்தை
उपरि उपरि	மேல்மேலும்
क्रमतः	சென்றுகொண்டிருப்பவனிடத்தினின்று
जनकात्मजा	ஜனகரின் திருமகள்
विवेष्टमाना	புறண்டவளாய்
तथा	அப்படியே
समुद्रे	கடலுள்
पतिता नूनं वा	விழுந்துதான்போய்விட்டாளோ என்னவோ?

अहो क्षुद्रेण वाऽनेन रक्षन्ती शीलमात्मनः। अबन्धुर्भक्षिता सीता रावणेन तपस्विनी॥

अबन्धुः	''பந்துஜனமொருவரும் அருகிலில்லாதவளும்
तपस्विनी	பெருந்தவமுள்ளவளும்
आत्मनःशीलं	தனது கற்பை
रक्षन्ती	எப்படியும் காப்பாற்றிக் கொள்ளுபவளுமான
सीता	ஸீதை
अनेन रावणेन	இந்த ராவணனென்ற
क्षुद्रेण	அற்பப்பயலால்
भक्षिता वा	தின்றுதான் விடப்பட்டாளோ என்னவோ?
अहो	ஐயோ!

अथवा राक्षसेन्द्रस्य पत्नीभिरसितेक्षणा। अदुष्टा दुष्टभावाभिर्भक्षिता सा भविष्यति॥

वा	''அல்லது
अदुष्टा	குற்றமற்ற
असितेक्षणा	கருங்கண்ணளான
सा	அவள்
राक्षसेन्द्रस्य	ராக்ஷஸேந்திரனுடைய
दुष्टभावाभिः	கடுங்கொள்கையுள்ள
पत्नीभिः	மனைவியர்களால்
भक्षिता भविष्यति	பக்ஷிக்கப்பட்டிருப்பளோ
अथ	என்னவோ?

संपूर्णचन्द्रप्रतिमं पद्मपत्रनिभेक्षणम्। रामस्य ध्यायती वक्त्रं पञ्चत्वं कृपणा गता॥ १३॥

रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
पद्मपत्रनिभेक्षणं	தாமரைத் தளத்திற்கு ஸமானமான நேத்திரங்களையுடைய
संपूर्णचन्द्रप्रतिमं	பூர்ண சந்திரனுக்கு நிகரான
वक्त्रं	முகத்தை
ध्यायती	த்யானிப்பவளாய்
कृपणा	வேறு வழி புலப்படாத[வளாய்
पञ्चत्वं	லயத்தை
गता	அடைந்திருப்பாளோ?

हा राम लक्ष्मणेत्येवं हाऽयोध्ये चेति मैथिली। विलप्य बहु वैदेही न्यस्तदेहा भविष्यति॥

मैथिली	''மிதிலைக்குலத்தில்
वैदेही	வைதேஹி,[அவதரித்த
हा राम	ஹா ராம!
लक्ष्मण इति	ஓ லக்ஷ்மண! என்று
हा अयोध्ये	ஹே அயோத்யையே!
इति	என்று
एवं बहु	இவ்விதம் அதிகமாக
विलप्य	கதறி
न्यस्तदेहा भविष्यति च	சரீரத்தைவிட்டவளாயிருப்பாளோ என்னவோ?

अथवा निहितामन्ये रावणस्य निवेशने । नूनं लालप्यते सीता पञ्जरस्थेव शारिका ॥

वा	"ஒருக்கால்	शारिका इव	சாரிகைபக்ஷி போல்
रावणस्य	ராவணனுடைய	सीता	ஸீதை
निवेशने	வீட்டில்	लालप्यते अथवा नूनं	அழுதுகொண்டுஇன்னு மிருப்பாளோ என்ன வோ? என்றும்
निहिता	பூமிக்குள் மறைத்து வைக்கப்பட்டவளாய்	मन्ये	நான் நினைக்கிறேன்.
पञ्जरस्था	கூண்டிலடைந்த		

जनकस्य कुले जाता रामपत्नी यशस्विनी । कथमुत्पलपत्राक्षी रावणस्य वशं व्रजेत् ॥

उत्पलपत्राक्षी	"கருநெய்தலிதழ் போன்ற கண்ணினளும்	जाता	வளர்ந்தவளுமான
यशस्विनी	நல்ல யசஸ்ஸுடைய வளும்	रामपत्नी	ஸ்ரீராமருடைய பத்தினி
जनकस्य	ஜனகருடைய	रावणस्य	ராவணனுக்கு
कुले	கிருஹத்தில்	वशं	வசப்பட்டிருத்தலை
		व्रजेत् कथम्?	பெறுவாளென்ப தெப்படி?

विनष्टा वा प्रणष्टा वा मृता वा जनकात्मजा । रामस्य प्रियभार्यस्य न निवेदयितुं क्षमम् ॥

जनकात्मजा	"ஜனகர் திருமகள்	वा	இருக்கலாம்;
प्रणष्टा वा	மறைக்கப்பட்டு கண்க ளுக்கு புலப்படாதவ ளாகவாவது	प्रियभार्यस्य	பார்யையினிடத்தில் காதலுள்ள
विनष्टा वा	கொல்லப்பட்டவளாக இருக்கலாம்; [வாவது	रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
मृता	துக்கத்தால் தானகவே மரித்தவளாகவாவது	वा	எதொன்றையும்
		निवेदयितुं	தெரிவிப்பதற்கு
		न क्षमम्	தகுதியன்று.

निवेद्यमाने दोषः स्याद्दोषः स्यादनिवेदने ॥ १८ ॥

निवेद्यमाने	"உள்ளபடி சொல்வ [தில்	अनिवेदने	தெரிவிக்காவிடில்
दोषः	தீங்கு	दोषः	தோஷம்
स्यात्	விளையும்;	स्यात्	ஏற்படும்.

कथं नु खलु कर्तव्यं विषमं प्रतिभाति मे ॥ १९ ॥

कर्तव्यं	"செய்யத்தகுந்தது	विषमं खलु	எல்லாம் கஷ்டமாக
कथं नु	என்னதானிருக்கிறது?	प्रतिभाति	ஒவ்வொன்றிலும் தோற்றமுண்டாகிறது.';
मे	எனக்கு		

अस्मिन्नेवं गते कार्ये प्राप्तकालं क्षमं च किम् । भवेदिति मतं भूयो हनुमान् प्रत्यचारयत् ॥

अस्मिन् कार्ये	இந்த காரியம்	मतं च	யாவரும் சரியென ஒப் புக் கொள்ளத்தக்கதா [யும்
एवं गते	இந்நிலையை அடைந்தி ருக்கும்பொழுது	भवेत् इति	ஆகும் என்று
किं	எது	हनुमान्	ஹனுமார்
प्राप्तकालं	ஸமயத்திற்குத்தக்கதா யும்	भूयः	மறுபடியும்
क्षमं	நன்மை தருவதாயும்	प्रत्यचारयत्	மனதிலாராயத் தொடங்கினர்.

यदि सीतामदृष्ट्वाऽहं वानरेन्द्रपुरीमितः । गमिष्यामि ततः को मे पुरुषार्थो भविष्यति ।।

अहं	"நான்	यदि	ஆகில்
सीतां	ஸீதையை	ततः	அங்கு
अदृष्ट्वा	காணுமல்	मे	எனக்கு
इतः	இங்கிருந்து	कः	என்ன
वानरेन्द्रपुरीं	வானரேந்திரபட்டணத்	पुरुषार्थः	புருஷார்த்தம்
गमिष्यामि	போவேன் [துக்கு	भविष्यति	உண்டாகும்.

ममेदं लङ्घनं व्यर्थं सागरस्य भविष्यति । प्रवेशश्चैव लङ्कायां राक्षसानां च दर्शनम् ।।

मम	"எனது	राक्षसानां	ராக்ஷஸர்களின்
इदं सागरस्य	இந்தக் கடலினுடைய	दर्शनं च	தர்சனமும்
लङ्घनं	கடத்தலும்	एव	முற்றிலும்
लङ्कायाः	லங்கையின்	व्यर्थं	வ்யர்த்தமாக
प्रवेशः च	ப்ரவேசமும்	भविष्यति	ஆகும்.

किं मां वक्ष्यति सुग्रीवो हरयो वा समागताः । किष्किन्धां समनुप्राप्तौ तौ वा दशरथात्मजौ ।।

सुग्रीवः	"சுக்ரீவரும்	दशरथात्मजौ	தசரதகுமாரர்களான
समागताः	கூடவந்த	तौ वा	அவ்விருவர்களும்
हरयः	வானரர்களும்	वा	தனித்தனியாய்
किष्किन्धां	கிஷ்கிந்தையை	मां	என்னைப் பார்த்து
समनुप्राप्तौ	அடைந்திருக்கிற	किं वक्ष्यति	என்ன சொல்வார்?

गत्वा तु यदि काकुत्स्थं वक्ष्यामि परमप्रियम् । न दृष्टेति मया सीता ततस्त्यक्ष्यति जीवितम् ।।

गत्वा तु	"போனதும்	परं	கொடிய
काकुत्स्थं	காகுத்ஸ்தனைப்பார்த்து	अप्रियं	அநிஷ்டத்தை
मया	'என்னுல்	वक्ष्यामि यदि	சொல்லுவேன் ஆகில்
सीता	ஸீதை	ततः	அதனுல்
न दृष्टा	காணப்படவில்லை'	जीवितं	பிராணனை
इति	என்ற	त्यक्ष्यति	அவர் விட்டுவிடுவார்.

परुषं दारुणं क्रूरं तीक्ष्णमिन्द्रियतापनम् । सीतानिमित्तं दुर्वाक्यं श्रुत्वा स न भविष्यति ।।

परुषं	"காதுக்குக் கடுமை யானதும்	सीतानिमित्तं	ஸீதைவிஷயமான
दारुणं	பயங்கரமானதும்	दुर्वाक्यं	கடுஞ்சொல்லை
क्रूरं	உக்கிரமானதும்	श्रुत्वा	கேட்டு
तीक्ष्णं	தாங்கமுடியாததும்	सः	அவர்
इन्द्रियतापनं	பொறிகளைத் தீர்ப்பது மான	न भविष्यति	உயிருடன் இருக்க மாட்டார்.

तं तु कृच्छ्रगतं दृष्ट्वा पञ्चत्वगतमानसम् । भृशानुरक्तो मेधावी न भविष्यति लक्ष्मणः ।।

कृच्छ्रगतं	"வருத்தமுற்றவராயும்	भृशानुरक्तः	மிக்க அன்புள்ளவரும்
पञ्चत्वगतमानसं	உயிர் துறத்தலையடைந்	मेधावी	பேரறிவுபெற்றவருமான
तं	அவரை [தமனத்தினராக	लक्ष्मणः तु	லக்ஷ்மணரும் [டார்.
दृष्ट्वा	கண்டு	न भविष्यति	உயிரோடிருக்கமாட்

विनष्टौ भ्रातरौ श्रुत्वा भरतोऽपि मरिष्यति । भरतं च मृतं दृष्ट्वा शत्रुघ्नोऽपि मरिष्यति ॥

भ्रातरौ	"ஸஹோதரர்கள்	भरतं	பரதரை
विनष्टौ	உயிர் துறந்ததை	मृतं दृष्ट्वा	மாண்டதாய்க் கண்டு
श्रुत्वा	அறிந்து	च	உடனே
भरत: अपि	பரதரும்	शत्रुघ्न: अपि	சத்துருக்கினரும்
मरिष्यति	மரித்துவிடுவார்;	मरिष्यति	மரிப்பார்.

पुत्रान् मृतान् समीक्ष्याथ न भविष्यन्ति मातरः ।
कौसल्या च सुमित्रा च कैकेयी च न संशयः ॥ २८ ॥

पुत्रान्	"பிள்ளைகளை	सुमित्रा च	ஸுமித்திரையும்
मृतान् समीक्ष्य	மாண்டவர்களாகக் [கண்டு	कैकेयी च	கைகேயியும்
अथ	அதனால்	न भविष्यन्ति	உயிருடனிருக்க மாட்டார்கள்;
मातर:	தாய்மார்களான		
कौसल्या च	கௌஸல்யையும்	संशय: न	ஸந்தேகமே இல்லை.

कृतज्ञः सत्यसन्धश्च सुग्रीवः प्लवगाधिपः । रामं तथागतं दृष्ट्वा ततस्त्यक्ष्यति जीवितम् ॥

रामं	"ஸ்ரீராமரை	सत्यसन्ध: च	ஸத்தியஸந்தரும்
तथागतं	அப்படியாய்ப் போன	प्लवगाधिप:	வானராதிபருமான
दृष्ट्वा	கண்டு [தை	सुग्रीव:	ஸுக்ரீவர்
तत:	அதன்மேல்	जीवितं	உயிரை
कृतज्ञः	நன்றி மறவாதவரும்	त्यक्ष्यति	விட்டுவிடுவார்.

दुर्मना व्यथिता दीना निरानन्दा तपस्विनी । पीडिता भर्तृशोकेन रुमा त्यक्ष्यति जीवितम् ॥

रुमा	"ருமை	व्यथिता	திகிலடைந்தவளாய்
दीना	பேதையாய்	निरानन्दा	ஸுகமற்றவளாய்
भर्तृशोकेन	நாயகனிறந்த துக்கத் [தால்	तपस्विनी	வாட்டமடைந்தவளாய்
पीडिता	வருந்தினவளாய்	जीवितं	உயிரை
दुर्मना:	மனமழிந்தவளாய்	त्यक्ष्यति	விடுவாள்.

वालिजेन तु दुःखेन पीडिता शोककर्शिता। पञ्चत्वं च गते राज्ञि ताराऽपि न भविष्यति॥

राज्ञि	"அரசன்	पीडिता	வருந்தினவளாய்
पञ्चत्वं	மரணத்தை	शोककर्शिता	துக்கித்து இளைத்திருக் [கிற
गते तु	அடைந்ததும்	तारा अपि	தாரையும்
वालिजेन	வாலியினலுண்டான	च	தத்க்ஷணமே
दु:खेन	துக்கத்திஞலேயே	न भविष्यति	பிழைத்திருக்கமாட்டாள்.

मातापित्रोर्विनाशेन सुग्रीवव्यसनेन च । कुमारोऽप्यङ्गदः कस्माद्धारयिष्यति जीवितम् ॥

मातापित्रो:	"தாய்தந்தையர்களின்	कुमार:	வாலிபஞன
		अङ्गद: अपि	அங்கதனும்
विनाशेन	மரணத்தாலும்	कस्मात्	எவ்வாறு
		जीवितं	உயிரை
सुग्रीव-व्यसनेन च	சுக்ரீவனுடைய வ்யஸனத்தாலும்	धारयिष्यति	தரித்திருப்பான்?

भर्तृजेन तु शोकेन ह्यभिभूता वनौकसः । शिरांस्यभिहनिष्यन्ति तलैर्मुष्टिभिरेव च ॥

भर्तृजेन ''தலைவனாலுண்டான
शोकेन துக்கத்தால்
अभिभूताः வருத்தமடைந்தவர்களாக
वनौकसः வானரர்கள்
तु இதுநிமித்தமாய்

तलैः च உள்ளங்கைகளாலும்
मुष्टिभिः एव கைமுஷ்டிகளாலுமேயே
शिरांसि தலைகளை
अभिहनिष्यन्ति உடைத்துக்கொள்ளப் போகிறார்கள்;
हि நிச்சயம்

सान्त्वेनानुप्रदानेन मानेन च यशस्विना । लालिताः कपिराजेन प्राणांस्त्यक्ष्यन्ति वानराः॥

यशस्विना ''புகழாளனான
कपिराजेन வானரவேந்தனால்
सान्त्वेन இன்சொற் சொல்வதாலும்
अनुप्रदानेन வேண்டியன கொடுப்பதாலும்

मानेन च சிறப்புச் செய்வதாலும்
लालिताः பாராட்டப்பட்டவர்களான
वानराः வானரர்கள்
प्राणान् ப்ராணன்களை
त्यक्ष्यन्ति விடப்போகிறார்கள்.

न वनेषु न शैलेषु न निरोधेषु वा पुनः । क्रीडामनुभविष्यन्ति समेत्य कपिकुञ्जराः ॥

कपिकुञ्जराः ''வானரவீரர்கள்
पुनः மறுபடி
समेत्य ஒன்றுசேர்ந்து
निरोधेषु வீடுகள் நெருங்கின இடங்களில்
क्रीडां விளையாட்டை

न अनुभविष्यन्ति } அனுபவிக்கப் போகிறதில்லை;
वनेषु காடுகளிலும்
न இல்லை,
शैलेषु वा மலைகளிலும்
न இல்லை.

सपुत्रदाराः सामात्या भर्तृव्यसनपीडिताः । शैलाग्रेभ्यः पतिष्यन्ति समेत्य विषमेषु च ॥

सामात्याः च ''குடும்பிகள் எல்லோருமாய்
सपुत्रदाराः புத்திரர்கள் மனைவிமார்களோடு கூடினவர்களாய்
भर्तृव्यसनपीडिताः } தலைவனுக்கு நேர்ந்த துக்கத்தால் வருந்தினவர்களாய்

समेत्य ஒன்று சேர்ந்து
शैलाग्रेभ्यः மலையினுச்சிகளிலிருந்து
विषमेषु மேடுபள்ளமாயுள்ள இடங்களில்
पतिष्यन्ति விழுந்து நாசமடையப் போகிறார்கள்.

विषमुद्बन्धनं वापि प्रवेशं ज्वलनस्य वा । उपवासमथो शस्त्रं प्रचरिष्यन्ति वानराः ॥

अथो ''இப்படியில்லாத பக்ஷத்தில்
विषं நஞ்சுண்ணல்
उद्बन्धनं சுருக்கிட்டுக்கொள்ளல்
उपवासं உபவாஸமிருத்தல்
ज्वलनस्य நெருப்பிற்கு

प्रवेशं अपि உள்ளாதல்
शस्त्रं ஆயுதத்தால் மரித்தல்
वा இவைகளில் ஏதேனுமொன்றை
वानराः வானரர்கள்
प्रचरिष्यन्ति செய்யப்போகிறார்கள்.

घोरमारोदनं मन्ये गते मयि भविष्यति । इक्ष्वाकुकुलनाशश्च नाशश्चैव वनौकसाम् ॥

मयि	"நான்	नाशः च	நாசமும்
गते	திரும்பிப் போனல்	घोरं	சகிக்கமுடியாத
इक्ष्वाकुकुल-नाशः च	இக்ஷ்வாகுகுல நாசமும்	आरोदनं एव	புலம்பலும்
		भविष्यति	உண்டாகுமென்று
वनौकसां	வானரர்களுடைய	मन्ये	நான் நினைக்கிறேன்.

सोऽहं नैव गमिष्यामि किष्किन्धां नगरीमितः । न हि शक्ष्याम्यहं द्रष्टुं सुग्रीवं मैथिलीं विना

सः	"அந்த	अहं	நான்
अहं	நான்	मैथिलीं	மைதிலி
इतः	இங்கிருந்து	विना	இல்லாமல்
किष्किन्धां	கிஷ்கிந்தை	सुग्रीवं	சுக்ரீவரை
नगरीं	பட்டணத்திற்கு	द्रष्टुं	காண
न एव गमिष्यामि	போகவேமாட்டேன்;	न शक्ष्यामि हि	இணங்கவேமாட்டேன்.

मय्यगच्छति चेहस्थे धर्मात्मानौ महारथौ । आशया तौ धरिष्येते वानराश्च मनस्विनः ॥

मयि	"நான்	आशया	காரியசித்தியை நம்பிய தைரியத்தால்
अगच्छति	போகாமல்		
इहस्थे	இங்கேயே இருப்பேனாகில்	धरिष्येते	ப்ராணனை வைத்துக் கொண்டிருப்பார்கள்;
धर्मात्मानौ	தர்மாத்மாக்களான	च	அதனால்
महारथौ	மஹாரதர்களான	वानराः च	வானரர்களும்
तौ	அவ்விருவர்களும்	मनस्विनः	தைரியமாயிருப்பார்கள்.

हस्तादानो मुखादानो नियतो वृक्षमूलिकः । वानप्रस्थो भविष्यामि ह्यदृष्ट्वा जनकात्मजाम्

जनकात्मजां	"ஜனகர் திருமகளை	नियतः	ஐம்பொறிகளையுமடக்கினவனாய்
अदृष्ट्वा हि	காணுதபக்ஷத்தில்		
हस्तादानः	தானாகக்கையில் விழும் ஸாத்விக ஆகாரத்தை உட்கொண்டும்	वृक्षमूलिकः	மரத்தினடியில் உட்கார்ந்திருக்கும்
मुखादानः	தானாக வாயில் விழும் ஸாத்விக ஆகாரத்தை உட்கொண்டும்	वानप्रस्थः	வானப்ரஸ்தனாக
		भविष्यामि	ஆகிவிடுகிறேன்.

सागरानूपजे देशे बहुमूलफलोदके । चितां कृत्वा प्रवेक्ष्यामि समिद्धमरणीसुतम् ॥ ४२ ॥

बहुमूलफलोदके	"கிழங்குகள், பழங்கள், ஜலம் இவைகள் அதிகமாயுள்ள	कृत्वा	செய்து
		समिद्धं	நன்ருய் ஜ்வலிக்கிற
सागरानूपजे	கடல்சார்ந்த	अरणीसुतं	அரணிக்கட்டையில் உண்டான நெருப்பில்
देशे	நிலத்தில்		
चितां	சிதையை	प्रवेक्ष्यामि	விழுவேன்.

उपविष्टस्य वा सम्यग्लिङ्गिनीं साधयिष्यतः । शरीरं भक्षयिष्यन्ति वायसाः श्वापदानि च ॥

वा	"அல்லது	शरीरं	சரீரத்தை
लिङ्गिनीं	தேகத்தை	वायसाः	காகங்களும்
साधयिष्यतः	ஒழிக்க விரும்பும்	श्वापदानि च	மாம்சம் தின்னும் விலங்குகளும்
सम्यक्	கிரமப்படி		
उपविष्टस्य	ராயோபவேசமடைந்த என்னுடைய	भक्षयिष्यन्ति	தின்னப்போகின்றன.

इदं महर्षिभिर्दृष्टं निर्याणमिति मे मतिः ॥ ४४ ॥

इदं महर्षिभिः	"இது மஹர்ஷிகளால்	इति	என்பது
दृष्टं	ஸம்மதிக்கப்பட்ட	मे	எனக்கு
निर्याणं	உயிர்போக்கும் வழி	मतिः	தெரிந்த சங்கதி.

अपः सम्यक् प्रवेक्ष्यामि न चेत्पश्यामि जानकीम् ॥ ४५ ॥

जानकीं	"ஜானகியை	सम्यक्	கௌரவமாய்
पश्यामि न	காணவில்லை	अपः	ஜலத்தில்
चेत्	என்கிற பக்ஷத்தில்	प्रवेक्ष्यामि	விழுந்துவிடுவேன்.

सुजातमूला सुभगा कीर्तिमाला यशस्विनी । प्रभग्ना चिररात्रीयं मम सीतामपश्यतः ॥

सुजातमूला	"மங்களமான ஆரம்ப முடையதும்	इयं	இந்த
		चिररात्री	நெடுராத்திரி
सुभगा	அழகியதும்	सीतां	ஸீதையை
कीर्तिमाला	அனுகூலங்கள் தொடர்ச்சியாயுண்டான	अपश्यतः	காணாத
		मम	எனக்கு
यशस्विनी	புகழ்பெற்றதுமான[தும்	प्रभग्ना	பாழாயிற்று.

तापसो वा भविष्यामि नियतो वृक्षमूलिकः ॥ ४७ ॥

नियतः	"ஐம்பொறிகளையுமடக்	तापसः वा	ஸன்யாஸியாகவாவது
वृक्षमूलिकः	விருக்ஷத்தினடியில் [கி காலம் கழிக்கும்	भविष्यामि	ஆவேன்.

नेतः प्रतिगमिष्यामि तामदृष्ट्वाऽसितेक्षणाम् ॥ ४८ ॥

असितेक्षणां	"கருங்கண்ணளான	इतः	இங்கிருந்து
तां	அவளை	न प्रतिगमिष्यामि	திரும்பிப்போக மாட்டேன்.
अदृष्ट्वा	காணாமல்		

यदीतः प्रतिगच्छामि सीतामनधिगम्य ताम् । अङ्गदः सह तैः सर्वैर्वानरैर्न भविष्यति ॥

तां सीतां	"அந்த ஸீதையை	तैः सर्वैः	அந்த எல்லா
अनधिगम्य	கண்டுபிடிக்காமல்	वानरैः सह	வானரர்களோடுகூட
इतः	இங்கிருந்து	अङ्गदः	அங்கதன்
प्रतिगच्छामि यदि	திரும்பிப் போவேன் ஆகில்	न भविष्यति	உயிருடன் இருக்கப் போகிறதில்லை.

विनाशे बहवो दोषा जीवन् प्राप्नोति भद्रकम्। तस्मात् प्राणान्धरिष्यामि ध्रुवो जीवितसङ्गमः

विनाशे	"உயிரை மாய்த்துக் கொள்வதில்
दोषाः	தோஷங்கள்
बहवः	அனேகங்கள்;
जीवन्	பிழைத்திருப்பவன்
भद्रकं	நன்மையை
प्राप्नोति	அடைகிறான்;
जीवितसङ्गमः	உயிருடன் இருப்பவன்
ध्रुवः	நிச்சயம்; [ஸுகமுறல்
तस्मात्	ஆதலால்
प्राणान्	உயிரை
धरिष्यामि	வைத்துக்கொண்டிருக்கப் போகிறேன்."

एवं बहुविधं दुःखं मनसा धारयन् मुहुः। नाध्यगच्छत्तदा पारं शोकस्य कपिकुञ्जरः॥

कपिकुञ्जरः	கபிகுஞ்சரர்
दुःखं	கஷ்டத்தை
एवं	மேற்சொல்லியவாறு
बहुविधं	பலவிதமாய்
मुहुः	மாறி மாறி
मनसा	மனத்தால்
धारयन्	நினைக்கின்றவராய்
तदा	இருந்தும்
शोकस्य पारं	கவலையின் முடிவை
न अध्यगच्छत्	பெறவில்லை.

रावणं वा वधिष्यामि दशग्रीवं महाबलम्॥ ५२॥

रामपत्नी हृता येन प्रत्याचीर्णं भविष्यति॥ ५३॥

हृता	"அபகரிக்கப்பட்ட
रामपत्नी	ஸ்ரீராமபத்னி
वा	எப்படியாவது இருக்கட்டும்;
महाबलं	மஹாபலவானான
दशग्रीवं	தசக்ரீவனான
रावणं	ராவணனை
वधिष्यामि	கொன்றுவிடப் போகிறேன்;
येन	அப்படிச் செய்வதனால்
प्रत्याचीर्णं	பகை தீர்த்துக்கொண்டதாக
भविष्यति	ஆகப்போகிறது.

अथवैनं समुत्क्षिप्य उपर्युपरि सागरम्। रामायोपहरिष्यामि पशुं पशुपतेरिव ॥ ५४॥

अथवा	அல்லது
एनं	இவனை
सागरं उपर्युपरि	சமுத்திரத்தின் மீது
समुत्क्षिप्य	கையிலேந்திக் கொண்டுபோய்
पशुं	பசுவை
पशुपतेः	பசுவின் சொந்தக்காரனுக்கு
इव	போல
रामाय	ஸ்ரீராமருக்கு
उपहरिष्यामि	ஒப்புவித்துவிடுகிறேன்.

इति चिन्तां समापन्नः सीतामनधिगम्य ताम्। ध्यानशोकपरीतात्मा चिन्तयामास वानरः॥

तां	அந்த
सीतां	ஸீதையைப்பற்றி
अनधिगम्य	ஒன்றும் தெரியாமல்
चिन्तां	பெரும் விசாரத்தை
समापन्नः	அடைந்தவராய்
ध्यानशोक-परीतात्मा	மனதால் உற்றுணர்ந்து சோகத்தால் வ்யாப்தமான மனத்தராய்
वानरः	வானரர்
इति	இன்னும் இப்படி
चिन्तयामास	ஆலோசித்தார் —

यावत् सीतां हि पश्यामि रामपत्नीं यशस्विनीम्। तावदेतां पुरीं लङ्कां विचिनोमि पुनः पुनः॥

रामपत्नीं	"ஸ்ரீராமருடைய பத்னியான
यशस्विनीं	புகழ்படைத்த
सीतां	ஸீதையை
यावत्	எப்பொழுது
पश्यामि	காண்கிறேனோ
तावत्	அதுவரையில்
एतां	இந்த
लङ्कां पुरीं	லங்காபுரியை
पुनः पुनः	மீட்டும் மீட்டும்
विचिनोमि हि	தேடிக்கொண்டேயிருப்பேன்.

संपातिवचनाच्चापि रामं यद्यानयाम्यहम्। अपश्यन् राघवो भार्यां निर्दहेत् सर्ववानरान्॥

संपातिवचनात्	"ஸம்பாதி வார்த்தையைக்கொண்டு
इह	இங்கு
रामं अपि	ஸ்ரீராமரையும்
अहं	நான்
आनयामि यदि	அழைத்துவந்திருப்பேனாகில்
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
भार्यां	மனைவியை
अपश्यन्	காணாதவராய்
सर्ववानरान् च	வானரர்கள் எல்லோரையும்
निर्दहेत्	கொளுத்திவிடுவார்.

इहैव नियताहारो वत्स्यामि नियतेन्द्रियः। न मत्कृते विनश्येयुः सर्वे ते नरवानराः॥

नियताहारः	"உணவைச் சுருக்கி
नियतेन्द्रियः	ஐம்பொறிகளையுமடக்கி
इह एव	இங்கேயே [யவனாய்
वत्स्यामि	வாஸமாயிருந்துவிடப்
ते	அந்த [போகிறேன்;
नरवानराः	மனிதர்கள், வானரர்கள்
सर्वे	எல்லோரும் [ஆகிய
मत्कृते	என் நிமித்தமாய்
न विनश्येयुः	நாசமடையாதிருப்பார்கள்.

अशोकवनिका चेयं दृश्यते या महाद्रुमा। इमामधिगमिष्यामि न हीयं विचिता मया॥

इयं	"இதோ
महाद्रुमा	பெரிய மரங்களையுடை
अशोकवनिका	அசோகவனம் [யதாய்
दृश्यते	தென்படுகிறது;
मया	என்னால்
न विचिता	தேடப்படாதது
या च	எதுவோ அது
इयं	இது;
हि	ஆனதால்
इमां	இதை
अधिगमिष्यामि	புகுந்து ஆராயப்போகிறேன்.

वसून् रुद्रांस्तथादित्यानश्विनौ मरुतोऽपि च। नमस्कृत्वा गमिष्यामि रक्षसां शोकवर्धनः॥

वसून्	"எட்டு வஸுக்களையும்
रुद्रान्	பதினொரு ருத்ரர்களையும்
तथा	அப்படியே
आदित्यान्	பன்னிரண்டு ஆதித்யர்களையும்
अश्विनौ अपि	அச்வினீ தேவர்களையும்
मरुतः	ஏழு மருத்துக்களையும்
नमस्कृत्वा	நமஸ்கரித்துவிட்டு
च	பின்னர்
रक्षसां	ராக்ஷஸர்களுக்கு
शोकवर्धनः	துன்பம் செய்பவனாக
गमिष्यामि	போகப்போகிறேன்.

जित्वा तु राक्षसान् सर्वानिक्ष्वाकुकुलनन्दिनीम्।
संप्रदास्यामि रामाय यथा सिद्धिं तपस्विने॥ ६१॥

तु सर्वान्	"எப்படியாவது எல்லா	रामाय	ஸ்ரீராமருக்கு,
राक्षसान्	ரரக்ஷஸர்களையும்	तपस्विने	நற்றவம் புரிபவனுக்கு
जित्वा	வென்று	सिद्धिं यथा	பேற்றை போல்,
इक्ष्वाकुकुलनन्दिनीं	இக்ஷ்வாகுகுல நந்தினியை	संप्रदास्यामि	கொண்டுபோய்க் கொடுக்கப்போகிறேன்."

स मुहूर्तमिव ध्यात्वा चिन्तावग्रथितेन्द्रियः। उदतिष्ठन्महातेजा हनुमान् मारुतात्मजः॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	सः	அவர்
महातेजाः	மஹா தேஜஸ்வியான	चिन्तावग्रथितेन्द्रियः	கவலையாகும்கயிற்றின் முடிச்சுக்கள் சற்று தளர்ந்த புலன்களை யுடையவராய்
हनुमान्	ஹனுமார்		
इव	மேற்சொல்லியப்ரகாரம்		
मुहूर्तं	ஸ்வல்பகாலம்		
ध्यात्वा	மனத்தைச் செலுத்தி	उदतिष्ठत्	உயரவெழும்பினார்.

नमोऽस्तु रामाय सलक्ष्मणाय देव्यै च तस्यै जनकात्मजायै ।
नमोऽस्तु रुद्रेन्द्रयमानिलेभ्यो नमोऽस्तु चन्द्रार्कमरुद्गणेभ्यः ॥ ६३ ॥

सलक्ष्मणाय	ஸ்ரீலக்ஷ்மணரோடு கூடி [ய	नमः अस्तु	நமஸ்காரம்.
रामाय	ஸ்ரீராமருக்கு	रुद्रेन्द्रयमानिलेभ्यः	ருத்திரன், இந்திரன், யமன், வாயு, இவர்களுக்கும்
नमः अस्तु	நமஸ்காரம்,		
तस्यै	அந்த		
जनकात्मजायै	ஜனகர் திருமகளான	चन्द्रार्कमरुद्गणेभ्यः	சந்திரன், சூரியன், மருத்து கணங்களுக் [கும்
देव्यै च	தேவிக்கும்	नमः अस्तु	நமஸ்காரம்.

स तेभ्यस्तु नमस्कृत्य सुग्रीवाय च मारुतिः। दिशः सर्वाः समालोक्य ह्यशोकवनिकां प्रति॥
स गत्वा मनसा पूर्वमशोकवनिकां शुभाम् । उत्तरं चिन्तयामास वानरो मारुतात्मजः ॥

सः मारुतिः	அந்த மாருதி	सः मारुतात्मजः	அந்த வாயுகுமாரரான
तेभ्यः तु	அவர்களுக்கும்	वानरः	வானரர்
सुग्रीवाय च	ஸுக்ரீவருக்கும்	अशोकवनिकां	அசோகவனத்தை
नमस्कृत्य	நமஸ்கரித்து	शुभां	காரியசித்திபெறக்கூடி [யஇடமாக
अशोकवनिकां प्रति	அசோகவனத்தைக் குறித்து	पूर्वं	முதலில்
		मनसा गत्वा	எண்ணி [தை
सर्वाः दिशः हि	எல்லா மார்க்கங்களை [யும்	उत्तरं	மேற்செய்யவேண்டிய
समालोक्य	உற்றுநோக்கி	चिन्तयामास	ஆலோசனை செய்தார்.

ध्रुवं तु रक्षोबहुला भविष्यति वनाकुला । अशोकवनिका चिन्त्या सर्वसंस्कारसंस्कृता ॥

सर्वसंस्कारसंस्कृता	"சகல அலங்காரங்களாலும் அலங்கரிக்கப் பட்டதும்	अशोकवनिका	அசோகவனம்
		तु	உடனே
		ध्रुवं	அவசியம்
वनाकुला	மரங்கடளடர்ந்துள்ளதும்	चिन्त्या	புகுந்து தேடித்திரிய வேண்டியதாய்
रक्षोबहुला	ராக்ஷஸர்கள் நிறைந்ததுமான	भविष्यति	இருக்கிறது.

रक्षिणश्चात्र विहिता नूनं रक्षन्ति पादपान् । भगवानपि सर्वात्मा नातिक्षोभं प्रवाति वै ॥

अत्र	"இங்கு	रक्षन्ति	பாதுகாக்கின்றனர்;
नूनं	இப்பொழுது	सर्वात्मा	வாயு
रक्षिणः च	காவலாளர்களும்	भगवान् अपि	பகவானும்
वीहिताः	அங்கங்கு வைக்கப் பட்டவர்களாய்	नातिक्षोभं	கலவரம் உண்டாகாத படி
पादपान्	மரங்களை	प्रवाति	வீசுகிறார்.

संक्षिप्तोऽयं मयात्मा च रामार्थे रावणस्य च। सिद्धिं मे संविधास्यन्ति देवाः सर्षिगणास्त्विह

मया	"என்னால்	इह	இவ்விஷயத்தில்
अयं आत्मा	இந்த சரீரம்	सर्षिगणाः	ரிஷிகணங்களோடு
रामार्थे च	ஸ்ரீராமர் கார்யத்திற்காகவும்	देवाः तु	தேவர்களும் [கூடிய
रावणस्य च	ராவணனுடையதற்கும்	मे	எனக்கு
संक्षिप्तः	நன்றாய் சுருக்கிக் கொள்ளப்பட்டது;	सिद्धिं	சித்தியை
		संविधास्यन्ति	அளித்தருளவேண்டும்.

ब्रह्मा स्वयंभूर्भगवान्देवाश्चैव दिशन्तु मे। सिद्धिमग्निश्च वायुश्च पुरुहूतश्च वज्रभृत् ॥ ६९॥

स्वयंभूः	"ஸ்வயம்புவான	वायुः च	வாயுவும்
ब्रह्मा	பிரம்ம	वज्रभृत्	வஜ்ராயுதம் தரித்த
भगवान् च	பகவானும்	पुरुहूतः	இந்திரரும்
एव	மற்றுள்ள	सिद्धिं	காரியஸித்தியை
देवाः च	தேவர்களும்	मे	எனக்கு
अग्निः च	அக்னியும்	दिशन्तु	அளிக்கவேண்டும்.

वरुणः पाशहस्तश्च सोमादित्यौ तथैव च । अश्विनौ च महात्मानौ मरुतः शर्व एव च ॥

सिद्धिं सर्वाणि भूतानि भूतानां चैव यः प्रभुः। दास्यन्ति मम ये चान्ये ह्यदृष्टाः पथि गोचराः

पाशहस्तः	"பாசமேந்திய கையு [டைய	सर्वाणि	எல்லா
वरुणः च	வருணரும்	भूतानि	பூதங்களும்
तथा एव	அவ்வண்ணமே	अन्ये	மற்ற
सोमादित्यौ च	சந்திர சூர்யர்களும்	अदृष्टाः	மனத்திற்கெட்டாத
महात्मानौ	பெரிய	पथि	வழியிலிருக்கிற
अश्विनौ च	அச்வினீதேவர்களும்	गोचराः	தெய்வங்கள்
मरुतः च	மருத்துக்களும்	ये च	எவர்களோ அவர்களும்
शर्वः एव	ரச்வரரும்	मम	எனக்கு
भूतानां एव	பூதங்களுக்கெல்லாம்	सिद्धिं	ஸித்தியை
प्रभुः	ப்ரபு	हि	பூர்த்தியாய்
यः च	எவரோ அவரும்	दास्यन्ति	அளிக்கவேண்டும்.

तदुन्नसं पाण्डुरदन्तमव्रणं शुचिस्मितं पद्मपलाशलोचनम् ।
द्रक्ष्ये तदार्यावदनं कदा न्वहं प्रसन्नताराधिपतुल्यदर्शनम् ॥ ७२ ॥

तत्	ஆகையால்	प्रसन्नताराधिप- तुल्यदर्शनं	தெளிந்த சந்திரனுக்கு நிகரான தர்சனமுடையதுமான
उन्नसं	உயர்ந்த மூக்கும்	तत्	அந்த
पाण्डुरदन्तं	வெண்பல்லும்	आर्यावदनं	உத்தமியின் திரு முகத்தை
शुचिस्मितं	அழகான புன்சிரிப்பும் கூடியதும்	अहं	நான்
अव्रणं	ஆரோக்கியமுள்ளதாயிருக்கிற	कदा नु	எப்போதுதான்
पद्मपलाश- लोचनं	தாமரை இதழ்போன்ற கண்களையுடையதும்	द्रक्ष्ये	காண்பேன்.

क्षुद्रेण पापेन नृशंसकर्मणा सुदारुणालङ्कृतवेषधारिणा ।
बलाभिभूता ह्यबला तपस्विनी कथं नु मे दृष्टिपथेऽद्य सा भवेत् ॥ ७३ ॥

सुदारुणा- लङ्कृत- वेषधारिणा	"கோரமாகிய அலங்காரங்களையணிந்த வேஷமுடையவனும்	अबला	பெண்பாலான
क्षुद्रेण	அற்பனும் [னுமான	तपस्विनी	தபஸ்வினியான
नृशंसकर्मणा	கொடியசெயலுள்ளவ	सा	அவள்
पापेन हि	பாபியாலேயே	अद्य	இப்பொழுது
बलाभिभूता	வலிந்து கவர்ந்து கொண்டுவரப்பட்ட	कथं नु	எப்படித்தான்
		मे	எனது
		दृष्टिपथे भवेत्	கட்புலனுகுவள்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे त्रयोदशः सर्गः ॥ १३ ॥

आदितः श्लोकाः 12533 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 743

चतुर्दशः सर्गः—பதினான்காவது ஸர்க்கம் ॥ १४ ॥

अशोकवनान्वेषणम्—அசோகவனத்தில் தேடுதல்

स मुहूर्तमिव ध्यात्वा मनसा चाधिगम्य ताम् । अवप्लुतो महातेजाः प्राकारं तस्य वेश्मनः ॥

महातेजाः	மஹா தேஜஸ்வியான	मनसा अधिगम्य	மனத்தால் த்யானித்து
सः	அவர்	च	உடனே
मुहूर्तं	ஸ்வல்பகாலம்	तस्य	அவனுடைய
इव	மேற்சொல்லியவிதம்	वेश्मनः	மாளிகையின்
ध्यात्वा	மனத்தைச் செலுத்தி	प्राकारं	மதிற்சுவரை
तां	அவளை	अवप्लुतः	மேலெழும்பித்தாவினார்.

स तु संहृष्टसर्वाङ्गः प्राकारस्थो महाकपिः । पुष्पिताग्रान् वसन्तादौ ददर्श विविधान् द्रुमान् ॥
सालानशोकान् भव्यांश्च चम्पकांश्च सुपुष्पितान् । उद्दालकान्नागवृक्षांश्चूतान् कपिमुखानपि ॥

संहृष्टसर्वाङ्गः	(பெரும்பேறு பெறுவேனென்ற நம்பிக்கையால்) உற்சாகம்கொண்ட ஸர்வ அவயங்களையுமுடையவராய்	प्राकारस्थः	மதிற்சுவரின்மேல்நின்ற
		सः महाकपिः	அந்த மஹாகபி
		वसन्तादौ	வஸந்தருதுவின் ஆதியில்
		पुष्पिताग्रा	தலைநிறையப்பூத்திருந்த

विविधान्	பலவிதமான
सालान् तु	ஆச்சாமரங்களையும்
भव्यान्	மிக்க அழகான
अशोकान् च	அசோக விருக்ஷங்களையும்
सुपुष्पितान्	அழகாய்ப்பூத்திருக்கிற
चम्पकान् च	சண்பகங்களையும்
उद्दालकान्	கர்ணிகார விருக்ஷங்களையும்
नागवृक्षान्	நாக விருக்ஷங்களையும்
चूतान्	மாமரங்களையும்
कपिमुखान्	கபிமுகமென்ற
द्रुमान् अपि	மரங்களையும்
ददर्श	கண்டார்,

अथाम्रवणसञ्छन्नां लताशतसमावृताम् । ज्यामुक्त इव नाराचः पुप्लुवे वृक्षवाटिकाम् ॥

आम्रवणसञ्छन्नां	மாஞ்சோலைகளடர்ந்ததும்
लताशत-समावृताम्	பற்பல செடிகள் சூழ்ந்ததுமான
वृक्षवाटिकां	விருக்ஷத்தோட்டத்தில்
अथ	இப்போது
ज्यामुक्तः	நாணிலிருந்து இழுத்து விடப்பட்ட
नाराचः इव	நாராசபாணம்போல்
पुप्लुवे	பாய்ந்தார்.

स प्रविश्य विचित्रां तां विहगैरभिनादिताम् । राजतैः काञ्चनैश्चैव पादपैः सर्वतो वृताम्॥
विहगैर्मृगसङ्घैश्च विचित्रां चित्रकाननाम् । उदितादित्यसङ्काशां ददर्श हनुमान् कपिः ॥
वृतां नानाविधैर्वृक्षैः पुष्पोपगफलोपगैः । कोकिलैर्भृङ्गराजैश्च मत्तैर्नित्यनिषेविताम् ॥ ७॥
प्रहृष्टमनुजे काले मृगपक्षिसमाकुले । मत्तबर्हिणसङ्घुष्टां नानाद्विजगणायुताम् ॥ ८॥

सः	அந்த
कपिः	வானரரான
हनुमान्	ஹனுமார்
तां प्रविश्य	அதில் நுழைந்து
विहगैः	பறவைகளால்
अभिनादितां	ஒலிக்கப்பட்டதும்
उदितादित्य-सङ्काशां	உதயமான சூரியனுக்கு நிகரானதும்
राजतैः	வெள்ளிமயமும்
काञ्चनैः	பொன்மயமுமான
पादपैः	விருக்ஷங்களான
विचित्रां च	சித்திரவேலைகள் [செய்யப்பட்டதும்
विहगैः	பக்ஷிகளாலும்
मृगसङ्घैः च	மான்கூட்டங்களாலும்
सर्वतः एव	எல்லா பக்கங்களிலும்
वृतां	நிறைந்ததும்
विचित्रां	விநோதமான
चित्रकाननां	அழகான சிறு சோலைகளுடன் கூடினதும்
पुष्पोपग-फलोपगैः	புஷ்பங்களுடன் பழங்களுடன் கூடிய
नानाविधैः	பலவகைகளான
वृक्षैः वृतां	மரங்களால் மிகுந்ததும்
मत्तैः	நன்கு மதித்த
कोकिलैः	குயில்களாலும்
भृङ्गराजैः च	வண்டுகளாலும்
नित्यनिषेवितां	எப்பொழுதும் நிறைந்திருக்கிறதும்
मत्तबर्हिण-सङ्घुष्टां	கொழுத்த மயில்களின் ஒலியுடன் கூடியதும்
नानाद्विज-गणायुताम्	பற்பல பக்ஷிக்கூட்டங்களுடன் கூடியதுமான
तां	அதனுள் (தோட்டத்தினுள்)
प्रहृष्टमनुजे	ஜனங்களுக்கு இனிய
मृगपक्षि-समाकुले	மிருகங்களும்பக்ஷிகளும் களிதது குதிக்கும்
काले	காலத்தில்
ददर्श	புகுந்து பார்த்தார்.

मार्गमाणो वरारोहां राजपुत्रीमनिन्दिताम्। सुखप्रसुप्तान् विहगान् बोधयामास वानरः॥

अनिन्दितां	குற்றம் ஒன்றும் இல்லாத	वानरः	வானரர்
वरारोहां	மிக அழகுற்ற	सुखप्रसुप्तान्	சுகமாக நித்திரை செய்துகொண்டிருக்கிற
राजपुत्रीं	ராஜகுமாரத்தியை	विहगान्	பக்ஷிகளை
मार्गमाणः	தேடும்	बोधयामास	துயிலெழச் செய்தார்.

उत्पतद्भिर्द्विजगणैः पक्षैः सालाः समाहताः। अनेकवर्णा विविधा मुमुचुः पुष्पवृष्टयः॥

उत्पतद्भिः	மேலெழுந்து பறக்கும்	विविधाः	பலவித
द्विजगणैः	பறவைக்கூட்டங்களால்	अनेकवर्णाः	அனேக வர்ணங்களுடைய
पक्षैः	சிறகுகளைக்கொண்டு	पुष्पवृष्टयः	புஷ்ப வர்ஷங்களை
समाहताः	மோதியலைக்கப்பட்ட	मुमुचुः	சொரிந்தன.
सालाः	மரங்கள்		

पुष्पावकीर्णः शुशुभे हनुमान् मारुतात्मजः। अशोकवनिकामध्ये यथा पुष्पमयो गिरिः॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	पुष्पमयः	மலர்களினாலே அமைக்கப்பட்ட
हनुमान्	ஹனுமார்	गिरिः	ஒரு பர்வதம்
पुष्पावकीर्णः	புஷ்பங்களால் மூடுண்டவராய்	यथा	போல்
अशोक-वनिकामध्ये	அசோகவனத்தின் மத்தியில்	शुशुभे	விளங்கினார்.

दिशः सर्वाः प्रधावन्तं वृक्षषण्डगतं कपिम्। दृष्ट्वा सर्वाणि भूतानि वसन्त इति मेनिरे॥

वृक्षषण्डगतं	மரங்களினிடையில் நுழைந்த	दृष्ट्वा	பார்த்து
सर्वाः	எல்லா	सर्वाणि	எல்லா
दिशः	திக்குகளிலும்	भूतानि	ஜந்துக்களும்
प्रधावन्तं	பாய்ந்து ஓடுகின்ற	वसन्तः इति	வஸந்தன் என்றே
कपिं	வானரரை	मेनिरे	எண்ணின.

वृक्षेभ्यः पतितैः पुष्पैरवकीर्णा पृथग्विधैः। रराज वसुधा तत्र प्रमदेव विभूषिता॥१३॥

तत्र	அங்கு	अवकीर्णा	மூடப்பெற்ற
वृक्षेभ्यः	மரங்களினின்று	वसुधा	ஸ்தலம்
पतितैः	உதிர்ந்த	विभूषिता	சிங்காரிக்கப்பட்ட
पृथग्विधैः	பலவிதங்களான	प्रमदा इव	அழகிய இளம் பெண் போல்
पुष्पैः	மலர்களால்	रराज	விளங்கிற்று.

तरस्विना ते तरवस्तरसाऽभिप्रकम्पिताः। कुसुमानि विचित्राणि ससृजुः कपिना तदा॥

तदा	அப்பொழுது	अभिप्रकम्पिताः	நன்கு குலுக்கப்பட்ட
तरस्विना	வலிய	ते तरवः	அம்மரங்கள்
कपिना	வானரரால்	विचित्राणि	பலவிதமான
तरसा	வேகத்தோடு	कुसुमानि ससृजुः	புஷ்பங்களை உதிர்த்தன.

निर्धूतपत्रशिखराः शीर्णपुष्पफलद्रुमाः । निक्षिप्तवस्त्राभरणा धूर्ता इव पराजिताः ॥१५॥

निर्धूतपत्र-शिखराः	இலைகளும், நுனிகளு மில்லாத
शीर्णपुष्प-फलद्रुमाः	புஷ்பங்களும், பழங்க ளும் சிதறிய மரங்கள்
निक्षिप्त-वस्त्राभरणाः	ஆடையாபரணங்களை யும் வைத்து
पराजिताः	தோற்றுப்போனவர்க ளான
धूर्ताः	சூதாட்டக்காரர்கள்
इव	போலிருந்தன.

विहङ्गसङ्घैर्हीनास्ते स्कन्धमात्राश्रया द्रुमाः । बभूवुरगमाः सर्वे मारुतेनेव निर्धुताः॥१६॥

ते द्रुमाः	அந்த மரங்கள்
सर्वे	எல்லாம்
मारुतेन	புயற்காற்றினால்
निर्धुताः इव	நாசமடைந்தவைகள் போல்
विहङ्गसङ्घैः	பறவைக்கூட்டங்களால்
हीनाः	பிரிந்தவைகளாய்
स्कन्धमात्राश्रयाः	தாய்மரம் மாத்திரம் உடையவைகளாய்
अगमाः	தங்க இடமில்லாதவை களாய்
बभूवुः	ஆயின.

निर्धूतकेशी युवतिर्यथा मृदितवर्णका । निष्पीतशुभदन्तोष्ठी नखैर्दन्तैश्च विक्षता ॥ १७ ॥
तथा लाङ्गूलहस्तैश्च चरणाभ्यां च मर्दिता । बभूवाशोकवनिका प्रभग्नवरपादपा॥१८॥

निर्धूतकेशी	கூந்தல் கலைந்து
मृदितवर्णका	பூச்சழிந்து
निष्पीतशुभ-दन्तोष्ठी	அதரபானத்தால் வெளுத்த தந்தங்களையும் உதடுமுடையவளாய்
नखैः	நகங்களாலும்
दन्तैः च	பற்களாலும்
विक्षता	குறி பதியப்பெற்ற
युवतिः	ஓரிளம்பெண்
यथा तथा	எப்படியோ அப்படி
लाङ्गूलहस्तैः च	வாலினாலும் கைகளினாலும்
चरणाभ्यां च	கால்களினாலும்
मर्दिता	அடியுண்டு
प्रभग्नवरपादपा	முறிந்த சிறந்த மரங்களையுடைய
अशोकवनिका	அசோகவனம்
बभूव	ஆயிற்று.

महालतानां दामानि व्यधमत्तरसा कपिः । यथा प्रावृषि विन्ध्यस्य मेघजालानि मारुतः॥

प्रावृषि	கார்காலத்தில்
विन्ध्यस्य	விந்திய மலையிலுள்ள
मेघजालानि	மேகக்கூட்டங்களை
मारुतः	வாயு
यथा	போல
कपिः	வானரர்
महालतानां	பெருங்கொடிகளின்
दामानि	மாலைகளை
तरसा	வேகமாக
व्यधमत्	அறுத்துத் தள்ளினார்.

स तत्र मणिभूमीश्च राजतीश्च मनोरमाः । तथा काञ्चनभूमीश्च ददर्श विचरन् कपिः ॥
वापीश्च विविधाकाराः पूर्णाः परमवारिणा । महार्हैर्मणिसोपानैरुपपन्नास्ततस्ततः ॥२१॥
मुक्ताप्रवालसिकताः स्फाटिकान्तरकुट्टिमाः । काञ्चनैस्तरुभिश्चित्रैस्तीरजैरुपशोभिताः ॥
फुल्लपद्मोत्पलवनाश्चक्रवाकोपकूजिताः । नत्यूहरुतसङ्घुष्टा हंससारसनादिताः ॥ २३ ॥
दीर्घाभिर्द्रुमयुक्ताभिः सरिद्भिश्च समन्ततः । अमृतोपमतोयाभिः शिवाभिरुपसंस्कृताः ॥
लताशतैरवतताः सन्तानकसमावृताः । नानागुल्मावृतवनाः करवीरकृतान्तराः ॥ २५ ॥

तत्र विचरन्	அங்கு திரியும்
सः कपिः	அந்தக் கபி
मनोरमाः	அழகிய
मणिभूमीः च	இரத்தினங்களிழைத்த விடங்களையும்
राजतीः च	வெள்ளியினாலானவை களையும்
तथा	அவ்வண்ணமே
काञ्चनभूमीः च	தங்கத்தினாலமைத்த விடங்களையும்
विविधाकाराः	நாநாவித ஆகாரமுடை யவைகளும்
परमवारिणा	எல்லாவற்றிலும் மேன் மையான நீரினால்
पूर्णाः	நிறைந்தனவும்
ततस्ततः	இடையிடையே
महार्हैः	மிக மேன்மையுற்ற
मणिसोपानैः	நவமணிகளிழைத்த படிகளோடு
उपपन्नाः	கூடினவைகளும்
मुक्ताप्रवाल-सिकताः	முத்தும் பவளங்களுமே மணல்களாகவுடைய வைகளும்
स्फाटिकान्तर-कुट्टिमाः	ஸ்படிகமயமானமத்திய ப்ரதேசங்களையுடைய வைகளும்
तीरजैः	கரையோரங்களில் வளர்ந்துள்ள
काञ्चनैः	தங்கத்தினாலியற்றப் பட்டு
चित्रैः	பல வர்ணங்கொண்ட
तरुभिः	மரங்களால்
उपशोभिताः	அழகாய் விளங்குகிற வைகளான
फुल्लपद्मोत्पल-वनाः	விகஸித்த தாமரைக ளும் நெய்தலும் நிறைந்ததும்
चक्रवाकोप-कूजिताः	சக்கிரவாகப் பக்ஷியின் த்வனிகளுடையவை களும்
नत्यूहरुत-सङ्घुष्टाः	நத்யூஹப்பறவைகளின் ஒலி மிகுந்ததும்
हंससारस-नादिताः	ஹம்ஸம், ஸாரஸம் முத லிய பக்ஷிகளால்சப்திக் கப்பட்டதும்
अमृतोपम-तोयाभिः	அமுதம் போன்ற நீர்களுடன்
द्रुमयुक्ताभिः	மரங்களடர்ந்து
दीर्घाभिः	நீண்டவைகளான
शिवाभिः	பரிசுத்தமான
सरिद्भिः	ஆறுகளால்
समन्ततः	சுற்றிலும்
उपसंस्कृताः	ஓடும்படி செய்யப்பட்ட வைகளுமான
वापीः च	வாபிகளையும்,
लताशतैः	அநேக கொடிகளுடன்
अवतताः	நிறைந்தனவுமான
सन्तानक-समावृताः	ஸந்தானக மரங்க ளடர்ந்த
करवीर-कृतान्तराः	அலரிப் புஷ்பங்கள் வைக்கப்பட்ட இடை யிடையேயுள்ளவை களுமான
नानागुल्मा-वृतवनाः	அநேக புதர்களால் இடைவெளியில்லாமல் சூழப்பட்ட சோலைகளை [யும்
ददर्श	கண்டார்.

ततोऽम्बुधरसङ्काशं प्रवृद्धशिखरं गिरिम् । विचित्रकूटं कूटैश्च सर्वतः परिवारितम् ॥२६॥
शिलागृहैरवततं नानावृक्षैः समावृतम् । ददर्श हरिशार्दूलो रम्यं जगति पर्वतम् ॥२७॥

ततः	அங்கே
अम्बुधरसङ्काशं	மேகத்திற்கு ஸமான மானதும்
प्रवृद्धशिखरं	உயர்ந்த கொடுமுடிகளை யுடையதும்
विचित्रकूटं	அழகிய கொடுமுடிகளை யுடையதும்
सर्वतः	நான்கு புறத்தும்
कूटैः च	ரக்ஷண ஸ்தலங்களால்
परिवारितं	சூழப்பட்டதும்

शिलागृहैः	கல் வீடுகளால்
अवततं	நெருங்கியதும்
नानावृक्षैः	அநேகவித மரங்களி
समावृतं	சூழப்பட்டதும் [ஞல்
जगति	உலகில்
रम्यं	மிக அழகாய்
पर्वतं	பல கணுக்களால் வளர்ந்ததுமான
गिरिं	மலையை
हरिशार्दूलः	வானரச்ரேஷ்டர்
ददर्श	கண்டார்.

ददर्श च नगात्तस्मान्नदीं निपतितां कपिः। अङ्कादिव समुत्पत्य प्रियस्य पतितां प्रियाम्॥

कपिः	வானரர்
तस्मात्	அந்த
नगात्	பர்வதத்திலிருந்து
निपतितां	விழுகிற
नदीं	நதியை
प्रियस्य	நாயகனுடைய
अङ्कात्	மடியிலிருந்து
समुत्पत्य	இழிந்து
पतितां	வெளியில் போகிற
प्रियां	நாயகியை
इव	போல
ददर्श च	கண்டார்.

जले निपतिताग्रैश्च पादपैरुपशोभिताम्। वार्यमाणामिव क्रुद्धां प्रमदां प्रियबन्धुभिः॥
पुनरावृत्ततोयां च ददर्श स महाकपिः। प्रसन्नामिव कान्तस्य कान्तां पुनरुपस्थिताम्॥

च	அதுவும் தவிர,
जले	ஜலத்தில்
निपतिताग्रैः	தழைத்துச் சாய்ந்த நுனிகளையுடைய
पादपैः	மரங்களினுல்
पुनः	எதிர்த்து
आवृत्ततोयां च	திரும்பி ஓடிய ஜலத்தை யுடைய நதியை,
प्रमदां	மதம்கொண்டு
क्रुद्धां	சினமுற்றவளாய்
प्रियबन्धुभिः	இஷ்டபந்துக்களால்
वार्यमाणां	தடையப்பட்டவளாய்
प्रसन्नां	கோபம் நீங்கினவளாய்
पुनः	மறுபடியும்
कान्तस्य	நாயகனுடைய
उपस्थितां	பக்கலுக்குத் திரும்பிப் போகும்
कान्तां इव	நாயகியைப் போல்,
उपशोभितां इव	அழகாயிருப்பதாய்
सः	அந்த
महाकपिः	மஹாகபி
ददर्श	எண்ணிஞர்.

तस्माददूरात् पद्मिन्यो नानाद्विजगणायुताः। ददर्श हरिशार्दूलो हनुमान् मारुतात्मजः॥
कृत्रिमां दीर्घिकां चापि पूर्णां शीतेन वारिणा। मणिप्रवरसोपानां मुक्तासिकतशोभिताम्॥
विविधैर्मृगसङ्घैश्च विचित्रां चित्रकाननाम्। प्रासादैः सुमहद्भिश्च निर्मितां विश्वकर्मणा॥
काननैः कृत्रिमैश्चापि सर्वतः समलङ्कृताम्॥ ३४॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரராகிய
हरिशार्दूलः	வானரவீரரான
हनुमान्	ஹனுமார்
तस्मात्	அதின்
अदूरात्	அருகில்
नानाद्विजगणायुताः	பலவித பறவைகள் நிறைந்த
पद्मिन्यः	தாமரை ஓடைகளையும்
शीतेन वारिणा	குளிர்ந்த ஜலத்தினுல்
पूर्णां	நிறைந்ததுமான
मणिप्रवरसोपानां	மணிமயமான சிறந்த படிகளுற்று
मुक्तासिकतशोभितां	முத்துமணல்களா லொளிபெற்றதும்

विविधैः	பலவித	काननैः अपि	சோலைகளாலும்
मृगसङ्घैः च	மானினங்களுடன்	सुमहद्भिः	மிகப் பெரிய
कृत्रिमां	கைவேலையால் செய்யப்பட்ட	कृत्रिमैः	கைவேலையால் முடிவுபெற்ற
विचित्रां	விசித்திரமான	प्रासादैः च	கோபுரங்களாலும்
चित्रकाननां	சித்திரச் சோலைகளை யுடையதும்	सर्वतः	சுற்றிலும் [மான
		समलङ्कृतां च	அலங்கரிக்கப்பட்டது
विश्वकर्मणा	விசுவகர்மனுல்	दीर्घिकां च	நடைவாவியையும்
निर्मितां	நிர்மிக்கப்பட்டதும்	ददर्श	கண்டார்.

ये केचित्पादपास्तत्र पुष्पोपगफलोपगाः। सच्छत्राः सवितर्दीकाः सर्वे सौवर्णवेदिकाः ॥

तत्र	அங்கு	सच्छत्राः	மேல் கட்டுடன் கூடிய வைகளாயும்
पादपाः	மரங்கள்		
ये केचित्	எவை சில இருந்தனவோ	सवितर्दीकाः	உயர்ந்த மேடைகளு டன்கூடியவைகளாயும்
सर्वे	அவை எல்லாம்	सौवर्णवेदिकाः	ஸ்வர்ணமயமான படிக் கட்டுகளோடுகூடிய வைகளாயுமிருந்தன.
पुष्पोपग-फलोपगाः	புஷ்பங்கள் பழங்களு டன் கூடியவைகளாயும்		

लतावितानैर्बहुभिः पर्णैश्च बहुभिर्वृताम्। काञ्चनीं शिंशुपामेकां ददर्श हनुमान् कपिः ॥
वृतां हेममयीभिस्तु वेदिकाभिः समन्ततः ॥ ३६ ॥

कपिः	வானரரான	समन्ततः	நாற்புறமும்
हनुमान्	ஹனுமார்	हेममयीभिः	பொன்மயமான
बहुभिः	அநேக	वेदिकाभिः	மேடைகளால்
लतावितानैः	கொடிகளின் சமூகங்க	वृतां	சூழப்பட்டதுமான
बहुभिः	அநேக [ளாலும்	एकां काञ्चनीं	ஒரு பொன்மயமான
पर्णैः च	தழைகளாலும்	शिंशुपां तु	சிம்சுபாவிருக்ஷத்தை
वृतां	சூழப்பட்டதும்	ददर्श	கண்டார்.

सोऽपश्यद्भूमिभागांश्च गर्तप्रस्रवणानि च ॥ ३७ ॥

सः	அவர்	भूमिभागान् च	வெறுமிடங்களையும்
गर्तप्रस्रवणानि च	பள்ளத்தாக்குகளில் நீரூற்றுகளையும்	अपश्यत्	பார்த்தார்.

सुवर्णवृक्षानपरान् ददर्श गिरिसन्निभान् ॥ ३८ ॥

अपरान्	வேறு	सुवर्णवृक्षान्	பொன்மரங்களையும்
गिरिसन्निभान्	பர்வதங்களுக்குநிகரான	ददर्श	பார்த்தார்.

तेषां द्रुमाणां प्रभया मेरोरिव महाकपिः । अमन्यत तदा वीरः काञ्चनोऽस्मीति वानरः ॥

वानरः	வானரரான
वीरः	வீரரான
महाकपिः	மஹாகபி
तेषां द्रुमाणां	அந்த மரங்களின்
मेरोः इव	மேருவினது போன்ற
प्रभया	காந்தியால்
काञ्चनः अस्मि	'நான் பொன்னிறத்தனா [யிருக்கிறேன்'
इति	என்று
तदा	அப்பொழுது
अमन्यत	எண்ணினார்.

तां काञ्चनैस्तरुगणैर्मारुतेन च वीजिताम् । किङ्किणीशतनिर्घोषां दृष्ट्वा विस्मयमागमत् ॥

तां	அதை (சிம்சுபா விருக்ஷத்தை)
काञ्चनैः	ஸ்வர்ணமயமான
तरुगणैः	மரச்சோலைகளோடு
किङ्किणीशत-निर्घोषां	அநேக சிறு சதங்கைகளின் கோஷம் மிகுந்து விளங்குவதாயும்
मारुतेन	வாயுவினால்
वीजितां च	குளிர்ந்து சுகமாய் வீசப்பெற்றதாயும்
दृष्ट्वा	கண்டு
विस्मयं	வியப்பை
आगमत्	அடைந்தார்.

स पुष्पिताग्रां रुचिरां तरुणाङ्कुरपल्लवाम् । तामारुह्य महावेगः शिंशुपां पर्णसंवृताम् ॥
इतो द्रक्ष्यामि वैदेहीं रामदर्शनलालसाम् । इतश्चेतश्च दुःखार्तां संपतन्तीं यदृच्छया ॥

महावेगः	மஹாவேகமுடைய
सः	அவர்
पुष्पिताग्रां	தலையெல்லாம் பூத்தும்
रुचिरां	அழகாயும்
तरुणाङ्कुर-पल्लवाम्	இளம்முளைகளையுடைய துளிர்களையுடையதா [யும்
पर्णसंवृताम्	இலைகள் செறிந்த
तां	அந்த
शिंशुपां	சிம்சுபாவிருக்ஷத்தில்
आरुह्य	ஏறி
दुःखार्तां	துக்கப்பட்டு வருந்தும்
इतः च	எப்பொழுதும்
रामदर्शन-लालसां	ஸ்ரீராமர் தர்சனம் ஒன்றையே விரும்பும்
यदृच्छया	தற்செயலாய்
इतः च	இங்கும்
संपतन्तीं	வரும்
वैदेहीं	வைதேஹியை
इतः	இங்கிருந்தே
द्रक्ष्यामि	காணப்பெறலாம்.

अशोकवनिका चेयं दृढं रम्या दुरात्मनः । चन्दनैश्चम्पकैश्चापि बकुलैश्च विभूषिता ॥

दुरात्मनः	துராத்மாவின்
इयं	இந்த
अशोकवनिका च	அசோகவனமோ
चन्दनैः अपि	சந்தனமரங்களாலும்
चम्पकैः च	சண்பகமரங்களாலும்
बकुलैः च	வகுளமரங்களாலும்
विभूषिता	அலங்கரிக்கப்பட்டு
दृढं	மிக்க
रम्या	மனோகரமாயிருக்கிறது.

इयं च नलिनी रम्या द्विजसङ्घनिषेविता । इमां सा राजमहिषी नूनमेष्यति जानकी ॥

इयं	எதிரிலிருக்கிற
नलिनी च	தாமரையோடையோ
द्विजसङ्घ-निषेविता	பறவைக்கூட்டங்களால் நிறைந்ததாய்
रम्या	மனோகரமாயிருக்கிறது,
राजमहिषी	ராஜபட்டமஹிஷியான
सा जानकी	அந்த ஜானகி
इमां	இதற்கு
नूनं एष्यति	வெகுவாய் வரலாம்.

सा रामा राजमहिषी राघवस्य प्रिया सती । वनसञ्चारकुशला नूनमेष्यति जानकी ॥

राजमहिषी	ராஜமஹிஷியும்
वनसञ्चार-कुशला	வனவாஸ அனுபவ முள்ளவளும்
रामा	ஸர்வநிபுணையானவ
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடைய [ளும்
सती	நிர்தோஷையான
प्रिया	செல்வதாரமுமான
सा	அந்த
जानकी	ஜானகி
नूनं एष्यति	வெகுவாய் வரலாம்.

अथवा मृगशावाक्षी वनस्यास्य विचक्षणा । वनमेष्यति सार्येह रामचिन्तानुकर्शिता ॥

मृगशावाक्षी	மான்குட்டி கண்கள் போன்றகண்களையு டைய
रामचिन्तानु-कर्शिता	ஸ்ரீராமரையே சிந்தித்து அதனாலேயே இளைத்த
अस्य	இந்த [வளாய்
वनस्य	வனவாஸத்தை
विचक्षणा	நன்றாய் அறிந்தவளான
सा आर्या	அந்த மாதுஸ்ரீ
इह	இப்பொழுது
वनं	சோலைக்கு
अथवा	ஒருக்கால்
एष्यति	வரலாம்.

रामशोकाभिसन्तप्ता सा देवी वामलोचना । वनवासे रता नित्यमेष्यते वनचारिणी ॥

रामशोकाभि-सन्तप्ता	ஸ்ரீராமசோகத்தால் வாடியவளும்
वामलोचना	அழகிய கண்களை யுடையவளும்
वनचारिणी	வனசாரியாயுமிருக்கிற
सा देवी	அந்த தேவி
वनवासे	வனவாசத்தில்
रता	பற்றுள்ளவளாய்
नित्यं	தினந்தோறும்
एष्यते	வரலாம்.

वनेचराणां सततं नूनं स्पृहयते वरा । रामस्य दयिता भार्या जनकस्य सुता सती ॥
सन्ध्याकालमनाः श्यामा ध्रुवमेष्यति जानकी । नदीं चेमां शिवजलां सन्ध्यार्थे वरवर्णिनी ॥

रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
सती	நிர்தோஷியான
दयिता भार्या	அன்பான பத்னியும்
जनकस्य	ஜனகருடைய
सुता	பெண்ணும் [ம்
वरवर्णिनी	சிறந்த நிறமுடையவளு
श्यामा	இளம்பருவமுடையவ
जानकी	ஜானகி என்ற [ளுமான நல்லாள்
सततं	எப்பொழுதும்
वनेचराणां	காட்டில்ஸஞ்சரிப்பவை
नूनं	நிச்சயமாய்[களிடத்தில்
स्पृहयते	இஷ்டப்படுவாள்;
च	அதனால்
सन्ध्याकालमनाः	ஸந்தியா காலத்தை
ध्रुवं	அவசியமாய் [எண்ணி
सन्ध्यार्थे	ஸந்தியாவந்தனம் செய்ய
शिवजलां	நல்ல ஜலமுள்ள
इमां नदीं	இந்த நதிக்கு
एष्यति	வரலாம்.

तस्याश्चाप्यनुरूपेयमशोकवनिका शुभा । स्नुषायाः पार्थिवेन्द्रस्य पत्न्या रामस्य धीमतः ॥

धीमतः	புத்திமானான
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
पत्न्याः	பத்தினியும்
पार्थिवेन्द्रस्य	பார்த்திவேந்ரதிரரு
स्नुषायाः	மருமகளுமான [டைய
तस्याः अपि	அவளுக்கும்
इयं	இந்த
शुभा	சுபமான
अशोकवनिका	அசோகவனம்
अनुरूपा च	ஏற்றதாயிருக்கிறது.

यदि जीवति सा देवी ताराधिपनिभानना । आगमिष्यति साऽवश्यमिमां शिवजलां नदीम् ॥

ताराधिप-निभानना	"சந்திரனை நிகர்த்த முகமுடைய
सा	அந்த
देवी	தேவி
जीवति यदि	ஜீவித்திருக்காளாகில்
शिवजलां	சுத்தமான ஜலத்தையுடைய
इमां नदीं	இந்த நதிக்கு
सा	அவள்
अवश्यं	அவச்யமாக
आगमिष्यति	வருவாள்."

एवं तु मत्वा हनुमान् महात्मा प्रतीक्षमाणो मनुजेन्द्रपत्नीम् ।
अवेक्षमाणश्च ददर्श सर्वं सुपुष्पिते पर्णघने निलीनः ॥ ५२ ॥

महात्मा	மஹாத்மாவான
हनुमान्	ஹனுமார்
तु	அச்சமயத்தில்
एवं	கீழ்ச்சொல்லியவாறு
मत्वा	எண்ணி
मनुजेन्द्रपत्नीं	மனிதச்ரேஷ்டரின் பத்தினியை
प्रतीक्षमाणः	எதிர்பார்க்கிறவராய்
सुपुष्पिते	அழகாய்ப் பூத்திருக்கிற
पर्णघने	இலைச்செறிவில்
निलीनः	மறைந்துகொண்டு
अवेक्षमाणः	கீழ்நோக்கியவண்ணமாய்
सर्वं च	எல்லாவற்றையும்
ददर्श	பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चतुर्दशः सर्गः ॥ १४ ॥

आदितः श्लोकाः 12585 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 795

पञ्चदशः सर्गः — பதினைந்தாவது ஸர்க்கம் ॥ १५ ॥

सीतादर्शनम् — ஸீதையைக் காணுதல்

स वीक्षमाणस्तत्रस्थो मार्गमाणश्च मैथिलीम् । अवेक्षमाणश्च महीं सर्वां तामन्ववैक्षत ॥

सः	அவர்
तत्रस्थः	அதிலிருந்தே
वीक्षमाणः	நன்றாய்ப் பார்த்துக்கொண்டு
मैथिलीं	மைதிலியை
मार्गमाणः च	தேடிக்கொண்டும்
सर्वां महीं च	எல்லா பூமியையும்
अवेक्षमाणः	கீழ்நோக்கிப் பார்க்கிறவராயும்
तां	அந்த அசோகவனிகையை
अन्ववैक्षत	உற்றுநோக்கினார்.

सन्तानकलताभिश्च पादपैरुपशोभिताम् । दिव्यगन्धरसोपेतां सर्वतः समलङ्कृताम् ॥
तां स नन्दनसङ्काशां मृगपक्षिभिरावृताम् । हर्म्यप्रासादसंबाधां कोकिलाकुलनिस्वनाम् ॥
काञ्चनोत्पलपद्माभिर्वापीभिरुपशोभिताम् । बह्वासनकुथोपेतां बहुभूमिगृहायुताम् ॥ ४ ॥
सर्वर्तुकुसुमै रम्यां फलवद्भिश्च पादपैः । पुष्पितानामशोकानां श्रिया सूर्योदयप्रभाम् ॥
प्रदीप्तामिव तत्रस्थो मारुतिः समुदैक्षत । निष्पत्रशाखां विहगैः क्रियमाणामिवासकृत् ॥
विनिष्पतद्भिः शतशश्चित्रैः पुष्पावतंसकैः । आमूलपुष्पनिचितैरशोकैः शोकनाशनैः ॥७॥
पुष्पभारातिभारैश्च स्पृशद्भिरिव मेदिनीम् । कर्णिकारैः कुसुमितैः किंशुकैश्च सुपुष्पितैः ॥

सन्तानकलताभिः	கற்பகக்கொடிகளாலும்
पादपैः च	மரங்களாலும்
उपशोभितां	விளங்குவதும்
दिव्यगन्ध-रसोपेतां	நறுமணமார்ந்து
सर्वतः	நாற்புறத்தும்
समलङ्कृतां	அலங்கரிக்கப்பட்டதும்
नन्दनसङ्काशां	நந்தனவனம் போன்றதும்
मृगपक्षिभिः	விலங்குகளாலும் பறவைகளாலும்
आवृतां	சூழப்பட்டதும்
हर्म्यप्रासाद-संबाधां	மாடமாளிகைகள் நெருங்கியதும்
कोकिलाकुल-निस्वनां	குயில்களினொலிமிக்கதும்
काञ्चनोत्पल-पद्माभिः	பொற்றாமரைகளையும் பொற்கருநெய்தல்களையுமுடைய
वापीभिः	வாபிகளால்
उपशोभितां	பொலியப்பெற்றதும்
बह्वासन-कुथोपेतां	அநேக ஆஸனங்களும் கம்பளங்களும் விரிக்கப்பெற்றதும்
बहुभूमि-गृहायुतां	பல நிலவறைகளுள்ளதும்
सर्वर्तुकुसुमैः	எல்லா காலத்தும் பூக்களுடன்
फलवद्भिः च	பழங்களையுடையது
पादपैः	மரங்களாலும் [மான
मेदिनीं	பூமியை
पुष्पभाराति-भारैः च	மிகுந்த புஷ்பச்சுமைகளால்
स्पृशद्भिः इव	தொட்டுக்கொண்டிருப்பது போன்ற
आमूल-पुष्पनिचितैः	அடி தொடுத்து புஷ்பங்கள் நிறைந்த
शोकनाशनैः	சோகத்தைப் போக்கடிக்கும்
अशोकैः	அசோகங்களாலும்
कुसुमितैः	புஷ்பங்கள் நிறைந்த
कर्णिकारैः च	கொன்றைமரங்களாலும்
सुपुष्पितैः	நன்றாகப் புஷ்பித்திருக்கின்ற
किंशुकैः च	புரசு மரங்களாலும்
रम्यां	அழகானதும்
पुष्पितानां	புஷ்பித்திருக்கிற
अशोकानां	அசோகமரங்களின்
श्रिया	காந்தியால்
सूर्योदयप्रभां	ஸூர்யோதயகாந்தியையுடையதும்
चित्रैः	சித்திரங்களான
पुष्पावतंसकैः	புஷ்பங்களாகிற ஆபரணங்களால்
प्रदीप्तां इव	எரிகிறது போல இருக்
असकृत्	அடிக்கடி [கிறதும்
शतशः	பலவிதங்களாக
विनिष्पतद्भिः	மேல் பறந்து எழும்பு
विहगैः	பறவைகளால் [கின்ற
निष्पत्रशाखां	இலையில்லாத கிளைகளையுடையனவாக
क्रियमाणां इव	செய்யப்படுவது போன்
तां	அதை [றதும் என
सः मारुतिः	அந்த மாருதி
तत्रस्थः	அங்கிருந்தவராய்
समुदैक्षत	நன்றாகப் பார்த்தார்.

स देशः प्रभया तेषां प्रदीप्त इव सर्वतः । पुन्नागाः सप्तपर्णाश्च चम्पकोद्दालकास्तथा ॥
विवृद्धमूला बहवः शोभन्ते स्म सुपुष्पिताः ॥ ९ ॥

तेषां प्रभया	அவைகளின் ஒளியால்
सः देशः	அந்த இடம்
सर्वतः	எங்கும்
प्रदीप्तः इव	எரிவது போல
सुपुष्पिताः	அழகாய்ப் புஷ்பித்திருக்கிறவைகளும்
विवृद्धमूलाः	பெருத்த அடிமரங்களுடையவைகளுமான

बहवः	அநேக
पुन्नागाः	புந்நாகங்களும்
सप्तपर्णाः च	ஏழிலைப்பாலைகளும்
चम्पकोद्दालकाः	சண்பகம் நறுவிலி முதலிய மரங்களும்
तथा	அப்படியே
शोभन्ते स्म	பிரகாசித்தன.

शातकुंभनिभाः केचित् केचिदग्निशिखोपमाः। नीलाञ्जननिभाः केचित्तत्राशोकाः सहस्रशः॥

तत्र	அங்கே
केचित्	சில
शातकुंभनिभाः	பொன்போன்றவை
केचित्	சில
अग्निशिखोपमाः	அக்னிஜ்வாலைபோன்றவைகளும்
केचित्	சில
नीलाञ्जननिभाः	கறுப்பு மை போன்றவைகளுமான
सहस्रशः	ஆயிரக்கணக்கான
अशोकाः	அசோகமரங்கள் பிரகாசித்தன.

नन्दनं विविधोद्यानं चित्रं चैत्ररथं यथा। अतिवृत्तमिवाचिन्त्यं दिव्यं रम्यं श्रिया वृतम्॥

विविधोद्यानं	பலவித உத்யானங்களையுடைய(அசோகவனம்)
नन्दनं चैत्ररथं यथा	இந்திரனது 'நந்தனம்' போலவும், குபேரனது 'சைத்ரரதம்' போலவும்
चित्रं	அழகாயிருந்தது.
दिव्यं	தெய்வீகமான
रम्यं	மிக அழகானதாயும்
श्रिया	காந்தியால்
वृतं	சூழப்பட்டதும்
अचिन्त्यं	நினைத்தற்கரியதும்
अतिवृत्तं	எதிலும் மேலாக நிற்பதும்
इव	போன்றது.

द्वितीयमिव चाकाशं पुष्पज्योतिर्गणायुतम्। पुष्परत्नशतैश्चित्रं पञ्चमं सागरं यथा॥१२॥

पुष्पज्योतिर्गणायुतं	புஷ்பங்களாகிற நக்ஷத்திரங்களோடு கூடிய
द्वितीयं	இரண்டாவது
आकाशं इव	ஆகாசம் போன்றது.
च	அதுவுமன்றி
पुष्परत्नशतैः	மலர்களாகிய இரத்தினங்களின் அனேகங்களுடன்
चित्रं	விசித்திரமான
पञ्चमं	ஐந்தாவது
सागरं यथा	சமுத்திரம் போன்றது.

सर्वर्तुपुष्पैर्निचितं पादपैर्मधुगन्धिभिः। नानानिनादैरुद्यानं रम्यं मृगगणैर्द्विजैः॥१३॥

अनेकगन्धप्रवहं पुण्यगन्धं मनोरमम्। शैलेन्द्रमिव गन्धाढ्यं द्वितीयं गन्धमादनम्॥१४॥

सर्वर्तुपुष्पैः	எல்லா ருதுக்களிலும் உண்டாகும் புஷ்பங்களுடன்
मधुगन्धिभिः	தேன் கமழ்கின்றவைகளுமான
पादपैः	மரங்களால்
निचितं	நிறைந்ததும்
नानानिनादैः	பலவிதசப்தங்களுடைய
मृगगणैः	மான் கூட்டங்களாலும்
द्विजैः	பக்ஷிகளாலும்
रम्यं	அழகானதும்
अनेकगन्धप्रवहं	அநேக வாசனைகளுடைய பெருக்குற்றதும்
मनोरमं	மனதிற்கினிய
पुण्यगन्धं	பரிமளம் மிகுந்ததும்
गन्धाढ्यं	வாஸனை நிறைந்த
उद्यानं	உத்யானம்
द्वितीयं	இரண்டாவது
गन्धमादनं	கந்தமாதனமென்ற
शैलेन्द्रं	மலையரசை
इव	போன்றதாயிருந்தது.

अशोकवनिकायां तु तस्यां वानरपुङ्गवः । स ददर्शाविदूरस्थं चैत्यप्रासादमुच्छ्रितम् ॥
मध्ये स्तंभसहस्रेण स्थितं कैलासपाण्डुरम् । प्रवालकृतसोपानं तप्तकाञ्चनवेदिकम् ॥ १६ ॥
मुष्णन्तमिव चक्षूंषि द्योतमानमिव श्रिया । विमलं प्रांशुभावत्वादुल्लिखन्तमिवांबरम् ॥१७॥

सः	அந்த	तप्तकाञ्चन-वेदिकं	உருக்கின தங்கத்தால் செய்த மேடைகளையுடையதும்
वानरपुङ्गवः	வானரச்ரேஷ்டர்	चक्षूंषि	கண்களை
तस्यां	அந்த	मुष्णन्तं इव	பறிப்பது போலும்
अशोकवनिकायां	அசோகவனத்தில்	श्रिया	ஒளியால்
अविदूरस्थं	ஸமீபத்திலிருககிறதும்	द्योतमानं इव	எரிகிறது போலும்
उच्छ्रितं तु	மிக உயர்ந்ததும்	विमलं	நிர்மலமானதும்
मध्ये	நடுவில்	प्रांशुभावत्वात्	மிகஉயர்ந்ததாகையால்
स्तंभसहस्रेण	ஆயிரம் தூண்களால்	अंबरं	ஆகாயத்தை
स्थितं	தாங்கப்பட்டதும்	उल्लिखन्तं	உராய்வது
कैलासपाण्डुरं	கைலாஸம்போல் வெள்ளியதும்	इव	போன்றதுமான
प्रवालकृत-सोपानं	பவளத்தால் செய்த படிகளையுடையதும்	चैत्यप्रासादं च	ஒரு தெய்வாலயத்தையும்
		ददर्श	கண்டார்.

ततो मलिनसंवीतां राक्षसीभिः समावृताम् । उपवासकृशां दीनां निःश्वसन्तीं पुनः पुनः ॥
ददर्श शुक्लपक्षादौ चन्द्ररेखामिवामलाम् ॥ १८ ॥
मन्दं प्रख्यायमानेन रूपेण रुचिरप्रभाम् । पिनद्धां धूमजालेन शिखामिव विभावसोः ॥
पीतेनैकेन संवीतां क्लिष्टेनोत्तमवाससा । सपङ्कामनलङ्कारां विपद्मामिव पद्मिनीम् ॥ २० ॥
व्रीडितां दुःखसन्तप्तां परिम्लानां तपस्विनीम् । ग्रहेणाङ्गारकेणेव पीडितामिव रोहिणीम् ॥
अश्रुपूर्णमुखीं दीनां कृशामनशनेन च । शोकध्यानपरां दीनां नित्यं दुःखपरायणाम् ॥
प्रियं जनमपश्यन्तीं पश्यन्तीं राक्षसीगणम् । स्वगणेन मृगीं हीनां श्वगणाभिवृतामिव ॥
नीलनागाभया वेण्या जघनं गतयैकया । नीलया नीरदापाये वनराज्या महीमिव ॥२४॥
सुखार्हां दुःखसन्तप्तां व्यसनानामकोविदाम् । तां ददर्श विशालाक्षीमधिकं मलिनां कृशाम् ॥

ततः	அங்கு	अमलां	பிரகாசமாக விளங்குபவளை
मलिनसंवीतां	அழுக்கடைந்த ஆடையுடுத்து	ददर्श	கண்டார்;
राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால்	तां	அவளை
समावृतां	சூழப்பட்டு	मन्दं	நெடுங்காலம்
उपवासकृशां	ஊணின்றி இளைத்து	प्रख्यायमानेन	ஆராய்ந்தறியவேண்டி
दीनां	நடுங்கி	रूपेण	உருவத்தோடு [ய
पुनः पुनः	அடிக்கடி	रुचिरप्रभां	பிரகாசமான காந்தியுடையவளாய்
निःश्वसन्तीं	பெருமூச்சு விடும்	धूमजालेन	புகையின் கூட்டத்தால்
शुक्लपक्षादौ	சுக்லபக்ஷத்துவக்கத்தில்	पिनद्धां	மூடப்பட்ட
चन्द्ररेखां इव	பிறை போன்ற	विभावसोः	அக்கினி

शिखां इव ஜ்வாலைபோலிருப்பவ
क्लिष्टेन கசங்கியுள்ள [ளாய்
पीतेन மஞ்சள் நிறமுள்ள
एकेन ஒரு
उत्तमवाससा உத்தமமான வஸ்தி ரத்திஞல்
संवीतां உடுத்தப்பெற்றவளாய்
सपङ्कां புழுதி படிந்தவளாய்
अनलङ्कारां அலங்காரமில்லாதவ
विपद्मां தாமரையில்லாத [ளாய்
पद्मिनीं इव தாமரைக்கொடி போன்றவளாய்
व्रीडितां நாணமடைந்தவளாய்
दुःखसन्तप्तां துக்கத்தால் தபிக்கப் பட்டு
परिम्लानां வாட்டமடைந்தவளாய்
तपस्विनीं தவம் புரிபவளை
इव போன்றவளாய்
अङ्गारकेण அங்காரகனென்ற
ग्रहेण கிரஹத்தால்
पीडितां பீடிக்கப்பட்ட
रोहिणीं इव ரோஹிணியைப் போன்றவளாய்
अश्रुपूर्णमुखीं கண்ணீர் நிறைந்த முகமுடையவளாய்
दीनां மனங்குன்றியவளாய்
अनशनेन च உணவின்மையாலும்
कृशां இளைத்தவளாய்
शोकध्यानपरां துயரமும் சிந்தையும் மிகுந்தவளாய்
दीनां திகில் கொண்டவளாய்
नित्यं இடைவிடாது
दुःखपरायणां துக்கத்திலாழ்ந்தவளாய்

प्रियं जनं அன்புள்ள தன்னின மொருவரையும்
अपश्यन्तीं (கிட்டி இருக்கப்பெருத வளாய்)பார்க்காதவளாய்
राक्षसीगणं ராக்ஷஸிகள் கூட்டத்தை
पश्यन्तीं (சூழப்) பார்க்கிறவளாய்
स्वगणेन தன்னினத்தாரோடு
हीनां இல்லாமல் பிரிக்கப்பட்டு
श्वगणाभिवृतां நாய்களின் கூட்டத் தால் சூழப்பட்ட
मृगीं इव பெண்மான்போலிருப் பவளாய்
नीलनागाभया கருநாகம்போல் தோற்
जघनं பின்புறத்தில் [றுகிறதும்
गतया தொங்கும்
एकया वेण्या ஒற்றைப் பின்னலால்
नीरदापाये சரத்காலத்தில்
नीलया கறுத்த
वनराज्या வனவரிசையால்
महीं इव பூமிபோன்றவளாய்
सुखार्हां ஸுகத்துக்கு அர்ஹ மானவளாய்
दुःखसन्तप्तां துக்கத்திஞல் மிகவும் வாட்டமடைந்திருக்கிற வளாய்
व्यसनानां வ்யஸனங்களின்
अकोविदां உணர்ச்சி இன்னதென அறியாதவளாய்
अधिकं மிகவும்
कृशां இளைத்திருப்பவளாய்
मलिनां தூசுபடிந்திருப்பவளாய்
विशालाक्षीं விசாலமான கண்களை யுடையவளாய்
ददर्श கண்டார்.

ह्रियमाणा तदा तेन रक्षसा कामरूपिणा। यथारूपा हि दृष्टा वै तथारूपेयमङ्गना ॥

कामरूपिणा வேண்டிய ரூபமெடுக்க
रक्षसा ராக்ஷஸனுன [வல்ல
तेन அவனுல்
ह्रियमाणा திருடிக்கொண்டுவரப்
अङ्गना மாது [பட்ட

इयं हि இவள்தான்.
तदा அப்பொழுது
यथारूपा எந்தெந்தரூபங்களுடன்
दृष्टा காணப்பட்டாளோ
तथारूपा वै அந்தந்த ரூபங்களுள்ள வளாகவே இருக்கிருள்.

पूर्णचन्द्राननां सुभ्रूं चारुवृत्तपयोधराम् । कुर्वन्तीं प्रभया देवीं सर्वा वितिमिरा दिशः ॥
तां नीलकेशीं बिम्बोष्ठीं सुमध्यां सुप्रतिष्ठिताम् । सीतां पद्मपलाशाक्षीं मन्मथस्य रतिं यथा ॥
इष्टां सर्वस्य जगतः पूर्णचन्द्रप्रभामिव । भूमौ सुतनुमासीनां नियतामिव तापसीम् ॥१९॥
निःश्वासबहुलां भीरुं भुजगेन्द्रवधूमिव । शोकजालेन महता विततेन न राजतीम् ॥ ३० ॥
संसक्तां धूमजालेन शिखामिव विभावसोः । तां स्मृतीमिव सन्दिग्धामृद्धिं निपतितामिव ॥
विहतामिव च श्रद्धामाशां प्रतिहतामिव । सोपसर्गां यथा सिद्धिं बुद्धिं सकलुषामिव ॥
अभूतेनापवादेन कीर्तिं निपतितामिव ॥ ३२ ॥
रामोपरोधव्यथितां रक्षोहरणकर्शिताम् । अबलां मृगशाबाक्षीं वीक्षमाणां ततस्ततः ॥३३॥
बाष्पांबुपरिपूर्णेन कृष्णवक्राक्षिपक्ष्मणा । वदनेनाप्रसन्नेन निःश्वसन्तीं पुनः पुनः ॥३४॥
मलपङ्कधरां दीनां मण्डनार्हाममण्डिताम् । प्रभां नक्षत्रराजस्य कालमेघैरिवावृताम् ॥ ३५ ॥
तस्य सन्दिदिहे बुद्धिर्मुहुः सीतां निरीक्ष्य तु । आम्नायानामयोगेन विद्यां प्रशिथिलामिव ॥

पूर्णचन्द्राननां	முழுமதிபோன்ற முகமுடையவளும்
सुभ्रूं	அழகியபுருவங்களுடையவளும்
चारुवृत्त- पयोधरां	அழகிய திரண்ட ஸ்தனமுள்ளவளும்
प्रभया	ஒளியால்
सर्वाः दिशः	எல்லா திக்குக்களையும்
वितिमिराः	இருட்டில்லாதவைகளாக
कुर्वन्तीं	செய்யும்
देवीं	தேவதையானவளும்
नीलकेशीं	கறுத்த கூந்தலுடையவளும்
बिम्बोष्ठीं	கோவைக்கனிபோன்ற உதடுகளுள்ளவளும்
सुमध्यां	அழகிய இடையுள்ளவளும்
पद्मपलाशाक्षीं	தாமரை இதழ்போன்ற கண்களுள்ளவளும்
सुप्रतिष्ठितां	சிறந்த பிறப்பான
सीतां	கலப்பை நுனியிலிருந்து உற்பத்தியானவளும்
मन्मथस्य	மன்மதனுக்கு
रतिं	ரதியை
यथा	போன்றவளும்
सर्वस्य जगतः	எல்லா ஜகத்துக்கும்
इष्टां	இஷ்டமானவளும்
पूर्णचन्द्रप्रभां	முழுமதியின் நிலவை
इव	போன்றவளும்
सुतनुं	அழகிய சரீரமுடையவளும்
नियतां	ஐம்புலன்களையுமடக்கி
तापसीं इव	தவம் செய்பவளைப் போல்
भूमौ	தரையில்
आसीनां	உட்கார்ந்திருப்பவளும்
भीरुं	அச்சமுற்று
निःश्वासबहुलां	பெருமூச்சு விடும்
भुजगेन्द्रवधूं	ஸர்ப்பராஜன் பெண்
इव	போன்றவளும்
महता	பெரிய
विततेन	நீண்ட
शोकजालेन	துக்கப்பெருக்கால்
न राजतीं	பிரகாசியாமலிருப்பவளும்
धूमजालेन	புகைப்படலத்தால்
संसक्तां	மூடுண்ட
विभावसोः	அக்னியின்
शिखां इव	ஜ்வாலை போன்றவளும்
सन्दिग्धां	பொருள் புலப்படாத
तां	பிரஸித்தமான
स्मृतीं इव	ஸ்மிருதியைப் போன்றவளும்

निपतितां	அழிந்துபோன
ऋद्धिं	செல்வத்தை
इव	போன்றவளும்
विहतां	கெட்டுப்போன
श्रद्धां	நம்பிக்கையை
इव	போன்றவளும்
प्रतिहतां	தடைப்பட்ட
आशां	ஆசையை
इव	போன்றவளும்
सोपसर्गां	கெடுதலுடன் கூடிய
सिद्धिं	காரியஸித்தியை
यथा	போன்றவளும்
सकलुषां बुद्धिं	கலங்கிய புத்தியை
इव	போன்றவளும்
अभूतेन	பொய்யான
अपवादेन	பழியினால்
निपतितां	கெட்டழிந்த
कीर्तिं	புகழை
इव	போன்றவளும்
रामोपरोध-व्यथितां	ஸ்ரீராமரை அடையமுடியாமல் வருந்துபவளும்
रक्षोहरण-कर्शितां	ராக்ஷஸனால் அபஹரிக்கப்பட்டதால் இளைத்தவளும்
मृगशावाक्षीं	மான்குட்டியினுடையது போன்ற கண்களுள்ளவளும்
अबलां	வலுவற்றவளாய்
ततस्ततः	அங்குமிங்கும்
वीक्षमाणां	மிரண்டு விழித்துக் கொண்டிருப்பவளும்
बाष्पाम्बुपरिपूर्णेन	கண்ணீர் நிறைந்ததும்
कृष्णवक्राक्षि-पक्ष्मणा	கறுத்தும் வளைந்துமிருக்கின்ற கண்களையும் இமைகளையுமுடையதும்
अप्रसन्नेन	ஒளி இழந்ததுமான
वदनेन	முகத்தால்
पुनः पुनः	அடிக்கடி
निःश्वसन्तीं	பெருமூச் செறிகிறவளும்
मलपङ्कधरां	அழுக்கும் புழுதியும் படிந்தவளும்
मण्डनार्हां	அலங்காரங்களுக்குத் தகுந்தவளாயிருந்தும்
अमण्डितां	அலங்காரமில்லாதவளும்
दीनां	பரிதபிக்கக்கூடிய நிலையிலிருப்பவளும்
कालमेघैः	கருமேகங்களால்
आवृतां	மறைக்கப்பட்ட
नक्षत्रराजस्य	நக்ஷத்திர ராஜனுடைய (சந்திரனுடைய)
प्रभां	காந்தியை
इव	போன்றவளும்
आम्नायानां	அடிக்கடி படித்தல் சொல்லல் முதலியவைகளின்
अयोगेन	பயிற்சியின்மையால்
प्रशिथिलां	குன்றிப்போன
विद्यां	வேதவித்யையை
इव	போன்றவளுமான
तां सीतां	அந்த ஸீதையை
निरीक्ष्य तु	கண்ணால் கண்டும்
तस्य बुद्धिः	அவருடைய புத்தி
मुहुः	கொஞ்சநேரம்
सन्दिदिहे	கலவரப்பட்டுக் கொண்டிருந்தது.

दुःखेन बुबुधे सीतां हनुमाननलङ्कृताम् । संस्कारेण यथा हीनां वाचमर्थान्तरं गताम् ॥

हनुमान्	ஹனுமார்
सीतां	ஸீதையை
संस्कारेण	இலக்கண உருவத்தோடு
हीनां	அமையாது
अनलङ्कृतां	மூலமொழியின் அலங்காரத்தை விட்டொழித்து
अर्थान्तरं	தப்பு அர்த்தத்தை
गतां	அடைவிக்கப்பட்டுள்ள
वाचं	மூலவாக்கியத்தை
यथा	போல்
दुःखेन	மிகக் கஷ்டப்பட்டு
बुबुधे	தெரிந்துகொண்டார்.

तां समीक्ष्य विशालाक्षीं राजपुत्रीमनिन्दिताम् । तर्कयामास सीतेति कारणैरुपपादिभिः ॥

राजपुत्रीं	ராஜகுமாரியும்
अनिन्दितां	குற்றமில்லாதவளும்
विशालाक्षीं	விசாலமான கண்களை யுடையவளுமான
तां	அவளை
समीक्ष्य	நன்றாகப் பார்த்து
उपपादिभिः	நிச்சயம் தெரிவிக்கக் [கூடிய
कारणैः	காரணங்களால்
सीता इति	ஸீதைதான் என்று
तर्कयामास	உறுதிகொண்டார்.

वैदेह्या यानि चाङ्गेषु तदा रामोऽन्वकीर्तयत् । तान्याभरणजालानि शाखाशोभीन्यलक्षयत् ॥

रामः	ஸ்ரீராமர்
वैदेह्याः	வைதேஹியின்
अङ्गेषु	அங்கங்களில்
तदा	அப்பொழுது
यानि	எந்த
आभरणजालानि	நகைவகைகளை
अन्वकीर्तयत् च	குறிப்பிட்டுச் சொன்னா [ரோ
तानि	அவைகளை
शाखाशोभीनि	மரக்கிளைகளில் பிரகாசிக்கிறவைகளாய்
अलक्षयत्	கண்டார்.

सुकृतौ कर्णवेष्टौ च श्वदंष्ट्रौ च सुसंस्थितौ । मणिविद्रुमचित्राणि हस्तेष्वाभरणानि च ॥
श्यामानि चिरयुक्तत्वात्तथा संस्थानवन्ति च ॥ ४० ॥
तान्येवैतानि मन्येऽहं यानि रामोऽन्वकीर्तयत् ॥ ४१ ॥

रामः	ஸ்ரீராமர்
यानि	எந்த
आभरणानि च	ஆபரணங்களையே
अन्वकीर्तयत्	குறிப்பிட்டுச் சொன்னா [ரோ
एतानि	இந்த
चिरयुक्तत्वात्	வெகுநாளாக அப்படியே யிருக்கிறபடியால்
तदा	அப்படியே
संस्थानवन्ति च	அழுந்திப் பதிந்திருப்பவைகளும்
श्यामानि	அழுக்கடைந்திருப்பவைகளுமான
हस्तेषु	முன்னங்கைகளிலும் விரல்களிலும்
मणिविद्रुमचित्राणि	மணிகளாலும், பவழங்களாலும் செய்யப்பட்ட ஆபரணங்களையும்
सुकृतौ	நல்ல வேலைப்பாடுள்ள
कर्णवेष्टौ च	குண்டலங்களையும்
सुसंस्थितौ	அழகாய்ப் பதிப்பிக்கப் பட்டிருக்கிற
श्वदंष्ट्रौ च	ச்வதம்ஷ்ட்ரம் என்னும் ஆபரணங்களையும்
तानि एव	அவைகள் தாம் என்றே
अहं मन्ये	நான் நினைக்கிறேன்.

तत्र यान्यवहीनानि तान्यहं नोपलक्षये ॥ ४२ ॥

तत्र	அங்கு
यानि	எவைகள் [னவோ
अवहीनानि	கழற்றி எறியப்பட்ட
तानि	அவைகளை
अहं	நான்
न उपलक्षये	இங்கு காணவில்லை.

यान्यस्या नावहीनानि तानीमानि न संशयः ॥ ४३ ॥

अस्याः	இவளிடமிருந்து
यानि	எவை
न अवहीनानि	கழற்றி எறியப்படவில்லையோ
तानि	அவைதாம்
इमानि	இவை என்பதில்
न संशयः	ஸந்தேஹமில்லை.

पीतं कनकपट्टाभं स्रस्तं तद्वसनं शुभम् । उत्तरीयं नगासक्तं तदा दृष्टं प्लवङ्गमैः ॥ ४४ ॥

तद्वसनं — அவளணிந்திருந்த வஸ்திரம்
कनकपट्टाभं — பொற்றகடு போன்றதாய்
पीतं शुभं — மஞ்சள்நிறமாய்அழகாய்
तदा स्रस्तं — அப்பொழுது விழுந்து
नगासक्तं — மரத்தில்தொத்தியதாய்
प्लवङ्गमैः — வானரர்களால்
दृष्टं — காணப்பட்டது,
उत्तरीयं — அதிலிருந்து உத்தரிக் கப்பட்டது.

भूषणानि च मुख्यानि दृष्टानि धरणीतले । अनयैवापविद्धानि स्वनवन्ति महान्ति च ॥

दृष्टानि — பார்த்துள்ள
महान्ति — நேர்த்தியான
मुख्यानि — சிறந்த
भूषणानि — பூஷணங்கள்
अनया एव च — இவளாலேயே
धरणीतले — தரையில்
अपविद्धानि च — கழற்றி எறியப்பட்டு
स्वनवन्ति — சப்தித்தவைகள்.

इदं चिरगृहीतत्वाद्वसनं क्लिष्टवत्तरम् । तथाऽपि नूनं तद्वर्णं तथा श्रीमद्यथेतरत् ॥ ४६ ॥

इदं वसनं — இந்த தரித்துக்கொண் டிருக்கிற வஸ்திரம்
चिरगृहीतत्वात् — நெடுநாள் தரித்திருந்த மையால்
क्लिष्टवत्तरं — மிகவும் கசங்கி அழுக் கடைந்ததாக
अपि — ஆனபோதிலும்
इतरत् — அங்கே மற்றொன்று
यथा — எவ்விதமோ
तथा श्रीमत् — அதே காந்தியுடைய
वर्णं — நிறம் [தாக
तत् तथा — அதுபோலவே இருக்கி
नूनं — ஸந்தேகமில்லை. [றது,

इयं कनकवर्णाङ्गी रामस्य महिषी प्रिया । प्रणष्टाऽपि सती याऽस्य मनसो न प्रणश्यति ॥

रामस्य — ஸ்ரீராமருடைய
कनकवर्णाङ्गी — பொன்னிறமேனியுடை
प्रिया महिषी — பிராணநாயகி [ய
प्रणष्टा अपि — அன்யன் கையிலகப் பட்டவளாய் ஆகியும்
अस्य — அவருடைய
मनसः — மனதிலிருந்து
या सती — எவள் நிர்தோஷமாய்
न प्रणश्यति — அகலவில்லையோ
इयं — (அவள்) இவளே.

इयं सा यत्कृते रामश्चतुर्भिः परितप्यते । कारुण्येनानृशंस्येन शोकेन मदनेन च ॥ ४८ ॥
स्त्री प्रणष्टेति कारुण्यादाश्रितेत्यानृशंस्यतः । पत्नी नष्टेति शोकेन प्रियेति मदनेन च ॥

रामः — ஸ்ரீராமர்
कारुण्येन — கருணை
आनृशंस्येन — அன்பு
शोकेन मदनेन च — கஷ்டம் காமம் என்ற
चतुर्भिः — நான்கினாலும்
स्त्री प्रणष्टा — பெண்பால அன்யன் கையில் சிக்கிக் கொண்டாள்
इति — என்பதாலுண்டான
कारुण्यात् — கருணையினாலும்,
आश्रिता — நாடினவளாதலால் பாதுகாக்கவேண்டியவ
इति — என்பதாலுண்டான [ள்
आनृशंस्यतः — அன்பினாலும்,
पत्नी — மனைவி
नष्टा — காணாமல்போனாள்
इति — என்பதாலுண்டான
शोकेन — கஷ்டத்தாலும்,
प्रिया — மனதுக்கினியபடி இன்ப மளிக்கிறவள்
इति — என்பதாலுண்டான
मदनेन च — காமத்தாலும்
यत्कृते — எவள் விஷயத்தில்
परितप्यते — பரிதபிக்கிறாரோ
सा इयं — அவள் இவளே,

अस्या देव्या यथारूपमङ्गप्रत्यङ्गसौष्ठवम् । रामस्य च यथारूपं तस्येयमसितेक्षणा ॥ ५० ॥

अस्याः	இவளுடைய	तस्य रूपं	அவருடைய உருவம்
अङ्गप्रत्यङ्गसौष्ठवं	சரீரம், பிரதி அங்கத்தின் ஸௌந்தர்யமும்	यथा	எப்படியிருக்கிறதோ அப்படியே இருக்கிறது
रूपं	உருவமும்	देव्याः	தேவியினுடையது;
यथा	எப்படியிருக்கிறதோ அப்படியே இருக்கிறது	असितेक्षणा	கருங்கண்ணாளான
रामस्य	ஸ்ரீராமருடையது;	इयं च	அவள் இவளே.

अस्या देव्या मनस्तस्मिंस्तस्य चास्यां प्रतिष्ठितम् ॥ ५१ ॥

अस्याः	இந்த	तस्य	அவருடையது
देव्याः मनः	தேவியினுடைய மனம்	अस्यां च	இவளிடத்திலும்
तस्मिन्	அவரிடத்திலும்,	प्रतिष्ठितं	குடிகொண்டிருக்கிறது.

तेनेयं स च धर्मात्मा मुहूर्तमपि जीवति ॥ ५२ ॥

तेन	அதனால்தான்	धर्मात्मा च	தர்மாத்மாவும்
इयं	இவளும்	मुहूर्तं अपि	கொஞ்சக்காலமாவது
सः	அந்த	जीवति	பிழைத்திருக்கமுடிகிறது.

दुष्करं कृतवान् रामो हीनो यदनया प्रभुः । धारयत्यात्मनो देहं न शोकेनावसीदति ॥

रामः	ஸ்ரீராமர்	न अवसीदति	வெடித்துப்போகாதிருக்கிறார்;
अनया हीनः	இவளோடு பிரிந்தும்	दुष्करं यत्	ஒருவராலும் செய்ய முடியாதது எதுவோ
आत्मनः देहं	தனது தேஹத்தை		
धारयति	தரித்திருக்கிறார்,	कृतवान्	அதைச் செய்த
शोकेन	சோகத்தால்	प्रभुः	பிரபு.

दुष्करं कुरुते रामो य इमां मत्तकाशिनीम् । सीतां विना महाबाहुर्मुहूर्तमपि जीवति ॥

महाबाहुः	மஹாபாஹு	मत्तकाशिनीं	உத்கிருஷ்ட ஸௌந்தர்ய
यः	எவரோ அந்த	इमां	இந்த [யவதியான
रामः	ஸ்ரீராமர்	सीतां विना	ஸீதையை விட்டு
दुष्करं	ஒருவராலும்செய்யமுடி [யாததை	मुहूर्तं अपि	கொஞ்சக்காலமாவது
कुरुते	செய்கிறார்,	जीवति	உயிரோடிருக்கிறார்.

एवं सीतां तदा दृष्ट्वा हृष्टः पवनसंभवः । जगाम मनसा रामं प्रशशंस च तं प्रभुम् ॥

पवनसंभवः	வாயுகுமாரர்	रामं	ஸ்ரீராமரை
तदा	அப்பொழுது	मनसा	மனத்தினால்
एवं	இவ்வண்ணமாக	जगाम	நினைத்தார்;
सीतां	ஸீதையை	तं प्रभुं च	அவரை பிரபுவென
दृष्ट्वा	கண்ணால் பார்த்து	प्रशशंस	மனத்தில் கொண்டாடினார்.
हृष्टः	ஸந்தோஷித்தவராய்		

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चदशः सर्गः ॥ १५ ॥

आदितः श्लोकाः 12460 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 850

सीतानुशोचनम् — ஸீதையைக் குறித்து வருந்துதல்

प्रशस्य तु प्रशस्तव्यां सीतां तां हरिपुङ्गवः । गुणाभिरामं रामं च पुनश्चिन्तापरोऽभवत् ॥

हरिपुङ्गवः	வானரச்ரேஷ்டர்	रामं च	ஸ்ரீராமரையும்
प्रशस्तव्यां	புகழத்தக்க	प्रशस्य	மனத்தில் கொண்டாடி
तां	அந்த	पुनः	மீளவும்
सीतां तु	ஸீதையையும்	चिन्तापरः	சிந்தையுற்றவராக
गुणाभिरामं	குணத்தால் சிறப்புற்ற	अभवत्	ஆனார்.

स मुहूर्तमिव ध्यात्वा बाष्पपर्याकुलेक्षणः । सीतामाश्रित्य तेजस्वी हनुमान् विललाप ह ॥

सः	அந்த	सीतां आश्रित्य	ஸீதையை உத்தேசித்து
तेजस्वी	தேஜஸ்வியான	बाष्पपर्याकुलेक्षणः	கண்ணீரால் கலங்கிய கண்களுற்றவராய்
हनुमान्	ஹனுமார்		
मुहूर्तं	ஒரு முகூர்த்தம்	विललाप	அழுதார்;
इव ध्यात्वा	இப்படி தியானித்து	ह	கஷ்டம்!

मान्या गुरुविनीतस्य लक्ष्मणस्य गुरुप्रिया । यदि सीताऽपि दुःखार्ता कालो हि दुरतिक्रमः ॥

गुरुविनीतस्य	பெரியோர்களிடத்தில் வணக்கமுள்ள	दुःखार्ता यदि	துக்கத்தினால் வாடுகிறாள் என்றால்
लक्ष्मणस्य	லக்ஷ்மணருக்கு	कालः	காலமானது
मान्या	பூஜிக்கத்தக்கவளும்	दुरतिक्रमः	அனுபவியாமல்தாண்ட முடியாதது;
गुरुप्रिया	பெரியவரின் பத்தினியுமான		
सीता अपि	ஸீதையே	हि	நிச்சயம்.

रामस्य व्यवसायज्ञा लक्ष्मणस्य च धीमतः । नात्यर्थं क्षुभ्यते देवी गङ्गेव जलदागमे ॥

धीमतः	புத்திமானான	देवी	தேவி
रामस्य	ஸ்ரீராமருடையவும்,	जलदागमे	மழைக்காலத்தில்
लक्ष्मणस्य च	லக்ஷ்மணருடையவும்	गङ्गा इव	கங்கைபோல்
व्यवसायज्ञा	மனக்கருத்தை உள்ளபடி அறிந்தவளாய்	अत्यर्थं	மிதமிஞ்சி
		न क्षुभ्यते	கலங்கவில்லை.

तुल्यशीलवयोवृत्तां तुल्याभिजनलक्षणाम् । राघवोऽर्हति वैदेहीं तं चेयमसितेक्षणा ॥५॥

तुल्यशीलवयोवृत्तां	ஒத்த ஒழுக்கமும், பிராயமும், பண்பும் உடையவளும்	राघवः	ஸ்ரீராகவர்,
		तं च	அவருக்கும்
तुल्याभिजनलक्षणां	ஒத்த பிறப்பு லக்ஷணமுடையவளுமான	असितेक्षणा	கருங்கண்ணாளாகிய
		इयं	இவளே,
वैदेहीं	வைதேஹிக்கு	अर्हति	ஒத்திருக்கிறாள்.

तां दृष्ट्वा नवहेमाभां लोककान्तामिव श्रियम् । जगाम मनसा रामं वचनं चेदमब्रवीत् ॥

नवहेमाभां	அப்போதுருக்கிய பொன்னொளியுடைய வளும்
लोककान्तां	உலகத்துக்கெல்லாம் மனோஹரமானவளும்
श्रियं इव	லக்ஷ்மியைப் போன்றவ [ளுமான
तां	அவளை
दृष्ट्वा	கண்ணால் பார்த்து
रामं	ஸ்ரீராமரை
मनसा जगाम	மனத்தினால் நினைத்தார்;
इदं	பின்வரும்
वचनं च	வார்த்தையையும்
अब्रवीत्	தனக்குள்ளேயே சொல்லிக்கொண்டார்.

अस्या हेतोर्विशालाक्ष्या हतो वाली महाबलः । रावणप्रतिमो वीर्ये कबन्धश्च निपातितः ॥

अस्याः	இந்த
विशालाक्ष्याः	தடங்கண்ணாளின்
हेतोः च	நிமித்தமாயே
महाबलः	பெருவலிமை உடைய
वाली	வாலி
हतः	கொல்லப்பட்டான்;
वीर्ये	வீர்யத்தில்
रावणप्रतिमः	ராவணனுக்கு நிகரான
कबन्धः	கபந்தன்
निपातितः	கொல்லப்பட்டான்.

विराधश्च हतः सङ्ख्ये राक्षसो भीमविक्रमः । वने रामेण विक्रम्य महेन्द्रेणेव शम्बरः ॥

भीमविक्रमः	பயங்கரமான பராக்கிரமமுடைய
विराधः	வீராதனென்ற
राक्षसः च	அரக்கனும்,
शम्बरः	சம்பராஸுரன்
महेन्द्रेण इव	இந்திரனால் எப்படியோ
रामेण	ஸ்ரீராமரால் [அப்படி
वने	வனத்தில் [கொண்டு
सङ्ख्ये विक्रम्य	போரில் வெற்றி
हतः	கொல்லப்பட்டான்.

चतुर्दश सहस्राणि रक्षसां भीमकर्मणाम् । निहतानि जनस्थाने शरैरग्निशिखोपमैः ॥ ९ ॥

भीमकर्मणां	கொடிய செயலுற்ற
रक्षसां	ராக்ஷஸர்களின்
चतुर्दश	பதினான்கு
सहस्राणि	ஆயிரங்களும்
अग्निशिखोपमैः	அக்னிஜ்வாலை போன்ற
शरैः	பாணங்களால்
जनस्थाने	ஜனஸ்தானத்தில்
निहतानि	கொல்லப்பட்டன.

खरश्च निहतः सङ्ख्ये त्रिशिराश्च निपातितः । दूषणश्च महातेजा रामेण विदितात्मना ॥

विदितात्मना	எல்லாம் தெரிந்த
रामेण	ஸ்ரீராமரால்
सङ्ख्ये	யுத்தத்தில்
महातेजाः	மிக்க வலிமையுடைய
खरः च	கரனும்
निहतः	கொல்லப்பட்டான்,
त्रिशिराः च	த்ரிசிரஸ்ஸும்
निपातितः	கொல்லப்பட்டான்,
दूषणः च	தூஷணனும் அப்படியே ஆனான்.

ऐश्वर्यं वानराणां च दुर्लभं वालिपालितम् । अस्या निमित्ते सुग्रीवः प्राप्तवान् लोकसत्कृतम् ॥

अस्याः	இவளின்
निमित्ते च	நிமித்தமாகவே
लोकसत्कृतं	உலகத்தால் நன்கு மதிக்கப்பட்டதும்
वालिपालितं	வாலியினால் பரிபாலித்து வரப்பட்டதும்
वानराणां	வானரர்களுக்கு
दुर्लभं	அடைதற்கரியதுமாகி
ऐश्वर्यं	ராஜ்யத்தை [ய
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்
प्राप्तवान्	அடைந்தார்.

सागरश्च मया क्रान्तः श्रीमान्नदनदीपतिः । अस्या हेतोर्विशालाक्ष्याः पुरी चेयं निरीक्षिता ॥

अस्याः	இந்த
विशालक्ष्याः	தடங்கண்ணாளின்
हेतोः	நிமித்தமாய்
श्रीमान्	பெருமை பெற்ற
नदनदीपतिः	நதநதிகளுக்குப் பதியா
सागरः च	ஸமுத்திரமும் [ன
मया	என்னால்
क्रान्तः	தாண்டப்பட்டது;
इयं	இந்த
पुरी च	பட்டணமும்
निरीक्षिता	நன்றாய்ப் பார்க்கப் பட்டது.

यदि रामः समुद्रान्तां मेदिनीं परिवर्तयेत् । अस्याः कृते जगच्चापि युक्तमित्येव मे मतिः ॥

अस्याः कृते	இவளின் நிமித்தமாய்
रामः	ஸ்ரீராமர்
समुद्रान्तां	அலைகடல் சூழ்ந்த
मेदिनीं च	பூமி முழுவதையும்
जगत् अपि	பிரபஞ்சத்தையுமே
परिवर्तयेत् यदि	தலைகீழாய்ப் புரட்டி விட்டபோதிலும்
युक्तं एव	பொருத்தமாகவே
इति	என்று [இருக்கும்
मे	எனக்கு
मतिः	தோற்றுகின்றது.

राज्यं वा त्रिषु लोकेषु सीता वा जनकात्मजा ।
त्रैलोक्यराज्यं सकलं सीताया नाप्नुयात् कलाम् ॥ १४ ॥

त्रिषु लोकेषु	மூன்று உலகங்களில்
सकलं	எதொன்றிருந்தால் வேறு எதொன்றையும் அபேக்ஷிக்கமாட்டோ
राज्यं	ராஜ்யமா [மோ அது
वा	அல்லது
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகளான
सीता	ஸீதையா
वा	என்று அறிய விரும்பினால்
त्रैलोक्यराज्यं	த்ரிலோகாதிபத்யமும்
सीतायाः	ஸீதையின்
कलां	ஓர் அணுவுக்கு
न आप्नुयात्	ஈடாகமாட்டாது.

इयं सा धर्मशीलस्य मैथिलस्य महात्मनः । सुता जनकराजस्य सीता भर्तृदृढव्रता ॥ १५ ॥
उत्थिता मेदिनीं भित्त्वा क्षेत्रे हलमुखक्षते । पद्मरेणुनिभैः कीर्णा शुभैः केदारपांसुभिः ॥

इयं	இந்த
सीता	ஸீதை
भर्तृदृढव्रता	பர்த்தாவினிடத்தில் நிலையுற்ற விரதம் பூண்டவள்,
महात्मनः	மஹாத்மாவான
धर्मशीलस्य	தர்மானுஷ்டானமுடை
मैथिलस्य	மிதிலாதிபரான [ய
जनकराजस्य	ஜனகராஜருக்கு
हलमुखक्षते	கலப்பையால் உழப்பட்
क्षेत्रे	நிலத்தில் [ட
मेदिनीं	பூமியை
भित्त्वा	பிளந்துகொண்டு
पद्मरेणुनिभैः	தாமரை மகரந்தங்களுக்கு ஸமமான
शुभैः	மங்களமான
केदारपांसुभिः	வயல் புழுதிகளால்
कीर्णा	பூசப்பட்டவளாக
उत्थिता	எழுந்த
सा	பிரஸித்தமான
सुता	பெண்.

विक्रान्तस्यार्यशीलस्य संयुगेष्वनिवर्तिनः । स्नुषा दशरथस्यैषा ज्येष्ठा राज्ञो यशस्विनी ॥

एषा	இவள்
आर्यशीलस्य	சிறந்த ஸ்வபாவத்தை யுடையவரும்
संयुगेषु	யுத்தங்களில்
अनिवर्तिनः	பின்வாங்காதவரும்
विक्रान्तस्य	மிக்கத்திறனுடையவரு
दशरथस्य राज्ञः	தசரத மன்னரின் [மான
यशस्विनी	பிரசித்த கீர்த்தியை
ज्येष्ठा	மூத்த [யுடைய
स्नुषा	மருமகள்.

धर्मज्ञस्य कृतज्ञस्य रामस्य विदितात्मनः । इयं सा दयिता भार्या राक्षसीवशमागता ॥

विदितात्मनः	தத்வமறிந்தவரும்
धर्मज्ञस्य	தர்மமறிந்தவரும்
कृतज्ञस्य	தோஷரஹிதச் செயலை யுடையவருமான
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
दयिता	காதல்
भार्या	பத்தினியான
सा	மஹாலக்ஷ்மியான
इयं	இவள்
राक्षसीवशं	ராக்ஷஸிகளின்வசத்தில்
आगता	அகப்பட்டு வருந்து கின்றாள்.

सर्वान् भोगान् परित्यज्य भर्तृस्नेहबलात्कृता। अचिन्तयित्वा दुःखानि प्रविष्टा निर्जनं वनम्॥
सन्तुष्टा फलमूलेन भर्तृशुश्रूषणे रता । या परां भजते प्रीतिं वनेऽपि भवने यथा ॥ २० ॥

दुःखानि	துன்பங்களை
अचिन्तयित्वा	லக்ஷியம் செய்யாமல்
सर्वान् भोगान्	எல்லா போகங்களையும்
परित्यज्य	துறந்து
निर्जनं	ஒரு மனிதருமில்லாத
वनं	வனத்துக்கு
भर्तृस्नेह-बलात्कृता	பார்த்திரு ஸ்னேகம் ஒன்றையே பெரிதாய்ப் பாராட்டியவளாய்
प्रविष्टा या	கூடவந்தவள் எவளோ
भवने	மாளிகையில் [அவள்
यथा	எப்படியோ அப்படியே
वने अपि	காட்டிலும் [னாலும்
फलमूलेन	பழத்தாலும் கிழங்கி
सन्तुष्टा	ஸந்துஷ்டிகொண்டவ ளாய்
भर्तृशुश्रूषणे	கணவனுக்குத் தொண்டு செய்வது ஒன்றிலேயே
रता	மனம் செலுத்தியவ
परां	பெரும் [ளாய்
प्रीतिं	மனத்திருப்தியை
भजते	அடைகிறாள்.

सेयं कनकवर्णाङ्गी नित्यं सुस्मितभाषिणी । सहते यातनामेतामनर्थानामभागिनी ॥ २१ ॥

सा	மேற்சொல்லிய தன் மையளாகிய
कनकवर्णाङ्गी	பொன்னிற மேனியளும்
नित्यं	எப்போதும்
सुस्मितभाषिणी	முகமலர்ந்து இன்சொல் சொல்லுபவளும்
अनर्थानां	துன்பங்களுடைய
अभागिनी	அனுபவமேயில்லாதவ
इयं	இவள் [ளுமான
एतां यातनां	இந்த யாதனையை
सहते	பொறுத்துக்கொண்டு வருந்துகின்றனள்.

इमान्तु शीलसम्पन्नां द्रष्टुमर्हति राघवः । रावणेन प्रमथितां प्रपामिव पिपासितः ॥ २२ ॥

राघवः	ஸ்ரீராகவர்
पिपासितः	தாகமுற்றவன்
प्रपां	தண்ணீர்ப்பந்தலை
इव	போல,
रावणेन	ராவணனால்
प्रमथितां तु	பீடிக்கப்பட்டவளாயி னும்
शीलसम्पन्नां	சீலமழியாத நிலமை
इमां द्रष्टुं	இவளைக் காண [பூண்ட
अर्हति	உரியவராகிறார்.

अस्या नूनं पुनर्लाभाद्राघवः प्रीतिमेष्यति। राजा राज्यपरिभ्रष्टः पुनः प्राप्येव मेदिनीम् ॥

राघवः	ஸ்ரீராகவர்	मेदिनीं पुनः	மேதினியை மீளவும்
अस्याः	இவளுடைய	प्राप्य इव	அடைந்ததுபோல்,
पुनर्लाभात्	திரும்பி அடைவதிலி	प्रीतिं	ஸந்தோஷத்தை
राज्यपरिभ्रष्टः	அரசிழந்த [ருந்து,	एष्यति	அடைவார்;
राजा	வேந்தன்	नूनं	நிச்சயம்.

कामभोगैः परित्यक्ता हीना बन्धुजनेन च। धारयत्यात्मनो देहं तत्समागमकाङ्क्षिणी ॥

कामभोगैः	காமபோகங்களால்	तत्समागम- काङ्क्षिणी	அவருடைய சேர்க்கை ஒன்றையே கோருகிற
परित्यक्ता	பற்றற விலகியவளா	आत्मनः	தனது [வளாய்
बन्धुजनेन	பந்துஜனத்தால் [யும்	देहं	தேஹத்தை
हीना	பிரிந்தவளாயும்	धारयति	வைத்துக்கொண்டு
च	இருந்தும்		இருக்கிருள்.

नैषा पश्यति राक्षस्यो नेमान् पुष्पफलद्रुमान्। एकस्थहृदया नूनं राममेवानुपश्यति ॥

नूनं एषा	இப்போது இவள்	न	கவனியாதிருக்கிருள்;
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகளை	एकस्थहृदया	ஒன்றிலேயே நிலைநின்ற
न पश्यति	கவனியாதிருக்கிருள்;		ஹ்ருதயமுடையவ
इमान्	இந்த	रामं एव	ஸ்ரீராமரையே [ளாய்
पुष्पफलद्रुमान्	புஷ்பம் பழங்களுள்ள மரங்களையும்	अनुपश्यति	இடைவிடாது தியானித்துக்கொண்டிருக்கிருள்.

भर्ता नाम परं नार्या भूषणं भूषणादपि। एषा तु रहिता तेन भूषणार्हा न शोभते ॥

नार्याः	பெண்ணிற்கு	भूषणार्हा	பூஷணத்திற்குறிய
भर्ता नाम	கணவன்தான்	एषा तु	இவளும்
भूषणात् अपि	எல்லா அணிகளைவிட	तेन रहिता	அதில்லாதவளாய்
परं भूषणं	மேலான அணி;	न शोभते	சோபியாதிருக்கிருள்.

दुष्करं कुरुते रामो हीनो यदनया प्रभुः। धारयत्यात्मनो देहं न दुःखेनावसीदति ॥

प्रभुः रामः	பிரபுவான ஸ்ரீராமர்	न अवसीदति	மாளவில்லை;
अनया हीनः	இவளோடு பிரிந்தவரா	दुष्करं	ஒருவராலும்செய்யமுடி
आत्मनः देहं	தனது தேஹத்தை [ய்	यत्	எதுவோ அதை[யாதது
धारयति	வைத்துக்கொண்டிருக்	कुरुते	செய்துகொண்டிருக்
दुःखेन	துக்கத்தோடு [கிருர்,		கிருர்.

इमामसितकेशान्तां शतपत्रनिभेक्षणाम्। सुखार्हां दुःखितां दृष्ट्वा ममापि व्यथितं मनः ॥

असितकेशान्तां	கருங்குழலுள்ளவளாய்	अपि	இருந்தும்
शतपत्र- निभेक्षणां	தாமரைப்புஷ்பம்போன்ற கண்கள் உள்ளவளாய்	दुःखितां	துன்பமுறுபவளாய்
		इमां दृष्ट्वा	இவளைக் கண்டு
सुखार्हां	சுகங்களையே அனுப[ய் விக்கத் தகுந்தவளாய்	मम मनः	எனது மனம்
		व्यथितं	கொதிக்கிறது.

क्षितिक्षमा पुष्करसन्निभाक्षी या रक्षिता राघवलक्ष्मणाभ्याम् ।
सा राक्षसीभिर्विकृतेक्षणाभिः संरक्ष्यते संप्रति वृक्षमूले ॥ २९ ॥

क्षितिक्षमा	பூமிபோன்றபொறுமை யுடையவளும்	रक्षिता	காப்பாற்றப்பட்டிருந்
		सा	அவள் [தாளோ
पुष्करसन्निभाक्षी	தாமரைப்பூ போன்ற கண்களையுடையவளு	संप्रति	இப்பொழுது
		वृक्षमूले	மரத்தடியில்
या	எவள் [மான	विकृतेक्षणाभिः	விகாரமான கண்களையு
राघव-लक्ष्मणाभ्यां	ஸ்ரீராகவர் லக்ஷ்மணர் இவர்களால்	राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால் [டைய
		संरक्ष्यते	காவல்காக்கப்படுகிறாள்.

हिमहतनलिनीव नष्टशोभा व्यसनपरम्परयाऽतिपीडयमाना ।
सहचररहितेव चक्रवाकी जनकसुता कृपणां दशां प्रपन्ना ॥ ३० ॥

हिमहतनलिनी	பனியால் வாடியதாம	जनकसुता	ஜனகர் திருமகள்
इव	போல [ரை	सहचररहिता	கணவனை நீங்கிய
नष्टशोभा	ஒளி இழந்தவளும்	चक्रवाकी इव	சக்கிரவாகப்பேடு
व्यसनपरम्परया	துன்பத்தின் தொகுதி யால்	कृपणां	ஏழையான [போல்
		दशां	தசையை
अतिपीडयमाना	மிகவும் வருந்தியிருப்ப வளுமான	प्रपन्ना	அடைந்தவளாகவிருக் கிறாள்.

अस्या हि पुष्पावनताग्रशाखाः शोकं दृढं वै जनयन्त्यशोकाः ।
हिमव्यपायेन च मन्दरश्मिरभ्युत्थितो नैकसहस्ररश्मिः ॥ ३१ ॥

हिमव्यपायेन	ஹேமந்தருது முடிந்து விட்டபடியால்	अभ्युत्थितः	அழகாய் உதிக்கிற
		मन्दरश्मिः हि	சந்திரனும்
पुष्पावनताग्र-शाखाः	மலர்களால் வளைக்கப் பட்ட நுனிகளையுடைய	अस्याः	இவளுக்கு
		दृढं	அதிகமான
अशोकाः च	அசோக மரங்களும்	शोकं वै	துக்கத்தையே
नैकसहस्ररश्मिः	ஆயிரம்கிரணங்களுடன்	जनयन्ति	உண்டாக்குகின்றன.

इत्येवमर्थं कपिरन्ववेक्ष्य सीतेयमित्येव निविष्टबुद्धिः ।
संश्रित्य तस्मिन्निषसाद वृक्षे बली हरीणामृषभस्तरस्वी ॥ ३२ ॥

बली	பலமுடையவரும்	इयं	இவள்
तरस्वी	வேகமுடையவரும்	सीता एव इति	ஸீதைதான் என்று
हरीणां	வானரர்களுக்குள்	निविष्टबुद्धिः	மனநிச்சயம் பூண்டவ
ऋषभः	ச்ரேஷ்டருமான		
कपिः अर्थं	வானரர் விஷயத்தை	तस्मिन् वृक्षे	அந்த மரத்தில் [ராய்
इति एवं	இப்படிக்கு	संश्रित्य	சாய்ந்துகொண்டு
अन्ववेक्ष्य	யோசனை பண்ணி	निषसाद	உட்கார்ந்துவிட்டார்,

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षोडशः सर्गः ॥ १६ ॥

आदितः श्लोकाः 12672 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 882

राक्षसीदर्शनम्—ராக்ஷஸிகளைக் காணுதல்

ततः कुमुदषण्डाभो निर्मलो निर्मलं स्वयम् । प्रजगाम नभश्चन्द्रो हंसो नीलमिवोदकम् ॥

ततः	அப்பொழுது	निर्मलं	களங்கமற்ற
कुमुदषण्डाभः	குமுதமலரின் கூட்டம் போன்ற	नभः	ஆகாசத்தில்
स्वयं	இயற்கையாகவே	नीलं उदकं	நீலமான ஜலத்தில்
निर्मलः चन्द्रः	மாசற்ற சந்திரன்	हंसः इव	ஹம்ஸம்போல்
		प्रजगाम	உதயமானர்.

साचिव्यमिव कुर्वन् स प्रभया निर्मलप्रभः । चन्द्रमा रश्मिभिः शीतैः सिषेवे पवनात्मजम् ॥

निर्मलप्रभः	தெளிவான ஒளியையுடைய	कुर्वन् इव	புரிபவன் போல்
सः चन्द्रमाः	அந்தச் சந்திரன்	शीतैः	குளிர்ந்த
प्रभया	ஒளியினல்	रश्मिभिः	நிலவிெளிகளால்
साचिव्यं	துணை(யை)	पवनात्मजं	வாயுகுமாரருக்கு
		सिषेवे	சேவை செய்தார்.

स ददर्श ततः सीतां पूर्णचन्द्रनिभाननाम् । शोकभारैरिव न्यस्तां भारैर्नावमिवांभसि ॥

ततः	அதனல்	नावं इव	மரக்கலம் எப்படியோ அப்படி
सः	அவர்	शोकभारैः	சோகபாரங்களால்
पूर्णचन्द्र-निभाननां	நிறைமதிபோன்ற முகமுடைய	न्यस्तां इव	வகையற்று வருந்துபவளைப் போலிருப்பவளாய்
सीतां	ஸீதையை	ददर्श	கண்டார்.
भारैः	பாரங்களால்		
अंभसि	கடலினுள்		

दिदृक्षमाणो वैदेहीं हनुमान् मारुतात्मजः ॥ ४ ॥
स ददर्शाविदूरस्था राक्षसीर्घोरदर्शनाः ॥ ५ ॥
एकाक्षीमेककर्णाश्च कर्णप्रावरणां तथा । अकर्णां शङ्कुकर्णाश्च मस्तकोच्छ्वासनासिकाम् ॥
अतिकायोत्तमाङ्गीश्च तनुदीर्घशिरोधराम् । ध्वस्तकेशीं तथाऽकेशीं केशकम्बलधारिणीम् ॥
लम्बकर्णललाटाश्च लम्बोदरपयोधराम् । लम्बोष्ठीं चुबुकोष्ठीं च लम्बास्यां लम्बजानुकाम् ॥
ह्रस्वदीर्घां तथा कुब्जां विकटां वामनां तथा । करालां भुग्नवक्त्रां च पिङ्गाक्षीं विकृताननाम् ॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	कर्णप्रावरणां	மூடுகாதுள்ளவளும்
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்	तथा	அவ்வண்ணமே
वैदेहीं	வைதேஹியை	अकर्णां	காதில்லாதவளும்
दिदृक्षमाणः	பார்ப்பவராய்	शङ्कुकर्णां च	கொம்புக்காதுள்ளவளும்
एकाक्षीं	ஒற்றைக்கண்ணளும்	मस्तकोच्छ्वास-नासिकां	உச்சியில் மூச்சுவிடும்படியான மூக்குடையவளும்
एककर्णां च	ஒற்றைக்காதுள்ளவளும்		

अतिकायोत्तमाङ्गीं च	பெருந்தலையையும், உடலையுமுடையவளும்
तनुदीर्घशिरोधरां	நெடுங்கழுத்துள்ளவளும்
ध्वस्तकेशीं	குச்சுமயிருள்ளவளும்
तथा	அப்படியே
अकेशीं	மயிரே இல்லாதவளும்
केशकम्बलधारिणीं	தலைமயிரையே கம்பளி போல் உடுத்தவளும்
लम्बकर्णललाटां च	தொங்கும் காதும் நெற்றியுமுள்ளவளும்
लम्बोदरपयोधरां	வயிறும் முலையும் தொங்குகிறவளும்
लम्बोष्ठीं च	தொங்கும் உதடுள்ளவளும்
चुबुकोष्ठीं च	மோவாயே உதடாக உள்ளவளும்
लम्बास्यां	தொங்கும் முகமுடையவளும்
लम्बजानुकां	தொங்கும் முழங்கால்களுடையவளும்
ह्रस्वदीर्घां	குள்ளலாய் பருத்தவளும்
तथा	அப்படியே
कुब्जां	கூனுள்ளவளும்
विकटां	மிகப் பருத்தவளும்
तथा	அப்படியே
वामनां	குள்ளியும்
करालां	அங்கஊனமுள்ளவளும்
भुग्नवक्त्रां च	கோணலான முகமுள்ளவளும்
पिङ्गाक्षीं	மஞ்சள் கண்ணுள்ளவளும்
विकृताननां	விகாரமுகமுள்ளவளும்
घोरदर्शनाः	கோரமான தோற்றமுடையவர்களும்
अविदूरस्थाः	ஸமீபத்தில் நிற்கின்றவர்களுமான
राक्षसीः	ராக்ஷஸிகளை
ददर्श	பார்த்தார்.

विकृताः पिङ्गलाः कालीः क्रोधनाः कलहप्रियाः। कालायसमहाशूलकूटमुद्गरधारिणीः ॥
वराहमृगशार्दूलमहिषाजशिवामुखीः । गजोष्ट्रहयपादीश्च निखातशिरसोऽपराः ॥ ११ ॥
एकहस्तैकपादाश्च खरकर्ण्यः श्वकर्णिकाः। गोकर्णीर्हस्तिकर्णीश्च हरिकर्णीस्तथाऽपराः ॥
अनासा अतिनासाश्च तिर्यङ्नासा विनासिकाः ।
गजसन्निभनासाश्च ललाटोच्छ्वासनासिकाः ॥ १३ ॥
हस्तिपादा महापादा गोपादाः पादचूडिकाः। अतिमात्रशिरोग्रीवा अतिमात्रकुचोदरीः॥
अतिमात्रास्यनेत्राश्च दीर्घजिह्वानखास्तथा। अजामुखीर्हस्तिमुखीर्गोमुखीः सूकरीमुखीः ॥
हयोष्ट्रखरवक्त्राश्च राक्षसीर्घोरदर्शनाः। शूलमुद्गरहस्ताश्च क्रोधनाः कलहप्रियाः ॥ १६ ॥
कराला धूम्रकेशीश्च राक्षसीर्विकृताननाः। पिबन्तीः सततं पानं सदा मांससुराप्रियाः ॥
मांसशोणितदिग्धाङ्गीर्मांसशोणितभोजनाः। ता ददर्श कपिश्रेष्ठो रोमहर्षणदर्शनाः ॥
स्कन्धवन्तमुपासीनाः परिवार्य वनस्पतिम् ॥ १८ ॥

विकृताः	விகார வேடத்தவர்களும்
पिङ्गलाः	பொன்னிறத்தவர்களும்
कालीः	கரியர்களும்
क्रोधनाः	கோபமுள்ளவர்களும்
कलहप्रियाः	கலஹத்தில் ஆசையுள்ளவர்களுமான
अपराः	சில
राक्षसीः	ராக்ஷஸிகளையும்
कालायसमहाशूलकूटमुद्गरधारिणीः	இரும்புச் சூலம், இரும்புச்சம்மட்டி, இரும்புக்கலப்பை தரித்தவர்களும்
वराहमृगशार्दूलमहिषाजशिवामुखीः	பன்றி, மான், புலி, எருமை, ஆடு, குள்ளநரி போன்ற முகமுள்ளவர்களும்

गजोष्ट्रहय-पादाः च	யானை, ஒட்டகம், குதிரை இவை போன்ற காலுள்ளவர்களும்
निखातशिरसः	தேஹத்திலேயே புதைந்துள்ள சிரஸுடைய வர்களும்
एकहस्तैक-पादाः च	ஒற்றைக்கை ஒற்றைக் காலுள்ளவர்களும்
खरकर्ण्यः	கழுதைக் காதுள்ளவர்களும்
श्वकर्णिकाः	நாய்க்காதுள்ளவர்களும்
गोकर्णीः च	பசுக்காதுள்ளவர்களும்
हस्तिकर्णीः च	யானைக்காதுள்ளவர்களும்
हरिकर्णीः	சிங்கக்காதுள்ளவர்களு [மான
अपराः	சிலரையும்
तथा	அப்படியே
अनासाः	மூக்கில்லாதவர்களும்
अतिनासाः च	பருத்த மூக்குள்ளவர்களும்
तिर्यङ्नासाः	குறுக்கு மூக்கர்களும்
विनासिकाः	மூக்கேயில்லாதவர்களும்
गजसन्निभ-नासाः च	யானைபோன்ற மூக்குள்ளவர்களும்
ललाटोच्छ्वास-नासिकाः	நெற்றியில் மூக்குள்ளவர்களும்
हस्तिपादाः	யானைக்காலர்களும்
महापादाः	பெருங்காலர்களும்
गोपादाः	பசுக்காலுள்ளவர்களும்
पादचूडिकाः	காலிலேயே குடுமியுடையவர்களும்
अतिमात्र-शिरोग्रीवाः	மிகப் பெரிய தலையும் கழுத்துமுள்ளவர்களும்
अतिमात्र-कुचोदरीः	மிகப் பெரிய ஸ்தனங்களையும் வயிறுகளையுமுடையவர்களும்
अतिमात्रास्य-नेत्राः च	அளவிற்குமீறியவாயையும் கண்ணையும் உடையவர்களும்
दीर्घजिह्वानखाः	நீண்ட நாக்கையும் நகங்களையுமுடையவர்களும்
तथा	அப்படியே
अजामुखीः	ஆட்டுமுகமுள்ளவர்களும்
हस्तिमुखीः	யானைமுகமுள்ளவர்களும்
गोमुखीः	பசு முகமுள்ளவர்களும்
सूकरीमुखीः	பன்றிமுகமுள்ளவர்களும்
हयोष्ट्रखर-वक्त्राः च	குதிரை, ஒட்டை, கழுதை, இவைகளின் முகமுள்ளவர்களும்
शूलमुद्गर-हस्ताः च	சூலம், இருப்புத்தடி, இவைகளைக் கையிலுள்ளவர்களும்
क्रोधनाः	கோபமுள்ளவர்களும்
कलहप्रियाः	கலகப்பிரியர்களும்
करालाः	கோரைப்பல்லுள்ளவர்களும்
धूम्रकेशीः च	இருண்ட செம்பட்டை மயிருள்ளவர்களும்
घोरदर्शनाः	கொடிய தோற்றமுடையவர்களுமான
राक्षसीः च	ராக்ஷஸிகளையும்
सदा	எப்பொழுதும்
मांससुराप्रियाः	மாம்ஸம், கள், இவைகளிலேயே ப்ரீதியுள்ளவர்களும்
सततं	அடிக்கடி
पानं	லாகிரியை
पिबन्तीः	குடிப்பவர்களும்
विकृताननाः	விகாரமான முகமுடைவர்களுமான
राक्षसीः च	ராக்ஷஸிகளையும்
मांसशोणित-दिग्धाङ्गीः	மாம்ஸமும், ரத்தமும் பூசிக்கொண்ட சரீரமுள்ளவர்களும்
मांसशोणित-भोजनाः	மாம்ஸம், ரத்தம், இதையே ஆகாரமாக உள்ளவர்களும்

रोमहर्षण- दर्शनाः	மயிர் சிலிர்க்கும்படியாகக் கொடிய பார்வை யுள்ளவர்களும்	परिवार्य	சூழ்ந்து
स्कन्धवन्तं	பெருங்கிளைகளோடு இருக்கிற	उपासीनाः	உட்கார்ந்திருப்பவர்களுமான
वनस्पतिं	பெரிய வனவிருக்ஷத்தை	ताः	அவர்களை
		कपिश्रेष्ठः	வானரச்ரேஷ்டர்
		ददर्श	கண்டார்.

तस्याधस्ताच्च तां देवीं राजपुत्रीमनिन्दिताम्। लक्षयामास लक्ष्मीवान् हनुमाञ्जनकात्मजाम्॥
निष्प्रभां शोकसन्तप्तां मलसङ्कुलमूर्धजाम् । क्षीणपुण्यां च्युतां भूमौ तारां निपतितामिव॥
चारित्र्यव्यपदेशाढ्यां भर्तृदर्शनदुर्गताम् । भूषणैरुत्तमैर्हीनां भर्तृवात्सल्यभूषणाम् ॥ २१ ॥
राक्षसाधिपसंरुद्धां बन्धुभिश्च विनाकृताम् । वियूथां सिंहसंरुद्धां बद्धां गजवधूमिव ॥
चन्द्ररेखां पयोदान्ते शारदाभ्रैरिवावृताम् । क्लिष्टरूपामसंस्पर्शादयुक्तामिव वल्लकीम् ॥
सीतां भर्तृवशे युक्तामयुक्तां राक्षसीवशे । अशोकवनिकामध्ये शोकसागरमाप्लुताम् ॥

लक्ष्मीवान्	லக்ஷ்மீவிலாஸம் பொருந்திய	राक्षसाधिप- संरुद्धां	ராக்ஷஸாதிபனுல் பிடித்து வைக்கப்பட்டவளும்
हनुमान्	ஹனுமார்	बन्धुभिः	பந்துக்களோடு
अनिन्दितां	நிர்தோஷையும்	विनाकृतां च	இல்லாமல் தனித்து இருக்கச்செய்யப்பட்டவளும்
राजपुत्रीं	ராஜபுத்திரியும்	वियूथां	தன்னினத்திலிருந்து பிரிந்து
जनकात्मजां	ஜனகர் கோமகளும்	सिंहसंरुद्धां	சிங்கத்தினுல் பிடிக்கப்பட்டு
निष्प्रभां	ஒளி குன்றியவளும்	बद्धां	கட்டுண்டு கிடக்கிற
शोकसन्तप्तां	சோகத்தால் மிக வாடியிருப்பவளும்	गजवधूं	பெண்யானையை
मलसङ्कुल- मूर्धजां	சிக்கடைந்து தாறுமாருய் கிடக்கும் கூந்தலுள்ளவளும்	इव	போலிருப்பவளும்
क्षीणपुण्यां	புண்ணியம் குறைந்து	पयोदान्ते	கார்கால முடிவில்
च्युतां	தள்ளப்பட்டு	शारदाभ्रैः	சரத்கால மேகங்களால்
भूमौ निपतितां	பூமியில் விழுந்த	आवृतां	சூழப்பட்ட
तारां	நக்ஷத்திரத்தை	चन्द्ररेखां	சந்திரக்கலை
इव	போலிருப்பவளும்	इव	போலிருப்பவளும்
चारित्र- व्यपदेशाढ्यां	கற்பொழுக்கம் தவருததால் பெருமைப்பட்டவளும்	असंस्पर्शात्	ஸ்நானம் செய்யாததால்
भर्तृदर्शनदुर्गतां	கணவனைக் காண வழி தெரியாதவளும்	क्लिष्टरूपां	மாசடைந்த மேனியுடையவளும்
उत्तमैः	சிறந்த	अयुक्तां	இசைக்கப்படாமலிருக்கிற
भूषणैः	ஆபரணங்களுடன்	वल्लकीं	வீணையை
हीनां	இல்லாதவளும்	इव	போலிருப்பவளும்
भर्तृवात्सल्य- भूषणां	பதிபக்தியையே நல்லணியாகப் பூண்டவளும்	शोकसागरं	துக்கமாகிற சமுத்திரத்தில்
		आप्लुतां	முழுகியிருப்பவளும்

भर्तृवशे	நாயகன் வசத்தில்	सीतां देवीं	ஸீதாதேவியை
युक्तां	ஏற்று ஒத்திருந்தவளும்	अशोक-वनिकामध्ये	அசோகவனத்தி னிடையில்
राक्षसीवशे	ராக்ஷஸிகள் வசத்தில்	तस्य अधस्तात् च	அதன் கீழ்
अयुक्तां	இருக்கமுடியாதவளு	लक्षयामास	கண்டார்.
तां	அந்த [மான		

ताभिः परिवृतां तत्र सग्रहामिव रोहिणीम् । ददर्श हनुमान्देवीं लतां कुसुमितामिव ॥

तत्र कुसुमितां	அங்கு பூத்திருக்கின்ற	सग्रहां	அங்காரகன் முதலிய கிரஹங்களால் பற்றப்பட்ட
लतां इव	கொடியைப் போலிருக்	रोहिणीं	உரோகிணியை
देवीं	தேவியை [கிற	इव	போலிருப்பவளாய்
ताभिः	அவர்களால்	हनुमान् ददर्श	ஹனுமார் கண்டார்.
परिवृतां	சூழப்பட்டவளாய்		

सा मलेन च दिग्धाङ्गी वपुषा चाप्यलङ्कृता । मृणाली पङ्कदिग्धेव विभाति न विभाति च ॥

सा	அவள்	पङ्कदिग्धा	சேற்றினால் பூசப்பட்ட
वपुषा च	இயற்கை அழகினாலும்	मृणाली इव	தாமரைக்கொடிபோல்
अलङ्कृता अपि	அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்	विभाति	பிரகாசிக்கின்றாள்
मलेन च	புழுதியாலும் [தாலும்	न विभाति च	பிரகாசிக்காமலுமிருக் கின்றாள்.
दिग्धाङ्गी	மூடுண்ட அவயவங்களை யுடையவளாயிருந்தாலும்		

मलिनेन तु वस्त्रेण परिक्लिष्टेन भामिनीम् । संवृतां मृगशावाक्षीं ददर्श हनुमान् कपिः ॥

तां देवीं दीनवदनामदीनां भर्तृतेजसा । रक्षितां स्वेन शीलेन सीतामसितलोचनाम् ॥

मलिनेन	அழுக்கடைந்து	स्वेन	தனது
परिक्लिष्टेन	மிகவும் கசங்கியுள்ள	शीलेन	நல்லொழுக்கத்தினா லேயே
वस्त्रेण	ஒரே வஸ்திரத்தோடு	रक्षितां	காப்பாற்றப்பட்டவளும்
संवृतां	இருப்பவளும்	असितलोचनां	கருத்த கண்களுற்ற
मृगशावाक्षीं	மான்குட்டியின் கண்கள் போன்ற கண்களை யுடையவளும்	तां	அந்த [வளுமான
		भामिनीं	யௌவனதசையிலிரு
दीनवदनां	வாடியமுகமுள்ளவளும்	सीतां देवीं	ஸீதாதேவியை [க்கும்
भर्तृतेजसा	நாயகருடைய ஆற்றலி னால்	तु	இந்த ஸ்திதியில்
		कपिः हनुमान्	வானரரான ஹனுமார்
अदीनां	மனம் தேறியவளும்	ददर्श	கண்டார்.

तां दृष्ट्वा हनुमान् सीतां मृगशावनिभेक्षणाम् । मृगकन्यामिवत्रस्तां वीक्षमाणां समन्ततः ॥

दहन्तीमिव निःश्वासैर्वृक्षान् पल्लवधारिणः। सङ्घातमिव शोकानां दुःखस्योर्मिमिवोत्थिताम् ॥

तां क्षमां सुविभक्ताङ्गीं विनाभरणशोभिनीम् । प्रहर्षमतुलं लेभे मारुतिः प्रेक्ष्य मैथिलीम् ॥

मृगशाव-निभेक्षणां	மான்குட்டியுடையன போன்றகண்களையுடை யவளும்	त्रस्तां	பயந்த
		मृगकन्यां इव	பெண்மானைப் போல்
		समन्ततः	சுற்றிலும்

वीक्षमाणां	பார்த்துக்கொண்டுமி
तां	அவளை [ருக்கிற
सीतां	ஸீதையாக
दृष्ट्वा	அறிந்துக்கொண்டு
पल्लवधारिणः	தழைகளுடன் கூடிய
वृक्षान्	மரங்களை
निःश्वासैः	பெருமூச்சுக்களினுலேயே
दहन्तीं इव	கொளுத்துபவளைப்போலிருப்பவளும்
शोकानां	துக்கத்தின்
सङ्घातं इव	திரள் போலவும்
उत्थितां	கரைபுரண்ட
दुःखस्य	துக்கத்தினுடைய
ऊर्मिं इव	வெள்ளம் போலவும்
विनाभरण-शोभिनीं	ஆபரணங்களில்லாமலேயே அழகாக இருப்பவளும்
सुविभक्ताङ्गीं	நன்கு வகுக்கப்பட்ட திருமேனியளும்
क्षमां	பொறுமையுள்ளவளுமா
तां मैथिलीं	அந்த மைதிலியை [ன
मारुतिः	வாயுகுமாரரான
हनुमान्	ஹனுமார்
प्रेक्ष्य	நன்றாய்ப் பார்த்து
अतुलं	அளவுகடந்த
प्रहर्षं	பலன் கிட்டியதாலுண்டாகும் ஆரவாரத்தை
लेभे	அடைந்தார்.

हर्षजानि च सोऽश्रूणि तां दृष्ट्वा मदिरेक्षणाम् । मुमोच हनुमांस्तत्र नमश्चक्रे च राघवम् ॥

हनुमान्	ஹனுமார்
मदिरेक्षणां	அற்புத அழகுற்ற கண்களையுடைய
तां दृष्ट्वा	அவளைக் கண்டு
हर्षजानि अश्रूणि	ஆனந்தக்கண்ணீர்களை
मुमोच	பெருக்கினார்;
सः तत्र	அவர் அங்கேயே
च च	தக்ஷணமே
राघवं	ஸ்ரீராகவருக்கு
नमश्चक्रे	நமஸ்காரம் செய்தார்.

नमस्कृत्वा स रामाय लक्ष्मणाय च वीर्यवान् । सीतादर्शनसंहृष्टो हनुमान् संवृतोऽभवत् ॥

वीर्यवान्	வீரரான
सः	அந்த
हनुमान्	ஹனுமார்
सीतादर्शन-संहृष्टः	ஸீதையை தர்சித்ததால் ஆனந்தமுடையவராய்
रामाय	ஸ்ரீராமருக்கும்
लक्ष्मणाय च	ஸ்ரீலக்ஷ்மணருக்கும்
नमस्कृत्वा	நமஸ்காரம்செய்து
संवृतः	ஒளிவாய் [விட்டு
अभवत्	இருந்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे सप्तदशः सर्गः ॥ १७ ॥

आदितः श्लोकाः 12705 — सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 915

अष्टादशः सर्गः — பதினெட்டாவது ஸர்க்கம் ॥ १८ ॥

रावणागमनम्—ராவணன் வரவு

तथा विप्रेक्षमाणस्य वनं पुष्पितपादपम् । विचिन्वतश्च वैदेहीं किञ्चिच्छेषा निशाऽभवत् ॥

पुष्पितपादपं	பூத்த மரங்கள் செறிந்த
वनं	சோலையை
विप्रेक्षमाणस्य च	பார்த்துக்கொண்டும்
वैदेहीं	வைதேஹியை
तथा	அப்படியே
विचिन्वतः	தேடிக்கொண்டிருக்கையில்
निशा	இரவு
किञ्चिच्छेषा	விடியற்காலவேளையாய்
अभवत्	இருந்தது.

षडङ्गवेदविदुषां क्रतुप्रवरयाजिनाम् । शुश्राव ब्रह्मघोषांश्च विरात्रे ब्रह्मरक्षसाम् ॥ २ ॥

विरात्रे	பின்மாலை வேளையில்
षडङ्गवेदविदुषां	ஆறங்கங்களுடன் வேதமறிந்தவர்களும்
क्रतुप्रवरयाजिनां	சிறந்த யாகங்களைச் செய்பவர்களுமான
ब्रह्मरक्षसां	ப்ராமண ராக்ஷஸர்களின்
ब्रह्मघोषान् च	வேதகோஷங்களையும்
शुश्राव	செவியுற்றார்.

अथ मङ्गलवादित्रैः शब्दैः श्रोत्रमनोहरैः। प्राबोध्यत महाबाहुर्दशग्रीवो महाबलः ॥ ३ ॥

अथ	அத்தருணத்தில்
महाबलः	மிக்க வலி படைத்த
महाबाहुः	பெருத்த தோள்களையுமுடைய
दशग्रीवः	தசகண்டன்
श्रोत्रमनोहरैः	காதிற்கினிய
मङ्गलवादित्रैः	மங்கள வாத்தியங்களாலும்
शब्दैः	புகழ் வாச்சியங்களாலும்
प्राबोध्यत	துயில் தீர்ந்து எழுப்பப் பட்டான்.

विबुध्य तु यथाकालं राक्षसेन्द्रः प्रतापवान्। स्रस्तमाल्याम्बरधरो वैदेहीमन्वचिन्तयत् ॥

प्रतापवान्	ப்ரதாபமுடைய
राक्षसेन्द्रः	ராக்ஷஸேந்திரன்
यथाकालं	உசிதகாலத்தில்
विबुध्य	கண்விழித்து
स्रस्तमाल्याम्बरधरः तु	நழுவிய மாலைகளையும் ஆடைகளையும் அணிந்தவனாய்
वैदेहीं	வைதேஹியை
अन्वचिन्तयत्	நினைவிற்கொண்டான்.

भृशं नियुक्तस्तस्यां च मदनेन मदोत्कटः। न स तं राक्षसः कामं शशाकात्मनि गूहितुम्॥

सः	அந்த
मदोत्कटः	இறுமாப்புக்கொண்ட
राक्षसः	ராக்ஷஸன்,
तस्यां	அவளிடத்தில்
मदनेन	காமனால்
भृशं	மிகவும்
नियुक्तः	தூண்டி அனுப்பப்பட்டவன்;
च	அதனால்
तं कामं	அந்தக் காமத்தை
आत्मनि	மனத்தினுள்
गूहितुं	அடக்கிக்கொள்ள
न शशाक	முடியவில்லை.

स सर्वाभरणैर्युक्तो बिभ्रच्छ्रियमनुत्तमाम्। तां नगैर्विविधैर्जुष्टां सर्वपुष्पफलोपगैः ॥ ६ ॥
वृतां पुष्करिणीभिश्च नानापुष्पोपशोभिताम्। सदामदैश्च विहगैर्विचित्रां परमाद्भुतैः ॥७॥
ईहामृगैश्च विविधैर्वृतां दृष्टिमनोहरैः। वीथीः संप्रेक्षमाणश्च मणिकाञ्चनतोरणाः ॥ ८ ॥
नानामृगगणाकीर्णां फलैः प्रपतितैर्वृताम्। अशोकवनिकामेव प्राविशत् सन्ततद्रुमाम्॥

अनुत्तमां	தன்னிற்சிறந்தது வேறொன்றுமில்லாத
तां श्रियं	அந்த மேன்மையை
बिभ्रन्	வஹிக்கும்
सः	அவன்
सर्वाभरणैः	ஸர்வாபரணங்களாலும்
युक्तः	அலங்கரிக்கப்பட்டவனாய்
मणिकाञ्चनतोरणाः	மணிகளிழைத்த தங்கத் தோரணங்கள் நாட்டிய
वीथीः च	வீதிகளையும்
संप्रेक्षमाणः	பார்த்துக்கொண்டே
सर्वपुष्पफलोपगैः	எல்லா பூக்களாலும் பழங்களாலும் நிறைந்த
विविधैः नगैः	பற்பல மரங்களால்
जुष्टां	நிறைந்ததும்
सदामदैः	எப்பொழுதும் கொழுத்த
परमाद्भुतैः	அத்யத்புதங்களான

विहगैः च	பறவைகளாலும்
पुष्करिणीभिः	பொற்றாமரையோடை
वृतां	அடர்ந்ததும் [களாலும்
नानापुष्पोपशोभितां	பற்பல பூக்களால் விளக்கமுற்றதும்
विचित्रां	விசித்திரமானதும்
नानामृगगणाकीर्णां	பலவித மான்கூட்டங்கள் நிறைந்ததும்
प्रपतितैः	தாமாயுதிர்ந்த
फलैः वृतां	பழங்களோடுகூடியதும்
सन्ततद्रुमां	மரங்கள் நெருங்கியதும்
दृष्टिमनोहरैः	கண்ணுக்கும்,மனத்துக்கும் ஆனந்தம் கொடுக்கக்கூடிய
विविधैः	பலவிதங்களான
ईहामृगैः	சித்திர மான் பதுமைகளால்
वृतां च	விளங்குவதுமான
अशोकवनिकां	அசோகவனத்தினுள்
प्राविशत्	புகுந்தான்.

अङ्गनाशतमात्रन्तु तं व्रजन्तमनुव्रजत्। महेन्द्रमिव पौलस्त्यं देवगन्धर्वयोषितः ॥ १० ॥

देवगन्धर्वयोषितः	தேவகந்தர்வஸ்திரீகள்
महेन्द्रं इव	மஹேந்திரனைப் போல்
व्रजन्तं तु	முன் செல்லும்
तं पौलस्त्यं	அந்த பௌலஸ்தியனை
अङ्गनाशतमात्रं	பெண்களின் ஒரு பெரிய கூட்டம்
अनुव्रजत्	பின்தொடர்ந்து சென்றது.

दीपिकाः काञ्चनीः काश्चिज्जगृहुस्तत्र योषितः। वालव्यजनहस्ताश्च तालवृन्तानि चापराः॥

तत्र	அங்கு
काश्चित् योषितः	சில ஸ்திரீகள்
वालव्यजनहस्ताः	வெண்சாமரங்களைக் கையிலுடையவர்கள்;
अपराः	வேறு சிலர்
काञ्चनीः	பொன்னாற்செய்த
दीपिकाः च	தீபிகைகளையும்
तालवृन्तानि च	பனைவிசிறிகளையும்
जगृहुः	கையிலேந்திச் சென்றார்கள்.

काञ्चनैरपि भृङ्गारैर्जहुः सलिलमग्रतः। मण्डलाग्रान् बृसीं चैव गृह्यान्याः पृष्ठतो ययुः॥

अन्याः काञ्चनैः	சிலர் பொன்மயமான
भृङ्गारैः	கிண்டிகளோடு
सलिलं	ஜலத்தை
अग्रतः	முன்னால்
जहुः	எடுத்துக்கொண்டு சென்றார்கள்.
अपि च	அதுவுமன்றி
मण्डलाग्रान्	பின்வளைந்த பட்டாக்கத்திகளையும்
बृसीं च	கோலப்படம் என்ற விரிப்புக்கம்பளிகளையும்
गृह्य	எடுத்துக்கொண்டு
पृष्ठतः एव	பின்னாலேயும்
ययुः	சென்றார்கள்.

काचिद्रत्नमयीं पात्रीं पूर्णां पानस्य भामिनी। दक्षिणा दक्षिणेनैव तदा जग्राह पाणिना॥

तदा	அப்பொழுது
काचित्	ஒரு
दक्षिणा	நல்ல
भामिनी	பெண்மணி
रत्नमयीं	ரத்தினமயமான
पूर्णां	நிறைந்த
पानस्य पात्रीं	தீர்த்தபாத்திரத்தை
दक्षिणेन	வலது
पाणिना एव	கையினாலேயே
जग्राह	ஏந்திச்சென்றாள்.

राजहंसप्रतीकाशं छत्रं पूर्णशशिप्रभम्। सौवर्णदण्डमपरा गृहीत्वा पृष्ठतो ययौ ॥ १४ ॥

अपरा	மற்ருெருத்தி	पूर्णशशिप्रभं	முழுமதிபோல் ஒளியு [முடைய
सौवर्णदण्डं	தங்கப்பிடிபோட்ட	छत्रं	குடையை
राजहंस-प्रतीकाशं	அரச வன்னம்போல் வெண்ணிறமும்	पृष्ठतः	பின்னிருந்து
		गृहीत्वा	பிடித்துக்கொண்டு
		ययौ	சென்ருள்.

निद्रामदपरीताक्ष्यो रावणस्योत्तमाः स्त्रियः। अनुजग्मुः पतिं वीरं घनं विद्युल्लता इव ॥

निद्रामद-परीताक्ष्यः	நித்திரையினுலும் கள்ளுண்டதினுலும் கலங்கிய கண்களையுடையவர்களான	विद्युल्लताः	மின்னற்கொடிகள்
		घनं इव	மேகத்தைப் போல்,
		वीरं	வீரனை
		पतिं	பர்த்தாவை
रावणस्य	ராவணனுடைய	अनुजग्मुः	பின் தொடர்ந்து சென்ருர்கள்.
उत्तमाः स्त्रियः	சிறந்த பத்தினிகள்,		

व्याविद्धहारकेयूराः समामृदितवर्णकाः। समागलितकेशान्ताः सस्वेदवदनास्तथा ॥
घूर्णन्त्यो मदशेषेण निद्रया च शुभाननाः। स्वेदक्लिष्टाङ्गकुसुमाः सुमाल्याकुलमूर्धजाः॥
प्रयान्तं नैऋतपतिं नार्यो मदिरलोचनाः। बहुमानाच्च कामाच्च प्रिया भार्यास्तमन्वयुः ॥

व्याविद्धहार-केयूराः	மாற்றியணிந்த மாலைகளும் தோள்வளைகளுமுடையவர்களும்	निद्रया च	தூக்கத்தாலும்
		घूर्णन्त्यः	தள்ளாடுபவர்களும்
		शुभाननाः	அழகான முகமுள்ளவர்களும்
समामृदितवर्णकाः	பூச்சழிந்தவர்களும்		
समागलित-केशान्ताः	கூந்தல் நுனிகள் அவிழ்ந்தவர்களும்	मदिरलोचनाः	பிரமிக்கச்செய்யும் பார்வையுள்ள கண்களையுடையவர்களும்
तथा	அப்படியே		
सस्वेदवदनाः	முகத்தில் வேர்வை அரும்பினவர்களும்	नार्यः	உத்தமிகளுமான
		प्रियाः भार्याः	அன்புடைய பத்தினி [கள்
स्वेदक्लिष्टाङ्ग-कुसुमाः	வேர்வையினுல் கசங்கின புஷ்பமுள்ளவர்களும்	प्रयान्तं	முன் செல்கின்ற
		नैऋतपतिं	ராக்ஷஸராஜனை
		तं	அவனை
सुमाल्याकुल-मूर्धजाः	அழகான புஷ்பங்கள் கலந்த கூந்தலுடையவர்களும்	बहुमानात् च	பஹுமானத்தாலும்
		कामात् च	காமத்தாலும்
		अन्वयुः	பின்தொடர்ந்து சென்ருர்கள்.
मदशेषेण	மதசேஷத்தாலும்		

स च कामपराधीनः पतिस्तासां महाबलः। सीतासक्तमना मन्दो मदाञ्चितगतिर्बभौ ॥

तासां	அந்த ஸ்திரீகளின்	सीतासक्तमनाः	ஸீதையினிடத்திற்பதிந்த மனமுடையவனுய்
पतिः	பர்த்தாவான		
महाबलः सः	மஹாவலிவுள்ள அவன்	मदाञ्चितगतिः	அகந்தையால் ஒய்யார நடையுடையவனுகி
कामपराधीनः	காமத்தினுல் தன்வயமழிந்தவனுய்		
मन्दः च	துர்மார்க்கனுப்(அதனுல்)	बभौ	விளங்கினுன்.

ततः काञ्चीनिनादं च नूपुराणां च निःस्वनम् । शुश्राव परमस्त्रीणां स कपिर्मारुतात्मजः ॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான
सः कपिः	அந்த வானரர்
ततः	அங்கு
परमस्त्रीणां	உத்தம ஸ்திரீகளின்
काञ्चीनिनादं च	காஞ்சிமணியின் ஓசையையும்
नूपुराणां	சிலம்புகளின்
निःस्वनं च	அரவத்தையும்
शुश्राव	செவியுற்ருர்.

तं चाप्रतिमकर्माणमचिन्त्यबलपौरुषम् । द्वारदेशमनुप्राप्तं ददर्श हनुमान् कपिः ॥ २१ ॥
दीपिकाभिरनेकाभिः समन्तादवभासितम् । गन्धतैलावसिक्ताभिर्ध्रियमाणाभिरग्रतः ॥
कामदर्पमदैर्युक्तं जिह्मताम्रायतेक्षणम् । समक्षमिव कन्दर्पमपविद्धशरासनम् ॥ २३ ॥
मथितामृतफेनाभमरजो वस्त्रमुत्तमम् । सलीलमनुकर्षन्तं विमुक्तं सक्तमङ्गदे ॥ २४ ॥

अप्रतिकर्माणं	நிகரற்ற செயலுடையவனும்
अचिन्त्यबल-पौरुषं	நினைத்தற்கரிய வலியும் ஆண்மையுமுடையவனும்
अग्रतः	எதிரில்
ध्रियमाणाभिः	கையிலேந்தப்படுகிற
गन्धतैला-वसिक्ताभिः	வாஸனை எண்ணெயில் நனைத்த
अनेकाभिः	அநேக
दीपिकाभिः	தீபங்களாலே
समन्तात्	நான்கு புறத்திலும்
अवभासित	பிரகாசிப்பிக்கப்பட்டவனும்
कामदर्पमदैः	காமம், செருக்கு, துர்மார்க்கம், இவைகளால்
युक्तं	நிறைந்துள்ளவனும்
जिह्मताम्राय-तेक्षणं	வளைந்து சிவந்து நீண்ட கண்களுள்ளவனும்
अपविद्धशरासनं	வில்லைத் தரியாத
समक्षं कन्दर्पं	பிரத்யக்ஷ மன்மதனை
इव	போன்றவனும்
विमुक्तं	நழுவி
अङ्गदे सक्तं	தோள்வளையில்மாட்டிய
मथितामृत-फेनाभं	கடைந்த பாலின் வெண்ணுரை போன்ற
अरजः	வெள்ளிய
उत्तमं वस्त्रं	சிறந்த வஸ்திரத்தை
सलीलं	ஒய்யாரமாக
अनुकर्षन्तं	இழுத்துக்கொண்டு
द्वारदेशं	வாசற்படியண்டை
अनुप्राप्तं च	வந்திருப்பவனுமான
तं	அவனை
कपिः	வானரரான
हनुमान्	ஹனுமார்
ददर्श	கண்டார்.

तं पत्रविटपे लीनः पत्रपुष्पघनावृतः । समीपमुपसङ्क्रान्तं निध्यातुमुपचक्रमे ॥ २५ ॥

पत्रविटपे	தழை பரந்த கிளையில்
लीनः	ஒளிந்துகொண்டு
पत्रपुष्पघनावृतः	இலை, புஷ்பம், இவைகளால் மூடுண்டவராய்
समीपं	ஸமீபத்தில்
उपसङ्क्रान्तं	வந்துசேர்ந்த அவனை
निध्यातुं	கவனித்துப் பார்க்க
उपचक्रमे	தொடங்கினார்.

अवेक्षमाणस्तु ततो ददर्श कपिकुञ्जरः । रूपयौवनसंपन्ना रावणस्य वरस्त्रियः ॥ २६ ॥

ततः	அங்கு
अवेक्षमाणः तु	கவனித்துப் பார்த்துக்கொண்டே
कपिकुञ्जरः	வானரச்ரேஷ்டர்
रावणस्य	ராவணனுடைய
रूपयौवन-सम्पन्नाः	அழகும், இளமையும் வாய்ந்தவர்களான
वरस्त्रियः	சிறந்த பத்தினிகளை
ददर्श	கண்டார்.

ताभिः परिवृतो राजा सुरूपाभिर्महायशाः । तन्मृगद्विजसङ्घुष्टं प्रविष्टः प्रमदावनम् ॥

ताभिः	அந்த	मृगद्विज-सङ्घुष्टं	மிருகங்களும், பறவைகளும் நிறைந்த
सुरूपाभिः	அழகிகளால்	तत् प्रमदावनं	அந்த அந்தப்புர உத்கியான வனத்தினுள்
परिवृतः	சூழப்பட்டவனை		
महायशाः	பெரும்புகழ் வாய்ந்த		
राजा	அரசன்	प्रविष्टः	பிரவேசித்தான்.

क्षीबो विचित्राभरणः शङ्कुकर्णो महाबलः । तेन विश्रवसः पुत्रः स दृष्टो राक्षसाधिपः ॥
वृतः परमनारीभिस्ताराभिरिव चन्द्रमाः ॥ २९ ॥

तेन	அவரால்	विचित्राभरणः	அழகிய ஆபரணங்களணிந்தவனுய்
विश्रवसः	விச்ரவஸின்		
पुत्रः	புத்ரனும்	क्षीबः	வெறிகொண்டவனுய்,
महाबलः	மஹா பலவானும்	ताराभिः	நக்ஷத்திரங்களால்
राक्षसाधिपः	ராக்ஷஸாதிபனுமான	चन्द्रमाः इव	சந்திரன் போல்
सः	அவன்	परमनारीभिः	சிறந்த ஸ்திரீகளால்
शङ्कुकर्णः	ஈட்டி முனைபோன்ற செவியனுய்	वृतः	சூழப்பட்டவனுய்
		दृष्टः	பார்க்கப்பட்டான்.

तं ददर्श महातेजास्तेजोवन्तं महाकपिः ॥ ३० ॥

महातेजाः	மஹா தேஜஸ்வியான	तेजोवन्तं	ஜோதியுற்ற
महाकपिः	மஹாகபி	तं ददर्श	அவனைக் கண்டார்.

रावणोऽयं महाबाहुरिति सञ्चिन्त्य वानरः । सोऽयमेव पुरा शेते पुरमध्ये गृहोत्तमे ॥
अवप्लुतो महातेजा हनुमान् मारुतात्मजः ॥ ३१ ॥

अयं	இவன்	वानरः	வானருமான
पुरा	இதற்கு முந்தி	हनुमान्	ஹனுமார்
पुरमध्ये	நகரினிடையில்	सः	அந்த
गृहोत्तमे	மாளிகைகளுள் சிறந்ததில்	महाबाहुः	மஹாபாஹுவான
		अयं एव	இவனே
शेते	படுத்துறங்கிக் கொண்டிருந்தான்;	रावणः इति	ராவணன் என்று
		सञ्चिन्त्य	ஸந்தேஹமறத் தெரிந்துகொண்டு
महातेजाः	மிகத் தேஜஸ்ஸுடைய		
मारुतात्मजः	வாயுபுத்திரரும் [வரும்	अवप्लुतः	துள்ளினார்.

स तथाऽप्युग्रतेजाः सन्निर्धूतस्तस्य तेजसा । पत्रगुह्यान्तरे सक्तो हनुमान् संवृतोऽभवत् ॥

सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்	तेजसा	தேஜஸ்ஸினால்
उग्रतेजाः सन्	உக்கிர தேஜஸுடையவர்;	निर्धूतः	குன்றியவனுய்
		पत्रगुह्यान्तरे	இலைச்செறிவுக்குள்
तथा अपि	அப்படியிருந்தபோதிலும்	सक्तः	அடங்கி
		संवृतः	மறைந்துகொண்டு
तस्य	அவனுடைய	अभवत्	இருந்தார்.

स तामसितकेशान्तां सुश्रोणीं संहतस्तनीम् । दिदृक्षुरसितापाङ्गामुपावर्तत रावणः ।। ३३ ।।

स: रावणः — அந்த ராவணன்
असितकेशान्तां — கருங்குழலுள்ளவளும்
असितापाङ्गां — கருங்கண்ணுள்ளவளும்
सुश्रोणीं — அழகிய நிதம்பங்களுள்ளவளும்
संहतस्तनीं — நெருங்கிய ஸ்தனங்களுடையவளுமான
तां — அவளை
दिदृक्षुः — காணக்கருதி
उपावर्तत — கிட்டினன்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे अष्टादशः सर्गः ।। १८ ।।

आदितः श्लोकाः 12738 — सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 948

एकोनविंशः सर्गः—பத்தொன்பதாவது ஸர்க்கம்

तपस्विनीवर्णनम्—தபஸ்வினியான ஸீதையை வர்ணித்தல்

तस्मिन्नेव ततः काले राजपुत्री त्वनिन्दिता । रूपयौवनसंपन्नं भूषणोत्तमभूषितम् ।। १ ।।
ततो दृष्ट्वैव वैदेही रावणं राक्षसाधिपम् । प्रावेपत वरारोहा प्रवाते कदली यथा ।। २ ।।

राजपुत्री — ராஜகுமாரியாய்
अनिन्दिता — நிந்தைக்கிடமில்லாத
वरारोहा — உத்தமியான
वैदेही तु — வைதேஹியும்
भूषणोत्तम-भूषितं — சிறந்த ஆபரணங்கள் தரித்தவனும்
रूपयौवनसम्पन्नं — அழகும் இளமையும் வாய்ந்தவனும்
राक्षसाधिपं — அரக்கர் வேந்தனுமான
रावणं — ராவணனை
तस्मिन् काले — அந்த ஸமயத்தில்
ततः एव दृष्ट्वा — அங்கிருந்தே கண்டு
एव ततः — உடனே அங்கேயே
प्रवाते — பெருங்காற்றில்
कदली यथा — வாழை போல
प्रावेपत — நடுங்கினாள்.

आच्छाद्योदरमूरुभ्यां बाहुभ्यां च पयोधरौ । उपविष्टां विशालाक्षीं रुदन्तीं वरवर्णिनीम् ।।
दशग्रीवस्तु वैदेहीं रक्षितां राक्षसीगणैः । ददर्श सीतां दुःखार्तां नावं सन्नामिवार्णवे ।।
असंवृतायामासीनां धरण्यां संशितव्रताम् । छिन्नां प्रपतितां भूमौ शाखामिव वनस्पतेः ।।
मलमण्डनचित्राङ्गीं मण्डनार्हाममण्डिताम् । मृणाली पङ्कदिग्धेव विभाति न विभाति च ।।

दशग्रीवः — தசகண்டன்
वरवर्णिनीं — அழகிய சரீரமுடையவளும்
विशालाक्षीं — விசாலமான கண்களுடையவளும்
ऊरुभ्यां — துடைகளால்
उदरं — வயிற்றையும்
बाहुभ्यां — கைகளால்
पयोधरौ च — ஸ்தனங்களையும்
आच्छाद्य — மறைத்துக்கொண்டு
उपविष्टां — உட்கார்ந்திருப்பவளும்
राक्षसीगणैः — ராக்ஷஸிகளின் கூட்டங்களால்
रक्षितां — காக்கப்பட்டவளும்
दुःखार्तां — துக்கத்தால் வாடியிருப்பவளும்
रुदन्तीं — அழுதுகொண்டிருப்பவளும்
अर्णवे — ஸமுத்திரத்தில்
सन्नां नावं इव — முழுகுகிற கப்பலைப் போலிருப்பவளும்

छिन्नां	முறிந்து
भूमौ	தரையில்
प्रपतितां	விழுந்து கிடக்கிற
वनस्पतेः शाखां	மரத்தின் கிளையை
इव	போலிருப்பவளும்
असंवृतायां	விரிப்பில்லாத
धरण्यां	வெறுந்தரையில்
आसीनां	உட்கார்ந்திருப்பவளும்
संशितव्रतां	கடிய விரதமுடையவளும்
मण्डनार्हां	அலங்காரம் செய்து கொள்ளற்குரியவளும்
अमण्डितां	அலங்காரம் செய்து கொள்ளாமலேயே இருப்பவளும்
मलमण्डन-चित्राङ्गीं	ஸ்நானம் செய்யாததாலுள்ள அழுக்காகிற அணியால் அழகிய திருமேனியளும்
वैदेहीं	விதேஹ மன்னரின் புதல்வியான
सीतां ददर्श	ஸீதையைக் கண்டான்;
तु	இந்நிலைமையில்
पङ्कदिग्धा	சேற்றால் பூசப்பட்ட
मृणाली इव	தாமரைக்கொடி போலிருக்குமவள்
विभाति	விளங்குகிறாள்,
न विभाति	விளங்காமலுமிருக்கிறாள்.

समीपं राजसिंहस्य रामस्य विदितात्मनः। सङ्कल्पहयसंयुक्तैर्यान्तीमिव मनोरथैः ॥ ७ ॥
शुष्यन्तीं रुदतीमेकां ध्यानशोकपरायणाम्। दुःखस्यान्तमपश्यन्तीं रामां राममनुव्रताम् ॥
वेष्टमानां तथाऽऽविष्टां पन्नगेन्द्रवधूमिव। धूप्यमानां ग्रहेणेव रोहिणीं धूमकेतुना ॥ ९ ॥
वृत्तशीलकुले जातामाचारवति धार्मिके। पुनः संस्कारमापन्नां जातामिव च दुष्कुले ॥
अभूतेनापवादेन कीर्तिं निपतितामिव। आम्नायानामयोगेन विद्यां प्रशिथिलामिव ॥११॥
सन्नामिव महाकीर्तिं श्रद्धामिव विमानिताम्। प्रज्ञामिव परिक्षीणामाशां प्रतिहतामिव ॥
आयतीमिव विध्वस्तामाज्ञां प्रतिहतामिव। दीप्तामिव दिशं काले पूजामपहृतामिव। ११ ॥
पद्मिनीमिव विध्वस्तां हतशूरां चमूमिव। प्रभामिव तमोध्वस्तामुपक्षीणामिवापगाम् ॥
वेदीमिव परामृष्टां शान्तामग्निशिखामिव। पौर्णमासीमिव निशां राहुग्रस्तेन्दुमण्डलाम् ॥
उत्कृष्टपर्णकमलां वित्रासितविहङ्गमाम्। हस्तिहस्तपरामृष्टामाकुलां पद्मिनीमिव ॥ १६ ॥
पतिशोकातुरां शुष्कां नदीं विस्रावितामिव। परया मृजया हीनां कृष्णपक्षनिशामिव ॥
सुकुमारीं सुजाताङ्गीं रत्नगर्भगृहोचिताम्। तप्यमानामिवोष्णेन मृणालीमचिरोद्धृताम् ॥
गृहीतामालितां स्तंभे यूथपेन विनाकृताम्। निःश्वसन्तीं सुदुःखार्तां गजराजवधूमिव ॥
एकया दीर्घया वेण्या शोभमानामयत्नतः। नीलया नीरदापाये वनराज्या महीमिव ॥
उपवासेन शोकेन ध्यानेन च भयेन च। परिक्षीणां कृशां दीनामल्पाहारां तपोधनाम् ॥
आयाचमानां दुःखार्तां प्राञ्जलिं देवतामिव। भावेन रघुमुख्यस्य दशग्रीवपराभवम् ॥
समीक्षमाणां रुदतीमनिन्दितां सुपक्ष्मताम्रायतशुक्ललोचनाम्।
अनुव्रतां राममतीव मैथिलीं प्रलोभयामास वधाय रावणः ॥ २३ ॥

राजसिंहस्य	ராஜஸிம்ஹரான
विदितात्मनः	ஸர்வக்ஞரான
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
समीपं	ஸமீபத்துக்கு
सङ्कल्पहयसंयुक्तैः	தீர்மானம் என்ற குதிரைகள் பூட்டிய

मनोरथैः	மனமாகிறதேர்களுடன்
यान्तीं इव	போகிறவளைப் போல
शुष्यन्तीं	வாடினவளும் [வும்
एकां	தனியளும்
रुदतीं	அழுதுகொண்டிருப்ப வளும்
ध्यानशोक-परायणां	எண்ணுவதும், சோகிப்பதுமே வேலையாக உள்ளவளும்
रामं	ஸ்ரீராமரை
अनुव्रतां	தஞ்சமென நம்பியிருப்ப வளும்
रामां	உத்தமமானவளும்
दुःखस्य अन्तं	துக்கத்தின் முடிவை
अपश्यन्तीं	காணாதவளும்
आविष्टां	மந்திரத்தினால் கட்டப்
तथा	அப்படியே [பட்டு
वेष्टमानां	துடித்துக்கொண்டி ருக்கிற
पन्नगेन्द्रवधूं	ஸர்ப்பராஜன் கன்னி
इव	போலவும்
धूमकेतुना	தூமகேது என்ற
ग्रहेण	க்ரஹத்தால்
धूप्यमानां	துன்புறுத்தப்படுகிற
रोहिणीं इव	ரோஹிணியைப்போல
आचारवति	ஆசாரமுற்று [வும்
धार्मिके	தர்மமிகுந்து
वृत्तशीलकुले	நல்லொழுக்கமும், நற் குணமும் படைத்த மேற்குலத்தில்
जातां	பிறந்தவளும்
पुनः	மறுபடி
संस्कारं	விவாஹரூப ஸம்ஸ்கா
आपन्नां	பெற்று [ரத்தை
च	அதனால்
दुष्कुले	இழிகுலத்தில்
जातां इव	வாழ்க்கைப்பட்டவளைப்
अभूतेन	பொய்யான [போலவும்
अपवादेन	அபவாதத்தினால்
निपतितां	கெடுக்கப்பட்ட

कीर्तिं इव	நற்புகழைப் போலவும்
आम्नायानां	அடிக்கடி படித்தல், சொல்லல் முதலிய வைகளின்
अयोगेन	பயிற்சியின்மையினால்
प्रशिथिलां	அழிந்த
विद्यां इव	வித்தையைப் போலவும்
सन्नां	அழிந்துபோன
महाकीर्तिं इव	பெருமபுகழைப்போலவும்
विमानितां	அகௌரவபபடுத்தப்
श्रद्धां	ச்ரத்தையை [பட்ட
इव	போலவும்
परिक्षीणां	அழிந்துபோன
प्रज्ञां इव	ஞானத்தைப் போலவும்
ऽतिहतां	இடையூறுற்ற
आशां इव	ஆசையைப் போலவும்
विध्वस्तां	இடிக்கப்பட்ட
आयतीं	வாழ்விடத்தை
इव	போலவும்
प्रतिहतां	மறுக்கப்பட்ட
आज्ञां इव	உத்தரவைப் போலவும்
दीप्तां	தீப்பற்றியெரியும்
दिशं इव	திசையைப் போலவும்
काले	செயற்குரிய காலத்தில்
अपहृतां	தடுக்கப்பட்ட
पूजां इव	பூஜையைப்போலவும்
विध्वस्तां	அழிந்துபோன
पद्मिनीं	தாமரைப்பொய்கையை
इव	போலவும்
हतशूरां	தலைவனையிழந்த
चमूं इव	ஸேனையைப் போலவும்
तमोध्वस्तां	இருளால் அழிவுண்ட
प्रभां इव	ஒளியைப் போலவும்
उपक्षीणां	வறண்டுபோன
आपगां इव	நதியைப் போலவும்
परामृष्टां	அனுசிதமாக்கப்பட்ட
वेदीं	யாகஸ்தலத்தை
इव	போலவும்
शान्तां	அணைந்துபோன
अग्निशिखां	அக்னி ஜ்வாலையை

इव	போலவும்
राहुग्रस्तेन्दु-मण्डलां	ராகுக்ரஸ்த சந்திர பிம்பமுற்ற
पौर्णमासीं	பூர்ணிமை
निशां इव	இரவைப் போலவும்
हस्तिहस्त-परामृष्टां	யானைத் துதிக்கைக ளால் கலக்கப்பட்டு
उत्कृष्टपर्णकमलां	பிடுங்கி எறியப்பட்ட இலைகளையும் புஷ்பங் களையுமுடைய
वित्रासित-विहङ्गमां	பயமுறுத்தி வெருட்டப் பட்ட நீர்ப் பறவைகளை யுமுடைய
आकुलां	கலங்கிய
पद्मिनीं	தாமரைப் பொய்கை
इव	போலவும் [யை
पतिशोकातुरां	பதியைப் பிரிந்த துக்கத் தில் மூழ்கியவளாய்
शुष्कां	வாடியிருபபவளும்
विस्राविताां	நீரை வெட்டிவிட்டு வற்றச்செய்த
नदीं इव	நதியைப் போலவும்
परया	நல்ல சுசியாகும்
मृजया हीनां	ஒரு நீராடுதலுமில்லாத வளாய்
कृष्णपक्षनिशां	கிருஷ்ணபக்ஷத்திரவை
इव	போன்றவளும்
सुकुमारीं	மேன்மையானவளும்
सुजाताङ्गीं	அழகான அங்கங்க ளுள்ளவளும்
रत्नगर्भ-गृहोचितां	ரத்தின மாளிகையில் வசிக்கத்தக்கவளும்
उष्णेन	வெயிலினால்
तप्यमानां	வாடும்
अचिरोद्धृतां	அப்போது தான் பிடுங்கப்பட்ட
मृणालीं इव	தாமரைத்தண்டுபோலவு
यूथपेन	ஆண் யானையோடு [ம்
विनाकृतां	இல்லாமல் செய்யப் பட்டு
गृहीतां	பிடிக்கப்பட்டு
स्तंभे	கம்பத்தில்
आलितां	கட்டப்பட்டு
सुदुःखार्तां	மிக துக்கததால் வருந்தி
निःश्वसन्तीं	பெருமூச்செறிகிற
गजराजवधूं	பெண் யானையை
इव	போலவும்
एकया दीर्घया	ஒற்றையான நீளமான
वेण्या	பின்னலோடு
अयत्नतः	ஒப்பனை செய்யப்படா
शोभमानां	விளங்குகிறவளும் [மல்
नीरदापाये	மழைக்கால முடிவில்
नीलया	கருகியிருக்கிற
वनराज्या	சோலையோடுஇருக்கிற
महीं इव	பூமியைப் போலவும்
उपवासेन	பட்டினி கிடப்பதால்
परिक्षीणां	மிக நொந்தவளும்
शोकेन	சோகத்தால்
कृशां	இளைத்தவளும்
ध्यानेन च	தியானத்தாலும்
भयेन च	பயத்தாலும்
दीनां	மனங் குன்றியவளும்
अल्पाहारां	உணவையே கொள் ளாதவளும்
दुःखार्तां	துக்கத்தால் வாடுபவ ளும்
तपोधनां	ஸுசீலமே சிறந்ததாய்க் கொண்டவளும்
प्राञ्जलिं	கைகூப்பி
देवतां	இஷ்ட தேவதைக்கு
इव	போல்
रघुमुख्यस्य	ஸ்ரீரகுச்ரேஷ்டருக்கு
भावेन	மனத்தினால்
दशग्रीवपराभवं	தசக்ரீவனுடைய ஸம்ஹாரத்தை
आयाचमानां	பிரார்த்தனை செலுத்து கிறவளும்
सुपक्ष्म-ताम्रायत-शुक्ललोचनां	அழகான இமைகளு டன் சிவந்து நீண்டு விரிந்து வெளுத்த கண்களுடையவளும்

रुदतीं	அழுதுகொண்டிருப்பவளும்	अनुव्रतां	நம்பியவளும்
समीक्षमाणां	சுற்றி மிரண்டு பார்த்துக் கொண்டிருப்பவளும்	अनिन्दितां	நிந்தைக்கிடமில்லாதவளுமான
रामं	ஸ்ரீராமரை	मैथिलीं	மைதிலியைப்(பார்த்து)
अतीव	ஒரே உறுதியாய்	रावणः वधाय	ராவணன் இறக்க வேண்டியது காரணமாய்,
		प्रलोभयामास	ஆசைப்பட்டான்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकोनविंशः सर्गः ॥ १९ ॥

आदितः श्लोकाः 12761 — सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 971

त्रिंशः सर्गः—இருபதாவது ஸர்க்கம் ॥ २० ॥

रावणानुनयः—ராவணனுடைய வேண்டுகோள்

स तां पतिव्रतां दीनां निरानन्दां तपस्विनीम् । साकारैर्मधुरैर्वाक्यैर्न्यदर्शयत रावणः ॥

सः रावणः	அந்த ராவணன்,	साकारैः	மனோபிப்ராயத்தைத் தெரிவிக்கும் ஜாடைகளுடன் கூடிய
निरानन्दां	சோகப்படுகிறவளும்		
तपस्विनीं	தபஸ்வினியாய்		
दीनां	திகிலடைந்திருக்கிற	मधुरैः	இனிய
पतिव्रतां	பதிவ்ரதையுமான	वाक्यैः	மொழிகளால்
तां	அவளுக்கு,	न्यदर्शयत	விரித்துரைத்தான்.

मां दृष्ट्वा नागनासोरु गूहमाना स्तनोदरम् । अदर्शनमिवात्मानं भयान्नेतुं त्वमिच्छसि ॥

नागनासोरु	யானைத்துதிக்கைபோன்ற துடையுடையாளே!	गूहमाना	மூடிக்கொண்டவளாய்
मां दृष्ट्वा	என்னைக் கண்டதும்,	आत्मानं	உடம்பை
		अदर्शनं नेतुं	கண்களுக்குக் காணு
त्वं	நீ	भयात्	பயத்தினால் [மற் செய்ய
स्तनोदरं	ஸ்தனங்களையும் வயிற்றையும்	इच्छसि	நினைக்கிறாய்
		इव	போலும்!

कामये त्वां विशालाक्षि बहुमन्यस्व मां प्रिये । सर्वाङ्गगुणसंपन्ने सर्वलोकमनोहरे ॥ ३ ॥

विशालाक्षि	தடங்கண்ணாய்!	सर्वलोकमनोहरे	ஸர்வலோகத்திற்கும் இனிமை பூண்டவளே!
प्रिये	பெண்மணியே!	त्वां कामये	உன்னை வேண்டுகிறேன்,
सर्वाङ्गगुणसंपन्ने	அங்கமெல்லாம் அழகு நிறைந்தவளே!	मां	என்னை
		बहुमन्यस्व	கௌரவப்படுத்து.

नेह केचिन्मनुष्या वा राक्षसाः कामरूपिणः । व्यपसर्पतु ते सीते भयं मत्तः समुत्थितम् ॥

सीते	ஸீதையே!	न	இல்லை;
कामरूपिणः	காமரூபிகளான	ते	உனக்கு
राक्षसाः	அரக்கர்களாவது	मत्तः	என்னிடமிருந்து
मनुष्याः वा	மனிதர்களாவது	समुत्थितं भयं	விளைந்துள்ள பயம்
इह	இங்கு	व्यपसर्पतु	அடியோடு இல்லாமற் போகட்டும்.
केचित्	ஒருவரும்		

स्वधर्मो रक्षसां भीरु सर्वथैव न संशयः । गमनं वा परस्त्रीणां हरणं संप्रमथ्य वा ॥ ५ ॥

भीरु	"பயந்தவளே!	गमनं वा	சேருவது தானாகட்டும்
परस्त्रीणां	பிறர் மனைவிகளின்	रक्षसां	அரக்கர்களுக்கு
हरणं वा	திருடிக்கொண்டுவருவது தானாகட்டும்	सर्वथा	எப்பொழுதும்
		स्वधर्मः एव	குலதர்மமே;
संप्रमथ्य	பலாத்கரித்து	संशयः न	ஸந்தேகமில்லை.

एवञ्चैतदकामान्तु न त्वां स्प्रक्ष्यामि मैथिलि । कामं कामः शरीरे मे यथाकामं प्रवर्तताम् ॥

एतत्	"மேற்சொல்லியது	कामं	இஷ்டப்படி
एवं च	மேற்சொல்லிய வண்ணமாயிருந்தும்	प्रवर्ततां	ப்ரவர்த்திக்கட்டும்;
		तु	இப்படியிருந்தும்,
मे शरीरे	எனது தேகத்தில்	मैथिलि	மைதிலீ!
कामः	மன்மதன்	अकामां	உடன்படாத
यथाकामं	எவ்வளவு வேணுமோ அவ்வளவு	त्वां	உன்னை
		न स्प्रक्ष्यामि	தொடமாட்டேன்.

देवि नेह भयं कार्यं मयि विश्वसिहि प्रिये । प्रणयस्व च तत्त्वेन मैवं भूः शोकलालसा ॥

देवि	"தேவீ!	विश्वसिहि	நம்பு;
इह	இது விஷயத்தில்	तत्त्वेन	உள்ளத்தோடு
भयं	ஆபத்து விளையுமோ எனும் பீதிக்கு	प्रणयस्व	நேசமுறு;
		एवं	இப்படி
न कार्यं	இடமில்லை;	शोकलालसा	துக்கம் கொண்டாடுபவளாக
प्रिये	பெண்மணியே!		
मयि	என் விஷயத்தில்	च मा भूः	இனியும் இராதே.

एकवेणी धराशय्या ध्यानं मलिनमम्बरम् । अस्थानेऽप्युपवासश्च नैतान्यौपयिकानि ते ॥

एकवेणी	"சடைதிரித்தகூந்தலும்,	अस्थाने	வீணாகி
धराशय्या	தரையில் படுக்கையும்,	उपवासः	பட்டினி கிடத்தல்,
मलिनं	அழுக்கடைந்த	एतानि च	இவையெல்லாம்
अम्बरं अपि	வஸதிரமும்,	ते	உனக்கு
ध्यानं	விசாரப்படுதல்,	न औपयिकानि	ஏற்றவைகள் அல்ல.

विचित्राणि च माल्यानि चन्दनान्यगरूणि च ।
विविधानि च वासांसि दिव्यान्याभरणानि च ॥ ९ ॥
महार्हाणि च पानानि शयनान्यासनानि च ।
गीतं नृत्तं च वाद्यं च लभ मां प्राप्य मैथिलि ॥ १० ॥

मैथिलि	"மைதிலீ!	अगरूणि च	அகரு (அகில்)
मां	என்னை	चन्दनानि च	சந்தனங்களையும்,
प्राप्य	அங்கீகரித்து,	विविधानि	பற்பல
विचित्राणि	விசித்திர	वासांसि च	நல்லாடைகளையும்,
माल्यानि च	மாலைகளையும்	दिव्यानि	திவ்யமான

आभरणानि च	ஆபரணங்களையும்,	आसनानि च	ஆஸனங்களையும்
महार्हाणि	விலையுயர்ந்த	गीतं नृत्तं	பாடலையும் ஆடலையும்
पानानि	மதுக்களையும்,	वाद्यं	வாத்தியத்தையும்
शयनानि च	படுக்கைகளையும்	लभ	பெறு.

स्त्रीरत्नमसि मैवं भूः कुरु गात्रेषु भूषणम्। मां प्राप्य हि कथं नु स्यास्त्वमनर्हा सुविग्रहे॥

सुविग्रहे	"ஸுந்தராங்கீ!	एवं मा भूः	இப்படி இராதே;
स्त्रीरत्नं असि	பெண்மணியாயிருக்	मां हि प्राप्य	என்னையே அங்கீகரித்
कथं नु	எதனால் [கின்றாய்;	गात्रेषु	அங்கங்களில் [து
त्वं अनर्हा	நீ கொண்டாடப்படாத	भूषणं	ஆபரணத்தை
स्याः	இருக்கிறாய்? [வளாய்	कुरु	இட்டுக்கொள்.

इदं ते चारु सञ्जातं यौवनं व्यतिवर्तते। यदतीतं पुनर्नैति स्रोतः शीघ्रमपामिव ॥१२॥

ते सञ्जातं	"உனக்கு இருக்கிற	अतीतं	கடந்துபோன
चारु	அருமையான	यत्	இந்த அது,
इदं यौवनं	இந்த யௌவன தசை,	अपां	ஜலத்தின்
शीघ्रं	வெகு வேகமாய்'	स्रोतः इव	பெருக்கைப்போல்,
व्यतिवर्तते	கழிந்துகொண்டு வரு	पुनः	திரும்பி
	கிறது;	न एति	வராது.

त्वां कृत्वोपरतो मन्ये रूपकर्ता स विश्वसृक्। न हि रूपोपमा त्वन्या तवास्ति शुभदर्शने॥

शुभदर्शने	"காணற்கினியவளே!	सः विश्वसृक्	அந்த பிரம்மன்,
तव	உனது	त्वां	உன்னை
रूपोपमा	அழகிற்கிணையாய்	कृत्वा	ஸ்ருஷ்டித்து,
अन्या तु न अस्ति	வேறுஒருவளும்இல்லை;	उपरतः	தன் தொழிலை விட்டு
हि	ஆதலால்,		விட்டானென்று
रूपकर्ता	ரூபகர்த்தாவான	मन्ये	நினைக்கிறேன்.

त्वां समासाद्य वैदेहि रूपयौवनशालिनीम्। कः पुमानतिवर्तेत साक्षादपि पितामहः॥

वैदेहि	வைதேஹீ!	त्वां	உன்னை
पितामहः अपि	பிதாமகனுள்பட	साक्षात्	ப்ரத்யக்ஷமாய்
कः पुमान्	எந்தப் புருஷன்,	समासाद्य	கண்டு,
रूपयौवन-शालिनीं	அழகும், இளமையும் அமைந்து விளங்கும்	अतिवर्तेत	விட்டு அப்பால் போவான்?

यद्यत् पश्यामि ते गात्रं शीतांशुसदृशानने। तस्मिंस्तस्मिन् पृथुश्रोणि चक्षुर्मम निबध्यते॥

शीतांशु-सदृशानने	குளிர்ந்த சந்திரன் போன்ற முகமுடைய	गात्रं	அவயவத்தை
	வளே!	पश्यामि	பார்க்கிறேனோ,
		तस्मिन् तस्मिन्	அதிலதிலேயே
पृथुश्रोणि	பருத்த நிதம்பமுடைய	मम चक्षुः	எனது கண்
ते	உனது [வளே!	निबध्यते	கட்டுப்பட்டு நின்று
यद्यत्	எந்தெந்த		விடுகிறது.

भव मैथिलि भार्या मे मोहमेनं विसर्जय। बह्वीनामुत्तमस्त्रीणां ममाग्रमहिषी भव ॥१६॥

मैथिलि	"மைதிலி!
एनं	இந்த
मोहं	வருத்தமுறலை
विसर्जय	விட்டுவிடு;
मे	எனக்கு
भार्या	பத்தினியாக
भव	ஆகு;
मम	என்னுடைய
बह्वीनां	அனேக
उत्तमस्त्रीणां	உத்தம ஸ்திரீகளுக்கு
अग्रमहिषी	முதல் தேவியாய்
भव	விளங்கு.

लोकेभ्यो यानि रत्नानि संप्रमथ्य हृतानि मे। तानि ते भीरु सर्वाणि राज्यं चैतदहं च ते ॥

भीरु	"பயப்படும் ஸ்வபாவமுள்ளவளே!
लोकेभ्यः	லோகங்களிலிருந்து
यानि	எந்த
रत्नानि	ரத்தினங்கள்
संप्रमथ्य	பலாத்கரித்து
हृतानि	கொண்டுவரப்பட்டனவோ,
तानि सर्वाणि	அவைகள் எல்லாம்
ते	உனக்கே;
एतत्	இந்த
मे	எனது
राज्यं	ராஜ்யமும்
अहं च	நானும்
ते च	உன்னுடையதே.

विजित्य पृथिवीं सर्वां नानानगरमालिनीम्। जनकाय प्रदास्यामि तव हेतोर्विलासिनि ॥

विलासिनि	"பிறரை மோஹிக்கச் செய்யும்பெண்மணியே!
नानानगर-मालिनीं	பற்பல நகரங்கள் சூழ்ந்த
सर्वां पृथिवीं	எல்லா பூமியையும்
विजित्य	வென்று,
तव	உனது
हेतोः	நிமித்தமாய்
जनकाय	ஜனகனுக்கு
प्रदास्यामि	கொடுப்பேன்.

नेह पश्यामि लोकेऽन्यं यो मे प्रतिबलो भवेत्। पश्य मे सुमहद्वीर्यमप्रतिद्वन्द्वमाहवे ॥१९॥

मे	"எனக்கு
प्रतिबलः	நிகரானவலியுள்ளவன்
यः	எவன்
भवेत्	இருக்கிறானோ,
अन्यं	அந்த வேறொருவனை
इह	இந்த
लोके	உலகத்தில்
न पश्यामि	நான் அறியேன்;
आहवे	யுத்தத்தில்
अप्रतिद्वन्द्वं	ஒருவரும் எதிரியாய் நிற்கமுடியாத
मे सुमहत्	எனது மிகப் பெரிய
वीर्यं	வீர்யத்தை
पश्य	நினைத்துப் பார்.

असकृत् संयुगे भग्ना मया विमृदितध्वजाः। अशक्ताः प्रत्यनीकेषु स्थातुं मम सुरासुराः ॥

सुरासुराः	"தேவர்களும் அஸுரர்களும்
मम	எனக்கு
प्रति	எதிராக
अनीकेषु	ஸைன்யங்களில்
स्थातुं	நிற்க
अशक्ताः	திறமையற்றவர்களாய்,
संयुगे	யுத்தத்தில்
मया	என்னால்
विमृदित-ध्वजाः	கொடிகள் முறிக்கப்பட்டவர்களாய்,
असकृत्	எத்தனையோ தடவை
भग्नाः	அடித்து வெருட்டப்பட்டார்கள்.

इच्छ मां क्रियतामद्य प्रतिकर्म तवोत्तमम् ॥ २१ ॥

मां इच्छ	"என்னை அங்கீகரி;	प्रतिकर्म	அலங்காரம்
तव	உனக்கு	अद्य	இப்பொழுதே
उत्तमं	மேலான	क्रियताम्	செய்விக்கப்படட்டும்.

सप्रभाण्यवसज्यन्तां तवाङ्गे भूषणानि च। साधु पश्यामि ते रूपं संयुक्तं प्रतिकर्मणा ॥

तव अङ्गे	"உனது சரீரத்தில்,	संयुक्तं	கூடிய
सप्रभाणि	காந்திகளோடு கூடிய	ते	உனது
भूषणानि च	பூஷணங்களும்	रूपं	அழகை,
अवसज्यन्तां	அலங்கரிக்கப்படட்டும்;	साधु	கண்குளிர
प्रतिकर्मणा	அலங்காரத்துடன்	पश्यामि	பார்க்கிறேன்.

प्रतिकर्माभिसंयुक्ता दाक्षिण्येन वरानने। भुङ्क्ष्व भोगान् यथाकामं पिब भीरु रमस्व च॥

वरानने	"ஸுந்தரமுகி!	भोगान्	போகங்களை
भीरु	பயப்படும் ஸ்வபாவமுள்ளவளே!	भुङ्क्ष्व	உனக்கு சொந்தமாக்கிக்கொள்;
दाक्षिण्येन	அன்போடு	पिब	கண்டு களி;
प्रतिकर्माभिसंयुक्ता	நன்றாய் அலங்கரிக்கப்பட்டவளாய்	यथाकामं च	வேண்டியபடியும்
		रमस्व	திருப்தி அடை.

यथेष्टं च प्रयच्छ त्वं पृथिवीं वा धनानि च। रमस्व मयि विस्रब्धा धृष्टमाज्ञापयस्व च॥
मत्प्रभावाल्ललन्त्याश्च ललन्तां बान्धवास्तव ॥ २४ ॥

यथेष्टं	"இஷ்டம்போல்,	रमस्व	பிரியமாயிரு;
पृथिवीं वा	பூமியையும்	धृष्टं च	தைரியமாய்
धनानि च	தனங்களையும்	आज्ञापयस्व च	ஆக்ஞைசெய்;
त्वं	நீ	ललन्त्याः	ஸுகமனுபவிக்கிற
प्रयच्छ	தானஞ்செய்;	तव	உனது
मयि	என்னிடத்தில்	बान्धवाः	பந்துக்கள்
विस्रब्धा	விச்வாஸம் வைத்தவளாய்	मत्प्रभावात्	எனது பிரபாவத்தினால்
		ललन्ताम्	ஸுகிக்கட்டும்.

ऋद्धिं ममानुपश्य त्वं श्रियं भद्रे यशश्च मे। किं करिष्यसि रामेण सुभगे चीरवाससा॥

भद्रे	"நல்லாய்!	अनुपश्य	பார்;
मम	எனது	सुभगे	தையலாள்!
ऋद्धिं	பெருமையையும்	चीरवाससा	மரவுரியுடுத்த
श्रियं	செல்வத்தையும்	रामेण	ராமனோடு,
मे यशः च	எனது புகழையும்	किं	என்ன
त्वं	நீ	करिष्यसि	செய்யப்போகிறாய்?

निक्षिप्तविजयो रामो गतश्रीर्वनगोचरः। व्रती स्थण्डिलशायी च शङ्के जीवति वा न वा ॥

रामः	"ராமன்	स्थण्डिलशायी	தரையில் படுப்பவன்,
निक्षिप्तविजयः	வெற்றியழிந்தவன்,	च	மேலும்
गतश्री	செல்வமழிந்தவன்,	जीवति वा	உயிருடனிருக்கிருனே,
वनगोचरः	காட்டில் திரிகிறவன்,	न वा	இல்லையோ,
व्रती	விரதம் பூண்டவன்,	शङ्के	ஸந்தேஹிக்கிறேன்.

न हि वैदेहि रामस्त्वां द्रष्टुं वाऽप्युपलप्स्यते। पुरोबलाकैरसितैर्मेघैर्ज्योत्स्नामिवावृताम् ॥

वैदेहि	"வைதேஹி!	ज्योत्स्नां	நிலவை
पुरोबलाकैः	முன்னுல் கொக்குகள் நிறைந்தும்,	इव	போல்
		रामः वा	ராமனும்
असितैः	கறுத்து மிருக்கிற	त्वां	உன்னை
मेघैः	மேகங்களால்	द्रष्टुं अपि	காணவும் கூட
आवृतां	மூடுண்ட	न उपलप्स्यते हि	முடியாதே.

न चापि मम हस्तात्त्वां प्राप्तुमर्हति राघवः। हिरण्यकशिपुः कीर्तिमिन्द्रहस्तगतामिव ॥

अपि च	"மேலும்	मम हस्तात्	எனது கையினின்று
हिरण्यकशिपुः	ஹிரண்யகசிபு,	त्वां	உன்னை
इन्द्रहस्तगतां	இந்திரன் கையிலகப் பட்ட	प्राप्तुं	மீட்டுக்கொள்ள
		राघवः	ராகவன்
कीर्तिं इव	கீர்த்தியைப் போல்,	न अर्हति	செயலற்றிருக்கிருன்.

चारुस्मिते चारुदति चारुनेत्रे विलासिनि। मनो हरसि मे भीरु सुपर्णः पन्नगं यथा ॥

भीरु	"பயப்படும் ஸ்வபாவ முள்ளவளே!	विलासिनि	பிறரை மோஹிக்கச் செய்யும் பெண்மணி[யே!
चारुस्मिते	அழகிய புன்னகையு டையவளே!	सुपर्णः	கருடன்
		पन्नगं	ஸர்ப்பத்தை
चारुदति	அழகிய பற்களுடைய வளே!	यथा	போல,
		मे	எனது
चारुनेत्रे	அழகிய கண்களுடைய வளே!	मनः	மனத்தை
		हरसि	கொள்ளைகொள்கிருய்.

क्लिष्टकौशेयवसनां तन्वीमप्यनलंकृताम्। त्वां दृष्ट्वा स्वेषु दारेषु रतिं नोपलभाम्यहम् ॥

क्लिष्टकौशेय-वसनां	"அழுக்குற்று நலிந்த பட்டாடை உடுத்திய வளாயும்	त्वां दृष्ट्वा	உன்னைக் கண்டபிறகு
		स्वेषु	என் சொந்த
		दारेषु	பத்தினிகளிடத்தில்
अनलङ्कृतां	அலங்காரம் செய்து கொள்ளாதவளாயும்	अहं	நான்
		रतिं	இன்பத்தை
तन्वीं	மெலிந்தவளாயும்	न उपलभामि	சிறிதும் அடையாதிருக் கிறேன்.
अपि	இருந்தும்		

अन्तःपुरनिवासिन्यः स्त्रियः सर्वगुणान्विताः। यावत्यो मम सर्वासामैश्वर्यं कुरु जानकि॥

मम	எனது
अन्तःपुर-निवासिन्यः	அந்தப்புரத்திலிருக்கும்
सर्वगुणान्विताः	சகல குணங்களுமமையப்பெற்ற
स्त्रियः	ஸ்திரீகள்
यावत्यः	எவ்வளவோ
सर्वासां	அவர்களனைவர்க்கும்
जानकि	ஜானகீ!
ऐश्वर्यं कुरु	அரசு புரிவதை வகி.

मम ह्यसितकेशान्ते त्रैलोक्यप्रवराः स्त्रियः। तास्त्वां परिचरिष्यन्ति श्रियमप्सरसो यथा॥

असितकेशान्ते	"கருங்குழலாய்!
मम स्त्रियः	எனது பத்தினிகள்
त्रैलोक्यप्रवराः	மூன்றுலகங்களிலும் சிறந்தவர்கள்;
ताः हि	அவர்களும்
श्रियं	ஸ்ரீ மஹாலக்ஷ்மிக்கு
अप्सरसः	அப்ஸரஸுக்கள்
यथा	போல்,
त्वां परिचरिष्यन्ति	உனக்குப் பணிவிடை செய்வார்கள்.

यानि वैश्रवणे सुभ्रु रत्नानि च धनानि च।
तानि लोकांश्च सुश्रोणि मां च भुङ्क्ष्व यथासुखम्॥ ३३॥

सुभ्रु	"அழகிய புருவங்களுடையவளே!
सुश्रोणि	அழகிய நிதம்பங்களுடையவளே!
वैश्रवणे	குபேரனிடத்தில்
यानि	எங்கெந்த
रत्नानि च	ரத்தினங்களும்
धनानि च	செல்வங்களுமோ
तानि	அவைகளையும்
लोकान् च	லோகங்களையும்
मां च	என்னையும்
यथासुखं भुङ्क्ष्व	இஷ்டமாய் அடைக.

न रामस्तपसा देवि न बलेन न विक्रमैः। न धनेन मया तुल्यस्तेजसा यशसाऽपि वा॥

देवि	"தேவி!
रामः	ராமன்
तेजसा	தேஜஸ்ஸினாலும்
यशसा	புகழாலும்
धनेन	தனத்தாலும்
मया तुल्यः	என்னோடு ஸமானன்
न	ஆகான்;
अपि वा	அல்லது
तपसा न	தபஸ்ஸினாலும் ஆகான்;
बलेन न	பலத்தினாலும் ஆகான்;
विक्रमैः	ஆண்மைகளினாலும்
न	ஆகான்.

पिब विहर रमस्व भुङ्क्ष्व भोगान् धननिचयं प्रदिशामि मेदिनीञ्च।
मयि लल ललने यथासुखं त्वं त्वयि च समेत्य ललन्तु बान्धवास्ते॥ ३५॥

ललने	"பெண்மணியே!
धननिचयं	தனக்குவியலையும்
मेदिनीं च	பூமியையும்
प्रदिशामि	அர்ப்பணம்செய்துவிடுகிறேன்;
त्वं	நீ
भोगान्	போகங்களையும்
भुङ्क्ष्व	உனக்குச் சொந்தமாக்கிக்கொள்;
पिब	கண்டு களி;
मयि	என்னிடத்தில்
यथासुखं विहर	இஷ்டமாய் வாஸம்செய்;
रमस्व	பிரியமாயிரு;
लल	விளையாடு;
ते बान्धवाः च	உனது பந்துக்களும்
त्वयि	உன்னிடத்தில்
समेत्य	சேர்ந்து
ललन्तु	இன்பமடைவார்களாக.

कुसुमिततरुजालसन्ततानि भ्रमरयुतानि समुद्रतीरजानि ।
कनकविमलहारभूषिताङ्गी विहर मया सह भीरु काननानि ॥ ३६ ॥

भीरु	"அச்சமுற்றவளே!
कनकविमल-हारभूषिताङ्गी	ஸ்வர்ணமயமான நிர்மல முத்துஹாரங்களால் அலங்கரித்த அங்கமுடையவளாய்
कुसुमिततरु-जालसन्ततानि	மலர் விரிந்த மரங்களின் சமூகங்கள் நெருங்கிய
भ्रमरयुतानि	வண்டுகள் மேய்கின்ற
समुद्रतीरजानि	கடற்கரையிலுள்ள
काननानि	தோட்டங்களில்
मया सह	என்னோடு கூட
विहर	உலாவி மகிழ்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे विंशः सर्गः ॥ २० ॥

आदितः श्लोकाः 12797 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1007

एकविंशः सर्गः—இருபத்தோராவது ஸர்க்கம் ॥ २१ ॥

रावणतिरस्करणम्—ராவணனைத் திரஸ்க்கரித்தல்

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा सीता रौद्रस्य रक्षसः। आर्ता दीनस्वरा दीना प्रत्युवाच शनैर्वचः ॥

रौद्रस्य	கொடிய
रक्षसः	அரக்கனுன
तस्य	அவனுடைய
तत् वचनं	அம்மொழியை
श्रुत्वा सीता	கேட்டு ஸீதை
आर्ता	துன்பமுற்றவளாய்
दीना	நடுநடுங்கினவளாய்
दीनस्वरा	த்வனிஒடுங்கியவளாய்
वचः	நற்போதனையை
शनैः	ஒன்றன்பின் ஒன்ருய்
प्रत्युवाच	மறுமொழியாய் அறிவித்தாள்.

दुःखार्ता रुदती सीता वेपमाना तपस्विनी । चिन्तयन्ती वरारोहा पतिमेव पतिव्रता ॥
तृणमन्तरतः कृत्वा प्रत्युवाच शुचिस्मिता ॥ २ ॥

वरारोहा	ஸௌந்தர்யவதியும்
तपस्विनी	தவம் பூண்டவளும்
पतिव्रता	கற்புடையவளும்
पतिं एव	பர்த்தாவையே
चिन्तयन्ती	தியானித்துக் கொண்டிருப்பவளுமான
सीता	ஸீதை
दुःखार्ता	துக்கத்தில் மூழ்கியவளாய்
रुदती	அழுபவளாய்
वेपमाना	நடுநடுங்கியவளாய்
तृणं	ஓர் துரும்பை
अन्तरतः	இடையில்
कृत्वा	கிள்ளிப்போட்டு
शुचिस्मिता	புன்சிரிப்புடையவளாய்
प्रत्युवाच	பதிலுரை மொழிந்தாள்:

निवर्तय मनो मत्तः स्वजने क्रियतां मनः । न मां प्रार्थयितुं युक्तस्त्वं सिद्धिमिव पापकृत् ॥

मत्तः	"என்னிடத்திலிருந்து	मां त्वं	என்னை நீ
मनः	மனத்தை	प्रार्थयितुं	பிரார்த்திக்க
निवर्तय	திருப்பிக்கொள்;	पापकृत्	பாவம் செய்தவன்
स्वजने	உன் இனத்தினிடத்தில்	सिद्धिं	மோக்ஷ ஸித்தியை
मनः	மனது	इव	போல்
क्रियतां	நாட்டப்படட்டும்;	न युक्तः	அனர்ஹன்.

अकार्यं न मया कार्यमेकपत्न्या विगर्हितम् । कुलं संप्राप्तया पुण्यं कुले महति जातया ॥

महति कुले	"மஹத்தான குலத்தில்	मया	என்னால்
जातया	பிறந்தவளும்	एकपत्न्या	பதிவிரதையினால்
पुण्यं कुलं	புண்ணியமான குலத்தில்	विगर्हितं	நிஷேதிக்கப்பட்ட
संप्राप्तया	வாழ்க்கைப்பட்டவளுமான	अकार्यं	பெரும்பாவத் தொழில்
		न कार्यं	செய்யத்தகாதது."

एवमुक्त्वा तु वैदेही रावणं तं यशस्विनी । राक्षसं पृष्ठतः कृत्वा भूयो वचनमब्रवीत् ॥

यशस्विनी	யசஸ்வினியான	एवं	மேற்சொல்லியவண்ணம்
वैदेही	வைதேஹி	उक्त्वा	கூறி
रावणं राक्षसं तु	ராவண அரக்கனையும்	तं	அவனுக்கு
पृष्ठतः कृत्वा	அலக்ஷியம் செய்து (முகத்தைத் திருப்பிக் கொண்டு)	वचनं	நற்போதனையை
		भूयः	இன்னும் விஸ்தாரமாய்
		अब्रवीत्	அறிவித்தாள்:

नाहमौपयिकी भार्या परभार्या सती तव । साधुधर्ममवेक्षस्व साधु साधुव्रतं चर ॥ ६ ॥

सती	"நிர்த்தோஷியான	न	இல்லை;
परभार्या	அயலான் மனைவியான	साधुधर्मं	சான்றோர் அறத்தை
अहं	நான்	अवेक्षस्व	ஜாக்கிரதையாய்க் காப்பாற்று;
तव	உன்னுடைய	साधुव्रतं	சான்றோர் ஒழுக்கத்தை
औपयिकी	கிரமமாய் அடையப்பட்ட	साधु	ஜாக்கிரதையாய்
भार्या	மனைவிகளில் ஒருத்தி	चर	அனுஸரித்து நட.

यथा तव तथाऽन्येषां दारा रक्ष्या निशाचर । आत्मानमुपमां कृत्वा स्वेषु दारेषु रम्यताम् ॥

निशाचर	"ஓ நிசாசரனே!	आत्मानं	தன்னையே
तव दाराः	உனது மனைவிகள்	उपमां	உவமையாக
यथा तथा	எப்படியோ அப்படியே	कृत्वा	வைத்துக்கொண்டு
अन्येषां	பிறர்களுடையவர்களும்	स्वेषु	தனக்குரிய
रक्ष्याः	ஜாக்கிரதையாய்க்காப்பாற்றப்பட வேண்டியவர்கள்;	दारेषु	மனைவிகளிடத்தில்
		रम्यताम्	திருப்தி அடையவேண்டும்.

अतुष्टं स्वेषु दारेषु चपलं चलितेन्द्रियम् । नयन्ति निकृतिप्रज्ञं परदाराः पराभवम् ॥ ८ ॥

स्वेषु — "தனது
दारेषु — மனைவியர்களிடத்தில்
अतुष्टं — திருப்தியடையாதவனாய்
निकृतिप्रज्ञं — துர்புத்தியுடையவனாய்
चलितेन्द्रियं — புலன்களைத் தடுமாற விட்ட
चपलं — முன்பின் யோசியாத துடுக்கனுக்கு
परदाराः — பிறர் மனைவிகள்
पराभवं — நாசத்தை
नयन्ति — கூடவே கொண்டுவருகிறார்கள்.

इह सन्तो न वा सन्ति सतो वा नानुवर्तसे । तथा हि विपरीता ते बुद्धिराचारवर्जिता ॥

इह — "இங்கே
सन्तः — நல்வழி காட்டும் ஞானிகள்
न सन्ति वा — இல்லரா என்ன?
सतः — தர்மாத்மாக்களை
न अनुवर्तसे वा — நீ அனுதரவு செய்து நடந்து வருகிறாயா என்ன?
तथा हि — ஏனென்றால்
ते — உனது
बुद्धिः — புத்தி
आचारवर्जिता — சிஷ்டாசாரமற்றதாய்
विपरीता — தலைகீழாக மாறியிருக்கிறது.

वचो मिथ्याप्रणीतात्मा पथ्यमुक्तं विचक्षणैः । राक्षसानामभावाय त्वं वा न प्रतिपद्यसे ॥

मिथ्या-प्रणीतात्मा — "திருட்டுவழிகளிலேயே நாட்டும் மனத்தனை
त्वं — நீ
विचक्षणैः — வரும்கேடை முன்னமே அறிந்து எச்சரிக்கை செய்யும் பெரியோர்களால்
उक्तं — உரைக்கப்பட்ட
पथ्यं — ஹிதமான
वचः — ஆலோசனையை
राक्षसानां — அரக்கர்களுடைய
अभावाय — அழிவுகாரணமாய்
न प्रतिपद्यसे वा — ஏற்றுக்கொள்ளாமல் மீறி நடந்து வருகிறாய் போலும்!

अकृतात्मानमासाद्य राजानमनये रतम् । समृद्धानि विनश्यन्ति राष्ट्राणि नगराणि च ॥

समृद्धानि — "செழிப்பான
राष्ट्राणि — தேசங்களும்
नगराणि च — பட்டணங்களும்
अनये — அநியாயத்தில்
रतं — மனஞ்செலுத்தும்
अकृतात्मानं — மூடாத்மாவான
राजानं — அரசனை
आसाद्य — அடைந்து
विनश्यन्ति — இருந்த இடம் தெரியாமல் அழிந்து போகின்றன.

तथेयं त्वां समासाद्य लङ्का रत्नौघसङ्कुला । अपराधात्तवैकस्य नचिराद्विनशिष्यति ॥

तथा — "அவ்வண்ணமே
रत्नौघसङ्कुला — ரத்தினராசிகள் நிறைந்த
इयं लङ्का — இந்த லங்கை
त्वां समासाद्य — உன்னை அடைந்து
तव — உன்
एकस्य — ஒருவனுடைய
अपराधात् — பாபத்தொழிலால்
न चिरात् — விரைவில்
विनशिष्यति — அழிவடையப் போகின்றது.

स्वकृतैर्हन्यमानस्य रावणादीर्घदर्शिनः । अभिनन्दन्ति भूतानि विनाशे पापकर्मणः ॥

रावण	'ராவண!	पापकर्मणः	பாபியினுடைய
स्वकृतैः	தனது செய்கைகளால்	विनाशे	நாசவிஷயத்தில்
हन्यमानस्य	மாண்டுபோகின்ற	भूतानि	பிராணிகள்
अदीर्घदर्शिनः	முன்யோசனையற்ற	अभिनन्दन्ति	மகிழ்கின்றன.

एवं त्वां पापकर्माणं वक्ष्यन्ति निकृता जनाः । दिष्ट्यैतद्व्यसनं प्राप्तो रौद्र इत्येव हर्षिताः ॥

एवं	''இவ்வண்ணமே	एतत् व्यसनं	இந்த நாசத்தை
पापकर्माणं	பாபகிருத்தியனை	दिष्ट्या	தெய்வாதீனத்தால்
त्वां एव	உன்னையே	प्राप्तः	பெற்றான்'
निकृताः	திரஸ்கரிக்கப்பட்ட	इति	என்று
जनाः	பிரஜைகள்	हर्षिताः	ஸந்தோஷமடைந்தவர்
रौद्रः	'கொடியன்	वक्ष्यन्ति	நிந்திப்பார்கள்.[களாய்

शक्या लोभयितुं नाहमैश्वर्येण धनेन वा । अनन्या राघवेणाहं भास्करेण प्रभा यथा ॥

ऐश्वर्येण	''அரசாட்சியினாலாவ	भास्करेण प्रभा	ஸூரியனோடு காந்தி
धनेन वा	தனத்தினாலாவது [து	यथा	எப்படியோ அப்படியே
लोभयितुं	கிரமவழி மீறி நடக்க	अहं	நான்
शक्या	செய்யக்கூடியவள்	राघवेण	ஸ்ரீராகவரோடு
न अहं	நானல்ல;	अनन्या	வேறானவளல்ல.

उपधाय भुजं तस्य लोकनाथस्य सत्कृतम् । कथं नामोपधास्यामि भुजमन्यस्य कस्यचित् ॥

लोकनाथस्य	''லோகநாதரான	कस्यचित्	ஒரு
तस्य	அவருடைய	अन्यस्य	அன்யனுடைய
सत्कृतं भुजं	பூஜிக்கப்பட்டபுஜத்தை	भुजं	கையை
उपधाय	தலையணையாகக்	कथं नाम	எப்படித்தான்
	கொண்டிருந்து	उपधास्यामि	கிட்டவிடுவேன்?

अहमौपयिकी भार्या तस्यैव वसुधापतेः । व्रतस्नातस्य धीरस्य विद्येव विदितात्मनः ॥

व्रतस्नातस्य	''விரதங்களைப் பரிபூர்	अहं	நான்
	ணமாய் அனுஷ்டித்து	वसुधापतेः	பூபதியான
विदितात्मनः	ஆத்ம ஞானமுடைய	तस्य एव	அவருக்கே
धीरस्य	ஞானியினுடைய	औपयिकी	இசைந்த
विद्या इव	வித்யை போல்	भार्या	மனையாள்.

साधु रावण रामेण मां समानय दुःखिताम् । वने वाशितया सार्धं करेण्वेव गजाधिपम् ॥

रावण	''ராவண,	करेण्वा	பெண்யானையோடு
दुःखितां	துன்புற்ற	गजाधिपं इव	மத்த கஜத்தை போல
मां	என்னை	रामेण सार्धं	ஸ்ரீராமரோடு கூட
वने	காட்டில்	समानय	சேர்த்துவிடு,
वाशितया	காமுகியான	साधु	நல்லது.

मित्रमौपयिकं कर्तुं रामः स्थानं परीप्सता । वधश्चानिच्छता घोरं त्वयाऽसौ पुरुषर्षभः ॥
विदितः स हि धर्मज्ञः शरणागतवत्सलः ॥ १९ ॥
तेन मैत्री भवतु ते यदि जीवितुमिच्छसि ॥ २० ॥
प्रसादयस्व त्वं चैनं शरणागतवत्सलम् ॥ २१ ॥
मां चास्मै प्रयतो भूत्वा निर्यातयितुमर्हसि ॥ २२ ॥

असौ रामः	"இந்த ஸ்ரீராமர்	स्थानं	குறையற்ற வாழ்வை
पुरुषर्षभः	புருஷோத்தமர்	परीप्सता	வேண்டுகிறவனும்
धर्मज्ञः	தர்மமறிந்தவர்;	घोरं	கோரமான
सः हि	அவரேதாம்	वधं	கொலையை
शरणागत-वत्सलः	தம்மைப் புகலடைந்தவர்களிடம் வாத்ஸல்யமுள்ளவரென	अनिच्छता च	தவிர்த்துக்கொள்ள வேண்டியவனுமான
विदितः	எங்கும் பிரஸித்திபெற்றவர்;	त्वया	உன்னாலே
जीवितुं	உயிரோடிருக்க	एनं	இவரை
इच्छसि यदि	விரும்புவாயானால்	मित्रं	ஸகாயராக
तेन	அவரோடு	कर्तुं	செய்துகொள்ள
मैत्री	கூட்டுறவு	औपयिकं	ஓர் உபாயமுண்டு;
ते भवतु	உனக்கு ஏற்படட்டும்.	प्रयतः	இந்திரிய அடக்கத்தை உடையவனாக
त्वं	நீ	भूत्वा	ஆகி
शरणागतवत्सलं	தம்மைப் புகலடைந்தவர்களிடம் வாத்ஸல்யமுள்ளவரை	मां	என்னை
		अस्मै	அவரிடம்
		च च	தத்க்ஷணமே
प्रसादयस्व	கடாக்ஷிக்கப் பிரார்த்தித்து வேண்டிக்கொள்;	निर्यातयितुं	திருப்பிக்கொண்டு போய் விட்டுவிட
		अर्हसि	நீ நிச்சயிக்கவேண்டியது.

एवं हि ते भवेत् स्वस्ति संप्रदाय रघूत्तमे । अन्यथा त्वं हि कुर्वाणो वधं प्राप्स्यसि रावण ॥

रावण	"ஓ ராவண!	भवेत्	விளையும்;
एवं	இப்படியே	अन्यथा	மாறி
रघूत्तमे	ரகூத்தமரிடத்தில்	कुर्वाणः	செய்கிற
संप्रदाय	ஒப்புவித்து	त्वं	நீ
हि ते	அதனால் உனக்கு	वधं	மரணத்தையே
स्वस्ति	ஸுகமான வாழ்வு	प्राप्स्यसि	பெறுவாய்.

वर्जयेद्वज्रमुत्सृष्टं वर्जयेदन्तकश्चिरम् । त्वद्विधं तु न संक्रुद्धो लोकनाथः स राघवः ॥ २४ ॥

उत्सृष्टं	"பிரயோகிக்கப்பட்ட	सः लोकनाथः	அந்த லோகநாதரான
वज्रं	வஜ்ராயுதம்	राघवः	ஸ்ரீராகவர்
वर्जयेत्	விட்டாலும் விடும்,	संक्रुद्धः तु	கோபம் கொண்டவராகில்
अन्तकः	யமன்		
चिरं	நெடுநாள்	त्वद्विधं	உன்னைப்போன்றவனை
वर्जयेत्	விட்டாலும் விடுவான்;	न	விடார்.

रामस्य धनुषः शब्दं श्रोष्यसि त्वं महास्वनम् । शतक्रतुविसृष्टस्य निर्घोषमशनेरिव ॥

शतक्रतुविसृष्टस्य "இந்திரனால் விடப்பட்[ட
अशनेः இடியினுடைய
निर्घोषं इव முழக்கத்தைப் போல்
रामस्य ஸ்ரீராமருடைய

धनुषः தனுஸ்ஸின்
शब्दं டங்கார சப்தமான
महास्वनं பேரொலியை
त्वं श्रोष्यसि நீ கேட்கப் போகிறாய்.

इह शीघ्रं सुपर्वाणो ज्वलितास्या इवोरगाः । इषवो निपतिष्यन्ति रामलक्ष्मणलक्षिताः ॥

रामलक्ष्मणलक्षिताः "ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களால் குறிவைத்துப் போடப்பட்ட
सुपर्वाणः நல்ல கணுக்களையுடைய
ज्वलितास्याः முகத்தில் விஷத்தீயெரியும்

इषवः பாணங்கள்
उरगाः ஸர்ப்பங்கள்
इव போல்
शीघ्रं சீக்கிரத்தில்
इह இங்கே
निपतिष्यन्ति விழப்போகின்றன.

रक्षांसि परिनिघ्नन्तः पुर्यामस्यां समन्ततः । असंपातं करिष्यन्ति पतन्तः कङ्कवाससः ॥

पतन्तः "விழுகின்ற
कङ्कवाससः கழுகு இறகு பூண்ட பாணங்கள்
रक्षांसि அரக்கர்களை
परिनिघ्नन्तः கொல்லுபவைகளாய்

अस्यां पुर्यां இந்த நகரத்தில்
समन्ततः எங்கும்
असंपातं பாணம் விழாத இடமேயில்லாததாக
करिष्यन्ति செய்யப்போகின்றன.

राक्षसेन्द्रमहासर्पान् स रामगरुडो महान् । उद्धरिष्यति वेगेन वैनतेय इवोरगान् ॥ २८ ॥

वैनतेयः "கருடன்
उरगान् इव ஸர்ப்பங்களைப் போல்
महान् மிக மஹிமைபொருந்தி[ய
सः रामगरुडः அந்த ஸ்ரீராமகருடர்

राक्षसेन्द्रमहासर्पान् ராக்ஷஸ ச்ரேஷ்டர்களாகிய பெரும்பாம்புகளை
वेगेन விரைவில்
उद्धरिष्यति நாசஞ்செய்யப்போகிறார்.

अपनेष्यति मां भर्ता त्वत्तः शीघ्रमरिन्दमः । असुरेभ्यः श्रियं दीप्तां विष्णुस्त्रिभिरिव क्रमैः ॥

असुरेभ्यः "அஸுரர்களிடமிருந்[து
दीप्तां ஒளி சிறந்த
श्रियं திருவை
विष्णुः ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணு
त्रिभिः क्रमैः மூன்று அடிகளால்
इव போல்

भर्ता நாயகர்
अरिन्दमः பகைவர்களை யழித்தவ[ராய்
त्वत्तः உன்னிடமிருந்து
मां என்னை
शीघ्रं சீக்கிரத்தில்
अपनेष्यति மீட்டுக்கொள்வார்.

जनस्थाने हतस्थाने निहते रक्षसां बले । अशक्तेन त्वया रक्षः कृतमेतदसाधु वै ॥ ३० ॥

रक्षः "ஓ ராக்ஷஸா !
हतस्थाने இடமழிந்த
जनस्थाने ஜனஸ்தானத்தில்
रक्षसां बले அரக்கர்களின்ஸைன்யம்
निहते மடியப்பட்டிருக்கையில்

अशक्तेन वै வேறொன்று மியலாத
त्वया உன்னால்
एतत् இந்த
असाधु தீத்தொழில்
कृतम् செய்யப்பட்டது.

आश्रमन्तु तयोः शून्यं प्रविश्य नरसिंहयोः । गोचरं गतयोर्भ्रात्रोरपनीता त्वयाऽधम ॥

अधम	“அதம!
नरसिंहयोः	புருஷ சிங்கங்களான
तयोः भ्रात्रोः	அந்த ப்ராதாக்கள்
गोचरं	கொஞ்சம் வெளியில்
गतयोः तु	போயிருக்கையிலன்றோ
शून्यं	காலியாகவிருந்த
आश्रमं प्रविश्य	ஆச்ரமத்திற்குள் புகுந்து
त्वया	உன்னால்
अपनीता	திருடிக்கொண்டு வரப் பட்டேன்.

न हि गन्धमुपाघ्राय रामलक्ष्मणयोस्त्वया । शक्यं सन्दर्शने स्थातुं शुना शार्दूलयोरिव ॥

रामलक्ष्मणयोः	“ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களின்
सन्दर्शने	பார்வையில்
त्वया स्थातुं	உன்னால் நிற்கக்கூட,
शार्दूलयोः	இரண்டு புலிகளின்
गन्धं	வாஸனையை
उपाघ्राय	சகிப்பதற்கு
शुना	நாயினால்
इव	எப்படியோ அப்படியே,
न शक्यं	முடியாது;
हि	நிச்சயம்.

तस्य ते विग्रहे ताभ्यां युगग्रहणमस्थिरम् । वृत्रस्येवेन्द्रबाहुभ्यां बाहोरेकस्य निग्रहः ॥

तस्य ते	“அந்த உனக்கு
ताभ्यां	அவர்களோடு
विग्रहे	யுத்தத்தில்
इन्द्रबाहुभ्यां	இந்திரனது இரு கைகளால்
वृत्रस्य	விருத்ராஸுரனுடைய (முதலில் இந்திரனது வஜ்ராயுதத்தால்ஒருகை யறுக்கப்பட்டு ஒரு கை மாத்திரம்மிஞ்சியவன்)
एकस्य बाहोः	ஒரு கைக்கு
निग्रहः	அழிவு
इव	எப்படியோ அப்படியே
युगग्रहणं	ஜயித்தலென்பது
अस्थिरम्	யாரும் நம்ப இடமில்லாத விஷயம்.

क्षिप्रं तव स नाथो मे रामः सौमित्रिणा सह । तोयमल्पमिवादित्यः प्राणानादास्यते शरैः ॥

मे नाथः	“எனது நாயகரான
सः रामः	அந்த ஸ்ரீராமர்
सौमित्रिणा सह	லக்ஷ்மணரோடு கூட
आदित्यः	ஸூரியன்
अल्पं	கொஞ்சம்
तोयं इव	ஜலத்தைப்போல்
तव प्राणान्	உனது உயிர்களை
शरैः	பாணங்களால்
क्षिप्रं	சீக்கிரத்திலே தானே
आदास्यते	வாங்கிவிடப்போகிறார்.

गिरिं कुबेरस्य गतोऽथवाऽऽलयं सभां गतो वा वरुणस्य राज्ञः ।
असंशयं दाशरथेर्न मोक्ष्यसे महाद्रुमः कालहतोऽशनेरिव ॥ ३५ ॥

कुबेरस्य	“குபேரனுடைய
गिरिं	பர்வதத்தை
गतः वा	அடைந்தவனானாலும்,
अथ वरुणस्य	அல்லது வருணனுடைய
आलयं	இருப்பிடத்தையும்
राज्ञः	தேவேந்திரனுடைய
सभां	ஸபையையும்
गतः वा	அடைந்தவனானாலும்,
कालहतः	ஆயுள் முடிந்த
महाद्रुमः	பெருமரம்
अशनेः इव	இடியினின்று (தப்பாதது) போல்,
दाशरथेः	தாசரதியினிடத்திலிருந்து
न मोक्ष्यसे	நீ தப்பமாட்டாய்,
असंशयम्	ஸந்தேகமில்லை.”

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकविंशः सर्गः ॥ २१ ॥

आदितः श्लोकाः 12832　　सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1042

अवधिविधानम्—தவணை கொடுத்தல்

सीताया वचनं श्रुत्वा परुषं राक्षसाधिपः । प्रत्युवाच ततः सीतां विप्रियं प्रियदर्शनाम् ॥

ततः	இதன்மேல்	प्रियदर्शनां	கிருபையையே புரியும்
राक्षसाधिपः	ராக்ஷஸாதிபன்	सीतां	ஸீதாப் பிராட்டியைப் பார்த்து
सीतायाः	ஸீதாப் பிராட்டியின்		
परुषं	கண்டிப்பான	विप्रियं	கொடுமையாய்
वचनं श्रुत्वा	போதனையைக் கேட்டு	प्रत्युवाच	திரும்பவும் பேசினன்.

यथा यथा सान्त्वयिता वश्यः स्त्रीणां तथा तथा ।
यथा यथा प्रियं वक्ता परिभूतस्तथा तथा ॥ २ ॥

यथा यथा	"எவ்வளவுக்கெவ்வளவு	यथा यथा	எவ்வளவுக்கெவ்வளவு
सान्त्वयिता	தைரியம்சொல்லிவேண்டிக்கொள்ளுகிருனே	प्रियं वक्ता	புகழ்ந்து பேசுகிருனே
तथा तथा	அவ்வளவுக்கவ்வளவு	तथा तथा	அவ்வளவுக்கவ்வளவு
स्त्रीणां	ஸ்திரீகளுடைய	परिभूतः	திரஸ்காரத்தை அடைகிருன்.
वश्यः	வசமடைகிருன்;		

संनियच्छति मे क्रोधं त्वयि कामः समुत्थितः । द्रवतोऽमार्गमासाद्य हयानिव सुसारथिः ॥

त्वयि	"உன்மேல்	सुसारथिः इव	நல்ல ஸாரதி போல்
समुत्थितः कामः	உண்டாயிருக்கிற காமம்	मे	என்னுடைய
अमार्गं	கோணல்வழியை	क्रोधं	குரோதத்தை
आसाद्य	பற்றி	संनियच्छति	வெளிக்காட்ட விடாது அடக்குகின்றது.
द्रवतः हयान्	ஓடுகின்ற குதிரைகளை		

वामः कामो मनुष्याणां यस्मिन् किल निबध्यते ।
जने तस्मिंस्त्वनुक्रोशः स्नेहश्च किल जायते ॥ ४ ॥

मनुष्याणां	"மனிதர்களுக்கு	तस्मिन्	அதனிடத்தில்
कामः वामः	காமமென்பது மனோகரமானது	स्नेहः च	சிநேகமும்
किल	என்றுவதந்தி;	अनुक्रोशः तु	தயையும்
यस्मिन् जने	எந்தஜனத்தினிடத்தில்	किल	வாஸ்தவமாய்
निबध्यते	கட்டுப்படுகிறதோ	जायते	உண்டாகிறது.

एतस्मात् कारणान्न त्वां घातयामि वरानने । वधार्हामवमानार्हां मिथ्याप्रव्रजिते रताम् ॥

वरानने	"ஸுந்தரமுகீ!	अवमानार्हां	அவமதிக்க வேண்டியவளும்
एतस्मात् कारणात्	இந்தக் காரணத்தினல்	वधार्हां	கொல்லப்படவேண்டிய வளுமான
मिथ्याप्रव्रजिते रतां	கபடுதவசிமேல் (அசைக்கமுடியாத) ஆசைவைத்தவளும்	त्वां	உன்னை
		न घातयामि	கொல்லாதிருக்கிறேன்.

परुषाणीह वाक्यानि यानि यानि ब्रवीषि माम् ।
तेषु तेषु वधो युक्तस्तव मैथिलि दारुणः ॥ ६ ॥

मैथिलि	"மைதிலீ!	ब्रवीषि	மொழிந்தனேயோ
यानि यानि	எந்த எந்த	तेषु तेषु	அவை ஒவ்வொன்றின் பொருட்டும்
परुषाणि	கர்ணகடூரமான	तव	உனக்கு
वाक्यानि	மொழிகளை	दारुणः	கொடுமையான
मां	என்னைப் பார்த்து	वधः युक्तः	வதம் செய்யத்தகும்."
इह	இப்பொழுது		

एवमुक्त्वा तु वैदेहीं रावणो राक्षसाधिपः । क्रोधसंरंभसंयुक्तः सीतामुत्तरमब्रवीत् ॥ ७ ॥

राक्षसाधिपः	ராக்ஷஸாதிபன்	क्रोधसंरंभसंयुक्तः	குரோதத்தால் உடல் நடுங்கி உதடு துடிக்க
वैदेहीं	வைதேஹியைப்பார்த்[து	सीतां	ஸீதாப் பிராட்டியைப்[பார்த்து
एवं उक्त्वा	இவ்வண்ணம் கூறி	उत्तरं	பின்வருமாறு
तु	இப்போது	अब्रवीत्	மொழிந்தான்:
रावणः	ராவணன்		

द्वौ मासौ रक्षितव्यौ मे योऽवधिस्ते मया कृतः ।
ततः शयनमारोह मम त्वं वरवर्णिनि ॥ ८ ॥
द्वाभ्यामूर्ध्वं तु मासाभ्यां भर्तारं मामनिच्छतीम् ।
मम त्वां प्रातराशार्थे सूदाश्छेत्स्यन्ति खण्डशः ॥ ९ ॥

वरवर्णिनि	"பெண்மணியே!	त्वं आरोह	நீ ஒப்பி ஏறிவிடு;
ते मया	உனக்கு என்னால்	द्वाभ्यां	இரண்டு
कृतः	விதிக்கப்பட்ட	मासाभ्यां ऊर्ध्वं	மாதங்களுக்கு மேல்
अवधिः यः	தவணை எதுவோ,	मां भर्तारं	என்னைப் பர்த்தாவாக
रक्षितव्यौ	ஒன்றும் செய்யாமல் எதிர்பார்த்துக்கொண் டிருக்கவேண்டிய	अनिच्छतीं तु	ஒப்புக்கொள்ளாதவளா[யிருந்தால்
		त्वां	உன்னை
		मम	எனது
मासौ	மாதங்கள்	प्रातराशार्थे	காலை போஜனத்திற்காக
द्वौ	அவை இரண்டே;	सूदाः	சமையற்காரர்கள்
ततः	ஆகையால்	खण्डशः	துண்டு துண்டாக
मम शयनं	எனது படுக்கையை	छेत्स्यन्ति	வெட்டுவார்கள்."

तां तर्ज्यमानां संप्रेक्ष्य राक्षसेन्द्रेण जानकीम् । देवगन्धर्वकन्यास्ता विषेदुर्विकृतेक्षणाः ॥

राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனால்	देवगन्धर्वकन्याः	தேவகந்தர்வ கன்னிகைகள்
तर्ज्यमानां	பயமுறுத்தப்படுகிற	विकृतेक्षणाः	துக்கந்தோன்றும் கண் களுடையவர்களாய்
तां जानकीं	அந்த ஜானகியை		
संप्रेक्ष्य	கண்ணுற்று		
ताः	அங்கிருந்த	विषेदुः	பரிதபித்தார்கள்.

ओष्ठप्रकारैरपरा नेत्रैर्वक्त्रैस्तथाऽपराः । सीतामाश्वासयामासुस्तर्जितां तेन रक्षसा ॥

अपराः	சில ஸ்திரீகள்	रक्षसा	ராக்ஷஸனுன
ओष्ठप्रकारैः	அதர சேஷ்டைகளா	तेन	அவனால்
अपराः	வேறுசிலர் [லும்	तर्जितां	பயமுறுத்தப்பட்ட
तथा वक्त्रैः	அவ்வண்ணமே முகங்க	सीतां	ஸீதாப் பிராட்டியை
नेत्रैः	கண்களாலும் [ளாலும்	आश्वासयामासुः	தேற்றினார்கள்.

ताभिराश्वासिता सीता रावणं राक्षसाधिपम् ।
उवाचात्महितं वाक्यं वृत्तशौण्डीर्यगर्वितम् ॥ १२ ॥

ताभिः	அவர்களால்	वृत्तशौण्डीर्य-गर्वितं	ஸு சீலத்தின் மஹத்வத்தாலுண்டான பெருமையைக்காட்டுவதும்
आश्वासिता	தேற்றரவுசெய்யப்பட்ட	आत्महितं	ஆத்மஹிதமுமான
सीता	ஸீதாப்பிராட்டி	वाक्यं	வாக்கியத்தை
राक्षसाधिपं	ராக்ஷஸாதிபனுன	उवाच	உரைத்தாள்.
रावणं	ராவணனைப் பார்த்து		

नूनं न ते जनः कश्चिदस्ति निःश्रेयसे स्थितः ॥ १३ ॥
निवारयति यो न त्वां कर्मणोऽस्माद्विगर्हितात् ॥ १४ ॥

ते निःश्रेयसे	"உனது க்ஷேமத்தில்	विगर्हितात्	தீய
स्थितः	விருப்பமுள்ள	कर्मणः	தொழிலிலிருந்து
जनः कश्चित्	ஜனம் ஒன்றும்	त्वां यः	உன்னை எவனும்
न	இல்லை;	निवारयति न	விடுவிக்காமலிருக்கிருன்.
नूनं	ஆகையால்		
अस्मात्	இந்த		

मां हि धर्मात्मनः पत्नीं शचीमिव शचीपतेः । त्वदन्यस्त्रिषु लोकेषु प्रार्थयेन्मनसाऽपि कः ॥

शचीपतेः	"இந்திரனுக்கு	त्वदन्यः	உன்னைத்தவிர வேறு
शचीं इव	சச்தேவியைப்போல்	कः हि	எவன் தான்
धर्मात्मनः	தர்மாத்மாவுக்கு	मनसा अपि	மனத்தினுலாவது
पत्नीं मां	பத்னியான என்னை	प्रार्थयेत्	மனையாட்டியாகப் பிரார்த்திப்பான்?
त्रिषु लोकेषु	மூன்று உலகங்களிலும்		

राक्षसाधम रामस्य भार्याममिततेजसः । उक्तवानसि यत् पापं क्व गतस्तस्य मोक्ष्यसे ॥

राक्षसाधम	"ராக்ஷதப்பதரே!	पापं यत्	பாதகமான எதை
अमिततेजसः	அளவற்ற ஆற்றலுள்ள	उक्तवान् असि	சொன்னவனுக ஆகிருயோ,
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	तस्य	அவருக்கு
भार्यां	தர்மபத்தினியைப் பார்த்து	क्व गतः	எங்கு ஓடி
		मोक्ष्यसे	தப்பித்துக் கொள்ளப் போகிருய்?

यथा दृप्तश्च मातङ्गः शशश्च सहितो वने । तथा द्विरदवद्रामस्त्वं नीच शशवत् स्मृतः ॥

वने	காட்டில்
दृप्तः मातङ्गः	மதங்கொண்ட யானையும்,
सहितः	(அதனுடன்) கூடிய
शशः च	முயலும்
यथा तथा	எப்படியோ அப்படி,
द्विरदवत्	யானைபோன்றவர்
रामः	ஸ்ரீராமர்,
नीच	நீச!
त्वं शशवत्	நீ முயல்போன்றவனென
स्मृतः	தீர்மானிக்கப்பட்டவன்.

स त्वमिक्ष्वाकुनाथं वै क्षिपन्निह न लज्जसे । चक्षुषोर्विषयं तस्य न तावदुपगच्छसि ॥

सः त्वं	அந்த நீ,
इक्ष्वाकुनाथं	இக்ஷ்வாகுநாதரை
इह	இங்கு
क्षिपन्	நிந்தித்துக்கொண்டு
न लज्जसे	வெட்கமில்லாமலிருக்கிறாயே!
तावत्	அப்போது
तस्य	அவருடைய
चक्षुषोः	கண்களுக்கு
विषयं	புலப்படும் வஸ்துவாய்
न उपगच्छसि वै	இல்லாமல் புகுந்தாயே!

इमे ते नयने क्रूरे विरूपे कृष्णपिङ्गले । क्षितौ न पतिते कस्मान्मामनार्य निरीक्षतः ॥

अनार्य	துஷ்டா!
मां	என்னை
निरीक्षतः	விழித்துப்பார்க்கிற,
ते क्रूरे	உனது க்ரூரமான
विरूपे	கோரமான
कृष्णपिङ्गले	கறுத்துச் சிவந்த
इमे	இந்த இரண்டு
नयने	கண்கள்,
क्षितौ	பூமியில்
कस्मात्	ஏன்தான்
न पतिते	தெறித்து விழாமலிருக்கின்றனவோ?

तस्य धर्मात्मनः पत्नीं स्नुषां दशरथस्य च। कथं व्याहरतो मां ते न जिह्वा पाप शीर्यते ॥

पाप	மாபாவியே!
धर्मात्मनः	தர்மாத்மாவான
तस्य	அவருடைய
पत्नीं	பத்தினியும்,
दशरथस्य	தசரதருடைய
स्नुषां	மருமகளுமான
मां व्याहरतः	என்னை நோக்கிப் பேசுகிற
ते जिह्वा च	உனது நாக்கும்,
कथं न शीर्यते	ஏன் அறுந்து விழாதிருக்கிறதோ?

असन्देशात्तु रामस्य तपसश्चानुपालनात् । न त्वां कुर्मि दशग्रीव भस्म भस्मार्ह तेजसा ॥

भस्मार्ह	சாம்பலாகப் போக வேண்டிய
दशग्रीव	தசக்ரீவ!
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
असन्देशात्	ஆக்கினையில்லாமையாலும்,
तपसः	ஸ்வதர்மத்திற்கு
अनुपालनात् च	இணங்கி நடக்கவேண்டியிருப்பதாலும்,
त्वां	உன்னை
तेजसा	(பாதிவ்ரத்ய)சக்தியால்,
भस्म तु	சாம்பலாக, இப்போது
न कुर्मि	நான் செய்யாமலிருக்கிறேன்.

नापहर्तुमहं शक्या तस्य रामस्य धीमतः । विधिस्तव वधार्थाय विहितो नात्र संशयः ॥

धीमतः	தீமானுன
तस्य	அந்த
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
अहं अपहर्तुं	நான், திருடப்படுவதற்
शक्या	ஸாத்தியமானவள் [கு
न	அல்ல;
तव वधार्थाय	உனது மரணத்திற்காக
विधिः	தெய்வம் [வே
अत्र विहितः	இப்படி விதித்திருக்கிறது,
संशयः न	ஸந்தேகமேயில்லை.

शूरेण धनदभ्रात्रा बलैः समुदितेन च । अपोह्य रामं कस्माद्धि दारचौर्यं त्वया कृतम् ॥

शूरेण	சூரனும்,
धनदभ्रात्रा	குபேரன் ஸஹோதரனு
बलैः	ஸைன்யங்களோடு [ம்
समुदितेन	கூடியிருக்கிறவனுமான
त्वया	உன்னலும்
कृतं च	செய்யப்பட்டது,
रामं	ஸ்ரீராமரை
कस्मात्	ஏதோ ஒரு வ்யாஜமாய்
अपोह्य	இடத்தைவிட்டு அகலச் செய்து,
दारचौर्यं हि	(அவர்) மனைவியை அபகரித்தல் தானே!''

सीताया वचनं श्रुत्वा परुषं राक्षसाधिपः । विवृत्य नयने क्रूरे जानकीमन्ववैक्षत ॥ २४ ॥

सीतायाः	ஸீதையின்,
परुषं	(இவனுக்கு) கர்ணக
वचनं	பேச்சை [டோரமான
श्रुत्वा	கேட்டு,
राक्षसाधिपः	ராக்ஷஸாதிபன்
क्रूरे	இரத்தமாய் சிவந்திருந்த
नयने विवृत्य	இரு கண்களை உருட்டி
जानकीं	ஜானகியை [விழித்து,
अन्ववैक्षत	இமை கொட்டாமல் உற்றுப் பார்த்தான்.

नीलजीमूतसङ्काशो महाभुजशिरोधरः । सिंहसत्त्वगतिः श्रीमान्दीप्तजिह्वाग्रलोचनः ॥
चलाग्रमुकुटप्रांशुश्चित्रमाल्यानुलेपनः । रक्तमाल्याम्बरधरस्तप्ताङ्गदविभूषणः ॥ २६ ॥
श्रोणीसूत्रेण महता मेचकेन सुसंवृतः । अमृतोत्पादनद्धेन भुजगेनेव मन्दरः ॥ २७ ॥
ताभ्यां स परिपूर्णाभ्यां भुजाभ्यां राक्षसेश्वरः । शुशुभेऽचलसङ्काशः शृङ्गाभ्यामिव मन्दरः ॥

नीलजीमूत-सङ्काशः	கறுத்த மேகத்திற்குநிகரானவனுய்
महाभुजशिरोधरः	பெரும் புஜங்களையும் கழுத்துக்களையுமுடையவனுய்
सिंहसत्त्वगतिः	சிங்கத்தின் வலுவும் நடையுமுடையவனுய்
श्रीमान्	ஸ்ரீமானுய்
दीप्तजिह्वा-ग्रलोचनः	தீச்சுடர்போன்றநாவும் கடைக்கண்களுமுடையவனுய்
चलाग्रमुकुटप्रांशुः	சலித்தாடிய நுனியுள்ள கிரீடமணிந்து உயரமானவனுமாய்
चित्रमाल्यानु-लेपनः	அழகிய மாலையும் பூச்சுமுடையவனுய்
रक्तमाल्यांबरधरः	சிவந்த மாலையையும் வஸ்திரத்தையும் தரித்திருப்பவனுய்
तप्ताङ्गदविभूषणः	பொன்தோள்வளையணிந்தவனுய்,
महता	நீண்ட
मेचकेन	இந்திரநீல மணிகளிழைத்த
श्रोणीसूत्रेण	அரை ஞாணினுல்
सुसंवृतः	அழகாய்ச் சுற்றப்பட்டு
अमृतोत्पादनद्धेन	அமிருதமுண்டுபண்ணுவதற்காகக் கட்டப்பட்ட

भुजंगेन	ஸர்ப்பத்தால்
मन्दरः इव	மந்தர பர்வதம் போலிருப்பவனாய்,
अचलसङ्काशः	மலைக்கொப்பானவனாய்
सः राक्षसेश्वरः	அந்த ராக்ஷஸராஜன்,
परिपूर्णाभ्यां	நீண்டு திரண்டுருண்ட
ताभ्यां भुजाभ्यां	அவ்விரண்டுபுஜங்களால்,
शृङ्गाभ्यां	இரண்டு கொடுமுடிகளால்
मन्दरः इव	மந்தரமலைபோல்
शुशुभे	திகழ்ந்தான்.

तरुणादित्यवर्णाभ्यां कुण्डलाभ्यां विभूषितः । रक्तपल्लवपुष्पाभ्यामशोकाभ्यामिवाचलः ॥
स कल्पवृक्षप्रतिमो वसन्त इव मूर्तिमान् । श्मशानचैत्यप्रतिमो भूषितोऽपि भयङ्करः ॥
अवेक्षमाणो वैदेहीं कोपसंरक्तलोचनः । उवाच रावणः सीतां भुजङ्ग इव निःश्वसन् ॥

तरुणादित्यवर्णाभ्यां	இளம் சூரியன்போல் ஒளியையுடைய
कुण्डलाभ्यां	இரண்டுகுண்டலங்களினால்
रक्तपल्लवपुष्पाभ्यां	சிவந்த தளிருடனும் மலருடனும் கூடிய
अशोकाभ्यां	இரண்டு அசோகமரங்களால்,
विभूषितः	விளங்கும்
अचलः इव	பர்வதம் போன்றவனும்
कल्पवृक्षप्रतिमः	கற்பகத்தருபோன்றவனும்
मूर्तिमान्	உருவெடுத்துவந்த
वसन्तः इव	வஸந்தன்போன்றவனும்
श्मशानचैत्यप्रतिमः	சுடுகாட்டில் சவம் புதைத்து கோரிமேல் வைக்கும் கல் போன்றவனும்
भूषितः अपि	அலங்கரிக்கப்பட்டவனாக இருந்தபோதிலும்,
भयङ्करः	அச்சந்தருபவனுமான
सः रावणः	அந்த ராவணன்,
कोपसंरक्तलोचनः	கோபத்தால் சிவந்த கண்களையுடையவனாய்
भुजङ्गः इव	பாம்புபோல்
निःश्वसन्	பெரும்மூச்செறிந்து சீறுபவனாய்
वैदेहीं	விதேஹமன்னர் மகளான
सीतां	ஸீதாபிராட்டியை
अवेक्षमाणः	நோக்கி
उवाच	பேசினான்.

अनयेनाभिसंपन्नमर्थहीनमनुव्रते । नाशयाम्यहमद्य त्वां सूर्यः सन्ध्यामिवौजसा ॥ ३२ ॥

अनयेन	"அநீதியால்
अभिसंपन्नं	நிறைந்தவனும்
अर्थहीनं	ஸம்பத்தில்லாதவனுமான ஒருவனை
अनुव्रते	ஆஸக்தியுடன் நம்பினவளே!
अहं	நான்
त्वां	உன்னை
अद्य	இப்பொழுதே
सूर्यः	சூரியன்
सन्ध्यां इव	ஸந்தியாகாலத்தைப்போல்
ओजसा	திறமையினால்
नाशयामि	கொன்றுவிடுகிறேன்"

इत्युक्त्वा मैथिलीं राजा रावणः शत्रुरावणः । सन्दिदेश ततः सर्वा राक्षसीर्घोरदर्शनाः ॥
एकाक्षीमेककर्णाश्च कर्णप्रावरणान्तथा । गोकर्णीं हस्तिकर्णीं च लम्बकर्णीमकर्णिकाम् ॥
हस्तिपाद्यश्वपाद्यौ च गोपदीं पादचूलिकाम् । एकाक्षीमेकपादीं च पृथुपादीमपादिकाम् ॥
अतिमात्रशिरोग्रीवामतिमात्रकुचोदरीम् । अतिमात्रास्यनेत्रां च दीर्घजिह्वामजिह्विकाम् ॥
अनासिकां सिंहमुखीं गोमुखीं सूकरीमुखीम् । यथा मद्वशगा सीता क्षिप्रं भवति जानकी ॥
तथा कुरुत राक्षस्यः सर्वाः क्षिप्रं समेत्य च ॥ ३७ ॥
प्रतिलोमानुलोमैश्च सामदानादिभेदनैः । आवर्तयत वैदेहीं दण्डस्योद्यमनेन च ॥ ३८ ॥

इति प्रतिसमादिश्य राक्षसेन्द्रः पुनः पुनः। काममन्युपरीतात्मा जानकीं पर्यतर्जयत् ॥

इति	மேற்சொல்லியவிதமாய்
मैथिलीं	மைதிலியைப்பார்த்து
उक्त्वा	உரை செய்து,
ततः	அங்கு
शत्रुरावणः	சத்துருக்களைக் கதறச்செய்யும்
रावण: राजा	ராவணராஜன்,
एकाक्षीं	ஒற்றைக்கண்ணுடையவளையும்
एककर्णां च	ஒற்றைக்காதுள்ளவளையும்
तथा	அவ்வண்ணமே
कर्णप्रावरणां	முடுகாதுள்ளவளையும்
गोकर्णीं	மாட்டுக்காதுள்ளவளையும்
हस्तिकर्णीं च	யானைக்காதுள்ளவளையும்
लम्बकर्णीं	தொங்குகாதுள்ளவளையும்
अकर्णिकां	காதேயில்லாதவளையும்
हस्तिपाद्यश्वपाद्यौ च	யானைக்காலுள்ளவளையும் குதிரைக்காலுள்ளவளையும்
गोपादीं	மாட்டுக்காலுள்ளவளையும்
पादचूलिकां	காலில் குடுமியுள்ளவளையும்
एकाक्षीं	காக்கைக்கண்ணுள்ளவளையும்
एकपादीं च	ஒற்றைக்காலுள்ளவளையும்
पृथुपादीं	பெருங்காலுள்ளவளையும்
अपादिकां	பாதமேயில்லாதவளையும்
अतिमात्रशिरोग्रीवां	பெருந்தலையும்பெருங்கழுத்துமுள்ளவளையும்
अतिमात्रकुचोदरीं	பெரும் முலைகளையும் வயிற்றையுமுடையவளையும்
अतिमात्रास्यनेत्रां च	பெரும் வாயும் பெரும் கண்ணுமுள்ளவளையும்
दीर्घजिह्वां	நெடும் நாவுள்ளவளையும்
अजिह्विकां	நாவேஇல்லாதவளையும்
अनासिकां	மூக்கில்லாதவளையும்
सिंहमुखीं	சிங்கமுகமுள்ளவளையும்
गोमुखीं	மாட்டுமுகமுள்ளவளையும்
सूकरीमुखीं	பன்றிமுகமுள்ளவளையும்
घोरदर्शनाः	பார்க்க பயங்கரமான
सर्वाः राक्षसीः	ஸகல ராக்ஷஸிகளையும்
राक्षस्यः	“ ராக்ஷஸிகளே!
यथा	எவ்வண்ணம்
जानकी	ஜனகராஜன்மகளாகிய
सीता च	ஸீதையும்
क्षिप्रं	விரைவில்
मद्वशगा	எனக்கு வசப்பட்டவளாக
भवति च	ஆகுவளோ,
तथा	அப்படி
सर्वाः	எல்லாரும்
समेत्य	ஒன்றுசேர்ந்து
क्षिप्रं	உடனே
कुरुतः	செய்யக்கடவீர்கள்.
च	அன்றியும்
दण्डस्य	ஸ்வாதீனத்திற்கு
उद्यमनेन	ஊக்கத்தோடு,
प्रतिलोमानुलोमैः च	ஒவ்வாததும் ஒத்ததுமான
सामदानादिभेदनैः	ஸாமம், தானம் முதலிய உபாயங்களால்
वैदेहीं	வைதேஹியை
आवर्तयत	உடன்படச்செய்யுங்கள் ” என்று
सन्दिदेश	கட்டளையிட்டான்.
राक्षसेन्द्रः	ராக்ஷஸேந்திரன்
इति	இப்படியாய்
प्रतिसमादिश्य	கட்டளையிட்டு
काममन्युपरीतात्मा	காமத்தாலும், கோபத்தாலும் மெய்மறந்தவனாய்
पुनः पुनः	மேன்மேலும்
जानकीं	ஜானகியை
पर्यतर्जयत्	(முகச்சேஷ்டைகளால்) பயமுறுத்தினான்,

उपगम्य ततः क्षिप्रं राक्षसी धान्यमालिनी । परिष्वज्य दशग्रीवमिदं वचनमब्रवीत् ॥

ततः	அப்பொழுது	दशग्रीवं	தசக்ரீவனை
धान्यमालिनी	தான்யமாலினி எனும்	परिष्वज्य	கட்டியணைத்துக் கொண்டு
राक्षसी	ராக்ஷஸி,		
क्षिप्रं	விரைந்து	इदं वचनं	இந்த மொழியை
उपगम्य	ஓடிவந்து,	अब्रवीत्	உரைத்தாள் :

मया क्रीड महाराज सीतया किं तवानया । विवर्णया कृपणया मानुष्या राक्षसेश्वर ॥

राक्षसेश्वर	"ராக்ஷஸேச்வர!	अनया सीतया	இந்த ஸீதையோடு
महाराज	மஹாராஜரே!	तव	உமக்கு
कृपणया	நல்ல தீர்மானத்திற்கு	किम्	என்ன ?
विवर्णया	அற்ப [வராத	मया	என்னோடு
मानुष्या	மானிடஜாதியிற்பிறந்த	क्रीड	உல்லாஸமாயிரும்.

नूनमस्या महाराज न दिव्यान् भोगसत्तमान् । विदधात्यमरश्रेष्ठस्तव बाहुबलार्जितान् ॥

महाराज	மஹாராஜரே!	अस्याः	இவளுக்கு
तव	உமது	अमरश्रेष्ठः	பிரம்மா
बाहुबलार्जितान्	தோள்வலியால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட	न विदधाति	அனுபவிக்க ஏற்படுத்தவில்லை
दिव्यान्	திவ்யமான		
भोगसत्तमान्	உத்தமபோகங்களை,	नूनं	என நம்புகிறேன்.

अकामां कामयानस्य शरीरमुपतप्यते । इच्छन्तीं कामयानस्य प्रीतिर्भवति शोभना ॥

अकामां	இஷ்டப்படாதவளை	कामयानस्य	காமுறுபவனுக்கு
कामयानस्य	காமுறுபவனுக்கு	शोभना	மனமகிழ்ந்த
शरीरं उपतप्यते	உடலம் வெதும்புகிறது;	प्रीतिः	திருப்தி
इच्छन्तीं	காமுற்றவளை	भवति	உண்டாகிறது."

एवमुक्तस्तु राक्षस्या समुत्क्षिप्तस्ततो बली । प्रहसन् मेघसङ्काशो राक्षसः स न्यवर्तत ॥

सः	அந்த	समुत्क्षिप्तः	நன்ருய் இறுகி அணைத்து
बली	தோள்வலியுள்ள		
मेघसङ्काशः	மேகத்துக்கு நிகரான	उक्तः	சொல்லப்பப்பட்டவனுய்
राक्षसः तु	ராக்ஷஸனும்,	प्रहसन्	சிரித்துக்கொண்டே
राक्षस्या	ராக்ஷஸியால்	ततः	அவளை விட்டு
एवं	இவவகையாக	न्यवर्तत	விலகிக்கொண்டான்.

प्रस्थितः स दशग्रीवः कम्पयन्निव मेदिनीम् । ज्वलद्भास्करवर्णाभं प्रविवेश निवेशनम् ॥

प्रस्थितः	மீண்டெய்திய	निवेशनं	மாளிகைக்கு,
सः	அந்த	मेदिनीं	பூமியை
दशग्रीवः	தசகண்டன்,	कम्पयन् इव	அதிரச்செய்துகொண்டு
ज्वलद्भास्कर- वर्णाभं	ஒளியுற்ற சூரியனைப் போல் ஒளிக்கின்ற	प्रविवेश	புறப்பட்டான்.

देवगन्धर्वकन्याश्च नागकन्याश्च सर्वतः। परिवार्य दशग्रीवं विविशुस्तद्गृहोत्तमम् ॥४६॥

दशग्रीवं	தசகண்டனை	नागकन्याः च	நாககன்னிகைகளும்,
सर्वतः	நாற்புறமும்	तत्	அந்த
परिवार्य	சூழ்ந்துகொண்டு,	गृहोत्तमं	மாளிகைக்கு
देवगन्धर्व- कन्याः च	தேவகன்னிகைகளும் கந்தர்வகன்னிகைகளும்	विविशुः	வந்தார்கள்.

स मैथिलीं धर्मपरामवस्थितां प्रवेपमानां परिभर्त्स्य रावणः ।
विहाय सीतां मदनेन मोहितः स्वमेव वेश्म प्रविवेश भास्वरम् ॥ ४७ ॥

मदनेन	காமனால்	प्रवेपमानां	நடுங்கிக்கொண்டிருப் பவளுமான
मोहितः	மோகம்கொண்ட	सीतां	ஸீதையை,
सः रावणः	அந்த ராவணன்,	परिभर्त्स्य विहाय	மிக அதிகமாய் விரட்டி [விட்டு,
मैथिलीं	மிதிலாதிபரின் மகளும்	स्वं	தனது
अवस्थितां	ஒரே வைராக்யமுள்ள வளாய்	भास्वरं	சிறந்தொளிக்கும்
धर्मपरां	தர்மநெறியில் நிற்பவளும்	वेश्म एव	மாளிகைக்கே
		प्रविवेश	போய்ச் சேர்ந்தான்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे द्वाविंशः सर्गः ॥ २२ ॥

आदितः श्लोकाः 12879 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1089

त्रयोविंशः सर्गः இருபத்துமூன்றாவது ஸர்க்கம் ॥ २३ ॥

राक्षसीप्रेरणम्—ராக்ஷஸிகளின் தூண்டுதல்

इत्युक्त्वा मैथिलीं राजा रावणः शत्रुरावणः। सन्दिश्य च ततः सर्वा राक्षसीर्निर्जगाम ह ॥

मैथिलीं	மைதிலிக்கு	शत्रुरावणः	சத்ருக்களைக் கதறச் செய்யும்
इति उक्त्वा	இவ்விதம் சொல்லி,	रावणः राजा	ராவணராஜன்
सर्वाः	எல்லா	ततः	அவ்விடத்திலிருந்து
राक्षसीः च	ராக்ஷஸிகளுக்கும்	निर्जगाम ह	போய்ச்சேர்ந்தான்.
सन्दिश्य	கட்டளையிட்டு,		

निष्क्रान्ते राक्षसेन्द्रे तु पुनरन्तःपुरं गते। राक्षस्यो भीमरूपास्ताः सीतां समभिदुद्रुवुः ॥

राक्षसेन्द्रे	ராக்ஷஸேந்திரன்	ताः	அந்த
निष्क्रान्ते	புறப்பட்டு	राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்
पुनः	திரும்பி	सीतां	ஸீதையை
अन्तःपुरं गते तु	அந்தப்புரம் சென்றதும்,	समभिदुद्रुवुः	கும்பலாய்ச் சூழ்ந்து கொண்டார்கள்.
भीमरूपाः	பயங்கரரூபமுடைய		

ततः सीतामुपागम्य राक्षस्यः क्रोधमूर्च्छिताः। परं परुषया वाचा वैदेहीमिदमब्रुवन् ॥

ततः	அதன்மேல்	परं	மிக
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்	परुषया	கொடுமையான
क्रोधमूर्च्छिताः	கோபத்தால் மெய் மறந்தவர்களாய்,	वाचा	மொழிகொண்டு
		वैदेहीं	வைதேஹியைப்பார்த்
सीतां	ஸீதா பிராட்டியை	इदं	இவ்வண்ணம் [து
उपागम्य	அணுகி,	अब्रुवन्	பேசினார்கள்:

पौलस्त्यस्य वरिष्ठस्य रावणस्य महात्मनः। दशग्रीवस्य भार्यात्वं सीते न बहुमन्यसे ॥

सीते	"ஸீதையே!	दशग्रीवस्य	பத்துத் தலையுடைய
पौलस्त्यस्य	புலஸ்த்ய வம்சத்திற் பிறந்தவரும்	रावणस्य	ராவணருக்கு[வருமான
		भार्यात्वं	மனைவியாதலை
वरिष्ठस्य	ச்ரேஷ்டரும்	न बहुमन्यसे	நீ பெரிதாக மதிக்க வில்லையே."
महात्मनः	மஹாத்மாவும்		

ततस्त्वेकजटा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत्। आमन्त्र्य क्रोधताम्राक्षी सीतां करतलोदरीम्॥

ततः	அதன் பிறகு	करतलोदरीं	உள்ளங்கைபோன்ற உதரத்தையுடைய
एकजटा नाम	ஏகஜடை என்ற		
राक्षसी	ராக்ஷஸி,	सीतां आमन्त्र्य	ஸீதையை அழைத்து,
क्रोधताम्राक्षी	கோபத்தால்கண் சிவந்தவளாய்	तु	இதுவிஷயத்தில்
		वाक्यं अब्रवीत्	ஒரு பேச்சைப் பேசினாள்.

प्रजापतीनां षण्णां तु चतुर्थो यः प्रजापतिः। मानसो ब्रह्मणः पुत्रः पुलस्त्य इति विश्रुतः॥

विश्रुतः	"பிரஸித்திபெற்ற	मानसः पुत्रः	மானஸபுத்திரர்;
पुलस्त्यः	புலஸ்தியர்	षण्णां	ஆறு
इति	என்பவர்,	प्रजापतीनां	பிரஜாபதிகளுள்
यः तु	எவரோ, அவர்	चतुर्थः	நான்காவது
ब्रह्मणः	பிரம்மாவின்	प्रजापतिः	பிரஜாபதி.

पुलस्त्यस्य तु तेजस्वी महर्षिर्मानसः सुतः। नाम्ना स विश्रवा नाम प्रजापतिसमप्रभः॥

पुलस्त्यस्य	புலஸ்த்யருக்கு	विश्रवाः	விச்ரவஸ்
मानसः सुतः	மானஸபுத்திரர்,	नाम	என்பவர்;
तेजस्वी	தபவொளிபெற்ற	सः तु	அவரும்
महर्षिः	மாமுனி,	प्रजापतिसमप्रभः	பிரம்மாவுக்கு ஸமமான தேஜஸ்ஸுடையவர்.
नाम्ना	பெயரினால்		

तस्य पुत्रो विशालाक्षि रावणः शत्रुरावणः। तस्य त्वं राक्षसेन्द्रस्य भार्या भवितुमर्हसि॥
मयोक्तं चारुसर्वाङ्गि वाक्यं किं नानुमन्यसे ॥ ८ ॥

विशालाक्षि	விசாலாக்ஷி !	तस्य	அவருடைய
शत्रुरावणः	சத்ருக்களை கதறவடிக்	पुत्रः	மைந்தன்,
रावणः	ராவணர், [கும்	राक्षसेन्द्रस्य	ராக்ஷஸேந்திரரான

तस्य	அவருக்கு
त्वं भार्या	நீ மனைவியாக
भवितुं	ஆவதற்கு
अर्हसि	இஷ்டப்படு;
चारुसर्वाङ्गि	அங்கமெல்லாம் அழகியவளே!

मया	என்னால்
उक्तं	சொல்லப்பட்ட
वाक्यं	பேச்சுக்கு,
अनुमन्यसे	இணங்கி நடக்கிறாயா? மாட்டாயா?
न किम्	என்ன ?''

ततो हरिजटा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् । विवर्त्य नयने कोपात् मार्जारसदृशेक्षणा ॥

ततः	பிறகு
हरिजटा नाम	ஹரிஜடை என்ற
राक्षसी	அரக்கி,
कोपात्	கோபத்தால்
नयने	கண்களிரண்டையும்

विवर्त्य	அலர விழித்து,
मार्जार-सदृशेक्षणा	பூனைக்கண்கள்போன்ற கண்களையுடையவளாய்
वाक्यं	ஒரு பேச்சை
अब्रवीत्	பேசினாள்.

येन देवास्त्रयस्त्रिंशद्देवराजश्च निर्जिताः । तस्य त्वं राक्षसेन्द्रस्य भार्या भवितुमर्हसि ॥

येन	''எவரால்
त्रयस्त्रिंशत्	முப்பத்துமுக்கோடி
देवाः	தேவர்களும்
देवराजः च	தேவராஜரும்
निर्जिताः	ஜயிக்கப்பட்டார்களோ

तस्य राक्षसेन्द्रस्य	அந்த ராக்ஷஸேந்திரருக்கு
त्वं	நீ
भार्या	பத்தினியாக
भवितुं	ஆவதற்கு
अर्हसि	இஷ்டப்படு.''

ततस्तु प्रघसा नाम राक्षसी क्रोधमूर्च्छिता । भर्त्सयन्ती तदा घोरमिदं वचनमब्रवीत् ॥
वीर्योत्सिक्तस्य शूरस्य संग्रामेष्वनिवर्तिनः । बलिनो वीर्ययुक्तस्य भार्यात्वं किं न लप्स्यसे ॥
प्रियां बहुमतां भार्यां त्यक्त्वा राजा महाबलः । सर्वासां च महाभागां त्वामुपैष्यति रावणः ॥
समृद्धं स्त्रीसहस्रेण नानारत्नोपशोभितम् । अन्तःपुरं समुत्सृज्य त्वामुपैष्यति रावणः ॥

ततः	பிறகு
प्रघसा	பிரகஸை
नाम	என்ற
राक्षसी	ராக்ஷஸி,
क्रोधमूर्च्छिता	கோபத்தால் மெய்மறந்தவளாய்
भर्त्सयन्ती	மிரட்டிக்கொண்டே,
वीर्योत्सिक्तस्य	''வீர்யம் நிறைந்த
शूरस्य	சூரனும்,
सङ्ग्रामेषु	யுத்தங்களில்
अनिवर्तिनः	பின்வாங்காத
वीर्ययुक्तस्य	பராக்கிரமசாலியுமான
बलिनः	பலிஷ்டருக்கு,
भार्यात्वं	பத்தினியாகவிருப்பதை

किं न लप्स्यसे	நீ அடையவேண்டாமா?
महाबलः	பெருவலியுடைய
रावणः राजा	ராவண மன்னர்,
प्रियां	செல்வமான
बहुमतां	பெருமையாய்க் கொண்டாடப்பட்ட
भार्यां	தர்மபத்தினியை
त्यक्त्वा	துறந்து,
ततः	அப்போதிலிருந்து
सर्वासां च	எல்லோருள்ளும்
त्वां तु	உன்னையே
महाभागां	மஹா பாக்கியசாலியாய்
उपैष्यति	கொண்டாடுவார்;
रावणः	ராவணர்.

स्त्रीसहस्रेण	ஆயிரக்கணக்கான ஸ்திரீகளால்
समृद्ध	நிறைந்ததும்
नानारत्नोप-शोभितं	பல மணிகள் இயற்றப் பட்டுவிளங்குவதுமான
अन्तःपुरं	அந்தப்புரத்தை
समुत्सृज्य	விட்டுவிட்டு,
त्वां	உன்னிடம்
उपैष्यति	வந்திருப்பார்''
इदं	என்ற இந்த
वचनं	வசனத்தை
अब्रवीत्	சொன்னாள்.

अन्या तु विकटा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् ॥ १५ ॥

असकृद्देवता युद्धे नागगन्धर्वदानवाः। निर्जिताः समरे येन स ते पार्श्वमुपागतः॥ १६॥

तस्य सर्वसमृद्धस्य रावणस्य महात्मनः। किमद्य राक्षसेन्द्रस्य भार्यात्वं नेच्छसेऽधमे ॥

विकटा	விகடை
नाम	என்ற
अन्या	வேறொரு
राक्षसी	ராக்ஷஸி
असकृत्	''பலமுறை
युद्धे	(த்வந்த்வ)யுத்தத்திலும்
समरे	துமுல யுத்தத்திலும்
नागगन्धर्व-दानवाः	நாகர், கந்தர்வர் தானவர்களும்
देवताः	தேவர்களும்
येन	எவரால்
निर्जिताः	ஜயிக்கப்பட்டார்களோ
सः तु	அவரே,
ते	உனது
पार्श्वं	அருகில்
उपागतः	வந்து வேண்டுகின்றார்;
अधमे	க்ஷீண தசையிலிருப்பவளே!
सर्वसमृद्धस्य	ஸகல செல்வங்களுடையவரும்
महात्मनः	மஹாத்மாவும்
राक्षसेन्द्रस्य	ராக்ஷஸேந்திரருமான
तस्य	அந்த
रावणस्य	ராவணருக்கு,
भार्यात्वं	மனைவியாதலை
अद्य	இப்பொழுதே
इच्छसे न किं	ஒப்புக் கொள்ளுகிறாயா இல்லையா? என்ன?''
वाक्यं	என்ற பேச்சை
अब्रवीत्	பேசினாள்.

ततस्तु दुर्मुखी नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् ॥ १८ ॥

यस्य सूर्यो न तपति भीतो यस्य च मारुतः। न वाति स्मायतापाङ्गे किं त्वं तस्य न तिष्ठसि॥

पुष्पवृष्टिश्च तरवो मुमुचुर्यस्य वै भयात्। शैलाश्च सुभ्रूः पानीयं जलदाश्च यदेच्छति ॥

तस्य नैर्ऋतराजस्य राजराजस्य भामिनि। किं त्वं न कुरुषे बुद्धिं भार्यार्थे रावणस्य हि॥

साधु ते तत्त्वतो देवि कथितं साधु भामिनि। गृहाण सुस्मिते वाक्यमन्यथा न भविष्यसि॥

ततः	அதன் பின்,
दुर्मुखी	துர்முகி
नाम	என்ற
राक्षसी तु	ராக்ஷஸியும்,
आयतापाङ्गे	''நீண்டகன்ற கடைக் கண்களுற்றவளே,
यस्य	எவருக்கு
भीतः	பயந்து
सूर्यः	சூரியன்
न तपति	கொளுத்தாதிருக்கிறானோ,
यस्य च	எவருக்காகவே

मारुतः	வாயுபகவான்
न वाति स्म	காற்றை மிதமிஞ்சி வீசாமலிருக்கிருரோ,
तस्य	அவருக்கு,
त्वं	நீ
तिष्ठसि न किं	உடன்படுகிருயா? இல்லையா? என்ன?
यस्य	எவருடைய
भयात्	பயத்தால்,
तरवः	மரங்கள்
पुष्पवृष्टिं च	மலர் மழையையும்,
शैलाः	மலைகளும்
जलदाः च	மேகங்களும்
पानीयं	நல்ல ஜலத்தை,
इच्छति	நினைக்கிறது
यदा	எப்போதோ அப்போதே
मुमुचुः	பொழிகின்றனவோ,
तस्य	அந்த
नैर्ऋतराजस्य	ராக்ஷஸ ராஜனும்
राजराजस्य च	ராஜராஜனுமான
रावणस्य	ராவணருக்கு
भार्यायै	பத்தினியாயிருக்கிற விஷயத்தில்,
सुभ्रूः	அழகியபுருவங்களுள்ள
भामिनि	பெண்மணியே!
त्वं	நீ
बुद्धिं	ஒப்புதலை
हि	உறுதியாய்
कुरुषे न किं	செய்கிருயா? இல்லையா? என்ன?
देवि	அமானுஷ்யமான
सुस्मिते	புன்சிரிப்புள்ள
भामिनि	பெண்மணியே!
तत्त्वतः	ஸரியாய்
ते	உனக்கு
कथितं	உரைசெய்த
साधु	நல்ல
वाक्यं	சொல்லை
साधु	சமர்த்தாய்
गृहाण	ஏற்றுக்கொள்;
अन्यथा हि	வேருக ஆகில்
न भविष्यसि	நீ உயிருடன் வாழ மாட்டாய்''
वै	என்ற
वाक्यं	பேச்சை
अब्रवीत्	பேசினுள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे त्रयोविंशः सर्गः ॥ २३ ॥

आदितः श्लोकाः 12901 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1111

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे सप्तदशेऽह्नि वर्तमानकथाप्रसङ्गः ॥

இவ்விதம் ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேதயாகசாலையில் கானம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தில் பதினேழாவதுதினததில் கானம் பண்ணப்படட கதை முடிவுபெற்றது.

[पुरा कुशलवाभ्यां श्रीरामसन्निधावश्वमेधयज्ञवाटे द्वात्रिंशति दिनेषु गीते श्रीमद्रामायणे अष्टादशेऽह्नि सुन्दरकाण्डे चतुर्विंशसर्गमारभ्य सप्तचत्वारिंशसर्गपर्यन्तं गीतम्। तस्मिन् दिने गीताः श्लोकाश्च ९३२ ॥]

ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேதயாகசாலையில் முப்பத்திரண்டு தினங்களில் கானம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தில் 18-ம்நாள் ஸுந்தரகாண்டத்தில் 24-வது ஸர்க்கம் முதல் 47-வது ஸர்க்கம் முடிய கானம் பண்ணப்பட்டன. அன்று கானம் பண்ணப்பட்ட சுலோகசங்கியை 932.

चतुर्विंशः सर्गः—இருபத்துநாலாவது ஸர்க்கம் ॥ २४ ॥

राक्षसीतर्जनम्—ராக்ஷஸிகள் பயமுறுத்தல்.

ततः सीतामुपागम्य राक्षस्यो विकृताननाः। परुषं परुषा नार्य ऊचुस्तां वाक्यमप्रियम् ॥

ततः	அனந்தரமும்	उपागम्य	அணுகி
विकृताननाः	கோரமுகமுடைய	तां	அவளைப்பார்த்து
परुषाः	கொடிய	परुषं	க்ரூரமான
राक्षस्यः नार्यः	ராக்ஷஸ ஸ்திரீகள்	अप्रियं वाक्यं	அனிஷ்ட பேச்சை
सीतां	ஸீதையை	ऊचुः	பேசினார்கள்.

किं त्वमन्तःपुरे सीते सर्वभूतमनोहरे। महार्हशयनोपेते न वासमनुमन्यसे ॥ २ ॥

सीते	"ஸீதே!	अन्तःपुरे	அந்தபுரத்தில்
सर्वभूतमनोहरे	சகல பிராணிகளுக்கும் இனியதாய்	वासं	வாஸத்தை
		त्वं	நீ
महार्हशयनोपेते	சிறந்தசயனங்கள் வகுத்த	किं न अनुमन्यसे	ஏன் ஒப்புக்கொள்ளாதிருக்கிறாய்?

मानुषी मानुषस्यैव भार्यात्वं बहुमन्यसे। प्रत्याहर मनो रामान्नैवं जातु भविष्यसि ॥३॥

मानुषी	மனுஷ்யப்பெண்ணான	एवं	அப்படி
मानुषस्य	மனிதனுக்கு [நீ	न भविष्यसि	(நீ) ஆகப்போகிறதேயில்லை;
भार्यात्वं एव	மனைவியாயிருத்தலையே	रामात्	ராமனிடத்தினின்று
बहुमन्यसे	மேலானதாய்மதிக்கிறு[ய்;	मनः	மனதை
जातु	ஒருபோதும்	प्रत्याहर	திருப்பிக்கொள்.

त्रैलोक्यवसुभोक्तारं रावणं राक्षसेश्वरम्। भर्तारमुपसंगम्य विहरस्व यथासुखम् ॥ ४ ॥

त्रैलोक्यवसु-भोक्तारं	மூவுலகத்திலுள்ள மேலான போகங்களை அனுபவிக்கிற	रावणं	ராவணனை
		भर्तारं उपसंगम्य	நாயகனாக அடைந்து,
		यथासुखं	கவலையற்று
राक्षसेश्वरं	அரக்கர் பெருமானான	विहरस्व	நீ வாழ்வாயாக.

मानुषी मानुषं तं तु राममिच्छसि शोभने। राज्याद्भ्रष्टमसिद्धार्थं विक्लबं त्वमनिन्दिते ॥

राज्यात्	ராஜ்யத்தினின்று	रामं तु	ராமனையே
भ्रष्टं	நீக்கப்பட்டவனும்,	अनिन्दिते	குற்றமற்ற
असिद्धार्थं	பங்கமடைந்து	शोभने	அழகியே!
विक्लबं	வருந்தும்	मानुषी	மானிடஜாதியான
मानुषं	மானிடனுமான	त्वं	நீ
तं	அந்த	इच्छसि	அடைய முயலுகிறாய்.''

राक्षसीनां वचः श्रुत्वा सीता पद्मनिभेक्षणा। नेत्राभ्यामश्रुपूर्णाभ्यामिदं वचनमब्रवीत् ॥

पद्मनिभेक्षणा	தாமரைபோன்ற கண்களையுடைய	अश्रुपूर्णाभ्यां	கண்ணீர் ததும்பும்
		नेत्राभ्यां	கண்களுடன்,
सीता	ஸீதாப்பிராட்டி	इदं	பின்கண்ட
राक्षसीनां	இராக்ஷஸிகளின்	वचनं	ப்ரமாணத்தை
वचः श्रुत्वा	சொல்லைக் கேட்டு,	अब्रवीत्	சாற்றினாள்.

यदिदं लोकविद्विष्टमुदाहरथ संगताः। नैतन्मनसि वाक्यं मे किल्बिषं प्रतिभाति वः ॥

संगताः	''கும்பலாய் கூடினவர்களாய்	लोकविद्विष्टं	லோகவிருத்தமான
यत्	எதை	किल्बिषं	பாவத்தைவிளைவிக்கும்
उदाहरथ	சொன்னீர்களோ,	वाक्यं	பேச்சு
वः	உங்களுடைய	मे	எனது
एतत्	அந்த	मनसि	மனதில்
इदं	இந்த,	न प्रतिभाति	சேருவதல்ல.

न मानुषी राक्षस्य भार्या भवितुमर्हति। कामं खादत मां सर्वा न करिष्यामि वो वचः ॥

मानुषी	மானிடப்பெண்,	मां	என்னை
राक्षसस्य	அரக்கனுக்கு	खादत	வருத்துங்கள்;
भार्या	மனைவியாக	कामं	எவ்விதத்திலும்
भवितुं	ஆக	वः	உங்களுடைய
न अर्हति	கூடாது;	वचः	நிபந்தனையை
सर्वाः	எல்லோருமாய்	न करिष्यामि	நிறைவேற்றமாட்டேன்.

दीनो वा राज्यहीनो वा यो मे भर्ता स मे गुरुः।
तं नित्यमनुरक्ताऽस्मि यथा सूर्यं सुवर्चला ॥ ९ ॥

मे	எனக்கு	मे	எனக்கு,
भर्ता यः	கணவன் எவரோ	नित्यं गुरुः	என்றும் ச்ரேஷ்டர்;
सः	அவர்,	सूर्यं	ஸூர்யனை
राज्यहीनः	ராஜ்ய மிழந்தவராய்	सुवर्चला यथा	ஸுவர்ச்சலை போல்,
वा	இருப்பினும்	तं	அவரை
दीनः	கஷ்டதசையிலிருப்பவராய்	अनुरक्ता अस्मि	விடாது பற்றியிருக்கிறேன்.
वा	இருப்பினும்		

यथा शची महाभागा शक्रं समनुतिष्ठति । अरुन्धती वसिष्ठं च रोहिणी शशिनं यथा ॥
लोपामुद्रा यथागस्त्यं सुकन्या च्यवनं यथा । सावित्री सत्यवन्तं च कपिलं श्रीमती यथा ॥
सौदासं मदयन्तीव केशिनी सगरं यथा । नैषधं दमयन्तीव भैमी पतिमनुव्रता ॥
तथाहमिक्ष्वाकुवरं रामं पतिमनुव्रता ॥ १२ ॥

महाभागा	மஹாபாக்கியவதியான
शची	சசீதேவி
यथा	எப்படி
शक्रं	இந்திரனை
समनुतिष्ठति	இணைபிரியாதிருக்கி
अरुन्धती	அருந்ததி [ருளோ,
वसिष्ठं च	வஸிஷ்டரையும்,
रोहिणी	ரோஹிணி
शशिनं	சந்திரனையும்
यथा	எப்படியோ,
लोपामुद्रा	லோபாமுத்திரை
अगस्त्यं	அகஸ்த்யரை
यथा	எப்படியோ,
सुकन्या	ஸுகன்யை
च्यवनं	ச்யவனரை
यथा	எப்படியோ,
सावित्री	ஸாவித்ரீ
सत्यवन्तं च	ஸத்யவானையும்,
श्रीमती	ஸ்ரீமதீ தேவி
कपिलं	கபிலரையும்
यथा	எப்படியோ,
मदयन्ती	மதயந்தி
सौदासं	ஸௌதாஸரை
इव	எப்படியோ,
केशिनी	கேசினீ தேவி
सगरं	ஸகரரை
यथा	எப்படியோ,
पतिं	பர்த்தாவாக
अनुव्रता	பின்பற்றிய
भैमी	பீமராஜன் குமாரத்தி
दमयन्ती	தமயந்தி [யான
नैषधं	நளமகாராஜாவை
इव	எப்படியோ,
तथा	அவ்வண்ணமே
अहं	நான்
इक्ष्वाकुवरं	இக்ஷ்வாகு குலக் கொழுந்தான
रामं	ஸ்ரீராமரை
पतिं	மணாளனை
अनुव्रता	விடாதுதொடருபவள்.''

सीताया वचनं श्रुत्वा राक्षस्यः क्रोधमूर्च्छिताः । भर्त्सयन्ति स्म परुषैर्वाक्यै रावणचोदिताः ॥

रावणचोदिताः	ராவணனால் நியமிக்கப்
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள், [பட்ட
सीतायाः	ஸீதையின்
वचनं	ப்ரகடனையை
श्रुत्वा	கேட்டு,
क्रोधमूर्च्छिताः	கோபம் பொங்கினவர் களாய்
परुषैः	கர்ணகடோரமான
वाक्यैः	சொற்கள் கொண்டு,
भर्त्सयन्ति स्म	மிரட்டினார்கள்.

अवलीनः स निर्वाक्यो हनूमान् शिंशुपाद्रुमे । सीतां सन्तर्जयन्तीस्ता राक्षसीरशृणोत् कपिः ॥

शिंशुपाद्रुमे	சிம்சுபாமரத்தில்,
निर्वाक्यः	வாயைத் திறவாமல்
अवलीनः	ஒடுங்கி அடங்கியிருக்
सः	அந்த [கும்
हनूमान्	ஹனுமாரென்னும்
कपिः	வானரர்,
सीतां	ஸீதையையும்,
सन्तर्जयन्तीः	மிரட்டியதட்டும்
ताः राक्षसीः	அந்த ராக்ஷஸிகளையும்
अशृणोत्	கவனித்தார்.

तामभिक्रम्य संक्रुद्धा वेपमानां समन्ततः। भृशं संलिलिहुर्दीप्तान् प्रलम्बान्दशनच्छदान्॥

संक्रुद्धाः	கொடிய ஸ்திரீகள்,	अभिक्रम्य	சூழ்ந்துகொண்டு,
भृशं	மெத்தவும்	दीप्तान्	காய்ந்து
वेपमानां	அச்சங்கொண்டு நடுங்குகின்ற	प्रलम्बान्	நீண்டு தொங்குகிற
तां	அவளை	दशनच्छदान्	உதடுகளை
समन्ततः	நாற்புறமும்	संलिलिहुः	கடித்துக்கொண்டார்கள்.

ऊचुश्च परमक्रुद्धाः प्रगृह्याशु परश्वधान्। नेयमर्हति भर्तारं रावणं राक्षसाधिपम्॥ १६॥

परम क्रुद्धाः	பெருங்கோப மடைந்தவர்களாய்,	राक्षसाधिपं	அரக்கர் பெருமானான
आशु	விரைந்து	रावणं	ராவணரை
परश्वधान्	கோடரிகளை	भर्तारं	நாயகனாக
प्रगृह्य	கைகளிலெடுத்தோங்கி	न अर्हति च	ஏற்றுக்கொள்ளவே மாட்டாள்" (என்று)
इयं	"இவள்	ऊचुः	சொன்னார்கள்.

संभर्त्स्यमाना भीमाभी राक्षसीभिर्वरानना। सा बाष्पमुपमार्जन्ती शिंशुपां तामुपागमत्॥

भीमाभिः	கொடுமைகொண்ட	बाष्पं	கண்ணீரை
राक्षसीभिः	ரக்ஷஸிகளால்	उपमार्जन्ती	துடைத்துக்கொண்டு,
संभर्त्स्यमाना	மிரட்டப்பட்ட,	तां	அந்த
वरानना	ஸுந்தரமுகியான	शिंशुपां	சிம்சுபா மரத்தை
सा	அவள்	उपागमत्	நெருங்கிச் சென்றாள்.

ततस्तां शिंशुपां सीता राक्षसीभिः समावृता। अभिगम्य विशालाक्षी तस्थौ शोकपरिप्लुता॥

विशालाक्षी	தடங்கண்ணாளான	तां	அந்த
सीता	ஸீதை	शिंशुपां	சிம்சுபா விருக்ஷத்தை
राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால்	अभिगम्य	அடைந்து,
समावृता	சூழப்பட்டவளாய்	ततः	அங்கு
शोकपरिप्लुता	சோகத்தில் மூழ்கினவளாய்	तस्थौ	திகைத்து நின்றாள்.

तां कृशां दीनवदनां मलिनाम्बरधारिणीम्। भर्त्सयाञ्चक्रिरे सीतां राक्षस्यस्ताः समन्ततः॥

ताः राक्षस्यः	அந்த ராக்ஷஸிகள்,	तां	அந்த
कृशां	உடல் மெலிந்தவளும்	सीतां	ஸீதையை,
दीनवदनां	முகம் வாடியவளும்	समन्ततः	நாற்புறமும் (சூழ்ந்து)
मलिनाम्बरधारिणीं	அழுக்கு வஸ்திர முடுத்திருப்பவளுமான	भर्त्सयाञ्चक्रिरे	மிரட்டினார்கள்.

ततस्तां विनता नाम राक्षसी भीमदर्शना। अब्रवीत् कुपिताकारा कराला निर्णतोदरी॥

ततः	அனந்தரம்,	निर्णतोदरी	பருத்த வயிறுள்ள
कुपिताकारा	கோபக்குறியும்	कराला	விகார உருவமுடைய
भीमदर्शना	கொடிய பார்வையுமுடைய	राक्षसी	ராக்ஷஸீ
विनता नाम	வினதை என்ற,	अब्रवीत्	பேசினாள்.

सीते पर्याप्तमेतावद्भर्तुः स्नेहो निदर्शितः । सर्वत्रातिकृतं भद्रे व्यसनायोपकल्पते ॥ २१ ॥

भद्रे	"அம்ம!
सीते	ஸீதையே!
भर्तुः स्नेहः	பதியின் மீதுள்ள சினே
पर्याप्तं	வேண்டிய மட்டும் [கம்
एतावत्	இதுவரையில்
निदर्शितः	நன்கு விளக்கப்பட்டது;
अतिकृतं	அளவுக்கு மிஞ்சின
सर्वत्र	எங்கும் [காரியம்
व्यसनाय	சிக்ஷைக்கு
उपकल्पते	உரியதாகிறது.

परितुष्टाऽस्मि भद्रं ते मानुषस्ते कृतो विधिः ॥ २२ ॥
ममापि तु वचः पथ्यं ब्रुवन्त्याः कुरु मैथिलि ॥ २३ ॥

मैथिलि	மைதிலியே!
मानुषः विधिः	மானிட தர்மம்
कृतः	நன்றாய் அனுஷ்டித்துக் காட்டப்பட்டது;
तु	இதுவிஷயத்தில்
ते	உன் மீது
परितुष्टा	மிக சந்தோஷமடைந்த
अस्मि	ஆகிறேன்; [வளாக
ते	உனக்கு
भद्रं	க்ஷேமமுண்டாகக்கட
ब्रुवन्त्याः	விண்டுபேசும் [வது;
मम पथ्यं	எனது ஹிதகரமான
वचः	வசனத்தை
अपि	எப்படியாகிலும்,
कुरु	எடுத்துக்கொள்.

रावणं भज भर्तारं भर्तारं सर्वरक्षसाम् । विक्रान्तं रूपवन्तं च सुरेशमिव वासवम् ॥
दक्षिणं त्यागशीलं च सर्वस्य प्रियवादिनम् ॥ २४ ॥

सर्वरक्षसां	அரக்கர்களுக்கெல்
भर्तारं	அரசரும் [லாம்
विक्रान्तं	பராக்கிரமசாலியும்
रूपवन्तं	அழகானவரும்,
सुरेशं	தேவராஜரான
वासवं	இந்திரனை
इव	போன்றவரும்,
दक्षिणं च	ஆண்மையுள்ளவரும்
त्यागशीलं	கொடையாளரும்
सर्वस्य	எல்லோருக்கும்
प्रियवादिनं च	அன்பு மொழி புகலுந் தன்மையுள்ளவருமான
रावणं	ராவணரை
भर्तारं	நாயகராக
भज	அங்கீகரி.

मानुषं कृपणं रामं त्यक्त्वा रावणमाश्रय । दिव्याङ्गरागा वैदेही दिव्याभरणभूषिता ॥
अद्यप्रभृति सर्वेषां लोकानामीश्वरी भव । अग्नेः स्वाहा यथा देवी शचीवेन्द्रस्य शोभने ॥

कृपणं	திக்கற்ற
मानुषं रामं	மானிடனை ராமனை
त्यक्त्वा	விட்டுவிட்டு,
रावणं	ராவணரை
आश्रय	அங்கீகரி;
शोभने	ஸுந்தரீ!
वैदेहि	வைதேஹீ!
अद्यप्रभृति	இது முதல்,
दिव्याङ्गरागा	திவ்யமான பூச்சுடைய வளாய்
दिव्याभरण-भूषिता	திவ்யமான பூஷணங்கள் பூணப்பெற்றவ
सर्वेषां	எல்லா [ளாய்
लोकानां	உலகங்களுக்கும்
ईश्वरी	அரசு செலுத்துகிற
इन्द्रस्य	இந்திரனுக்கு [வளாய்,
शची इव	சசீதேவி போலவும்,
अग्नेः	அக்னிக்கு
स्वाहा देवी यथा	ஸ்வாஹா தேவிபோல
भव	விளங்குவாய். [வும்,

किं ते रामेण वैदेहि कृपणेन गतायुषा। एतदुक्तं च मे वाक्यं यदि त्वं न करिष्यसि ॥
अस्मिन् मुहूर्ते सर्वास्त्वां भक्षयिष्यामहे वयम् ॥ २७ ॥

वैदेहि — வைதேஹீ!
कृपणेन — திக்கற்ற
गतायुषा — கணக்கிடப்பட்ட ஆயுஸ் ஸையுடைய (மானிடனுன)
रामेण — ராமனுல்
ते — உனக்கு
किं — என்ன பயனுண்டு?
उक्तं — சொன்ன
एतत् — இந்த
मे वाक्यं — என் வார்த்தையை
त्वं — நீ
न करिष्यसि यदि — அங்கீகரித்து நடவாம லிருப்பாயாகில்
अस्मिन् मुहूर्ते — இந்த க்ஷணத்தில்
वयं — நாங்கள்
सर्वाः — எல்லோரும்
त्वां च — உன்னையே
भक्षयिष्यामहे — தின்றுவிடுவோம்."

अन्या तु विकटा नाम लम्बमानपयोधरा। अब्रवीत् कुपिता वाक्यं मुष्टिमुद्यम्य गर्जती ॥

तु — இப்போது
विकटा — விகடை
नाम — என்ற
अन्या — வேருெருத்தி
लम्बमानपयोधरा — தொங்கும் முலையுடன் கூடினவளாய்
कुपिता — கோபங்கொண்டு
मुष्टिं — கையை முடக்கி
उद्यम्य — ஓங்கி,
गर्जती — கர்ஜனை செய்துகொண்டு,
सीतां — ஸீதையைப் பார்த்து
अब्रवीत् — பேசினுள்: —

बहून्यप्रतिरुपाणि वचनानि सुदुर्मते। अनुक्रोशान्मृदुत्वाच्च सोढानि तव मैथिलि ॥ २९ ॥

सुदुर्मते — "மதியில்லாத
मैथिलि — மைதிலீ!
तव — உன்னுடைய
अप्रतिरूपाणि — அயுக்தமான
वचनानि — சொற்கள்
बहूनि — பலவும்,
अनुक्रोशात् — கருணையாலும்
मृदुत्वात् — மேன்மைகுணத்தினுலும்,
सोढानि — பொறுத்துக்கொள்ளப் பட்டன.

न च नः कुरुषे वाक्यं हितं कालपुरस्कृतम् ॥ ३० ॥

हितं — ஹிதமானதும்,
कालपुरस्कृतं — காலத்திற்கு ஏற்றும் ஒத்துமிருக்கிற
नः वाक्यं च — எங்கள் பேச்சையும்,
न कुरुषे — ஏற்றுக்கொள்ளாதிருக் கிருய்.

आनीताऽसि समुद्रस्य पारमन्यैर्दुरासदम्। रावणान्तःपुरं घोरं प्रविष्टा चासि मैथिलि ॥

मैथिलि — மைதிலீ!
अन्यैः — பிறரால்
दुरासदं — அடைய முடியாத,
समुद्रस्य — கடலின்
पारं — வேறு கரைக்கு,
आनीता — கொண்டுவரப்பட்டவளாக
असि — இருக்கிருய்;
घोरं — கடுமையான
रावणान्तःपुरं — ராவண அந்தப்புரத்தில்
प्रविष्टा च — புக விடப்பட்டவளாயும்
असि — இருக்கிருய்.

अलमश्रुनिपातेन त्यज शोकमनर्थकम् ॥ ३२ ॥

अश्रुनिपातेन	கண்ணீர் பெருக்கியழு	शोकं	சோகத்தை
अलं	போதும்; [தது	त्यज	(இத்துடன்) ஒழித்து விடு.
अनर्थकं	பயனற்ற		

भज प्रीतिं प्रहर्षं च त्यजैतां नित्यदैन्यताम् ॥ ३३ ॥

एतां	இந்த	प्रीतिं	அன்பையும்
नित्यदैन्यतां	நிரந்தரம் துன்புறுந்தன்	प्रहर्षं च	ஆனந்தத்தையும்
त्यज	விட்டுவிடு; [மையை	भज	ஏற்றுக்கொள்.

सीते राक्षसराजेन सह क्रीड यथासुखम् ॥ ३४ ॥

सीते	ஸீதே!	यथासुखं	கவலையற்று
राक्षसराजेन सह	ராக்ஷஸராஜரோடுகூட	क्रीड	இன்புறுக.

जानासि हि यथा भीरु स्त्रीणां यौवनमध्रुवम् । यावन्न ते व्यतिक्रामेत्तावत् सुखमवाप्नुहि ॥

भीरु	அச்சமுள்ளவளே!	ते	உனக்கு(இளம்பருவம்)
स्त्रीणां	ஸ்திரீகளுடைய	यावत्	எதற்குள்
यौवनं	இளம்பருவம்	न व्यतिक्रामेत्	கழிந்துப்போய்விடவில்
अध्रुवं यथा	நிலையில்லாதது என்று	तावत्	அதற்குள்ளாக[லையோ
जानासि हि	தெரிந்துகொண்டு	सुखं	ஸுகத்தை
	இருக்கிறாய் அல்லவா?	अवाप्नुहि	அடை.

उद्यानानि च रम्याणि पर्वतोपवनानि च । सह राक्षसराजेन चर त्वं मदिरेक्षणे ॥ ३६ ॥

मदिरेक्षणे	கண்ணழகீ!	पर्वतोपवनानि च	மலைகளிலுள்ள உபவனங்களையும்
उद्यानानि च	உத்யானங்களையும்	राक्षसराजेन सह	அரக்கர்கோனோடுகூட
रम्याणि	அழகிய	त्वं चर	நீ நடந்து பார்.

स्त्रीसहस्राणि ते सप्त वशे स्थास्यन्ति सुन्दरि ॥ ३७ ॥

सुन्दरि	ஸுந்தரியே!	स्त्रीसहस्राणि	ஆயிரம் பெண்கள்
ते	உனது	स्थास्यन्ति	கட்டளைப்படி ஏவல் புரியக் காத்துக் கொண்டிருப்பார்கள்.
वशे	ஸ்வாதீனத்தில்		
सप्त	ஏழு		

उत्पाट्य वा ते हृदयं भक्षयिष्यामि मैथिलि । यदि मे व्याहृतं वाक्यं न यथावत् करिष्यसि ॥

मैथिलि	மைதிலீ!	न करिष्यसि यदि	செய்யாதுபோவாயாகி
व्याहृतं	விவரமாகச் சொல்லப்	ते हृदयं	உனது இருதயத்தை[ல்
मे	எனது [பட்ட	वा	நிச்சயமாய்
वाक्यं	பேச்சை	उत्पाट्य	பிளந்து
यथावत्	சொன்னபடி	भक्षयिष्यामि	தின்றுவிடுவேன்''.

ततश्चण्डोदरी नाम राक्षसी क्रूरदर्शना । भ्रामयन्ती महच्छूलमिदं वचनमब्रवीत् ॥ ३९ ॥

ततः	அதன் பின்,
चण्डोदरी	சண்டோதரி
नाम राक्षसी	என்ற அரக்கி,
क्रूरदर्शना	கொடிய பார்வையுடையளவளாய்
महत् शूलं	பெரிய சூலத்தை
भ्रामयन्ती	சுழற்றிக்கொண்டு,
इदं	பின்கண்ட
वचनं	பேச்சை
अब्रवीत्	பேசினாள்.

इमां हरिणलोलाक्षीं त्रासोत्कम्पिपयोधराम् । रावणेन हृतां दृष्ट्वा दौर्हृदो मे महानभूत् ॥

रावणेन	"ராவணரால்
हृतां	கொண்டுவரப்பட்டு
त्रासोत्कम्पि-पयोधरां	பயந்து நடுங்குகிற ஸ்தனங்களையுடைய,
हरिणलोलाक्षीं	மானின் அலையும்கண்களையுடைய
इमां	இவளை
दृष्ट्वा	கண்டு,
मे	எனக்கு
महान्	ஒரு பெரிய
दौर्हृदः	ஆசை
अभूत्	விளைந்தது.

यकृत्प्लीहमथोत्पीडं हृदयं च सबन्धनम् । अन्त्राण्यपि तथा शीर्षं खादेयमिति मे मतिः ॥

यकृत्	ஈரலையும்
प्लीहं	மண்ணீரலையும்,
अथ	அதன்மேல்
उत्पीडं	வழும்பையும்,
सबन्धनं	தசை நரம்போடு
हृदयं च	இருதயத்தையும்,
अन्त्राणि अपि	குடல்களையும்,
तथा शीर्षं	அப்படியேதலையையும்,
खादेयं	கடித்துத் தின்னவேண்டும்
इति	என்பது
मे	என்னுடைய
मतिः	அபேக்ஷை."

ततस्तु प्रघसा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् । कण्ठमस्या नृशंसायाः पीडयाम किमास्यते ॥
निवेद्यतां ततो राज्ञे मानुषी सा मृतेति ह । नात्र कश्चन सन्देहः खादतेति स वक्ष्यति ॥

ततः	அதன்பின்;
प्रघसा नाम	பிரகஸை என்ற
राक्षसी	அரக்கி,
किं	"ஏன்
आस्यते	சும்மாவிருக்கவேண்டும்?
नृशंसायाः	கொடியவளான
अस्याः	இவளுடைய
कण्ठं	மென்னியை
पीडयाम	பிடித்துவிடுவோம்;
ततः	பின்பு
राज्ञे	அரசரிடத்தில்
सा	'அந்த
मानुषी	மனுஷ்யஸ்திரீ
मृता	செத்துப்போனாள்'
इति	என்று
निवेद्यतां	சொல்லவேண்டியது,
तु	அப்போது,
सः	அவர்
खादत	'தின்றுவிடுங்கள்'
इति	என்று
वक्ष्यति	சொல்லுவார்;
अत्र	இதுவிஷயத்தில்
सन्देहः	ஸந்தேஹம்
कश्चन	கொஞ்சமும்
न	இல்லை"
वाक्यं	என்ற பேச்சை
अब्रवीत्	பேசினாள்.
ह	காண்!

ततस्त्वजामुखी नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् । विशस्येमां ततस्सर्वाः समान् कुरुत पीलुकान् ॥
विभजाम ततस्सर्वा विवादो मे न रोचते । पेयमानीयतां क्षिप्रं लेह्यमुच्चावचं बहु ॥ ४५ ॥

ततः	அதன்பின்	विवादः	விவாதம்
अजामुखी नाम	அஜாமுகி என்ற	मे	எனக்கு
राक्षसी तु	ராக்ஷஸியும்,	न रोचते	இஷ்டமில்லை.
इमां	"இவளை	पेयं	குடிக்க மத்யமும்
विशस्य	துண்டம் துண்டமாய்	उच्चावचं	பலவகை
पीलुकान्	இறைச்சிகளை [வெட்டி	लेह्यं	பருகிப்புசிக்கும் துவை
सर्वाः	எல்லோரும்	क्षिप्रं	விரைவில் [யலும்
समान्	ஸமமாக	बहु	வேண்டியமட்டும்
कुरुत	பங்கிடுங்கள்,	आनीयतां	கொண்டுவரப்படட்
सर्वाः	எல்லோரும்	वाक्यं	என்ற சொல்லை [டும்"
विभजाम	பகிருவோம்,	अब्रवीत्	சொன்னாள்.
ततः ततः	முன்னும் பின்னும்		

ततः शूर्पणखा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् । अजामुख्या यदुक्तं हि तदेव मम रोचते ॥
सुरा चानीयतां क्षिप्रं सर्वशोकविनाशिनी । मानुषं मांसमास्वाद्य नृत्यामोऽथ निकुम्भिलाम् ॥

ततः	அதன்பின்	आनीयतां	கொண்டுவரப்படட்
अजामुख्या	"அஜாமுகியால்	मानुषं	மனித [டும்;
यत्	எது	मांसं	மாமிசத்தை
उक्तं	சொல்லப்பட்டதோ,	आस्वाद्य	தின்றுவிட்டு,
तत् एव	அதுவேதான்	अथ	பிறகு
मम हि	எனக்கும்	निकुम्भिलां	நிகும்பிலையில்
रोचते	சம்மதமாக இருக்கிறது;	नृत्यामः	கூத்தாடுவோம்"
सर्वशोक-विनाशिनी	எல்லாக் கவலையையும் ஒழிக்கக்கூடிய	वाक्यं	(என்ற) சொல்லை
सुरा च	கள்ளும்	शूर्पणखा नाम	சூர்பணகை என்ற
क्षिप्रं	விரைவில்	राक्षसी	ராக்ஷஸி
		अब्रवीत्	சொன்னாள்.

एवं संभर्त्स्यमाना सा सीता सुरसुतोपमा । राक्षसीभिर्विरूपाभिर्धैर्यमुत्सृज्य चारुदत् ॥

एवं	இவ்வாறு,	सुरसुतोपमा	தெய்வப்பெண்ணென
विरूपाभिः	பயங்கரமான	सा	அந்த [விளங்கும்
राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால்	सीता च	ஸீதாபிராட்டியும்
संभर्त्स्यमाना	பயமுறுத்தப்படுகிற வளாய்	धैर्यं उत्सृज्य	தைர்யத்தை இழந்து
		अरुदत्	அழுதாள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चतुर्विंशः सर्गः ॥ २५ ॥

आदितः श्लोकाः 12949 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1159

सीताविषादः—ஸீதை மனமுடைதல்

अथ तासां वदन्तीनां परुषं दारुणं बहु । राक्षसीनामसौम्यानां रुरोद जनकात्मजा ॥

तासां	அந்த	वदन्तीनां	மொழிகையில்,
असौम्यानां	விகாரமான	अथ	அப்பொழுது,
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகள்,	जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகள்
परुषं	க்ரூரமாய்	बहु	அதிகமாய்
दारुणं	பயங்கரமாய்	रुरोद	அழுதாள்.

सा स्नापयन्ती विपुलौ स्तनौ नेत्रजलस्रवैः । चिन्तयन्ती न शोकस्य तदान्तमधिगच्छति ॥

सा	அவள்	तदा	அப்பொழுது
विपुलौ स्तनौ	பருத்த ஸ்தனங்களை	शोकस्य	சோகத்தின்
नेत्रजलस्रवैः	கண்ணீர்பெருக்குகளால்	अन्तं	எல்லையை
स्नापयन्ती	நனைப்பவளாய்,	न अधिगच्छति	கண்டறிய முடியாமலிருந்தாள்.
चिन्तयन्ती	சிந்தையற்றவளாய்		

सा वेपमाना पतिता प्रवाते कदली यथा । राक्षसीनां भयत्रस्ता विवर्णवदनाऽभवत् ॥

सा	அவள்	प्रवाते	புயற்காற்றில்
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகளின்	कदली	வாழைமரம்
भयत्रस्ता	மிரட்டலுக்கஞ்சி,	यथा	போல்
वेपमाना	நடுநடுங்கி,	पतिता	புவியில் விழுந்தவளாக
विवर्णवदना	முகநிறமிழந்து,	अभवत्	ஆனாள்.

तस्याः सा दीर्घविपुला वेपन्त्या सीतया तदा । ददृशे कम्पिनी वेणी व्यालीव परिसर्पती ॥

वेपन्त्या	நடுங்கித் துடிநின்ற	सा	அந்த
सीतया	ஸீதையோடேயே	वेणी	தலைப்பின்னல்
तस्याः	அவளுடைய	तदा	அப்பொழுது
दीर्घविपुला	நீண்டகன்றதும்	परिसर्पती	அங்குமிங்குமலைகின்ற
कम्पिनी	அசைந்துகொண்டிருந்ததுமான	व्याली इव	ஸர்ப்பம் போல்
		ददृशे	காணப்பட்டது.

एवमुक्ता तु वैदेही राक्षसीभिर्मनस्विनी । उवाच परमत्रस्ता बाष्पगद्गदया गिरा ॥ ५ ॥

राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால்	मनस्विनी	கற்பில் நிலைநின்ற
एवं	மேற்கூறியவண்ணம்	वैदेही	வைதேஹி
उक्ता	சொல்லப்பட்டவளாய்	बाष्पगद्गदयागिरा	கண்ணீர் தடுக்க தழதழத்த மொழிகொண்டு
परमत्रस्ता	மிக நடுங்கினவளாய்		
तु	ஆயினும்	उवाच	உரைத்தாள்:

न मानुषी राक्षसस्य भार्या भवितुमर्हति । कामं खादत मां सर्वा न करिष्यामि वो वचः ॥

मानुषी	"மனுஷ்யஸ்தீரீ	सर्वाः	எல்லோரும்
राक्षसस्य	ராக்ஷஸனுக்கு	खादत	தின்றுவிடுங்கள்;
भार्या भवितुं	பத்னியாக ஆவதற்கு	वः वचः	உங்கள் வார்த்தையை
न अर्हति	அதிகாரம்பெறவில்லை;	न करिष्यामि	ஏற்றுக்கொள்ள
मां कामं	என்னை இஷ்டப்படி		மாட்டேன்."

सा निःश्वसन्ती दुःखार्ता शोकोपहतचेतना । आर्ता व्यसृजदश्रूणि मैथिली विललाप ह ॥

सा मैथिली	அந்த மைதிலி,	निःश्वसन्ती	பெருமூச்சு விடுபவளாய்
शोकोपहत-चेतना	சோகத்தால் சிதையுண்ட சிந்தையளாய்	अश्रूणि	கண்ணீர்களை
		व्यसृजत्	பெருக்கினாள்,
दुःखार्ता	துக்கம் மேலிட்டு	विललाप	புலம்பிப்பிதற்றினாள்.
आर्ता	நெஞ்சங்கரைந்தவளாய்	ह	கஷ்டம்!

लोकप्रवादः सत्योऽयं पण्डितैः समुदाहृतः । अकाले दुर्लभो मृत्युः स्त्रिया वा पुरुषस्य वा ॥
यत्राहमेवं क्रूराभी राक्षसीभिरिहार्दिता । जीवामि हीना रामेण मुहूर्तमपि दुःखिता ॥ ॥

स्त्रियाः वा	"பெண்ணுக்காகட்டும்	राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால்,
पुरुषस्य वा	ஆணுக்காகட்டும்,	एवं	இவ்வாறு
अकाले	விதித்த காலமில்லாக் [காலத்தில்,	अर्दिता	புண்படுத்தப்பட்டு
मृत्युः	மரணம்	दुःखिता	துக்கப்படுபவளாயும்
दुर्लभः	துர்லபம், (என்று)	रामेण हीना	ஸ்ரீராமரைவிட்டுப் பிரிக்கப்பட்டவளாயும்
पण्डितैः	தெரிந்தவர்களால்		
समुदाहृतः	எடுத்துக்கூறப்பட்ட		
अयं लोकप्रवादः	இந்த லோகவதந்தி	अपि	இருந்தும்,
सत्यः	ஸத்யம்	इह मुहूर्तं	இந்தக் காலத்திலும்
यत्र	ஆகையால்தான்	अहं	நான்
क्रूराभिः	கொடிய	जीवामि	உயிருடனிருக்கிறேன்."

सा राक्षसीमध्यगता सीता सुरसुतोपमा । न शर्म लेभे दुःखार्ता रावणेन च तर्जिता ॥

राक्षसीमध्यगता	ராக்ஷஸிகளின் நடுவில் அகப்பட்டுக் கொண்டு	सुरसुतोपमा	தெய்வப்பெண்ணென [விளங்கும்
		सा	அந்த
		सीता	ஸீதாப்பிராட்டியார்
रावणेन	ராவணனால்	शर्म	ரக்ஷணையை
तर्जिता	பயமுறுத்தப்பட்டு	च	இன்னும்
दुःखार्ता	துயரப்படும்	न लेभे	அறியாமலிருந்தாள்.

वेपते स्माधिकं सीता विशन्तीवाङ्गमात्मनः । वने यूथपरिभ्रष्टा मृगी कोकैरिवार्दिता ॥

वने	காட்டில்	सीता	ஸீதை
यूथपरिभ्रष्टा	இனத்தினின்றும் பிரிக்கப்பட்டு	आत्मनः अङ्गं	தனது அங்கத்தினுள்
		विशन्ती इव	குமுங்கினவளாய் போலவே
कोकैः	செந்நாய்களால்		
अर्दिता	வருத்தப்பட்ட,	अधिकं	பொறுக்கமுடியாதவண் [ணமாய்
मृगी इव	மான்பேடுபோல்	वेपते स्म	நடுங்கினாள்.

सा त्वशोकस्य विपुलां शाखामालम्ब्य पुष्पिताम्। चिन्तयामास शोकेन भर्तारं भग्नमानसा॥

शोकेन	சோகத்தால்	विपुलां पुष्पितां	தழைத்துபுஷ்பித்திருந்த
भग्नमानसा	மனமிடிந்தவளான	शाखां	ஒரு கிளையை
सा	அவள்	आलम्ब्य	பிடித்துக்கொண்டு
तु	இந்த ஸந்தர்ப்பத்தில்	भर्तारं	பிராணநாதனை
अशोकस्य	அசோக மரத்தின்	चिन्तयामास	நினைத்தாள்.

हा रामेति च दुःखार्ता हा पुनर्लक्ष्मणेति च। हा श्वश्रु मम कौसल्ये हा सुमित्रेति भामिनी॥
एषाऽल्पपुण्या कृपणा विनशिष्याम्यनाथवत्। समुद्रमध्ये नौः पूर्णा वायुवेगैरिवाहता॥
भर्तारं तमपश्यन्ती राक्षसीवशमागता। सीदामि खलु शोकेन कूलं तोयहतं यथा॥
तं पद्मदलपत्राक्षं सिंहविक्रान्तगामिनम्। धन्याः पश्यन्ति मे नाथं कृतज्ञं प्रियवादिनम्॥
सर्वथा तेन हीनाया रामेण विदितात्मना। तीक्ष्णं विषमिवास्वाद्य दुर्लभं मम जीवितम्॥
कीदृशं तु मया पापं पुरा जन्मान्तरे कृतम्। येनेदं प्राप्यते दुःखं मया घोरं सुदारुणम्॥
जीवितं त्यक्तुमिच्छामि शोकेन महता वृता। राक्षसीभिश्च रक्षन्त्या रामो नासाद्यते मया॥
धिगस्तु खलु मानुष्यं धिगस्तु परवश्यताम्। न शक्यं यत् परित्यक्तुमात्मच्छन्देन जीवितम्॥

भामिनी	தையலாள்,
हा राम इति च	ஓ! ராம! என்றும்
हा लक्ष्मण इति च	ஓ! லக்ஷ்மணா! என்றும்
मम	எனது
श्वश्रु	மாமியாரான
हा कौसल्ये	ஓ! கௌஸல்யாரே!
हा सुमित्रे	ஓ! ஸுமித்ரையாரே!
इति	என்றும்
अल्पपुण्या	"பாக்கியஹீனையாய்
कृपणा	இன்னது செய்கிற தென்று தெரியாதிருக்கிற
एषा	இந்த நான்
समुद्रमध्ये	நடுக்கடலில்
वायुवेगैः	வாயுவேகங்களால்
आहता	அலைக்கப்பட்ட
पूर्णा	நிறைந்த
नौः इव	கப்பல்போல்,
अनाथवत्	அநாதையாக
विनशिष्यामि	இதோ அழிவுறப் போகிறேன்;
भर्तारं तं	பர்த்தாவான அவரை
अपश्यन्ती	காணமுடியாதவளாய்
राक्षसीवशं	ராக்ஷஸிகள் ஆளுகைக்கு
आगता	உள்ளாக்கப்பட்டவளாய்
तोयहतं	வெள்ளத்தால் மோதப்பட்டு இடியும்
कूलं यथा	கரைப்போல்,
शोकेन	சோகத்தால்
सीदामि खलु	வருந்துகின்றேன்;
पद्मदलपत्राक्षं	தாமரையின் மலர்ந்த இதழ்போன்ற கண்களையுடைய
सिंहविक्रान्तगामिनं	ஸிமஹம்போல் வீரங்கொண்ட நடையுற்ற
कृतज्ञं	கிருதக்ஞரும் [வரும்
प्रियवादिनं	இன்சொல்சொல்பவரும்
मे नाथं	எனது நாதருமான
तं	அவரை
धन्याः	நற்றவமுற்றவர்கள்
पश्यन्ति	கண்டுகளிக்கின்றார்கள்;
तीक्ष्णं विषं	கொடிய விஷத்தை
आस्वाद्य इव	உட்கொண்டுமிருப்பது போல்,
विदितात्मना	ஸர்வஸாக்ஷியான

तेन रामेण	அந்த ராமனை விட்டு	रामः	ஸ்ரீராமர்
हीनाया:	விலக்கிப் பிரிக்கப்பட்ட	न आसाद्यते	காணப்பெறமுடியாது;
मम	என்	महता शोकेन	பெரும் சோகத்தால்
जीवितं	பிராணனிருப்பது,	वृता च	வருந்துபவர்களாக
सर्वथा	மிக்க	जीवितं	பிராணனை [இருப்பதால்
दुर्लभं	வியக்கத்தக்கது;	त्यक्तुं	இழக்க
पुरा	முன்	इच्छामि	நினைக்கிறேன்;
जन्मान्तरे	ஜன்மாந்த்ரத்தில்	मानुष्यं	மானிடப்பிறவி
कीदृशं पापं	எப்படிப்பட்ட பாபம்	धिक्	இழிவாக
मया	என்னால்	अस्तु खलु	இருக்கிறதல்லவா?
कृतं तु	செய்யப்பட்டதோ!	तु	அதிலும்
येन	ஆகவேதான்,	परवश्यता	பராதீனம்
घोरं	கொடுமைகொண்டு	धिक् अस्तु	மிகவும் இழிந்தது;
सुदारुणं	மிக வருத்துகின்ற	यत्	ஏனென்றால்
इदं दुःखं	இந்த துயரம்	आत्मच्छन्देन	பிறர் அனுமதியின்றி,
मया	என்னால்	जीवितं	பிராணனை [தானாகவே
प्राप्यते	அனுபவிக்கப்படுகிறது;	परित्यक्तुं	விடவும்
राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால்	न शक्यं	அதிகாரமில்லை'' என்று
रक्ष्यन्त्या	காக்கப்பட்ட	पुनः	பல்வாறாய்
मया	என்னால்	दुःखार्ता	துக்கித்து நொந்தாள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चविंशः सर्गः ॥ २५ ॥

आदितः श्लोकाः 12969 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1179

षड्विंशः सर्गः—இருபத்தாறுவது ஸர்க்கம். ॥ २६ ॥

आत्महत्यानिश्चयः—உயிரை மாய்த்துக்கொள்ளத் தீர்மானித்தல்.

प्रसक्ताश्रुमुखीत्येवं ब्रुवन्ती जनकात्मजा। अधोमुखमुखी बाला विलप्तुमुपचक्रमे॥ १ ॥
उन्मत्तेव प्रमत्तेव भ्रान्तचित्तेव शोचती। उपावृत्ता किशोरीव विवेष्टन्ती महीतले॥ २ ॥

अधोमुखमुखी	தலையைக் கவிழ்த்துக் கொண்டு	भ्रान्तचित्ता इव	பிரமித்தவள் போலும்
प्रसक्ताश्रुमुखी	கண்ணீர் சொரிகின்ற	शोचती	வருந்தி
एवं	இவ்வாறு [முகத்தோடு	महीतले	புவியில்
बाला	அவிவேகமாய்	उपावृत्ता	சிரமம்போக்கிக் கொள்ளப்புரளுகிற
ब्रुवन्ती	பிதற்றிய	किशोरी इव	பெண்குதிரைப் போல்,
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகள்,	विवेष्टन्ती	விழுந்து புரண்டு.
उन्मत्ता इव	பித்தேறியவள் போலும்	इति	பின்வருமாறும்
प्रमत्ता इव	புத்தி பிசகியவள் போலும்	विलप्तुं	புலம்பிப்பிதற்ற
		उपचक्रमे	தொடங்கினாள்:—

राघवस्य प्रमत्तस्य रक्षसा कामरूपिणा । रावणेन प्रमथ्याहमानीता क्रोशती बलात् ॥

राघवस्य	"ஸ்ரீராகவருக்கு
प्रमत्तस्य	தெரியாத சமயத்தில்
कामरूपिणा	சமயத்திற்கேற்ற ரூபமெடுக்கவல்ல
रक्षसा	அரக்கனான
रावणेन	ராவணனால்
प्रमथ्य	துன்புறுத்தப்பட்டு
बलात्	வலிந்து
क्रोशती	கதறக்கதற,
अहं	நான்
आनीता	தூக்கிக்கொண்டு வரப்பட்டேன்.

राक्षसीवशमापन्ना भर्त्स्यमाना सुदारुणम् । चिन्तयन्ती सुदुःखार्ता नाहं जीवितुमुत्सहे ॥

राक्षसीवशं	ராக்ஷஸிகளின் ஆளுகைக்கு
आपन्ना	உள்ளாக்கப்பட்டு
सुदारुणं	மிகக் கடுமையாக
भर्त्स्यमाना	வெருட்டப்பட்டவளாய்
सुदुःखार्ता	துக்கத்தில் மூழ்கி
चिन्तयन्ती	மனவேதனைப்படும்
अहं	நான்
जीवितुं	உயிருடனிருக்க
न उत्सहे	மாட்டேன்.

न हि मे जीवितैरर्थो नैवार्थैर्न च भूषणैः । वसन्त्या राक्षसीमध्ये विना रामं महारथम् ॥

महारथं	மஹாரதரான
रामं	ஸ்ரீராமரை
विना	விட்டுப்பிரிந்து,
राक्षसीमध्ये	ராக்ஷஸிகளிடையில்
वसन्त्याः	சிக்கிக்கொண்ட
मे	எனக்கு
जीवितैः	உயிர்வாழ்க்கைகளால்
अर्थः हि	ஆகவேண்டிய காரியம் எதுவும்
न	இல்லை;
अर्थैः एव	செல்வங்களாலும்
न	இல்லை;
भूषणैः च	ஆபரணங்களாலும்
न	இல்லை.

अश्मसारमिदं नूनमथवाऽप्यजरामरम् । हृदयं मम येनेदं न दुःखेनावशीर्यते ॥ ६ ॥

मम	எனது
इदं हृदयं	இந்த ஹிருதயம்
अश्मसारं	உறுதியான கற்பாறை
अथवा	அல்லது [யோ ?
अजरामरं	சிதைவற்ற தன்மையை சாச்வதமாய் பெற்றுள்ளதோ ?
नूनं	என்னவோ ?
येन	இப்படியிருப்பதால் தான்
दुःखेन अपि	துயரத்தோடிருந்தும்
इदं	இது
न अवशीर्यते	பிளவுபடாமலிருக்கிறது.

धिङ्मामनार्यामसतीं याऽहं तेन विनाकृता । मुहूर्तमपि रक्षामि जीवितं पापजीविता ॥

असतीं	பாதிவிருத்யக்குறைவு உண்டானவளான
अनार्यां	பெருமையிழந்தவளான
मां	என்னை
धिक्	ஒழித்துக்கொள்ள வேண்டும்;
अपि	அப்படியிருந்தும்
या अहं	எந்த அந்த நான்
तेन	அவரோடு
विनाकृता	இல்லாமல் பிரிக்கப்பட்டவளாய்,
पापजीविता	பாபஜீவியாக
मुहूर्तं	ஒரு முகூர்த்தமாவது
जीवितं	பிராணனை
रक्षामि	விடாது வைத்திருக்கிறேன்;

का च मे जीविते श्रद्धा सुखे वा तं प्रियं विना। भर्तारं सागरान्ताया वसुधायाः प्रियंवदम्॥

सागरान्तायाः	கடல் சூழ்ந்த
वसुधायाः	பூமிக்கே
भर्तारं	தனியரசும் [மான
प्रियंवदं	இன்சொல் புரிபவரு
तं प्रियं च	அந்தபிராணநாதனையே
विना	விட்டுப் பிரிந்தபின்,
मे	எனக்கு
जीविते	உயிர்வாழ்க்கையிலாயி னும்
सुखे वा	தேஹ ஸம்ரக்ஷணயி
श्रद्धा	சிரத்தை [லாயினும்
का	ஏது?

भिद्यतां भक्ष्यतां वाऽपि शरीरं विसृजाम्यहम्। न चाप्यहं चिरं दुःखं सहेयं प्रियवर्जिता॥

भिद्यतां	வெட்டிப்போகட்டும்
अपि वा	அல்லது
भक्ष्यतां	விழுங்கிப்போகட்டும்,
अपि च	எப்படியாவது
अहं	நான்
शरीरं	சரீரத்தை
विसृजामि	ஒழித்துவிடவே போ
अहं	நான் [கிறேன்;
प्रियवर्जिता	கணவனைவிட்டுப் பிரிந்
दुःखं	துக்கத்தை [தவளாய்
चिरं	நெடுங்காலம்
न सहेयम्	பொறுத்துய்யேன்.

चरणेनापि सव्येन न स्पृशेयं निशाचरम्। रावणं किं पुनरहं कामयेयं विगर्हितम्॥

विगर्हितं निशाचरं	அல்ப திருடனான
रावणं	ராவணனை,
सव्येन	இடது
चरणेन अपि	காலினாலும்,
अहं न स्पृशेयं	நான் தொடமாட்டேன்;
कामयेयं- किं पुनः	ஒரு பொருளாய் பாராட்டுவேனென்பது என்றைக்கேனுமுண்டோ?

प्रत्याख्यातं न जानाति नात्मानं नात्मनः कुलम्। यो नृशंसस्वभावेन मां प्रार्थयितुमिच्छति

यः	எவன்
नृशंसस्वभावेन	குரூரஸ்வ்பாவத்தால்
मां	என்னை
प्रार्थयितुं	மனையாட்டியாகப்பெற பிரார்த்திக்கவும்
इच्छति	துணிகிருனே அவன்
प्रत्याख्यातं	இகழ்ந்து நிராகரித்த தையும்
न जानाति	உணர்கின்றிலன்;
आत्मानं न	தன் நிலையையுமில்லை;
आत्मनः कुलं न	தனது குலத்தையுமில்லை.

छिन्ना भिन्ना विभक्ता वा दीप्ते वाग्नौ प्रदीपिता। रावणं नोपतिष्ठेयं किं प्रलापेन वश्चिरम्॥

छिन्ना	செதுக்கப்பட்டவளாக வாவது,
भिन्ना	பிளக்கப்பட்டவளாக வாவது,
विभक्ता	வெட்டப்பட்டவளாக
वा	அல்லது [வாவது
दीप्ते	மூண்டெரிகின்ற
अग्नौ	தீயில்
प्रदीपिता	எரிக்கப்பட்டவளாக வாவது;
वा	எப்படியானபோதிலும்
रावणं	ராவணனை
न उपतिष्ठेयं	நான் கண்ணெடுத்தும்
चिरं	நீண்ட [பாரேன்;
प्रलापेन वः	புலம்பலால் உங்களுக்கு
किं	என்ன பயன்?

ख्यातः प्राज्ञः कृतज्ञश्च सानुक्रोशश्च राघवः । सद्वृत्तो निरनुक्रोशः शङ्के मद्भाग्यसंक्षयात् ॥

राघवः	ஸ்ரீராகவர்
प्राज्ञः	ப்ராக்ஞராயும்
कृतज्ञः	க்ருதக்ஞராயும்
सानुक्रोशः	விசனமாயிருப்பவரை பராமரிப்பவராயும்
सद्वृत्तः	ஸுசீலராயும்
ख्यातः च	ப்ரஸித்தி பெற்றவராயும் இருந்தும்
मद्भाग्यसंक्षयात्	எனது புண்யகேட்டினால்
निरनुक्रोशः	பரிதாபப்படாதவராக ஆயினரோவென
शङ्के	நினைக்கிறேன்.

राक्षसानां सहस्राणि जनस्थाने चतुर्दश । येनैकेन निरस्तानि स मां किं नाभिपद्यते ॥

जनस्थाने	ஜனஸ்தானத்தில்
येन	எவரால்
एकेन	ஒருவராய்
राक्षसानां	அரக்கர்களுடைய
चतुर्दशसहस्राणि	பதினான்கு ஆயிரங்களும்
निरस्तानि	வேரோடழிக்கப்பட்டார்களோ
सः	அவர்
मां	என்னை
किं	ஏன்
न अभिपद्यते	காப்பாற்றாதிருக்கிறார்?

निरुद्धा रावणेनाहमल्पवीर्येण रक्षसा । समर्थः खलु मे भर्ता रावणं हन्तुमाहवे ॥ २५ ॥

अल्पवीर्येण	அல்பவீர்யனான
रावणेन रक्षसा	ராவண ராக்ஷஸனால்
अहं	நான்
निरुद्धा	காவலில் வைக்கப்பட்டிருக்கிறேன்;
रावणं	ராவணனை
आहवे	யுத்தத்தில்
हन्तुं	கொல்ல
मे भर्ता	எனது கணவன்
समर्थः	ஸமர்த்தன் (என்பதில்)
खलु	ஐயமில்லை.

विराधो दण्डकारण्ये येन राक्षसपुङ्गवः । रणे रामेण निहतः स मां किं नाभिपद्यते ॥

दण्डकारण्ये	தண்டகாரண்யத்தில்,
विराधः	விராதனென்ற
राक्षसपुङ्गवः	ராக்ஷஸபுங்கவன்,
येन रामेण	எந்த ஸ்ரீராமரால்
रणे	போரில்
निहतः	கொல்லப்பட்டானோ
सः मां	அவர், என்னை
किं	ஏன்
न अभिपद्यते	வந்து மீட்காமலிருக்கிறார்?

कामं मध्ये समुद्रस्य लङ्केयं दुष्प्रधर्षणा । न तु राघवबाणानां गतिरोधो भविष्यति ॥

इयं लङ्का	இந்த லங்கை
समुद्रस्य	கடலின்
मध्ये	நடுவில்,
दुष्प्रधर्षणा	பிறர் புகுந்து அழிக்கவொண்ணாததென்பது
कामं तु	உண்மையே ஆகிலும்
राघवबाणानां	ஸ்ரீராமருடைய பாணங்களின்
गतिरोधः	கதிக்குத் தடையாக
न भविष्यति	ஆகாதே!

किं नु तत्कारणं येन रामो दृढपराक्रमः । रक्षसाऽपहृतां भार्यामिष्टां नाभ्यवपद्यते ॥१८॥

दृढपराक्रमः	திடமான பராக்கிரமம் படைத்த
रामः	ஸ்ரீராமர்
रक्षसा	அரக்கனால்
अपहृतां	அபஹரிக்கப்பட்ட
इष्टां भार्यां	இஷ்ட பாரியையை
येन	எந்தக் காரணத்தால்
न अभ्यवपद्यते	வந்து மீட்காதிருக்கின்றாரோ,
तत्कारणं	அந்தக் காரணம்
किं नु	யாதாகுமோ?

इहस्थां मां न जानीते शङ्के लक्ष्मणपूर्वजः । जानन्नपि हि तेजस्वी धर्षणं मर्षयिष्यति ॥

लक्ष्मणपूर्वजः	லக்ஷ்மணர் தமயனான
तेजस्वी	மஹா பராக்கிரமசாலி,
मां इहस्थां	என்னை இங்கிருப்பவளா
न जानीते	அறிந்திலர்(என்று) [க
शङ्के	எண்ணுகிறேன்;
जानन् हि	அறிந்தனரேயாகில்
धर्षणं	தௌர்ஜன்யத்தை
अपि मर्षयिष्यति	க்ஷமிப்பாரா? என்ன?

हृतेति योऽभिगत्वा मां राघवाय निवेदयेत् । गृध्रराजोपि स रणे रावणेन निपातितः ॥

यः	எவர்
मां	என்னைப்பற்றி
रावणेन	ராவணனால்
हृता	தூக்கிக்கொண்டு போகப்பட்டாள்
इति	என்பதை,
राघवाय	ஸ்ரீராகவருக்கு
अभिगत्वा	ஓடிச்சென்று
निवेदयेत्	விண்ணப்பம் செய்வாரோ,
सः गृध्रराजः अपि	அந்தக் கழுகரசரும்
रणे	யுத்தத்தில்
निपातितः	அடிக்கப்பட்டு வீழ்த்தப்பட்டார்.

कृतं कर्म महत्तेन मां तथाऽभ्यवपद्यता । तिष्ठता रावणद्वन्द्वे वृद्धेनापि जटायुषा ॥ २१॥

तेन	அந்த
जटायुषा	ஜடாயுவால்
वृद्धेन अपि	விருத்தராகவிருந்தும்
मां	எனக்கு
तिष्ठता	உதவி புரிபவராய்,
रावणद्वन्द्वे	ராவணனோடு த்வந்த்வயுத்தத்தில்
अभ्यवपद्यता	தோல்வியடைந்தவராய்
तथा	ஆனபோதிலும்
महत् कर्म	மஹத்தான செயல்
कृतम्	செய்யப்பட்டது.

यदि मामिह जानीयाद्वर्तमानां स राघवः । अद्य बाणैरभिक्रुद्धः कुर्याल्लोकमराक्षसम् ॥
विधमेच्च पुरीं लङ्कां शोषयेच्च महोदधिम् । रावणस्य च नीचस्य कीर्तिं नाम च नाशयेत् ॥

सः राघवः	அந்த ஸ்ரீராகவர்
मां	என்னை
इह वर्तमानां	இங்கு இருப்பவளாக
जानीयात् यदि	அறிவார் ஆகில்,
अद्य	இப்பொழுதே
अभिक्रुद्धः	மிகச் சினங்கொண்ட
बाणैः	பாணங்களால் [வராய்,
लोकं	உலகத்தை
अराक्षसं	ராக்ஷஸப்பூண்டே இல்லாதபடி
कुर्यात्	செய்துவிடுவார்;
लङ्कां पुरीं च	லங்கா நகரத்தையும்
विधमेत्	ஊதிவிடுவார்;
महोदधिं च	கடலையும்
शोषयेत्	நீர்வற்றியுலரச்செய்
नीचस्य	நீசனான [வார்;
रावणस्य	ராவணனுடைய
कीर्तिं च	கீர்த்தியையும்
नाम च	பேரையும்
नाशयेत्	நாசம்பண்ணிவிடுவார்.

ततो निहतनाथानां राक्षसीनां गृहे गृहे । यथाऽहमेवं रुदती तथा भूयो न संशयः ॥२४॥

ततः	அதன்மேல்,
यथा	எப்படி
एवं अहं	இவ்விதம் நான்
रुदती	அழுதுகொண்டிருக்கிறேனோ,
गृहे गृहे	வீடுகள்தோறும்
निहतनाथानां	நாயகர்களையிழந்த
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகளுக்கு
तथा	அவ்வண்ணமே ஏற்படும்;
भूयः	அதற்கதிகமாயுமேற்
न संशयः	சந்தேகமில்லை. [படும்;

अन्विष्य रक्षसां लङ्कां कुर्याद्रामः सलक्ष्मणः। न हि ताभ्यां रिपुर्दृष्टो मुहूर्तमपि जीवति॥

सलक्ष्मणः	லக்ஷ்மணரோடு கூடிய
रामः	ஸ்ரீராமர்,
रक्षसां	ராக்ஷஸர்களின்
लङ्कां अन्विष्य	லங்கையைதேடிக்கண்டு
कुर्यात्	சிதைப்பார்;
ताभ्यां	அவர்களால்
दृष्टः	கண்டுகொள்ளப்பட்ட
रिपुः	பகைவன்
मुहूर्तं अपि	கணப்பொழுதேனும்
न जीवति	உயிருடனிருக்கமாட்டான்;
हि	ஸந்தேஹமேயில்லை.

चिताधूमाकुलपथा गृध्रमण्डलसंकुला। अचिरेणैव लङ्केयं श्मशानसदृशी भवेत्॥ २६॥

अचिरेण एव	விரைவிலேயே,
इयं लङ्का	இந்த லங்கை
चिताधूमाकुलपथा	சிதைகளின்புகை சூழ்ந்த தெருக்களுள்ளதாய்
गृध्रमण्डलसंकुला	கழுகுக்கூட்டங்கள் நிறைந்து
श्मशानसदृशी	சுடலைக்கு சமமாக
भवेत्	முடியப்போகின்றது.

अचिरेणैव कालेन प्राप्स्याम्येव मनोरथम्। दुष्प्रस्थानोऽयमाख्याति सर्वेषां वो विपर्ययम्॥

अचिरेण	ஸ்வல்ப
कालेन एव	காலத்திற்குள்ளாகவே
मनोरथं	கோரிக்கையை
प्राप्स्यामि एव	அடையவே போகிறேன்;
अयं	இந்த
दुष्प्रस्तानः	துர்நடத்தை
वः	உங்கள்
सर्वेषां	எல்லோருக்கும்
विपर्ययं	விபரீதத்தை
आख्याति	தெரிவிக்கிறது.

यादृशानीह दृश्यन्ते लङ्कायामशुभानि वै। अचिरेणैव कालेन भविष्यति हतप्रभा॥

अचिरेण	சிறிது
कालेन एव	காலத்திற்குள்ளாகவே
हतप्रभा	திரு அழிந்ததாக
भविष्यति वै	ஆகப்போகிறது;
इह	இப்பொழுது
यादृशानि	அதற்கு வேண்டிய
अशुभानि लङ्कायां	தீக்குறிகள்லங்கையில்
दृश्यन्ते	தென்படுகின்றன.

नूनं लङ्कां हते पापे रावणे राक्षसाधमे। शोषं यास्यति दुर्धर्षा प्रमदा विधवा यथा॥

पापे	மஹாபாபியும்
राक्षसाधमे	ராக்ஷஸாதமனுமான
रावणे	ராவணன்
हते	முடிந்தானென்ற போதே,
दुर्धर्षा	இறுமாப்புக்கொண்ட
लङ्का	லங்கை,
विधवा प्रमदा यथा	கணவனை இழந்த கைம்பெண்போல்
शोषं	உலர்வை (அழகு குலைதலை)
नूनं	உடனே
यास्यति	அடையப்போகிறது.

पुण्योत्सवसमृद्धा च नष्टभर्त्री सराक्षसा। भविष्यति पुरी लङ्का नष्टभर्त्री यथाऽङ्गना॥

पुण्योत्सवसमृद्धा	புண்யோத்ஸவங்கள்ஸமிருத்தியாய் விளங்கும்
सराक्षसा	ராக்ஷஸர்களோடு கூடிய
लङ्का पुरी च	லங்கை நகரமும்,
नष्टभर्त्री	கணவனிறந்த
अङ्गना यथा	காந்தைபோல்,
नष्टभर्त्री	தலைவனை இழந்ததாய்
भविष्यति	ஆகப்போகிறது.

नूनं राक्षसकन्यानां रुदन्तीनां गृहे गृहे । श्रोष्यामि न चिरादेव दुःखार्तानामिह ध्वनिम् ॥

इह न चिरात् एव	இங்கு சீக்கிரத்திலே
नूनं	நிச்சயமாய், [தானே
गृहे गृहे	வீடுகள்தோறும்
दुःखार्तानां	துயரமுற்று வருந்தி
रुदन्तीनां	புலம்பியழுகின்ற
राक्षसकन्यानां	ராக்ஷஸஸ்திரீகளின்
ध्वनिं	கூக்குரலை
श्रोष्यामि	கேட்கப்போகிறேன்.

सान्धकारा हतद्योता हतराक्षसपुङ्गवा । भविष्यति पुरी लङ्का निर्दग्धा रामसायकैः ॥
यदि नाम स शूरो मां रामो रक्तान्तलोचनः । जानीयाद्वर्तमानां हि रावणस्य निवेशने ॥

शूरः	சௌர்யமுடையவரும்
रक्तान्तलोचनः	செவ்வரியோடியகடைக்கண்களையுடையவரு
स रामः	அந்த ஸ்ரீராமர், [மான
मां	என்னை
रावणस्य	ராவணனுடைய
निवेशने	வீட்டில்
वर्तमानां	உயிருடனிருப்பவளாக
जानीयात् यदि नाम	அறிவாரேயாகில்,
लङ्का पुरी	இலங்கைநகர்
रामसायकैः	ஸ்ரீராமபாணங்களால்
निर्दग्धा	எரிக்கப்பட்டு
हतद्योता	ஒளி குலைந்து
सान्धकारा	இருளெழுந்து
हतराक्षसपुङ्गवा हि	ராக்ஷஸபுங்கவர்களை இழந்ததாகவும்
भविष्यति	ஆகும்.

अनेन तु नृशंसेन रावणेनाधमेन मे । समयो यस्तु निर्दिष्टस्तस्य कालोऽयमागतः ॥

अनेन नृशंसेन	இந்த கொடிய
अधमेन रावणेन	நீசனான ராவணனால்
निर्दिष्टः	ஏற்படுத்தப்பட்ட
समयः	கெடுவு,
यः तु	எதுவோ
तस्य कालः	அதற்கு ஒத்த வேளை
अयं तु	இதோ
आगतः	கிட்டிக்கொண்டது.

अकार्यं ये न जानन्ति नैर्ऋताः पापचारिणः । अधर्मात्तु महोत्पातो भविष्यति हि साम्प्रतम् ॥

पापचारिणः	பாபத்தொழில் புரியும்
नैर्ऋताः	அரக்கர்கள்
ये	எவர்களோ அவர்கள்
अकार्यं	தோஷத்தொழிலென
न जानन्ति	எண்ணாமல் செய்து வருகிறார்கள்;
अधर्मात्	அதர்மத்துக்குப்பயனாக
साम्प्रतं	உரியதாய்,தகுந்தபடியே
महोत्पातः तु	நகரத்தாரெல்லோருக்குமே விபத்து
हि	நிச்சயமாய்
भविष्यति	விளையப்போகிறது.

नैते धर्मं विजानन्ति राक्षसाः पिशिताशनाः । ध्रुवं मां प्रातराशार्थे राक्षसः कल्पयिष्यति ॥

पिशिताशनाः	ஊன் தின்னிகளான
एते राक्षसाः	இந்த அரக்கர்கள்
धर्मं	தர்மத்தின் பலனை
न जानन्ति	மனதில் பற்றவிடாதிருந்து வருகிறார்கள்;
मां	என்னை
प्रातराशार्थे	காலைத்தீனிக்கு
राक्षसः	ராக்ஷஸன்
कल्पयिष्यति	ஆளாக்குவான்;
ध्रुवं	இது நிச்சயம்.

साऽहं कथं करिष्यामि तं विना प्रियदर्शनम्। रामं रक्तान्तनयनमपश्यन्ती सुदुःखिता॥

रक्तान्तनयनं	சிவந்தகடைக்கண்களை யுடைய	विना	பிரிந்து
प्रियदर्शनं	கண்ணுக்கினியகாட்சி யைத்தரும்	अपश्यन्ती	காணப்பெருதவளாய்
तं रामं	அந்த ஸ்ரீராமரை,	सुदुःखिता	மிகவும் துயரப்படும்
		सा अहं	அந்த நான்
		कथं करिष्यामि	ஏது செய்வேன்?

यदि कश्चित् प्रदाता मे विषस्याद्य भवेदिह। क्षिप्रं वैवस्वतं देवं पश्येयं पतिना विना॥

अद्य	இப்பொழுது	प्रदाता	கொடையாளியாய்
कश्चित्	யாவனேனுமொருவன்	इह भवेत् यदि	இங்கு வாய்ப்பானுகில்
पतिना विना	பர்த்தாவோடுஇல்லாத	क्षिप्रं	அக்கணமே,
मे	எனக்கு	वैवस्वतं देवं	வைவஸ்வத தேவரை
विषस्य	விஷத்தின்	पश्येयं	நான் போய்க்காண்பேன்.

नाजानाज्जीवतीं रामः स मां भरतपूर्वजः। जानन्तौ तौ न कुर्यातां नोर्व्यां हि मम मार्गणम्॥

भरतपूर्वजः	பரதருக்கு முன்பிறந்த	जानन्तौ हि	அறிந்தவர்களாகில்
सः रामः	அந்த ஸ்ரீராமர்,	उर्व्यां	பூமியில்
मां	என்னை	मम	எனது
जीवतीं	உயிருடனிருப்பவளாக	मार्गणं	தேடிக்கண்டுபிடித்தலில்
न अजानात्	அறியாதிருக்கிருர்;	न कुर्यातां न	முயற்சி செய்யாதிரார் கள்.
तौ	அவ்விருவர்கள்		

नूनं ममैव शोकेन स वीरो लक्ष्मणाग्रजः। देवलोकमितो यातस्त्यक्त्वा देहं महीतले॥

लक्ष्मणाग्रजः	லக்ஷ்மணருக்கு முன் [பிறந்த	त्यक्त्वा	விட்டு,
स वीरः	அந்த வீரர்,	इतः	இங்கிருந்து
मम शोकेन एव	எனது துக்கத்தாலேயே	देवलोकं	ஸ்வர்க்க லோகத்தை
महीतले	பூமியில்	यातः	அடைந்தார்
देहं	தேஹத்தை	नूनं	போலும்.

धन्या देवाः सगन्धर्वाः सिद्धाश्च परमर्षयः। मम पश्यन्ति ये नाथं रामं राजीवलोचनम्॥

मम नाथं	எனது நாதனும்	सिद्धाश्च	ஸித்தர்களும்
राजीवलोचनं	செந்தாமரைக் கண்ண [னுமான	परमर्षयः	சிறந்த மஹர்ஷிகளும்
रामं	ஸ்ரீராமரை	ये धन्याः	"என்ன புண்ணியரோ" என
देवाः	தேவர்களும்		
सगन्धर्वाः	கந்தர்வர்களோடுகூடிய	पश्यन्ति	கண்டு களிக்கிருர்கள்.

अथवा न हि तस्यार्थो धर्मकामस्य धीमतः। मया रामस्य राजर्षेर्भार्यया परमात्मनः॥

धीमतः	சிறந்த புத்தியுடைய வரும்	तस्य रामस्य	அந்த ஸ்ரீராமருக்கு
		भार्यया	பத்தினியான
धर्मकामस्य	தர்ம சிந்தனையுடைய	मया	என்னைக்கொண்டு
राजर्षेः	ராஜரிஷியும் [வரும்	अर्थः	ஆகவேண்டிய காரிய
परमात्मनः	பரமாத்ம ஸ்வரூபியு மான	न हि	இல்லையோ? [மொன்றும்
		अथवा	என்னவோ?

दृश्यमाने भवेत्प्रीतिः सौहृदं नास्त्यपश्यतः । नाशयन्ति कृतघ्नास्तु न रामो नाशयिष्यति ॥

दृश्यमाने	"எதிரில் பார்க்கும் பொழுது
प्रीतिः भवेत्	அன்பு தோன்றும்;
अपश्यतः	எதிரிலில்லாதவருக்கு
नास्ति	இல்லை;"
सौहृदं	சினேகத்தை

कृतघ्नाः	நன்றி கெட்டவர்கள்
नाशयन्ति	ஒழித்து விடுகிறார்கள்.
रामः तु	ஸ்ரீராமரோ
न नाशयिष्यति	பயனற்றதாய் செய்ய மாட்டார்.

किं नु मे न गुणाः केचित् किं वा भाग्यक्षयो हि मे ।
साऽहं सीदामि रामेण हीना मुख्येन भामिनी ॥ ४४ ॥

मे	எனக்கு
केचित् गुणाः	இருக்கவேண்டிய சில குணங்கள்
न किं	இல்லையோ என்னவோ?
वा	அல்லது,
मे	எனக்கு
भाग्यक्षयः किं नु	பாக்கியந்தானில்லையோ? என்னவோ?

भामिनी	பெண்ணாய்ப் பிறந்த
या	அந்த
अहं	நான்
मुख्येन	முக்கியனான
रामेण	ஸ்ரீராமரோடு
हीना	இல்லாமல் பிரிக்கப் பட்டவளாய்,
सीदामि हि	தவிக்கிறேனே!

श्रेयो मे जीवितान्मर्तुं विहीनाया महात्मनः । रामादक्लिष्टचारित्रात् शूराच्छत्रुनिबर्हणात् ॥

महात्मनः	மஹாத்மாவானவரும்
अक्लिष्टचारित्रात्	குற்றமில்லாத ஒழுக்க
शूरात्	வீரரும் [முடையவரும்
शत्रुनिबर्हणात्	பகைவரை அழிப்ப வருமான
रामात्	ஸ்ரீராமரிடத்தினின்று

विहीनायाः	பிரிந்திருக்கிற
मे	எனக்கு
जीवितात्	உயிருடனிருப்பதைக் காட்டிலும்
मर्तुं	இறப்பதே
श्रेयः	மேன்மை.

अथवा न्यस्तशस्त्रौ तौ वने मूलफलाशिनौ । भ्रातरौ हि नरश्रेष्ठौ चरन्तौ वनगोचरौ ॥

चरन्तौ	தர்மானுஷ்டானமுடை
नरश्रेष्ठौ	புருஷோத்தமர்களான [ய
तौ	அவ்விரு
भ्रातरौ	ஸஹோதரர்களும்,
वने	காட்டில்

मूलफलाशिनौ	கிழங்குகளையும், பழங்களையும் புஜிப்பவர்களாய்
वनगोचरौ	வனவாஸிகளாய்
न्यस्तशस्त्रौ हि	வைராக்கியத்தால் ஆயுதங்களை ஒழித்து விட்டார்களோ ?
अथवा	என்னவோ ?

अथवा राक्षसेन्द्रेण रावणेन दुरात्मना । छद्मना घातितौ शूरौ भ्रातरौ रामलक्ष्मणौ ॥

शूरौ	சூரர்களான
भ्रातरौ	ஸகோதரர்களான
रामलक्ष्मणौ	ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்கள்,
राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனான
दुरात्मना	துராத்மாவான

रावणेन	ராவணனால்
छद्मना	வஞ்சனையினால்
घातितौ	கொலை செய்யப்பட்டார்களோ ?
अथवा	என்னவோ ?

साऽहमेवं गते काले मर्तुमिच्छामि सर्वथा । न च मे विहितो मृत्युरस्मिन्दुःखेऽपि वर्तति ॥

सा अहं	அந்த நான்
एवं गते	இந்த ஸ்திதியை அடைந்தளவில்
सर्वथा	எல்லா ப்ரகாரத்தாலும்
मर्तुं	மரணமடைய
इच्छामि	மனப்பூர்வமாய் கருதுகிறேன்;
अपि	ஆயினும்,
मे	எனக்கு
विहितः	உரிய
मृत्युः	ம்ருத்யு
अस्मिन्	இப்படி
दुःखे काले	துயரமுறும் காலத்தில்
न वर्तति च	வாய்க்காதிருக்கிறதே.

धन्याः खलु महात्मानो मुनयः सत्यसंमताः । जितात्मानो महाभागा येषां नस्तः प्रियाप्रिये

प्रियाप्रिये	சுகதுக்கங்களிரண்டும்
न स्तः	இல்லாமலிருக்கின்றது
येषां खलु	எவர்களுக்கோ அவர்கள்தான்
महात्मानः	மஹாத்மாக்கள்;
जितात्मनः	ஜிதேந்திரியர்கள்;
महाभागाः	மஹாபாக்கியசாலிகள்;
मुनयः	முனிவர்கள்;
धन्याः	தன்யர்கள்;
सत्यसंमताः	மனப்பூர்வமாய் கொண்டாடப்பட வேண்டியவர்கள்.

प्रियान्न संभवेद्दुःखमप्रियादधिकं भयम् । ताभ्यां हि ये वियुज्यन्ते नमस्तेषां महात्मनाम् ॥

प्रियात्	சுகமெனக்கொண்ட [தால்
दुःखं	மன அஸந்துஷ்டி
न	இல்லாதிருந்தது;
अप्रियात्	துக்கமெனக்கொண்ட [தால்
अधिकं	அனுவச்யமான
भयं	மன ஏக்கம்
संभवेत्	உண்டாகிறது;
ये	எவர்கள்
ताभ्यां हि	அவ்விரண்டுகளாலும்
वियुज्यते	விடுபட்டிருக்கிறார்களோ
तेषां महात्मनां	அந்தமஹாத்மாக்களுக் [கு
नमः	நமஸ்காரம்.

साऽहं त्यक्ता प्रियेणेह रामेण विदितात्मना ।
प्राणांस्त्यक्ष्यामि पापस्य रावणस्य गता वशम् ॥ ५१ ॥

सा अहं	அந்த நான்
प्रियेण	பர்த்தாவானவரும்
विदितात्मना	ஸர்வஸாக்ஷியுமான
रामेण	ஸ்ரீராமரோடு
त्यक्ता	பிரிந்து
पापस्य	பாபியான
रावणस्य	ராவணனுடைய
वशं गता	வசத்தில் அகப்பட்டவளாய்,
इह	இப்பொழுதே
प्राणान्	உயிரை
त्यक्ष्यामि	துறந்துவிடுவேன்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षड्विंशः सर्गः ॥ २६ ॥

आदितः श्लोकाः 13020 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1230

त्रिजटास्वप्नः—த்ரிஜடையின் ஸ்வப்னம்.

इत्युक्ताः सीतया घोरा राक्षस्यः क्रोधमूर्च्छिताः ।
काश्चिज्जग्मुस्तदाख्यातुं रावणस्य दुरात्मनः ॥ १ ॥

सीतया	ஸீதையினால்	काश्चित्	சிலர்
इति	இவ்வாறு	तत्	அதை
उक्ताः	சொல்லப்பட்ட	दुरात्मनः	துராத்மாவான
घोराः राक्षस्यः	கொடிய ராக்ஷஸிகள்	रावणस्य	ராவணனுக்கு
क्रोधमूर्च्छिताः	சினத்தால் மதிமயக் குற்றார்கள்;	आख्यातुं	சொல்ல
		जग्मुः	சென்றார்கள்.

ततः सीतामुपागम्य राक्षस्यो घोरदर्शनाः । पुनः परुषमेकार्थमनर्थार्थमथाब्रुवन् ॥ २ ॥

ततः	அப்பொழுது	एकार्थं	அதே பயனைத் தருவது மான
घोरदर्शनाः	கோரவடிவம் படைத்த	परुषं	கர்ணகடூரமான மொ[ழியை
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்	पुनः	மீளவும்
सीतां	ஸீதையை	अथ	பின்கண்டவாறு
उपागम्य	சூழ்ந்துகொண்டு	अब्रुवन्	மொழிந்தார்கள் :—
अनर्थार्थं	தீச்செயலைப்பற்றியதும்		

अद्येदानीं तवानार्ये सीते पापविनिश्चये । राक्षस्यो भक्षयिष्यन्ति मांसमेतद्यथासुखम् ॥

अनार्ये	"மதிகெட்டு	तव	உனது
पापविनिश्चये	பாவச்செயல் புரியத் [துணிந்த	एतत् मांसं	இந்த மாம்ஸத்தை
सीते	ஸீதே!	राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்
अद्य	இன்று	यथासुखं	இன்பமாய்
इदानीं	இப்பொழுது	भक्षयिष्यन्ति	புஜிக்கப்போகிறார்கள்."

सीतां ताभिरनार्याभिर्दृष्ट्वा सन्तर्जितां तदा । राक्षसी त्रिजटा वृद्धा प्रबुद्धा वाक्यमब्रवीत् ॥

अनार्याभिः	வெட்கங்கெட்ட	तदा	அப்பொழுது
ताभिः	அவர்களால்	वृद्धा	மஹத்தான
सन्तर्जितां	பயமுறுத்தி வெருட்டப்[பட்ட	प्रबुद्धा	ஞானியான
सीतां	ஸீதையை	त्रिजटा	திரிஜடை என்ற ராக்ஷ[ஸி
दृष्ट्वा	மனதில் ஆராய்ச்சி செய்து உள்ளபடி கண்டு கொண்டு	वाक्यं	வாக்கியத்தை
		अब्रवीत्	உரைக்கலாயினள் :—

आत्मानं खादतानार्या न सीतां भक्षयिष्यथ । जनकस्य सुतामिष्टां स्नुषां दशरथस्य च ॥

अनार्याः	"அடி பாவிகாள்!	स्नुषां	மருமகளுமான,
आत्मानं खादत	என்னை புஜியுங்களடி!	इष्टां	அனைவரையும் ஆதரிக்கும்
जनकस्य	ஜனகரின்	सीतां च	ஸீதையை மட்டும்
सुतां	திருமகளும்,	न भक्षयिष्यथ	அழிக்காதேயுங்களடி.
दशरथस्य	தசரதரின்		

स्वप्नो ह्यद्य मया दृष्टो दारुणो रोमहर्षणः । राक्षसानामभावाय भर्तुरस्या जयाय च ॥

अद्य	இப்பொழுது
मया	என்னால்
स्वप्नः	ஒரு ஸ்வப்னம்
हि	உண்மையாய்
दृष्टः	காணப்பட்டது;
दारुणः	நினைத்தால் பயங்கரமாயிருக்கிறது;
रोमहर्षणः	தேஹத்தில் மயிர் சிலிர்க்கின்றது;
राक्षसानां	அரக்கர்களின்
अभावाय	அழிவைப்பற்றியது ;
अस्याः	இவளுடைய
भर्तुः	பர்த்தாவின்
जयाय च	ஜயத்தைப்பற்றியதும்."

एवमुक्तास्त्रिजटया राक्षस्यः क्रोधमूर्छिताः । सर्वा एवाब्रुवन् भीतास्त्रिजटां तामिदं वचः ॥
कथयस्व त्वया दृष्टः स्वप्नोऽयं कीदृशो निशि ॥ ७ ॥

त्रिजटया	திரிஜடையால்
एवं	மேல்கண்டவாறு
उक्ताः	சொல்லப்பட்ட
क्रोधमूर्च्छिताः	சினத்தால் நல்லது பொல்லாதது தெரியா [திருந்த
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்
सर्वाः	எல்லோரும்
एव	தக்ஷணமே
भीताः	மனக்கவலை கொண்டவர்களாய்
तां त्रिजटां	அந்த திரிஜடையைப் பார்த்து
त्वया	"உன்னால்
निशि	இரவில்
दृष्टः	காணப்பட்ட
अयं स्वप्नः	இந்த ஸ்வப்னம்
कीदृशः	எத்தன்மையது?
कथयस्व	விளங்கச் சொல்லு"
इदं वचः	என்ற மொழியை
अब्रुवन्	மொழிந்தார்கள்.

तासां श्रुत्वा तु वचनं राक्षसीनां मुखोद्गतम् । उवाच वचनं काले त्रिजटा स्वप्नसंश्रितम् ॥

त्रिजटा	திரிஜடை
तासां	அந்த
राक्षसीनां तु	ராக்ஷஸிகளுடையவும்
मुखोद्गतं	வாயிலிருந்து வந்த
वचनं	வசனத்தை
श्रुत्वा	செவியுற்று
काले	சமயத்தில்
स्वप्नसंश्रितं	ஸ்வப்ன ஸம்பந்தமான
वचनं	சங்கதியை
उवाच	தெரிவித்தாள் :—

गजदन्तमयीं दिव्यां शिबिकामन्तरिक्षगाम् । युक्तां हंससहस्रेण स्वयमास्थाय राघवः ॥
शुक्लमाल्याम्बरधरो लक्ष्मणेन समागतः ॥ ९ ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்
शुक्लमाल्याम्बरधरः	வெண்பூமாலையையும், வெண்பட்டாடையையு மணிந்தவராய்
गजदन्तमयीं	யானைத்தந்தத்தால் செய்யப்பட்டு
हंससहस्रेण	ஆயிரம் அன்னங்களால் [ல்
युक्तां	தாங்கப்பெற்றதும்
अन्तरिक्षगां	ஆகாசமார்க்கமாகச் செல்லுகிறதுமான
दिव्यां	திவ்யமான
शिबिकां	ஓர் பல்லக்கில்
लक्ष्मणेन	லக்ஷ்மணரோடு
स्वयं	உல்லாஸமாய்
आस्थाय	வீற்றிருக்க
समागतः	வந்தார்.

स्वप्ने चाद्य मया दृष्टा सीता शुक्लांबरावृता । सागरेण परिक्षिप्तं श्वेतं पर्वतमास्थिता ॥
रामेण संगता सीता भास्करेण प्रभा यथा ॥ १० ॥

सीता च	"ஸீதையும்
शुक्लाम्बरावृता	வெள்ளையாடையுடுத்தவளாய்
सागरेण	ஸமுத்திரத்தால்
परिक्षिप्तं	சூழப்பட்ட
श्वेतं पर्वतं	ச்வேத பர்வதத்தை
आस्थिता	அடைந்தவளாய்
भास्करेण	சூர்யனோடு
प्रभा यथा	பிரபைபோல்
रामेण	ஸ்ரீராமரோடு
सीता	ஸீதை
सङ्गता	சுகமாய் இருப்பவளாய்
अद्य	இப்பொழுது
स्वप्ने	ஸ்வப்னத்தில்
मया	என்னால்
दृष्टा	காணப்பட்டாள்.

राघवश्च मया दृष्टश्चतुर्दन्तं महागजम् । आरूढः शैलसङ्काशं चचार सहलक्ष्मणः ॥ ११ ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்
सहलक्ष्मणः	லக்ஷ்மணரோடு கூடியவராய்
चतुर्दन्तं	நான்கு கொம்புகளையுடைய
शैलसङ्काशं	மலைபோன்ற
महागजं	பெரிய யானையின்மேல்
आरूढः	ஏறினவராக
चचार	எழுந்தருளினார்;
च	அப்படி
मया	என்னால்
दृष्टः	காணப்பட்டார்.

ततस्तौ नरशार्दूलौ दीप्यमानौ स्वतेजसा । शुक्लमाल्याम्बरधरौ जानकीं पर्युपस्थितौ ॥

ततः	"பின்பு
शुक्लमाल्याम्बरधरौ	வெண்பூமாலையையும் வெண்பட்டாடையையுமணிந்தவர்களாய்
तौ	அவ்விரு
नरशार्दूलौ	புருஷோத்தமர்களும்
स्वतेजसा	தங்கள் தேஜஸ்ஸினால்
दीप्यमानौ	ஒளி வீசுபவர்களாய்
जानकीं	ஜானகியை
पर्युपस्थितौ	வந்து கண்டார்கள்.

ततस्तस्य नगस्याग्रे ह्याकाशस्थस्य दन्तिनः । भर्त्रा परिगृहीतस्य जानकी स्कन्धमाश्रिता ॥

ततः	"அப்பொழுது
तस्य नगस्य	அந்தப் பர்வதத்தின்
अग्रे हि	உச்சியிலேயே
जानकी	ஜானகி
भर्त्रा	நாயகரால்
परिगृहीतस्य	ஸ்வீகரிக்கப்பட்டதும்,
आकाशस्थस्य	ஆகாசத்திலிருப்பதுமான
दन्तिनः	யானையின்
स्कन्धं	முதுகில்
आश्रिता	ஏறி உட்கார்ந்தாள்.

भर्तुरङ्कात् समुत्पत्य ततः कमललोचना । चन्द्रसूर्यौ मया दृष्टा पाणिना परिमार्जती ॥

ततः	"பின்பு
कमललोचना	தாமரைக்கண்ணி
भर्तुः	நாயகரது
अङ्कात्	மடியினின்று
समुत्पत्य	உயரவெழும்பி
चन्द्रसूर्यौ	சந்திரனையும் சூரியனையும்
पाणिना	கையால்
परिमार्जती	தடவுபவளாக
मया	என்னால்
दृष्टा	காணப்பட்டாள்.

ततस्ताभ्यां कुमाराभ्यामास्थितः स गजोत्तमः ।
सीतया च विशालाक्ष्या लङ्काया उपरि स्थितः ॥

ततः	“பின்பு	आस्थितः	ஏறிவீற்றிருக்கப்பெற்ற
ताभ्यां	அவ்விரண்டு	सः गजोत्तमः	அந்த யானைச்ரேஷ்டம்,
कुमाराभ्यां	ராஜகுமாரர்களோடும்	लङ्कायाः	லங்கைக்கு
विशालाक्ष्या	தடங்கண்ணுள்ளான	उपरि	நேராக ஆகாயத்தில்
सीतया च	ஸீதையோடும்	स्थितः	வந்து நின்றது.

पाण्डुरर्षभयुक्तेन रथेनाष्टयुजा स्वयम् । इहोपयातः काकुत्स्थः सीतालक्ष्मणसंयुतः ॥१६॥

सीतालक्ष्मण-संयुतः	“ஸீதை லக்ஷ்மணர்களோடு கூடிய	पाण्डुरर्षभयुक्तेन	வெண்ணிறமான விருஷபங்கள் பூட்டிய
काकुत्स्थः	காகுத்தர்	रथेन	ரதத்தின் மீதேறி
		स्वयं	ஸ்வேச்சையாக
अष्टयुजा	எட்டு ஜதை	इह उपयातः	இங்கு வந்து சேர்ந்தார்.

साण्डं त्रिभुवनं भीमं सर्वतः सचराचरम् । सर्वं ग्रस्तं मया दृष्टं रामेणाक्लिष्टकर्मणा ॥

सचराचरं	“சராசராத்மகமான	अक्लिष्टकर्मणा	வருத்தமறச் செயல்புரியும்
त्रिभुवनं	மூவுலகம்	रामेण	ஸ்ரீராமரால்
सर्वं	முழுமையும்,	भीमं	அதிபயங்கரமாய்
साण्डं	அண்டங்களுடனும்	ग्रस्तं	விழுங்கப்பட்டதாய்
सर्वतः	எல்லாமும்	मया दृष्टं	என்னால்காணப்பட்டது.

क्षीरोदधिजले मध्ये श्वेतः शैलः समुच्छ्रितः ॥ १८ ॥
तस्य मूर्ध्नि ततः श्वेतश्चतुर्दन्तो महागजः ॥ १९ ॥
तस्य पृष्ठे स्थितः श्रीमान् रामो राजीवलोचनः । लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया सह भार्यया ॥

क्षीरोदधिजले	“பாற்கடல் ஜலத்தின்	तस्य पृष्ठे	அதன் முதுகில்
मध्ये	நடுவில்	श्रीमान्	ஸ்ரீமானான
श्वेतः	வெண்மையான	राजीवलोचनः	செந்தாமரைக்கண்ணரான
शैलः	ஓர் மலை	रामः	ஸ்ரீராமர்
समुच्छ्रितः	மேற்கிளம்பிற்று;	भ्रात्रा	(தமது) ஸஹோதரரான
ततः	பிறகு	लक्ष्मणेन सह	லக்ஷ்மணரோடு கூட
तस्य मूर्ध्नि	அதன் சிகரத்தில்	भार्यया	பத்தினியான
चतुर्दन्तः	நான்கு தந்தங்களுள்ள	सीतया सह	ஸீதையுடன் கூடவும்
श्वेतः महागजः	பெரிய வெள்ளை யானை;	स्थितः	விளங்கினார்.

ततः सीता समुत्पत्य भर्तुरङ्कं श्रिता स्थिता । बाहुभ्यां संपरिष्वज्य संपूर्णं चारुमण्डलम् ॥

सीता	“ஸீதாப்பிராட்டி	बाहुभ्यां	இரு கைகளாலும்
ततः	அவ்விடத்தினின்றும்	संपरिष्वज्य	கட்டியணைத்துக் கொண்டுவிட்டு
समुत्पत्य	மேலெழும்பி		
संपूर्णं	பூர்ணமான	भर्तुः अङ्कं	நாயகரின் மடியை
चारुमण्डलं	அழகான சந்திர மண்டலத்தை	श्रिता	அடைந்தவளாய்
		स्थिता	விளங்கினாள்.

ततोऽन्यत्र मया दृष्टो रामो राजीवलोचनः। आसीनः प्राङ्मुखः श्रीमानासने परमाद्भुते ॥
अभिषिक्तस्तु काकुत्स्थः सर्वदेवैर्नमस्कृतः। स ब्रह्मर्षिगणैः सर्वैः सर्वतीर्थजलेन च ॥

ततः	"பின்பு
अन्यत्र	மற்றேரிடத்தில்
राजीवलोचनः	செந்தாமரைக்கண்ணை
श्रीमान्	ஸ்ரீமானை [ரான
काकुत्स्थः	காகுஸ்தகுலத்தவரான
सः रामः	அந்த ஸ்ரீராமர்
परमाद्भुते	வெகு அத்புதமான
आसने	ஆஸனத்தில்
प्राङ्मुखः	கிழக்கு முகமாக
आसीनः	வீற்றிருப்பவராய்
सर्वैः	எல்லா
ब्रह्मर्षिगणैः	பிரம்ம ரிஷிகணங்களாலும்
सर्वतीर्थजलेन	எல்லா புண்ய தீர்த்தத்தாலும்
अभिषिक्तः	அபிஷேகம்செய்விக்கப்பட்டவராயும்
सर्वदेवैः तु	எல்லா தேவர்களாலும்
नमस्कृतः	நமஸ்காரம் பண்ணப்பட்டவராயும்
मया	என்னால்
दृष्टः	காணப்பட்டார்.

शुक्लमाल्याम्बरधरा शुक्लमाल्यानुलेपना। साधु सा तत्र सुश्रोणी रराज जनकात्मजा ॥

तत्र सुश्रोणी	"அங்கு அழகான இடையை உடைய
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகளான
सा	அவள்
शुक्लमाल्याम्बरधरा	வெண்மலர் மாலைகளையும் வெண்பட்டாடையையுமணிந்து
शुक्लमाल्यानुलेपना	பரிசுத்தமான புஷ்பங்களையும் வாஸனைத் திரவ்யங்களின் பூச்சையுமணிந்தவளாய்
साधु	மிக மேன்மையாக
रराज	விளங்கினுள்.

ततो देवाः सगन्धर्वाः सिद्धाश्च परमर्षयः। ब्रह्माणमग्रतः कृत्वा रामं तत्र ववन्दिरे ॥

ततः	"பின்பு
सगन्धर्वाः	கந்தர்வர்களோடு கூடின
देवाः	தேவர்களும்,
परमर्षयः	மஹர்ஷிகளும்,
सिद्धाः च	ஸித்தர்களும்,
ब्रह्माणं	ப்ரஹ்மாவை
अग्रतः कृत्वा	தலைவராய் வைத்து
रामं	ஸ்ரீராமரை
तत्र	அங்கு
ववन्दिरे	அடி பணிந்தார்கள்.

पुनरेव मया दृष्टो रामो रमयतां वरः। विष्णुरेव स्वयं भूत्वा तस्मिन्नास्ते वरासने ॥

रमयतां	"அனைவரையும் மகிழ்விக்க வல்லவர்களில்
वरः	முதல்வரான
रामः	ஸ்ரீராமர்,
स्वयं	அவரே
विष्णुः एव	ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவாகவே
भूत्वा	ஆகி,
तस्मिन् वरासने	அந்த திவ்யாஸனத்தில்
आस्ते	வீற்றிருந்தார்;
पुनरेव	இன்னுமிப்படியே
मया	என்னால்
दृष्टः	காணப்பட்டார்.

परं ब्रह्म परं तत्त्वं परं ज्ञानं परं तपः। परं बीजं परं क्षेत्रं परं कारणकारणम् ॥ २७ ॥
शङ्खचक्रगदः श्रीमान् पुण्डरीकायतेक्षणः। श्रीवत्सवक्षा नित्यश्रीरजेयः शाश्वतो ध्रुवः ॥
एवंभूतो महातेजा रामः कमललोचनः। सर्वलोकेश्वरः श्रीमान् ससर्ज रघुनन्दनः ॥

परं ब्रह्म	“பரப்ரம்மமாய்,
परं तत्वं	பரமஸத்யஸ்வரூபமாய்,
परं ज्ञानं	பரம ஞானரூபமாய்,
परं तपः	பரம தபஸ்ஸாய்,
परं बीजं	பரம காரணமாய்,
परं क्षेत्रं	பரம க்ஷேத்ரமாய்,
परं कारणकारणं	பரமகாரணகாரணமாய்,
शङ्खचक्रगदः	சங்கு, சக்ரம், கதை இவைகளை தரித்தவராய்,
श्रीमान्	லக்ஷ்மீவிசிஷ்டராய்,
पुण्डरीकायतेक्षणः	தாமரை மலர்போல் அகன்ற நீண்ட கண்களையுடையவராய்,
श्रीवत्सवक्षाः	ஸ்ரீவத்ஸம் என்ற மறுவை மார்பில் தரித்தவராய்,
नित्यश्रीः	நித்யமானமோக்ஷஸாம்ராஜ்யமுடையவராய்,
अजेयः	வெல்லமுடியாதவராய்
शाश्वतः	சாச்வதனாய்,
ध्रुवः	நித்யனாய்,
विष्णुः	விஷ்ணுவாய்,
महातेजाः	மஹா தேஜஸ்வியாய்,
श्रीमान्	ஸ்ரீமானாய்,
एवंभूतः	இத்தன்மையராய்,
सर्वलोकेश्वरः	ஸர்வலோகநாதராய்,
रघुनन्दनः	ரகுநந்தனரான,
कमललोचनः	தாமரைக்கண்ணரான
रामः	ஸ்ரீராமர்
ससर्ज	ஸேவை ஸாதித்தார்.

ततोऽमरेन्द्राः पितरो मुनीन्द्रा गन्धर्वविद्याधरपन्नगेन्द्राः ।
कृताभिषेकं परिवार्य रामं प्रतुष्टुवुः प्राञ्जलयः प्रहृष्टाः ॥ ३० ॥

ततः	“அப்பொழுது
अमरेन्द्राः	தேவச்ரேஷ்டர்களும்,
पितरः	பித்ருக்களும்,
मुनीन्द्राः	ரிஷிச்ரேஷ்டர்களும்,
गन्धर्वविद्याधरपन्नगेन्द्राः	கந்தர்வர்கள், வித்யாதரர்கள், பன்னகர்கள் இவர்களிற்சிறந்தோர்களும்,
कृताभिषेकं	பட்டாபிஷேகம் செய்யப்பட்ட
रामं	ஸ்ரீராமரை
परिवार्य	சூழ்ந்துகொண்டு
प्रहृष्टाः	பரமானந்தங்கொண்டவர்களாய்
प्राञ्जलयः	அஞ்சலிஹஸ்தர்களாய்
प्रतुष्टुवुः	வாயாரத்துதித்தார்கள்.

ततस्तु सर्वाप्सरसः प्रहृष्टा नृत्यन्ति गायन्ति समेत्य तत्र ।
वाद्यं प्रकुर्वन्ति समेत्य शङ्खा वंशाश्च वीणा मुरजाश्च भेर्यः ॥ ३१ ॥

ततः	“அப்பொழுது
तत्र	அங்கு
सर्वाप्सरसः तु	எல்லா அப்ஸரஸ்ஸுகளும்
समेत्य	ஒன்றுகூடி
प्रहृष्टाः	பரமானந்தங்கொண்டவர்களாய்
गायन्ति	பாடினார்,
नृत्यन्ति	ஆடினார்;
वंशाः च	புல்லாங்குழல்களும்,
वीणाः	வீணைகளும்,
मुरजाः च	முரஜங்களும்,
भेर्यः	பேரிகளும்,
शङ्खाः च	சங்கங்களும்
समेत्य	சேர்ந்து
वाद्यं	த்வனியை
प्रकुर्वन्ति	முழக்கின.

ततोऽन्यत्र मया दृष्टो रामः सत्यपराक्रमः । लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा भार्यया सह सीतया ॥
आरुह्य पुष्पकं दिव्यं विमानं सूर्यसन्निभम् । उत्तरां दिशमालोक्य जगाम पुरुषोत्तमः ॥

ततः	"இதோடு
अन्यत्र	இன்னொருப்ரகாரமாயு
सत्यपराक्रमः	ஸத்யபராக்ரமரான [ம்
रामः	ஸ்ரீராமர்
मया	என்னால்
दृष्टः	காணப்பட்டார்;
पुरुषोत्तमः	புருஷோத்தமர்
भ्रात्रा	ஸஹோதரரான
लक्ष्मणेन सह	லக்ஷ்மணரோடு கூட
भार्यया	பத்தினியான [வும்
सीतया	ஸீதையோடு
सह	கூடவும்,
सूर्यसन्निभं	ஸூர்யனுக்கு நிகரான
दिव्यं	திவ்யமான
पुष्पकं	புஷ்பக
विमानं	விமானத்தின் மீது
आरुह्य	ஏறிக்கொண்டு
उत्तरां दिशं	வடக்கு திக்கை
आलोक्य	நோக்கி
जगाम	எழுந்தருளினார்.

एवं स्वप्ने मया दृष्टो रामो विष्णुपराक्रमः । लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया सह वीर्यवान् ॥

भ्रात्रा	"ஸகோதரரான
लक्ष्मणेन	லக்ஷ்மணரோடு
सह	ஸமேதராயும்,
सीतया सह	ஸீதையோடு ஸமேத
एवं	இப்படி [ராயும்
विष्णुपराक्रमः	விஷ்ணுவுக்கீடான பராக்கிரமம் பெற்ற
वीर्यवान् रामः	வீர்யவானான ஸ்ரீராமர்
स्वप्ने मया	ஸ்வப்னத்தில் என்னால்
दृष्टः	காணப்படடார்.

न हि रामो महातेजाः शक्यो जेतुं सुरासुरैः । राक्षसैर्वापि चान्यैर्वा स्वर्गः पापजनैरिव ॥

महातेजाः	"மஹா தேஜஸ்வியான
रामः	ஸ்ரீராமர்
सुरासुरैः च	தேவர்களாலாயினும், அஸுரர்களாலாயினும்,
राक्षसैः वा अपि	ராக்ஷஸர்களாலாயினும்,
अन्यैः वा	இன்னும் மற்றவர்களா
स्वर्गः	ஸ்வர்க்கம் [லாயினும்,
पापजनैः इव	பாபஜனங்களால்
जेतुं	ஜயிக்க [போல்
न शक्यः हि	முடிந்தவரல்லவன்றோ!

रावणश्च मया दृष्टो मुण्डस्तैलसमुक्षितः । रक्तवासाः पिबन् मत्तः करवीरकृतस्रजः ॥

च	"இன்னும்
रावणः	ராவணன்
मुण्डः	மொட்டைத்தலையனாய்
तैलसमुक्षितः	எண்ணெயிட்டுக் கொண்டவனாய்,
रक्तवासाः	சிவந்த வஸ்திரம் தரித்
पिबन्	குடித்து [தவனாய்
मत्तः	வெறிகொண்டவனாய்;
करवीरकृतस्रजः	அலரிப்பூமாலை அணிந்
मया	என்னால் [தவனாய்
दृष्टः	காணப்பட்டான்.

विमानात् पुष्पकादद्य रावणः पतितो भुवि । कृष्यमाणः स्त्रिया दृष्टो मुण्डः कृष्णांबरः पुनः ॥

रावणः	"ராவணன்
अद्य	இப்பொழுது,
पुष्पकात्	புஷ்பக
विमानात्	விமானத்தினின்று
भुवि	பூமியில்
पतितः	விழுந்தவனாய்,
मुण्डः	மொட்டைத்தலையனாய்,
कृष्णाम्बरः	கறுப்புவஸ்திரம்தரித்த
स्त्रिया	ஒரு பெண்ணால்[வனாய்
कृष्यमाणः	இழுக்கப்படுகிறவனாய்,
पुनः	இன்னொருதரம்
दृष्टः	காணப்பட்டான்.

रथेन खरयुक्तेन रक्तमाल्यानुलेपनः। प्रस्थितो दक्षिणामाशां प्रविष्टः कर्दमह्रदम् ॥२८॥

रक्तमाल्यानु- लेपनः	"சிவந்த மாலையையும் சாந்தையுமணிந்தவ
खरयुक्तेन	கழுதை பூட்டிய [னுய்,
रथेन	ஓர் ரதத்தில் ஏறிக்கொண்டு
दक्षिणां	தெற்கு
आशां	திக்கை நோக்கி
प्रस्थितः	செல்லலுற்ருன்;
कर्दमह्रदं	ஒரு சேற்றுமடுவில்
प्रविष्टः	மூழ்கிப்போனுன்.

कण्ठे बद्ध्वा दशग्रीवं प्रमदा रक्तवासिनी। काली कर्दमलिप्ताङ्गी दिशं याम्यां प्रकर्षति॥

काली	"கறுப்பு நிறமுள்ளவளும்
कर्दमलिप्ताङ्गी	சேறு பூசின தேஹத்துடன் கூடினவளும்
रक्तवासिनी	சிவப்புவஸ்திரமணிந்த
प्रमदा	ஒரு ஸ்திரீ [வளுமான
दशग्रीवं	தசகண்டனை
कण्ठे बद्ध्वा	கழுத்தில் கட்டி
याम्यां	தென்
दिशं	திக்கை நோக்கி
प्रकर्षति	இழுத்துச்செல்லுகிருள்.

पिबंस्तैलं हसन् नृत्यन् भ्रान्तचित्ताकुलेन्द्रियः। गर्दभेन ययौ शीघ्रं दक्षिणां दिशमास्थितः॥

तैलं	"தைலத்தை
पिबन्	குடித்துக்கொண்டு,
हसन्	நகைத்தும்
नृत्यन्	நடித்தும்
भ्रान्तचित्ता- कुलेन्द्रियः	மதிமயங்கி, பொறி கலங்கியவனுய்,
दक्षिणां	தெற்கு
दिशं	திக்கை
आस्थितः	நோக்கியவனுய்
गर्दभेन	கழுதையின்மீதேறிக் கொண்டு
शीघ्रं ययौ	விரைந்து சென்ருன்.

पुनरेव मया दृष्टो रावणो राक्षसेश्वरः। पतितोऽवाक्छिरा भूमौ गर्दभाद् भयमोहितः॥

राक्षसेश्वरः	"ராக்ஷஸேச்வரனை
रावणः	ராவணன்,
पुनः एव	மறுபடியும்
गर्दभात्	கழுதையினின்று
अवाक्छिराः	தலைகீழாக
भयमोहितः	பயந்து அறிவழிந்தவ
भूमौ	பூமியில் [னுய்
पतितः	விழுந்தவனுக
मया	என்னுல்
दृष्टः	காணப்பட்டான்.

सहसोत्थाय संभ्रान्तो भयार्तो मदविह्वलः। उन्मत्तरूपो दिग्वासा दुर्वाक्यं प्रलपन् बहु॥
दुर्गन्धं दुःसहं घोरं तिमिरं नरकोपमम्। मलपङ्कं प्रविश्याशु मग्नस्तत्र स रावणः॥

सः रावणः	"அந்த ராவணன்
सहसा उत्थाय	சடக்கென எழுந்து
भयार्तः	பயம் பிடித்து
संभ्रान्तः	மிகவும் பிரமித்து
मदविह्वलः	குடித்து வெறித்து
दिग्वासाः	திகம்பரனுய்
उन्मत्तरूपः	பித்தனுய்
दुर्वाक्यं	அர்த்தமாகாப் பேச்சை
बहु	கண்டவாறு
प्रलपन्	பிதற்றிக்கொண்டு,
दुःसहं	பொறுக்கமுடியாத
दुर्गन्धं	துர்க்கந்தம் வீசுகிற
घोरं	கோரமானதும்
तिमिरं	இருளடர்ந்ததும்
नरकोपमं	நரகம்போன்றதுமான
मलपङ्कं	மலச்சேற்றில்
प्रविश्य	விழுந்து,
आशु	விரைவாக
तत्र	அதிலேயே
मग्नः	மூழ்கிப்போனுன்.

एवं तत्र मया दृष्टः कुंभकर्णो महाबलः । रावणस्य सुताः सर्वे मुण्डास्तैलसमुक्षिताः ॥

महाबलः	“மிகுந்த பலமுடைய
कुंभकर्णः	கும்பகர்ணன்
एवं	இவ்வாறே
मया	என்னால்
तत्र दृष्टः	அதில்காணப்பட்டான்;
रावणस्य	ராவணனுடைய

सर्वे	எல்லா
सुताः	பிள்ளைகளும்
मुण्डाः	மொட்டைத் தலையர்களாக
तैलसमुक्षिताः	எண்ணெய் தேய்த்துக் கொண்டவர்களாக இருந்தார்கள்.

वराहेण दशग्रीवः शिंशुमारेण चेन्द्रजित् । उष्ट्रेण कुंभकर्णश्च प्रयाता दक्षिणां दिशम् ॥

वराहेण	“பன்றியின்மீது
दशग्रीवः	தசகண்டனும்,
शिंशुमारेण	முதலையின் மீது
इन्द्रजित् च	இந்திரஜித்தும்,

उष्ट्रेण	ஒட்டகையின்மீது
कुम्भकर्णः च	கும்பகர்ணனும்,
दक्षिणां दिशं	தெற்குதிக்கை நோக்கி
प्रयाताः	சென்றார்கள்.

एकस्तत्र मया दृष्टः श्वेतच्छत्रो विभीषणः । शुक्लमाल्यांबरधरः शुक्लगन्धानुलेपनः ॥
शङ्खदुन्दुभिनिर्घोषैर्नृत्तगीतैरलंकृतः ॥ ४६ ॥

विभीषणः	“விபீஷணர்
एकः	ஒருவர் மாத்திரம்
श्वेतच्छत्रः	வெள்ளைக்குடையுடையவராய்
शुक्लमाल्याम्बरधरः	வெள்ளை மாலையும் வஸ்திரமும் உடையவராய்
शुक्लगन्धानुलेपनः	வெண்சந்தனம் பூசினவராய்

शङ्खदुन्दुभिनिर्घोषैः	சங்கம், துந்துபி முதலிய கோஷங்களாலும்
नृत्तगीतैः	ஆடல் பாடல்களாலும்
अलंकृतः	கௌரவிக்கப்பட்டவராய்
मया	என்னால்,
तत्र	அதில் (கனவில்)
दृष्टः	காணப்பட்டார்.

आरुह्य मेघसङ्काशं मेघस्तनितनिःस्वनम् । चतुर्दन्तं गजं दिव्यमास्ते तत्र विभीषणः ॥
चतुर्भिः सचिवैः सार्धं राघवं समुपस्थितः ॥ ४७ ॥

तत्र	“அங்கு
विभीषणः	விபீஷணர்,
चतुर्भिः	நான்கு
सचिवैः सार्धं	மந்திரிகளோடு கூட
मेघसङ्काशं	மேகத்திற்குநிகரான
मेघस्तनितनिःस्वनं	மேகம்போல் [தும் முழங்குகிறதுமான

चतुर्दन्तं	நான்கு கொம்புகளுடைய
दिव्यं गजं	சிறந்த யானையின்மீது
आरुह्य	ஏறிக்கொண்டு,
राघवं	ஸ்ரீராகவரை
समुपस्थितः	அடைந்தவராய்
आस्ते	இருந்தார்.

समाजश्च मया दृष्टो गीतवादित्रनिःस्वनः । पिबतां रक्तमाल्यानां रक्षसां रक्तवाससाम् ॥

पिबतां	“குடித்துக்கொண்டிருப்பவர்களும்
रक्तमाल्यानां	சிவந்த புஷ்பமணிந்தவர்களும்
रक्तवाससां	சிவந்த வஸ்திரமணிந்தவர்களுமான

रक्षसां	ராக்ஷஸர்களின்
समाजः च	கூட்டமும்
गीतवादित्रनिःस्वनः	கீதவாத்தியமுழக்கமுடையதாய்
मया दृष्टः	என்னால் காணப்பட்டது.

लङ्का चेयं पुरी रम्या सवाजिरथकुञ्जरा । सागरे पतिता दृष्टा भग्नगोपुरतोरणा ॥ ४९ ॥

सवाजिरथकुञ्जरा	"குதிரை, தேர், யானை இவைகளுடன் கூடிய	**भग्नगोपुरतोरणा**	கோபுரங்களும்தோரண வாசல்களும் இடிந்து
रम्या	மனோஹரமான	**सागरे पतिता**	கடலில் விழுந்ததாக
इयं लङ्का पुरी च	இந்த லங்காபுரியும்,	**दृष्टा**	காணப்பட்டது.

लङ्का दृष्टा मया स्वप्ने रावणेनाभिरक्षिता । दग्धा रामस्य दूतेन वानरेण तरस्विना ॥

रावणेन	"ராவணனால்	**तरस्विना**	மிக்க பராக்கிரமசாலி [யான
अभिरक्षिता	நன்றாகப் பாதுகாக்கப் பட்ட	**वानरेण**	ஓர் குரங்கினால்
		दग्धा	எரிக்கப்பட்டதாக
लङ्का	லங்கை	**मया**	என்னால்
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	**स्वप्ने**	ஸ்வப்னத்தில்
दूतेन	தூதரான	**दृष्टा**	காணப்பட்டது.

पीत्वा तैलं प्रनृत्ताश्च प्रहसन्त्यो महास्वनाः । लङ्कायां भस्मरूक्षायां सर्वा राक्षसयोषितः ॥
कुम्भकर्णादयश्चेमे सर्वे राक्षसपुङ्गवाः । रक्तं निवसनं गृह्य प्रविष्टा गोमयह्रदम् ॥ ५२ ॥

राक्षसयोषितः	"ராக்ஷஸிகள்	**कुम्भकर्णादयः**	கும்பகர்ணன் முதலிய
सर्वाः	எல்லோரும்	**इमे**	இந்த
तैलं पीत्वा	தைலத்தைக் குடித்து	**सर्वे**	எல்லா
महास्वनाः	பேரிரைச்சலாக	**राक्षसपुङ्गवाः**	ராக்ஷஸச்ரேஷ்டர்கள்
प्रहसन्त्यः	நகைத்து	**रक्तं निवसनं**	சிவப்பு வஸ்திரத்தை
प्रनृत्ताः	கூத்தாடி,	**गृह्य**	உடுத்திக்கொண்டு
भस्मरूक्षायां	சாம்பலாய்க் கிடந்த	**गोमयह्रदं च**	சாணிக்குழியிலும்
लङ्कायां च	லங்கையிலும்,	**प्रविष्टाः**	புகுந்தார்கள்.

अपगच्छत पश्यध्वं सीतामाप्स्यति राघवः । घातयेत् परमामर्षी सर्वैः सार्धं हि रावणम् ॥

राघवः हि	"ஸ்ரீராகவரே	**सीतां**	ஸீதையை
परमामर्षी	மன்னியாதவராய்	**आप्स्यति**	அடைவார்;
रावणं	ராவணனை	**पश्यध्वं**	நீங்கள் பார்ப்பீர்கள் ;
सर्वैः सार्धं	எல்லாருடன் சேர்ந்து	**अपगच्छत**	கண்ணுக்குத்தெரியாத படி ஓடி ஒளியுங்கள்.
घातयेत्	அழிப்பார்;		

प्रियां बहुमतां भार्यां वनवासमनुव्रताम् । भर्त्सितां तर्जितां वाऽपि नानुमंस्यति राघवः ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்	**भार्यां**	பார்யை
प्रियां	ப்ரீதிக்கிடமாய்	**भर्त्सितां अपि**	பயமுறுத்தப்பட் டதையும்
बहुमतां	புகழத்தக்க மதிப்பை யுடைய	**तर्जितां वा**	மிரட்டப்பட்டதையும்
वनवासं	வனவாஸத்திற்கும்	**न अनुमंस्यति**	பொறுத்திருக்க மாட்டார்.
अनुव्रतां	கூடவே வந்த		

तदलं क्रूरवाक्यैर्वः सान्त्वमेवाभिधीयताम् ॥ ५५ ॥
अभियाचाम वैदेहीमेतद्धि मम रोचते ॥ ५६ ॥

तत्	"ஆதலால்
वः	உங்கள்
क्रूरवाक्यैः अलं	கடுஞ்சொற்கள் (இவ் வளவோடு) போதும்;
सान्त्वं एव	நல்ல வார்த்தையே
अभिधीयतां	சொல்லப்படட்டும் ;
वैदेहीं	வைதேஹியை
अभियाचाम	வேண்டிக்கொள்வோம்;
एतत् हि	இதுவேதான்
मम	எனக்கு
रोचते	நல்லதென தோன்று கிறது.

यस्या ह्येवंविधः स्वप्नो दुःखितायाः प्रदृश्यते। सा दुःखैर्बहुःभिर्मुक्ता प्रियं प्राप्स्यत्यनुत्तमम्॥

दुःखितायाः	"மிகுந்த துயரத்துடன் இருக்கிற
यस्याः	எவள் விஷயத்தில்
एवंविधः	இவ்விதமான
स्वप्नः	கனவு
प्रदृश्यते हि	காணப்படுகிறதோ
सा	அவள்,
बहुभिः	பலவகை
दुःखैः	துக்கங்களாலும்
मुक्ता	விடப்பட்டவளாய்,
अनुत्तमं प्रियं	உத்தமஞன நாதனை
प्राप्स्यति	சேரப்போகிருள்.

भर्त्सितामपि याचध्वं राक्षस्यः किं विवक्षया ॥ ५८ ॥

भर्त्सितां अपि	"பயமுறுத்தப்பட்டவ ளையே
याचध्वं	பொறுதி கேளுங்கள்;
राक्षस्यः	ஹே ராக்ஷஸிகளே !
विवक्षया	பேசக்கூசுவதால்
किं	ஆவதென்ன ?

राघवाद्धि भयं घोरं राक्षसानामुपस्थितम् ॥ ५९ ॥

राक्षसानां	"ராக்ஷஸர்களுக்கு
राघवात्	ஸ்ரீராகவரிடத்தினின்று
घोरं भयं	கொடிய ஆபத்து
उपस्थितं हि	நெருங்கிவிட்டதே.

प्रणिपातप्रसन्ना हि मैथिली जनकात्मजा। अलमेषा परित्रातुं राक्षस्यो महतो भयात्॥

राक्षस्यः	"ஹே ராக்ஷஸிகளே !
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகளான
मैथिली	மைதிலி
प्रणिपातप्रसन्ना	பணிந்த மாத்திரத்தில் பிரஸன்னையாவாள் ;
हि	ஸந்தேஹமில்லை.
महतः	மஹத்தான
भयात्	ஆபத்திலிருந்து
परित्रातुं	காப்பதற்கு
एषा अलं	இவள் போதும்.

अपि चास्या विशालाक्ष्या न किंचिदुपलक्षये। विरूपमपि चाङ्गेषु सुसूक्ष्ममपि लक्षणम्॥

अपि च	"அதுவுமன்றி
अस्याः	இந்த
विशालाक्ष्याः	தடங்கண்ணளின்
अङ्गेषु	அவயவங்களில்
सुसूक्ष्मं अपि च	அணுவளவேனும்
किंचित् अपि	எங்கேனும்
विरूपं लक्षणं	நல்லதல்லாத குறியை
न उपलक्षये	நான் காணவில்லை.

छायावैगुण्यमात्रं तु शङ्के दुःखमुपस्थितम्। अदुःखार्हामिमां देवीं वैहायसमुपस्थिताम्॥

वैहायसं	"விமானத்தை
उपस्थितां	அடைந்தவளாக(ஸ்வப் னத்தில் காணப்பட்ட)
अदुःखार्हां	துக்கமனுபவிக்கத்தகாத
इमां देवीं	இந்த தேவியை,
छायावैगुण्यमात्रं तु	அழுக்கடைந்து நிறம் குன்றியிருப்பதொன்றே
उपस्थितं	சம்பவித்திருக்கிற
दुःखं	கஷ்டமாக
शङ्के	நினைக்கிறேன்.

अर्थसिद्धिं तु वैदेह्याः पश्याम्यहमुपस्थिताम् । राक्षसेन्द्रविनाशं च विजयं राघवस्य च ॥

राक्षसेन्द्र-विनाशंच	''ராக்ஷஸேந்திரனின் விநாசத்தையும்,
राघवस्य	ஸ்ரீராகவரின்
विजयं च	விஜயத்தையும்,
वैदेह्याः	வைதேஹியின்
अर्थसिद्धिं	மனோரதமீடேறுவது
उपस्थितां तु	ஸமீபித்திருப்பதையும்,
अहं पश्यामि	நான் காண்கின்றேன்.

निमित्तभूतमेतत्तु श्रोतुमस्या महत्प्रियम् । दृश्यते च स्फुरच्चक्षुः पद्मपत्रमिवायतम् ॥ ६४ ॥

ईषच्च हृषितो वाऽस्या दक्षिणाया ह्यदक्षिणः । अकस्मादेव वैदेह्या बाहुरेकः प्रकम्पते ॥

करेणुहस्तप्रतिमः सव्यश्चोरुरनुत्तमः । वेपमानः सूचयति राघवं पुरतः स्थितम् ॥ ६६ ॥

अस्याः	''இவளுக்கு
महत् प्रियं	ஸந்தோஷஸமாசாரத்தை
श्रोतुं	கேட்பதற்கு
तु	ப்ரஸ்துதமே
निमित्तभूतं	சுபசகுனங்கள் ஸம்பவித்திருக்கின்றன;
अस्याः	இவளுடைய
पद्मपत्रं इव	தாமரைப்புஷ்பத்தின்
आयतं	அகன்ற [இதழ்போல்
एतत् चक्षुः	இந்த இடது கண்
स्फुरत् दृश्यते	துடிக்கக் காணப்படு
च	மேலும் [கிறது;
दक्षिणायाः	புகழ் படைத்த
वैदेह्याः	வைதேஹியின்
अदक्षिणः बाहुः	இடது புஜம்
एकः च	ஒன்று மாத்திரம்
ईषत्	சிறிது
हृषितः वा	மயிர்கூச்செறிந்து
अकस्मात् एव	திடீரென்றே
प्रकम्पते हि	துடிக்கின்றது;
करेणुहस्तप्रतिमः	யானைத் துதிக்கை
अनुत्तमः	அதியழகிய [போன்ற
सव्यः ऊरुः च	இடது துடையும்,
वेपमानः	துடித்துக்கொண்டு
राघवं	ஸ்ரீராகவரை
पुरतः स्थितं	கண்முன் நிற்பதாய்
सूचयति	ஸூசிப்பிக்கிறது.

पक्षी च शाखानिलयः प्रहृष्टः पुनः पुनश्चोत्तमसान्त्ववादी ।
सुस्वागतां वाचमुदीरयानः पुनः पुनश्चोदयतीव हृष्टः ॥ ६७ ॥

च	''மேலும்
शाखानिलयः	கிளையில் வசிக்கும்
पक्षी च	பக்ஷியும்
प्रहृष्टः	மயிர்க்கூச்செறிந்து
हृष्टः	உள்ளம்பொங்கி,
पुनः पुनः	விட்டு விட்டு
उत्तमसान्त्ववादी	சிறந்த ஸுகமான குரலை எழுப்பியதாய்
सुस्वागतां	உத்கிருஷ்ட பந்துவின் வரவைவிளக்குவதான
वाचं	த்வனியை
पुनः पुनः	முன்னும் பின்னும்
उदीरयानः	கூவிக்கொண்டு
चोदयति इव	ஸஹாயம் செய்கிறது போலும்''.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे सप्तविंशः सर्गः ॥ २७ ॥

आदितः श्लोकाः 13087 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1297

अष्टाविंशः सर्गः — இருபத்தெட்டாவது ஸர்க்கம் ॥ २८ ॥

वेण्युद्ग्रथनव्यवसायः—தலைப்பின்னலினால் உரிபோட்டுக்கொள்ள நினைத்தல்

सा राक्षसेन्द्रस्य वचो निशम्य तद्रावणस्याप्रियमप्रियार्ता।
सीता वितत्रास यथा वनान्ते सिंहाभिपन्ना गजराजकन्या ॥ १ ॥

सा सीता	அந்த ஸீதை,	अप्रियार्ता	வெறுத்து நொந்தவ[ளாய்
राक्षसेन्द्रस्य	ராக்ஷஸேந்திரனை	वनान्ते	கானகத்தில்
रावणस्य	ராவணனுடைய	सिंहाभिपन्ना	சிங்கத்தின் கையிலகப்பட்ட
अप्रियं	அஸஹ்யமான		
तत्	அந்த	गजराजकन्या यथा	நல்ல ஜாதி யானையின் பெண்குட்டிபோல்
वचः	சொல்லை		
निशम्य	கேட்டு,	वितत्रास	நடுநடுங்கினாள்.

सा राक्षसीमध्यगता च भीरुर्वाग्भिर्भृशं रावणतर्जिता च।
कान्तारमध्ये विजने विसृष्टा बालेव कन्या विललाप सीता ॥ २ ॥

सा सीता	அந்த ஸீதை	रावणतर्जिता	ராவணனால் மிரட்டப்பட்டவளாய்
राक्षसीमध्यगता	ராக்ஷஸிகளினிடையில் சிக்கிக்கொண்டவ[ளாய்	विजने	நிர்ஜனமான
च	அதனால்	कान्तारमध्ये	நடுக்காட்டில்
भीरुः	பயந்தவளாய்	विसृष्टा	விட்டுவிடப்பட்ட
वाग्भिः	சொற்களால்	बाला कन्या इव	இளம் பெண்பிள்ளை[போல்
भृशं	மிகவும்	च	திரும்பவும்
		विललाप	புலம்பிப் பிதற்றினாள்:-

सत्यं बतेदं प्रवदन्ति लोके नाकालमृत्युर्भवतीति सन्तः।
यत्राहमेवं परिभर्त्स्यमाना जीवामि किंचित्क्षणमप्यपुण्या ॥ ३ ॥

लोके	"உலகத்தில்	अहं	நான்
अकालमृत्युः	விதித்த காலமல்லாக் காலத்தில் மரணம்	एवं	இவ்வாறு
न भवति इति	நேருகிறதில்லை என்று	परिभर्त्स्यमाना	பயமுறுத்தப்படுபவளும்,
सन्तः	பெரியோர்கள்	अपुण्या अपि	புண்யம் குறைந்தவளுமாகியும்,
प्रवदन्ति	சொல்லுகிறார்கள்;		
इदं बत सत्यं	இது என்ன உண்மை!	किंचित् क्षणं	ஒரு க்ஷணகாலமாவது
यत्र	ஆகையால்தான்	जीवामि	உயிருடனிருக்கிறேன்.

सुखाद्विहीनं बहुदुःखपूर्णमिदं तु नूनं हृदयं स्थिरं मे।
विशीर्यते यन्न सहस्रधाऽद्य वज्राहतं शृङ्गमिवाचलस्य ॥ ४ ॥

मे	"எனது
सुखात् विहीनं	இனியவையினின்று அகன்றதும்
बहुदुःखपूर्णं	அதிகமான துக்கங்கள்
हृदयं	மனம் [நிறைந்ததுமான
स्थिरं नूनं	சிதைவற்றதன்மையை சாச்வதமாய் பெற்று ஏதோ என்னவோ?
यत्	ஏனோ
इदं	இது
अद्य तु	இத்தன்மையான சம
अचलस्य	பர்வதத்தின் [யத்திலும்
वज्राहतं	வஜ்ராயுதத்தால் அடி
शृङ्गं इव	சிகரம்போல் [யுண்ட
सहस्रधा	ஆயிரம் சுக்கலாக
न विशीर्यते	சிதறாமலிருக்கிறது?

नैवास्ति दोषं मम नूनमत्र वध्याऽहमस्याप्रियदर्शनस्य ।
भावं न चास्याहमनुप्रदातुमलं द्विजो मन्त्रमिवाद्विजाय ॥ ५ ॥

अहं च	"நானே
नूनं	இப்போதே
वध्या	தற்கொலை செய்து கொள்ளுகிறேன்;
अत्र	இவ்விஷயத்தில்
अस्य मम	இந்த எனக்கு
दोषं एव	தோஷமென்பதே
न अस्ति	இல்லை;
अप्रियदर्शनस्य	அஸஹ்யமான உத்தே சங்கொண்ட
अस्य	இவனுடைய
भावं	தீர்மானத்திற்கு
अहं	நான்
अनुप्रदातुं	இடங்கொடுக்க
द्विजः	பிராஹ்மணன்
अद्विजाय	இருபிறப்பாளரல்லாதவனுக்கு
मन्त्रं इव	வேதத்தைப்போல்
न अलं	கூடாது.

नूनं ममाङ्गान्यचिरादनार्यः शस्त्रैः शितैश्छेत्स्यति राक्षसेन्द्रः ।
तस्मिन्ननागच्छति लोकनाथे गर्भस्थजन्तोरिव शल्यकृन्तः ॥ ६ ॥

लोकनाथे	"லோகநாதரான
तस्मिन्	அவர்
नूनं अनागच्छति	உடனே வராமல் போனால்
गर्भस्थजन्तोः	கருப்பையில் சிக்கின பிராணியின்
शल्यकृन्तः	துண்டமாக்கி வெளிப் படுத்தல் எப்படியோ
इव	அப்படியே
अनार्यः	அபாத்திரனான
राक्षसेन्द्रः	ராக்ஷஸேந்திரன்
मम अङ्गानि	எனது அவயவங்களை
शितैः शस्त्रैः	கூரான கத்திகளால்
अचिरात्	சீக்கிரத்திலேயே
छेत्स्यति	துண்டிக்கப்போகிறான்.

दुःखं बतेदं मम दुःखिताया मासौ चिरायाधिगमिष्यतो द्वौ ।
बद्धस्य वध्यस्य तथा निशान्ते राजापराधादिव तस्करस्य ॥ ७ ॥

राजापराधात्	"ராஜத்ரோஹநிமித்த
वध्यस्य	கொலைதண்டனை [மாய் விதிக்கப்பட்டு
बद्धस्य	சிறைச்சாலையில் வைத்திருக்கப்பட்ட
तस्करस्य	திருடனுக்கு
निशान्ते	ஓர் இரவு கழித்தலில்
इव	எவ்வண்ணமோ
तथा	அவ்வண்ணமே
दुःखितायाः	விசனத்தில் மூழ்கிக்
मम	எனக்கு [கிடக்கின்ற
द्वौ मासौ	இரண்டு மாதங்களும்
चिराय	வெகு நீண்டனவாய்
अधिगमिष्यतः	காணப்போகின்றன;
इदं दुःखं	இது பெருங்கஷ்டம்;
बत	ஐயோ!

हा राम हा लक्ष्मण हा सुमित्रे हा राममातः सह मे जनन्या ।
एषा विपद्याम्यहमल्पभाग्या महार्णवे नौरिव मूढवाता ॥ ८ ॥

हा राम	"ஹா ஸ்ரீராமா!
हा लक्ष्मण	ஹா லக்ஷ்மணா!
हा सुमित्रे	ஹா ஸுமித்ரையே!
मे	என்விஷயத்தில்
जनन्या सह	மஹா கருணையோடு கூடிய
हा राममातः	ஹா ஸ்ரீராமமாதாவே!
एषा	இந்த
अहं	நான்
महार्णवे	பெருங்கடலில்
मूढवाता	சுழற்காற்றினால் அடி
नौः इव	மரக்கலம்போல் [பட்ட
अल्पभाग्या	பாக்கியம்குன்றியவளாய்
विपद्यामि	அவதிப்படுகிறேன்.

तरस्विनौ धारयता मृगस्य सत्त्वेन रूपं मनुजेन्द्रपुत्रौ ।
नूनं विशस्तौ मम कारणात्तौ सिंहर्षभौ द्वाविव वैद्युतेन ॥ ९ ॥

द्वौ	"இரண்டு
सिंहर्षभौ	சிறந்த சிங்கங்கள்
वैद्युतेन	இடியால்
इव	எவ்வண்ணமோ அவ்வண்ணமே
तरस्विनौ	வலியரான
तौ	அந்த
मनुजेन्द्रपुत्रौ	சக்ரவர்த்தி திருக்குமாரர்களிருவரும்
मृगस्य	மானின்
रूपं	வடிவத்தை
धारयता	எடுத்துவந்த
सत्त्वेन	ராக்ஷஸப்பிராணியால்
मम कारणात्	எனக்காக
नूनं	அப்போதே
विशस्तौ	முடிக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும்.

नूनं स कालो मृगरूपधारी मामल्पभाग्यां लुलुभे तदानीम् ।
यत्रार्यपुत्रं विससर्ज मूढा रामानुजं लक्ष्मणपूर्वजं च ॥ १० ॥

तदानीं	"அப்பொழுது
सः कालः नूनं	அந்த யமன்தான்
मृगरूपधारी	மான் வேடம் பூண்டு
अल्पभाग्यां	துர்பாக்கியமுடையவ [ளான
मां	என்னை
लुलुभे	ஆசை காட்டி மயக்குவித்தான்;
यत्र	ஆகையால்தான்
लक्ष्मणपूर्वजं	லக்ஷ்மணருக்கு முன்பிறந்த
आर्यपुत्रं	என்பிராணநாதனையும்,
रामानुजं च	ஸ்ரீராமானுஜனையும்,
मूढा	மூடையாகும் நான்
विससर्ज	பிரிய விடுத்தேன்.

हा राम सत्यव्रत दीर्घबाहो हा पूर्णचन्द्रप्रतिमानवक्त्र ।
हा जीवलोकस्य हितः प्रियश्च वध्यां न मां वेत्सि हि राक्षसानाम् ॥ ११ ॥

हा राम	"ஹா ஸ்ரீராமா!
सत्यव्रत	ஸத்யவ்ரதா!
दीर्घबाहो	நெடுங்தோளாய்!
हा पूर्णचन्द्रप्रतिमानवक्त्र	ஹா முழுமதிமுகத்தாய்!
हा	ஹா!
जीवलोकस्य	பிராணி ஸாமான்யத் [திற்கும்
प्रियः च	இனியராய்
हितः च	உதவி செய்கிற நீர்
राक्षसानां	ராக்ஷஸர்களுக்காக
मां	என்னை
वध्यां	கொலையுண்ணப்போகிற
न वेत्सि हि	அறிந்திலீரோ! [வளாய்

अनन्यदेवत्वमियं क्षमा च भूमौ च शय्या नियमश्च धर्मे ।
पतिव्रतात्वं विफलं ममेदं कृतं कृतघ्नेष्विव मानुषाणाम् ॥ १२ ॥

अनन्यदेवत्वं	"உம்மைத் தவிர வேறு தெய்வம் இல்லை என்பதும்	पतिव्रतात्वं	பதிவ்ரதா குணம்
इयं क्षमा च	இந்த பொறுமையும்,	मानुषाणां	மனிதர்களுக்குள்
भूमौ शय्या च	தரையில் படுப்பதும்,	कृतघ्नेषु	நன்றி மறந்தவர்களிடத்தில்
धर्मे	தர்மத்தில்	कृतं	செய்த உபகாரம்
नियमः च	நிலையாய் நிற்பதுமான	इव	போல்
मम	எனது	इदं	இப்பொழுது
		विफलं	நிஷ்பலமாயிருக்கிறது.

मोघो हि धर्मश्चरितो मयाऽयं तथैकपत्नीत्वमिदं निरर्थम् ।
या त्वां न पश्यामि कृशा विवर्णा हीना त्वया सङ्गमने निराशा ॥ १३ ॥

या	"அந்த நான்	न पश्यामि	தர்சிக்க முடியாமலிருக்கிறேன்;
त्वया हीना	உம்மை விட்டுப் பிரிந்தவளாய்	हि	ஆகையால்
कृशा	இளைத்து	मया	என்னால்
विवर्णा	உடலும் வெளுத்து	चरितः	அனுஷ்டிக்கப்பட்ட
सङ्गमने	திரும்பிக் காணும் விஷயத்தில்	अयं धर्मः	இந்த தர்மம்
		मोघः	வ்யர்த்தமாயிருக்கிறது;
निराशा	ஸித்திபெற ஒரு வழியும் காணாதவளாய்	तथा	அப்படியே
		इदं एकपत्नीत्वं	இந்த ஏகபத்னீ விரதம்
त्वां	உம்மை	निरर्थं	வ்யர்த்தமாயிருக்கிறது.

पितुर्निदेशं नियमेन कृत्वा वनान्निवृत्तश्चरितव्रतश्च ।
स्त्रीभिस्तु मन्ये विपुलेक्षणाभिस्त्वं रंस्यसे वीतभयः कृतार्थः ॥ १४ ॥

त्वं तु	"நீர் ஆயினும்	चरितव्रतः च	விரதானுஷ்டானம் முடித்தவராயே
पितुः निदेशं	தந்தையின் ஆணையை		
नियमेन	நியமத்துடன்	विपुलेक्षणाभिः	மஹத்தான சிரத்தையோடு உபசரிக்கும்
कृत्वा	செய்து முடித்து		
वनात्	வனத்தினின்று	स्त्रीभिः	தாய்மார்களோடு
निवृत्तः	திரும்பிச்சென்று	रंस्यसे	ச்ரமம் தீர்ந்து சுகிப்பீராகவென்று
तु	இது விஷயத்தில்		
कृतार्थः	கிருதார்த்தராய்	मन्ये	நான் மனப்பூர்வமாய் வேண்டுகிறேன்.
वीतभयः	கவலை ஒழிந்தவராய்		

अहं तु राम त्वयि जातकामा चिरं विनाशाय निबद्धभावा ।
मोघं चरित्वाऽथ तपो व्रतं च त्यक्ष्यामि धिग्जीवितमल्पभाग्या ॥ १५ ॥

राम	"ஓ ! ஸ்ரீராம !	जातकामा	வசீகரித்தவள் ;
अहं तु	நானோ	अथ	அப்படியாகியும்
त्वयि च	உம்மிடத்திலேயே	चिरं	கடைசியில்

अल्पभाग्या	பாக்கியம் குறைந்தவ	विनाशाय	உயிரை விடுவதற்கு
तपः	தவத்தையும் [ளாய்	निबद्धभावा	உறுதிகொண்ட மனத்த
व्रतं	விரதத்தையும்	जीवितं	பிராணனை [ளாய்
मोघं	வீணாகும்படி	त्यक्ष्यामि	விடப்போகிறேன்.
चरित्वा	முடித்து	धिक्	சீ!

स जीवितं क्षिप्रमहं त्यजेयं विषेण शस्त्रेण शितेन वापि ।
विषस्य दाता न हि मेऽस्ति कश्चित् शस्त्रस्य वा वेश्मनि राक्षसस्य ॥ १६ ॥

सा अहं	"அந்த நான்	राक्षसस्य	அரக்கனின்
विषेण	விஷத்தைக்கொண்	वेश्मनि	வீட்டில்
शितेन	கூரிய [டோ,	विषस्य	விஷத்தையாவது
शस्त्रेन वा	வாளைக்கொண்டோ,	शस्त्रस्य वा	வாளையாவது
जीवितं	உயிரை	मे	எனக்கு
क्षिप्रं	இப்போதே	दाता	கொடுப்பவர்
त्यजेयं	மாய்த்துக்கொள்ள	कश्चित्	ஒருவரும்
अपि	ஆயினும் [வேண்டும்;	न अस्ति हि	இல்லையே.

इतीव सीता बहुधा विलप्य सर्वात्मना राममनुस्मरन्ती ।
प्रवेपमाना परिशुष्कवक्त्रा नगोत्तमं पुष्पितमाससाद ॥ १७ ॥

सीता	ஸீதை	सर्वात्मना	ஸர்வப்ரகாரத்தாலும்
इति इव	இப்படியே	रामं	ஸ்ரீராமரை
बहुधा	பலவாறு	अनुस्मरन्ती	ஸ்மரித்தபடியே
विलप्य	புலம்பி	पुष्पितं	புஷ்பித்திருந்த
प्रवेपमाना	உடல்நடுங்கியவளாய்,	नगोत्तमं	ஒரு மஹாவிருக்ஷத்தை
परिशुष्कवक्त्रा	வாயுலர்ந்தவளாய்,	आससाद	கிட்டியிருந்தாள்.

शोकाभितप्ता बहुधा विचिन्त्य सीताऽथ वेण्युद्ग्रथनं गृहीत्वा ।
उद्बध्य वेण्युद्ग्रथनेन शीघ्रं अहं गमिष्यामि यमस्य मूलम् ॥ १८ ॥
उपस्थिता सा मृदुसर्वगात्रा शाखां गृहीत्वाऽथ नगस्य तस्य ।
तस्यास्तु रामं प्रविचिन्तयन्त्याः रामानुजं स्वं च कुलं शुभाङ्ग्याः ॥ १९ ॥
शोकानिमित्तानि तथा बहूनि धैर्यार्जितानि प्रवराणि लोके ।
प्रादुर्निमित्तानि तदा बभूवुः पुराऽपि सिद्धान्युपलक्षितानि ॥ २० ॥

अथ	இப்படியெல்லாம்	वेण्युद्ग्रथनं	தலைப்பின்னலை
बहुधा	பலவாறு	गृहीत्वा	கையில் பிடித்துக்கொ
विचिन्त्य	சிந்தித்து	अहं	"நான் [ண்டு
शोकाभितप्ता	சோகத்தால் மிகவும் தவிக்கின்ற	वेण्युद्ग्रथनेन	பின்னலைக்கொண்டு
		उद्बध्य	பந்தித்து
सीता	ஸீதாப்பிராட்டி	शीघ्रं	இக்கணமே

यमस्य	யமனுடைய
मूलं	ராஜதானிக்கு
गमिष्यामि	செல்வேனுக"
अथ	என்று
मृदुसर्वगात्रा	மிருதுவான ஸகல அவயவங்களையுடைய
सा	அவள்
तस्य नगस्य	அந்த மரத்தின்
शाखां	கிளையை
गृहीत्वा	பிடித்துக்கொண்டு
उपस्थिता	நின்றாள்;
तदा	இத்தருணத்தில்
रामं च	ஸ்ரீராமரையும்,
रामानुजं तु	ஸ்ரீராமானுஜனையும்,
स्वं कुलं च	தனது உயிர்பிறப்பையும்
प्रतिचिन्तयन्त्याः	நினைத்து நினைத்து ஆலோசனையிலிருக்கிற
शुभाङ्ग्याः	ஸர்வமங்கள விக்ரகையான
तस्याः	அவளுக்கு
शोकानिमित्तानि	சோகத்திற்குக் காரணமாகாதனவும்,
तथा	அவ்வாறே
धैर्यार्जितानि	மனோதைரியத்தை உண்டுபண்ணுபவைகளானவும்
पुरा अपि	இதற்கு முன்னமேயே,
सिद्धानि	நல்ல பயன்களைக் கொடுப்பவைகளாய்
लोके	உலகத்தில்
प्रवराणि	பிரசித்தியாய்
उपलक्षितानि	தெரிந்துள்ள
बहूनि	பல
निमित्तानि	நற்சகுனங்கள்
प्रादुर्बभूवुः	உண்டாயின.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे अष्टाविंशः सर्गः ॥ २८ ॥

आदितः श्लोकाः 13107 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1317

एकोनत्रिंशः सर्गः—இருபத்தொன்பதாவது ஸர்க்கம்

शुभनिमित्तानि—சுபசகுனங்கள் தோற்றுதல்

तथागतां तां व्यथितामनिन्दितां व्यपेतहर्षां परिदीनमानसाम् ।
शुभां निमित्तानि शुभानि भेजिरे नरं श्रिया जुष्टमिवोपजीविनः ॥ १ ॥

अनिन्दितां	தோஷரஹிதையாயும்,
शुभां	ஸர்வமங்களையாயும்,
व्यथितां	மனக்கிலேசமுற்றவளாயும்
व्यपेतहर्षां	சந்தோஷத்திற்கிடமில்லாதவளாயும்,
परिदीनमानसां	இடிந்த மனத்தளாயும்,
तथागतां	இவ்வகைப்பட்ட நிலைமையிலிருக்கின்ற
तां	அவளை
श्रिया जुष्टं	உதாரகுணமுடைய
नरं	புருஷனை
उपजीविनः	அண்டிப் பிழைப்பவர்கள்
इव	எவ்வண்ணமோ அவ்வண்ணமே
शुभानि	சுப
निमित्तानि	சகுனங்கள்
भेजिरे	சூழ்ந்தேறின.

तस्याः शुभं वाममरालपक्ष्मराजीवृतं कृष्णविशालशुक्लम् ।
प्रास्पन्दतैकं नयनं सुकेश्याः मीनाहतं पद्ममिवाभिताम्रम् ॥ २ ॥

सुकेश्याः	அழகிய கூந்தலையுடைய	एकं	ஒப்பற்ற
तस्याः	அவளுடைய	शुभं	அழகமைந்த
अरालपक्ष्म-राजीवृतं	வளைந்த இமைகளால் சூழப்பட்டதும்	वामं	இடது
		नयनं	கண்
कृष्णविशालशुक्लं	கறுத்து அகன்று வெளுத்ததாய்	मीनाहतं	மீனினலசைக்கப்பட்ட
		पद्मं इव	தாமரை மலர்போல்
अभिताम्रं	ஓரம் சிவப்பேறியதாய்	प्रास्पन्दत	துடித்தது.

भुजश्च चार्वञ्चितवृत्तपीनः परार्ध्यकालागरुचन्दनार्हः ।
अनुत्तमेनाध्युषितः प्रियेण चिरेण वामः समवेपताऽऽशु ॥ ३ ॥

चार्वञ्चित-वृत्तपीनः	அழகாய்த் திரண்டு உருண்டு பருத்த	अध्युषितः	தழுவப்பெற்ற
		वामः	இடது
परार्ध्यकाला-गरुचन्दनार्हः	சிறந்த காரகிற்சாந்துக் கேற்றதாய்	भुजः	புஜம்
		चिरेण	நெடுநேரம்
अनुत्तमेन	ஒப்புயர்வில்லாத	आशु	படபடவென்று
प्रियेण	காதலனால்	समवेपत च	துடித்தது.

गजेन्द्रहस्तप्रतिमश्च पीनः तयोर्द्वयोः संहतयोः सुजातः ।
प्रस्पन्दमानः पुनरूरुरस्याः रामं पुरस्तात् स्थितमाचचक्षे ॥ ४ ॥

च	அன்றியும்	ऊरुः	துடை
संहतयोः	ஒன்றுக்கொன்றீடாய்ச் சேர்ந்தழகான	प्रस्पन्दमानः	துடிக்கின்றதாய்
तयोः द्वयोः	அந்த இரண்டில்	अस्याः	இவளுக்கு
गजेन्द्रहस्त-प्रतिमः	கஜராஜன் துதிக்கை போல்	रामं पुरस्तात्	ஸ்ரீராமரை எதிரில்
		पुनः	மறுபடியும்
पीनः	பருத்து	स्थितं	வந்து சேர்ந்தாரென
सुजातः	நன்மையைக் குறிப்பிடப் பிறந்த (இடது)	आचचक्षे	முன்குறி காட்டிற்று.

शुभं पुनर्हेमसमानवर्णं ईषद्रजोध्वस्तमिवामलाक्ष्याः ।
वासः स्थितायाः शिखराग्रदत्याः किंचित्परिस्रंसत चारुगात्र्याः ॥ ५ ॥

पुनः	மேலும்	ईषत्	கொஞ்சம்
शिखराग्रदत्याः	மல்லிகை அரும்பின் நுனிபோன்ற பற்களையுடைவளும்,	रजोध्वस्तं	புழுதி படிந்த
		हेमसमानवर्णं	பொன்னிறமான
अमलाक्ष्याः	மாசற்ற கண்களையுடையவளும்,	वासः	ஆடை
		इव	அப்படியே
स्थितायाः	நின்றுகொண்டிருந்தவளுமான	शुभं	சுபக்குறியாய்
		किंचित्	கொஞ்சம்
चारुगात्र्याः	ஸர்வாங்கஸுந்தரியின்	परिस्रंसत	தளர்ந்தது.

एतैर्निमित्तैरपरैश्च सुभ्रुः संबोधिता प्रागपि साधु सिद्धैः ।
वातातपक्लान्तमिव प्रणष्टं वर्षेण बीजं प्रतिसंजहर्ष ॥ ६ ॥

प्राक् साधु	முன்பு ஸரியாய்
सिद्धैः	காரியஸித்திகளைக் கொடுத்திருக்கின்ற
एतैः निमित्तैः अपि	இந்த நற்குறிகளாலும்,
अपरैः च	பின்னும் சிலவைகளாலும்
संबोधिता	நன்ருய் தெளிவுற்ற
सुभ्रुः	நற்புருவத்தாள்
वातातपक्लान्तं	காற்று வெயில்களால் வாடியுலர்ந்து
प्रणष्टं	முளையாமற்போய்விட்ட
बीजं वर्षेण	வித்து மழையிஞல்
इव	எவ்வாறோ அவ்வாறே
प्रतिसंजहर्ष	மீளவும் அகமகிழ்ச்சி கொண்டாள்.

तस्याः पुनर्बिंबफलोपमोष्ठं स्वक्षिभ्रु केशान्तमरालपक्ष्म ।
वक्त्रं बभासे सितशुक्लदंष्ट्रं राहोर्मुखाच्चन्द्र इव प्रमुक्तः ॥ ७ ॥

तस्याः	அவளுடைய
बिंबफलोपमोष्ठं	கோவைக்கனிபோன்ற உதடுகளையுடையதும்,
स्वक्षिभ्रु	அழகான கண்களையும் புருவங்களையுமுடையதும்,
केशान्तं	நீண்ட கூந்தலையுடைதும்,
अरालपक्ष्म	வளைந்த இமைகளையுடையதும்,
सितशुक्लदंष्ट्रं	வெண்மைக்கு வெண்மை தரவல்ல பற்களையுடையதுமான
वक्त्रं	திருமுகமண்டலம்,
राहोः	ராகுவின்
मुखात्	வாயினின்று
प्रमुक्तः	விடுபட்ட
चन्द्रः इव	சந்திரன்போல்
पुनः	மீண்டும்
बभासे	பிரகாசித்தது.

सा वीतशोका व्यपनीततन्द्री शान्तज्वरा हर्षविवृद्धसत्त्वा ।
अशोभतार्या वदनेन शुक्ले शीतांशुना रात्रिरिवोदितेन ॥ ८ ॥

सा आर्या	அந்த ஆர்யை
वीतशोका	சோகம் தொலைந்தவளாய்,
व्यपनीततन्द्री	மனக்கலக்கம் நீங்கியவளாய்
शान्तज्वरा	தாபம் தணிந்தவளாய்,
हर्षविवृद्धसत्त्वा	சந்தோஷத்திஞல் அதிகரிக்கும் திடமுடையவளாய்
रात्रिः	இரவானது
शुक्ले	வளர்பிறையில்
उदितेन	உதயமான
शीतांशुना	குளிர்மதியால்
इव	எவ்வண்ணமோ அவ்வண்ணமே
वदनेन	திருமுக மண்டலத்தால்
अशोभत	விளங்கிஞள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकोनत्रिंशः सर्गः ॥ २९ ॥

आदितः श्लोकाः 13115 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1325

सीतामाश्वासननिर्धारणम्—ஸீதையை ஆச்வாஸப்படுத்த ஆலோசித்தல்.

हनूमानपि विक्रान्तो सर्वं शुश्राव तत्वतः । सीतायास्त्रिजटायाश्च राक्षसीनां च तर्जनम् ॥

विक्रान्तः	பராக்கிரமவானான	च त्रिजटायाः	திரிஜடையினுடைய[வும்
हनूमान् अपि	ஹனுமாரும்,	सर्वं	எல்லாம்
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகளின்	तत्त्वतः	நடந்தபடியே
तर्जनं	பயமுறுத்தலையும்,	शुश्राव	கண்டு (கேட்டுக்)
सीतायाः च	ஸீதையினுடையவும்,		கொண்டார்.

अवेक्षमाणस्तां देवीं देवतामिव नन्दने । ततो बहुविधां चिन्तां चिन्तयामास वानरः ॥

वानरः	வானரர்	अवेक्षमाणः	கண்முன் பார்த்தவராய்
नन्दने	இந்திரனுடைய	ततः	அதன்மேல்
	உத்யானவனத்தில்	बहुविधां	பலவித
देवतां	தேவப்பெண்ணை	चिन्तां	யோசனையை
इव	போலிருக்கிற	चिन्तयामास	தனக்குள்ளேயே
तां देवीं	அந்தத் தேவியை		செய்துக்கொண்டார்.

यां कपीनां सहस्राणि सुबहून्ययुतानि च । दिक्षु सर्वासु मार्गन्ते सेयमासादिता मया ॥

कपीनां	"வானரர்களின்	दिक्षु	திசைகளிலும்
सुबहूनि	அநேக	मार्गन्ते	தேடிக்கொண்டிருக்கி
सहस्राणि	ஆயிரங்களும்	सा	அந்த [றார்களோ
अयुतानि च	பதினாயிரங்களும்	इयं	இவள்
यां	எவளை	मया	என்னால்
सर्वासु	எல்லா	आसादिता	காணப்பட்டாள்.

चारेण तु सुयुक्तेन शत्रोः शक्तिमवेक्षता । गूढेन चरता तावदवेक्षितमिदं मया ॥ ४ ॥

शत्रोः	"சத்ருவின்	गूढेन	ஒருவர் கண்ணிலுமகப்
शक्तिं	சக்தியை		படாமலொளிந்து
सुयुक्तेन	மிக ஊக்கத்தோடு	चरता तु	திரிந்துவந்ததனாலேயே
अवेक्षता	கண்டுக்கொள்ள	इदं तावत्	இது வரைக்கும்
चारेण	தூதனான [வேண்டிய	अवेक्षितं	தெரிந்துகொள்ளப்
मया	என்னால்		பட்டது.

राक्षसानां विशेषश्च पुरी चेयमवेक्षिता । राक्षसाधिपतेरस्य प्रभावो रावणस्य च ॥ ५ ॥

राक्षसानां	"ராக்ஷஸர்களின்	रावणस्य	ராவணனின்
विशेषः च	விசேஷமும்	प्रभावः च	மஹிமையும்
अस्य	இந்த	इयं पुरी च	இந்தப்பட்டணமும்
राक्षसाधिपतेः	ராக்ஷஸாதிபதியான	अवेक्षिता	பார்க்கப்பட்டது.

युक्तं तस्याप्रमेयस्य सर्वसत्त्वदयावतः । समाश्वासयितुं भार्यां पतिदर्शनकाङ्क्षिणीम् ॥६॥

अप्रमेयस्य "அளவிறந்த
सर्वसत्त्वदयावतः ஸர்வபூதங்களிடத்தும் தயாளுவான
तस्य அவருடைய
पतिदर्शन-काङ्क्षिणीं பர்த்தாவின் தர்சனம் ஒன்றையே கோரும்
भार्यां மனைவியை
समाश्वासयितुं தேற்றுதல்செய்வதற்கு
युक्तं ஸமயம் இதுவே.

अहमाश्वासयाम्येनां पूर्णचन्द्रनिभाननाम् । अदृष्टदुःखां दुःखार्तां दुःखस्यान्तमगच्छतीम् ॥

पूर्णचन्द्र-निभाननां "முழுமதியின் ஜோதி யுடைய முகத்தின ளான
अदृष्टदुःखां துக்கம் என்பதையே கண்டிராதவளான
दुःखार्तां துயரத்தில் மூழ்கி
दुःखस्य துக்கத்தினுடைய
अन्तं விமோசனத்தை
अगच्छतीं காணுமலிருக்கிற
एनां अहं இவளை நான்
आश्वासयामि தேற்றரவு படுத்துவே ளுக.

यदि ह्यहमिमामेवं शोकोपहतचेतनाम् । अनाश्वास्य गमिष्यामि दोषवद्गमनं भवेत् ॥ ८ ॥

शोकोपहत-चेतनां "சோகத்தால் தபிக்கும் மனத்தினளான
इमां एवं இவளை இப்படி
अनाश्वास्य தேற்றுது
अहं நான்
गमिष्यामि यदि போவேனுகில்
गमनं திரும்பிப் போய்விடுதல்
हि தப்பாமல்
दोषवत् கெடுதிக்கிடமாய்
भवेत् ஆகும்.

गते हि मयि तत्रेयं राजपुत्री यशस्विनी । परित्राणमविन्दन्ती जानकी जीवितं त्यजेत् ॥

तत्र "இத் தருணத்தில்
मयि நான்
गते திரும்பிப் போய்விடும் பக்ஷத்தில்
यशस्विनी யசஸ்வினியான,
राजपुत्री ராஜகுமாரியான
इयं जानकी இந்த ஜானகி
परित्राणं விமோசனஹேதுவை
अविन्दन्ती காணப் பெருதவளாய்
जीवितं பிராணனை
हि நிச்சயமாய்
त्यजेत् இழந்துவிடுவாள்.

मया च स महाबाहुः पूर्णचन्द्रनिभाननः । समाश्वासयितुं न्याय्यः सीतादर्शनलालसः ॥

च "இதுவுமன்றி
पूर्णचन्द्र-निभाननः பூர்ண சந்திரனை ஒத்த திருமுகமுடைய
महाबाहुः மஹாபாஹுவான
सीतादर्शन-लालसः ஸீதாதர்சனம் ஒன்றி லேயே மனம் செலுத்தி [ய
सः அவர்
मया என்னுல்
समाश्वासयितुं தேற்றரவு படுத்துவ [தற்கு
न्याय्यः உரியவர்.

निशाचरीणां प्रत्यक्षमक्षमं चाभिभाषणम् । कथं नु खलु कर्तव्यमिदं कृच्छ्रगतो ह्यहम् ॥

कर्तव्यं "அவசியம் செய்ய வேண்டியதான
अभिभाषणं நேரில் ஸம்பாஷித்தல்
निशाचरीणां ராக்ஷஸிகளின்
प्रत्यक्षं கண்முன்
अक्षमं செய்யலாகாது;
इदं कथं नु खलु இது ஆகுவது எப்படி?
अहं हि நானே
कृच्छ्रगतः ஒரு வழியும் தோற்றுக வனுயிருக்கிறேன்.

अनेन रात्रिशेषेण यदि नाश्वास्यते मया। सर्वथा नास्ति सन्देहः परित्यक्ष्यति जीवितम्॥

अनेन	"இந்த	सर्वथा	எப்படியாவது
रात्रिशेषेण	இரவு மிகுந்திருக்கை [யிலேயே	जीवितं	உயிரை
मया	என்னால்	परित्यक्ष्यति	மாய்த்து விடுவாள்;
न आश्वास्यते यदि	தேற்றரவு பண்ணப் படாத பக்ஷத்தில்	सन्देहः	ஸந்தேஹம்
		न अस्ति	இல்லை.

रामश्च यदि पृच्छेन्मां किं मां सीताऽब्रवीद्वचः। किमहं तं प्रतिब्रूयामसंभाष्य सुमध्यमाम्॥

सुमध्यमां	"நுண்ணிடையாளை	रामः	ஸ்ரீராமர்
असंभाष्य	(நான்) கண்டு பேசாது	मां	என்னை
सीता	'ஸீதை	पृच्छेत् यदि	கேட்பாராயின்
मां	எனக்கு	तं	அவருக்கு
किं वचः	என்ன செய்தியை	अहं	நான்
अब्रवीत्	சொல்லிவிடுத்தாள்' என்று	किं च	என்னதான்
		प्रतिब्रूयां	மறுமொழி கூறுவேன்?

सीतासन्देशरहितं मामितस्त्वरया गतम्। निर्दहेदपि काकुत्स्थः क्रुद्धस्तीव्रेण चक्षुषा॥

सीतासन्देशरहितं	"ஸீதைசொல்லியனுப்பிய செய்தி ஒன்றுமில்லாதவனாய்	इतः	இதுகாரணமாய்
		क्रुद्धः	சினங்கொண்டு
		तीव्रेण	கொடிய
त्वरया	அவஸரப்பட்டு	चक्षुषा	பார்வையினால்
गतं	திரும்பிப் போய்ச் [சேர்ந்த	अपि	சகிக்கமுடியாத [வண்ணமாய்
मां	என்னை		
काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர்	निर्दहेत्	தஹித்து விடுவார்.

यदि वोद्योजयिष्यामि सुग्रीवं रामकारणात्। व्यर्थमागमं तस्य ससैन्यस्य भविष्यति॥

रामकारणात्	"ஸ்ரீராமரது கார்யத்திற்காக	ससैन्यस्य	சேனையோடுகூடிய
		तस्य वा	அவருடையவும்
सुग्रीवं	சுக்ரீவரை	आगमनं	இங்கு வருகை
उद्योजयिष्यामि यदि	யுத்தத்துக்கு ஸன்னாஹப்படுத்துவேனாயின்	व्यर्थं च	வீணாகவே
		भविष्यति	முடியும்.

अन्तरं त्वहमासाद्य राक्षसीनामिह स्थितः। शनैराश्वासयिष्यामि सन्तापबहुलामिमाम्॥

अहं	"நான்	तु	அத்தருணத்தில்
इह स्थितः	இங்கே இருந்துகொண் [டு	सन्तापबहुलां	ஸந்தாபத்தில் மூழ்கிய
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகளுடைய	इमां	இவளை
अन्तरं	ஸமயத்தை	शनैः	மிருதுவாய்
आसाद्य	எதிர்பார்த்துக் காத்திருந்து,	आश्वासयिष्यामि	தேறச்செய்வேன்.

अहं त्वतितनुश्चैव वानरश्च विशेषतः । वाचं चोदाहरिष्यामि मानुषीमिह संस्कृताम् ॥

अहं तु	"நானோ	इह	இச்சந்தர்ப்பத்தில்
विशेषतः	முக்கியமாய்	मानुषीं	மனிதர்களுக்குரியதும்
अतितनुः	மெல்லிய உடலையுடை	संस्कृतां च	சுத்தமானதுமான
वानरः	குரங்கு; [ய	वाचं	பேச்சை
एव च	அதோடுகூட	उदाहरिष्यामि	சொல்லப்போகிறேன்.

यदि वाचं प्रदास्यामि द्विजातिरिव संस्कृताम् । रावणं मन्यमाना मां सीता भीता भविष्यति ॥
वानरस्य विशेषेण कथं स्यादभिभाषणम् ॥ १९ ॥

द्विजातिः इव	"பிராஹ்மணன்போல்	अभिभाषणं	ஸம்பாஷிக்கும் தன்மை
संस्कृतां	பரிஷ்கரிக்கப்பட்ட	कथं स्यात्	எப்படிச் சேருமென்று
वाचं	ஸம்பாஷணையை (பேச்சை)	मां रावणं	என்னை ராவணனென்
		मन्यमाना	நினைத்தவளாய் [று
प्रदास्यामि	எடுத்துரைப்பேனாயின்	सीता	ஸீதை
वानरस्य	வானரத்திற்கு	भीता	அஞ்சியவளாக
विशेषेण	விசேஷமாக	भविष्यति	ஆகுவாள்.

अवश्यमेव वक्तव्यं मानुषं वाक्यमर्थवत् । मया सान्त्वयितुं शक्या नान्यथेयमनिन्दिता ॥

अर्थवत्	"பொருள் படும்படி	अनिन्दिता	தோஷரஹிதையான
मानुषं	மனிதர்களின்	इयं	இவள்
वाक्यं एव	வார்த்தையாகவே	मया सान्त्वयितुं	என்னால் தேற்ற
अवश्यं	அவச்யமாய்	शक्या	வேண்டியவள்;
वक्तव्यं	பேசித்தீரவேண்டியது;	न अन्यथा	வேறு வழியில்லை.

सेयमालोक्य मे रूपं जानकी भाषितं तथा । रक्षोभिस्त्रासिता पूर्वं भूयस्त्रासं गमिष्यति ॥

पूर्वं	"முன்னரே	तथा	அவ்வாறே
रक्षोभिः	ரக்ஷஸ்ஸுகளால்	भाषितं	பேச்சையும்
त्रासिता	அச்சமுறுத்தப்பட்டி	आलोक्य	கண்டு
सा	அந்த [ருக்கும்	भूयः	பின்னும்
इयं जानकी	இந்த ஜானகி	त्रासं	பயத்தை
मे रूपं	எனது ரூபத்தையும்	गमिष्यति	அடைவாள்.

ततो जातपरित्रासा शब्दं कुर्यान्मनस्विनी । जानाना मां विशालाक्षी रावणं कामरूपिणम् ॥

ततः	"அப்பொழுது	मां	என்னை
मनस्विनी	கவலையுடனிருக்கிற	कामरूपिणं	காமரூபியான
विशालाक्षी	விசாலாக்ஷி	रावणं	ராவணனை
जातपरित्रासा	இப்பொழுது உண்டான	जानाना	நினைத்தவளாய்
	வைகளால் இன்னுமதி	शब्दं	கூச்சலை
	கரித்துநடுங்கியவளாய்	कुर्यात्	இடுவாள்.

सीतया च कृते शब्दे सहसा राक्षसीगणः । नानाप्रहरणो घोरः समेयादन्तकोपमः ॥

सीतया	"ஸீதையினால்
शब्दे	கூச்சல்
कृते	இடப்பட்டால்
सहसा	உடனே
अन्तकोपमः	யமனுக்கொப்பான
घोरः	கோரமான
राक्षसीगणः	ராக்ஷஸிகளின் கூட்டம்
नानाप्रहरणः च	நானாவிதாயுதங்களை கையிலேந்தியதாகவும்
समेयात्	வந்து கூடிவிடும்.

ततो मां संपरिक्षिप्य सर्वतो विकृताननाः । वधे च ग्रहणे चैव कुर्युर्यत्नं यथाबलम् ॥

ततः	"பின்பு
विकृताननाः	பேய்வாயர்கள்
मां एव	என்னையே
सर्वतः	நான்குபுறத்திலும்
संपरिक्षिप्य	சூழ்ந்துகொண்டு
यथाबलं	தங்களாலானவரையில்
वधे च	கொல்வதிலும்
ग्रहणे च	பிடிப்பதிலும்
यत्नं	முயற்சியை
कुर्युः	செய்வார்கள்.

तं मां शाखाःप्रशाखाश्च स्कन्धांश्चोत्तमशाखिनाम् । दृष्ट्वा विपरिधावन्तं भवेयुर्भयशङ्किताः ॥

उत्तमशाखिनां	"பெருத்த மரங்களின்
शाखाः	பெருங்கிளைகளையும்
प्रशाखाः च	சிறு கிளைகளையும்
स्कन्धान् च	அடிமரங்களையும்
विपरिधावन्तं	விட்டுவிட்டு தொத்தித் தொத்தித் தாவுகின்ற
तं	அந்த
मां	என்னை
दृष्ट्वा	கண்டு,
भयशङ्किताः	பயத்தால் நடுங்கியவர்களாய்
भवेयुः	ஆவார்கள்.

मम रूपं च संप्रेक्ष्य वने विचरतो महत् । राक्षस्यो भयवित्रस्ता भवेयुर्विकृताननाः ॥

च	"அன்றியும்,
वने	வனத்தில்
विचरतः	திரியும்
मम	எனது
महत् रूपं	பெரிய உருவத்தை
संप्रेक्ष्य	கண்ணுற்று
विकृताननाः	விகாரமுகமுடைய
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்
भयवित्रस्ताः	பயந்து நடுங்கியவர்களாய்
भवेयुः	ஆகிவிடுவார்கள்.

ततः कुर्युः समाह्वानं राक्षस्यो रक्षसामपि । राक्षसेन्द्रनियुक्तानां राक्षसेन्द्रनिवेशने ॥

ततः	"பின்பு
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்
राक्षसेन्द्र-निवेशने	ராக்ஷஸேந்திரனுடைய மாளிகையில்
राक्षसेन्द्र-नियुक्तानां	ராக்ஷஸேந்திரனால் நியமிக்கப்பட்டுள்ள
रक्षसां	அரக்கர்களின்
समाह्वानं अपि	அழைத்தலையும்
कुर्युः	செய்வார்கள்.

ते शूलशक्तिनिस्त्रिंशविविधायुधपाणयः । आपतेयुर्विमर्देऽस्मिन् वेगेनोद्विग्नकारिणः ॥२८॥

ते	"அவர்கள்
शूलशक्ति-निस्त्रिंशविवि-धायुधपाणयः	சூலம், சக்தி, கட்கம், என்கிற பலவகை ஆயுதங்களைக் கையிலேந்தியவர்களாய்
उद्विग्नकारिणः	மனக்கவலையை உண்டாக்குகிறவர்களாய்
वेगेन	விரைவாக
अस्मिन् विमर्दे	இந்தக் கூட்டத்தில்
आपतेयुः	வந்து விழுவார்கள்.

संरुद्धस्तैस्तु परितो विधमन् रक्षसां बलम् । शक्नुयां न तु संप्राप्तुं परं पारं महोदधेः ॥

तैः	"அவர்களால்	विधमन्	ஊதிவிடுகின்றவனுய்,
परितः	நான்கு பாகத்திலும்	तु	இந்த ஸ்திதியில்
संरुद्धः तु	நன்ருய் சூழ்ந்துகொள்ளப்பட்டவனுய் நான்	महोदधेः	மஹோததியின்
रक्षसां	ராக்ஷஸ	परं पारं	அக்கரையை
बलं	பலத்தை	संप्राप्तुं	போய்ச்சேர
		न शक्नुयां	சக்தியற்றவனுவேன்.

मां वा गृह्णीयुराप्लुत्य बहवः शीघ्रकारिणः । स्यादियं चाऽगृहीतार्था मम च ग्रहणं भवेत् ॥

शीघ्रकारिणः	"சுறுசுறுப்புள்ள	ग्रहणं	பந்தனம்
बहवः	பலர்	भवेत्	உண்டாய் விடும்;
आप्लुत्य	மேல்விழுந்து	च	இதோடு
मां	என்னை	इयं	இவள்
गृह्णीयुः	பிடித்துக்கொள்ளவும்	अगृहीतार्था वा	செய்தி யாதொன்றும் தெரியாதவளாகவே
च	அப்படியாகில் [கூடும்;		
मम	எனக்கு	स्यात्	ஆய்விடுவாள்.

हिंसाभिरुचयो हिंस्युरिमां वा जनकात्मजाम् । विपन्नं स्यात्ततः कार्यं रामसुग्रीवयोरिदम् ॥

हिंसाभिरुचयः	"ஹிம்ஸையில் ருசி கொண்டவர்கள்	रामसुग्रीवयोः	ராம ஸுக்ரீவர்களின்
इमां	இந்த	इदं	இந்த
जनकात्मजां	ஜனகர் திருமகளை	कार्यं	காரியம்
हिंस्युः वा	கொன்றுவிடவும் கூடு	विपन्नं	விபத்தைஅடைந்ததாய்
ततः	அப்படியானல், [ம்;	स्यात्	முடியும்.

उद्देशे नष्टमार्गेऽस्मिन् राक्षसैः परिवारिते । सागरेण परिक्षिप्ते गुप्ते वसति जानकी ॥३२॥

नष्टमार्गे	"வர வழியில்லாததும்,	गुप्ते	ரஹஸ்யமுமான
राक्षसैः	அரக்கர்களால்	अस्मिन्	இந்த
परिवारिते	பாதுகாக்கப்பட்டதும்,	उद्देशे	ஸ்தலத்தில்
सागरेण	கடலால்	जानकी	ஜானகி
परिक्षिप्ते	சூழ்ந்துள்ளதும்,	वसति	இருக்கிருள்.

विशस्ते वा गृहीते वा रक्षोभिर्मयि संयुगे । नान्यं पश्यामि रामस्य साहाय्यं कार्यसाधने ॥

मयि	"நான்	रामस्य	ராமருடைய
रक्षोभिः	அரக்கர்களால்	कार्यसाधने	கார்யத்தை முடித்துக் கொடுப்பதில்
संयुगे	போரில்		
विशस्ते वा	கொல்லப்பட்டோ	अन्यं	வேருெரு
गृहीते वा	பிடிபட்டோ போவேனுகில்,	साहाय्यं	ஏற்ற துணைவனை
		न पश्यामि	நான் அறிந்திலேன்.

विमृशंश्च न पश्यामि यो हते मयि वानरः । शतयोजनविस्तीर्णं लङ्घयेत महोदधिम् ॥

मयि — "நான்
हते — கொலையுண்டுபோவேனாகில்
विमृशन् च — எவ்வளவோ யோசித்துப் பார்த்தும்
यः — எந்த
वानरः — வானரன்
शतयोजनविस्तीर्णं — நூறு யோஜனை விஸ்தீர்ணமான
महोदधिं — மஹோததியை
लङ्घयेत — கடப்பானென்று
न पश्यामि — அறிகிலேன்.

कामं हन्तुं समर्थोऽस्मि सहस्राण्यपि रक्षसाम् । न तु शक्ष्यामि संप्राप्तुं परं पारं महोदधेः ॥

रक्षसां — "அரக்கர்களின்
सहस्राणि च — ஆயிரக்கணக்கானவர் [களையும்
हन्तुं — வதை செய்ய
अस्मि — நான் ஒருவனே
समर्थः — திறமையுள்ளவன்;
कामं तु — இது முடிந்த பின்னர்
महोदधेः — மஹோததியின்
परं पारं — அக்கரையை
संप्राप्तुं — போய்ச்சேர
न शक्ष्यामि — முடியாதிருப்பேன்.

असत्यानि च युद्धानि संशयो मे न रोचते । कश्च निस्संशयं कार्यं कुर्यात् प्राज्ञः ससंशयम् ॥

युद्धानि च — "யுத்தங்களோ
असत्यानि — நிலையில்லாதவைகள்;
मे संशयः — எனக்கு விளையும்
न रोचते — ஏற்றதன்று; [ஆபத்து
कः — எவன்
प्राज्ञः च — ப்ராக்ஞனாயிருந்தால்
ससंशयं — ஆபத்தோடுகூடிய
कार्यं — கார்யத்தைச் செய்ய
निस्संशयं — நிஸ்ஸந்தேஹமாய்
कुर्यात् — பிரவிர்த்திப்பான்?

प्राणत्यागश्च वैदेह्या भवेदनभिभाषणे । एष दोषो महान् हि स्यान्मम सीताभिभाषणे ॥

अनभिभाषणे — "கண்டு பேசாவிடில்
वैदेह्याः — வைதேஹிக்கு
प्राणत्यागः — பிராணத்யாகம்
भवेत् च — ஸம்பவிக்குமே;
सीताभिभाषणे हि — ஸீதையைக்கண்டு பேசுவதிலோ
मम — எனக்கு
एषः महान् दोषः — இந்தப் பெரிய கேடு
स्यात् — விளையக்கூடும்.

भूताश्चार्था विनश्यन्ति देशकालविरोधिताः । विक्लवं दूतमासाद्य तमः सूर्योदये यथा ॥

भूताः — "கைகூடுமென்று
अर्थाः च — காரியங்களும் [துணிந்த
विक्लवं — முன்பின் யோசியாத
दूतं आसाद्य — தூதனைச்சேர்ந்து
सूर्योदये — சூர்யோதயத்தில்
तमः यथा — இருள் போல்
देशकालविरोधिताः — தேசகாலவிரோதத்தை அடைந்தவைகளாய்
विनश्यन्ति — பயனடையாமற் போகின்றன.

अर्थानर्थान्तरे बुद्धिर्निश्चिताऽपि न शोभते । घातयन्ति हि कार्याणि दूताः पण्डितमानिनः ॥

अर्थानर्थान्तरे — "செய்யக்கூடியது செய்யத்தகாததில்
निश्चिता — நிச்சயிக்கப்பட்ட
बुद्धिः — தீர்மானம்
न शोभते — விளங்குகிறதில்லை;
पण्डितमनिनः अपि — எல்லாம் தெரிந்தவராக எண்ணிக்கொள்ளும்
दूताः हि — தூதர்களே
कार्याणि — கார்யங்களை
घातयन्ति — கெடுத்துவிடுகிறார்கள்

न विनश्येत् कथं कार्यं वैक्लव्यं कथं भवेत्। लङ्घनं च समुद्रस्य कथं नु न वृथा भवेत्॥

कार्यं	"காரியம்
न विनश्येत्	கெடாதிருக்கிறது
कथं	எவ்வண்ணம்?
वैक्लब्यं	ஸாமர்த்தியக்குறை
न भवेत्	ஸம்பவியாதிருக்கிறது
कथं	எவ்வண்ணம்?
समुद्रस्य	ஸமுத்திரத்தினுடைய
लङ्घनं च	லங்கனமும்
वृथा	வீணாக
न भवेत्	போகாமலிருக்கிறது
कथं नु	எவ்வண்ணம்?

कथं नु खलु वाक्यं मे शृणुयान्नोद्विजेत वा। इति संचिन्त्य हनुमांश्चकार मतिमुत्तमाम्॥

मे वाक्यं	"எனது வார்த்தையில்
शृणुयात् खलु	(அவள்) செவி சாய்ப்
कथं	எவ்வண்ணம்? [பதும்
वा	அன்றியும்
न उद्विजेत	(அவள்) மனக்கலக்க மடையாமலிருக்கிறது
नु	எவ்வண்ணம்?"
इति	இப்படியெல்லாம்
हनुमान्	ஹனுமார்
संचिन्त्य	முன்னாலோசனைசெய்து
उत्तमां	ஒப்புயர்வில்லாத
मतिं चकार	தீர்மானத்திற்குவந்தார்.

राममक्लिष्टकर्माणं स्वबन्धुमनुकीर्तयन्। नैनामुद्वेजयिष्यामि तद्बन्धुगतमानसाम्॥ ४२॥

अक्लिष्टकर्माणं	அனாயாஸமாய்க் காரியங்களைச் செய்யவல்ல
स्वबन्धुं	தமது ஆப்தரான
रामं	ஸ்ரீராமரைப்பற்றி
अनुकीर्तयन्	புகழ்ந்து பாடிக் கொண்டு
तत्	அதனால்
बन्धुगतमानसां	பிராணநாதனிடமே பதிந்த மனத்தளான
एनां	இவளை
न उद्वेजयिष्यामि	அச்சமுறாதிருக்கச் செய்கிறேன்.

इक्ष्वाकूणां वरिष्ठस्य रामस्य विदितात्मनः। शुभानि धर्मयुक्तानि वचनानि समर्पयन्॥
श्रावयिष्यामि सर्वाणि मधुरां प्रब्रुवन् गिरम्। श्रद्धास्यति यथा हीयं तथा सर्वं समादधे॥

इक्ष्वाकूणां	"இக்ஷ்வாகு குலத்தவர்
वरिष्ठस्य	தலைவராய் [களில்
विदितात्मनः	ஸர்வ ஞானியான
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
धर्मयुक्तानि	தர்மயுக்தமான
शुभानि	சுபகரங்களான
वचनानि हि	வசனங்களையே
समर्पयन्	விண்ணப்பஞ் செய்து கொண்டு
मधुरां	இனிமையாய்
गिरं	புகழை
प्रब्रुवन्	உரத்துக்கூவிக்கொண்
सर्वाणि	எல்லாவற்றையும் [டு
श्रावयिष्यामि	செவிசாய்க்கச் செய்
इयं	இவள் [வேன்;
यथा	எப்படிச் செய்தால்
श्रद्धास्यति	நம்பிக்கை கொள் வாளோ,
तथा	அப்படி
सर्वं	எல்லாவற்றையும்
समादधे	செய்வேன்."

इति स बहुविधं महानुभावो जगतिपतेः प्रमदामवेक्षमाणः।
मधुरमवितथं जगाद वाक्यं द्रुमविटपान्तरमास्थितो हनूमान्॥ ४५॥

स: — அந்த
महानुभाव: — மஹானுபாவரான
हनुमान् — ஹனுமார்
जगतिपते: — லோகநாதருடைய
प्रमदां — மனைவியைப்பற்றி
बहुविधं — பலவாருய்
इति — மேற்கண்டவாறெல்லாம்
अवेक्षमाण: — யோசித்தவராய்
द्रुमविटपान्तरं — மரக்கிளையின் இடுக்கில்
आस्थित: — இருந்துகொண்டு
अवितथं — பயன்படத்தக்கதான
वाक्यं — வாக்கியத்தை
मधुरं — இனிமையாய்
जगाद — விரித்துச் சொன்னூர்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे त्रिंशः सर्गः ॥ ३० ॥

आदितः श्लोकाः 13160 — सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1370

एकत्रिंशः सर्गः—முப்பத்தோராவது ஸர்க்கம் ॥ ३१ ॥

श्रीरामकथाकथनम्—ஸ்ரீராமகதையைச் சொல்லுதல்

एवं बहुविधां चिन्तां चिन्तयित्वा महाकपिः । संश्रवे मधुरं वाक्यं वैदेह्या व्याजहार ह ॥

महाकपि: — வானரோத்தமர்
एवं — இவ்வாறு
बहुविधां — பஹுவிதமான
चिन्तां — ஆலோசனையில்
चिन्तयित्वा — ஒரு தீர்மானதத்திற்கு
वैदेह्या: — வைதேஹிக்கு [வந்து
संश्रवे — கவனமாய்ச் செவி சாய்த்தலில்
मधुरं — மதுரமாயிருக்கும்;
वाक्यं — வாக்கியத்தை
व्याजहार — தெளிவாய்ச் சொன்ஞர்,
ह — காண்!

राजा दशरथो नाम रथकुञ्जरवाजिमान् । पुण्यशीलो महाकीर्तिः ऋजुरासीन्महायशाः ॥

रथकुञ्जरवाजिमान् — "தேர்களையும், யானைகளையும், குதிரைகளையும் உடையவராய்
पुण्यशील: — புண்யசீலராய்
महाकीर्ति: — மஹா தேஜஸ்வியாய்
ऋजु: — சத்தியவாஞய்
महायशा: — எங்கும் பரவிய புகழ் படைத்தவராய்
दशरथो नाम — தசரதரென
राजा — ஓர் அரசர்
आसीत् — இருந்தார்.

राजर्षीणां गुणश्रेष्ठस्तपसा चर्षिभिः समः । चक्रवर्तिकुले जातः पुरन्दरसमो बले ॥ ३ ॥

राजर्षीणां — "ராஜரிஷிகளுக்குள்
गुणश्रेष्ठ: — உத்தம குணசீலர்;
तपसा — தபத்தால்
ऋषिभि: — ரிஷிகளோடு
समः — ஒத்தவர்;
चक्रवर्तिकुले च — சக்ரவர்த்திகளின் குலத்திலேயே
जात: — ஜனித்தவர்;
बले — பலத்தில்
पुरन्दरसम: — தேவேந்திரனைப் போன்றவர்.

अहिंसारतिरक्षुद्रो घृणी सत्यपराक्रमः। मुख्यश्चेक्ष्वाकुवंशस्य लक्ष्मीवान् लक्ष्मिवर्धनः ॥

अहिंसारतिः "அஹிம்ஸையில் பற்றுள்ளவர்;
अक्षुद्रः பெருந்தன்மையுள்ள
घृणी தயாளு; [வர்;
सत्यपराक्रमः பொய்க்காத விக்ரமர்;
इक्ष्वाकुवंशस्य இக்ஷ்வாகுவம்சத்திற்
मुख्यः தலைவர்; [கு
लक्ष्मीवान् பாக்யசாலி;
लक्ष्मिवर्धनः च செல்வத்தை வளர்ப்பவர்.

पार्थिवव्यञ्जनैर्युक्तः पृथुश्रीः पार्थिवर्षभः। पृथिव्यां चतुरन्तायां विश्रुतः सुखदः सुखी ॥

पार्थिवव्यञ्जनैः "ராஜலக்ஷணங்களோ
युक्तः கூடியவர்; [டு
पृथुश्रीः மிகுந்த செல்வப்பெருக்குடையவர்;
पार्थिवर्षभः ராஜாதிராஜர்;
चतुरन्तायां நாற்கடல் சூழ்ந்த
पृथिव्यां புவியில்
विश्रुतः பேரெடுத்தவர்;
सुखदः நன்மையளிப்பவர்;
सुखी நன்மை பெற்றவர்.

तस्य पुत्रः प्रियो ज्येष्ठस्ताराधिपनिभाननः। रामो नाम विशेषज्ञः श्रेष्ठः सर्वधनुष्मताम् ॥

तस्य "அவருக்கு
प्रियः அன்பிற்குரிய
ज्येष्ठः पुत्रः மூத்த புத்திரர்
रामः ஸ்ரீராமர்
नाम என்பவர்;
ताराधिप-निभाननः சந்திரனையொத்த முகத்தையுடையவர்;
विशेषज्ञः விசேஷஞர்;
सर्वधनुष्मतां வில்லாளிகளனைவரை
श्रेष्ठः அதிசயித்தவர். [யும்

रक्षिता स्वस्य धर्मस्य स्वजनस्य च रक्षिता। रक्षिता जीवलोकस्य धर्मस्य च परन्तपः ॥

स्वस्य "தம்முடைய
धर्मस्य தர்மத்திற்கு
रक्षिता ரக்ஷகர்;
स्वजनस्य தனது ஜனத்திற்கு
रक्षिता ரக்ஷகர்;
जीवलोकस्य பிராணிஸமூகத்திற்கும்
धर्मस्य च தர்மத்திற்கும்
रक्षिता ரக்ஷகர்;
परन्तपः சத்துருக்களைத் தபிப்பிப்பவர்.

तस्य सत्याभिसन्धस्य वृद्धस्य वचनात्पितुः। सभार्यः सह च भ्रात्रा वीरः प्रव्राजितो वनम् ॥

सत्याभिसन्धस्य "ஸத்தியஸந்தனாய்
वृद्धस्य வயது முதிர்ந்த
तस्य அந்த
पितुः பிதாவின்
वचनात् சொல் நிமித்தம்
वीरः வீரப்புதல்வர்
सभार्यः பத்தினியோடு கூடியவ
भ्राता च தம்பியோடும் [ராய்,
सह கூடியவராய்,
वनं வனத்திற்கு
प्रव्राजितः தவவேடத்துடனே அனுப்பப்பட்டார்.

तेन तत्र महारण्ये मृगयां परिधावता। राक्षसा निहताः शूरा बहवः कामरूपिणः ॥ ९ ॥

तत्र "அந்த
महारण्ये பெருங்காட்டில்
मृगयां வேட்டையில்
परिधावता திரிந்துகொண்டிருந்த
तेन அவரால்
कामरूपिणः வேண்டியபடி உருவமெடுக்க வல்லவர்க
शूराः சூரர்களுமான [ளும்
बहवः राक्षसाः பல அரக்கர்கள்
निहताः கொலையுண்டு மடிந்தனர்.

जनस्थानवधं श्रुत्वा हतौ च खरदूषणौ । ततस्त्वमर्षापहृता जानकी रावणेन तु ॥
वञ्चयित्वा वने रामं मृगरूपेण मायया ॥ १० ॥

रावणेन “ராவணனால்
जनस्थानवधं ஜனஸ்தானத்தினழி-வையும்
खरदूषणौ तु கரன், தூஷணன், இவ்விருவர்கள்
हतौ च கொலையுண்டதையும்
श्रुत्वा கேள்வியுற்று
वने காட்டில்
रामं ஸ்ரீராமரை

मायया மாயையினால்
मृगरूपेण மான்வேஷத்தைக் [கொண்டு
वञ्चयित्वा வஞ்சித்து
ततः அவ்விடமிருந்து
जानकी ஜானகி
तु இந்த ஸ்திதியில்
अमर्षापहृता பேராசையால் திருடிக் கொண்டு போகப் பட்டாள்.

स मार्गमाणस्तां देवीं रामः सीतामनिन्दिताम् । आससाद वने मित्रं सुग्रीवं नाम वानरम् ॥

सः रामः “அந்த ஸ்ரீராமர்
अनिन्दितां தோஷரஹிதையான
देवीं தேவியான
तां அந்த
सीतां ஸீதாப்பிராட்டியை
वने காட்டில்

मार्गमाणः தேடிக்கொண்டு போகையில்
सुग्रीवं சுக்ரீவரென
नाम பெயர்பெற்ற
वानरं வானரரை
मित्रं நண்பராக
आससाद பெற்றார்.

सुग्रीवेण प्रतिज्ञातं सीतायाः परिमार्गणम् । सुग्रीवस्यापि रामेण हरिराज्यं निवेदितम् ॥

सीतायाः “ஸீதையின்
परिमार्गणं இருக்குமிடம் தேடிக் கண்டுபிடித்தல்
सुग्रीवेण சுக்ரீவரால்
प्रतिज्ञातं பிரதிக்ஞை பண்ணப் பட்டது;

सुग्रीवस्य अपि சுக்ரீவருக்கும்
रामेण ஸ்ரீராமரால்
हरिराज्यं வானரராஜ்யம்
निवेदितम् வாக்களிக்கப்பட்டது.

ततः स वालिनं हत्वा रामः परपुरञ्जयः । प्रायच्छत् कपिराज्यं तत् सुग्रीवाय महाबलः ॥

ततः “அதனால்,
महाबलः மஹாபலவானும்
परपुरञ्जयः மஹா பராக்கிரமசாலியு[மான
सः रामः அந்த ஸ்ரீராமர்,
वालिनं வாலியை

हत्वा கொன்று,
तत् அந்த
कपिराज्यं வானரராஜ்யத்தை
सुग्रीवाय சுக்ரீவருக்கு
प्रायच्छत् தந்தருளினார்.

सुग्रीवेणापि सन्दिष्टा हरयः कामरूपिणः । दिक्षु सर्वासु तां देवीं विचिन्वन्ति सहस्रशः ॥

सुग्रीवेण “ஸுக்ரீவரால்
सन्दिष्टाः நியமிக்கப்பட்ட
हरयः வானரர்கள்
कामरूपिणः காமரூபிகளாய்
सहस्रशः ஆயிரக்கணக்காய்

तां देवीं அந்த தேவியை
सर्वासु எல்லா
दिक्षु अपि திக்குகளிலும்
विचिन्वन्ति தேடிக்கொண்டிருக் கிறார்கள்.

अहं सम्पातिवचनाच्छतयोजनमायतम् । तस्याहेतोर्विशालाक्ष्याः सागरं वेगवान् प्लुतः ॥

अहं “நான்
सम्पातिवचनात् ஸம்பாதி சொன்ன சொல்லைக் கேட்டு
वेगवान् உற்சாகம்கொண்டவ[னாய்
तस्याः அந்த
विशालाक्ष्याः விசாலாக்ஷியின்
हेतोः நிமித்தமாய்
शतयोजनं நூறு யோஜனை
आयतं सागरं அகன்ற ஸாகரத்தை
प्लुतः தாண்டிவந்தேன்.

यथारूपां यथावर्णां यथालक्ष्मीं विनिश्चिताम् । अश्रौषं राघवस्याहं सेयमासादिता मया ॥

अहं “நான்
राघवस्य ஸ்ரீராகவருக்கு
विनिश्चितां நன்கு தெரிந்திருந்தபடி
यथारूपां எவ்வித ரூபமுடையவளாகவும்
यथावर्णां எவ்வித வர்ணமுடையவளாகவும்
यथालक्ष्मीं எவ்வித சோபையுடையவளாகவும்
अश्रौषं அறிந்திருந்தேனோ,
सा इयं அந்த இவள்
मया என்னால்
आसादिता காணப்பட்டாள்”.

विररामैवमुक्त्वाऽसौ वाचं वानरपुङ्गवः ॥ २७ ॥

वानरपुङ्गवः வானரோத்தமரான
असौ இவர்
एवं இவ்விதமாய்
वाचं மொழியை
उक्त्वा எடுத்துரைத்துவிட்டு
विरराम மௌனமாயிருந்தார்.

जानकी चापि तच्छ्रुत्वा विस्मयं परमं गता ॥ १८ ॥

जानकी च ஜானகியும்
तत् श्रुत्वा அதைச் செவியுற்று
अपि அதனால்
परमं அதிக
विस्मयं விஷயமொன்றும் தெரியாத ஆச்சரிய நிலைமையை
गता அடைந்தாள்.

ततः सा वक्रकेशान्ता सुकेशी केशसंवृतम् । उन्नम्य वदनं भीरुः शिंशुपावृक्षमैक्षत ॥

ततः அப்பொழுது
वक्रकेशान्ता வளைவுற்ற நுனிக்குழல்களையுடைய
सुकेशी கூந்தலழகியான
सा அவள்
भीरुः பயந்தவளாய்
केशसंवृतं குழல் மறைந்த
वदनं முகத்தை
उन्नम्य நிமிர்த்தி,
शिंशुपावृक्षं சிம்சுபாவிருக்ஷத்தை நோக்கி
ऐक्षत பார்த்தாள்.

निशम्य सीता वचनं कपेश्च दिशश्च सर्वाः प्रदिशश्च वीक्ष्य ।
स्वयं प्रहर्षं परमं जगाम सर्वात्मना राममनुस्मरन्ती ॥ २० ॥

सर्वात्मना சிந்தை, சொல், செய்கையாகிய ஸர்வத்தாலும்
रामं च ஸ்ரீராமர் ஒருவரையே
अनुस्मरन्ती ஸ்மரித்தபடியே இருக்கும்
सीता ஸீதாப்பிராட்டியார்,

सर्वाः	எல்லா	वचनं	மொழிந்துகொண்ட
दिशः च	திக்குகளையும்	निशम्य	கேட்டு [தையும்
प्रदिशः च	விதிக்குகளையும்	परमं	"கேட்டபடியேஆகுக" என்று
वीक्ष्य	கவனமாய்ப் பார்த்து,		
कपेः	வானரரின்	प्रहर्षं	மனச்சந்துஷ்டியை
स्वयं	தமக்குத்தானே	जगाम	அடைந்தாள்.

सा तिर्यगूर्ध्वं च तथाप्यधस्तान्निरीक्षमाणा तमचिन्त्यबुद्धिम् ।
ददर्श पिङ्गाधिपतेरमात्यं वातात्मजं सूर्यमिवोदयस्थम् ॥ २१ ॥

सा	அவள்	पिङ्गाधिपतेः	வானரராஜரின்
तिर्यक्	சுற்றுப்புறங்களிலும்	अमात्यं	மந்திரியும்,
ऊर्ध्वं	மேலும்	वातात्मजं	வாயுகுமாரரும்,
अधस्तात् च	கீழும்	उदयस्थं	உதயகிரியிலிருக்கும்
तथापि	எங்கும்	सूर्यं	சூரியனை
निरीक्षमाणा	உற்றுப்பார்த்தவளாய்	इव	போன்றவருமான
अचिन्त्यबुद्धिं	அகோசரமான புத்தியையுடைவரும்,	तं	அவரை
		ददर्श	பார்த்தாள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकत्रिंशः सर्गः ॥ ३१ ॥

आदितः श्लोकाः 13181　　सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1391

द्वात्रिंशः सर्गः—முப்பத்திரண்டாவது ஸர்க்கம் ॥ ३२ ॥

सीताहनूमद्दर्शनम्—ஸீதை ஹனுமாரைக் காண்பது

ततः शाखान्तरे लीनं दृष्ट्वा चलितमानसा । वेष्टितार्जुनवस्त्रं तं विद्युत्सङ्घातपिङ्गलम् ॥

ततः	அங்கே	विद्युत्सङ्घात-पिङ्गलं	மின்னல்தொகுதிபோல் பிங்களவர்ணருமான
शाखान्तरे	கிளையிடுக்கில்	तं	அவரை
लीनं	மறைந்திருந்தவரும்,	दृष्ट्वा	கண்டு
वेष्टितार्जुनवस्त्रं	வெள்ளையாடையுடுத்தியவரும்,	चलितमानसा	திடுக்குற்றாள்.

सा ददर्श कपिं तत्र प्रश्रितं प्रियवादिनम् । फुल्लाशोकोत्कराभासं तप्तचामीकरेक्षणम् ॥

सा	அவள்	फुल्लाशोकोत्क-राभासं	மலர்ந்த அசோகமலர்களின் திரள்போன்ற அழகிய மேனியுடையதாய்,
तत्र	அவ்விடத்தில்		
कपिं	வானரத்தை	प्रश्रितं	அடக்கமொடுக்கமுடையதாய்,
तप्तचामीकरेक्षणं	உருக்கிவிட்ட தங்கம் போன்ற கண்களையுடையதாய்,	प्रियवादिनं	அனுகூலமாய் ஸம்பாஷணை பொழிந்ததாய்
		ददर्श	கண்டாள்.

मैथिली चिन्तयामास विस्मयं परमं गता ॥ ३ ॥

मैथिली	மைதிலி	गता	அடைந்தவளாய்
परमं	அதிக	चिन्तयामास	மனோவிசாரணை செய்தாள்.
विस्मयं	ஸந்தேஹத்தை		

अहो भीममिदं रूपं वानरस्य दुरासदम् । दुर्निरीक्ष्यमिति ज्ञात्वा पुनरेव मुमोह सा ॥

वानरस्य	குரங்கினுடைய	दुर्निरीक्ष्यं इति	அபசகுனக்காட்சி [யாய்
भीमं	பயங்கரமானதும்	ज्ञात्वा	உணர்ந்து
दुरासदं	சாதாரணமாய் கண்ணில் படாததுமான	पुनः एव	மறுபடியும்
		सा	அவள்
इदं	இந்த	मुमोह	மதிகலங்கினாள்;
रूपं	உருவத்தை	अहो	ஐயோ! கஷ்டம்!

विललाप भृशं सीता करुणं भयमोहिता । राम रामेति दुःखार्ता लक्ष्मणेति च भामिनी ॥
रुरोद बहुधा सीता मन्दं मन्दस्वरा सती ॥ ५ ॥

भयमोहिता	பயப்பட்டுக் கலங்கிய	सीता	ஸீதாப்பிராட்டியார்
सीता	ஸீதை	मन्दस्वरा	மெல்லியகுரலையுடையவளாய்
करुणं	பரிதாபமாக		
भृशं	மெத்தவும்	मन्दं	மெல்ல
विललाप	சோகித்தாள்;	राम राम इति	'ராம, ராம' என்றும்
दुःखार्ता	துக்கத்தில் மூழ்கிய	लक्ष्मण इति च	'லக்ஷ்மண' என்றும்
भामिनी	கட்டழகியான	बहुधा	விட்டு விட்டு
सती	உத்தமகுணசீலையான	रुरोद	விசித்து அழுதாள்.

सा तं दृष्ट्वा हरिश्रेष्ठं विनीतवदुपस्थितम् । मैथिली चिन्तयामास स्वप्नोऽयमिति भामिनी ॥

सा	அந்த	हरिश्रेष्ठं	வானரச்ரேஷ்டரை
भामिनी	ஸௌந்தர்யவதியான	दृष्ट्वा	கண்ணெடுத்துப் பார்த்து
मैथिली	மைதிலி		
विनीतवत्	அடக்கமாய்	अयं स्वप्नः	'இது ஸ்வப்னம்'
उपस्थितं	முன்னிருக்கின்ற	इति	என்று
तं	அந்த	चिन्तयामास	எண்ணினாள்.

सा वीक्षमाणा पृथुभुग्नवक्त्रं शाखामृगेन्द्रस्य यथोक्तकारम् ।
ददर्श पिङ्गाधिपतेरमात्यं वातात्मजं बुद्धिमतां वरिष्ठम् ॥ ७ ॥

पिङ्गाधिपतेः	வானராதிபருடைய	पृथुभुग्नवक्त्रं	பெரியதாய் கோணிய முகமுடையவருமான
अमात्यं	அமைச்சரும்,		
शाखामृगेन्द्रस्य	வானரேந்திரருடைய	वातात्मजं	வாயுகுமாரரை
यथोक्तकारं	உத்திரவுபடியே நடப்பவரும்,	सा	அவள்
बुद्धिमतां	புத்திமான்களுக்குள்ளே	वीक्षमाणा	யோசனையிலிருப்பவளாகவே
वरिष्ठं	தலைமையானவரும்,	ददर्श	பார்த்தாள்,

सा तं समीक्ष्यैव भृशं विसंज्ञा गतासुकल्पेव बभूव सीता ।
चिरेण संज्ञां प्रतिलभ्य भूयो विचिन्तयामास विशालनेत्रा ॥ ८ ॥

सा	அவள்	बभूव	ஆகிவிட்டாள்;
तं	அவரை	भूयः	திரும்பவும்
समीक्ष्य	நன்றாய்ப் பார்த்து	चिरेण	முடிவில்
एव	தத்க்ஷணமே	संज्ञां प्रतिलभ्य	அறிவை அடைந்து
भृशं	மிகவும்	विशालनेत्रा	விசாலமான கண்களையுடைய
विसंज्ञा	அறிவிழந்தவளாய்	सीता	ஸீதாப்பிராட்டி
गतासुकल्पा इव	உயிரிழந்தவள் போல்	विचिन्तयामास	ஆலோசிக்கலானாள்:

स्वप्ने मयाऽयं विकृतोऽद्य दृष्टः शाखामृगः शास्त्रगणैर्निषिद्धः ।
स्वस्त्यस्तु रामाय सलक्ष्मणाय तथा पितुर्मे जनकस्य राज्ञः ॥ ९ ॥

मया	"என்னால்	दृष्टः	காணப்பட்டது:
अद्य	இப்பொழுது	सलक्ष्मणाय	லக்ஷ்மணருடன் கூடிய
स्वप्ने	ஸ்வப்னத்தில்	रामाय	ஸ்ரீராமருக்கும்
शास्त्रगणैः	சாஸ்திரஸமூகங்களால்	तथा	அப்படியே
निषिद्धः	ஆகாதென்று விலக்கப்பட்ட	मे पितुः	எனது தந்தையான
विकृतः	விகாரரூபமுடைய	जनकस्य राज्ञः	ஜனக மன்னருக்கும்
शाखामृगः	குரங்கு	स्वस्ति	க்ஷேமம்
		अस्तु	உண்டாகுக.

स्वप्नोऽपि नाऽयं न हि मेऽस्ति निद्रा शोकेन दुःखेन च पीडितायाः ।
सुखं हि मे नास्ति यतो विहीना तेनेन्दुपूर्णप्रतिमाननेन ॥ १० ॥

अयं	" இது	इन्दुपूर्णप्रतिमाननेन	முழுமதிமுகத்தினரோடு
स्वप्नः अपि न	கனவும் அல்ல;	यतः	எதனால்
हि	ஏனென்றால்	विहीना	இல்லாமல் பிரிந்திருக்கிறேனோ
शोकेन	சோகத்தாலும்,	तेन	அதனால்
दुःखेन च	துக்கத்தாலும்	मे	எனக்கு
पीडितायाः	வருந்துகின்ற	सुखं न अस्ति हि	ஸௌக்யம் இல்லையே!
मे निद्रा न अस्ति	எனக்குத்தூக்கமில்லை;		

रामेति रामेति सदैव बुद्ध्या विचिन्त्य वाचा ब्रुवती तमेव ।
तस्यानुरूपां च कथां तमर्थमेवं प्रपश्यामि तथा शृणोमि ॥ ११ ॥

सदा एव	"எப்பொழுதும்	तस्य	அவருக்கு
राम इति राम इति	ராம, ராம என்றே	अनुरूपां कथां	ஏற்ற கதையை
बुद्ध्या विचिन्त्य	மனப்பூர்வமாய் ஸ்மரித்து	तथा	அவ்வண்ணமே
वाचा	வாயினாலும்	शृणोमि	செவியுறுகின்றேன்;
तं एव	அவரையே	एवं	அப்படியே
ब्रुवती च	கூறுகிறவளாதலால்	तं अर्थं	அந்தக் கதார்த்தத்தை
		प्रपश्यामि	அறிகிறேன்.

अहं हि तस्याद्य मनोभवेन संपीडिता तद्गतसर्वभावा ।
विचिन्तयन्ती सततं तमेव तथैव पश्यामि तथा शृणोमि ॥ १२ ॥

अद्य	"இப்பொழுது	सततं	எப்பொழுதும்
अहं	நான்	तं एव	அவரையே
तस्य	அவரைப்பற்றிய	विचिन्तयन्ती	தியானித்துக்கொண்டிருக்கிறேன்;
मनोभवेन हि	காதலாலேயே		
संपीडिता एव	வருத்தப்பட்டவளாய்	तथा	அவ்விதமாகவே
तद्गतसर्वभावा	மனம் முழுமையும் அவரிடத்திலேயே வைத்தவளாய்	पश्यामि	காண்கிறேன்;
		तथा	அவ்விதமாகவே
		शृणोमि	கேட்கிறேன்.

मनोरथः स्यादिति चिन्तयामि तथाऽपि बुद्ध्या च वितर्कयामि ।
किं कारणं तस्य हि नास्ति रूपं सुव्यक्तरूपश्च वदत्ययं माम् ॥ १३ ॥

मनोरथः	"மனத்தோற்றமாக	रूपं	ரூபம்
स्यात् इति	இருக்கும் என்று	नास्ति हि	இருக்கமாட்டாதே!
चिन्तयामि	எண்ணுகிறேன்;	अयं च	இதுவோ
तथा अपि	அவ்வாறிருப்பினும்	सुव्यक्तरूपः	ஸ்பஷ்டமானரூபமுடையதாய்
बुद्ध्या च	புத்தியைக்கொண்டும்	मां	என்னெதிரில்
वितर्कयामि	நிதானிக்கின்றேன்;	वदति	ஸம்பாஷிக்கிறது;
तस्य	அதற்கு	किं कारणं	காரணம் என்னவோ?

नमोऽस्तु वाचस्पतये सवज्रिणे स्वयंभुवे चैव हुताशनाय ।
अनेन चोक्तं यदिदं ममाग्रतः वनौकसा तच्च तथास्तु नान्यथा ॥ १४ ॥

सवज्रिणे	"இந்திரனோடுகூடிய	उक्तं	சொல்லப்பட்டது
वाचस्पतये च	பிருகஸ்பதிக்கும்,	यत् च	எதுவோ,
स्वयंभुवे च	பிரும்மனுக்கும்,	तत्	அந்த
हुताशनाय च	அக்னிக்கும்,	इदं	இது
नमः अस्तु	நமஸ்காரம்;	एव	யாவும்
अनेन	இந்த	तथा	அப்படியே,
वनौकसा	வானரனால்	अस्तु	பலிக்கவேண்டும்;
मम अग्रतः	என் முன்னே	अन्यथा न	மாறலாகக்கூடாது."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे द्वात्रिंशः सर्गः ॥ ३२ ॥

आदितः श्लोकाः 13195 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1405

त्रयस्त्रिंशः सर्गः—முப்பத்துமூன்ருவது ஸர்க்கம் ॥ ३३ ॥

हनूमत्सीतासंवादोपक्रमः—ஹனுமார் ஸீதையுடன் பேச ஆரம்பித்தல்.

सोऽवतीर्य द्रुमात्तस्माद्विद्रुमप्रतिमाननः । विनीतवेषः कृपणः प्रणिपत्योपसृत्य च॥ १॥
तामब्रवीन्महातेजा हनूमान्मारुतात्मजः । शिरस्यञ्जलिमाधाय सीतां मधुरया गिरा ॥

विद्रुमप्रतिमाननः	பவழம்போன்ற முகமுடையவரும்	विनीतवेषः	அடக்கந்தோன்ற
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரும்	कृपणः	வாடிய முகத்தராய்
महातेजाः	மஹாதேஜஸ்வியுமான	प्रणिपत्य	சாஷ்டாங்கமாய் நமஸ்காரம் செய்து
सः	அந்த	शिरसि	சிரஸில்
हनूमान्	ஹனுமார்,	अञ्जलिं	கரங்குவித்தலை
तस्मात्	அந்த	आधाय च	செய்துகொண்டே,
द्रुमात्	மரத்திலிருந்து	तां	அவளைப் பார்த்து
अवतीर्य	இறங்கி,	मधुरया	இனிய
सीतां	ஸீதையை	गिरा	ஸ்துதியால்,
उपसृत्य	நெருங்கிச்சென்று,	अब्रवीत्	பேசலுற்ருர்.

का नु पद्मपलाशाक्षि क्लिष्टकौशेयवासिनि । द्रुमस्य शाखामालम्ब्य तिष्ठसि त्वमनिन्दिते ॥

क्लिष्टकौशेय-वासिनि	"கசங்கிய பட்டுடுத்தியவரே!	द्रुमस्य	மரத்தின்
		शाखां	கிளையை
पद्मपलाशाक्षि	தாமரைமலர்போன்ற கண்களுடையவரே!	आलम्ब्य	பற்றிக்கொண்டு
		तिष्ठसि नु	நிற்கிறீரே?
अनिन्दिते	மாசில்லாதவரே!	त्वं का	நீர் யார்?

किमर्थं तव नेत्राभ्यां वारि स्रवति शोकजम् । पुण्डरीकपलाशाभ्यां विप्रकीर्णमिवोदकम् ॥

पुण्डरीक-पलाशाभ्यां	"இரண்டு புண்டரீகங்களினின்றும்	नेत्राभ्यां	கண்களினின்றும்
		शोकजं	சோகத்தாலுண்டாகிய
विप्रकीर्णं	சிதறுண்ட	वारि,	நீர்,
उदकं इव	தண்ணீர்போல,	किमर्थं	யாது காரணமாய்
तव	உமது	स्रवति	பெருகுகின்றது?

सुराणामसुराणां वा नागगन्धर्वरक्षसाम् । यक्षाणां किन्नराणां वा का त्वं भवसि शोभने ॥

शोभने	"நல்லீர்!	वा	அல்லது
सुराणां	தேவர்களுக்குள்,	यक्षाणां	யக்ஷர்களுக்குள்,
वा	அல்லது	किन्नराणां	கின்னரர்களுக்குள்,
असुराणां	அஸுரர்களுக்குள்,	त्वं	நீர்
नागगन्धर्वरक्षसां	நாகர், கந்தர்வர், ரக்ஷர்களுக்குள்	का	யாராக
		भवसि	ஆகிறீர்?

का त्वं भवसि रुद्राणां मरुतां वा वरानने । वसूनां वा वरारोहे देवता प्रतिभासि मे ॥

वरानने	"அழகிய ரூபமுடையவரே!	रुद्राणां	ருத்ரர்களுக்குள்
वरारोहे	அழகிய மேனியுடையவரே!	वा	அல்லது
त्वं	நீர்	मरुतां	மருத்துக்களுக்குள்
मे	எனக்கு	वा	அல்லது
देवता	தேவதையாக	वसूनां	வஸுக்களுக்குள்
प्रतिभासि	தோற்றுகின்றீர்;	का	யாராக
		भवसि	ஆகிறீர்?

किं नु चन्द्रमसा हीना पतिता विबुधालयात् । रोहिणी ज्योतिषां श्रेष्ठा श्रेष्ठसर्वगुणान्विता ॥

चन्द्रमसा हीना	"சந்திரனை விட்டுப் பிரிந்து	श्रेष्ठा	சிறந்த,
विबुधालयात्	தேவலோகத்திலிருந்து	श्रेष्ठसर्वगुणान्विता	சிறந்த குணங்களனைத்தும் நிறைந்த
पतिता	கீழே விழுந்த,	रोहिणी	ரோஹிணீதேவியா?
ज्योतिषां	எல்லா ஜோதிகளிலும்	किं नु	என்ன?

का त्वं भवसि कल्याणि त्वमनिन्दितलोचने ॥ ८ ॥

कल्याणि	"கல்யாணீ!	त्वं	நீர்,
अनिन्दितलोचने	மாசிலாக் கண்களையுடையாரே!	का	யார்
		भवसि	ஆகின்றீர்?

कोपाद्वा यदि वा मोहाद् भर्तारमसितेक्षणे । वसिष्ठं कोपयित्वा त्वं नासि कल्याण्यरुन्धती ॥

कल्याणि	"கல்யாணீ!	भर्तारं	பர்த்தாவான
असितेक्षणे	கறுத்த கண்களையுடையவரே!	वसिष्ठं	வஸிஷ்டரை
त्वं	நீர்	कोपयित्वा	கோபிக்க விட்டுவந்த
कोपात् वा	கோபத்தாலோ,	अरुन्धती	அருந்ததியாக
मोहात् वा	மோஹத்தாலோ,	यदि न असि	இருக்கலாகாதா என்ன?

को नु पुत्रः पिता भ्राता भर्ता वा ते सुमध्यमे । कस्माल्लोकादमुं लोकं गता त्वमनुशोचसि ॥

सुमध्यमे	"அழகான இடையுள்ளவரே!	कः नु	யாவர்?
ते	உமது	कस्मात्	எந்த
पुत्रः	புத்திரர்,	लोकात्	உலகத்திலிருந்து
पिता	பிதா,	अमुं लोकं	இந்த உலகத்திற்கு
भ्राता	ப்ராதா,	गता	தப்பிவந்தவராய்,
भर्ता वा	பர்த்தா தாம்,	त्वं अनुशोचसि	நீர் சோகமுறுகின்றீர்?

रोदनादतिनिःश्वासाद् भूमिसंस्पर्शनादपि । न त्वां देवीमहं मन्ये राज्ञः संज्ञावधारणात् ॥

रोदनात्	"அழுவதினாலும்	संज्ञावधारणात्	நாமத்தையே சர்வமுமாகக் கொண்டிருந்ததாலும்,
अतिनिःश्वासात्	பெருமுச்செறிவதாலும்	त्वां	உம்மை
भूमिसंस्पर्शनात्	பூமியைத் தொட்டு நிற்பதாலும்,	देवीं	தெய்வப்பெண்ணாக
राज्ञः	ஓர் பிரபுவின்	अहं न मन्ये	நான் நினைக்கவில்லை.

व्यञ्जनानि हि ते यानि लक्षणानि च लक्षये। महिषी भूमिपालस्य राजकन्याऽसि मे मता ॥

ते	"உமது	राजकन्या	ராஜகுமாரியாய்
यानि	எந்த	भूमिपालस्य	மஹாராஜாவினது
व्यञ्जनानि	செய்கைச் சின்னங்களையும்	महिषी हि	பட்ட மஹிஷியாயே
लक्षणानि	மேனியிற்காணுஞ்சின்னங்களையும்	असि	நீர் இருக்கவேண்டுமென்று
लक्षये	நான் கவனிக்கின்றேனோ (அவைகளால்)	मे	எனது
		मता	ஊஹம்.

रावणेन जनस्थानाद्बलादपहृता यदि। सीता त्वमसि भद्रं ते तन्ममाऽऽचक्ष्व पृच्छतः ॥

रावणेन	"ராவணனால்	पृच्छतः	கேட்டறியவேண்டிய
जनस्थानात्	ஜனஸ்தானத்திலிருந்து	मम	எனக்கு
बलात्	பலாத்காரமாய்	आचक्ष्व	தெளியச்சொல்ல மனங்கொள்ளும்;
अपहृता	அபகரிக்கப்பட்ட		
सीता	ஸீதாப்பிராட்டியார்	तत्	அதனால்
त्वं	நீர்	ते	உமக்கு
असि	ஆகிறீர்	भद्रं	க்ஷேமமுண்டாகப் போகிறது.
यदि	ஆகில்,		

यथा हि तव वै दैन्यं रूपं चाप्यतिमानुषम्। तपसा चान्वितो वेषस्त्वं राममहिषी ध्रुवम् ॥

तव	"உமது	दैन्यं च	மனத்தளர்ச்சியோ
रूपं च	அழகோ	अपि	சொல்லமுடியாது!
अतिमानुषं	மனுஷ்யர்களுக்கிசையாதது;	यथा	இவை இப்படி இருத்தலால்
वेषः वै	ரூபமோ	त्वं	நீர்
तपसा	தவநெறியோடு	ध्रुवं	நிச்சயமாய்
अन्वितः	விளங்குகிறது;	राममहिषी हि	ஸ்ரீராமமஹிஷியே!"

सा तस्य वचनं श्रुत्वा रामकीर्तनहर्षिता। उवाच वाक्यं वैदेही हनूमन्तं द्रुमाश्रितम् ॥१५॥

सा	அந்த	रामकीर्तन-हर्षिता	ஸ்ரீராமகீர்த்தனத்தால் களிப்புற்று
वैदेही	வைதேஹி	द्रुमाश्रितं	மரத்தைச்சார்ந்துநின்ற
तस्य	அவருடைய	हनूमन्तं	ஹனுமாரைப் பார்த்து,
वचनं	வசனத்தை	वाक्यं	மொழியை
श्रुत्वा	கேட்டு,	उवाच	உரைத்தாள்.

पृथिव्यां राजसिंहानां मुख्यस्य विदितात्मनः। स्नुषा दशरथस्याहं शत्रुसैन्यप्रमाथिनः ॥

पृथिव्यां	"புவியில்	विदितात्मनः	பெயர் பெற்றவருமான
राजसिंहानां	சிறந்த அரசர்களுக்குள்	दशरथस्य	தசரதருடைய
मुख्यस्य	தலைவராயும்,	स्नुषा	மருமகள்
शत्रुसैन्य-प्रमाथिनः	பகைவர் படைகளைப் பொடியாக்கவல்லவராயும்	अहं	யான்,

दुहिता जनकस्याहं वैदेहस्य महात्मनः । सीतेति नाम्ना चोक्ताऽहं भार्या रामस्य धीमतः ॥

अहं	"நான்,
महात्मनः	மஹாத்மாவான
वैदेहस्य	விதேஹ மன்னரான
जनकस्य दुहिता	ஜனகரின் புதல்வி;
सीता इति	ஸீதை என்ற
नाम्ना	பெயரினால்
उक्ता	அழைக்கப்படுகிறவள்;
अहं च	நான்தான்
धीमतः रामस्य	தீமானான ஸ்ரீராமனுடைய
भार्या	பார்யை

समा द्वादश तत्राऽहं राघवस्य निवेशने । भुञ्जाना मानुषान् भोगान् सर्वकामसमृद्धिनी ॥

तत्र	"அங்கு,
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடைய
निवेशने	மாளிகையில்,
सर्वकाम-समृद्धिनी	சகல அபீஷ்டங்களையும் பரிபூர்ணமாய்ப் பெற்றவளாய்,
मानुषान्	மானிடர்க்குரிய
भोगान्	போகங்களை
द्वादश	பன்னிரண்டு
समाः	வருஷங்கள்
अहं	நான்
भुञ्जाना	அனுபவித்து வந்தேன்.

तत्र त्रयोदशे वर्षे राज्येनेक्ष्वाकुनन्दनम् । अभिषेचयितुं राजा सोपाध्यायः प्रचक्रमे ॥

तत्र	"அப்புறம்
त्रयोदशे वर्षे	பதின்மூன்றாவது வருஷத்தில்,
राजा	ராஜாவானவர்
सोपाध्यायः	உபாத்தியாயர்களோடு கலந்து
इक्ष्वाकुकुल-नन्दनं	இக்ஷ்வாகு நந்தனரை
राज्येन	ராஜ்ய அதிகாரத்துடன்
अभिषेचयितुं	நியமிக்க
प्रचक्रमे	சொல்லாலுரைத்தார்.

तस्मिन् संभ्रियमाणे तु राघवस्याभिषेचने । कैकेयी नाम भर्तारं देवी वचनमब्रवीत् ॥

राघवस्य	"ஸ்ரீராகவருக்கு
तस्मिन्	அப்படி
अभिषेचने	முடி சூட்டுவதாய்
संभ्रियमाणे तु	ஸாமக்ரிகள் சேகரிக்கப்படும் ஸமயத்தில்
कैकेयी नाम	கைகேயி என்ற
देवी	தேவியார்
भर्तारं	பர்த்தாவைப் பார்த்து
वचनं	ஓர் உறுதிமொழியை
अब्रवीत्	கூறினாள்.

न पिबेयं न खादेयं प्रत्यहं मम भोजनम् । एष मे जीवितस्यान्तो रामो यद्यभिषिच्यते ॥

रामः	" 'ராமன்
अभिषिच्यते यदि	அபிஷேகம் பண்ணப் படுவான் ஆகில்
मम भोजनं	எனது உணவை
प्रत्यहं	ஒரு நாளும்
न खादेयं	அருந்தேன்;
न पिबेयं	தண்ணீர் பருகேன்;
एषः	இது
मे जीवितस्य	எனது வாழ்வுக்கு
अन्तः	முடிவு நாள்.

यत्तदुक्तं त्वया वाक्यं प्रीत्या नृपतिसत्तम । तच्चेन्न वितथं कार्यं वनं गच्छतु राघवः ॥

नृपतिसत्तम	" 'ராஜோத்தமா!
त्वया	உம்மால்
प्रीत्या	ப்ரீதியினால்
तत्	அக்காலத்தில்
यत् वाक्यं	எந்த வாக்கியம்
उक्तं	சொல்லப்பட்டதோ,
तत् वितथं	அது பொய்யாய்
कार्यं न चेत्	செய்யலாகாதென்றால்,
राघवः	ராகவன்
वनं	வனவாஸத்தை
गच्छतु	அனுபவிக்கவேண்டும்,

स राजा सत्यवाग्देव्या वरदानमनुस्मरन् । मुमोह वचनं श्रुत्वा कैकेय्याः क्रूरमप्रियम् ।।

सत्यवाक्	“ஸத்தியவானான
स: राजा	அந்த ராஜா,
देव्याः	தேவிக்கு
वरदानं	வரங்கொடுத்ததை
अनुस्मरन्	நினைத்தவராய்,
कैकेय्याः	கைகேயியின்
अप्रियं	அப்ரியமான
क्रूरं वचनं	க்ரூரவசனத்தை
श्रुत्वा	கேட்டு
मुमोह	மதிகலங்கினார்.

ततस्तु स्थविरो राजा सत्यधर्मव्यवस्थितः । ज्येष्ठं यशस्विनं पुत्रं रुदन् राज्यमयाचत ।।

ततः	“அப்பொழுது
स्थविरः	வயது சென்ற
राजा	ராஜா,
सत्यधर्म-व्यवस्थितः	ஸத்தியத்திலும், தர்மத்திலும் நிலைநின்றவராய்
यशस्विनं	யசஸ்வியான
ज्येष्ठं पुत्रं	மூத்தகுமாரரை
राज्यं तु	ராஜ்யத்தைக் குறித்து
रुदन्	கண்ணுங்கண்ணீருமாய்
अयाचत	கேட்டார்.

स पितुर्वचनं श्रीमानभिषेकात्परं प्रियम् । मनसा पूर्वमासाद्य वाचा प्रतिगृहीतवान् ।। २५ ।।

स: श्रीमान्	“அந்த ஸ்ரீமான்
अभिषेकात्	அபிஷேகத்தைக்காட்டிலும்,
पितुः	தந்தையின்
वचनं	ஆக்ஞையை
पूर्वं	முதலில்
परं	மேம்பட்ட
प्रियं	பிரியமான காரியமென
मनसा आसाद्य	திருவுள்ளத்தில் ஏற்றுக்கொண்டு
वाचा	வாக்கினால்
प्रतिगृहीतवान्	பெற்றுக்கொண்டார்.

दद्यान्न प्रतिगृह्णीयान्न ब्रूयात् किञ्चिदप्रियम् । अपि जीवितहेतोर्वा रामः सत्यपराक्रमः ।।

सत्यपराक्रमः	“உண்மையையே பராக்கிரமமாகவுடைய
रामः	ஸ்ரீராமபிரான்
दद्यात्	அளிப்பார்;
न प्रतिगृह्णीयात्	வாங்கார்;
अपि जीवित-हेतोः वा	உயிர்போவதாயிருப்பினும்
अप्रियं	அப்பிரியமானதை
किञ्चित्	எள்ளளவும்
न ब्रूयात्	சொல்லார்.

स विहायोत्तरीयाणि महार्हाणि महायशाः । विसृज्य मनसा राज्यं जनन्यै मां समादिशत् ।।

महायशाः	“மஹாயசஸ்வியான
सः	அவர்,
महार्हाणि	இன்றியமையாத
उत्तरीयाणि	மேலாடைகளை
विहाय	நீத்து,
मनसा	மனதோடு
राज्यं विसृज्य	ராஜ்யத்தைத் துறந்து,
मां	என்னை
जनन्यै	அன்னையிடம்
समादिशत्	ஒப்புவித்தார்.

साऽहं तस्याग्रतस्तूर्णं प्रस्थिता वनचारिणी । न हि मे तेन हीनाया वासः स्वर्गेऽपि रोचते ।।

सा अहं	“அந்த நான்
तस्य	அவருக்கு
अग्रतः	முன்பாகவே,
तूर्णं	வேகமாய்
वनचारिणी	வனஸஞ்சாரியாய்
प्रस्थिता	புறப்பட்டேன்;
हि	ஏனென்றால்
तेन	அவரோடு
हीनायाः	இல்லாமல் பிரிந்தவளாய்
स्वर्गे अपि	ஸ்வர்க்கத்திலும்
मे	எனக்கு
वासः न रोचते	வாஸம் பிடிக்காது.

प्रागेव तु महाभागः सौमित्रिर्मित्रनन्दनः। पूर्वजस्यानुयात्रार्थे द्रुमचीरैरलंकृतः ॥ २९ ॥

महाभागः	"மேலானநன்னெறியிலுள்ளவரும்	पूर्वजस्य	அண்ணனுக்கு
मित्रनन्दनः	அன்பருக்கன்பருமாகிய	अनुयात्रार्थे	அடிமைப் பிரயோஜன[மாய்,
सौमित्रिः तु	ஸௌமித்ரையின் புதல்வரோவென்றால்,	द्रुमचीरैः	மரவுரிகளோடு
		प्रागेव	யாவர்க்கும் முன்னமே
		अलंकृतः	தயாராயிருந்தார்.

ते वयं भर्तुरादेशं बहुमान्य दृढव्रताः। प्रविष्टाः स्म पुराऽदृष्टं वनं गम्भीरदर्शनम् ॥ ३० ॥

ते	"அந்த	पुरा	இதற்கு முந்தி
वयं	நாங்கள்,	अदृष्टं	அனுபவமில்லாததும்
भर्तुः	குருவின்	गम्भीरदर्शनं	பயபக்தியைத் தருகிறது மான
आदेशं	ஆக்ஞையை	वनं	வனவாஸத்தை
बहुमान्य	பெரிதாய்ப் பாராட்டி,	प्रविष्टाः स्म	அனுஷ்டித்துவந்தோம்.
दृढव्रताः	உறுதியான வ்ரதானுஷ்டானமுடையவர்களாய்		

वसतो दण्डकारण्ये तस्याहममितौजसः। रक्षसाऽपहृता भार्या रावणेन दुरात्मना ॥

दण्डकारण्ये	"தண்டகாரண்யத்தில்	भार्या	பத்தினியான
वसतः	வாசஞ்செய்துகொண்டிருந்த	अहं	நான்,
अमितौजसः	அளவிலாத் திறலுடை[ய	दुरात्मना	துராத்மாவான
तस्य	அவருடைய	रावणेन	ராவணனென்னும்
		रक्षसा	ராக்ஷதனால்
		अपहृता	அபஹரிக்கப்பட்டேன்.

द्वौ मासौ तेन मे कालो जीवितानुग्रहः कृतः।
ऊर्ध्वं द्वाभ्यां तु मासाभ्यां ततस्त्यक्ष्यामि जीवितम् ॥ ३२ ॥

तु	"ஆயினும்	कृतः	விடப்பட்டிருக்கிறது;
द्वौ मासौ	இரண்டு மாதங்கள்	ततः	ஆதலின்
तेन	அவனால்	द्वाभ्यां	இரண்டு
मे	எனக்கு	मासाभ्यां	மாதங்களுக்கு
कालः	எல்லை	ऊर्ध्वं	மேல்
जीवितानुग्रहः	உயிர்தரித்திருக்க அனுக்கிரகமாய்	जीवितं	உயிரை
		त्यक्ष्यामि	விட்டுவிடுவேன்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे त्रयस्त्रिंशः सर्गः ॥ ३३ ॥

आदितः श्लोकाः 13228 — सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1438

चतुस्त्रिंशः सर्गः—முப்பத்துநான்காவது ஸர்க்கம் ॥ ३४ ॥

श्रीरामलक्ष्मणयोः क्षेमवृत्तान्तकथनम्—ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களுடைய க்ஷேமஸமாசாரங்களைச் சொல்வது

तस्यास्तद्वचनं श्रुत्वा हनूमान् हरियूथपः । दुःखाद्दुःखाभिभूतायाः सान्त्वमुत्तरमब्रवीत् ॥

दुःखाद्दुःखाभिभूतायाः	துயரத்தின்மேல் துயரமாய் வருந்தித் தவிக்[கின்ற	हरियूथपः	வானரோத்தமரான
तस्याः	அவளுடைய	हनुमान्	ஹனுமார்,
तत् वचनं	அம்மொழியை	उत्तरं	உத்திரத்தை,
श्रुत्वा	கேட்டு,	सान्त्वं	மனங்குளிரப்பண்ணும்[படியாய்
		अब्रवीत्	உரைத்தார்.

अहं रामस्य सन्देशाद्देवि दूतस्तवागतः । वैदेहि कुशली रामस्त्वां च कौशलमब्रवीत् ॥

देवि	"தேவி!	दूतः	செய்திசொல்லவந்த[தூதன்;
रामस्य	ஸ்ரீராமரது	वैदेहि	வைதேஹீ!
सन्देशात्	நியமனத்தால்	रामः	ஸ்ரீராமர்
आगतः	இங்கு வந்து சேர்ந்த	कुशली	க்ஷேமமாயிருக்கிறார்;
अहं	நான்,	त्वां च	உமக்கும்
तव	உமக்கு	कौशलं	க்ஷேம ஸமாசாரத்தை
		अब्रवीत्	அறிவிக்கநியமித்தனர்.

यो ब्राह्ममस्त्रं वेदांश्च वेद वेदविदां वरः । स त्वां दाशरथी रामो देवि कौशलमब्रवीत् ॥

देवि	"தேவீ!	वेद	அறிவரோ,
यः	எவர்	सः	அந்த
वेदविदां	வேத மறிந்தவர்களுள்	दाशरथिः	தசரதபுத்திரரான
वरः	சிறந்தவரென	रामः	ஸ்ரீராமர்
वेदान्	வேதங்களையும்	त्वां कौशलं	உமது க்ஷேமத்தை
ब्राह्मं अस्त्रं च	ப்ரம்மாஸ்திரத்தையும்	अब्रवीत्	கேட்டருளினார்.

लक्ष्मणश्च महातेजा भर्तुस्तेऽनुचरः प्रियः । कृतवाञ्छोकसन्तप्तः शिरसा तेऽभिवादनम् ॥

ते	"உமது	महातेजाः	மஹாதேஜஸ்வியுமான
भर्तुः	நாதனுக்கு	लक्ष्मणः च	லக்ஷ்மணரும்,
प्रियः	இனியராய்,	ते	உமக்கு
अनुचरः	கூடவேயிருக்கிறவரும்	शिरसा	தலையால்
शोकसन्तप्तः	சோகத்தால்பரிதவித்துக்கொண்டிருக்கிறவரும்,	अभिवादनं	தண்டம்
		कृतवान्	ஸமர்ப்பித்தார்."

सा तयोः कुशलं देवी निशम्य नरसिंहयोः । प्रीतिसंहृष्टसर्वाङ्गी हनूमन्तमथाब्रवीत् ॥ ५॥

सा देवी	"அந்த தேவி,	प्रीतिसंहृष्ट-सर्वाङ्गी	ப்ரீதியால் அங்கமெங்கும் பூரித்தவளாய்
नरसिंहयोः	புருஷ சிங்கங்களான	हनूमन्तं	ஹனுமாரைப் பார்த்து
तयोः	அவ்விருவர்களின்	अथ	மறுபடி
कुशलं	நற்செய்தியை	अब्रवीत्	பேசினுள்:-
निशम्य	கேட்டு,		

कल्याणी बत गाथेयं लौकिकी प्रतिभाति मे । एति जीवन्तमानन्दो नरं वर्षशतादपि ॥

जीवन्तं	"உயிரை வைத்திருக்கின்ற	लौकिकी	சாதாரணமாய் வழங்கும்
नरं	மனிதனுக்கு	गाथा	லோகச்சொல்
आनन्दः	ஆனந்தம்,	मे	என் விஷயத்தில்
वर्षशतात् अपि	நெடுநாளைக்குப் பிறகாகிலும்	कल्याणी	உண்மையாக
एति	உண்டாகிறது" என்ற	प्रतिभाति	தோற்றுகின்றது;
इयं	இந்த	बत	ஸந்தோஷம் !"

तया समागते तस्मिन् प्रीतिरुत्पादिताऽद्भुता । परस्परेण चालापं विश्वस्तौ तौ प्रचक्रतुः ॥

समागते	நேரில்கண்ட	तौ	அவ்விருவர்களும்
तस्मिन्	அவரிடத்தில்,	विश्वस्तौ	நம்பிக்கைபிறந்தவர்களாகி
तया	அவளால்	परस्परेण	ஒருவருக்கொருவர்
अद्भुता	அத்புதமான	आलापं च	ஸம்பாஷணையையும்
प्रीतिः उत्पादिता	ப்ரீதி வைக்கப்பட்டது;	प्रचक्रतुः	செய்துகொண்டார்கள்.

तस्यास्तद्वचनं श्रुत्वा हनूमान् हरिपुङ्गवः । सीतायाः शोकदीनायाः समीपमुपचक्रमे ॥

हरिपुङ्गवः	வானரோத்தமரான	शोकदीनायाः	சோகத்தால் வருந்துகின்ற
हनूमान्	ஹனுமார்	सीतायाः	ஸீதாப்பிராட்டியின்
तस्याः	அவளுடைய	समीपं	ஸமீபமாய்
तत् वचनं श्रुत्वा	அம்மொழியைக்கேட்டு,	उपचक्रमे	செல்லலுற்ருர்.

यथा यथा समीपं स हनूमानुपसर्पति । तथा तथा रावणं सा तं सीता परिशङ्कते ॥ ९॥

सः	அந்த	तथा तथा	அவ்வளவுக்கவ்வளவு
हनूमान्	ஹனுமார்,	तं	அவரை
यथा यथा	எவ்வளவுக்கெவவளவு	सा सीता	அந்த ஸீதாப்பிராட்டி
समीपं	ஸமீபத்தில்	रावणं	ராவணனென்று
उपसर्पति	சென்றனரோ,	परिशङ्कते	சங்கைகொள்ளுகிருள்.

अहो धिग्धिक्कृतमिदं कथितं हि यदस्य मे । रूपान्तरमुपागम्य स एवायं हि रावणः ॥

रूपान्तरं	மாறுவேஷத்தை	अस्य हि	இவனுக்கும்
उपागम्य अयं	அடைந்த இவன்	मे हि	எனக்குமா
सः रावणः एव	அந்த ராவணனே;	इदं कथितं	இந்த சம்பாஷணை
यत्	அப்படியிழிக்க	कृतं	நேர்ந்துவிட்டது !
धिक्	சீ !	अहो धिक्	ஐயோ ! என்ன அசட்டுத்தனம்,

तामशोकस्य शाखां सा विमुक्त्वा शोककर्शिता । तस्यामेवानवद्याङ्गी धरण्यां समुपाविशत् ॥

अनवद्याङ्गी	திவ்ய லக்ஷணமுள்ள வளும்
शोककर्शिता	சோகத்தால் வருந்து
सा	அவள் ,[கின்றவளுமான
अशोकस्य	அசோகமரத்தின்
तां शाखां	அந்தக் கிளையை
विमुक्त्वा	விட்டுவிட்டு,
तस्यां	அந்த
धरण्यां एव	இடத்திலேயே
समुपाविशत्	உட்கார்ந்துவிட்டாள்.

हनूमानपि दुःखार्तां तां दृष्ट्वा भयमोहिताम् । अवन्दत महाबाहुस्ततस्तां जनकात्मजाम् ॥
सा चैनं भयवित्रस्ता भूयो नैवाभ्युदैक्षत ॥ १२ ॥

महाबाहुः	மஹாபாஹுவான
हनूमान्	ஹனுமார்,
तां	அவளை
भयमोहितां	பயத்தால் தப்பெண்ணத்தில் இருப்பவளாய்
दृष्ट्वा	தெரிந்துகொண்டு
अपि	ஆனாலும்
दुःखार्तां	துக்கப்பட்டுக்கொண்டிருக்கும்
जनकात्मजां तां	ஜனகர்திருமகளான அவளுக்கு
ततः	அப்பொழுது
अवन्दत	தண்டனிட்டார்;
भयवित्रस्त	திகிலடைந்திருக்கிற
सा च	அவளோ,
एनं	இவரை
भूयः	மறுபடி
न अभ्युदैक्षत- एव	கண்ணெடுத்தும் பார்த்தாளில்லை.

तं दृष्ट्वा वन्दमानं तु सीता शशिनिभानना । अब्रवीद्दीर्घमुच्छ्वस्य वानरं मधुरस्वरा ॥

शशिनिभानना	முழுமதிபோன்ற முகத்தினளும்
मधुरस्वरा	இனிய குரலுடையவளுமான
सीता	ஸீதாப்பிராட்டியார்,
वानरं	வானரரை
दीर्घं	நெடுநேரம்
वन्दमानं	கும்பிட்டவண்ணமாயிருக்கிறவராய்
दृष्ट्वा	கவனித்து
तु	இப்பொழுது
उच्छ्वस्य	ஸ்வல்ப மனோதைரியம்
तं	அவரைப்பார்த்து[பற்றி
अब्रवीत्	பேசினாள்:—

मायां प्रविष्टो मायावी यदि त्वं रावणः स्वयम् । उत्पादयसि मे भूयः सन्तापं तन्न शोभनम् ॥

त्वं	"நீ
मायां	அக்கிரமத்தில்
प्रविष्टः	ஆஸக்தியுள்ள
मायावी	சூது தந்திரங்களைப் பிரயோகிக்கும்
रावणः स्वयं	இராவணனாகவே
यदि	இருக்கும் பக்ஷத்தில்
मे	எனக்கு
भूयः	அதிகமாய்
सन्तापं	மனத்துயரத்தை
उत्पादयसि	கொண்டுவருகிறாய்;
तत् न शोभनम्	அது நன்மை ஆகாது.

स्वं परित्यज्य रूपं यः परिव्राजकरूपवान् । जनस्थाने मया दृष्टस्त्वं स एवासि रावणः ॥

स्वं	" இயல்பான
रूपं परित्यज्य	உருவத்தை ஒளித்து
यः	எவன்
मया	என்னால்
जनस्थाने	ஜனஸ்தானத்தில்
परिव्राजकरूपवान्	துறவிமூர்த்தியாய்
दृष्टः	பார்க்கப்பட்டானோ
सः	அந்த
रावणः एव	ராவணன்தானே
त्वं असि	நீ.

उपवासकृशां दीनां कामरूप निशाचर। सन्तापयसि मां भूयः सन्तप्तां तन्न शोभनम्॥

कामरूप	"இஷ்டமான உருவ மெடுக்கவல்ல	सन्तप्तां	தவிக்கின்ற
निशाचर	ராக்ஷஸனே!	मां	என்னை
उपवासकृशां	ஊணுறக்கமின்றி மெலிந்து வருந்தி	भूयः	மீளவும்
दीनां	திகிலடைந்தவளாய்	सन्तापयसि	வாட்டுகின்றாய்;
		तत्	அது
		न शोभनम्	நன்மை ஆகாது.

अथवा नैतदेवं हि यन्मया परिशङ्कितम्। मनसो हि मम प्रीतिरुत्पन्ना तव दर्शनात्॥

मया	"என்னால்	हि	ஏனெனில்
परिशङ्कितं	சந்தேஹிக்கப்பட்டது	तव	உம்முடைய
यत्	எதுவோ	दर्शनात्	பார்வையிலிருந்து
एतत् एवं	இது இப்படி	मम मानसः	என் மனத்திற்கு
अथवा न हि	ஒருக்கால் இல்லையோ என்னவோ!	प्रीतिः	ஸமாதானம்
		उत्पन्ना	ஏற்பட்டிருக்கிறது.

यदि रामस्य दूतस्त्वमागतो भद्रमस्तु ते। पृच्छामि त्वां हरिश्रेष्ठ ब्रूहि रामकथां हि मे॥
गुणान् रामस्य कथय प्रियस्य मम वानर ॥ १८॥
चित्तं हरसि मे सौम्य नदीकूलं यथा रयः॥ १९॥

त्वं	"நீர்	ब्रूहि	சொல்லும்.
रामस्यः	ஸ்ரீராமருடைய	सौम्य	ஐயனே!
दूतः	தூதனாய்	वानर	வானரரே!
आगतः	வந்தவர்	रयः	ஆற்றுவெள்ளம்
यदि	ஆகில்	नदीकूलं	ஆற்றின் கரையை
ते भद्रं	உமக்கு க்ஷேமம்	यथा	போல்
अस्तु	உண்டாகுக;	मे चित्तं	எனது சித்தத்தை
हरिश्रेष्ठ	வானரோத்தம!	हरसि	உம்பக்கம் ஆக்கிக் கொண்டிருக்கிறீர்;
त्वां	உம்மை	मम प्रियस्य	எனது காதலனான
रामकथां हि	ஸ்ரீராமருடைய விருத்தாந்தத்தையே	रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
मे	எனக்கு	गुणान्	குணங்களை
पृच्छामि	சொல்லக்கேட்கிறேன்;	कथय	விளங்கச் சொல்லும்.

अहो स्वप्नस्य सुखता याऽहमेवं चिराहृता। प्रेषितं नाम पश्यामि राघवेण वनौकसम्॥

अहो	"ஓ! ஓ! இதென்ன'	अहं	நான்
स्वप्नस्य सुखता	ஸ்வப்னத்தின் இனிமை!	वनौकसं	ஒரு குரங்கை
या	எந்த நான்	राघवेण	ஸ்ரீராகவரால்
एवं	இப்படி	प्रेषितं	அனுப்பப்பட்டதாய்
चिराहृता	வெகுதூரம் (காலம்) இழுத்து விடப்பட்டேனோ, அந்த	पश्यामि	எண்ணுகிறேனே!
		नाम	இதென்ன.

स्वप्नेऽपि यद्यहं वीरं राघवं सहलक्ष्मणम् । पश्येयं नावसीदेयं स्वप्नोऽपि मम मत्सरी ॥

स्वप्ने अपि	"கனவிலாகிலும்
अहं	நான்
सहलक्ष्मणं	லக்ஷ்மணனோடு கூடியி
वीरं	காதலனை [ருக்கிற
राघवं	ஸ்ரீராகவரை
पश्येयं यदि	காண்பேனாயின்
न अवसीदेयं	அதைர்யமடையாம
स्वप्नः अपि	கனவும் [லிருப்பேன்;
मम	எனக்கு
मत्सरी	கொடுமையா?

नाहं स्वप्नमिमं मन्ये स्वप्ने दृष्ट्वा हि वानरम् । न शक्योऽभ्युदयः प्राप्तुं प्राप्तश्चाभ्युदयो मम ॥

अहं	"நான்
इमं	இதை
स्वप्नं	கனவாக
न मन्ये	எண்ணவில்லை;
हि	ஏனெனில்
स्वप्ने	கனவில்
वानरं दृष्ट्वा	குரங்கைக் கண்டு
अभ्युदयः	நல்ல செய்தி
प्राप्तुं न शक्यः	வரமுடியாது;
मम च	எனக்கோ
अभ्युदयः	க்ஷேமஸமாசாரம்
प्राप्तः	கிடைத்திருக்கிறது.

किं नु स्याच्चित्तमोहोऽयं भवेद्वातगतिस्त्वियम् । उन्मादजो विकारो वा स्यादियं मृगतृष्णिका ॥

अयं	"இது
चित्तमोहः	மதிமயக்கமாய்
स्यात्	இருக்கலாம்;
इयं	இது
वातगतिः	பிசாசுக்கோளாறுலேற்பட்ட வாத நாடியின் தோஷமாய்
भवेत्	இருக்கலாம்;
उन्मादजः	அதிகப்பற்றால் விளைந்த
विकारः	மனோவிகாரமாய்
वा	இருந்தாலுமிருக்கலாம்;
इयं	இது
मृगतृष्णिका	கானல் நீரென
स्यात् नु	இருக்குமோ!
कि नु	என்னவோ?

अथवा नायमुन्मादो मोहोऽप्युन्मादलक्षणः । संबुध्ये चाहमात्मानमिमं चापि वनौकसम् ॥

अयं	"இது
उन्मादः अपि	அன்பின் விபரீதமும்,
अथवा	அல்லது
उन्मादलक्षणः	விபரீத அன்பின் லக்ஷணமான
मोहः अपि	தப்பு எண்ணமும்
न	இல்லை;
अहं	நான்
आत्मानं	இன்னாளென்பதையும்
इमं च	இதையும்
वनौकसं अपि	குரங்கென்றும்
संबुध्ये	ஸ்பஷ்டமாயறிகிறேன்."

इत्येवं बहुधा सीता संप्रधार्य बलाबलम् । रक्षसां कामरूपत्वान्मेने तं राक्षसाधिपम् ॥

सीता	ஸீதாப்பிராட்டியார்
इति एवं	மேற்கண்டவிதமாய்
बहुधा	பலவாறாய்
बलाबलं	விஷயத்தை அப்படியுமிப்படியுமாய்
संप्रधार्य	ஆலோசித்து
रक्षसां	அரக்கர்களுக்கு
कामरूपत्वात्	நினைத்த உருவம் கொள்ளமுடியுமாகையால்
तं	அவரை
राक्षसाधिपं	ராக்ஷஸாதிபனாக
मेने	எண்ணிக்கொண்டுவிட்டாள்.

एतां बुद्धिं तदा कृत्वा सीता सा तनुमध्यमा । न प्रतिव्याजहाराथ वानरं जनकात्मजा ॥

तदा	அப்பொழுது	बुद्धिं	எண்ணத்தை
तनुमध्यमा	நுண்ணிடையாளான	कृत्वा	மனதிற்கொண்டு
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகளான	अथ	அதனுல்
सा	அந்த	वानरं	வானரரை
सीता	ஸீதாதேவி	न प्रतिव्याजहार	பார்த்து வாய்திறவாம லிருந்தாள்.
एतां	இப்படி		

सीतायाश्चिन्तितं बुद्ध्वा हनूमान् मारुतात्मजः । श्रोत्रानुकूलैर्वचनैस्तदा तां समहर्षयत् ॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	तदा	அப்பொழுது
हनूमान्	ஹனுமார்	श्रोत्रानुकूलैः	செவிக்கினிய
सीतायाः	ஸீதாதேவியின்	वचनैः	வசனங்களால்
चिन्तितं	கவலையை	तां	அவளை
बुद्ध्वा	தெரிந்துகொண்டு	समहर्षयत्	ஆனந்திக்கச்செய்தார்:

आदित्य इव तेजस्वी लोककान्तः शशी यथा । राजा सर्वस्य लोकस्य देवो वैश्रवणो यथा ॥

आदित्यः इव	"சூரியன் போன்ற	वैश्रवणः देवः	குபேர தேவர்
तेजस्वी	சோதியுடையவர்;	यथा	போல்
शशी यथा	சந்திரன் போல்	सर्वस्य लोकस्य	எல்லா உலகிற்கும்
लोककान्तः	உலகிற்கினியர்;	राजा	அரசர்.

विक्रमेणोपपन्नश्च यथा विष्णुर्महायशाः । सत्यवादी मधुरवाग्देवो वाचस्पतिर्यथा ॥ २९ ॥

महायशाः	"பெரும் புகழ் படைத்த	वाचस्पतिः	பிருகஸ்பதி
विष्णुः	விஷ்ணு	देवः यथा	தேவர் போல்
यथा	எப்படியோ அப்படியே	सत्यवादि	ஸத்யவாதியாய்
विक्रमेण	விக்ரமத்தோடு	मधुरवाक् च	மதுரபாஷணஞ் செய்கின்றவர்.
उपपन्नः	கூடியவர்;		

रूपवान् सुभगः श्रीमान् कन्दर्प इव मूर्तिमान् । स्थानक्रोधः प्रहर्ता च श्रेष्ठो लोके महारथः ॥

मूर्तिमान्	"உருவெடுத்த	स्थानक्रोधः	இடமறிந்து சினங் கொள்பவர்;
कन्दर्पः इव	மன்மதன்போல்		
सुभगः	கண்ணைப்பறிக்கும்	प्रहर्ता	பகைவரைப் புடைப்பவர்;
रूपवान्	அழகுடையவர்;	महारथः	மஹாரதர்;
श्रीमान्	ஸ்ரீமான்;	लोके श्रेष्ठः	உலகில் உத்தமர்.

बाहुच्छायामवष्टब्धो यस्य लोको महात्मनः ॥ ३१ ॥

अपकृष्याश्रमपदान्मृगरूपेण राघवम् । शून्ये येनापनीताऽसि तस्य द्रक्ष्यसि यत्फलम् ॥

यस्य	"எந்த	लोकः	உலகம்
महात्मनः	மஹாத்மாவின்	अवष्टब्धः	இருக்கின்றதோ அந்த
बाहुच्छायां	தோளின் நிழலைப்பற்றி	राघवं	ஸ்ரீராகவரை

आश्रमपदात्	"ஆச்ரமத்தினின்று
येन	எவனுல்
मृगरूपेण	மானுருவங்கொண்டு
अपकृष्य	அப்புறப்படுத்தி
शून्ये	ஒருவருமில்லாத ஸமயத்தில்
अपनीता असि	நீர் கொண்டுவரப்பட்டீரோ
तस्य	அவனுக்கு
फलं	சிக்ஷை
यत्	எதுவோ அதை
द्रक्ष्यसि	உடனே விளையக் காண்பீர்.

अचिराद्रावणं सङ्ख्ये यो वधिष्यति वीर्यवान् । रोषप्रमुक्तैरिषुभिर्ज्वलद्भिरिव पावकैः ॥
तेनाहं प्रेषितो दूतस्त्वत्सकाशमिहागतः । त्वद्वियोगेन दुःखार्तः स त्वां कौशलमब्रवीत् ॥

संख्ये	"யுத்தத்தில்
अचिरात्	வெகு சீக்கிரத்தில்
ज्वलद्भिः	எரியும்
पावकैः इव	தீ போன்றதாய்
रोषप्रमुक्तैः	கோபத்தால் விடுத்த
इषुभिः	பாணங்களால்
यः वीर्यवान्	எந்த வீர்யவான்
रावणं	ராவணனை
वधिष्यति	சிதைக்கப்போகின்ருரோ
तेन	அவரால்
त्वत्सकाशं	உமது ஸன்னிதானத்திற்கு
प्रेषितः	அனுப்பப்பட்டு
इह	(இப்பொழுது) இங்கு
आगतः	வந்து சேர்ந்த
दूतः	தூதன்
अहं	யான்;
सः	அவர்
त्वद्वियोगेन	உமது பிரிவால்
दुःखार्तः	துக்கத்தில் முழுகியவராய்
त्वां	உமக்கு
कौशलं	க்ஷேமச் செய்தியை
अब्रवीत्	அறிவிக்க நியமித்தனர்.

लक्ष्मणश्च महातेजाः सुमित्रानन्दवर्धनः । अभिवाद्य महाबाहुः स त्वां कौशलमब्रवीत् ॥

सुमित्रानन्दवर्धनः	"ஸுமித்ரையின் ஆனந்தவர்த்தனரும்,
महाबाहुः	மஹாபாஹுவும்
महातेजाः च	மஹா தேஜஸ்வியுமான
सः	அந்த
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
त्वां	உமக்கு
अभिवाद्य	தண்டனிட்டு
कौशलं	க்ஷேமசமாசாரத்தை
अब्रवीत्	சொல்லிவிடுத்தார்.

रामस्य च सखा देवि सुग्रीवो नाम वानरः । राजा वानरमुख्यानां स त्वां कौशलमब्रवीत् ॥

देवि	"தேவி!
रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
सखा	தோழரும்,
वानरमुख्यानां	வானரோத்தமர்களுக்கு
राजा	அரசருமான
सः	அந்த
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்
नाम	என்ற
वानरः च	வானரரும்
त्वां	உமக்கு
कौशलं	நல்ல செய்தியை
अब्रवीत्	அறிவிக்கச்சொன்னுர்.

नित्यं स्मरति रामस्त्वां ससुग्रीवः सलक्ष्मणः । दिष्ट्या जीवसि वैदेहि राक्षसीवशमागता ॥

ससुग्रीवः	ஸுக்ரீவ ஸஹிதரும்	स्मरति	நினைத்தவண்ணமாயிரு
सलक्ष्मणः	லக்ஷ்மண ஸஹிதரு மான	वैदेहि	வைதேஹீ! [க்கிறார்;
		राक्षसीवशं	அரக்கிகளின் வசத்தில்
रामः	ஸ்ரீராமர்	आगता	சிக்கிக்கொண்டு
नित्यं	எந்த வேளையும்	दिष्ट्या	தெய்வாதீனமாய்
त्वां	உம்மை	जीवसि	பிழைத்திருக்கின்றீர்.

अचिराद्द्रक्ष्यसे रामं लक्ष्मणं च महाबलम् । मध्ये वानरकोटीनां सुग्रीवं चामितौजसम् ॥

रामं	"ஸ்ரீராமரையும்,	वानरकोटीनां	கோடிகோடியான வானரர்களின்
महाबलं	மஹா பலவானான	मध्ये	நடுவில்
लक्ष्मणं च	ஸ்ரீலக்ஷ்மணரையும்	अचिरात्	இதோ
अमितौजसं	அளவிலாவாற்றலுடை	द्रक्ष्यसे	காணப்போகிறீர்.
सुग्रीवं च	சுக்ரீவரையும், [ய		

अहं सुग्रीवसचिवो हनूमान्नाम वानरः । प्रविष्टो नगरीं लङ्कां लङ्घयित्वा महोदधिम् ॥

महोदधिं	"மஹோததியை	हनूमान्	ஹனுமான்
लङ्घयित्वा	கடந்து	नाम	என்ற
लङ्कां	லங்கை	वानरः	வானரரான
नगरीं	நகரினுள்	अहं	நான்
प्रविष्टः	வந்துசேர்ந்த	सुग्रीवसचिवः	சுக்ரீவனது அமைச்சன்.

कृत्वा मूर्ध्नि पदन्यासं रावणस्य दुरात्मनः । त्वां द्रष्टुमुपयातोऽहं समाश्रित्य पराक्रमम् ॥

दुरात्मनः	"துஷ்டஸ்வபாவமுள்	पराक्रमं	பராக்கிரமத்தை
रावणस्य	ராவணனுக்கு [ள	समाश्रित्य	அடைந்து
मूर्ध्नि	தலையில்	त्वां द्रष्टुं	உம்மைத் தரிசிக்க
पदन्यासं	அடிச்சுவட்டை	उपयातः	வந்தவன்
कृत्वा	வைத்து	अहं	நான்.

नाहमस्मि तथा देवि यथा मामवगच्छसि । विशङ्का त्यज्यतामेषा श्रद्धत्स्व वदतो मम ॥

देवि	" தேவீ!	न अस्मि	இருக்கவில்லை;
मां	என்னை	एषा विशङ्का	இந்த சங்கை
यथा	எப்படி	त्यज्यतां	விட்டுவிடப்படட்டும்;
अवगच्छसि	நினைத்துக்கொண்டிருக்	वदतः	முன்விண்ணப்பம் செய்
तथा	அப்படி [கிறீரோ	मम	என்னிடத்தில் [யும்
अहं	நான்	श्रद्धत्स्व	நம்பிக்கைகொள்ளும்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चतुस्त्रिंशः सर्गः ॥ ३४ ॥

आदितः श्लोकाः 13269 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1479

श्रीरामलक्ष्मणयोः अङ्गलक्षणनिरूपणम्—ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களுடைய அவயவலக்ஷணங்களைக் கூறுதல்.

तां तु रामकथां श्रुत्वा वैदेही वानरर्षभात्। उवाच वचनं सान्त्वमिदं मधुरया गिरा॥१॥

वैदेही	வைதேஹி	मधुरया गिरा	மதுரமான மொழியால்
वानरर्षभात्	வானரோத்தமரிடத்தி [னின்று	इदं	பின்கண்ட
तां	அந்த	सान्त्वं	அன்புமிகுந்த
रामकथां	ராமவிருத்தாந்தத்தை	वचनं	வசனத்தை
श्रुत्वा तु	கேட்டதுமே	उवाच	மொழியலுற்றாள்:—

क्व ते रामेण संसर्गः कथं जानासि लक्ष्मणम् ॥ २ ॥
वानराणां नराणां च कथमासीत्समागमः ॥ ३ ॥

ते	"உமக்கு	जानासि	அறிவீர்?
रामेण	ஸ்ரீராமருடன்	वानराणां	வானரர்களுக்கும்
संसर्गः क्व	சேர்க்கை எங்கே?	नराणां च	நரர்களுக்கும்
लक्ष्मणं	லக்ஷ்மணனை	समागमः	கூட்டுறவு
कथं	எங்ஙனம்	कथं आसीत्	எவ்வாறமைந்தது?

यानि रामस्य चिह्नानि लक्ष्मणस्य च वानर।
तानि भूयः समाचक्ष्व न मां शोकः समाविशेत् ॥ ४ ॥

वानर	"வானர!	भूयः	மீண்டுமோர்முறை
रामस्य	ஸ்ரீராமருடையவும்	समाचक्ष्व	விவரமாய்ச் சொல்லும்;
लक्ष्मणस्य च	லக்ஷ்மணருடையவும்	मां	என்னிடம்
चिह्नानि	லக்ஷணங்கள்	शोकः	துயரம்
यानि	எவைகளோ	न समाविशेत्	புக இடமிருக்காது.
तानि	அவைகளை		

कीदृशं तस्य संस्थानं रूपं रामस्य कीदृशम्। कथमूरू कथं बाहू लक्ष्मणस्य च शंस मे॥

तस्य	"அந்த	कीदृशं	எவ்வண்ணத்தது?
रामस्य	ஸ்ரீராமருடையவும்	ऊरू	துடைகள்
लक्ष्मणस्य च	(அப்படியே) லக்ஷ்மண [ருடையவும்	कथं	எவ்வண்ணமானவை?
संस्थानं	ஆகாரம்	बाहू	புஜங்கள்
कीदृशं	எத்தன்மையது?	कथं	எவ்வண்ணமானவை?
रूपं	அழகு	मे शंस	எனக்கு சொல்லும்."

एवमुक्तस्तु वैदेह्या हनूमान् मारुतात्मजः । ततो रामं यथातत्त्वमाख्यातुमुपचक्रमे ॥ ६ ॥

वैदेह्या	வைதேஹியால்
एवं	இவ்வாறு
उक्तः	சொல்லக்கேட்ட
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான
हनूमान्	ஹனுமார்
ततः	அப்பொழுது
रामं तु	ஸ்ரீராமரைப்பற்றி
यथातत्त्वं	உள்ளபடியே
आख्यातुं	விவரித்துச் சொல்ல
उपचक्रमे	தொடங்கினார்.

जानन्ती बत दिष्ट्या मां वैदेहि परिपृच्छसि । भर्तुः कमलपत्राक्षि संस्थानं लक्ष्मणस्य च ॥

यानि रामस्य चिह्नानि लक्ष्मणस्य च यानि वै । लक्षितानि विशालाक्षि वदतः शृणु तानि मे ॥

कमलपत्राक्षि	"கமலத்திதழ்போன்ற கண்களையுடையவளே!
विशालाक्षि	விசாலாக்ஷீ!
वैदेहि	ஓ! வைதேஹீ!
मां	என்னை
दिष्ट्या बत	பாக்யவசத்தாலன்றோ
जानन्ती	தெரிந்துகொண்டு
भर्तुः	பர்த்தாவினுடையவும்,
लक्ष्मणस्य च	லக்ஷ்மணருடையவும்
संस्थानं	ஸன்னிவேசத்தை
परिपृच्छसि	கேட்கலுற்றீர்;
रामस्य	ஸ்ரீராமருடையவும்
लक्ष्मणस्य च	லக்ஷ்மணருடையவும்
चिह्नानि	லக்ஷணங்கள்
यानि यानि	எவை எவை
लक्षितानि	கவனிக்கப்பட்டுள்ள [னவோ
तानि वै	அவைகளை
वदतः	மொழிகின்ற
मे	எனக்கு
शृणु	செவிசாற்றும்.

रामः कमलपत्राक्षः सर्वभूतमनोहरः । रूपदाक्षिण्यसंपन्नः प्रसूतो जनकात्मजे ॥ ९ ॥

जनकात्मजे	"ஜனகர் திருமகளே!
रामः	ஸ்ரீராமர்
कमलपत्राक्षः	கமலத்தின் இதழ் போன்ற கண்கள் படைத்தவர்;
सर्वभूतमनोहरः	எல்லாப் பிராணிகளின் மனதை ஹரிப்பவர்.
रूपदाक्षिण्य- संपन्नः	அழகும், தாக்ஷிண்யமும் நிறைந்தவராய்
प्रसूतः	பிறந்தவர்.

तेजसाऽऽदित्यसङ्काशः क्षमया पृथिवीसमः । बृहस्पतिसमो बुद्ध्या यशसा वासवोपमः ॥

तेजसा	"ஒளியால்
आदित्यसङ्काशः	கதிரவனையொத்தவர்;
क्षमया	பொறுமையால்
पृथिवीसमः	புவியைப் போன்றவர்;
बुद्ध्या	புத்தியால்
बृहस्पतिसमः	பிருஹஸ்பதியை ஒத்த [வர்;
यशसा	புகழால்
वासवोपमः	இந்திரனைப்போன்றவர்.

रक्षिता जीवलोकस्य स्वजनस्याभिरक्षिता । रक्षिता स्वस्य वृत्तस्य धर्मस्य च परन्तपः ॥

जीवलोकस्य	"பிராணிஸமூகத்திற்கு
रक्षिता	ரக்ஷகர்;
स्वजनस्य	தம்மினத்திற்கு
अभिरक्षिता	நல்ல ரக்ஷகர்;
स्वस्य	தமது
वृत्तस्य	ஆசாரத்திற்கும்
धर्मस्य च	தர்மத்திற்கும்
रक्षिता	ரக்ஷகர்;
परन्तपः	சத்துருக்களை அழிப்பவர்.

रामो भामिनि लोकस्य चातुर्वर्ण्यस्य रक्षिता । मर्यादानां च लोकस्य कर्ता कारयिता च सः ॥

भामिनि	“பெண்மணியே!	लोकस्य	உலகத்தின்
रामः	ஸ்ரீராமர்	मर्यादानां	நியாய விதிகளுக்கு
लोकस्य	உலகத்தின்	कर्ता	கர்த்தாவும்
चातुर्वर्ण्यस्य	நான்கு வர்ணத்திற்கும்	कारयिता च	அடங்கி நடக்கச்செய்
रक्षिता	ரக்ஷகர்;	सः च	அவரே. [பவரும்

अर्चिष्मानर्चितो नित्यं ब्रह्मचर्यव्रते स्थितः । साधूनामुपकारज्ञः प्रचारज्ञश्च कर्मणाम् ॥

अर्चिष्मान्	“நல்ல காந்தி பொருந்	स्थितः	பிடிவாதமுள்ளவர்;
नित्यं	எப்பொழுதும் [தியவர்;	साधूनां	ஸாதுக்களுக்கு
अर्चितः	பூஜிதர்;	उपकारज्ञः	உபகாரங்களில் நிபுணர்
ब्रह्मचर्यव्रते	இந்திரிய நிக்ரக விரதத்தில்	कर्मणां च	காரியங்களிலும்
		प्रचारज्ञः	வழிபாடறிந்தவர்.

राजविद्याविनीतश्च ब्राह्मणानामुपासिता । श्रुतवाञ्छीलसंपन्नो विनीतश्च परन्तपः ॥ १४ ॥

राजविद्याविनीतः	“ராஜவித்யையில் திருந்தினவர்;	श्रुतवान्	சாஸ்த்ரார்த்தங்களை உள்ளபடி அறிந்தவர்;
च	ஆதலால்	शीलसंपन्नः	சுசீல முடையவர்;
ब्राह्मणानां	பிராம்மணர்களுக்கு	विनीतः	அடக்கமுடையவர்;
उपासिता	வந்தன வழிபாடு செய்பவர்;	च	அப்படியிருந்தும்
		परन्तपः	பெரும் போர்வீரர்.

यजुर्वेदविनीतश्च वेदविद्भिः सुपूजितः । धनुर्वेदे च वेदेषु वेदाङ्गेषु च निष्ठितः ॥ १५ ॥

यजुर्वेदविनीतः	“யஜுர்வேதத்தில் நன்ருய்ப் படித்தவர்;	वेदेषु	வேதங்களிலும்
वेदविद्भिः च	வேதவித்துக்களாலும்	वेदाङ्गेषु च	ஆறுவேதாங்கங்களிலு
सुपूजितः	நன்கு மதித்துக்கொண் டாடப்பட்டவர்;	धनुर्वेदे च	வில்வித்தையிலும் [ம்
		निष्ठितः	நிபுணர்.

विपुलांसो महाबाहुः कम्बुग्रीवः शुभाननः । गूढजत्रुः सुताम्राक्षो रामो देवि जनैः श्रुतः ॥

विपुलांसः	“உயர்ந்த தோள்களை யுடையவர்;	गूढजत्रुः	தசைப்பற்ருல் மறைந்த தோளெலும்புகளை யுடையவர்;
महाबाहुः	மஹாபாஹு;	सुताम्राक्षः	செக்கச்சிவந்த கண்க
कम्बुग्रीवः	சங்குபோன்ற கழுத்துடையவர்;	देवि	தேவீ! [ளுற்றவர்;
शुभाननः	திருவுற்ற முகமுடையவர்;	रामः	ராமனென
		जनैः	ஜனங்களால்
		श्रुतः	சொல்லப்பட்டவர்.'

दुन्दुभिस्वननिर्घोषः स्निग्धवर्णः प्रतापवान् । समः समविभक्ताङ्गो वर्णं श्यामं समाश्रितः ॥

दुन्दुभिस्वन-निर्घोषः "துந்துபிபோன்ற த்வனியையுடையவர்;
स्निग्धवर्णः நீரோட்டமுள்ள நிறமுடையவர்;
प्रतापवान् பிரதாபமுள்ளவர்;
समः சரியான உயரமும், உறுப்புகளும் அமையப் பெற்றவர்;
समविभक्ताङ्गः சரியாகப் பிரிக்கப்பெற்ற அவயவங்களையுடையவர்;
श्यामं वर्णं समाश्रितः ச்யாமள வர்ணத்தை உடையவர்.

त्रिस्थिरस्त्रिप्रलम्बश्च त्रिसमस्त्रिषु चोन्नतः । त्रिताम्रस्त्रिषु च स्निग्धो गंभीरस्त्रिषु नित्यशः ॥

त्रिस्थिरः "(மார்பு, மணிக்கட்டு, முட்டுஎன்கிற) மூவிடங்களிலுமுறுதியானவர்;
त्रिप्रलम्बः (புருவங்கள், கைகள், அண்டங்கள் என்கிற) மூவிடங்களிலும் நீண்டவர்;
त्रिसमः (நுனிமயிர், முழந்தாள், அண்டம் என்கிற மூவிடங்களில்ஸமமானவர்;
त्रिषु च (வயிறு, நாபி மார்புஎன்கிற) மூவிடங்களிலும்
उन्नतः உயர்ந்திருப்பவர்;
त्रिताम्रः (கடைக்கண், நகம், அகங்கைகால்என்கிற) மூன்றிடங்களிலும் சிவந்திருப்பவர்;
त्रिषु च (பாதரேகை, தலைமயிர்; ஆண்குறி என்கிற) மூவிடங்களில்
स्निग्धः மழமழப்புள்ளவர்;
त्रिषु (பேச்சு, நடை, ப்ரபுத்வம் என்கிற) மூன்றிலும்
नित्यशः எப்பொழுதும்
गंभीरः அகோசரமாயிருப்பவர்

त्रिवलीमांस्त्र्यवनतश्चतुर्व्यङ्गस्त्रिशीर्षवान् । चतुष्कलश्चतुर्लेखश्चतुष्किष्कुश्चतुःसमः ॥१९॥

त्रिवलीमान् "(வயிற்றிலும், கழுத்திலும்) மூன்று மடிப்புள்ளவர்;
त्र्यवनतः (முலை, முலைக்கண், பாதரேகை என்கிற) மூவிடங்களும் பள்ளமாயிருப்பவர்;
चतुर्व्यङ्गः (கழுத்து, ஆண்குறி, முதுகு, முழங்கால் என்கிற) நான்கும் குறுகியுள்ளவர்;
त्रिशीर्षवान् மூன்று சுழி லக்ஷணங்கள் பொருந்திய திருமுடியையுடையவர்;
चतुष्कलः (அடிக்கட்டை விரலில் நான்கு வேதரேகைகளமைந்தவர்;
चतुर्लेखः (நெற்றியில் நான்கு ரேகைகளையுடையவர்;
चतुष्किष्कुः நான்குமுழஉயரமுள்ளவர்;
चतुःसमः (கைகள், முழுங்கால்கள், தொடைகள், கன்னங்கள் என்கிற) நான்கும் ஸமமாயிருப்பவர்.

चतुर्दशसमद्वन्द्वश्चतुर्दंष्ट्रश्चतुर्गतिः । महोष्ठहनुनासश्च पञ्चस्निग्धोऽष्टवंशवान् ॥ २० ॥

चतुर्दशसमद्वन्द्वः "(புருவங்கள், நாஸிகை த்வாரங்கள், கண்கள், செவிகள், உதடுகள், முலை நுனிகள், முழங்கைகள், மணிக்கட்டுகள், முழந்தாள்கள், விருஷணங்கள், இடுப்புகள், கைகள், கால்கள், பின்தட்டின்மேற்றம் என்கிற) பதினான்கு இரட்டையும் ஸமமாயிருப்பவர்;

चतुर्दंष्ट्रः நான்கு கோரைப் பற்களையுடையவர்;
चतुर्गतिः (சிங்கம், புலி, யானை, ரிஷபம் என்கிற) நான்கையுமொத்த நடையுடையவர்;
महोष्ठ-हनुनासः च } பெருத்தழகிய உதடுகளையும், கன்னங்களையும்; மூக்கையுமுடையவர்;
पञ्चस्निग्धः (கேசம், கண், பல், தோல், உள்ளங்கால் என்கிற) ஐந்தும் பளபளப்புள்ளவர்;
अष्टवंशवान् (பின்தட்டுகள், உடல், கைகள், கால்கள், விரல்கள், மூக்கு, கண், ஆண்குறி என்கிற) எட்டும்நீண்டுள்ளவர்

दशपद्मो दशबृहत्त्रिभिर्व्याप्तो द्विशुक्लवान् । षडुन्नतो नवतनुस्त्रिभिर्व्याप्नोति राघवः ॥

राघवः "ஸ்ரீராகவர்
दशपद्मः (முகம், வாய், கண்கள், நாக்கு, உதடு, தவடை, ஸ்தனம், நகம், கை, கால்) இவைகள் தாமரைபுஷ்பம்போன்றிருப்பவர்,
दशबृहत् (மார்பு, தலை, நெற்றி, கழுத்து, தோள், புயம், உந்தி, பக்கம், பின்தட்டு, குறல் என்கிற) பத்தும் பருத்தவர்;
त्रिभिः (ப்ரதாபம், கீர்த்தி, செல்வம் என்கிற) மூன்றிலும்
व्याप्तः எங்கும் வ்யாபித்தவர்;
द्विशुक्लवान् (பற்களும், கண்களும்) வெளுத்தவர்;
षडुन्नतः (கக்ஷம், வயிறு, மார்பு, மூக்கு, புயம், நெற்றி என்ற) ஆறிடங்களிலுமுன்னதமானவர்;
नवतनुः (தலைமயிர், மீசை, நகம், தேஹரோமம், சர்மம், விரல்கள், ஆண்குறி, புத்தி, த்ருஷ்டி என்கிற) ஒன்பதிலும் நுட்பமானவர்;
त्रिभिः (தர்மம், அர்த்தம், காமம்என்கிற) மூன்றுகளினுலும், (காலை, பகல், மாலை என்கிற) மூன்று காலங்களிலும்
व्याप्नोति வ்யாபிக்கிருர்.

सत्यधर्मपरः श्रीमान् संग्रहानुग्रहे रतः । देशकालविभागज्ञः सर्वलोकप्रियंवदः ॥ २२ ॥

सत्यधर्मपरः "ஸத்யத்திலும், தர்மத்திலும் ஆஸக்தியுள்ளவர்;
श्रीमान् வெகு பாக்யசாலி;
संग्रहानुग्रहे சேர்ப்பதிலும், ஈதலிலு
रतः ஆஸக்தியுள்ளவர்; [ம்
देशकाल-विभागज्ञः } தேசகாலங்களைப் பகுத்தறிபவர்;
सर्वलोक-प्रियंवदः } ஸர்வ உலகுக்கும் நன்மையையே சொல்லுகிறவர்.

भ्राता च तस्य द्वैमात्रः सौमित्रिरपराजितः । अनुरागेण रूपेण गुणैश्चैव तथाविधः ॥

तस्य "அவருக்கு
द्वैमात्रः இளைய தாயின் புதல்வ
भ्राता தம்பியான [ஞய்
अपराजितः ஒருவராலும் வெல்லற்கரியான
सौमित्रिः च ஸுமித்ரையின் புதல்வ
अनुरागेण அன்பினுலும், [ரோ
रूपेण एव ரூபத்தாலும்,
गुणैः च குணத்தாலும்,
तथाविधः அவருக்கு ஸமானர்.

तावुभौ नरशार्दूलौ त्वद्दर्शनसमुत्सुकौ । विचिन्वन्तौ महीं कृत्स्नामस्माभिरभिसङ्गतौ ॥

नरशार्दूलौ "புருஷோத்தமர்களான
त्वद्दर्शन-समुत्सुकौ உம்மைக் கண்டுகொள்வதில் மிக்கக் கவலை கொண்டவர்களாய்
महीं कृत्स्नां புவியை எங்கும்
विचिन्वन्तौ தேடிக்கொண்டிருக்கிற
तौ उभौ அந்த இருவர்கள்
अस्माभिः எங்களால்
अभिसङ्गतौ ஓரிடத்தில் காணப் பட்டார்கள்.

त्वामेव मार्गमाणौ तौ विचरन्तौ वसुन्धराम् । ददर्शतुर्मृगपतिं पूर्वजेनावरोपितम् ॥ २५॥
ऋश्यमूकस्य पृष्ठे तु बहुपादपसङ्कुले । भ्रातुर्भयार्तमासीनं सुग्रीवं प्रियदर्शनम् ॥ २६ ॥

वसुन्धरां "புவியில்
त्वं एव உம்மையே
मार्गमाणौ தேடுபவர்களாய்
विचरन्तौ அலைந்து திரிந்துக் கொண்டிருந்த
तौ तु அவ்விருவர்களும்
पूर्वजेन அண்ணனால்
अवरोपितं அவமதிக்கப்பட்டவரு
भ्रातुः ப்ராதாவிடமிருந்து [ம்
भयार्तं பயத்தால் வருந்திக் கொண்டிருப்பவரும்,
मृगपतिं மிருகங்களுக்கரசனும்,
ऋश्यमूकस्य ரிச்யமூகமலையின்
बहुपादपसङ्कुले பலவித மரங்கள் செறிந் [த
पृष्ठे தாழ்வரையில்
आसीनं (பகைதீர்த்துக்கொள்ள முடியாது) பதுங்கிக் கிடந்தவருமான
सुग्रीवं ஸுக்ரீவரை
प्रियदर्शनं நற்காட்சியாக
ददर्शतुः பார்த்தார்கள்.

वयन्तु हरिराजं तं सुग्रीवं सत्यसङ्गरम् । परिचर्यास्महे राज्यात् पूर्वजेनावरोपितम् ॥२७॥

पूर्वजेन "அண்ணனால்
राज्यात् ராஜ்யத்தினின்றும்
अवरोपितं துரத்தப்பட்டவரும்,
सत्यसङ्गरं ஸத்யம் தவறாதவரும்,
हरिराजं வானரவேந்தருமான
तं सुग्रीवं அந்த ஸுக்ரீவருக்கு
वयं तु நாங்கள் மட்டும்
परिचर्य தொண்டு செய்து கொண்டு
आस्महे இருந்தோம்.

ततस्तौ चीरवसनौ धनुःप्रवरपाणिनौ । ऋश्यमूकस्य शैलस्य रम्यं देशमुपागतौ ॥ २८॥

ततः "இப்படியிருக்கையில்
चीरवसनौ மரவுரி அணிந்தவர்களாய்
धनुःप्रवर-पाणिनौ சிறந்த விற்களை கையிலேந்தியவயர்களாய்
तौ அவ்விருவர்களும்
ऋश्यमूकस्य ரிச்யமூக
शैलस्य மலையின்
रम्यं देशं அழகான இடத்தை
उपागतौ அணுகிவந்தார்கள்.

स तौ दृष्ट्वा नरव्याघ्रौ धन्विनौ वानरर्षभः । अभिप्लुतो गिरेस्तस्य शिखरं भयमोहितः ॥

सः वानरर्षभः "அந்தவானரத்தலைவர்
नरव्याघ्रौ புருஷோத்தமர்களான
धन्विनौ வில்லாளிகளான
तौ அவ்விருவர்களை
दृष्ट्वा பார்த்து
भयमोहितः பயத்தால் மதிகலங்கி
तस्य गिरेः அந்த மலையின்
शिखरं உச்சிக்கு
अभिप्लुतः துள்ளிப் பாய்ந்தோடினார்.

ततः स शिखरे तस्मिन् वानरेन्द्रो व्यवस्थितः। तयोः समीपं मामेव प्रेषयामास सत्वरम्॥

ततः	“அப்பொழுது
सः वानरेन्द्रः	அந்த வானரேந்திரர்
तस्मिन् शिखरे	அந்த சிகரத்தில்
व्यवस्थितः	தனியாயிருந்து கொண்டு
तयोः	அவர்களின்
समीपं	சமீபத்திற்கு
मां एव	என்னையே
सत्वरं	விரைவில்
प्रेषयामास	அனுப்பினார்.

तावहं पुरुषव्याघ्रौ सुग्रीववचनात् प्रभू। रूपलक्षणसंपन्नौ कृताञ्जलिरुपस्थितः ॥ ३१ ॥

सुग्रीववचनात्	“சுக்ரீவரது உத்திரவுப்படி
अहं	நான்
कृताञ्जलिः	கைகூப்பியவனாய்
रूपलक्षणसंपन्नौ	ரூபலக்ஷணங்களமைந்தவர்களும்,
पुरुषव्याघ्रौ	புருஷோத்தமர்களுமான
तौ	அவ்விரு
प्रभू	பிரபுக்களுக்கு
उपस्थितः	விஷயந்தெரிவித்தேன்.

तौ परिज्ञाततत्त्वार्थौ मया प्रीतिसमन्वितौ। पृष्ठमारोप्य तं देशं प्रापितौ पुरुषर्षभौ ॥ ३२ ॥

मया	“என்னால்
परिज्ञाततत्त्वार्थौ	விஷயங்களின் நிலையை கேட்டறிந்துகொண்டவர்களாய்
प्रीतिसमन्वितौ	மனத்திருப்தியடைந்தவர்களாய்
तौ	அவ்விரண்டு
पुरुषर्षभौ	புருஷோத்தமர்கள்
पृष्ठं आरोप्य	முதுகில் ஏற்றி
तं देशं	இந்த இடத்திற்கு
प्रापितौ	கொண்டுபோய் விடப்பட்டார்கள்.

निवेदितौ च तत्त्वेन सुग्रीवाय महात्मने। तयोरन्योऽन्यसंलापाद् भृशं प्रीतिरजायत ॥

महात्मने	“மஹாத்மாவான
सुग्रीवाय	சுக்ரீவருக்கு
तत्त्वेन च	உள்ளது உள்ளபடியே
निवेदितौ	சொல்லிப்பரிசயம்செய்விக்கப்பட்டார்கள்;
अन्योऽन्यसंलापात्	ஒருவருக்கொருவர் ஸம்பாஷணத்தால்
तयोः	அவ்விருவர்களுக்கும்
भृशं प्रीतिः	மிகுந்த விச்வாஸம்
अजायत	உண்டாயிற்று.

ततस्तौ प्रीतिसंपन्नौ हरीश्वरनरेश्वरौ। परस्परकृताश्वासौ कथया पूर्ववृत्तया ॥ ३४ ॥

हरीश्वरनरेश्वरौ	“வானரேந்திரரும் நரேந்திரரும்
पूर्ववृत्तया	முந்தி நடந்த விஷயங்களைப்பற்றிய
कथया	ஸம்பாஷணையைக் கொண்டு
परस्परकृताश्वासौ	ஒருவரையொருவர் சமாதானம் செய்துகொண்டவர்கள் ஆனார்கள்;
ततः	அப்பொழுது
तौ	அவ்விருவர்கள்
प्रीतिसंपन्नौ	மனஸந்துஷ்டிகொண்டார்கள்.

ततः स सान्त्वयामास सुग्रीवं लक्ष्मणाग्रजः । स्त्रीहेतोर्वालिना भ्रात्रा निरस्तमुरुतेजसा ॥

ततः	"அதனால்
सः लक्ष्मणाग्रजः	அந்த லக்ஷ்மணரின் அண்ணனார்
उरुतेजसा	அதி பராக்கிரமமுடையவனும்
भ्रात्रा	உடன்பிறந்தவனுமான
वालिना	வாலியினால்
स्त्रीहेतोः	ஒரு பெண்பிள்ளைக்காக
निरस्तं	ஊரைவிட்டுத் துரத்தப்
सुग्रीवं	சுக்ரீவரை [பட்டிருக்கும்
सान्त्वयामास	தேற்றரவு செய்தனர்.

ततस्त्वन्नाशजं शोकं रामस्याक्लिष्टकर्मणः । लक्ष्मणो वानरेन्द्राय सुग्रीवाय न्यवेदयत् ॥

ततः	"இச்சந்தர்ப்பத்தில்
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
अक्लिष्टकर्मणः	ஆயாஸமின்றிகாரியங்களை முடித்துக்கொள்ள
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய [வல்ல
त्वन्नाशजं	உங்களை இழந்ததால் உண்டாயிருக்கிற
शोकं	சோகத்தை
वानरेन्द्राय	வானரோத்தமரான
सुग्रीवाय	சுக்ரீவருக்கு
न्यवेदयत्	எடுத்துரைத்தார்.

तच्छ्रुत्वा वानरेन्द्रस्तु लक्ष्मणेनेरितं वचः । तदाऽऽसीन्निष्प्रभोऽत्यर्थं ग्रहग्रस्त इवांशुमान् ॥

वानरेन्द्रः	"வானரேந்திரர்
लक्ष्मणेन	லக்ஷ்மணரால்
ईरितं	சொல்லப்பட்ட
तत्	அந்த
वचः	மொழியை
श्रुत्वा	கேட்டு
तु	உடனே
ग्रहग्रस्तः	ராஹு-கேதுக்களால் பிடிக்கப்பட்ட
अंशुमान् इव	சூர்யன் போல்
तदा	அப்பொழுது
अत्यर्थं	மிகவும்
निष्प्रभः	சோதிமழுங்கினவராய்
आसीत्	ஆயினர்.

ततस्त्वद्गात्रशोभीनि रक्षसा ह्रियमाणया । यान्याभरणजालानि पातितानि महीतले ॥
तानि सर्वाणि रामाय आनीय हरियूथपाः । संहृष्टा दर्शयामासुर्गतिं तु न विदुस्तव ॥

ततः	"பின்னர்
त्वद्गात्रशोभीनि	உமது தேஹத்தில் பிரகாசித்துக்கொண்டிருந்தவையும்
रक्षसा	அரக்கனால்
ह्रियमाणया	தூக்கிக்கொண்டு போகப்படும் உம்மால்
यानि	எந்த
आभरणजालानि	நகை வகைகள்
महीतले	பூமியில்
पातितानि	கழற்றி எறியப்பட்ட
तानि	அவைகள் [னவோ
सर्वाणि	எல்லாவற்றையும்
हरियूथपाः	வானரவீரர்கள்
संहृष्टाः	பரமானந்தம்கொண்டவர்களாய்
आनीय	எடுத்துக்கொண்டுவந்
रामाय	ஸ்ரீராமருக்கு [து
दर्शयामासुः	முன் வைத்தார்கள்;
तव	உங்களது
गतिं तु	போய்ச்சேர்ந்த இடத்தையோவெனில்
न विदुः	தெரியாதிருந்தார்கள்.

तानि रामाय दत्तानि मयैवोपहृतानि च । स्रवन्त्यवकीर्णानि तस्मि विगतचेतसिन् ॥

तस्मिन्	"அவர்
विगतचेतसि	பிரக்ஞையற்றிருக்கை [யில்
रामाय	ஸ்ரீராமருக்கு
स्रवन्ति	கணீரென்று ஒலி செய்துகொண்டு
अवकीर्णानि	கீழே சிதறியவைகளாய்
मया एव	என்னாலும்
उपहृतानि	பொறுக்கி வைக்கப்பட்
तानि च	அவைகளும் [ட
दत्तानि	ஆதீனமாக்கப்பட்டன.

तान्यङ्के दर्शनीयानि कृत्वा बहुविधं तव । तेन देवप्रकाशेन देवेन परिदेवितम् ॥४१॥

दर्शनीयानि	"மிகவும் கண்ணுக்கழ
तानि	அவைகளை [கான
अङ्के	மடியில்
कृत्वा	வைத்துக்கொண்டு
तव देवेन	உமது காதலனை
देवप्रकाशेन	தேவதைபோலிருக்கிற
तेन	அவரால்
बहुविधं	பலவாறாய்
परिदेवितं	நினைத்து நினைத்து வருத்தமுறப்பட்டது.

पश्यतस्तानि रुदतस्ताम्यतश्च पुनः पुनः । प्रादीपयन्दाशरथेस्तानि शोकहुताशनम् ॥

तानि	"அவைகளை
पश्यतः	பார்த்து
पुनः पुनः	மேன்மேலும்
रुदतः	அழுது
ताम्यतः च	வருந்தும்
दाशरथेः	தாசரதியினது
शोकहुताशनं	சோகத்தீயை
तानि	அவைகள்
प्रादीपयन्	கொழுந்துவிட்டு எரியச்செய்தன.

शयितं च चिरं तेन दुःखार्तेन महात्मना । मयाऽपि विविधैर्वाक्यैः कृच्छ्रादुत्थापितः पुनः ॥

दुःखार्तेन	"துக்கத்தில் மூழ்கிய
महात्मना च	மஹாத்மாவான
तेन	அவரால்
चिरं	வெகு நேரம்
शयितं	கீழே படுத்திருக்கப் பட்டது;
विविधैः	பலவித
वाक्यैः	வார்த்தைகளால்
कृच्छ्रात्	வெகு வருத்தப்பட்டு
मया अपि	என்னாலேயே
पुनः	மீளவும்
उत्थापितः	எழுப்பப்பட்டார்.

तानि दृष्ट्वा महार्हाणि दर्शयित्वा मुहुर्मुहुः । राघवः सहसौमित्रिः सुग्रीवे संन्यवेदयत् ॥

सहसौमित्रिः	'லக்ஷ்மணரோடுகூடிய,
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
महार्हाणि	மிக மென்மையுள்ள
तानि दृष्ट्वा	அவைகளைக் கண்டு
सुग्रीवे	சுக்ரீவருக்கு
मुहुर्मुहुः	திருப்பித் திருப்பி
दर्शयित्वा	காட்டி
संन्यवेदयत्	சேர்ப்பித்துவிட்டார்.

स तवादर्शनादार्ये राघवः परितप्यते । महता ज्वलता नित्यमग्निनेवाग्निपर्वतः ॥ ४५ ॥

आर्ये	"அம்மா!	ज्वलता	எரியும்
सः राघवः	அந்த ஸ்ரீராகவர்	महता अग्निना	பெரும் தீயினால்
तव	உமது	इव	எப்படியோ அப்படியே
अदर्शनात्	தர்சனமின்மையால்	नित्यं	எப்பொழுதும்
अग्निपर्वतः	தீமலை	परितप्यते	பரிதபிக்கிறார்.

त्वत्कृते तमनिद्रा च शोकश्चिन्ता च राघवम् । तापयन्ति महात्मानमग्न्यगारमिवाग्नयः ॥

त्वत्कृते	"உமது நிமித்தமாக	अग्न्यगारं इव	அக்னிஹோத்ர கிரஹத்தைப்போல்
अनिद्रा	துயிலின்மையும்,	महात्मानं	மஹாத்மாவான
शोकः च	சோகமும்,	तं राघवं	அந்த ஸ்ரீராகவரை
चिन्ता च	சிந்தையும்,	तापयन्ति	எரிக்கின்றன.
अग्नयः	அக்னிகள்		

तवादर्शनशोकेन राघवः प्रविचाल्यते । महता भूमिकम्पेन महानिव शिलोच्चयः ॥ ४७ ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்	इव	எப்படியோ அப்படியே
महान् शिलोच्चयः	ஓர் பெரிய பர்வதம்	तव	உம்மை
महता	கொடிய	अदर्शनशोकेन	காணாத சோகத்தால்
भूमिकम्पेन	பூகம்பத்தினால்	प्रविचाल्यते	சிதறுண்டிருக்கிறார்.

काननानि सुरम्याणि नदीः प्रस्रवणानि च । चरन्न रतिमाप्नोति त्वामपश्यन्नृपात्मजे ॥

नृपात्मजे	"ராஜகுமாரீ!	चरन्	உலாவியும்
सुरम्याणि	அழகான	त्वां	உம்மை
काननानि	சோலைகளிலும்,	अपश्यन्	காணாதவராய்
नदीः	நதிகளிலும்,	रतिं	மனஸந்துஷ்டியை
प्रस्रवणानि च	மலையின் அருவிகளிலும்,	न आप्नोति	அடையாதிருக்கிறார்.

स त्वां मनुजशार्दूलः क्षिप्रं प्राप्स्यति राघवः । समित्रबान्धवं हत्वा रावणं जनकात्मजे ॥

जनकात्मजे	"ஜனகர் திருமகளே!	समित्रबान्धवं	மித்திரபந்துக்களுடனேசேர்த்து
मनुजशार्दूलः	மானிடப்புலியான	हत्वा	வதைத்து
सः	அந்த	त्वां	உம்மை
राघवः	ஸ்ரீராகவர்	क्षिप्रं प्राप्स्यति	சீக்கிரமே பெற்றுக்கொள்ளப்போகிறார்.
रावणं	ராவணனை		

सहितौ रामसुग्रीवावुभावकुरुतां तदा । समयं वालिनं हन्तुं तव चान्वेषणं तथा ॥ ५० ॥

रामसुग्रीवौ	"ஸ்ரீராமசுக்ரீவர்கள்	तथा	அப்படியே
उभौ	இருவர்களும்	तव	உமது
सहितौ	ஒன்றுகூடி	अन्वेषणं च	தேடிக்கண்டுபிடித்த லுக்கும்
तदा	அக்காலத்திலேயே		
वालिनं	வாலியை	समयं	உடன்படிக்கையை
हन्तुं	கொல்வதற்கும்	अकुरुतां	செய்துகொண்டார்கள்

ततस्ताभ्यां कुमाराभ्यां वीराभ्यां स हरीश्वरः ।
किष्किन्धां समुपागम्य वाली युधि निपातितः ॥ ५१ ॥

ततः	"அதனால்	कुमाराभ्यां	ராஜகுமாரர்களால்
हरीश्वरः	வானரமன்னரான	किष्किन्धां	கிஷ்கிந்தையில்
सः वाली	அந்த வாலி	समुपागम्य	கிட்டச்செய்து
ताभ्यां	அவ்விரு	युधि	யுத்தத்திலே
वीराभ्यां	வீரர்களான	निपातितः	கொல்லப்பட்டான்.

ततो निहत्य तरसा रामो वालिनमाहवे । सर्वर्क्षहरिसङ्घानां सुग्रीवमकरोत् पतिम् ॥

रामः	"ஸ்ரீராமர்	सर्वर्क्षहरि- सङ्घानां	எல்லாக் கரடி வானர சங்கங்களுக்கும்
आहवे	யுத்தத்தில்		
तरसा	வலிமையினால்	सुग्रीवं	சுக்ரீவரை
वालिनं निहत्य	வாலியைக் கொன்று	पतिं	இறைவனாக
ततः	அதன்மேல்	अकरोत्	ஆக்கினார்.

रामसुग्रीवयोरैक्यं देव्येवं समजायत। हनुमन्तं च मां विद्धि तयोर्दूतमिहागतम् ॥ ५३ ॥

देवि	"தேவீ!	इह आगतं	இங்கு வந்திருக்கின்ற
रामसुग्रीवयोः	ஸ்ரீராமருக்கும் சுக்ரீவ [ருக்கும்	मां	என்னை
ऐक्यं	ஐகமத்யம்	तयोः	அவ்விருவர்களின்
एवं	இவ்வாறு	हनुमन्तं	ஹனுமானென (பெயரு [டைய)
समजायत	உண்டாயிற்று;	दूतं	தூதனாக
च	அப்படியிருப்பதால்	विद्धि	ஒப்புக்கொள்ளும்.

स्वराज्यं प्राप्य सुग्रीवः समानीय हरीश्वरान्। त्वदर्थं प्रेषयामास दिशो दश महाबलान् ॥

सुग्रीवः	"சுக்ரீவர்	समानीय	வரவழைத்து
स्वराज्यं	தமது ராஜ்யத்தை	दश	பத்து
प्राप्य	அடைந்து	दिशः	திக்குகளுக்கும்
महाबलान्	மஹா பலிஷ்டர்களான	त्वदर्थं	உமக்காக
हरीश्वरान्	கபிச்ரேஷ்டர்களை	प्रेषयामास	போகவிடுத்திருக்கிறார்.

आदिष्टा वानरेन्द्रेण हरयश्च महौजसः । अद्रिराजप्रतीकाशाः सर्वतः प्रस्थिता महीम् ॥

वानरेन्द्रेण — "வானரேந்திரனால்
आदिष्टाः — ஆக்ஞாபிக்கப்பட்ட வர்களாய்
अद्रिराज-प्रतीकाशाः — ஹிமவாத்திரிக்கு ஒப்பான
महौजसः — வலுக்கொண்ட
हरयः — வானரர்கள்
महीं — பூமியில்
सर्वतः च — நாற்புறமும்
प्रस्थिताः — புறப்பட்டார்கள்.

ततस्ते मार्गमाणा वै सुग्रीववचनातुराः । चरन्ति वसुधां कृत्स्नां वयमन्ये च वानराः ॥

ततः — "அப்போதிலிருந்து
वयं — நாங்கள்
अन्ये वै — இதரர்களான
ते — அந்த
वानराः — வானரர்கள்
सुग्रीव-वचनातुराः — சுக்ரீவரின் ஆக்ஞையில் ஆஸக்தியுடைய வர்களாய்
मार्गमाणाः — தேடிக்கொண்டு
वसुधां कृत्स्नां — புவி எங்கும்
चरन्ति च — திரிந்தவண்ணமாயிருக்கிறார்கள்.

अङ्गदो नाम लक्ष्मीवान् वालिसूनुर्महाबलः । प्रस्थितः कपिशार्दूलस्त्रिभागबलसंवृतः ॥

लक्ष्मीवान् — "லக்ஷ்மீவானும்,
महाबलः — மஹா பலவானும்,
वालिसूनु — வாலியின் குமாரனுமான
अङ्गदः नाम — அங்கதனென்னும்
कपिशार्दूलः — கபிகளிலுத்தமன்
त्रिभागबल-संवृतः — மூன்றில் ஒரு பங்கு சேனைகள் புடைசூழ
प्रस्थितः — புறப்பட்டிருக்கிறான்.

तेषां नो विप्रणष्टानां विन्ध्ये पर्वतसत्तमे । भृशं शोकपरीतानामहोरात्रगणा गताः ॥ ५८ ॥

विन्ध्ये — "விந்திய
पर्वतसत्तमे — மலையரசில்
विप्रणष्टानां — காரியம் கைகூடாத வர்களாய்
भृशं — அதிக
शोकपरीतानां — ஏக்கங்கொண்டு வருந்திய
तेषां नः — அந்த எங்களுக்கு
अहोरात्रगणाः — பகல், இரவு இவைகளின் பல
गताः — கழிந்து சென்றன.

ते वयं कार्यनैराश्यात् कालस्यातिक्रमेण च । भयाच्च कपिराजस्य प्राणांस्त्यक्तुं व्यवस्थिताः ॥

ते वयं — "அந்த நாங்கள்
कार्यनैराश्यात् — காரியம் கைகூடாதென்ற நிராசையாலும்
कालस्य — குறிப்பிட்ட தவணைக்கு
अतिक्रमेण च — மீறினமையாலும்,
कपिराजस्य — கபிமன்னருடைய
भयात् च — பயத்தாலும்
प्राणान् — உயிரை
त्यक्तुं — நீக்க
व्यवस्थिताः — தீர்மானித்தோம்.

विचित्य वनदुर्गाणि गिरिप्रस्रवणानि च । अनासाद्य पदं देव्याः प्राणांस्त्यक्तुं व्यवस्थिताः ॥

वनदुर्गाणि — "வனங்களிலும், துர்க்கங்களிலும்
गिरि-प्रस्रवणानि च — மலைகளிலும், அருவிகளிலும்,
विचित्य — தேடித்தேடி
देव्याः — தேவியின்
पदं — இருக்குமிடத்தை
अनासाद्य — கண்டுபிடியாமல்
प्राणान् त्यक्तुं — உயிரை ஒழிக்க
व्यवस्थिताः — தயாரானோம்.

दृष्ट्वा प्रायोपविष्टांश्च सर्वान् वानरपुङ्गवान्। भृशं शोकार्णवे मग्नः पर्यदेवयदङ्गदः ।।६१।।
तव नाशं च वैदेहि वालिनश्च वधं तथा। प्रायोपवेशमस्माकं मरणं च जटायुषः ।।६२।।

वैदेहि	"வைதேஹீ!
अङ्गदः	அங்கதன்
वानरपुङ्गवान्	வானரோத்தமர்கள்
सर्वान्	எல்லோரையும்
प्रायोपविष्टान्	பட்டினிகிடந்து உயிரை ஒழிக்கஒரும்பட்ட மன முடையவர்களாய்
दृष्ट्वा	கண்டு
भृशं	மிகவும்
शोकार्णवे	சோகஸாகரத்தில்
मग्नः	மூழ்கி
जटायुषः	ஜடாயுவினது
मरणं च	மரணத்தையும்,
वालिनः	வாலியினது
वधं च	வதத்தையும்,
तव	உமது
नाशं तथा	இடந்தெரியாதிருத்த [லையும்
च	அதனால்
अस्माकं	எங்களுடைய
प्रायोपवेशं च	ப்ராயோபவேசத்தையு [ம்
पर्यदेवयत्	நினைத்து நினைத்துத் துன்புற்ருன்.

तेषां नः स्वामिसन्देशान्निराशानां मुमूर्षताम्। कार्यहेतोरिवायातः शकुनिर्वीर्यवान् महान्।।

वीर्यवान्	"வீர்யவானும்
महान्	மஹானுமான
शकुनिः	ஓர் கழுகு [னின்று
स्वामिसन्देशात्	எஜமானனின் உத்தரவி
निराशानां	நிராசைகொண்டு
मुमूर्षतां	உயிரிழக்க சித்தமாயி [ருக்கும்
तेषां	அந்த
नः	எங்களுக்கு
कार्यहेतोः इव	காரியசித்திக்கு என்றே
आयातः	வந்து கிட்டிற்று.

गृध्रराजस्य सोदर्यः संपातिर्नाम गृध्रराट्। श्रुत्वा भ्रातृवधं कोपादिदं वचनमब्रवीत्।।

गृध्रराजस्य	"ஜடாயுவின்
सोदर्यः	உடன் பிறந்தவரான
सम्पातिः नाम	ஸம்பாதி என்னும்
गृध्रराट्	கழுகுக்கிறைவர்
भ्रातृवधं	கூடப்பிறந்தவர்கொ [லையுண்டதை
श्रुत्वा	கேட்டு
कोपात्	ஆத்திரத்தால்
इदं वचनं	பின்கண்ட வசனத்தை
अब्रवीत्	உரைத்தார்:—

यवीयान् केन मे भ्राता हतः क्व च निपातितः। एतदाख्यातुमिच्छामि भवद्भिर्वानरोत्तमाः।।

वानरोत्तमाः	" 'வானரோத்தமர்களே!
मे	எனது
यवीयान् भ्राता	இளையசகோதரன்
केन	யாரால்
क्व निपातितः च	எங்கே அடிப்பட்டு
हतः	கொலையுண்டான்?
एतत्	என்ற விவரத்தை
भवद्भिः	உங்களை
आख्यातुं	சொல்லும்படி
इच्छामि	வேண்டுகின்றேன். '

अङ्गदोऽकथयत्तस्य जनस्थाने महद्वधम्। रक्षसा भीमरूपेण त्वामुद्दिश्य यथातथम्।।

अङ्गदः	"அங்கதன்
तस्य	அவருக்கு
जनस्थाने	ஜனஸ்தானத்தில்
भीमरूपेण	பயங்கரரூபமுடைய
रक्षसा	அரக்கனல்
त्वां	உம்மை
उद्दिश्य	உத்தேசித்து
महद्वधं	மஹானின் வதத்தை
यथातथं	நடந்தபடியே
अकथयत्	சொன்னன்.

जटायुषो वधं श्रुत्वा दुःखितः सोऽरुणात्मजः। त्वां शशंस वरारोहे वसन्तीं रावणालये॥

वरारोहे "சுந்தரி
सः அந்த
अरुणात्मजः அருணரின் புதல்வன்
जटायुषः वधं ஜடாயுவின் வதத்தை
श्रुत्वा கேட்டு
दुःखितः சோகமுற்றுர்;
त्वां உம்மை
रावणालये ராவணனது வீட்டில்
वसन्तीं வஸிக்கின்றவளாக
शशंस தெரிவித்தார்.

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा संपातेः प्रीतिवर्धनम्। अङ्गदप्रमुखाः सर्वे ततः संप्रस्थिता वयम्॥

तस्य "அந்த
संपातेः ஸம்பாதியின்
प्रीतिवर्धनं ஸந்தோஷத்தைப் பெருக்குகின்ற
तत् वचनं அம்மொழியை
अङ्गदप्रमुखाः அங்கதனை முன்னிட்ட
वयं நாங்கள்
सर्वे श्रुत्वा எல்லோரும் கேட்டு
ततः அங்கிருந்து
संप्रस्थिताः புறப்பட்டோம்.

विन्ध्यादुत्थाय संप्राप्ताः सागरस्यान्तमुत्तरम्। त्वद्दर्शनकृतोत्साहा हृष्टास्तुष्टाः प्लवङ्गमाः॥

प्लवङ्गमाः "வானரர்கள்
त्वद्दर्शनकृतोत्साहाः உம்மைக்காணப் போகிறோம் என்பதிலுத்ஸாஹங்கொண்டவர்களாய்
तुष्टाः வேறெதையும் நினையாதவர்களாய்
हृष्टाः ஸந்தோஷமுடையவர்களாய்
विन्ध्यात् விந்தியமலையினின்று
उत्थाय கிளம்பி
सागरस्य கடலின்
उत्तरं अन्तं வட கரைக்கு
संप्राप्ताः வந்துசேர்ந்தார்கள்.

अङ्गदप्रमुखाः सर्वे वेलोपान्तमुपस्थिताः। चिन्तां जग्मुः पुनर्भीतास्त्वद्दर्शनसमुत्सुकाः॥

अङ्गदप्रमुखाः "அங்கதனை முன்னிட்ட
सर्वे எல்லோரும்
त्वद्दर्शनसमुत्सुकाः உம்மைக்காண மிக்க ஆவல்கொண்டவர்களாய்
वेलोपान्तं கடற்கரையை
उपस्थिताः எதிரில்பார்த்தவர்களாய்
भीताः (கஷ்டத்தால்) திகிலடைந்தவர்களாய்
पुनः இன்னொரு தரம்
चिन्तां பெருங்கவலையை
जग्मुः அடைந்தார்கள்.

अथाहं हरिसैन्यस्य सागरं प्रेक्ष्य सीदतः। व्यवधूय भयं तीव्रं योजनानां शतं प्लुतः॥

अथ "அப்பொழுது
अहं நான்
सागरं கடலை
प्रेक्ष्य கண்டு
तीव्रं அதிகமாய்
सीदतः விசனப்படுகிற
हरिसैन्यस्य வானர சைன்யத்தின்
भयं ஏக்கத்தை
व्यवधूय ஒழித்து
योजनानां யோஜனைகளின்
शतं நூறை
प्लुतः தாண்டி வந்தேன்.

लङ्का चापि मया रात्रौ प्रविष्टा राक्षसाकुला । रावणश्च मया दृष्टस्त्वं च शोकनिपीडिता ॥

रात्रौ च	"ஓரிரவிலேயே	रावणः च	ராவணனும்
मया	என்னால்	दृष्टः	பார்க்கப்பட்டான்;
राक्षसाकुला	ராக்ஷஸர்களடர்ந்த	शोकनिपीडिता	சோகத்தில் மூழ்கிய
लङ्का	இலங்கை	त्वं च	நீங்களும்
प्रविष्टा	சஞ்சரிக்கப்பட்டது;	अपि	சொல்லவேண்டுமோ?
मया	என்னால்		

एतत्ते सर्वमाख्यातं यथावृत्तमनिन्दिते । अभिभाषस्व मां देवि दूतो दाशरथेरहम् ॥ ७३॥

अनिन्दिते	"தோஷரஹிதையே !	अहं	நான்
एतत् सर्वं	இது எல்லாம்	दाशरथेः	தாசரதியின்
यथावृत्तं	நடந்தபடியே	दूतः	தூதன்;
ते	உமக்கு	देवि	தாயே
आख्यातं	விண்ணப்பம் செய்யப்பட்டது;	मां	என்னை
		अभिभाषस्व	அப்படி அங்கீகரியும்.

तं मां रामकृतोद्योगं त्वन्निमित्तमिहागतम् । सुग्रीवसचिवं देवि बुध्यस्व पवनात्मजम् ॥

देवि	"அம்மா !	तं	அந்த
पवनात्मजं	வாயுகுமாரனும்	मां	என்னை
सुग्रीवसचिवं	சுக்ரீவனது மந்திரியும்	त्वन्निमित्तं	உமது நிமித்தமாய்
रामकृतोद्योगं	ஸ்ரீராமனால் செய்யப்பட்ட உத்ஸாகத்தையுடையவனுமான	इह आगतं	இங்கு வந்தவனாக
		बुध्यस्व	அறிவீராக.

कुशली तव काकुत्स्थः सर्वशस्त्रभृतां वरः । गुरोराराधने युक्तो लक्ष्मणः शुभलक्षणः ॥

सर्वशस्त्रभृतां	"வில்லாளிகளனைவரிலும்	गुरोः	மூத்தவருக்கு
वरः	முதன்மை பெற்ற	आराधने	பணிசெய்வதில்
तव	உமது	युक्तः	ஆஸக்தியுள்ளவரும்
काकुत्स्थः	காகுஸ்தர்	शुभलक्षणः	நல்ல லக்ஷணங்கள் வாய்தவருமான
कुशली	க்ஷேமமுள்ளவராயிருக்கிறார்;	लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணருமப்படியே.

तस्य वीर्यवतो देवि भर्तुस्तव हिते रतः । अहमेकस्तु संप्राप्तः सुग्रीववचनादिह ॥ ७६ ॥

देवि	"பெருமாட்டி !	रतः	ஆஸக்தியுடைய
तव	உமது	अहं	நான்
भर्तुः	பர்த்தாவான	एकः तु	ஒண்டியாய்,
तस्य	அந்த	सुग्रीववचनात्	சுக்ரீவனது கட்டளைப்படி
वीर्यवतः	வீர்யவானுடைய	इह	இங்கு
हिते	ஹிதத்தில்	संप्राप्तः	வந்து சேர்ந்தேன்.

मयेयमसहायेन चरता कामरूपिणा । दक्षिणा दिगनुक्रान्ता त्वन्मार्गविचयैषिणा ॥७७॥

कामरूपिणा	"காமரூபியாய்,	चरता	தேடித் திரியும்
त्वन्मार्गविचयैषिणा	உமது மார்க்கத்தைக் காணவேண்டியவனாய்,	मया	என்னால்
		इयं दक्षिणा दिक्	இந்தத் தென்திக்கு
असहायेन	தனியாய்	अनुक्रान्ता	பற்றப்பட்டது.

दिष्ट्याऽहं हरिसैन्यानां त्वन्नाशमनुशोचताम् । अपनेष्यामि सन्तापं तवाभिगमशंसनात् ॥

अहं	"நான்	सन्तापं	ஸந்தாபத்தை
त्वन्नाशं	உம்மைக் காணாததைப் பற்றி	दिष्ट्या	பாக்கியவசத்தால்
		तव	உமது
अनुशोचतां	எண்ணி எண்ணித் துயர முறுகின்ற	अभिगमशंसनात्	தர்சனம் பெற்றதைச் சொல்வதினால்
हरिसैन्यानां	வானர சேனையின்	अपनेष्यामि	ஒழிக்கப் போகிறேன்.

दिष्ट्या हि मम न व्यर्थं देवि सागरलङ्घनम् । प्राप्स्याम्यहमिदं दिष्ट्या त्वद्दर्शनकृतं यशः ॥

देवि	"மாதே!	अहं	நான்
सागरलङ्घनं	கடலைக் கடந்தது	दिष्ट्या हि	பாக்கிய வசத்தாலேயே
न व्यर्थं	வ்யர்த்தமாய்ப் போகாதிருப்பது	त्वद्दर्शनकृतं	உம்மைக் கண்டதினால்
		इदं यशः	இந்த யசஸ்ஸை [வரும்
मम दिष्ट्या	எனது பாக்கியமே!	प्राप्स्यामि	அடையப்போகிறேன்.

राघवश्च महावीर्यः क्षिप्रं त्वामभिपत्स्यते । समित्रबान्धवं हत्वा रावणं राक्षसाधिपम् ॥

महावीर्यः	"மஹா வீரரான	हत्वा	கொன்று,
राघवः	ஸ்ரீராகவர்,	त्वां	உம்மை
राक्षसाधिपं	ராக்ஷஸாதிபனான	क्षिप्रं च	இதோ
रावणं	ராவணனை		
समित्रबान्धवं	உற்றார் உறவினர்களோடு சேர்த்து	अभिपत्स्यते	மீட்டுக்கொள்ளப் போகிறார்.

माल्यवान्नाम वैदेहि गिरीणामुत्तमो गिरिः । ततोऽभ्यगच्छद्गोकर्णं पर्वतं केसरी हरिः ॥

वैदेहि	"வைதேஹி!	केसरी	கேஸரீ என்னும்
गिरीणां	மலைகளுக்குள்	हरिः	ஓர் வானரர்
उत्तमः गिरिः	சிறந்த மலை	गोकर्णं	கோகர்ணம் என்ற
माल्यवान् नाम	மால்யவான் என்பது;	पर्वतं	மலைக்கு
ततः	அதிலிருந்து	अभ्यगच्छत्	சென்றார்.

स च देवर्षिभिर्दिष्टः पिता मम महाकपिः । तीर्थे नदीपतेः पुण्ये शंबसादनमुद्धरन् ॥

च	"இது இப்படியிருக்க,	शम्बसादनं	சம்பஸாதனனென்னு மசுரனை
नदीपतेः	வருணபகவானின்		
पुण्ये तीर्थे	புனித க்ஷேத்திரத்தில்	उद्धरन्	ஸம்ஹாரம் செய்த
देवर्षिभिः	தேவரிஷிகளால்	सः	அந்த
दिष्टः	ஆக்ஞாபிக்கப்பட்டவராய்,	महाकपिः	பெருவானரரா
		मम पिता	எனது தந்தை.

तस्याहं हरिणः क्षेत्रे जातो वातेन मैथिलि । हनुमानिति विख्यातो लोके स्वेनैव कर्मणा ॥

मैथिलि	"மைதிலீ!	स्वेन	என்
तस्य हरिणः	அந்த வானரரின்	कर्मणा एव	செயலைக்கொண்டே
क्षेत्रे	மனைவியினிடத்தில்	लोके	உலகில்
अहं	நான்	हनुमान्	ஹனுமான்
वातेन	வாயுதேவனால்	इति	என்னும்
जातः	உண்டாக்கப்பட்டேன்;	विख्यातः	பெயருடையவன்.

विश्वासार्थन्तु वैदेहि भर्तुरुक्ता मया गुणाः । अचिराद्राघवो देवि त्वामितो नयिताऽनघे ॥

अनघे	"புண்யவதியே!	गुणाः	குணங்கள்
देवि	தேவீ!	उक्ताः	எடுத்துரைக்கப்பட்டன;
वैदेहि	வைதேஹீ!	राघवः	ஸ்ரீராகவர்
मया	என்னால்	त्वां	உம்மை
तु	இது விஷயத்தில்	अचिरात्	விரைவிலேயே
विश्वासार्थं	நம்பிக்கை உண்டாவதன் பொருட்டு	इतः	இங்கிருந்து
भर्तुः	நாயகரின்	नयिता	கொண்டு செல்லப் போகிறார்".

एवं विश्वासिता सीता हेतुभिः शोककर्शिता । उपपन्नैरभिज्ञानैर्दूतं तमवगच्छति ॥ ८५ ॥

शोककर्शिता	சோகத்தால்மெலிவுற்ற	अभिज्ञानैः	அடையாளங்களாலும்
सीता	ஸீதை	विश्वासिता	நம்பிக்கைஉண்டாக்கப் [பட்டவளாய்
एवं	இப்படிப்பட்ட	तं	அவரை
हेतुभिः	ஏற்றகாரணங்களாலும்	दूतं	தூதரென
उपपन्नैः	உசிதமான	अवगच्छति	உறுதிகொள்கிறாள்.

अतुलं च गता हर्षं प्रहर्षेण च जानकी । नेत्राभ्यां वक्रपक्ष्मभ्यां मुमोचानन्दजं जलम् ॥

जानकी	ஜானகி	वक्रपक्ष्मभ्यां	வளைந்த இமை சூழ்ந்த
अतुलं	ஒப்பில்லாத	नेत्राभ्यां च	கண்களிலிருந்தும்
हर्षं च	ஆனந்தத்தையும்	आनन्दजं जलं	ஆனந்தபாஷ்பத்தை
गता	அடைந்தவளாய்		
प्रहर्षेण	மிகுந்த சந்தோஷத்தினால்	मुमोच	பெருகவிட்டாள்.

चारु तद्वदनं तस्यास्ताम्रशुक्लायतेक्षणम् । अशोभत विशालाक्ष्या राहुमुक्त इवोडुराट् ॥

तस्याः	அந்த	तत् वदनं	ஒப்பற்ற திருமுகம்
विशालाक्ष्याः	விசாலாக்ஷியின்	राहुमुक्तः	ராகுவினின்று விடு[பெற்ற
ताम्रशुक्लायतेक्षणं	சிவந்து வெளுத்த நீண்ட கண்களையுடைய	उडुराट्	சந்திரன்
		इव	போல்
चारु	அழகிய	अशोभत	விளங்கிற்று.

हनुमन्तं कपिं व्यक्तं मन्यते नान्यथेति सा । अथोवाच हनूमांस्तामुत्तरं प्रियदर्शनाम् ॥

सा	அவள்	हनूमान्	ஹனுமார்
कपिं	வானரரை	प्रियदर्शनां	குளிர்ந்து கடாக்ஷிக்கி
हनुमन्तं इति	ஹனுமார் என்றே	तां	அவளைப் பார்த்து, [ன்ற
व्यक्तं	ஸந்தேஹ மின்றி	अथ	இந்த ஸந்தர்ப்பத்தில்
मन्यते	திடனுற்ருள்;	उत्तरं	சொல்ல வேண்டியதை மேலும்
अन्यथा न	வேருய் நினைக்க இடமுமில்லை;	उवाच	மொழிந்தார்.

एतत्ते सर्वमाख्यातं समाश्वसिहि मैथिलि । किं करोमि कथं वा ते रोचते प्रतियाम्यहम् ॥

मैथिलि	"மைதிலீ!	प्रतीयामि	மீண்டும் விடைகொள் ளுகின்றேன்.
ते	உமக்கு	वा	அல்லது
एतत् सर्वं	இது முற்றிலும்	किं	என்ன
आख्यातं	உள்ளபடிதெரியச்செய் யப்பட்டது;	करोमि	செய்யவேண்டும்?
समाश्वसिहि	மனோதைரியம் கொள்ளும்;	ते	உமக்கு
		कथं	எப்படி
अहं	நானும்	रोचते	திருவுள்ளமிருக்கிறது ?

हतेऽसुरे संयति शंबसादने कपिप्रवीरेण महर्षिचोदनात् ।
ततोऽस्मि वायुप्रभवो हि मैथिलि प्रभावतस्तत्प्रतिमश्च वानरः ॥ ९० ॥

मैथिलि	"மைதிலீ!	ततः	அதனால்
महर्षिचोदनात्	மஹரிஷிகளின் நியமனத்தால்	वानरः हि	வானரரூபமாயே
कपिप्रवीरेण	வானரவீரனால்	वायुप्रभवः	வாயுவுக்குப் பிறந்தவனும்
शंबसादने	சம்பஸாதனனென்ற	प्रभावतः	ப்ரபாவத்தால்
असुरे	அசுரன்	तत्प्रतिमः च	அவரை ஒத்தவனு மாகவே
संयति	போரிலே		
हते	ஸம்ஹரிக்கப்படவே	अस्मि	ஆகிறேன்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चत्रिंशः सर्गः ॥ ३५ ॥

आदितः श्लोकाः 13358 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1568

अङ्गुलीयकप्रदानम्—கணையாழி கொடுத்தல்

भूय एव महातेजा हनुमान् मारुतात्मजः । अब्रवीत् प्रश्रितं वाक्यं सीताप्रत्ययकारणात् ॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரும்	सीताप्रत्ययकारणात्	ஸீதைக்கு நம்பிக்கை விளைவிப்பதற்காக
महातेजाः	மஹாதேஜஸ்வியுமான	प्रश्रितं एव	மரியாதையைக்காட்டு
हनुमान्	ஹனுமார்	वाक्यं	வாக்கியத்தை [கிற
भूयः	இன்னும் அதிகமாய்	अब्रवीत्	விண்ணப்பம்செய்தார்.

वानरोऽहं महाभागे दूतो रामस्य धीमतः । रामनामाङ्कितञ्चेदं पश्य देव्यङ्गुलीयकम् ॥
प्रत्ययार्थं तवानीतं तेन दत्तं महात्मना । समाश्वसिहि भद्रं ते क्षीणदुःखफला ह्यसि ॥

देवि	"அம்மா!	आनीतं	(என்னால்) கொண்டு வரப்பட்ட
महाभागे	புண்ணியவதி!	रामनामाङ्कितं	ஸ்ரீராமருடைய பெயர்
अहं	நான்	इदं	இந்த [எழுதப்பெற்ற
धीमतः	தீமானான	अङ्गुलीयकं च	கணையாழியையும்
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	पश्य	கடாக்ஷித்தருளும்;
दूतः वानरः	தூதனான வானரன்.	ते	உமக்கு
हि	ஆகையால்	भद्रं	க்ஷேமம் (வந்துவிட்டது)
तव	உமக்கு	क्षीणदुःखफला	துக்கத்தின் ஒழிந்த முடிவுகண்டவராய்
प्रत्ययार्थं	ஸந்தேஹமற்ற நிச்சயம் உண்டாவதன்பொருட் [டு	असि	ஆகிறீர்.
तेन	அந்த	समाश्वसिहि	மனோதைரியம் கொள்ளும்".
महात्मना	மஹாத்மாவால்		
दत्तं	கொடுக்கப்பட்டு		

इत्युक्त्वा प्रददौ तत्तु सीतायै वानरोत्तमः ॥ ४ ॥

वानरोत्तमः	வானரோத்தமர்	उक्त्वा	சொல்லி
इति	இவ்விதம்	तत् सीतायै	அதை ஸீதைக்கு
तु	இவ்விஷயத்தில்	प्रददौ	ஸமர்ப்பித்தார்.

गृहीत्वा प्रेक्षमाणा सा भर्तुः करविभूषणम् । भर्तारमिव संप्राप्ता जानकी मुदिताऽभवत् ॥

सा	அந்த	प्रेक्षमाणा	கண்களால் உற்றுப்
जानकी	ஜானகியானவள்	भर्तारं	பாத்தாவை [பார்த்து,
भर्तुः	காதலனது	संप्राप्ता इव	நேரிலேகண்டவளாகவே
करविभूषणं	கணையாழியை	मुदिता	ஸந்தோஷங் கொண்ட
गृहीत्वा	கையில் வாங்கி	अभवत्	விளங்கினாள். [வளாய்

ततः सा ह्रीमती बाला भर्तृसन्देशहर्षिता । परितुष्टा प्रियं कृत्वा प्रशशंस महाकपिम् ॥

ततः	அப்பொழுது	परितुष्टा	மனஸந்துஷ்டி கொண்டவளாய்,
सा बाला	அந்த பெண்மணி,	महाकपिं	மஹாகபியை
ह्रीमती	சிறிது லஜ்ஜை கொண்டவளாய்	प्रियं	பேருதவி புரிந்தவராய்
भर्तृसन्देश-हर्षिता	பர்த்தாவினது விருத்தாந்தம் தெரிந்ததினால் ஸந்தோஷம் அடைந்தவளாய்,	कृत्वा	எண்ணி
		प्रशशंस	வாயாரப் புகழ்ந்தாள்.

विक्रान्तस्त्वं समर्थस्त्वं प्राज्ञस्त्वं वानरोत्तम । येनेदं राक्षसपदं त्वयैकेन प्रधर्षितम् ॥ ७ ॥

वानरोत्तम	"வானரோத்தம!	येन	ஆகவேயன்றோ
त्वं	நீர்	त्वया	உம்
विक्रान्तः	விக்கிரமசாலி;	एकेन	ஒருவரால்
त्वं	நீர்	इदं	இந்த
समर्थः	ஸமர்த்தர்;	राक्षसपदं	அரக்கர்களின் அந்தஸ்து
त्वं	நீர்		
प्राज्ञः	ப்ராக்ஞர்;	प्रधर्षितं	அற்பமாக்கப்பட்டது.

शतयोजनविस्तीर्णः सागरो मकरालयः । विक्रमश्लाघनीयेन क्रमता गोष्पदीकृतः ॥ ८ ॥

मकरालयः	"பெரிய மத்ஸ்யங்களுக்கு இருப்பிடமான,	विक्रम-श्लाघनीयेन	விக்ரமவானென்று பெருமை பெறத்தக்கவராய்
शतयोजन-विस्तीर्णः	நூறு யோஜனை விஸ்தாரமுடைய	क्रमता	ஒரே தாண்டலாய்த் தாண்டின உம்மால்
सागरः	ஸமுத்திரம்	गोष्पदीकृतः	மாட்டுக்குளம்படியாக் கப்பட்டது.

न हि त्वां प्राकृतं मन्ये वानरं वानरर्षभ । यस्य ते नास्ति सन्त्रासो रावणान्नापि संभ्रमः ॥

वानरर्षभ	"வானரோத்தம!	यस्य ते	அந்த உமக்கு
त्वां	உம்மை	रावणात्	ராவணனிடத்தினின் [றும்
प्राकृतं	ஸாதாரணமான	सन्त्रासः	அச்சம்
वानरं	வானரமாய்	न अस्ति	இல்லை;
न मन्ये	நான் நினைக்கவில்லை;	संभ्रमः अपि	மனக்கவலை கூட
हि	ஏனெனில்	न	இல்லை.

अर्हसे च कपिश्रेष्ठ मया समभिभाषितुम् । यद्यसि प्रेषितस्तेन रामेण विदितात्मना ॥

कपिश्रेष्ठ	"வானரோத்தம!	असि	இருக்கிறீர்;
विदितात्मना	நினைவறியும்	यदि	ஆகையால்
तेन	அந்த	मया	என்னுடன்
रामेण	ஸ்ரீராமரால்	समभिभाषितुं	ஸம்பாஷிக்க
प्रेषितः	ஏவப்பெற்றவராய்	अर्हसे च	உரியவரே ஆகிறீர்.

प्रेषयिष्यति दुर्धर्षो रामो न ह्यपरीक्षितम् । पराक्रममविज्ञाय मत्सकाशं विशेषतः ॥ ११ ॥

दुर्धर्षः	"'இன்னான் இவ்வளவு' என்று காணவல்ல	अपरीक्षितं	சோதித்துக் கண்டறியப்படாதவனை,
रामः	ஸ்ரீராமர்	विशेषतः	அதிலும்
पराक्रमं	பராக்கிரமத்தை	मत्सकाशं	என்னிடத்திற்கு,
अविज्ञाय	ஆராய்ந்தறியாது	न प्रेषयिष्यति हि	அனுப்பமாட்டாரன்றோ

दिष्ट्या स कुशली रामो धर्मात्मा सत्यवत्सलः । लक्ष्मणश्च महातेजाः सुमित्रानन्दवर्धनः ॥

धर्मात्मा	"தர்மாத்மாவும்	सुमित्रानन्द-वर्धनः	ஸுமித்திரையின் ஸந்தோஷவர்த்தகரும்
सत्यवत्सलः	ஸத்யவத்ஸலருமான	महातेजाः	மஹா தேஜஸ்வியுமான
सः	அந்த	लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
रामः	ஸ்ரீராமர்	च	அப்படியே (க்ஷேமமாயிருக்கிறார்.)
दिष्ट्या	நல்ல வேளையாய்		
कुशली	க்ஷேமத்துடனிருக்கிறார்.		

कुशली यदि काकुत्स्थः किन्नु सागरमेखलाम् । महीं दहति कोपेन युगान्ताग्निरिवोत्थितः ॥

काकुत्स्थः	"காகுத்ஸ்தர்	युगान्ताग्निः	காலாக்கினி
कुशली	க்ஷேமமே;	उत्थितः इव	கிளர்ந்ததுபோல
यदि	அப்படியானால்,	कोपेन	கோபத்தால்
सागरमेखलां	கடல் சூழ்ந்த	दहति किं नु	எரிக்கப்போகிறாரோ என்னவோ?
महीं	பூவுலகை		

अथवा शक्तिमन्तौ तौ सुराणामपि निग्रहे । ममैव तु न दुःखानामस्ति मन्ये विपर्ययः ॥

सुराणां अपि	"தேவர்களுக்குங்கூட	मम	எனது
निग्रहे	சிக்ஷை புரிவதில்	दुःखानां	துக்கங்களுக்கு
तौ तु	அவ்விருவர்களும்	विपर्ययः	ஒழியுந்தன்மை
शक्तिमन्तौ एव	வல்லவர்களே.	न अस्ति	இல்லை (என்று)
अथवा	ஆனாலோ	मन्ये	நினைக்கிறேன்.

कच्चिन्न व्यथते रामः कच्चिन्न परितप्यते । उत्तराणि च कार्याणि कुरुते पुरुषोत्तमः ॥

पुरुषोत्तमः	"புருஷோத்தமரான	उत्तराणि	மேல் நடக்கவேண்டிய
रामः	ஸ்ரீராமர்	कार्याणि	கார்யங்களை
न व्यथते	மனங்கலங்காதிருக்கிறார் என்று	कुरुते च	கவனித்து வருகின்றார் என்றும்
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.	कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.
न परितप्यते	பரிதபியாதிருக்கிறார் என்றும்		

कच्चिन्न दीनः संभ्रान्तः कार्येषु च न मुह्यति । कच्चित् पुरुषकार्याणि कुरुते नृपतेः सुतः ॥

नृपतेः सुतः	"ராஜாவின் குமாரர்
न दीनः	தைரியத்தை விடாம லிருக்கிருர் என்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்;
कार्येषु	காரியங்களில்
संभ्रान्तः	கலவரமடைந்தவராய்
न मुह्यति	தடுமாருதிருக்கிருர் என்றும்
पुरुषकार्याणि	புருஷப்பிரயத்தினங்களை
कुरुते च	செய்துகொண்டிருக்கிருர் என்றும்
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

द्विविधं त्रिविधोपायमुपायमपि सेवते । विजिगीषुः सुहृत् कच्चिन्मित्रेषु च परन्तपः ॥ १७ ॥

परन्तपः	"போர்வீரர்
मित्रेषु	மித்திரர்களிடத்தில்
सुहृत्	அன்பராய்
द्विविधं	(ஸாமம் தானம் என்னும்) இருவகை
उपायं अपि	உபாயத்தையும்
विजिगीषुः	சத்துருக்களை ஜயிக்க ஆசையுடையவராய்
त्रिविधोपायं च	(தானம், பேதம், தண்டம் என்ற) மூவித உபாயத்தையும்
सेवते	உபயோகிக்கிருர் என்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

कच्चिन्मित्राणि लभते मित्रैश्चाप्यभिगम्यते । कच्चित् कल्याणमित्रश्च मित्रैश्चापि पुरस्कृतः ॥

कल्याणमित्रः	"பெயர் பெற்ற நண்பர்
मित्रैः	மித்திரர்களால்
अभिगम्यते च	வந்து காணப்படுகிருர்
मित्राणि	மித்திரர்களை [என்றும்
लभते च	உபசரிக்கிருர் என்றும்
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்;
मित्रैः च	மித்திரர்களாலும்
पुरस्कृतः अपि	நன்குமதிக்கப்படுகிருர் என்றும்
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

कच्चिदाशास्ति देवानां प्रसादं पार्थिवात्मजः । कच्चित् पुरुषकारश्च दैवञ्च प्रतिपद्यते ॥

पार्थिवात्मजः	"சக்ரவர்த்தி திருமக
देवानां	தேவர்களுடைய [ஞர்
प्रसादं	அனுக்கிரஹத்தை
आशास्ति	பிரார்த்தித்துவருகிருர் என்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.
पुरुषकारं च	புருஷப்பிரயத்தினத்தையும்
दैवं च	தெய்வஸம்மதமாகவே
प्रतिपद्यते	மேற்கொண்டிருக்கிருர் என்று
कच्चित्	நான் நம்புகிறேன்.

कच्चिन्न विगतस्नेहो विवासान्मयि राघवः । कच्चिन्मां व्यसनादस्मान्मोक्षयिष्यति वानर ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்
मयि	என்னிடத்தில்
विवासात्	தூரத்தில் வாசம் செய்வதால்
विगतस्नेहः न	அன்பு குன்ருமலிருக்கின்ருரென்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்;
वानर	வானரரே!
अस्मात्	இந்த
व्यसनात्	இக்கட்டினின்றும்
मां	என்னை
मोक्षयिष्यति	விடுவிக்க முயற்சி செய்கிருர் என்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

सुखानामुचितो नित्यमसुखानामनौचितः । दुःखमुत्तरमासाद्य कच्चिद्रामो न सीदति ॥

नित्यं	"எப்பொழுதும்
सुखानां	ஸுகங்களுக்கு
उचितः	ஏற்றவரும்
असुखानां	துன்பங்களுக்கு
अनौचितः	ஏலாதவருமான
रामः	ஸ்ரீராமர்
उत्तरं दुःखं	பெரிய துக்கத்தை
आसाद्य	அடைந்து
न सीदति	நலியாதிருக்கிறாரென்
कच्चित्	நான் நம்புகிறேன். [று

कौसल्यायास्तथा कच्चित् सुमित्रायास्तथैव च । अभीक्ष्णं श्रूयते कच्चित् कुशलं भरतस्य च ॥

कौसल्यायाः तथा	"கௌஸல்யாதேவியி னுடையவும்
सुमित्रायाः च	ஸுமித்திராதேவியி னுடையவும்
कुशलं	க்ஷேமமானது
अभीक्ष्णं	அடிக்கடி
श्रूयते	கேட்கப்படுகிறதென்று
कच्चित्	நான் நம்புகிறேன்;
तथा एव	அவ்வண்ணமாகவே
भरतस्य च	பரதனுடைய குசலமும் கேட்கப்படுகிறதென்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

मन्निमित्तेन मानार्हः कच्चिच्छोकेन राघवः । कच्चिन्नान्यमना रामः कच्चिन्मां तारयिष्यति ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்
मन्निमित्तेन	என் பொருட்டான
शोकेन	சோகத்தால்
मानार्हः	வேண்டிய ரோஷங் கொண்டவராயிருக் கிறாரென்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்;
अन्यमनाः न	மனந்தளராதிருக்கிறா ரென்றும்
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்;
रामः	ஸ்ரீராமர்
मां तारयिष्यति	என்னை அபாயத்தினின் று விடுவிப்பாரென்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

कच्चिदक्षौहिणीं भीमां भरतो भ्रातृवत्सलः । ध्वजिनीं मन्त्रिभिर्गुप्तां प्रेषयिष्यति मत्कृते ॥

भ्रातृवत्सलः	"ப்ராதாவினிடத்தில் அற்புதமான பற்றுள் ளவரான
भरतः	பரதர்
मन्त्रिभिः	மந்திரிகளால்
गुप्तां	பாதுகாக்கப்பட்ட
भीमां	மஹத்தான
अक्षौहिणीं	21,870 ரதங்கள், 21,870 யானைகள், 65,610 குதிரைகள், 109,350 காலாட்கள் இவைகள் கொண்ட
ध्वजिनीं	ஸைன்யத்தை
मत्कृते	எனக்காக
प्रेषयिष्यति	அனுப்பித்தருவாரென்
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன். [று

वानराधिपतिः श्रीमान् सुग्रीवः कच्चिदेष्यति । मत्कृते हरिभिर्वीरैर्वृतो दन्तनखायुधैः ॥

श्रीमान्	"ஸ்ரீமானான
वानराधिपतिः	வானரர் கோமானான
सुग्रीवः	சுக்ரீவர்
दन्तनखायुधैः	பற்களையும், நகங்களையும் ஆயுதங்களாகக்கொண்ட
हरिभिः वीरैः	வானரவீரர்களால்
वृतः	சூழப்பட்டவராய்
मत्कृते	எனக்காக
एष्यति	வருவாரென்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

कच्चिच्च लक्ष्मणः शूरः सुमित्रानन्दवर्धनः । अस्त्रविच्छरजालेन राक्षसान् विधमिष्यति ॥

सुमित्रानन्दवर्धनः	''ஸுமித்ரைக்கு ஆனந்த வர்த்தகரும்,
शूरः	சூரரும்
अस्त्रवित्	அஸ்திரங்களை அறிந்தவருமான
लक्ष्मणः च	ஸ்ரீ லக்ஷ்மணரும்
शरजालेन	சரத்தொகுதியால்
राक्षसान्	அரக்கர்களை
विधमिष्यति	பறந்தோடச் செய்வாரென்று
कच्चित्	நான் நம்புகிறேன்.

रौद्रेण कच्चिदस्त्रेण रामेण निहतं रणे । द्रक्ष्याम्यल्पेन कालेन रावणं ससुहृज्जनम् ॥ २७ ॥

रामेण	''ஸ்ரீராமரால்
रावणं	ராவணனை
ससुहृज्जनं	உற்றார் பெற்றாரோடு கூடினவனாய்
रणे	யுத்தத்தில்
रौद्रेण	ரௌத்ரமாய்
ज्वलता	ஜ்வலிக்கிற
अस्त्रेण	அஸ்திரத்தால்
निहतं	கொல்லப்பட்டவனாக
अल्पेन कालेन	ஸ்வல்பகாலத்தில்
द्रक्ष्यामि	காண்பேனென்று
कच्चित्	நான் நினைக்கிறேன்.

कच्चिन्न तद्धेमसमानवर्णं तस्याननं पद्मसमानगन्धि ।
मया विना शुष्यति शोकदीनं जलक्षये पद्ममिवातपेन ॥ २८ ॥

हेमसमानवर्णं	''பொன்போன்றநிறமு[ம்
पद्मसमानगन्धि	தாமரைப்பூபோன்ற மணமுமுள்ள
तस्य	அவருடைய
तत् आननं	அந்த முகமானது
मया विना	என்னை விட்டுப்பிரிந்த
शोकदीनं	சோகத்தால் வருந்தி
जलक्षये	நீர் வற்றியபோது
आतपेन	வெய்யிலால்
पद्मं इव	தாமரை மலர்போல
न शुष्यति	வாடாமலிருக்கிறதென்[று
कच्चित्	நான் நம்புகிறேன்.

धर्मापदेशात्त्यजतश्च राज्यं मां चाप्यरण्यं नयतः पदातिम् ।
नासीद्व्यथा यस्य न भीर्न शोकः कच्चिच्च धैर्यं हृदये करोति ॥ २९ ॥

धर्मापदेशात्	''தர்மமொன்றையே லக்ஷ்யமாகக்கொண்ட[தால்
राज्यं	ராஜ்யத்தை
त्यजतः च	துறந்ததிலும்,
मां	என்னை
पदातिं	கால்நடையாக
अरण्यं	காட்டுக்கு
नयतः च	அழைத்துவந்ததிலும்,
शोकः	சோகம்
न	இல்லாமலிருந்ததும்,
भीः	பயம்
न	இல்லாமலிருந்ததும்,
व्यथा अपि	மனக்கவலைகூட
नासीत् च	இல்லாதிருந்ததும்
यस्य	எவருக்கோ அவருடை[ய
हृदये	உள்ளத்தில்
धैर्यं	உறுதிப்பாடு
करोति	நிலைபெற்றிருக்கின்றதென்று
कच्चित्	நான் நம்புகிறேன்.

न चास्य माता न पिता च नान्यः स्नेहाद्विशिष्टोऽस्ति मया समो वा ।
तावद्ध्यहं दूत जिजीविषेयं यावत्प्रवृत्तिं शृणुयां प्रियस्य ॥ ३० ॥

दूत	"தூதரே!	अन्यः वा	வேறு யாராகட்டும்
मया	என்னால்	न	முடியாது;
स्नेहात्	ஸ்நேஹமூலமாய்	यावत्	எப்பொழுது
विशिष्टः	மஹாப்பிரஸித்திபெற்ற	प्रियस्य	அன்பரது
पिता च	பிதாவும்	प्रवृत्तिं	விருத்தாந்தத்தை
अस्य	இவருக்கு	शृणुयां	கேட்பேனோ
समः	ஸமானமாய்	तावत् हि	அதுவரையிலேதான்
न अस्ति	மனதில் கொள்ள முடியாது;	अहं	நான்
माता च न	மாதாவும் முடியாது;	जिजीविषेयं	உயிரை வைத்திருக்க நினைத்திருக்கிறேன்."

इतीव देवी वचनं महार्थं तं वानरेन्द्रं मधुरार्थमुक्त्वा ।
श्रोतुं पुनस्तस्य वचोऽभिरामं रामार्थयुक्तं विरराम रामा ॥ ३१ ॥

रामा	ஸர்வ நிபுணேயான	उक्त्वा	சொல்லி
देवी	தேவி	तस्य	அவருடைய
इव	இவ்விதமாய்	रामार्थयुक्तं	ஸ்ரீராமரையே பிரயோஜனமாக அடைய உரியதும்
इति	மேற்சொல்லியவண்ணம்		
महार्थं	பெரும்பொருளமைந்ததும்	अभिरामं	ஸ்ரீராமரைப்பற்றியதுமான
मधुरार्थं	செவிக்கினியதுமான	वचः	சொல்லை
वचनं	வசனத்தை	पुनः	மறுபடியும்
वानरेन्द्रं	வானரச்ரேஷ்டரான	श्रोतुं	கேட்பதற்கு
तं	அவரை நோக்கி	विरराम	ஓய்ந்தாள்.

सीताया वचनं श्रुत्वा मारुतिर्भीमविक्रमः । शिरस्यञ्जलिमाधाय वाक्यमुत्तरमब्रवीत् ॥

भीमविक्रमः	பெருந்திறலோனை	अञ्जलिं	கைகுவித்தலை
मारुतिः	மாருதி	आधाय	செய்துகொண்டு
सीतायाः	ஸீதையின்	उत्तरं	பின்வருகிற
वचनं श्रुत्वा	வசனத்தைக் கேட்டு	वाक्यं	வாக்கியத்தை
शिरसि	தலையில்	अब्रवीत्	மொழிந்தார்.

न त्वामिहस्थां जानीते रामः कमललोचनः । तेन त्वां नानयत्याशु शचीमिव पुरन्दरः ॥

कमललोचनः	"தாமரைக்கண்ணரான	पुरन्दरः	இந்திரன்
रामः	ஸ்ரீராமர்	शचीम् इव	சசீதேவியைப்போல்
त्वां	உம்மை	त्वां	உம்மை
इहस्थां	இங்கிருப்பவராக	आशु	உடனே
न जानीते	அறியார்;	न आनयति	கொண்டுபோகப் பெற்றிலர்
तेन	ஆனதுபற்றியே		

श्रुत्वैव तु वचो मह्यं क्षिप्रमेष्यति राघवः । चमूं प्रकर्षन्महतीं हर्यृक्षगणसङ्कुलाम् ॥ ३४॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்	महतीं	பெரிய
मह्यं वचः	எனது சொல்லை	चमूं	ஸேனையை
श्रुत्वा एव	கேட்டு உடனேயே	प्रकर्षन्	திரட்டிக்கொண்டு
हर्यृक्षगण- सङ्कुलां तु	வானரகணங்களும் ருக்ஷ கணங்களுமே நிறைந்த	क्षिप्रं	இதோ
		एष्यति	எழுந்தருளப்போகிறார்.

विष्टंभयित्वा बाणौघैरक्षोभ्यं वरुणालयम् ।
करिष्यति पुरीं लङ्कां काकुत्स्थः शान्तराक्षसाम् ॥ ३५ ॥

अक्षोभ्यं	"கலக்குவதற்கு அரிய	लङ्कां पुरीं	இலங்கை நகரை
वरुणालयं	கடலை	शान्तराक्षसां	இராக்ஷதப்பூண்டு [தான
बाणौघैः	பாணத்தொகுதிகளால்	काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர் [அற்றதாக
विष्टंभयित्वा	ஸ்தம்பிக்கச்செய்து	करिष्यति	செய்யப்போகிறார்.

तत्र यद्यन्तरा मृत्युर्यदि देवाः सहासुराः । स्थास्यन्ति पथि रामस्य स तानपि वधिष्यति ॥

रामस्य	"ஸ்ரீராமருடைய	अन्तरा	குறுக்கிட்டு
पथि	வியவஹாரத்தில்	स्थास्यन्ति यदि	நிற்பார்கள் ஆனால்
मृत्युः यदि	யமதர்மராஜாவாயினும் சரி	तान्	அவர்களை
		तत्र	அப்பொழுதே
सहासुराः	அஸுரர்களுடன்கூடிய	सः	அவர்
देवाः अपि	தேவர்களாயினும் சரி	वधिष्यति	முடித்துவிடுவார்.

तवादर्शनजेनार्ये शोकेन स परिप्लुताः । न शर्म लभते रामः सिंहार्दित इव द्विपः ॥३७॥

आर्ये	"ஓ! பெருமாட்டி!	परिप्लुतः	பரிதபிக்கின்றவராய்
सः	அந்த	सिंहार्दितः	சிங்கத்தால் பீடிக்கப் படும்
रामः	ஸ்ரீராமர்		
तव अदर्शनजेन	உம்மைக்காணுமையாலுண்டான	द्विपः इव	யானைபோல்
		शर्म	சுகத்தை
शोकेन	சோகத்தால்	न लभते	காணுதிருக்கிறார்.

मलयेन च विन्ध्येन मेरुणा मन्दरेण च । दर्दुरेण च ते देवि शपे मूलफलेन च ॥३८॥
यथा सुनयनं वल्गु बिम्बोष्ठं चारुकुण्डलम् । मुखं द्रक्ष्यसि रामस्य पूर्णचन्द्रमिवोदितम् ॥

देवि	"ஓ தேவி!	चारुकुण्डलं	அற்புத குண்டலங்கள் அணியப்பெற்றதும்
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய		
सुनयनं	அழகியகண்ணுள்ளதும்	उदितं	உதயமான
वल्गु	இன்பம் விளைவிப்பதும்	पूर्णचन्द्रं इव	பூர்ணசந்திரனைப்போல் விளங்குவதுமான
बिम्बोष्ठं	கோவைக்கனிபோன்ற அதரமுள்ளதும்	मुखं	முகத்தை

द्रक्ष्यसि — (நீர்) கண்டுகளிக்கப் போகிறீர்
यथा — என்று,
मलयेन — மலயமலையின்மேலும்
विन्ध्येन — விந்தியமலையின்மேலும்
मेरुणा च — மேருமலையின்மேலும்
मन्दरेण च — மந்தரமலையின்மேலும்
दर्दुरेण च — தார்த்துரமலையின்மேலும்
मूलफलेन च — கிழங்குகள், பழங்களின் மேலும்
ते — உமக்கு
शपे — ஆணையிட்டுச்சொல்லுகின்றேன்.

क्षिप्रं द्रक्ष्यसि वैदेहि रामं प्रस्रवणे गिरौ । शतक्रतुमिवासीनं नाकपृष्ठस्य मूर्धनि ॥ ४० ॥

वैदेही — "ஓ! வைதேஹி!
नाकपृष्ठस्य — சுவர்க்கத்தில் இந்திரனுக்கே உரிய இடமான நாகபிர்ஷ்டமென்பதின்
मूर्धनि आसीनं — உச்சியில் வீற்றிருக்கிற
शतक्रतुं इव — இந்திரனைப்போல்,
प्रस्रवणे गिरौ — ப்ரஸ்ரவணமலையில்
रामं — ஸ்ரீராமரை
क्षिप्रं — இதோ
द्रक्ष्यसि — பார்க்கப்போகிறீர்.

न मांसं राघवो भुङ्क्ते न चापि मधु सेवते । वन्यं सुविहितं नित्यं भक्तमश्नाति पञ्चमम् ॥

राघवः — "ஸ்ரீராகவர்
मांसं च — பழங்களின் சதைப்பற்றுள்ள பாகத்தையும்
न भुङ्क्ते — புஜிப்பதில்லை,
मधु अपि — தேனுயிருந்தாலும்
न सेवते — உட்கொள்ளுகிறதில்லை.
नित्यं — நாடோறும்
पञ्चमं — 24 நாழிகைக்குமேல் 30 நாழிகைக்குள்
सुविहितं — ஆசாரத்துடன் தயாரிக்கப்பட்டதும்
भक्तं — நீரில்வேகவிடப்பட்டதுமான
वन्यं — காய்கிழங்கை
अश्नाति — புஜிக்கிறார்.

नैव दंशान्न मशकान्न कीटान्न सरीसृपान् । राघवोऽपनयेद्गात्रात् त्वद्गतेनान्तरात्मना ॥

त्वद्गतेन — "உமக்கொப்பித்துவிட்ட
अन्तरात्मना — உள்ளறிவால்
राघवः — ஸ்ரீராகவர்
गात्रात् — மேனியிலிருந்து
दंशान् — ஈக்களையும்
न अपनयेत् — ஒதுக்குவதில்லை;
मशकान् न — கொசுக்களையும் (ஒதுக்குவது) இல்லை;
कीटान् न — புழுக்களையும் (ஒதுக்குவது) இல்லை.
सरीसृपान् न एव — பாம்புகளையும் (ஒதுக்குவது) இல்லவேயில்லை.

नित्यं ध्यानपरो रामो नित्यं शोकपरायणः । नान्यच्चिन्तयते किञ्चित् स तु कामवशं गतः ॥

सः रामः — "அந்த ஸ்ரீராமர்
कामवशं गतः — ஏதொன்றிருந்தால் வேறொன்றும் தேவையில்லையோ அதைக் கொள்வதில் மனஞ் செலுத்தியவராய்
तु — இதுநிமித்தமாய்
नित्यं — எப்பொழுதும்
शोकपरायणः — சோகத்தால் பரிதவிப்பவராய்,
नित्यं — எப்பொழுதும்
ध्यानपरः — ஆழ்ந்த ஆலோசனையிலிருப்பவராய்,
किञ्चित् — சிறிதேனும்
अन्यत् — வேறு எதையும்
न चिन्तयते — அறியார்.

अनिद्रः सततं रामः सुप्तोऽपि च नरोत्तमः । सीतेति मधुरां वाणीं व्याहरन् प्रतिबुध्यते ॥

नरोत्तमः	"புருஷ ச்ரேஷ்டரான	सीते	'ஸீதே'
रामः	ஸ்ரீராமர்	इति	என்னும்
सततं	ஒருபொழுதும்	मधुरां वाणीं	மதுரமான மொழியை
अनिद्रः	நித்திரை கொள்வதில் [லை	व्याहरन्	கூப்பிட்டபடியே
सुप्तः अपि च	எப்பொழுதேனும் கொஞ்சம் உறங்கினாலும்	प्रतिबुध्यते	கண்விழிக்கிறார்.

दृष्ट्वा फलं वा पुष्पं वा यद्वाऽन्यत् स्त्रीमनोहरम् । बहुशो वा प्रियेत्येवं शोचंस्त्वामभिभाषते ॥

फलं वा	"பழத்தையாவது	शोचन्	வருந்துபவராய்,
पुष्पं वा	புஷ்பத்தையாவது	प्रिये	'ஆ! ப்ரியே'
स्त्रीमनोहरं	ஸ்திரீகளின் மனதிற்கினிய	इति	என்று
अन्यत् वा	வேறு எதையாவது	एवं	இவ்வண்ணம்
दृष्ट्वा	கண்டு	त्वां	உம்மை
बहुशः	மிகவும்	अभिभाषते	கூவுகிறார்.

स देवि नित्यं परितप्यमानस्त्वामेव सीतेत्यभिभाषमाणः ।
धृतव्रतो राजसुतो महात्मा तवैव लाभाय कृतप्रयत्नः ॥ ४६ ॥

देवि	"ஓ தேவி!	परितप्यमानः	பரிதவிக்கிறவராய்
महात्मा	மஹாத்மாவும்	सीते इति	'ஸீதே' என்று
राजसुतः	ராஜகுமாரரும்	त्वां	உம்மை
धृतव्रतः	பிரமாணங்களை உறுதியாய் அனுஷ்டிப்பவருமான	अभिभाषमाणः एव	கூப்பிட்டவண்ணமாய்
		तव	உம்மை
सः	அவர்	लाभाय एव	அடைவதற்காகவே
नित्यं	எப்பொழுதும்	कृतप्रयत्नः	முயற்சி செய்கிறார்".

सा रामसङ्कीर्तनवीतशोका रामस्य शोकेन समानशोका ।
शरन्मुखे साम्बुदशेषचन्द्रा निशेव वैदेहसुता बभूव ॥ ४७ ॥

वैदेहसुता	விதேஹமன்னரின் மகளான	शोकेन	சோகத்தால்
		समानशोका	அவரோடொத்து சோகித்தவளாய்
सा	அவள்	शरन्मुखे	சரத்கால ஆரம்பத்தில்
रामसङ्कीर्तन-वीतशोका	ஸ்ரீராமஸங்கீர்த்தனத்தால் நீங்கிய சோகமுடையவளாய்	साम्बुदशेषचन्द्रा	மேகம்படிந்த சந்திரனையுடைய
		निशा इव	இரவுபோல்
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	बभूव	விளங்கினாள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षट्त्रिंशः सर्गः ॥ ३६ ॥

सप्तत्रिंशः सर्गः—முப்பத்தேழாவது ஸர்க்கம் ॥ ३७ ॥

हनूमता विश्वरूपदर्शनम्—ஹனுமார் விச்வரூபத்தைக் காண்பிப்பது.

सा सीता वचनं श्रुत्वा पूर्णचन्द्रनिभानना। हनूमन्तमुवाचेदं धर्मार्थसहितं वचः ॥ १ ॥

पूर्णचन्द्रनिभानना	முழுமதிபோன்ற முகத்தையுடைய
सा	அந்த
सीता	ஸீதை
वचनं	ஸமாசாரத்தை
श्रुत्वा	கேட்டு,
हनूमन्तं	ஹனுமாரைப்பார்த்து
धर्मार्थसहितं	அறமும் பொருளும் வாய்ந்த
इदं	பின்வரும்
वचः	மொழியை
उवाच	கூறினள்.

अमृतं विषसंसृष्टं त्वया वानर भाषितम्। यच्च नान्यमना रामो यच्च शोकपरायणः ॥

वानरः	"ஏ வானரரே!
त्वया	உம்மால்
भाषितं	சொல்லப்பட்ட
रामः	'ஸ்ரீராமர்
अन्यमनाः न	வேறொன்றில் மனம் செலுத்தியவராயில்லை'
यत् च	என்றது
अमृतं	அமிருதமாயிருக்கிறது.
शोकपरयाणः	'சோகத்தில் அமிழ்ந்திருக்கின்றனர்'
यत् च	என்றது
विषसंसृष्टं	விஷம் கலந்ததாகிறது.

ऐश्वर्ये वा सुविस्तीर्णे व्यसने वा सुदारुणे। रज्ज्वेव पुरुषं बद्ध्वा कृतान्तः परिकर्षति ॥

सुविस्तीर्णे	"பரிபூர்ணமான
ऐश्वर्ये वा	ஐசுவரியத்திலிருப்பினும்
सुदारुणे	மிகக்கொடிதான
व्यसने वा	வியசனத்திலிருப்பினும்
पुरुषं	மானிடகோடியை
कृतान्तः	பூர்வஜன்மக் கிரியைகளால் தப்பாது நேரிடும் பயனானது
रज्ज्वा इव	கயிற்றாலே போல்
बद्ध्वा	பிணைக்கப்பட்டு
परिकर्षति	நடத்திவைக்கிறது.

विधिर्नूनमसंहार्यः प्राणिनां प्लवगोत्तम। सौमित्रिं मां च रामं च व्यसनैः पश्य मोहितान् ॥

प्लवगोत्तम	"வானரோத்தம!
प्राणिनां	மானிடர்களுக்கு
विधिः	விதியானது
असंहार्यः	தன் செயலைத் தவிர்க்கவிடாது
नूनं	நிச்சயம்;
व्यसनैः	வியஸனங்களால்
मोहितान्	கலக்கமடைந்தவர்களான
सौमित्रिं	ஸௌமித்திரியையும்
मां च	என்னையும்
रामं च	ஸ்ரீராமரையும்
पश्य	(உதாரணமாய்க்) கண்டுகொள்ளும்.

शोकस्यास्य कदा पारं राघवोऽधिगमिष्यति। प्लवमानः परिश्रान्तो हतनौः सागरे यथा ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவர்,
हतनौः	அடியுண்ட கப்பல்
सागरे	கடலில்
प्लवमानः	அலைந்து மிதந்தது
परिश्रान्तः	ஓய்ந்துஓரிடத்தில் கிடப்பது
यथा	எப்படியோ அப்படி
अस्य शोकस्य	இந்தசோகத்தினுடைய
पारं	முடிவை
कदा	எப்பொழுது
अधिगमिष्यति	சாதிக்கப்போகிறார்?

राक्षसानां क्षयं कृत्वा सूदयित्वा च रावणम् । लङ्कामुन्मीलितां कृत्वा कदा द्रक्ष्यति मां पतिः ॥

राक्षसानां “ராக்ஷஸர்களின்
क्षयं அழிவை
कृत्वा விளைவித்து,
रावणं च ராவணனையும்
सूदयित्वा கொன்று
लङ्कां இலங்கையை
उन्मूलितां நிர்மூலமாக
कृत्वा செய்து
कदा எப்பொழுது
मां என்னை
पतिः நாதர்
द्रक्ष्यति காண்பரோ ?

स वाच्यः सन्त्वरस्वेति यावदेव न पूर्यते । अयं संवत्सरः कालस्तावद्धि मम जीवितम् ॥

अयं “இந்த
संवत्सरः कालः ஒரு வருஷகாலம்
न पूर्यते முடிவுபெறுதிருக்கின்றது
यावत् எவ்வளவோ
तावत् एव அவ்வளவே
मम जीवितं எனக்கு உயிர் வைத்திருக்கக்கூடியகாலம்;
हि ஆதலால்
सन्त्वरस्व ‘அதிபரபரப்பாய் காரியத்தைமுடியும்’
इति என்று
सः அவர்
वाच्यः சொல்லப்படவேண்டியவர்.

वर्तते दशमो मासो द्वौ तु शेषौ प्लवङ्गम । रावणेन नृशंसेन समयो यः कृतो मम ॥ ८ ॥

प्लवङ्गम “வானரரே !
नृशंसेन காதகனான
रावणेन ராவணனால்
मम எனக்கு
कृतः வைக்கப்பட்ட
समयः காலம்
यः तु எதுவோ அதில்
दशमः பத்தாவது
मासः மாஸம்
वर्तते நடந்துவருகிறது.
शेषौ பாக்கியிருப்பவை
द्वौ இரண்டு (மாதங்களே).

विभीषणेन च भ्रात्रा मम निर्यातनं प्रति । अनुनीतः प्रयत्नेन न च तत् कुरुते मतिम् ॥

भ्रात्रा “ஸஹோதரரான
विभीषणेन விபீஷணரால்
मम என்னை
निर्यातनं प्रति சொந்தக்காரனிடம் திருப்பிக்கொண்டுபோய் ஒப்பித்துவிடுவதைப்பற்றி
प्रयत्नेन தம்மாலானமட்டும்
अनुनीतः நல்ல பேச்சுக்களால் வேண்டிக்கொள்ளப்பட்டான்.
च அப்படியிருந்தும்
तत् அதை
मतिं நல்ல புத்திமதியாய்
न कुरुते च ஏற்றுக்கொள்ளாமலேயிருக்கிறான்.

मम प्रतिप्रदानं हि रावणस्य न रोचते । रावणं मार्गते सङ्ख्ये मृत्युः कालवशं गतम् ॥

रावणस्य ராவணனுக்கு
मम என்னை
प्रतिप्रदानं திருப்பிச் சேர்த்து விடுவது என்பது
न रोचते பிடிக்கவில்லை;
हि ஏனென்றால்
कालवशं गतं காலத்திற்கு வசப்பட்ட
रावणं ராவணனை
सङ्ख्ये யுத்தத்தில்
मृत्युः யமதேவன்
मार्गते எதிர்பார்த்தவண்ணமாயிருக்கிறான்,

ज्येष्ठा कन्याऽनला नाम विभीषणसुता कपे । तया ममेदमाख्यातं मात्रा प्रहितया स्वयम् ॥

कपे	"வானரரே!	प्रहितया	அனுப்பிவைக்கப்பட்ட
अनला नाम	அனலை என்பவள்	तया	அவளால் [வளான
विभीषणसुता	விபீஷணரின் பெண்,	स्वयं	தாளுகவே
ज्येष्ठा	மூத்த	मम	எனக்கு
कन्या	மகள்,	इदं आख्यातं	இதுவிவரமாய் சொல் லப்பப்பட்டது.
मात्रा	தாயால்		

आशंसेयं हरिश्रेष्ठ क्षिप्रं मां प्राप्स्यते पतिः । अन्तरात्मा हि मे शुद्धस्तस्मिंश्च बहवो गुणाः ॥

हरिश्रेष्ठ	"வானரச்ரேஷ்டரே!	मे	எனது
पतिः	ஐயன்	अन्तरात्मा	உள்ளம்
मां	என்னை	शुद्धः	தெளிந்துள்ளது.
क्षिप्रं	விரைவில்	च	தவிர
प्राप्स्यते	வந்தடைவார் என்று	तस्मिन्	அவரிடத்தில்
आशंसेयं	நான் உறுதியாய் சொல்ல முடியும்.	गुणाः	வேண்டிய குணங்கள்
हि	ஏனென்றல்	बहवः	கணக்கற்றிருக்கின்றன.

उत्साहः पौरुषं सत्त्वमानृशंस्यं कृतज्ञता । विक्रमश्च प्रभावश्च सन्ति वानर राघवे ॥१३॥

वानर	"வானரரே!	आनृशंस्यं	தாழ்மையும்
राघवे	ஸ்ரீராகவரிடத்தில்	कृतज्ञता	நன்றியுடைமையும்
उत्साहः	முயற்சியும்	विक्रमः च	சூரத்தனமும்
पौरुषं	ஆண்மையும்	प्रभावः च	மஹிமையும்
सत्त्वं	பலமும்	सन्ति	அமைந்திருக்கின்றன.

चतुर्दश सहस्राणि राक्षसानां जघान यः । जनस्थाने विना भ्रात्रा शत्रुः कस्तस्य नोद्विजेत् ॥

जनस्थाने	"ஜனஸ்தானத்தில்	यः	எந்த ஒருவர்
राक्षसानां	அரக்கர்களுடைய	जघान	கொன்றனரோ
चतुर्दश	பதினலு	तस्य	அவருக்கு
सहस्राणि	ஆயிரங்களை	कः शत्रुः	எந்தப் பகைவன்
भ्रात्रा विना	தம்பியுமின்றி	न उद्विजेत्	நடுங்கமாட்டான்?

न स शक्यस्तुलयितुं व्यसनैः पुरुषर्षभः । अहं तस्य प्रभावज्ञा शक्रस्येव पुलोमजा ॥

सः	"அந்த	पुलोमजा	இந்திராணி
पुरुषर्षभः	புருஷோத்தமர்	इव	எப்படியோ அப்படியே
व्यसनैः	வியஸனங்களால்	तस्य	அவருடைய
तुलयितुं	மேற்கொள்ள	प्रभावज्ञा	பிரபாவத்தை அறிந்தவள்
न शक्यः	அஸாத்தியமானவர்;	अहं	நான்.
शक्रस्य	இந்திரனுடைய		

शरजालांशुमाञ्छूरः कपे रामदिवाकरः । शत्रुरक्षोमयं तोयमुपशोषं नयिष्यति ॥ १६ ॥

कपे "வானரரே!
शरजालांशुमान् அம்புத்தொகுதிகளா கிறகிரணங்களையுடைய
रामदिवाकरः ஸ்ரீராமரான சூரியன்
शूरः சூரர் [என்னும்
शत्रुरक्षोमयं சத்துருக்களாகிற ராக்ஷஸமயமான
तोयं ஜலத்தை
उपशोषं வற்றினதாக
नयिष्यति ஆக்குவார்."

इति सञ्जल्पमानां तां रामार्थे शोककर्शिताम् । अश्रुसंपूर्णनयनामुवाच वचनं कपिः ॥

रामार्थे ஸ்ரீராமர் நிமித்தமாய்
शोककर्शितां சோகத்தால் வருந்தி
अश्रुसंपूर्णनयनां கண்ணும் கண்ணீருமாய்
इति सञ्जल्पमानां இவ்வாறு புலம்பிய
तां அவளைப் பார்த்து
कपिः வானரர்
वचनं ஓர் ஆலோசனையை
उवाच விண்ணப்பம்பண்ணினார்.

श्रुत्वैव तु वचो मह्यं क्षिप्रमेष्यति राघवः । चमूं प्रकर्षन् महतीं हर्यृक्षगणसङ्कुलाम् ॥१८॥

राघवः "ஸ்ரீராகவர்
मह्यं वचः எனது சொல்லை
श्रुत्वा एव கேட்ட உடனே
हर्यृक्षगण- सङ्कुलां तु வானரகணங்களும் ருக்ஷகணங்களுமே நிறைந்த
महतीं பெரிய
चमूं சேனையை
प्रकर्षन् திரட்டிக்கொண்டு
क्षिप्रं இதோ
एष्यति எழுந்தருளப்போகிறார்.

अथवा मोचयिष्यामि त्वमद्यैव हि रावणात् । अस्माद्दुःखादुपारोह मम पृष्ठमनिन्दिते ॥

अनिन्दिते "மாசில்லாதவரே!
अथवा அப்படி வேண்டாமென்றால்
मम पृष्ठं हि என் முதுகில் மாத்திரம்
उपारोह ஏறியருளும்;
अद्य एव இப்பொழுதே
त्वां உம்மை
अस्मात् दुःखात् இந்த அஸஹ்யனான
रावणात् ராவணனிடத்தினின்று
मोचयिष्यामि விடுவிக்கிறேன்.

त्वां तु पृष्ठगतां कृत्वा सन्तरिष्यामि सागरम् । शक्तिरस्ति हि मे वोढुं लङ्कामपि सरावणाम् ॥

पृष्ठगतां "முதுகிலே கொண்ட
त्वां உம்மை
कृत्वा तु ஜாக்கிரதையாய் வைத்
सागरं கடலை [துக்கொண்டே
सन्तरिष्यामि (அனாயாஸமாய்த்) தாண்டிவிடுவேன்.
मे எனக்கு
सरावणां ராவணனோடுகூட
लङ्कां अपि லங்கையையே
वोढुं தூக்கிக்கொண்டுபோக
शक्तिः अस्ति हि சக்தி உண்டன்றோ!

अहं प्रस्रवणस्थाय राघवायाद्य मैथिलि । प्रापयिष्यामि शक्राय हव्यं हुतमिवानलः ॥

मैथिलि "ஓ மைதிலி!
अनलः அக்னிதேவன்
हुतं ஹோமம் செய்யப்பட்ட
हव्यं ஹவிஸ்ஸை
शक्राय இந்திரனுக்கு
इव எப்படியோ அப்படியே,
अहं நான்
प्रस्रवणस्थाय பிரஸ்ரவணமலையிலிரு [க்கிற
राघवाय ஸ்ரீராகவருக்கு
अद्य இப்பொழுதே
प्रापयिष्यामि கொண்டுபோய் ஸமர்ப்பிப்பேன்.

द्रक्ष्यस्यद्यैव वैदेहि राघवं सहलक्ष्मणम् । व्यवसायसमायुक्तं विष्णुं दैत्यवधे यथा ॥२२॥
त्वद्दर्शनकृतोत्साहमाश्रमस्थं महाबलम् । पुरन्दरमिवासीनं नाकराजस्य मूर्धनि ॥ २३ ॥

वैदेहि	"ஓ வைதேஹி!
दैत्यवधे	அசுரர்களுடைய வதத்தில்
विष्णुं	விஷ்ணுவை
यथा	போன்றவரும்
नाकराजस्य	ஸ்வர்க்கத்தில் இந்திரனுக்கே உரிய நாகராஜமென்பதின்
मूर्धनि	உச்சியில்
आसीनं	வீற்றிருக்கும்
पुरन्दरं इव	இந்திரனைப் போன்றவரும்
त्वद्दर्शन-कृतोत्साहं	உம்மைக்காண உறுதி பூண்டவராய்
व्यवसाय-समायुक्तं	வேண்டிய முயற்சிகளைச் செய்துகொண்டிருக்கிறவராய்
आश्रमस्थं	ஆச்ரமத்தில் எழுந்தருளியிருக்கிறவரும்
महाबलं	மஹாபலிஷ்டரும்
सहलक्ष्मणं	லக்ஷ்மணரோடுகூட இருப்பவருமான
राघवं	ஸ்ரீராகவரை
अद्य एव	இப்பொழுதே
द्रक्ष्यसि	பார்ப்பீர்.

पृष्ठमारोह मे देवि मा विकाङ्क्षस्व शोभने । योगमन्विच्छ रामेण शशाङ्केनेव रोहिणी ॥
पौलोमीव महेन्द्रेण सूर्येणेव सुवर्चला । मत्पृष्ठमधिरोह त्वं तराकाशमहार्णवौ ॥ २५ ॥

शोभने	"மங்களமூர்த்தியான
देवि	தேவியே!
मे पृष्ठं	என் முதுகின்மேல்
आरोह	ஏறியருளும்!
मा विकाङ्क्षस्व	உபேக்ஷிக்கவேண்டாம்.
शशाङ्केन	சந்திரனோடு
रोहिणी इव	ரோஹிணீதேவி போலவும்
महेन्द्रेण	மஹேந்திரனோடு
पौलोमी इव	இந்திராணிபோலவும்
सूर्येण	ஸூர்யனோடு
सुवर्चला इव	ஸுவர்ச்சலைபோலவும்
त्वं	நீர்
रामेण	ஸ்ரீராமரோடு
योगं	சேருவதை
अन्विच्छ	கருதுவீராக.
मत्पृष्ठं	என் முதுகில்
अधिरोह	ஸ்திரமாய்ப் பற்றி வீற்றிரும்.
आकाशमहार्णवौ	ஆகாசத்தையும் கடலையும்
तर	தாண்டிவந்து சேருவீர்.

न हि मे संप्रयातस्य त्वामितो नयतोऽङ्गने । अनुगन्तुं गतिं शक्ताः सर्वे लङ्कानिवासिनः ॥

अङ्गने	"நங்கையீர்!
त्वां	உம்மை
इतः	இங்கிருந்து
नयतः	எழுந்தருளப் பண்ணிக் கொண்டு
संप्रयातस्य	விரைந்து செல்லும்
मे	எனது
गतिं	கதியை
अनुगन्तुं	பின்தொடர்வதற்கு
लङ्कानिवासिनः	லங்கையில் வஸிக்கிற
सर्वे हि	எல்லோருமென்றாலும்
न शक्ताः	சக்தர்களல்லர்.

यथैवाहमिह प्राप्तस्तथैवाहमसंशयः । यास्यामि पश्य वैदेहि त्वामुद्यम्य विहायसम् ॥२७॥

वैदेहि	"ஓ வைதேஹி!	उद्यम्य	எழுந்தருளப்பண்ணிக் கொண்டு
अहं	நான்	असंशयः	மனம் சலியாத
इह	இங்கு	अहं	நான்
यथा एव प्राप्तः	எப்படி வந்து சேர்ந்	विहायसं	ஆகாயத்தில்
तथा एव	அப்படியே [தேனோ	यास्यामि	கிளம்பிச்செல்லுவேன்;
त्वां	உம்மை	पश्य	அதையும்தாம்பார்க்க.''

मैथिली तु हरिश्रेष्ठाच्छ्रुत्वा वचनमुत्तमम् । हर्षविस्मितसर्वाङ्गी हनुमन्तमथाब्रवीत् ॥२८॥

मैथिली	மைதிலி	हर्षविस्मित- सर्वाङ्गी	சந்தோஷித்து அங்கமெங்கும் புளகித்தவளாய்
हरिश्रेष्ठात्	வானரோத்தமரிடமி	हनुमन्तं	ஹனுமாரைப் பார்த்து
अद्भुतं	அற்புதமான [ருந்து	अथ	மறுபடி
वचनं	வசனத்தை	अब्रवीत्	சொன்னாள்.
श्रुत्वा	செவியுற்று		
तु	இதுவிஷயத்தில்		

हनुमन्दूरमध्वानं कथं मां वोढुमिच्छसि । तदेव खलु ते मन्ये कपित्वं हरियूथप ॥२९॥

हरियूथप	"வானரசேனைத் தலை	इच्छसि	உத்தேசிக்கிறீரோ
हनुमन्	ஹனுமாரே! [வரே!	तत् एव	அதுதான்
दूरं अध्वानं	வெகுதூரமான வழியில்	ते	உமது
मां	என்னை	कपित्वं	குரங்குத்தனம் என்று
वोढुं	சுமந்துகொண்டுபோக	मन्ये	எண்ணுகிறேன்.
कथं	எதனால்	खलु	இல்லையா? என்ன?

कथं वाऽल्पशरीरस्त्वं मामितो नेतुमिच्छसि । सकाशं मानवेन्द्रस्य भर्तुर्मे प्लवगर्षभ ॥३०॥

प्लवगर्षभ	"ஓ ப்லவகோத்தமா!	सकाशं	ஸன்னிதானத்தில்
अल्पशरिरः	அல்பசரீரமுடைய	मां	என்னை
त्वं	நீர்	इतः	இங்கிருந்து
मानवेन्द्रस्य	புருஷோத்தமரான	नेतुं	கொண்டுபோய்ச்
मे	எனது	कथं वा	எப்படியோ [சேர்க்க
भर्तुः	பர்த்தாவின்	इच्छसि	உத்தேசம்கொண்டீர்?''

सीताया वचनं श्रुत्वा हनुमान् मारुतात्मजः । चिन्तयामास लक्ष्मीवान्नवं परिभवं कृतम् ॥

लक्ष्मीवान्	அமானுஷ்யசக்தியுள்ள	श्रुत्वा	தெரிந்துகொண்டு
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	नवं	தத்ஸமயம்
हनुमान्	ஹனுமார்	कृतं	நேர்ந்த
सीतायाः	ஸீதையின்	परिभवं	பரிபவத்தைப் பற்றி
वचनं	அபிப்பிராயத்தை	चिन्तयामास	எண்ணமிட்டார்.

न मे जानाति सत्त्वं वा प्रभावं वाऽसितेक्षणा । तस्मात् पश्यतु वैदेही यद्रूपं मम कामतः ॥

असितेक्षणा	“கருங்கண்ணுளான
वैदेही	வைதேஹீ
मे सत्त्वं वा	எனது பிறவிக்குண விசேஷத்தையேனும்
प्रभावं वा	பிரபாவத்தையேனும்
न जानाति	அறிந்திலள் ;
तस्मात्	ஆதலின்
मम	என்னுடைய
कामतः	நினைத்தபடி எல்லாம் எடுக்கவல்லதில்
यत् रूपं	எந்த உருவம் பெரிதோ அதை
पश्यतु	ப்ரத்யக்ஷத்தில் கண்டறியட்டும்.”

इति सञ्चिन्त्य हनुमांस्तदा प्लवगसत्तमः । दर्शयामास वैदेह्याः स्वरूपमरिमर्दनः ॥ ३३ ॥

इति	இவ்விதமாய்
सञ्चिन्त्य	உத்தேசங்கொண்டு
अरिमर्दनः	காம, க்ரோத, லோப, மத, மோஹ, மத்ஸரமென்ற ஆறு சத்ருக்களையும் ஒழிக்கவல்ல
प्लवगसत्तमः	வானரச்ரேஷ்டரான
हनुमान्	ஹனுமார்
वैदेह्याः	வைதேஹிக்கு
स्वरूपं	பிறவிக்குணமான ஓர் பேருருவத்தை
तदा	இப்பொழுது
दर्शयामास	ப்ரத்யக்ஷமாக்கினார்.

स तस्मात् पादपाद्धीमानाप्लुत्य प्लवगर्षभः । ततो वर्धितुमारेभे सीताप्रत्ययकारणात् ॥

सः	அந்த
धीमान्	தீமானான
प्लवगर्षभः	ப்லவகோத்தமர்
सीताप्रत्यय-कारणात्	ஸீதை நேரில் கண்டறிய வேண்டிய காரணமாய்
तस्मात्	அந்த
पादपात्	மரத்தினடியிலிருந்து
ततः	எட்டாக்கையில்
आप्लुत्य	குதித்து
वर्धितुं	பேருருவமாய் வளர்ந்திருக்க
आरेभे	செய்துகொண்டார்.

मेरुमन्दरसङ्काशो बभौ दीप्तानलप्रभः । अग्रतो व्यवतस्थे च सीताया वानरोत्तमः ॥३५॥

वानरोत्तमः	வானரோத்தமர்
सीतायाः	ஸீதையின்
अग्रतः	ஸன்னிதியில்
च	மீளவும்
व्यवतस्थे	நின்றுவிட்டார்.
दीप्तानलप्रभः	ஜ்வலிக்கின்ற அக்னி போன்ற காந்தியுடையவராகவும்
मेरुमन्दर-सङ्काशः	மேருமலை, மந்திரமலைகளுக்கு இணையானவராகவும்
बभौ	தோன்றினார்.

हरिः पर्वतसङ्काशस्ताम्रवक्त्रो महाबलः । वज्रदंष्ट्रनखो भीमो वैदेहीमिदमब्रवीत् ॥ ३६ ॥

ताम्रवक्त्रः	சிவந்தமுகமுடையவரும்
महाबलः	மஹாபலிஷ்டரும்
वज्रदंष्ट्रनखः	வஜ்ராயுதம்போன்ற பற்களையும் நகங்களையுமுடையவரும்
भीमः	மஹத்தான
पर्वतसङ्काशः	பர்வதம்போல் வடிவம் கொண்டவருமான
हरिः	வானரர்
वैदेहीं	வைதேஹியைப்பார்த்து
इदं	பின்வருமாறு
अब्रवीत्	விண்ணப்பஞ்செய்தார்.

सपर्वतवनोद्देशां साट्टप्राकारतोरणाम् । लङ्कामिमां सनाथां वा नयितुं शक्तिरस्ति मे ॥

इमां	" இந்த	सनाथां वा	சொந்தக்காரனோடு கூடியதாயும்
लङ्कां	லங்காபட்டணத்தை	नयितुं	தூக்கிக்கொண்டுபோக
सपर्वतवनोद्देशां	பர்வத வனப்ரதேசங்களோடு கூடியதாயும்	मे	எனக்கு
साट्टप्राकारतोरणां	மச்சு, மதில், கோபுரவாயில்களோடு கூடியதாகவும்	शक्तिः	சக்தி
		अस्ति	உண்டு.

तदवस्थाप्यतां बुद्धिरलं देवि विकाङ्क्षया । विशोकं कुरु वैदेहि राघवं सहलक्ष्मणम् ॥

वैदेहि	" ஓ வைதேஹி!	देवि	ஓ! தேவி!
तत्	ஆதலால்	सहलक्ष्मणं	லக்ஷ்மணரோடு கூடிய
बुद्धिः	புத்தி	राघवं	ஸ்ரீராகவரை
अवस्थाप्यतां	நிலைநிறுத்தப்படட்டும்.	विशोकं	சோகம் ஒழிந்தவராய்
विकाङ्क्षया अलं	உபேக்ஷித்தது போதும்.	कुरु	செய்தருளும்."

तं दृष्ट्वाऽचलसङ्काशमुवाच जनकात्मजा । पद्मपत्रविशालाक्षी मारुतस्यौरसं सुतम् ॥३९॥

पद्मपत्र-विशालाक्षी	தாமரையிதழ்போல் அகன்ற கண்களையுடைய	औरसं सुतं	ஔரஸபுத்திரருமான
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகள்	तं दृष्ट्वा	அவரைப் பார்த்து
अचलसंकाशं	பர்வதம் போன்றவரும்	उवाच	மறுமொழி மொழிந்தாள்.
मारुतस्य	வாயுவின்		

तव सत्त्वं बलं चैव विजानामि महाकपे । वायोरिव गतिं चापि तेजश्चाग्नेरिवाद्भुतम् ॥

महाकपे	" பெரு வானரரே!	गतिं च अपि	கமனத்தையும்
तव	உமது	अग्नेः इव	அக்னிக்கு ஸமமான
सत्त्वं	பிறவி விசேஷ குணத்தையும்	अद्भुतं	அற்புதமான
		तेजः च	தேஜஸ்ஸையும்
बलं च एव	உருவப்பெருமையையும்	विजानामि	ப்ரத்யக்ஷத்தில்பார்த்து தெரிந்துகொண்டேன்.
वायोः इव	வாயுவுக்கு ஸமமான		

प्राकृतोऽन्यः कथं चेमां भूमिमागन्तुमर्हति । उदधेरप्रमेयस्य पारं वानरपुङ्गव ॥ ४१ ॥

वानरपुङ्गव	" வானரச்ரேஷ்டரே!	आगन्तुं	வந்தடைய
अप्रमेयस्य	சிந்திக்கவும் நிலமில்லாத	प्राकृतः	ஸாமான்யனான
उदधेः पारं च	கடலின் கரையையும்	अन्यः	மற்றொருவன்
इमां भूमिं	இந்த புவியையும்	कथं अर्हति	எவ்வாறு வல்லவனாவான்?

जानामि गमने शक्तिं नयने चापि ते मम । अवश्यं संप्रधार्याऽऽशु कार्यसिद्धिर्महात्मनः ॥

गमने	" கமனத்திலும்	महात्मनः	மஹானுபாவனது
मम नयने च	என்னைத் தூக்கிக்கொண்டுபோவதிலும்	कार्यसिद्धिः	உத்தேசம் ஸபலமாவது
		अवश्यं	அவசியம்
ते शक्तिं	உமது சக்தியை	आशु	சீக்கிரமாய்
जानामि	அறிந்துகொண்டேன்.	संप्रधार्या	விசாரித்துச் செய்ய வேண்டும்.
अपि	அப்படியிருந்தும்		

अयुक्तं तु कपिश्रेष्ठ मया गन्तुं त्वया सह। वायुवेगसवेगस्य वेगो मां मोहयेत्तव ॥४३॥

कपिश्रेष्ठ	“வானரச்ரேஷ்டரே !	तव	உமது
त्वया सह	உம்மோடு கூட	वेगः	வேகம்
मया	என்னால்	तु	இந்த ஸ்திதியில்
गन्तुं अयुक्तं	போய்ச்சேரமுடியாது ;	मां	என்னை
वायुवेगसवेगस्य	வாயுவேகம் போன்ற வேகமுடைய	मोहयेत्	மயக்கங்கொள்ளச் செய்யும்.

अहमाकाशमापन्ना ह्युपर्युपरि सागरम्। प्रपतेयं हि ते पृष्ठाद्भयाद्वेगेन गच्छतः ॥ ४४ ॥

सागरं	“கடலுக்கு	पृष्ठात्	முதுகினின்றும்
उपरि उपरि	மேலே மேலே	अहं	நான்
आकाशं	ஆகாயத்தில்	भयात्	பயத்தினால்
वेगेन	விரைவாக	आपन्ना	நொந்தவளாய்
गच्छतः	செல்லுகின்ற	प्रपतेयं हि	கீழே விழுந்துவிடுவேனே !
ते	உமது		

पतिता सागरे चाहं तिमिनक्रझषाकुले। भवेयमाशु विवशा यादसामन्नमुत्तमम् ॥ ४५ ॥

अहं	“நான்	विवशा	பிணமாய்
तिमिनक्रझषाकुले	திமிங்கிலம், முதலை, மீன் முதலியவைகள் நிறைந்துள்ள	यादसां	ஸமுத்திர வாஸிகளான ஜந்துகளுக்கு
सागरे पतिता	கடலில் விழுந்து	उत्तमं	சிறந்த
आशु	உடனே	अन्नं	இரையாக
		भवेयं च	ஆகிவிடுவேனே !

न च शक्ष्ये त्वया सार्धं गन्तुं शत्रुविनाशन। कलत्रवति सन्देहस्त्वय्यपि स्यादसंशयः ॥

अपि	“அன்றியும்	कलत्रवति	காக்கவேண்டிய பொருளுடனிருக்கின்ற
शत्रुविनाशन	ஓ சத்ருவிநாசகனே !	त्वयि च	உமது விஷயத்திலுமே
त्वया सार्धं	உம்மோடு கூட	असंशयः	கட்டாயமாய்
गन्तुं	போய்ச் சேர	सन्देहः स्यात्	அபாயம் நேரிடும்.
न शक्ष्ये	முடியாதவளாவேன் ;		

ह्रियमाणां तु मां दृष्ट्वा राक्षसा भीमविक्रमाः। अनुगच्छेयुरादिष्टा रावणेन दुरात्मना ॥

मां	“என்னை	आदिष्टाः	கட்டளையிடப்பட்ட
ह्रियमाणां	தப்புவித்துக்கொண்டு போகின்றவளாய்	भीमविक्रमाः	மஹத்தான பராக்கிரமசாலிகளான
दृष्ट्वा	அறிந்து	राक्षसाः	ராக்ஷஸர்கள்
तु	இது விஷயத்தில்	अनुगच्छेयुः	பின்தொடர்ந்து ஓடிக் கிட்டிவிடுவார்கள்.
दुरात्मना	துராத்மாவான		
रावणेन	ராவணனால்		

तैस्त्वं परिवृतः शूरैः शूलमुद्गरपाणिभिः । भवेस्त्वं संशयं प्राप्तो मया वीर कलत्रवान् ॥

वीर	"வீரரே !
शूलमुद्गर-पाणिभिः	சூலங்களையும், இருப்புலக்கைகளையும் கையிலேந்திய
तैः	அந்த
शूरैः	சூரர்களால்
त्वं	நீர்
परिवृतः	சூழ்ந்துகொள்ளப்பட்டவராய்
भवेः	ஆவீர்.
कलत्रवान्	ரக்ஷிக்கவேண்டிய பொருளோடு கூடினவரான
त्वं	நீர்
मया	என்னால்
संशयं प्राप्तः	விபத்தை அடைவீர்.

सायुधा बहवो व्योम्नि राक्षसास्त्वं निरायुधः । कथं शक्ष्यसि संयोद्धुं मां चैव परिरक्षितुम् ॥

राक्षसाः	"ராக்ஷஸர்கள்
बहवः	பலர் ;
सायुधाः	அயுதபாணிகள் ;
निरायुधः	ஒராயுதமுமில்லாத
त्वं	நீர் ; ஒருவர்
कथं	எப்படி
व्योम्नि	ஆகாயத்தில்
संयोद्धुं च	செம்மையாய் போர் செய்யவும்
एव	அதோடு
मां	என்னை
परिरक्षितुं	காக்கவும்
शक्ष्यसि	மாட்டுவீர் ?

युध्यमानस्य रक्षोभिस्तव तैः क्रूरकर्मभिः । प्रपतेयं हि ते पृष्ठाद्भयार्ता कपिसत्तम ॥ ५० ॥

कपिसत्तम	"வானரோத்தம !
क्रूरकर्मभिः	கொடுந்தொழில் புரிகின்ற
तैः रक्षोभिः	அந்த அரக்கர்களுடன்
तव युध्यमानस्य	நீர் போர் புரிகையில்
ते	உமது
पृष्ठात्	முதுகினின்று
भयार्ता	அஞ்சிநடுங்கினவளாய்
प्रपतेयं हि	நான் விழுந்துவிடுவேனன்றோ?

अथ रक्षांसि भीमानि महान्ति बलवन्ति च । कथञ्चित् सांपराये त्वां जयेयुः कपिसत्तम ॥

कपिसत्तम	"வானரச்ரேஷ்டரே !
रक्षांसि च	அரக்கர்களோ
महान्ति	பலர் ;
भीमानि	மஹத்தான
बलवन्ति	பலவந்தவர்கள்;
अथ	அப்படியிருப்பதால்
सांपराये	யுத்தத்தில்
त्वां	உம்மை
कथञ्चित्	எப்படியாகிலும்
जयेयुः	வென்றுவிடுவார்கள்.

अथवा युध्यमानस्य पतेयं विमुखस्य ते । पतितां च गृहीत्वा मां नयेयुः पापराक्षसाः ॥

अथवा	"அவ்வாறில்லையென்ருலும்
विमुखस्य	பரவசப்பட்டு
ते युध्यमानस्य	நீர் போர் புரிகையில்
पतेयं	நான் நழுவி விழுந்துவிடுவேன் ;
पतितां	விழுந்த
मां	என்னை
पापराक्षसाः	ராக்ஷஸப்பாபிகள்
गृहीत्वा	எடுத்து
नयेयुः च	கொண்டுபோய் விடுவார்களே !

मां वा हरेयुस्त्वद्धस्ताद्विशसेयुरथापि वा । अव्यवस्थौ हि दृश्येते युद्धे जयपराजयौ ॥

त्वद्धस्तात्	"உமது கையிலிருந்து
मां	என்னை
हरेयुः वा	பிடுங்கிக்கொள்ளவும் கூடும்;
अथवा	இல்லையென்றால்
विशसेयुः अपि	கொன்றுவிடவும்கூடும்;
युद्धे	யுத்தத்தில்
जयपराजयौ	வெற்றியும் தோல்வியும்
अव्यवस्थौ	நியதியற்றவையாய்
दृश्येते हि	காணப்படுகின்றன வல்லவா?

अहं वाऽपि विपद्येयं रक्षोभिरभितर्जिता । त्वत्प्रयत्नो हरिश्रेष्ठ भवेन्निष्फल एव तु ॥५४॥

अहं तु	"நான்தானே
रक्षोभिः	அரக்கர்களால்
अभितर्जिता	சகிக்கமுடியாதவண்ணம் அவமானப்படுத்தப் பட்டவளாய்
विपद्येयं वा	உயிரைத் துறந்துவிடவும் கூடும்;
अपि	அப்படியானாலும்,
हरिश्रेष्ठ	வானரச்ரேஷ்டரே!
त्वत्प्रयत्नः एव	உமது பிரயத்னம் எல்லாம்
निष्फलः भवेत्	வீணாக முடியும்.

कामं त्वमसि पर्याप्तो निहन्तुं सर्वराक्षसान् । राघवस्य यशो हीयेत्त्वया शस्तैस्तु राक्षसैः ॥

सर्वराक्षसान्	"எல்லா அரக்கர்களையும்
निहन्तुं	தகர்ப்பதற்கு
त्वं	நீர்
पर्याप्तः असि	வல்லவராயிருக்கிறீர்;
कामं	அப்படியிருந்தும்
त्वया	உம்மால்
राक्षसैः	அரக்கர்கள்
शस्तैः तु	கொல்லப்பட்டார்களென்றால்
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருக்கு
यशः	யசஸ்
हीयेत्	குறைந்துவிடும்.

अथवाऽऽदाय रक्षांसि न्यसेयुः संवृते हि माम् । यत्र ते नाभिजानीयुर्हरयो नापि राघवौ ॥
प्रयत्नस्तु मदर्थोऽयं ततस्तव निरर्थकः ॥ ५६ ॥

अथवा	"அப்படியன்றேல்
रक्षांसि	ராக்ஷஸர்கள்
मां	என்னை
आदाय	கைப்பற்றிய பின்னர்
संवृते	ஒருவரும் கண்டறிய முடியாத இடத்தில்
न्यसेयुः	மறைத்து விடுவார்கள்;
यत्र	அப்பொழுது
ते हरयः	அந்த வானரர்கள்
न अभिजानीयुः	கண்டறியமுடியாது;
राघवौ अपि	இராமர், லக்ஷ்மணர் இவ்விருவர்களும்
न	முடியாது;
ततः तु	இப்படியாகிவிடினும்
तव	உம்மால்
मदर्थः	எனக்காகச் செய்த
अयं प्रयत्नः	இந்த வேலை
निरर्थकः हि	வீணாகிவிடுமே!

त्वया हि सह रामस्य महानागमने गुणः ॥ ५७ ॥

त्वया सह	"உம்மோடுகூட
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
आगमने	வருகையில்
गुणः	குணம்
महान् हि	மஹத்தானதாகுமன்றோ!

मयि जीवितमायत्तं राघवस्य महात्मनः । भ्रातॄणां च महाबाहो तव राजकुलस्य च ॥

महाबाहो	"பெருந்தோளுடையவரே!	तव	உமக்கும்
महात्मनः	மஹாத்மாவான	राजकुलस्य च	ராஜகுலத்திற்கும்
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருக்கும்	जीवितं	பிராணன்
भ्रातॄणां च	தம்பிகளுக்கும்	मयि	என்னிடத்திலன்றோ
		आयत्तं	பொருந்தியிருக்கிறது?

तौ निराशौ मदर्थन्तु शोकसन्तापकर्शितौ । सह सर्वर्क्षहरिभिस्त्यक्ष्यतः प्राणसंग्रहम् ॥

तौ	"அவ்விருவர்கள்	शोकसन्ताप-कर्शितौ	சோகத்தால் விசனப்பட்டு வருந்தியவர்களாய்
मदर्थं	என் விஷயத்தில்	सर्वर्क्षहरिभिः सह	எல்லாக் கரடிகளுடனும் வானரர்களுடனும்
निराशौ तु	காரியஸித்திக்கு இடமில்லை என்ற எண்ணங் கொண்டவர்களாகில்	प्राणसङ्ग्रहं	உயிருடனிருத்தலை [ம்
		त्यक्ष्यतः	ஒழிப்பார்கள்.

भर्तृभक्तिं पुरस्कृत्य रामादन्यस्य वानर । नाहं स्प्रष्टुं स्वतो गात्रमिच्छेयं वानरोत्तम ॥

वानरोत्तम	"வானரோத்தமரான	अन्यस्य	மற்றொரு புருஷனது
वानर	வானரரே!	गात्रं	சரீரத்தை
भर्तृभक्तिं	பர்த்தா ஒருவருக்கே சொந்தமானதென்பதை	अहं	நான்
		स्वतः	தானே
पुरस्कृत्य	அனுஷ்டித்து	स्प्रष्टुं	தீண்ட
रामात्	ஸ்ரீராமரையன்றி	न इच्छेयं	மாட்டேன்.

यदहं गात्रसंस्पर्शं रावणस्य बलाद्गता । अनीशा किं करिष्यामि विनाथा विवशा सती ॥

रावणस्य	"ராவணனுடைய	विनाथा	ரக்ஷகர் பக்கலில் இல்லாதவளாய்
गात्रसंस्पर्शं	உடலைத் தீண்டினது		
यत्	ஒன்றுண்டேயெனில்	विवशा	அறிவிழந்தவளாய்
सती	பதிவ்ரதையாய்	बलात्	பலாத்காரமாய்
अनीशा	தானொன்று செய்யவும் ஸ்வதந்திரமில்லாதவளாய்	गता	சிக்கிக்கொண்ட
		अहं	நான்
		किं करिष्यामि	என்ன செய்யக்கூடும்?

यदि रामो दशग्रीवमिह हत्वा सबान्धवम् । मामितो गृह्य गच्छेत तत्तस्य सदृशं भवेत् ॥

रामः	"ஸ்ரீராமர்	इतः	இங்கிருந்து
दशग्रीवं	தசகண்டனை	गृह्य	அழைத்துக்கொண்டு
सबान्धवं	சுற்றத்தாருடன்	गच्छेत यदि	போவார் ஆகில்
इह	இங்கேயே	तत्	அது
हत्वा	கொன்றுவிட்டு	तस्य	அவருக்கு
मां	என்னை	सदृशं भवेत्	ஏற்றதாக ஆகும்.

श्रुता हि दृष्टाश्च मया पराक्रमा महात्मनस्तस्य रणावमर्दिनः ।
न देवगन्धर्वभुजङ्गराक्षसा भवन्ति रामेण समा हि संयुगे ॥ ६३ ॥

रणावमर्दिनः	"போரில் பகைவர்களை பிண்டமாக்குகின்ற	दृष्टाः	பிரத்தியக்ஷத்திலும்பார்க்கப்பட்டவைகள்;
तस्य	அந்த	देवगन्धर्वभुजङ्ग-राक्षसाः	தேவர்கள், கந்தர்வர்கள், நாகர்கள், ராக்ஷஸர்கள் என்றாலும்
महात्मनः	மஹானுபாவரது	संयुगे	யுத்தத்தில்
पराक्रमाः हि	பராக்கிரமங்களோவெனில்	रामेण	ஸ்ரீராமருடன்
मया	என்னால்	समा	ஸமத்வம் பெற்றவர்களாய்
श्रुताः	ஆராய்ந்தறிந்துள்ளவைகள்;	न भवन्ति हि	ஆகமாட்டார்களே!
च	அதுவுந் தவிர		

समीक्ष्य तं संयति चित्रकार्मुकं महाबलं वासवतुल्यविक्रमम् ।
सलक्ष्मणं को विषहेत राघवं हुताशनं दीप्तमिवानिलेरितम् ॥ ६४ ॥

चित्रकार्मुकं	"விசித்திரமான கோதண்டத்தையுடையவரும்	हुताशनं	தீக்கடவுளை
महाबलं	மஹாபலசாலியும்	इव	போலிருப்பவரும்
वासवतुल्य-विक्रमं	இந்திரனுக்கு நிகரான பராக்கிரமமுடையவரும்	सलक्ष्मणं	லக்ஷ்மணரோடு கூடியவருமான
संयति	யுத்தக்களத்தில்	तं राघवं	அந்த ஸ்ரீராகவரை
अनिलेरितं	காற்றினால் வீசப்பட்டு	समीक्ष्य	அறிந்து
दीप्तं	கிளர்ந்தெழுகின்ற	कः	எவன்
		विषहेत	எதிர்ப்பான்?

सलक्ष्मणं राघवमाजिमर्दनं दिशागजं मत्तमिव व्यवस्थितम् ॥
सहेत को वानरमुख्य संयुगे युगान्तसूर्यप्रतिमं शरार्चिषम् ॥ ६५ ॥

वानरमुख्य	"வானரத்தலைவரே!	शरार्चिषं	பாணங்களே ஜோதியாக
मत्तं	கொழுத்த	युगान्तसूर्य-प्रतिमं	ப்ரளயகால சூரியன் போல்
दिशागजं इव	திக்கஜம்போன்றவரும்	व्यवस्थितं	சலியாது நிற்கின்றவருமான
आजिमर्दनं	யுத்தரங்கத்தில் ஹதஞ் செய்கின்றவரும்	राघवं	ஸ்ரீராகவரை
सलक्ष्मणं	லக்ஷ்மணரோடு கூடியவரும்	कः	எவன்
संयुगे	யுத்தத்தில்	सहेत	தோற்கடிப்பான்?

स मे हरिश्रेष्ठ सलक्ष्मणं पतिं सयूथपं क्षिप्रमिहोपपादय ।
चिराय रामं प्रति शोककर्शितां कुरुष्व मां वानरवीर हर्षिताम् ॥ ६६ ॥

हरिश्रेष्ठ	"வானரோத்தம!	वानरवीर	வானரவீரரே !
सः	அந்த நீர்	रामं प्रति	ராமரையே நினைத்து நினைத்து
सलक्ष्मणं	லக்ஷ்மணரோடுகூட		
मे पतिं	என் பர்த்தாவை	चिराय	நெடுநாளாய்
सयूथपं	சேனைத்தலைவர் படை	शोककर्शितां	சோகத்தால் நொந்து கிடக்கும்
क्षिप्रं	உடனே [சூழ		
इह	இங்கு	मां	என்னை
उपपादय	எழுந்தருளப்பண்ணு வீராக;	हर्षितां	சந்தோஷித்தவளாய்
		कुरुष्व	செய்யும்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे सप्तत्रिंशः सर्गः ॥ ३७ ॥

आदितः श्लोकाः 13471 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1681

अष्टत्रिंशः सर्गः—முப்பத்தெட்டாவது ஸர்க்கம் ॥ ३८ ॥

चूडामणिप्रदानम्—சூடாமணி கொடுத்தல்

ततः स कपिशार्दूलस्तेन वाक्येन हर्षितः। सीतामुवाच तच्छ्रुत्वा वाक्यं वाक्यविशारदः॥

सः	அந்த	तेन	அந்த
कपिशार्दूलः	வானரச்ரேஷ்டர்	वाक्येन	(தர்ம) நியமனத்தால்
तत्	அதை	हर्षितः	சந்தோஷமுற்றவராய்
श्रुत्वा	கேட்டு	सीतां	ஸீதையைப்பார்த்து
वाक्यविशारदः	சொல்வாசியறியவல்ல	वाक्यं	ஒரு மொழியை
ततः	ஆதல் பற்றி [வர்	उवाच	விண்ணப்பஞ்செய்தார்.

युक्तरूपं त्वया देवि भाषितं शुभदर्शने । सदृशं स्त्रीस्वभावस्य साध्वीनां विनयस्य च ॥

शुभदर्शने	"நற்போதனை அருளிச்செய்யும்	युक्तरूपं	பிறவிக்குணத்திற்கேற்றது;
देवि	தேவியாரே !	साध्वीनां	கற்புடைய பத்தினிக
त्वया	உம்மால்	विनयस्य	மரியாதைக்கும் [ளின்
भाषितं	திருவாய்மலர்ந்தருளப்பட்டது	स्त्रीस्वभावस्य च	ஸ்திரீ ஸ்வபாவத்திற்கு
		सदृशं	பொருந்தியது. [ம்

स्त्रीत्वं न तु समर्थं हि सागरं व्यतिवर्तितुम् । मामधिष्ठाय विस्तीर्णं शतयोजनमायतम् ॥

हि	"ஏனெனில்	आयतं	அகன்ற
स्त्रीत्वं	ஸ்திரீஸ்வபாவமானது,	विस्तीर्णं	விசாலமான
मां तु	என்னைத்தானுகட்டும்	सागरं	ஸமுத்திரத்தை
अधिष्ठाय	வாஹனமாய்க்கொண்	व्यतिवर्तितुं	கடப்பதற்கு
शतयोजनं	நூறு யோஜனை [டு,	समर्थं न	சக்தியற்றது.

द्वितीयं कारणं यच्च ब्रवीषि विनयान्विते । रामादन्यस्य नार्हामि संस्पर्शमिति जानकि ॥
एतत्ते देवि सदृशं पत्न्यास्तस्य महात्मनः । का ह्यन्या त्वामृते देवि ब्रूयाद्वचनमीदृशम् ॥

विनयान्विते	''ஸுசீலநிபுணையான	महात्मनः	மஹாத்மாவான
जानकि	ஜனகர் திருமகளான	तस्य	அவருடைய
देवि	தேவீ!	पत्न्याः	பத்தினியாகிய
रामात्	'ராமனையன்றி	ते च	உமக்கே
अन्यस्य	மற்றொருவனுடைய	सदृशं	சால அடுக்கும்.
संस्पर्शं	ஸ்பர்சனத்தை	देवि	அம்மணி!
न अर्हामि इति	ஒப்பேன்' என்று	त्वां ऋते	உம்மையொழிய
यत्	யாதொன்றை	अन्या	வேறு
द्वितीयं	இரண்டாவது	का हि	யார்தான்
कारणं	காரணமாய்	ईदृशं	இப்படிப்பட்ட
ब्रवीषि	சாற்றுகிறீரோ	वचनं	நற்போதனையை
एतत्	இது	ब्रूयात्	சாற்றக்கூடும்?

श्रोष्यते चैव काकुत्स्थः सर्वं निरवशेषतः । चेष्टितं यत्त्वया देवि भाषितं मम चाग्रतः ॥

देवि	''ஒ தேவி!	चेष्टितं च	செய்யப்பட்டதும்
काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர்	यत्	எதுவோ அந்த
मम	என்	सर्वं	எல்லாவற்றையும்
अग्रतः	எதிரில்	एव	உடனே
त्वया	உம்மால்	निरवशेषतः	ஒன்றும் விடாமல்
भाषितं च	சொல்லப்பட்டதும்	श्रोष्यते	கேட்டறியப்போகிறார்.

कारणैर्बहुभिर्देवि रामप्रियचिकीर्षया । स्नेहप्रस्कन्नमनसा मयैतत् समुदीरितम् ॥ ७ ॥

देवि	''அம்மணி,	स्नेहप्रस्कन्न- मनसा	அன்பினால் நெகிழ்ந்த மனத்தாலும்
बहुभिः	பல	मया	என்னால்
कारणैः	காரணங்களைக் கொண்டு	एतत्	இப்படி
रामप्रिय- चिकीर्षया	ஸ்ரீராமருக்கினியது செய்யவேண்டுமென்பதாலும்	समुदीरितं	விண்ணப்பம் செய்யப்பட்டது.

लङ्काया दुष्प्रवेशत्वाद्दुस्तरत्वान्महोदधेः । सामर्थ्यादात्मनश्चैव मयैतत् समुदीरितम् ॥८॥

महोदधेः	''மஹோததியின்	आत्मनः	எனது
दुस्तरत्वात्	தாண்டுதலின் கஷ்டத்தாலும்	सामर्थ्यात् च	ஸாமர்த்தியத்தாலும்
लङ्कायाः	லங்கையின்	एतत्	இப்படி
दुष्प्रवेशत्वात् एव	உட்பிரவேசித்தலின் கஷ்டத்தாலும்	मया	என்னால்
		समुदीरितं	விண்ணப்பம் செய்யப்பட்டது.

इच्छामि त्वां समानेतुमद्यैव रघुबन्धुना । गुरुस्नेहेन भक्त्या च नान्यथैतदुदाहृतम् ॥९॥

त्वां	"உம்மை
अद्य एव	இப்பொழுதே
रघुबन्धुना	ராகவரோடு
समानेतुं	சேர்த்துவைக்க
इच्छामि	எண்ணினேன்;
गुरुस्नेहेन	மஹத்தான ஸ்நேஹத்தாலும்
भक्त्या च	பக்தியாலும்
एतत् उदाहृतं	இப்படி விண்ணப்பம் செய்யப்பட்டது;
न अन्यथा	வேறு காரணத்தால் இல்லை.

यदि नोत्सहसे यातुं मया सार्धमनिन्दिते । अभिज्ञानं प्रयच्छ त्वं जानीयाद्राघवो हि तत् ॥

अनिन्दिते	"புண்ணியவதி!
त्वं	நீர்
मया सार्धं	என்னுடன் கூட
यातुं	எழுந்தருள
न उत्सहसे यदि	திருவுள்ளம் கொள்ள வில்லை என்பதானால்
अभिज्ञानं	(ஓர்) அடையாளத்தை
प्रयच्छ	தந்தருளும்;
तत् राघवः	அதனால் ஸ்ரீராகவர்
हि	ஸந்தேஹமில்லாமல்
जानीयात्	உள்ளபடி உண்மையைக் கண்டறியவேண்டும்."

एवमुक्ता हनुमता सीता सुरसुतोपमा । उवाच वचनं मन्दं बाष्पप्रग्रथिताक्षरम् ॥ ११ ॥

हनुमता	ஹனுமாரால்
एवं उक्ता	இவ்வாறு சொல்லப் பட்ட
सुरसुतोपमा	தெய்வப்பெண்ணென விளங்கும்
सीता	ஸீதையானவள்
बाष्पग्रथिताक्षरं	கண்ணீரோடு கலந்து வரும் சொற்கொண்டு
वचनं	ஒரு விஷயத்தை
मन्दं	ஒன்றன்பின் ஒன்றாய்
उवाच	விளம்பினாள்.

इदं श्रेष्ठमभिज्ञानं ब्रूयास्त्वन्तु मम प्रियम् । शैलस्य चित्रकूटस्य पादे पूर्वोत्तरे तथा ॥१२॥
तापसाश्रमवासिन्याः प्राज्यमूलफलोदके । तस्मिन् सिद्धाश्रमे देशे मन्दाकिन्या ह्यदूरतः ॥
तस्योपवनषण्डेषु नानापुष्पसुगन्धिषु । विहृत्य सलिले क्लिन्नो ममाङ्के समुपाविशः ॥१४॥

श्रेष्ठं	"அன்பு மிகுந்ததாய்,
अभिज्ञानं	முன்னறிந்ததை இப்பொழுது நினைவு மூட்டுவதற்காய்
इदं	பின் சொல்லுவதை
मम	எனது
प्रियं	கணவருக்கு
त्वं	நீர்
तथा तु	எப்படி சொல்லுகிறேனோ அப்படியே
ब्रूयाः	விண்ணப்பஞ்செய்யும்!
चित्रकूटस्यशैलस्य	'சித்திரகூடமலையின்
पूर्वोत्तरे पादे	வடகீழ்தாழ்வரையிலுள்ளதும்
मन्दाकिन्याः	மந்தாகினிக்கு
अदूरतः हि	ஸமீபத்திலுள்ளதும்
प्राज्यमूल-फलोदके	ஏராளமான கிழங்குகளும், கனிகளும், தீர்த்தங்களுமமைந்த
तस्मिन्	அந்த
सिद्धाश्रमे	ஸித்தாச்ரமத்தில்
देशे	ஒரு பிரதேசத்தில்
तस्य सलिले	அதின் ஜலத்திலும்
नानापुष्प-सुगन्धिषु	பலவகை மலர்களால் நன்மணம் வீசுகிற
उपवनषण्डेषु	நெருங்கிய சோலைகளிலும்
विहृत्य	அலைந்து
क्लिन्नः	களைத்து
तापसाश्रम-वासिन्याः	தவசிகளின் ஆச்ரமத்திலிருந்த
मम अङ्के	எனது மடியில்
समुपाविशः	படுத்திருந்தீர்.

ततो मांससमायुक्तो वायसः पर्यतुण्डयत् । तमहं लोष्टमुद्यम्य वारयामि स्म वायसम् ॥

ततः “அப்பொழுது
मांससमायुक्तः மாம்ஸத்தில் காமுற்ற
वायसः ஓர் காகம்
पर्यतुण्डयत् கூரானமூக்கால் கொத்திற்று;
तं वायसं அந்த காகத்தை
अहं நான்
लोष्टं ஒரு மண்ணுங்கட்டியை
उद्यम्य எடுந்து ஓங்கி
वारयामि स्म பயமுறுத்திஓட்டினேன்.

दारयन् स च मां काकस्तत्रैव परिलीयते । न चाप्युपारमन्मांसाद्भक्षार्थी बलिभोजनः ॥

सः “அந்த
बलिभोजनः (பூதயக்ஞம்என்றுப்ரதி தினமும் ‘காக்கைக்குப்’ போடும் அன்னமாகிய’) பலியை புஜிக்கும்
काकः च காகமும்
भक्षार्थी च உணவைவிரும்பியதாய்
मांसात् மாம்ஸத்தை விட்டு
न उपारमत् ஒழியாதிருந்தது;
मां என்னை
दारयन् अपि குத்தினவண்ணமாயே
तत्र एव அங்கேயே
परिलीयते சுற்றிக்கொண்டிருந்தது.

उत्कर्षन्त्यां च रशनां क्रुद्धायां मयि पक्षिणि । स्रंसमाने च वसने ततो दृष्टा त्वया ह्यहम् ॥

मयि “நான்
पक्षिणि பக்ஷியினிடத்தில்
क्रुद्धायां சினந்து
रशनां हि அரைநூல் மாலையை மாத்திரம்
उत्कर्षन्त्यां च கழற்றவும்
ततः அதனால்
वसने ஆடை
स्रंसमाने च நழுவி வீழ்கையில்
त्वया உம்மால்
अहं நான்
दृष्टा பார்க்கப்பட்டேன்.

त्वया विहसिता चाहं क्रुद्धा संलज्जिता तथा । भक्षगृध्नेन काकेन दारिता त्वामुपागता ॥
ततः श्रान्ताऽहमुत्सङ्गमासीनस्य तवाविशम् । क्रुध्यन्ती च प्रहृष्टेन त्वयाऽहं परिसान्त्विता ॥

भक्षगृध्नेन “தீனியில் ருசிகொண்ட
काकेन காகத்தால்
दारिता குத்தப்பட்டு
क्रुद्धा கோபம் மூட்டப்பட்டு
तदा அப்பொழுது
श्रान्ता களைப்படைந்திருந்த
अहं நான்
त्वया உம்மால்
विहसिता பரிஹாஸஞ்செய்யப் பட்டேன்;
च அதினால்
संलज्जिता மிகவும் வெட்கித் திருந்தேன்;
ततः அப்படியிருந்தும்
त्वां च உம்மிடமே
उपागता வந்து சேர்ந்தேன்;
आसीनस्य உட்கார்ந்திருந்த
तव உமது
उत्सङ्गे மடியில்
अहं நான்
आविशं உட்கார்ந்தேன்;
प्रहृष्टेन முகம் மலர்ந்திருந்த
त्वया உம்மால்
क्रुध्यन्ती கோபத்துடனிருந்த
अहं நான்
परिसान्त्विता தேற்றப்பட்டேன்.

बाष्पपूर्णमुखी मन्दं चक्षुषी परिमार्जती । लक्षिताऽहं त्वया नाथ वायसेन प्रकोपिता ॥

नाथ	"நாதா!	अहं	நான்
बाष्पपूर्णमुखी	முகமெல்லாம் கண்ணீராய்	वायसेन	காகத்தால்
चक्षुषी	கண்களை	प्रकोपिता	அதிக கோபமூட்டப் பட்டவளாய்
मन्दं	மெதுவாய்		
परिमार्जती	துடைத்துக்கொண்டிருந்த	त्वया	உம்மால்
		लक्षिता	கண்டறியப்பெற்றேன்.

परिश्रमात् प्रसुप्ता च राघवाङ्केऽप्यहं चिरम् । पर्यायेण प्रसुप्तश्च ममाङ्के भरताग्रजः ॥
स तत्र पुनरेवाथ वायसः समुपागमत् ॥ २२ ॥

अहं	"நான்	मम	எனது
परिश्रमात्	மிகக் களைப்பால்	अङ्के	மடியில்
अथ	அப்படியே	प्रसुप्तः	கண்வளர்ந்தார்.
राघवाङ्के	ஸ்ரீராகவருடையமடியில்	पुनः एव	மறுபடியும்
चिरं प्रसुप्ता	நெடுநேரம் உறங்கிவிட்டேன்	सः अपि	அதே
पर्यायेण	கிரமப்படி	वायसः	காகம்
भरताग्रजः च	பரதருடைய தமையனாரும்	तत्र च	அத்தருணத்திலும்
		समुपागमत्	வந்து சேர்ந்தது.

ततः सुप्तप्रबुद्धां मां रामस्याङ्कात् समुत्थिताम् । वायसः सहसाऽऽगम्य विददार स्तनान्तरे ॥

वायसः	"காகம்	समुत्थितां	நன்றாய் வலி நீங்கியிருந்த
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	मां	என்னை
अङ्कात्	மடியினின்று	स्तनान्तरे	மார்பில்
सुप्तप्रबुद्धां	தூங்கி எழுந்து	सहसा आगम्य	முரட்டுத்தனமாய்ப்பற்றி
ततः	அப்போதிலிருந்து	विददार	காயப்படக் கீறிற்று.

पुनः पुनरथोत्पत्य विददार स मां भृशम् । ततः समुक्षितो रामो मुक्तैः शोणितबिन्दुभिः ॥

अथ	"இப்படி	भृशं विददार	மிகவும் குத்திக்கீறிற்று;
सः	அது	ततः	அப்பொழுது
पुनः पुनः	ஒரு தடவைக்குப் பல தடவையாய்	मुक्तैः	சொட்டின
		शोणितबिन्दुभिः	ரத்தபிந்துக்களால்
उत्पत्य	பாய்ந்து பாய்ந்து	रामः	ஸ்ரீராமர்
मां	என்னை	समुक्षितः	நனைக்கப்பட்டார்,

वायसेन ततस्तेन बलवत् क्लिश्यमानया । स मया बोधितः श्रीमान् सुखसुप्तः परन्तपः ॥

परन्तपः	"பகைவருக்குக்காலனும்	सः	அவர்
सुखसुप्तः	அயர்ந்து கண்வளர்ந்து கொண்டிருந்தவரும்	तेन वायसेन	அந்த காக்கையால்
		बलवत्	மிகவும்
ततः	அப்போதும்	क्लिश्यमानया	துன்புறுத்தப்பட்ட
श्रीमान्	திருமேனி அதிமனோகரமாய்விளங்குபவருமான	मया	என்னால்
		बोधितः	எழுப்பப்பட்டார்.

स मां दृष्ट्वा महाबाहुर्वितुन्नां स्तनयोस्तदा । आशीविष इव क्रुद्धः श्वसन् वाक्यमभाषत ॥

सः महाबाहुः	"அந்த மஹாபாகு	तदा	அப்பொழுது
मां	என்னை	क्रुद्धः	சினங்கொண்டவராய்
स्तनयोः	ஸ்தனங்களில்	आशीविषः इव	பாம்புபோல்
वितुन्नां	காயப்படுத்தப்பட்டவ	श्वसन्	பெருமூச்செறிந்து
दृष्ट्वा	அறிந்துகொண்டு[ளாய்	वाक्यं	ஒரு வார்த்தையை
		अभाषत	உரைத்தார்.

केन ते नागनासोरु विक्षतं वै स्तनान्तरम् । कः क्रीडति सरोषेण पञ्चवक्त्रेण भोगिना ॥

नागनासोरु	"'துதிக்கைபோன்ற தொடையுடையாய்!	सरोषेण	சீற்றங்கொண்ட
ते स्तनान्तरं	உனது மார்பு	पञ्चवक्त्रेण	ஐந்து தலை
केन	எவனால்	भोगिना	நாகத்துடன்
विक्षतं	புண்படுத்தப்பட்டது?	कः	எவன்
		क्रीडति वै	விளையாடுகிறான்?'

वीक्षमाणस्ततस्तं वै वायसं समुदैक्षत । नखैः सरुधिरैस्तीक्ष्णैर्मामेवाभिमुखं स्थितम् ॥

ततः	"அங்கேயே	तीक्ष्णैः	கூரிய
वीक्षमाणः	நாற்புறமும்கண்நோக்கி[யவராய்	नखैः	நகங்களுடனே
मां	எனக்கு	स्थितं	நின்றுகொண்டிருந்த
अभिमुखं एव	எதிராகவே	तं वायसं	அந்தக் காகத்தை
सरुधिरैः	குருதி படிந்த	समुदैक्षत वै	கண்டுவிட்டார்.

पुत्रः किल स शक्रस्य वायसः पततां वरः । धरान्तरगतः शीघ्रं पवनस्य गतौ समः ॥

सः वायसः	அந்தக் காகம்	पवनस्य समः	வாயுவுக்கு நிகரானது;
शक्रस्य	இந்திரனுடைய	किल	ஆதலால்
पुत्रः	மைந்தன்;	शीघ्रं	சடக்கென
पततां वरः	பறவைகளுள்சிறந்தது;	धरान्तरगतः	மண்ணில் மறைந்து விட்டது.
गतौ	கதியில்		

ततस्तस्मिन् महाबाहुः कोपसंवर्तितेक्षणः । वायसे कृतवान् क्रूरां मतिं मतिमतां वरः ॥

मतिमतां	"அறிவுடையாரில்	ततः	ஆனதுபற்றி
वरः	தலைவரான	कोपसंवर्तितेक्षणः	கோபத்தால் சுழற்றிய கண்களையுடையவராய்
महाबाहुः	மஹாபாகு	क्रूरां	கொடுமையான
तस्मिन्	அந்த	मतिं कृतवान्	தீர்ப்பை விதித்தார்.
वायसे	காக்கை விஷயத்தில்		

स दर्भं संस्तराद्गृह्य ब्राह्मेणास्त्रेण योजयत् । स दीप्त इव कालाग्निर्जज्वालाभिमुखो द्विजम् ॥

सः	"அவர்	द्विजं	பக்ஷிக்காக
संस्तरात्	தர்ப்பாஸனத்திலிருந்து	अभिमुखः	சித்தமாக்கப்பட்ட
दर्भं	ஓர் தர்ப்பைப்புல்லை	सः	அது
गृह्य	போதுமெனக்கொண்டு	दीप्तः	பற்றியெரியும்
ब्राह्मेण अस्त्रेण	பிரம்மாஸ்திர மந்திரத்[தால்	कालाग्निः इव	ஊழித்தீயென
योजयत्	மந்திரித்தார்;	जज्वाल	பற்றியெரிந்தது.

स तं प्रदीप्तं चिक्षेप दर्भं तं वायसं प्रति । ततस्तं वायसं दर्भः सोऽम्बरेऽनुजगाम ह ॥

सः	"அவர்	ह	என் சொல்வேன்!
प्रदीप्तं	கிளர்ந்தெரியும்	ततः	அப்போதிலிருந்து
तं	அந்த	सः दर्भः	அந்தத் தருப்பை
दर्भं	தருப்பைப் புல்லை	तं वायसं	அந்தக் காகத்தை
तं	அந்த	अम्बरे	ஆகாயத்தில்
वायसं प्रति	காக்கையை நோக்கி	अनुजगाम	துரத்திக்கொண்டு கூடவே சென்றது.
चिक्षेप	விடுத்தனர்;		

अनुसृप्तस्तदा काको जगाम विविधां गतिम् । त्राणकाम इमं लोकं सर्वं वै विचचार ह ॥

तदा	"அக்காலத்தில்	लोकं सर्वं	உலகனைத்தும்
अनुसृप्तः	துரத்தப்பட்டுத் தப்பித்து ஓடிய	विचचार वै	ஓடியலைந்தது;
		ह	என் சொல்ல!
काकः	காகம்	विविधां	வெவ்வேறு
त्राणकामः	காப்பாற்றுபவரைக் [காண	गतिं	இடத்திற்கும்
इमं	இந்த	जगाम	போய்ப் பார்த்தது.

स पित्रा च परित्यक्तः सुरैश्च समहर्षिभिः । त्रीन् लोकान् संपरिक्रम्य तमेव शरणं गतः ॥

सः	"அது	पित्रा च	தந்தையாலும்
त्रीन् लोकान्	மூன்று உலகங்களையும்	परित्यक्तः	கைவிடப்பட்டதாய்
संपरिक्रम्य	ஓடியலைந்து பார்த்து	तं एव	அவரையே
समहर्षिभिः	மஹர்ஷிகளோடுகூடின	शरणं	சரணமாக
सुरैः च	தேவர்களாலும்	गतः	அடைந்தது.

स तं निपतितं भूमौ शरण्यः शरणागतम् । वधार्हमपि काकुत्स्थः कृपया पर्यपालयत् ॥

शरण्यः	"(அரிகளாயினும் அடைக்கலம் புகுந்தோரை யாதரிக்கும்) சரண்யரான	निपतितं	விழுந்து கிடந்த
		तं	அதை
		वधार्हः अपि	கொல்லுவதற்கு உரியதாயிருந்தபோதிலும்
सः काकुत्स्थः	அந்த காகுத்ஸ்தர்		
भूमौ	தரையில்	कृपया	கிருபையால்
शरणागतं	சரணம் என்று வந்து	पर्यपालयत्	காத்தருளினார்.

परिद्यूनं विवर्णं च स तमायान्तमब्रवीत् । मोघं कर्तुं न शक्यं तु ब्राह्ममस्त्रं तदुच्यताम् ॥

परिद्यूनं	"திக்கற்று	न शक्यं	முடியாது;
आयान्तं च	திரும்பி வந்துகிடக்கும்	तत्	ஆகையால்
विवर्णं	அற்பமாகிய	उच्यतां	வழி சொல்லப்படட்டும்' என்று
तं	அதைப் பார்த்து		
ब्राह्मं अस्त्रं तु	'பிரம்மாஸ்திரமோ	सः	அவர்
मोघं कर्तुं	வீணாகச் செய்ய	अब्रवीत्	சொன்னார்.

हिनस्तु दक्षिणाक्षि त्वच्छर इत्यथ सोऽब्रवीत् ।
ततस्तस्याक्षि काकस्य हिनस्ति स्म स दक्षिणम् ॥ ३६ ॥

अथ	" 'அப்படியாகில்	ततः	அதன்மேல்
त्वच्छरः	உமது பாணம்	सः	அது
दक्षिणाक्षि	வலது கண்ணை	तस्य	அந்த
हिनस्तु	அழிக்கட்டும்'	काकस्य	காகத்தின்
इति	என்று	दक्षिणं अक्षि	வலது கண்ணை
सः अब्रवीत्	அது சொல்லிற்று:	हिनस्ति स्म	அழித்துவிட்டது.

दत्त्वा स दक्षिणं नेत्रं प्राणेभ्यः परिरक्षितः । तदाप्रभृति काकानामेकमक्षीति विश्रुतम् ॥

दक्षिणं नेत्रं	"வலது கண்ணை	तदाप्रभृति	அதுமுதல்
दत्त्वा	கொடுத்து	काकानां	காக்கைகளுக்கு
सः	அது	एकं अक्षि	ஒற்றைக்கண்
प्राणेभ्यः	உயிரோடு	इति	என்பது
परिरक्षितः	தப்பிவிட்டது!	विश्रुतं	தெரிந்த விஷயம்.

स रामाय नमस्कृत्वा राज्ञे दशरथाय च । विसृष्टस्तेन वीरेण प्रतिपेदे स्वमालयम् ॥

सः	"அது	वीरेण	வீரரால்
रामाय	ஸ்ரீராமருக்கும்	विसृष्टः	போக அனுமதி பெற்றதாய்
दशरथाय राज्ञे च	தசரதமன்னருக்கும்		
नमस्कृत्वा	தண்டம் ஸமர்ப்பித்து	स्वं आलयं	தன் இருப்பிடத்திற்கு
तेन	அந்த	प्रतिपेदे	போய்ச் சேர்ந்தது.

मत्कृते काकमात्रे तु ब्रह्मास्त्रं समुदीरितम् । कस्माद्यो माऽहरत्त्वत्तः क्षमसे तं महीपते ॥

महीपते	"லோகநாதா!	यः	எவனொருவன்
मत्कृते	எனக்காக	त्वत्तः	உம்மிடத்தினின்று
काकमात्रे तु	ஒரு காகத்தின் விஷயத்திலேயே	मा	என்னை
		अहरत्	திருடிவந்தானோ
		तं	அவனை
ब्रह्मास्त्रं	ப்ரம்மாஸ்திரம்	कस्मात्	எக்காரணத்தால்
समुदीरितं	தொடுக்கப்பட்டது;	क्षमसे	பொறுத்திருக்கிறீர்?

स कुरुष्व महोत्साहः कृपां मयि नरर्षभ । त्वया नाथवती नाथ ह्यनाथा इव दृश्यते ॥

नरर्षभ	"புருஷோத்தமா!	नाथ	நாதா!
महोत्साहः	மிகுந்த உற்சாகத்தையுடைய	त्वया	உம்மால்
		नाथवती	நாதனைப் பெற்றவளும்
सः	நீர்	अनाथा इव	அநாதைபோல்
मयि	என்னிடத்தில்	दृश्यते हि	காணப்படுகிறாளன்றோ?
कृपां कुरुष्व	கிருபை புரியும்;		

आनृशंस्यं परो धर्मस्त्वत्त एव मया श्रुतः ॥ ४१ ॥

आनृशंस्यं	"பிறர்துயரமொழித்தல்
परः	எல்லாவற்றிலும் சிறந்த
धर्मः	தர்மம் என்பது
त्वत्तः एव	உம்மிடத்திருந்தே
मया श्रुतः	என்னால் கேட்டறியப் பட்ட நியமம்

जानामि त्वां महावीर्यं महोत्साहं महाबलम् । अपारपारमक्षोभ्यं गांभीर्यात् सागरोपमम् ॥
भर्तारं ससमुद्राया धरण्या वासवोपमम् ॥ ४२ ॥

भर्तारं त्वां	"நாதரான உம்மை
महावीर्यं	மஹாவீர்யமுடையவராயும்
महोत्साहं	மஹோத்ஸாஹமுடைய வராயும்
महाबलं	மஹாபலிஷ்டராயும்
अपारपारं	கரைகடந்த கர்மமுடை யவராயும்
अक्षोभ्यं	எவராலும் மனங்கலங் கச் செய்ய முடியாதவராயும்
गांभीर्यात्	கம்பீரத்தன்மையால்
सागरोपमं	கடல்போன்றவராயும்
ससमुद्रायाः	கடல் சூழ்ந்த
धरण्याः	பூமிக்கு
वासवोपमं	இந்திரனுக்கு நிகரான வராயும்
जानामि	(நான்உள்ளபடி)தெரிந் துகொண்டிருக்கிறேன்.

एवमस्त्रविदां श्रेष्ठः सत्यवान् बलवानपि । किमर्थमस्त्रं रक्षस्सु न योजयति राघवः ॥४३॥

एवं	"இவ்விதமாக
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
अस्त्रविदां	அஸ்திரவித்துக்களில்
श्रेष्ठः	முதன்மைபெற்றவரா [யும்
सत्यवान्	சத்தியவானாயும்
बलवान् अपि	பலவானாயுமிருந்தும்
रक्षस्सु	அரக்கர்களிடத்தில்
अस्त्रं	அஸ்திரத்தை
किमर्थं	யாது காரணத்தால்
न योजयति	ப்ரயோகியாதிருக்கிறார்?

न नागा नापि गन्धर्वा नासुरा न मरुद्गणाः । रामस्य समरे वेगं शक्ताः प्रतिसमाधितुम् ॥

समरे	"யுத்தகளத்தில்
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
वेगं	கடுமையை
प्रतिसमाधितुं	எதிர்த்துத் தடுப்பதற்கு
शक्ताः	வல்லவர்கள்
न नागाः	நாகர்களல்லர்,
गन्धर्वाः अपि न	கந்தவர்களல்லர்,
न असुराः	அஸுரர்களல்லர்,
न मरुद्गणाः	மருத்கணங்களல்லர்.

तस्य वीर्यवतः कश्चिद्यद्यस्ति मयि संभ्रमः । किमर्थं न शरैस्तीक्ष्णैः क्षयं नयति राक्षसान् ॥

वीर्यवतः तस्य	"வீரரான அவருக்கு
मयि	என்னிடதில்
कश्चित्	சிறிதேனும்
संभ्रमः	மதிப்பு
अस्ति यदि	இருக்குமாகில்
तीक्ष्णैः शरैः	கூரிய சரங்களால்
राक्षसान्	அரக்கர்களை
क्षयं	அழிவுக்கு
किमर्थं	ஏன்
न नयति	உட்படுத்தாதிருக்கிறார்?

भ्रातुरादेशमादाय लक्ष्मणो वा परन्तपः । कस्य हेतोर्न मां वीरः परित्राति महाबलः ॥

महाबलः	"மஹா பலிஷ்டரும்
परन्तपः	சத்துருக்களை எரிப்ப [வரும்
वीरः	வீரருமான
लक्ष्मणः वा	லக்ஷ்மணராயினும்
भ्रातुः	அண்ணனது
आदेशं	நியமனத்தை
आदाय	பெற்றுவந்து
मां	என்னை
कस्य हेतोः	ஏனோ
न परित्राति	மீட்காதிருக்கிறார்?

यदि तौ पुरुषव्याघ्रौ वाय्वग्निसमतेजसौ । सुराणामपि दुर्धर्षौ किमर्थं मामुपेक्षतः ॥४७॥

तौ	"அவ்விருவர்கள்
पुरुषव्याघ्रौ	ஆண்புலிகளாய்
वाय्वग्नि-समतेजसौ	வாயுவுக்கும், அக்னிக்கும் சமமான திறலுடையவர்களாய்
सुराणां अपि	தேவர்களுக்கும்
दुर्धर्षौ	அச்சமுண்டாக்குகிறவர்களாய்
यदि	இருந்தும்
किमर्थं	ஏன்
मां	என்னை
उपेक्षतः	உபேக்ஷிக்கிருர்கள் ?

ममैव दुष्कृतं किञ्चिन्महदस्ति न संशयः । समर्थावपि तौ यन्मां नावेक्षेते परन्तपौ ॥

तौ	"அவ்விருவர்கள்
समर्थौ	சாமர்த்தியமுடைய
परन्तपौ	ஜயசாலிகளாய்
अपि	இருந்தும்
मां	என்னை
न अवेक्षेते	கவனியாதிருக்கிருர்கள்
यत्	என்கிறதால்
मम एव	எனக்கே
महत्	மஹத்தான
किञ्चित्	இன்னதென்றறியமுடியாத
दुष्कृतं	துஷ்கிருத்யம்
अस्ति	ஸம்பவமாயிருக்கவேண்டும்;
संशयः	ஸந்தேஹம்
न	இல்லை."

वैदेह्या वचनं श्रुत्वा करुणं साश्रु भाषितम् । अथाब्रवीन्महातेजा हनूमान् मारुतात्मजः ॥

महातेजाः	மஹா பராக்கிரமசாலியும்
मारुतात्मजः	வாயுபுத்திரருமான
हनुमान्	ஹனுமார்
वैदेह्याः	வைதேஹியின்
साश्रु	கண்ணுங்கண்ணீருமாய்
करुणं	இரக்கமெழும்படி
भाषितं	மொழிந்த
वचनं	மொழியை
श्रुत्वा	கேட்டு
अथ	பின்வருமாறு
अब्रवीत्	விண்ணப்பஞ்செய்தார்.

त्वच्छोकविमुखो रामो देवि सत्येन ते शपे । रामे दुःखाभिपन्ने च लक्ष्मणः परितप्यते ॥

देवि	"ஓ! தேவி!
ते	உமக்கு
सत्येन	சத்தியத்தின்மீது
शपे	ஆணையிட்டுக் கூறுகிறேன்;
रामः	ஸ்ரீராமர்
त्वच्छोकविमुखः	உமது துக்கத்தால் மற்றெதையும் வெறுத்திருக்கின்றனர்;
रामे	ஸ்ரீராமர்
दुःखाभिपन्ने	துக்கத்தில் மூழ்கிக்கிடக்கையில்
च	அதனல்
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
परितप्यते	சோகமுறுகின்றனர்.

कथञ्चिद्भवती दृष्टा न कालः परिशोचितुम् । इमं मुहूर्तं दुःखानां द्रक्ष्यस्यन्तमनिन्दिते ॥

अनिन्दिते	"புண்ணியவதீ !
भवती	பெருமாட்டியாகிய நீர்
कथञ्चित्	தெய்வாதீனமாய்
दृष्टा	தரிசனமானீர்;
परिशोचितुं	துக்கிப்பதற்கு
न कालः	சமயமில்லை;
इमं मुहूर्तं	இப்பொழுதே
दुःखानां	துக்கங்களின்
अन्तं	முடிவை
द्रक्ष्यसि	காணப்போகிறீர்.

तावुभौ पुरुषव्याघ्रौ राजपुत्रौ महाबलौ । त्वद्दर्शनकृतोत्साहौ लङ्कां भस्मीकरिष्यतः ॥

महाबलौ	"மஹாபலிஷ்டர்களும்	त्वद्दर्शन-कृतोत्साहौ	உம்மைக்காணக் கொண்ட வீர்யமுடையவர்களாய்
पुरुषव्याघ्रौ	ஆண்புலிகளுமான	लङ्कां	லங்கையை
तौ	அந்த	भस्मीकरिष्यतः	நீருக்கப் போகிருர்கள்.
उभौ	இரண்டு		
राजपुत्रौ	ராஜகுமாரர்கள்		

हत्वा च समरे क्रूरं रावणं सहबान्धवम् । राघवस्त्वां विशालाक्षि स्वां पुरीं प्रतिनेष्यति ॥

विशालाक्षि	"ஓ விசாலாக்ஷி !	हत्वा	ஹதம் செய்து
राघवः	ஸ்ரீராகவர்	त्वां	உம்மை
क्रूरं रावणं	கொடிய ராவணனை	स्वां पुरीं	தமது நகரத்திற்கு
सहबान्धवं	சுற்றத்தாருடன்பட	प्रतिनेष्यति	அழைத்துக்கொண்டு எழுந்தருளப்போகிருர்.
समरे च	சமரிலேயே		

ब्रूहि यद्राघवो वाच्यो लक्ष्मणश्च महाबलः । सुग्रीवो वाऽपि तेजस्वी हरयोऽपि समागताः ॥

राघवः	"ஸ்ரீராகவரும்	समागताः	ஒன்று கூடிய
महाबलः	மஹாபலிஷ்டரான	हरयः अपि	வானரர்களும்
लक्ष्मणः च	லக்ஷ்மணரும்	यद् वाच्यः	யாது சொல்லப்பட வேண்டுமோ அதை
तेजस्वी	பராக்கிரமசாலியான	ब्रूहि	சொல்லியருளும்."
सुग्रीवः वा	ஸுக்ரீவரும்		

इत्युक्तवति तस्मिंश्च सीता सुरसुतोपमा । उवाच शोकसन्तप्ता हनूमन्तं प्लवङ्गमम् ॥५५॥

तस्मिन्	அவர்	सुरसुतोपमा	தெய்வப்பெண்ணென விளங்கும்
इति	இவ்வாறு	सीता	ஸிதாப்பிராட்டி
उक्तवति च	சொல்லுகையிலும்	प्लवङ्गमं	வானரரான
शोकसन्तप्ता	சோகத்தாலே பரிதபிக்கும்	हनूमन्तं	ஹனுமாருக்கு
		उवाच	மறுமொழி கூறிஞள்.

कौसल्या लोकभर्तारं सुषुवे यं मनस्विनी । तं ममार्थे सुखं पृच्छ शिरसा चाभिवादय ॥

मनस्विनी	"மனஸ்வியான	मम अर्थे	என் பொருட்டு
कौसल्या	கௌஸல்யாதேவியார்,	शिरसा-अभिवादय	தலைவணங்கித் தண்டம் ஸமர்ப்பியும்.
लोकभर्तारं	லோகரக்ஷகராய்	सुखं च	யோகக்ஷேமத்தையும்
यं सुषुवे	எவரைப்பெற்றுரோ	पृच्छ	விசாரியும்.
तं	அவரை		

स्रजश्च सर्वरत्नानि प्रिया याश्च वराङ्गनाः । ऐश्वर्यं च विशालायां पृथिव्यामपि दुर्लभम् ॥

पितरं मातरं चैव संमान्याभिप्रसाद्य च । अनुप्रव्रजितो रामं सुमित्रा येन सुप्रजाः ॥

आनुकूल्येन धर्मात्मा त्यक्त्वा सुखमनुत्तमम् । अनुगच्छति काकुत्स्थं भ्रातरं पालयन् वने ॥

सुमित्रा	"ஸுமித்தரை
सुप्रजाः	சற்புத்திரனை பெற்றவளாகிறது
येन	எவனாலோ அந்த
धर्मात्मा	தர்மாத்மா,
स्रजः	மாலைகளையும்
सर्वरत्नानि च	சகலரத்தினங்களையும்
प्रियाः	ப்ரீதியுள்ளவர்கள்
याः च	எவர்களோ அந்த
वराङ्गनाः	உத்தமஸ்திரீகளையும்
विशालायां	பரந்த
पृथिव्यां	பூமியில்
दुर्लभं	தேடினாலும் கிடைத்தற்கு அரிய
ऐश्वर्यं च	ஐச்வரியத்தையும்
अनुत्तमं	ஒப்புயர்வில்லாத
सुखं एव	சுகத்தையும்
आनुकूल्येन	பக்தியினால்
त्यक्त्वा	துறந்து,
पितरं अपि	தந்தையையும்
मातरं च	தாயையும்
संमान्य	பூஜித்து
अभिप्रसाद्य	வேண்டி விடைபெற்று
रामं	ஸ்ரீராமரை
अनुप्रव्रजितः	பின்தொடர்ந்துவந்தவனாய்
भ्रातरं	தமையனான
काकुत्स्थं	காகுத்ஸ்தரை
वने	கானகத்தில்
पालयन्	காப்பவனாக
अनुगच्छति	அனுசரித்து நடந்து வருகிறான்.

सिंहस्कन्धो महाबाहुर्मनस्वी प्रियदर्शनः। पितृवद्वर्तते रामे मातृवन्मां समाचरन् ॥६०॥

प्रियदर्शनः	" இலக்ஷணமான
सिंहस्कन्धः	சிங்கம்போலடிக்கழுத்துடையவனும்
महाबाहुः	மஹாசக்திமானுமான
मनस्वी	நல்லமனதுடைய
मां	என்னை [அவன்
मातृवत्	மாதாவாகவும்
रामे	ஸ்ரீராமரிடத்தில்
पितृवत्	தந்தையிடத்தில் போல
समाचरन्	நடப்பவனாய் [வும்
वर्तते	சுச்ரூஷை செய்து வருகிறான்.

ह्रियमाणां तदा वीरो न तु मां वेद लक्ष्मणः। वृद्धोपसेवी लक्ष्मीवाञ्छक्तो न बहुभाषिता ॥
राजपुत्रः प्रियः श्रेष्ठः सदृशः श्वशुरस्य मे। मत्तः प्रियतरो नित्यं भ्राता रामस्य लक्ष्मणः ॥

तदा	" அப்பொழுது
मां	என்னை
ह्रियमाणां तु	தூக்கிக்கொண்டு போகையில்
वीरः	வீரனான
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணன்
न वेद	எதிர்நோக்கவில்லை ;
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணன்
वृद्धोपसेवी	பெரியோருக்குப் பணிவிடை புரியும்
लक्ष्मीवान्	பாக்கியம் பெற்றவன் ;
शक्तः	மஹா சக்திமான் ;
न बहुभाषिता	மிதபாஷி ;
मे	எனது
श्वशुरस्य	மாமனாருக்கு
सदृशः	ஏற்ற
श्रेष्ठः	அத்யந்த
प्रियः	செல்வமான
राजपुत्रः	ராஜகுமாரன் ;
रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
मत्तः	என்னைக்காட்டிலும்
नित्यं	அவிச்சின்னமாய்
प्रियतरः	உதவிபுரியும்
भ्राता	தம்பி.

नियुक्तो धुरि यस्यां तु तामुद्वहति वीर्यवान् । यं दृष्ट्वा राघवो नैव वृत्तमार्यमनुस्मरेत् ॥

राघवः	" ஸ்ரீராகவர்
यं दृष्ट्वा	எவனைக் கண்டு
वृत्तं	காலஞ்சென்ற
आर्यं एव	தந்தையைக் கூட
न अनुस्मरेत्	நினையாமலிருக்கிருரோ
वीर्यवान्	அந்த வீரன்
यस्यां	எந்த
धुरि	காரியத்தில்
नियुक्तः तु	ஏவப்படுகிருனே
तां	அதை
उद्वहति	(சரிவர) நிறைவேற்ற வல்லவன்.

स ममार्थाय कुशलं वक्तव्यो वचनान्मम । मृदुर्नित्यं शुचिर्दक्षः प्रियो रामस्य लक्ष्मणः ॥

रामस्य	" ஸ்ரீராமருக்கு
प्रियः	அன்பனுய்
नित्यं	எக்காலத்திலும்
मृदुः	சொன்னபடி கேட்டு நடக்கிறவனுய்
दक्षः	வெகு ஜாக்கிரதையுடனிருக்கிற
शुचिः	உண்மையான சினேகித [ஞன
सः लक्ष्मणः	அந்த லக்ஷ்மணன்
मम अर्थाय	என் பொருட்டு
मम वचनात्	நான் கேட்டதாய்
कुशलं	க்ஷேம ஸமாசாரம்
वक्तव्यः	சொல்லப்படவேண்டியவன்.

यथा हि वानरश्रेष्ठ दुःखक्षयकरो भवेत् । त्वमस्मिन् कार्यनिर्योगे प्रमाणं हरिसत्तम ॥

वानरश्रेष्ठ	" வானரத்தலைவனே !
यथा	எவ்விதம்
दुःखक्षयकरः	துக்கத்தின் முடிவை விளைவிப்பவராய்
भवेत् हि	அவர் (ராகவர்) ஆவாரோ அவ்வண்ணமே
हरिसत्तम	வானரோத்தம !
अस्मिन्	இந்த
कार्यनिर्योगे	காரியம் நிறைவேறும் விஷயத்தில்
त्वं	நீர்
प्रमाणं	பொறுப்பாளி.

राघवस्त्वत्समारंभान्मयि यत्नपरो भवेत् । इदं ब्रूयाश्च मे नाथं शूरं रामं पुनः पुनः ॥

राघवः	" ஸ்ரீராகவர்
त्वत्समारंभात् च	உமது முயற்சியாலே
मयि	என் விஷயத்தில் [யே
यत्नपरः	யத்ன ஊக்கமுடையவ
भवेत्	ஆகவேண்டும் ; [ராய்
मे	எனது
नाथं	நாயகரும்
शूरं	சூரருமான
रामं	ஸ்ரீராமருக்கு
पुनः पुनः	பெயர்த்துப் பெயர்த்து
इदं	பின்கண்ட வார்த்தைகளால்
ब्रूयाः	விண்ணப்பஞ் செய்வாயாக.

जीवितं धारयिष्यामि मासं दशरथात्मज । ऊर्ध्वं मासान्न जीवेयं सत्येनाहं ब्रवीमि ते ॥

सत्येन	" சத்தியமாக
ते	உமக்கு
अहं ब्रवीमि	நான் சொல்லுகிறேன்
दशरथात्मज	‘ தசரத புத்திரரே !
मासं	ஒரு மாதம்
जीवितं	பிராணனை
धारयिष्यामि	வைத்திருப்பேன் ;
मासात्	ஒரு மாதத்திற்கு
ऊर्ध्वं	மேல்
न जीवेयं	ஜீவித்திருக்கமாட்டேன்.

रावणेनोपरुद्धां मां निकृत्या पापकर्मणा । त्रातुमर्हसि वीर त्वं पातालादिव कौशिकीम् ॥

वीर	"வீர!	पातालात्	பாதாளத்தினின்று
त्वं	நீர்	इव	(உசத்தியர் பாதாள லோகம்சென்றுஅதைச் சோஷணம்செய்து அவளை மீட்டுவந்தது) எப்படியோ அப்படியே
कौशिकीं	(யமுனநதியில் ஸ்நானம் செய்துகொண்டிருக்கையில் வருணதேவனல்பாதாளலோகத்திற்குத் திருடிக் கொண்டுபோகப் பட்டவளும் உசத்தியர் என்பவரது மனையாளுமான) கௌசிகியை	पापकर्मणा	தீத்தொழில் புரியும்
		निकृत्या	அற்பனை
		रावणेन	ராவணனல்
		उपरुद्धां	சிறைசெய்யப்பட்டிருக்கின்ற
		मां	என்னை
		त्रातुं	மீட்க
		अर्हसि	அருள்புரியவேண்டும்".

ततौ वस्त्रगतं मुक्त्वा दिव्यं चूडामणिं शुभम् । प्रदेयो राघवायेति सीता हनुमते ददौ ॥

ततः	அப்பொழுது	राघवाय	"ஸ்ரீராகவருக்கு
वस्त्रगतं	வஸ்திரத்தில் முடிந்திருந்த	प्रदेयः	சேர்த்துவிடவேண்டியது"
चूडामणिं	சூடாமணி (ஜடபில்லை) என்னும்	इति	என்றுசொல்லி
		सीता	ஸீதை
दिव्यं शुभं	திவ்ய ஆபரணத்தை	हनुमते	ஹனுமாரிடத்தில்
मुक्त्वा	அவிழ்த்தெடுத்து	ददौ	தந்தனள்.

प्रतिगृह्य ततो वीरो मणिरत्नमनुत्तमम् । अङ्गुल्या योजयामास न ह्यस्य प्राभवद्भुजः ॥

वीरः	வீரர்	अङ्गुल्या	விரலோடு
अनुत्तमं	ஒப்புயர்வில்லாத	योजयामास	செறித்துக்கொண்டார்;
मणिरत्नं	மணிரத்தினத்தை	अस्य	இவருடைய
ततः	அவளிடமிருந்து	भुजः हि	கையும்
प्रतिगृह्य	கையில் வாங்கி	न प्राभवत्	மிஞ்சாமல் ஒத்திருந்தது.

मणिरत्नं कपिवरः प्रतिगृह्याभिवाद्य च । सीतां प्रदक्षिणं कृत्वा प्रणतः पार्श्वतः स्थितः ॥

कपिवरः	வானரோத்தமர்	प्रदक्षिणं कृत्वा	வலம் வந்து
मणिरत्नं	மணிரத்னத்தை	प्रणतः च	கைகூப்பிய வண்ணமே
प्रतिगृह्य	அணிந்துகொண்டு	पार्श्वतः	ஸமீபத்தில்
सीतां	ஸீதையை	स्थितः	(பேசாமல்) நின்று கொண்டிருந்தார்.
अभिवाद्य	அடிபணிந்து		

हर्षेण महता युक्तः सीतादर्शनजेन सः । हृदयेन गतो रामं शरीरेण तु विष्ठितः ॥ ७३ ॥

शरीरेण तु	உடலோடுமாத்திரமே	महता हर्षेण	பேரானந்தத்தோடு
विष्ठितः	நின்றுகொண்டு	युक्तः	கூடினவராகி
सः	அவர்	रामं	ஸ்ரீராமரிடம்
सीतादर्शनजेन	ஸீதையைக் கண்டதனுலுண்டான	हृदयेन गतः	மனத்தை விடுத்தார்.

मणिवरमुपगृह्य तं महार्हं जनकनृपात्मजया धृतं प्रभावात् ।
गिरिरिव पवनावधूतमुक्तः सुखितमनाः प्रतिसङ्क्रमं प्रपेदे ॥ ७४ ॥

तं	அந்த	उपगृह्य	மனதில் பக்தியுடன் பாராட்டி
मणिवरं	மாணிக்கத்தை	पवनावधूतमुक्तः	காற்றினால் குலுக்கி விடப்பட்ட
जनकनृपात्मजया	ஜனக சக்ரவர்த்தியின் திருமகளால்	गिरिः	பர்வதம்
प्रभावात्	அமானுஷ்ய மஹிமையால்	इव	எப்படியோ அப்படியே
धृतं	அணியப்பட்டிருந்ததாயும்	सुखितमनाः	களிப்புற்றமனத்தராய்
महार्हं	விலைசொல்ல முடியாததுமாய்	प्रतिसङ्क्रमं	திரும்பிச்செல்ல
		प्रपेदे	திருவுள்ளத்திலெண்ணினார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे अष्टत्रिंशः सर्गः ॥ ३८ ॥

आदितः श्लोकाः 13544 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1754

एकोनचत्वारिंशः सर्गः—முப்பத்தொன்பதாவது ஸர்க்கம் ॥ ३९ ॥

सीतासमाश्वासनम्—ஸீதாபிராட்டியாரை சமாதானப்படுத்தல்

मणिं दत्त्वा ततः सीता हनुमन्तमथाब्रवीत् । अभिज्ञानमभिज्ञातमेतद्रामस्य तत्त्वतः ॥१॥

सीता	ஸீதா பிராட்டியார்	अब्रवीत्	சொன்னாள்.
मणिं दत्त्वा	மணியை ஒப்புவித்து	रामस्य	"ஸ்ரீராமருக்கு
ततः	இப்பொழுது	तत्त्वतः	உள்ளபடி
हनुमन्तं	ஹனுமாரைப் பார்த்து	अभिज्ञातं	தெரிந்த
अथ	பின்கண்டவாறு	अभिज्ञानं एतत्	அடையாளம் இது.

मणिं तु दृष्ट्वा रामो वै त्रयाणां संस्मरिष्यति । वीरो जनन्या मम च राज्ञो दशरथस्य च ॥

वीरः	"வீரரான	मम च	என்னுடையவும்
रामः	ஸ்ரீராமர்	जनन्याः	தாயினுடையவும்
मणिं	மணியை	दशरथस्य	தசரத
दृष्ट्वा तु	கண்டவுடனே	राज्ञः च	மன்னருடையவும்
त्रयाणां	மூவர்களான	संस्मरिष्यति वै	ஞாபகத்தைப்பெறுவார்.

स भूयस्त्वं समुत्साहे चोदितो हरिसत्तम । अस्मिन् कार्यसमारंभे प्रचिन्तय यदुत्तरम् ॥

हरिसत्तम	"வானரோத்தம!	सः त्वं	அந்த நீர்
अस्मिन्	இந்த	उत्तरं	மேல் நடக்கவேண்டிய காரியம்
कार्यसमारंभे	கார்யாரம்பமான		
समुत्साहे	விசேஷ யத்தினத்தில்	यत्	எதுவோ அதை
भूयः	முக்கியமாய் (மறுபடியும்)	प्रचिन्तय	நன்றாய் ஆலோசிக்க வேண்டும்.
चोदितः	ஆக்ஞாபிக்கப்பட்ட		

त्वमस्मिन् कार्यनियोगे प्रमाणं हरिसत्तम । हनुमन् यत्नमास्थाय दुःखक्षयकरो भव ॥
तस्य चिन्तयतो यत्नो दुःखक्षयकरो भवेत् ॥ ४ ॥

हरिसत्तम "வானரோத்தம!
अस्मिन् இந்த
कार्यनियोगे காரியத்தை முடித்து வைப்பதில்
प्रमाणं தலைமை பெற்றவர்
त्वं நீர்;
चिन्तयतः ஆலோசித்துச்செய்யும்
तस्य உமது
यत्नः முயற்சி
दुःखक्षयकरः துக்கத்தை ஒழிப்பதாக
भवेत् ஆகும்.
हनुमन् ஹனுமாரே!
यत्नं ஜாக்கிரதைத்தொழிலை
आस्थाय அனுஷ்டித்து
दुःखक्षयकरः துக்கத்தைத் தீர்த்தவ
भव ஆவீர்." [ராக

स तथेति प्रतिज्ञाय मारुतिर्भीमविक्रमः । शिरसाऽऽवन्द्य वैदेहीं गमनायोपचक्रमे ॥ ५ ॥

भीमविक्रमः அதிபராக்கிரமசாலியான
सः मारुतिः அந்த மாருதியார்
वैदेहीं வைதேஹியைப்பார்த்து
तथा इति "அப்படியே ஆகக்கட வது" என்று
प्रतिज्ञाय அறிவித்து
शिरसा தலையால்
आवन्द्य வணங்கி
गमनाय போக விடைகொள்ள
उपचक्रमे காத்துநின்றனர்.

ज्ञात्वा संप्रस्थितं देवी वानरं मारुतात्मजम् । बाष्पगद्गदया वाचा मैथिली वाक्यमब्रवीत् ॥

मैथिली देवी மைதிலிதேவியானவள்
मारुतात्मजं வாயுகுமாரரான
वानरं வானரரை
संप्रस्थितं பிரயாணப் பட்டவராய்
ज्ञात्वा தெரிந்துகொண்டு
बाष्पगद्गदया கண்ணீராலே தடுமாறு [கிற
वाचा குரலுடன்
वाक्यं ஒரு மொழியை
अब्रवीत् உரைத்தாள்.

कुशलं हनुमन् ब्रूयाः सहितौ रामलक्ष्मणौ ॥ ७ ॥

हनुमन् "ஹனுமாரே!
सहितौ இணைபிரியாத
रामलक्ष्मणौ ஸ்ரீராமலக்ஷமணர்களுக்கு
कुशलं குசலத்தை
ब्रूयाः உரைசெய்யும்.

सुग्रीवं च सहामात्यं वृद्धान् सर्वांश्च वानरान् । ब्रूयास्त्वं वानरश्रेष्ठ कुशलं धर्मसंहितम् ॥

वानरश्रेष्ठ "வானரச்ரேஷ்டரே!
त्वं நீர்
सहामात्यं மந்திரிகளோடுகூடின
सुग्रीवं च சுக்ரீவருக்கும்
वृद्धान् பெரியவர்களான
सर्वान् எல்லா
वानरान् च வானரர்களுக்கும்
कुशलं குசலத்தை
धर्मसंहितं அவரவர்க்கேற்ற முறைப்படி
ब्रूयाः உரை செய்யும்.

यथा स च महाबाहुर्मां तारयति राघवः । अस्माद्दुःखाम्बुसंरोधात्त्वं समाधातुमर्हसि ॥

महाबाहुः "மஹாபாஹுவான
सः राघवः च அந்த ராகவரே
अस्मात् இந்த
दुःखाम्बुसंरोधात् துயரக்கடலாகிய கட்டி [னின்றும்
मां என்னை
तारयति தப்புவிப்பவர்
यथा என்னும்படி
त्वं நீர்
समाधातुं காரியமுடிவுக்கு
अर्हसि அருள்புரியும்.

जीवन्तीं मां यथा रामः संभावयति कीर्तिमान् । तत्तया हनुमन् वाच्यं वाचा धर्ममवाप्नुहि ॥

कीर्तिमान्	"கீர்த்திமானான
रामः	ஸ்ரீராமர்
मां	என்னை
जीवन्तीं	உயிருடனிருப்பவளாய்
संभावयति	கண்டுகொள்ளுகிறது
यथा तथा	எப்படி ஆகுமோ அதற் கேற்றபடி
वाच्यं	சொல்லவேண்டும்.
हनुमन्	ஹனுமாரே!
तत्	அதனால்
वाचा	ஒரு வாய்ச்சொல்லால்
धर्मं	புண்ணியபாக்யத்தை
अवाप्नुहि	பெறக்கடவீர்.

नित्यमुत्साहयुक्ताश्च वाचः श्रुत्वा त्वयेरिताः । वर्धिष्यते दाशरथेः पौरुषं मदवाप्तये ॥

त्वया	"உம்மால்
ईरिताः	சொல்லப்பட்ட
उत्साहयुक्ताः	ஆனந்தகரமான
वाचः	விவரணங்களை
श्रुत्वा	கேட்டு,
च	அதனால்
मदवाप्तये	என்னை அடையும் விஷயத்தில்
दाशरथेः	தாசரதியினுடைய
पौरुषं	மானிடப்ரயத்தினம்
नित्यं	இடையின்றி
वर्धिष्यते	பிரபலமாகும்.

मत्सन्देशयुता वाचस्त्वत्तः श्रुत्वैव राघवः । पराक्रमविधिं वीरो विधिवत् संविधास्यति ॥

वीरः	"கணவரான
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
त्वत्तः	உம்மிடத்தினின்று
मत्सन्देशयुताः	என் வாய்மொழிக ளோடுகூடிய
वाचः	மொழிகளை
श्रुत्वा एव	கேட்டதும்
पराक्रमविधिं	பிரயத்தின ப்ரயோக
विधिवत्	க்ரமப்படி [முறையை
संविधास्यति	ஆக்ஞாபிப்பார்."

सीतायास्तद्वचः श्रुत्वा मारुतिर्हरिसत्तमः । शिरस्यञ्जलिमाधाय हनुमान् वाक्यमब्रवीत् ॥

सीतायाः	ஸீதையின்
तद्वचः	அம்மொழியை
श्रुत्वा	கேட்டு
मारुतिः	வாயுவின் குமாரரும்
हरिसत्तमः	வானரோத்தமருமான
हनुमान्	ஹனுமார்
शिरसि	தலையில்
अञ्जलिं आधाय	அஞ்சலியைச் செய்து
वाक्यं	மறுமொழி
अब्रवीत्	சொன்னார்.

क्षिप्रमेष्यति काकुत्स्थो हर्यृक्षप्रवरैर्वृतः । यस्ते युधि विजित्यारीञ्छोकं व्यपनयिष्यति ॥

यः	"எவர்
अरीन्	சத்துருக்களை
युधि	யுத்தத்தில்
विजित्य	ஜயித்து
ते शोकं	உமது சோகத்தை
व्यपनयिष्यति	போக்கடிப்பாரோ,
काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர் [அந்த
हर्यृक्षप्रवरैः	வானரச்ரேஷ்டர்களா லும், கரடிச்ரேஷ்டர்க ளாலும்
वृतः	சூழப்பட்டவராய்
क्षिप्रं	இதோ
एष्यति	எழுந்தருளப் போகின்றனர்,

न हि पश्यामि मर्त्येषु नासुरेषु सुरेषु वा । यस्तस्य क्षिपतो बाणांस्थातुमुत्सहतेऽग्रतः ॥

बाणान् क्षिपतः	"பாணங்களை வர்ஷிக்கும்
तस्य अग्रतः	அவருக்கு எதிரில்
स्थातुं	உயிரோடிருக்க
यः उत्सहते	எவன் வல்லவனுவனோ அந்த ஒருவனை
मर्त्येषु	மனிதர்களுள்ளும்
सुरेषु वा	தேவர்களுள்ளும்
न पश्यामि	நான் கண்டிலேன்,
असुरेषु हि	அஸுரர்களுள் ஆயினும்
न	இல்லை.

अप्यर्कमपि पर्जन्यमपि वैवस्वतं यमम् । स हि सोढुं रणे शक्तस्तव हेतोर्विशेषतः ॥ १६॥

विशेषतः	"முக்கியமாய்
तव हेतोः	உமது நிமித்தமாய்
सः हि	அவர் ஒருவரே
अर्कं अपि	சூரியனையும்
पर्जन्यं अपि	இந்திரனையும்
वैवस्वतं	அக்னிபகவானையும்
यमं अपि	யமனையும்
रणे	யுத்தத்தில்
सोढुं	தோற்கடிக்க
शक्तः	ஏற்றவர்.

स हि सागरपर्यन्तां महीं शासितुमीहते । त्वन्निमित्तो हि रामस्य जयो जनकनन्दिनि ॥

जनकनन्दिनि	"ஜனகர் திருமகளே!
रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
जयः	வெற்றி என்பது
त्वन्निमित्तः	உம்மால்ஸம்பவமானது
हि	(श्रद्धया देवो देवत्वमश्नुते என்கிறபடி) பிரசித்தம்,
हि	ஆகையால்தான்
सः	அவர்
सागरपर्यन्तां	கடல்சூழ்ந்த
महीं	பூவுலகை
शासितुं	தாங்க
ईहते	ஈடுபட்டிருக்கிறார்."

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा सम्यक् सत्यं सुभाषितम् । जानकी बहुमेनेऽथ वचनं चेदमब्रवीत् ॥

जानकी	ஜானகி
तस्य	அவருடைய
सम्यक्	ஸமயத்திற்கேற்றதும்
सुभाषितं	சாதுர்யத்துடனும் பலமாயும் சொல்லப்பட்டதும்
सत्यं	ஸத்யமுமான
तत् वचनं	அவ்வசனத்தை
श्रुत्वा	திருச்செவி சார்த்தி
बहुमेने	நன்கு மதித்தனள்;
अथ	இப்பொழுது
इदं	பின்வரும்
वचनं च	வார்த்தையையும்
अब्रवीत्	திருவாய்மலர்ந்தருளினள்.

ततस्तं प्रस्थितं सीता वीक्षमाणा पुनः पुनः । भर्तृस्नेहान्वितं वाक्यं सौहार्दादन्वमानयत् ॥

सीता	ஸீதை
वाक्यं	சொன்ன சொல்லை
भर्तृस्नेहान्वितं	நாயகரிடத்திலுள்ள சினேகத்தைக் காட்டுகிறதாய்
पुनः पुनः	மேன்மேலும்
वीक्षमाणा	நினைத்து
ततः	அதினுலுண்டான
सौहार्दात्	மிகுந்த உள்ளன்பினுல்
प्रस्थितं	பிரயாணேன்முகரான
तं	அவரைப் பார்த்து
अन्वमानयत्	உபசரித்துக்கேட்டாள்.

यदि वा मन्यसे वीर वसैकाहमरिन्दम । कस्मिंश्चित् संवृते देशे विश्रान्तः श्वो गमिष्यसि ॥

अरिन्दम	''செற்றாரைச் சிதைக்க
वीर	வீரரே! [வல்ல
वा	ஒருக்கால்
मन्यसे यदि	இஷ்டப்படுவீராகில்
संवृते	ஏகாந்தமான
कस्मिंश्चित्	ஏதேனுமொரு
देशे	இடத்தில்
एकाहं	ஒரு தினம்
विश्रान्तः	தாமதித்தவராய்
वस	இரும்;
श्वः	நாளை
गमिष्यसि	போகலாம்.

मम चेदल्पभाग्यायाः सान्निध्यात्तव वानर । अस्य शोकस्य महतो मुहूर्तं मोक्षणं भवेत् ॥

वानर	''வானரரே!
तव	உமது
सान्निध्यात् चेत्	ஸமீபத்தில் இருக்கும் பக்ஷத்தில்
अल्पभाग्यायाः	மந்தபாக்கியையான
मम	எனது
अस्य	இந்த
महतः	பெரும்
शोकस्य	சோகத்திற்கு
मुहूर्तं	கொஞ்சகாலமாவது
मोक्षणं	விமோசனமாக
भवेत्	இருக்கும்.

गते हि हरिशार्दूल पुनरागमनाय तु । प्राणानामपि सन्देहो मम स्यान्नात्र संशयः ॥

हरिशार्दूल	''வானரோத்தம!
पुनः	மறுபடி
आगमनाय तु	திரும்பிவருவதற்காக
गते हि	சென்றபோதிலும் [வே
अत्र	அப்பொழுது
मम	என்னுடைய
प्राणानां	உயிருக்கு
अपि	எப்படியாகிலும்
सन्देहः	ஆபத்து
स्यात्	நேரிடும்,
संशयः न	ஸந்தேஹமில்லை.

तवादर्शनजः शोको भूयो मां परितापयेत् । दुःखाद्दुःखपरामृष्टां दीपयन्निव वानर ॥२३॥

वानर	''வானரரே!
तव	உம்மை
अदर्शनजः	காணாமையாலுண்டாகும்
शोकः	துக்கம்
भूयः	முன்னிலுமதிகமாய்
दीपयन् इव	தீக்ஷ்ணமதிகரித்தே
दुःखात्	துக்கத்தின்மேல்
दुःखपरामृष्टां	துக்கமதிகரித்துச் சற்றுத் தேறிய
मां	என்னை
परितापयेत्	வேதனையுண்டாக்கும்.

अयं च वीर सन्देहस्तिष्ठतीव ममाग्रतः । सुमहांस्त्वत्सहायेषु हर्यृक्षेषु हरीश्वर ॥ २४ ॥

हरिश्वर	''வானரத்தலைவரே!
वीर	வீரரே!
त्वत्सहायेषु	உமது துணைவர்களான
हर्यृक्षेषु	வானரர்கள் விஷயத்திலும் கரடிகள் விஷயத்திலும்
अयं	இந்த
अग्रतः	முதலில் ஆகவேண்டிய
सुमहान् च	முக்கியமான [தாய்
मम	எனக்கு
सन्देहः	நிச்சயமாகாத ஒரு
इव तिष्ठति	இருக்கிறதே! [விஷயம்

कथं नु खलु दुष्पारं तरिष्यन्ति महोदधिम् । तानि हर्यृक्षसैन्यानि तौ वा दशरथात्मजौ ॥

तानि	"அந்த	तरिष्यन्ति	தாண்டும்?
हर्यृक्षसैन्यानि	வானர, ருக்ஷஸைன்ய	दशरथात्मजौ	தசரதரின் குமரர்களான
दुष्पारं	தாண்டவரிய [ங்கள்	तौ वा	அவ்விருவர்கள்தாம்
महोदधिं	மஹோததியை	खलु	(எப்படித் தாண்ட)
कथं नु	எப்படி		முடியும்?

त्रयाणामेव भूतानां सागरस्यास्य लङ्घने । शक्तिः स्याद्वैनतेयस्य तव वा मारुतस्य वा ॥

अस्य	"இந்த	त्रयाणां	மூவர்களான
सागरस्य	ஸமுத்திரத்தின்	मारुतस्य वा	வாயுவுக்குந்தான்
लङ्घने	தாண்டுதலில்	वैनतेयस्य एव	கருடனுக்குந்தான்
शक्तिः	சக்தி	तव वा	உமக்குந்தான்
भूतानां	ஸமானர்களான	स्यात्	உளது.

एतस्मिन् कार्यनिर्योगे वीरैवं दुरतिक्रमे । किं पश्यसि समाधानं त्वं हि कार्यविदां वरः ॥

वीर	"வீரரே!	दुरतिक्रमे	பெருந்தடையாயிருக்
त्वं	நீர்	एतस्मिन्	இந்த [கிற
कार्यविदां	காரியவல்லவர்களில்	कार्यनिर्योगे	காரியம் தலைக்கட்டும்
वरः	தலைவர்.		விஷயத்தில்
हि	ஆதல்பற்றி	किं समाधानं	என்ன உபாயத்தை
एवं	இப்படி	पश्यसि	கண்டுபிடித்திருக்கிறீர்?

काममस्य त्वमेवैकः कार्यस्य परिसाधने । पर्याप्तः परवीरघ्न यशस्यस्ते फलोदयः ॥ २८ ॥

परवीरघ्न	"பகைவீரரை அழிக்க	एकः	ஒருவராய்
	வல்லவரே!	पर्याप्तः	முடிக்கத்திறமையுள்
अस्य कार्यस्य	இந்தக் காரியத்தில்		ளவர்;
परिसाधने	ஸித்திபெறும் விஷயத்	फलोदयः	பழிக்குப்பழி வாங்கிய
	தில்	यशस्यः	கீர்த்தி
त्वं	நீர்	ते एव कामं	உமதென ஆகும்.

बलैः समग्रैर्यदि मां रावणं जित्य संयुगे । विजयी स्वपुरीं यायात्तन्मे तस्य यशस्करम् ॥

समग्रैः	"போதுமான	मां	என்னை
बलैः	ஸைன்யங்களுடன்	यायात् यदि	அழைத்துப்போவா
रावणं	ராவணனை		ராயின்
संयुगे	போரில்	तत्	அது
जित्य	புடைத்து	मे	எனக்கும்
विजयी	வெற்றிபெற்றவராய்	तस्य	அவருக்கும்
स्वपुरीं	தமது நகரத்துக்கு	यशस्करम्	பெருமை.

शरैस्तु सङ्कुलां कृत्वा लङ्कां परबलार्दनः । मां नयेद्यदि काकुत्स्थस्तत्तस्य सदृशं भवेत् ॥

परबलार्दनः	"பகைவர் பலத்தைக் குலைக்கவல்ல	कृत्वा	அடித்து
काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர்	मां	என்னை
शरैः	பாணங்களால்	नयेत् यदि	அழைத்துபோவாரா
लङ्कां	லங்கையை	तत् तु	அதுதான் [கில்
सङ्कुलां	சிதற	तस्य	அவருக்கு
		सदृशं भवेत्	ஏற்றதாக ஆகும்.

तद्यथा तस्य विक्रान्तमनुरूपं महात्मनः । भवेदाहवशूरस्य तथा त्वमुपपादय ॥ ३१ ॥

तत्	"ஆகையால்	अनुरूपं	ஏற்றதாய்
आहवशूरस्य	போர்வீரரான	भवेत्	ஆகிறது
तस्य	அந்த	यथा तथा	எதுவோ அந்தப்ரகார
महात्मनः	மஹாத்மாவின்	त्वं	நீர் [மே
विक्रान्तं	பராக்கிரமத்திற்கு	उपपादय	செய்யப்பாரும்."

तदार्थोपहितं वाक्यं प्रश्रितं धर्मसंहितम् । निशम्य हनुमाञ्छेषं वाक्यमुत्तरमब्रवीत् ॥

अर्थोपहितं	பொருள் அமைந்ததும்	हनुमान्	ஹனுமார்
प्रश्रितं	ஒன்றுடனொன்று பொருந்தியதும்	निशम्य	கேட்டு
		वाक्यं	சொல்லவேண்டிய
धर्मसंहितं	தர்மம் சிறந்ததுமான	शेषं	மிகுதியை
तद्वाक्यं	அந்த மொழியை	उत्तरं अब्रवीत्	பதிலாய் உரைத்தார்.

देवि हर्यृक्षसैन्यानामीश्वरः प्लवतां वरः । सुग्रीवः सत्त्वसंपन्नस्तवार्थे कृतनिश्चयः ॥ ३३ ॥

देवि	"தேவீ!	वरः	உத்தமரும்
हर्यृक्षसैन्यानां	வானர,ருக்ஷஸைன்யங்களுக்கு	सत्त्वसंपन्नः	நிர்விகற்ப மனத்தினரு
		सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர் [மான
ईश्वरः	இறைவரும்	तव अर्थे	உம் விஷயத்தில்
प्लवतां	வானரர்களில்	कृतनिश्चयः	தீர்மானம் கொண்டவர்.

स वानरसहस्राणां कोटीभिरभिसंवृतः । क्षिप्रमेष्यति वैदेहि राक्षसानां निबर्हणः ॥ ३४ ॥

वैदेहि	"வைதேஹி!	अभिसंवृतः	நாற்புறமும் சூழப்பட்ட
सः	அவர்	राक्षसानां	அரக்கர்களின் [வராய்
वानरसहस्राणां	வானர ஆயிரங்களின்	निबर्हणः	நாசகராய்
कोटिभिः	கோடிகளால்	क्षिप्रं एष्यति	இதோ வரப்போகிறார்.

तस्य विक्रमसंपन्नाः सत्त्ववन्तो महाबलाः । मनःसङ्कल्पसंपन्ना निदेशे हरयः स्थिताः ॥

तस्य	"அவருடைய	सत्त्ववन्तः	திடநெஞ்சம் படைத்
निदेशे	ஏவலின்கீழ்		தவர்கள்;
स्थिताः	இருக்கும்	महाबलाः	மஹாபலிஷ்டர்கள்;
हरयः	வானரர்கள்	मनःसङ्कल्प-	மனதில் எண்ணினதை
विक्रमसंपन्नाः	விக்ரமசாலிகள்;	संपन्नाः	முடிக்க வல்லவர்கள்.

येषां नोपरि नाधस्तान्न तिर्यक् सज्जते गतिः । न च कर्मसु सीदन्ति महत्स्वमिततेजसः ॥

येषां	"எவர்களுக்கு	न	இல்லையோ
गतिः	கமனம்	अमिततेजसः	அளவில்லாத்திறனுடைய அவர்கள்,
सज्जते	தடைபடுகிறது என்பது	महत्सु	மிகப்பெரிய
उपरि	மேலேயும் இல்லையோ	कर्मसु च	காரியங்களிலும்
अधस्तात् न	கீழேயும் இல்லையோ	न सीदन्ति	முடியாதிரார்கள்.
तिर्यक्	குறுக்கிலும்		

असकृत्तैर्महोत्साहैः ससागरधराधरा । प्रदक्षिणीकृता भूमिर्वायुमार्गानुसारिभिः ॥ ३७ ॥

वायुमार्गानुसारिभिः	"வாயுமார்க்கத்தை அனுசரித்துச் செல்லவல்ல	ससागरधराधरा भूमिः	சமுத்திரம், மலைகள் இவைகளோடுகூடின பூமி
महोत्साहैः	மஹாபலிஷ்டர்களான	असकृत्	அடிக்கொருதட்வை
तैः	அவர்களால்	प्रदक्षिणीकृता	சுற்றிவரப்பட்டது.

मद्विशिष्टाश्च तुल्याश्च सन्ति तत्र वनौकसः । मत्तः प्रत्यवरः कश्चिन्नास्ति सुग्रीवसन्निधौ ॥

सुग्रीवसन्निधौ	"சுக்ரீவர் ஸன்னிதியில்	सन्ति	இருக்கிறார்கள்;
मद्विशिष्टाः च	எனக்கு மேலானவர்களும்	मत्तः	என்னைக்காட்டிலும்
तुल्याः च	ஸமானர்களுமான	प्रत्यवरः	குறைந்தவன்
वनौकसः	வானரர்கள்	कश्चित्	ஒருவனும்
		तत्र न अस्ति	அங்கு இல்லை.

अहं तावदिह प्राप्तः किं पुनस्ते महाबलाः । न हि प्रकृष्टाः प्रेष्यन्ते प्रेष्यन्ते हीतरे जनाः ॥

इतरे जनाः	"ஸாமான்ய ஜனங்கள்	इह	இங்கு
प्रेष्यन्ते	தூதுவிடப்படுகிறார்கள்.	प्राप्तः हि	வந்துவிட்டேனென்றால்
प्रकृष्टाः	மேலானவர்கள்	महाबलाः	மஹாபலவான்களான
न प्रेष्यन्ते	தூதுவிடப்படுகிறதில்லை.	ते तावत्	அவர்கள் விஷயத்தில்
अहं हि	நானே	किं पुनः	கேட்கவேண்டுமோ?

तदलं परितापेन देवि शोको व्यपैतु ते । एकोत्पातेन ते लङ्कामेष्यन्ति हरियूथपाः ॥

तत्	"ஆதலால்	हरियूथपाः	வானரப்பெரியோர்கள்
देवि	தேவி!	ते	உமக்கு
परितापेन अलं	பரிதபிக்கவேண்டாம்;	एकोत्पातेन	ஒரே பாய்ச்சலில்
ते	உமது	लङ्कां	லங்கைக்கு
शोकः	சோகம்	एष्यन्ति	வந்துசேரப் போகிறார்கள்.
व्यपैतु	தொலையட்டும்;		

मम पृष्ठगतौ तौ च चन्द्रसूर्याविवोदितौ । त्वत्सकाशं महासत्त्वौ नृसिंहावागमिष्यतः ॥

उदितौ	"உதித்த	तौ च	அவ்விருவர்களும்
चन्द्रसूर्यौ	சந்திரன், சூரியன் இவ்விருவர்கள்	मम	எனது
इव	போன்ற	पृष्ठगतौ	முதுகில்ஏறிக்கொண்டவர்களாய்
महासत्त्वौ	அதிபலவான்களும்	त्वत्सकाशं	உம்மிடம்
नृसिंहौ	ஆண்சிங்கங்களுமான	आगमिष्यतः	வரப்போகிறார்கள்.

तौ हि वीरौ नरवरौ सहितौ रामलक्ष्मणौ । आगम्य नगरीं लङ्कां सायकैर्विधमिष्यतः ॥

वीरौ	"வீரர்களும்	तौ आगम्य	இருவர்களும் வந்து
नरवरौ	புருஷோத்தமர்களும்	लङ्कां नगरीं	லங்காநகரத்தை
सहितौ	விட்டுப்பிரியாதவர்களுமான	सायकैः	பாணங்களால்
		हि	தப்பாமல்
रामलक्ष्मणौ	ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்கள்	विधमिष्यतः	ஊதிவிடப்போகின்றனர்.

सगणं रावणं हत्वा राघवो रघुनन्दनः । त्वामादाय वरारोहे स्वां पुरीं प्रतियास्यति ॥

वरारोहे	"ஸுந்தரி!	हत्वा	புடைத்து
रघुनन्दनः	ரகுகுலத்தைவளர்க்கப் பிறந்த	त्वां	உம்மை
		आदाय	அழைத்துக்கொண்டு
राघवः	ஸ்ரீராகவர்	स्वां पुरीं	தமது நகருக்கு
रावणं	ராவணனை	प्रतियास्यति	திரும்பிப்போகப் போகிறார்.
सगणं	சேர்ந்தார்கள் உள்பட		

तदाश्वसिहि भद्रं ते भव त्वं कालकाङ्क्षिणी । अचिराद् द्रक्ष्यसे रामं प्रज्वलन्तमिवानलम् ॥

तत्	"ஆகவே	प्रज्वलन्तं	கொழுந்துவிட்டெரிகின்ற
आश्वसिहि	தேறியிருக்க!	अनलं इव	அக்னியைப்போலிருக்கும்
ते	தமக்கு	रामं	ஸ்ரீராமரை
भद्रं	க்ஷேமமுண்டாகிறது.	त्वं	நீர்
कालकाङ्क्षिणी	காலத்தைஎதிர்பார்த்து	अचिरात्	இதோ
भव	இரும்!	द्रक्ष्यसि	பார்க்கப்போகின்றீர்.

निहते राक्षसेन्द्रेऽस्मिन् सपुत्रामात्यबान्धवे । त्वं समेष्यसि रामेण शशाङ्केनेव रोहिणी ॥

अस्मिन्	"இந்த	शशाङ्केन	சந்திரனோடு
राक्षसेन्द्रे	ராக்ஷஸேந்திரன்	रोहिणी इव	ரோஹிணீதேவிபோல்
सपुत्रामात्य-बान्धवे	மக்கள், மந்திரி, சுற்றத்தார்களும் உள்பட	रामेण	ஸ்ரீராமரோடு
		त्वं	நீர்
निहते	கொல்லப்பட்டதும்,	समेष्यसि	சேரப்போகின்றீர்.

क्षिप्रं त्वं देवि शोकस्य पारं यास्यसि मैथिलि । रावणं चैव रामेण निहतं द्रक्ष्यसेऽचिरात् ॥

मैथिलि	"மைதிலீ!	यास्यसि	அடையப்போகின்றீர்;
देवि	தேவியே!	रामेण एव	ஸ்ரீராமராலேயே
शोकस्य	துன்பத்தின்	अचिरात्	சீக்கிரத்தில்
पारं	கரையை	रावणं च	ராவணனையும்
क्षिप्रं	விரைவில்	निहतं	கொல்லப்பட்டவனாக
त्वं	நீர்	द्रक्ष्यसे	பார்க்கப்போகின்றீர்."

एवमाश्वास्य वैदेहीं हनुमान् मारुतात्मजः। गमनाय मतिं कृत्वा वैदेहीं पुनरब्रवीत्।।४७।।

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	गमनाय	போவதாய்
हनुमान्	ஹனுமார்	मतिं कृत्वा	உத்தேசித்து
एवं	இவ்வாறு	वैदेहीं	வைதேஹியைப்
वैदेहीं	வைதேஹிக்கு	पुनः	திரும்பவும் [பார்த்து
आश्वास्य	தேறுதல் சொல்லி	अब्रवीत्	விண்ணப்பம் செய்தார்.

तमरिघ्नं कृतात्मानं क्षिप्रं द्रक्ष्यसि राघवम्। लक्ष्मणं च धनुष्पाणिं लङ्काद्वारमुपस्थितम्।।

अरिघ्नं	“சத்ருஸம்ஹாரகரும்	लङ्काद्वारं	லங்கை வாயிலில்
कृतात्मानं	தைரியசாலியுமான	उपस्थितं	நிற்கும்
तं राघवं	அந்த ஸ்ரீராகவரை	लक्ष्मणं च	லக்ஷ்மணரையும்
धनुष्पाणिं	விற்பிடித்த கையாய்	क्षिप्रं द्रक्ष्यसि	இதோ காண்பீர்.

नखदंष्ट्रायुधान् वीरान् सिंहशार्दूलविक्रमान्। वानरान् वारणेन्द्राभान् क्षिप्रं द्रक्ष्यसि सङ्गतान्
शैलाम्बुदनिकाशानां लङ्कामलयसानुषु। नर्दतां कपिमुख्यानामार्ये यूथान्यनेकशः।।

आर्ये	“அம்மணி!	सिंहशार्दूल-विक्रमान्	சிங்கமும் புலியும் போன்ற வலியுடைய வர்களும்
लङ्कामलय-सानुषु	லங்கையினதுமலய மலைத் தாழ்வரைகளில்	वारणेन्द्राभान्	உத்தமகஜங்களை ஒத்த
नर्दतां	முழங்குகின்ற	वीरान्	வீரர்களுமான
शैलाम्बुद-निकाशानां	மலைகளையும்மேகங்களை யுமொத்த	वानरान्	வானரர்களையும்
कपिमुख्यानां	வானரத்தலைவர்களின்	सङ्गतान्	ஒன்று கூடிவந்து சேர்ந்தவர்களாய்
यूथानि	கூட்டங்களையும்	अनेकशः	அனந்தமாகவும்
नखदंष्ट्रायुधान्	நகங்களையும் பற்களையும் ஆயுதமாக உடையவர் களும்	क्षिप्रं	இதோ
		द्रक्ष्यसि	காணப்போகின்றீர்.

स तु मर्मणि घोरेण ताडितो मन्मथेषुणा। न शर्म लभते रामः सिंहार्दित इव द्विपः।।

सः	“அந்த	ताडितः	அடிக்கப்பட்டவராய்
रामः	ஸ்ரீராமர்	सिंहार्दितः	சிங்கத்தாலே பிணி
घोरेण	மஹத்தான	द्विपः इव	யானைபோல் [யுண்ட
मन्मथेषुणा	அன்பாகிறபாணத்தால்	शर्म तु	ஒரு சுகத்தையும்
मर्मणि	மர்மஸ்தானத்தில்	न लभते	அறியகில்லார்.

मा रुदो देवि शोकेन मा भूत्ते मनसोऽप्रियम्। शचीव पत्या शक्रेण भर्त्रा नाथवती ह्यसि।।

देवि	“தேவியே!	पत्या	பர்த்தாவான
मा रुदः	அழவேண்டாம்	शक्रेण	இந்திரனோடு
ते मनसः	உமது மனத்திற்கு	शची इव	இந்திராணிபோல்
शोकेन	சோகத்தால்	भर्त्रा	நாயகரோடு
अप्रियं	கலக்கம்	नाथवती हि	நாதனுடனிருப்பவளா
मा भूत्	வேண்டாம்;	असि	இதோ ஆகிறீர். [யே

रामाद्विशिष्टः कोऽन्योऽस्ति कश्चित् सौमित्रिणा समः ।
अग्निमारुतकल्पौ तौ भ्रातरौ तव संश्रयौ ॥ ५३ ॥

रामात् विशिष्टः	"ஸ்ரீராமருக்கு மிக்கார்
सौमित्रिणा	லக்ஷ்மணரோடு
समः	ஸமானன்
कश्चित्	ஒருவனுவது
अन्यः कः	வேறு எவன்
अस्ति	இருக்கிருன்?
अग्निमारुतकल्पौ	நெருப்பும் காற்றும் [போன்ற
तौ	அவ்விரு
भ्रातरौ	ப்ராதாக்கள்
तव संश्रयौ	உமது ரக்ஷகர்கள்.

नास्मिंश्चिरं वत्स्यसि देवि देशे रक्षोगणैरध्युषितेऽतिरौद्रे ।
न ते चिरादागमनं प्रियस्य क्षमस्व मत्सङ्गमकालमात्रम् ॥ ५४ ॥

देवि	"தேவியே!
रक्षोगणैः	ராக்ஷஸக்கூட்டங்களால்
अध्युषिते	நிவஸிக்கப்பட்டதும்
अतिरौद्रे	அதிபயங்கரமானது
अस्मिन् देशे	இந்த தேசத்தில் [மான
चिरं	நெடுநாள்
न वत्स्यसि	நீர் இருக்கவேண்டாம்;
ते	உமது
प्रियस्य	நாதரின்
आगमनं	வரவு
न चिरात्	தாமதமாகாது;
मत्सङ्गमकाल-मात्रं	நான் போய்ச்சேரும் மட்டும்
क्षमस्व	பொறுத்தருளும்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकोनचत्वारिंशः सर्गः ॥ ३९ ॥

आदितः श्लोकाः 13598 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1808

चत्वारिंशः सर्गः—நாற்பதாவது ஸர்க்கம் ॥ ४० ॥

हनुमद्गमनाभ्यनुज्ञानम्—ஹனுமாரைப் போக விடைகொத்தல்

श्रुत्वा तु वचनं तस्य वायुसूनोर्महात्मनः । उवाचात्महितं वाक्यं सीता सुरसुतोपमा ॥ १ ॥

सुरसुतोपमा	தெய்வப்பெண்ணென [விளங்கும்
सीता	ஸீதை
वायुसूनोः	வாயுகுமாரரான
तस्य	அந்த
महात्मनः	மஹாத்மாவின்
वचनं श्रुत्वा	வார்த்தையைக் கேட்டு
तु	அப்பொழுது
आत्महितं	தனக்கு ஹிதமான
वाक्यं	வாக்கியத்தை
उवाच	சொன்னுள்.

त्वां दृष्ट्वा प्रियवक्तारं संप्रहृष्यामि वानर । अर्धसञ्जातसस्येव वृष्टिं प्राप्य वसुन्धरा ॥ २ ॥

वानर	"வானரரே!
प्रियवक्तारं	இனியவை கூறும்
त्वां दृष्ट्वा	உம்மைக் கண்டு
अर्धसञ्जातसस्या	பாதிமுளைத்த பயிரையுடைய
वसुन्धरा	பூமி
वृष्टिं प्राप्य इव	மழையைப் பெற்ற வண்ணம்
संप्रहृष्यामि	நான் மிக்கமகிழ்கிறேன்,

यथा तं पुरुषव्याघ्रं गात्रैः शोकाभिकर्शितैः । संस्पृशेयं सकामाऽहं तथा कुरु दयां मयि ॥

शोकाभिकर्शितैः	"சோகத்தாலிளைத்து வருந்திய	पुरुषव्याघ्रं	புருஷோத்தமரை
गात्रैः	அவயவங்களால்	संस्पृशेयं	ஸ்பர்சிப்பது
अहं	நான்	यथा तथा	எப்படியாகுமோ அப்[படி
सकामा	கோரியது கைகூடப் [பெற்றவளாய்	मयि	என்னிடத்தில்
तं	அந்த	दयां कुरु	நீர் அருள்புரிய வேண்டும்.

अभिज्ञानं च रामस्य दद्या हरिगणोत्तम । क्षिप्तामिषीकां काकस्य कोपादेकाक्षिशातनीम् ॥

हरिगणोत्तम	"கபிகளுத்தம!	क्षिप्तां	தெறித்தெறிந்த
कोपात्	கோபத்தால்	इषीकां	துரும்பு ஒன்றை
काकस्य	காகத்தின்	अभिज्ञानं च	அடையாளமாகவுமிப்ப[டியும்
एकाक्षिशातनीं	கண்ணொன்றைக் கொண்டொழிய	रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
		दद्याः	உரைசெய்யும்.

मनःशिलायास्तिलको गण्डपार्श्वे निवेशितः । त्वया प्रनष्टे तिलके तं किल स्मर्तुमर्हसि ॥

तिलके	"திலகம்	गण्डपार्श्वे	நெற்றியில்
प्रनष्टे	குலைந்திருந்தபொழுது	किल	விளையாட்டாய்
त्वया	உம்மால்	निवेशितः	தீட்டப்பட்டது;
मनः शिलायाः	குண்டுக்கல்லின்	तं	அதை
तिलकः	திலகம் [காவிப் பொடி	स्मर्तुं अर्हसि	திருவுளம்பற்ற.

स वीर्यवान् कथं सीतां हृतां समनुमन्यसे । वसन्तीं रक्षसां मध्ये महेन्द्रवरुणोपमः ॥६॥

महेन्द्रवरुणोपमः	"இந்திரனுக்கும்வருண னுக்கும் நிகரான	रक्षसां	ராக்ஷஸர்களின்
वीर्यवान्	வீரரான	मध्ये	மத்தியில்
सः	நீர்	वसन्तीं	வஸித்துக்கொண்டிருப் பவளாகவும்
सीतां	ஸீதையை	कथं	எப்படித்தான்
हृतां	அபஹரிக்கப்பட்டவ ளாகவும்	समनुमन्यसे	பொறுத்துக்கொண்டி ருக்கிறீரோ?

एष चूडामणिर्दिव्यो मया सुपरिरक्षितः । एवं दृष्ट्वा प्रहृष्यामि व्यसने त्वामिवानघ ॥७॥

अनघ	"காலப்பிழைக்கு அப் புறப்பட்டவரே!	सुपरिरक्षितः	மிகப்பரிவுடன் காத்து வரப்பட்டது;
एषः	இந்த	व्यसने	விசனப்படுகையில்
दिव्यः	திவ்யமான	एतं दृष्ट्वा	இதைக் கண்டு
चूडामणिः	சூடாமணி	त्वां इव	உம்மைப் (பார்த்தாற்)
मया	என்னால்	प्रहृष्यामि	ஆறுவேன். [போல்

एष निर्यातितः श्रीमान् मया ते वारिसंभवः ॥ ८ ॥

वारिसंभवः	“நீரில் பிறந்ததும்	मया	என்னால்
श्रीमान्	மனத்தோர்ச்சி தருகிறது	ते	உமக்கு
एषः	இது [மான	निर्यातितः	அனுப்பிவிடப்பட்டது.

अतः परं न शक्ष्यामि जीवितुं शोकलालसा ॥ ९ ॥

अतः परं	“இனிமேல்	जीवितुं	ஜீவித்திருக்க
शोकलालसा	சோகத்தில் மூழ்கியவ ளாய்	न शक्ष्यामि	முடியாது.

असह्यानि च दुःखानि वाचश्च हृदयच्छिदः । राक्षसीनां सुघोराणां त्वत्कृते मर्षयाम्यहम् ॥

असह्यानि	“பொறுத்தற்கரிய	वाचः च	சொற்களேயும்
दुःखानि च	துக்கங்களேயும்	त्वत्कृते	தமக்காக
सुघोराणां	கொடிய	अहं	நான்
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகளின்	मर्षयामि	பொறுத்துக்கொண்டி ருக்கிறேன்
हृदयच्छिदः	மர்மத்தைப் பிளக்கும்		

धारयिष्यामि मासन्तु जीवितं शत्रुसूदन ॥ ११ ॥

शत्रुसूदन	“பகையைஅழிப்பவரே!	जीवितं	உயிரை
मासं	ஒரு மாதப்பொழுது		
तु	வலிந்தாகிலும்	धारयिष्यामि	தரித்திருப்பேன்.

मासादूर्ध्वं न जीविष्ये त्वया हीना नृपात्मज ॥ १२ ॥

नृपात्मज	“சக்ரவர்த்தித் திருமக ஞரே !	त्वया हीना	உம்மைப் பிரிந்து
मासात् ऊर्ध्वं	மாதத்திற்குமேலென்ருல்	न जीविष्ये	நான் பிழைத்திருக்க மாட்டேன்.

घोरो राक्षसराजोऽयं दृष्टिश्च न सुखा मयि । त्वां च श्रुत्वा विषज्जन्तं न जीवेयमहं क्षणम् ॥

अयं	“இந்த	त्वां	தம்மை
राक्षसराजः	ராக்ஷஸராஜன்	विषज्जन्तं	தாமதிப்பவராக
घोरः	கொடியன்	श्रुत्वा	தெரிந்து
मयि	என்னிடத்தில்	च	பின்னர்
दृष्टिः च	நினேவோ	क्षणं	க்ஷணமும்
न सुखा	நல்லதாயிருக்கவில்லே.	अहं न जीवेयं	நான் உயிர் தரியேன்.”

वैदेह्या वचनं श्रुत्वा करुणं साश्रु भाषितं । तथाऽब्रवीन्महातेजा हनुमान् मारुतात्मजः ॥

वैदेह्या	வைதேஹியால்	मारुतात्मजः	வாயுகுமாரராகிய
साश्रु	கண்ணுங்கண்ணீருமாய்	महातेजाः	மஹாதேஜஸ்வியான
करुणं	பரிதாபப்படும்படி	हनुमान्	ஹனுமார்
भाषितं	சொல்லப்பட்ட	तथा	பின்கண்டவிதம்
वचनं श्रुत्वा	வசனத்தைக் கேட்டு	अब्रवीत्	விண்ணப்பம் செய்தார்.

त्वच्छोकविमुखो रामो देवि सत्येन ते शपे । रामे शोकाभिभूते तु लक्ष्मणः परितप्यते ॥

देवि	"தேவி
ते	உமக்கு
सत्येन	ஸத்தியத்தின் மீது
शपे	ஆணையிட்டுக் கூறுகி[ன்றேன்.
रामः	ஸ்ரீராமர்
त्वच्छोक-विमुखः	உமது துக்கத்தால் மற்றெதையும் வெறுத்திருக்கின்றனர்;
रामे	ஸ்ரீராமர்
शोकाभिभूते	சோகத்தில் மூழ்கிக் கிடக்கையில்
तु	அதைபற்றி
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
परितप्यते	சோகமுறுகின்றனர்.

दृष्टा कथञ्चिद्भवती न कालः परिशोचितुम् । इमं मुहूर्तं दुःखानामन्तं द्रक्ष्यसि भामिनि ॥

भामिनि	"மாதரசே !
भवती	பெருமாட்டியாகிய நீர்
कथञ्चित्	தெய்வாதீனமாய்
दृष्टा	தரிசனமானீர்.
परिशोचितुं	துக்கிப்பதற்கு
कालः न	சமயமில்லை.
इमं मुहूर्तं	இப்பொழுதே
दुःखानां	துக்கங்களின்
अन्तं	முடிவை
द्रक्ष्यसि	காணப்போகிறீர்.

तावुभौ पुरुषव्याघ्रौ राजपुत्रावनिन्दितौ । त्वद्दर्शनकृतोत्साहौ लङ्कां भस्मीकरिष्यतः ॥

अनिन्दितौ	"புண்ணியசாலிகளும்
पुरुषव्याघ्रौ	ஆண்புலிகளுமான
तौ	அந்த
उभौ राजपुत्रौ	இரண்டுராஜகுமாரர்கள்
त्वद्दर्शन-कृतोत्साहौ	உம்மைக்காணக்கொண்ட வீர்யமுடையவர்களாய்
लङ्कां	லங்கையை
भस्मीकरिष्यतः	நீறாக்கப்போகிறார்கள்.

हत्वा तु समरे क्रूरं रावणं सहबान्धवं । राघवौ त्वां विशालाक्षि स्वां पुरीं प्रापयिष्यतः ॥

विशालाक्षि	"ஓ! விசாலாக்ஷி !
राघवौ तु	ரகுகுலத்தவர் இருவரு[ம்
क्रूरं	கொடிய
रावणं	ராவணனை
सहबान्धवं	சுற்றத்தார் உள்பட
समरे	ஸமரில்
हत्वा	ஹதஞ்செய்து
त्वां	உம்மை
स्वां	தமது
पुरीं	நகரத்திற்கு
प्रापयिष्यतः	அழைத்துக்கொண்டு போகப்போகிறார்கள்.

यत्तु रामो विजानीयादभिज्ञानमनिन्दिते । प्रीतिसञ्जननं तस्य भूयस्त्वं दातुमर्हसि ॥१९॥

अनिन्दिते	"புண்ணியவதி !
रामः	ஸ்ரீராமர்
यत्	எந்த
अभिज्ञानं	அடையாளத்தை
तस्य	அவருக்கு
प्रीतिसञ्जननं	ப்ரீதி தருகிறதாய்
विजानीयात्	எண்ணுவாரோ
भूयः तु	அப்படிப்பட்டது இன்னுமேதாகிலுமுண்டெனில் அதை
त्वं	நீர்
दातुं अर्हसि	தந்தருளவேண்டும்."

साऽब्रवीद्दत्तमेवेति मयाऽभिज्ञानमुत्तमम् । एतदेव हि रामस्य दृष्ट्वा मत्केशभूषणम् ॥
श्रद्धेयं हनुमन् वाक्यं तव वीर भविष्यती ॥ २० ॥

सा	அவள்	मत्केशभूषणं	எனதுகேசபூஷணமான
तं	அவரைப்பார்த்து	एतत्	இதை
वीर	'வீர!	दृष्ट्वा एव	கண்டமாத்திரத்தில்
मया	என்னால்	रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
दत्तं	கொடுக்கப்பட்ட	तव वाक्यं	உமது சொல்
अभिज्ञानं एव	அடையாளமே	श्रद्धेयं हि	நம்பத்தக்கதாகவே
उत्तमं	எல்லாவற்றிலும் மேலானது;	भविष्यति	இருக்கும்'
		इति	என்று
हनुमन्	ஹனுமானே!	अब्रवीत्	சொன்னாள்.

स तं मणिवरं गृह्य श्रीमान् प्लवगसत्तमः । प्रणम्य शिरसा देवीं गमनायोपचक्रमे ॥ २१॥

प्लवगसत्तमः	வானரச்ரேஷ்டரான	देवीं	தேவியை
सः श्रीमान्	அந்த ஸ்ரீமான்	शिरसा	தலையால்
तं	அதை	प्रणम्य	நமஸ்கரித்து
मणिवरं	ஆபரணோத்தமமாய்	गमनाय	போக விடைகொள்ள
गृह्य	மனதிலே பாராட்டி	उपचक्रमे	காத்துநின்றனர்.

तमुत्पातकृतोत्साहमवेक्ष्य हरिपुङ्गवम् । वर्धमानं महावेगमुवाच जनकात्मजा ॥
अश्रुपूर्णमुखी दीना बाष्पगद्गदया गिरा ॥ २२ ॥

अश्रुपूर्णमुखी	முகமெல்லாம் கண்ணீராய்	महावेगं	மஹா வேகவானான
दीना	கஷ்ட தசையிலிருக்கும்	हरिपुङ्गवं	வானரச்ரேஷ்டரான
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகள்	तं	அவரை
उत्पातकृतोत्साहं	உயரக்கிளம்ப உற்சாகங்கொண்டவராய்	अवेक्ष्य	பார்த்து
		बाष्पगद्गदया	கண்ணீரால் தடுமாறி வெளிப்படும்
वर्धमानं	மேன்மேலும் வளருகின்ற	गिरा	சொற்கொண்டு
		उवाच	மாற்றமுரைத்தாள்.

हनुमन् सिंहसंकाशौ भ्रातरौ रामलक्ष्मणौ । सुग्रीवं च सहामात्यं सर्वान् ब्रूया ह्यनामयम् ॥

हनुमन्	"ஹனுமாரே!	सहामात्यं	மந்திரிகளோடு கூடிய
सिंहसङ्काशौ	சிங்கத்தை ஒத்தவர்களும்	सुग्रीवं च	சுக்ரீவருக்கும்
		सर्वान्	மற்ற எல்லாருக்கும்
भ्रातरौ	ஸஹோதரர்களுமான	हि	தவறுமல்
रामलक्ष्मणौ	ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களுக்கும்	अनामयं	குசலத்தை
		ब्रूयाः	உரைசெய்யும்.

इमं च तीव्रं मम शोकवेगं रक्षोभिरेभिः परिभर्त्सनं च ।
ब्रूयास्तु रामस्य गतः समीपं शिवश्च तेऽध्वाऽस्तु हरिप्रवीर ॥ २४ ॥

हरिप्रवीर	"ஓ வானரோத்தமரே!	रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
मम	எனது	समीपं	அருகில்
इमं	இந்த	गतः तु	சென்றதும்
तीव्रं	கொடிய	ब्रूयाः	நீர்விண்ணப்பஞ்செய்ய
शोकवेगं च	சோகத்தின் வேகத்தை யும்	ते	உமக்கு [வேண்டும்;
		अध्वा	போம் வழி
एभिः रक्षोभिः	இந்த அரக்கிகளால்	शिवः च	தடையற்றதாகவே
परिभर्त्सनं च	மிரட்டப்படுவதையும்	अस्तु	ஆகுக."

स राजपुत्र्या प्रतिवेदितार्थः कपिः कृतार्थः परिहृष्टचेताः ।
तदल्पशेषं प्रसमीक्ष्य कार्यं दिशं ह्युदीचीं मनसा जगाम ॥ २५ ॥

सः	அந்த	परिहृष्टचेताः	பரிபூர்ண ஸந்துஷ்ட மனத்தராய்
कपिः	வானரர்		
राजपुत्र्या	மன்னவர் திருமகளால்	तत् कार्यं	அந்தக் காரியம்
प्रतिवेदितार्थः	அங்கீகரிக்கப்பட்டபாக் கியம் பெற்றவராய்	अल्पशेषं	சிறிது மிகுதியுண்டென
		प्रसमीक्ष्य	எண்ணி
कृतार्थः	கோரிவந்த காரியம் கைகூடப்பெற்றவராய்	उदीचीं दिशं	வடதிசையை நோக்கி
		मनसा	மனத்தினால்
हि	அதனால்	जगाम	சென்றடைந்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चत्वारिंशः सर्गः ॥ ४० ॥

आदितः श्लोकाः 13623 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1833

एकचत्वारिंशः सर्गः—நாற்பத்தொன்றாவது ஸர்க்கம் ॥ ४१ ॥

अशोकवनभङ्गः—அசோகவனத்தை அழித்தல்

स च वाग्भिः प्रशस्ताभिर्गमिष्यन् पूजितस्तया । तस्माद्देशादपक्रम्य चिन्तयामास वानरः ॥

तया	அவளால்	तस्मात्	அந்த
प्रशस्ताभिः वाग्भिः	புகழ்வாக்குகளால்	देशात्	இடத்தினின்று
पूजितः	பெருமைப்படப் பேசி வாழ்த்தப்பெற்ற	अपक्रम्य	அப்புறம் சென்று
सः वानरः	அந்த வானரர்	च	பின்னர்
गमिष्यन्	பிரயாணத்திற்குச் சித் தமானவராகி	चिन्तयामास	மனத்தில் ஆராய்ச்சி செய்தார்.

अल्पशेषमिदं कार्यं दृष्टेयमसितेक्षणा । त्रीनुपायानतिक्रम्य चतुर्थ इह लक्ष्यते ॥ २ ॥

असितेक्षणा	கருங்கண்ணாளான	त्रीन्	ஸாம, தான, பேதமென்கிற மூன்று
इयं	இவள்	उपायान्	உபாயங்களை
दृष्टा	கண்டுகொள்ளப்பட்டாள்.	अतिक्रम्य	அகற்றி
इदं	இந்த	चतुर्थः	தண்டமென்ற நான்காவது
कार्यं	காரியம்		
अल्पशेषं	சிறிது சேஷிக்கின்றது.	लक्ष्यते	சரியெனக் காணப்படுகின்றது.
इह	இவ்விஷயத்தில்		

न साम रक्षस्सु गुणाय कल्पते न दानमर्थोपचितेषु युज्यते ।
न भेदसाध्या बलदर्पिता जनाः पराक्रमस्त्वेव ममेह रोचते ॥ ३ ॥

रक्षस्सु	ராக்ஷஸர்களிடத்தில்	जनाः	ஜனங்கள்
साम	ஸாமோபாயம்	भेदसाध्याः न	பேதோபாயத்தால் வழிப்படுத்தக்கூடியவர்கள் அல்லர்.
गुणाय	பயனுக்கு		
न कल्पते	ஏற்றதாகாது;		
अर्थोपचितेषु	செல்வச்செருக்குடையவர்களிடத்தில்	इह	இவ்விஷயத்தில்
		तु	இச்சந்தர்ப்பத்தில்
दानं	தானோபாயம்	मम	எனக்கு
न युज्यते	பிரயோஜனப்படுகிறதில்லை.	पराक्रमः एव	பராக்கிரமம் ஒன்றே
		रोचते	நன்றெனத் தோற்றுகின்றது.
बलदर्पिताः	பலத்தாலே கொழுத்த		

न चास्य कार्यस्य पराक्रमादृते विनिश्चयः कश्चिदिहोपपद्यते ।
हतप्रवीरा हि रणे हि राक्षसाः कथञ्चिदीयुर्यदिहाद्य मार्दवम् ॥ ४ ॥

अस्य कार्यस्य	இந்தக் காரியத்திற்கு	इह	இங்கு
पराक्रमात् ऋते	பராக்கிரமத்தைத் தவிர	अद्य	இப்பொழுது
कश्चित्	யாதொரு	कथञ्चित्	எப்படியாவது
विनिश्चयः च	நிச்சயமும்	हतप्रवीराः हि	திடமான வீரர்கள் மாண்டார்களென்றால்
इह	இப்பொழுது		
न उपपद्यते	பயன்படமாட்டாது.	राक्षसाः हि	அரக்கர்களும்
यत्	ஏனெனில்	मार्दवं	அடக்கத்திற்கு
रणे	யுத்தத்தில்	ईयुः	வருவார்கள்.

कार्ये कर्मणि निर्दिष्टे यो बहून्यपि साधयेत् । पूर्वकार्याविरोधेन स कार्यं कर्तुमर्हति ॥

कार्ये	செய்து முடிக்கவேண்டி	बहूनि अपि	அனேகங்களையும்
कर्मणि	ஒரு காரியத்தில் [ய	साधयेत्	ஸாதிக்கின்றானோ
निर्दिष्टे	ஏவப்பட்டபொழுது	सः	அவன்
यः	எவனொருவன்	कार्यं	காரியத்தை
पूर्वकार्या-विरोधेन	முதற்காரியத்திற்கொருகேடின்றி	कर्तुं	செய்துமுடிக்க
		अर्हति	திறமையுடையவனாகிறான்.

न ह्येकः साधको हेतुः स्वल्पस्यापीह कर्मणः । यो ह्यर्थं बहुधा वेद स समर्थोऽर्थसाधने ॥

इह	இவ்வுலகில்
स्वल्पस्य	அற்பமான
कर्मणः अपि	காரியத்திற்கும்
एकः	ஒரே
हेतुः	உபாயம்
न साधकः	சாதகமாகமாட்டாது;
हि	ஆதலால்
यः	எவனொருவன்
अर्थं	கோரிய பயனை
बहुधा	பலவகையாலும்
वेद	அறிகிறானோ
सः हि	அவன்தான்
अर्थसाधने	காரியத்தை ஸாதிப்ப[தில்
समर्थः	வல்லவனாகிறான்.

इहैव तावत् कृतनिश्चयो ह्यहं यदि व्रजेयं प्लवगेश्वरालयम् ।
परात्मसंमर्दविशेषतत्त्ववित्ततः कृतं स्यान्मम भर्तृशासनम् ॥ ७ ॥

अहं	நான்
इह एव	இங்கிருக்கையிலேயே
परात्मसंमर्द-विशेषतत्त्ववित्	சத்துருவினுடையவும் நம்முடையவும் யுத்த விசேஷங்களின் தத்வங்களை அறிந்தவனாய்,
कृतनिश्चयः	மனம் தெளிந்தவனாய்,
प्लवगेश्वरालयं	வானரர்கோன் இருப்பிடத்திற்கு
व्रजेयं यदि	செல்வேனாகில்
ततः हि	அப்பொழுதுதான்
मम भर्तृशासनं	எனது இறைவனாணை
तावत्	பூர்ணமாக
कृतं	செய்து முடிக்கப்பட்[டதாக
स्यात्	ஆகும்.

कथं नु खल्वद्य भवेत् सुखागतं प्रसह्य युद्धं मम राक्षसैः सह ।
तथैव खल्वात्मबलश्च सारवत् समानयेन्मांश्च रणे दशाननः ॥ ८ ॥

अद्य	இப்பொழுது
राक्षसैः सह	ராக்ஷஸர்களுடன்
मम	எனக்கு
प्रसह्य	வலுவில்
युद्धं	யுத்தம்
सुखागतं	எளிதில் ஏற்பட்டதாக
कथं नु भवेत्	எப்படி ஆகும்?
खलु	ஏனெனில்
तथा एव	அப்படியானால் மட்[டுமே
दशाननः	தசமுகன்
सारवत्	மிக முக்கியமான
आत्मबलं च	தன் பலத்தையும்
मां च	என்னையும்
रणे	போரில்
खलु	நிச்சயமாய்
समानयेत्	சேரவிடுவான்.

ततः समासाद्य रणे दशाननं समन्त्रिवर्गं सबलप्रयायिनम् ॥
हृदि स्थितं तस्य मतं बलं च वै सुखेन मत्वाऽहमितः पुनर्व्रजे ॥ ९ ॥

ततः	அப்படியானால்
रणे	யுத்தத்தில்
समन्त्रिवर्गं	மந்திரிவர்க்கங்களோடு கூடியவனும்
सबलप्रयायिनं	சேனைத்தலைவர்களோடு கூடியவனுமான
दशाननं	தசகண்டனை
अहं समासाद्य	நான் நேரிலே கண்டு
तस्य	அவனுடைய
बलं च	பலத்தையும்
हृदि स्थितं	உள்ளத்தில் இருக்கும்
मतं वै	எண்ணத்தையும்
मत्वा	அறிந்துகொண்டு
इतः	இங்கிருந்து
सुखेन	ஸந்தோஷமாய்
पुनः व्रजे	திரும்பிச்செல்லக்கூடும்.

इदमस्य नृशंसस्य नन्दनोपममुत्तमम् । वनं नेत्रमनःकान्तं नानाद्रुमलतायुतम् ॥ १० ॥

इदं	இந்த
नन्दनोपमं	நந்தனவனம் போன்றதும்
नेत्रमनःकान्तं	கண்களையும் மனத்தையும் கவரவல்லதும்
नानाद्रुमलतायुतं	பலவகை மரங்களும் கொடிகளும்செறிந்ததும்
उत्तमं	சிறந்ததுமான
वनं	சிங்காரத்தோட்டம்
नृशंसस्य अस्य	பாபிஷ்டனான இவனது.

इदं विध्वंसयिष्यामि शुष्कं वनमिवानलः । अस्मिन् भग्ने ततः कोपं करिष्यति दशाननः ॥

शुष्कं	உலர்ந்த
वनं	காட்டை
अनलः इव	அக்னிபோல்
इदं	இதை
विध्वंसयिष्यामि	அழித்துவிடுவேன்.
अस्मिन्	இது
भग्ने	முறிக்கப்படின்
ततः	அதனால்
दशाननः	பத்துத்தலையான்
कोपं करिष्यति	கோபம் கொள்வான்.

ततो महत् साश्वमहारथद्विपं बलं समादेक्ष्यति राक्षसाधिपः ।
त्रिशूलकालायसपट्टसायुधं ततो महद्युद्धमिदं भविष्यति ॥ १२ ॥

ततः	அப்பொழுதுதான்
राक्षसाधिपः	ராக்ஷஸாதிபன்
साश्वमहारथद्विपं	குதிரைகள், பெரும் தேர்கள், குஞ்சரங்கள், இவைகளோடு கூடியதும்
त्रिशूलकालायसपट्टसायुधम्	திரிசூலம், காலாயஸம், பட்டஸம், என்கிற ஆயுதங்களையுடையதுமான
महत् बलं	பெரிய சேனையை
समादेक्ष्यति	அனுப்புவான்;
ततः	அதனால்
इदं	இது
महत् युद्धं	பெரும்போராக
भविष्यति	விளையும்.

अहं तु तैः संयति चण्डविक्रमैः समेत्य रक्षोभिरसह्यविक्रमः ।
निहत्य तद्रावणचोदितं बलं सुखं गमिष्यामि कपीश्वरालयम् ॥ १३ ॥

असह्यविक्रमः	சகிக்கவரிய பராக்கிரமம் படைத்த
अहं	நான்
चण्डविक्रमैः	உக்கிரமான விக்கிரமம் படைத்த
तैः	அந்த
रक्षोभिः	அரக்கர்களோடு
संयति	யுத்தத்தில்
समेत्य	கைகலந்து
रावणचोदितं	ராவணனேவிய
तत् बलं तु	அச்சேனையையும்
निहत्य	ஹதம் செய்து
कपीश्वरालयं	கபியரசன் அரண்மனைக்கு
सुखं	சுகமாக
गमिष्यामि	போய்ச்சேருவேன்.

ततो मारुतवत् क्रुद्धो मारुतिर्भीमविक्रमः । ऊरुवेगेन महता द्रुमान् क्षेप्तुमथारभत् ॥१४॥

भीमविक्रमः	பிரபல விக்கிரமசாலியான
मारुतिः	மாருதி,
ततः	அங்கு
अथ	இப்பொழுது
मारुतवत्	வாயுவைப்போல்
क्रुद्धः	கடுஞ்சினங்கொண்டவராய்,
महता	மஹத்தான
ऊरुवेगेन	தொடையின் வேகத்தால்
द्रुमान्	விருக்ஷங்களை
क्षेप्तुं	முறித்தெறிய
आरभत्	தலைப்பட்டார்.

ततस्तद्धनुमान् वीरो बभञ्ज प्रमदावनम् । मत्तद्विजसमाघुष्टं नानाद्रुमलतायुतम् ॥ १५ ॥

वीरः हनुमान् வீரரான ஹனுமார்
ततः அதனால்
तत् அந்த
मत्तद्विजसमाघुष्टं கொழுத்த பறவைகள் மிகுந்ததும்
नानाद्रुमलतायुतं பலவகை மரங்களும் கொடிகளுமடர்ந்ததுமான
प्रमदावनं அந்தப்புரவனத்தை
बभञ्ज பாழாக்கினார்.

तद्वनं मथितैर्वृक्षैर्भिन्नैश्च सलिलाशयैः । चूर्णितैः पर्वताग्रैश्च बभूवाप्रियदर्शनम् ॥ १६ ॥

तत् वनं அந்த வனம்
मथितैः முறிக்கப்பட்ட
वृक्षैः விருக்ஷங்களாலும்
भिन्नैः தூர்க்கப்பட்ட
सलिलाशयैः च நீர்நிலைகளாலும்
चूर्णितैः பொடியாக்கப்பட்ட
पर्वताग्रैः च பர்வதசிகரங்களாலும்
अप्रियदर्शनं காண்பதற்கு இன்னாதாய்
बभूव ஆய்விட்டது.

नानाशकुन्तविरुतैः प्रभिन्नैः सलिलाशयैः । ताम्रैः किसलयैः क्लान्तैः क्लान्तद्रुमलतायुतम् ॥ न बभौ तद्वनं तत्र दावानलहतं यथा ॥ १७ ॥

नानाशकुन्तविरुतैः பலவகைப் பறவைகள் வீரிட்டழும் சத்தங்களாலும்
प्रभिन्नैः உருவழிந்த
सलिलाशयैः நீர்நிலைகளாலும்
क्लान्तैः வதங்கிவாடின
ताम्रैः किसलयैः செந்தளிர்களாலும்
तत् वनं அந்த வனம்
क्लान्तद्रुमलतायुतं வாடிவதங்கியமரங்களையும் கொடிகளையுமுடையதாய்
दावानलहतं यथा காட்டுத்தீயால் எரிபட்டதென
तत्र அப்பொழுது
न बभौ பொலிவற்றிருந்தது.

व्याकुलावरणा रेजुर्विह्वला इव ता लताः ॥ १८ ॥

व्याकुलावरणाः கலைந்த வேலிகளையுடையனவாய்
ताः लताः அந்தக் கொடிகள்
विह्वलाः इव பயத்தால் நடுங்கும் பெண்கள்போல்
रेजुः துடித்தன.

लतागृहैश्चित्रगृहैश्च नाशितैर्महोरगैर्व्यालमृगैश्च निर्धुतैः ।
शिलागृहैरुन्मथितैस्तथा गृहैः प्रनष्टरूपं तदभून्महद्वनम् ॥ १९ ॥

नाशितैः சிதைக்கப்பட்ட
लतागृहैः லதாகிருஹங்களாலும்
चित्रगृहैः சித்திரமண்டபங்களாலும்
निर्धुतैः நசுக்குண்ட
महोरगैः பெரும்பாம்புகளாலும்
व्यालमृगैः च கொடியமிருகங்களாலும்
उन्मथितैः இடித்துத்தகர்க்கப்பட்ட
शिलागृहैः तथा கல்மண்டபங்களாலும்
गृहैः च கிருஹங்களாலும்
तत् அந்த
महत् वनं மஹாவனம்
प्रनष्टरूपं அலங்கோலரூபம்
अभूत् கொண்டதாயிற்று.

सा विह्वलाऽशोकलताप्रताना वनस्थली शोकलताप्रताना ।
जाता दशास्यप्रमदावनस्य कपेर्बलाद्धि प्रमदावनस्य ॥ २० ॥

दशास्य-प्रमदावनस्य	தசமுகனின் பெண்டுகள் விளையாடுவதற்கிடமாயிருந்த
प्रमदावनस्य	பூங்காவனத்தின்
सा	அந்த
अशोकलता-प्रताना	அசோகக்கொடிகள் கலையாமல் படர்ந்திருந்த
वनस्थली हि	சிங்காரவனமும்
कपेः	வானரத்தின்
बलात्	ஆண்மையினால்
विह्वला	ஹதமானதாய்
शोकलताप्रताना	சோகக்கொடிகளடர்ந்ததாய்
जाता	ஆயிற்று.

स तस्य कृत्वाऽर्थपतेर्महाकपिर्महद्व्यलीकं मनसो महात्मनः ।
युयुत्सुरेको बहुभिर्महाबलैः श्रिया ज्वलंस्तोरणमाश्रितः कपिः ॥ २१ ॥

कपिः	எங்கும் ஓடித்திரிகின்ற
सः	அந்த
महाकपिः	மஹாகபி
महात्मनः	பேராணவங்கொண்டவனும்
अर्थपतेः	பிரபுவுமான
तस्य	அவனது
मनसः	மனத்திற்கு
महत्	மஹத்தான
व्यलीकं	அஸஹ்யமான செயலை
कृत्वा	முடித்துவிட்டு
महाबलैः	மஹாபலிஷ்டரான
बहुभिः	பலருடனே
एकः	ஒருவராய்
युयुत्सुः	போர்புரியக்கருதி
श्रिया	வீரப்பாடு
ज्वलन्	தோற்ற
तोरणं	கோட்டைவாசலின் மேல்
आश्रितः	உட்கார்ந்துவிட்டார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकिये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४१ ॥

आदितः श्लोकाः 13644 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1854

द्विचत्वारिंशः सर्गः—நாற்பத்திரண்டாவது ஸர்க்கம் ॥ ४२ ॥

राक्षसकिङ्कराणां वधः—ராக்ஷஸகிங்கரர்களை வதைத்தல்

ततः पक्षिनिनादेन वृक्षभङ्गस्वनेन च । बभूवुस्त्राससंभ्रान्ताः सर्वे लङ्कानिवासिनः ॥

ततः	அப்பொழுது
पक्षिनिनादेन	பக்ஷிகளினது பெருங்கூச்சலினாலும்
वृक्षभङ्गस्वनेन च	விருக்ஷங்கள் முறிந்த ஓசையினாலும்
लङ्कानिवासिनः	லங்கை நிவாஸிகள்
सर्वे	அனைவரும்
त्राससंभ्रान्ताः	பயந்து திகிலடைந்தவர்களாக
बभूवुः	ஆனார்கள்.

विद्रुताश्च भयत्रस्ता विनेदुर्मृगपक्षिणः । रक्षसां च निमित्तानि क्रूराणि प्रतिपेदिरे ॥ २ ॥

भयत्रस्ताः	அஞ்சி நடுங்கி
विद्रुताः	மருண்டோடிய
मृगपक्षिणः च	மிருகங்களும் பறவைகளும்
विनेदुः	விகாரமாய் ஊளையிட்டன;
च	அதனால்
रक्षसां	அரக்கர்களுக்கு
क्रूराणि निमित्तानि	அபசகுனங்கள்
प्रतिपेदिरे	சம்பவமாயின.

ततो गतायां निद्रायां राक्षस्यो विकृताननाः। तद्वनं ददृशुर्भग्नं तं च वीरं महाकपिम् ॥

विकृताननाः	பேய்வாயர்களான
राक्षस्यः	அரக்கிகள்
ततः	அப்பொழுது
निद्रायां गतायां	நித்திரை குலைந்து,
भग्नं	ஹதம்செய்யப்பட்டிருந்த
तत् वनं	அந்தப் பூஞ்சோலையை
तं	அந்த [யும்
महाकपिं	வானரோத்தமரான
वीरं च	வீரரையும்
ददृशुः	எதிரே கண்டனர்.

स ता दृष्ट्वा महाबाहुर्महासत्त्वो महाबलः। चकार सुमहद्रूपं राक्षसीनां भयावहम् ॥ ४ ॥

महासत्त्वः	மஹாஸத்வனும்
महाबलः	மஹாபலிஷ்டரும்
महाबाहुः	மஹாபாஹுவுமான
सः	அவர்
ताः दृष्ट्वा	அவர்களைப் பார்த்து
राक्षसीनां	அரக்கிகளுக்கு
भयावहं	அச்சமுண்டாகும்படி யான
सुमहत् रूपं	மிகப்பெரிய உருவத்தை
चकार	எடுத்துக்கொண்டார்.

ततस्तं गिरिसङ्काशमतिकायं महाबलम्। राक्षस्यो वानरं दृष्ट्वा पप्रच्छुर्जनकात्मजाम् ॥

ततः	அப்பொழுது
राक्षस्यः	அரக்கிகள்
तं	அந்த
वानरं	வானரரை
महाबलं	மஹாபலிஷ்டராயும்
गिरिसङ्काशं	மலைபோன்ற
अतिकायं	பெரிய வடிவமுடைய
दृष्ट्वा	கண்டு [ராயும்
जनकात्मजां	ஜனகரின் திருமகளை
पप्रच्छुः	வினவினார்கள்.

कोऽयं कस्य कुतो वाऽयं किन्निमित्तमिहागतः। कथं त्वया सहानेन संवादः कृत इत्युत ॥

अयं	"இது
कः	எது ?
अयं	இது
कस्य	யாருடையது ?
कुतः	எங்கிருந்து வந்தது ?
किन्निमित्तं	என்ன காரணமாய்
इह आगतः	இங்கு வந்தது ?
वा	அறிந்துகொள்ள விரும்புகிறோம்.
उत	மேலும்
अनेन	இதோடு
सह	கூட
त्वया	உன்னால்
इति	இம்மாதிரி (நாங்கள் உன்னுடன்பேசுகிறமாதிரி
संवादः	ஸம்பாஷணை
कथं	எப்படி
कृतः	செய்யப்பட்டது ?

आचक्ष्व नो विशालाक्षि मा भूत्ते सुभगे भयम्। संवादमसितापाङ्गे त्वया किं कृतवानयम् ॥

विशालाक्षि	"தடங்கண்ணாய் !
असितापाङ्गे	கருத்த கடைக்கண்
अयं	இது [களுள்ளவளே !
त्वया	உன்னோடு
संवादं	ஸம்பாஷணையை
कृतवान् किं	செய்தது வாஸ்தவந் தானே ? (அல்லவா ?)
सुभगे	பாக்யவதி !
नः	எங்களுக்கு
आचक्ष्व	விளங்க விளம்பு.
ते	உனக்கு
भयं	கெடுதி
मा भूत्	விளையாது."

अथाब्रवीत्तदा साध्वी सीता सर्वाङ्गसुन्दरी । रक्षसां कामरूपाणां विज्ञाने मम का गतिः ॥

सर्वाङ्गसुन्दरी	எல்லா அவயவங்களிலும் அழகமைந்த	कामरूपाणां	"இஷ்டமானபடி உருவங்களை எடுக்கவல்ல
साध्वी	சுசீலையான	रक्षसां	அரக்கர்களின்
सीता	ஸீதாபிராட்டியார்	विज्ञाने	காரியத்தில்
तदा	அப்பொழுது	गतिः	தலையிட்டுக் கொள்ளல்
अथ	இப்படி	मम	எனக்கு
अब्रवीत्	பதிலுரைத்தாள்.	का	ஏன்?

यूयमेवाभिजानीत योऽयं यद्वा करिष्यति । अहिरेव ह्यहेः पादान् विजानाति न संशयः ॥

यः अयं	"எந்த இவன்	अहेः	வழிப்போக்கனுடைய
यत्	இதை	पादान्	காலடிவைப்புகளை
करिष्यति वा	செய்யப்போகிறானோ	अहिः	கொடியன்
यूयं एव	நீங்களாகவே [அதை	हि	தப்பாமல்
अभिजानीत	தெரிந்துகொள்ள வேண்டியது;	विजानाति एव	விசாரித்தறிந்தே விடுவான்;
		संशयः न	ஸந்தேகம் வேண்டாம்.

अहमप्यस्य भीताऽस्मि नैनं जानामि कोन्वयम् । वेद्मि राक्षसमेवैनं कामरूपिणमागतम् ॥

आगतं	"இங்கு வந்திருக்கிற	अयं	இவன்
एनं	இவனை	कः नु	எம்மட்டுடையான் என்
राक्षसं एव	அரக்கர்களின் இயல்பை ஒத்த	एनं न जानामि	இவனை அறிகிலேன்; [று
कामरूपिणं	இஷ்டமானபடி உருவங்களெடுக்கவல்லவனாய்	अहं अपि	நானும்
वेद्मि	அறிகிறேன்.	अस्य	இவன் விஷயத்தில்
		भीता	கவலைகொண்டவளாய்
		अस्मि	இருக்கிறேன்."

वैदेह्या वचनं श्रुत्वा राक्षस्यो विद्रुता दृढम् ।
स्थिताः काश्चिद्गताः काश्चिद्रावणाय निवेदितुम् ॥ ११ ॥

वैदेह्याः	வைதேஹியின்	विद्रुताः	சிதறி ஓடினார்கள்.
वचनं	வசனத்தை	काश्चित्	சிலர்
श्रुत्वा	கேட்டு	रावणाय	ராவணனுக்கு
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்	दृढं	ஆதியோடு அந்தம்
स्थिताः	திகைத்து நின்றார்கள்.	निवेदितुं	அறிவிக்க [வரைக்கும்
काश्चित्	சிலர்	गताः	சென்றார்கள்.

रावणस्य समीपे तु राक्षस्यो विकृताननाः । विरूपं वानरं भीममाख्यातुमुपचक्रमुः ॥

विकृताननाः	விகாரமுகமுள்ள	विरूपं	பலருபமெடுக்கவல்ல
राक्षस्यः	அரக்கிகள்	वानरं तु	வானரத்தைப் பற்றி
रावणस्य	ராவணனுடைய	आख्यातुं	வருணிக்க
समीपे	முன்னிலையில்	उपचक्रमुः	ஆரம்பித்தார்கள்.
भीमं	பயங்கரமான		

अशोकवनिकामध्ये राजन् भीमवपुः कपिः । सीतया कृतसंवादस्तिष्ठत्यमितविक्रमः ॥१३॥

राजन्	"அரசே!	भीमवपुः	பயங்கரமான உருவமு
अशोक-वनिकामध्ये	அசோகவனத்தினிடையில்	सीतया	ஸீதையுடன் [ள்ளதாய்
अमितविक्रमः	அளவிலாத ஆற்றலுள்ளதாய்	कृतसंवादः	ஸம்பாஷணைசெய்த
		कपिः	வானரம் [தாய்
		तिष्ठति	இருக்கிறது.

न च तं जानकी सीता हरिं हरिणलोचना । अस्माभिर्बहुधा पृष्टा निवेदयितुमिच्छति ॥

हरिणलोचना	"மான்விழிக்கொப்பான கண்களமைந்த	बहुधा	அநேகவிதமாக
		पृष्टा च	வேண்டிக் கேட்கப்பட்
जानकी	ஜனகர் திருமகளான	तं हरिं	அந்தக் குரங்கை [டும்
सीता	ஸீதை	निवेदयितुं	காட்டிக்கொடுக்க
अस्माभिः	எங்களால்	न इच्छति	உடன்படவில்லை.

वासवस्य भवेद्दूतो दूतो वैश्रवणस्य वा । प्रेषितो वाऽपि रामेण सीतान्वेषणकाङ्क्षया ॥

वासवस्य	"இந்திரனது	सीतान्वेषण-काङ्क्षया	ஸீதையைத் தேடிக் கண்டுபிடிக்கஎண்ணங்
दूतः	தூதனோ?		
वैश्रवणस्य	குபேரனது	रामेण	ஸ்ரீராமரால் [கொண்ட
दूतः वा	தூதனோ?	प्रेषितः	விடவந்த தூதனாக
अपि वा	அவ்வாறன்றி	भवेत्	இருக்கலாம்.

तेन त्वद्भुतरूपेण यत्तत्तत्र मनोहरम् । नानामृगगणाकीर्णं प्रमृष्टं प्रमदावनम् ॥ १६ ॥

अद्भुतरूपेण	"கண்டால் வியக்கத்தக்க ரூபங்கொண்ட	तव	உமது
		प्रमदावनं	அந்தப்புர உத்தியானம்
तेन	அதனால்	यत्	எதுவோ
मनोहरं	மனோஹரமானதும்	तत् तु	அது முழுவதும்
नानामृग-गणाकीर्णं	பலவகை மிருகக்கூட்டங்கள் நிறைந்ததுமான	प्रमृष्टं	இல்லையெனத் துடைத்துவிடப்பட்டது.

न तत्र कश्चिदुद्देशो यस्तेन न विनाशितः । यत्र सा जानकी सीता स तेन न विनाशितः ॥

तत्र	"அங்கு	सा	அந்த
तेन	அதனால்	जानकी	ஜனகரின் மகளான
न विनाशितः	அழிக்கப்படாத	सीता	ஸீதை
उद्देशः	இடம்	यः	இருக்குமிடம் எதுவோ
कश्चित् न	சிறிதும் இல்லை.	सः तेन	அது அதனால்
यत्र	என்றாலும்	न विनाशितः	கெடுக்கப்படவில்லை.

जानकीरक्षणार्थं वा श्रमाद्वा नोपलभ्यते । अथ वा कः श्रमस्तस्य सैव तेनाभिरक्षिता ॥

जानकीरक्षणार्थं	"ஜானகியைக் காப்	तस्य	அதற்கு
वा	அல்லது [பதற்காகவோ	श्रमः कः	ஆயாஸமென்பது ஏது?
श्रमात् वा	ஆயாஸத்தினாலேதா	तेन	அதனால்
न उपलभ्यते	தெரியவில்லை. [னோ	सा एव	அவள் மாத்திரமே
अथ वा	ஆனால்	अभिरक्षिता	உதவிபுரியப்பெற்றாள்.

चारुपल्लवपुष्पाढ्यं यं सीता स्वयमास्थिता। प्रवृद्धः शिंशुपावृक्षः स च तेनाभिरक्षितः॥

चारुपल्लवपुष्पाढ्यं	"அழகிய தளிர்களும் புஷ்பங்களும் நிறைந்த
यं	எதனடியில்
सीता	ஸீதை
स्वयं आस्थिता	தானுக உட்கார்ந்திருக்கின்றனளோ
सः	அந்த
प्रवृद्धः	ஓங்கி வளர்ந்த
शिंशुपावृक्षः च	சிம்சுபாவிருக்ஷம் மாத்திரம்
तेन	அதனுல்
अभिरक्षितः	தீண்டாமல் விட்டு விடப்பட்டது.

तस्योग्ररूपस्योग्रं त्वं दण्डमाज्ञातुमर्हसि। सीता संभाषिता येन तद्वनं च विनाशितम्॥

येन	"எதொன்றுல்
सीता च	ஸீதையும்
संभाषिता	ஸம்பாஷிக்கப்பட்டாளோ,
तत् वनं	அவ்வனமும்
विनाशितं	அழிக்கப்பட்டதோ,
उग्ररूपस्य	உக்ரரூபமுடைய
तस्य	அதற்கு
उग्रं	கொடுமை தோற்றும்படியான
दण्डं	தண்டனையொன்றை
त्वं आज्ञातुं	நீர் விதிக்க
अर्हसि	அருள்புரியவேண்டும்.

मनःपरिगृहीतां तां तव रक्षोगणेश्वर। कः सीतामभिभाषेत यो न स्यात्त्यक्तजीवितः॥

रक्षोगणेश्वर	"அரக்கர்குலக்கோமானே!
तव	உமது
मनःपरिगृहीतां	மனத்தால் விரும்பிக் கொண்டுவரப்பட்ட
तां	அந்த
सीतां	ஸீதையைப் பார்த்து
कः	எவன்தான்
अभिभाषेत	ஸம்பாஷிப்பான்?
यः	எவனே அவன்
त्यक्तजीवितः	உயிரிழந்தவனுக
न स्यात्	ஆகாதிருப்பானே?"

राक्षसीनां वचः श्रुत्वा रावणो राक्षसेश्वरः। हुताग्निरिव जज्वाल कोपसंवर्तितेक्षणः॥

राक्षसेश्वरः	ராக்ஷஸராஜனுன
रावणः	ராவணன்
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகளின்
वचः श्रुत्वा	வார்த்தையைக்கேட்டு
कोपसंवर्ति- तेक्षणः	கோபத்தால் கண்களை உருட்டி
हुताग्निः इव	ஓமத்தீயைப்போல்
जज्वाल	ஓங்கி எரியலானுன்.

तस्य क्रुद्धस्य नेत्राभ्यां प्रापतन्नस्रबिन्दवः। दीप्ताभ्यामिव दीपाभ्यां सार्चिषः स्नेहबिन्दवः॥

क्रुद्धस्य	சினங்கொண்ட
तस्य	அவனுடைய
नेत्राभ्यां	இரு கண்களினின்றும்
अस्रबिन्दवः	கண்ணீர்த்துளிகள்
दीप्ताभ्यां	எரிகிற
दीपाभ्यां	இரண்டு விளக்குகளினின்றும்
सार्चिषः	சுடர்கூடிய
स्नेहबिन्दवः इव	எண்ணெய்த்துளிகள் போல
प्रापतन्	கொட்டலாயின.

आत्मनः सदृशाञ्छूरान् किङ्करान्नाम राक्षसान्। व्यादिदेश महातेजा निग्रहार्थं हनूमतः॥

महातेजाः	மஹாசூரனுன அவன்
आत्मनः	தனக்கு
सदृशान्	இணையானவர்களும்
शूरान्	சூரர்களுமான
किङ्करान् नाम	கிங்கரர்கள் என்று பெயர்பெற்ற
राक्षसान्	ராக்ஷஸர்களை
हनूमतः	ஹனுமாருடைய
निग्रहार्थं	கொட்டத்தை அடக்க
व्यादिदेश	உத்தரவு செய்தனுப்பினுன்.

तेषामशीतिसाहस्रं किङ्कराणां तरस्विनाम् ॥ २५ ॥
निर्ययुर्भवनात्तस्मात् कूटमुद्गरपाणयः। महोदरा महादंष्ट्रा घोररूपा महाबलाः ॥
युद्धाभिमनसः सर्वे हनुमद्ग्रहणोन्मुखाः ॥ २६ ॥

तरस्विनां	பராக்கிரமசாலிகளான
तेषां	அந்த
किङ्कराणां	கிங்கரர்களில்
महोदराः	பெருவயிறுள்ளவர் களும்
महादंष्ट्राः	பெரும்பற்களுள்ளவர் களும்
घोररूपाः	கோரரூபமுடையவர் களும்
महाबलाः	மஹாபலசாலிகளுமான
अशीतिसाहस्रं	எண்பதினாயிரம் பேர் கள்
सर्वे	அனைவரும்
युद्धाभिमनसः	போர் புரியவேண்டுமென்னும் உள்ளங் கொண்டும்
हनुमद्ग्रहणोन्मुखाः	ஹனுமாரைப் பிடிக்கத் துடித்துக்கொண்டும்
कूटमुद्गरपाणयः	கூடம்,முத்கரம் முதலிய ஆயுதங்களுங்கையு மாய்
तस्मात्	அந்த
भवनात्	மாளிகையினின்று
निर्ययुः	வெளிப்பட்டனர்.

ते कपिं तं समासाद्य तोरणस्थमवस्थितम् । अभिपेतुर्महावेगाः पतङ्गा इव पावकम् ॥ २७ ॥

ते	அவர்கள்
महावेगाः	அதிவேகமுடையவர் களாய்
तोरणस्थं	கோபுரத்தின்மேலிருந்த
अवस्थितं	எதிர்பார்த்துக் காத்துக் கொண்டிருந்த
तं	அந்த
कपिं	வானரரை
समासाद्य	கிட்டி
पावकं	அக்கினியை
पतङ्गाः इव	விட்டில் பூச்சிகள்போல்
अभिपेतुः	தாக்கினார்கள்.

ते गदाभिर्विचित्राभिः परिघैः काञ्चनाङ्गदैः । आजघ्नुर्वानरश्रेष्ठं शरैश्चादित्यसंनिभैः ॥

ते	அவர்கள்
विचित्राभिः	விசித்திரமான
गदाभिः	கதைகளாலும்
काञ्चनाङ्गदैः	பொற்தடியிட்ட
परिघैः	பரிகங்களாலும்
आदित्यसंनिभैः	சூரியன் போன்ற
शरैः च	சரங்களாலும்
वानरश्रेष्ठं	வானரச்ரேஷ்டரை
आजघ्नुः	புடைத்தார்கள்.

मुद्गरैः पट्टिशैः शूलैः प्रासतोमरपाणयः । परिवार्य हनूमन्तं सहसा तस्थुरग्रतः ॥ २९ ॥

प्रासतोमरपाणयः	பிராஸம், தோமரம், இவைகளைக் கையிலுடைய அவர்கள்
मुद्गरैः	முத்கரங்களுடனும்
पट्टिशैः	பட்டிசங்களுடனும்
शूलैः	சூலங்களுடனும்
हनूमन्तं	ஹனுமாரை
अग्रतः	எதிரில்
सहसा	பலமாய்
परिवार्य	வளைத்துக்கொண்டு
तस्थुः	நின்றார்கள்,

हनुमानपि तेजस्वी श्रीमान् पर्वतसंनिभः। क्षितावाविध्य लाङ्गूलं ननाद च महास्वनम्॥

श्रीमान्	அளவற்ற	लाङ्गूलं	வாலை
तेजस्वी च	தேஜஸுடையவரும்	क्षितौ	தரையில்
पर्वतसन्निभः	மலைக்கு நிகரானவருமான	आविध्य	மோதி
		महास्वनं	பெருங்கோஷமொன் [றை
हनुमान् अपि	ஹனுமாரும்	ननाद	போடலுற்ருர்.

स भूत्वा सुमहाकायो हनुमान् मारुतात्मजः। धृष्टमास्फोटयामास लङ्कां शब्देन पूरयन्॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	लङ्कां	இலங்கையை
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்	शब्देन	அட்டஹாஸத்தினுல்
सुमहाकायः भूत्वा	பேருருவமொன்றை எடுத்துகொண்டு	पूरयन्	அதிரும்படிச்செய்து
		धृष्टं	தாட்டியாய்
		आस्फोटयामास	தோளைத் தட்டினுர்.

तस्यास्फोटितशब्देन महता सानुनादिना। पेतुर्विहङ्गा गगनादुच्चैश्चेदमघोषयत्॥ ३२॥

तस्य	அவருடைய	विहङ्गाः	பறவைகள்
सानुनादिना	எதிரொலியுண்டாக்கு [கின்ற	पेतुः	வெருண்டு விழுந்தன;
महता	மஹத்தான	च	மீளவும்
आस्फोटितशब्देन	தோள் தட்டின சப்தத் [தால்	इदं	அடியில் வருமாறு
गगनात्	ஆகாயத்தினின்று	उच्चैः अघोषयत्	உரக்கச்சொன்னுர்.

जयत्यतिबलो रामो लक्ष्मणश्च महाबलः। राजा जयति सुग्रीवो राघवेणाभिपालितः॥

अतिबलः	"கரைகடந்த பலம் கொண்ட	लक्ष्मणः च	லக்ஷ்மணரும் (அங்ஙனமே விளங்குகிருர்).
रामः	ஸ்ரீராமர்	सुग्रीवः राजा	ஸுக்ரீவமன்னர்
जयति	யாவரையும்கீழ்ப்படுத்தி விளங்குகின்ருர்.	राघवेण	ஸ்ரீராகவரால்
		अभिपालितः	ரக்ஷிக்கப்பட்டவராய்
महाबलः	மஹாபலிஷ்டரான	जयति	மேன்மையுற்று விளங்குகிருர்.

दासोऽहं कोसलेन्द्रस्य रामस्याक्लिष्टकर्मणः। हनुमाञ्छत्रुसैन्यानां निहन्ता मारुतात्मजः॥

शत्रुसैन्यानां	"பகைவர் படைகளின்	अक्लिष्टकर्मणः	வருத்தமின்றி வினை முடிக்கும்
निहन्ता	நிர்மூலகர்த்தாவும்		
मारुतात्मजः	வாயுவின் புதல்வனுமான	कोसलेन्द्रस्य	கோஸலர்கோனுன
हनुमान्	ஹனுமானென்ற	रामस्य	ஸ்ரீராமரது
अहं	நான்	दासः	தாஸன்.

न रावणसहस्रं मे युद्धे प्रतिबलं भवेत्। शिलाभिस्तु प्रहरतः पादपैश्च सहस्रशः॥ ३५॥

युद्धे	"அமர்க்களத்தில்	मे	எனக்கு
शिलाभिः	சிலைகளாலும்	रावणसहस्रं तु	ஆயிரம் ராவணராயினும்
पादपैः च	மரங்களாலும்	प्रतिबलं	எதிரில் நிற்கவல்லவர்
सहस्रशः प्रहरतः	ஆயிரம்விதமாகச் சாடும்	न भवेत्	ஆகார். [களாய்

अर्दयित्वा पुरीं लङ्कामभिवाद्य च मैथिलीम् । समृद्धार्थो गमिष्यामि मिषतां सर्वरक्षसाम् ॥

सर्वरक्षसां	"எல்லாராக்ஷஸர்களின்	अभिवाद्य	பணிந்து
मिषतां	கண்ணெதிரிலேயே	समृद्धार्थः च	மனோரதங்கள் நிறைவேறப்பெற்றவனாகவே
लङ्कां पुरीं	லங்கைநகரை	गमिष्यामि	திரும்பிப்போகப் போகிறேன்."
अर्दयित्वा	மலங்கச் செய்து		
मैथिलीं	மைதிலியை		

तस्य सन्नादशब्देन तेऽभवन् भयशङ्किताः । ददृशुश्च हनूमन्तं सन्ध्यामेघमिवोन्नतम् ॥

तस्य	அவருடைய	हनूमन्तं	ஹனுமாரை
सन्नादशब्देन	பெரிய சிம்மநாதத்தி[னால்]	सन्ध्यामेघं	ஸந்தியாகாலத்துமேகம்
ते	அவர்கள்	इव	போல்
भयशङ्किताः	பயந்து திகிலடைந்தவர்களாக	उन्नतं च	ஆகாயம் அளாவி உயர்ந்திருப்பவராகவும்
अभवन्	ஆனார்கள்;	ददृशुः	கண்டார்கள்.

स्वामिसन्देशनिःशङ्कास्ततस्ते राक्षसाः कपिम् । चित्रैः प्रहरणैर्भीमैरभिपेतुस्ततस्ततः ॥

ते	அந்த	भीमैः	பயங்கரமான
राक्षसाः	ராக்ஷஸர்கள்	चित्रैः	பலவகை
ततः	பின்னர்	प्रहरणैः	படைக்கலங்களால்
स्वामिसन्देश-निश्शङ्काः	இறைவனதாணையால் துணிவுகொண்டவர்களாகி	ततः ततः	அங்கங்கே நின்று
		कपिं	வானரரை
		अभिपेतुः	தாக்கினார்கள்.

स तैः परिवृतः शूरैः सर्वतः स महाबलः । आससादायसं भीमं परिघं तोरणाश्रितम् ॥
स तं परिघमादाय जघान रजनीचरान् ॥ ३९ ॥

महाबलः	மஹாபலவானான	आयसं	இருப்பு
सः	அவர்	परिघं	உழல்தடியை
तैः	அந்த	आससाद	கையில் எடுத்தார்.
शूरैः	சூரர்களால்	सः	அவர்
सर्वतः	முற்றும்	तं	அந்த
परिवृतः	சுற்றி வளையப்பட்டார்.	परिघं	உழல்தடியை
सः	அவர்	आदाय	கொண்டே
तोरणाश्रितं	கோபுரவாயிலுக்கிட்டிருந்த	रजनीचरान्	ராக்ஷஸர்களை
भीमं	பயங்கரமான	जघान	அடித்துக்கொன்றார்.

स पन्नगमिवादाय स्फुरन्तं विनतासुतः । विचचाराम्बरे वीरः परिगृह्य च मारुतिः ॥

सः	அந்த	पन्नगं	பாம்பை
वीरः मारुतिः	வீரரான மாருதியான[வர்]	आदाय	தூக்கிக்கொண்டு
तं	அதை	स्फुरन् इव च	மேலெழும்பும்வண்ணமே
परिगृह्य	எடுத்துக்கொண்டு	अम्बरे	வானத்தில்
विनतासुतः	வினதையின் புதல்வர் (கருடர்)	विचचार	உலாவித்திரிந்தார்.

स हत्वा राक्षसान् वीरान् किङ्करान् मारुतात्मजः। युद्धकाङ्क्षी पुनर्वीरस्तोरणं समुपाश्रितः॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	हत्वा	கொன்றுவிட்டு
सः	அந்த	पुनः	மீளவும்
वीरः	வீரர்	युद्धकाङ्क्षी	போர்செய்ய விரும்பிய [வராய்
राक्षसान् वीरान्	ராக்ஷஸவீரர்களான	तोरणं	கோபுரம்
किङ्करान्	கிங்கரர்களை	समुपाश्रितः	வந்துசேர்ந்தார்.

ततस्तस्माद्भयान्मुक्ताःकतिचित्तत्र राक्षसाः। निहतान् किङ्करान्सर्वान् रावणाय न्यवेदयन्॥

ततः	அப்பொழுது	राक्षसाः	ராக்ஷஸர்கள்
तत्र	அங்கு	किङ्करान्	கிங்கரர்கள்
तस्मात्	அந்த	सर्वान्	எல்லோரையும்
भयात्	கலக்கத்தினின்று	निहतान्	மாண்டவர்களாக
मुक्ताः	தூரத்திலிருந்த	रावणाय	ராவணனுக்கு
कतिचित्	சில	न्यवेदयन्	அறிவித்தார்கள்.

स राक्षसानां निहतं महद्बलं निशम्य राजा परिवृत्तलोचनः।
समादिदेशाप्रतिमं पराक्रमे प्रहस्तपुत्रं समरे सुदुर्जयम्॥ ४२॥

राक्षसानां	அரக்கர்களுக்கு	पराक्रमे	ஆண்மையில்
राजा	அரசனை	अप्रतिमं	ஒப்பில்லாதவனும்
सः	அவன்	समरे	யுத்தத்தில்
महत् बलं	பெரும் ஸைன்யத்தை	सुदुर्जयं	வெல்லப்படாதவனுமான
निहतं	கொலையுண்டதாக		
निशम्य	கேட்டு	प्रहस्तपुत्रं	ப்ரஹஸ்தபுத்திரனுக்கு
परिवृत्तलोचनः	கண்களையுருட்டிவிழித்து	समादिदेश	ஆக்ஞையிட்டான்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे द्विचत्वारिंशः सर्गः॥ ४२॥

आदितः श्लोकाः 13687 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1897

त्रिचत्वारिंशः सर्गः— நாற்பத்துமூன்றாவது ஸர்க்கம்॥ ४३॥

सुग्रीवजयोद्घोषणम्—ஸுக்ரீவருடைய விஜயத்தைக் கோஷிப்பது

ततः स किङ्करान् हत्वा हनुमान्ध्यानमास्थितः॥ १॥

ततः	அப்பொழுது	हत्वा	கொலைபுரிந்து
सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்	ध्यानं	மனத்தினுள் ஆராய்ச்சி
किङ्करान्	கிங்கரர்களை	आस्थितः	செய்தார்.

वनं भग्नं मया चैत्यप्रासादो न विनाशितः। तस्मात् प्रासादमप्येवमिमं विध्वंसयाम्यहम्॥
इति सञ्चिन्त्य मनसा हनुमान्दर्शयन् बलम्। चैत्यप्रासादमाप्लुत्य मेरुशृङ्गमिवोन्नतम्।
आरुरोह कपिश्रेष्ठो हनुमान् मारुतात्मजः॥ ३॥

मया — "என்னால்
वनं भग्नं — வனம் அழிக்கப்பட்டது,
चैत्यप्रसादः — தேவாலயம் போன்ற உப்பரிகை
न विनाशितः — இடித்துத்தள்ளப்பட[வில்லை.
तस्मात् — ஆதலின்
इमं प्रासादं अपि — இந்த உப்பரிகையை[யும்
एवं — இப்படியே
अहं — நான்
विध्वंसयामि — ஹதம் செய்கிறேன்,"
इति — என்று
हनुमान् — ஹனுமார்
मनसा — மனத்தினுள்
सञ्चिन्त्य — தீர்மானித்து
मेरुशृङ्गं इव — மேருவின் கொடுமுடி[போல்
उन्नतं — உயர்ந்திருக்கிற
चैत्यप्रासादं — சைத்தியமண்டபத்தில்
मारुतात्मजः — வாயுகுமாரரும்
कपिश्रेष्ठः — வானரச்ரேஷ்டருமான
हनुमान् — ஹனுமார்
बलं — வலிமை
दर्शयन् — விளங்கும்படி
आप्लुत्य — பாய்ந்து
आरुरोह — ஏறினார்.

आरुह्य गिरिसङ्काशं प्रासादं हरियूथपः। बभौ स सुमहातेजाः प्रतिसूर्य इवोदितः ।। ४ ।।

हरियूथपः — வானரவீரர்களைக் காப்[பாற்றுபவரான
सः — அவர்
गिरिसङ्काशं — பர்வதத்திற்கு நிகரான
प्रासादं आरुह्य — மண்டபத்தில் ஏறி
उदितः — உதயமான
प्रतिसूर्यः इव — வெறொரு சூரியன்போல்
सुमहातेजाः — பேரொளியுடையவராய்
बभौ — விளங்கினார்.

संप्रधृष्य च दुर्धर्षं चैत्यप्रासादमुत्तमम्। हनुमान् प्रज्वलन् लक्ष्म्या पारियात्रोपमोऽभवत्॥

दुर्धर्षं — எவராலும் இடிக்க முடியாததும்
उत्तमं च — மிகச் சிறந்ததுமான
चैत्यप्रासादं — சைத்தியமண்டபத்தை
संप्रधृष्य — அடியோடு இடித்துத் தள்ளி
हनुमान् — ஹனுமார்
लक्ष्म्या — ஜயலக்ஷ்மியால்
प्रज्वलन् — விளங்குகின்றவராய்
पारियात्रोपमः — பாரியாத்ரமென்கிற குலபர்வதம்போல்
अभवत् — இருந்தார்.

स भूत्वा सुमहाकायः प्रभावान्मारुतात्मजः। पुच्छमास्फोटयामास लङ्कां शब्देन पूरयन्॥

सः — அந்த
मारुतात्मजः — மாருதாத்மஜர்
प्रभावात् — பிரபாவத்தால்
सुमहाकायः — பெருத்ததொரு சரீர[முடையவராய்
भूत्वा — ஆகி
लङ्कां — இலங்கையை
शब्देन — பேரொலியால்
पूरयन् — நிறைத்துக்கொண்டு
पुच्छं — வாலை
आस्फोटयामास — (பூமிநடுங்க) அடித்தார்.

तस्यास्फोटितशब्देन महता श्रोत्रघातिना। पेतुर्विहङ्गमास्तत्र चैत्यपालाश्च मोहिताः॥

तस्य — அவருடைய
महता — பெரிய
श्रोत्रघातिना — செவிகளைப் பிளக்கவல்லதான
आस्फोटित-शब्देन — உரத்த அட்டஹாஸத்தின் ஒலியால்
विहंगमाः — பறவைகள்
तत्र — அங்கே
पेतुः — பயந்து கீழேவிழுந்தன;
चैत्यपालाः च — சைத்திய மண்டபத்தைக் காத்திருந்த சேவகர்களும்
मोहिताः — சிந்தைகலங்கினார்கள்.

अस्त्रविज्जयतां रामो लक्ष्मणश्च महाबलः । राजा जयति सुग्रीवो राघवेणानुपालितः ॥

अस्त्रवित्	"அஸ்த்ரவித்தான
रामः	ஸ்ரீராமரும்
महाबलः	பலத்திற்சிறந்த
लक्ष्मणः च	லக்ஷ்மணரும்
जयतां	யாவருக்கும் மேலாக விளங்குவார்களாகுக!
राघवेण	ஸ்ரீராகவரால்
अनुपालितः	காப்புண்ட
सुग्रीवः राजा	ஸுக்ரீவமன்னரும்
जयति	மேன்மையுற்று விளங்குகிறார்.

कोसलेन्द्रस्य दासोऽहं रामस्याक्लिष्टकर्मणः । निहन्ता शत्रुसैन्यानां हनुमान् मारुतात्मजः॥

शत्रुसैन्यानां	"பகைவர் படைகளின்
निहन्ता	நிர்மூலகர்த்தாவும்
मारुतात्मजः	வாயுவின் புதல்வனு
हनुमान्	ஹனுமானென்ற [மான
अहं	நான்
अक्लिष्टकर्मणः	வருத்தமற வினை முடிக்கும்
कोसलेन्द्रस्य	கோஸலர்கோனான
रामस्य	ஸ்ரீராமனது
दासः	தாஸன்.

मे रावणसहस्रं न युद्धे प्रतिबलं भवेत् । शिलाभिश्च प्रहरतः पादपैश्च सहस्रशः ॥ १० ॥

युद्धे	"அமர்க்களத்தில்
शिलाभिः च	சிலைகளாலும்
पादपैः च	மரங்களாலும்
सहस्रशः	ஆயிரம்விதமாக
प्रहरतः	சாடும்
मे	எனக்கு
रावणसहस्रं तु	ஆயிரம்ராவணராயினும்
प्रतिबलं	எதிரில் நிற்கவல்லவர்களாய்
न भवेत्	ஆகார்.

धर्षयित्वा पुरीं लङ्कामभिवाद्य च मैथिलीम् । गमिष्यामि समृद्धार्थो मिषतां सर्वरक्षसाम् ॥

सर्वरक्षसां	"எல்லா ராக்ஷஸர்களின்
मिषतां	கண்ணெதிரிலேயே [ன்
लङ्कां पुरीं	லங்காநகரை
धर्षयित्वा	மலங்கச்செய்து
मैथिलीं	மைதிலியை
अभिवाद्य	பணிந்து
समृद्धार्थः च	மனோரதங்கள் நிறைவேறப்பெற்றவனாகவே
गमिष्यामि	திரும்பிப்போகப் போகிறேன்."

एवमुक्त्वा विमानस्थश्चैत्यस्थान् हरियूथपः । ननाद भीमनिर्ह्रादो रक्षसां जनयन् भयम् ॥

विमानस्थः	விமானத்திலிருந்த
हरियूथपः	வானரேந்திரர்
चैत्यस्थान्	சைத்தியமண்டபத்தைக் காத்திருந்தவர்களுக்கு
एवं	மேற்கண்டவிதம்
उक्त्वा	பிரகடனை செய்து
रक्षसां	அரக்கர்களுக்கு
भयं	பயம்
जनयन्	உண்டாகும்படி
भीमनिर्ह्रादः	பயங்கரமான ஒலி செய்பவராய்
ननाद	சத்தமிட்டார்.

तेन शब्देन महता चैत्यपालाः शतं ययुः। गृहीत्वा विविधानस्त्रान् प्रासान् खड्गान् परश्वधान्
विसृजन्तो महाकाया मारुतिं पर्यवारयन् ॥ १३ ॥

तेन	அந்த
महता	மஹத்தான
शब्देन	கோஷத்தால்
चैत्यपालाः	சைத்தியமண்டபத்தைக் காத்திருந்த சேவகர்கள்
महाकायाः	பெருத்த தேகமுடை
शतं	நூறுபேர்கள் [யோரான
ययुः	வெளிக்கிளம்பினார்கள்;
विविधान्	பலவகை
अस्त्रान्	அஸ்திரங்களையும்
प्रासान्	ஈட்டிகளையும்
खड्गान्	கத்திகளையும்
परश्वधान्	கோடாலிகளையும்
गृहीत्वा	கைப்பற்றி
विसृजन्तः	சுழற்றி எறிந்து
मारुतिं	மாருதியை [கொண்டு
पर्यवारयन्	வளைத்துக்கொண்டார்கள்.

विचित्राभिर्गदाभिस्ते परिघैः काञ्चनाङ्गदैः । आजघ्नुर्वानरश्रेष्ठं बाणैश्चाशनिसन्निभैः ॥

ते	அவர்கள்
वानरश्रेष्ठं	வானரச்ரேஷ்டரை
विचित्राभिः	பலவகையான
गदाभिः	தண்டாயுதங்களாலும்
काञ्चनाङ्गदैः	பொற்பூணிட்ட
परिघैः	பரிகாயுதங்களாலும்
अशनिसन्निभैः	இடியை ஒத்த
बाणैः च	பாணங்களாலும்
आजघ्नुः	அடித்தார்கள்.

आवर्त इव गङ्गायास्तोयस्य विपुलो महान् । परिक्षिप्य हरिश्रेष्ठं स बभौ रक्षसां गणः ॥
ततो वातात्मजः क्रुद्धो भीमरूपं समास्थितः ॥ १६ ॥

सः	அந்த
रक्षसां गणः	அரக்கர்களின் கூட்டம்
हरिश्रेष्ठं	வானரச்ரேஷ்டரை
परिक्षिप्य	சூழ்ந்துகொண்டு
गङ्गायाः तोयस्य	கங்கை ஜலத்தின்
महान्	பெரிய
विपुलः	அகன்ற
आवर्तः इव	நீர்ச்சுழிபோல
बभौ	விளங்கியது;
ततः	அதனால்
वातात्मजः	வாயுகுமாரர்
क्रुद्धः	கோபங்கொண்டவராய்
भीमरूपं	பயங்கரமான ரூபத்தை
समास्थितः	தரித்தார்.

प्रासादस्य महाग्रस्य स्तंभं हेमपरिष्कृतम् । उत्पाटयित्वा वेगेन हनुमान् पवनात्मजः ॥
ततस्तं भ्रामयामास शतधाऽरं महाबलः ॥ १७ ॥
तत्र चाग्निः समभवत् प्रासादश्चाप्यदह्यत ॥ १८ ॥

पवनात्मजः	வாயுகுமாரரான
महाबलः	பெருவலிமையுடைய
हनुमान्	ஹனுமார்
महाग्रस्य	மிக உயர்ந்த
प्रासादस्य	மண்டபத்தின்
हेमपरिष्कृतं	தங்கத்தினால் சித்திர வேலை செய்யப்பெற்ற
स्तंभं	ஒரு தூணை
वेगेन	சடக்கென
उत्पाटयित्वा	பெயர்த்தெடுத்து
तं अपि	அதொன்றையே
अरं	வெகு விரைவாக
शतधा	பற்பலவிதமாக
भ्रामयामास	சுழற்றினார்;
ततः	அப்பொழுது
तत्र	அதில்
अग्निः च	ஒரு நெருப்பும்
समभवत्	உண்டாயிற்று;
प्रासादः च	மாளிகையும்
अदह्यत	எரிக்கப்பட்டது.

दह्यमानं ततो दृष्ट्वा प्रासादं हरियूथपः । पुनस्तं भ्रामयामास शतधाऽरं महाबलः ॥ १९ ॥

महाबलः	மிக வலிமையுடைய	तं पुनः	அதொன்றையே
हरियूथपः	வானரேந்திரர்	ततः	முன்னிலும் அதிகமாய்
दह्यमानं	எரிந்துகொண்டிருந்த	अरं	வெகு விரைவாய்
प्रासादं	பிராஸாதத்தை	शतधा	பற்பலவிதமாக
दृष्ट्वा	கண்ணுற்று	भ्रामयामास	சுழற்றினார்.

स राक्षसशतं हत्वा वज्रेणेन्द्र इवासुरान् । अन्तरिक्षे स्थितः श्रीमानिदं वचनमब्रवीत् ॥

इन्द्रः	இந்திரன்	श्रीमान् सः	மனஸ்ஸந்துஷ்டி பெற்ற
असुरान्	அஸுரர்களை	अन्तरिक्षे	ஆகாயத்தில் [அவர்
वज्रेण	வஜ்ராயுதமொன்றால்	स्थितः	இருந்துகொண்டு
इव	போல்	इदं	பின்கண்ட
राक्षसशतं	அரக்கர் பலரையும்	वचनं	பிரகடனையை
हत्वा	கொன்று	अब्रवीत्	பிரசுரம் செய்தார்.

मादृशानां सहस्राणि विसृष्टानि महात्मनाम् । बलिनां वानरेन्द्राणां सुग्रीववशवर्तिनाम् ॥
अटन्ति वसुधां कृत्स्नां वयमन्ये च वानराः ॥ २२ ॥

वयं	"நாங்களும்	सुग्रीववश-वर्तिनां	ஸுக்ரீவருடைய வசத்திலிருப்பவர்களில்
अन्ये	மற்ற	सहस्राणि	பல்லாயிரம் பேர்கள்
वानराः च	வானரர்களுமான	विसृष्टानि	அனுப்பப்பட்டிருக்கி
मादृशानां	என்போன்றவர்களும்	वसुधां कृत्स्नां	பூமி முழுதும் [றார்கள்;
बलिनां	பலவான்களும்	अटन्ति	(அவர்கள்) தேடித் திரிகிறார்கள்.
वानरेन्द्राणां	வானரவீரர்களும்		
महात्मनां	மஹாத்மாக்களுமான		

दशनागबलाः केचित् केचिद्दशगुणोत्तराः । केचिन्नागसहस्रस्य बभूवुस्तुल्यविक्रमाः ॥

केचित्	"சிலர்	केचित्	சிலர்
दशनागबलाः	பத்து யானை பலமுடை	नागसहस्रस्य	ஆயிரம் யானைகளுக்கு
केचित्	சிலர் [யவர்கள்;	तुल्यविक्रमाः	ஈடான பராக்கிரமமுடையவர்களாய்
दशगुणोत्तराः	அதில் பத்துமடங்கு அதிகமானவர்கள்;	बभूवुः	இருக்கிறார்கள்.

सन्ति चौघबलाः केचित् केचिच्छतगुणोत्तराः । वैनतेयबलाः केचित् केचिद्वायुबलोपमाः ॥

केचित्	"சிலர்	वैनतेयबलाः	வைனதேயபலமுடைய
ओघबलाः	மஹாபலவான்கள்;	च	இன்னும் [வர்கள்;
केचित्	சிலர்	केचित्	சிலர்
शतगुणोत्तराः	அதில் நூறுமடங்கு பலமுள்ளவர்கள்;	वायुबलोपमाः	வாயுவின் பலத்திற்கு நிகரானவர்களாய்
केचित्	சிலர்	सन्ति	இருக்கிறார்கள்.

अप्रमेयबलाश्चान्ये तत्रासन् हरियूथपाः ॥ २५ ॥

अन्ये	"மற்ற
हरियूथपाः	வானரசேனைத் தலைவர்கள்
अप्रमेयबलाः च	இப்படியென்றுசொல்ல முடியாத பலமுள்ளவர்[களாய்
तत्र	அங்கு
आसन्	இருக்கிறார்கள்.

ईदृग्विधैस्तु हरिभिर्वृतो दन्तनखायुधैः । शतैः शतसहस्रैश्च कोटीभिरयुतैरपि ॥
आगमिष्यति सुग्रीवः सर्वेषां वो निषूदनः ॥ २६ ॥

ईदृग्विधैः	"இப்படிப்பட்ட
दन्तनखायुधैः	தந்தங்களும், நகங்களுமே படைக்கலங்களாகக் கொண்ட
अयुतैः	தொடர்ச்சியினிடையறுத
शतैः	நூற்றுக்கணக்கும்
शतसहस्रैः	நூறாயிரக்கணக்கும்
कोटीभिः च	கோடிக்கணக்குமான
हरिभिः	வானரர்களால்
वृतः	சூழப்பட்டவராய்
वः सर्वेषां अपि	உங்கள் எல்லோருக்கு[மே
निषूदनः	நாசகரான
सुग्रीवः तु	ஸுக்ரீவரே
आगमिष्यति	இங்கு வரப்போகின்றனர்.

नेयमस्ति पुरी लङ्का न यूयं न च रावणः । यस्मादिक्ष्वाकुनाथेन बद्धं वैरं महात्मना ॥

इक्ष्वाकुनाथेन	"இக்ஷ்வாகுநாதரான
महात्मना	மஹாத்மாவுடன்
वैरं	பகைமை
बद्धं यस्मात्	கொண்டவரையில்
च	இனி
इयं	இந்த
लङ्का पुरी	லங்காநகரும்
अस्ति न	இல்லை;
यूयं	நீங்களும்
न	இல்லை;
रावणः च	ராவணனும்
न	இல்லை."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे त्रिचत्वारिंशः सर्गः ॥४३॥

आदितः श्लोकाः 13714 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1924

चतुश्चत्वारिंशः सर्गः—நாற்பத்திநான்காவது ஸர்க்கம் ॥ ४४ ॥

जम्बुमालिवधः—ஜம்புமாலிவதம்

सन्दिष्टो राक्षसेन्द्रेण प्रहस्तस्य सुतो बली । जम्बुमाली महादंष्ट्रो निर्जगाम धनुर्धरः ॥

प्रहस्तस्य	பிரஹஸ்தனுடைய
सुतः	குமாரனும்
बली	பலவானும்
महादंष्ट्रः	பருத்த கோரப்பற்களுடையவனுமான
जम्बुमाली	ஜம்புமாலி என்பவன்
राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனால்
सन्दिष्टः	அனுப்பப்பட்டு
धनुर्धरः	வில்லும் கையுமாக
निर्जगाम	வெளிப்பட்டான்.

रक्तमाल्याम्बरधरः स्रग्वी रुचिरकुण्डलः । महान् विवृत्तनयनश्चण्डः समरदुर्जयः ॥ २ ॥
दग्धत्रिकूटप्रतिमो महाजलदसन्निभः । महाभुजशिरःस्कन्धो महादंष्ट्रो महाननः ॥ ३ ॥
महाजवो महोत्साहो महासत्त्वोरुविक्रमः । आजगामातिवेगेन वज्राशनिसमस्वनः ॥ ४ ॥
धनुः शक्रधनुःप्रख्यं महद्रुचिरसायकम् । विस्फारयानो वेगेन वज्राशनिसमस्वनम् ॥५॥

रक्तमाल्याम्बरधरः	சிவப்புப் பூக்கள் சித்தரித்த ஆடையணிந்தவனாய்
स्रग्वी	பூமாலைகளை அணிந்தவனாய்
रुचिरकुण्डलः	அழகிய காதணிகளைப் பூண்டவனாய்
विवृत्तनयनः	உருட்டியுருட்டிச் சுழலும் கண்களையுடையவனாய்
महान्	பெரும்
चण्डः	துடுக்கனாய்
समरदुर्जयः	போரில் வெல்லவரியனாய்
दग्धत्रिकूटप्रतिमः	எரிகிற த்ரிகூட மலைக்கொப்பானவனாய்
महाजलदसन्निभः	மஹாமேகத்தை நிகர்த்தவனாய்
महाभुजशिरःस्कन्धः	புஜம், சிரஸ், கழுத்து இவைகளை கம்பீரமாக உடையவனாய்
महादंष्ट्रः	பெரும் கோரைப் பற்களையுடையவனாய்
महाननः	அகன்ற முகமுடையவனாய்
महाजवः	பெருவேகமுடையனாய்
महोत्साहः	பெருமுயற்சியுடையவனாய்
महासत्त्वः	மிக்க வலியுள்ளவனாய்
उरुविक्रमः	மிக்க பராக்கிரமம் பொருந்தியவனாய்
वज्राशनिसमस्वनः	வஜ்ராயுதம், இடி, இவைகளுக்கு நிகரான சத்தமுடையவனாய்
शक्रधनुःप्रख्यं	இந்திர தனுஸுக்குச் சமானமானதும்
रुचिरसायकं	அழகிய பாணங்களுடையதும்
वज्राशनिसमस्वनम्	வஜ்ராயுதம், இடி, இவைகளுக்கு ஒப்பான சப்தமுடையதும்
महत्	பெரியதுமான
धनुः	ஒரு தனுஸ்ஸை
वेगेन	பலமாய்
विस्फारयानः	நாணொலி செய்துகொண்டு
अतिवेगेन	மிகவேகமாய்
आजगाम	வந்து சேர்ந்தான்.

तस्य विस्फारघोषेण धनुषो महता दिशः । प्रदिशश्च नभश्चैव सहसा समपूर्यत ॥ ६ ॥

तस्य	அவனுடைய
धनुषः	தனுஸ்ஸின்
महता	பெரிய
विस्फारघोषेण	நாணொலியினால்
दिशः	திக்குகளும்
प्रदिशः च	விதிக்குகளும்
नभः च	ஆகாசமும்
एव	எல்லாம்
सहसा	திடீரென
समपूर्यत	நிரப்பப்பட்டது.

उद्गच्छन्निव चादित्यः प्रभाभिरिव लोहितः । लोहिताङ्गेन महता कवचेनाभिसंवृतः ॥
तिष्ठ तिष्ठेति सहसा हनूमन्तमथाब्रवीत् ॥ ७ ॥

प्रभाभिः — காந்திகளால்
लोहितः — அங்காரகன்
इव — போன்றவனும்
उद्गच्छन् — உயரக்கிளம்பும்
आदित्यः — ஸூரியன்
इव — போன்றவனுமான அவன்
महता — பெரிய
लोहिताङ्गेन — தாமிரத்தாற் செய்த

कवचेन — கவசத்தால்
अभिसंवृतः च — நன்கு ரக்ஷை பூண்டவனாய்
हनूमन्तं — ஹனுமாரைப் பார்த்து
तिष्ठ तिष्ठ — “ நில் நில் ”
इति — என்று
सहसा — திடீரென
अथ — அப்பொழுது
अब्रवीत् — சொன்னான்.

रथेन खरयुक्तेन तमागतमुदीक्ष्य सः । हनुमान् वेगसंपन्नो जहर्ष च ननाद च ॥ ८ ॥

खरयुक्तेन — கோவேறு கழுதைகள் பூட்டிய
रथेन — ஓர் தேரிலேறி
आगतं — வருகின்ற
तं — அவனை
सः हनुमान् — அந்த ஹனுமார்

उदीक्ष्य — கண்முன் கண்டு
च — அதனால்
वेगसंपन्नः च — கொண்டாட்டத்துடனேயே
जहर्ष — குதூஹலித்தார்;
ननाद — சிம்மநாதம் செய்தார்.

तं तोरणविटङ्कस्थं हनुमन्तं महाकपिम् । जम्बुमाली महाबाहुर्विव्याध निशितैः शरैः ॥

महाबाहुः — பருத்த புஜங்களையுடைய
जम्बुमाली — ஜம்புமாலி
निशितैः — தீக்ஷ்ணமான
शरैः — பாணங்களினால்
तोरणविटङ्कस्थं — தோரணவாயிலின்கோபுரத்தின் மீதிருந்தவரும்

महाकपिं — வானரோத்தமருமான
तं — அந்த
हनुमन्तं — ஹனுமாரை
विव्याध — துன்பப்படுத்தினான்.

अर्धचन्द्रेण वदने शिरस्येकेन कर्णिना । बाह्वोर्विव्याध नाराचैर्दशभिस्तं कपीश्वरम् ॥१०॥

तं कपीश्वरं — அந்த கபீச்வரரை
बाह्वोः — கைகளில்
दशभिः — பத்து
नाराचैः — நாராசங்களாலும்
शिरसि — தலையில்
एकेन — ஒரு

कर्णिना — கர்ணிகை என்கிற பாணத்தாலும்
वदने — முகத்தில்
अर्धचन्द्रेण — அர்த்தசந்திரனென்கிற பாணத்தாலும்
विव्याध — குத்தினான்.

तस्य तच्छुशुभे ताम्रं शरेणाभिहतं मुखम् । शरदीवाम्बुजं फुल्लं विद्धं भास्कररश्मिना ॥

तस्य — அவருடைய
तत् — அந்த
ताम्रं मुखं — சிவந்த முகம்
शरेण — சரத்தால்
अभिहतं — பொத்துண்டதாய்
शरदि — சரத்காலத்தில்

भास्कररश्मिना — ஸூரிய கிரணத்தால்
विद्धं — விகஸித்த
फुल्लं — மலர்ந்த
अम्बुजं — செந்தாமரை
इव — போல்
शुशुभे — சோபித்தது.

तत्तस्य रक्तं रक्तेन रञ्जितं शुशुभे मुखम्। यथाऽऽकाशे महापद्मं सिक्तं चन्दनबिन्दुभिः॥

तस्य	அவருடைய	आकाशे	ஆகாசத்தில்
रक्तं	சிவந்த	चन्दनबिन्दुभिः	சந்தனபிந்துக்களால்
तत्	அந்த	सिक्तं	நனைக்கப்பட்ட
मुखं	முகம்	महापद्मं	சிவந்த தாமரைப் புஷ்பம்
रक्तेन	ரத்தத்தால்	यथा	போல்
रञ्जितं	மீண்டும் சிவந்ததாய்	शुशुभे	சோபித்தது.

चुकोप बाणाभिहतो राक्षसस्य महाकपिः ॥ १३ ॥

महाकपिः	மஹாகபி	बाणाभिहतः	பாணத்தால் அடியுண்டவராய்
राक्षसस्य	அரக்கனுடைய	चुकोप	கோபம் கொண்டார்.

ततः पार्श्वेऽतिविपुलां ददर्श महतीं शिलाम्। तरसा तां समुत्पाट्य चिक्षेप बलवद्बली॥

ततः	அப்பொழுது	ददर्श	கண்டார்.
बली	போர்வீரரான அவர்	तां	அதை
अतिविपुलां	மிகப்பரந்த	तरसा	சடக்கென
महतीं	பெரிதான	समुत्पाट्य	பிடுங்கி
शिलां	பாறையொன்றை	बलवत्	அதிபலமாய்
पार्श्वे	அருகில்	चिक्षेप	எறிந்தார்.

तां शरैर्दशभिः क्रुद्धस्ताडयामास राक्षसः ॥ १५ ॥

राक्षसः	அரக்கன்	दशभिः	பத்து
क्रुद्धः	சினங்கொண்டவனாய்	शरैः	சரங்களால்
तां	அதை	ताडयामास	தகர்த்துவிட்டான்.

विपन्नं कर्म तद्दृष्ट्वा हनुमांश्चण्डविक्रमः। सालं विपुलमुत्पाट्य भ्रामयामास वीर्यवान्॥

चण्डविक्रमः	சண்டபராக்கிரமம் படைத்த	दृष्ट्वा	கண்டு
		विपुलं	பெரிய
वीर्यवान्	வீர்யவந்தரான	सालं	ஒரு ஆச்சாமரத்தை
हनुमान्	ஹனுமார்	उत्पाट्य	பெயர்த்தெடுத்து
तत् कर्म	அச்செய்கையை	भ्रामयामास	கிறுகிறுவென்று சுழற்றினார்.
विपन्नं	வீணாய்விட்டதாய்		

भ्रामयन्तं कपिं दृष्ट्वा सालवृक्षं महाबलम्। चिक्षेप सुबहून् बाणाञ्जम्बुमाली महाबलः॥

सालवृक्षं	ஆச்சாமரத்தை	जम्बुमाली	ஜம்புமாலி
भ्रामयन्तं	சுழற்றுகிற	दृष्ट्वा	அறிந்து
कपिं	வானரரை	सुबहून्	பற்பல
महाबलं	மஹாபலிஷ்டராய்	बाणान्	பாணங்களை
महाबलः	மிக்க பலமுள்ள	चिक्षेप	விடுத்தான்.

सालं चतुर्भिश्चिच्छेद वानरं पञ्चभिर्भुजे । उरस्येकेन बाणेन दशभिस्तु स्तनान्तरे ॥ १८ ॥

सालं तु	ஆச்சாமரத்தை
चतुर्भिः	நான்கு பாணங்களா
वानरं	வானரரை [லும்
भुजे	புயத்தில்
पञ्चभिः	ஐந்து பாணங்களாலும்
उरसि	மார்பில்
एकेन बाणेन	ஒரு பாணத்தாலும்
स्तनान्तरे	மார்பின் மத்தியில்
दशभिः	பத்து பாணங்களாலும்
चिच्छेद	துயருட்டினன்.

स शरैः पूरिततनुः क्रोधेन महता वृतः । तमेव परिघं गृह्य भ्रामयामास वेगतः ॥ १९ ॥

शरैः	சரங்களால்
पूरिततनुः	அங்கமெங்கும் மூடப்பட்ட
सः	அவர்
महता	கடும்
क्रोधेन	கோபத்தால்
वृतः	பற்றுண்டவராய்
तं एव	அதே
परिघं	உழல்தடியை
गृह्य	எடுத்து
वेगतः	விசையாக
भ्रामयामास	சுழற்றினார்.

अतिवेगोऽतिवेगेन भ्रामयित्वा बलोत्कटः । परिघं पातयामास जम्बुमालेर्महोरसि ॥ २० ॥

अतिवेगः	உக்கிர ரோஷங்கொண்டிருந்த
बलोत्कटः	அபூர்வபலவானான
परिघं	உழல்தடியை [அவர்
अतिवेगेन	அதிவிசையாய்
भ्रामयित्वा	சுழற்றி
जम्बुमालेः	ஜம்புமாலியினது
महोरसि	பெரிதாயுள்ள மார்பில்
पातयामास	மோதினார்.

तस्य चैव शिरो नास्ति न बाहू न च जानुनी । न धनुर्न रथो नाश्वास्तत्रादृश्यन्त नेषवः ॥

च	அதனால்
तस्य	அவனுடைய
शिरः	தலை
न अस्ति एव	ஒழிந்தது ;
च	அவ்வண்ணமே
बाहू	கைகளும்
न	ஒழிந்தன;
जानुनी	முழங்கால்களும்
न	ஒழிந்தன;
धनुः न	தனுஸும் ஒழிந்தது;
रथः	தேரும்
न	ஒழிந்தது;
अश्वाः	குதிரைகளும்
न	ஒழிந்தன;
तत्र	அப்பொழுதே
इषवः च	பாணங்களும்
न अदृश्यन्त	போனவிடம் தெரியவில்லை.

स हतस्तरसा तेन जम्बुमाली महारथः । पपात निहतो भूमौ चूर्णिताङ्गविभूषणः ॥ २२ ॥

तेन	அவரால்
तरसा	பலமாய்
हतः	அடியுண்ட
महारथः	மஹாரதனான
सः जम्बुमाली	அந்த ஜம்புமாலி
चूर्णिताङ्गविभूषणः	அங்கங்களும் ஆபரணங்களும் சூர்ணமாகி
निहतः	உயிரிழந்து
भूमौ	பூமியில்
पपात	விழுந்தான்.

जम्बुमालिञ्च निहतं किङ्करांश्च महाबलान् । चुक्रोध रावणः श्रुत्वा कोपसंरक्तलोचनः ॥

रावणः	ராவணன்
जम्बुमालिं	ஜம்புமாலியை
निहतं च	கொல்லப்பட்டவனையும்
महाबलान्	மஹாபலிஷ்டர்களான
किङ्करान् च	கிங்கரர்களையும் அப்படியே கொல்லப்பட்டவர்களாகவும்
श्रुत्वा	கேட்டு
कोपसंरक्त-लोचनः	கோபத்தால் செக்கச் செவேலென்று சிவந்த கண்களையுடையவனாய்
चुक्रोध	சினங்கொண்டான்.

स रोषसंवर्तिततात्रलोचनः प्रहस्तपुत्रे निहते महाबले ।
अमात्यपुत्रानतिवीर्यविक्रमान् समादिदेशाशु निशाचरेश्वरः ॥ २४ ॥

सः निशाचरेश्वरः	அந்த ராக்ஷஸராஜன்
प्रहस्तपुत्रे	பிரஹஸ்தபுத்திரனான ஜம்புமாலியென்ற
महाबले	மஹாபலிஷ்டன்
निहते	கொல்லப்பட்டவுடன்
रोषसंवर्तित-ताम्रलोचनः	ரோஷத்தால் உருட்டிப் பார்க்கும் செங்கண்களுடையவனாய்
आशु	உடனே
अतिवीर्य-विक्रमान्	வீர்யமும், விக்ரமமும் சாலப்படைத்த
अमात्यपुत्रान्	மந்திரிகுமாரர்களை
समादिदेश	கட்டளையிட்டனுப்பினன்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चतुश्चत्वारिंशः सर्गः ॥४४॥

आदितः श्लोकाः 13738 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1948

पञ्चचत्वारिंशः सर्गः—நாற்பத்தைந்தாவது ஸர்க்கம் ॥ ४५ ॥

सप्तमन्त्रिपुत्रवधः—ஏழு மந்திரிகுமாரர்கள் வதம்

ततस्ते राक्षसेन्द्रेण चोदिता मन्त्रिणः सुताः । निर्ययुर्भवनात्तस्मात् सप्त सप्तार्चिवर्चसः ॥
महाबलपरीवारा धनुष्मन्तो महाबलाः । कृतास्त्रास्त्रविदां श्रेष्ठाः परस्परजयैषिणः ॥ २ ॥
हेमजालपरिक्षिप्तैर्ध्वजवद्भिः पताकिभिः । तोयदस्वननिर्घोषैर्वाजियुक्तैर्महारथैः ॥ ३ ॥
तप्तकाञ्चनचित्राणि चापान्यमितविक्रमाः । विस्फारयन्तः संहृष्टास्तडिद्वन्त इवाम्बुदाः ॥

सप्तार्चिवर्चसः	அக்கினியின் ஒளியை உடையவர்களும்
धनुष्मन्तः	பெரும் வில்லாளிகளும்
महाबलाः	மஹாபலவான்களும்
कृतास्त्राः	அஸ்த்ரவித்தைகளை செம்மையாகக் கற்றறிந்தவர்களும்
अस्त्रविदां श्रेष्ठाः	அஸ்த்ரம் அறிந்தவர்களில் சிறந்தவர்களும்
अमितविक्रमाः	அமிதமான பராக்கிரமமுடையவர்களுமான
ते	அந்த
सप्त	ஏழு
मन्त्रिणः	மந்திரிகளின்
सुताः	குமாரர்களும்
राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனால்
चोदिताः	கட்டளையிடப்பட்டவர்களாய்
ततः	அதன்மேல்

महाबल-परीवाराः	பெரும்படைகளால் புடைசூழப்பட்டவர்களாய்
हेमजाल-परिक्षिप्तैः	பொன்மயமான சாளரங்களால் அலங்கரிக்கப்பெற்ற
ध्वजवद्भिः	துவஜங்களுடைய
पताकिभिः	கொடிமரங்களோடு கூடினவைகளும்
तोयदस्वन-निर्घोषैः	மேகம்போல் கோஷமுடைய
वाजियुक्तैः	குதிரைகள் பூட்டியவையுமான
महारथैः	பெரிய தேர்களால்
संहृष्टाः	உத்ஸாஹமடைந்தவர்களாய்
परस्परजयैषिणः	தனித்தனியே ஜயம் பெறக்கோரினவர்களாய்
तप्तकाञ्चन चित्राणि	காய்ச்சியுறைத்த நன் பொன்னிற்சித்திர [மிழைத்த
चापानि	விற்களை
तडिद्वन्तः	மின்னலோடுகூடிய
अम्बुदाः इव	மேகங்களோவென
विस्फारयन्तः	டங்காரத்தொனி செய்துகொண்டு
तस्मात्	அந்த
भवनात्	மாளிகையினின்று
निर्ययुः	வெளிப்புறப்பட்டார்கள்.

जनन्यस्तास्ततस्तेषां विदित्वा किङ्करान् हतान्। बभूवुः शोकसंभ्रान्ताः सबान्धवसुहृज्जनाः॥

तेषां	அவர்களுடைய
सबान्धव-सुहृज्जनाः	பந்துக்கள் மித்திரர்களோடு கூடிய
ताः	அந்த
जनन्यः	தாய்மார்கள்
किङ्करान्	கிங்கரர்கள்
हतान्	கொல்லப்பட்டவர் [களாக
विदित्वा	அறிந்து
ततः	அதனுல்
शोकसंभ्रान्ताः	சோகத்தால் சிந்தை கலங்கினவர்களாய்
बभूवुः	இருந்தார்கள்.

ते परस्परसङ्घर्षात्तप्तकाञ्चनभूषणाः। अभिपेतुर्हनूमन्तं तोरणस्थमवस्थितम् ॥ ६ ॥

परस्परसङ्घर्षात्	ஒருவருகொருவர் உரைந்துகொண்டதினுல்
तप्तकाञ्चनभूषणाः	பொன்னுபரணங்கள் ஜ்வலிக்கபபெற்ற
ते	அவர்கள்
अवस्थितं	யுத்தஸன்னத்தராய்
तोरणस्थं	தோரணவாயிலிலிருக்கிற
हनूमन्तं	ஹனுமாரை
अभिपेतुः	கிட்டினுர்கள்.

सृजन्तो बाणवृष्टिं ते रथगर्जितनिस्वनाः। वृष्टिमन्त इवांभोदा विचेरुर्नैर्ऋताम्बुदाः॥

रथगर्जित-निस्वनाः	தேரொலியை முழக்கமாகவுடைய
नैर्ऋताम्बुदाः	ராக்ஷஸமேகங்களான
ते	அவர்கள்
वृष्टिमन्तः	மழைபொழியும்
अंभोदाः इव	மேகங்கள்போலவே
बाणवृष्टिं	சரமாரியை
सृजन्तः	பொழிபவர்களாய்
विचेरुः	தாக்கினுர்கள்.

अवकीर्णस्ततस्ताभिर्हनुमाञ्छरवृष्टिभिः। अभवत् संवृताकारः शैलराडिव वृष्टिभिः॥

ततः	அப்பொழுது
हनुमान्	ஹனுமார்
ताभिः शरवृष्टिभिः	அந்தசரமாரிகளால்
अवकीर्णः	மூடுண்டவராய்
वृष्टिभिः	மழைகளால்
संवृताकारः	மறைந்த
शैलराट् इव	மாமலைபோல்
अभवत्	தோன்றினுர்.

स शरान् मोघयामास तेषामाशुचरः कपिः । रथवेगांश्च वीराणां विचरन् विमलेऽम्बरे ॥

आशुचरः	விரைந்த கதியுடைய	तेषां	அந்த
सः कपिः	அந்த வானரர்	वीराणां	வீரர்களுடைய
विमले	நிர்மலமான	शरान्	சரங்களையும்
अम्बरे	ஆகாயத்தில்	रथवेगान् च	ரத முழக்கங்களையும்
विचरन्	கிளம்பினவராய்	मोघयामास	வியர்த்தமாக்கினார்.

स तैः क्रीडन्धनुष्मद्भिर्व्योम्नि वीरः प्रकाशते । धनुष्मद्भिर्यथा मेघैर्मारुतः प्रभुरम्बरे ॥

धनुष्मद्भिः	வில்லாளிகளான	अम्बरे	ஆகாயத்தில்
तैः	அவர்களுடன்	धनुष्मद्भिः	வில்போட்டிருக்கிற
व्योम्नि	ஆகாயத்தில்	मेघैः	மேகங்களோடு
क्रीडन्	விளையாடும்	मारुतः प्रभुः	வாயுபகவான்
सः	அந்த	यथा	எப்படியோ அப்படி
वीरः	வீரர்	प्रकाशते	விளங்கினார்.

स कृत्वा निनदं घोरं त्रासयंस्तां महाचमूम् । चकार हनुमान् वेगं तेषु रक्षःसु वीर्यवान् ॥

सः	அந்த	महाचमूं	பெரும் சேனையை
वीर्यवान्	வீர்யவந்தரான	त्रासयन्	பயமுறச்செய்து
हनुमान्	ஹனுமார்	तेषु	அந்த
घोरं	பயங்கரமான	रक्षःसु	அரக்கர்களிடத்தில்
निनदं	ஓர் கர்ஜனையை	वेगं	முடிக்கவேண்டிய சுறுசுறுப்பை
कृत्वा	இட்டு,		
तां	அந்த	चकार	கொண்டார்.

तलेनाभ्यहनत् कांश्चित् पद्भ्यां कांश्चित् परन्तपः ।
मुष्टिनाऽभ्यहनत् कांश्चिन्नखैः कांश्चिद्व्यदारयत् ॥ १२ ॥
प्रममाथोरसा कांश्चिदूरुभ्यामपरान् कपिः । केचित्तस्य निनादेन तत्रैव पतिता भुवि ॥

परन्तपः	பகைவரை வருத்துபவரான	व्यदारयत्	கிழித்தார்;
कपिः	வானரர்	कांश्चित्	சிலரை
कांश्चित्	சிலரை	उरसा	மார்பினாலும்;
तलेन	கையினால்	अपरान्	இதரர்களை
अभ्यहनत्	அழித்தார்;	ऊरुभ्यां	துடைகளாலும்
कांश्चित्	சிலரை	प्रममाथ	தாக்கி மடித்தார்.
पद्भ्यां	கால்களாலும்;	केचित्	சிலர்
कांश्चित्	சிலரை	तस्य	அவருடைய
मुष्टिना	முஷ்டியாலும்	निनादेन	சிம்மநாதத்தால்
अभ्यहनत्	சிதைத்தார்;	तत्र एव	தத்க்ஷணமே
कांश्चित्	சிலரை	भुवि	பூமியில்
नखैः	நகங்களால்	पतिताः	விழுந்தார்கள்.

ततस्तेष्ववसन्नेषु भूमौ निपतितेषु च । तत् सैन्यमगमत् सर्वं दिशो दश भयार्दितम् ॥

तेषु	அவர்கள்	भयार्दितं	அச்சத்தால் நொந்த
अवसन्नेषु	உயிரிழந்து	तत् सैन्यं	அந்த ஸேனை
भूमौ	பூமியில்	सर्वं	எல்லாம்
निपतितेषु च	வீழ்ந்து மடியவும்,	दश दिशः	பத்து திசைகளிலும்
ततः	அதனால்	अगमत्	பறந்தோடிற்று.

विनेदुर्विस्वरं नागा निपेतुर्भुवि वाजिनः । भग्ननीडध्वजच्छत्रैर्भूश्च कीर्णाऽभवद्रथैः ॥२५॥

नागाः	யானைகள்	भग्ननीड- ध्वजच्छत्रैः	முறியுண்ட உட்புறங்களும்கொடிகளும் குடைகளுமுடைய
विस्वरं	விகாரமாய்	रथैः	ரதங்களால்
विनेदुः	வீறிட்டன;	भूः च	புவியும்
वाजिनः	குதிரைகள்	कीर्णा अभवत्	நிறைந்ததாய் ஆயிற்று.
भुवि	பூமியில்		
निपेतुः	கால்சாய்ந்துவிழுந்தன;		

स्रवता रुधिरेणाथ स्रवन्त्यो दर्शिताः पथि । विविधैश्च स्वरैर्लङ्का ननाद विकृतं तदा ॥

अथ	அப்பொழுது	तदा	அக்காலத்தில்
स्रवता	பெருகியோடும்	लङ्का च	லங்கையெல்லாம்
रुधिरेण	ரத்தத்தால்	विविधैः	விவிதமான
पथि	வழியில்	स्वरैः	ஸ்வரங்களோடு
स्रवन्त्यः	நதிகளாய்	विकृतं	நெஞ்சிழந்ததாய்
दर्शिताः	தோன்றின.	ननाद	அலறிற்று.

स तान् प्रवृद्धान् विनिहत्य राक्षसान् महाबलश्चण्डपराक्रमः कपिः ।
युयुत्सुरन्यैः पुनरेव राक्षसैस्तदेव वीरोऽभिजगाम तोरणम् ॥ १७ ॥

सः	அந்த	विनिहत्य	கொன்றுவிட்டு
वीरः	தனி வீரரும்	पुनः	மறுபடியும்
चण्डपराक्रमः	சண்டபராக்கிரமம் படைத்த	एव	இன்னும்
महाबलः	மஹாபலிஷ்டருமான	अन्यैः	இதர
कपिः	வானரர்	राक्षसैः	அரக்கர்களோடு
तान्	அந்த	युयुत्सुः	போர்புரியக்கருதி
प्रवृद्धान्	தலைகொழுத்த	तत् तोरणं एव	அந்தக் கோபுரவாயிலுக்கே
राक्षसान्	அரக்கர்களை	अभिजगाम	வந்திருந்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चचत्वारिंशः सर्गः॥ ४५ ॥

आदितः श्लोकाः 13755 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 1965

पञ्चसेनापतिवधः—ஐந்து சேனைத்தலைவர்கள் வதம்

हतान् मन्त्रिसुतान् बुद्ध्वा वानरेण महात्मना । रावणः संवृताकारश्चकार मतिमुत्तमाम् ॥

महात्मना	மஹானுபாவரான
वानरेण	வானரரால்
मन्त्रिसुतान्	மந்திரிகுமாரர்களை
हतान्	கொலையுண்டவர்களாய்
बुद्ध्वा	தெரிந்துகொண்டு
रावणः	ராவணன்
संवृताकारः	உள்ளெழுந்த விசாரத்தை வெளிக்காட்டாதவனுகி
उत्तमां	காலத்திற்கொத்த
मतिं	ஒரு தீர்மானத்தை
चकार	செய்துகொண்டான்.

स विरूपाक्षयूपाक्षौ दुर्धरं चैव राक्षसम् । प्रघसं भासकर्णं च पञ्च सेनाग्रनायकान् ॥
सन्दिदेश दशग्रीवो वीरान्नयविशारदान् । हनुमद्ग्रहणे व्यग्रान् वायुवेगसमान् युधि ॥

सः	அந்த
दशग्रीवः	தசகண்டன்
वीरान्	வீரர்களும்
नयविशारदान्	யுத்தநீதியில் வல்லவர்களும்
हनुमद्ग्रहणे	ஹனுமாரைக் கட்டிப் பிடிப்பதில்
व्यग्रान्	ஆஸக்திகொண்டவர்களும்
युधि	யுத்தத்தில்
वायुवेगसमान्	வாயுவேகம் போன்ற வேகமுடையவர்களும்
सेनाग्रनायकान्	சேனைத்தலைவர்களுமான
विरूपाक्षयूपाक्षौ	விருபாக்ஷன் யூபாக்ஷன் என்ற இருவர்களையும்
दुर्धरं च	துர்த்தரன் என்ற
राक्षसं एव	ராக்ஷஸனையும்
प्रघसं	பிரகஸன் என்பவனையும்
भासकर्णं	பாஸகர்ணன் என்பவனையும்
पञ्च च	இந்த ஐவர்களையும் பார்த்து
सन्दिदेश	பின்வருமாறு ஆக்ஞை செய்தான்.

यात सेनाग्रगाः सर्वे महाबलपरिग्रहाः । सवाजिरथमातङ्गाः स कपिः शास्यतामिति ॥

सेनाग्रगाः	"ஸேனுபதிகாள்!
सर्वे	(நீவீர்) யாவரும்
सवाजिरथ-मातङ्गाः	குதிரைகள், ரதங்கள், யானைகள், இவைகளுடன் கூடியவர்களாய்
महाबल-परिग्रहाः	பெருஞ்சேனையை திரட்டிக்கொண்டவர்களாய்
यात	புறப்பட்டுச்செல்வீர்களாக,
सः कपिः	அந்த வானரம்
शास्यतां	சிக்ஷிக்கப்படவேண்டியது,
इति	என்றுன்.

यत्नैश्च खलु भाव्यं स्यात्तमासाद्य वनालयम् । कर्म चापि समाधेयं देशकालविरोधिनम् ॥

तं	" அந்த
वनालयं आसाद्य	குரங்கைக் கிட்டி
यत्नैः	வெகுசாவதானப் பிரயத்தினங்களோடு கூடினவர்களாக
खलु	அவசியம்
भाव्यं स्यात्	இருத்தல் வேண்டும்;
अपि च	அன்றியும்
देशकाल-विरोधिनं	தேசகாலங்களுக்கு விரோதமான
कर्म	செயலுக்கு
समाधेयं	ஏற்ற பரிஹாரம் தேடவேண்டும்.

न ह्यहं तं कपिं मन्ये कर्मणा प्रतितर्कयन् । सर्वथा तन्महद्भूतं महाबलपरिग्रहम् ॥
भवेदिन्द्रेण वा सृष्टमस्मदर्थं तपोबलात् ॥ ६ ॥

कर्मणा	" செயலைக்கொண்டு	तत्	அது
प्रतितर्कयन्	முன்பின் ஆலோசிக்கும்	महाबलपरिग्रहं	அளவற்ற பலங்கொண்
अहं	நான்	महत् भूतं हि	பெரும்பூதமே; [ட
तं	அதை	अस्मदर्थं	நமக்காக
कपिं	ஸாதாரணக் குரங்காய்	इन्द्रेण	இந்திரனால்
न मन्ये	நினைக்கவில்லை;	तपोबलात्	தவத்தின்மஹிமையால்
सर्वथा	எப்படிப்பார்த்தாலும்	सृष्टं वा	படைக்கப்பட்டதாகவே
		भवेत्	இருக்கவேண்டும்.

सनागयक्षगन्धर्वा देवासुरमहर्षयः । युष्माभिः सहितैः सर्वैर्मया सह विनिर्जिताः ॥७॥

सहितैः	" கூடிச்சேர்ந்துவந்த	सनागयक्ष-गन्धर्वाः	நாகர்கள், யக்ஷர்கள், கந்தர்வர்கள், இவர்களுடன் கூடிய
युष्माभिः	உங்கள்	देवासुरमहर्षयः	தேவர்களும், அஸுரர்களும், மஹர்ஷிகளும்
सर्वैः	எல்லோரோடும்	विनिर्जिताः	ஜயிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள்
सह	கூட		
मया	என்னால்		

तैरवश्यं विधातव्यं व्यलीकं किञ्चिदेव नः । तदेव नात्र सन्देहः प्रसह्य परिगृह्यताम् ॥

तैः	" அவர்களால்	अवश्यं एव	அவசியமே;
नः	நமக்கு	तत् एव	அதுவே இது;
किञ्चित्	ஏதோ கொஞ்சம்	अत्र सन्देहः न	இதில் ஸந்தேகமில்லை;
व्यलीकं	கிருத்திரிமம்	प्रसह्य	வலிந்து
विधातव्यं	புரியப்படவேண்டியது	परिगृह्यतां	பிடிக்கப்பட வேண்டும்.

नावमान्यो भवद्भिश्च हरिर्धीरपराक्रमः। दृष्टा हि हरयः पूर्वं मया विपुलविक्रमाः ॥ ९ ॥
वाली च सहसुग्रीवो जाम्बवांश्च महाबलः । नीलः सेनापतिश्चैव ये चान्ये द्विविदादयः ॥
नैवं तेषां गतिर्भीमा न तेजो न पराक्रमः । न मतिर्न बलोत्साहौ न रूपपरिकल्पनम् ॥

धीरपराक्रमः	" சலியாத பராக்கிரமம்	अन्ये	வேறு
हरिः	வானரம் [படைத்த	ये च	எவர்களோ அந்த
भवद्भिः	உங்களால்	सहसुग्रीवः	சுக்ரீவனோடு கூடிய
न अवमान्यः	அலக்ஷியம் செய்யத்தக்	वाली च	வாலியும்
हि	ஏனெனில் [கதல்ல;	महाबलः	மஹாபலமுடைய
पूर्वं	முன்பு	जाम्बवान् च	ஜாம்பவந்தரும்
मया	என்னால்	नीलः	நீலனென்கிற
विपुलविक्रमाः	பராக்கிரமப்பெருமை	सेनापतिः च	ஸேனாபதியும்
हरयः	வானரர்கள் [பெற்ற	द्विविदादयः एव	திவிதன் முதலியவரும்

दृष्टाः காணப்பட்டுள்ளார்கள்;
तेषां அவர்களுக்கு
एवं இப்படிப்பட்ட
भीमा பயங்கரமான
गतिः கதி
न கிடையாது;
तेजः தேஜஸ்ஸும்
न கிடையாது;
पराक्रमः பராக்கிரமமும்
न கிடையாது;
मतिः न புத்தியும கிடையாது;
बलोत्साहौ பலமும் உத்ஸாகமும்
न கிடையாது;
रूपपरिकल्पनं च இஷ்டமானபடி உருவமெடுக்கும் வன்மையும்
न கிடையாது.

महत् सत्त्वमिदं ज्ञेयं कपिरूपं व्यवस्थितम् । प्रयत्नं महदास्थाय क्रियतामस्य निग्रहः ॥

इदं "இதை
कपिरूपं குரங்கின் வடிவை
व्यवस्थितं எடுத்த
महत् ஒரு மகத்தான
सत्त्वं பூதமென்று
ज्ञेयं அறியவேண்டும்;
महत् மஹத்தான
प्रयत्नं பிரயத்தனத்தை
आस्थाय கைப்பற்றி
अस्य இதற்கு
निग्रहः கொட்டமடக்குதல்
क्रियतां செய்தே தீரவேண்டும்.

कामं लोकास्त्रयः सेन्द्राः ससुरासुरमानवाः । भवतामग्रतः स्थातुं न पर्याप्ता रणाजिरे ॥

सेन्द्राः "இந்திரனுட்பட
ससुरासुर मानवाः தேவர்கள், அஸுரர்கள், மனிதர்கள், இவர்களுட்பட
त्रयः மூன்று
लोकाः உலகத்தார்களும்
रणाजिरे போர்க்களத்தில்
भवतां உங்களுக்கு
अग्रतः முன்னே
स्थातुं நிற்க
न पर्याप्ताः திறமையற்றவர்கள்;
कामं இது ஸத்தியம்.

तथाऽपि तु नयज्ञेन जयमाकाङ्क्षता रणे । आत्मा रक्ष्यः प्रयत्नेन युद्धसिद्धिर्हि चञ्चला ॥

तथा अपि "என்றாலும்,
रणे யுத்தத்தில்
जयं வெற்றியை
आकाङ्क्षता கோரும்
नयज्ञेन தந்திரசாலியால்
प्रयत्नेन தக்க முயற்சியோடு
आत्मा தன்னுயிர்
रक्ष्यः காப்பாற்றப்படவேண்டியது;
हि ஏனெனில்
युद्धसिद्धिः तु யுத்தத்தில் வெற்றி என்பதோ
चञ्चला இன்னாருடைய என்பதில்லாதது."

ते स्वामिवचनं सर्वे प्रतिगृह्य महौजसः । समुत्पेतुर्महावेगा हुताशसमतेजसः ॥ १५ ॥
रथैर्मत्तैश्च मातङ्गैर्वाजिभिश्च महाजवैः । शस्त्रैश्च विविधैस्तीक्ष्णैः सर्वैश्चोपचिता बलैः ॥

हुताशसमतेजसः அக்னிக்கொப்பான ஜோதியுடையவர்களும்
महावेगाः மஹாஸாமர்த்தியம் படைத்தவர்களும்
महौजसः மஹா பராக்கிரமமுடையவர்களுமான
ते सर्वे அவர்கள் எல்லோரும்
स्वामिवचनं எஜமானனது ஆக்ஞையை

प्रतिगृह्य	அங்கீகரித்து,	विविधैः	பற்பல
रथैः	ரதங்களாலும்	शस्त्रैः च	ஆயுதங்களாலும்
मत्तैः	மதம் கொண்ட	सर्वैः	எல்லா
मातङ्गैः च	யானைகளாலும்	बलैः च	ஸைன்யங்களாலும்
महाजवैः	மஹாவேகமுள்ள	उपचिताः	புடைசூழப்பெற்றவர்களாய்
वाजिभिः च	குதிரைகளாலும்		
तीक्ष्णैः	கூரிய	समुत्पेतुः	புறப்பட்டார்கள்.

ततस्तं ददृशुर्वीरा दीप्यमानं महाकपिम् । रश्मिमन्तमिवोद्यन्तं स्वतेजोरश्मिमालिनम् ॥

ततः	அப்பால்	रश्मिमन्तं इव	சூர்யனென
वीराः	வீரர்கள்	दीप्यमानं	ஜொலிக்கிற
स्वतेजोरश्मि-मालिनं	தனது தேஜஸாகிற கிரணவரிசைகளுடன்	तं	அந்த
		महाकपिं	மஹாகபியை
उद्यन्तं	உதயமாகிற	ददृशुः	பார்த்தார்கள்.

तोरणस्थं महोत्साहं महासत्त्वं महाबलम् । महाशक्तिं महावेगं महाकायं महामतिम् ॥ १८ ॥
तं समीक्ष्यैव ते सर्वे दिक्षु सर्वास्ववस्थिताः । तैस्तैः प्रहरणैर्भीमैरभिपेतुस्ततस्ततः ॥ १९ ॥

ते सर्वे	அவர்களெல்லோரும்	महामति	மஹா புத்திமானும்
महोत्साहं	மஹத்தான உத்ஸாஹமுடையவரும்	तोरणस्थं	தோரணவாயிலிலிருப்பவருமான
		तं	அவரை
महासत्त्वं	மஹா உறுதிகொண்டவரும்	समीक्ष्य एव	கண்ட உடனேயே
महाबलं	மஹாபலிஷ்டரும்	सर्वासु दिक्षु	எல்லா திசைகளிலும்
महाशक्तिं	மஹாசக்திமானும்	अवस्थिताः	நின்றுகொண்டு
महावेगं	மஹாஸாமர்த்தியசாலியும்	तैः तैः भीमैः	அந்தந்த பயங்கரமான
		प्रहरणैः	படைக்கலங்களால்
महाकायं	பெருத்த உருவம் கொண்டிருப்பவரும்	ततः ततः	அவ்வவ்விடத்திலிருந்து
		अभिपेतुः	தாக்கினார்கள்.

तस्य पञ्चायसास्तीक्ष्णाः शिताः पीतमुखाः शराः । शिरस्युत्पलपत्राभा दुर्धरेण निपातिताः ॥

तीक्ष्णाः	கொடியவையும்	आयसाः	இரும்பால் செய்யப்பட்டவையுமான
शिताः	கூரியவையும்		
उत्पलपत्राभाः	கருநெய்தல் போன்ற கருநிறமுள்ளவையும்	पञ्च शराः	ஐந்து சரங்கள்
		तस्य शिरसि	அவருடைய சிரத்தில்
पीतमुखाः	சிவந்த முனையுள்ளவையும்	दुर्धरेण	துர்த்தரனால்
		निपातिताः	விடுக்கப்பட்டன.

स तैः पञ्चभिराविद्धः शरैः शिरसि वानरः । उत्पपात नदन् व्योम्नि दिशो दश विनादयन् ॥

तैः	அந்த	दश दिशः	பத்து திக்குகளும்
पञ्चभिः शरैः	ஐந்து பாணங்களால்	विनादयन्	கதறும்படியாய்
शिरसि	முடியில்	नदन्	கர்ஜித்துக்கொண்டு
आविद्धः	அடியுண்ட	व्योम्नि	ஆகாசத்தில்
सः वानरः	அந்த வானரர்	उत्पपात	கிளம்பிப் பாய்ந்தார்.

ततस्तु दुर्धरो वीरः सरथः सज्यकार्मुकः । किरञ्छरशतैस्तीक्ष्णैरभिपेदे महाबलः ॥ २२॥

ततः	அப்பொழுது	दुर्धरः	துர்த்தரன்
सरथः	தேரிலிருப்பவனும்	तीक्ष्णैः	கூரிய
सज्यकार्मुकः	வில்லில்நாணேற்றிய	शरशतैः	கணக்கற்ற கணைகளால்
महाबलः	மஹாபலவானும்[வனும்	किरन् तु	நிரப்பிக்கொண்டே
वीरः	வீரனுமான	अभिपेदे	தாக்கினான்.

स कपिर्वारयामास तं व्योम्नि शरवर्षिणम् । वृष्टिमन्तं पयोदान्ते पयोदमिव मारुतः ॥

सः	அந்த	वृष्टिमन्तं	வர்ஷிக்கின்ற
कपिः	வானரர்	पयोदं	மேகத்தை
व्योम्नि	ஆகாயத்தில்	पयोदान्ते	கார்காலக் கடைசியில்
शरवर्षिणं	சரங்களை வர்ஷிக்கின்ற	मारुतः इव	காற்றுப்போல்
तं	அவனை	वारयामास	தடைந்துவிட்டார்.

अर्द्यमानस्ततस्तेन दुर्धरेणानिलात्मजः । चकार निनदं भूयो व्यवर्धत च वेगवान् ॥ २४॥

ततः	அதன்மேல்	अनिलात्मजः	அநிலாத்மஜர் (மாருதி
तेन	அந்த	भूयः	இன்னுமதிகமாய் [யார்)
दुर्धरेण	துர்த்தரனால்	व्यवर्धत	ஓங்கி வளர்ந்தார்;
अर्द्यमानः	துன்புறுத்தப்படுகிற	निनदं	ஒரு பெரும்
वेगवान्	ஸாமர்த்தியசாலியான	चकार च	கர்ஜனையும் இட்டார்.

स दूरं सहसोत्पत्य दुर्धरस्य रथे हरिः । निपपात महावेगो विद्युद्राशिर्गिराविव ॥ २५ ॥

महावेगः	மஹா ஸாமர்த்தியம்	दुर्धरस्य	துர்த்தரனுடைய
सः	அந்த [கொண்ட	रथे	தேரின்மீது
हरिः	வானரர்	गिरौ	மலையில்
दूरं	வெகுதூரம்	विद्युद्राशिः इव	இடியென
उत्पत्य	உயர எழும்பி	सहसा निपपात	விசையாகக்குதித்தார்

ततः स मथिताष्टाश्वं रथं भग्नाक्षकूबरम् । विहाय न्यपतद्भूमौ दुर्धरस्त्यक्तजीवितः ॥२६॥

ततः	உடனே	भग्नाक्षकूबरं	முறிபட்ட அச்சும் ஏர்க்கால்களுமுள்ள
सः	அந்த		
दुर्धरः	துர்த்தரன்	रथं विहाय	இரதத்தை விட்டுவிட்டு
मथिताष्टाश्वं	நசுங்கிச் செத்துப்போன எட்டு குதிரைகளுள்ளதும்	भूमौ	புவியில்
		त्यक्तजीवितः	உயிரிழந்து
		न्यपतत्	சாய்ந்துவிட்டான்.

तं विरूपाक्षयूपाक्षौ दृष्ट्वा निपतितं भुवि । सञ्जातरोषौ दुर्धर्षावुत्पेततुररिन्दमौ ॥ २७ ॥

तं	அவனை	दुर्धर्षौ	அசைக்கவரிய
भुवि निपतितं	தரையில் மாண்டுகிடப்[பவனைப்	विरूपाक्षयूपाक्षौ	விரூபாக்ஷன், யூபாக்ஷன், என்ற இருவர்களும்
दृष्ट्वा	கண்டு	सञ्जातरोषौ	ரோஷம் தலைக்கேறிய வர்களாய்
अरिन्दमौ	பகைவர்களை அழிக்க வல்லவர்களும்	उत्पेततुः	வெளிக்கிளம்பினார்கள்.

स ताभ्यां सहसोत्पत्य विष्ठितो विमलेऽम्बरे । मुद्गराभ्यां महाबाहुर्वक्षस्यभिहतः कपिः ॥

सहसा उत्पत्य	விசையாகக் கிளம்பி	अम्बरे विष्ठितः	வானத்தில் இருந்த
ताभ्यां	அவர்களால்	सः	அந்த
मुद्गराभ्यां	சம்மட்டிகளால்	महाबाहुः	மஹாபாஹுவான
वक्षसि	மார்பில்,	कपिः	வானரர்
विमले	நிர்மலமான	अभिहतः	புடைக்கப்பட்டார்.

तयोर्वेगवतोर्वेगं विनिहत्य महाबलः । निपपात पुनर्भूमौ सुपर्णसमविक्रमः ॥ २९ ॥

महाबलः	மஹாபலவானும்	तयोः	அவ்விருவர்களுடைய
सुपर्णसमविक्रमः	கருடனையொத்த பராக்கிரமம் படைத்தவருமான அவர்	वेगं विनिहत्य	ஊக்கத்தை ஒடுக்கி
		पुनः	திரும்பவும்
		भूमौ	தரையில்
वेगवतोः	ஆத்திரம் கொண்ட	निपपात	வந்து இறங்கினார்.

स सालवृक्षमासाद्य तमुत्पाट्य च वानरः । तावुभौ राक्षसौ वीरौ जघान पवनात्मजः ॥

सः	அந்த	तं उत्पाट्य	அதைப் பிடுங்கி
पवनात्मजः	வாயுகுமாரரான	तौ	அந்த
वानरः	வானரர்	उभौ	இரண்டு
सालवृक्षं	ஆச்சாமரமொன்றை	राक्षसौ वीरौ च	ராக்ஷஸவீரர்களையும்
आसाद्य	கண்டு	जघान	அடித்துக்கொன்றார்.

ततस्तांस्त्रीन् हतान् ज्ञात्वा वानरेण तरस्विना । अभिपेदे महावेगः प्रसह्य प्रघसो हरिम् ॥

ततः	அதன்மேல்	हतान्	கொல்லப்பட்டவர்க
प्रघसः	ப்ரகஸனென்பவன்	ज्ञात्वा	பார்த்து [ளாக
तरस्विना	பலசாலியான	महावेगः	மிக ரோஷங்கொண்
वानरेण	வானரரால்	हरिं	வானரரை [டவனாய்
तान्	அந்த	प्रसह्य	மிக்க வலுவாய்
त्रीन्	மூன்று பேர்களையும்	अभिपेदे	மேல்விழுந்து தாக்கினான்.

भासकर्णश्च सङ्क्रुद्धः शूलमादाय वीर्यवान् । एकतः कपिशार्दूलं यशस्विनमवस्थितम् ॥

वीर्यवान्	வீர்யவானான	अवस्थितं	சலியாத
भासकर्णः	பாஸகர்ணனென்பவ	यशस्विनं	புகழ்பெற்ற
एकतः	ஒரு மூலையிலிருந்து [ன்	कपिशार्दूलं	வானரோத்தமரின் மீது
शूलं	சூலமொன்றை	सङ्क्रुद्धः च	மிக்க சினங்கொண்
आदाय	கையிற்கொண்டு		டான்.

पट्टिशेन शिताग्रेण प्रघसः प्रत्ययोधयत् । भासकर्णश्च शूलेन राक्षसः कपिसत्तमम् ॥३३॥

कपिसत्तमं	வானரச்ரேஷ்டரை	प्रत्ययोधयत्	குத்தினான்;
प्रघसः च	பிரகஸன் என்பவனும்	भासकर्णः	பாஸகர்ணனென்ற
शिताग्रेण	கூரிய முனையுள்ள	राक्षसः	ராக்ஷஸன்
पट्टिशेन	பட்டிசமென்கிற	शूलेन	சூலத்தால்
	ஆயுதத்தால்	प्रत्ययोधयत्	குத்தினான்.

स ताभ्यां विक्षतैर्गात्रैरसृग्दिग्धतनूरुहः । अभवद्वानरः क्रुद्धो बालसूर्यसमप्रभः ॥ ३४ ॥

सः	அந்த
वानरः	வானரர்
ताभ्यां	அவ்விருவர்களால்
विक्षतैः	காயப்படுத்தப்பட்ட
गात्रैः	அவயவங்களோடு
असृग्दिग्धतनूरुहः	குருதியாலே பூசப்பட்ட உடம்பின் உரோமங்களுடையவராய்
क्रुद्धः	கோபம்கொண்டவராய்
बालसूर्यसमप्रभः	பாலசூர்யனையொத்த ஒளியுடையவராய்
अभवत्	விளங்கினூர்.

समुत्पाटय गिरेः शृङ्गं समृगव्यालपादपम् । जघान हनुमान् वीरो राक्षसौ कपिकुञ्जरः ॥

कपिकुञ्जरः	வானரோத்தமரும்
वीरः हनुमान्	வீரருமான ஹனுமார்
गिरेः	ஒரு மலையின்
समृगव्याल-पादपं	மிருகங்களும், மலைப் பாம்புகளும், மரங்களும் அடர்ந்த
शृङ्गं	கொடுமுடியை
समुत्पाटय	பிடுங்கி
राक्षसौ	அரக்கர் இருவர்மீதும்
जघान	மோதிச்சாகஅடித்தார்.

ततस्तेष्ववसन्नेषु सेनापतिषु पञ्चसु । बलं तदवशेषं च नाशयामास वानरः ॥ ३६ ॥

वानरः	வானரர்
तेषु	அந்த
पञ्चसु	ஐந்து
सेनापतिषु	சேனுபதிகள்
अवसन्नेषु	மாய்வுறவே
ततः	அதன்மேல்
तत्	அந்த
अवशेषं	மிகுந்திருந்த
बलं च	சேனை முழுவதையும்
नाशयामास	மாய்த்தார்.

अश्वैरश्वान् गजैर्नागान् योधैर्योधान् रथै रथान् । स कपिर्नाशयामास सहस्राक्ष इवासुरान् ॥

सः कपिः	அந்த வானரர்
सहस्राक्षः	இந்திரன்
असुरान्	அஸுரர்களை
इव	எவ்வண்ணமோ அவ்வண்ணமே
अश्वान्	குதிரைகளை
अश्वैः	குதிரைகளாலும்
नागान्	கஜங்களை
गजैः	கஜங்களாலும்
योधान्	படர்களை
योधैः	படர்களாலும்
रथान्	ரதங்களை
रथैः	ரதங்களாலும்
नाशयामास	மோதிமடித்துவிட்டார்.

हतैर्नागैश्च तुरगैर्भग्नाक्षैश्च महारथैः । हतैश्च राक्षसैर्भूमी रुद्धमार्गा समन्ततः ॥ ३८ ॥

हतैः	கொலையுண்டு கீழே விழுந்த
नागैः	கஜங்களாலும்
तुरगैः च	குதிரைகளானும்
भग्नाक्षैः	இருசு முறிந்து வீழ்ந்த
महारथैः च	பெரிய தேர்களாலும்
हतैः	மாண்டுபோன
राक्षसैः च	அரக்கர்களாலும்
भूमिः समन्ततः	தரை எங்கும்
रुद्धमार्गा	இடைவெளியில்லாதபடி நிறைந்திருந்தது.

ततः कपिस्तान्ध्वजिनीपतीन् रणे निहत्य वीरान् सबलान् सवाहनान् ।
तदेव वीरः परिगृह्य तोरणं कृतक्षणः काल इव प्रजाक्षये ॥ ३९ ॥

ततः	அதன்பின்னர்	तत्	அந்த
कपिः वीरः	வானரவீரர்	तोरणं एव	ஆசாரவாசலுக்கே
तान्	அந்த	परिगृह्य	திரும்பிப்போய்ச் சேர்ந்து
ध्वजिनीपतीन्	சேனாதிபதிகளான	प्रजाक्षये	பிரஜைகளை அழிப்பதில்
वीरान्	வீரர்களை	कालः इव	யமதேவன் போல்
सबलान्	ஸைன்யங்களோடும்	कृतक्षणः	(அடுத்த) தக்கஸமயத்தை எதிர்பார்த்துக் காத்திருந்தார்.
सवाहनान्	வாஹனங்களோடும்		
रणे	யுத்தத்திலே		
निहत्य	அழித்து		

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षट्चत्वारिंशः सर्गः ॥ ४६ ॥

आदितः श्लोकाः 13794 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2004

सप्तचत्वारिंशः सर्गः——நாற்பத்தேழாவது ஸர்க்கம் ॥ ४७ ॥

अक्षकुमारवधः—அக்ஷகுமாரவதம்

सेनापतीन् पञ्च स तु प्रमापितान् हनूमता सानुचरान् सवाहनान् ।
समीक्ष्य राजा समरोद्धतोन्मुखं कुमारमक्षं प्रसमैक्षताग्रतः ॥ १ ॥

सः राजा	அந்த அரசன்	तु	அச்சமயத்தில்
हनूमता	ஹனுமாரால்	समरोद्धतोन्मुखं	சமர் புரியச் செருக்குடன் ஆயத்தமாய் வந்து நிற்கும்
पञ्च	ஐந்து	अक्षं	அக்ஷனென்கிற
सेनापतीन्	ஸேனாபதிகளை	कुमारं	குமாரனை
सानुचरान्	ஸைன்யங்களோடும்,	अग्रतः	கண்முன்னே
सवाहनान्	வாஹனங்களோடும்,	प्रसमैक्षत	அன்போடு பார்த்தான்.
प्रमापितान्	சிதையுண்டவர்களாய்		
समीक्ष्य	கண்டு		

स तस्य दृष्ट्यर्पणसंप्रचोदितः प्रतापवान् काञ्चनचित्रकार्मुकः ।
समुत्पपाताथ सदस्युदीरितो द्विजातिमुख्यैर्हविषेव पावकः ॥ २ ॥

सः	அந்த	द्विजातिमुख्यैः	உத்தமரான அந்தணர்களால் செய்யப்பட்ட
प्रतापवान्	சூரன்	हविषा	ஹவிஸ்ஸால்
तस्य	அவனது	उदीरितः	உயரக்கிளம்பும்
दृष्ट्यर्पण-संप्रचोदितः	கண்ணோக்கினாலே ஏவப்பெற்றவனாய்	पावकः इव	அக்கினிபோல்
काञ्चनचित्र-कार्मुकः	பொன்னிற்செய்த விசித்திரமான ஒரு வில்லை தரித்தவனாய்	अथ	இப்பொழுது
		सदसि	ஸதஸ்ஸில்
		समुत्पपात	தோன்றினான்.

ततो महद्बालदिवाकरप्रभं प्रतप्तजाम्बूनदजालसन्ततम् ।
रथं समास्थाय ययौ स वीर्यवान् महाहरिं तं प्रति नैर्ऋतर्षभः ॥ ३ ॥

ततः பின்னர்
वीर्यवान् வீர்யவானும்
नैर्ऋतर्षभः ராக்ஷஸர் தலைவனுமான
सः அவன்
प्रतप्तजाम्बूनद-जालसन्ततं உருக்கிய தங்கக்கவசங்களிழைத்ததும்
बालदिवाकर-प्रभं பாலதிவாகரன்போல் ஒளியுடையதுமான
महत् பெரிய
रथं ஒரு ரதத்தின்மீது
समास्थाय ஏறிக்கொண்டு
तं அந்த
महाहरिं பெரும் வானரரை
प्रतिययौ எதிர்த்துப் புறப்பட்டான்.

ततस्तपःसङ्ग्रहसञ्चयार्जितं प्रतप्तजाम्बूनदजालशोभितम् ।
पताकिनं रत्नविभूषितध्वजं मनोजवाष्टाश्ववरैः सुयोजितम् ॥ ४ ॥
सुरासुराधृष्यमसङ्गचारिणं रविप्रभं व्योमचरं समाहितम् ।
सतूणमष्टासिनिबन्धबन्धुरं यथाक्रमावेशितशक्तितोमरम् ॥ ५ ॥
विराजमानं प्रतिपूर्णवस्तुना सहेमदाम्ना शशिसूर्यवर्चसा ।
दिवाकराभं रथमास्थितस्ततः स निर्जगामामरतुल्यविक्रमः ॥ ६ ॥

अमरतुल्यविक्रमः தேவதைகளுக்கு ஸமானமான விக்ரமம் [படைத்த
सः அவன்
ततः அப்பொழுது
तपस्सङ्ग्रह-सञ्चयार्जितं தவங்கள் புரிந்து அவற்றின் பயனுக ஸம்பாதிக்கப்பட்டதும்,
प्रतप्तजाम्बूनद-जालशोभितं உருக்கின தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட கவசங்களால் அழகியதும்
पताकिनं கொடியணிந்ததும்,
रत्नविभूषितध्वजं இரத்தினங்களிழைத்த துவஜமுடையதும்,
मनोजवाष्टाश्ववरैः மனோவேகமாயோடும் எட்டு நற்பிறவிக் குதிரைகளால்
सुयोजितं நன்கு பூட்டப்பட்டதும்,
सुरासुराधृष्यं தேவர்கள்,அஸுரர்கள் இவர்களாலும் தகைக்க முடியாததும்,
असङ्गचारिणं தடையின்றி எங்கும் ஸஞ்சரிக்கக்கூடியதும்
रविप्रभं சூர்யன்போன்ற ஒளியுடையதும்,
व्योमचरं வானத்திலும் செல்ல வல்லதும்,
सतूणं அம்பறுத் தூணிகள் அணியப்பெற்றதும்,
अष्टासिनिबन्ध-बन्धुरं எட்டுக்கத்திகள் கட்டிய பலகைகள் பதிக்கப் பெற்றதும்,
यथाक्रमावेशित-शक्तितोमरं முறைப்படி வைக்கப் பட்ட வேல், தோமரம் இவைகளையுடையதும்,
प्रतिपूर्णवस्तुना வேண்டிய ஸகல வஸ்துக்களால்
विराजमानं விளங்குவதும்,
शशिसूर्यवर्चसा சந்திரசூரியரின் ஒளிபோல் ஒளிவீசப்பெற்ற
सहेमदाम्ना பொற்கயிற்றால்

दिवाकराभं	சூர்யனைப்போன்ற காந்தியுள்ளதும்
समाहितं	ஸர்வ ப்ரகாரத்தாலும் முடிவுபெற்றதுமான
रथं	தேரின்மீது
आस्थितः	ஏறினவனாய்
ततः	அவ்விடமிருந்து
निर्जगाम	வெளிப்புறப்பட்டான்.

स पूरयन् खञ्च महीञ्च साचलां तुरङ्गमातङ्गमहारथस्वनैः ।
बलैः समेतैः स हि तोरणस्थितं समर्थमासीनमुपागमत् कपिम् ॥ ७ ॥

सः	அவன்
खं च	ஆகாயத்தையும்
साचलां	மலைகளுட்பட
महीं च	புவியையும்
तुरङ्गमातङ्ग-महारथस्वनैः	குதிரைகள், யானைகள், பெரியரதங்கள், இவைகளின் தொனிகளால்
पूरयन्	பேரிரைச்சலாகும்படி செய்துகொண்டு,
समेतैः	திரண்டு கூடவரும்
बलैः हि	ஸைன்யங்களோடுமே
सः	அவன்
तोरणस्थितं	தோரணவாயிலில் காத்து
आसीनं	வீற்றிருக்கும்
समर्थं	ஸமர்த்தரான
कपिं	வானரரை
उपागमत्	நெருங்கிச்சென்றான்.

स तं समासाद्य हरिं हरीक्षणो युगान्तकालाग्निमिव प्रजाक्षये ।
अवस्थितं विस्मितजातसंभ्रमः समैक्षताक्षो बहुमानचक्षुषा ॥ ८ ॥

हरीक्षणः	சிங்கம்போல் நோக்குடைய
सः	அந்த
अक्षः	அக்ஷன்
प्रजाक्षये	பிரஜைகளை அழிப்பதில்
युगान्तकालाग्निं	யுகமுடிவுக் காலாக்கினியை
इव	போன்றவராய்
अवस्थितं	உறுதியாயிருக்கும்
तं हरिं	அந்த வானரரை
समासाद्य	நெருங்கி,
विस्मित-जातसंभ्रमः	ஆச்சர்யத்தாலுண்டான மதிப்புடையவனாகி
बहुमानचक्षुषा	பெருமதிப்பைக் காட்டும் நோக்குடனே
समैक्षत	நிமிர்ந்து பார்த்தான்.

स तस्य वेगं च कपेर्महात्मनः पराक्रमञ्चारिषु पार्थिवात्मजः ।
विधारयन् स्वं च बलं महाबलो हिमक्षये सूर्य इवाभिवर्धते ॥ ९ ॥

महाबलः	மஹாபலிஷ்டனான
सः	அந்த
पार्थिवात्मजः	ராஜகுமாரன்
अरिषु	சத்துருக்களிடத்தில்
तस्य	அந்த
महात्मनः	மஹாத்மாவான
कपेः	வானரரின்
वेगं च	ஸாமர்த்தியத்தையும்
पराक्रमं च	பராக்கிரமத்தையும்
स्वं बलं च	தனது வலிமையையும்
विधारयन्	ஆராய்ந்துகொண்டு
हिमक्षये	பனிக்காலமுடிவில்
सूर्यः इव	ஸூரியன்போல்
अभिवर्धते	பெருகலுற்றான்.

स जातमन्युः प्रसमीक्ष्य विक्रमं स्थिरं स्थितः संयति दुर्निवारणम् ।
समाहितात्मा हनुमन्तमाहवे प्रचोदयामास शरैस्त्रिभिः शितैः ॥ १० ॥

स्थितः सः	எதிரிலிருந்த அவன்,
संयति	யுத்தத்தில்
दुर्निवारणं	எவராலும் மீட்க
स्थिरं	மாறாத [வொண்ணாத
विक्रमं	பராக்கிரமத்தை
प्रसमीक्ष्य	நன்கு கவனித்துப் பார்த்து,
जातमन्युः	கோபம் தலைக்கேறியவனாய்
समाहितात्मा	புத்தியை ஒரு வகையாய் நிச்சயம் செய்து கொண்டு
शितैः	கூரிய
त्रिभिः	மூன்று
शरैः	சரங்களால்
हनुमन्तं	ஹனுமாரை
आहवे	போருக்கு
प्रचोदयामास	இழுத்தான்.

ततः कपिं तं प्रसमीक्ष्य गर्वितं जितश्रमं शत्रुपराजयोर्जितम् ।
अवैक्षताक्षः समुदीर्णमानसः स बाणपाणिः प्रगृहीतकार्मुकः ॥ ११ ॥

बाणपाणिः	கையில் அம்பு கொண்டவனும்
प्रगृहीतकार्मुकः	வில்லை நாணேற்றி வைத்துக்கொண்டிருந்தவனுமான
सः अक्षः	அந்த அக்ஷன்
तं	அந்த
कपिं	வானரரை
ततः	அப்படியிருந்தும்
जितश्रमं	இளைப்பென்பதே இல்லாத
गर्वितं	செருக்குடனிருப்பவராயும்
शत्रुपराजयोर्जितं	சத்துருக்களை வெல்லுவதில் ஆண்மையுடனிருப்பவராயும்
प्रसमीक्ष्य	கண்டு
समुदीर्णमानसः	கௌரவமடைந்த மனத்தனாய்
अवैक्षत	மனத்தினுள் யோசித்தான்.

स हेमनिष्काङ्गदचारुकुण्डलः समाससादाशु पराक्रमः कपिम् ।
तयोर्बभूवाप्रतिमः समागमः सुरासुराणामपि संभ्रमप्रदः ॥ १२ ॥

हेमनिष्काङ्गद-चारुकुण्डलः	தங்கத்தாற்செய்த பதக்கங்களையும் தோள்வளைகளையும் அழகிய குண்டலங்களையுமணிந்திருந்தவனும்
पराक्रमः	பராக்கிரமசாலியுமான
सः	அவன்
कपिं	வானரரை
आशु	விரைவாய்
समाससाद	மேல்விழுந்து தாக்கினான்,
तयोः	அவ்விருவர்களுடைய
समागमः	கைகலப்பு
अप्रतिमः	இணையில்லாததாயும்
सुरासुराणां अपि	தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் கூட
संभ्रमप्रदः	அச்சமுண்டாக்குவ[தாயும்
बभूव	இருந்தது.

ररास भूमिर्न ततापभानुमान् ववौ न वायुः प्रचचाल चाचलः ।
कपेः कुमारस्य च वीक्ष्य संयुगं ननाद च द्यौरुदधिश्च चुक्षुभे ॥ १३ ॥

कपेः	வானரருக்கும்	वायुः	வாயுபகவான்
कुमारस्य च	ராஜகுமாரனுக்குமுண்	न ववौ	வீசாதிருந்தான்;
संयुगं	சண்டையை [டான	अचलः च	மலைகூட
वीक्ष्य	கண்டு	प्रचचाल	நடுங்கிற்று;
भूमिः ररास	பூமி கதறிற்று;	द्यौः च ननाद	ஆகாயமும் ஒலித்தது;
भानुमान्	ஸூரியன்	उदधिः च	சமுத்திரமும்
न तताप	ஒளி வீசாதிருந்தான்;	चुक्षुभे	கலங்கிற்று.

ततः स वीरः सुमुखान् पतत्रिणः सुवर्णपुङ्खान् सविषानिवोरगान् ।
समाधिसंयोगविमोक्षतत्त्वविच्छरानथ त्रीन् कपिमूर्ध्न्यताडयत् ॥ १४ ॥

अथ	அப்பொழுது	सविषान्	விஷம் தோய்ந்ததும்
सः	அந்த	पतत्रिणः	சிறகுகள் அமைக்கப்
समाधिसंयोग-विमोक्षतत्त्ववित्	இலக்குக்குறிப்பிலும், அம்பைத்தொடுப்பதிலும், விடுப்பதிலும் வகைகளை நன்கறிந்த	त्रीन्	மூன்று [பெற்றதுமான
		उरगान् इव	விஷஸர்ப்பங்களைப்
		शरान्	சரங்களை [போன்ற
वीरः	வீரன்	ततः	திரும்பவும்
सुमुखान्	கூரிய முனைகளுள்ளதும்	कपिमूर्ध्नि	வானரரின் முடியில்
सुवर्णपुङ्खान्	பொற்பிடியிட்டதும்	अताडयत्	பாய விடுத்தான்.

स तैः शरैर्मूर्ध्नि समं निपातितैः क्षरन्नसृग्दिग्धविवृत्तलोचनः ।
नवोदितादित्यनिभः शरांशुमान् व्यराजतादित्य इवांशुमालिकः ॥ १५ ॥

सः	அவர்	असृग्दिग्ध-विवृत्तलोचनः	இரத்தமாய்ச் சிவந்து சுழலும் கண்களுடையவராய்
मूर्ध्नि	முடியில்		
समं	ஏககாலத்தில்		
निपातितैः	வந்து பாய்ந்த	नवोदितादित्य-निभः	அப்போதெழுந்தஆதித்யனது ஒளி கொண்டவராய்
तैः शरैः	அந்த பாணங்களால்		
क्षरन्	பாதை சற்றுமடையாதவராய்	अंशुमालिकः	கிரணங்களை வீசும்
शरांशुमान्	சரங்களையே கிரணங்களாக உடையவராய்	आदित्यः इव	ஃதிரவன்போல்
		व्यराजत	விளங்கினார்.

ततः स पिङ्गाधिपमन्त्रिसत्तमः समीक्ष्य तं राजवरात्मजं रणे ।
उदग्रचित्रायुधचित्रकार्मुकं जहर्ष चापूर्यत चाहवोन्मुखः ॥ १६ ॥

ततः	அதன்மேல்	राजवरात्मजं	மன்னவனது அருமைப் புதல்வனுமான
पिङ्गाधिप-मन्त्रिसत्तमः	வானரராஜரின் மந்திரிகளிற் சிறந்த	तं	அவனை
सः	அவர்	समीक्ष्य	உற்று நோக்கி
रणे	ரணகளத்தில்	च च	தக்ஷணமே
उदग्रचित्रायुध-चित्रकार्मुकं	கூரிய பல ஆயுதங்களையும், பல விற்களையும் வைத்துக் கொண்டிருக்கிறவனும்	आहवोन्मुखः	சண்டைக்கு சன்னத்த
		जहर्ष	சந்தோஷித்தார்; [ராகி
		आपूर्यत	பூரித்து கர்ஜித்தார்.

स मन्दराग्रस्थ इवांशुमालिको विवृद्धकोपो बलवीर्यसंयुतः ।
कुमारमक्षं सबलं सवाहनं ददाह नेत्राग्निमरीचिभिस्तदा ॥ १७ ॥

तदा — அப்பொழுது
बलवीर्यसंयुतः — பலமும் வீர்யமும் கொண்ட
सः — அவர்,
विवृद्धकोपः — கோபம்மேலிட்டவராய்
मन्दराग्रस्थः — மந்தரகிரியின் நுனியிலிருக்கும்
अंशुमालिकः इव — ஸூரியனென
सबलं — சைன்யங்களோடு கூடியவனும்
सवाहनं — வாஹனங்களோடுகூடியவனுமான
अक्षं कुमारं — அக்ஷனென்ற குமாரனை
नेत्राग्निमरीचिभिः — கண்களிலிருந்து கக்கிய தீச்சுடர்களால்
ददाह — வேதனையுண்டாக்கினர்.

ततः स बाणासनचित्रकार्मुकः शरप्रवर्षो युधि राक्षसाम्बुदः ।
शरान् मुमोचाशु हरीश्वराचले बलाहको वृष्टिमिवाचलोत्तमे ॥ १८ ॥

ततः — அதனால்
बाणासन-चित्रकार्मुकः — அம்பு தொடுத்து விடுக்கும் வில்லாகிய அற்புத வானவில்லுடையவனாய்
शरप्रवर्षः — பாணங்களை மழையாக வுடைய
राक्षसाम्बुदः — ராக்ஷஸமேகமாகிற
सः — அவன்,
बलाहकः — மேகம்
अचलोत्तमे — பெருமலையில்
वृष्टिं — மழையை
इव — எப்படியோ அப்படியே
हरीश्वराचले — வானரோத்தமராகிய பர்வதத்தில்,
युधि — போரில்
शरान् — பாணங்களை
आशु — வேகமாய்
मुमोच — சொரிந்தான்.

ततः कपिस्तं रणचण्डविक्रमं विवृद्धतेजोबलवीर्यसंयुतम् ।
कुमारमक्षं प्रसमीक्ष्य संयुगे ननाद हर्षाद् घनतुल्यविक्रमः ॥ १९ ॥

ततः — அப்பொழுது
घनतुल्यविक्रमः — மேகத்தை நிகர்த்த பராக்கிரமமுள்ள
कपिः — வானரர்
तं अक्षं — அந்த அக்ஷனென்ற
कुमारं — ராஜகுமாரனை
रणचण्डविक्रमं — யுத்தத்தில்உக்கிரமான பராக்கிரமம் கொண்டவனையும
विवृद्धतेजोबल-वीर्यसंयुतम् — மேன்மேல் வளரும் தேஜஸ்ஸும், பலமும், வீர்யமும், கூடியிருப்பவனையும்
प्रसमीक्ष्य — கண்டு,
संयुगे — போரில்
हर्षात् — ஸந்தோஷத்தால்
ननाद — கர்ஜித்தார்.

स बालभावाद्युधि वीर्यदर्पितः प्रवृद्धमन्युः क्षतजोपमेक्षणः ।
समाससादाप्रतिमं कपिं रणे गजो महाकूपमिवावृतं तृणैः ॥ २० ॥

सः — அவன்
युधि — யுத்தத்தில்
बालभावात् — சிறுபிள்ளைத் தனத்தால்
वीर्यदर्पितः — வீரச்செருக்குற்றவனாய்
प्रवृद्धमन्युः — கோபந்தலைக்கேறியவனாய்,
क्षतजोपमेक्षणः — இரத்தமாய்ச் சிவந்த கண்களுடையவனாய்,

रणे	போரில்	आवृतं	மறைக்கப்பட்ட
अप्रतिमं	இணையில்லாதவரான	महाकूपं	பெருங்கிணற்றில்
कपिं	வானரரின்மீது	गजः इव	யானைபோல்
तृणैः	புற்களால்	समाससाद	விழுந்தான்.

स तेन बाणैः प्रसभं निपातितैश्चकार नादं घननादनिःस्वनः ।
समुत्पपाताशु नभः स मारुतिर्भुजोरुविक्षेपणघोरदर्शनः ॥ २१ ॥

सः	அவர்	सः	அந்த
तेन	அவனுல்	मारुतिः	மாருதியார்
प्रसभं	வலுவாய்	भुजोरुविक्षेपण-घोरदर्शनः	புஜங்களையும், தொடைகளையும் அகன்று விரித்து பயங்கரத்தோற்றமுடையவராகி
निपातितैः	சொரியப்பட்ட		
बाणैः	பாணங்களால்		
घननादनिःस्वनः	மேகமுழக்கம்போல் குரல்கொண்டு	नभः	ஆகாசத்தில்
नादं	ஒரு கர்ஜனையை	आशु	வேகமாய்
चकार	இட்டார்;	समुत्पपात	கிளம்பினுர்.

समुत्पतन्तं समभिद्रवद्बली स राक्षसानां प्रवरः प्रतापवान् ।
रथी रथिश्रेष्ठतमः किरञ्छरैः पयोधरः शैलमिवाश्मवृष्टिभिः ॥ २२ ॥

बली	பலவானும்	सः	அவன்
राक्षसानां	ராக்ஷஸர்களில்	पयोधरः	மேகம்
प्रवरः	சிறந்தவனும்	अश्मवृष्टिभिः	கல்மாரிகளால்
प्रतापवान्	பிரதாபசாலியும்	शैलं इव	மலையின்மீதுபோல்
रथी	ரதவீரனும்	शरैः	பாணங்களால்
रथिश्रेष्ठतमः	ரதவீரர்களில் மிகவும் மேன்மை பெற்றவனுமான	समुत्पतन्तं	உயரவெழுந்த அவர் மீ
		किरन्	சொரிந்துகொண்டு [து
		समभिद्रवत्	ஹிம்ஸித்தான்.

स ताञ्छरांस्तस्य हरिर्विमोक्षयंश्चचार वीरः पथि वायुसेविते ।
शरान्तरे मारुतवद्विनिष्पतन् मनोजवः संयति चण्डविक्रमः ॥ २३ ॥

चण्डविक्रमः	உக்ரமான பராக்ரமங் கொண்டவரும்	शरान्	சரங்களை
		विमोक्षयन्	தளர அடித்து
मनोजवः	மனோவேகம்போன்ற வேகமுள்ளவருமான	शरान्तरे	சரங்களினிடையே
		मारुतवत्	வாயுவைப்போல்
सः	அந்த	विनिष्पतन्	நுழைந்தும் தப்பியும்
हरिः वीरः	வானரவீரர்	वायुसेविते	வாயு சஞ்சரிக்கும்
संयति	போரில்	पथि	வானத்தில்
तस्य	அவனுடைய	चचार	இருந்துகொண்டிருந்தார்.
तान्	அந்த		

तमात्तबाणासनमाहवोन्मुखं खमास्तृणन्तं विशिखैः शरोत्तमैः ।
अवैक्षताक्षं बहुमानचक्षुषा जगाम चिन्तां च स मारुतात्मजः ॥ २४ ॥

सः	அந்த
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரர்
आत्तबाणासनं	வில்லைக் கையிலேந்தியிருப்பவனும்
आहवोन्मुखं	போரில் ஆசைகொண்டவனும்
विशिखैः	கூர்மையான
शरोत्तमैः	சரோத்தமங்களால்
खं	ஆகாயத்தை
आस्तृणन्तं	நிரம்பச்செய்யும்
अक्षं	அக்ஷனென்ற
तं	அவனை,
बहुमानचक्षुषा	பெருமதிப்பைக் காட்டும் நோக்குடனே
अवैक्षत	கவனமாய்ப் பார்த்தார்;
च	அதோடு
चिन्तां जगाम	மனதினுள் ஆராய்ச்சி செய்தார்.

ततः शरैर्भिन्नभुजान्तरः कपिः कुमारवीरेण महात्मना नदन् ।
महाभुजः कर्मविशेषतत्त्ववित् विचिन्तयामास रणे पराक्रमम् ॥ २५ ॥

ततः	அப்பொழுது
महात्मना	மஹாத்மாவான
कुमारवीरेण	இராஜகுமாரவீரனால் (விடுக்கப்பட்ட)
शरैः	பாணங்களால்
भिन्नभुजान्तरः	கிழிக்கப்பட்ட மார்பை உடையவராகி
महाभुजः	சக்திமானும்
कर्मविशेष- तत्त्ववित्	கர்மங்களின் சிறப்பின் அருமை தெரிந்தவருமான
कपिः	வானரர்
नदन्	கர்ஜனை செய்துகொண்டு
रणे	போரில்
पराक्रमं	இனிகொள்ளவேண்டிய முயற்சியைப்பற்றி
विचिन्तयामास	மனதினுள் ஆராய்ச்சி செய்தார்.

अबालवद्बालदिवाकरप्रभः करोत्ययं कर्म महन्महाबलः ।
न चास्य सर्वाहवकर्मशोभिनः प्रमापणे मे मतिरत्र जायते ॥ २६ ॥

अयं च	" இவனோ
महाबलः	மஹாபலிஷ்டனாய்
बालदिवाकरप्रभः	பாலசூர்யன்போல் ஒளிபெற்றவனாய்
अबालवत्	தக்க வயதுவந்தவன்போல்
महत्	பெரிய
कर्म	தொழிலை
करोति	புரிகிறான்.
सर्वाहव- कर्मशोभिनः	எல்லா போர்த்தொழில்களையும் பழுதறச்செய்யும்
अस्य	இவனை
अत्र	இப்பொழுதே
प्रमापणे	கொலைபுரிவதில்
मे	எனக்கு
मतिः	தீர்மானம்
न जायते	எழவில்லை.

अयं महात्मा च महांश्च वीर्यतः समाहितश्चातिसहश्च संयुगे ।
असंशयं कर्मगुणोदयादयं सनागयक्षैर्मुनिभिश्च पूजितः ॥ २७ ॥

अयं	" இவன்
महात्मा	மிகுந்த பலசாலி;
वीर्यतः च	வீர்யத்திலும்
महान्	பெரியவன் ;
समाहितः	கஷ்டத்திற்குச்சலியாதவன்;
संयुगे च	யுத்தத்திலும்
अतिसहः	பொறுத்துநிற்பவன்;
च	அதுவுமன்றி

अयं	இவன்	मुनिभिः च	முனிவர்களாலும்
कर्मगुणोदयात्	செய்தொழில்களின் பெருமைக்குணங்கள் அமைந்திருப்பதால்	पूजितः च	கொண்டாடப்பட்டவனே;
सनागयक्षैः	நாகயக்ஷர் இவர்களுட்பட	असंशयं	இதிற்சிறிதும் சந்தேகம் இல்லை.

पराक्रमोत्साहविवृद्धमानसः समीक्षते मां प्रमुखागतः स्थितः ।
पराक्रमो ह्यस्य मनांसि कम्पयेत् सुरासुराणामपि शीघ्रगामिनः ॥ २८ ॥

पराक्रमोत्साह-विवृद्धमानसः	"பராக்ரமம், உத்ஸாஹம் இவைகளால் விருத்தியடைந்த மனத்தையுடையவனாய்	समीक्षते	உற்றுப்பார்க்கிறான்;
		शीघ्रगामिनः	விரைந்த போக்கினை [யுடைய
		अस्य	இவனது
		पराक्रमः	பராக்கிரமம்
प्रमुखागतः	எதிர்த்து வந்தவனாய்	सुरासुराणां अपि	தேவாஸுரர்களுடைய
स्थितः	நின்றுகொண்டு	मनांसि हि	நெஞ்சங்களையும்
मां	என்னை	कम्पयेत्	நடுங்கச்செய்யும்.

न खल्वयं नाभिभवेदुपेक्षितः पराक्रमो ह्यस्य रणे विवर्धते ।
प्रमापणं त्वेव ममास्य रोचते न वर्धमानोऽग्निरुपेक्षितुं क्षमः ॥ २९ ॥

अयं	" இவன்	अस्य	இவனை
उपेक्षितः खलु	உபேக்ஷிக்கப்பட்டவனென்றாலும்	तु	இப்பொழுதே
न अभिभवेत् न	மேல் விழுந்து தாக்க மாட்டானென்பதில்லை;	प्रमापणं एव	கொலை புரிதலே
		मम	எனக்கு
हि रणे	ஏனெனில் போரில்	रोचते	உசிதமாய்த் தோன்றுகிறது;
अस्य	இவனுக்கு	वर्धमानः	பற்றி எரியும்
पराक्रमः	பராக்கிரமம்	अग्निः	நெருப்பு
विवर्धते	விசேஷமாய்ப் பெருகுகிறது.	उपेक्षितुं	உபேக்ஷை செய்வதற்கு
		न क्षमः	ஒவ்வாது."

इति प्रवेगं तु परस्य तर्कयन् स्वकर्मयोगं च विधाय वीर्यवान् ।
चकार वेगं तु महाबलस्तदा मतिं च चक्रेऽस्य वधे दुरात्मनः ॥ ३० ॥

महाबलः	மஹாபலிஷ்டரான	तदा	அப்பொழுது
वीर्यवान्	வீர்யம் படைத்த அவர்	वेगं तु चकार	ஒரு தீர்மானத்திற்கு வந்தார்.
इति	இவ்விதமாக		
परस्य	சத்துருவின்	तु	இப்பொழுதே
प्रवेगं	அத்யந்த வேகத்தையும்	अस्य	இந்த
स्वकर्मयोगं च	தன் கார்யஸித்தியையு[ம்	दुरात्मनः	துராத்மாவை
तर्कयन्	ஆராய்ந்து	वधे च	கொலைபுரிவதிலேயே
विधाय	நிச்சயித்து	मतिं चक्रे	மன உறுதிகொண்டார்.

स तस्य तानष्ट हयान् महाजवान् समाहितान् भारसहान् विवर्तने ।
जघान वीरः पथि वायुसेविते तलप्रहारैः पवनात्मजः कपिः ॥ ३१ ॥

सः	அந்த
पवनात्मजः	வாயுகுமாரரான
कपिः वीरः	வானரவீரர்
महाजवान्	மிக்கவேகமுள்ளனவும்
समाहितान्	கஷ்டங்களுக்குச் சலியாதவைகளும்
विवर्तने	மாறிமாறித் திரிவதில்
भारसहान्	சலியாத வலிமை கொண்டவையுமான
तस्य	அவனுடைய
तान् अष्ट हयान्	அந்த எட்டுக்குதிரைக [ளை
वायुसेविते	வாயு சஞ்சரிக்கும்
पथि	ஆகாசத்தில்
तलप्रहारैः	உள்ளங்கை அடிகளால்
जघान	அறைந்துகொன்றார்.

ततस्तलेनाभिहतो महारथः स तस्य पिङ्गाधिपमन्त्रिनिर्जितः ।
प्रभग्ननीडः परिमुक्तकूबरः पपात भूमौ हतवाजिरम्बरात् ॥ ३२ ॥

ततः	அப்பொழுது
तस्य	அவனுடைய
सः	அந்த
महारथः	பெருந்தேர்
तलेन	கையால்
अभिहतः	அறையப்பட்டதாய்
पिङ्गाधिप-मन्त्रिनिर्जितः	வானரச்ரேஷ்டரின் மந்திரியால் உருவழிக்கப் பட்டதாய்
हतवाजिः	கொல்லப்பட்ட குதிரைகளுடையதாய்
प्रभग्ननीडः	இரதவுருவம் சிதைந்ததாய்
परिमुक्तकूबरः	இருசு கழன்று தனிப் பட்டதாய்
अम्बरात्	ஆகாயத்திலிருந்து
भूमौ	பூமியில்
पपात	விழுந்தது.

स तं परित्यज्य महारथो रथं सकार्मुकः खड्गधरः खमुत्पतन् ।
तपोऽभियोगादृषिरुग्रवीर्यवान् विहाय देहं मरुतामिवालयम् ॥ ३३ ॥

सः	அந்த
उग्रवीर्यवान्	உக்கிரமான வீர்ய முடையவனான
महारथः	மஹாரதன்,
तं रथं	அந்த ரதத்தை
परित्यज्य	விட்டிழிந்து
सकार्मुकः	தனுஸ்ஸையுடையவனா
खड्गधरः	கத்தியைக்கையிலே [ய் கொண்டவனாய்
तपोऽभियोगात्	தவத்தின்பெருமையால்
देहं	சரீரத்தை
विहाय	துறந்து
मरुतां आलयं	தேவலோகத்தை
ऋषिः	முனிவர்
इव	எப்படி நாடிச்செல்லுவரோ அப்படியே
खं	ஆகாசத்தில்
उत्पतन्	தோன்றினான்.

ततः कपिस्तं विचरन्तमम्बरे पतत्रिराजानिलसिद्धसेविते ।
समेत्य तं मारुततुल्यविक्रमः क्रमेण जग्राह स पादयोर्दृढम् ॥ ३४ ॥

ततः	அப்பொழுது	विचरन्तं	ஓடித்திரியும்
सः	அந்த	तं	அவனை
मारुततुल्यविक्रमः	வாயுவுக்கு ஸமமான விக்ரமம் பெற்ற	समेत्य	தாக்கி
कपिः	வானரர்	पादयोः	இருகால்களினிடையில்
पतत्रिराजानिल-सिद्धसेविते	கருடன், வாயு, ஸித்தர் இவர்கள்ஸஞ்சரிக்குமி[டமான	क्रमेण	வலுக்கொண்டு
अम्बरे	ஆகாயத்தில்	तं	அவனை
		दृढं	கெட்டியாய்
		जग्राह	பிடித்துக்கொண்டார்.

स तं समाविध्य सहस्रशः कपिर्महोरगं गृह्य इवाण्डजेश्वरः ।
मुमोच वेगात् पितृतुल्यविक्रमो महीतले संयति वानरोत्तमः ॥ ३५ ॥

सः	அந்த	महोरगं	பெரும்பாம்பை
पितृतुल्यविक्रमः	தந்தைக்குச் சமமான சாமர்த்தியமுள்ளவரும்	इव	எப்படியோ அப்படி
वानरोत्तमः	வானரர்களில் சிறந்தவ[ருமான	गृह्य	பிடித்து
कपिः	வானரர்	सहस्रशः	பலபடியாய்
संयति	போர்க்களத்தில்	समाविध्य	சுழற்றி
तं	அவனை	वेगात्	விசையாக
अण्डजेश्वरः	பறவைகளின் ஈசனை கருடன்	महीतले	பூமியில்
		मुमोच	எறிந்தார்.

स भग्नबाहूरुकटीशिरोधरः क्षरन्नसृङ्निर्मथितास्थिलोचनः ।
संभिन्नसन्धिः प्रविकीर्णबन्धनो हतः क्षितौ वायुसुतेन राक्षसः ॥ ३६ ॥

वायुसुतेन	வாயுகுமாரரால்	असृक्	உதிரத்தை
सः राक्षसः	அந்த ராக்ஷஸன்	क्षरन्	பெருகவிட்டுக்கொண்[டு
भग्नबाहूरु-कटीशिरोधरः	கைகள், தொடைகள், இடுப்பு, கழுத்து இவைகள் முறிபட்டவனாய்	संभिन्नसन्धिः	பூட்டுகள் ஒடிந்து
निर्मथितास्थि-लोचनः	எலும்புகள் நெறிந்து கண்கள் பிதுங்கினவனாய்	प्रविकीर्णबन्धनः	கட்டுகள் தளர்ந்து
		क्षितौ	பூமியில்
		हतः	கொலையுண்டு விழுந்தான்.

महाकपिर्भूमितले निपीड्य तं चकार रक्षोऽधिपतेर्महद्भयम् ॥ ३७ ॥

महाकपिः	மஹாவானரர்	रक्षोऽधिपतेः	ராக்ஷஸர்பெருமானுக்கு
तं	அவனை	महत्	மஹத்தான
भूमितले	தரையில்	भयं	அச்சத்தை
निपीड्य	சாய்த்து	चकार	விளைவித்தார்.

महर्षिभिश्चक्रचरैर्महाव्रतैः समेत्य भूतैश्च सयक्षपन्नगैः ।
सुरैश्च सेन्द्रैर्भृशजातविस्मयैर्हते कुमारे स कपिर्निरीक्षितः ॥ ३८ ॥

कुमारे	ராஜகுமாரன்
हते	ஹதமான காலத்தில்
सः	அந்த
कपिः	வானரர்
चक्रचरैः	ஜோதிஸ்சக்கிரத்தில் ஸஞ்சரிப்பவர்களும்
महाव्रतैः	மிக்க விரதம் பூண்டவர்களுமான
महर्षिभिः	மஹரிஷிகளாலும்
सयक्षपन्नगैः	யக்ஷபன்னகருள்ளிட்ட
भूतैः च	பூதங்களாலும்
सेन्द्रैः	இந்திரனுள்ளிட்ட
सुरैः च	தேவர்களாலும்
समेत्य	ஒன்று கூடி
भृशजातविस्मयैः	ஆச்சரியம் அதிகமடைந்தவர்களாய்
निरीक्षितः	கண்குளிர தரிசிக்கப்பட்டார்.

निहत्य तं वज्रिसुतोपमप्रभं कुमारमक्षं क्षतजोपमेक्षणम्
तमेव वीरोऽभिजगाम तोरणं कृतक्षणः काल इव प्रजाक्षये ॥ ३९ ॥

वज्रिसुतोपमप्रभं	இந்திரன் மைந்தன் போலக் காந்தியுள்ளவனும்
क्षतजोपमेक्षणं	சிவந்த கண்களமைந்தவனும்
अक्षं	அக்ஷனென்ற
कुमारं	இராஜகுமாரனுமான
तं	அவனை
निहत्य	கொன்றுவிட்டு,
वीरः	வீரரான அவர்
प्रजाक्षये	பிரஜைகளை அழிப்பதில்
कालः इव	யமதேவன் போல
कृतक्षणः	(அடுத்த) தக்க சமயத்தை எதிர்பார்த்துக் காத்திருப்பவராய்
तं	அந்த
तोरणं एव	ஆசாரவாசலுக்கே
अभिजगाम	மீளவும்வந்துசேர்ந்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे सप्तचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४७ ॥

आदितः श्लोकाः 13833 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2043

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे अष्टादशेऽह्नि वर्तमानकथाप्रसङ्गः समाप्तः ॥

இவ்விதம் ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேதயாகசாலையில் கானம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தில் பதினெட்டாவதுதினத்தில் கானம் பண்ணப்பட்ட கதை முடிவுற்றது.

[पुरा कुशलवाभ्यां श्रीरामसन्निधावश्वमेधयज्ञवाटे द्वात्रिंशति दिनेषु गीते श्रीमद्रामायणे एकोनविंशेऽह्नि सुन्दरकाण्डे अष्टचत्वारिंशसर्गमारभ्य अष्टषष्टितमसर्गपर्यन्तं गीतम् । तस्मिन् दिने गीताः श्लोकाश्च ८४२ ॥

ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேதயாக சாலையில் முப்பத்திரண்டுதினங்களில் கானம்செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத்ராமாயணத்தில் 19-ஆம் நாள் ஸுந்தரகாண்டத்தில் 48-வது ஸர்க்கம் முதல் 68-ஆவது ஸர்க்கம் முடிய கானம் பண்ணப்பட்டன.
அன்று கானம் பண்ணப்பட்ட சுலோகசங்கியை 842.

अष्टचत्वारिंशः सर्गः—நாற்பத்தெட்டாவது ஸர்க்கம் ॥ ४८ ॥

ब्रह्मास्त्रेण हनुमद्बन्धनम्—ப்ரம்மாஸ்திரத்தால் ஹனுமார் கட்டுண்டது

ततः स रक्षोऽधिपतिर्महात्मा हनूमताऽक्षे निहते कुमारे ।
मनः समाधाय तदेन्द्रकल्पं समादिदेशेन्द्रजितं सरोषम् ॥ १ ॥

हनूमता	ஹனுமாரால்	ततः	அதன்மேல்,
अक्षे	அக்ஷனென்ற	इन्द्रकल्पं	இந்திரனுக்கொப்பானவனும்
कुमारे	குமாரன்	सरोषं	ஆத்திரத்துடனிருப்பவனுமான
निहते सदा	கொலையுண்டபொழுது	इन्द्रजितं	இந்திரஜித்தைப் பார்த்து
सः	அந்த	समादिदेश	(இவ்விதம்) கட்டளையிட்டான்.
महात्मा	பிரக்யாதிபெற்ற		
रक्षोऽधिपतिः	ராக்ஷஸராஜன்		
मनः	மனதை		
समाधाय	ஒருவாறு தேற்றிக்கொண்டு		

त्वमस्त्रविच्छस्त्रभृतां वरिष्ठः सुरासुराणामपि शोकदाता ।
सुरेषु सेन्द्रेषु च दृष्टकर्मा पितामहाराधनसञ्चितास्त्रः ॥ २ ॥

त्वं	"நீ	सेन्द्रेषु	இந்திரனுள்ளிட்ட
अस्त्रवित्	அஸ்திரங்களைக் கற்றவன்.	सुरेषु च	தேவர்களிடத்திலும்
शस्त्रभृतां	ஆயுதம்பிடித்தவர்களில்	दृष्टकर्मा	செல்லக்கூடிய செயலுடையவன்.
वरिष्ठः	உத்கிருஷ்டன்.	पितामहाराधनसञ्चितास्त्रः	பிரம்மனைப் பணிந்து அஸ்திரங்களைச் சேர்த்தவன்.
सुरासुराणां अपि	தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் கூட		
शोकदाता	சோகத்தைக் கொடுப்பவன்.		

तवास्त्रबलमासाद्य नासुरा न मरुद्गणाः । न शेकुः समरे स्थातुं सुरेश्वरसमाश्रिताः ॥ ३ ॥

तव	"உனது	न	(வல்லர்) அல்லர்.
अस्त्रबलं	அஸ்திரத்தின் பலத்தை	मरुद्गणाः	தேவகணங்களும்
समरे	போரில்	न	(வல்லர்) அல்லர்.
आसाद्य	எதிர்த்து	सुरेश्वर-	தேவராஜனைத் துணை
स्थातुं	பொறுத்து நிற்க	समाश्रिताः	கொண்டவர்களும்
असुराः	அஸுரர்கள்	न शेकुः	(பொறுக்க) முடியாது.

न कश्चित्त्रिषु लोकेषु संयुगे न गतश्रमः । भुजवीर्याभिगुप्तश्च तपसा चाभिरक्षितः ॥
देशकालप्रधानश्च त्वमेव मतिसत्तमः ॥ ४ ॥

संयुगे	" போரில்	अभिरक्षितः	ஸர்வப்ரகாரத்திலும்
न गतश्रमः	வருத்தமடையாதவன்		ரக்ஷணைகொண்டவன்.
	என்கிற	च	அன்றியும்
कश्चित्	ஒருவரும்	भुजवीर्याभिगुप्तः	தோள்வலிமையால்
त्रिषु लोकेषु	மூவுலகங்களிலும்		காப்பாற்றப்பட்டவன்.
न	இல்லை.	देशकाल-	தேசகாலங்களுக்கேற்ற
त्वं च	நீயோ	प्रधानः एव	படிநடப்பவன்.
तपसा च	தவமஹிமையாலேயே	मतिसत्तमः	நுண்ணறிவுள்ளவன்.

न तेऽस्त्यशक्यं समरेषु कर्मणा न तेऽस्त्यकार्यं मतिपूर्वमन्त्रणे ।
न सोऽस्ति कश्चित्त्रिषु सङ्ग्रहेषु वै न वेद यस्तेऽस्त्रबलं बलञ्च ते ॥ ५ ॥

समरेषु	" யுத்தங்களில்	यः	எவன்
ते	உனது	ते	உனது
कर्मणा	பிரயாசத்தைக்கொண்டு	अस्त्रबलं	அஸ்திரத்தின் திறத்
अशक्यं	முடிக்கமுடியாத காரிய	ते	உனது [தையும்
न अस्ति	இல்லை. [மொன்றும்	बलं च	ஸாமர்த்தியத்தையும்
मतिपूर्वमन्त्रणे	புத்தியைக்கொண்டு ஆ	न वेद	அறியானோ
ते	உனக்கு [ராயுமிடத்தில்	सः कश्चित्	அப்படிப்பட்ட ஒருவனும்
अकार्यं	அஸாத்யமான செய	त्रिषु सङ्ग्रहेषु	மூன்றுலகங்களிலும்
न अस्ति	இல்லை. [லென்பது	न अस्ति	இல்லை.

ममानुरूपं तपसो बलं च ते पराक्रमश्चास्त्रबलं च संयुगे ।
न त्वां समासाद्य रणावमर्दे मनः श्रमं गच्छति निश्चितार्थम् ॥ ६ ॥

ते	"உனது	रणावमर्दे	யுத்தஸங்கடத்தில்
तपसः बलं च	தவத்தின் பலமும்	निश्चितार्थं	நிச்சயமாய் ஜயம்கொள்
पराक्रमः च	பராக்கிரமும்	त्वां	உன்னை [ளும்
संयुगे	யுத்தத்தில்	समासाद्य	பெற்றபின்
अस्त्रबलं च	அஸ்திரத்தின் பெருமை	मनः	மனது
मम	எனக்கு [யும்	श्रमं	கவலையை
अनुरूपं	ஈடாயிருக்கும்.	न गच्छति	அடைவதில்லை.

निहताः किङ्कराः सर्वे जम्बुमाली च राक्षसः । अमात्यपुत्रा वीराश्च पञ्च सेनाग्रनायकाः ॥
बलानि सुसमृद्धानि साश्वनागरथानि च । सहोदरस्ते दयितः कुमारोऽक्षश्च सूदितः ॥८॥

किङ्कराः	" கிங்கரர்கள்	साश्वनागरथानि	குதிரைகள், யானைகள், தேர்கள் இவைகளோடு கூடியவையும்
सर्वे	யாவரும்,	सुसमृद्धानि	மிகப்பெருத்தவையு[மான
जम्बुमाली	ஜம்புமாலி என்ற	बलानि	சேனைகளும்
राक्षसः च	ராக்ஷஸனும்,	च	அப்படியே (கொல்லப் பட்டன)
वीराः	வீரர்களான	ते	உனது
अमात्यपुत्राः	மந்திரிமைந்தர்களும்	दयितः	அன்பிற்குரிய
पञ्च	ஐந்து	सहोदरः	உடன்பிறந்த
सेनाग्रनायकाः	ஸேனாபதிவீரர்களும்	अक्षः कुमारः च	அக்ஷகுமாரனும்
निहताः	கொல்லப்பட்டனர்.	सूदितः	கொல்லப்பட்டான்.

न हि तेष्वेव मे सारो यस्त्वय्यरिनिषूदन ॥ ९ ॥

अरिनिषूदन	" சத்ருஸம்ஹாரகா!	सारः यः	மதிப்பு எதோ (அது)
मे हि	எனக்கோ	तेषु	அவர்களிடத்தில்
त्वयि	உன்னிடத்தில்	न एव	கிடையாதே.

इदं हि दृष्ट्वा मतिमन्महद्बलं कपेः प्रभावं च पराक्रमं च ।
त्वमात्मनश्चापि समीक्ष्य सारं कुरुष्व वेगं स्वबलानुरूपम् ॥ १० ॥

मतिमन्	" புத்திசாலியே!	आत्मनः	உனது
कपेः	வானரத்தின்	सारं च	திறத்தையும்
इदं हि	இப்படிப்பட்ட	समीक्ष्य	நன்கு பாராட்டி
महत् बलं	மஹத்தானபலத்தையும்	स्वबलानुरूपं	உன் பலத்திற்கனுகுண[மான
प्रभावं च	பிரபாவத்தையும்	वेगं अपि	முயற்சியையே
पराक्रमं च	பராக்கிரமத்தையும்	त्वं	நீ
दृष्ट्वा	கண்டறிந்து	कुरुष्व	செய்வாயாக.

बलावमर्दस्त्वयि सन्निकृष्टे यथागते शाम्यति शान्तशत्रौ ।
तथा समीक्ष्यात्मबलं परं च समारभस्वास्त्रविदां वरिष्ठ ॥ ११ ॥

अस्त्रविदां	" அஸ்திரவித்துக்களில்	शाम्यति	அடங்குமோ,
वरिष्ठ	உத்தமா!	तथा	அவ்வாறு
शान्तशत्रौ	சத்ருக்களை அடக்க	आत्मबलं	தன் பலத்தையும்
त्वयि	நீ [வல்லவனான	परं च	சத்ருவினுடையதையும்
यथागते	எப்படிச்சென்று	समीक्ष्य	நன்றாய்த் தெரிந்து கொண்டு
सन्निकृष्टे	நெருங்குகையில்		
बलावमर्दः	சேனைகளின் நாசம்	समारभस्व	மேற்கொள்ளு.

न वीर सेना गणशोच्यवन्ति न वज्रमादाय विशालसारम् ।
न मारुतस्यास्ति गतिप्रमाणं न चाग्निकल्पः करणेन हन्तुम् ॥ १२ ॥

वीर	"வீர !	न विश	புகாதே.
गणशोचि	கூட்டம்கூட்டமாய்	गतिप्रमाणं	நடவடிக்கையின் வழி
	அழிக்கவல்லவனை இ	मारुतस्य	வாயு பகவானுக்கு [பாடு
सेनाः	சேனைகள் [வனிடத்தில்	न अस्ति	இல்லை.
न अवन्ति	பயன்படா.	अग्निकल्पः	அக்னிக்குச் சமமானது.
अलसारं	இதற்குப் பயன்படாத	करणेन च	வினையாண்மையைக்
वज्रं	வஜ்ராயுதத்தை	हन्तुं	முடிக்க [கொண்டும்
आदाय	நம்பிக்கொண்டு	न	முடியாது.

तमेवमर्थं प्रसमीक्ष्य सम्यक् स्वकर्मसाम्याद्धि समाहितात्मा ।
स्मरंश्च दिव्यं धनुषोऽस्त्रवीर्यं व्रजाक्षतं कर्म समारभस्व ॥ १३ ॥

तं अर्थं	"அந்தக் காரியத்தை	दिव्यं	தேவர்களாலளிக்கப்
एवं च	இப்படியெல்லாம்		பெற்ற
सम्यक्	ஒன்றும் விடாமல்	अस्त्रवीर्यं	அஸ்திரமந்திரப்பிரபா
प्रसमीक्ष्य	நன்கு ஆராய்ந்துணர்ந்து	स्मरन्	நன்கு மதித்து [வத்தை
स्वकर्मसाम्यात्	உனது செயலின்	व्रज	செல்வாயாக;
	திறத்தால்	कर्म	கார்யத்தை
समाहितात्मा	மனஉறுதி கொண்டவ	अक्षतं	கேடடையாதவண்ண
धनुषः	வில்லினது [னுகவே	समारभस्व	ஆரம்பித்து முடி. [மாய்

न खल्वियं मतिः श्रेष्ठा यत्त्वां संप्रेषयाम्यहम् । इयं च राजधर्माणां क्षत्रस्य च मतिर्मता ॥

अहं	"நான்	खलु	ஆனுலோ
त्वां संप्रेषयामि	உன்னை அனுப்புகிறேன்	इयं	இந்த
यत्	என்கிற அந்த	मतिः च	தீர்மானமே
इयं मतिः	இந்தத் தீர்மானம்	राजधर्माणां	ராஜதர்மங்களுக்கும்
श्रेष्ठा न	அத்யந்த பிரியத்திற்கு	क्षत्रस्य च	இராஜாவிற்கும்
	விரோதமானது.	मता	ஏற்றது.

नानाशास्त्रेषु सङ्ग्रामे वैशारद्यमरिन्दम । अवश्यमेव बोद्धव्यं काम्यश्च विजयो रणे ॥

अरिन्दम	"சத்ருவிநாசகா !	रणे च	போரிலென்ருல்
सङ्ग्रामे	யுத்தத்தில்	काम्यः	பிரயோஜனமெதுவோ
नानाशास्त्रेषु	பல சாஸ்திரங்களில்		அது
वैशारद्यं	நிபுணத்வத்தை	विजयः एव	எதிராளியைத் தோற்
अवश्यं बोद्धव्यं	எப்படியும் வெளிப்படுத்		கடித்தலொன்றே."
	திக்காட்டவேண்டியது;		

ततः पितुस्तद्वचनं निशम्य प्रदक्षिणं दक्षसुतप्रभावः ।
चकार भर्तारमदीनसत्त्वो रणाय वीरः प्रतिपन्नबुद्धिः ॥ १६ ॥

दक्षसुतप्रभावः	தேவர்கள்போல பிரபாவசாலியாய்	ततः	அதனுல்
अदीनसत्त्वः	குறையாத வலுக்கொண்ட	रणाय	போருக்கு
वीरः	வீரஞன அவன்,	प्रतिपन्नबुद्धिः	மனப்பூர்வமாய் ஏற்றுக்கொண்ட மனத்தனுய்
पितुः	தந்தையின்	भर्तारं	இறைவனே
तत् वचनं निशम्य	அம்மொழியைக்கேட்டு	प्रदक्षिणं	பிரதக்ஷிணம்
		चकार	பண்ணினுன்.

ततस्तैः स्वगणैरिष्टैरिन्द्रजित् प्रतिपूजितः। युद्धोद्धतः कृतोत्साहः सङ्ग्रामं प्रत्यपद्यत ॥

तैः	அந்த	इन्द्रजित्	இந்திரஜித்து
इष्टैः	இஷ்டர்களான	सङ्ग्रामं	போருக்கு
स्वगणैः	தன் இனத்தார்களால்	कृतोत्साहः	ஜாக்கிரதையுடனிருப்பவனுய் (உத்ஸாஹத்தோடு கூடினவனுய்)
प्रतिपूजितः	சம்மானித்து விடைகொடுக்கப்பட்டவனுய்	ततः	அப்பொழுது
युद्धोद्धतः	யுத்தத்தில் ஆத்திரம்கொண்டவனுய்	प्रत्यपद्यत	புறப்பட உத்தேசம்கொண்டான்.

श्रीमान् पद्मपलाशाक्षो राक्षसाधिपतेः सुतः। निर्जगाम महातेजाः समुद्र इव पर्वसु ॥ १८ ॥

पद्मपलाशाक्षः	தாமரையிதழ்போன்ற கண்களுடையவனும்	राक्षसाधिपतेःसुतः	ராக்ஷஸராஜகுமாரன்
महातेजाः	மஹாதேஜஸ்வியும்	पर्वसु	பர்வகாலங்களில்
श्रीमान्	ஸ்ரீமானுமான	समुद्रः इव	ஸமுத்திரம்போல்
		निर्जगाम	வெளிவந்தான்.

स पक्षिराजोपमतुल्यवेगैर्व्यालैश्चतुर्भिः सिततीक्ष्णदंष्ट्रैः।
रथं समायुक्तमसङ्गवेगं समारुरोहेन्द्रजिदिन्द्रकल्पः ॥ १९ ॥

इन्द्रकल्पः	இந்திரனுக்கே உவமை	सिततीक्ष्णदंष्ट्रैः	வெளுத்துகூரியகோரப்பற்களுடையனவுமான
सः	அந்த[சொல்லக்கூடிய	चतुर्भिः व्यालैः	நான்கு புலிகளால்
इन्द्रजित्	இந்திரஜித்து	समायुक्तं	பூட்டப்பெற்றதும்
पक्षिराजोपम-तुल्यवेगैः	பறவைமன்னவருக்கொப்பானவைகளாய் ஒன்றுக்கொன்று ஸமானமான வேகசாலிகளானவையும்	असङ्गवेगं	தடைபடாது எங்கும் செல்லவல்லதுமான
		रथं	தேரொன்றில்
		समारुरोह	ஏறிக்கொண்டான்.

स रथी धन्विनां श्रेष्ठः शस्त्रज्ञोऽस्त्रविशारदः। रथेनाभिययौ क्षिप्रं हनुमान् यत्र सोऽभवत् ॥

धन्विनां	வில்லாளிகளுக்குள்	सः	அவன்
श्रेष्ठः	உத்தமனும்	यत्र	எங்கு
शस्त्रज्ञः	ஆயுதவித்தை அறிந்தவனும்	सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்
		अभवत्	இருந்தாரோ (அங்கு)
अस्त्रविशारदः	அஸ்திரவித்தையில் நிபுணனும்	रथेन	தேருடன்
		क्षिप्रं	விரைவாக
रथी	மஹாரதனுமான	अभिययौ	வந்து சேர்ந்தான்.

स तस्य रथनिर्घोषं ज्यास्वनं कार्मुकस्य च। निशम्य हरिवीरोऽसौ संप्रहृष्टतरोऽभवत् ॥

तस्य	அவனுடைய	हरिवीरः	ஹரிவீரரான
रथनिर्घोषं	ரதகோஷத்தையும்	असौ	இவர்
कार्मुकस्य	வில்லின்	निशम्य	கேட்டு
ज्यास्वनं च	நாணெலியையும்	संप्रहृष्टतरः	பரமானந்தம் கொண்ட
सः	அந்த	अभवत्	விளங்கினார். [வராய்

इन्द्रजिच्चापमादाय शितशल्यांश्च सायकान्। हनुमन्तमभिप्रेत्य जगाम रणपण्डितः ॥२२॥

रणपण्डितः	போர்த்தொழிலில் பண்டிதனான	सायकान् च	பாணங்களையும்
इन्द्रजित्	இந்திரஜித்து	आदाय	எடுத்துக்கொண்டு
चापं	வில்லேயும்	हनुमन्तं	ஹனுமாரை
शितशल्यान्	கூரியசல்யங்களையுடைய	अभिप्रेत्य	நோக்கி
		जगाम	சென்றான்.

तस्मिंस्ततः संयति जातहर्षे रणाय निर्गच्छति बाणपाणौ।
दिशश्च सर्वाः कलुषा बभूवुर्मृगाश्च रौद्रा बहुधा विनेदुः ॥ २३ ॥

संयति	யுத்தத்தில்	दिशः सर्वाः च	எல்லாத்திசைகளும்
जातहर्षे	பரமானந்தம்கொண்ட	कलुषाः बभूवुः	கலக்கமுற்றன.
तस्मिन्	அவன்	रौद्राः	கொடிய
रणाय	போருக்கு	मृगाः च	மிருகங்களும்
बाणपाणौ	பாணமும் கையுமாய்	बहुधा	பலவிதமாய்
निर्गच्छति ततः	புறப்படும்பொழுது	विनेदुः	கூச்சலிட்டன.

समागतास्तत्र तु नागयक्षा महर्षयश्चक्रचराश्च सिद्धाः।
नभः समावृत्य च पक्षिसङ्घा विनेदुरुच्चैः परमप्रहृष्टाः ॥ २४ ॥

तु	இச்சந்தர்ப்பத்தில்	समागताः	வந்து கூடினார்கள்.
तत्र	அங்கே	पक्षिसङ्घाः च	பறவைக்கணங்களும்
नागयक्षाः	நாகர்களும்யக்ஷர்களும்	परमप्रहृष्टाः	பெருமகிழ்ச்சிகொண்ட
महर्षयः	மஹர்ஷிகளும்,	नभः	ஆகாயத்தை [னவாகி
चक्रचराः	வானத்தில்சஞ்சரிக்கும்	समावृत्य	மறைத்துக்கொண்டு
सिद्धाः च	ஸித்தர்களும்	उच्चैः विनेदुः	உரக்கக்கூச்சலிட்டன.

आयान्तं सरथं दृष्ट्वा तूर्णमिन्द्रजितं कपिः। विननाद महानादं व्यवर्धत च वेगवान् ॥२५॥

सरथं	தேரின்மீதேறியவனாய்	विननाद	முழக்கினார்;
तूर्णं आयान्तं	விரைவாய் வருகின்ற	च	அதோடு
इन्द्रजितं	இந்திரஜித்தை	वेगवान्	பரபரப்புக்கொண்டவராய்
कपिः	வானரர்		
दृष्ट्वा	கண்முன் கண்டு	व्यवर्धत	மிகப்பெரிய வடிவமெடுத்தார்,
महानादं	பேரொலியை		

इन्द्रजित्तु रथं दिव्यमास्थितश्चित्रकार्मुकः । धनुर्विस्फारयामास तडिदूर्जितनिस्स्वनम् ॥

चित्रकार्मुकः	மெச்சும்படி காரியங்களை முடிக்கவல்ல வில்லை[யுடைய
इन्द्रजित्	இந்திரஜித்து
दिव्यं	திவ்யமான
रथं	தேரின்மீது
आस्थितः तु	இருந்துகொண்டே
तडिदूर्जित-निःस्वनं	இடிபோல் உரத்த பேரோசை செய்யும்
धनुः	வில்லை
विस्फारयामास	டங்காரம் செய்தான்.

ततः समेतावतितीक्ष्णवेगौ महाबलौ तौ रणनिर्विशङ्कौ ।
कपिश्च रक्षोधिपतेश्च पुत्रः सुरासुरेन्द्राविव बद्धवैरौ ॥ २७ ॥

ततः	அதன்மேல்
सुरासुरेन्द्रौ इव	தேவராஜனையும் அஸுர ராஜனையும் போன்றவர்களாய்
रणनिर्विशङ्कौ	யுத்தத்தில் அச்சம் கொள்ளாதவர்களாய்
महाबलौ	மஹாபலிஷ்டர்களான
कपिः च	வானரரும்
रक्षोऽधिपतेः	அரக்கர் மன்னனின்
पुत्रः च	மைந்தனுமான
तौ	அவ்விருவர்களும்
बद्धवैरौ	வைரம் பாராட்டினவர்களாய்
अतितीक्ष्णवेगौ	மிக தீக்ஷ்ணமான ஆத்திரங்கொண்டவர்களாய்
समेतौ	யுத்தம் செய்தார்கள்.

स तस्य वीरस्य महारथस्य धनुष्मतः संयति संमतस्य ।
शरप्रवेगं व्यहनत् प्रवृद्धश्चचार मार्गे पितुरप्रमेयः ॥ २८ ॥

संयति	சண்டையில்
संमतस्य	தேறிப் பரிசு பெற்றவ[னும்
धनुष्मतः	வில்லாளியும்
महारथस्य	மஹாரதனும்
वीरस्य	வீரனுமான
तस्य	அவனுடைய
शरप्रवेगं	சரங்களின் வேகத்தை
अप्रमेयः	அகோசரமான
सः	அவர்
व्यहनत्	நாசமாக்கினர் ;
प्रवृद्धः	மேல்மேலும் விருத்தியடைந்தவராய்
पितुः	தந்தையின்
मार्गे	மார்க்கமான ஆகாயத்தில்
चचार	உலாவித் திரிந்தார்.

ततः शरानायततीक्ष्णशल्यान् सुपत्रिणः काञ्चनचित्रपुङ्खान् ।
मुमोच वीरः परवीरहन्ता सुसन्नतान् वज्रनिपातवेगान् ॥ २९ ॥

परवीरहन्ता	பகைத்துவரும் வீரர்களை ஹதஞ்செய்ய வல்லவனான
वीरः	வீரனான அவன்
ततः	அப்பொழுது
आयततीक्ष्ण-शल्यान्	நீண்டு கூரிய சல்யங்களமைந்தனவும்
सुपत्रिणः	நல்ல இறகுகள் கட்டியவையும்
काञ्चनचित्र-पुङ्खान्	பொன்னிற் செய்து விசித்திரமான ஆணிகளையுடையவையும்
सुसन्नतान्	நன்றாய் வளைத்தவையும்
वज्रनिपात-वेगान्	இடிவிழுவதற்குச் சமமான வேகமுள்ளவையுமான
शरान्	பாணங்களை
मुमोच	பாயவிட்டான்.

स तस्य तत्स्यन्दननिःस्वनश्च मृदङ्गभेरीपटहस्वनं च।
विकृष्यमाणस्य च कार्मुकस्य निशम्य घोषं पुनरुत्पपात॥ ३० ॥

सः	அவர்	विकृष्यमाणस्य	நாணிட்டிழுக்கப்படு [கிற
तस्य	அவனுடைய	कार्मुकस्य	வில்லின்
तत्स्यन्दन- निःस्वनं च	அந்தத் தேரின் பேரோசையையும்	घोषं च	கோஷத்தையும்
मृदङ्गभेरी- पटहस्वनं च	மிருதங்கம், பேரி, படஹவாத்தியங்களின் கோஷத்தையும்	निशम्य	செவியுற்று
		पुनः	இன்னும்
		उत्पपात	மேலே துள்ளிப் பாய்ந்தார்.

शराणामन्तरेष्वाशु व्यवर्तत महाकपिः। हरिस्तस्याभिलक्ष्यस्य मोघयँल्लक्ष्यसङ्ग्रहम्॥

हरिः	கபிலவர்ணரான	मोघयन्	பயன்படாமற்செய்து
महाकपिः	மஹாகபி	शराणां	சரங்களின் [கொண்டு,
अभिलक्ष्यस्य	குறிதப்பாமலடிக்க [வல்ல	अन्तरेषु	இடைவெளிகளில்
तस्य	அவனுடைய	आशु	சடக்கென
लक्ष्यसङ्ग्रहं	குறிவைத்தடித்த எல்லாவற்றையும்	व्यवर्तत	பாய்ந்து சுற்றித் திரிந்தார்.

शराणामग्रतस्तस्य पुनः समभिवर्तत। प्रसार्य हस्तौ हनुमानुत्पपातानिलात्मजः॥ ३२॥

अनिलात्मजः	வாயுமைந்தனுன	समभिवर्तत	தோன்றி நின்றுர்;
हनुमान्	அனுமார்	पुनः	என்றுலும்
तस्य	அவனுடைய	हस्तौ	கைகளை
शराणां	பாணங்களுக்கு,	प्रसार्य	விரித்துக்கொண்டு
अग्रतः	(இலக்காய்) எதிரில்	उत्पपात	தப்பிப்பாய்ந்துவிட்டார்.

तावुभौ वेगसंपन्नौ रणकर्मविशारदौ। सर्वभूतमनोग्राहि चक्रतुर्युद्धमद्भुतम्॥ ३३ ॥

वेगसंपन्नौ	வேகசாலிகளும்	सर्वभूतमनोग्राहि	சர்வபூதங்களின் மனங்களையும் பறிக்கும்படியா [னதும்
रणकर्मविशारदौ	யுத்தகர்மத்தில் மிகத் தேறினவர்களுமான	अद्भुतं	அத்புதமுமான
		युद्धं	போரொன்றை
तौ उभौ	அவ்விருவரும்	चक्रतुः	புரிந்தார்கள்.

हनूमतो वेद न राक्षसोऽन्तरं न मारुतिस्तस्य महात्मनोऽन्तरम्।
परस्परं निर्विषहौ बभूवतुः समेत्य तौ देवसमानविक्रमौ॥ ३४ ॥

राक्षसः	ராக்ஷஸன்	देवसमान- विक्रमौ	தேவர்களுக்கிணையான விக்ரமசாலிகளான
हनूमतः	ஹனுமாருடைய	तौ	அவ்விருவரும்
अन्तरं न वेद	மர்மத்தைஅறியவில்லை;	परस्परं	ஒருவருக்கொருவர்
मारुतिः	மாருதியார்	समेत्य	எதிர்த்து நின்று
महात्मनः	மஹா தைரியமுடைய	निर्विषहौ	தாங்கமுடியாதவர்க [ளாய்
तस्य	அவனுடைய	बभूवतुः	இருந்தார்கள்.
अन्तरं न	மர்மத்தைஅறியவில்லை.		

ततस्तु लक्ष्ये स विहन्यमाने शरेष्वमोघेषु च संपतत्सु ।
जगाम चिन्तां महतीं महात्मा समाधिसंयोगसमाहितात्मा ॥ ३५ ॥

समाधिसंयोग-समाहितात्मा	குறிவைத்துப் பாணங்களைத் தொடுப்பதில் ஊக்கமுள்ள	अमोघेषु	வீண்போகாத
महात्मा सः	மஹாத்மாவான அவன்	शरेषु	சரங்கள்
लक्ष्ये	லக்ஷ்யம்	संपतत्सु च	வீணாய் விழவே
विहन्यमाने तु	பயன்படாமலிருந்து	ततः	அப்பொழுது
		महतीं	மஹத்தான
		चिन्तां जगाम	கவலை கொண்டான்.

ततो मतिं राक्षसराजसूनुश्चकार तस्मिन् हरिवीरमुख्ये ।
अवध्यतां तस्य कपेः समीक्ष्य कथं निगच्छेदिति निग्रहार्थम् ॥ ३६ ॥

राक्षसराजसूनुः	ராக்ஷஸராஜனது [மைந்தன்,	कथं	எவ்வாறு
तस्य	அந்த	निगच्छेत्	அவரை அடக்கலாம்
कपेः	வானரருக்கு	इति	என்று
अवध्यतां	மரணமின்மையை	निग्रहार्थं	பிடித்துக்கொள்ளும் விஷயத்தில்
समीक्ष्य	கண்டுகொண்டு	ततः	அப்பொழுது
तस्मिन्	அந்த	मतिं चकार	ஓர்வித தீர்மானத்தைச் செய்தான்.
हरिवीरमुख्ये	வானரவீரச்ரேஷ்டர் விஷயத்தில்		

ततः पैतामहं वीरः सोऽस्त्रमस्त्रविशारदः । सन्दधे सुमहातेजास्तं हरिप्रवरं प्रति ॥ ३७ ॥

अस्त्रविशारदः	அஸ்திரவித்தைகளிற் சிறந்தவனும்	तं	அந்த
सुमहातेजाः	அதிபராக்கிரமசாலியுமான	हरिप्रवरं प्रति	வானரோத்தமரின் மீது
सः वीरः	அவ்வீரன்	पैतामहं अस्त्रं	ப்ரம்மாஸ்திரத்தை
		ततः	அப்பொழுது
		सन्दधे	பிரயோகித்தான்.

अवध्योऽयमिति ज्ञात्वा तमस्त्रेणास्त्रतत्त्ववित् । निजग्राह महाबाहुर्मारुतात्मजमिन्द्रजित् ॥

अस्त्रतत्त्ववित्	அஸ்திரங்களினுண்மை அறிந்தவனும்	इति	என்று
महाबाहुः	மஹாபாஹுவுமான	ज्ञात्वा	உணர்ந்து
इन्द्रजित्	இந்திரஜித்து	मारुतात्मजं तं	வாயுகுமாரரான அவரை
अयं	‘இவர்	अस्त्रेण	அஸ்திரங்கொண்டு
अवध्यः	இறப்பில்லாதவர்’	निजग्राह	கட்டிப்பிடித்துவிட்டான்.

तेन बद्धस्ततोऽस्त्रेण राक्षसेन स वानरः । अभवन्निर्विचेष्टश्च पपात च महीतले ॥ ३९ ॥

सः वानरः	அந்த வானரர்	निर्विचेष्टः	கைகால்களை அசைக்கமுடியாதவராய்
तेन राक्षसेन	அந்த ராக்ஷஸனால்	अभवत्	ஆயினார்.
अस्त्रेण	அஸ்திரத்தினால்	ततः	அதனால்
बद्धः	கட்டுண்டவராய்	महीतले	தரையில்
च च	தக்ஷணமே	पपात	விழுந்துவிட்டார்.

ततोऽथ बुद्ध्वा स तदस्त्रबन्धं प्रभोः प्रभावाद्विगतात्मवेगः ।
पितामहानुग्रहमात्मनश्च विचिन्तयामास हरिप्रवीरः ॥ ४० ॥

अथ	அப்பொழுது	बुद्ध्वा	தெளிந்து கண்டு
सः	அந்த	आत्मनः	தனக்கு [கொண்டு
हरिप्रवीरः	வானரோத்தமர்	पितामहानुग्रहं	('என் அஸ்திரத்திற்குக் கூட நீ அடங்கியிருத்தல் க்ஷணகாலமே' என்கிற) பிரம்மாவின் அனுக்கிரகத்தை
तत् अस्त्रबन्धं च	அந்த அஸ்திரத்தால் ஏற்பட்ட கட்டை	ततः	அப்பொழுது
प्रभोः	பிரம்மாவின்	विचिन्तयामास	நினைத்துக்கொண்டார்.
प्रभावात्	மஹிமையினுல்		
विगतात्मवेगः	தமது வேகம் குன்றியவராய்		

ततः स्वायंभुवैर्मन्त्रैर्ब्रह्मास्त्रमभिमन्त्रितम् । हनूमांश्चिन्तयामास वरदानं पितामहात् ॥४१॥

हनुमान्	ஹனுமார்	ततः	அப்படியிருந்தும்
स्वायंभुवैः	ஸ்வயம்புவினுடைய	पितामहात्	பிரம்மாவினிடத்தினின்று
मन्त्रैः	மந்திரங்களினுல்	वरदानं	வரம்பெற்றிருப்பதைப் பற்றியும்
अभिमन्त्रितं	ஜபித்து விடுக்கப்பட்ட	चिन्तयामास	மனத்தினுள் ஆராய்ச்சி செய்துகொண்டார்.
ब्रह्मास्त्रं	பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பற்றியும்		

न मेऽस्त्रबद्धस्य च शक्तिरस्ति विमोक्षणे लोकगुरोः प्रभावात् ।
इत्येव मत्वा विहितोऽस्त्रबन्धो मयाऽऽत्मयोनेरनुवर्तितव्यः ॥ ४२ ॥

अस्त्रबद्धस्य	"அஸ்திரத்தின் கட்டிலிருக்கும்	मत्वा	அறிந்து,
मे	எனக்கு	विहितः	விடுக்கப்பட்டிருக்கிறது,
लोकगुरोः	லோககுருவின்	च	அதனுல்
प्रभावात्	பிரபாவத்தால்	आत्मयोनेः	பிரம்மாவின்
विमोक्षणे	விடுவித்துக்கொள்வ [தில்	अस्त्रबन्धः	அஸ்திரக்கட்டு
शक्तिः	சக்தி	मया	என்னுல்
न अस्ति	இல்லை"	अनुवर्तितव्यः	ஸம்மதித்து ஒப்புக்கொள்ளவேண்டியது
इति	என்று	एव	அவசியமே.

स वीर्यमस्त्रस्य कपिर्विचार्य पितामहानुग्रहमात्मनश्च ।
विमोक्षशक्तिं परिचिन्तयित्वा पितामहाज्ञामनुवर्तते स्म ॥ ४३ ॥

सः कपिः	அந்த வானரர்	पितामहानुग्रहं च	அப்பிரம்மாவின் அனுக்கிரகத்தையும்
अस्त्रस्य	அஸ்திரத்தின்	परिचिन्तयित्वा	ஞாபகத்திற்கு வரவழைத்துக்கொண்டு
वीर्यं	பிரபாவத்தை	पितामहाज्ञां	பிரம்மாவின் ஆக்கினைக்கு
विचार्य	நன்கு மதித்து	अनुवर्तते स्म	இணங்கியிருந்தார்.
आत्मनः	தமக்கு		
विमोक्षशक्तिं	விடிவித்துக்கொள்ள சக்தியையும்		

अस्त्रेणापि हि बद्धस्य भयं मम न जायते । पितामहमहेन्द्राभ्यां रक्षितस्यानिलेन च ॥

अस्त्रेण — "அஸ்திரத்தினுல்
बद्धस्य अपि — கட்டுண்டவனுயிருந்தும்
पितामह- महेन्द्राभ्यां — பிரம்மாவினுலும் இந்திரனுலும்
अनिलेन च — வாயுவினுலும்
रक्षितस्य — காப்பாற்றப்பட்ட
मम — எனக்கு
भयं हि — பயமென்பதே
न जायते — உண்டாகவில்லை.

ग्रहणे चापि रक्षोभिर्महान् मे गुणदर्शनः । राक्षसेन्द्रेण संवादस्तस्माद्गृह्णन्तु मां परे ॥

रक्षोभिः ग्रहणे च — "அரக்கர்களால் பிடி[படுவதிலும்
मे — எனக்கு
राक्षसेन्द्रेण — ராக்ஷஸேந்திரனோடு
संवादः — ஸம்வாதமாகிற
महान् — ஒரு பெரிய
गुणदर्शनः अपि — நன்மை விளையுமே;
तस्मात् — ஆதலால்
परे — சத்துருக்கள்
मां गृह्णन्तु — என்னை இழுத்துக் கொண்டுபோகட்டும்."

**स निश्चितार्थः परवीरहन्ता समीक्ष्यकारी विनिवृत्तचेष्टः ।
परैः प्रसह्याभिगतैर्निगृह्य ननाद तैस्तैः परिभर्त्स्यमानः ॥ ४६ ॥**

परवीरहन्ता — பகைவரின் வீரத்தை அழிக்கவல்லவரும்
निश्चितार्थः — நடக்கும் காரியத்தின் தன்மை தெரிந்தவரும்
समीक्ष्यकारी — மேல் நடக்கவேண்டியவைகளை மனத்தினுள் கொண்டிருந்தவருமான
सः — அவர்
विनिवृत्तचेष्टः — கைகால்களை அசைக்காமலிருந்தார்.
अभिगतैः परैः — கிட்டிநெருங்கிய சத்துருக்களால்
निगृह्य — பிடிக்கப்பட்டு
तैः तैः — அங்கு வந்த யாவர்க[ளாலும்
प्रसह्य — மிகவும்
परिभर्त्स्यमानः — மிரட்டப்படுகிறவராய்
ननाद — ஒருகோஷம்போட்டார்.

ततस्तं राक्षसा दृष्ट्वा निर्विचेष्टमरिन्दमम् । बबन्धुः शणवल्कैश्च द्रुमचीरैश्च संहतैः ॥ ४७ ॥

अरिन्दमं — சத்துருக்களை ஒழிக்க[வல்ல
तं — அவரை
निर्विचेष्टं — செயலற்றிருப்பவராக
ततः — அப்பொழுது
दृष्ट्वा — கண்டு
राक्षसाः — அரக்கர்கள்
संहतैः — உறுதியான
शणवल्कैः च — சணல் நார்களாலும்
द्रुमचीरैः च — மரப்பட்டைகளாலும்
बबन्धुः — கட்டினுர்கள்.

**स रोचयामास परैश्च बन्धं प्रसह्य वीरैरभिनिग्रहं च ।
कौतूहलान्मां यदि राक्षसेन्द्रो द्रष्टुं व्यवस्येदिति निश्चितार्थः ॥ ४८ ॥**

यदि — "ஒருக்கால்
कौतूहलात् — விஷயந்தெரிந்துகொள்ளவேண்டுமென்கிற ஆசையால்
राक्षसेन्द्रः — ராக்ஷஸேந்திரன்
मां द्रष्टुं — என்னைப் பார்க்க
व्यवस्येत् इति — முன்வருவான்" என்று
निश्चितार्थः — நிச்சயித்துக்கொண்ட[வராய்
सः — அவர்
परैः वीरैः — சத்துருவீரர்களால்
बन्धं च — பிடிபட்டதையும்
प्रसह्य — அதிகமாய்
अभिनिग्रहं च — மிரட்டப்படுவதையும்
रोचयामास — பிரியமாகவே பொறுத்திருந்தார்.

स बद्धस्तेन वल्केन विमुक्तोऽस्त्रेण वीर्यवान् । अस्त्रबन्धः स चान्यं हि न बन्धमनुवर्तते ॥

सः वीर्यवान्	அந்த வீர்யவான்	हि	ஏனென்ருல்
वल्केन च	மரப்பட்டையினுலேயே	सः	அந்த
बद्धः	கட்டுண்டவராய்,	अस्त्रबन्धः	அஸ்திரக்கட்டானது
तेन अस्त्रेण	அந்த அஸ்திரத்தால்	अन्यं बन्धं	மற்றெரு பிணையை
विमुक्तः	விடுபட்டார்;	न अनुवर्तते	ஒத்துக்கொள்ளாது.

अथेन्द्रजित्तु द्रुमचीरबद्धं विचार्य वीरः कपिसत्तमं तम् ।
विमुक्तमस्त्रेण जगाम चिन्तामन्येन बद्धो ह्यनुवर्ततेऽस्त्रम् ॥ ५० ॥
अहो महत् कर्म कृतं निरर्थकं न राक्षसैर्मन्त्रगतिर्विमृष्टा ।
पुनश्च नास्त्रे विहतेऽस्त्रमन्यत् प्रवर्तते संशयिताः स्म सर्वे ॥ ५१ ॥

अथ	அப்பொழுது	अनुवर्तते हि	அனுவர்த்திக்குமா? (அனுவர்த்திக்காது)
वीरः	வீரஞன	अहो	ஐயோ!
इन्द्रजित् तु	இந்திரஜித்து மாத்திரம்	महत् कर्म	பெருஞ் செயல்
कपिसत्तमं	வானரச்ரேஷ்டரான	निरर्थकं कृतं	பழுதாய் ஆகிவிட்டது;
तं	அவரை	राक्षसैः	அரக்கர்களால்
द्रुमचीरबद्धं	மரப்பட்டைகளால் கட்டப்பட்டிருப்பவராகவும்	मन्त्रगतिः	மந்திரங்களின் நெறி
अस्त्रेण	பிரம்மாஸ்திரத்தால்	न विमृष्टा	கண்டறியக்கூடியதில்லை;
विमुक्तं	விடுபட்டிருப்பவராகவும்	अस्त्रे विहते	பிரம்மாஸ்திரம் பழுதாஞல்
विचार्य	தெரிந்துகொண்டு	पुनः	அதன்மேல்
चिन्तां जगाम	பின்வருமாறு மனம் வேதனைப்படடான்.	अन्यत् अस्त्रं च	வேறு ஒரு அஸ்திரமும்
अन्येन	'மற்றென்றிஞல்	न प्रवर्तते	செல்லமாட்டாது!
बद्धः	கட்டுப்பட்டான்;	सर्वे	எல்லோரும்
अस्त्रं	பிரம்மாஸ்திரம்	संशयिताः स्म	பிராணுபத்தை அடைந்தவர்களாக ஆனேம்'.

अस्त्रेण हनुमान् मुक्तो नात्मानमवबुध्यत । कृष्यमाणस्तु रक्षोभिस्तैश्च बन्धैर्निपीडितः॥

हनुमान्	ஹனுமார்	बन्धैः तु	கட்டுக்களாலும்
अस्त्रेण	பிரம்மாஸ்திரத்தால்	निपीडितः	உபத்திரவிக்கப்பட்டார்;
मुक्तः	விடுபட்டவராய்	तैः	அந்த
आत्मानं	தம்மை	रक्षोभिः	அரக்கர்களால்
न अवबुध्यत	காட்டிக்கொள்ளவில்லை;	कृष्यमाणः	இழுத்துப்போகப்படுகிருர்.
च	அதஞல்		

हन्यमानस्ततः क्रूरै राक्षसैः काष्ठमुष्टिभिः । समीपं राक्षसेन्द्रस्य प्राकृष्यत स वानरः ॥

क्रूरैः राक्षसैः	கொடிய அரக்கர்களால்	राक्षसेन्द्रस्य	ராக்ஷஸேந்திரனுடைய
काष्ठमुष्टिभिः	கட்டைகளாலும் முட்டிகளாலும்	समीपं	அருகாமைக்கு
हन्यमानः	புடைக்கப்படுபவராய்	ततः	அப்பொழுது
सः वानरः	அவ்வானரர்	प्राकृष्यत	இழுத்துக்கொண்டு போகப்பட்டார்.

अथेन्द्रजित्तं प्रसमीक्ष्य मुक्तमस्त्रेण बद्धं द्रुमचीरसूत्रैः ।
व्यदर्शयत्तत्र महाबलं तं हरिप्रवीरं सगणाय राज्ञे ॥ ५४ ॥

इन्द्रजित्	இந்திரஜித்து	तत्र	இருந்தாலும்
तं	அவரை	महाबलं	மஹாபலம் பொருந்திய
अस्त्रेण	பிரம்மாஸ்திரத்தால்	तं हरिप्रवीरं	அந்த வானரச்ரேஷ்ட[ரை
मुक्तं	விடுபட்டவராயும்	अथ	அப்பொழுது
द्रुमचीरसूत्रैः	மரப்பட்டைகளாலும் கயிறுகளாலும்	सगणाय	பரிவாரங்கள்சூழவிருக்கின்ற
बद्धं	கட்டுண்டு இருப்பவரா[யும்	राज्ञे	ராஜனுக்கு
प्रसमीक्ष्य	நன்கறிந்து	व्यदर्शयत्	காட்டினன்.

तं मत्तमिव मातङ्गं बद्धं कपिवरोत्तमम् । राक्षसा राक्षसेन्द्राय रावणाय न्यवेदयन् ॥५५॥

मत्तं मातङ्गं इव	மதம்பட்ட யானைபோல	राक्षसाः	அரக்கர்கள்
बद्धं	பிணியுண்ட	राक्षसेन्द्राय	ராக்ஷஸேந்திரனை
तं कपिवरोत्तमं	அந்த வானரச்ரேஷ்டரான உத்தமரை	रावणाय	ராவணனுக்கு
		न्यवेदयन्	தெரிவித்தார்கள்.

कोऽयं कस्य कुतो वाऽत्र किं कार्यं को व्यपाश्रयः । इति राक्षसवीराणां तत्र सञ्जज्ञिरे कथाः ॥

तत्र	அந்த ஸந்தர்ப்பத்தில்	अत्र किं कार्यं	இங்கு என்ன காரியம்?
राक्षसवीराणां	ராக்ஷஸவீரர்களுககுள்	कः व्यपाश्रयः	யார் ஆதாரம்?''
अयं कः	''இது யார்?	इति	(என்று) இப்படி
कस्य वा	யாரைச் சேர்ந்தது?	कथाः सञ्जज्ञिरे	பேச்சுக்கள் நடந்தன.
कुतः	எங்கிருந்து வந்தது?		

हन्यतां दह्यतां वाऽपि भक्ष्यतामिति चापरे । राक्षसास्तत्र सङ्क्रुद्धाः परस्परमथाब्रुवन् ॥

तत्र	அங்கே	भक्ष्यतां	'தின்றுவிட வேண்டி[யது',
अपरे राक्षसाः च	மற்ற அரக்கர்களும்	इति	என்று
सङ्क्रुद्धाः	மிகக்கோபமடைந்தவர்களாய்	वा	இம்மாதிரி
हन्यतां	'கொன்றுவிடவேண்டியது,'	अथ	அப்பொழுது
दह्यतां	'கொளுத்திவிடவேண்டியது',	परस्परं अपि	ஒருவருக்கொருவரே
		अब्रुवन्	சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

अतीत्य मार्गं सहसा महात्मा स तत्र रक्षोऽधिपपादमूले ।
ददर्श राज्ञः परिचारवृद्धान् गृहं महारत्नविभूषितं च ॥ ५८ ॥

सः महात्मा	அந்த மஹாத்மா	परिचारवृद्धान्	பணிவிடைக்குக் காத்திருக்கும் பெரியோர்க[ளையும்
मार्गं	வழியை	राज्ञः	மன்னனின்
सहसा	சீக்கிரமாக	महारत्नविभूषितं	சிறந்த ரத்னங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட
अतीत्य	கடந்து	गृहं च	மாளிகையையும்
तत्र	அங்கு	ददर्श	கண்டார்.
रक्षोऽधिपपादमूले	ராக்ஷஸாதிபரின் அடிக்கீழ்		

स ददर्श महातेजा रावणः कपिसत्तमम् । रक्षोभिर्विकृताकारैः कृष्यमाणमितस्ततः ॥

महातेजाः	பெருந்தேஜசுடைய	इतः ततः	இங்குமங்கும்
सः	அந்த	कृष्यमाणं	இழுத்துக்கொண்டு வரப்படுகின்ற
रावणः	ராவணன்	कपिसत्तमं	வானரோத்தமரை
विकृताकारैः	விகாரரூபமுள்ள	ददर्श	நேரில் பார்த்தான்.
रक्षोभिः	அரக்கர்களால்		

राक्षसाधिपतिं चापि ददर्श कपिसत्तमः । तेजोबलसमायुक्तं तपन्तमिव भास्करम् ॥ ६० ॥

भास्करं इव	சூர்யனைப்போல்	राक्षसाधिपतिं च	ராக்ஷஸாதிபனையே
तपन्तं	தேஜோமயமாய்	कपिसत्तमः अपि	வானரோத்தமரும்
तेजोबलसमायुक्तं	தேஜஸ்ஸும் பலமும் அமைந்து விளங்கும்	ददर्श	கண்முன் கண்டார்.

स रोषसंवर्तिततास्रदृष्टिर्दशाननस्तं कपिमन्ववेक्ष्य ।
अथोपविष्टान् कुलशीलवृद्धान् समादिशत्तं प्रति मन्त्रिमुख्यान् ॥ ६१ ॥

सः दशाननः	அந்த தசமுகன்	उपविष्टान्	அருகிலிருந்த
रोषसंवर्तित-ताम्रदृष्टिः	ரோஷத்தால் சுழன்று சிவப்புற்றவிழிகளை யுடையவனாய்	कुलशीलवृद्धान्	குலத்திலும் ஆசாரத்தி லுமுயர்ந்த
तं कपिं	அவ்வானரரை	मन्त्रिमुख्यान्	மந்திரிச்ரேஷ்டர்களைப் பார்த்து
अन्ववेक्ष्य	உற்று நோக்கி	तं प्रति	அவரை விசாரிக்கும்படி
अथ	அப்பொழுது	समादिशत्	ஆக்ஞாபித்தான்.

यथाक्रमं तैः स कपिर्विपृष्टः कार्यार्थमर्थस्य च मूलमादौ ।
निवेदयामास हरीश्वरस्य दूतः सकाशादहमागतोऽस्मि ॥ ६२ ॥

कपिः	வானரர்	सः	அவர்
तैः	அவர்களால்	अहं	“நான்
यथाक्रमं	முறையே	हरीश्वरस्य	வானரேச்வரரின்
कार्यार्थं	கார்யத்தின்பலத்தையும்	सकाशात्	ஸன்னிதானத்திலிருந்து
अर्थस्य	கார்யத்தின்	आगतः	வந்த
मूलं च	காரணத்தையும்	दूतः अस्मि	தூதன்” (என்று)
तैः	அவர்களால்	आदौ	முதலில்
विपृष्टः	கேட்கப்பட்டவராய்	निवेदयामास	விடையளித்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे अष्टचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४८ ॥

आदितः श्लोकाः 13895 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2105

रावणप्रभवदर्शनम्—ராவணனது ஐச்வர்யத்தைப் பார்த்தல்

ततः स कर्मणा तस्य विस्मितो भीमविक्रमः । हनुमान् रोषताम्राक्षो रक्षोऽधिपमवैक्षत ॥

भीमविक्रमः	உக்கிரமான விக்கிரம முடைய	विस्मितः	வியந்தவராய்
सः	அந்த	ततः	அப்பொழுது
हनुमान्	ஹனுமார்	रोषताम्राक्षः	கோபத்தாற்சிவந்த கண்களுற்றவராய்
तस्य	அவனுடைய	रक्षोऽधिपं	ராக்ஷஸாதிபனை
कर्मणा	செயலால்	अवैक्षत	விழித்துப்பார்த்தார்.

भ्राजमानं महार्हेण काञ्चनेन विराजता । मुक्ताजालावृतेनाथ मुकुटेन महाद्युतिम् ॥ २ ॥
वज्रसंयोगसंयुक्तैर्महार्हमणिविग्रहैः । हैमैराभरणैश्चित्रैर्मनसेव प्रकल्पितैः ॥ ३ ॥
महार्हक्षौमसंवीतं रक्तचन्दनरूषितम् । स्वनुलिप्तं विचित्राभिर्विविधाभिश्च भक्तिभिः ॥४॥
विवृतैर्दर्शनीयैश्च रक्ताक्षैर्भीमदर्शनैः । दीप्ततीक्ष्णमहादंष्ट्रैः प्रलम्बदशनच्छदैः ॥ ५ ॥
शिरोभिर्दशभिर्वीरं भ्राजमानं महौजसम् । नानाव्यालसमाकीर्णैः शिखरैरिव मन्दरम् ॥
नीलाञ्जनचयप्रख्यं हारेणोरसि राजता । पूर्णचन्द्राभवक्त्रेण सबलाकमिवाम्बुदम् ॥ ७॥
बाहुभिर्बद्धकेयूरैश्चन्दनोत्तमरूषितैः । भ्राजमानाङ्गदैः पीनैः पञ्चशीर्षैरिवोरगैः ॥ ८ ॥
महति स्फाटिके चित्रे रत्नसंयोगसंस्कृते । उत्तमास्तरणास्तीर्णे सूपविष्टं वरासने ॥ ९ ॥
अलङ्कृताभिरत्यर्थं प्रमदाभिः समन्ततः । वालव्यजनहस्ताभिरारात्समुपसेवितम् ॥ १० ॥
दुर्धरेण प्रहस्तेन महापार्श्वेन रक्षसा । मन्त्रिभिर्मन्त्रतत्त्वज्ञैर्निकुंभेन च मन्त्रिणा ॥ ११॥
सुखोपविष्टं रक्षोभिश्चतुर्भिर्बलदर्पितैः । कृत्स्नं परिवृतं लोकं चतुर्भिरिव सागरैः ॥ १२ ॥
सचिवैर्मन्त्रतत्त्वज्ञैरन्यैश्च शुभबुद्धिभिः । अन्वास्यमानं रक्षोभिः सुरैरिव सुरेश्वरम् ॥ १३ ॥
अपश्यद्राक्षसपतिं हनुमानतितेजसम् । विष्ठितं मेरुशिखरे सतोयमिव तोयदम् ॥ १४ ॥

अथ	அப்பொழுது	भ्राजमानं	விளங்குபவனும்
हनुमान्	ஹனுமார்	वज्रसंयोग-संयुक्तैः	வைரங்கள் வைத்து இழைக்கப்பட்டவையும்
वीरं	வீரனை	मनसा	மனத்தால்
राक्षसपतिं	அரக்கர்கோனை	प्रकल्पितैः इव	நிர்மிக்கப்பட்டவைகள் போன்றவையுமான
महार्हेण	விலையுயர்ந்ததும்	चित्रैः	பலவித
मुक्ताजालावृतेन	முத்துச்சரங்களால் சுற்றிலுமலங்கரிக்கப் பட்டு	हैमैः आभरणैः	தங்க ஆபரணங்களால்
विराजता	விசேஷமாய்த்துலங்கும்	महाद्युतिं	ஒளிவீசப்பெற்றவனும்
काञ्चनेन	பொன்	महार्हक्षौम-संवीतम्	விலையுயர்ந்தபட்டாடை யுடுத்தியவனும்
मुकुटेन	கிரீடத்தினால்		

स्वनुलिप्तं	கலவைச்சாந்தணிந்தவ
विचित्राभिः	சித்திரங்களான [னையும்
विविधाभिः	பற்பல
भक्तिभिः	கோலங்களோடு
रक्तचन्दन-रूषितं च	செஞ்சந்தனமணிந்தவனையும்
विवृतैः	மிக விசாலமானவைகளும்
दर्शनीयैः	யாவரும் காணக்கூடியவைகளும்
भीमदर्शनैः	அஞ்சத்தக்க தோற்றமுடையனவும்
रक्ताक्षैः	சிவந்த கண்களையுடையவையும்
दीप्ततीक्ष्ण-महादंष्ट्रैः	பளபளத்துக் கூரிய பெரும் பற்களையுடையவையும்
प्रलम्बदशन-च्छदैः च	பருத்த உதடுகளையுடையவையுமான
दशभिः	பத்து
शिरोभिः	தலைகளால்
नानाव्याल-समाकीर्णैः	பற்பல கொடிய மிருகங்கள் நிறைந்த
शिखरैः	சிகரங்களால்
मन्दरं इव	மந்தரபர்வதம்போல்
महौजसं	மிகத் தேஜோவானையும்
नीलाञ्जन-चयप्रख्यं	கரிய அஞ்னமலை போன்ற மேனியுடையவனையும்
उरसि राजता	மார்பில் விளங்குகிற
पूर्णचन्द्राभ-वक्त्रेण	முழுமதிபோல் சோதியுள்ள நடுநாயகம் படைத்த
हारेण	முத்து ஹாரத்தினால்
सबलाकं	கொக்குகளுடன்கூடிய
अम्बुदं इव	மேகம் போன்றவனையும்
बद्धकेयूरैः	கேயூரங்கள் கட்டப்பெற்று
भ्राजमानाङ्गदैः	அழகாய்விளங்குகின்ற தோள்வளைகளுடன் (கூடினவைகளும்)
चन्दनोत्तम-रूषितैः	உத்தமமான சந்தனப் பூச்சணிந்தவைகளும்
पीनैः	பருத்தவைகளுமான
पञ्चशीर्षैः	ஐந்துதலைகளுடைய
उरगैः इव	ஸர்ப்பங்களோடொத்த
बाहुभिः	புஜங்களால்
भ्राजमानं	விளங்குபவனையும்
महति	மிகப் பெரியதும்
स्फाटिके	ஸ்படிகமயமானதும்
रत्नसंयोग-संस्कृते	இரத்தினங்கள் வைத்திழைக்கப்பெற்றதும்
चित्रे	அழகானதும்
उत्तमा-स्तरणास्तीर्णे	உத்தமமான சித்திரப் படம் பரப்பப்பெற்றதுமான
वरासने	அழகிய ஆஸனத்தில்
सूपविष्टं	அழகாய் வீற்றிருப்பவனையும்
अलङ्कृताभिः	அலங்கரித்துக் கொண்டிருப்பவர்களும்
वालव्यजन-हस्ताभिः	சாமரங்களை கையிலேந்தியவர்களுமான
प्रमदाभिः	அழகிய யுவதிகளால்
समन्ततः	சுற்றிலும்
आरात्	ஸமீபத்திலேயே நின்று
अत्यर्थं	மிக்க அதிகமாக
समुपसेवितं	உபசரிக்கப் பெற்றவனு [மாயும்
चतुर्भिः	நான்கு
सागरैः	கடல்களால்
परिवृतं	சூழப்பட்ட
कृत्स्नं	ஸகல
लोकं इव	உலகத்தைப்போல்
मन्त्रतत्त्वज्ञैः	ஆலோசனையின் நுட்பமறிந்தவர்களும்
बलदर्पितैः	பலச்செருக்குற்றவர்களும்
मन्त्रिभिः	ஆலோசனையில் துணை செய்பவர்களுமான
दुर्धरेण	துர்த்தரன் என்பவனும்
प्रहस्तेन	பிரஹஸ்தனென்பவனும்

महापार्श्वेन	மஹாபார்சுவனென்ற
रक्षसा	ராக்ஷதனும்
मन्त्रिणा	மிக புத்திமானுன
निकुम्भेन च	நிகும்பனென்பவனு
चतुर्भिः	நான்கு [மான
रक्षोभिः	ராக்ஷஸர்களால்
सुखोपविष्टं	ஜாக்கிரதையுடன் சூழப்பெற்றவனுயும்
सुरैः	தேவர்களால்
सुरेश्वरं	தேவேந்திரனை
इव	போல்
मन्त्रतत्त्वज्ञैः	ஆலோசனையின் நுட்பங்களை நன்ருய்அறிந்தவர்களும்
शुभबुद्धिभि	நற்புத்தியுடையவர்களு
अन्यैः	இதர [மான
रक्षोभिः	அரக்கர்களான
सचिवैः	காரியத்தில் துணை செய்பவர்களால்
अन्वास्यमानं	ஸமீபத்தில் வீற்றிருக்கப்பெற்றவனுயும்
मेरुशिखरे	மேருபர்வதத்தின் உச்சி
विष्ठितं	இறங்கிய [யில்
सतोयं	நீருண்ட
तोयदं इव	மேகம் போல்
अतितेजसं च	அதிக (ராஜ) தேஜஸ்ஸுடையவனுயும்
अपश्यत्	கவனித்துப் பார்த்தார்.

स तैः संपीडयमानोऽपि रक्षोभिर्भीमविक्रमैः। विस्मयं परमं गत्वा रक्षोऽधिपमवैक्षत ॥१५॥

सः	அவர்
भीमविक्रमैः	கொடுமையான பராக்
तैः	அந்த [கிரமமுடைய
रक्षोभिः	அரக்கர்களால்
संपीडयमानः अपि	மிக்கத் துன்புறுத்தப் படுகிறவராயிருந்தும்
परमं	அதிகமான
विस्मयं	ஆச்சரியத்தை
गत्वा	அடைந்து
रक्षोऽधिपं	அரக்கர்கோனை
अवैक्षत	கண்டவண்ணமாயிருந்தார்.

भ्राजमानं ततो दृष्ट्वा हनुमान् राक्षसेश्वरम् । मनसा चिन्तयामास तेजसा तस्य मोहितः ॥

हनुमान्	ஹனுமார்
भ्राजमानं	விளங்கும்
राक्षसेश्वरं	ராக்ஷஸாதிபனை
दृष्ट्वा	பார்த்து
तस्य	அவனுடைய
तेजसा	பிரபாவத்தால்
मोहितः	விஸ்மயமடைந்தவராய்
ततः	அப்பொழுது
मनसा	மனத்தினுள்
चिन्तयामास	எண்ணலுற்ருர்.

अहो रूपमहो धैर्यमहो सत्त्वमहो द्युतिः। अहो राक्षसराजस्य सर्वलक्षणयुक्तता ॥ १७ ॥
यद्यधर्मो न बलवान् स्यादयं राक्षसेश्वरः। स्यादयं सुरलोकस्य सशक्रस्यापि रक्षिता ॥
अस्य क्रूरैर्नृशंसैश्च कर्मभिर्लोककुत्सितैः। सर्वे बिभ्यति खल्वस्माल्लोकाः सामरदानवाः ॥
अयं ह्युत्सहते क्रुद्धः कर्तुमेकार्णवं जगत् । इति चिन्तां बहुविधामकरोन्मतिमान् हरिः ॥
दृष्ट्वा राक्षसराजस्य प्रभावममितौजसः ॥ २० ॥

मतिमान्	புத்திமானுன
हरिः	வானரர்
अमितौजसः	அளவிடவொண்ணு வலிவுள்ள
राक्षसराजस्य	அரக்கர்கோனுடைய
प्रभावं	பிரபாவத்தை
दृष्ट्वा	நேரில் கண்டு,
अहो रूपं	“ஆ! என்ன ரூபம்!
अहो धैर्यं	ஆ! என்ன தைரியம்!
अहो सत्त्वं	ஆ! என்ன பலம்!

अहो द्युतिः	ஆ ! என்ன ஒளி !
राक्षसराजस्य	ராக்ஷஸராஜனுக்கு
सर्वलक्षणयुक्तता	ஸர்வலக்ஷணங்களின் அமைப்பு
अहो	மிகவும் வியக்கத்தக் [கதே!
बलवान्	பலவானுன
अयं राक्षसेश्वरः	இந்த ராக்ஷஸேச்வரன்
अधर्मः	அதர்மிஷ்டனுய்
यदि न स्यात्	இரான் ஆகில்
सशक्रस्य	தேவேந்திரனுள்ளிட்ட
सुरलोकस्य	தேவருலகுக்கும்
अयं	இவனே
रक्षिता	இறைவனுக
स्यात्	இருப்பான்.
अस्य	இவனுடைய
क्रूरैः	கொடுமையுள்ளவைகளும்
नृशंसैः	ஈரமில்லாதவைகளும்
लोककुत्सितैः च	உலகவிருத்தமானவைகளுமான
कर्मभिः खलु	செய்கைகளினுலேயே
सामरदानवाः	தேவர்தானவருள்ளிட்ட
सर्वे	எல்லா
लोकाः	உலகங்களும்
अस्मात्	இவனிடத்தினின்று
बिभ्यति	அஞ்சுகின்றன;
अयं	இவன்
क्रुद्धः हि	கோபமடைந்தானுகில்
जगत्	உலகத்தை
एकार्णवं कर्तुं	பிரளயப்படுத்தவும்
उत्सहते	ஆற்றலுள்ளவனுவான்,''
इति	என்றிவ்விதமாய்
बहुविधां	பலவிதமாய்
चिन्तां अकरोत्	எண்ணினுர்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकोनपञ्चाशः सर्गः ॥ ४९ ॥

आदितः श्लोकाः 13915 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2125

पञ्चाशः सर्गः—ஐம்பதாவது ஸர்க்கம் ॥ ५० ॥

प्रहस्तप्रश्नः—பிரஹஸ்தன் பிரச்னம் பண்ணுதல்

तमुद्वीक्ष्य महाबाहुः पिङ्गाक्षं पुरतः स्थितम् । रोषेण महताऽऽविष्टो रावणो लोकरावणः ॥

लोकरावणः	உலகங்களையெல்லாம் கதற அடிக்கின்ற
महाबाहुः	பெருந்தோளனுன
रावणः	ராவணன்
पुरतः	எதிரில்
स्थितं	நிற்கின்ற
पिङ्गाक्षं	மஞ்சள் நிறக்கண்களை [யுடைய
तं	அவரை
उद्वीक्ष्य	நிமிர்ந்துபார்த்து
महता	அளவுகடந்த
रोषेण	கோபத்தால்
आविष्टः	பிரமித்தான்.

शङ्काहतात्मा दध्यौ स कपीन्द्रं तेजसा वृतम् । किमेष भगवान्नन्दी भवेत्साक्षादिहागतः ॥

सः	அவன்
तेजसा	உற்சாகத்துடன்
वृतं	இருக்கும்
कपीन्द्रं	வானரேந்திரரைப் பார்த்து
शङ्काहतात्मा	பயத்தால் நெஞ்சங் கலங்கியவனுய்
दध्यौ	சிந்தையுள் ஆலோசித் [தான்:
किं	'என்ன !
एषः	இவன்
नन्दी भगवान्	நந்தி பகவானே,
साक्षात्	கண்கூடாக
इह आगतः	இங்கு வந்தவனுக
भवेत्	இருக்கவேண்டும்.'

येन शप्तोऽस्मि कैलासे मया सञ्चालिते पुरा ।
सोऽयं वानरमूर्तिः स्यात् किंस्विद्बाणोऽपि वाऽसुरः ॥ ३ ॥

पुरा	"முன்னர்	अयं	இந்த
मया	என்னால்	वानरमूर्तिः	வானரமூர்த்தியாய்
कैलासे	கைலாஸகிரி	किं स्वित्	ஒருக்கால்
सञ्चालिते	குலுக்கப்பட்டபோது	स्यात् अपि	வந்துவிட்டானோ !
येन	எவனால்	वा	அல்லது
शप्तः अस्मि	நான்சபிக்கப்பட்டேனோ	बाणः असुरः	பாணாஸுரனாயிருக்குமோ !"
सः	அவனே		

स राजा रोषताम्राक्षः प्रहस्तं मन्त्रिसत्तमम् । कालयुक्तमुवाचेदं वचो विपुलमर्थवत् ॥४॥

सः राजा	அவ்வரசன்	विपुलं	கம்பீரமானதும்
रोषताम्राक्षः	ஆத்திரத்தால் சிவந்த கண்களுடையவனாய்	अर्थवत्	கருத்தை உட்கொண்டதுமான
मन्त्रिसत्तमं	மந்திரிகளுட்சிறந்த	इदं	பின்வரும்
प्रहस्तं	பிரஹஸ்தனைப்பார்த்து	वचः	மொழியை
कालयुक्तं	காலோசிதமானதும்	उवाच	உரைத்தான்.

दुरात्मा पृच्छ्यतामेष कुतः किं वाऽस्य कारणम् ।
वनभङ्गे च कोऽस्यार्थो राक्षसीनां च तर्जने ॥ ५ ॥

एषः	"இவன்	वनभङ्गे च	தோட்டத்தை அழிப்பதிலும்
कुतः	எங்கிருந்து வந்தவன் ?	अस्य	இவனுக்கு
अस्य	இவனுடைய	अर्थः	(ஆன) பிரயோஜனம்
कारणं वा किं	கருததுத்தான் என்ன ?	कः	என்ன ? (என்றும்)
राक्षसीनां	ராக்ஷஸிகளுக்கு	दुरात्मा	துராத்மாவான (இவன்)
तर्जने	பயமுண்டாக்குவதிலும்	पृच्छ्यताम्	கேட்கப்படட்டும்.

मत्पुरीमप्रधृष्यां वाऽऽगमने किं प्रयोजनम् । आयोधने वा किं कार्यं पृच्छ्यतामेष दुर्मतिः ॥

अप्रधृष्यां	"அசைக்கவொண்ணாத	कार्यं	உத்தேசம்
मत्पुरीं	என் பட்டணத்திற்கு	किं	என்ன ? (என்றும்)
आगमने वा	வருவதில்தான்	दुर्मतिः	துர்மதியான
किं प्रयोजनं	என்ன பயன் ?	एषः	இவன்
आयोधने वा	கொலை புரிவதில்தான்	पृच्छ्यताम्	கேட்கப்படட்டும்."

रावणस्य वचः श्रुत्वा प्रहस्तो वाक्यमब्रवीत् । समाश्वसिहि भद्रं ते न भीः कार्या त्वया कपे॥

रावणस्य	ராவணனுடைய	त्वया	உன்னால்
वचः श्रुत्वा	வார்த்தையைக் கேட்டு	कार्या	கொள்ளத்தக்கதான
प्रहस्तः	பிரஹஸ்தன்	भीः न	பயத்திற்கு ஹேது இல்லை,
वाक्यं	பின்வரும் பேச்சை	ते	உனக்கு
अब्रवीत्	மொழிந்தான் :	भद्रं	ஏதும் குறையிராது,
कपे	"வானரமே !	समाश्वसिहि	தைரியம்செய்துகொள்.

यदि तावत्त्वमिन्द्रेण प्रेषितो रावणालयम् । तत्त्वमाख्याहि मा भूत्ते भयं वानर मोक्ष्यसे ॥

वानर	" வானரமே !
त्वं	நீ
रावणालयं	ராவணனிருப்பிடத்திற்கு
इन्द्रेण तावत्	இந்திரனாலேயே
प्रेषितः यदि	அனுப்பப்பட்ட தூதன் என்றால்
तत्त्वं	உண்மையை
आख्याहि	சொல்லிவிடு;
ते	உனக்கு
भयं	தீங்கு
मा भूत्	ஸம்பவியாது;
मोक्ष्यसे	விடுதலை செய்யப் படுவாய்.

यदि वैश्रवणस्य त्वं यमस्य वरुणस्य च । चाररूपमिदं कृत्वा प्रविष्टो नः पुरीमिमाम् ॥
विष्णुना प्रेषितो वाऽपि दूतो विजयकाङ्क्षिणा ॥ ९ ॥

वैश्रवणस्य	" வைச்ரவணனுக்காகவோ,
यमस्य	யமனுக்காகவோ,
वरुणस्य यदि च	வருணனுக்காகவோ,
त्वं	நீ
इदं	இந்த
चाररूपं	வேவுகாரன் வேஷத்தை
कृत्वा	தரித்துக்கொண்டு
नः	எங்களுடைய
इमां	இந்த
पुरीं	நகரத்தில்
प्रविष्टः	பிரவேசித்தாய் ?
वा	அல்லது
विजयकाङ्क्षिणा	ஜயத்தைக் கோரிய
विष्णुना	விஷ்ணுவினால்
प्रेषितः	அனுப்பப்பட்ட
अपि दूतः	தூதனா ?

न हि ते वानरं तेजो रूपमात्रं तु वानरम् । तत्त्वतः कथयस्वाद्य ततो वानर मोक्ष्यसे ॥

वानर	" வானரமே !
वानरं	நீ வானரமென்பது
रूपमात्रं तु	வெளிவேஷமே;
ते	உனது
तेजः हि	பராக்ரமத்தைப் (பார்த்தால்)
वानरं	குரங்கினதாய்
न	இல்லை;
तत्त्वतः	உள்ளதை உள்ளபடி
कथयस्व	சொல்லிவிடு;
ततः	அப்படியானால்
अद्य	இப்பொழுதே
मोक्ष्यसे	விடுதலைசெய்யப்படுவாய்.

अनृतं वदतश्चापि दुर्लभं तव जीवितम् । अथवा यन्निमित्तस्ते प्रवेशो रावणालये ॥ ११ ॥

अनृतं	" பொய்யை
वदतः अपि	சொல்லும் பக்ஷத்தில்
तव	உனக்கு
जीवितं च	உயிர் நிலைப்பதும்
दुर्लभं	அரிது;
अथ वा	அப்படியிருப்பதால்
रावणालये	ராவணாலயத்தில்
ते	உனது
प्रवेशः	வருகை
यन्निमित्तः	எது நிமித்தம் ? "

एवमुक्तो हरिश्रेष्ठस्तदा रक्षोगणेश्वरम् । अब्रवीन्नास्मि शक्रस्य यमस्य वरुणस्य वा ॥ १२ ॥

तदा	அப்பொழுது
एवं	மேற்கண்டவிதமாய்
उक्तः	வினவப்பட்ட
हरिश्रेष्ठः	வானரச்ரேஷ்டர்
रक्षोगणेश्वरं	ராக்ஷஸகண மன்னனைப் பார்த்து
अब्रवीत्	பின்வருமாறு பதில் சொன்னார்:
शक्रस्य	"இந்திரனுடையவேனும்,
यमस्य	யமனுடையவேனும்,
वरुणस्य वा	வருணனுடையவேனும்
अस्मि न	(ஆள்) நானல்லன்.

धनदेन न मे सख्यं विष्णुना नास्मि चोदितः। जातिरेव मम त्वेषा वानरोऽहमिहागतः॥

मे	"எனக்கு	इह आगतः	இங்கு வந்த
धनदेन	குபேரனோடு	अहं	நான்
सख्यं न	பரிச்சயம் இல்லை.	वानरः तु	வானரனே.
विष्णुना	விஷ்ணுவினால்	एषा एव	இதுவே
चोदितः	அனுப்பப்பட்டவன்	मम	என்
अस्मि न	நானல்லன்.	जातिः	பிறப்பு.

दर्शने राक्षसेन्द्रस्य दुर्लभे तदिदं मया। वनं राक्षसराजस्य दर्शनार्थे विनाशितम्॥ १४॥

राक्षसेन्द्रस्य	"ராக்ஷஸேந்திரரின்	वनं	பூந்தோட்டம்
दर्शने दुर्लभे	தரிசனம் கிட்டாமை	राक्षसराजस्य	ராக்ஷஸராஜரின்
मया	என்னால் [யால்	दर्शनार्थे	தர்சனத்திற்காகவே
तत् इदं	அந்த இந்த	विनाशितम्	அழிக்கப்பட்டது.

ततस्ते राक्षसाः प्राप्ता बलिनो युद्धकाङ्क्षिणः। रक्षणार्थन्तु देहस्य प्रतियुद्धा मया रणे॥

ततः	"அதன்மேல்	रणे	யுத்தத்தில்
युद्धकाङ्क्षिणः	யுத்தத்தில் ஆசை கொண்டவர்களாய்	देहस्य	சரீரத்தின்
		रक्षणार्थं तु	பாதுகாப்புக்காகத்தான்
बलिनः	பலிஷ்டர்களான	मया	என்னால்
ते राक्षसाः	அந்த ராக்ஷஸர்கள்	प्रतियुद्धाः	எதிர்த்துச் சண்டை செய்யப்பட்டார்கள்.
प्राप्ताः	வந்துசேர்ந்தார்கள்.		

अस्त्रपाशैर्न शक्योऽहं बद्धुं देवासुरैरपि। पितामहादेव वरो ममाप्येषोऽभ्युपागतः॥ १६॥

देवासुरैः अपि	"தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலுங்கூட	शक्यः न	ஸாத்தியமானவனில்லை.
		एषः वरः अपि	இந்த வரமும்
अस्त्रपाशैः	அஸ்திர பாசங்களைக்	मम	எனக்கு
बद्धुं	பிணைக்க [கொண்டு	पितामहात् एव	பிரம்மதேவனிடத்தி
अहं	நான்	अभ्युपागतः	கிடைத்தது. [னின்றே

राजानं द्रष्टुकामेन मयाऽस्त्रमनुवर्तितम्। विमुक्तोऽप्यहमस्त्रेण राक्षसैस्त्वभिपीडितः॥१७॥

राजानं	"அரசரை	राक्षसैः	அரக்கர்களால்
द्रष्टुकामेन	காண விரும்பியதால்	अभिपीडितः	பீடிக்கப்பட்டவனாய்
मया	என்னால்	तु	ஆனதுமே
अस्त्रं	பிரமாஸ்திரமானது	अस्त्रेण	பிரம்மாஸ்திரத்தால்
अनुवर्तितं	ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட	अहं	நான்
अपि	ஆகிலும் [து;	विमुक्तः	விடுபட்டேன்.

केनचिद्राजकार्येण संप्राप्तोऽस्मि तवान्तिकम्॥ १८॥

केनचित्	"ஒரு	अन्तिकं	ஸன்னிதானத்திற்கு
राजकार्येण	ராஜகாரியத்தினால்	संप्राप्तः अस्मि	வந்து சேர்ந்திருக்கிறேன்.
तव	உமது		

दूतोऽहमिति विज्ञेयो राघवस्यामितौजसः ॥ १९ ॥

अमितौजसः	" அளவிலாத்திறலுடயை	अहं	நான்
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடைய	इति	என்று
दूतः	தூதன்	विज्ञेयः	தெளிவாய் அறிய வேண்டியது.

श्रूयतां चापि वचनं मम पथ्यमिदं प्रभो ॥ २० ॥

च	" இன்னும்	पथ्यं	நன்மையைப் பயக்கும்
प्रभो	பிரபுவே !	वचनं अपि	ஆலோசனையும்
मम	எனது	श्रूयताम्	கேட்கப்படட்டும்."
इदं	இந்த		

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकिये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चाशः सर्गः ॥ ५० ॥

आदितः श्लोकाः 13935 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2145

एकपञ्चाशः सर्गः—ஐம்பத்தோராவது ஸர்க்கம் ॥ ५१ ॥

हनुमदुपदेशः—ஹனுமாரது உபதேசம்

तं समीक्ष्य महासत्त्वं सत्त्ववान् हरिसत्तमः । वाक्यमर्थवदव्यग्रस्तमुवाच दशाननम् ॥ १ ॥

सत्त्ववान्	தீரரான	अव्यग्रः	கருத்துச் சிதருதவராய்
हरिसत्तमः	வானரோத்தமர்	तं	அவனைப் பார்த்து
महासत्त्वं	மஹாதீரரான	अर्थवत्	பொருளமைந்த
तं दशाननं	அந்த தசமுகனை	वाक्यं	(பின்வரும்) மொழியை
समीक्ष्य	உற்றுப் பார்த்து	उवाच	மொழிந்தார்.

अहं सुग्रीवसन्देशादिह प्राप्तस्तवालयम् । राक्षसेन्द्र हरीशस्त्वां भ्राता कुशलमब्रवीत् ॥ २ ॥

राक्षसेन्द्र	" ராக்ஷஸேந்திர !	आलयं	இடத்திற்கு
अहं	நான்,	प्राप्तः	வந்தேன் ;
सुग्रीवसन्देशात्	ஸுக்ரீவரின் கட்டளையால்	भ्राता	ஆப்தசினேகிதராகிற
		हरीशः	வானரமன்னர்
इह	இப்பொழுது	त्वां	உமக்கு
तव	உமது	कुशलं अब्रवीत्	க்ஷேமம் சொன்னார்.

भ्रातुः शृणु समादेशं सुग्रीवस्य महात्मनः । धर्मार्थोपहितं वाक्यमिह चामुत्र च क्षमम् ॥

महात्मनः	" மஹாத்மாவும்	धर्मार्थोपहितं	தர்மார்த்தங்களைப்பயப்பதும்
भ्रातुः	ஆப்தசினேகிதருமாகிய	इह	இஹத்திலும்
सुग्रीवस्य	சுக்ரீவருடைய	अमुत्र च	பரத்திலும்
समादेशं	சொல்லாகிறதும்	क्षमं च	நன்மை தருவதுமான
		वाक्यं शृणु	பேச்சைக் கேளும்.

राजा दशरथो नाम रथकुञ्जरवाजिमान्। पितेव बन्धुर्लोकस्य सुरेश्वरसमद्युतिः ॥ ४ ॥

रथकुञ्जर-वाजिमान्	ரதங்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையுமுடையவராய்	बन्धुः	பந்துவாய்
		सुरेश्वरसमद्युतिः	இந்திரனுக்கு ஸமமான மஹிமை கொண்ட
लोकस्य	உலகத்திற்கு	दशरथः नाम	தசரதர் என்ற
पिता इव	தந்தைபோன்ற	राजा	ஓர் அரசர் (இருந்தார்.)

ज्येष्ठस्तस्य महाबाहुः पुत्रः प्रियकरः प्रभुः। पितुर्निदेशान्निष्क्रान्तः प्रविष्टो दण्डकावनम्॥
लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया चापि भार्यया। रामो नाम महातेजा धर्म्यं पन्थानमाश्रितः॥

तस्य	"அவருடைய	धर्म्यं	தர்ம
ज्येष्ठः	மூத்த	पन्थानं अपि	நெறியையே
पुत्रः	குமாரரும்	आश्रितः	பற்றியவராய்
महातेजाः	மஹாதேஜஸ்வியும்	भ्रात्रा	உடன்பிறந்தவரான
महाबाहुः	பெரும் போர்வீரனும்	लक्ष्मणेन सह	லக்ஷ்மணரோடும்
प्रियंकरः	யாருக்கும் நன்மை	भार्यया	மனைவியான
प्रभुः	பிரபுவுமான [செய்யும்	सीतया च	ஸீதையோடும்
रामः नाम	ஸ்ரீராமர் என்பவர்	निष्क्रान्तः	வெளிக்கிளம்பினவராய்
पितुः	தந்தையின்	दण्डकावनं	தண்டகாவனத்தில்
निर्देशात्	ஆக்ஞையால்,	प्रविष्टः	வந்திருந்தார்.

तस्य भार्या वने नष्टा सीता पतिमनुव्रता। वैदेहस्य सुता राज्ञो जनकस्य महात्मनः॥७॥

तस्य भार्या	"அவருடைய பத்தினி	वैदेहस्य राज्ञः	விதேஹதேசத்து மன்ன
पतिं	பர்த்தாவை	सुता	பெண்ணுமான [ரின்
अनुव्रता	இடைவிடாது பின்பற்றியவளும்	सीता	ஸீதை
		वने	காட்டில்
महात्मनः	மஹாத்மாவான	नष्टा	காணமற்போய் விட்டாள்.
जनकस्य	ஜனகரென்ற		

स मार्गमाणस्तां देवीं राजपुत्रः सहानुजः। ऋश्यमूकमनुप्राप्तः सुग्रीवेण समागतः ॥ ८ ॥

सहानुजः	"தம்பியுடன் கூடிய	मार्गमाणः	தேடிக்கொண்டு
सः	அந்த	ऋश्यमूकं	இருச்யமூகத்திற்கு
राजपुत्रः	ராஜகுமாரர்	अनुप्राप्तः	வந்தவராய்
तां	அந்த	सुग्रीवेण	ஸுக்ரீவரோடு
देवीं	தேவியை	समागतः	சிநேகமானார்.

तस्य तेन प्रतिज्ञातं सीतायाः परिमार्गणम्। सुग्रीवस्यापि रामेण हरिराज्यं निवेदितम् ॥

तेन	"அவரால்	प्रतिज्ञातं	பிரதிக்ஞை செய்யப்பட்
सीतायाः	ஸீதையின்	रामेण अपि	ஸ்ரீராமராலும் [டது.
परिमार्गणं	தேடுதலானது	सुग्रीवस्य	சுக்ரீவருக்கு
		हरिराज्यं	வானரராஜ்யம்
तस्य	அவருக்கு	निवेदितं	வாக்களிக்கப்பட்டது.

ततस्तेन मृधे हत्वा राजपुत्रेण वालिनम् । सुग्रीवः स्थापितो राज्ये हर्यृक्षाणां गणेश्वरः ॥

ततः	"அதனால்	राज्ये	ராஜ்யத்தில்
वालिनं	வாலியை	हर्यृक्षाणां	வானரர்கள், கரடிகள், இவர்களுடைய
मृधे	போரில்	गणेश्वरः	கணங்களுக்கு மன்னராய்
हत्वा	கொன்று	स्थापितः	ஸ்தாபிக்கப்பட்டார்.
तेन राजपुत्रेण	அந்த ராஜகுமாரரால்		
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்		

त्वया विज्ञातपूर्वश्च वाली वानरपुङ्गवः । रामेण निहतः सङ्ख्ये शरेणैकेन वानरः ॥ ११ ॥

वाली	"வாலி என்ற	वानरः	(அந்த) வானரர்
वानरपुङ्गवः	வானரச்ரேஷ்டரும்	एकेन	ஒரு
त्वया	உம்மால்	शरेण	பாணத்தால்
विज्ञातपूर्वः च	முன்னமேயே செவ்வையாகக் கண்டறியப்பட்டவரே!	सङ्ख्ये	யுத்தத்தில்
		रामेण	ராமரால்
		निहतः	கொல்லப்பட்டார்.

स सीतामार्गणे व्यग्रः सुग्रीवः सत्यसङ्गरः । हरीन् संप्रेषयामास दिशः सर्वा हरीश्वरः ॥

हरीश्वरः	"வானரவேந்தரும்	व्यग्रः	ஏகாக்ரமனத்தராய்
सत्यसङ्गरः	சொன்னசொல் தவறுதவருமான	हरीन्	வானரர்களை
		सर्वाः	எல்லா
सः सुग्रीवः	அந்த ஸுக்ரீவர்	दिशः	திசைகளிலும்
सीतामार्गणे	ஸீதையைத் தேடுவதில்	संप्रेषयामास	செல்ல விடுத்தார்.

तां हरीणां सहस्राणि शतानि नियुतानि च । दिक्षु सर्वासु मार्गन्ते ह्यधश्चोपरि चाम्बरे ॥

हरीणां	"வானரங்களின்	अधः च	கீழேயும்
सहस्राणि	ஆயிரங்களும்	उपरि च	மேலேயும்
शतानि	நூறுகளும்	अम्बरे हि	ஆகாயத்திலும்
नियुतानि च	பத்து லக்ஷங்களும்	तां	அவளை
सर्वासु दिक्षु	எல்லா திக்குகளிலும்	मार्गन्ते	தேடுகின்றனர்.

वैनतेयसमाः केचित् केचित्तत्रानिलोपमाः । असङ्गगतयः शीघ्रा हरिवीरा महाबलाः ॥१४॥

तत्र	"அவற்றில்	असङ्गगतयः	தடையின்றி எங்கும் செல்லவல்லவர்களாய்
केचित्	சில		
महाबलाः	மஹா பலவான்களான	अनिलोपमाः	வாயுவுக்கு ஸமானமானவர்களாய்
हरिवीराः	வானரவீரர்கள்		
वैनतेयसमाः	கருடனையொத்தவர்கள்;	शीघ्राः	விரைந்தோடவல்லவர்கள்.
केचित्	சிலர்		

अहं तु हनुमान्नाम मारुतस्यौरसः सुतः। सीतायास्तु कृते तूर्णं शतयोजनमायतम्॥ १५॥
समुद्रं लङ्घयित्वैव तां दिदृक्षुरिहागतः। भ्रमता च मया दृष्टा गृहे ते जनकात्मजा॥ १६॥

अहं तु	"நானோ
मारुतस्य	வாயுவின்
औरसः सुतः	ஔரஸ புத்திரன்,
हनुमान्	ஹனுமான் (என்று)
नाम	பெயர்.
सीतायाः	ஸீதையின்
कृते तु	நிமித்தமாகவே
तां	அவளை
दिदृक्षुः	காணலாமென்று
शतयोजनं	நூறு யோஜனை
आयतं	நீண்ட
समुद्रं एव	ஸமுத்திரத்தையும்
तूर्णं लङ्घयित्वा	விரைவாய்த் தாண்டி
इह आगतः	இங்குவரலானேன்.
भ्रमता	அங்குமிங்கும் சுற்றித் தேடிக்கொண்டிருந்த
मया	என்னால்
जनकात्मजा च	ஜனகர் திருமகளும்
ते गृहे	உனது கிருஹத்தில்
दृष्टा	காணப்பட்டாள்.

तद्भवान्दृष्टधर्मार्थस्तपःकृतपरिग्रहः। परदारान् महाप्राज्ञ नोपरोद्धुं त्वमर्हसि॥ १७॥

महाप्राज्ञ	"மஹாமதிமானே !
भवान्	நீர்
दृष्टधर्मार्थः	தர்மத்தினுண்மையைக் கண்டறிந்தவர்,
तपःकृतपरिग्रहः	தவத்தினுரிமையை யடைந்தவர்.
तत्	ஆதலின்
परदारान्	அயலாரது தர்மபத்தினியை
उपरोद्धुं	பிடித்துச் சிறைவைப்பதற்கு
त्वं	நீர்
न अर्हसि	தகுந்தவர் அல்லர்.

न हि धर्मविरुद्धेषु बह्वपायेषु कर्मसु। मूलघातिषु सज्जन्ते बुद्धिमन्तो भवद्विधाः॥ १८॥

भवद्विधाः	"உம்மைப்போன்ற
बुद्धिमन्तः हि	புத்திமான்களென்றால்
धर्मविरुद्धेषु	தர்மவிருத்தமாய்
बह्वपायेषु	பல அபாயங்களுக்கு மிடமானவைகளாய்
मूलघातिषु	வேரோடு நாசஞ் செய்யக் கூடிய
कर्मसु	காரியங்களில்
न सज्जन्ते हि	பிடிவாதமாய் விடாது பற்றியிரார்கள்.

कश्च लक्ष्मणमुक्तानां रामकोपानुवर्तिनाम्। शराणामग्रतः स्थातुं शक्तो देवासुरेष्वपि॥

देवासुरेषु अपि	"தேவர்களிலாகட்டும், அஸுரர்களிலாகட்டும்,
कः च	எவன்தான்
लक्ष्मणमुक्तानां	லக்ஷ்மணரால் விடப்பட்ட
रामकोपानुवर्तिनां	ஸ்ரீராமருடைய கோபங் கொண்டு சீறிவரும்
शराणां	பாணங்களுக்கு
अग्रतः स्थातुं	எதிரில் நிற்பதற்கு
शक्तः	ஸமர்த்தன் ?

न चापि त्रिषु लोकेषु राजन् विद्येत कश्चन। राघवस्य व्यलीकं यः कृत्वा सुखमवाप्नुयात्॥

राजन्	"அரசே !
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருக்கு
व्यलीकं	ஒரு தீமையை
कृत्वा	செய்துவிட்டு
यः च	எவன்தான்
सुखं	கஷ்டத்திற்குள்ளாகாமையை
अवाप्नुयात्	காணமுடியும்?
त्रिषु लोकेषु च	மூவுலகங்களிலும்
कश्चन अपि	எவனொருவனும்
न विद्येत	இருக்கமுடியாது.

तत्रिकालहितं वाक्यं धर्म्यमर्थानुबन्धि च। मन्यस्व नरदेवाय जानकी प्रतिदीयताम् ॥

तत् "ஆகையால்
वाक्यं சொல்லியதை
त्रिकालहितं பூத பவிஷ்யத் வர்த்த மானமென்கிற மூன்று காலத்திற்கும் நன்மை பயப்பதாயும்,
धर्म्यं தர்மநெறிக் கேற்றதாயும்,
अर्थानुबन्धि च: நீடித்த பாக்கியத்தை விளைவிக்கத்தக்கதா [யும்,
मन्यस्व மதிப்பீராக.
जानकी ஜானகி
नरदेवाय மானிடதேவருக்கு
प्रतिदीयतां திருப்பிக்கொண்டு போய் ஸமர்ப்பித்து விடப்படட்டும்.

दृष्टा हीयं मया देवी लब्धं यदिह दुर्लभम्। उत्तरं कर्म यच्छेषं निमित्तं तत्र राघवः ॥

इयं देवी "இந்த தேவியானவள்
दृष्टा பார்க்கப்பட்டாள்;
दुर्लभं துர்லபமானது
यत् எதுவோ அது
मया என்னால்
इह இப்பொழுது
लब्धं அடையப்பட்டது.
तत्र அவ்விஷயத்தில்
शेषं எஞ்சிய
उत्तरं மேல் நடத்தவேண்டிய
कर्म கார்யம்
यत् எதுவோ அது
राघवः हि ஸ்ரீராகவரே
निमित्तं செய்யவேண்டியது.

लक्षितेयं मया सीता तथा शोकपरायणा। गृहे यां नाभिजानासि पञ्चास्यामिव पन्नगीम् ॥

इयं "இந்த
सीता ஸீதாப்பிராட்டியார்
तथा சொல்லவரிய
शोकपरायणा சோகத்தால் தவிக்கின் றவளாய்
मया என்னால்
लक्षिता காணப்பட்டாள்.
गृहे (உமது) வீட்டில்
यां எந்த அவளை
पञ्चास्यां ஐந்து தலையுடைய
पन्नगीं इव பெண்நாகம் என்று
न अभिजानासि நீர் அறியாதிருக்கிறீர்.

नेयं जरयितुं शक्या सासुरैरमरैरपि। विषसंसृष्टमत्यर्थं भुक्तमन्नमिवौजसा ॥ २४ ॥

विषसंसृष्टं "விஷம் கலந்ததும்
अत्यर्थं அதிகமாக
भुक्तं புஜிக்கப்பட்டதுமான
अन्नं அன்னத்தை
इव எப்படியோ அப்படி
सासुरैः அஸுரர்களோடுகூடிய
अमरैः अपि தேவர்களாலும்
ओजसा (தங்கள்) ஒளிகொண்டு
इयं இவள்
जरयितुं ஜீர்ணமாக்குவதற்கு
न शक्या முடியாதவள்.

तपस्सन्तापलब्धस्ते योऽयं धर्मपरिग्रहः। न स नाशयितुं न्याय्यमात्मप्राणपरिग्रहः ॥

यः "எந்த
अयं இந்த
ते உமது
तपस्सन्तापलब्धः இந்திரிய நிக்ரஹங்களால் அடையப்பட்டதும்
धर्मपरिग्रहः தர்மத்தின் பயனனதுமாய்
आत्मप्राणपरिग्रहः உயிரோடிருக்கிற பாக்கியமாகிய
सः அது
नाशयितुं அழிந்துபோகவிட
न न्याय्यं தக்கதன்று

अवध्यतां तपोवीर्याद्भवान् समनुपश्यति । आत्मनः सासुरैर्देवैर्हेतुस्तत्राप्ययं महान् ॥

भवान्	“தேவரீர்
तपोवीर्यात्	தவத்தின் வீர்யத்தால்
आत्मनः	தமக்கு
सासुरैः	அஸுரர்களுள்ளிட்ட
देवैः	தேவர்களால்
अवध्यतां	மரணமில்லாமையை
समनुपश्यति	தைர்யமாய் மனத்திலெண்ணியிருக்கிறீர்.
तत्र अपि	அப்படியிருந்தாலும்
अयं	இந்த (பின்கண்ட)
हेतुः	காரணம்
महान्	தடுக்கத்தகாதது.

सुग्रीवो न हि देवोऽयं नासुरो न च राक्षसः। न दानवो न गन्धर्वो न यक्षो न च पन्नगः ॥
हरीश्वरो हि सुग्रीवो राघवः स तु मानुषः ॥२७॥

अयं	“இந்த
सुग्रीवः हि	சுக்ரீவரோ
न देवः	தேவருமல்லர்;
न असुरः	அஸுரருமல்லர்;
न राक्षसः च	ராக்ஷஸருமல்லர்;
न दानवः	தானவருமல்லர்;
न गन्धर्वः	கந்தர்வருமல்லர்;
न यक्षः	யக்ஷருமல்லர்;
न पन्नगः च	பன்னகருமல்லர்;
सुग्रीवः	சுக்ரீவர்
हरीश्वरः हि	வானரமன்னரே.
सः	அந்த
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
मानुषः तु	மானிடரே.

तस्मात् प्राणपरित्राणं कथं राजन् करिष्यसि । न तु धर्मोपसंहारमधर्मफलसंहितम् ॥
तदेव फलमन्वेति धर्मश्चाधर्मनाशनः ॥२८॥

राजन्	“ஓ ராஜனே !
तस्मात्	ஆகையால்
प्राणपरित्राणं	உயிரைக் காப்பாற்றிக் கொள்ளுதலை
कथं करिष्यसि	எப்படிப் பெறுவீர் ?
धर्मोपसंहारं	தர்மபலத்தினனுபவம்
तु	எப்படியும்
अधर्मफलसंहितं	அதர்மபலத்துடன் கூடி
न	இராது. [யதாக
अधर्मनाशनः	அதர்மத்தை அழிக்கக் கூடிய
धर्मः च	தர்மமும்
तत्फलं एव	அதன்பலத்தையேதான்
अन्वेति	அனுஸரிக்கிறது.

प्राप्तं धर्मफलं तावद्भवता नात्र संशयः। फलमस्याप्यधर्मस्य क्षिप्रमेव प्रपत्स्यसे ॥२९॥

भवता	“தங்களால்
धर्मफलं	தர்மத்தின் பலமானது
तावत्	உள்ள அளவு
प्राप्तं	அனுபவிக்கப்பட்டது.
अत्र	இவ்விஷயத்தில்
संशयः न	ஸந்தேஹமில்லை.
अस्य अधर्मस्य	இந்த அதர்மத்தின்
फलं अपि	பலத்தையும்
क्षिप्रं एव	சீக்கிரத்திலேயே
प्रपत्स्यसे	அனுபவிக்கப்போகிறீர்.

जनस्थानवधं बुद्ध्वा बुद्ध्वा वालिवधं तथा । रामसुग्रीवसख्यं च बुध्यस्व हितमात्मनः ॥

जनस्थावधं	“ஜனஸ்தானத்தின் அழிவை
बुद्ध्वा	நினைத்துப் பார்த்து
वालिवधं च	வாலியின் வதத்தையும்
तथा	அவ்வண்ணமே
रामसुग्रीव-सख्यं च	ஸ்ரீராமருக்கும் ஸுக்ரீவருக்கும் ஏற்பட்டுள்ள தோழமையையும்
बुद्ध्वा	அறிந்துகொண்டு
आत्मनः हितं	உமக்கு ஹிதமானதை
बुध्यस्व	தேடிக்கொள்ளும்.

कामं खल्वहमप्येकः सवाजिरथकुञ्जराम् । लङ्कां नाशयितुं शक्तस्तस्यैष तु न निश्चयः ॥

सवाजिरथकुञ्जरां	‘‘குதிரைகள், ரதங்கள், யானைகள் இவைகளோடு கூடிய
लङ्कां	லங்காபுரியை
नाशयितुं	அழிப்பதற்கு
अहं	நான்
एकः अपि	ஒருவனே
कामं	போதுமான
शक्तः खलु	சக்தியுடைவன்.
तु	ஆயினும்
एषः	இது
तस्य	அவருவடய
निश्चयः	கொள்கை
न	அன்று.

रामेण हि प्रतिज्ञातं हर्यृक्षगणसन्निधौ । उत्सादनममित्राणां सीता यैस्तु प्रधर्षिता ॥३२॥

यैः	‘‘எவர்களால்
सीता	ஸீதை
प्रधर्षिता तु	துன்புறுத்தப்பட்டாளோ
अमित्राणां	(அந்த) பகைவர்களின்
उत्सादनं	அழிவு
रामेण हि	ஸ்ரீராமராலேயே என்று
हर्यृक्षगण-सन्निधौ	வானரகணங்கள், கரடிகணங்களிவை முன்னிலையில்
प्रतिज्ञातं	தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

अपकुर्वन् हि रामस्य साक्षादपि पुरन्दरः । न सुखं प्राप्नुयादन्यः किं पुनस्त्वद्विधो जनः ॥

रामस्य	‘‘ஸ்ரீராமருக்கு
अपकुर्वन्	தீமைசெய்தவன்
साक्षात्	ஸாக்ஷாத்
पुरन्दरः	இந்திரன்தானுகட்டும்,
अन्यः अपि	வேறு எவன்தானுகட்டும்,
सुखं	கஷ்டத்திற்குள்ளாகாமையை
न प्राप्नुयात्	பெறமுடியாது;
त्वद्विधः	உன்போன்ற
जनः हि	ஜனமென்ருல்
किं पुनः	கேட்கவும்வேண்டுமோ?

यां सीतेत्यभिजानासि येयं तिष्ठति ते वशे । कालरात्रीति तां विद्धि सर्वलङ्काविनाशिनीम् ॥

यां	‘‘எவளை
सीता इति	ஸீதை என்று
अभिजानासि	நினைத்துக்கொண்டிருக்கின்றீரோ
या	எந்த
इयं	இவள்
ते	உமது
वशे	அதீனத்தில்
तिष्ठति	இருக்கிருளோ
तां	அவளை
सर्वलङ्का-विनाशिनीं	லங்கை முழுவதும் அழிக்கவந்த
कालरात्री इति	காளராத்திரி என்ற சக்திவிசேஷமென
विद्धि	எண்ணுவீராக.

तदलं कालपाशेन सीताविग्रहरूपिणा । स्वयं स्कन्धावसक्तेन क्षममात्मनि चिन्त्यताम् ॥

तत्	‘‘ஆகையால்
स्वयं	தானுகவே
स्कन्धावसक्तेन	கழுத்தில் மாட்டிக்கொள்ளப்பட்ட
सीताविग्रह-रूपिणा	ஸீதாவிக்கிரகமாகிற
कालपाशेन	காலபாசத்தோடு
अलं	ஆனது போதும்,
आत्मनि	உன்விஷயத்தில்
क्षमं	யுக்தமான காரியம்
चिन्त्यतां	கவனிக்கப்படட்டும்.

सीतायास्तेजसा दग्धां रामकोपप्रपीडिताम् । दह्यमानामिमां पश्य पुरीं साट्टप्रतोलिकाम् ॥

साट्टप्रतोलिकां	"அரண்மனைகளோடு கூடியராஜவீதிகளுள்ள
इमां	இந்த
पुरीं	நகரத்தை
सीतायाः	ஸீதையின்
तेजसा	தேஜஸ்ஸினால்
दग्धां	தஹிக்கப்பட்டதாயும்
रामकोप-प्रपीडितां	ஸ்ரீராமரது கோபத்தால் துன்புற்று
दह्यमानां	எரிக்கப்படுவதாகவும்
पश्य	இப்பொழுதே மனதிலறிந்துகொள்.

स्वानि मित्राणि मन्त्रींश्च ज्ञातीन् भ्रातॄन् सुतान् हितान् ।
भोगान्दारांश्च लङ्कां च मा विनाशमुपानय ॥ ३७ ॥

स्वानि	"உமது
मित्राणि	மித்திரர்களையும்
मन्त्रीन्	மந்திரிகளையும்
ज्ञातीन्	ஞாதிகளையும்
भ्रातॄन्	ஸஹோதரர்களையும்
सुतान्	பிள்ளைகளையும்
हितान्	இஷ்டர்களையும்
भोगान् च	போகங்களையும்
दारान् च	மனைவிகளையும்
लङ्कां च	லங்கையையும்
विनाशं	நாசமுற
मा उपानय	செய்யாதிருப்பீராக.

सत्यं राक्षसराजेन्द्र शृणुष्व वचनं मम । रामदासस्य दूतस्य वानरस्य विशेषतः ॥ ३८ ॥

राक्षसराजेन्द्र	"ராக்ஷஸராஜேந்திரா!
रामदासस्य	ஸ்ரீராமருக்கு ஆள்பட்டு
दूतस्य	தூதுசொல்லவந்தவனும்
वानरस्य	வானரருமான
मम	என்
वचनं	ஹிதோபதேசத்தை
सत्यं	தர்மத்தையே பற்றியதாய்
विशेषतः	அவசியமாய்
शृणुष्व	கவனித்து அப்படியே செய்வீராக.

सर्वाँल्लोकान् सुसंहृत्य सभूतान् सचराचरान् । पुनरेव तथा स्रष्टुं शक्तो रामो महायशाः ॥

रामः	"ஸ்ரீராமர்
लोकान्	உலகங்கள்
सर्वान्	அனைத்தையும்
सभूतान्	பஞ்சபூதங்களுடனும்
सचराचरान्	ஜங்கமஸ்தாவரங்களுடனும்
सुसंहृत्य	ஒருங்கே வருத்தமின்றி ஸம்ஹாரம்செய்துவிட்டு
पुनः एव	மீளவும் முன்போலவே
स्रष्टुं	படைக்க
शक्तः	வல்லவர்;
तथा	அப்படிப்பட்ட
महायशाः	சொல்லுக்கும், நினைவுக்கு மெட்டாத கீர்த்திகொண்டவர்.

देवासुरनरेन्द्रेषु यक्षरक्षोगणेषु च । विद्याधरेषु सर्वेषु गन्धर्वेषूरगेषु च ॥

सिद्धेषु किन्नरेन्द्रेषु पतत्रिषु च सर्वतः ॥ ४० ॥

सर्वभूतेषु सर्वत्र सर्वलोकेषु नास्ति सः । यो रामं प्रतियुध्येत विष्णुतुल्यपराक्रमम् ॥४१॥

विष्णुतुल्य-पराक्रमं	"விஷ்ணுவுக்கீடான விக்கிரமம் படைத்த	विद्याधरेषु	வித்யாதரர்களிலும்
रामं	ஸ்ரீராமரை	गन्धर्वेषु	கந்தர்வர்களிலும்
यः	எவனொருவன்	उरगेषु च	உரகர்களிலும்
प्रतियुध्येत	எதிர்த்துப்போருக் கிழுப்பானே	सिद्धेषु	ஸித்தர்களிலும்
सः	அப்படிப்பட்ட ஒருவன்	किन्नरेन्द्रेषु	கின்னரேந்திரர்களிலும்
देवासुरनरेन्द्रेषु	தேவர்கள், அஸுரர்கள் நரராஜர்கள் இவர்களிலும்	पतत्रिषु	பறவைகளிலும்
यक्षरक्षोगणेषु च	யக்ஷராக்ஷஸ் கணங்களிலும்	च	மொத்தமாய்
		सर्वभूतेषु	ஸர்வபூதங்களிலும்
		सर्वलोकेषु	ஸர்வலோகங்களிலும்
		सर्वेषु	எல்லாவற்றிலும்
		सर्वत्र	எல்லா இடங்களிலும்
		सर्वतः	எல்லாக்காலங்களிலும்
		न अस्ति	கிடையாது.

सर्वलोकेश्वरस्येह कृत्वा विप्रियमीदृशम् । रामस्य राजसिंहस्य दुर्लभं तव जीवितम् ॥४२॥

सर्वलोकेश्वरस्य	"ஸர்வலோகங்களுக்கும் ஈச்வரனை	विप्रियं	அபராதத்தை
राजसिंहस्य	ராஜசிங்கமான	कृत्वा	செய்துவிட்டு
रामस्य	ஸ்ரீராமருககு	तव	உமக்கு
ईदृशं	இப்படிப்பட்ட	जीवितं	உயிர் நிலைப்பது
		दुर्लभं	அஸாத்யம்.

देवाश्च दैत्याश्च निशाचरेन्द्र गन्धर्वविद्याधरनागयक्षाः ।
रामस्य लोकत्रयनायकस्य स्थातुं न शक्ताः समरेषु सर्वे ॥ ४३ ॥

निशाचरेन्द्र	அரக்கர்களின் இந்திரனே!	सर्वे देवाः च	ஸகலமான தேவர்களும்
लोकत्रयनायकस्य	த்ரிலோகாதிபரான	दैत्याः च	அஸுரர்களும்
रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு	गन्धर्वविद्याधर-नागयक्षाः	கந்தர்வர்களும், வித்யாதரர்களும், நாகர்களும், யக்ஷர்களும்
समरेषु	யுத்தங்களில்		
स्थातुं	எதிர்த்து நிற்க	शक्ताः न	வல்லவர்களல்லர்;

ब्रह्मा स्वयंभूश्चतुराननो वा रुद्रस्त्रिणेत्रस्त्रिपुरान्तको वा ।
इन्द्रो महेन्द्रः सुरनायको वा त्रातुं न शक्ता युधि रामवध्यम् ॥ ४४ ॥

चतुराननः	"நான்குமுகங்களுடையவரும்	महेन्द्रः	(விருத்ராஸுரனைக் கொன்று) மஹேந்திரனெனப்பெயர்பெற்ற
स्वयंभूः	தான்தானே தோன்றியவருமான	इन्द्रः वा	இந்திரனுயினும்
ब्रह्मा वा	பிரம்மாவாயினும்	युधि	போரில்
त्रिपुरान्तकः	முப்புரத்தைத் தஹித்த	रामवध्यं	ஸ்ரீராமர் கொலைபுரிய உத்தேசங்கொண்டவனை
त्रिणेत्रः	முக்கண்ணரான		
रुद्रः वा	ருத்திரமூர்த்தியாயினும்	त्रातुं	காத்தளிக்க
सुरनायकः	தேவநாயகரான	शक्ताः न	வல்லவராகார்கள்;",

स सौष्ठवोपेतमदीनवादिनः कपेर्निशम्याप्रतिमोऽप्रियं वचः ।
दशाननः कोपविवृत्तलोचनः समादिशत्तस्य वधं महाकपेः ॥ ४५ ॥

अप्रतिमः	உவமையற்ற	अप्रियं	நோக்குக்கிசையாத
सः	அந்த	निशम्य	எண்ணி [தாய்
दशाननः	தசமுகன்	कोपविवृत्त-लोचनः	கோபத்தால் சுழலுங் கண்களுற்றவனாய்
अदीनवादिनः	அதிக கம்பீரமாயுரைக்கின்ற	तस्य	அந்த
कपेः	வானரருடைய	महाकपेः	மஹாவானரருக்கு
सौष्ठवोपेतं	மிக்க சாதுர்யம் பொருந்திய	वधं	கொலைத்தண்டனையை
वचः	மொழியை	समादिशत्	ஆக்ஞாபித்தான்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकपञ्चाशः सर्गः ॥५२॥

आदितः श्लोकाः 13980 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2190

द्विपञ्चाशः सर्गः—ஐம்பதிரண்டாவது ஸர்க்கம் ॥ ४७ ॥

दूतवधनिवारणम्— தூதவதத்தைத்தடுப்பது

वधे तस्य समाज्ञप्ते रावणेन दुरात्मना । निवेदितवतो दौत्यं नानुमेने विभीषणः ॥ १ ॥

दौत्यं	பிறர் கருத்தை	वधे	கொலைத் தண்டனை
निवेदितवतः	உள்ளபடி விளம்பவந்த	समाज्ञप्ते	ஆக்ஞாபிக்கப்பட்டது
तस्य	அவருக்கு	विभीषणः	விபீஷணர் [ம்
दुरात्मना	துராத்மாவான	न अनुमेने	(அதைச்) சரியல்ல
रावणेन	ராவணனால்		வென்று எண்ணினார்.

तं रक्षोऽधिपतिं क्रुद्धं तच्च कार्यमुपस्थितम् । विदित्वा चिन्तयामास कार्यं कार्यविधौ स्थितः ॥

कार्यविधौ	ஒருவன் செய்யவேண்டிய கடமைகளின் நெறியில்	क्रुद्धं	கோபித்திருப்பவனாகவு
		तत् कार्यं च	அந்தக் காரியமும் [ம்
		उपस्थितं	உடனே நெருங்கியிருப்
स्थितः	நியாயப்ரவர்த்தனை	विदित्वा	அறிந்து [பதாயும்
तं	அந்த [யுள்ள அவர்	कार्यं	என்ன செய்யலாமென்
रक्षोधिपतिं	ராக்ஷஸமன்னனை	चिन्तयामास	ஆலோசித்தார். [பதை

निश्चितार्थस्ततः साम्नाऽऽपूज्य शत्रुजिदग्रजम् । उवाच हितमत्यर्थं वाक्यं वाक्यविशारदः॥

शत्रुजित्	பகைவர்களை வெல்ல வல்லவரும்	अग्रजं	அண்ணனை
		साम्ना	நல்ல பேச்சால்
वाक्यविशारदः	பேசத் தெரிந்தவரும்	आपूज्य	உபசரித்து
निश्चितार्थः	செய்யவேண்டியதை நிச்சயித்தவருமான	अत्यर्थं हितं	மிகவும் ஹிதமான
		वाक्यं	மொழியை
ततः	அப்பொழுது [அவர்	उवाच	மொழிந்தார்.

क्षमस्व रोषं त्यज राक्षसेन्द्र प्रसीद मद्वाक्यमिदं शृणुष्व ।
वधं न कुर्वन्ति परावरज्ञा दूतस्य सन्तो वसुधाधिपेन्द्राः ॥ ४ ॥

राक्षसेन्द्र	“ராக்ஷஸேந்திரா !	शृणुष्व	செவி கொடுப்பீராக;
क्षमस्व	பொருத்தருள்வீராக ;	परावरज्ञाः	ஸம்பிரதாயங்களை
रोषं	கோபத்தை	सन्तः	பெரிய [அறிந்த
त्यज	விடுவீராக;	वसुधाधिपेन्द्राः	புவிச்சக்ரவர்த்திகள்
प्रसीद	மனந்தெளிவீராக ;	दूतस्य	தூது வந்தவனுக்கு
इदं	இந்த	वधं	மரணதண்டனையை
मद्वाक्यं	என் வாக்கியத்திற்கு	न कुर्वन्ति	விதிக்கிறதில்லை.

राजधर्मविरुद्धं च लोकवृत्तेश्च गर्हितम् । तव चासदृशं वीर कपेरस्य प्रमापणम् ॥ ५ ॥

वीर	“வீரா !	राजधर्मविरुद्धं च	ராஜதர்மத்திற்கு மாறாகவும்
अस्य	இந்த	लोकवृत्तेः	லோகநடவடிக்கைக்கு
कपेः	குரங்குக்கு	गर्हितं च	பொருந்தாததாயும்
प्रमापणं	கொலைத்தண்டனை என்பது	तव	உமக்கு
		असदृशं च	தகாததாயுமிருக்கிறது.

धर्मज्ञश्च कृतज्ञश्च राजधर्मविशारदः । परावरज्ञो भूतानां त्वमेव परमार्थवित् ॥ ६ ॥

त्वं एव	“நீர்தான்	परावरज्ञः	ஸம்பிரதாயங்களையறிந்
धर्मज्ञः च	தர்மந்தெரிந்தவர்;	भूतानां	உலகங்களின் [தவர்;
कृतज्ञः च	ஆசரணக்ரமமுடையவ	परमार्थवित्	ரஹஸ்யமெல்லாம்
राजधर्मविशारदः	ராஜநீதியில்நிபுணர்;[ர்;		தெரிந்தவர்.

गृह्यन्ते यदि रोषेण त्वादृशोऽपि विपश्चितः । ततः शास्त्रविपश्चित्त्वं श्रम एव हि केवलम् ॥

त्वादृशः	“உம்மைப்போன்ற	ततः	அப்பொழுது
विपश्चितः अपि	பண்டிதர்கள் கூட	शास्त्रविपश्चित्त्वं	சாஸ்திரங்களில் நைபுண்யம் சம்பாதிப்பது
रोषेण	கோபத்தால்	केवलं	முழுவதும்
गृह्यन्ते यदि	ஆக்ரமிக்கப்படுவார்களானல்	श्रमः एव हि	வீணானவருத்தந்தானே.

तस्मात् प्रसीद शत्रुघ्न राक्षसेन्द्र दुरासद ॥ ८ ॥
युक्तायुक्तं विनिश्चित्य दूतदण्डो विधीयताम् ॥ ९ ॥

दुरासद	“எவராலும் எதிர்க்கக் கூடாதவரும்	प्रसीद	கோபசாந்தி அடைவீராக ;
शत्रुघ्न	பகைவரை வதைக்க வல்லவருமான	युक्तायुक्तं	யுக்தாயுக்தத்தை
		विनिश्चित्य	ஆராய்ந்து,
राक्षसेन्द्र	ராக்ஷஸமன்னனே !	दूतदण्डः	தூதனுக்குத் தண்டனை
तस्मात्	ஆகையால்	विधीयतां	விதிக்கப்படட்டும்.”

विभीषणवचः श्रुत्वा रावणो राक्षसेश्वरः । रोषेण महताऽऽविष्टो वाक्यमुत्तरमब्रवीत् ॥१०॥

राक्षसेश्वरः	ராக்ஷஸேசுவரனை	रोषेण	கோபத்தால்
रावणः	ராவணன்	आविष्टः	மெய்மறந்தவனாய்
विभीषणवचः	விபீஷணரது வசனத்	उत्तरं	மேல்வரும்
श्रुत्वा	கேட்டு [தை	वाक्यं	மொழியை
महता	மஹத்தான	अब्रवीत्	சொன்னான்.

न पापानां वधे पापं विद्यते शत्रुसूदन । तस्मादेनं वधिष्यामि वानरं पापचारिणम् ॥

शत्रुसूदन	"பகைவர்களை அழிப்ப வனே!	न विद्यते	இல்லை;
		तस्मात्	ஆதலின்
पापानां	துஷ்டர்களுக்கு (விதிக்கும்)	पापचारिणं	பாபச்செய்கைகளைப்
		एनं	இந்த [புரியும்
वधे	கொலைத்தண்டனையில்	वानरं	வானரத்தை
पापं	அதர்மம்	वधिष्यामि	கொல்லப்போகிறேன்."

अधर्ममूलं बहुदोषयुक्तमनार्यजुष्टं वचनं निशम्य ।
उवाच वाक्यं परमार्थतत्त्वं विभीषणो बुद्धिमतां वरिष्ठः ॥ १२ ॥

अधर्ममूलं	அதர்மத்திற்கு வேரா யும்	निशम्य	கேட்டு,
		बुद्धिमतां	புத்திமான்களுக்குள்
बहुदोषयुक्तं	வெகுதோஷங்களுக் கிடமாயும்	वरिष्ठः	உத்தமரான
		विभीषणः	விபீஷணர்
अनार्यजुष्टं	அயோக்யர்களுக்கேற் றதுமான	परमार्थतत्त्वं	பரமார்த்தசாரமாகிய
		वाक्यं	தர்மநியமத்தை
वचनं	வசனத்தை	उवाच	கூறினார்.

प्रसीद लङ्केश्वर राक्षसेन्द्र धर्मार्थयुक्तं वचनं शृणुष्व ।
दूता न वध्याः समयेषु राजन् सर्वेषु सर्वत्र वदन्ति सन्तः ॥ १३ ॥

लङ्केश्वर	"லங்கேச்வரரே!	राजन्	அரசே!
राक्षसेन्द्र	ராக்ஷஸேந்திரரே!	सर्वत्र	எங்கேயும்
प्रसीद	கோபத்தைத் தணித்து க்கொள்வீராக;	सर्वेषु समयेषु	எல்லாக்காலங்களிலும்
		दूताः	தூதர்கள்
धर्मार्थयुक्तं	தர்மார்த்தங்களுக் கொத்திருக்கிற	वध्याः न	கொல்லத்தகாதவர் களென்று
वचनं	வசனத்தை	सन्तः	பெரியோர்கள்
शृणुष्व	கேட்பீராக;	वदन्ति	சொல்லுகிறார்கள்.

असंशयं शत्रुरयं प्रवृद्धः कृतं ह्यनेनाप्रियमप्रमेयम् ।
न दूतवध्यां प्रवदन्ति सन्तो दूतस्य दृष्टा बहवो हि दण्डाः ॥ १४ ॥

अयं "இவன்
प्रवृद्धः மிகக் கொடிய
शत्रुः சத்ரு;
असंशयं சந்தேகமில்லை.
अनेन இவனால்
अप्रमेयं அளவிடக்கூடாத
अप्रियं அனிஷ்டம்
कृतं உண்டாக்கப்பட்டது.
दूतस्य தூதனுக்கு
बहवः பல
दण्डाः தண்டனைகள்
दृष्टाः விதிக்கப்பட்டிருக்கின்றன.
सन्तः சத்புருஷர்கள்
दूतवध्यां हि தூதனைக் கொலை செய்யலாமென்பதை(மாத்திரம்)
न प्रवदन्ति हि எங்கும் எடுத்துரைக்கவில்லை.

वैरूप्यमङ्गेषु कशाभिघातो मौण्ड्यं तथा लक्षणसन्निपातः ।
एतान् हि दूते प्रवदन्ति दण्डान् वधस्तु दूतस्य न नः श्रुतोऽस्ति ॥ १५ ॥

दूते "தூதன் விஷயத்தில்
वैरूप्यं அங்கபங்கம் செய்தல்
कशाभिघातः கசையாலடித்தல்
मौण्ड्यं மொட்டையடித்தல்
अङ्गेषु அங்கங்களில்
लक्षणसन्निपातः தெரியும்படியாய்ப்பச்சை முதலிய குறியிட்டுச் சுடுதல் என்கிற
एतान् இந்த
दण्डान् तथा தண்டனைகளைமாத்திரம்
प्रवदन्ति விதித்திருக்கிறார்கள்.
दूतस्य தூதனுக்கு
वधः तु கொலைத்தண்டனைமாத்திரம்
नः நமக்குள்
श्रुतः வதந்தி
न अस्ति हि இல்லவே இல்லை.

कथञ्च धर्मार्थविनीतबुद्धिः परावरप्रत्ययनिश्चितार्थः ।
भवद्विधः कोपवशे हि तिष्ठेत् कोपं नियच्छन्ति हि सत्त्ववन्तः ॥ १६ ॥

धर्मार्थ-विनीतबुद्धिः "தர்மார்த்தங்களில் திருந்திய புத்தியுடையவரும
परावरप्रत्यय-निश्चितार्थः ஸம்பிரதாயபிரயோகங்களில் நன்கு தேறியவருமான
भवद्विधः தங்களைப்போன்றவர்
कोपवशे கோபத்தின் வசத்தில்
कथं हि எப்படித்தான்
तिष्ठेत् இருக்கலாம்?
सत्त्ववन्तः च நீதிவழுவாதவர்களென்றால்
कोपं கோபத்தை
नियच्छन्ति हि அடக்குகின்றார்களல்லவா?

न धर्मवादे न च लोकवृत्ते न शास्त्रबुद्धिग्रहणेषु चापि ।
विद्येत कश्चित्तव वीर तुल्यस्त्वं ह्युत्तमः सर्वसुरासुराणाम् ॥ १७ ॥

वीर "ஹே! வீரரே!
तव உமக்கு
तुल्यः இணையானவர்
कश्चित् अपि ஒருவராவது
धर्मवादे தர்மங்களை எடுத்துரைப்பதில்
न विद्येत இல்லை;
लोकवृत्ते च லோகவியவஹாரத்திலும்
न இல்லை;
शास्त्रबुद्धि-ग्रहणेषु च சாஸ்திரங்களின் நுட்பங்களை ஆராய்ந்தெடுக்கும் விஷயங்களிலும்
न இல்லை;
सर्वसुरासुराणां ஸகலமான தேவாஸுரர்களிலும்
त्वं हि நீர் ஒருவரே
उत्तमः உத்தமரானவர்.

न चाप्यस्य कपेर्घाते कञ्चित्पश्याम्यहं गुणम्। तेष्वयं पात्यतां दण्डो यैरयं प्रेषितः कपिः॥

अपि	“ அன்றியும்	अयं	இந்த
अस्य	இந்த	कपिः	வானரம்
कपेः	குரங்கின்	यैः	எவர்களால்
घाते	கொலையில்	प्रेषितः	ஏவியனுப்பப்பட்டதோ,
कञ्चित्	ஒரு	तेषु	அவர்களிடத்தில்
गुणं च	குணத்தையாவது	अयं	இந்த
अहं	நான்	दण्डः	தண்டனை
न पश्यामि	காணவில்லை.	पात्यतां	விதிக்கப்படவேண்டும்.

साधुर्वा यदि वाऽसाधुः परैरेष समर्पितः। ब्रुवन् परार्थं परवान्न दूतो वधमर्हति॥ १९॥

एषः	“ இவன்	परार्थं	பிறரது செய்தியை
साधुः वा	ஸாதுவாயிருந்தாலும் சரி,	ब्रुवन्	சொல்லுகிற
		परवान्	பராதீனப்பட்ட
आसाधुः वा	கெட்டவனாயிருந்தாலும் சரி,	दूतः	தூதன்;
		यदि	இப்படியிருப்பதால்
परैः	அன்யர்களால்	वधं	கொலைத்தண்டனைக்கு
समर्पितः	அனுப்பப்பட்டு	न अर्हति	ஏற்றவன் அல்லன்.

अपि चास्मिन् हते राजन्नान्यं पश्यामि खेचरम्। इह यः पुनरागच्छेत् परं पारं महोदधेः॥
तस्मान्नास्य वधे यत्नः कार्यः परपुरञ्जय। भवान् सेन्द्रेषु देवेषु यत्नमास्थातुमर्हति॥ २१॥

परपुरञ्जय	“சத்ருக்களின் கோட்டைகளை வெல்லுகின்ற	अन्यं च	வேறொருவனையும்
		न पश्यामि	நான் காணவில்லை.
राजन्	வேந்தே!	तस्मात्	ஆகையால்
अस्मिन्	இவன்	अस्य	இவனுடைய
हते अपि	கொலையுண்டழிந்தால்	वधे	கொலையில்
महोदधेः	சமுத்திரத்தின்	यत्नः	பிரயத்னம்
परं	தூரத்திலிருக்கும்	न कार्यः	செய்யவேண்டாம்.
इह पारं	இந்தக் கரைக்கு	भवान्	நீர்
पुनः	புதிதாய்	सेन्द्रेषु	இந்திரனுள்ளிட்ட
यः	எவன்	देवेषु	தேவர்களிடத்தில்
आगच्छेत्	வருவான்?	यत्नं	சுறுசுறுப்பை
खेचरं	வானத்தில் ஸஞ்சரிக்கக் கூடிய	आस्थातुं	காட்ட
		अर्हति	வேண்டியது.

अस्मिन् विनष्टे न हि दूतमन्यं पश्यामि यस्तौ नरराजपुत्रौ।
युद्धाय युद्धप्रिय दुर्विनीतावुद्योजयेद्दीर्घपथावरुद्धौ॥ २२॥

युद्धप्रिय	"யுத்தத்திற்காசைப் பட்டவரே!
अस्मिन्	இவன்
विनष्टे	அழிந்துவிட்டால்
दुर्विनीतौ	துஷ்டர்களும்
दीर्घपथावरुद्धौ	வெகுதூரத்திலிருக்கின்றவர்களுமான
तौ	அவ்விரண்டு
नरराजपुत्रौ	மானிட மன்னனின் புத்திரர்களை
युद्धाय	போர் புரிய
यः	எவன்
उद्योजयेत्	தூண்டியனுப்புவானோ
अन्यं	(அப்படிப்பட்ட) வேறொரு
दूतं हि	தூதனொருவனையாவது
न पश्यामि	நானறிந்திலேன்.

अस्मिन् हते वानरयूथमुख्ये सर्वापवादं प्रवदन्ति सन्तः ।
न हि प्रपश्यामि गुणं यशो वा लोकापवादो भवति प्रसिद्धः ॥ २३ ॥

वानरयूथमुख्ये	"வானரப்படையில் சிறந்த
अस्मिन्	இவன்
हते	கொல்லப்படும் விஷயத்தில்
सर्वापवादं	ஸர்வவிதப்பழியை
सन्तः	பெரியோர்கள்
प्रवदन्ति	பேசுவார்கள்.
गुणं	ஒரு குணத்தையாவது,
यशः वा	ஒரு கீர்த்தியையாவது
न प्रश्यामि	நான் கொஞ்சமும் காணவில்லை.
प्रसिद्धः	பிரசித்தமான
लोकापवादः	லோகாபவாதம்
हि	மாத்திரம்
भवति	விளையும்.

मूढैः प्रगल्भैरपि दुर्विनीतैर्यैर्वानरोऽयं पुरुषैर्विसृष्टः ।
तेषां वधार्थं कुरु वीर यत्नं शीघ्रं विनाशाय निशाचरेन्द्र ॥ २४ ॥

अपि	"மேலும்
निशाचरेन्द्र	ராக்ஷஸவேந்தே!
वीर	வீரரே!
अयं वानरः	இந்த வானரம்
दुर्विनीतैः	துன்மார்க்கர்களாய்
प्रगल्भैः	அகம்பாவங்கொண்ட
मूढैः	புத்தி தடுமாறிய
यैः	எந்த
पुरुषैः	புருஷர்களால்
विसृष्टः	அனுப்பப்பட்டதோ
तेषां	அவர்களின்
विनाशाय	அழிவுக்கு
वधार्थं	கொலைக்குவேண்டிய
यत्नं	ஏற்பாட்டை
शीघ्रं	விரைவில்
कुरु	செய்வீராக.

कुरुष्व तावत् परमप्रयत्नं धर्मं समास्थाय सुरेन्द्रशत्रो ।
देवेषु सर्वेषु सवासवेषु दैत्येषु सर्वेषु सदानवेषु ॥ २५ ॥

सुरेन्द्रशत्रो	"தேவேந்திரரின் சத்துருவே!
सवासवेषु	இந்திரனுள்ளிட்ட
सर्वेषु	ஸகல
देवेषु	தேவர்களிடத்திலும்
सदानवेषु	தானவர்களுள்ளிட்ட
सर्वेषु दैत्येषु	ஸகலதைத்தியர்களிடத்திலும்
धर्मं	தர்மத்தை
समास्थाय	அனுஸரித்துக்கொண்டு
तावत्	இப்பொழுதே
परमप्रयत्नं	வேண்டிய முயற்சியை
कुरुष्व	மேற்கொள்வீராக.

कृत्वा प्रयत्नं सुदृढं सुशीघ्रं मद्वाक्यमेवं मनसा प्रगृह्य ।
तौ राजपुत्रौ विनिगृह्य वीरौ जयं परं प्राप्स्यसि राक्षसेन्द्र ॥ २६ ॥

राक्षसेन्द्र	" ராக்ஷஸேந்திரரே !
एवं	மேற்சொல்லிய
मद्वाक्यं	என் பேச்சை
मनसा	மனத்தோடு
प्रगृह्य	அங்கீகரித்து
सुदृढं	மிகவும் திடமான
प्रयत्नं	பிரயத்னத்தை
सुशीघ्रं कृत्वा	மிக்கவிரைவில் செய்து
वीरौ	வீரர்களான
तौ	அந்த
राजपुत्रौ	ராஜகுமாரர்களிருவர்
विनिगृह्य	அழித்து [களையும்
परं जयं	சிறந்த ஜயத்தை
प्राप्स्यसि	பெறுவீராக.

पराक्रमोत्साहमनस्विनां च सुरासुराणामपि दुर्जयेन ।
त्वया मनोनन्दन नैर्ऋतानां युद्धायतिर्नाशयितुं न युक्ता ॥ २७ ॥

नैर्ऋतानां	" ராக்ஷஸர்களின்
मनोनन्दन	மனங்களுக்கு பெரும் களிப்பை அளிப்பவரே !
पराक्रमोत्साह-मनस्विनां च	பராக்கிரமமும், உத்ஸாஹமும், தைர்யமும் படைத்தவர்களுக்கும்
सुरासुराणां अपि	தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் கூட
दुर्जयेन	சலியாத
त्वया	உம்மால்
युद्धायतिः	யுத்தமாகிற லாபம்
नाशयितुं	தடுத்து விடுவதற்கு
न युक्ता	உரியதன்று.

हिताश्च शूराश्च समाहिताश्च कुलेषु जाताश्च महागुणेषु ।
मनस्विनः शस्त्रभृतां वरिष्ठाः कोटयग्रतस्ते सुभृताश्च योधाः ॥ २८ ॥

ते	" உமது
अग्रतः	ஸன்னிதியில்
हिताः च	ஹிதம் செய்பவர்களா [யும்
शूराः च	சூரர்களாயும்
समाहिताः च	நன்மையை நாடுகிறவ [ர்களாயும்
महागुणेषु	உத்தமமான
कुलेषु	குலங்களில்
जाताः च	உதித்தவர்களாயும்
मनस्विनः	உத்ஸாஹம் கொண்டவர்களாயும்
शस्त्रभृतां	ஆயுதம் பிடித்தவர்களி [ல்
वरिष्ठाः	உத்தமர்களுமாய்
सुभृताः	நல்லபிருத்யர்களுமான
योधाः	யுத்தவீரர்கள்
कोटि च	கோடிக் கணக்காயிருக்கிறார்கள்.

तदेकदेशेन बलस्य तावत् केचित्तवादेशकृतोऽभियान्तु ।
तौ राजपुत्रौ विनिगृह्य युद्धे परेषु ते भावयितुं प्रभावम् ॥ २९ ॥

तत्	" ஆதலின்
तौ राजपुत्रौ	அவ்விரண்டு ராஜகுமா [ரர்களை
युद्धे	சண்டையில்
विनिगृह्य	நிக்ரஹித்து
परेषु	சத்ருக்களிடத்தில்
ते प्रभावं	உமது பிரபாவத்தை
भावयितुं	நிலைநாட்டுவதற்கு
बलस्य	சேனையின்
एकदेशेन	ஒரு பகுதியோடு
केचित्	சிலர்
तव	உமது
आदेशकृतः	ஆக்ஞையைமுடிப்பவர் [களாய்
तावत्	இப்பொழுதே
अभियान्तु	புறப்பட்டுப்போகட்டும்,"

निशाचराणामधिपोऽनुजस्य विभीषणस्योत्तमवाक्यमिष्टम् ।
जग्राह बुद्ध्या सुरलोकशत्रुर्महाबलो राक्षसराजमुख्यः ॥ ३० ॥

महाबलः	மஹாபலிஷ்டனும்	अनुजस्य	தம்பியான
राक्षसराजमुख्यः	ராக்ஷஸராஜர்களுக்குத் தலைவனும்	विभीषणस्य	விபீஷணரின்
सुरलोकशत्रुः	தேவலோகத்திற்குப் பகைவனுமான	उत्तमवाक्यं	உத்தமமான வாக்கியத்தை
निशाचराणां	அரக்கர்களின்	इष्टं	ஒப்பவேண்டியதாய்
अधिपः	மன்னன்	बुद्ध्या जग्राह	மனத்தில் பற்றினான்.

किं वा परं ब्रह्म परं त्वसह्यं सर्वस्य बीजं जगतोऽस्य विष्णोः ।
यद्देवदेवस्य परश्च तेजस्तदेव तेजः कपिरेष वीरः ॥ ३१ ॥
वधाय मे वैष्णवतेज एव निःसंशयोऽयं कपिरूपधारी ।
इत्येवमेतद्बहुधा विचिन्त्य रक्षोऽधिपः क्रोधवशं जगाम ॥ ३२ ॥

अयं	"இது	सर्वस्य जगतः तु	ஸகல உலகங்களுக்கும்
कपिरूपधारी	குரங்கு உருவம் எடுத்துக்கொண்டதாய்	बीजं	மூலகாரணமாக நிற்பதும்
मे वधाय	எனது நாசத்திற்காக	परं तेजः	பரஞ்சோதியென்பது
वैष्णवतेजः एव	விஷ்ணுவின் சக்தியே தான்;	यत् च	எதுவோ,
निस्संशयः	இதில் ஸம்சயமில்லை.	तत्	அந்த
वीरः	வீரனாகும்	तेजः एव	பரஞ்ஜோதிதானோ ?
कपिः एषः	குரங்கான இது	परं ब्रह्म	பரப்பிரம்மம்தானோ ?
देवदेवस्य	தேவர்களுக்குத்தேவரான	किं वा इति	என்னவோ?" என்றும்
अस्य विष्णोः	இந்தவிஷ்ணுவின்	एवं बहुधा	இப்படிப் பலவிதமாய்
परं	எல்லாவற்றிற்கும் மேலானதும்	एतत्	இதைப்பற்றி
असह्यं	ஸஹிக்க முடியாததும்	रक्षोऽधिपः	ராக்ஷஸாதிபன்
		विचिन्त्य	திரும்பத்திரும்பஎண்ணி
		क्रोधवशं जगाम	மிக ஆத்திரத்துடனிருந்தான்.

क्रोधं च जातं हृदये निरुध्य विभीषणोक्तं वचनं सुपूज्य ।
उवाच रक्षोऽधिपतिर्महात्मा विभीषणं शस्त्रभृतां वरिष्ठम् ॥ ३३ ॥

महात्मा	மஹாத்மாவான	वरिष्ठं	உத்தமரான
रक्षोऽधिपतिः	ராக்ஷஸாதிபன்	विभीषणं	விபீஷணரையும்
जातं क्रोधं	உண்டான கோபத்தை	वीभीषणोक्तं	விபீஷணரால்சொல்லப்பட்ட
हृदये	மனத்தில்	वचनं च	வசனத்தையும்
निरुध्य	அடக்கிக்கொண்டு	सुपूज्य	கௌரவித்து
शस्त्रभृतां	ஆயுதம்தரித்தவர்களில்	उवाच	பேசினான்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे द्विपञ्चाशः सर्गः ॥ ५२ ॥

आदितः श्लोकाः 14013 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2223

[हनुमत्पुच्छदहनम्—ஹனுமாரின் வாலில் தீ இட்டது

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा दशग्रीवो महात्मनः। देशकालहितं वाक्यं भ्रातुरुत्तरमब्रवीत्॥ १॥

दशग्रीवः	தசக்ரீவன்
तद्वचनं	அவர் சொன்ன செய்தியை
देशकालहितं	தர்ம நியமங்களுக்கும், தற்காலத்திற்குமிணங் [கியதாய்
श्रुत्वा	அறிந்து
तस्य	அந்த
भ्रातुः	தம்பியான
महात्मनः	மஹாத்மாவிற்கு
उत्तरं वाक्यं	பின்வரும் மறு மொழியை
अब्रवीत्	உரைத்தான்.

सम्यगुक्तं हि भवता दूतवध्या विगर्हिता। अवश्यन्तु वधादन्यः क्रियतामस्य निग्रहः॥

भवता	" உன்னல்
उक्तं	சொல்லப்பட்டது
सम्यक्	சரியாயிருக்கிறது.
दूतवध्या	தூதனைக்கொல்வதென்பது
विगर्हिता हि	குற்றமே.
तु	ஆயினும்
अस्य	இதற்கு
वधात्	கொலைத் தண்டனையைத் தவிர
अन्यः	வேறு யாதேனுமொரு
निग्रहः	தண்டனை
अवश्यं	அவசியம்
क्रियतां	விதிக்கப்படவேண்டும்.

कपीनां किल लाङ्गूलमिष्टं भवति भूषणम्। तदस्य दीप्यतां शीघ्रं तेन दग्धेन गच्छतु॥

कपीनां	" குரங்குகளுக்கு
लाङ्गूलं किल	வால்தான்
इष्टं	மிக்க ஆசை வைக்கப் [பட்ட
भूषणं	பூஷணமாய்
भवति	உள்ளது.
अस्य	இவனுடைய
तत्	அது
शीघ्रं	விரைவில்
दीप्यतां	தீயிடப்படட்டும்
दग्धेन	எரிந்துபோன
तेन	அதனுடன்
गच्छतु	திரும்பிப்போகட்டும்.

ततः पश्यन्त्विमं दीनमङ्गवैरूप्यकर्शितम्। समित्रज्ञातयः सर्वे बान्धवाः ससुहृज्जनाः॥४॥

इमं	" இவனை
अङ्गवैरूप्यकर्शितं	அங்கபங்கபட்டு வருந்துபவனையும்
दीनं	துர்த்தசையிலிருப்பவனையும்
समित्रज्ञातयः	மித்ரர்களோடும்க்ஞாதிகளோடுங்கூடியவர்களும்
ससुहृज्जनाः	இஷ்டஜனங்களோடு கூடியவர்களுமான
बान्धवाः	பந்துக்கள்
सर्वे	எல்லோரும்
ततः	அங்கே
पश्यन्तु	காணட்டும்.

आज्ञापयद्राक्षसेन्द्रः पुरं सर्वं सचत्वरम् । लाङ्गूलेन प्रदीप्तेन रक्षोभिः परिणीयताम् ॥५॥

सचत्वरं	"பல வீதிகளின் சந்தி[களுட்பட
पुरं	பட்டணம்
सर्वं	முற்றிலும்
प्रदीप्तेन	நன்ருய்த் தீப்பற்றி எரிகின்ற
लाङ्गूलेन	வாலுடனே
रक्षोभिः	அரக்கர்களால்
परिणीयतां	இழுத்துக்கொண்டு செல்லப்படட்டும்" (என்று)
राक्षसेन्द्रः	ராக்ஷஸேந்திரன்
आज्ञापयत्	ஆக்ஞாபித்தான்.

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा राक्षसाः क्रोधमूर्च्छिताः। वेष्टयन्ति स्म लाङ्गूलं जीर्णैः कार्पासकैः पटैः॥

क्रोधमूर्च्छिताः	குரோதம் மிகுந்திருந்த
राक्षसाः	அரக்கர்கள்
तस्य	அவனுடைய
तत् वचनं	அந்த உத்திரவை
श्रुत्वा	கேட்டு
जीर्णैः	கிழிந்துபோன
कार्पासकैः	பருத்திப்பஞ்சில் நெய்த
पटैः	துணிகளால்
लाङ्गूलं	வாலை
वेष्टयन्ति स्म	சுற்றினார்கள்.

संवेष्ट्यमाने लाङ्गूले व्यवर्धत महाकपिः । शुष्कमिन्धनमासाद्य वनेष्विव हुताशनः ॥
तैलेन परिषिच्याथ तेऽग्निं तत्राभ्यपातयन् ॥ ७ ॥

लाङ्गूले	வால்
संवेष्ट्यमाने	சுற்றப்படுகையில்
महाकपिः	பெருவானரர்
हुताशनः	தீ
वनेषु	காடுகளில்
शुष्कं इन्धनं	உலர்ந்த விறகை
आसाद्य	பற்றிக்கொண்டு
इव	எப்படியோ அப்படி
व्यवर्धत	ஓங்கி வளர்ந்தார்.
अथ	அப்பொழுது
ते	அவர்கள்
तैलेन	எண்ணெயால்
परिषिच्य	நன்ருக நனைத்து
तत्र	அதில்
अग्निं	தீயை
अभ्यपातयन्	மூட்டினார்கள்.

लाङ्गूलं संप्रदीप्तं तु द्रष्टुन्तस्य हनूमतः । सहस्त्रीबालवृद्धाश्च जग्मुः प्रीता निशाचराः ॥

सहस्त्रीबालवृद्धाः	ஸ்திரீகளோடும் குழந்தைகளோடும் முதியோரோடும் கூடினவர்களா[ய்
निशाचराः	அரக்கர்கள்
तस्य	அந்த
हनूमतः	ஹனுமாரின்
संप्रदीप्तं	கொழுந்துவிட்டெரி[கின்ற
लाङ्गूलं	வாலை
तु	அப்பொழுது
द्रष्टुं	பார்க்க
प्रीताः	ஆசைப்பட்டவர்களாய்
जग्मुः	வந்துசேர்ந்தார்கள்.

लाङ्गूलेन प्रदीप्तेन राक्षसांस्तानपातयत् । रोषामर्षपरीतात्मा बालसूर्यसमाननः ॥ ९ ॥

रोषामर्षपरीतात्मा	கோபாவேசத்திலிருப்பவராய்
बालसूर्यसमाननः	இளம் சூரியன்போல் முகமுடையவரான அவர்
तान् राक्षसान्	அந்த அரக்கர்களை
प्रदीप्तेन	எரிந்துகொண்டிருக்கிற
लाङ्गूलेन	வாலினுல்
अपातयत्	அடித்துத்தள்ளினார்.

स भूयः सङ्गतैः क्रूरै राक्षसैर्हरिसत्तमः। निबद्धः कृतवान् वीरस्तत्कालसदृशीं मतिम् ॥

हरिसत्तमः	வானரோத்தமரும்
वीरः	மஹாசூரருமான
सः	அவர்
सङ्गतैः	கூட்டங்கூடிய
क्रूरैः राक्षसैः	கொடியஅரக்கர்களால்
भूयः	மறுபடியும்
निबद्धः	கட்டுண்டவராய்
तत्कालसदृशीं	அந்தக்காலத்திற்கேற் றதை
मतिं कृतवान्	ஆலோசிக்கலானார்.

कामं खलु न मे शक्ता निबद्धस्यापि राक्षसाः। छित्त्वा पाशान् समुत्पत्य हन्यामहमिमान् पुनः

अहं	" நான்
पुनः	மீளவும்
पाशान् छित्त्वा	கயிறுகளை அறுத்து
समुत्पत्य	மேலே பாய்ந்து [விட்டு
इमान्	இவர்களை
हन्यां	கொல்லலாம் !
खलु	ஏனெனில்
निबद्धस्य अपि	கட்டுண்டிருப்பவனாயி [னும்
मे	எனக்கு
राक्षसाः	அரக்கர்கள்
न शक्ताः	ஈடாகமாட்டார்கள் ;
कामम्	இதில் சந்தேகமில்லை.

यदि भर्तृहितार्थाय चरन्तं भर्तृशासनात्। बध्नन्त्येते दुरात्मानो न तु मे निष्कृतिः कृता ॥

यदि	" அப்படிச் செய்வேனே யானால்
भर्तृहितार्थाय	யஜமானனுக்கு நன்மை செய்யவேண்டியவ
मे	எனக்கு [னான
निष्कृतिः	கடமை
कृता न	செய்துமுடித்ததாகாது.
एते दुरात्मानः	இந்த துராத்மாக்கள்
भर्तृशासनात् तु	அரசனது ஆக்ஞை என்பதாலேயே
चरन्तं	ஓடித்திரியுமென்னை
बध्नन्ति	கட்டியிருக்கிறார்கள்.

सर्वेषामेव पर्याप्तो राक्षसानामहं युधि। किन्तु रामस्य प्रीत्यर्थं विषहिष्येऽहमीदृशम् ॥१३॥

राक्षसानां	" அரக்கர்கள்
सर्वेषां	எல்லோருக்கும்
अहं एव	நான் ஒருவனே
युधि	போரில்
पर्याप्तः	ஈடுகொடுக்க வல்ல
किंतु	ஆயினும் [வன்
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
प्रीत्यर्थं	திருவுள்ளப்படி நடப்பதற்காக
ईदृशं	(இவை) இத்தனையும்
अहं	நான்
विषहिष्ये	பொறுத்துக்கொள்வேன்.

लङ्का चारयितव्या वै पुनरेव भवेदिति। रात्रौ न हि सुदृष्टा मे दुर्गकर्मविधानतः ॥
अवश्यमेव द्रष्टव्या मया लङ्का निशाक्षये ॥ १४ ॥

रात्रौ	" இரவில்
लङ्का वै	லங்காநகரம்
सुदृष्टा न	தெளிவாய்ப் பார்க்கப் படவில்லை
मे	எனக்கு
दुर्गकर्मविधानतः	கோட்டைகளின் உளவு நன்றாய்த் தெரியும்படி
मया	என்னால்
निशाक्षये	பகற்பொழுதில்
अवश्यं	அவசியமாய்
द्रष्टव्या एव	பார்க்கவேண்டியதே ;
इति	இக்காரணத்தால்
पुनः एव	இன்னொருதரம்
लङ्का	லங்கை
चारयितव्या हि	சுற்றிப் பார்க்கவேண்டி
भवेत्	ஆகிறது. [யதாகவே

कामं बद्धस्य मे भूयः पुच्छस्योद्दीपनेन च। पीडां कुर्वन्तु रक्षांसि न मेऽस्ति मनसः श्रमः॥

पुच्छस्य	வாலுக்கு	पीडां	உபத்திரவத்தை
उद्दीपनेन च	தீமூட்டிக்கொளுத்துவதாலும்	रक्षांसि	அரக்கர்கள்
		कुर्वन्तु	செய்யட்டும்;
बद्धस्य	கட்டுண்டிருக்கிற	मे	எனது
मे	எனக்கு	मनसः	மனத்திற்கு
भूयः	மேன்மேலும்	श्रमः	ஆயாசம்
कामं	வேண்டியமட்டும்	न अस्ति	உண்டாகமாட்டாது."

ततस्ते संवृताकारं सत्त्ववन्तं महाकपिम्। परिगृह्य ययुर्हृष्टा राक्षसाः कपिकुञ्जरम्॥ १६॥

ते राक्षसाः	அவ்வரக்கர்கள்,	परिगृह्य	கட்டிப்பிடித்துக் கொண்டு,
संवृताकारं	உட்கருத்தை வெளியிற் காட்டாதவராய்	ततः	அதனால்
सत्त्ववन्तं	கம்பீரமாயிருக்கும்	हृष्टाः	ஸந்தோஷமுடையவர்களாய்
कपिकुञ्जरं	வானரோத்தமரான		
महाकपिं	மஹாகபியை	ययुः	வெளிப்பட்டார்கள்.

शङ्खभेरीनिनादैस्तं घोषयन्तः स्वकर्मभिः। राक्षसाः क्रूरकर्माणश्चारयन्ति स्म तां पुरीम्॥

क्रूरकर्माणः	கொடுஞ்செயல் புரியும்	घोषयन्तः	பேரிரைச்சல் ஆகும்படிச் செய்துகொண்டு
राक्षसाः	அரக்கர்கள்		
स्वकर्मभिः	தங்கள்செய்கைகளாலும்	तां पुरीं	அந்நகரில்
शङ्खभेरीनिनादैः	சங்கம், பேரிகை முதலிய சத்தங்களாலும்	तं	அவரை
		चारयन्ति स्म	இழுத்துத்திரிந்தார்கள்.

अन्वीयमानो रक्षोभिर्ययौ सुखमरिन्दमः। हनुमांश्चारयामास राक्षसानां महापुरीम्॥१८॥

अरिन्दमः	பகைவரை அழிக்க வல்ல	सुखं	இஷ்டபூர்வமாகவே
हनुमान्	ஹனுமார்	ययौ	சென்றூர்;
रक्षोभिः	அரக்கர்களால்	राक्षसानां	அரக்கர்களின்
अन्वीयमानः	பின் தொடரப்பட்டவராய்	महापुरीं	பெருநகரை
		चारयामास	நன்கறிந்துகொண்டார்.

अथापश्यद्विमानानि विचित्राणि महाकपिः। संवृतान् भूमिभागांश्च सुविभक्तांश्च चत्वरान्॥

अथ	அப்பொழுது	भूमिभागान् च	இடங்களையும்
महाकपिः	வானரோத்தமர்		
विचित्राणि	விசித்திரமான	सुविभक्तान्	அழகாய் வகுக்கப்பட்ட
विमानानि	விமானங்களையும்		
संवृतान्	மதிலெடுத்து மறைக்கப்பட்ட	चत्वरान्	நாற்சந்திகளையும்
		अपश्यत्	கண்டுகொண்டார்.

वीथीश्च गृहसंबाधाः कपिः शृङ्गाटकानि च । तथा रथ्योपरथ्याश्च तथैव गृहकान्तरान् ॥
गृहांश्च मेघसङ्काशान्ददर्श पवनात्मजः ॥ २० ॥

पवनात्मजः	வாயுகுமாரரான	रथ्योपरथ्याः च	பெரிய வீதிகளையும் சிறிய வீதிகளையும்
कपिः	வானரர்	तथा एव	அவ்வண்ணமே
गृहसंबाधाः	வீடுகளடர்ந்துள்ள	गृहकान्तरान्	வீடுகளின் கரடுமுரடான சந்துகளையும்
वीथीः च	வீதிகளையும்	मेघसङ्काशान्	மேகம்போன்ற
शृङ्गाटकानि च	நான்குபுறமும் வழியுள்ள இடங்களையும்	गृहान् च	மாளிகைகளையும்
तथा	அவ்வாறே	ददर्श	கண்டுகொண்டார்.

चत्वरेषु चतुष्केषु राजमार्गे तथैव च । घोषयन्ति कपिं सर्वे चार इत्येव राक्षसाः ॥२१॥

चत्वरेषु एव	சந்திகளிலும்	सर्वे एव	அனைவரும்
चतुष्केषु तथा	சாவடிகளிலும்	कपिं	வானரரை
राजमार्गे च	ராஜவீதியிலும்	चारः इति	"சாரன்" என்று
राक्षसाः	அரக்கர்கள்	घोषयन्ति	கூச்சலிட்டார்கள்.

स्त्रीबालवृद्धा निर्जग्मुस्तत्र तत्र कुतूहलात् । तं प्रदीपितलाङ्गूलं हनुमन्तं दिदृक्षवः ॥२२॥

स्त्रीबालवृद्धाः	மங்கையரும் வாலிபரும் முதியவரும்	कुतूहलात्	அபூர்வ வஸ்து என்பதால்
प्रदीपितलाङ्गूलं	வாலிலே தீப்பற்றி எரிகின்ற	दिदृक्षवः	காண விரும்பியவர்களாய்
तं	அந்த	तत्र तत्र	ஆங்காங்கு
हनुमन्तं	ஹனுமாரை	निर्जग्मुः	வெளிப்பட்டார்கள்.

दीप्यमाने ततस्तस्य लाङ्गूलाग्रे हनूमतः । राक्षस्यस्ता विरूपाक्ष्यः शंसुर्देव्यास्तदप्रियम् ॥

तस्य	அந்த	ताः राक्षस्यः	அவ்வரக்கியர்கள்
हनूमतः	ஹனுமாருடைய	ततः	அங்கிருந்து ஓடி
लाङ्गूलाग्रे	வாலின் நுனி	तत्	அந்த
दीप्यमाने	அக்னிபற்றி எரியவே	अप्रियं	அனிஷ்டமான செய்தியை
विरूपाक्ष्यः	விரூபமான கண்களையுடைய	देव्याः	தேவிக்கு
		शंसुः	அறிவித்தார்கள்.

यस्त्वया कृतसंवादः सीते ताम्रमुखः कपिः । लाङ्गूलेन प्रदीप्तेन स एष परिणीयते ॥

सीते	"ஓ ஸீதே !	सः	அதே
ताम्रमुखः	சிவந்த முகமுடைய	एषः	இது,
यः कपिः	எந்தக் குரங்கு	प्रदीप्तेन	தீப்பற்றியெரிகின்ற
त्वया	உன்னுடன்	लाङ्गूलेन	வாலுடன்
कृतसंवादः	பேசிக்கொண்டிருந்ததோ,	परिणीयते	கண்டபடி இழுக்கப்படுகின்றது."

श्रुत्वा तद्वचनं क्रूरमात्मापहरणोपमम् । वैदेही शोकसन्तप्ता हुताशनमुपागमत् ॥ २५ ॥

आत्मापहरणोपमं	உயிரைப் பறித்தது
क्रूरं	கொடுமையான [போல்
तत् वचनं	அவ்வசனத்தை
श्रुत्वा	கேட்டு,
वैदेही	வைதேஹி
शोकसन्तप्ता	சோகத்தால் பரிதபித்து
हुताशनं	அக்னிதேவனை
उपागमत्	மனதினுள் நினைத்தாள்.

मङ्गलाभिमुखी तस्य सा तदाऽऽसीन्महाकपेः । उपतस्थे विशालाक्षी प्रयता हव्यवाहनम् ॥

सा	அந்த
विशालाक्षी	தடங்கண்ணாள்
तस्य	அந்த
महाकपेः	மஹாகபிக்கு
मङ्गलाभिमुखी	ஆசீர்வாதம் செய்ய மனங்கொண்டவளாய்
आसीत्	ஆனாள் ;
तदा	அப்பொழுது
प्रयता	தூய்மையுடன்
हव्यवाहनं	அக்னிதேவனை
उपतस्थे	தாழ நின்று வேண்டிக் கொண்டாள்.

यद्यस्ति पतिशुश्रूषा यद्यस्ति चरितं तपः । यदि चास्त्येकपत्नीत्वं शीतो भव हनूमतः ॥

पतिशुश्रूषा	"பர்த்தாவை ஏற்றபடி உபசரித்தல்
अस्ति यदि	(என்னிடம்) உண்டானால்,
तपः चरितं	தவத்தை விதிப்படி
अस्ति यदि	உண்டானால், [புரிதல்
एकपत्नीत्वं च	பதிதானே கதியென்ற
अस्ति यदि	உண்டானால், [டைதலும்
हनूमतः	ஹனுமாருக்கு
शीतः भव	குளிர்ந்து தோன்றியருளல் வேண்டும்.

यदि किञ्चिदनुक्रोशस्तस्य मय्यस्ति धीमतः । यदि वा भाग्यशेषो मे शीतो भव हनूमतः ॥

धीमतः तस्य	"அறிவிற்சிறந்த அவ
मयि	என்னிடத்தில் [ருக்கு
अनुक्रोशः	அன்பென்பது
किञ्चित्	சிறிதேனும்
अस्ति यदि	உண்டேயானால்,
वा	அதுவுமன்றி
मे	எனக்கு
भाग्यशेषः	அதிர்ஷ்டலேசம்
यदि	உண்டேயானால்
हनूमतः	ஹனுமாருக்கு
शीतः भव	குளிர்ந்து தோன்றியருளல் வேண்டும்.

यदि मां वृत्तसंपन्नां तत्समागमलालसाम् । स विजानाति धर्मात्मा शीतो भव हनूमतः ॥

धर्मात्मा सः	"தர்மஸ்வரூபியான
मां	என்னை [அவர்
तत्समागमलालसां	அவரை அடைவதொன்றையே பிரார்த்தித்துக் கொண்டிருக்கும்
वृत्तसंपन्नां	நன்னெறி தவறாதவ
विजानाति यदि	அறிவாரானால் [ளாய்
हनूमतः	ஹனுமாருக்கு
शीतः भव	குளிர்ந்து தோன்றியருளல் வேண்டும்.

यदि मां तारयेदार्यः सुग्रीवः सत्यसङ्गरः । अस्माद्दुःखान्महाबाहुः शीतो भव हनुमतः ॥

महाबाहुः	"பெருந்தோளுடையவ
सत्यसङ्गरः	ஸத்யஸந்தரும் [ரும்
आर्यः सुग्रीवः	பூஜ்யருமான சுக்ரீவர்,
अस्मात्	இந்த
दुःखात्	துயரத்தினின்றும்
मां	என்னை
तारयेत् यदि	விடுவிப்பார் என்றால்
हनूमतः	ஹனுமாருக்கு
शीतः भव	குளிர்ந்து தோன்றியருளல் வேண்டும்."

ततस्तीक्ष्णार्चिरव्यग्रः प्रदक्षिणशिखोऽनलः । जज्वाल मृगशावाक्ष्याः शंसन्निव शिवं कपेः ॥

तीक्ष्णार्चिः	கொடிய ஜ்வாலையை உடைய
अनलः	அக்னி பகவான்
ततः	அதனால்
कपेः	வானரருடைய
शिवं	நோவற்றிருத்தலை
मृगशावाक्ष्याः	மான்குட்டியினது கண்கள் போன்ற கண்களையுடையவளுக்கு
शंसन् इव	(பிரத்யக்ஷமாகத்) தெரிவிப்பதுபோல
अव्यग्रः	சாந்தமாய்
प्रदक्षिणशिखः	மங்களகரமானஜ்வாலையுடன்
जज्वाल	எரிந்தார்.

हनुमज्जनकश्चापि पुच्छानलयुतोऽनिलः । ववौ स्वास्थ्यकरो देव्याः प्रालेयानिलशीतलः ॥

हनुमज्जनकः	ஹனுமாரின் தந்தையான
अनिलः च	வாயுவும்
पुच्छानलयुतः अपि	வாலில் எரியும் தீயுடன் கூடினவராயிருப்பினும்
देव्याः	தேவிக்கு
स्वास्थ्यकरः	திருப்தி செய்பவராய்
प्रालेयानिलशीतलः	குளிர்ந்த பனிக்காற்றாய்
ववौ	வீசினார்.

दह्यमाने च लाङ्गूले चिन्तयामास वानरः । प्रदीप्तोऽग्निरयं कस्मान्न मां दहति पावकः ॥

लाङ्गूले	வால்
दह्यमाने च	தீப்பற்றி எரிகையில்
वानरः	வானரர்
चिन्तयामास	தனக்குள்ளேயே பின்கண்டபடி ஆலோசித்தார்.
प्रदीप्तः	“நன்றாய் ஜ்வலிக்கின்ற
अयं	இந்த
अग्निः	அக்னிதேவன்
मां	என்னை
सर्वतः	முற்றிலும்
कस्मात्	ஏன்
न दहति	எரிக்கவில்லை ?

दृश्यते च महाज्वालः करोति न च मे रुजम् । शिशिरस्येव संपातो लाङ्गूलाग्रे प्रतिष्ठितः ॥

महाज्वालः च	“மஹத்தான ஜ்வாலையுடையதாகவே
दृश्यते	காணப்படுகின்றது ;
मे च	எனக்கோ
रुजं	கஷ்டத்தை
न करोति	விளைவிக்கவில்லை ;
लाङ्गूलाग्रे	வாலின் நுனியில்
शिशिरस्य	குளிர்ந்த வஸ்துவின்
संपातः	கலவை
प्रतिष्ठितः	அப்பப்பட்டது
इव	போன்றிருக்கிறது.

अथवा तदिदं व्यक्तं यद्दृष्टं प्लवता मया । रामप्रभावादाश्चर्यं पर्वतः सरितां पतौ ॥३५॥

अथवा	“ஸந்தேஹங்களுக்கு இடமில்லை;
व्यक्तं	நிச்சயமே;
प्लवता	தாண்டுகிற
मया	என்னால்
रामप्रभावात्	ஸ்ரீராமர் பிரபாவத்தால்
सरितां पतौ	ஸமுத்திரத்தில்
पर्वतः	மலையொன்று
दृष्टं	காணப்பட்டது
यत्	எப்படிப்பட்ட
आश्चर्यं	ஆச்சரியமோ
इदं तत्	இது அப்படிப்பட்டதே.

यदि तावत् समुद्रस्य मैनाकस्य च धीमतः। रामार्थं संभ्रमस्तादृक्किमग्निर्न करिष्यति ॥

समुद्रस्य	"ஸமுத்திரராஜருக்கும்
धीमतः	புத்திமானான
मैनाकस्य च	மைனாகத்திற்குமே
रामार्थं	ஸ்ரீராமர் விஷயத்தில்
तादृक्	அப்படிப்பட்ட
संभ्रमः यदि	பக்தி என்றால்
अग्निः	அக்னிபகவான்
तावत्	இப்பொழுது
किं	ஏன்
न करिष्यति	உதவிசெய்யாதிருப்பார்.

सीतायाश्चानृशंस्येन तेजसा राघवस्य च। पितुश्च मम सख्येन न मां दहति पावकः॥
भूयः स चिन्तयामास मुहूर्तं कपिकुञ्जरः ॥ ३७ ॥

सीतायाः	"ஸீதையின்
आनृशंस्येन च	தண்ணளியாலும்
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடைய
तेजसा च	திவ்யசக்தியாலும்
मम पितुः	என் தந்தையின்
सख्येन च	உறவாலும்
पावकः	அக்னிபகவான்
मां न दहति	என்னை எரிக்கவில்லை"
सः कपिकुञ्जरः	அந்த கபிகுஞ்சரர்
भूयः	இன்னும்
मुहूर्तं	ஒரு முகூர்த்தகாலம்
चिन्तयामास	(மேல் நடக்கவேண்டியதைப்பற்றி மனதினுள்) யோசித்தார்.

उत्पपाताथ वेगेन ननाद च महाकपिः ॥ ३८ ॥

वेगेन	கார்ய நிர்வாஹ சக்தியால்
अथ च	உடனே
महाकपिः	மஹாகபி
उत्पपात	உயர எழும்பினார் ;
ननाद	ஒரு கர்ஜனை செய்தார்.

पुरद्वारं ततः श्रीमाञ्छैलशृङ्गमिवोन्नतम्। विभक्तरक्षःसंबाधमाससादानिलात्मजः ॥ ३९ ॥

ततः	அதன் பின்பு
श्रीमान्	மஹா புகழ்படைத்த
अनिलात्मजः	வாயுகுமாரர்
शैलशृङ्गं इव	மலைச்சிகரம்போல்
उन्नतं	உயர்ந்ததும்
विभक्तरक्षःसंबाधं	ராக்ஷதர்களின்நெருக்கமில்லாமலுமிருந்ததுமான
पुरद्वारं	ஒரு கோபுரத்தின்மீது
आससाद	ஏறிக்கொண்டார்.

स भूत्वा शैलसङ्काशः क्षणेन पुनरात्मवान्। ह्रस्वतां परमां प्राप्तो बन्धनान्यवशातयत् ॥

आत्मवान् सः	அறிவிற்சிறந்த அவர்
शैलसङ्काशः	மலையை நிகர்த்தவராக
भूत्वा	ஆகி
पुनः	மறுபடியும்
क्षणेन	சடக்கென
परमां	மிகவும்
ह्रस्वतां	சிறிய உருவத்தை
प्राप्तः	அடைந்தவராய்
बन्धनानि	கட்டுகளை
अवशातयत्	நழுவிவிழச் செய்தார்.

विमुक्तश्चाभवच्छ्रीमान् पुनः पर्वतसन्निभः। वीक्षमाणश्च ददृशे परिघं तोरणाश्रितम् ॥४१॥

श्रीमान्	மஹா புகழ் படைத்த அவர்
विमुक्तः	கட்டுகளினின்றும் விடுபட்டவராக
अभवत्	ஆனார்.
तोरणाश्रितं	தோரணவாயிலிலிருந்த
परिघं	உழல்தடியை
वीक्षमाणः च	கண்டவராயும்
पुनः	மீளவும்
पर्वतसन्निभः च	மலைபோல் பருத்து விளங்குபவராயும்
ददृशे	காணப்பட்டார்,

स तं गृह्य महाबाहुः कालायसपरिष्कृतम् । रक्षिणस्तान् पुनः सर्वान् सूदयामास मारुतिः ॥

महाबाहुः	புஜபலமுடைய	गृह्य	பிடுங்கி எடுத்துக்
सः	அந்த	पुनः	மறுபடியும் [கொண்டு
मारुतिः	மாருதியார்	तान्	அந்த
कालायसपरिष्कृतं	கறுப்பிரும்பு கட்டிச் செப்பனிடப்பெற்ற	रक्षिणः	காவலாளர்களை
		सर्वान्	எல்லோரையும்
तं	அதை	सूदयामास	சாகவடித்தார்.

स तान्निहत्वा रणचण्डविक्रमः समीक्षमाणः पुनरेव लङ्काम् ।
प्रदीप्तलाङ्गूलकृतार्चिमाली प्रकाशतादित्य इवार्चिमाली ॥ ४३ ॥

रणचण्डविक्रमः	சண்டையில் உத்தண்டமான விக்கிரமம்	समीक्षमाणः	பார்த்துக்கொண்டு
सः	அவர் [படைத்த	प्रदीप्तलाङ्गूल-कृतार्चिमाली	வாலிலிட்ட தீயின் ஜ்வாலைகள் மாலைமாலையாய்த் துலங்க
तान्	அவர்களை		
निहत्वा	கொன்று,	अर्चिमाली	கிரணவரிசையுள்ள
पुनः	இன்னும்	आदित्यः इव	ஸூர்யன்போல்
लङ्कां एव	லங்கையையே	प्रकाशत	சோபித்தார். (ஆர்ஷம்)

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे त्रिपञ्चाशः सर्गः ॥ ५३ ॥

आदितः श्लोकाः 14056　　सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2266

चतुःपञ्चाशः सर्गः—ஐம்பத்துநான்காவது ஸர்க்கம் ॥ ५४ ॥

लङ्कादहनम्—லங்காதஹனம்

वीक्षमाणस्ततो लङ्कां कपिः कृतमनोरथः । वर्धमानसमुत्साहः कार्यशेषमचिन्तयत् ॥ १ ॥

कपिः	வானரர்	लङ्कां	லங்கையை
कृतमनोरथः	மனோரதம் நிறைவேறப் பெற்றவராய்	वीक्षमाणः	பார்த்துக்கொண்டு
		कार्यशेषं	இன்னும் செய்யவேண்டியதைப்பற்றி
ततः	அதனால்		
वर्धमानसमुत्साहः	குதூஹலம்விசேஷிக்க	अचिन्तयत्	ஆலோசித்தார்.

किन्नु खल्ववशिष्टं मे कर्तव्यमिह सांप्रतम् । यदेषां रक्षसां भूयः सन्तापजननं भवेत् ॥

इह	" இங்கு	एषां	இந்த
सांप्रतं	இப்பொழுது	रक्षसां	அரக்கர்களுக்கு
कर्तव्यं	செய்து முடிக்கவேண்	भूयः	இன்னும்
मे	எனக்கு [டியது	सन्तापजननं	துன்பத்தை விளைவிப்
अवशिष्टं	மீதியாய் இருப்பது	यत्	எது [பதாக
किं नु खलु	என்ன ?	भवेत्	ஆகும் ?

वनं तावत् प्रमथितं प्रकृष्टा राक्षसा हताः। बलैकदेशः क्षपितः शेषं दुर्गविनाशनम् ॥ ३ ॥

वनं	" வனம்	क्षपितः	சின்னபின்னமாக்கப் பட்டது;
प्रमथितं	முறிக்கப்பட்டது;	तावत्	இப்பொழுது
प्रकृष्टाः	சிறந்த	दुर्गविनाशनं	கோட்டையைப் பாழாக்குதல்
राक्षसाः	அரக்கர்கள்	शेषम्	பாக்கியுள்ளது.
हताः	கொல்லப்பட்டார்கள் ;		
बलैकदेशः	ஸேனையில் ஒரு பகுதி		

दुर्गे विनाशिते कर्म भवेत्सुखपरिश्रमम्। अल्पयत्नेन कार्येऽस्मिन् मम स्यात्सफलः श्रमः ॥

अस्मिन्	" இந்த	श्रमः	பிரயாசை
कार्ये	காரியத்தில்	सफलः	ஸபலமாய்
अल्पयत्नेन	அல்பயத்தினத்தால்	स्यात्	ஆகும் ;
दुर्गे	கோட்டை	कर्म	பலன்
विनाशिते	அழிக்கப்பட்டால்	सुखपरिश्रमं	பட்டபாடுக் கேற்றதாய்
मम	எனது	भवेत्	இருக்கும்.

यो ह्ययं मम लाङ्गूले दीप्यते हव्यवाहनः। अस्य सन्तर्पणं न्याय्यं कर्तुमेभिर्गृहोत्तमैः ॥

अयं	" இந்த	अस्य	இதற்கு
हव्यवाहनः	அக்னி,	एभिः	இந்த
मम	எனது	गृहोत्तमैः	சிறந்த மாளிகைகளைக் கொண்டு
लाङ्गूले	வாலில்	सन्तर्पणं	திருப்தி
दीप्यते	பிரகாசமாய் குளிர்ந்	कर्तुं	செய்துவைக்க வேண்டியது
हि	ஆனதால் [தெரிகிறது.	न्याय्यम्	நியாயம். "
यः	அப்படிப்பட்ட தெதுவோ		

ततः प्रदीप्तलाङ्गूलः सविद्युदिव तोयदः। भवनाग्रेषु लङ्कायाः विचचार महाकपिः ॥६॥

ततः	பின்னர்	महाकपिः	மஹாகபி
सविद्युत्	மின்னலோடு கூடிய	लङ्कायाः	லங்கையின்
तोयदः इव	மேகம்போல்	भवनाग्रेषु	மாளிகைகளின் நுனிகளில்
प्रदीप्तलाङ्गूलः	எரிகிற வாலையுடைய	विचचार	சுற்றித்திரிந்தார். [ளில்

गृहाद्गृहं राक्षसानामुद्यानानि च वानरः। वीक्षमाणो ह्यसन्त्रस्तः प्रासादांश्च चचार सः ॥

सः	அந்த	वीक्षमाणः च	கவனமாய் பார்த்துக் கொண்டே
वानरः	வானரர்	राक्षसानां	அரக்கர்களின்
असन्त्रस्तः हि	பயமில்லாதவராகவே	उद्यानानि च	தோட்டங்களையும்
गृहात् गृहं	ஒரு வீட்டினின்று மற்றொரு வீட்டை	प्रासादान् च	மாளிகைகளையும்
		चचार	சுற்றினார்.

अवप्लुत्य महावेगः प्रहस्तस्य निवेशनम्। अग्निं तत्रैव निक्षिप्य श्वसनेन समो बली ॥८॥
ततोऽन्यत् पुप्लुवे वेश्म महापार्श्वस्य वीर्यवान्। मुमोच हनुमानग्निं कालानलशिखोपमम्॥

बली	பலமுடைய
वीर्यवान् हनुमान्	வீரரான ஹனுமார்,
श्वसनेन	வாயுவோடு
समः	ஸமானராய்
महावेगः	சுறுசுறுப்புடையவராய்
प्रहस्तस्य	பிரஹஸ்தனுடைய
निवेशनं	மாளிகையில்
अवप्लुत्य	பாய்ந்து
तत्र	அதில்
अग्निं	நெருப்பை
निक्षिप्य	பற்றவைத்து
ततः	அங்கிருந்து
पुप्लुवे	பறந்தார்.
अन्यत्	இன்னும்
महापार्श्वस्य	மஹாபார்ச்வனுடைய
वेश्म एव	மாளிகைக்கும்
कालानल- शिखोपमं	பிரளயாக்னியின் ஜ்வாலையை ஒத்த
अग्निं	தீயை
मुमोच	பற்றவைத்தார்.

वज्रदंष्ट्रस्य च तथा पुप्लुवे स महाकपिः। शुकस्य च महातेजाः सारणस्य च धीमतः ॥
तथा चेन्द्रजितो वेश्म ददाह हरियूथपः ॥ १० ॥

हरियूथपः	வானரசேனைத்தலைவரும்
महातेजाः	மஹாதேஜோவானுமான
सः	அந்த
महाकपिः	மஹாகபி
तथा	அவ்வண்ணமே
वज्रदंष्ट्रस्य च	வஜ்ரதம்ஷ்டரனுடையதி[லும்
शुकस्य च	சுகனுடையதிலும்
धीमतः	புத்திமானான
सारणस्य च	ஸாரணனுடையதிலும்
इन्द्रजितः	இந்திரஜித்தின்
वेश्म च	மாளிகையிலும்
पुप्लुवे	பறந்தோடினார்;
तथा	அப்படியே
ददाह	சுட்டெரித்தார்.

जम्बुमालेः सुमालेश्च ददाह भवनं ततः ॥ ११ ॥

ततः	அதன்மேல்
जम्बुमालेः	ஜம்புமாலியினுடையவும்
सुमालेः च	ஸுமாலியினுடையவும்
भवनं	வீட்டை
ददाह	சுட்டெரிததார்.

रश्मिकेतोश्च भवनं सूर्यशत्रोस्तथैव च। ह्रस्वकर्णस्य दंष्ट्रस्य रोमशस्य च रक्षसः ॥ १२ ॥
युद्धोन्मत्तस्य मत्तस्य ध्वजग्रीवस्य रक्षसः। विद्युज्जिह्वस्य घोरस्य तथा हस्तिमुखस्य च ॥
करालस्य पिशाचस्य शोणिताक्षस्य चैव हि। कुंभकर्णस्य भवनं मकराक्षस्य चैव हि ॥
यज्ञशत्रोश्च भवनं ब्रह्मशत्रोस्तथैव च। नरान्तकस्य कुंभस्य निकुंभस्य दुरात्मनः ॥ १५ ॥
वर्जयित्वा महातेजा विभीषणगृहं प्रति। क्रममाणः क्रमेणैव ददाह हरिपुङ्गवः ॥ १६ ॥

महातेजाः	மஹாதேஜோவானான
हरिपुङ्गवः	வானரோத்தமர்
रश्मिकेतोः	ரச்மிகேதுவினுடைய
भवनं च	வீட்டையும்
तथा एव	அவ்வாறே
सूर्यशत्रोः च	ஸூர்யசத்ருவினுடையதையும்
ह्रस्वकर्णस्य	ஹ்ரஸ்வகர்ணனுடையதையும்
दंष्ट्रस्य	தம்ஷ்ட்ரனுடையதையும்

रोमशस्य	ரோமசனென்னும்
रक्षसः च	அரக்கனுடையதையும்
तथा	அவ்வாறே
युद्धोन्मत्तस्य	யுத்தோன்மத்தனுடையதையும்
मत्तस्य	மத்தனுடையதையும்
ध्वजग्रीवस्य	த்வஜக்ரீவனென்ற
रक्षसः	அரக்கனுடையதையும்
घोरस्य	பயங்கரனான
विद्युज्जिह्वस्य	வித்யுத்ஜிஹ்வனுடையதையும்
हस्तिमुखस्य च	ஹஸ்திமுகனுடையதையும்
करालस्य एव	கராளனுடையதையும்
पिशाचस्य च	பிசாசனுடையதையும்
शोणिताक्षस्य च	சோணிதாக்ஷனுடையதையும்
कुंभकर्णस्य च	கும்பகர்ணனுடையதையும்
मकराक्षस्य	மகராக்ஷனுடைய
भवनं च	வீட்டையும்
तथा एव	அவ்வண்ணமே
यज्ञशत्रोः	யக்ஞசத்ருவின்
भवनं च	வீட்டையும்
ब्रह्मशत्रोः च	பிரம்ம சத்ருவினுடையதையும்
दुरात्मनः	துராத்மாவான
निकुंभस्य	நிகும்பனுடையதையும்
नरान्तकस्य	நராந்தகனுடையதையும்
कुंभस्य	கும்பனுடையதையும்
विभीषणगृहं	விபீஷணர் கிருஹம்
प्रति हि	ஒன்றை மாத்திரம்
वर्जयित्वा	தொடாத விட்டு
क्रमेण एव	வரிசையாய்
क्रममाणः	தாண்டியவராய்
ददाह हि	சுட்டெரித்தார்.

तेषु तेषु महार्हेषु भवनेषु महायशाः । गृहेष्वृद्धिमतामृद्धिं ददाह स महाकपिः ॥ १७॥

महायशाः	மிக்க கீர்த்திவாய்ந்த
सः महाकपिः	அந்த மஹாகபி
तेषु तेषु	அந்தந்த
महार्हेषु	மேலோர்க்கேற்ற பெருமையுற்ற
भवनेषु	மாளிகைகளிலும்
गृहेषु	கிருஹங்களிலும்
ऋद्धिमतां	ஒன்றுலொன்று குறைவின்றி வாழ்ந்த சீமான்களின்
ऋद्धिं	செல்வப்பெருக்கை
ददाह	சுட்டுச் சாம்பலாக்கினார்.

सर्वेषां समतिक्रम्य राक्षसेन्द्रस्य वीर्यवान् । आससादाथ लक्ष्मीवान् रावणस्य निवेशनम् ॥

लक्ष्मीवान्	தைரியமுடைய
वीर्यवान्	வீரர்
सर्वेषां	எல்லோருடையதையும்
समतिक्रम्य	குலைத்து
अथ	அதன் பின்னர்
राक्षसेन्द्रस्य	ராக்ஷஸேந்திரனான
रावणस्य	ராவணனுடைய
निवेशनं	கிருஹத்திற்கு
आससाद	வந்துசேர்ந்தார்.

ततस्तस्मिन् गृहे मुख्ये नानारत्नविभूषिते । मेरुमन्दरसङ्काशे सर्वमङ्गलशोभिते ॥ १९ ॥
प्रदीप्तमग्निमुत्सृज्य लाङ्गूलाग्रे प्रतिष्ठितम् । ननाद हनुमान् वीरो युगान्तजलदो यथा ॥

वीरः हनुमान्	வீரரான ஹனுமார்
मेरुमन्दरसङ्काशे	மேருமலை, மந்தரமலை போலிருக்கிறதும்
सर्वमङ्गल शोभिते	ஸகல மங்களங்கள் நிறைந்து விளங்குவதும்
नानारत्न- विभूषिते	நானாவித ரத்னங்களால் அலங்கரிக்கப்பெற்றதும்
मुख्ये	முதன்மையானதுமான
तस्मिन्	அந்த
गृहे	கிருஹத்தில்

लाङ्गूलाग्रे	வாலின் நுனியில்
प्रतिष्ठितं	இருக்கிறதும்
प्रदीप्तं	கொழுந்துவிட்டெரி
अग्निं	அக்னியை [வதுமான
उत्सृज्य	அண்டவைத்து
ततः	அதனால்
युगान्तजलदः यथा	பிரளயகாலமேகம் போல்
ननाद	ஒரு கர்ஜனை செய்தார்.

श्वसनेन च संयोगादतिवेगो महाबलः । कालाग्निरिव जज्वाल प्रावर्धत हुताशनः ॥२१॥

हुताशनः	அக்னி
कालाग्निः इव	பிரளயாக்னிபோல்
जज्वाल	ஜ்வலித்தது.
श्वसनेन	காற்றுடன்
संयोगात्	கூடினமையால்
महाबलः	மிக்க பலமாயும்
अतिवेगः च	உக்கிரமாயும்
प्रावर्धत	வளர்ந்தது.

प्रदीप्तमग्निं पवनस्तेषु वेश्मस्वचारयत् । अभूच्छ्वसनसंयोगादतिवेगो हुताशनः ॥ २२ ॥

तेषु	அந்த
वेश्मसु	கிருஹங்களில்
प्रदीप्तं	பற்றி எரியும்
अग्निं	நெருப்பை
पवनः	காற்று
अचारयत्	பரவச்செய்தது,
श्वसनसंयोगात्	காற்றுடன் கலந்தமை[யால்
हुताशनः	அக்னி
अतिवेगः	மூண்டெரிகிறதாய்
अभूत्	இருந்தது.

तानि काञ्चनजालानि मुक्तामणिमयानि च । भवनान्यवशीर्यन्त रत्नवन्ति महान्ति च ॥

काञ्चनजालानि	ஸ்வர்ணச்சாளரங்களமைந்தவையும்
मुक्तामणिमयानि च	முத்தும் மணியுமாயிழைத்தவையும்
रत्नवन्ति	சிறந்த பதார்த்தங்கள் நிறைந்தவையும்
महान्ति च	பெருத்தவையுமான
तानि	அந்த
भवनानि	மாளிகைகள்
अवशीर्यन्त	க்ஷீணித்துப் போயின.

तानि भग्नविमानानि निपेतुर्वसुधातले । भवनानीव सिद्धानामम्बरात् पुण्यसंक्षये ॥२४॥

तानि	அந்த
भग्नविमानानि	இடிந்த விமானங்கள்
सिद्धानां	ஸித்தர்களின்
भवनानि	கிருஹங்கள்
पुण्यसंक्षये	புண்யம் ஒழிந்த காலத்தில்
अंबरात् इव	ஆகாசத்திலிருந்து (வீழ்வது) போல
वसुधातले	பூமியில
निपेतुः	வீழ்ந்தன.

सञ्जज्ञे तुमुलः शब्दो राक्षसानां प्रधावताम् । स्वे स्वे गृहपरित्राणे भग्नोत्साहगतश्रियाम् ॥
नूनमेषोऽग्निरायातः कपिरूपेण हा इति ॥ २५ ॥

स्वे स्वे	தங்கள் தங்கள்
गृहपरित्राणे	வீடுகளைக் காப்பாற்றுவதில்
प्रधावतां	அங்குமிங்கும் ஓடுகிறவர்களாய
भग्नोत्साहगतश्रियाम्	தைரியத்தையும் இழந்து செல்வத்தையும் இழந்தவர்களான
राक्षसानां	அரக்கர்களின்,
हा	"ஐயோ
एषः अग्निः नूनं	இது அக்னிதான்
कपिरूपेण	குரங்குருவம் கொண்டு
आयातः इति	வந்துவிட்டார்" என்ற
तुमुलः शब्दः	பெரும் கூச்சல்
सञ्जज्ञे	உண்டாயிற்று.

क्रन्दन्त्यः सहसा पेतुः स्तनन्धयधराः स्त्रियः । काश्चिदग्निपरीतेभ्यो हर्म्येभ्यो मुक्तमूर्धजाः॥

काश्चित्	சில	क्रन्दन्त्यः	கதறிக்கொண்டு
स्त्रियः	பெண்கள்	अग्निपरीतेभ्यः	தீ சூழ்ந்த
स्तनन्धयधराः	குழந்தையும் கையுமாய்	हर्म्येभ्यः	மேல்மாடிகளிலிருந்து
मुक्तमूर्धजाः	அவிழ்ந்த கூந்தலுடையவர்களாய்	सहसा	திடீரென்று
		पेतुः	விழுந்தார்கள்.

पतन्त्यो रेजिरेऽभ्रेभ्यः सौदामिन्य इवाम्बरात् ॥ २७ ॥

अम्बरात्	ஆகாயத்திலிருந்து	सौदामिन्यः	மின்னற்கொடிகள்
पतन्त्यः	விழுபவர்கள்	इव	எப்படியோ அப்படி
अभ्रेभ्यः	மேகங்களிலிருந்து	रेजिरे	விளங்கினார்கள்.

वज्रविद्रुमवैडूर्यमुक्तारजतसंहितान् । विचित्रान् भवनान्धातून् स्यन्दमानान्ददर्श सः ॥

वज्रविद्रुमवैडूर्यमुक्तारजतसंहितान्	வஜ்ரம், பவழம், வைடூர்யம், முத்து, வெள்ளி இவைகளால் நிர்மிக்கப்பட்ட	भवनान्	வீடுகளை
		स्यन्दमानान्	உருகிக் கரைந்தோடும்
		धातून्	தாதுப்பொருள்களாய்
		सः	அவர்
विचित्रान्	விசித்திரமான	ददर्श	கண்டார்.

नाग्निस्तृप्यति काष्ठानां तृणानाञ्च यथा तथा । हनुमान् राक्षसेन्द्राणां वधे किञ्चिन्न तृप्यति॥

तृणानां	புற்களுக்கும்	हनुमान् च	ஹனுமாரும்
काष्ठानां	கட்டைகளுக்கும்	राक्षसेन्द्राणां	ராக்ஷஸோத்தமர்களின்
अग्निः	அக்னி	वधे	அழிவில்
न तृप्यति	போதுமென்னும் பாவம் கொள்வதில்லை.	किञ्चित्	கொஞ்சமேனும்
यथा तथा	இப்படியே	न तृप्यति	போதுமென்னும் பாவம் பெறாதிருந்தார்.

न हनूमद्विशस्तानां राक्षसानां वसुन्धरा ॥ ३० ॥

वसुन्धरा	பூமி	राक्षसानां	அரக்கர்களுக்கு
हनूमद्विशस्तानां	ஹனுமாரால் கொல்லப்பட்ட	न	பேதுமென்னும் பாவம் பெற்றதாகவில்லை.

क्वचित्किंशुकसङ्काशाः क्वचिच्छाल्मलिसन्निभाः ।
क्वचित्कुङ्कुमसङ्काशाः शिखा वह्नेश्चकाशिरे ॥ ३१ ॥

वह्नेः शिखाः	அக்னியின் ஜ்வாலைகள்	शाल्मलिसन्निभाः	இலவம்பூ போலவும்
क्वचित्	சிலவிடங்களில்	क्वचित्	சிலவிடங்களில்
किंशुकसङ्काशाः	பலாசம்பூ போலவும்	कुङ्कुमसङ्काशाः	குங்குமம் போலவும்
क्वचित्	சிலவிடங்களில்	चकाशिरे	பிரகாசித்தன.

हनूमता वेगवता वानरेण महात्मना । लङ्कापुरं प्रदग्धं तद्रुद्रेण त्रिपुरं यथा ॥ ३२ ॥

रुद्रेण	ருத்திரரால்
त्रिपुरं	முப்புரம்
यथा	எப்படியோ அப்படி
तत् लङ्कापुरं	அந்த லங்காபுரம்
महात्मना	மஹாத்மாவான
वेगवता	கார்யத்தை நிர்வஹிக்கும் சக்தி படைத்த
वानरेण	வானரரான
हनूमता	ஹனுமாரால்
प्रदग्धम्	எரிக்கப்பட்டது.

**ततस्तु लङ्कापुरपर्वताग्रे समुत्थितो भीमपराक्रमोऽग्निः ।
प्रसार्य चूडावलयं प्रदीप्तो हनूमता वेगवता विसृष्टः ॥ ३३ ॥**

वेगवता	ஸாமர்த்தியசாலியான
हनूमता	ஹனுமாரால்
विसृष्टः अग्निः	மூட்டப்பட்ட அக்னி
भीमपराक्रमः	பயங்கரமான வலுக்கொண்டதாய்
प्रदीप्तः	கொழுந்துவிட்டெரிகிறதாய்
चूडावलयं	நுனியின் சுழியை
प्रसार्य	எங்கும் பரவச்செய்து
तु	அப்பொழுது
ततः	அதனுல்
लङ्कापुरपर्वताग्रे	லங்காபுரியின் மலையில்
समुत्थितः	கிளம்பிற்று.

**युगान्तकालानलतुल्यवेगः समारुतोऽग्निर्ववृधे दिविस्पृक् ।
विधूमरश्मिर्भवनेषु सक्तो रक्षःशरीराज्यसमर्पितार्चिः ॥ ३४ ॥**

समारुतः	காற்றுடன் கலந்த
अग्निः	அக்னி
भवनेषु	வீடுகளில்
सक्तः	தாக்கப்பட்டதால்
विधूमरश्मिः	புகையுல்லாத சோதியுடையதாய்
रक्षःशरीराज्य-समर्पितार्चिः	ராக்ஷஸசரீரமாகிற நெய்யினுல் வளர்ந்த ஜ்வாலையுடையதாய்
युगान्तकाला-नलतुल्यवेगः	பிரளய்காலத்து அக்னிககு நிகரான உக்கிரம்கொண்டதாய்
दिविस्पृक्	ஆகாசத்தை அளாவியதாய்
ववृधे	உயரக்கிளம்பிற்று

**आदित्यकोटीसदृशः सुतेजा लङ्कां समस्तां परिवार्य तिष्ठन् ।
शब्दैरनेकैरशनिप्ररूढैर्भिन्दन्निवाण्डं प्रबभौ महाग्निः ॥ ३५ ॥**

लङ्कां	லங்கை
समस्तां	எங்கும்
परिवार्य	சூழ்ந்து
आदित्यकोटी-सदृशः	கோடி சூர்யர்களை ஒத்ததும்
सुतेजाः	பிரகாசமாய் ஜ்வலிக்கிறதுமான
महाग्निः	பெருந்தீயானது
अशनिप्ररूढैः	இடிபோல் பெருத்த
अनेकैः	பல
शब्दैः	சத்தங்களால்
अण्डं	அண்டத்தை
भिन्दन् इव	பிளப்பதுபோல்
प्रबभौ	நன்கு விளங்கியது.

तत्राम्बरादग्निरतिप्रवृद्धो रूक्षप्रभः किंशुकपुष्पचूडः ।
निर्वाणधूमाकुलराजयश्च नीलोत्पलाभाः प्रचकाशिरेऽभ्राः ॥ ३६ ॥

तत्र	அத்தருணம்
अतिप्रवृद्धः	அதிகமாய் வளர்ந்து
रूक्षप्रभः	கடுமையான காந்தி கொண்ட
अग्निः	அக்னி
किंशुकपुष्पचूडः	பலாசம்பூ போல் கொழுந்துவிட்டது.
निर्वाणधूमाकुलराजयः	எரிந்து தணியும்நெருப்பின் புகைப்படலங்களின் தொகுதியுள்ள
अभ्राः	மேகங்கள்
अम्बरात्	ஆகாயத்திலிருந்து
नीलोत्पलाभाः	நீலோத்பலம் போன்ற நிறமுடையவைகளாக
प्रचकाशिरे	விளங்கின.

वज्री महेन्द्रस्त्रिदशेश्वरो वा साक्षाद्यमो वा वरुणोऽनिलो वा ।
रुद्रोऽग्निरर्को धनदश्च सोमो न वानरोऽयं स्वयमेव कालः ॥ ३७ ॥
किं ब्रह्मणः सर्वपितामहस्य सर्वस्य धातुश्चतुराननस्य ।
इहागतो वानररूपधारी रक्षोपसंहारकरः प्रकोपः ॥ ३८ ॥
किं वैष्णवं वा कपिरूपमेत्य रक्षोविनाशाय परं सुतेजः ।
अनन्तमव्यक्तमचिन्त्यमेकं स्वमायया साम्प्रतमागतं वा ॥ ३९ ॥
इत्येवमूचुर्बहवो विशिष्टा रक्षोगणास्तत्र समेत्य सर्वे ।
सप्राणिसङ्घां सगृहां सवृक्षां दग्धां पुरीं तां सहसा समीक्ष्य ॥ ४० ॥

विशिष्टाः	ஞானிகரான
रक्षोगणाः	ராக்ஷதகணங்கள்
बहवः	பலரும்
तां पुरीं	அந்த நகரை
सप्राणिसङ्घां	உயிர்க்கூட்டங்களோடும்
सगृहां	வீடுகளோடும்
सवृक्षां	மரங்களோடும்
सहसा	ஏககாலத்தில்
दग्धां	பற்றி எரிகிறதாய்
समीक्ष्य	பார்த்து
तत्र	அப்பொழுது
सर्वे	எல்லோருமாய்
समेत्य	ஒன்றுகூடி
इति एवं	பின்கண்டவண்ணம்
ऊचुः	சொல்லிக்கொண்டார்கள்.
वज्री	"வஜ்ராயுதபாணியும்
त्रिदशेश्वरः	தேவலோகத்தரசனுமான
महेन्द्रः वा	தேவேந்திரனோ?
साक्षात्	சாக்ஷாத்
यमः वा	யமதர்மராஜனோ?
वरुणः	வருணனோ?
वा	அல்லது
अनिलः	வாயுதேவனோ?
रुद्रः	ருத்திரமூர்த்தியோ?
अग्निः	அக்னிதானோ?
अर्कः	சூர்யனோ ?
धनदः	குபேரனோ ?
सोमः च	சந்திரன்தானோ ?
अयं स्वयं	இது பிரத்யக்ஷமான
कालः एव	காலனேதான்.
वानरः न	வானரமல்ல.
सर्वस्य	எல்லாவற்றிற்கும்
धातुः	படைப்பாளியாய்
चतुराननस्य	நான்முகனுரான
सर्वपितामहस्य	அனைவருக்கும் பாட்டனான

ब्रह्मणः	பிரம்மதேவரது	एकं	இணையற்றதும்
प्रकोप:	பெரும்கோபம்	परं	எல்லாவற்றிலும் உயர்ந்ததுமான
इह	இப்பொழுது	वैष्णवं	விஷ்ணுசம்பந்தமான
रक्षोघसंहारकर:	ராக்ஷஸர்களை நிர்மூலமாக்கவேண்டி	सुतेज: वा	மேலான சக்தியே
वानररूपधारी	வானர வேஷம் தரித்து	रक्षोविनाशाय	ராக்ஷஸநாசத்திற்காக
आगत: किं	வந்ததா என்ன ?	स्वमायया	தனது மாயையினால்
वा	அல்லது	कपिरूपं	குரங்குருவத்தை
अनन्तं	அளப்பரியதும்	एत्य	எடுத்துக்கொண்டு
अव्यक्तं	புலனுக்கெட்டாததும்	सांप्रतं	இப்பொழுது
अचिन्त्यं	இத்தன்மையதென எண்ணவரியதும்	आगतं किं वा	வந்ததா என்ன ?"

ततस्तु लङ्का सहसा प्रदग्धा सराक्षसा साश्वरथा सनागा ।
सपक्षिसङ्घा सभृगा सवृक्षा रुरोद दीना तुमुलं सशब्दम् ॥ ४१ ॥

तत:	அப்பொழுது	सम्रृगा	மிருகங்களோடு கூடியதாயும்
लङ्का	லங்காநகரம்	सवृक्षा	விருக்ஷங்களோடு கூடியதாயும்
सहसा	ஏககாலத்தில்	प्रदग्धा	பற்றி எரிந்ததாய்
सराक्षसा	அரக்கர்களோடு கூடியதாயும்	तु	இந்த ஸ்திதியில்
साश्वरथा	குதிரை, தேர்களோடு கூடியதாயும்	दीना	தீனமாக
सनागा	யானைகளோடு கூடியதாயும்	सशब्दं	பெருங்குரலுடன்
सपक्षिसङ्घा	பறவைக்கணங்களோடு கூடியதாயும்	तुमुलं	அதிக கலவரமாய்
		रुरोद	புலம்பிற்று.

हा तात हा पुत्रक कान्त मित्र हा जीवितं भोगयुतं सुपुण्यम् ।
रक्षोभिरेवं बहुधा ब्रुवद्भिः शब्दः कृतो घोरतरः सुभीमः ॥ ४२ ॥

हा तात	"ஐயோ அப்பா !	जीवितं	வாழ்நாள் !"
हा पुत्रक	ஐயோ குழந்தாய் !	एवं	இப்படி
कान्त	ஐயோ நாதா !	बहुधा	பலவிதமாய்
मित्र	ஹா தோழா !	ब्रुवद्भिः	அலறுகின்ற
हा	ஆ என்ன !	रक्षोभि:	அரக்கர்களால்
सुपुष्पं	நன்கு வளர்ந்தோங்கியதும்	घोरतरः	மிகக்கொடியதும்
भोगयुतं	போகங்கள் கூடியதுமான	सुभीम:	பயங்கரமுமான
		शब्द:	பேரிரைச்சல்
		कृत:	இடப்பட்டது.

हुताशनज्वालसमावृता सा हतप्रवीरा परिवृत्तयोधा ।
हनूमतः क्रोधबलाभिभूता बभूव शापोपहतेव लङ्का ॥ ४३ ॥

सा लङ्का	அந்த லங்கை	हतप्रवीरा	மாண்டுபோன வீரர்களுடையதாய்
हनूमतः	ஹனுமாரின்	परिवृत्तयोधा	சிதறியோடிய வீரர்களையுடையதாய்
क्रोधबलाभिभूता	கோபத்தின் கொடுமைக் கிலக்காகியதாய்	शापोपहता इव	சாபத்தால்அழிக்கப்பட்டதுபோல்
हुताशनज्वाल-समावृता	அக்னிஜ்வாலையால் சூழப்பட்டதாய்	बभूव	ஆயிற்று.

स संभ्रमत्रस्तविषण्णराक्षसां समुज्ज्वलज्ज्वालहुताशनाङ्किताम् ।
ददर्श लङ्कां हनुमान् महामनाः स्वयंभुकोपोपहतामिवावनिम् ॥ ४४ ॥

महामनाः	மஹாத்மாவான	समुज्ज्वल-ज्वाल-हुताशनाङ्कितां	ஜ்வலித்தெழுந்த பெரும் தீயினால் விடுபட்டதாய்
सः	அந்த	स्वयंभूकोपोपहतां	பகவானுடைய கோபத்தாலழிந்த
हनुमान्	ஹனுமார்	अवनिं इव	பூவுலகத்தைப் போலிருப்பதாய்
लङ्कां	லங்கையை	ददर्श	கண்டார்.
संभ्रमत्रस्त-विषण्णराक्षसां	பரபரத்து பயந்து நொந்த ராக்ஷதர்களையுடையதாய்		

भङ्क्त्वा वनं पादपरत्नसङ्कुलं हत्वा तु रक्षांसि महान्ति संयुगे ।
दग्ध्वा पुरीं तां गृहरत्नमालिनीं तस्थौ हनूमान् पवनात्मजः कपिः ॥ ४५ ॥

पादपरत्नसङ्कुलं	சிறந்த மரங்களடர்ந்த	तां	அந்த
वनं भङ्क्त्वा	வனத்தை அழித்து	पुरीं	பட்டணத்தை
संयुगे	போரில்	दग्ध्वा	பொசுக்கிவிட்டு
महान्ति रक्षांसि	பெருத்த ராக்ஷதர்களை	तु	இப்பொழுது
हत्वा	மாய்த்து	पवनात्मजः	வாயுகுமாரரான
गृहरत्नमालिनीं	மலைகளைப்போலமைந்த உயர்ந்த மாளிகைகளுடைய	हनूमान्	ஹனுமாரென்னும்
		कपिः	வானரர்
		तस्थौ	சுற்றித்திரிந்தார்.

त्रिकूटशृङ्गाग्रतले विचित्रे प्रतिष्ठितो वानरराजसिंहः ।
प्रदीप्तलाङ्गूलकृतार्चिमाली व्यराजतादित्य इवांशुमाली ॥ ४६ ॥

विचित्रे	விசித்திரமான	प्रदीप्तलाङ्गूल-कृतार्चिमाली	வாலிலெரிந்து கொண்டிருக்கிறதீயின்ஜ்வாலைகளுடையவராய்
त्रिकूटशृङ्गाग्रतले	திரிகூடபர்வதசிகரத்தினுச்சியில்	अंशुमाली	கிரணங்கள் படைத்த
प्रतिष्ठितः	திடமாய் நின்றவரான	आदित्यः इव	சூரியன்போல்
वानरराजसिंहः	வானரத்தலைவர்களில் ச்ரேஷ்டரான அவர்	व्यराजत	விளங்கினார்.

स राक्षसांस्तान् सुबहूंश्च हत्वा वनं च भङ्क्त्वा बहुपादपं तत् ।
विसृज्य रक्षोभवनेषु चाग्निं जगाम रामं मनसा महात्मा ॥ ४७ ॥

सः महात्मा	அந்த மஹாத்மா	हत्वा	மாய்த்து
बहुपादपं	பல மரங்களடர்ந்த	रक्षोभवनेषु	அரக்கர்மாளிகைகளில்
तत् वनं च	அந்த வனத்தையும்	अग्निं विसृज्य	நெருப்பை இட்டு
भङ्क्त्वा	அழித்து	च च	தக்ஷணமே
सुबहून्	மிகப் பல	रामं	ஸ்ரீராமரை
तान्	அந்த	मनसा	மனதில்
राक्षसानां	அரக்கர்களையும்	जगाम	நினைத்தார்.

ततस्तु तं वानरवीरमुख्यं महाबलं मारुततुल्यवेगम् ।
महामतिं वायुसुतं वरिष्ठं प्रतुष्टुवुर्देवगणाश्च सर्वे ॥ ४८ ॥

ततः तु	அதே ஸமயத்தில்	वरिष्ठं	சிறந்தவரான
महाबलं	மஹா பலசாலியாய்	तं	அந்த
मारुततुल्यवेगं	வாயுவைப்போல் வேகமுடையவராய்	वायुसुतं	வாயுகுமாரரை
महामतिं	அதிபுத்திமானாய்	सर्वे	ஸகலமான
वानरवीरमुख्यं	வானரவீரர்களின் தலைவராய்	देवगणाः च	தேவகணங்களும்
		प्रतुष्टुवुः	துதித்தார்கள்.

भङ्क्त्वा वनं महातेजा हत्वा रक्षांसि संयुगे । दग्ध्वा लङ्कापुरीं रम्यां रराज स महाकपिः ॥

सः	அந்த	हत्वा	மாய்த்து
महाकपिः	மஹாகபி	रम्यां	அழகான
वनं	வனத்தை	लङ्कापुरीं	லங்கா நகரை
भङ्क्त्वा	அழித்து	दग्ध्वा	பொசுக்கி
संयुगे	யுத்தத்தில்	महातेजाः	மிகுந்த தேஜோமயராய்
रक्षांसि	அரக்கர்களை	रराज	விளங்கினார்.

लङ्कां समस्तां सन्दीप्य लाङ्गूलाग्निं महाबलः । निर्वापयामास तदा समुद्रे हरिसत्तमः ॥

महाबलः	மஹாபலவானான	तदा	அப்பொழுது
हरिसत्तमः	வானரோத்தமர்	लाङ्गूलाग्निं	வாலின் தீயை
लङ्कां समस्तां	லங்கையை எல்லாம்	समुद्रे	ஸமுத்திரத்தில்
सन्दीप्य	தீயிட்டுக் கொளுத்தி விட்டு,	निर्वापयामास	தோய்த்து அணையச் செய்தார்.

तं दृष्ट्वा वानरश्रेष्ठं हनुमन्तं महाकपिम् । कालाग्निरिति सञ्चिन्त्य सर्वभूतानि तत्रसुः ॥

सर्वभूतानि	ஸகல பிராணிகளும்	हनुमन्तं दृष्ट्वा	ஹனுமானைக்கண்டு
तं	அந்த	कालाग्निः इति	காலாக்னி என்று
महाकपिं	மஹாகபியும்	सञ्चिन्त्य	எண்ணி
वानरश्रेष्ठं	வானரச்ரேஷ்டருமான	तत्रसुः	அஞ்சி நடுங்கின.

देवाश्च सर्वे मुनिपुङ्गवाश्च गन्धर्वविद्याधरनागयक्षाः ।
भूतानि सर्वाणि महान्ति तत्र जग्मुः परां प्रीतिमतुल्यरूपाम् ॥ ५२ ॥

सर्वे	ஸகலமான	महान्ति भूतानि	பெரிய பூதங்களும்
देवाः	தேவர்களும்	तत्र	இது விஷயத்தில்
मुनिपुङ्गवाः च	ரிஷிச்ரேஷ்டர்களும்	अतुल्यरूपां	ஒப்புயர்வில்லாத
गन्धर्वविद्याधर-नागयक्षाः च	கந்தர்வர்களும் வித்யாதரர்களும் நாகர்களும் யக்ஷர்களும்	परां	மிகுந்த
		प्रीतिं	ஆனந்தத்தை
सर्वाणि	ஸகலமான	जग्मुः	அடைந்தார்கள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकिये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चतुःपञ्चाशः सर्गः ॥ ५४ ॥

आदितः श्लोकाः 14108 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2318

पञ्चपञ्चाशः सर्गः—ஐம்பத்தைந்தாவது ஸர்க்கம் ॥ ५५ ॥

हनुमत्त्रासः—ஹனுமாரின் திகில்

सन्दीप्यमानां विध्वस्तां त्रस्तरक्षोगणां पुरीम् । अवेक्ष्य हनुमाँल्लङ्कां चिन्तयामास वानरः ॥

हनुमान्	ஹனுமாரென்ற	त्रस्तरक्षोगणां	அஞ்சி ஓட்டம் பிடித்த அரக்ககணங்களையுடையதாயும்
वानरः	வானரர்		
लङ्कां	லங்கை		
पुरीं	நகரை	अवेक्ष्य	பிரத்யக்ஷமாய்ப் பார்த்து
सन्दीप्यमानां	பற்றி எரிந்து	चिन्तयामास	கார்ய விஷயத்தில் (பின்கண்டபடி) கவலைகொண்டார்.
विध्वस्तां	பஸ்மமாக்கப்பட்டதாயும்		

तस्याभूत्सुमहांस्त्रासः कुत्सा चात्मन्यजायत । लङ्कां प्रदहता कर्म किं स्वित् कृतमिदं मया ॥

लङ्कां	"இலங்கையை	तस्य	அவருக்கு
प्रदहता	கொளுத்திய	सुमहान्	பெரிய
मया	என்னால்	त्रासः	மனதில் பயம்
इदं कर्म	இந்தக் காரியம்	अभूत्	உண்டாயிற்று.
किं स्वित्	எதனால்	आत्मनि	தன்னிடத்தில்
कृतं	செய்யப்பட்டது ?" (என்று)	कुत्सा च	தப்பெனவும்
		अजायत	எண்ணப்பட்டது.

धन्यास्ते पुरुषश्रेष्ठा ये बुद्ध्या कोपमुत्थितम् । निरुन्धन्ति महात्मानो दीप्तमग्निमिवाम्भसा ॥

ये	எவர்கள்	निरुन्धन्ति	அடக்கிக்கொள்கிறார்களோ
उत्थितं कोपं	சீறிவரும் சினத்தை		
बुद्ध्या	அறிவைக்கொண்டு	ते	அவர்களே
दीप्तं अग्निं	பற்றி எரியும் தீயை	धन्याः	தன்யர்கள்;
अंभसा	நீராக்கொண்டு	पुरुषश्रेष्ठाः	புருஷச்ரேஷ்டர்கள்;
इव	எப்படியோ அப்படியே	महात्मानः	மஹாத்மாக்கள்.

क्रुद्धः पापं न कुर्यात् कः क्रुद्धो हन्याद्गुरूनपि । क्रुद्धः परुषया वाचा नरः साधूनधिक्षिपेत् ॥

क्रुद्धः	"கோபத்திற்காளாகிய
कः	எவன்தான்
पापं	பாபத்தொழிலை
न कुर्यात्	செய்யாதிருப்பான் ?
क्रुद्धः	கோபங்கொண்டவன்
गुरून् अपि	பெரியோர்களையுங்கூட
हन्यात्	கொலை புரிவான்.
क्रुद्धः	கோபத்திற்காளான
नरः	புருஷன்
परुषया	கடுமையான
वाचा	மொழியால்
साधून्	சாதுக்களை
अधिक्षिपेत्	எடுத்தெறிந்து பேசுவான்.

वाच्यावाच्यं प्रकुपितो न विजानाति कर्हिचित् । नाकार्यमस्ति क्रुद्धस्य नावाच्यं विद्यते क्वचित्

प्रकुपितः	"கோபந்தலைக்கேறியவன்
वाच्यावाच्यं	சொல்லத்தகுந்தது, சொல்லத்தகாததென்பதை
कर्हिचित्	எப்பொழுதும்
न विजानाति	பகுத்தறியமுடியாது.
क्रुद्धस्य	சினங்கொண்டவனுக்கு
अकार्यं	தகாதசெயலென்பது
न अस्ति	இல்லை;
क्वचित्	இந்த ஸ்திதியில்
अवाच्यं	தகாத சொல்லென்பதும்
न विद्यते	கிடையாது.

यः समुत्पतितं क्रोधं क्षमयैव निरस्यति । यथोरगस्त्वचं जीर्णां स वै पुरुष उच्यते ॥६॥

यः	"எவனொருவன்
समुत्पतितं	தலைக்குமேலேறிய
क्रोधं	சினத்தை
क्षमया	பொறுமையைக்கொண்டு
उरगः	ஸர்ப்பம்
जीर्णां	ஜீர்ணமான
त्वचं	தோலை
यथा	எப்படியோ அப்படி
निरस्यति	விட்டுவிடுகிறானோ,
सः वै	அவன்தான்
पुरुषः एव	ஆண்பிள்ளையென
उच्यते	சொல்லப்படுகிறான்.

धिगस्तु मां सुदुर्बुद्धिं निर्लज्जं पापकृत्तमम् । अचिन्तयित्वा तां सीतामग्निदं स्वामिघातकम् ॥

तां	"அத்தகைய
सीतां	ஸீதாப்பிராட்டியாரை
अचिन्तयित्वा	நினையாமல்
अग्निदं	தீயிட்டுக்கொளுத்தின
मां	என்னை
सुदुर्बुद्धिं	புத்திகெட்டவனாகவும்,
निर्लज्जं	வெட்கமற்றவனாகவும்,
पापकृत्तमं	பாவிகளில் முதல்வனாகவும்,
स्वामिघातकं	யஜமானத் துரோகியாகவும்,
धिक् अस्तु	நிந்தித்துக்கொள்ள வேண்டும்.

यदि दग्धा त्वियं लङ्का नूनमार्याऽपि जानकी । दग्धा तेन मया भर्तुर्हतं कार्यमजानता ॥

इयं लङ्का	"இந்த லங்காபுரி
दग्धा	கொளுத்தப்பட்டது
यदि तु	என்றபோதே
आर्या	உத்தமையான
जानकी अपि	ஜானகியாரும்
दग्धा	கொளுத்தப்பட்டாளென்பது
नूनं	நிச்சயம்.
तेन	அதனால்
अजानता	மதிகெட்ட
मया	என்னால்
भर्तुः	யஜமானனது
कार्यं	கார்யம்
हतम्	பாழாக்கப்பட்டது.

यदर्थमयमारंभस्तत्कार्यमवसादितम् । मया हि दहता लङ्कां न सीता परिरक्षिता ॥ ९ ॥

यदर्थं	"எதற்காக	लङ्कां	லங்கையை
अयं आरंभः	இந்த பிரயாசையோ	दहता	தீயிட்டுக்கொளுத்திய
तत् कार्यं	அந்தக் கார்யம்	मया	என்னால்
अवसादितं	கேடடைந்தது ;	सीता	ஸீதாப்பிராட்டியார்
हि	ஏனெனில்	न परिरक्षिता	காப்பாற்றப்படவில்லை.

ईषत्कार्यमिदं कार्यं कृतमासीन्न संशयः । तस्य क्रोधाभिभूतेन मया मूलक्षयः कृतः ॥

इदं	"இந்த	मया	என்னால்
कार्यं	பெருங்கார்யம்	तस्य	அதற்கு
ईषत्कार्यं	அற்பகார்யமாக	मूलक्षयः	வேரின் அழிவானது
कृतं आसीत्	முடிக்கப்பட்டதாயிற்று.	कृतः	விளைவிக்கப்பட்டது ;
क्रोधाभिभूतेन	கோபத்திற்காளான	न संशयः	ஸந்தேஹமில்லை

विनष्टा जानकी नूनं न ह्यदग्धः प्रदृश्यते । लङ्कायां कश्चिदुद्देशः सर्वा भस्मीकृता पुरी ॥

पुरी सर्वा	"பட்டணம் எல்லாம்	न प्रदृश्यते	காணப்படவில்லை;
भस्मीकृता	சாம்பலாக்கப்பட்டிருக்	हि	ஆனபடியால்
लङ्कायां	லங்கையில் [கிறது;	जानकी	ஜானகியார்
अदग्धः	தீப்பட்டெரியாத	नूनं विनष्टा	நிச்சயமாய் உயிர்
उद्देशः कश्चित्	இடம் எதுவும்		தரித்திரார்.

यदि तद्विहतं कार्यं मम प्रज्ञाविपर्ययात् । इहैव प्राणसंन्यासो ममापि ह्यद्य रोचते ॥१२॥

मम	"எனது	इह एव	இங்கேயே
प्रज्ञाविपर्ययात्	புத்திப்பிசகினால்	मम अपि	என்னுடையவும்
तत् कार्यं	அந்தக் கார்யம்	प्राणसंन्यासः हि	பிராணனை மாய்த்துக் கொள்வது ஒன்றுதான்
विहतं यदि	நாசமடைந்ததென்றால்	रोचते	உசிதமென்று
अद्य	இப்பொழுது		தோற்றுகிறது.

किमग्नौ निपताम्यद्य आहोस्विद्बडबामुखे । शरीरमाहो सत्त्वानां दद्मि सागरवासिनाम् ॥

अद्य	"இப்பொழுது	आहो	அல்லது
बडबामुखे	வடவாமுகமென்கிற	सागरवासिनां	கடலில் வாழும்
अग्नौ	அக்னியில்	सत्त्वानां	ஜந்துக்களுக்கு
आहोस्वित् निपतामि	நான் விழட்டுமா ?	शरीरं	உடலை
		दद्मि किं	கொடுக்கட்டுமா என்ன ?

कथं हि जीवता शक्यो मया द्रष्टुं हरीश्वरः । तौ वा पुरुषशार्दूलौ कार्यसर्वस्वघातिना ॥

हरीश्वरः	"வானரவேந்தர்தானாகட்டும்	मया	என்னால்
पुरुषशार्दूलौ	புருஷோத்தமர்களான	जीवता हि	உயிருடனேயே
तौ वा	அவ்விருவர்தானாகட்டும்	द्रष्टुं	காண
कार्यसर्वस्व-घातिना	கார்யத்தை முழுவதும் கெடுத்த	कथं शक्यः	எப்படித்தான் உசிதமாகும் ?

मया खलु तदेवेदं रोषदोषात् प्रदर्शितम् । प्रथितं त्रिषु लोकेषु कपित्वमनवस्थितम् ।।१५।।

त्रिषु लोकेषु	"மூன்றுஉலகங்களிலும்	मया	என்னால்
तत्	அந்த	रोषदोषात्	ரோஷமென்னும் தோஷத்தால்
प्रथितं	பிரசித்தமான	प्रदर्शितं	வெளிப்படையாய் நிரூபிக்கப்பட்டது;
कपित्वं	குரங்குகளுக்குண்டான	खलु	இல்லையா என்ன ?
अनवस्थितं	சாபல்யமென்பது		
इदं एव	இதுதான் (என்று)		

धिगस्तु राजसं भावमनीशमनवस्थितम् । ईश्वरेणापि यद्रागान्मया सीता न रक्षिता ।।

अनीशं	"புத்திக்குக் கட்டுப் படாததாய்	ईश्वरेण	கார்யத்தை செய்து முடிக்கும் திறமை கொண்டவனான
अनवस्थितं	ஒரேமாதிரியாய் நடக்க விடாததுமான	मया अपि	என்னாலேயும்
राजसं	ராஜஸமென்கிற	रागात्	சினத்தின் வசப்பட்டதால்
भावं	சுபாவத்தை	सीता	ஸீதாப்பிராட்டியார்
धिक् अस्तु	நிந்திக்கவேண்டும்.	न रक्षिता	பாதுகாக்கப்படவில்லை.
यत्	ஏனென்றால்		

विनष्टायां तु सीतायां तावुभौ विनशिष्यतः । तयोर्विनाशे सुग्रीवः सबन्धुर्विनशिष्यति ।।

सीतायां	"ஸீதாப்பிராட்டியார்	तयोः	அவ்விருவர்
विनष्टायां तु	மாண்டாரென்றால்	विनाशे	மரித்தால்
तौ	அந்த	सबन्धुः	சுற்றத்தார்களோடு [கூடிய
उभौ	இருவரும்	सुग्रीवः	சுக்ரீவர்
विनशिष्यतः	மாண்டுவிடுவார்கள்.	विनशिष्यति	மாள்வர்.

एतदेव वचः श्रुत्वा भरतो भ्रातृवत्सलः । धर्मात्मा सहशत्रुघ्नः कथं शक्ष्यति जीवितुम् ।।

भ्रातृवत्सलः	"பிராதாவினிடத்தில் அன்பு கூர்ந்தவரும்	एतत्	இந்த
धर्मात्मा	தர்மாத்மாவும்	वचः	ஸமாசாரத்தை
सहशत्रुघ्नः	சத்ருக்னனுடன் கூட இ[ருப்பவருமான	श्रुत्वा	கேட்டுவிட்டு
भरतः	பரதர்	जीवितुं एव	உயிருடனிருக்கவும்கூட
		कथं शक्ष्यति	எப்படிச் சம்மதிப்பார் ?

इक्ष्वाकुवंशे धर्मिष्ठे गते नाशमसंशयम् । भविष्यन्ति प्रजाः सर्वाः शोकसन्तापपीडिताः ।।

धर्मिष्ठे	"தர்மத்தில் நிலைநிற்கும்	सर्वाः	எல்லோரும்
इक्ष्वाकुवंशे	இக்ஷ்வாகுவம்சம்	शोकसन्ताप-पीडिताः	சோகாக்னியால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாய்
नाशं	அழிவை	भविष्यन्ति	ஆவார்கள்;
गते	அடைந்தால்	असंशयं	ஸந்தேஹமில்லை.
प्रजाः	பிரஜைகள்		

तदहं भाग्यरहितो लुप्तधर्मार्थसङ्ग्रहः । रोषदोषपरीतात्मा व्यक्तं लोकविनाशनः ॥२०॥

तत्	"ஆதலால்	लुप्तधर्मार्थ-सङ्ग्रहः	தர்மார்த்தங்களாகிற பெருமையை இழந்தவனாய்
अहं	நான்		
रोषदोषपरीतात्मा	கோபமென்னும்தோஷத்திற்கிலக்கானவனாய்	लोकविनाशनः	உலகத்திற்கு நாசத்தைச்செய்பவனானேன்;
भाग्यरहितः	அதிர்ஷ்டம் ஒழிந்தவனாய்	व्यक्तम्	இது தெளிவு."

इति चिन्तयतस्तस्य निमित्तान्युपपेदिरे । पूर्वमप्युपलब्धानि साक्षात् पुनरचिन्तयत् ॥

इति	என்றிவ்வாறு	निमित्तानि	காரணங்கள்
चिन्तयतः	எண்ணமிட்டுக்கொண்டிருக்கிற	उपपेदिरे	இருக்கக்கூடுமெனத் தோன்றின.
तस्य	அவருக்கு		
पूर्वं अपि	இதற்கு முன்னமேயே	पुनः	இன்னொருதரம்
उपलब्धानि	பிரத்யக்ஷமாய்க் கண்டுள்ள	साक्षात्	ஸ்பஷ்டமாய்
		अचिन्तयत्	மனத்தினுள் விமர்சித்தார்.

अथवा चारुसर्वाङ्गी रक्षिता स्वेन तेजसा । न नशिष्यति कल्याणी नाग्निरग्नौ प्रवर्तते ॥

अथवा	"மற்றபடி	तेजसा	அமானுஷ்யசக்தியால்
चारुसर्वाङ्गी	ஸர்வாங்கஸுந்தரியான அவள்	रक्षिता	காப்பாற்றப்பட்டவளாய்
		न नशिष्यति	நசித்திருக்கமாட்டாள்;
कल्याणी	மங்களங்களைச் செய்பவளாய்	अग्निः	நெருப்பு
		अग्नौ	நெருப்பில்
स्वेन	தனது	न प्रवर्तते	பிரவர்த்திக்கமுடியாது.

न हि धर्मात्मनस्तस्य भार्याममिततेजसः । स्वचारित्राभिगुप्तां तां स्प्रष्टुमर्हति पावकः ॥

धर्मात्मनः	"தர்மாத்மாவாய்	स्वचारित्राभि-गुप्तां	தன் கற்பாலேயே காக்கப்பட்டவளுமான
अमिततेजसः	அளவிறந்த தேஜோவானான	तां	அவளை
तस्य हि	அவருக்கே	पावकः	அக்னி
भार्यां	மனைவியானவளும்	स्प्रष्टुं न अर्हति	தீண்டமுடியாது.

नूनं रामप्रभावेन वैदेह्याः सुकृतेन च । यन्मां दहनकर्माऽयं नादहद्धव्यवाहनः ॥ २४ ॥

यत्	"ஆகையால்தான்	वैदेह्याः	வைதேஹியின்
दहनकर्मा	தகிப்பதே செயலாக	सुकृतेन च	ஸுசீலத்தாலும்
अयं हव्यवाहनः	இந்த அக்னி	मां	என்னை
रामप्रभावेन	ஸ்ரீராமரின் பிரபாவத்துள்ள தாலும்	नूनं	இப்பொழுது
		न अदहत्	எரிக்காதிருந்தது.

त्रयाणां भरतादीनां भ्रातॄणां देवता च या । रामस्य च मनःकान्ता सा कथं विनशिष्यति॥

रामस्य	"ஸ்ரீராமருக்கு
मनःकान्ता	மனத்திற்கினிய மனைவி யாயும்
भरतादीनां	பரதர் முதலிய
भ्रातॄणां	உடன்பிறந்தோர்
त्रयाणां च	மூவர்களுக்கும்
देवता च	தேவதையாயுமிருப் பவள்
या	எவளோ
सा	அவள்
कथं	எங்ஙனம்
विनशिष्यति	கேடடைய முடியும் ?

यद्वा दहनकर्माऽयं सर्वत्र प्रभुरव्ययः । न मेदहति लाङ्गूलं कथमार्यां प्रधक्ष्यति ॥२६॥

यद्वा	"அல்லாதபோது
सर्वत्र	எக்காலத்திலும் (எவ் விடத்திலும்)
अव्ययः	வீண்படாத
प्रभुः	சாமர்த்தியம் படைத் தவரும்
दहनकर्मा	தஹிப்பதே செயலாக
अयं	இவர் [உள்ளவருமான
मे लाङ्गूलं	எனது வாலை
न दहति	எரிக்கவில்லை;
आर्यां	ஸுசீலையை
कथं प्रधक्ष्यति	துன்புறுத்துவதெப் படி ?"

पुनश्चाचिन्तयत्तत्र हनुमान् विस्मितस्तदा । हिरण्यनाभस्य गिरेर्जलमध्ये प्रदर्शनम् ॥२७॥

पुनः च	அல்லாமலும்
हनुमान्	ஹனுமார்
जलमध्ये	நடுஜலத்தில்
हिरण्यनाभस्य	மைனாகமென்கிற
गिरेः	பர்வதத்தினுடைய
प्रदर्शनं	உதாரணத்தை
अचिन्तयत्	ஞாபகத்திற்குக் கொண்டுவந்தார்.
तदा	அப்பொழுது
तत्र	அதுவிஷயமாய்
विस्मितः	ஆச்சர்யம்கொண்டார்.

तपसा सत्यवाक्येन अनन्यत्वाच्च भर्तरि । अपि सा निर्दहेदग्निं न तामग्निः प्रधक्ष्यति ॥

सा	"அவள்
तपसा	ஸுசீலத்தாலும்
सत्यवाक्येन	சத்தியத்தாலும்
भर्तरि	நாயகனிடத்தில்
अनन्यत्वात् च	ஏகத்வத்தாலும்
अग्निं अपि	நெருப்பையும்
निर्दहेत्	கொளுத்துவாள்;
तां	அவளை
अग्निः	நெருப்பானது
न प्रधक्ष्यति	துன்புறுத்தமுடியாது."

स तथा चिन्तयंस्तत्र देव्या धर्मपरिग्रहम् । शुश्राव हनुमान् वाक्यं चारणानां महात्मनाम् ॥

सः हनुमान्	அந்த ஹனுமார்
देव्याः	தேவியின்
धर्मपरिग्रहं	தர்மப்பிரபாவத்தை
तथा	மேற்கண்டவண்ணம்
चिन्तयन्	எண்ணமிட்டுக்கொண் டிருக்கையில்
तत्र	அது விஷயத்தில்
महात्मनां	மஹாத்மாக்களான
चारणानां	சாரணர்களுடைய
वाक्यं	பேச்சை
शुश्राव	கேட்டார்.

अहो खलु कृतं कर्म दुष्करं हि हनूमता । अग्निं विसृजताऽभीक्ष्णं भीमं राक्षसवेश्मनि ॥

अहो हि — "ஆ! என்னவென்று சொல்வது!
राक्षसवेश्मनि — ராக்ஷஸர்கள் வஸிக்கு [மிடத்தில்
अग्निं — நெருப்பை
भीमं — பயங்கரமாய்
अभीक्ष्णं विसृजता — இடைவிடாது இட்ட
हनूमता — ஹனுமாரால்
खलु — நிச்சயமாய்
दुष्करं — மிகவும் ஸாஹஸமான
कर्म — செய்கை
कृतम् — செய்து முடிக்கப்பட்டது.

प्रपलायितरक्षस्त्रीबालवृद्धसमाकुला । जनकोलाहलाध्माता क्रन्दन्तीवाद्रिकन्दरे ॥ ३१ ॥
दग्धेयं नगरी लङ्का साट्टप्राकारतोरणा । जानकी न च दग्धेति विस्मयोऽद्भुत एव नः ॥

साट्टप्राकारतोरणा — "அட்டாலைகள், மதில்கள், தோரணவாயில்க [ளுட்பட
इयं — இந்த
लङ्कानगरी — லங்காநகரம்
अद्रिकन्दरे — மலைக்குகையில்
क्रन्दन्ती इव — கூவி அழுவதுபோல்
प्रपलायितरक्षस्त्रीबालवृद्धसमाकुला — ஓடிப்போன ராக்ஷஸிகளும், பாலர்களும், விருத்தர்களும் அலறி
जनकोलाहलाध्माता — ஜனங்களின்கோலாஹல சத்தம் ஓங்கி சப்திப்பதாய்
दग्धा — தகிக்கப்பட்டிருக்கிறது,
च — ஆனாலும்
जानकी एव — ஜானகியார் மாத்திரம்
न दग्धा — வருத்தமடையாதிருக்கி [றார் (என்பது)
नः — நமக்கு
अद्भुतः — ஆபூர்வமான
विस्मयः इति — ஆச்சர்யம்" என்றார்கள்.

स निमित्तैश्च दृष्टार्थैः कारणैश्च महागुणैः । ऋषिवाक्यैश्च हनुमानभवत् प्रीतमानसः ॥

सः — அந்த
हनुमान् — ஹனுமார்
दृष्टार्थैः — ஸந்தேஹமற மனதில் தோன்றிய
निमित्तैः च — காரணங்களைக் கொண் [டும்
महागुणैः — நற்பயனைத் தரும்
कारणैः च — செய்கைகளைக் கொண்டும்
ऋषिवाक्यैः च — ருஷிகளின் வாக்கியங்களைக்கொண்டும்
प्रीतमानसः — மனச்சந்துஷ்டிகொண் [டவராய்
अभवत् — ஆனார்.

ततः कपिः प्राप्तमनोरथार्थस्तामक्षतां राजसुतां विदित्वा ।
प्रत्यक्षतस्तां पुनरेव दृष्ट्वा प्रतिप्रयाणाय मतिं चकार ॥ ३४ ॥

ततः — அப்பொழுது
कपिः — வானரர்
तां राजसुतां — அந்த ராஜகுமாரியை
अक्षतां — அபாயத்திற்குள்ளாகாதிருப்பவளாய்
विदित्वा — மனத்தில் அறிந்து
पुनः — அப்படியிருந்தும்
तां — அவளை
प्रत्यक्षतः — நேரில்
दृष्ट्वा एव — தர்சனம் செய்துவிட்டே
प्राप्तमनोरथार्थः — மனோரதத்தின் பயனைப் பெற்றவராய்
प्रतिप्रयाणाय — திரும்பிப்போவதற்கு
मतिं चकार — தீர்மானித்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चपञ्चाशः सर्गः ॥ ५५ ॥

आदितः श्लोकाः 14142 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2352

षट्पञ्चाशः सर्गः—ஐம்பத்தாறுவது ஸர்க்கம் ॥ ५६ ॥

लङ्कातः समुत्पतनम्—லங்கையிலிருந்து குதித்தல்

ततस्तु शिंशुपामूले जानकीं पर्यवस्थिताम्। अभिवाद्याब्रवीद्दिष्ट्या पश्यामि त्वामिहाक्षताम्॥

शिंशुपामूले	சிம்சுபாமரத்தடியில்	इह	இப்பொழுது
पर्यवस्थितां	அசைவின்றி வீற்றிருந்த	अक्षतां तु	க்ஷேமமாயிருப்பவராகவே
जानकीं	ஜானகியை		
अभिवाद्य	நமஸ்கரித்து	दिष्ट्या	தெய்வாதீனமாக
ततः	அதன்மேல்	पश्यामि	தரிசிக்கிறேன்' (என்று)
त्वां	'தேவரீரை	अब्रवीत्	சொன்னார்.

ततस्तं प्रस्थितं सीता वीक्षमाणा पुनः पुनः। भर्तृस्नेहान्वितं वाक्यं हनूमन्तमभाषत ॥२॥

ततः	அப்பொழுது	भर्तृस्नेहान्वितं	பார்த்தாவின் மீதுள்ள அன்பை வெளியிட்டுக் காட்டுகின்ற
सीता	ஸீதை		
पुनः	திரும்பவும்		
प्रस्थितं	சமீபம் வந்திருந்த	वाक्यं	ஒரு சொல்லை
तं हनुमन्तं	அந்த ஹனுமாரை	पुनः	இன்னொருதரம்
वीक्षमाणा	பார்த்து	अभाषत	சொன்னாள்.

काममस्य त्वमेवैकः कार्यस्य परिसाधने। पर्याप्तः परवीरघ्न यशस्यस्ते बलोदयः ॥ ३ ॥

परवीरघ्न	''சத்ருவீரசம்ஹாரகரே !	परिसाधने	பலசித்திபெறும்விஷயத்தில்
त्वं	நீர்	पर्याप्तः	போதுமானவர்;
एकः एव	ஒருவரே	ते	உமது
कामं	கோரியவண்ணமே	बलोदयः	பலத்தின் பெருமை
अस्य कार्यस्य	இந்த கார்யத்தின்	यशस्यः	புகழ்ந்தாவதாயில்லை.

शरैस्सुसङ्कुलां कृत्वा लङ्कां परबलार्दनः। मां नयेद्यदि काकुत्स्थस्तत्तस्य सदृशं भवेत् ॥

परबलार्दनः	''பகைவர் பலத்தைச் செறுக்கும்	कृत्वा	செய்துவிட்டு
काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர்	मां नयेत् यदि	என்னை அழைத்துக் கொண்டேகுவாராயின்
शरैः	சரங்களால்		
लङ्कां	லங்கையை	तत् तस्य	அது அவருக்கு (அவருடையபெருமைக்கு)
सुसङ्कुलां	அல்லோலகல்லோலமாகியதாய்	सदृशं भवेत्	ஏற்றதாய் ஆகும்.

तद्यथा तस्य विक्रान्तमनुरूपं महात्मनः। भवत्याहवशूरस्य तथा त्वमुपपादय ॥ ५ ॥

तत्	''ஆதலின்	महात्मनः	மஹாத்மாவுக்கு
यथा	எப்படியானால்	अनुरूपं	அனுரூபமாய்
विक्रान्तं	பகைவர்களை வலிமையால் வெல்லுதலென்பது	भवति	விளங்குமோ
		तथा	அப்படி
तस्य	அந்த	त्वं	நீர்
आहवशूरस्य	போரில் சூரராகிய	उपपादय	சொல்லவேண்டும்.''

तदर्थोपहितं वाक्यं प्रश्रितं हेतुसंहितम् । निशम्य हनुमांस्तस्या वाक्यमुत्तरमब्रवीत् ॥ ६॥

हनुमान्	ஹனுமார்	तत्	அந்த
तस्याः	அவளுடைய	वाक्यं निशम्य	வாக்யத்தைக் கேட்டு
अर्थोपहितं	பெரும்பயனுடையதாய்	वाक्यं	ஒரு பேச்சை
हेतुसंहितं	யுக்தியுக்தமாய்	उत्तरं	பதிலாய்
प्रश्रितं	இனிமையான	अब्रवीत्	மொழிந்தார்.

क्षिप्रमेष्यति काकुत्स्थो हर्यृक्षप्रवरैर्वृतः । यस्ते युधि विजित्यारीञ्छोकं व्यपनयिष्यति ॥

यः	"எவர்	काकुत्स्थः	(அந்த) காகுத்ஸ்தர்,
युधि	யுத்தத்தில்	हर्यृक्षप्रवरैः	வானரம், கரடி, இவர்களுள் ச்ரேஷ்டர்களால்
अरीन्	சத்துருக்களை	वृतः	சூழப்பட்டவராய்
विजित्य	ஜயித்து	क्षिप्रं	இதோ
ते शोकं	உமது சோகத்தை	एष्यति	எழுந்தருளப்போகிறார்."
व्यपनयिष्यति	ஒழிக்கப்போகின்றாரோ,		

एवमाश्वास्य वैदेहीं हनुमान् मारुतात्मजः । गमनाय मतिं कृत्वा वैदेहीमभ्यवादयत् ॥

मारुतात्मजः	வாயுமைந்தனான	गमनाय	திரும்பிப்போக
हनुमान्	ஹனுமார்	मतिं कृत्वा	எண்ணங்கொண்டு
एवं	மேற்கண்டவிதமாய்	वैदेहीं	வைதேஹிக்கு
वैदेहीं	வைதேஹியை	अभ्यवादयत्	அதை விண்ணப்பம் செய்தார்.
आश्वास्य	தேற்றி		

ततः स कपिशार्दूलः स्वामिसन्दर्शनोत्सुकः । आरुरोह गिरिश्रेष्ठमरिष्टमरिमर्दनः ॥ ९ ॥

अरिमर्दनः	சத்ருஸம்ஹாரகரான	ततः	அதன்மேல்
सः कपिशार्दूलः	அந்த வானரோத்தமர்	अरिष्टं	அரிஷ்டமென்கிற
स्वामि-सन्दर्शनोत्सुकः	ஸ்வாமியை நேரில் தரிசிக்க ஆவல் கொண்டவராய்	गिरिश्रेष्ठं	சிறந்த மலைக்கு
		आरुरोह	போய்ச் சேர்ந்தார்.

तुङ्गपद्मकजुष्टाभिः नीलाभिर्वनराजिभिः । सोत्तरीयमिवांभोदैः शृङ्गान्तरविलम्बिभिः ॥
बोध्यमानमिव प्रीत्या दिवाकरकरैः शुभैः । उन्मिषन्तमिवोद्धूतैर्लोचनैरिव धातुभिः ॥११॥
तोयौघनिःस्वनैर्मन्द्रैः प्राधीतमिव पर्वतम् । प्रगीतमिव विस्पष्टैर्नानाप्रस्रवणस्वनैः ॥ १२॥
देवदारुभिरत्युच्चैरूर्ध्वबाहुमिव स्थितम् । प्रपातजलनिर्घोषैः प्राक्रुष्टमिव सर्वतः ॥ १३ ॥
वेपमानमिव श्यामैः कम्पमानैः शरद्घनैः । वेणुभिर्मारुतोद्धूतैः कूजन्तमिव कीचकैः ॥
निःश्वसन्तमिवामर्षाद् घोरैराशीविषोत्तमैः । नीहारकृतगंभीरैर्ध्यायन्तमिव गह्वरैः ॥१५॥
मेघपादनिभैः पादैः प्रक्रान्तमिव सर्वतः । जृंभमाणमिवाकाशे शिखरैरभ्रमालिभिः ॥१६॥
कूटैश्च बहुधा कीर्णैः शोभितं बहुकन्दरैः । सालतालाश्वकर्णैश्च वंशैश्च बहुभिर्वृतम् ॥१७॥
लतावितानैर्विततैः पुष्पवद्भिरलङ्कृतम् । नानामृगगणाकीर्णं धातुनिष्यन्दभूषितम् ॥१८॥

बहुप्रस्रवणोपेतं शिलासञ्चयसङ्कटम् । महर्षियक्षगन्धर्वकिन्नरोरगसेवितम् ॥ १९ ॥
लतापादपसङ्घातं सिंहाध्युषितकन्दरम् । व्याघ्रसङ्घसमाकीर्णं स्वादुमूलफलद्रुमम् ॥ २० ॥
तमारुरोह हनुमान् पर्वतं पवनात्मजः । रामदर्शनशीघ्रेण प्रहर्षेणाभिचोदितः ॥ २१ ॥

तुङ्गपद्मक-जुष्टाभिः	உயர்ந்த பத்மகமென்ற மரங்களடர்ந்துள்ள
नीलाभिः	கறுத்த
वनराजिभिः	வனவரிசைகளாலும்
शृङ्गान्तर-विलम्बिभिः	கொடுமுடிகளிடையில் படிந்த
अंभोदैः	மேகங்களாலும்
सोत्तरीयं इव	உத்தரீயத்தோடு (ஆடையணிந்ததைப்-
शुभैः	சுபமான [போன்றதும்,
दिवाकरकरैः	சூரியகிரணங்களால்
प्रीत्या	அன்போடு
बोध्यमानं इव	துயிலெழுப்பப்படுவதைப் போன்றதும்,
उद्धूतैः	வெளிப்பட்ட
धातुभिः	தாதுக்களால்
लोचनैः इव	கண்களாகக் கொண்டு
उन्मिषन्तं इव	விழித்துக் கொண்டிருப்பதைப்போன்றதும்,
मन्द्रैः	கம்பீரமான
तोयौघनिःस्वनैः	வெள்ளப் பேரொலிக
प्राधीतं	வேதமோதும் [ளால்
पर्वतं इव	மலையைப்போன்றதும்,
विस्पष्टैः	ஸ்பஷ்டமான
नानाप्रस्रवण-स्वनैः	மலையருவிகளின் ஓசைகளால்
प्रगीतं इव	இசை பாடுவதைப் போன்றதும்,
अत्युच्चैः	மிக உயரமான
देवदारुभिः	தேவதாருமரங்களால்
ऊर्ध्वबाहुं	கைகளை உயர எடுத்த
स्थितं इव	தவசிபோன்றதும்,
प्रपातजल-निर्घोषैः	நீர் வீழ்ச்சிகளின் பேரொலிகளால்
सर्वतः	எங்கும்
प्राक्रुष्टं इव	எதிரொலியுடனிரைவதைப்போன்றதும்,

कम्पमानैः	அசைகின்ற
श्यामैः	கறுத்த
शरद्घनैः	சரத்கால மேகங்களால்
वेपमानं इव	நடுங்குகிறதைப் போன்றதும்,
मारुतोद्धूतैः	காற்றுலாடுகின்ற
कीचकैः	கீசகமெனப்படும்
वेणुभिः	மூங்கில்களால்
कूजन्तं इव	கூவிக்கொண்டிருப்பதைப் போன்றதும்,
घोरैः	கொடிய
आशीविषोत्तमैः	பெரும்பாம்புகளால்
अमर्षात	பொறுமையினின்று
निःश्वसन्तं इव	பெருமூச்சு விட்டுக் கொண்டிருப்பதைப் போன்றதும்,
नीहारकृतगंभीरैः	பனிபடிந்த பெரிய
गह्वरैः	குகைகளினால்
ध्यायन्तं	த்யானம் செய்து கொண்டிருப்பதை
इव	போன்றதும்,
मेघपादनिभैः	மழைக்கால்களுக்கு நிகரான
पादैः	தாழ்வரைகளால்
सर्वतः	எங்கும்
प्रक्रान्तं इव	ஆக்ரமிக்கப்பட்டதைப் போன்றதும்,
अभ्रमालिभिः	மேகங்கள் சூழ்ந்த
शिखरैः	கொடுமுடிகளால்
आकाशे	ஆகாசத்தில்
जृंभमाणं इव	எட்டியுள்ளதைப் போன்றதும்,
बहुधा कीर्णैः	பலவிதமாகச் சிதறுண்ட
कूटैः	சிகரங்களாலும் [ட
बहुकन्दरैः	அனேக குகைகளாலும்
शोभितं च	சோபிக்கின்றதும்,

साल-तालाश्वकर्णैः च	ஸாலமரம், பனைமரம், அசுவகர்ணம் முதலிய மரங்களாலும்
बहुभिः	பலவிதமான
वंशैः च	மூங்கில்களாலும்
वृतं	சூழப்பட்டதும்,
विततैः	விஸ்தாரமானதும்,
पुष्पवद्भिः	புஷ்பங்கள் நிறைந்தனவுமான
लतावितानैः	கொடி சமூகங்களால்
अलङ्कृतं	அலங்கரிக்கப்பட்டதும்,
नानामृग-गणाकीर्णं	பலவித மிருகங்கள் நிறைந்ததும்,
धातुनिष्यन्द-भूषितं	தாதுக்களின் பெருக்கால் அணிசெய்யப்பட்டதும்
बहुप्रस्रवणोपेतं	பல நீரருவிகளுள்ளதும்
शिलासञ्चय-सङ्कटं	கற்குவியல்கள் நெருங்கியதும்
महर्षियक्ष-गन्धर्वकिन्नरो-रगसेवितं	முனிவர், யக்ஷர், கந்தர்வர், கின்னரர், நாகர் இவர்கள் வசிப்பதும்
लतापादपसङ्घातं	கொடிகள், மரங்கள் செறிந்ததும்
सिंहाध्युषित-कन्दरं	சிங்கம் வசிக்கும் குகைகளுடையதும்,
व्याघ्रसङ्घ-समाकीर्णं	புலிக்கூட்டங்கள் நிறைந்ததும்,
स्वादुमूलफलद्रुम	ருசியுள்ள கிழங்குகள், பழங்கள், இவையுள்ள விருக்ஷங்களுள்ளதுமான
तं	அதந்
पर्वतं	மலையில்
पवनात्मजः	வாயுகுமாரரான
हनुमान्	ஹனுமார்
रामदर्शनशीघ्रेण	ஸ்ரீராமதர்சனம் சமீபத்திலிருப்பதால்
प्रहर्षेण	பரமானந்தத்தால்
अभिचोदितः	அதி உற்சாகத்திலிருப்பவராய்
आरुरोह	ஏறினார்.

तेन पादतलाक्रान्ता रम्येषु गिरिसानुषु । सघोषाः समशीर्यन्त शिलाश्चूर्णीकृतास्ततः ॥

रम्येषु	அழகாயிருந்த
गिरिसानुषु	மலைத்தாழ்வரைகளில்
तेन	அவரால்
पादतलाक्रान्ताः	காலடிகளால் மிதிக்கப்பட்ட
शिलाः	கற்கள்
ततः	அதனால்
चूर्णीकृताः	பொடியாக்கப்பட்டவைகளாய்
सघोषाः	சத்தமிட்டுக்கொண்டு
समशीर्यन्त	சிதறுண்டன.

स तमारुह्य शैलेन्द्रं व्यवर्धत महाकपिः । दक्षिणादुत्तरं पारं प्रार्थयँल्लवणांभसः ॥ २३ ॥

सः	அந்த
महाकपिः	மஹாகபி
तं	அந்த
शैलेन्द्रं आरुह्य	சிறந்த பர்வதத்தின் மேல் ஏறி
लवणांभसः	ஸமுத்திரத்தின்
दक्षिणात्	தெற்கிலிருந்து
उत्तरं पारं	வடகரைக்கு
प्रार्थयन्	போக எண்ணியவராய்
व्यवर्धत	வளர்ந்தார்.

अधिरुह्य ततो वीरः पर्वतं पवनात्मजः । ददर्श सागरं भीमं मीनोरगनिषेवितम् ॥ २४ ॥

वीरः	வீரராகிய
पवनात्मजः	பவனாத்மஜர் (வாயுகுமாரர்)
पर्वतं अधिरुह्य	பர்வதத்தின் மீது ஏறி
ततः	அதிலிருந்து
मीनोरगनिषेवितं	மீன்களும் நாகங்களும் நிறைந்த
भीमं	பயங்கரமான
सागरं	ஸமுத்திரத்தை
ददर्श	பார்த்தார்.

स मारुत इवाकाशं मारुतस्यात्मसंभवः । प्रपेदे हरिशार्दूलो दक्षिणादुत्तरां दिशम् ॥२५॥

मारुतस्य	வாயுவின்	दिशं	திக்குக்கு
आत्मसंभवः	புதல்வரான	मारुतः	வாயுதேவன்
सः हरिशार्दूलः	அந்த வானரோத்தமர்	आकाशं	ஆகாசத்திற்கு
दक्षिणात्	தெற்கிலிருந்து	इव	எப்படியோ அப்படி
उत्तरां	வடக்கு	प्रपेदे	புறப்பட்டார்.

स तदा पीडितस्तेन कपिना पर्वतोत्तमः । ररास सह तैर्भूतैः प्राविशद्वसुधातलम् ॥ कम्पमानैश्च शिखरैः पतद्भिरपि च द्रुमैः ॥ २६ ॥

तदा	அத்தருணத்தில்	कम्पमानैः	குலுக்கங்கொண்ட
तेन	அந்த	शिखरैः च	சிகரங்களாலும்
कपिना	வானரரால்	पतद्भिः	முறிபட்டு வீழ்ந்த
पीडितः	நசுக்கப்பட்ட	द्रुमैः च	மரங்களாலும்
सः	அந்த	ररास	பெருங்கூச்சலிட்டது.
पर्वतोत्तमः	மேலான மலை	अपि	அதோடு
तैः	அங்குள்ள	वसुधातलं	பூமிக்குள்
भूतैः सह	பூதங்களுடன்	प्राविशत्	அமிழ்ந்தது.

तस्योरुवेगोन्मथिताः पादपाः पुष्पशालिनः । निपेतुर्भूतले रुग्णाः शक्रायुधहता इव ॥

पुष्पशालिनः	புஷ்பங்கள் நிறைந்துள்ள	रुग्णाः	சின்னபின்னங்களாய்
पादपाः	விருக்ஷங்கள்	शक्रायुधहताः इव	வஜ்ராயுதத்தினால் அடிபட்டவைபோல்
तस्य	அவருடைய	भूतले	தரையில்
ऊरुवेगोन्मथिताः	தொடைவேகத்தால் முறிக்கப்பட்டவைகளாய்	निपेतुः	வீழ்ந்தன.

कन्दरोदरसंस्थानां पीडितानां महौजसाम् । सिंहानां निनदो भीमो नभो भिन्दन् स शुश्रुवे ॥

कन्दरोदर-संस्थानां	குகைகளிலகப்பட்டு	सः निनदः	அந்த கர்ஜனை
पीडितानां	பீடிக்கப்பட்ட	भीमः	பயங்கரமாய்
महौजसां	மஹாபலமுள்ள	नभः	ஆகாயத்தை
सिंहानां	சிங்கங்களின்	भिन्दन्	பிளந்துகொண்டு
		शुश्रुवे	செவிப்பட்டது.

स्रस्तव्याविद्धवसना व्याकुलीकृतभूषणाः । विद्याधर्यः समुत्पेतुः सहसा धरणीधरात् ॥

विद्याधर्यः	வித்யாதரஸ்திரீகள்,	धरणीधरात्	பர்வதத்தினின்று
स्रस्तव्याविद्ध-वसनाः	நழுவிக் கலைந்த ஆடைகளையுடையவர்களாயும்	सहसा	சடக்கென
व्याकुलीकृत-भूषणाः	அலங்கோலமான ஆபரணங்களையுடையவர்களாயும்	समुत्पेतुः	வெளிப்பட்டார்கள்.

अतिप्रमाणा बलिनो दीप्तजिह्वा महाविषाः । निपीडितशिरोग्रीवा व्यवेष्टन्त महोरगाः ॥

अतिप्रमाणाः	பேருடலுடையவைகளும்	दीप्तजिह्वाः	நாக்குகளை நீட்டியவைகளாய்
बलिनः	மிக்க வலிமையுடையவைகளுமான	महाविषाः	கடு விஷத்தைக்கக்கியவைகளாய்
महोरगाः	பெரும்பாம்புகள்	व्यवेष्टन्त	சுருட்டிக்கொண்டன.
निपीडितशिरोग्रीवाः	தலைகளும், கழுத்துக்களும் நசுக்குண்டவைகளாய்		

किन्नरोरगगन्धर्वयक्षविद्याधरास्तदा । पीडितं तं नगवरं त्यक्त्वा गगनमास्थिताः ॥३१॥

तदा	அப்பொழுது	तं	அந்த
किन्नरोरगगन्धर्वयक्षविद्याधराः	கின்னரர், நாகர், கந்தர்வர், யக்ஷர், வித்யாதரர் என்பவர்கள்	नगवरं	மேலான மலையை
		त्यक्त्वा	விட்டுவிட்டு
		गगनं	ஆகாயத்தில்
पीडितं	பீடிக்கப்பட்டுள்ள	आस्थिताः	போய்ச்சேர்ந்தார்கள்.

स च भूमिधरः श्रीमान् बलिना तेन पीडितः । सवृक्षशिखरोदग्रः प्रविवेश रसातलम् ॥

श्रीमान्	அழகுவாய்ந்த	सवृक्षशिखरोदग्रः	உயர்ந்த மரங்கள் சிகரங்களுடன்
सः भूमिधरः	அம்மலை		
बलिना तेन	பலவானான அவரால்	रसातलं	பாதாளத்திற்கு
पीडितः	பீடிக்கப்பட்டதாய்	प्रविवेश	போய்ச்சேர்ந்தது.

दशयोजनविस्तारस्त्रिंशद्योजनमुच्छ्रितः । धरण्यां समतां यातः स बभूव धराधरः ॥३३॥

दशयोजनविस्तारः	பத்து யோஜனை அகல	धरण्यां	பூதலத்திற்கு
त्रिंशद्योजनं	முப்பதுயோஜனை [மும்	समतां	ஒத்திருப்பதை
उच्छ्रितः	உயர்ந்ததுமான	यातः	பெற்றதாய்
सः धराधरः	அந்த மலை	बभूव	அழுந்திக்கிடந்தது.

स लिलङ्घयिषुर्भीमं सलीलं लवणार्णवम् । कल्लोलास्फालवेलान्तमुत्पपात नभो हरिः ॥

कल्लोलास्फालवेलान्तं	அலைகள் மோதும்] கரைகளையுடைய	सः	அந்த
		हरिः	வானரர்
भीमं	பயங்கரமான	सलीलं	அனாயாசமாய்
लवणार्णवं	உவர்க்கடலை		
लिलङ्घयिषुः	தாவுவதற்கு எண்ணம் கொண்ட	नभः	வானத்தில்
		उत्पपात	எழும்பினார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षट्पञ्चाशः सर्गः ॥५६॥

आदितः श्लोकाः 14176 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2386

उत्तरतीरप्राप्तिः—வடக்குக் கரையை அடைதல்

सचन्द्रकुसुमं रम्यं सार्ककारण्डवं शुभम् । तिष्यश्रवणकादम्बमभ्रशैवालशाद्वलम् ॥ १ ॥
पुनर्वसुमहामीनं लोहिताङ्गमहाग्रहम् । ऐरावतमहाद्वीपं स्वातीहंसविलोलितम् ॥ २ ॥
वातसङ्घातजालोर्मि चन्द्रांशुशिशिराम्बुमत् । भुजङ्गयक्षगन्धर्वप्रबुद्धकमलोत्पलम् ॥ ३ ॥
हनुमान् मारुतगतिर्महानौरिव सागरम् । अपारमपरिश्रान्तः पुप्लुवे गगनार्णवम् ॥ ४ ॥

रम्यं	அழகுபெற்றதும்
सचन्द्रकुसुमं (कुमुदं)	சந்திரனாகிய ஆம்பலுடையதும்
शुभं	பூஜிக்கத்தக்கதும்
सार्ककारण्डवं	ஸூர்யனாகிற நீர்க்கோழியையுடையதும்
तिष्यश्रवण-कादंबं	புஷ்யம், சிரவணமாகிற இருகலஹம்ஸங்களையுடையதும்
अभ्रशैवाल-शाद्वलं	மேகங்களாகிறசெழித்த பாசிகளையுடையதும்
पुनर्वसु-महामीनं	புனர்வஸுவாகிறபெருமீனையுடையதும்
लोहिताङ्ग-महाग्रहं	அங்காரகனாகிற பெரிய முதலையையுடையதும்
ऐरावतमहाद्वीपं	ஐராவதமாகிற பெரும் தீவோடுகூடியதும்
स्वातीहंस-विलोलितं	ஸ்வாதியாகிற அன்னம் உலாவப்பெற்றதும்
वातसङ्घात-जालोर्मि	வாயுவின்தொகைகளாலுண்டாகிய அலைத்தொகைகளையுடையதும்
चन्द्रांशु-शिशिराम्बुमत्	சந்திரகிரணங்களாகிற குளிர்ந்த ஜலமுடையதும்
भुजङ्गयक्ष-गन्धर्वप्रबुद्ध-कमलोत्पलं	நாகர், யக்ஷர், கந்தர்வர், இவர்களாகிற கமலங்களையும், கருநெய்தல் பூக்களையுமுடையதுமான
सागरं	சாகரத்தை
महानौः	பெரிய மரக்கலம்
इव	எப்படியோ அப்படி
हनुमान्	ஹனுமார்
अपारं	கரையில்லாத
गगनार्णवं	ஆகாசமாகிற சமுத்திரத்தில்
मारुतगतिः	வாயுவேகமாய்
अपरिश्रान्तः	ஆயாஸமின்றி
पुप्लुवे	பாய்ந்தோடினார்.

ग्रसमान इवाकाशं ताराधिपमिवोल्लिखन् । हरन्निव सनक्षत्रं गगनं सार्कमण्डलम् ॥ ५ ॥
मारुतस्यात्मजः श्रीमान् कपिर्व्योमचरो महान् । हनुमान् मेघजालानि विकर्षन्निव गच्छति ॥

मारुतस्य आत्मजः	வாயுவின் குமாரரும்
श्रीमान्	லக்ஷ்மியின் கடாக்ஷத்திற்கிலக்கான
महान्	மஹாத்மாவுமான
हनुमान्	ஹனுமாரென்ற
कपिः	வானரர்
व्योमचरः	ஆகாயமார்க்கமாய்ச் செல்கிறவராய்
आकाशं	ஆகாயத்தில்
ग्रसमानः इव	விழுங்குபவர்போலவும்
ताराधिपं	சந்திரனை
उल्लिखन् इव	உராய்பவர்போலவும்
गगनं	ஆகாயத்தை
सार्कमण्डलं	சூரியமண்டலத்துடனும்
सनक्षत्रं	நக்ஷத்திரங்களுடனும்
हरन् इव	கொள்ளை கொள்பவர்போலவும்
मेघजालानि	மேகக்கூட்டங்களை
विकर्षन् इव	இழுப்பவர்போலவும்
गच्छति	கடக்கிறார்.

पाण्डरारुणवर्णानि नीलमाञ्जिष्ठकानि च । हरितारुणवर्णानि महाभ्राणि चकाशिरे ॥

महाभ्राणि	பெருமேகங்கள்
पाण्डरारुण-वर्णानि	வெண்மைநிறமுள்ளவைகளாகவும் சிவப்பு நிறமுள்ளவைகளாகவும்
नीलमाञ्जिष्ठकानि	நீலநிறமுள்ளவைகளாகவும் மஞ்சள் கலந்த சிவப்புநிறமுள்ளவைகளாகவும்
हरितारुण-वर्णानि	பச்சை கலந்த சிவப்பு நிறமுள்ளவைகளாகவும்
चकाशिरे	காணப்பட்டன.

प्रविशन्नभ्रजालानि निष्पतंश्च पुनः पुनः । प्रच्छन्नश्च प्रकाशश्च चन्द्रमा इव लक्ष्यते ॥

अभ्रजालानि	மேகக்கூட்டங்களில்
पुनः पुनः	அடிக்கடி
प्रविशन्	நுழைந்து
च	முற்றிலும்
प्रच्छन्नः	மறைக்கப்பட்டவராய்
च	அப்படியே
निष्पतन्	வெளிப்பட்டு
च	முற்றிலும்
प्रकाशः	கண்களுக்குப் புலப்படுகிறவராய்
चन्द्रमाः इव	சந்திரன்போல
लक्ष्यते	(அவர்) விளங்குகிறார்.

विविधाभ्रघनापन्नगोचरो धवलांबरः । दृश्यादृश्यतनुर्वीरस्तदा चन्द्रायतेऽम्बरे ॥ ९ ॥

तदा	அப்பொழுது
धवलाम्बरः	வெள்ளையாடையுடுத்த
वीरः	வீரரான அவர்
अम्बरे	ஆகாயத்தில்
विविधाभ्र-घनापन्न-गोचरः	பலவிதமேகங்களுக்கிடையில் மறைந்தும் வெளிப்பட்டும்
दृश्यादृश्यतनुः	உருகாணப்படுகிறதாயும் காணப்படாததாயும்
चन्द्रायते	சந்திரனெனவே விளங்குகிறார்.

तार्क्ष्यायमाणो गगने बभासे वायुनन्दनः । दारयन् मेघबृन्दानि निष्पतंश्च पुनः पुनः ॥

मेघबृन्दानि	மேகக்கூட்டங்களை
पुनः पुनः	அடிக்கடி
दारयन्	பிளந்துகொண்டு
निष्पतन् च	வெளிப்படும்
वायुनन्दनः	வாயுநந்தனர்
गगने	ஆகாயத்தில்
तार्क्ष्यायमाणः	கருடன்போலவே
बभासे	விளங்கினார்.

नदन्नादेन महता मेघस्वनमहास्वनः । प्रवरान् राक्षसान् हत्वा नाम विश्राव्य चात्मनः ॥
आकुलां नगरीं कृत्वा व्यथयित्वा च रावणम् । अर्दयित्वा बलं घोरं वैदेहीमभिवाद्य च ॥
आजगाम महातेजाः पुनर्मध्येन सागरम् ॥ १२ ॥

महातेजाः	மஹாதேஜோவான (அவர்)
प्रवरान्	பலசாலிகளான
राक्षसान्	ராக்ஷஸர்களை
हत्वा	சிதைத்து
घोरं	கோரமான
बलं	ஸைன்யத்தை
अर्दयित्वा	அழித்து
नगरीं	பட்டணத்தை
आकुलां कृत्वा	மலங்கச் செய்து
रावणं च	ராவணனையும்
व्यथयित्वा	திடுக்கிடச் செய்து
वैदेहीं च	வைதேஹியாரையும்
अभिवाद्य	கண்டுபேசி

आत्मनः	தமது
नाम च	பெயரை (எங்கும்)
विश्राव्य	பிரசுரப்படுத்தி
महता नादेन	பெரிய கூச்சலோடு
नदन्	எதிரொலி உண்டாகும் படி சத்தமிட்டுக் கொண்டு
मेघस्वनमहास्वनः	மேககர்ஜனைபோல் பல மாகக் கர்ஜிப்பவராய்
पुनः	திரும்பவும்
सागरं	சமுத்திரத்தின்
मध्येन	மேலேயே
आजगाम	சென்றார்.

पर्वतेन्द्रं सुनाभं च समुपस्पृश्य वीर्यवान् । ज्यामुक्त इव नाराचो महावेगोऽभ्युपागमत् ॥

वीर्यवान्	வீர்யவானான (அவர்)
सुनाभं	மைனாகம் (என்ற)
पर्वतेन्द्रं च	பர்வதச்ரேஷ்டத்தை
समुपस्पृश्य	தடவிக்கொடுத்து [யும்
ज्यामुक्तः	நாணைவிட்டுப்புறப்பட்ட
नाराचः इव	நாராசபாணம்போல்
महावेगः	மிக வேகமுடையவ
अभ्युपागमत्	சென்றார். [ராய்

स किञ्चिदनुसंप्राप्तः समालोक्य महागिरिम् । महेन्द्रं मेघसङ्काशं ननाद हरिपुङ्गवः ॥

सः हरिपुङ्गवः	அந்த வானரவீரர்
किञ्चित्	கொஞ்சம்
अनुसंप्राप्तः	ஸமீபமாய் வந்ததும்
मेघसङ्काशं	மேகத்திற்கு நிகரான
महेन्द्रं	மஹேந்திரம் (என்ற)
महागिरिं	மஹாகிரியை
समालोक्य	கண்டு
ननाद	கம்பீரமாய்க் கர்ஜித்தார்.

स पूरयामास कपिर्दिशो दश समन्ततः । नदन्नादेन महता मेघस्वनमहास्वनः ॥ १५ ॥

सः कपिः	அவ்வானரர்
मेघस्वन-महास्वनः	மேககோஷம் போன்ற பெரும் குரலுடையவ ராய்
नदन्	கர்ஜித்துக்கொண்டு
महता	மஹத்தான
नादेन	சத்தத்தால்
दश दिशः	பத்து திசைகளில்
समन्ततः	எங்கும்
पूरयामास	பரவச்செய்தார்.

स तं देशमनुप्राप्तः सुहृद्दर्शनलालसः । ननाद हरिशार्दूलो लाङ्गूलञ्चाप्यकम्पयत ॥ १६ ॥

सुहृद्दर्शनलालसः	ஆப்தசினேகிதர்களைக் காணுமவாவுடனிருக்கும்
सः हरिशार्दूलः	அந்த வானரோத்தமர்
तं देशं	அந்த இடத்தை
अनुप्राप्तः	கிட்டியவராய்
ननाद	இரைந்து கூச்சலிட் [டார்;
लाङ्गूलं अपि च	வாலையும்
अकम्पयत्	ஆட்டினார்.

तस्य नानद्यमानस्य सुपर्णचरिते पथि । फलतीवास्य घोषेण गगनं सार्कमण्डलम् ॥१७॥

सुपर्णचरिते	பறவைகள் (கருடர்
पथि	பிரதேசத்தில் [திரியும்
नानद्यमानस्य	கூச்சலிட்டுக்கொண்டு வரும்
तस्य	அந்த
अस्य	இவருடைய
घोषेण	கோஷத்தால்
सार्कमण्डलं	ஸூர்யமண்டலத் தோடு கூடிய
गगनं	ஆகாயம்
फलति इव	பிளவுபடுவது போலி ருந்தது.

ये तु तत्रोत्तरे तीरे समुद्रस्य महाबलाः । पूर्वं संविष्ठिताः शूरा वायुपुत्रदिदृक्षवः ॥१८॥
महतो वायुनुन्नस्य तोयदस्येव गर्जितम् । शुश्रुवुस्ते तदा घोषमूरुवेगं हनूमतः ॥ १९ ॥

तत्र	அதிப்படி இருக்கையில்	ते	அவர்கள்
महाबलाः	மஹா பலிஷ்டர்களான	वायुनुन्नस्य	வாயுவினுல் அலைப்புண்
शूराः	சூரர்கள்	तोयदस्य	மேகத்தின் [டான
वायुपुत्रदिदृक्षवः	வாயுபுத்திரரைக்காணு மவாக்கொண்டவர்க	गर्जित इव	கர்ஜனையைப்போலிரு
समुद्रस्य	ஸமுத்திரத்தின் [ளாய்	महतः	மஹாத்மாவான [க்கிற
उत्तरे तीरे	வடகரையில்	हनूमतः	ஹனுமாரின்
पूर्वं	ஏற்கெனவே	घोषं तु	கோஷத்தையும்
संविष्ठिताः	வந்து திரண்டிருந்தவர்	ऊरुवेगं	தொடைகளின் சலனத்
ये	எவர்களோ [கள்	तदा	அப்பொழுது [தையும்
		शुश्रुवुः	கேட்டார்கள்.

ते दीनमनसः सर्वे शुश्रुवुः काननौकसः । वानरेन्द्रस्य निर्घोषं पर्जन्यनिनदोपमम् । २०॥

वानरेन्द्रस्य	வானரோத்தமரின்	सर्वे	எல்லோரும்
पर्जन्यनिनदोपमं	மேக முழக்கத்திற்கு நிகரான	दीनमनसः	ஏக்கம் பிடித்த மனத் தினர்களாய்
निर्घोषं	பேரொலியை	शुश्रुवुः	செவிகொடுத்துக் கவ னித்தார்கள்.
ते काननौकसः	அந்த வனவாஸிகள்		

निशम्य नदतो नादं वानरास्ते समन्ततः । बभूवुरुत्सुकाः सर्वे सुहृद्दर्शनकाङ्क्षिणः ॥

समन्ततः	எங்கும்	सर्वे	எல்லோரும்
नदतः	எதிரொலி உண்டாகச் செய்கிறவருடைய	निशम्य	உள்ளபடி அறிந்து
नादं	பேரொலியை	सुहृद्दर्शन-काङ्क्षिणः	ஆப்தனை நேரிலே காண விரும்பியவர்களாய்
ते	அந்த	उत्सुकाः बभूवुः	எதிர்பார்த்துக் கொண் டிருந்தார்கள்.
वानराः	வானரர்கள்		

जाम्बवान् स हरिश्रेष्ठः प्रीतिसंहृष्टमानसः । उपामन्त्र्य हरीन् सर्वानिदं वचनमब्रवीत् ॥

हरिश्रेष्ठः	வானரர்களுக்கு அத் யந்தப் பிரியரான	हरीन्	வானரர்கள்
सः	அந்த	सर्वान्	எல்லோரையும்
जाम्बवान्	ஜாம்பவந்தர்	उपामन्त्र्य	அருகில்கூவி அழைத்து
प्रीतिसंहृष्टमानसः	அன்பினுல் மனத்தில் ஸந்தோஷமுற்றவராய்	इदं	பின்வருகிற
		वचनं	வசனத்தை
		अब्रवीत्	உரைத்தார்:—

सर्वथा कृतकार्योऽसौ हनुमान्नात्र संशयः ॥ २३ ॥
न ह्यस्याकृतकार्यस्य नाद एवंविधो भवेत् ॥ २४ ॥

असौ " இந்த
हनुमान् ஹனுமார்
सर्वथा முற்றிலும்
कृतकार्यः கார்யத்தைச் சாதித்து
अत्र இதில் [விட்டார்;
संशयः न ஸந்தேகமில்லை.

हि ஏனெனில்
अकृतकार्यस्य கார்யம் செய்து முடிக்காத
अस्य नादः இவருடைய கோஷம்
एवंविधः இப்படிப்பட்டதாய்
न भवेत् இராது."

तस्य बाहूरुवेगं च निनादं च महात्मनः । निशम्य हरयो हृष्टाः समुत्पेतुस्ततस्ततः ॥२५॥

तस्य அந்த
महात्मनः மஹாத்மாவின்
बाहूरुवेगं च புஜங்கள், தொடைகள், இவைகளின் சலனத்
निनादं च கர்ஜனையையும்[தையும்

निशम्य செவிக்கொண்டு
हरयः வானரர்கள்
हृष्टाः மனமகிழ்ந்தவர்களாய்
ततस्ततः அங்கங்கேயே
समुत्पेतुः துள்ளிக்குதித்தனர்.

ते नगाग्रान्नगाग्राणि शिखराच्छिखराणि च । प्रहृष्टाः समपद्यन्त हनूमन्तं दिदृक्षवः ॥

ते அவர்கள்
हनूमन्तं ஹனுமாரை
दिदृक्षवः காண ஆவல்கொண்ட
प्रहृष्टाः குதூஹலித்து [வர்களாய்
नगाग्रात् மரத்தின் நுனியிலிருந்து

नगाग्राणि மர உச்சிகளையும்
शिखरात् சிகரத்தினின்று
शिखराणि च சிகரங்களையும்
समपद्यन्त (தாண்டிவந்து) ஒருமிக்கக் கூடினார்கள்.

ते प्रीताः पादपाग्रेषु गृह्य शाखाः सुपुष्पिताः । वासांसीव महार्हाणि दुधुवुर्वानरास्तदा ॥

तदा அப்பொழுது
प्रीताः களிப்புற்ற
ते वानराः அந்த வானரர்கள்
पादपाग्रेषु மர நுனிகளில்
सुपुष्पिताः அழகாய்ப் புஷ்பித்
शाखाः கிளைகளை [திருந்த

गृह्य பிடுங்கி எடுத்துக்
महार्हाणि விலையுயர்ந்த[கொண்டு
वासांसि வஸ்திரங்களை
इव எப்படியோ அப்படி
दुधुवुः இங்குமங்குமாய் ஆட்டினார்கள்.

गिरिगह्वरसंलीनो यथा गर्जति मारुतः । एवं जगर्ज बलवान् हनुमान् मारुतात्मजः ॥

गिरिगह्वरसंलीनः மலைக்குஹையினுட்
मारुतः காற்று [புகுந்த
यथा எவ்வண்ணம்
गर्जति கர்ஜிக்குமோ
एवं இப்படியே

मारुतात्मजः வாயுபுத்திரரும்
बलवान् மிக்க பலமுடைய வருமான
हनुमान् ஹனுமார்
जगर्ज கர்ஜித்தார்.

तमभ्रघनसङ्काशमापतन्तं महाकपिम् । दृष्ट्वा ते वानराः सर्वे तस्थुः प्राञ्जलयस्तदा ॥

तदा அப்பொழுது
अभ्रघनसङ्काशं காளமேகத்திற்கு நிக
आपतन्तं பாய்ந்து வருகிற [ராய்
तं அந்த
महाकपिं மஹாகபியை

दृष्ट्वा கண்டு
ते वानराः அந்த வானரர்கள்
सर्वे எல்லோரும்
प्राञ्जलयः கைகூப்பிக்கொண்டு
तस्थुः நின்றார்கள்.

ततस्तु वेगवांस्तस्य गिरेर्गिरिनिभः कपिः । निपपात महेन्द्रस्य शिखरे पादपाकुले ॥३०॥

ततः	அப்பொழுது	तस्य	அந்த
गिरिनिभः	மலைக்கு நிகராய்	महेन्द्रस्य गिरेः	மஹேந்திரமலையின்
वेगवान्	பலம் படைத்த	पादपाकुले शिखरे	மரம்செறிந்தசிகரத்தில்
कपिः तु	வானரரும்	निपपात	வந்திறங்கினார்.

हर्षेणापूर्यमाणोऽसौ रम्ये पर्वतनिर्झरे । छिन्नपक्ष इवाकाशात् पपात धरणीधरः ॥ ३१ ॥

असौ	இவர்	आकाशात्	ஆகாயத்தினின்று
हर्षेण	ஆனந்தத்தினால்	रम्ये	அழகான
आपूर्यमाणः	உடம்பு பூரித்தவராய்		
छिन्नपक्षः	சிறகிழந்த	पर्वतनिर्झरे	மலையருவியில்
धरणीधरः इव	பர்வதம்போல்	पपात	குதித்தார்.

ततस्ते प्रीतमनसः सर्वे वानरपुङ्गवाः । हनुमन्तं महात्मानं परिवार्योपतस्थिरे ॥ ३२ ॥

ततः	அதனால்	सर्वे	எல்லோரும்
प्रीतमनसः	ஸந்துஷ்டசித்தராய்	महात्मानं	மஹாத்மாவான
		हनुमन्तं	ஹனுமாரை
ते	அந்த	परिवार्य	சூழ்ந்துகொண்டு
वानरपुङ्गवाः	வானரோத்தமர்கள்	उपतस्थिरे	கிட்டிநின்றார்கள்.

परिवार्य च ते सर्वे परां प्रीतिमुपागताः । प्रहृष्टवदनाः सर्वे तमरोगमुपागमन् ॥ ३३ ॥

ते	அவர்கள்	अरोगं	க்ஷேமமாயிருக்கும்
सर्वे	எல்லோரும்	तं	அவரை
परिवार्य	சூழ்ந்துகொண்டு	च	அதனால்
परां प्रीतिं	மிகுந்த ப்ரீதியை	प्रहृष्टवदनाः	மலர்ந்த முகமுடையவர்களாய்
उपागताः	அடைந்தார்கள்.		
सर्वे	எல்லோரும்	उपागमन्	கிட்டிநெருங்கினார்கள்.

उपायनानि चादाय मूलानि च फलानि च । प्रत्यर्चयन् हरिश्रेष्ठं हरयो मारुतात्मजम् ॥

हरयः	வானரர்கள்	फलानि च	பழங்களையும்
मारुतात्मजं	வாயுகுமாரரான	उपायनानि	பரிசாக
हरिश्रेष्ठं	வானரோத்தமருக்கு	आदाय	கொண்டுவந்துகொடுத்து
मूलानि च	கிழங்குகளையும்	प्रत्यर्चयन् च	உபசாரம் செய்தனர்.

हनुमांस्तु गुरून् वृद्धाञ्जाम्बवत्प्रमुखांस्तदा । कुमारमङ्गदं चैव सोऽवन्दत महाकपिः ॥

सः	அந்த	गुरून्	பூஜ்யர்களையும்
महाकपिः	மஹாகபியான	वृद्धान् च	பெரியோர்களையும்
हनुमान् तु	ஹனுமாரோ	कुमारं	இளவரசரான
तदा	அப்பொழுது	अङ्गदं एव	அங்கதரையும்
जाम्बवत्प्रमुखान्	ஜாம்பவந்தர் முதலான	अवन्दत	வந்தனம் செய்தார்.

स ताभ्यां पूजितः पूज्यः कपिभिश्च प्रसादितः । दृष्टा सीतेति विक्रान्तः संक्षेपेण न्यवेदयत्॥

विक्रान्तः	பராக்கிரமசாலியாய்
पूज्यः	வெகுமதிப்புக்குரிய
सः	அவர்
ताभ्यां	அவ்விருவர்களால்
पूजितः च	விசுவாசத்துடன் வாழ்த்தப்பட்டவராயும்
कपिभिः	வானரர்களால்
प्रसादितः	பூஜிக்கப்பட்டவராயும்
दृष्टा	" காணப்பட்டாள்
सीता	ஸீதை "
इति	என்று
संक्षेपेण न्यवेदयत्	சுருக்கமாய்சொன்னார்.

निषसाद च हस्तेन गृहीत्वा वालिनः सुतम् । रमणीये वनोद्देशे महेन्द्रस्य गिरेस्तदा ॥
हनुमानब्रवीद्धृष्टस्तदा तान् वानरर्षभान् ॥ ३७ ॥

हनुमान्	ஹனுமார்
हृष्टः	அகமகிழ்ந்தவராய்
तदा	அப்பொழுது
वालिनः	வாலியின்
सुतं	மைந்தனை
हस्तेन गृहीत्वा	கைகோத்தழைத்து
महेन्द्रस्य गिरेः	மஹேந்திரகிரியினது
रमणीये	ரமணீயமான
वनोद्देशे च	வனத்தின் ஓரிடத்தில்
निषसाद	உட்கார்ந்தார்.
तान्	அந்த
वानरर्षभान्	வானரோத்தமர்களைப்
तदा	அக்காலத்தில்[பார்த்து
अब्रवीत्	பின்வருமாறுசொன்னார்.

अशोकवनिकासंस्था दृष्टा सा जनकात्मजा । रक्ष्यमाणा सुघोराभी राक्षसीभिरनिन्दिता ॥
एकवेणीधरा बाला रामदर्शनलालसा । उपवासपरिश्रान्ता जटिला मलिना कृशा ॥३९॥

सा	" அந்த
बाला	பருவம் நிரம்பாத
जनकात्मजा	ஜனகர் திருமகள்
अशोक-वनिकासंस्था	அசோகவனத்திடையிலிருப்பவளாய்
सुघोराभिः	கொடிய
राक्षसीभिः	அரக்கிகளால்
रक्ष्यमाणा	காவல் காக்கப்பட்டவளாய்
एकवेणीधरा	ஏகவேணியைத் தரிப்பவளாய்
जटिला	முடிசடைபிடித்தவளாய்
मलिना	புழுதிபடிந்தவளாய்
रामदर्शन-लालसा	ஸ்ரீராமதரிசனத்திற்காக ஏங்கிக்கிடப்பவளாய்
उपवास परिश्रान्ता	உபவாசத்தால் மிக நொந்தவளாய்
कृशा	இளைத்திருப்பவளாய்
दृष्टा	காணப்பட்டாள். "

ततो दृष्टेति वचनं महार्थममृतोपमम् । निशम्य मारुतेः सर्वे मुदिताः कपयोऽभवन् ॥४०॥

कपयः	வானரர்கள்
सर्वे	எல்லோரும்
मारुतेः	மாருதியினிடத்திலிருந்து
दृष्टा	" காணப்பட்டாள் "
इति	என்னும்
अमृतोपमं	அமுதத்துக்கு சமமாய்
महार्थं	பெரும்பயனுள்ளதான
वचनं	சொல்லை
निशम्य	கேட்டு,
ततः	அதனால்
मुदिताः	மிக்க மகிழ்ச்சிகொண்டவர்கள்
अभवन्	ஆயினார்.

क्ष्वेलन्त्यन्ये नदन्त्यन्ये गर्जन्त्यन्ये महाबलाः। चक्रुः किलिकिलामन्ये प्रतिगर्जन्ति चापरे॥

अन्ये	சில	अन्ये	பின்னும் சிலர்
महाबलाः	மிக்க பலிஷ்டர்கள்	किलिकिलां	'கில்கில' என்கிற சத்தத்தை
क्ष्वेलन्ति	தாவித் தாவிக் குதித்		
अन्ये	வேறு சிலர் [தார்கள்;	चक्रुः	செய்தார்கள்.
नदन्ति	எக்காளம் போட்டார்	अपरे	மற்றவர்கள்
अन्ये	இன்னும் சிலர் [கள்;	प्रतिगर्जन्ति च	எதிரொலியாய்க் கூவினார்கள்.
गर्जन्ति	மேகநாதம் செய்தார்கள்.		

केचिदुच्छ्रितलाङ्गूलाः प्रहृष्टाः कपिकुञ्जराः। अञ्चितायतदीर्घाणि लाङ्गूलानि प्रविव्यधुः॥

केचित्	சில	उच्छ्रितलाङ्गूलाः	வால்களை உயரத் தூக்கியவர்களாய்
कपिकुञ्जराः	வானரோத்தமர்கள்	अञ्चितायतदीर्घाणि	அழகாய்ப் பருத்து
प्रहृष्टाः	அத்யந்தம் மகிழ்ச்சி	लाङ्गूलानि	வால்களை [நீண்ட
	கொண்டவர்களாய்	प्रविव्यधुः	ஆட்டினார்கள்.

अपरे च हनूमन्तं वानरा वारणोपमम्। आप्लुत्य गिरिशृङ्गेभ्यः संस्पृशन्ति स्म हर्षिताः॥

अपरे च	ஒப்புயர்வில்லாத	वारणोपमं	குஞ்சரம்போல் விளங்
वानराः	வானரர்கள்	हनूमन्तं	ஹனுமாரை [குகின்ற
गिरिशृङ्गेभ्यः	மலையின் கொடுமுடிக ளினின்று	हर्षिताः	மனமகிழ்ந்தவர்களாய்
आप्लुत्य	எழும்பி வந்து	संस्पृशन्ति स्म	ஆலிங்கனம் செய்து கொண்டனர்.

उक्तवाक्यं हनूमन्तमङ्गदस्तमथाब्रवीत्। सर्वेषां हरिवीराणां मध्ये वचनमुत्तमम्॥ ४४॥

सर्वेषां	ஸமஸ்தமான	हनूमन्तं	ஹனுமாரைப் பார்த்து
हरिवीराणां	வானரவீரர்களின்	अङ्गदः	அங்கதன்
मध्ये	கோஷ்டியில்	वचनं	ஒரு மொழியை
उक्तवाक्यं	வார்த்தை சொல்லி	उत्तमं	உத்தமமாய்
तं	அந்த [முடித்த	अथ अब्रवीत्	இப்படி மொழிந்தான்.

सत्त्वे वीर्ये न ते कश्चित्समो वानर विद्यते। यदवप्लुत्य विस्तीर्णं सागरं पुनरागतः॥

विस्तीर्णं	"விசாலமான	वानर	வானரரே!
सागरं अवप्लुत्य	கடலைக் கடந்துசென்று	सत्त्वे	வலியிலும்
पुनः	திரும்பவும்	वीर्ये	வீர்யத்திலும்
आगतः	வந்து சேர்ந்தவர்	ते समः	உமக்கு இணையானவர்
यत्	என்றதனால்	कश्चित् न विद्यते	ஒருவரும் இல்லை.

अहो स्वामिनि ते भक्तिरहो वीर्यमहो धृतिः। दिष्ट्या दृष्टा त्वया देवी रामपत्नी यशस्विनी॥

स्वामिनि	"யஜமானரிடத்தில்	देवी	லோகமாதாவாகிய
ते अहो भक्तिः	உமக்கு என்ன பக்தி!	रामपत्नी	ஸ்ரீராமபத்தினியார்
अहो वीर्यं	எவ்வளவு வீர்யம்!	त्वया	உம்மால்
अहो धृतिः	என்ன தைர்யம்!	दिष्ट्या	தெய்வாதீனமாய்
यशस्विनी	பிரக்யாதையான	दृष्टा	காணப்பட்டார்.

दिष्ट्या त्यक्ष्यति काकुत्स्थः शोकं सीतावियोगजम् ॥ ४७ ॥

दिष्ट्या	" நல்ல வேளை !		திருலுண்டான
काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர்	शोकं	சோகத்தை
सीतावियोगजं	ஸீதையின் வியோகத்	त्यक्ष्यति	நீக்கிவிடுவார். "

ततोऽङ्गदं हनूमन्तं जाम्बवन्तं च वानराः । परिवार्य प्रमुदिता भेजिरे विपुलाः शिलाः ॥

वानराः	வானரர்கள்	परिवार्य	சூழ்ந்துகொண்டு
विपुलाः शिलाः	விசாலமான பாறைகளி	प्रमुदिताः	மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்ட
अङ्गदं	அங்கதனையும் [ன் மீது	ततः	அப்பொழுது [வர்களாய்
हनूमन्तं	ஹனுமாரையும்	भेजिरे	மனத்தினுள் கொண் டாடினர்கள்.
जाम्बवन्तं च	ஜாம்பவந்தரையும்		

श्रोतुकामाः समुद्रस्य लङ्घनं वानरोत्तमाः ॥ ४९ ॥

दर्शनं चापि लङ्कायाः सीताया रावणस्य च । तस्थुः प्राञ्जलयः सर्वे हनूमद्वदनोन्मुखाः ॥

वानरोत्तमाः	வானரோத்தமர்கள்	दर्शनं अपि	காணுதலையும்
सर्वे च	அனைவரும்	श्रोतुकामाः	கேட்க ஆவல் கொண் டவர்களாய்
समुद्रस्य	சமுத்திரத்தை	हनुमद्-वदनोन्मुखाः	ஹனுமாரின் முகத்தி லேயே கண்வைத்தவர் களாய்
लङ्घनं	தாண்டலையும்		
लङ्कायाः	லங்கையினுடையவும்		
सीतायाः	ஸீதையினுடையவும்	प्राञ्जलयः	கைகூப்பினவர்களாய்
रावणस्य च	ராவணனுடையவும்	तस्थुः	அசையாது நின்றனர்.

तस्थौ तत्राङ्गदः श्रीमान्वानरैर्बहुभिर्वृतः । उपास्यमानो विबुधैर्दिवि देवपतिर्यथा ॥५१ ॥

तत्र	அப்பொழுது	दिवि	தேவலோகத்தில்
बहुभिः वानरैः	பல வானரர்களால்	विबुधैः	தேவர்களால்
वृतः	உபாஸிக்கப்பட்ட	उपास्यमानः	உபாஸிக்கப்பட்ட
श्रीमान्	பாக்கியவானான	देवपतिः इव	தேவராஜன்போல்
अङ्गदः	அங்கதன்	तस्थौ	விளங்கினான்.

हनूमता कीर्तिमता यशस्विना तथाऽङ्गदेनाङ्गदबद्धबाहुना ।
मुदा तदाऽध्यासितमुन्नतं महन्महीधराग्रं ज्वलितं श्रियाऽभवत् ॥ ५१ ॥

उन्नतं	உன்னதமாகிய	अङ्गदेन	அங்கதனுலும்
महत्	மஹத்தான	तथा	மேற்கண்டவாறு
महीधराग्रं	மலையினுச்சியானது	मुदा	களையுடன்
कीर्तिमता	கீர்த்திபெற்று விளங்	अध्यासितं	வீற்றிருக்கப்பெற்றதாய்
हनूमता	ஹனுமாராலும் [கிய	श्रिया	பாக்கியவிசேஷத்தால்
अङ्गदबद्धबाहुना	தோள்வளையணிந்த கைகளையுடையவனும்	ज्वलितं	தேஜோமயமாய்
		तदा	அப்பொழுது
यशस्विना	புகழ்பெற்றவனுமான	अभवत्	விளங்கிற்று.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे सप्तपञ्चाशः सर्गः ॥ ५७ ॥

आदितः श्लोकाः 14228 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2438

लङ्कावृत्तान्तकथनम्—லங்காவிருத்தாந்தத்தை உரைத்தல்

ततस्तस्य गिरेः शृङ्गे महेन्द्रस्य महाबलाः । हनुमत्प्रमुखाः प्रीतिं हरयो जग्मुरुत्तमाम् ॥ १ ॥

हनुमत्प्रमुखाः	ஹனுமாரைத் தலைவராய் வஹித்த
महाबलाः	மஹாபலிஷ்டர்களா[கிய
हरयः	வானரர்கள்
तस्य	அந்த
महेन्द्रस्य गिरेः	மஹேந்திரமலையின்
शृङ्गे	சிகரத்தில்
उत्तमां	ஒப்புயர்வில்லாத
प्रीतिं	மனச்சந்துஷ்டியை
ततः	அப்பொழுது
जग्मुः	அடைந்தார்கள்.

प्रीतिमत्सूपविष्टेषु वानरेषु महात्मसु । तं ततः प्रीतिसंहृष्टः प्रीतिमन्तं महाकपिम् ॥ २ ॥
जाम्बवान् कार्यवृत्तान्तमपृच्छदनिलात्मजम् ॥ २ ॥

जाम्बवान्	ஜாம்பவான்
प्रीतिसंहृष्टः	ஆனந்தத்தால் மயிர்க்குச்செறிந்தவனாய்
प्रीतिमत्सु	அன்புள்ளவர்களும்
महात्मसु	மஹாத்மாக்களுமான
वानरेषु	வானரர்கள்
उपविष्टेषु	உட்கார்ந்ததும்
ततः	அத்தருணத்தில்
महाकपिं	வானரச்ரேஷ்டரும்
अनिलात्मजं	வாயுகுமாரரும்
प्रीतिमन्तं	மனச்சந்துஷ்டி கொண்டிருந்தவருமான
तं	அவரைப் பார்த்து
कार्यवृत्तान्तं	நடந்த காரியத்தின் விவரத்தைப்பற்றி
अपृच्छत्	வினவினான்.

कथं दृष्टा त्वया देवी कथं वा तत्र वर्तते । तस्यां वा स कथंवृत्तः क्रूरकर्मा दशाननः ॥

देवी	"தேவியார்
त्वया	உம்மால்
कथं	எவ்வாறு
दृष्टा	காணப்பட்டாள் ?
तत्र	அங்கு
कथं वा	எந்த நிலையில்தான்
वर्तते	இருக்கிறாள் ?
क्रूरकर्मा	கொடுந்தொழிலனான
सः	அந்த
दशाननः	தசமுகன்
तस्यां	அவள் விஷயத்தில்
कथंवृत्तः	எம்மாதிரி நடந்து கொள்ளுகிறான் ?
वा	அறிய விரும்புகிறோம்.

तत्त्वतः सर्वमेतन्नः प्रब्रूहि त्वं महाकपे । श्रुतार्थाश्चिन्तयिष्यामो भूयः कार्यविनिश्चयम् ॥

महाकपे	"ஹே வானரோத்தமா!
त्वं	நீர்
नः	எங்களுக்கு
एतत् सर्वं	இதை எல்லாம்
तत्त्वतः प्रब्रूहि	நடந்தபடி விஸ்தாரமாக சொல்லும்;
श्रुतार्थाः	செய்திகளின் வயணங்களைத் தெரிந்தவர்க[ளாய்
भूयः	மேலே
कार्यविनिश्चयं	நடக்கவேண்டிய காரியம் இன்னதென்பதை
चिन्तयिष्यामः	நிச்சயிப்போம்.

यश्चार्थस्तत्र वक्तव्यो गतैरस्माभिरात्मवान् । रक्षितव्यं च यत्तत्र तद्भवान् व्याकरोतु नः ॥

तत्र	"அங்கு
गतैः	வந்து சேர்ந்த
अस्माभिः	நம்மால்
यः	எந்த
अर्थः	விஷயம்
वक्तव्यः	சொல்லவேண்டியது ;
तत्र	அங்கு
यत्	எது
रक्षितव्यं	தெரிவிக்காமல் மறைத்துவைக்கவேண்டியது;
आत्मवान्	புத்திமானுன
भवान् च	நீர்தான்
तत् च	அதை எல்லாம்
नः	எங்களுக்கு
व्याकरोतु	விவரமாய்ச் சொல்லவேண்டும்."

स नियुक्तस्ततस्तेन संप्रहृष्टतनूरुहः । प्रणम्य शिरसा देव्यै सीतायै प्रत्यभाषत ॥ ६ ॥

तेन	அவரால்
नियुक्तः सः	ஏவப்பட்ட அவர்
ततः	அப்பொழுது
संप्रहृष्टतनूरुहः	அத்யானந்தத்தால் தேஹமெங்கும் மயிர் சிலிர்த்தவராய்
सीतायै देव्यै	ஸீதாதேவியாருக்கு
शिरसा	முடிவணங்கி
प्रणम्य	நமஸ்கரித்து
प्रत्यभाषत	மறுமொழி சொன்னுர்.

प्रत्यक्षमेव भवतां महेन्द्राग्रात् खमाप्लुतः । उदधेर्दक्षिणं पारं काङ्क्षमाणः समाहितः ॥

उदधेः	"ஸமுத்திரத்தின்
दक्षिणं पारं	தென்கரையை
काङ्क्षमाणः	பார்க்கவிரும்பியவனுய்
समाहितः	மனம் ஒருப் பட்டு
भवतां	உங்களுடைய
प्रत्यक्षं एव	கண்ணெதிரிலேயே
महेन्द्राग्रात्	மகேந்திர சிகரத்திலிருந்து
खं	ஆகாயத்தில்
आप्लुतः	கிளம்பினேன்.

गच्छतश्च हि मे घोरं विघ्नरूपमिवाभवत् । काञ्चनं शिखरं दिव्यं पश्यामि सुमनोहरम् ॥

शिखरं हि	"ஒரு மலையின் கொடுமுடியானது
काञ्चनं	ஸ்வர்ணமயமாயும்
दिव्यं	திவ்யமாயும்
सुमनोहरं	அதிமனோஹரமாயும்
घोरं च	கம்பீரமாயும்
गच्छतः	போய்க்கொண்டிருக்கி
मे	எனக்கு [ற
विघ्नरूपं इव	(கண்முன்) இடையூருயிருப்பதுபோல
अभवत्	கிடந்தது ;
पश्यामि	மனத்தில் ஆராய்ச்சி செய்யலானேன்.

स्थितं पन्थानमावृत्य मेने विघ्नं च तं नगम् ॥ ९ ॥

पन्थानं	"வழியை
आवृत्य	மறைத்துகொண்டு
स्थितं च	கிடந்தபடியால்
तं नगं	அந்த மலையை
विघ्नं	விக்கினஞ்செய்ய வந்த
मेने	எண்ணிவிட்டேன்.[தாய்

उपसङ्गम्य तं दिव्यं काञ्चनं नगसत्तमम् । कृता मे मनसा बुद्धिर्भेत्तव्योऽयं मयेति च ॥

तं	"அந்த
दिव्यं	திவ்யமானதும்
काञ्चनं च	ஸ்வர்ணமயமானதுமா
नगसत्तमं	சிறந்த மலைக்கு [ன
उपसङ्गम्य	அருகிற்போய்
मे मनसा	என் மனத்தினால்
अयं	இது
मया	என்னால்
भेत्तव्यः	பிளக்கப்படவேண்டிய
इति	என்ற [து
बुद्धिः	நிச்சயம்
कृता	செய்யப்பட்டது.

प्रहतं च मया तस्य लांगूलेन महागिरेः । शिखरं सूर्यसङ्काशं व्यशीर्यत सहस्रधा ॥११॥

तस्य महागिरेः	"அந்த மஹாகிரியின்
सूर्यसंङ्काशं	ஸூர்யனைப்போல் ஒளி
शिखरं च	முடியும் [வீசுகிற
मया	என்னால்
लाङ्गूलेन	வாலினால்
प्रहतं	ஓங்கியடிக்கப்பட்டதாய்
सहस्रधा	ஆயிரம் சுக்கலாக
व्यशीर्यत	பிளவுபட்டது.

व्यवसायं च तं बुद्ध्वा स होवाच महागिरिः । पुत्रेति मधुरां वाणीं मनः प्रह्लादयन्निव ॥

ह	"ஹா ! என்ன ஆச்சர்ய
सः महागिरिः	அந்த மஹாகிரியும் ம்!
तं व्यवसायं	அந்தக் கார்யத்தின் பெ
बुद्ध्वा	உணர்ந்து [ருமையை
पुत्र	'பிள்ளாய்'
इति	என்றழைத்து
मधुरां वाणीं	இனிதாய் ஓர் மொழி
मनः	மனம் [யை
प्रह्लादयन् इव	உருக்கும் வண்ணம்
उवाच	உரைத்தது.

पितृव्यं चापि मां विद्धि सखायं मातरिश्वनः । मैनाक इति विख्यातं निवसन्तं महोदधौ ॥

मां	" 'என்னை
मैनाकः इति	மைனாகமென
विख्यातं	பெயர்பெற்று
महोदधौ	மஹோததியில்
निवसन्तं च	வஸித்துக்கொண்டிருப் பவனாகவும்
मातरिश्वनः	வாயுதேவருக்கு
सखायं अपि	நண்பனாகவும்
पितृव्यं	பிதாவழி ஆப்தபந்து வாகவும்
विद्धि	அறிந்துகொள்வாய்.

पक्षवन्तः पुरा पुत्र बभूवुः पर्वतोत्तमाः । छन्दतः पृथिवीं चेरुर्बाधमानाः समन्ततः ॥१४॥

पुत्र	" 'பிள்ளாய் !
पुरा	முன்னாளில்
पर्वतोत्तमाः	மாமலைகள்
पक्षवन्तः	சிறகுள்ளனவாய்
बभूवुः	இருந்தன ;
पृथिवीं	பூமியில்
समन्ततः	எங்கும்
छन्दतः	நினைத்தபடி
बाधमानाः	துன்புறுத்திக்கொண்டு
चेरुः	ஸஞ்சரித்தன.

श्रुत्वा नगानां चरितं महेन्द्रः पाकशासनः । चिच्छेद भगवान् पक्षान् वज्रेणैषां सहस्रशः ॥

पाकशासनः	" 'பாகன் என்ற அஸு ரனை வதைத்த
महेन्द्रः भगवान्	மஹேந்திரபகவான்
नगानां	மலைகளின்
चरितं	நடவடிக்கையை
श्रुत्वा	கண்டு (கேட்டு)
एषां	இவைகளின்
पक्षान्	சிறகுகளை
वज्रेण	வஜ்ராயுதத்தால்
सहस्रशः	துணுக்குத்துணுக்காய்
चिच्छेद	வெட்டி எறிந்தார்.

अहन्तु मोक्षितस्तस्मात्तव पित्रा महात्मना। मारुतेन तदा वत्स प्रक्षिप्तोऽस्मि महार्णवे॥

वत्स	“ ‘குழந்தாய்!	तस्मात्	அவனிடத்தினின்றும்
अहं तु	நான் மாத்திரம்	मोक्षितः	தப்புவித்து இழுத்து வரப்பட்டவனுய்
तव पित्रा	உனது தந்தை		
महात्मना	மஹாத்மாவான	महार्णवे	பெருங்கடலில்
मारुतेन	வாயுபகவானுல்	प्रक्षिप्तः	வீழ்த்தப்பட்டவன்
तदा	அப்பொழுது	अस्मि	ஆயினேன்.

रामस्य च मया साह्ये वर्तितव्यमरिन्दम। रामो धर्मभृतां श्रेष्ठो महेन्द्रसमविक्रमः॥१७॥

अरिन्दम	“ ‘ஓ! சத்ரு சூதன!	रामः	ஸ்ரீராமர்
रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு	महेन्द्रसम-विक्रमः	இந்திரனையொத்த பராக்கிரமமுடையவராய்
साह्ये	உதவி புரிவதில்	च	இருந்தும்
मया	என்னுல்		
वर्तितव्यं	உபயோகப்பட்டிருத்தல் வேண்டும்.	धर्मभृतां	தருமநிஷ்டர்களில்
		श्रेष्ठः	தலைமை பெற்றவர்.’

एतच्छ्रुत्वा वचस्तस्य मैनाकस्य महात्मनः। कार्यमावेद्य तु गिरेरुद्यतं च मनो मम॥

तस्य	“அந்த	गिरेः	பர்வதத்திற்கு
मैनाकस्य	மைனுகமென்னும்	आवेद्य	விளங்கக் கூறி,
महात्मनः	மஹாத்மாவின்	तु	அந்த ஸமயத்தில்
एतत्	இந்த	मम	என்
वचः श्रुत्वा	வசனத்தை கேட்டு	मनः	மனது
कार्यं च	மேல் நடக்கவேண்டிய காரியத்தை எல்லாம்	उद्यतम्	முனைந்த காரியத்தின் மீது ஒருப்பட்டது.

तेन चाहमनुज्ञातो मैनाकेन महात्मना। स चाप्यन्तर्हितः शैलो मानुषेण वपुष्मता॥
शरीरेण महाशैलः शैलेन च महोदधौ॥ १९॥

सः	“அது	अहं	நான்
शैलः अपि च	பர்வதமாய் இருந்தும்	अनुज्ञातः	போகவிடுக்கப்பட்டேன்.
मानुषेन	மானிட	महाशैलः	மாமலை
वपुष्मता	உருவங்கொண்ட	शैलेन शरीरेण च	மலைஉருவத்துடனேயே
मैनाकेन	மைனுகமென்னும்	महोदधौ	ஸமுத்திரத்தில்
तेन महात्मना	அந்த மஹாத்மாவால்	अन्तर्हितः	புகுந்தது.

उत्तमं जवमास्थाय शेषं पन्थानमास्थितः। ततोऽहं सुचिरं कालं वेगेनाभ्यगमं पथि॥

ततः	“அனந்தரம்	उत्तमं	அதி
अहं	நான்	जवं	வேகத்தை
पथि	வழியில்	आस्थाय	கைப்பற்றி
शेषं	மிகுதியிருக்கும்	सुचिरं कालं	நெடும்பொழுது
पन्थानं	கடக்கவேண்டிய தூரத்தை	वेगेन	வேகமாய்
आस्थितः	நினைத்தவனுய்	अभ्यगमम्	சென்றேன்.

ततः पश्याम्यहं देवीं सुरसां नागमातरम् । समुद्रमध्ये सा देवी वचनं मामभाषत ॥२१॥
मम भक्षः प्रदिष्टस्त्वममरैर्हरिसत्तम । अतस्त्वां भक्षयिष्यामि विहितस्त्वं चिरस्य मे ॥२२॥

ततः	" பின்னர்	मम	எனக்கு
अहं	நான்	भक्षः	இரையாக
सुरसां	ஸுரஸை என்ற	प्रदिष्टः	நியமிக்கப்பட்டாய் ;
नागमातरं	நாகமாதாவான	त्वं	நீ
देवीं	தெய்வப்பெண்ணை	मे	எனக்கு
पश्यामि	கண்டேன் ;	चिरस्य	நெடுநாள் கழித்து
देवी	தெய்வப்பெண்ணான	विहितः	கிடைத்தாய் ;
सा	அவள்	अतः	ஆகையால்
समुद्रमध्ये	நடுக்கடலில்	त्वां	உன்னை
मां	என்னைப் பார்த்து	भक्षयिष्यामि	தின்னப்போகிறேன் ' (என்ற)
हरिसत्तम	' ஓ வானரோத்தமா !		
त्वं	நீ	वचनं	வார்த்தையை
अमरैः	தேவர்களால்	अभाषत	சொன்னாள்.

एवमुक्तः सुरसया प्राञ्जलिः प्रणतः स्थितः । विषण्णवदनो भूत्वा वाक्यश्चेदमुदीरयन् ॥

सुरसया	" ஸுரஸையினால்	प्रणतः	வணக்கமுள்ளவனாய்
एवं	இங்ஙனம்	प्राञ्जलिः	அஞ்சலிசெய்தவனாய்
उक्तः	சொல்லக்கேட்டவனாய்	इदं	பின்வரும்
विषण्णवदनः	வாட்டமுற்ற முகமுடையவனாக	वाक्यं	மொழியை
		उदीरयन्	புகன்றுகொண்டு
भूत्वा	ஆகி	स्थितः	நின்றேன்.

रामो दाशरथिः श्रीमान् प्रविष्टो दण्डकावनम् । लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया चापि भार्यया ॥

दाशरथिः	" 'தசரதகுமாரரும்	सह	கூடவும்
श्रीमान्	ஸ்ரீமானுமான	भार्यया	மனைவியான
रामः	ஸ்ரீராமர்	सीतया अपि च	ஸீதையோடும்
भ्रात्रा	ஸஹோதரரான	दण्डकावनं	தண்டகாவனத்தில்
लक्ष्मणेन	லக்ஷ்மணரோடு	प्रविष्टः	வந்து தங்கியிருந்தார்.

तस्य सीता हृता भार्या रावणेन दुरात्मना । तस्याः सकाशं दूतोऽहं गमिष्ये रामशासनात् ॥
कर्तुमर्हसि रामस्य साहाय्यं विषये सती ॥ २५ ॥

तस्य	" 'அவருடைய	अहं	நான்
भार्या सीता	மனைவியான ஸீதை	दूतः	தூதனாய்
दुरात्मना	துராத்மாவான	गमिष्ये	செல்லுகிறேன்.
रावणेन	ராவணனால்	रामस्य	ஸ்ரீராமரது
हृता	கவர்ந்து செல்லப்பட்டாள்;	विषये	ராஜ்யத்தில்
		सती	வஸிக்கும் நீ
रामशासनात्	ஸ்ரீராமரது ஏவலினால்	साहाय्यं	ஸஹாயத்தை
तस्याः सकाशं	அவளிடத்திற்கு	कर्तुं अर्हसि	செய்யவேண்டும்.

अथवा मैथिलीं दृष्ट्वा रामश्चाक्लिष्टकारिणम्। आगमिष्यामि ते वक्त्रं सत्यं प्रतिशृणोमि ते॥

अथवा	“‘ அல்லது,	वक्त्रं	வாயை (நானே) வந்த
मैथिलीं	மைதிலியையும்	आगमिष्यामि	டைகின்றேன்
अक्लिष्टकारिणं	நன்மையையே செய்	ते	உனக்கு
रामं च	ஸ்ரீராமரையும் [கின்ற	सत्यं	ஸத்யமாய்
दृष्ट्वा	கண்டுகொண்டு	प्रतिशृणोमि	பிரதிக்ஞை பண்
ते	உன்		ணுகிறேன்.’

एवमुक्ता मया सा तु सुरसा कामरूपिणी। अब्रवीन्नातिवर्तेत कश्चिदेष वरो मम॥ २७॥

कामरूपिणी	“வேண்டிய ரூபமெடுக்	कश्चित्	‘ஒருவரும்
सा सुरसा	கவல்ல அந்த	न अतिवर्तेत	கடந்து செல்லக்
मया	என்னால் [ஸுரஸை	एषः	இது [கூடாது;
एवं	இப்படி	मम	எனது
उक्ता	சொல்லப்பட்டவளாய்	वरः	வரம்’ (என்று)
तु	இருந்தும்	अब्रवीत्	சொன்னாள்.

एवमुक्तः सुरसया दशयोजनमायतः। ततोऽर्धगुणविस्तारो बभूवाहं क्षणेन तु॥ २८॥

सुरसया	“ஸுரஸையினால்	दशयोजनं	பத்து யோஜனை
एवं	இப்படி	आयतः	உயர்ந்தவனாகவும்
उक्तः	சொல்லக்கேட்ட	ततः	அதில்
अहं	நான்	अर्धगुणविस्तारः	பாதிப்பருமனாகவும்
क्षणेन तु	ஒருநொடிக்குள்ளாக	बभूव	ஆனேன்.

मत्प्रमाणानुरूपं च व्यादितं तु मुखं तया। तद्दृष्ट्वा व्यादितं चास्यं ह्रस्वं ह्यकरवं पुनः॥

तु	“அச்சந்தர்ப்பத்தில்	व्यादितं	திறக்கப்படுகிற
तया च	அவளாலும்	तत्	அதை
मत्प्रमाणानुरूपं	என் அளவுக்குத் தக்க	दृष्ट्वा हि	கண்டு,
मुखं	வாய் [படி	पुनः च	மீளவும்
व्यादितं	திறக்கப்பட்டது;	ह्रस्वं	குறுகுதலை
आस्यं	வாய்	अकरवम्	செய்துகொண்டேன்.

तस्मिन् मुहूर्ते च पुनर्बभूवाङ्गुष्ठमात्रकः। अभिपत्याशु तद्वक्त्रं निर्गतोऽहं ततः क्षणात्॥

अहं	“நான்	तद्वक्त्रं	அவள் வாயில்
तस्मिन् मुहूर्ते च	அந்த நிமிஷத்திலேயே	अभिपत्य	புகுந்து
पुनः	மீளவும்	क्षणात्	நிமிஷத்திற்குள்
अङ्गुष्ठमात्रकः	அங்குஷ்டப்பிரமாண	ततः	அதிலிருந்து
बभूव	ஆனேன். [மாக	निर्गतः	வெளியில் வந்து
आशु	உடனே		விட்டேன்.

अब्रवीत्सुरसा देवी स्वेन रूपेण मां पुनः । अर्थसिद्ध्यै हरिश्रेष्ठ गच्छ सौम्य यथासुखम् ॥
समानाय च वैदेहीं राघवेण महात्मना । सुखी भव महाबाहो प्रीताऽस्मि तव वानर ॥

देवी	"தெய்வப் பெண்ணுன
सुरसा	ஸுரஸை
स्वेन रूपेण	சுயரூபத்துடன்
पुनः	மீளவும்
मां	என்னைப் பார்த்து
महाबाहो	'மஹாபாஹுவே!
तव	உம்மிடத்தில்
प्रीता	அன்புடையவளாக
अस्मि	இருக்கிறேன்.
सौम्य	ஸௌம்ய!
अर्थसिद्ध्यै	காரியம் கைகூடும் பொருட்டு
यथासुखं	சுகமாக
गच्छ	செல்லும்.
हरिश्रेष्ठ	வானரோத்தமா!
वैदेहीं	வைதேஹியை
महात्मना	மஹாத்மாவான
राघवेण	ஸ்ரீராகவரோடு
समानय च	சேர்த்து வையும்.
वानर	வானரரே!
सुखी	ஸுகியாயும்
भव	வாழும்' (என்று)
अब्रवीत्	சொன்னுள்.

ततोऽहं साधु साध्वीति सर्वभूतैः प्रशंसितः । ततोऽन्तरिक्षं विपुलं प्लुतोऽहं गरुडो यथा ॥

ततः	"அப்பொழுது
सर्वभूतैः	எல்லா உயிர்களாலும்
अहं	நான்
साधु साधु इति	'நன்று நன்று' என
प्रशंसितः	விசேஷித்துக் கொண்டாடப்பட்டேன்.
ततः	பிறகு
अहं	நான்
विपुलं	விசாலமான
अन्तरिक्षे	ஆகாசத்தில்
गरुडः यथा	கருடன்போல்
प्लुतः	பாய்ந்து சென்றேன்.

छाया मे निगृहीता च न च पश्यामि किञ्चन ॥ ३४ ॥

मे	"எனது
छाया च	நிழல் மாத்திரம்
निगृहीता	தடைப்பட்டது
किञ्चन च	மற்றப்படி எதையும்
न पश्यामि	காணவில்லை.

सोऽहं विगतवेगस्तु दिशो दश विलोकयन् । न किञ्चित्तत्र पश्यामि येन मेऽपहृता गतिः ॥

विगतवेगः	"வேகம் தடைப்பட்ட
सः अहं	அந்த நான்
तु	இதுவிஷயமாய்
दश दिशः	பத்துப்பக்கமும்
विलोकयन्	சுற்றிப்பார்த்தும்,
मे गतिः	எனது வேகம்
अपहृता येन	தடைப்பட்டதெதனு
तत्र	அப்படிப்பட்ட [லோ
किञ्चित्	எதொன்றையும்
न पश्यामि	காணவில்லை.

ततो मे बुद्धिरुत्पन्ना किं नाम गगने मम । ईदृशो विघ्न उत्पन्नो रूपं यत्र न दृश्यते ॥

यत्र	"எங்கேயும்
रूपं	ஒரு ரூபம்
मम	எனக்கு
न दृश्यते	தென்படவில்லை.
ततः	அப்படியிருந்தும்
गगने	(வெட்டவெளியான) வானத்தில்
ईदृशः	இப்படிப்பட்ட
विघ्नः	தடையொன்று
उत्पन्नः	ஏற்பட்டது.
किं नाम	'இதென்ன!' என்ற
बुद्धिः	சிந்தை
मे	எனக்கு
उत्पन्ना	உண்டாயிற்று.

अधोभागे न मे दृष्टिः शोचता पातिता मया । ततोऽद्राक्षमहं भीमां राक्षसीं सलिलेशयाम् ॥

शोचता	" விசாரமுற்றிருந்த	सलिलेशयां	ஜலத்தில் படுத்துக் கிடக்கும்
मया	என்னால்,	भीमां	பயங்கரமான
मे दृष्टिः	எனது பார்வை	राक्षसीं	ஒரு ராக்ஷஸியை
अधोभागे	கீழே	अहं	நான்
न पातिता	வீழ்த்தப்படாதிருந்தது.	अद्राक्षं	பார்த்தேன்.
ततः	பின்னர்		

प्रहस्य च महानादमुक्तोऽहं भीमया तया । अवस्थितमसंभ्रान्तमिदं वाक्यमशोभनम् ॥

भीमया	" அச்சமுண்டாக்குமுருவம்படைத்த	अशोभनं	தர்மவிரோதமானதும்,
तया	அவளால்	महानादं च	பேரிரைச்சலோடு கூடியதுமான
प्रहस्य	உற்சாகம் கொண்டு	इदं	பின்வரும்
अवस्थितं	மனோபாவத்தை நன்கு விளக்குகிறதும்,	वाक्यं	மொழியை
असंभ्रान्तं	ஸந்தேஹத்திற்கிடமில்லாததும்,	अहं	நான்
		उक्तः	சொல்லக்கேட்டேன்.

क्वासि गन्ता महाकाय क्षुधिताया ममेप्सितः । भक्षः प्रीणय मे देहं चिरमाहारवर्जितम् ॥

महाकाय	"'பேருடல் படைத்தோய் !	भक्षः	ஆஹாரம்.
क्व	எங்கே	मे	எனது
गन्ता असि	போகின்றாய் ?	चिरं	வெகுநாளாக
क्षुधितायाः	பசியுடனிருக்கிற	आहारवर्जितं	ஆஹாரமில்லாது படும்
मम	எனக்கு	देहं	அங்கத்தை
ईप्सितः	இஷ்டமான	प्रीणय	திருப்தி செய்வாய்.'

बाढमित्येव तां वाणीं प्रत्यगृह्णामहं ततः । आस्यप्रमाणादधिकं तस्याः कायमपूरयम् ॥

तां	" அந்த	अहं	நான்
वाणीं	சொல்லை	तस्याः	அவளது
बाढं	'அப்படியே ஆகட்டும்'	आस्यप्रमाणात्	வாயின் அளவிற்கு
इति एव	என்று	अधिकं	அதிகமாக
प्रत्यगृह्णां	ஒப்புக்கொண்டேன்.	कायं	சரீரத்தை
ततः	அப்பொழுது	अपूरयं	பெரிதாக்கினேன்.

तस्याश्चास्यं महद्भीमं वर्धते मम भक्षणे । न च मां साधु बुबुधे मम वा निकृतं कृतम् ॥

तस्याः	" அவளுடைய	वर्धते	வளர்ந்தது.
आस्यं च	வாயும்	मम	எனது
मम	என்னை	निकृतं	அழிவையாவது
भक्षणे	புஜிப்பதில்	कृतं वा	உத்தேசத்தையாவது
महत्	பெரியதாகவும்	साधु	நிறுத்திவிட (நன்றாய்)
भीमं	பயங்கரமாகவும்	न बुबुधे	கருதவில்லை. (அறியவில்லை).
मां च	எனக்காகவும்		

ततोऽहं विपुलं रूपं संक्षिप्य निमिषान्तरात् । तस्या हृदयमादाय प्रपतामि नभःस्थलम् ॥

ततः	"அதனால்	तस्याः	அவளுடைய
अहं	நான்	हृदयं	இருதயத்தை
विपुलं रूपं	பெரிய வடிவத்தை	आदाय	(பிளந்து) பறித்து
निमिषान्तरात्	நொடிக்குள்ளாக	नभःस्थलं	ஆகாயப் பிரதேசத்தில்
संक्षिप्य	சுருக்கிக்கொண்டு	प्रपतामि	பறந்தோடினேன்.

सा विसृष्टभुजा भीमा पपात लवणांभसि । मया पर्वतसङ्काशा निकृत्तहृदया सती ॥ ४३ ॥

लवणांभसि	"உவர்க்கடலில்	मया	என்னால்
सती	வஸித்துக்கொண்டிருந்தவளும்	निकृत्तहृदया	இருதயம் பிளக்கப்பட்டவளாய்
पर्वतसङ्काशा	மலைபோல்	विसृष्टभुजा	கைகளைப் பரப்பிக்கொண்டு
भीमा	பருத்தவளுமான		
सा	அவள்,	पपात	மூழ்கிப்போனாள்.

शृणोमि खगतानाञ्च सिद्धानां चारणैः सह । राक्षसी सिंहिका भीमा क्षिप्रं हनुमता हता ॥

चारणैः सह	"சாரணர்களோடுகூட	हनुमता	ஹனுமாரால்
खगतानां	ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்[கின்ற	क्षिप्रं	நொடியில்
सिद्धानां	ஸித்தர்களுடைய	हता	கொல்லப்பட்டாள்'
सिंहिका	'ஸிம்ஹிகை என்னும்	शृणोमि च	(என்கிற சொல்லையும்) கேட்டேன்.
भीमा राक्षसी	பொல்லாத அரக்கி		

तां हत्वा पुनरेवाहं कृत्यमात्ययिकं स्मरन् । गत्वा चाहं महाध्वानं पश्यामि नगमण्डितम् ॥
दक्षिणं तीरमुदधेर्लङ्का यत्र च सा पुरी । अस्तं दिनकरे याते रक्षसां निलयं पुरम् ॥
प्रविष्टोऽहमविज्ञातो रक्षोभिर्भीमविक्रमैः ॥ ४६ ॥

तां हत्वा	"அவளைக் கொன்று	दक्षिणं तीरं	தென்கரையை
अहं	நான்	अहं पश्यामि	நான் கண்டேன்.
आत्ययिकं	பிராணாந்தகரமான	रक्षसां	அரக்கர்களுக்கு
कृत्यं	செயலை	निलयं	இருப்பிடமான
पुनः	மீளவும்	पुरं	பட்டணத்தில்
स्मरन् एव	சிந்தித்த வண்ணமே	अहं	நான்
महाध्वानं	நெடுந்தூரமான வழி	दिनकरं	ஸூரியன்
गत्वा	கடந்துசென்று [யை	अस्तं	அஸ்தமனம்
सा लङ्का पुरी	அந்த லங்காபட்டணம்	याते	ஆனபிறகு
यत्र च	எவ்விடத்திலுள்ளதோ (அந்த)	भीमविक्रमैः	கொடுந்தொழில்புரியும்
		रक्षोभिः च	அரக்கர்களாலேயும்
नगमण्डितं	மலைகளால் அழகா	अविज्ञातः	காணப்படாதவனாய்
उदधेः	கடலின் [யிருக்கும்	प्रविष्टः	புகுதலுற்றேன்.

तत्र प्रविशतश्चापि कल्पान्तघनसन्निभा । अट्टहासं विमुञ्चन्ती नारी काऽप्युत्थिता पुरः ॥

तत्र	" அப்பொழுது
प्रविशतः अपि च	புகுந்ததுமே
का अपि	யாரோ ஒரு
नारी	பெண்பிள்ளை,
अट्टहासं	அட்டஹாஸத்தை
कल्पान्त-घनसन्निभा	கற்பாந்தமேகம்போல்
विमुञ्चन्ती	செய்துகொண்டு,
पुरः	எதிரில்
उत्थिता	கிளம்பிவந்தாள்.

जिघांसन्तीं ततस्तान्तु ज्वलदग्निशिरोरुहाम् । सव्यमुष्टिप्रहारेण पराजित्य सुभैरवाम् ॥
प्रदोषकाले प्रविशं भीतयाऽहं तयोदिताः ॥ ४८ ॥
अहं लङ्कापुरी वीर निर्जिता विक्रमेण ते । यस्मात्तस्माद्विजेताऽसि सर्वरक्षांस्यशेषतः ॥

ततः	" அப்பொழுது
जिघांसन्तीं	கொல்லவந்தவளும்
ज्वलदग्नि-शिरोरुहां	ஜ்வலித்துக்கொண்டிருக்கிறநெருப்பைப்போன்ற தலைமயிருடையவளும்,
सुभैरवां	பயங்கரமான வடிவம் பூண்டவளுமான
तां	அவளை
तु	அச்சந்தர்ப்பத்தில்
सव्यमुष्टिप्रहारेण	இடக்கை முஷ்டியின் குத்தினால்
पराजित्य	அபஜயப்படுத்தி
भीतया	அஞ்சி நடுங்கிய
तया	அவளால்
वीर	'ஹே வீரா !
अहं	நான்
लङ्का पुरी	லங்கை நகர்;
ते	உன்
विक्रमेण	பராக்கிரமத்தால்
निर्जिता यस्मात् तस्मात्	தோற்ற காரணத்தினால்
सर्वरक्षांसि	எல்லா அரக்கர்களையும்
अशेषतः	பாக்கி இல்லாமல்
विजेता	ஜயித்தவனாக
असि	ஆகிறாய்' (என்று)
उदितः	சொல்லப்பட்டேன்.
अहं	நான்
प्रदोषकाले	பிரதோஷகாலத்தில்
प्रविशं	புகுந்தேன். (ஆர்ஷம்)

तत्राहं सर्वरात्रन्तु विचिन्वञ्जनकात्मजाम् । रावणान्तःपुरगतो न चापश्यं सुमध्यमाम् ॥

अहं	" நான்
सर्वरात्रं तु	இரவு முழுவதும்
जनकात्मजां	ஜனகர் திருமகளை
विचिन्वन्	தேடித் திரிந்து
रावणान्तःपुरगतः	ராவணனுடைய அந்தப் புரத்தில் புகுந்தேன்
तत्र च	அங்கேயும்
सुमध्यमां	சீரிய இடையுடையவளை
न अपश्यं	கண்டேன் இல்லை.

ततः सीतामपश्यंस्तु रावणस्य निवेशने । शोकसागरमासाद्य न पारमुपलक्षये ॥ ५१ ॥

ततः	" பிறகு
रावणस्य	ராவணனுடைய
निवेशने तु	மனையிலும்
सीतां अपश्यन्	ஸீதையைக் காணாது
शोकसागरं	சோகஸாகரத்தில்
आसाद्य	முழுகி
पारं	கரையை
न उपलक्षये	காணவில்லை.

शोचता च मया दृष्टं प्राकारेण समावृतम् । काञ्चनेन विचित्रेण गृहोपवनमुत्तमम् ॥ ५२ ॥

विचित्रेण	“விசித்திரமாய்
काञ्चनेन	பொன்னாலான
प्राकारेण	மதிலால்
समावृतं	சூழப்பட்டதும்
उत्तमं च	உத்தமமுமான
गृहोपवनं	பூங்காவனமொன்று
शोचता	விசனப்பட்டுக்கொண்டிருந்த
मया	என்னால்
दृष्टं	காணப்பட்டது.

स प्राकारमवप्लुत्य पश्यामि बहुपादपम् ॥ ५३ ॥
अशोकवनिकामध्ये शिंशुपापादपो महान् । तमारुह्य च पश्यामि काञ्चनं कदलीवनम् ॥

सः	“அந்த நான்
प्राकारं अवप्लुत्य	மதிலைத் தாண்டி
बहुपादपं	வெகுமரங்களுடைய தோப்பை
पश्यामि	கண்டேன்.
अशोकवनिकामध्ये	அசோக வனத்தின் நடுவில்
महान्	பெரிய
शिंशुपापादपः	சிம்சுபாமரம்.
तं च	அதிலும்
आरुह्य	ஏறி,
काञ्चनं	பொன்னிறமான
कदलीवनं	வாழைத் தோட்டத்தை
पश्यामि	கண்டேன்.

अदूरे शिंशुपावृक्षात् पश्यामि वरवर्णिनीम् । श्यामां कमलपत्राक्षीमुपवासकृशाननाम् ॥
तदेकवाससंवीतां रजोध्वस्तशिरोरुहाम् । शोकसन्तापदीनाङ्गीं सीतां भर्तृहिते स्थिताम् ॥
राक्षसीभिर्विरूपाभिः क्रूराभिरभिसंवृताम् । मांसशोणितभक्षाभिर्व्याघ्रीभिर्हरिणीमिव ॥

शिंशुपावृक्षात्	“சிம்சுபா மரத்திலிருந்து
अदूरे	கொஞ்சதூரத்தில்
हरिणीं	ஒரு மான்பேடை
व्याघ्रीभिः	பெண்புலிகளால்
इव	எப்படியோ அப்படி
वरवर्णिनीं	அழகிய நிறம் படைத்தவளும்,
कमलपत्राक्षीं	தாமரைத்தளம் போன்ற கண்களுடையவளுமான
सीतां	ஸீதையை
विरूपाभिः	கோர ரூபங்கொண்டவர்களும்
मांसशोणितभक्षाभिः	ஊனையும் உதிரத்தையும் தின்கிறவர்களுமான
क्रूराभिः	கொடிய
राक्षसीभिः	அரக்கிகளால்
अभिसंवृतां	சூழப்பட்டிருப்பவளாயும்
श्यामां	நீர்க்காவிநிறமடைந்திருப்பவளாயும்
उपवासकृशाननां	உபவாஸத்தாலுலர்ந்த முகமுடையவளாயும்
रजोध्वस्तशिरोरुहां	புழுதிபடிந்த குழலுடையவளாயும்
शोकसन्तापदीनाङ्गीं	சோகத்தினால் வாடியிளைத்த சரீரமுடையவளாயும்
तदेकवासःसंवीतां	அப்போதுடுத்த ஆடையையே அணிந்திருப்பவளாயும்
भर्तृहिते	நாதரது நன்மையில்
स्थितां	செலுத்திய மனத்தினளாயும்
पश्यामि	கண்டேன்.

सा मया राक्षसीमध्ये तर्ज्यमाना मुहुर्मुहुः। एकवेणीधरा दीना भर्तृचिन्तापरायणा ॥
भूमिशय्या विवर्णाङ्गी पद्मिनीव हिमागमे। रावणाद्विनिवृत्तार्था मर्तव्यकृतनिश्चया ॥
कथञ्चिन्मृगशावाक्षी तूर्णमासादिता मया ॥ ५९ ॥

राक्षसीमध्ये	" அரக்கிகளின் நடுவில்	रावणात्	ராவணனிடத்திலின்று
मुहुः मुहुः	அடிக்கடி	विनिवृत्तार्था	தப்பும் வழி காணுதவளாய்,
तर्ज्यमाना	மிரட்டலால் திகிலடைந்தவளும்,	विवर्णाङ्गी	மனமிழந்தவளாய்,
दीना	பரிதாபமான நிலையிலிருப்பவளும்,	तूर्णं	சீக்கிரமே
भर्तृचिन्ता-परायणा	நாதனை தியானிப்பதையே எந்த வேளையிலும் எல்லாக் காரியமாய்க் கொண்டவளும்,	मर्तव्यकृत-निश्चया	உயிரை மாய்க்க நிச்சயித்திருந்தவளும்,
एकवेणीधरा	ஒரே பின்னலான தலைமயிருடையவளும்,	मृगशावाक्षी	மான் குட்டியின் கண்களையொத்த கண்களை உடையவளுமான
भूमिशय्या	தரையிலே சயனித்திருப்பவளும்,	सा	அவள்
हिमागमे	பனிகாலத்தில்	मया	என்னால்
पद्मिनी इव	தாமரைபோல்	कथञ्चित्	கஷ்டப்பட்டு
		मया	என்னால்
		आसादिता	பார்க்கக்கூடிய தூரத்திலிருந்தாள்.

तां दृष्ट्वा तादृशीं नारीं रामपत्नीमनिन्दिताम्। तत्रैव शिंशुपावृक्षे पश्यन्नहमवस्थितः ॥६०॥

अहं	" நான்	अनिन्दितां इव	அபகீர்த்திக்கிடமாகாதிருப்பவளாகவும்
रामपत्नीं	ஸ்ரீராமபத்னியாகும்	दृष्ट्वा	கண்டு
तां नारीं	அந்தப் பெண்மணியை	पश्यन्	கவனித்துக்கொண்டு
तत्र	அப்பொழுது	शिंशुपावृक्षे	சிம்சுபாமரத்தில்
तादृशीं	அந்நிலையிலிருப்பவளாயும்,	अवस्थितः	நின்றுவிட்டேன்.

ततो हलहलाशब्दं काञ्चीनूपुरमिश्रितम्। शृणोम्यधिकगंभीरं रावणस्य निवेशने ॥ ६१ ॥

ततः	" அப்பொழுது	अधिकगंभीरं	மிக்க கம்பீரமாயுமுள்ள
रावणस्य	ராவணனின்	हलहलाशब्दं	கலகலவென்ற சத்தத்தை
निवेशने	மனையில்	शृणोमि	கேட்டேன்.
काञ्चीनूपुर-मिश्रितं	அரைநூல் மாலைகள், பாதச் சிலம்புகள் இவைகள் சேர்ந்துண்டானதாயும்		

ततोऽहं परमोद्विग्नः स्वरूपं प्रत्यसंहरम्। अहन्तु शिंशुपावृक्षे पक्षीव गहने स्थितः ॥ ६२ ॥

तु	" இச்சந்தர்ப்பத்தில்	शिंशुपावृक्षे	சிம்சுபாவிருக்ஷத்தில்
ततः अहं	அதனால் நான்	गहने	தழைகளடர்ந்த மறைவான இடத்தில்
परमोद्विग्नः	மிகக்கவலைகொண்டவனது உருவத்தை	पक्षी इव	பறவைபோல்
स्वरूपं		अहं	நான்
प्रत्यसंहरं	ஸூக்ஷ்மமாய்ச் செய்துகொண்டேன்.	स्थितः	அசையாமலிருந்தேன்.

ततो रावणदाराश्च रावणश्च महाबलः। तं देशमभिसंप्राप्ता यत्र सीताऽभवत् स्थिता ॥
तं दृष्ट्वाऽथ वरारोहा सीता रक्षोगणेश्वरम्। सङ्कुच्योरू स्तनौ पीनौ बाहुभ्यां परिरभ्य च ॥

ततः	" அனந்தரம்	सीता	ஸீதை
रावणदाराः च	ராவணபத்னிகளும்	तं रक्षोगणेश्वरं	அந்த ராக்ஷஸகண
महाबलः	மிக்க பலவானுன	दृष्ट्वा	கண்டு [நாதனே
रावणः च	ராவணனும்	अथ	அப்பொழுது
यत्र	எங்கே	ऊरू	தொடைகளை
सीता स्थिता	ஸீதை வைக்கப்பட்டிருந்தாளோ,	सङ्कुच्य	மடக்கிக்கொண்டு
		पीनौ स्तनौ च	திரண்டஸ்தனங்களை
तं देशं	அதே இடத்திற்கு	बाहुभ्यां	புஜங்களால் [யும்
अभिसंप्राप्ताः	வந்து சேர்ந்தார்கள்.	परिरभ्य	இறுக மூடிக்கொண்டு
वरारोहा	கொம்பனையாளான	अभवत्	இருந்தாள்.

वित्रस्तां परमोद्विग्नां वीक्षमाणां ततस्ततः। त्राणं किञ्चिदपश्यन्तीं वेपमानां तपस्विनीम् ॥
तामुवाच दशग्रीवः सीतां परमदुःखिताम्। अवाक्छिराः प्रपतितो बहुमन्यस्व मामिति ॥
यदि चेत्त्वं तु दर्पान्मां नाभिनन्दसि गर्विते। द्वौ मासावन्तरं सीते पास्यामि रुधिरं तव ॥

प्रपतितः	" பதிதனுன	सीतां	ஸீதையைப் பார்த்து
दशग्रीवः	தசகண்டன்,	सीते	'ஸீதையே!
अवाक्छिराः	தலைகுனிந்தவனாய்,	मां	என்னை
परमदुःखितां	அதிக கஷ்டத்திலிருப்பவளாய்,	बहुमन्यस्व	கனப்படுத்தக்கடவை.
		गर्विते	செருக்குடையவளே!
वेपमानां	நடுங்கினவளாய்	त्वं	நீ
ततस्ततः	அங்குமிங்கும்	दर्पात्	அஹங்கையினுல்
वीक्षमाणां	விழித்துப் பார்ப்பவ	मां	என்னை
त्राणं	கதியை [ளாய்,	अभिनन्दसि न	அங்கீகரிக்கமாட்டாய்
किञ्चित्	கிஞ்சித்தும்	यदि चेत्	என்ருல்
अपश्यन्तीं	காணுதவளாய்,	तु	இந்த ஸ்திதியில்
परमोद्विग्नां	மிக்க கவலைகொண்டவளாய்,	द्वौ मासौ	இரண்டு மாதங்கள்
		अन्तरं	ஆனவுடன்
वित्रस्तां	மதி கலங்கியவளாய்,	तव रुधिरं	உனது உதிரத்தை
तपस्विनीं	நீதிநெறி புரளாதிருப்	पास्यामि	குடித்து விடுவேன்'
तां	அந்த [பவளுமான	इति	என்று
		उवाच	சொன்னுன்.

एतच्छ्रुत्वा वचस्तस्य रावणस्य दुरात्मनः। उवाच परमक्रुद्धा सीता वचनमुत्तमम् ॥६८॥

दुरात्मनः	" துராத்மாவான	परमक्रुद्धा	ஸமயத்திற்குவேண்டிய அளவு கோபம் கொண்
तस्य रावणस्य	அந்த ராவணனுடைய		
एतत्	இந்த	उत्तमं	முக்கியமான [டவளாய்
वचः श्रुत्वा	வார்த்தையைக்கேட்டு,	वचनं	வசனத்தை
सीता	ஸீதை	उवाच	சொன்னுள்.

राक्षसाधम रामस्य भार्याममिततेजसः। इक्ष्वाकुकुलनाथस्य स्नुषां दशरथस्य च ॥
अवाच्यं वदतो जिह्वा कथं न पतिता तव ॥ ६९ ॥

अधम “‘மானங்கெட்டவனே (இந்திரியசுகபராயணா!)
राक्षस அரக்கா!
इक्ष्वाकुकुल-नाथस्य இக்ஷ்வாகு குலநாதரான
दशरथस्य தசரதருக்கு
स्नुषां மருமகளான,
अमिततेजसः அளவற்ற ஆற்றலுடைய
रामस्य ஸ்ரீராமருடைய
भार्यां च தர்மபத்னியைப்பார்த்து
अवाच्यं துஷ்டப்பேச்சை
वदतः பேசுகிற
तव जिह्वा உனது நாக்கு
कथं ஏன்
न पतिता அறுந்து விழாதிருக்கிறதோ ?

किञ्चिद्वीर्यं तवनार्य यो मां भर्तुरसन्निधौ। अपहृत्यागतः पाप तेनादृष्टो महात्मना ॥७०॥

अनार्य “‘மானங்கெட்ட
पाप பாபியே!
भर्तुः असन्निधौ நாதரில்லாதஸமயத்தில்
तेन महात्मना அந்த மஹாத்மாவினால்
अदृष्टः கண்டுகொள்ளப்படாதவனாய்
मां என்னை
अपहृत्य திருடிக்கொண்டு
आगतः வந்தவன்
यः எவனோ (அந்த)
तव உனது
वीर्यं வீர்யம்
किञ्चित् அல்பமே!

न त्वं रामस्य सदृशो दास्येऽप्यस्य न युज्यसे। यज्ञीयः सत्यवादी च रणश्लाघी च राघवः॥

त्वं “‘நீ
रामस्य ஸ்ரீராமருக்கு
सदृशः न ஏற்றவனாய் ஆகமாட்டாய்.
अस्य இவருக்கு
दास्ये अपि ஊழியம் செய்வதிலும் கூட
न युज्यसे நியமிக்கப்படமாட்டாய்.
च அன்றியும்
सत्यवादी ஸத்யவாதியும்
यज्ञीयः च யக்ஞியருமான
राघवः ஸ்ரீராகவர்
रणश्लाघी போரைக்கொண்டாடுபவர்.’

जानक्या परुषं वाक्यमेवमुक्तो दशाननः। जज्वाल सहसा कोपाच्चितास्थ इव पावकः ॥

दशाननः “தசானனன்
जानक्या ஜானகியால்
एवं இப்படி
परुषं கர்ணகடோரமான
वाक्यं பேச்சை
उक्तः சொல்லக்கேட்டவனாய்
सहसा வெடுவெடுப்பாய்
कोपात् கோபத்தால்
चितास्थः சுடலையிலிருக்கும்
पावकः इव தீயென
जज्वाल ஆத்திரங்கொண்டான்.

विवर्त्य नयने क्रूरे मुष्टिमुद्यम्य दक्षिणम्। मैथिलीं हन्तुमारब्धः स्त्रीभिर्हाहाकृतं तदा ॥

क्रूरे “உதிரம்போற்சிவந்த
नयने கண்களிரண்டையும்
विवर्त्य உருட்டி விழித்து
दक्षिणं मुष्टिं வலது கை முஷ்டியை
उद्यम्य ஓங்கி
मैथिलीं हन्तुं மைதிலியைக் கொல்ல
आरब्धः ஆரம்பித்தான்.
तदा அப்பொழுது
स्त्रीभिः ஸ்திரீகளால்
हा हा ‘ஹா! ஹா’ என்ற சத்தம்
कृतम् இடப்பட்டது.

स्त्रीणां मध्यात्समुत्पत्य तस्य भार्या दुरात्मनः। वरा मण्डोदरी नाम तया स प्रतिषेधितः ॥

तस्य	" அந்த
दुरात्मनः	துராத்மாவின்
भार्या	பத்னியான
मण्डोदरी नाम	மண்டோதரீ என்ற
वरा	உத்தமி,
स्त्रीणां मध्यात्	ஸ்திரீகளின் நடுவிலிருந்து
समुत्पत्य	எழுந்துவரவே
तया	அவளால்
सः	அவன்
प्रतिषेधितः	விலக்கப்பட்டான்.

उक्तश्च मधुरां वाणीं तया स मदनार्दितः। सीतया तव किं कार्यं महेन्द्रसमविक्रम ॥७५॥

मदनार्दितः	" காமநோயிற்பட்ட
सः	அவன்
तया	அவளால்
मधुरां	மதுரமான
वाणीं च	(இந்த) பேச்சையும்
उक्तः	சொல்லப்பட்டான்.
महेन्द्रसम-विक्रम	' இந்திரனுக்குச் சமானமான பராக்கிரமமுடையோரே!
सीतया	ஸீதையால்
तव	உமக்கு
कार्यं	உண்டாகும் பலன்
किम्	என்ன?

देवगन्धर्वकन्याभिर्यक्षकन्याभिरेव च। सार्धं प्रभो रमस्वेह सीतया किं करिष्यसि ॥७६॥

प्रभो	"' பிரபுவே!
इह	இங்குள்ள
देवगन्धर्व-कन्याभिः	தேவகந்தர்வ கன்னிகைகளுடனும்
यक्षकन्याभिः एव च	யக்ஷ கன்னிகைகளுடனும்
सार्धं	கூட
रमस्व	ஸுகமாயிரும்.
सीतया	ஸீதையைக் கொண்டு
किं	யாது
करिष्यसि	செய்யப்போகிறீர்?'

ततस्ताभिस्समेताभिर्नारीभिः स महाबलः। प्रसाद्य सहसा नीतो भवनं स्वं निशाचरः ॥

सः	" அந்த
महाबलः	மஹாபலிஷ்டனான
निशाचरः	அரக்கன்
ततः	அப்பொழுது
समेताभिः	கூடவேயிருந்த
ताभिः	அந்த
नारीभिः	பெண்களால்
प्रसाद्य	ஸமாதானமாக்கப்பட்டு
सहसा	உடனே
स्वं भवनं	தனது மனைக்கு
नीतः	அழைத்துக்கொண்டு போகப்பட்டான்.

याते तस्मिन्दशग्रीवे राक्षस्यो विकृताननाः। सीतां निर्भर्त्सयामासुर्वाक्यैः क्रूरैः सुदारुणैः ॥

तस्मिन् दशग्रीवे	" அந்த தசக்ரீவன்
याते	போனபிறகு,
विकृताननाः	விகாரமானமுகமுடைய
राक्षस्यः	ராக்ஷஸிகள்
सुदारुणैः	இரக்கமில்லாத
क्रूरैः वाक्यैः	கொடிய சொற்களால்
सीतां	ஸீதையை
निर्भर्त्सयामासुः	மிரட்டினார்கள்.

तृणवद्भाषितं तासां गणयामास जानकी। गर्जितं च तदा तासां सीतां प्राप्य निरर्थकम् ॥

जानकी	" ஜானகி
तासां	அவர்களின்
भाषितं	வார்த்தையை
तृणवत्	திருணமாக
गणयामास	மதித்தாள்.
तदा	அப்பொழுது
तासां	அவர்களுடைய
गर्जितं च	இரைச்சலும்
सीतां प्राप्य	ஸீதையைக் கிட்டி
निरर्थकम्	பயனற்றதாயிற்று.

वृथागर्जितनिश्चेष्टा राक्षस्यः पिशिताशनाः। रावणाय शशंसुस्ताः सीताव्यवसितं महत्॥

वृथागर्जित-निश्चेष्टाः	"வீணாக இரைந்து ஒய்ந்துபோன	सीताव्यवसितं	'ஸீதையின் துணிவு
ताः	அந்த	महत्	பெரிது' (என்று)
पिशिताशनाः	பிணந்தின்னும்	रावणाय	ராவணனுக்கு
राक्षस्यः	அரக்கிகள்	शशंसुः	அறிவித்தார்கள்.

ततस्ताः सहिताः सर्वा विहताशा निरुद्यमाः। परिक्षिप्य समन्तात्तां निद्रावशमुपागताः॥

ततः	"பின்னர்	सहिताः	ஒன்றுகூடி
ताः	அவர்கள்	तां	அவளை
सर्वाः	எல்லோரும்	समन्तात्	நாலுபக்கங்களிலும்
विहताशाः	ஆசையை ஒழித்தவர்களாய்	परिक्षिप्य	சூழ்ந்துகொண்டு
		निद्रावशं	தூக்கத்தை
निरुद्यमाः	செயலற்றவர்களாய்	उपागताः	அடைந்தார்கள்.

तासु चैव प्रसुप्तासु सीता भर्तृहिते रता। विलप्य करुणं दीना प्रशुशोच सुदुःखिता॥

तासु	"அவர்கள்	सीता च	ஸீதையும்
प्रसुप्तासु	கண்ணயர்ந்த பின்னர்	दीना	ஆபத்திலிருப்பவளாய்
भर्तृहिते एव	நாயகரது நன்மை ஒன்றிலேயே	सुदुःखिता	மிகுந்த துக்கமடைந்தவளாய்
		करुणं	பரிதாபமாய்
रता	ஏகாக்ரசித்தத்தை யுடைய	विलप्य	புலம்பி
		प्रशुशोच	நொந்து கரைந்தாள்.

तासां मध्यात्समुत्थाय त्रिजटा वाक्यमब्रवीत्॥ ८३॥

तासां	"அவர்களின்	समुत्थाय	எழுந்து
मध्यात्	நடுவிலிருந்து	वाक्यं	பின்கண்ட மொழியை
त्रिजटा	திரிஜடை என்பவள்	अब्रवीत्	மொழிந்தாள்.

आत्मानं खादत क्षिप्रं न सीता विनशिष्यति। जनकस्यात्मजा साध्वी स्नुषा दशरथस्य च॥

आत्मानं	"'என்னை	जनकस्य	ஜனகருக்கு
क्षिप्रं	இப்பொழுதே	आत्मजा	திருமகளும்
खादत	புஜியுங்கள்.	साध्वी च	கற்புடையாளுமான
		सीता	ஸீதை
दशरथस्य	தசரதருக்கு	न विनशिष्यति	நாசமடையப் போகிறதில்லை.
स्नुषा	மருமகளும்		

स्वप्नो ह्यद्य मया दृष्टो दारुणो रोमहर्षणः। रक्षसां च विनाशाय भर्तुरस्या जयाय च॥

अद्य	"'இப்பொழுது	रोमहर्षणः	தேகத்தில் மயிர் சிலிர்க்கின்றது:
मया	என்னால்	रक्षसां	அரக்கர்களின்
स्वप्नः	ஒரு சொப்பனம்	विनाशाय च	அழிவைப்பற்றியதும்
हि	உண்மையாய்	अस्याः	இவளது
दृष्टः	காணப்பட்டது;	भर्तुः	பர்த்தாவின்
दारुणः	நினைத்தால் பயங்கரமாய் இருக்கிறது;	जयाय च	ஜயத்தைப்பற்றியதும்.

अलमस्मात् परित्रातुं राघवाद्राक्षसीगणम् । अभियाचाम वैदेहीमेतद्धि मम रोचते ॥ ८६ ॥

अस्मात्	"' இந்த	वैदेहीं	வைதேஹியை
राघवात्	ஸ்ரீராகவரிடத்தினின்று	अभियाचाम	வேண்டிக்கொள்வோம்
राक्षसीगणं	ராக்ஷஸிகளின் கூட்	एतत् हि	இதுவேதான்
अलं	குறையின்றி [டத்தை	मम रोचते	எனக்கு நன்றெனத் தோன்றுகிறது.
परित्रातुं	காப்பாற்றுவதற்கு		

यस्या ह्येवंविधः स्वप्नो दुःखितायाः प्रदृश्यते । सा दुःखैर्बहुधा मुक्ता सुखमाप्नोत्यनुत्तमम् ॥

दुःखितायाः	"' மிகுந்த துயரத்துடனிருக்கிற	सा हि	அவளே
		दुःखैः	துக்கங்களால்
यस्याः	எவள் விஷயத்தில்	मुक्ता	விடப்பட்டவளாய்
एवंविधः	இவ்விதமான	अनुत्तमं सुखं	மேலான ஸுகத்தை
स्वप्नः	கனவு	बहुधा	பற்பலவிதமாய்
प्रदृश्यते	காணப்படுகிறதோ	आप्नोति	அடையப்போகின்ருள்.

प्रणिपातप्रसन्ना हि मैथिली जनकात्मजा ॥ ८८ ॥

जनकात्मजा	"' ஜனகர் திருமக	प्रणिपातप्रसन्ना	பணிந்த மாத்திரத்தில் பிரஸன்னையாவாள்.
मैथिली	மைதிலி [ளான	हि	ஸந்தேஹமில்லை.'

ततः सा ह्रीमती बाला भर्तुर्विजयहर्षिता । अवोचद्यदि तत्तथ्यं भवेयं शरणं हि वः ॥

ततः	" அப்பொழுது	तत्	'அது
ह्रीमती	நாணமுடைய	तथ्यं यदि	உண்மையானல்
सा बाला	அந்த நங்கை	वः हि	உங்களுக்கும்
भर्तुः	நாயகரின்	शरणं	அடைக்கலமாய்
विजयहर्षिता	ஜயத்தைப்பற்றி ஆனந்தமடைந்தவளாய்	भवेयं	ஆகக்கடவேன்' (என்று)
		अवोचत्	சொன்னுள்.

तां चाहं तादृशीं दृष्ट्वा सीताया दारुणां दशाम् । चिन्तयामास विक्रान्तो न च मे निर्वृतं मनः ॥

सीतायाः	" ஸீதையினுடைய	तां	அவளைப்பற்றி
तादृशीं	அப்படிப்பட்ட	चिन्तयामास	மனத்திற்குள்ளேயே யோசிக்கலானேன்.
दारुणां दशां च	கொடிய நிலையையும்		
दृष्ट्वा	கண்டு	च	அப்படியிருந்தும்
अहं विक्रान्तः	நான் பொறுத்துப் பார்த்தவனுய்	मे मनः	என் மனம்
		न निर्वृतम्	தரிக்கவில்லை.

संभाषणार्थं च मया जानक्याश्चिन्तितो विधिः । इक्ष्वाकूणां हि वंशस्तु ततो मम पुरस्कृतः ॥

जानक्याः	" ஜானகிக்கும்	तु	இது விஷயத்தில்
मम च	எனக்கும்	इक्ष्वाकूणां	இக்ஷ்வாகுக்களின்
संभाषणार्थं	ஸம்பாஷணை உண்டா	वंशः हि	வம்சபரம்பரையே
विधिः	ஓர் உபாயம் [வதற்கு	मया	என்னல்
चिन्तितः	தோன்றிற்று.	पुरस्कृतः	வெளியிட்டுப் புகழ்ந்துரைக்கப்பட்டது
ततः	அதனல்		

श्रुत्वा तु गदितां वाचं राजर्षिगणपूजिताम्। प्रत्यभाषत मां देवी बाष्पैः पिहितलोचना॥

देवी	" தேவியானவள்	बाष्पैः	கண்ணீரால்
गदितां	(என்னால்) கூறப்பட்ட	पिहितलोचना	மூடிய கண்களையுடைய
राजर्षिगणपूजितां	ராஜரிஷிகளின் வம்ச		வளாய்
	பரம்பரையைப் பற்றி	मां प्रति	என்னைப்பார்த்து
वाचं	சொல்லை [யதான	तु	இப்படி
श्रुत्वा	கேட்டு,	अभाषत	ஸம்பாஷணைசெய்தாள்.

कस्त्वं केन कथञ्चेह प्राप्तो वानरपुङ्गव। का च रामेण ते प्रीतिस्तन्मे शंसितुमर्हसि॥९३॥
तस्यास्तद्वचनं श्रुत्वा ह्यहमप्यब्रवं वचः॥ ९४॥

वानरपुङ्गव	" ' வானரோத்தம !	तत्	அதை
त्वं कः	நீ யார் ?	मे	எனக்கு
केन	எக்காரணத்தினால்	शंसितुं	விளங்கச்சொல்லுவ
कथं हि	எப்படித்தான்	अर्हसि	தயை புரியும்.' [தற்கு
इह	இங்கு	तस्याः	அவளுடைய
प्राप्तः	வந்தீர் ?	तत् वचनं	அம்மொழியை
रामेण	ஸ்ரீராமருடன்	श्रुत्वा	கேட்டு
ते च	தமக்கும்	अहं अपि	நானும்
प्रीतिः च	சினேகமுண்டென்பது	वचः	உத்திரவை (இப்படி)
का	எப்படி ? [தான்	अब्रवम्	அறிவித்தேன்.

देवि रामस्य भर्तुस्ते सहायो भीमविक्रमः। सुग्रीवो नाम विक्रान्तो वानरेन्द्रो महाबलः॥

देवि	" ' அம்மா !	सहायः	தோழராயிருக்கிறார் ;
ते	உமது	महाबलः	மஹாபலிஷ்டர்,
भर्तुः	பர்த்தாவான	भीमविक्रमः	மஹத்தான பராக்கிரம
रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு		முடையவர்,
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்	विक्रान्तः	போர்வீரர்,
नाम	என்றவர்	वानरेन्द्रः	வானரர்கள்கோன்.

तस्य मां विद्धि भृत्यं त्वं हनुमन्तमिहागतम्। भर्त्राऽहं प्रेषितस्तुभ्यं रामेणाक्लिष्टकर्मणा॥

इह	" ' இங்கு	अक्लिष्टकर्मणा	காரியங்களைக் குறை
आगतं	வந்துசேர்ந்த		வின்றி முடிக்கவல்ல
मां	என்னை	भर्त्रा	பர்த்தாவான
तस्य	அவருடைய	रामेण	ஸ்ரீராமரால்
भृत्यं	மந்திரியான	अहं	நான்
हनुमन्तं	ஹனுமான் என்பவனாய்	तुभ्यं	உமக்காக
त्वं	நீர்	प्रेषितः	தூதாய்ச் செல்ல
विद्धि	திருவுளம் பற்றுவீராக.		விடுவிக்கப்பட்டேன்.

इदञ्च पुरुषव्याघ्रः श्रीमान्दाशरथिः स्वयम्। अङ्गुलीयमभिज्ञानमदात्तुभ्यं यशस्विनि ॥

यशस्विनि	"'புகழுடையீர்!
पुरुषव्याघ्रः	புருஷோத்தமரான
श्रीमान्	ஸ்ரீமானான
दाशरथिः च	தாசரதியும்
स्वयं	தாமே
तुभ्यं	உமக்கு
अभिज्ञानं	ஓர் அடையாளமாக
इदं	இந்த
अङ्गुलीयं	கணையாழியை
अदात्	கொடுத்தனுப்பினார்.

तदिच्छामि त्वयाऽऽज्ञप्तं देवि किं करवाण्यहम्।
रामलक्ष्मणयोः पार्श्वं नयामि त्वां किमुत्तरम्॥ ९८ ॥

तत्	"'ஆகையால்
देवि	அம்மா!
त्वया	உம்மால்
आज्ञप्तं	விடுவிக்கப்படும் நியமனத்தை
इच्छामि	பிரார்த்திக்கிறேன்.
अहं	நான்
किं करवाणि	யாது செய்யட்டும்?
रामलक्ष्मणयोः	ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களின்
पार्श्वं	இடத்திற்கு
त्वां	உம்மை
नयामि	கொண்டுபோய் விடுகிறேன்;
उत्तरं	ஸ்ரீமுகம்
किम्	என்ன?'

एतच्छ्रुत्वा विदित्वा च सीता जनकनन्दिनी। आह रावणमुत्साद्य राघवो मां नयत्विति॥

जनकनन्दिनी	"ஜனகர் திருமகளான
सीता	ஸீதை
एतत् श्रुत्वा	இதைக் கேட்டு,
विदित्वा	உள்ளதை உள்ளபடி அறிந்துகொண்டு
राघवः च	'ஸ்ரீராகவரே
रावणं	ராவணனை
उत्साद्य	ஒழித்து
मां	என்னை
नयतु	அழைத்துக்கொண்டு போகட்டும்'
इति	என்று
आह	விடைகொடுத்தாள்.

प्रणम्य शिरसा देवीमहमार्यामनिन्दिताम्। राघवस्य मनोह्लादमभिज्ञानमयाचिषम्॥

आर्यां	"உத்தமகுலத்தில் தோன்றியவளாய்
अनिन्दितां	அபகீர்த்திக்கிடமாகாதவளாயிருக்கும்
देवीं	தேவியை
अहं	நான்
शिरसा	தலையால்
प्रणम्य	வணங்கி நமஸ்கரித்து
राघवस्य	ஸ்ரீராகவருடைய
मनोह्लादं	சிந்தைக்கிசைந்த
अभिज्ञानं	ஓர் அடையாளத்தை
अयाचिषं	தரவேண்டுமென்று வேண்டிக்கொண்டேன்.

अथ मामब्रवीत्सीता गृह्यतामयमुत्तमः। मणिर्येन महाबाहू रामस्त्वां बहुमन्यते॥१०१॥

अथ	"அப்பொழுது
सीता	ஸீதை
मां	என்னைப் பார்த்து
येन	'எதனால்
महाबाहुः	மஹாபாஹுவான
रामः	ஸ்ரீராமர்
त्वां	உம்மை
बहुमन्यते	மிகக்கொண்டாடுவாரோ
अयं	அந்த இந்த
उत्तमः	உத்தமமான
मणिः	மணி
गृह्यतां	பெற்றுக்கொள்ளப்படட்டும்'
अब्रवीत्	(என்று) சொன்னாள்.

इत्युक्त्वा तु वरारोहा मणिप्रवरमद्भुतम् । प्रायच्छत् परमोद्विग्ना वाचा मां सन्दिदेश ह ॥

वरारोहा	"உத்தமி	ह	ஹா!
इति	இப்படி	परमोद्विग्ना	மிகக் கவலைகொண்டவளாய்
उक्त्वा	சொல்லிவிட்டு	वाचा तु	வாய்மொழிகொண்டும்
अद्भुतं	அத்புதமான	मां	என்னை
मणिप्रवरं	மணிரத்தினத்தை	सन्दिदेश	செய்திசொல்ல
प्रायच्छत्	தந்தருளினாள்.		ஆக்ஞாபித்தாள்.

ततस्तस्यै प्रणम्याहं राजपुत्र्यै समाहितः । प्रदक्षिणं परिक्राममिहाभ्युद्गतमानसः ॥ १०३ ॥

ततः	"அதன்பின்னர்	तस्यै	அந்த
अहं	நான்	राजपुत्र्यै	ராஜபுத்திரிக்கு
समाहितः	காரியஸித்தி பெற்றவனாய்	प्रणम्य	தண்டனிட்டு
इह	இவ்விடம்	प्रदक्षिणं	பிரதக்ஷிணத்தை
अभ्युद्गतमानसः	திரும்பிவந்து சேர உத்தேசங்கொண்டவனாய்	परिक्रामं	பண்ணினேன்.

उत्तरं पुनरेवेदं निश्चित्य मनसा तया । हनुमन् मम वृत्तान्तं वक्तुमर्हसि राघवे ॥१०४॥

तया	"அவளால்	हनुमन्	'ஹனுமாரே!
मनसा	மனதினால்	मम	எனது
निश्चित्य	ஆராய்ந்து ஆலோசித்து,	वृत्तान्तं	விருத்தாந்தத்தை
पुनः	இன்னும்	राघवे	ஸ்ரீராகவரிடத்தில்
इदं एव	பின்வருவதும்	वक्तुं	அறிவிக்க
उत्तरं	முடிவாயுரைக்கப்பட்டது.	अर्हसि	தயை புரியும்.

यथा श्रुत्वैव न चिरात्तावुभौ रामलक्ष्मणौ । सुग्रीवसहितौ वीरावुपेयातां तथा कुरु ॥

वीरौ	" 'வீரர்களான	यथा	எப்படியானால்
तौ	அந்த	श्रुत्वा एव	கேட்டவுடனே
रामलक्ष्मणौ	ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்கள்	न चिरात्	தாமதியாமல்
उभौ	இருவரும்	उपेयातां	வந்து சேருவார்களோ
सुग्रीवसहितौ	ஸுக்ரீவரோடுகூடியவர்களாய்	तथा	அப்படி
		कुरु	செய்யும்.

यद्यन्यथा भवेदेतद् द्वौ मासौ जीवितं मम । न मां द्रक्ष्यति काकुत्स्थो म्रिये साऽहमनाथवत्॥

मम	" 'எனக்கு	सा	அந்த
जीवितं	உயிரிருக்குங்காலம்	अहं	நான்
मासौ	மாதங்கள்	अनाथवत्	அனாதையாக
द्वौ	இரண்டு;	म्रिये	உயிரை இழப்பேன்.
एतत्	இது	काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர்
अन्यथा	நல்லதாகாததாய்	मां	என்னை
भवेत् यदि	முடியுமாயின்	न द्रक्ष्यति	காணமுடியாது.'

तच्छ्रुत्वा करुणं वाक्यं क्रोधो मामभ्यवर्तत । उत्तरं च मया दृष्टं कार्यशेषमनन्तरम् ॥

करुणं	“மனதை உருகச்செய்யும்	अभ्यवर्तत	வந்துவிட்டது;
तत्	அந்த	मया	என்னால்
वाक्यं श्रुत्वा	வாக்கியத்தைக்கேட்டு	उत्तरं	மேலே
अनन्तरं	உடனே	कार्यशेषं च	செய்யவேண்டும் காரியமும்
मां	எனக்கு		
क्रोधः	கோபம்	दृष्टं	நிச்சயிக்கப்பட்டது.

ततोऽवर्धत मे कायस्तदा पर्वतसन्निभः । युद्धकाङ्क्षी वनं तच्च विनाशयितुमारभे ॥

ततः	“அதனால்	युद्धकाङ्क्षी च	யுத்தத்திற்காக இழுப்பவனாயே
मे	எனது		
कायः	சரீரம்	तत्	அந்த
पर्वतसन्निभः	மலைக்கு நிகராக	वनं	வனத்தை
अवर्धत	வளர்ந்தது.	विनाशयितुं	அழிப்பதற்கு
तदा	அப்பொழுது	आरभे	சுறுசுறுப்புற்றேன்.

तद्भग्नं वनषण्डन्तु भ्रान्तत्रस्तमृगद्विजम् । प्रतिबुद्धा निरीक्षन्ते राक्षस्यो विकृताननाः ॥

विकृताननाः	“விகாரமான முகங்களுடைய	वनषण्डं	வனத்தொகுதியை
राक्षस्यः	அரக்கிகள்	भ्रान्तत्रस्त-मृगद्विजं	மிரண்டோடிப்போன மிருகங்களையும்பறவைகளையுமுடையதாய்
तु	இப்பொழுது		
प्रतिबुद्धाः	உறக்கத்திலிருந்து விழித்துக்கொண்டவர்களாய்	भग्नं	உருவழிந்ததாய்
तत्	அந்த	निरीक्षन्ते	ஏறிட்டுப்பார்த்தார்கள்.

मां च दृष्ट्वा वने तस्मिन् समागम्य ततस्ततः । ताः समभ्यागताः क्षिप्रं रावणायाचचक्षिरे ॥

ताः	“அவர்கள்	समभ्यागताः	ஸமீபம் வந்து சேர்ந்தவர்களாய்
तस्मिन्	அந்த		
वने	வனத்தில்	मां च	என்னையும்
ततस्ततः	அங்கங்கிருந்து	दृष्ट्वा	கண்டு
समागम्य	கும்பல் கூடி	रावणाय	ராவணனுக்கு
क्षिप्रं	உடனே	आचचक्षिरे	தெரிவித்தார்கள்.

राजन् वनमिदं दुर्गं तव भग्नं दुरात्मना । वानरेण ह्यविज्ञाय तव वीर्यं महाबल ॥१११॥

महाबल	“‘மஹாபலிஷ்டரான	अविज्ञाय हि	இத்தன்மையதென அறியாமையால்
राजन्	மன்னனே!		
दुरात्मना	துஷ்ட	दुर्गं	ஒருவரும் புகமுடியாத
वानरेण	வானரமொன்றால்	इदं	இந்த
तव	உமது	तव वनं	உமதுவனம்
वीर्यं	வீர்யத்தை	भग्नं	நாசமடைந்தது.

दुर्बुद्धेस्तस्य राजेन्द्र तव विप्रियकारिणः । वधमाज्ञापय क्षिप्रं यथाऽसौ विलयं व्रजेत् ॥

राजेन्द्र	“ ‘ஓ ராஜேந்திரா !
असौ विलयं	இது நாசமுறுவதை
व्रजेत्	பெறவேண்டும்;
यथा	அப்படியிருப்பதால்
तव	உமக்கு
विप्रियकारिणः	அபகாரம் செய்த
दुर्बुद्धेः	மதிகெட்ட
तस्य	அதற்கு
वधं	கொலைத்தண்டனையை
क्षिप्रं आज्ञापय	உடனே ஆணைசெய்யும்.’

तच्छ्रुत्वा राक्षसेन्द्रेण विसृष्टा भृशदुर्जयाः । राक्षसाः किङ्करा नाम रावणस्य मनोऽनुगाः ॥

तत् श्रुत्वा	“அதைக் கேட்டு
रावणस्य	ராவணனுடைய
मनोऽनुगाः	மனம்போல் நடப்பவர்களும்
भृशदुर्जयाः	வெல்லுதற்கரியவர்களுமான
किङ्कराः	கிங்கரர்கள்
नाम	என்னும்
राक्षसाः	ராக்ஷஸர்கள்
राक्षसेन्द्रेण	ராக்ஷஸேந்திரனால்
विसृष्टाः	ஏவிவிடப்பட்டு வந்து சேர்ந்தார்கள்.

तेषामशीतिसाहस्रं शूलमुद्गरपाणिनाम् । मया तस्मिन् वनोद्देशे परिघेण निषूदितम् ॥

शूलमुद्गरपाणिनां	“சூலமும் சம்மட்டியும் கையிற்கொண்ட
तेषां	அவர்களின்
अशीतिसाहस्रं	எண்பதினாயிரம்
तस्मिन्	அந்த [பேர்வழிகள்
वनोद्देशे	வனத்தின் ஓரிடத்தில்
परिघेण	ஓர் இருப்புலக்கையைக் [கொண்டு
मया	என்னால்
निषूदितम्	அடித்துக் கொல்லப்பட்டார்கள்.

तेषां तु हतशेषा ये ते गत्वा लघुविक्रमाः । निहतञ्च महत् सैन्यं रावणायाचचक्षिरे ॥

तेषां	“அவர்களில்
तु	அப்பொழுது
हतशेषाः	சாவாமல் தப்பிப் பிழைத்தவர்கள்
ये	எவர்களோ
ते	அவர்கள்
लघुविक्रमाः	விரைந்தோடுபவர்க [ளாய்
गत्वा	சென்று
महत् सैन्यं च	பெரும் சேனையையும்
निहतं	மடிந்ததை
रावणाय	ராவணனுக்கு
आचचक्षिरे	அறிவித்தார்கள்.

ततो मे बुद्धिरुत्पन्ना चैत्यप्रासादमाक्रमम् । तत्रस्थान् राक्षसान् हत्वा शतं स्तंभेन वै पुनः ॥
ललामभूतो लङ्कायाः स वै विध्वंसितो मया ॥ ११६ ॥

मे	“எனக்கு
पुनः बुद्धिः	புதியதாய் ஓர் எண் [ணம்
उत्पन्ना	தோன்றிற்று
ततः	இருந்தவிடத்தைவிட்டு
चैत्यप्रासादं	யாகசாலையான ஓர் பெருங்கட்டிடத்தை
आक्रमं	கிட்டினேன்.
तत्रस्थान्	அதிலிருந்த
राक्षसान्	அரக்கர்கள்
शतं वै	பலரையும்
स्तंभेन	கம்பமொன்றைக் கொண்டு
हत्वा	அடித்துக் கொன்றபின்
लङ्कायाः	லங்கைக்கு
ललामभूतः	ஓர் அலங்காரமாக [இருந்த
सः वै	அதுவும்
मया	என்னால்
विध्वंसितः	இடித்துத் தரையோடு தரையாய் ஆக்கப்பட்டது.

ततः प्रहस्तस्य सुतं जम्बुमालिनमादिशत् । राक्षसैर्बहुभिः सार्धं घोररूपैर्भयानकैः ॥

ततः	" பிறகு	भयानकैः	பயங்கரர்களான
प्रहस्तस्य	பிரஹஸ்தனுடைய	राक्षसैः	அரக்கர்கள்
सुतं	குமாரனான	बहुभिः	பலரோடு
जम्बुमालिनं	ஜம்புமாலியை	सार्धं	சேர்ந்து செல்பவனாக
घोररूपैः	கோரரூபமுடையவர்களாய்	आदिशत्	கட்டளையிட்டான்.

तमहं बलसंपन्नं राक्षसं रणकोविदम् । परिघेणातिघोरेण सूदयामि सहानुगम् ॥ ११८ ॥

अहं	" நான்	तं राक्षसं	அந்த அரக்கனை
बलसंपन्नं	சேனையுடன் கூடி வந்தவனும்	सहानुगं	கூடவந்தவர்களுட்பட
		अतिघोरेण	அதிகோரமான
रणकोविदं	சண்டையிற் பண்டிதனுமான	परिघेन	ஓர் இருப்புலக்கையைக்
		सूदयामि	கொன்றேன். [கொண்டு

तच्छ्रुत्वा राक्षसेन्द्रस्तु मन्त्रिपुत्रान् महाबलान् । पदातिबलसंपन्नान् प्रेषयामास रावणः ॥
परिघेणैव तान् सर्वाननयं यमसादनम् ॥ १२० ॥

राक्षसेन्द्रः	" ராக்ஷஸேந்திரனான	प्रेषयामास	அனுப்பினான்.
रावणः	ராவணன்	तान्	அவர்கள்
तत् श्रुत्वा	அதைக்கேட்டு	सर्वान्	எல்லோரையும்
तु	இதுவிஷயத்தில்		
महाबलान्	மஹாபலவான்களான	परिघेण एव	ஓர் இருப்புலக்கையைக் கொண்டே
मन्त्रिपुत्रान्	மந்திரிகுமாரர்களை		
पदातिबल-संपन्नान्	காலாட்களுட்பட பெருஞ்சேனையுடன் கூடியவர்களாய்	यमसादनं	யமன் வீட்டிற்கு
		अनयं	அனுப்பினேன்.

मन्त्रिपुत्रान् हतांच्छ्रुत्वा समरे लघुविक्रमान् । पञ्च सेनाग्रगाञ्छूरान् प्रेषयामास रावणः ॥
तानहं सहसैन्यान् वै सर्वानेवाभ्यसूदयम् ॥ १२२ ॥

लघुविक्रमान्	"சுறுசுறுப்புள்ள பராக்கிரமசாலிகளான	शूरान्	சூரர்கள்
		पञ्च	ஐவரை
मन्त्रिपुत्रान्	மந்திரிமைந்தர்களை	प्रेषयामास	அனுப்பினான்.
समरे	போரில்	अहं एव	நானும்
हतान्	மாண்டவர்களாக	तान्	அவர்கள்
श्रुत्वा	கேட்டு	सर्वान्	எல்லோரையும்
रावणः वै	ராவணனும்	सहसैन्यान्	ஸேனைகளுட்பட
सेनाग्रगान्	ஸேனாநாயகர்களான	अभ्यसूदयम्	கொன்றேன்.

ततः पुनर्दशग्रीवः पुत्रमक्षं महाबलम् । बहुभी राक्षसैः सार्धं प्रेषयामास रावणः ॥१२३॥

ततः	" அதன்பின்	महाबलं	மஹாபலிஷ்டனுமான
पुनः	இன்னும்	अक्षं	அக்ஷனை
रावणः	ராவணனெனும்	राक्षसैः बहुभिः	அரக்கர்கள் பலரால்
दशग्रीवः	தசக்ரீவன்	सार्धं	சேர்ந்து செல்பவனாக
पुत्रं	புதல்வனும்	प्रेषयामास	அனுப்பினான்.

तं तु मन्दोदरीपुत्रं कुमारं रणपण्डितम् । सहसा खं समुत्क्रान्तं पादयोश्च गृहीतवान् ॥
चर्मासिनं शतगुणं भ्रामयित्वा व्यपेषयम् ॥ १२४ ॥

रणपण्डितं	" சண்டையிற்பண்டிதனும்	चर्मासिनं तु	கவசமும் கத்தியுமுடை
मन्दोदरीपुत्रं	மந்தோதரியின் மைந்தனும்	सहसा	சடக்கென [யவனாகவே
खं	ஆகாயத்தில்	पादयोः च	கால்களிரண்டிற்கும்
समुत्क्रान्तं	கிளம்பிச்சென்றவனுமான	गृहीतवान्	(இடையிலிறுக்கிப்) பிடித்துக்கொண்டு
तं	அந்த	शतगुणं	கிறுகிறுவென்று
कुमारं	ராஜகுமாரனை	भ्रामयित्वा	சுழற்றி
		व्यपेषयम्	பிழிந்தெறிந்தேன்.

तमक्षमागतं भग्नं निशम्य स दशाननः । तत इन्द्रजितं नाम द्वितीयं रावणः सुतम् ॥
व्यादिदेश सुसङ्क्रुद्धो बलिनं युद्धदुर्मदम् ॥ १२५ ॥

सः	" அந்த	सुसङ्क्रुद्धः	மிகச்சினங்கொண்டவ
रावणः	ராவணனெனும்	बलिनं	பலிஷ்டனும் [னாய்
दशाननः	தசானனன்	युद्धदुर्मदं	போரில் மிகுந்த மதங்கொண்டவனுமான
तं	அந்த		
अक्षं	அக்ஷனை	इन्द्रजितं नाम	இந்திரஜித்து என்கிற
आगतं भग्नं	அழிவையடைந்தவ	द्वितीयं	இரண்டாவது
निशम्य	கேட்டு [னாக	सुतं	குமாரனை
ततः	அதனால்	व्यादिदेश	கட்டளையிட்டான்.

तच्चाप्यहं बलं सर्वं तं च राक्षसपुङ्गवम् । नष्टौजसं रणे कृत्वा परं हर्षमुपागमम् ॥१२६॥

अहं	" நான்	तं च	அவனையும்
तत्	அந்த	रणे	போரில்
बलं	ஸைன்யம்	नष्टौजसं कृत्वा	பலமறச்செய்து
सर्वं अपि च	யாவற்றையும்	परं हर्षं	பரம மகிழ்ச்சியை
राक्षसपुङ्गवं	ராக்ஷஸச்ரேஷ்டனை	उपागमम्	அடைந்தேன்.

महताऽपि महाबाहुः प्रत्ययेन महाबलः । प्रेषितो रावणेनैव सह वीरैर्मदोत्कटैः ॥१२७॥
सोऽविषह्यं हि मां बुद्ध्वा स्वबलश्चावमर्दितम् । ब्राह्मेणास्त्रेण स तु मां प्राबध्नाच्चातिवेगितः ॥

रावणेन “ராவணனால்
महता விசேஷ
प्रत्ययेन एव நம்பிக்கை கொண்டே
मदोत्कटैः மதமிகுந்த
वीरैः सह வீரர்களுடனே
प्रेषितः அனுப்பப்பட்ட
सः महाबलः அந்த மஹாபலிஷ்டன்
महाबाहुः போரில் ஸாமர்த்திய
अपि என்றாலும் [சாலி
स्वबलं தன் சைன்யத்தை
अवमर्दितं च அழிந்துபோனதாயும்

मां என்னை
अविषह्यं च இத்தன்மையனென
நிர்ணயிக்க முடியாதிரு
बुद्ध्वा உணர்ந்து [ப்பவனையும்
सः அவன்
तु அத்தருணத்தில்
अतिवेगितः மிக்க பரப்பரப்புடைய
வனாய்
ब्राह्मेण अस्त्रेण हि பிரம்ம அஸ்திரத்
मां என்னை [தாலேயே
प्राबध्नात् பிணைத்துவிட்டான்.

रज्जुभिश्च बबन्धुस्ते ततो मां तत्र राक्षसाः । रावणस्य समीपञ्च गृहीत्वा मामुपानयन् ॥

ततः “அப்பொழுது
तत्र அங்கிருந்த
ते அந்த
राक्षसाः ராக்ஷஸர்கள்
मां என்னை
रज्जुभिः च சாதாரணமான கயிறு
களைக்கொண்டும்

बबन्धुः கட்டினார்கள்;
मां என்னை
रावणस्य ராவணனுடைய
समीपं च ஸன்னிதானத்திலேயே
गृहीत्वा இழுத்துக்கொண்டு
போய்
उपानयन् சேர்த்தார்கள்.

दृष्ट्वा संभाषितश्चाहं रावणेन दुरात्मना । पृष्टश्च लङ्कागमनं राक्षसानाञ्च तं वधम् ॥

अहं च “நானும்
दृष्ट्वा च எதிர்நோக்கிப் பார்க்
दुरात्मना துராத்மாவான [கவே
रावणेन ராவணனால்
संभाषितः ஸம்பாஷிக்கப்பட்டவ
னாய்

लङ्कागमनं லங்கைக்கு வந்ததை
राक्षसानां ராக்ஷஸர்களின் [யும்
तं அந்த
वधं च வதத்தைப்பற்றியும்
पृष्टः விசாரணை செய்யப்பட்
டேன்.

तत्सर्वं च मया तत्र सीतार्थमिति जल्पितम् ॥ १३१ ॥

तत्र “அதற்கு
तत् அவை
सर्वं யாவும்
सीतार्थं ஸீதைக்காக

इति என்று கீழே சொல்லிய
விதமாய்
मया என்னால்
जल्पितं சொல்லப்பட்டது.

अस्याः सन्दर्शनाकाङ्क्षी प्राप्तस्त्वद्भवनं विभो । मारुतस्यौरसः पुत्रो वानरो हनुमानहम् ॥

विभो “‘விபுவே!
मारुतस्य வாயுவின்
औरसः पुत्रः ஔரஸபுத்திரனான
अहं நான்
हनुमान् ஹனுமான் (என்ற)
वानरः வானரன்;

सन्दर्शना-काङ्क्षी நேரில் காணவேண்டிய
வனாய்
त्वद्भवनं உன் அரண்மனைக்கு
अस्याः இவளிடமிருந்து
प्राप्तः இழுத்துவரப் பொறுத்
திருந்தேன்.

रामदूतश्च मां विद्धि सुग्रीवसचिवं कपिम् । सोऽहं दूत्येन रामस्य त्वत्सकाशमिहागतः ॥

मां	" ' என்னை
रामदूतं	ஸ்ரீராமரின் தூதனாகவும்
सुग्रीवसचिवं च	சுக்ரீவருடைய மந்திரியு
कपिं	வானரனென்று [மான
विद्धि	அறி.
सः	அந்த
अहं	நான்
इह	இப்பொழுது
रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
दूत्येन	தூதுகொண்டு
त्वत्सकाशं	உன்னிடம்
आगतः	வந்துசேர்ந்தேன்.

सुग्रीवश्च महातेजाः स त्वां कुशलमब्रवीत् । धर्मार्थकामसहितं हितं पथ्यमुवाच च ॥

महातेजाः	" ' பெருந்தேஜசுடைய
सः	அந்த
सुग्रीवः	சுக்ரீவர்
त्वां	உமக்கு
कुशलं	க்ஷேமம்
अब्रवीत्	சொன்னார்.
धर्मार्थकाम सहितं	தர்மம், அர்த்தம், காமம் இவைமூன்றுக்குமொத்ததையும்
हितं	யுக்தமானதையும்
पथ्यं च	க்ஷேமகரமானதையும்
उवाच	அறிய (பின்வருமாறு) சொன்னார்.

वसतो ऋश्यमूके मे पर्वते विपुलद्रुमे । राघवो रणविक्रान्तो मित्रत्वं समुपागतः ॥१३५॥

रणविक्रान्तः	" போரில் வல்ல
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
विपुलद्रुमे	மரங்கள் செறிந்த
ऋश्यमूके पर्वते	ரிச்யமூகமலையில்
वसतः	வஸித்துக்கொண்டி
मे	எனக்கு [ருந்த
मित्रत्वं	மித்திரனாயிருத்தலை
समुपागतः	வாக்குத்தத்தம் செய்தார்.

तेन मे कथितं राजन् भार्या मे रक्षसा हृता । तत्र साहाय्यमस्माकं कार्यं सर्वात्मना त्वया ॥

तेन	" அவரால்
मे	எனக்கு
कथितं	சொல்லப்பட்டதாவது
राजन्	' அரசே !
मे	எனது
भार्या	மனைவி
रक्षसा	ஒரு ராக்ஷஸனால்
हृता	திருடிக்கொண்டு போகப்பட்டிருக்கிறான்.
तत्र	அவ்விஷயத்தில்
अस्माकं	எங்களுக்கு
त्वया	உம்மால்
साहाय्यं	ஸஹாயம்
सर्वात्मना	குறையின்றி
कार्यं	செய்யவேண்டும். "

मया च कथितं तस्मै वालिनश्च वधं प्रति । तत्र साहाय्यहेतोर्मे समयं कर्तुमर्हसि ॥१३७॥

तत्र	" அப்பொழுது
मया	என்னால்
तस्मै	அவருக்கு
कथितं	சொல்லப் பட்டதாவது
मे च	' எனக்கும்
वालिनः	வாலியின்
वधं प्रति	வதை விஷயத்தில்
साहाय्यहेतोः	ஸஹாயஞ்செய்யவேண்டியதற்கு
समयं च	ஒப்பந்தத்தையும்
कर्तुं	அளிக்க
अर्हसि	அருள்புரியவேண்டும். '

वालिना हतराज्येन सुग्रीवेण महाप्रभुः । चक्रेऽग्निसाक्षिकं सख्यं राघवः सहलक्ष्मणः ॥

सहलक्ष्मणः	"லக்ஷ்மணரோடுகூடி யிருக்கும்	हतराज्येन	அரசிழந்த
महाप्रभुः	மஹாப்ரபுவான	सुग्रीवेण	ஸுக்ரீவரோடு
राघवः	ஸ்ரீராகவர்	अग्निसाक्षिकं	அக்னி ஸாக்ஷியாக
वालिना	வாலியினல்	सख्यं	ஐகமத்திய உடன்
		चक्रे	செய்தார். [பாட்டை

तेन वालिनमुत्पाद्य शरेणैकेन संयुगे । वानराणां महाराजः कृतः स प्लवतां प्रभुः ॥

संयुगे	"யுத்தத்தில்	प्लवतां प्रभुः	வானரர்களுக்குப் பிரபுவான
वालिनं	வாலியை	सः	அவர்
एकेन	ஒரு	वानराणां	வானரர்களுக்கு
शरेण	பாணத்தால்	महाराजः	மஹாராஜனுக
उत्पाट्य	ஒழித்து	कृतः	நியமிக்கப்பட்டார்.
तेन	அவரால்		

तस्य साहाय्यमस्माभिः कार्यं सर्वात्मना त्विह । तेन प्रस्थापितस्तुभ्यं समीपमिह धर्मतः॥

इह	"இவ்விஷயத்தில்	तु	தனது கடமைபற்றி
तस्य	அவருக்கு	धर्मतः	தர்மசாஸ்திர முறைப் [படி
अस्माभिः	எங்களால்	तुभ्यं	உன்
सर्वात्मना	குறையின்றி	समीपं	இடத்திற்கு
साहाय्यं	உதவிபுரிதல்	इह	இப்பொழுது
कार्यं	நியமமான கடமை.	प्रस्थापितः	தூதாக அனுப்பப்பட்டேன்.
तेन	அவரால்		

क्षिप्रमानीयतां सीता दीयतां राघवाय च । यावन्न हरयो वीरा विधमन्ति बलं तव ॥

सीता	"ஸீதை	हरयः	வானர
क्षिप्रं	தக்ஷணமே	वीराः	வீரர்கள்
आनीयतां	திருப்பிக்கொண்டு போகப்படட்டும்.	तव	உன்
राघवाय	ஸ்ரீராகவருக்கு	बलं च	ஸாமர்த்தியத்தை எல்லாம்
दीयतां	ஒப்புவிக்கப்படட்டும்	न विधमन्ति	ஊதிவிடாமகிலிருப்பார்கள்.
यावत्	அவ்வாறு ஆகில்		

वानराणां प्रभावो हि न केन विदितः पुरा । देवतानां सकाशं च ये गच्छन्ति निमन्त्रिताः ॥

देवतानां	"தேவர்களின்	वानराणां	வானரர்களின்
सकाशं च	ஸன்னிதானத்திற்கும்	प्रभावः	பிரபாவமானது
निमन्त्रिताः	வேண்டி அழைக்கப்பட்டவர்களாய்	पुरा	இக்காலம் வரைக்கும்
ये	எவர்கள்	केन हि	எவன் ஒருவனுலும்
गच्छन्ति	போகிறுர்களோ, அப்படிப்பட்ட	विदितः न	புதிதாய் தெரிந்து கொள்ளவேண்டிய வர்த்தமானமாக இல்லை.

इति वानरराजस्त्वामाहेत्यभिहितो मया । मामैक्षत ततः क्रुद्धश्चक्षुषा प्रदहन्निव ॥१४३॥

इति "' இப்படிச்சொல்லிய
वानरराजः வானரராஜர்[தெல்லாம்
त्वां உனக்கு
आह इति உரைத்தார்' என்று
मया என்னால்
अभिहितः உறுதியாய் உரைக்கப் பட்டான்.
ततः அப்பொழுது
क्रुद्धः கோபாக்கிராந்தனாய்
मां என்னை
चक्षुषा கண்களைக்கொண்டு
प्रदहन् கொளுத்துகிறவன்
इव போல்
ऐक्षत விழித்துப்பார்த்தான்.

तेन वध्योऽहमाज्ञप्तो रक्षसा रौद्रकर्मणा । मत्प्रभावमविज्ञाय रावणेन दुरात्मना ॥१४४॥

मत्प्रभावं " எனது பிரபாவத்தை
अविज्ञाय தெரிந்துகொள்ளாமல்
तेन அந்த
रौद्रकर्मणा கொடுந்தொழில்புரியும்
दुरात्मना பாதகனான
रावणेन रक्षसा ராவணனெனும் அரக்க[னால்
अहं நான்
वध्यः கொலைத்தண்டனைக் காளாய்
आज्ञप्तः ஆக்ஞாபிக்கப்பட்டேன்.

ततो विभीषणो नाम तस्य भ्राता महामतिः । तेन राक्षसराजोऽसौ याचितो मम कारणात् ॥

ततः " அங்கே
तस्य அவனுக்கு
भ्राता தம்பி
महामतिः உத்தமகுணமுடையவர்,
विभीषणः விபீஷணர் (என்று)
नाम பெயர்.
तेन அவரால்
असौ இந்த
राक्षसराजः ராக்ஷஸராஜன்
मम कारणात् என் நிமித்தமாய்
याचितः (இப்படி) வேண்டிக் கொள்ளப்பட்டான்.

नैवं राक्षसशार्दूल त्यज्यतामेष निश्चयः । राजशास्त्रव्यपेतो हि मार्गः संसेव्यते त्वया ॥

राक्षसशार्दूल "'ராக்ஷஸசிரேஷ்டரே!
एवं இப்படி
न செய்யக்கூடாது.
एषः இந்த
निश्चयः அபிப்பிராயமானது
त्यज्यतां விடப்படவேண்டியது.
हि ஏனெனில்
त्वया உம்மால்
राजशास्त्रव्यपेतः ராஜநீதிக்கு விரோத மான
मार्गः நடவடிக்கை
संसेव्यते அனுஸரிக்கப்படுகிறது.

दूतवध्या न दृष्टा हि राजशास्त्रेषु राक्षस । दूतेन वेदितव्यं च यथार्थं हितवादिना ॥

राक्षस " ராக்ஷஸமன்னரே!
राजशास्त्रेषु ராஜநீதிசாஸ்திரங்களில்
दूतवध्या தூதனைக்கொலைபுரிதல்
न दृष्टा हि விதிக்கப்படவேயில்லை.
हितवादिना உபயோகமானஸமாசா ரத்தைச் சொல்லுகின்ற
दूतेन தூதனைக்கொண்டே
यथार्थं च காரியங்களின்சரியான நிலையையும்
वेदितव्यं உள்ளபடி அறிந்து கொள்ளவேண்டும்.

सुमहत्यपराधेऽपि दूतस्यातुलविक्रम । विरूपकरणं दृष्टं न वधोऽस्तीति शास्त्रतः ॥१४८॥

अतुलविक्रम	"'ஒப்பற்ற வீரமுடையவரே!	वधः	கொலைத்தண்டனை
सुमहति	மிகப் பெரிய	इति	என்பது
अपराधे अपि	குற்றமிருப்பினும்	न अस्ति	இல்லை.
शास्त्रतः	நீதி நூலின்படி	विरूपकरणं	அங்கபங்கம்
दूतस्य	தூதனுக்கு	दृष्टं	விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது.'

विभीषणेनैवमुक्तो रावणः सन्दिदेश तान् । राक्षसानेतदेवास्य लाङ्गूलं दह्यतामिति ॥

विभीषणेन	"விபீஷணரால்	एवं	சரி.
इति	மேற்கண்டவிதமாய்	अस्य	இதனுடைய
उक्तः	வேண்டிக்கொள்ளப்பட்ட	लाङ्गूलं	வால்
रावणः	ராவணன்	दह्यतां	கொளுத்திவிடப்படட்டும்'
तान्	அந்த	सन्दिदेश	(என்று) கட்டளையிட்டான்.
राक्षसान्	அரக்கர்களைப் பார்த்து		
एतत् एव	'இதுவே		

ततस्तस्य वचः श्रुत्वा मम पुच्छं समन्ततः । वेष्टितं शणवल्कैश्च जीर्णैः कार्पासजैः पटैः ॥

तस्य	"அவனுடைய	समन्ततः	முழுவதும்
वचः	உத்தரவை	कार्पासजैः	பருத்திப் பஞ்சால் [நெய்த
श्रुत्वा	கேட்டு	जीर्णैः	கிழிந்துபோன
ततः	அதனால்	पटैः	துணிகளாலும்
मम	எனது	शणवल्कैः च	சணற்பிரிகளாலும்
पुच्छं	வால்	वेष्टितं	சுற்றப்பட்டது.

राक्षसाः सिद्धसन्नाहास्ततस्ते चण्डविक्रमाः । तदाऽदहन्त मे पुच्छं निघ्नन्तः काष्ठमुष्टिभिः ॥

ततः	"பின்னர்	काष्ठमुष्टिभिः	கட்டைகளாலும் முஷ்டிகளாலும்
चण्डविक्रमाः	உக்கிரமான வீரமுள்ள	निघ्नन्तः	அடிப்பவர்களாய்
ते	அந்த	मे पुच्छं	எனது வாலை
राक्षसाः	அரக்கர்கள்	तदा	அப்பொழுது
सिद्धसन्नाहाः	அகப்பட்டவனிடம் ஆத்திரங்கொண்டவர்களாய்	अदहन्त	கொளுத்தினார்கள்.

बद्धस्य बहुभिः पाशैर्यन्त्रितस्य च राक्षसैः । न मे पीडा भवेत् काचिद्दिदृक्षोर्नगरीं दिवा ॥

राक्षसैः	"அரக்கர்களால்	नगरीं	பட்டணத்தை
यन्त्रितस्य	மடக்கப்பட்டு	दिदृक्षोः	பார்க்கஎண்ணங்கொண்[டிருந்த
बहुभिः	பல	मे	எனக்கு
पाशैः	கயிறுகளைக்கொண்டு	पीडा	ஆயாசம்
बद्धस्य च	பிணிக்கப்பட்டிருந்தும்	काचित्	கொஞ்சமும்
दिवा	பகலில்	न भवेत्	உண்டாகவில்லை.

ततस्ते राक्षसाः शूरा बद्धं मामग्निसंवृतम् । अघोषयन् राजमार्गे नगरद्वारमागताः ॥

ततः	" அப்படியிருத்தலால்	आगताः	கொண்டுவந்து
ते	அந்த	बद्धं	கட்டுண்டவனும்
राक्षसाः शूराः	ராக்ஷஸசூரர்கள்	अग्निसंवृतं	தீப்பட்டு எரிகிறவனு
मां	என்னை	राजमार्गे	ராஜவீதியில் [யும்
नगरद्वारं	நகரவாசலுக்கு	अघोषयन्	இரைந்து கூறினார்கள்.

ततोऽहं सुमहद्रूपं संक्षिप्य पुनरात्मनः । विमोचयित्वा तं बन्धं प्रकृतिस्थः स्थितः पुनः ॥

ततः	" அவ்விடத்தில்	तं	அந்த
अहं	நான்	बन्धं	கட்டை
आत्मनः	எனது	विमोचयित्वा	அவிழ்த்துவிட்டு
सुमहत् रूपं	மிகப்பெரியஉருவத்தை	पुनः	மறுபடியும்
पुनः	மறுபடி	प्रकृतिस्थः	முன்போலவே
संक्षिप्य	சுருக்கிக்கொண்டு	स्थितः	ஆனேன்.

आयसं परिघं गृह्य तानि रक्षांस्यसूदयम् । ततस्तन्नगरद्वारं वेगेनाप्लुतवानहम् ॥ १५५ ॥

आयसं	" இருப்பு	ततः	அப்பால்
परिघं	உலக்கையை	अहं	நான்
गृह्य	கைக்கொண்டு	तत्	அந்த
तानि	அந்த	नगरद्वारं	கோட்டைவாசலின்மேல்
रक्षांसि	அரக்கர்களை	वेगेन	ஒரே பாய்ச்சலாய்
असूदयं	கொன்றேன்.	आप्लुतवान्	பாய்ந்தேன்.

पुच्छेन च प्रदीप्तेन तां पुरीं साट्टगोपुराम् । असंभ्रान्तोऽहमदहं युगान्ताग्निरिव प्रजाः ॥

युगान्ताग्निः	" பிரளயகாலத்துப்	पुरीं च	பட்டணத்தையெல்லாம்
प्रजाः	பிரஜைகளை [பெருந்தீ	साट्टगोपुरां	ராஜமாளிகைகள்,
इव	எப்படியோ அப்படி		கோபுரங்களுட்பட
अहं	நான்	प्रदीप्तेन	எரிகிற
असंभ्रान्तः	பரபரப்பில்லாதவனாய்	पुच्छेन	வாலினால்
तां	அந்த	अदहं	எரித்தொழித்தேன்.

विनष्टा जानकी व्यक्तं न ह्यदग्धः प्रदृश्यते । लङ्कायां कश्चिदुद्देशः सर्वा भस्मीकृता पुरी ॥
दहता च मया लङ्कां दग्धा सीता न संशयः । रामस्य हि महत्कार्यं मयेदं वितथीकृतम् ॥
इति शोकसमाविष्टश्चिन्तामहमुपागतः ॥ १५८ ॥

अहं	" நான்	सर्वा	முழுமையும்
इति	கீழே சொல்லியபடி	भस्मीकृता	சாம்பலாக்கப்பட்
शोकसमाविष्टः	சோகாக்கிராந்தனாய்		டிருக்கிறது.
चिन्तां	மனஸ்தாபத்தை	लङ्कायां	லங்கையில்
उपागतः	அடைந்திருந்தேன்,	अदग्धः	தீப்பட்டெரியாத
पुरी	' பட்டணம்	उद्देशः	இடம்

कश्चित्	எதுவும்	सीता च	ஸீதையும்
न प्रदृश्यते	காணப்படவில்லை.	दग्धा	கொளுத்தப்பட்டாள்;
हि	ஆனபடியால்	न संशयः	ஸந்தேகமில்லை.
जानकी	ஜானகி	रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
व्यक्तं	நிச்சயமாய்	इदं	இந்த
विनष्टा	உயிர்த்திராள்.	महत् कार्यं	பெரும் கார்யம்
लङ्कां	லங்கையை	मया हि	என்னாலேயே
दहता	கொளுத்தின	वितथीकृतं	வியர்த்தமாகச் செய்யப்பட்டது.'
मया	என்னால்		

अथाहं वाचमश्रौषं चारणानां शुभाक्षराम् । जानकी न च दग्धेति विस्मयोदन्तभाषिताम् ॥

अथ	"அப்பொழுது	जानकी च	'ஸீதை மாத்திரம்
विस्मयोदन्त-भाषितां	ஆச்சர்யவிருத்தாந்தத்தைப்பேசிக்கொண்டிருந்த	न दग्धा	வருத்தமடையாதிருந்தாள்'
चारणानां	(ஸ்வர்க்கத்தில் பாடுவோர்களான) சாரணரென்பவர்களுடைய	इति	என்ற
		शुभाक्षरां वाचं	அழகான தொனியுடன் சேர்ந்த பேச்சை
		अहं	நான்
		अश्रौषं	கேட்டேன்.

ततो मे बुद्धिरुत्पन्ना श्रुत्वा तामद्भुतां गिरम् । अदग्धा जानकीत्येवं निमित्तैश्चोपलक्षिता ॥

मे	"எனக்கு	श्रुत्वा	கேட்டு
अद्भुतां	ஆகாசவாணியான	ततः	அதனாலும்
जानकी	'ஜானகி	एवं	கீழே சொல்லப்பட்ட
अदग्धा इति	வருத்தமடையாதிருந்தாள்' என்கிற	निमित्तैः च	காரணங்களைக்கொண்டும்
तां	அந்த	उपलक्षिता	தோன்றிய
गिरं	புகழை	बुद्धिः	மனக்கவலையின்மை
		उत्पन्ना	உண்டாயிற்று.

दीप्यमाने तु लाङ्गूले न मां दहति पावकः । हृदयं च प्रहृष्टं मे वाताः सुरभिगन्धिनः ॥

लाङ्गूले	"வால்	वाताः च	காற்றெல்லாம்
दीप्यमाने तु	தீப்பற்றி எரிகையிலும்	सुरभिगन्धिनः	குளிர்ந்த மனத்துடன் வீசிற்று.
मां	எனக்கு	मे	எனது
पावकः	அக்னி	हृदयं	நெஞ்சம்
न दहति	துன்பமுறுத்தவில்லை.	प्रहृष्टं	தெளிந்திருந்தது.

तैर्निमित्तैश्च दृष्टार्थैः कारणैश्च महागुणैः । ऋषिवाक्यैश्च सिद्धार्थैरभवं हृष्टमानसः ॥
पुनर्दृष्ट्वा च वैदेहीं विसृष्टश्च तया पुनः ॥ १६२ ॥

दृष्टार्थैः	"சந்தேஹமறமனத்தில் தோன்றிய	महागुणैः	நற்பயனைத் தரும்
तैः निमित्तैः च	அந்தக் காரணங்களைக் கொண்டும்	कारणैः च	செய்கைகளைக் கொண்டும்
		सिद्धार्थैः	சொன்னபடியே நடைபெறும்

ऋषिवाक्यैः च	ரிஷிகளின் சொற்களாலும்	वैदेहीं च	வைதேஹியையும்
हृष्टमानसः	மனச்சந்துஷ்டிகொண்டவனாக	पुनः	இன்னொருதரம்
अभवं	ஆனேன்.	दृष्ट्वा	நேரில் பார்த்து
पुनः	அப்படியிருந்தும்	तया च	அவளாலேயே
		विसृष्टः	விடைகொடுத்தனுப்பப்பட்டேன்.

ततः पर्वतमासाद्य तत्रारिष्टमहं पुनः । प्रतिप्लवनमारेभे युष्मद्दर्शनकाङ्क्षया ॥ १६३ ॥

ततः	"அங்கிருந்து	अहं आसाद्य	நான் அடைந்து
तत्र	அங்குள்ள	युष्मद्दर्शन-काङ्क्षया	உங்களைக்காணவேண்டுமென்கிற ஆவலுடன்
अरिष्टं	அரிஷ்டமென்ற	प्रतिप्लवनं	திரும்பிப் பறப்பதற்கு
पर्वतं	மலையை	आरेभे	ஊக்கம் கொண்டேன்.
पुनः	மீளவும்		

ततः पवनचन्द्रार्कसिद्धगन्धर्वसेवितम् । पन्थानमहमाक्रम्य भवतो दृष्टवानिह ॥ १६४ ॥

ततः	"பிறகு	आक्रम्य	தாவி வந்து
पवनचन्द्रार्क-सिद्धगन्धर्व-सेवितं	வாயு,சந்திரசூரியர்கள், சித்தர், கந்தர்வர்கள், இவர்கள் செல்லும்	अहं	நான்
		भवतः	உங்களை
		इह	இதோ
पन्थानं	ஆகாயமார்க்கமாக	दृष्टवान्	கண்டுகொண்டேன்.

राघवस्य प्रभावेन भवतां चैव तेजसा । सुग्रीवस्य च कार्यार्थं मया सर्वमनुष्ठितम् ॥

राघवस्य	"ஸ்ரீராகவருடைய	सुग्रीवस्य	ஸுக்ரீவருடைய
प्रभावेन	பிரபாவத்தாலும்	कार्यार्थं च	காரியம்ஸாபல்யமாகும் பொருட்டே
भवतां	உங்களுடைய		
तेजसा एव च	தேஜஸ்ஸினாலும்	सर्वं	எல்லாம்
मया	என்னால்	अनुष्ठितं	அனுஷ்டிக்கப்பட்டது.

एतत्सर्वं मया तत्र यथावदुपपादितम् । अतो यत्कर्म शेषं नस्तत् सर्वं क्रियतामिति ॥

तत्र	"விஷயமிப்படியிருக்கையில்	अतः	இதிலிருந்து
मया	என்னால்	शेषं	இனிச்செய்யவேண்டிய
एतत् सर्वं	இது எல்லாம்	नः	நம்முடைய
यथावत्	நடந்தபடி	कर्म	காரியம்
इति	இவ்வண்ணம்	यत्	எதுவோ
उपपादितं	சுருக்கமாய் உரைக்கப்பட்டது.	तत् सर्वं	அது எல்லாம்
		क्रियतां	செய்யலாம்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे अष्टपञ्चाशः सर्गः ॥ ५८ ॥

आदितः श्लोकाः 14394 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2604

अनन्तरकृत्यालोचनम्—மேல் செய்யவேண்டியதை ஆலோசித்தல்

एतदाख्याय तत्सर्वं हनुमान् मारुतात्मजः । भूयः समुपचक्राम वचनं वक्तुमुत्तरम् ॥

मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரான	वक्तुं	எடுத்துரைக்கவேண்டி
हनुमान्	ஹனுமார்	उत्तरं	முக்கியமான [யதாய்
तत् सर्वं	அது எல்லாவற்றையும்	वचनं	வசனத்தை
आख्याय	சொல்லிவிட்டு	एतत्	பின்கண்டபடி
भूयः	அவசியமானபடி	समुपचक्राम	சொல்லிமுடித்தார்.

सफलो राघवोद्योगः सुग्रीवस्य च संभ्रमः । शीलमासाद्य सीताया मम च प्रीणितं मनः ॥

सीतायाः	"ஸீதையின்	राघवोद्योगः	ஸ்ரீராகவரின் காரியமும்
शीलं	சீலத்தை	सफलः	பயன்பெற்றதாகிறது.
आसाद्य	பிரத்யக்ஷமாய்ப்பார்த்த	सुग्रीवस्य	ஸுக்ரீவருடைய
मम	எனது [பின்னர்	संभ्रमः च	மதிப்பும்
मनः	மனம்	च	அப்படியே பயன்பெற்ற
प्रीणितं	தணிந்தது,		தாகிறது.

तपसा धारयेल्लोकान् क्रुद्धो वा निर्दहेदपि । सर्वथाऽतिप्रवृद्धोऽसौ रावणो राक्षसाधिपः ॥
यस्य तां स्पृशतो गात्रं तपसा न विनाशितम् ॥ ३ ॥

राक्षसाधिपः	"ராக்ஷஸாதிபனும்	क्रुद्धः वा	சினங்கொண்டவனாகில்
तपसा	தவத்தின்மஹிமையால்	निर्दहेत् अपि	அழிக்கவும் முடியும்.
अतिप्रवृद्धः	அதிக மேன்மை பெற்ற வனுமான	तां	அவளை
		स्पृशतः	ஸ்பரிசித்த
असौ रावणः	இந்த ராவணன்	यस्य	எவனோ அவனுடைய
लोकान्	உலகங்களை	गात्रं	சரீரம்
सर्वथा	எப்படியும்	तपसा	தவத்தின் மஹிமையால்
धारयेत्	தாங்கமுடியும்.	न विनाशितं	அழிந்துபோகவில்லை.

न तदग्निशिखा कुर्यात् संस्पृष्टा पाणिना सती । जनकस्यात्मजा कुर्याद्यत्क्रोधकलुषीकृता ॥

जनकस्य	"ஜனகரின்	तत्	அதை
आत्मजा सती	திருமகளான உத்தமி	पाणिना	கையினால்
क्रोधकलुषीकृता	கோபத்தால் மனவருத் தத்திலிருப்பவளாய்	संस्पृष्टा	நன்கு தொடப்பெற்ற
		अग्निशिखा	அக்னிக்கொழுந்தும்
यत् कुर्यात्	எதைச் செய்வாளோ,	न कुर्यात्	செய்யமுடியாது.

अशोकवनिकामध्ये रावणस्य दुरात्मनः । अधस्ताच्छिंशुपावृक्षे साध्वी करुणमास्थिता ॥

दुरात्मनः	"துராத்மாவான	शिंशुपावृक्षे	சிம்சுபாமரத்தின்
		अधस्तात्	அடியில்
रावणस्य	ராவணனுடைய	साध्वी	சற்குணசாலியானவள்
अशोकवनिका-मध्ये	அசோகவனத்தின் நடுவில்	करुणं	விசாரத்தில்
		आस्थिता	மூழ்கிக்கிடக்கிறாள்.

राक्षसीभिः परिवृता शोकसन्तापकर्शिता । मेघलेखापरिवृता चन्द्रलेखेव निष्प्रभा ॥ ६ ॥

मेघलेखापरिवृता "மேகபங்திகளால் மூடுண்டிருக்கிற
चन्द्रलेखा इव சந்திரக்கலைபோல்
राक्षसीभिः அரக்கிகளாலே

परिवृता சூழப்பட்டவளாய்
निष्प्रभा ஒளி மழுங்கியவளாய்
शोकसन्तापकर्शिता சோகத்தால் வாடி இளைத்திருக்கிறாள்.

अचिन्तयन्ती वैदेही रावणं बलदर्पितम् । पतिव्रता च सुश्रोणी अवष्टब्धा च जानकी ॥

जानकी "ஜனகர் திருமகளான
वैदेही च வைதேஹியும்
अवष्टब्धा தகையப்பட்டாள்.
सुश्रोणी கட்டழகியான

पतिव्रता பதிவ்ரதை
बलदर्पितं रावणं பலமிகுந்த ராவணனை
अचिन्तयन्ती च ஒரு பொருட்டாய் எண்ணவில்லை.

अनुरक्ता हि वैदेही रामं सर्वात्मना शुभा । अनन्यचित्ता रामे च पौलोमीव पुरन्दरे ॥

सर्वात्मना "எல்லா வகையாலும்
शुभा பவித்திரையான
वैदेही வைதேஹி
पुरन्दरे இந்திரனிடத்தில்
पौलोमी इव இந்திராணிபோல்

रामे च ஸ்ரீராமரிடத்திலேயே
अनन्यचित्ता ஏகாக்கிரசித்தமுடைய [வளாய்
रामं हि ஸ்ரீராமரையே
अनुरक्ता விச்வஸித்தவளாயிருக்கிறாள்.

तदेकवासस्संवीता रजोध्वस्ता तथैव च । शोकसन्तापदीनाङ्गी सीता भर्तृहिते रता ॥९॥

सीता "ஸீதை
तदेकवासः संवीता च அப்போதுடுத்தத ஆடையை அணிந்தவளாய்
तथा एव அப்படியே
रजोध्वस्ता புழுதிபடிந்தவளாயும்

शोकसन्तापदीनाङ्गी சோகத்தால் வாடிஇளைத்தசரீரமுடையவளாயும்
भर्तृहिते நாயகருடைய நன்மையில்
रता செலுத்திய மனமுடையவளாயிருக்கிறாள்.

सा मया राक्षसीमध्ये तर्ज्यमाना मुहुर्मुहुः । राक्षसीभिर्विरूपाभिर्दृष्टा हि प्रमदावने ॥

प्रमदावने "சிங்காரவனத்தில்
राक्षसीमध्ये அரக்கிகளினிடையே
सा அவள்
विरूपाभिः கோரரூபமுள்ள
राक्षसीभिः அரக்கிகளால்

मुहुः मुहुः அடிக்கடி
तर्ज्यमाना மிரட்டப்பட்டு திகிலடைந்தவளாய்
मया हि என்னால் மாத்திரம்
दृष्टा பார்க்கப்பட்டாள்.

एकवेणीधरा दीना भर्तृचिन्तापरायणा । अधःशय्या विवर्णाङ्गी पद्मिनीव हिमोदये ॥
रावणाद्विनिवृत्तार्था मर्तव्यकृतनिश्चया । कथञ्चिन्मृगशावाक्षी विश्वासमुपपादिता ॥१२॥

मृगशावाक्षी "மான்குட்டியின் கண்களையொத்த கண்களையுடையவளும்,
भर्तृचिन्तापरायणा நாதனை நினைப்பதையே எந்த வேளையிலும் எல்லாக்கார்யமாய்க் கொண்டவளும்,

एकवेणीधरा ஒரே பின்னலான தலைமயிருடையவளும்
अधःशय्या தரையிலே சயனித்திருந்தவளும்,
हिमोदये பனிக்காலத்தில்
पद्मिनी इव தாமரைபோல்

रावणात्	ராவணனிடத்திலின்று	दीना	பரிதாபமான நிலையிலி ருந்தவளுமான அவள்
विनिवृत्तार्था	தப்பவழிகாணுதவளாய்	कथञ्चित्	எவ்வளவோ கஷ்டப்
विवर्णाङ्गी	மனமிழந்தவளாய்	विश्वासं	நம்பிக்கையை [பட்டு
मर्तव्यकृतनिश्चया	உயிரை மாய்க்க நிச்ச யித்திருந்தவளும்	उपपादिता	அடையும்படி செய்யப் பட்டாள்.

ततः संभाषिता चैव सर्वमर्थं च दर्शिता । रामसुग्रीवसख्यं च श्रुत्वा प्रीतिमुपागता ॥

ततः	"அதன்மேல்	रामसुग्रीव-सख्यं च	ஸ்ரீராமருக்கும், ஸுக்ரீ வருக்குமுண்டான சி
संभाषिता	ஸம்பாஷணைசெய்தாள்.	श्रुत्वा	கேட்டு [னேகத்தையும்
सर्वं अर्थं च	எல்லாக்கார்யத்தையும்	प्रीतिं	மன அமைதியை
एव च	பாக்கியில்லாமல்	उपागता	பெற்ருள்.
दर्शिता	அறிவிக்கப்பட்டாள்.		

नियतः समुदाचारो भक्तिर्भर्तरि चोत्तमा । यन्न हन्ति दशग्रीवं स महात्मा कृतागसम् ॥
निमित्तमात्रं रामस्तु वधे तस्य भविष्यति ॥ १४ ॥

नियतः	"உறுதியானவரும்	भविष्यति	ஆகப்போகிறுர்.
समुदाचारः	ஸம்ப்ரதாயானுஷ்டான முடையவரும்,	यत्	ஆகையால்
		भर्तरि	நாயகரிடத்தில்
महात्मा च	மஹாத்மாவுமான	उत्तमा भक्तिः तु	உத்தமபக்திதான்
सः रामः	அந்த ஸ்ரீராமர்	कृतागसं	பெருங்குற்றவாளியான
तस्य	அவனுடைய	दशग्रीवं	தசக்ரீவனை
वधे	வதை விஷயத்தில்	न हन्ति	கொன்றுவிடாமலிருக் கிறது.
निमित्तमात्रं	ஏற்ற கருவியாக		

सा प्रकृत्यैव तन्वङ्गी तद्वियोगाच्च कर्शिता । प्रतिपत्पाठशीलस्य विद्येव तनुतां गता ॥

सा	"அவள்	प्रतिपत्पाठशीलस्य	பிரதமையில் படிக்கிற
प्रकृत्या एव	ஸ்வாபாவமாகவே	विद्या	வித்தை [வனுடைய
तन्वङ्गी	மெலிந்த சரீரமுடைய வள்,	इव	எப்படியோ அப்படி
		तनुतां गता	தேய்வை அடைந்தவ
तद्वियोगात्	அவரைவிட்டுப்பிரிந்த தால்	च	இன்னும் [ளாய்
		कर्शिता	இளைத்திருக்கிருள்.

एवमास्ते महाभागा सीता शोकपरायणा ॥ १६ ॥
यदत्र प्रतिकर्तव्यं तत्सर्वमुपपाद्यताम् ॥ १७ ॥

महाभागा	"மஹாபாகையான	अत्र	இவ்விஷயத்தில்
सीता	ஸீதை	प्रतिकर्तव्यं	பழிக்குப்பழி செய்ய
एवं	இவ்வண்ணம்	यत्	எதுவோ [வேண்டியது
शोकपरायणा	துன்பத்திலாழ்ந்தவ	तत् सर्वं	அது எல்லாம்
आस्ते	இருக்கிருள். [ளாக	उपपाद्यताम्	செய்யப்படட்டும்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकिये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकोनषष्टितमः सर्गः ॥ ५९ ॥

आदितः श्लोकाः 14411 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2621

अङ्गदजांबवत्संवादः—அங்கதனுடையவும் ஜாம்பவந்தருடையவும் ஸம்வாதம்

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा वालिसूनुरभाषत ॥ १ ॥

तस्य	அவருடைய	वालिसूनुः	வாலியின் குமாரன்
तत् वचनं	அம்மொழியை	अभाषत	இப்படிப் பிரசங்கித்தான்.
श्रुत्वा	கேட்டு		

जाम्बवत्प्रमुखान् सर्वाननुज्ञाप्य महाहरीन्। अस्मिन्नेवंगते कार्ये भवतां च निवेदिते ॥ न्याय्यं स्म सह वैदेह्या द्रष्टुं तौ पार्थिवात्मजौ ॥ २ ॥

भवतां	"உங்களுக்கு	अनुज्ञाप्य	அனுமதிக்கச்செய்து
निवेदिते	அறிவித்த	तौ	அந்த
अस्मिन् कार्ये	இந்தக் கார்யம்	पार्थिवात्मजौ	ராஜகுமாரர்களிருவரையும்
एवंगते	இப்படி இருக்கையில்	वैदेह्या	வைதேஹியோடு
जांबवत् प्रमुखान्	ஜாம்பவந்தரை தலைமையாயுடைய	सह	கூடவே
महाहरीन्	வானரப் பெரியவர்கள்	द्रष्टुं	காண்பதற்கு
सर्वान् च	அனைவரையும்	न्याय्यं स्म	நியமம் கொள்வோம்.

अहमेकोऽपि पर्याप्तः सराक्षसगणां पुरीम्। तां लङ्कां तरसा हन्तुं रावणं च महाबलम् ॥

अहं	"நான்	महाबलं	மஹாபலிஷ்டனான
एकः अपि	ஒருவனே	रावणं च	ராவணனையும்
सराक्षसगणां	ராக்ஷஸ கணங்களுட்பட	तरसा	வலுவுகொண்டு
तां	அந்த	हन्तुं	தொலைக்க
लङ्कां पुरीं	லங்காபுரியையும்	पर्याप्तः	போதுமானவன்.

किं पुनः सहितो वीरैर्बलवद्भिः कृतात्मभिः। कृतास्त्रैः प्लवगैः शूरैर्भवद्भिर्विजयैषिभिः ॥

वीरैः	"வீரர்களும்	विजयैषिभिः	ஜயத்தைக் கோரிய
बलवद्भिः	பலவான்களும்	प्लवगैः	வானரர்களுமான
कृतात्मभिः	தைரியசாலிகளும்	भवद्भिः	உங்களோடு
कृतास्त्रैः	அஸ்திரவித்தைகளறிந்தவர்களும்	सहितः	கூடினவன் என்றால்
शूरैः	சூரர்களும்	किं पुनः	சொல்லவும் வேண்டுமோ?

अहं तु रावणं युद्धे ससैन्यं सपुरस्सरम्। सहपुत्रं वधिष्यामि सहोदरयुतं युधि ॥ ५ ॥

अहं	"நான்	सपुरस्सरं	கூடவந்தவர்களுட்படவும்,
युधि	போரில்	सहपुत्रं	புத்திரர்களுட்படவும்,
युद्धे तु	கைச்சண்டையிலேயே	सहोदरयुतं	ஸஹோதரர்களுட்படவும்
रावणं	ராவணனை	वधिष्यामि	வதைப்பேன்.
ससैन्यं	ஸைன்யங்களுட்படவும்,		

ब्राह्ममैन्द्रञ्च रौद्रञ्च वायव्यं वारुणं तथा । यदि शक्रजितोऽस्त्राणि दुर्निरीक्षाणि संयुगे ॥
तान्यहं विधमिष्यामि निहनिष्यामि राक्षसान् । भवतामभ्यनुज्ञातो विक्रमो मे रुणद्धि तम् ॥

अहं	"நான்	तानि	அந்த
ब्राह्मं	பிரம்ஹாஸ்திரத்தையும்,	अस्त्राणि	அஸ்திரங்களை
ऐन्द्रं च	இந்திராஸ்திரத்தையும்,	यदि	என்றாலும்
रौद्रं	ருத்திராஸ்திரத்தையும்,	विधमिष्यामि	அழிப்பேன்.
वायव्यं	வாயவ்யாஸ்திரத்தையும்,	राक्षसान्	அரக்கர்களை
वारुणं च	வாருணாஸ்திரத்தையும்,	निहनिष्यामि	கொன்றுவிடுவேன்.
तथा	அவ்வாறே	भवतां	உங்களுடைய
शक्रजितः	இந்திரஜித்தின்	अभ्यनुज्ञातः	அனுக்ஞை பெற்ற
संयुगे	போரில்	मे विक्रमः	எனது பராக்கிரமம்
दुर्निरीक्षाणि	காணவும் முடியாத	तं	அவனை
		रुणद्धि	அடக்கிவிடும்.

मयाऽतुला विसृष्टा हि शैलवृष्टिर्निरन्तरा । देवानपि रणे हन्यात् किं पुनस्तान्निशाचरान् ॥

मया	"என்னால்	देवान् अपि	தேவர்களையும்
निरन्तरा विसृष्टा	ஓயாது பொழியப்பட்ட	हन्यात्	கொல்லும்.
अतुला	ஒப்பற்ற	निशाचरान्	அரக்கர்களான
शैलवृष्टिः	கல்மாரி	तान् हि	அவர்களைப்பற்றி
रणे	போரில்	किं पुनः	கேட்கவும்வேண்டுமோ ?

सागरोऽप्यतियाद्वेलां मन्दरः प्रचलेदपि । न जाम्बवन्तं समरे कम्पयेदरिवाहिनी ॥ ९ ॥

सागरः अपि	"ஸமுத்திரமும்	जाम्बवन्तं	ஜாம்பவந்தரை
वेलां	கரையை	समरे	யுத்தத்தில்
अतियात्	கடந்து புரளும்;	अरिवाहिनी	சத்துருஸைன்யம்
मन्दरः अपि	மந்தரமலையும்	न कम्पयेत्	அசைக்கமுடியாது.
प्रचलेत्	அசைந்தாடும்;		

सर्वराक्षससङ्घानां राक्षसा ये च पूर्वकाः । अलमेको विनाशाय वीरो वायुसुतः कपिः ॥

सर्वराक्षस-सङ्घानां	"எல்லா ராக்ஷஸக் கூட்டங்களுக்கும்	विनाशाय	அழிவிற்கு
पूर्वकाः राक्षसाः	முன்னணியாக நிற்பவர்களான அரக்கர்கள்	कपिः	வானரரும்
ये च	எவர்களோ (அவர்களுடைய)	वीरः	வீரருமான
		वायुसुतः	வாயுகுமாரர்
		एकः अलं	ஒருவரே போதும்.

पनसस्योरुवेगेन नीलस्य च महात्मनः । मन्दरोऽप्यवशीर्येत किं पुनर्युधि राक्षसाः ॥

पनसस्य	"பனஸனுடையவும்,	मन्दरः अपि	மந்தரமலையும்
महात्मनः	மஹாத்மாவான	अवशीर्येत	பொடிபடும் ;
नीलस्य च	நீலனுடையவும்,	युधि	போரில்
ऊरुवेगेन	தொடையின்வேகத்தால்	राक्षसाः	அரக்கர்கள்
		किं पुनः	ஒரு பொருட்டோ ?

सदेवासुरयक्षेषु गन्धर्वोरगपक्षिषु । मैन्दस्य प्रतियोद्धारं शंसत द्विविदस्य वा ॥ १२ ॥

सदेवासुरयक्षेषु "தேவர், அஸுரர், யக்ஷர்களுடன் கூடிய
गन्धर्वोरगपक्षिषु கந்தர்வர்கள், நாகர்கள், பக்ஷிகள் இவர்களுள்
मैन्दस्य மைந்தனுடைவது
द्विविदस्य वा த்விவிதனுடைவது
प्रतियोद्धारं எதிர்த்து யுத்தம் செய்ய வல்லவனொருவனை
शंसत சொல்லுங்கள்.

अश्विपुत्रौ महाभागावेतौ प्लवगसत्तमौ । एतयोः प्रतियोद्धारं न पश्यामि रणाजिरे ॥१३॥

एतौ "இவ்விருவர்கள்
अश्विपुत्रौ அச்வினீதேவகுமாரர்களாய்
महाभागौ மஹாபாகர்களான
प्लवगसत्तमौ வானரோத்தமர்கள்;
एतयोः இவ்விருவர்களுடன்
रणाजिरे யுத்தக்களத்தில்
प्रतियोद्धारं எதிர்த்துப் போர்புரிய வல்லவனொருவனை
न पश्यामि நானறியேன்.

पितामहवरोत्सेकात् परमं दर्पमास्थितौ । अमृतप्राशिनावेतौ सर्ववानरसत्तमौ ॥ १४ ॥

एतौ "இவ்விருவர்கள்
पितामह- वरोत्सेकात् பிரம்மாவினுடைய வரத்தின் பெருமையால்
परमं அதிக
दर्पं கர்வத்தை
आस्थितौ அடைந்தவர்கள்;
अमृतप्राशिनौ அமுதத்தை அருந்தினவர்கள்;
सर्ववानरसत्तमौ எல்லா வானரர்களிலும் மேலானவர்கள்.

अश्विनोर्माननार्थं हि सर्वलोकपितामहः । सर्वावध्यत्वमतुलमनयोर्दत्तवान् पुरा ॥ १५ ॥

पुरा "முன்பு
सर्वलोकपितामहः உலகங்களுக்கெல்லாம் பிதாமஹர்,
अश्विनोः அச்வினீ தேவர்களின்
माननार्थं கௌரவத்திற்காக
अनयोः இவ்விருவர்களுக்கும்
सर्वावध्यत्वं எவராலுமழிவில்லாமை என்னும்
अतुलं இணையில்லாப் பெருமையை
दत्तवान् हि அளித்திருக்கிறாரன்றோ!

वरोत्सेकेन मुक्तौ च प्रमथ्य महतीं चमूम् । सुराणाममृतं वीरौ पीतवन्तौ प्लवङ्गमौ ॥१६॥

प्लवङ्गमौ "வானரர்களான
वीरौ இவ்விரு வீரர்கள்
वरोत्सेकेन வரத்தின் பெருமையால்
सुराणां தேவர்களின்
महतीं மஹத்தான
चमूं च ஸைன்யத்தையும்
प्रमथ्य ஹதம் செய்து
मुक्तौ விடுபட்டவர்களாய்
अमृतं அமுதத்தை
पीतवन्तौ அருந்தினவர்கள்.

एतावेव हि सङ्क्रुद्धौ सवाजिरथकुञ्जराम् । लङ्कां नाशयितुं शक्तौ सर्वे तिष्ठन्तु वानराः ॥

वानराः "வானரர்கள்
सर्वे யாவரும்
तिष्ठन्तु ஒருபுறமிருக்கட்டும்;
सङ्क्रुद्धौ பயங்கரர்களான
एतौ இவ்விருவர்
एव மாத்திரமே
सवाजिरथकुञ्जरां குதிரை, தேர், யானை இவைகளுடன் கூடிய
लङ्कां லங்கையை
हि தப்பாமல்
नाशयितुं அழிப்பதற்கு
शक्तौ போதுமானவர்கள்.

अयुक्तं तु विना देवीं दृष्टवद्भिश्च वानराः। समीपं गन्तुमस्माभी राघवस्य महात्मनः॥

वानराः	" வானரர்களே !	विना	கூட அழைத்துப்போகா
दृष्टवद्भिः	வர்த்தமானம் அறிந்து கொண்டவர்களான	महात्मनः	மஹாத்மாவான [மல்
अस्माभिः	நம்மால்	राघवस्य	ஸ்ரீராகவரது
तु	இந்த சந்தர்ப்பத்தில்	समीपं	ஸன்னதிக்கு
देवीं च	ஸீதையையும்	गन्तुं	செல்ல
		अयुक्तं	தகாது.

दृष्टा देवी न चानीता इति तत्र निवेदनम्। अयुक्तमिव पश्यामि भवद्भिः ख्यातविक्रमैः॥

ख्यातविक्रमैः	பேர்பெற்ற பராக்கிரம சாலிகளான	न आनीता	அழைத்துக்கொண்டு வரப்படவில்லை'
भवद्भिः	உங்களால்	इति	என்று
देवी	'தேவி	तत्र निवेदनं	அங்கு அறிவித்தல்
दृष्टा	காணப்பட்டாள்;	अयुक्तं इव	அயுக்தம் என்று
च	ஆனல்	पश्यामि	நினைக்கிறேன்.

न हि नः प्लवने कश्चिन्नापि कश्चित् पराक्रमे। तुल्यः सामरदैत्येषु लोकेषु हरिसत्तमाः॥

हरिसत्तमाः	"வானரோத்தமர்காள்!	तुल्यः	ஈடானவன்
सामरदैत्येषु	தேவாஸுரர்களுள் ளிட்ட	कश्चित्	ஒருவனும்
		न	கிடையாது.
लोकेषु अपि	உலகங்களிலும்	पराक्रमे हि	பராக்கிரமத்திலும்
प्लवने	பறப்பதில்	कश्चित्	ஒருவனும்
नः	நமக்கு	न	கிடையாது.

तेष्वेवं हतवीरेषु राक्षसेषु हनूमता। किमन्यदत्र कर्तव्यं गृहीत्वा याम जानकीम्॥ २१॥

तेषु	" அந்த	गृहीत्वा	அழைத்துக்கொண்டு
राक्षसेषु	அரக்கர்களில்	याम	நாம் செல்வோம்.
एवं	இவ்வண்ணம்	अत्र	இது விஷயத்தில்
हनूमता	ஹனுமாரால்	कर्तव्यं	செய்யத்தக்கது
हतवीरेषु	வீரர்கள் இறந்துபோன	अन्यत्	இதைத்தவிர வேறு
जानकीं	ஜானகியை [பின்	किं	என்ன இருக்கிறது."

तमेवं कृतसङ्कल्पं जाम्बवान् हरिसत्तमः। उवाच परमप्रीतो वाक्यमर्थवदर्थवित्॥ २२॥

अर्थवित्	காரியங்களில் நிபுண	एवं	இவ்விதமான
हरिसत्तमः	வானரர்களுக்குத் [ரும் தலைவருமான	कृतसङ्कल्पं	அபிப்பிராயம்கொண்ட
		तं	அவனைப் பார்த்து
जाम्बवान्	ஜாம்பவந்தர்	अर्थवत्	ஸாரமுடையதான
परमप्रीतः	பரமப்ரீதிகொண்ட வராய்	वाक्यं	இந்த மொழியை
		उवाच	உரைத்தார்.

न तावदेषा मतिरक्षमा नो यथा भवान् पश्यति राजपुत्र ।
यथा तु रामस्य मतिर्निविष्टा तथा भवान् पश्यतु कार्यसिद्धिम् ॥ २३ ॥

राजपुत्र	"அரசகுமாரா !
यथा	எப்படி
भवान्	தாம்
पश्यति	உத்தேசிக்கிறீரோ,
एषा मतिः	இந்த அபிப்பிராயம்
नः	நமக்கு
तावत्	இப்பொழுது
अक्षमा न	அஸாத்தியமானதில்லை.
तु	ஆயினும்

रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய
निविष्टा	தீர்மானமான
मतिः	திருவுள்ளம்
यथा	எப்படியோ
तथा	அப்படியே
भवान्	தாங்கள்
कार्यसिद्धिं	காரிய ஸாதகத்தை
पश्यतु	கவனிக்க வேண்டும்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षष्टितमः सर्गः ॥ ६० ॥

आदितः श्लोकाः 14434 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2644

एकषष्टितमः सर्गः—அறுபத்தோராவது ஸர்க்கம் ॥ ६१ ॥

मधुवनभङ्गः—மதுவனமழித்தல்

ततो जाम्बवतो वाक्यमगृह्णन्त वनौकसः । अङ्गदप्रमुखा वीरा हनुमांश्च महाकपिः ॥ १ ॥

महाकपिः	மஹாகபியான
हनुमान्	ஹனுமாரும்
अङ्गदप्रमुखाः	அங்கதன் முதலிய
वनौकसः	வானர

वीराः च	வீரர்களும்
ततः	அப்பொழுது
जांबवतः	ஜாம்பவந்தருடைய
वाक्यं	வாக்கியத்தை
अगृह्णन्त	அங்கீகரித்தார்கள்.

प्रीतिमन्तस्ततः सर्वे वायुपुत्रपुरस्सराः । महेन्द्राद्रिं परित्यज्य पुप्लुवुः प्लवगर्षभाः ॥ २ ॥
मेरुमन्दरसङ्काशा मत्ता इव महागजाः । छादयन्त इवाकाशं महाकाया महाबलाः ॥ ३ ॥
सभाज्यमानं भूतैस्तमात्मवन्तं महाबलम् । हनुमन्तं महावेगं वहन्त इव दृष्टिभिः ॥ ४ ॥
राघवे चार्थनिर्वृत्तिं कर्तुं च परमं यशः । समाधाय समृद्धार्थाः कर्मसिद्धिभिरुन्नताः ॥
प्रियाख्यानपराः सर्वे सर्वे युद्धाभिनन्दिनः । सर्वे रामप्रतीकारे निश्चितार्था मनस्विनः ॥

मेरुमन्दर-सङ्काशाः	மேருபர்வதம், மந்தரபர்வதம்போன்றவர்களும்,
मत्ताः	மதங்கொண்ட
महागजाः इव	மஹாகஜங்கள் போன்றவர்களும்,
महाबलाः	மஹாபலிஷ்டர்களும்,
महाकायाः	பெருத்த சரீரமுடையவர்களும்,
राघवे	ஸ்ரீராகவர் விஷயத்தில்

अर्थनिर्वृत्तिं च	கார்யத்தை முடித்தலையும்,
परमं	நிகரற்ற
यशः च	கீர்த்தியையும்
कर्तुं	அளிக்க
समाधाय	தக்கபடி யோசித்து
समृद्धार्थाः	காரியம் கைகூடியவர்களாய்
कर्मसिद्धिभिः	கார்யஸித்திகளால்

उन्नताः	மேன்மைகொண்டவர்களும்,	सभाज्यमानं	புகழ்ந்தேற்றப்பட்டவரும்
सर्वे	எல்லோரும்	महाबलं	மஹாபலிஷ்டரும்
प्रियाख्यानपराः	இனிது சொல்ல ஆத்திரமுடையவர்களாய்	महावेगं	மஹா ஸாமர்த்தியசாலியும்
सर्वे	எல்லோரும்	आत्मवन्तं	ஞானவானுமான
युद्धाभिनन्दिनः	படைசெய்ய ஆயத்தப்பட்டவர்களாய்	तं	அந்த
सर्वे	எல்லோரும்	हनुमन्तं	ஹனுமாரை
रामप्रतीकारे	ஸ்ரீராமருக்கு நன்றி செய்வதில்	दृष्टिभिः	திருஷ்டிகளால்
निश्चितार्थाः	உற்சாகங்கொண்டவர்களும்,	वहन्तः इव	சுமந்துகொண்டு போகிறவர்களென
मनस्विनः	பெருமனத்தினர்களுமான	वायुपुत्रपुरःसराः	வாயுகுமாரரை முன்னிட்டவர்களாய்
प्लवगर्षभाः	வானரச்ரேஷ்டர்கள்	महेन्द्राद्रिं	மஹேந்திரமலையை
सर्वे	எல்லோரும்	परित्यज्य	விட்டு
प्रीतिमन्तः	மனமகிழ்ந்தவர்களாய்	ततः	அங்கிருந்து
भूतैः	பூதங்களால்	आकाशं	ஆகாசத்தை
		छादयन्तः इव	மறைக்கின்றவர்ளென
		पुप्लुवुः	பாய்ந்தார்கள்.

प्लवमानाः खमाप्लुत्य ततस्ते काननौकसः। नन्दनोपममासेदुर्वनं द्रुमलतायुतम् ॥ ७॥

खं	ஆகாசத்தில்	ततः	அனந்தரம்
आप्लुत्य	பாய்ந்து	नन्दनोपमं	நந்தவனத்திற்கொப்பாய்
प्लवमानाः	பறந்துவரும்	द्रुमलतायुतं	மரங்களும் கொடிகளும் [அடர்ந்த
ते	அந்த	वनं	வனத்திற்கு
काननौकसः	வானரர்கள்	आसेदुः	வந்துசேர்ந்தார்கள்.

यत्तन्मधुवनं नाम सुग्रीवस्याभिरक्षितम्। अधृष्यं सर्वभूतानां सर्वभूतमनोहरम् ॥ ८॥

सर्वभूतानां	எல்லாப் பிராணிகளுக்கும்	अभिरक्षितं	நன்கு பரிசீலிக்கப்பட்டது
अधृष्यं	உட்புகக்கூடாததாய்,	यत्	எதுவோ,
सर्वभूतमनोहरं	எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் மனோஹரமாய்,	तत्	அதுதான்
		सुग्रीवस्य	ஸுக்ரீவனுடைய
		मधुवनं नाम	மதுவனம் என்பது.

यद्रक्षति महावीर्यः सदा दधिमुखः कपिः। मातुलः कपिमुख्यस्य सुग्रीवस्य महात्मनः ॥

कपिमुख्यस्य	வானரமுக்கியரும்	दधिमुखः	ததிமுகனென்ற
महात्मनः	மஹாத்மாவுமான	कपिः	வானரன்
सुग्रीवस्य	ஸுக்ரீவனுடைய	यत्	இதை
मातुलः	மாதுலனும்	सदा	இடைவிடாது
महावीर्यः	மஹா வீர்யமுடையவனுமான	रक्षति	பரிபாலித்துவருகின்றான்.

ते तद्वनमुपागम्य बभूवुः परमोत्कटाः । वानरा वानरेन्द्रस्य मनःकान्तं महावनम् ॥१०॥

ते	அந்த	तत् वनं	அந்த வனத்தில்
वानराः	வானரர்கள்	उपागम्य	கூடிச்சேர்ந்து
वानरेन्द्रस्य	வானரேந்திரருக்கு	परमोत्कटाः	உள்ளடங்காத உற்சாகமுடையவர்களாக
मनःकान्तं	மிக இஷ்டமானதும்		
महावनं	மஹாவனமுமான	बभूवुः	ஆனார்கள்.

ततस्ते वानरा हृष्टा दृष्ट्वा मधुवनं महत् । कुमारमभ्ययाचन्त मधूनि मधुपिङ्गलाः ॥११॥

ततः	அப்பொழுது	दृष्ट्वा	கண்டு
मधुपिङ्गलाः	தேனைப்போன்றபிங்கள வர்ணமுடைய	हृष्टाः	பெருங்களிப்படைந்தவர்களாய்
ते वानराः	அந்த வானரர்கள்	कुमारं	இளவரசரைப் பார்த்து
महत्	மஹத்தான	मधूनि	தேன்களை
मधुवनं	மதுவனத்தை	अभ्ययाचन्त	அபேக்ஷித்தார்கள்.

ततः कुमारस्तान् वृद्धाञ्जाम्बवत्प्रमुखान् कपीन् । अनुमान्य ददौ तेषां निसर्गं मधुभक्षणे ॥

कुमारः	இளவரசன்	ततः	அதன்மேல்
तान्	அந்த	तेषां	அவர்களுக்கு
जांबवत्प्रमुखान्	ஜாம்பவந்தர் முதலிய	मधुभक्षणे	தேனுண்ணுவதில்
वृद्धान्	முதியவர்களான		
कपीन्	வானரர்களை	निसर्गं	அனுமதியை
अनुमान्य	ஸம்மதிக்கச் செய்து	ददौ	அளித்தான்.

ततश्चानुमताः सर्वे संप्रहृष्टा वनौकसः । मुदिताश्च ततः केचित् प्रनृत्यन्तोऽभवंस्ततः ॥

ततः च	ஏற்கனவே	संप्रहृष्टाः	அளவுகடந்த ஆனந்தமுற்றார்கள்.
मुदिताः	மகிழ்ச்சிகொண்டிருந்த		
वनौकसः	வானரர்கள்	ततः	அப்போதிலிருந்து
सर्वे च	எல்லோருமே	केचित्	சிலர்
अनुमताः	அனுமதிபெற்றவர்களாய்	प्रनृत्यन्तः	கூத்தாடுபவர்களாக
ततः	அதனால்	अभवन्	ஆனார்கள்.

गायन्ति केचित् प्रणमन्ति केचिन्नृत्यन्ति केचित् प्रहसन्ति केचित् ।
पतन्ति केचिद्विचरन्ति केचित् प्लवन्ति केचित् प्रलपन्ति केचित् ॥ १४ ॥

केचित् गायन्ति	சிலர் பாடுகிறார்கள்;	केचित् पतन्ति	சிலர் குதித்துக் கீழே விழுகிறார்கள்;
केचित्	சிலர்		
प्रणमन्ति	கவிழ்ந்து விழுகிறார்கள்;	केचित्	சிலர்
केचित्	சிலர்	विचरन्ति	இங்குமங்கும் திரிகிறார்கள்;
नृत्यन्ति	நர்த்தனம் பண்ணுகிறார்கள்;	केचित्	சிலர்
केचित्	சிலர்	प्लवन्ति	உயரக் கிளம்புகிறார்கள்;
प्रहसन्ति	பரிஹாஸமாகச் சிரிக்கிறார்கள்;	केचित्	சிலர்
		प्रलपन्ति	பிதற்றுகிறார்கள்.

परस्परं केचिदुपाश्रयन्ते परस्परं केचिदुपाक्रमन्ते ।
परस्परं केचिदुपब्रुवन्ते परस्परं केचिदुपारमन्ते ॥ १५ ॥

केचित्	சிலர்
परस्परं	ஒருவரையொருவர்
उपाश्रयन्ते	அவலம்பிக்கிறார்கள்;
केचित्	சிலர்
परस्परं	ஒருவரையொருவர்
उपाक्रमन्ते	பிடித்துத்தள்ளுகிறார்கள்;
केचित्	சிலர்
परस्परं	ஒருவரையொருவர்
उपब्रुवन्ते	நெருங்கி வாயாடுகிறார்கள்;
केचित्	சிலர்
परस्परं	ஒருவரோடொருவர்
उपारमन्ते	கூடி விளையாடுகிறார்கள்

द्रुमाद्द्रुमं केचिदभिद्रवन्ते क्षितौ नगाग्रान्निपतन्ति केचित् ।
महीतलात् केचिदुदीर्णवेगा महाद्रुमाग्राण्यभिसंपतन्ति ॥ १६ ॥

केचित्	சிலர்
द्रुमात्	ஒரு மரத்திலிருந்து
द्रुमं	மற்றொரு மரத்திற்கு
अभिद्रवन्ते	தாவுகிறார்கள்;
नगाग्रात्	மரத்தின் நுனியிலிருந்து
क्षितौ	தரையில்
केचित्	சிலர்
निपतन्ति	குதிக்கிறார்கள்;
केचित्	சிலர்
महीतलात्	தரையிலிருந்து
उदीर्णवेगाः	அதிவேகசாலிகளாய்
महाद्रुमाग्राणि	பெரிய மரங்களின் நுனிகளை
अभिसंपतन्ति	தாவிப்பற்றுகிறார்கள்.

गायन्तमन्यः प्रहसन्नुपैति हसन्तमन्यः प्ररुदन्नुपैति ।
रुदन्तमन्यः प्रणुदन्नुपैति नुदन्तमन्यः प्रणदन्नुपैति ॥ १७ ॥

गायन्तं	பாடிக்கொண்டிருக்கிறவனை
प्रहसन्	சிரித்துக்கொண்டிருக்கிற
अन्यः	வேறொருவன்
उपैति	கிட்டுகிறான்;
हसन्तं	சிரித்துக்கொண்டிருக்கிறவனை
अन्यः	வேறொருவன்
प्ररुदन्	அழுதுகொண்டே
उपैति	கிட்டுகிறான்;
रुदन्तं	அழுதுகொண்டிருக்கிறவனை
अन्यः	வேறொருவன்
प्रणुदन्	தூண்டிக்கொண்டே
उपैति	கிட்டுகிறான்;
नुदन्तं	தூண்டிக்கொண்டிருக்கிறவனை
अन्यः	வேறொருவன்
प्रणदन्	இரைந்துகொண்டே
उपैति	கிட்டுகிறான்.

समाकुलं तत् कपिसैन्यमासीन्मधुप्रपानोत्कटसत्त्वचेष्टम् ।
न चात्र कश्चिन्न बभूव मत्तो न चात्र कश्चिन्न बभूव तृप्तः ॥ १८ ॥

तत् कपिसैन्यं	அந்த வானரஸேனை
मधुप्रपानोत्कटसत्त्वचेष्टं	மதுவைக்குடித்து மிதமிஞ்சின நெஞ்சும் செயலுமாய்
समाकुलं	தலைகீழாய்
आसीत्	ஆயிற்று.
अत्र	இதில்
न मत्तः	மதங்கொள்ளாதவன்
कश्चित् च	ஒருவனாவது
न बभूव	இல்லை.
अत्र	இதில்
न तृप्तः	திருப்தியடையாதவன்
कश्चित् च न बभूव	ஒருவனாவது இல்லை.

ततो वनं तत्परिभक्ष्यमाणं द्रुमांश्च विध्वंसितपत्रपुष्पान् ।
समीक्ष्य कोपाद्दधिवक्त्रनामा निवारयामास कपिः कपींस्तान् ॥ १९ ॥

दधिवक्त्रनामा	ததிமுகன் என்ற
कपिः	வானரன்
ततः	அப்பொழுது
द्रुमान्	மரங்களை
विध्वंसित-पत्रपुष्पान्	இலைகளும்புஷ்பங்களும் முறித்துத் தள்ளப்பட் டிருப்பவைகளாகவும்
तत् वनं	அந்த வனத்தை
परिभक्ष्यमाणं च	எல்லாம் பாழாக்கப்பட் [டிருப்பதாயும்
समीक्ष्य	கண்டு
कोपात्	சினத்தால்
तान् कपीन्	அந்த வானரர்களை
निवारयामास	விலக்கினான்.

स तैः प्रवृद्धैः परिभर्त्स्यमानो वनस्य गोप्ता हरिवीरवृद्धः ।
चकार भूयो मतिमुग्रतेजा वनस्य रक्षां प्रति वानरेभ्यः ॥ २० ॥

वनस्य	தோட்டத்தின்
गोप्ता	காவற்காரனும்
हरिवीरवृद्धः	வானரவீரர்களில் முதியவனும்
उग्रतेजाः	உக்கிரமான பராக்ரம முடையவனுமான
सः	அவன்
प्रवृद्धैः	மிதமிஞ்சி துராக்கிருத மாய் நடக்கும்
तैः	அவர்களால்
परिभर्त्स्यमानः	பலவாறு ஏளனம் பண்ணப்பட்டவனாய்
भूयः	இன்னும்
वानरेभ्यः	குரங்குகளிடத்தினின்று
वनस्य	வனத்தினுடைய
रक्षां प्रति	காப்பு விஷயத்தில்
मतिं	(பின்கண்ட) உபாயத் [தை
चकार	அனுஷ்டித்தான்.

उवाच कांश्चित् परुषाणि धृष्टमसक्तमन्यांश्च तलैर्जघान ।
समेत्य कैश्चित् कलहं चकार तथैव साम्नोपजगाम कांश्चित् ॥ २१ ॥

कांश्चित्	சிலரைப் பார்த்து
परुषाणि	துர்ப்பாஷைகளை
धृष्टं	வாயில்வந்தபடி
उवाच	பேசினான்.
अन्यान्	வேறு சிலரை
तलैः	உள்ளங்கைகளால்
असक्तं जघान	ஓயாமல் உதைத்தான்.
कैश्चित्	சிலரோடு
समेत्य च	நடுவிற் புகுந்து
कलहं	கைகளாலடித்தலை
चकार	புரிந்தான்.
तथा एव कांश्चित्	அவ்வண்ணமேசிலரை
साम्ना	நல்ல பேச்சால்
उपजगाम	வேண்டினான்.

स तैर्मदात् संपरिवार्य वाक्यैर्बलाच्च तेन प्रतिवार्यमाणैः ।
प्रधर्षितस्त्यक्तभयैः समेत्य प्रकृष्यते चाप्यनवेक्ष्य दोषम् ॥ २२ ॥

तेन	அவனால்
वाक्यैः	நிபந்தனைகளைக்கொண்டு
प्रतिवार्यमाणैः	எதிர்த்துத் தடுக்கப்பட் டவர்களும்
दोषं अपि	குற்றமுண்டென்
अनवेक्ष्य	காணாமல் [பதையே
त्यक्तभयैः	பயமற்றிருக்கிறவர்க
तैः	அவர்களால் [ளுமான
समेत्य	ஒன்றுகூடி
संपरिवार्य	சூழ்ந்துகொள்ளப்பட்டு
सः	அவன்
बलात् च	செருக்காலும்
मदात् च	குடிவெறியாலும்
प्रधर्षितः	மேல்விழுந்து தாக்கப் பட்டவனாய்
प्रकृष्यते	இழுக்கப்பட்டான்.

नखैस्तुदन्तो दशनैर्दशन्तस्तलैश्च पादैश्च समापयन्तः ।
मदात्कपिं तं कपयः समग्रा महावनं निर्विषयं च चक्रुः ॥ २३ ॥

कपयः	வானரர்கள்
समग्राः	யாவரும்
मदात्	குடிவெறியால்
तं कपिं	அந்த வானரனை
नखैः	நகங்களால்
तुदन्तः	பீறுகிறவர்களாயும்
दशनैः	பற்களால்
दशन्तः च	பிடுங்குபவர்களாயும்
महावनं च	மஹாவனத்தையும்
तलैः	கைகளாலும்
पादैः च	கால்களாலும்
समापयन्तः	பாழாக்குகிறவர்களாயும்
निर्विषयं	ஒன்றுமில்லாமல் சூன்யமாக
चक्रुः	செய்துவிட்டார்கள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे एकषष्टितमः सर्गः ॥ ६१ ॥

आदितः श्लोकाः 14457 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2667

द्विषष्टितमः सर्गः — அறுபத்திரண்டாவது ஸர்க்கம் ॥ ६२ ॥

वनपालप्रधर्षणम् — வனபாலர்களை ஹிம்ஸித்தல்

तानुवाच हरिश्रेष्ठो हनुमान् वानरर्षभः । अव्यग्रमनसो यूयं मधु सेवत वानराः ॥ १ ॥
अहमावारयिष्यामि युष्माकं परिपन्थिनः ॥ २ ॥

वानरर्षभः	வானரர்களின் தலைவரும்
हरिश्रेष्ठः	வானரோத்தமருமான
हनुमान्	ஹனுமார்
तान्	அவர்களைப்பார்த்து
वानराः	"வானரர்களே!
यूयं	நீங்கள்
अव्यग्रमनसः	கவலையில்லாத மனத்தினர்களாய்
मधु	மதுவை
सेवत	பானம் செய்யுங்கள்.
युष्माकं	உங்களுக்கு
परिपन्थिनः	எதிரியாக வருகின்றவர்களை
अहं	நான்
आवारयिष्यामि	விலக்கிவிடுகிறேன்" (என்று)
उवाच	சொன்னார்.

श्रुत्वा हनुमतो वाक्यं हरीणां प्रवरोऽङ्गदः । प्रत्युवाच प्रसन्नात्मा पिबन्तु हरयो मधु ॥
अवश्यं कृतकार्यस्य वाक्यं हनुमतो मया । अकार्यमपि कर्तव्यं किमङ्ग पुनरीदृशम् ॥

हरीणां	வானரர்களுக்கு
प्रवरः	தலைவனான
अङ्गदः	அங்கதன்
हनुमतः	ஹனுமாருடைய
वाक्यं	வாக்யத்தை
श्रुत्वा	கேட்டு
प्रसन्नात्मा	அனுக்கிரஹம் செய்கிறவனாய்
प्रत्युवाच	பதிலிப்படிச் சொன்னான்.
हरयः	"வானரர்கள்
मधु पिबन्तु	மதுவைப் பருகட்டும்.

कृतकार्यस्य	காரியத்தைச் செய்து முடித்தவரான
हनुमतः	ஹனுமாரின்
वाक्यं	வார்த்தை
अकार्यं अपि	தகாததாயினும்
मया	என்னால்
अवश्यं	அவசியமாக
कर्तव्यं	செய்யவேண்டியது.
ईदृशं	இப்படிப்பட்டதைப் பற்றி
किमङ्ग पुनः	கேட்கவும் வேண்டுமோ!"

अङ्गदस्य मुखाच्छ्रुत्वा वचनं वानरर्षभाः । साधु साध्विति संहृष्टा वानराः प्रत्यपूजयन् ॥

वानरर्षभाः	வானரச்ரேஷ்டர்களான
वानराः	வானரர்கள்
अङ्गदस्य	அங்கதனுடைய
मुखात्	வாயினின்று வந்த
वचनं	வார்த்தையை
श्रुत्वा	கேட்டு
संहृष्टाः	ஆனந்தமடைந்தவர்களாய்
साधु साधु इति	'நல்லதுநல்லது' என்று
प्रत्यपूजयन्	கொண்டாடினார்கள்.

पूजयित्वाऽङ्गदं सर्वे वानरा वानरर्षभम् । जग्मुर्मधुवनं यत्र नदीवेगाः इव द्रुतम् ॥ ६ ॥

वानराः सर्वे	வானரர்களெல்லோரும்
वानरर्षभं	வானரச்ரேஷ்டனான
अङ्गदं	அங்கதனை
पूजयित्वा	போற்றிப்புகழ்ந்து
मधुवनं	மதுவிருக்கும் வனப் பிரதேசம்
यत्र	இன்னுமெதுவோ (அதற்கு)
द्रुतं	சடக்கென
नदीवेगाः	பெருக்காறுகள்
इव	போல்
जग्मुः	போய்ச்சேர்ந்தார்கள்.

**ते प्रविष्टा मधुवनं पालानाक्रम्य वीर्यतः । अतिसर्गाच्च पटवो दृष्ट्वा श्रुत्वा च मैथिलीम् ॥
पपुः सर्वे मधु तदा रसवत्फलमाददुः ॥ ७ ॥**

मैथिलीं दृष्ट्वा	"மைதிலியைக்கண்டும்
श्रुत्वा च	ஸமாசாரங்களை அறிந்து கொண்டும்
तदा	அந்த விஷயத்தில்
अतिसर्गात् च	மனம்போனபடியெல்லாம் செய்ய அனுமதி பெற்றதாலும்
पटवः	உற்சாகம் கொண்டவர்களாய்
मधुवने	மதுவனத்தில்
प्रविष्टाः	புகுந்த
ते सर्वे	அவர்கள் எல்லோரும்
वीर्यतः	அதிகாரச்செருக்கால்
पालान्	காவற்காரர்களை
आक्रम्य	அலக்ஷ்யம் செய்து
मधु पपुः	மதுவைப்பருகினார்கள்.
रसवत् फलं	இனிய பழத்தை
आददुः	அருந்தினார்கள்.

उत्पत्य च ततः सर्वे वनपालान् समागतान् । ताडयन्ति स्म शतशः सक्तान् मधुवने तदा ॥

सर्वे	எல்லோரும்
मधुवने	மதுவனத்தில்
सक्तान्	சிரத்தையுடையவர்களும்
ततः	அவ்விடத்திற்கு
समागतान् च	கிட்டி நெருங்கிவந்தவர்களுமான
वनपालान्	தோட்டக் காவலாளர்களை
तदा	அப்பொழுது
उत्पत्य	உயரக்கிளம்பி
शतशः	பலபடியாய்
ताडयन्ति स्म	அடித்தார்கள்.

मधूनि द्रोणमात्राणि बाहुभिः परिगृह्य ते। पिबन्ति सहिताः सर्वे निघ्नन्ति स्म तथा परे॥

सहिताः ते	ஒன்றுகூடிய அவர்கள்	परिगृह्य	வாங்கிக்கொண்டு
सर्वे	எல்லோரும்	पिबन्ति	குடித்தார்கள்.
बाहुभिः	கைகளைக்கொண்டு	परे	சிலர்
द्रोणमात्राणि मधूनि	தொன்னைகள்போல் குவித்து அதில்கொண்ட அளவு மதுக்களை	तथा	அப்படியே
		निघ्नन्ति स्म	சிதறவிட்டார்கள்.

केचित् पीत्वाऽपविध्यन्ति मधूनि मधुपिङ्गलाः। मधूच्छिष्टेन केचिच्च जघ्नुरन्योन्यमुत्कटाः॥

मधुपिङ्गलाः	தேனைப்போன்ற பிங்கள [வர்ணமுடைய	उत्कटाः	குடிவெறிகொண்ட
केचित्	சிலர்	केचित्	சிலர்
पीत्वा	குடித்துவிட்டு	अन्योन्यं	ஒருவரை ஒருவர்
मधूनि	மதுக்களை	मधूच्छिष्टेन	தேன் மெழுக்கினால்
अपविध्यन्ति	கீழே கொட்டிப் பாழாக்கினார்கள்.	जघ्नुः	அடித்துக்கொண்டார்கள்.

अपरे वृक्षमूले तु शाखां गृह्य व्यवस्थिताः। अत्यर्थं च मदग्लानाः पर्णान्यास्तीर्य शेरते॥

अत्यर्थं	மிக	व्यवस्थिताः	நிதானித்துநின்றார்கள்.
मदग्लानाः	மதத்தினால் களைத்த	वृक्षमूले च	மரத்தினடியிலேயே
अपरे	சிலர்	पर्णानि	இலைகளை
शाखां	கிளையை	आस्तीर्य	பரப்பி
गृह्य तु	பிடித்துக்கொண்டே	शेरते	படுத்துகிடந்தார்கள்.

उन्मत्तभूताः प्लवगा मधुमत्ताश्च हृष्टवत्। क्षिपन्ति च तदाऽन्योन्यं स्खलन्ति च तथाऽपरे॥

तदा	அப்பொழுது	उन्मत्तभूताः	பிச்சேறிய
मधुमत्ताः प्लवगाः	மதுவைப் பருகி மதம் கொண்ட வானரர்கள்	अपरे	சிலர்
तथा	அவ்வாறே	हृष्टवत् च	உற்சாகத்திற்குப் போக்குவீடாக
स्खलन्ति	தட்டித்தள்ளாடி வீழ்ந் [தார்கள்.	अन्योन्यं च	ஒருவரை ஒருவர்
च	இன்னும்	क्षिपन्ति	தள்ளிக்கொண்டார்கள்.

केचित् क्ष्वेलां प्रकुर्वन्ति केचित् कूजन्ति हृष्टवत्। हरयो मधुना मत्ताः केचित् सुप्ता महीतले॥

मधुना	மதுவினால்	प्रकुर्वन्ति	செய்தார்கள்.
मत्ताः	மதம் கொண்ட	केचित्	சிலர்
केचित् हरयः	சில வானரங்கள்	हृष्टवत्	உற்சாகத்திற்குப் போக்குவீடாக
महीतले सुप्ताः	தரையில் படுத்துறங்கி [விட்டார்கள்.		
केचित्	சிலர்	कूजन्ति	அர்த்தமின்றி 'கீச்சு கீச்சு' என்று கூவினார்கள்.
क्ष्वेलां	கேலியாகக் குதித்து விளையாடுதலை		

कृत्वा केचिद्धसन्त्यन्ये केचित् कुर्वन्ति चेतरत्। कृत्वा केचिद्वदन्त्यन्ये केचिद्बुध्यन्ति चेतरत्॥

केचित्	சிலர்
इतरत् च	சிலவற்றை
कुर्वन्ति	செய்தார்கள்.
अन्ये केचित्	வேறு சிலர்
इतरत् च कृत्वा	சிலவற்றைச் செய்து
हसन्ति	சிரித்தார்கள்.
केचित्	சிலர்
कृत्वा	சிலவற்றைச் செய்து
वदन्ति	உரக்கக் கூவினார்கள்.
अन्ये केचित्	மற்றும் சிலர்
बुध्यन्ति	இழந்த தன்னறிவை திரும்பி அடைந்தார்கள்.

येऽप्यत्र मधुपालाः स्युः प्रेष्या दधिमुखस्य तु। तेऽपि तैर्वानरैर्भीमैः प्रतिषिद्धा दिशो गताः॥

तु	அப்பொழுது
अत्र	இங்கு
दधिमुखस्य	ததிமுகனுக்கு
प्रेष्याः अपि	வேலைக்காரர்களாகவும்
मधुपालाः अपि	தேன் காவலர்களாக[வும்
ये	எவர்கள்
स्युः	இருந்தனர்களோ,
ते	அவர்கள்
तैः	அந்த
भीमैः	மிக பலமுள்ள
वानरैः	வானரர்களால்
प्रतिषिद्धाः	மடக்கப்பட்டவர்க[ளாய்
दिशः	மூலைமூலையாய்
गताः	ஓடிவிட்டார்கள்.

जानुभिस्तु प्रकृष्टाश्च देवमार्गं प्रदर्शिताः। अब्रुवन् परमोद्विग्ना गत्वा दधिमुखं वचः॥

जानुभिः	முழங்கால்களைக் கொண்டு
प्रकृष्टाः	பிடித்து இழுக்கப்பட்டவர்களாய்
देवमार्गं तु	அபானத்துவாரத்தையும்
प्रदर्शिताः	காட்டப்பட்டவர்களாய்
परमोद्विग्नाः	மிக மனம் நொந்தவர்க[ளாய்
दधिमुखं च	ததிமுகனிடமே
गत्वा	சென்று
वचः	ஒரு வார்த்தையை
अब्रुवन्	சொன்னார்கள்.

हनूमता दत्तवरैर्हतं मधुवनं बलात्। वयं च जानुभिः कृष्टा देवमार्गं च दर्शिताः ॥१७॥

हनूमता	"ஹனுமாரால்
दत्तवरैः	கொடுக்கப்பட்ட வரமுடையவர்களால்
मधुवनं	மதுவனமானது
बलात्	பலாத்காரமாய்
हतं	ஹதமாக்கிவிடப்பட்டது.
वयं च	நாங்களும்
जानुभिः	முழங்கால்களைக் கொண்டு
कृष्टाः	பிடித்து இழுக்கப்பட்டவர்களாய்
देवमार्गं च	அபானத்வாரத்தையும்
दर्शिताः	காட்டப்பட்டோம்."

ततो दधिमुखः क्रुद्धो वनपस्तत्र वानरः। हतं मधुवनं श्रुत्वा सान्त्वयामास तान् हरीन्॥

वनपः	காவல்காரனான
दधिमुखः	ததிமுகன் என்ற
वानरः	வானரன்
मधुवनं	மதுவனம்
हतं	ஹதமாய்விட்டதை
श्रुत्वा	கேட்டு
क्रुद्धः	சினங்கொண்டவனாய்
ततः	இருந்தபோதிலும்
तान्	அந்த
हरीन्	வானரர்களை
तत्र	அவ்விஷயத்தில்
सान्त्वयामास	ஆறியிருக்கச்சொன்னான்.

इहागच्छत गच्छामो वानरान् बलदर्पितान् । बलेन वारयिष्यामो मधु भक्षयतो वयम् ॥

इह	"இதோ	बलदर्पितान्	பலத்தால்கொழுத்தி
आगच्छत	வாருங்கள்.	वानरान्	வானரர்களை [ருக்கும்
वयं गच्छामः	நாம் போவோம்.	बलेन	பலத்தைக்கொண்டு
मधु भक्षयतः	மதுவைக் குடித்துக் கொண்டிருக்கிற	वारयिष्यामः	விலக்கியோட்டி விடுவோம்."

श्रुत्वा दधिमुखस्येदं वचनं वानरर्षभाः । पुनर्वीरा मधुवनं तेनैव सहसा ययुः ॥ २० ॥

वीराः	தைரியசாலிகளான	तेन एव	அவனுடனேயே
वानरर्षभाः	வானரச்சிரேஷ்டர்கள்	मधुवनं	மதுவனத்திற்கு
दधिमुखस्य	ததிமுகனுடைய	पुनः	மறுபடியும்
इदं वचनं	இந்த உத்தரவை	सहसा	உடனே
श्रुत्वा	கேட்டு	ययुः	சென்றார்கள்.

मध्ये चैषां दधिमुखः प्रगृह्य तरसा तरुम् । समभ्यधावद्वेगेन ते च सर्वे प्लवङ्गमाः ॥२१॥

ते	அந்த	दधिमुखः	ததிமுகன்
प्लवङ्गमाः	வானரர்கள்	तरुं	ஒரு மரத்தை
सर्वे च	எல்லோருமே	तरसा	பலத்தாலே
च	கூடவர	प्रगृह्य	பிடுங்கிக்கொண்டு
एषां	இவர்களின்	वेगेन	வேகமாய்
मध्ये	இடையில்	समभ्यधावत्	ஓடினான்.

ते शिलाः पादपांश्चापि पर्वतांश्चापि वानराः । गृहीत्वाऽभ्यगमन् क्रुद्धा यत्र ते कपिकुञ्जराः ॥

क्रुद्धाः	சினங்கொண்ட	गृहीत्वा	கையிலெடுத்துக்
ते	அந்த	ते	அந்த [கொண்டு
वानराः	வானரர்கள்	कपिकुञ्जराः	வானரோத்தமர்கள்
शिलाः च	கற்களையும்	यत्र च	எங்கு இருந்தார்களோ அவ்விடத்திற்கு
पादपान् अपि	மரங்களையும்		
पर्वतान् अपि	மலைகளையும்	अभ्यगमन्	வந்துசேர்ந்தார்கள்.

ते स्वामिवचनं वीरा हृदयेष्ववसज्य तत् । त्वरया ह्यभ्यधावन्त सालतालशिलायुधाः ॥

सालताल-शिलायुधाः	ஆச்சா, பனைகள் முதலியவைகளை ஆயுதங்களாகக் கொண்ட	स्वामिवचनं	தலைவன் கட்டளையை
		हृदयेषु	உள்ளங்களில்
		अवसज्य	தரித்து
वीराः	தைரியசாலிகளான	त्वरया हि	பரபரப்புடனே
ते	அவர்கள்	अभ्यधावन्त	மேல்விழுந்து தாக்கினார்கள்.
तत्	அந்த		

वृक्षस्थांश्च तलस्थांश्च वानरान् बलदर्पितान् । अभ्यक्रामंस्ततो वीराः पालास्तत्र सहस्रशः ॥

ततः	பிறகு	वृक्षस्थान् च	மரத்திலிருப்பவர்களும்
वीराः	தைரியசாலிகளான	तलस्थान् च	தரையிலிருப்பவர்களு
पालाः	காவல்காரர்கள்	वानरान्	வானரர்களை [மான
सहस्रशः	பலருமாய்	तत्र	அதே இடத்தில்
बलदर्पितान्	பலத்தால் கொழுத்த வர்களாய்	अभ्यक्रामन्	சூழ்ந்து மடக்கிக் கொண்டார்கள்.

अथ दृष्ट्वा दधिमुखं क्रुद्धं वानरपुङ्गवाः । अभ्यधावन्त वेगेन हनुमत्प्रमुखास्तदा ॥ २५ ॥

तदा	அப்பொழுது	क्रुद्धं	கோபித்திருப்பவனாக
अथ	அப்படியிருக்கையில்	दृष्ट्वा	கண்டுகொண்டு
हनुमत्प्रमुखाः	ஹனுமார் முதலிய	वेगेन	வேகமாய்
वानरपुङ्गवाः	வானரத்தலைவர்கள்		
दधिमुखं	ததிமுகனை	अभ्यधावन्त	அங்கு ஓடிவந்தார்கள்.

तं सवृक्षं महाबाहुमापतन्तं महाबलम् । आर्यकं प्राहरत्तत्र बाहुभ्यां कुपितोऽङ्गदः ॥२६॥

महाबाहुं	மஹா சாமர்த்தியசாலி	तं	அவனை
महाबलं	மஹா பலிஷ்டனும் [யும்	अङ्गदः	அங்கதன்
आर्यकं	பூஜ்யனும்	तत्र	அந்த ஸமயத்தில்
सवृक्षं	மரமும் கையுமாய்	कुपितः	கோபங்கொண்டவனா
आपतन्तं	எதிர்த்தோடி வருகிற	बाहुभ्यां	இருகைகளால் [ய்
	வனுமான	प्राहरत्	ஓங்கி அறைந்தான்.

मदान्धश्च न वेदैनमार्यकोऽयं ममेति सः । अथैनं निष्पिपेषाशु वेगवद्वसुधातले ॥ २७ ॥

मदान्धः	பரமானந்தத்தால் தலை, கால் புரியாதபடிச் செருக்குற்றிருந்த	इति च	என்பதையும்
		न वेद	மதிக்கவில்லை.
		अथ	அப்படியிருக்கையில்
सः	அவன்	एनं	இவனை
एनं	இவனை	वसुधातले आशु	தரையில் சடக்கென
अयं	' இவன்	वेगवत्	பலமாய்
मम आर्यकः	எனக்கு பூஜ்யன் '	निष्पिपेष	குமுக்கிவிட்டான்.

स भग्नबाहूरुभुजो विह्वलः शोणितोक्षितः । मुमोह सहसा वीरो मुहूर्तं कपिकुञ्जरः ॥२८॥

स	அந்த	शोणितोक्षितः	ரத்தக்கறைகளையு முடையவனாய்
वीरः	தைரியசாலியான		
कपिकुञ्जरः	வானரத்தலைவன்	सहसा	திடீரென்று
भग्नबाहूरुभुजः	காயம்பட்ட தோள்களை யும், தொடைகளையும், புஜங்களையுமுடையவ னாய்	मुहूर्तं	ஒரு முகூர்த்தம்
		विह्वलः	தன் அறிவு தப்பியவ னாய்
		मुमोह	மூர்ச்சையடைந்தான்.

स समाश्वस्य सहसा सङ्क्रुद्धो राजमातुलः। वानरान् वारयामास दण्डेन मधुमोहितान्॥

राजमातुलः	ராஜாவுக்கு மாமனான	मधुमोहितान्	மதுவால் மதிகெட்ட
सः	அவன்		
सहसा	உடனே	वानरान्	வானரர்களை
समाश्वस्य	தெளிந்தெழுந்து	दण्डेन	தடிகொண்டு
सङ्क्रुद्धः	இன்னுமதிக கோபங்		
	கொண்டவனாய்	वारयामास	தடுத்தான்.

स कथञ्चिद्विमुक्तस्तैर्वानरैर्वानरर्षभः। उवाचैकान्तमाश्रित्य भृत्यान् स्वान् समुपागतान्॥

वानरर्षभः	வானரத்தலைவனான	आश्रित्य	அடைந்து
सः	அவன்	समुपागतान्	கூடவந்த
तैः वानरैः	அந்த வானரர்களால்	स्वान् भृत्यान्	தனது வேலைக்காரர்
विमुक्तः	விடுபட்டவனாய்		களைப் பார்த்து
कथञ्चित्	உடனே	उवाच	(பின்வருமாறு)
एकान्तं	தனியான இடத்தை		சொன்னான்.

एते तिष्ठन्तु गच्छामो भर्ता नो यत्र वानरः। सुग्रीवो विपुलग्रीवः सह रामेण तिष्ठति॥

एते	" இவர்கள்	सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர் என்பவரு
तिष्ठन्तु	கிடக்கட்டும் ;	वानरः	வானரர் [மான
नः भर्ता	நமது நாதனும்	रामेण सह	ஸ்ரீராமரோடுகூட
विपुलग्रीवः	பெருங்கழுத்துடைய	यत्र तिष्ठति	எங்கிருக்கின்றாரோ
	வரும்,	गच्छामः	நாம்போவோம். [அங்கு

सर्वं चैवाङ्गदे दोषं श्रावयिष्यामि पार्थिवे। अमर्षी वचनं श्रुत्वा घातयिष्यति वानरान्॥

पार्थिवे	" அரசரிடத்தில்	वचनं श्रुत्वा	விஷயத்தைக்கேட்டு
दोषं	குற்றம்	च	உடனே
सर्वं	எல்லாவற்றையும்	अमर्षी	கோபமடைந்தவராய்
अङ्गदे एव	அங்கதனிடத்திலேயே	वानरान्	வானரர்களை
श्रावयिष्यामि	சொல்லுவிக்கிறேன்.	घातयिष्यति	வதைசெய்து விடுவார்.

इष्टं मधुवनं ह्येतत् सुग्रीवस्य महात्मनः। पितृपैतामहं दिव्यं देवैरपि दुरासदम्॥ ३३॥

हि	" ஏனெனில்	दिव्यं	ரமணீயமானதுமான
देवैः अपि	தேவர்களாலும்	एतत् मधुवनं	இந்த மதுவனம்
दुरासदं	அணுகவொண்ணாததாய்	महात्मनः	மஹாத்மாவான
पितृपैतामहं	தலைமுறை தலைமுறை	सुग्रीवस्य	சுக்ரீவருக்கு
	யாய் வந்ததும்,	इष्टम्	இஷ்டமானது.

स वानरानिमान् सर्वान् मधुलुब्धान् गतायुषः। घातयिष्यति दण्डेन सुग्रीवः ससुहृज्जनान्॥

सः	" அந்த	वानरान्	வானரர்கள்
सुग्रीवः	சுக்ரீவர்	सर्वान्	எல்லோரையும்
मधुलुब्धान्	தேனுக்காசைப்பட்ட	ससुहृज्जनान्	இஷ்டமித்திரர்களுட்
गतायुषः	அல்பாயுஸ்ஸுகளான	दण्डेन	ஒரு தடிகொண்டு [பட
इमान्	இந்த	घातयिष्यति	தொலைத்து விடுவார்.

वध्या ह्येते दुरात्मानो नृपाज्ञापरिभाविनः। अमर्षप्रभवो रोषः सफलो नो भविष्यति ॥

नृपाज्ञा-परिभाविनः	"அரசன் கட்டளையை மீறின	अमर्षप्रभवः	தாங்கமுடியாதபடி மேலெழுந்த
एते दुरात्मानः	இந்த துராத்மாக்கள்	नः रोषः	நமது ரோஷம்
वध्याः हि	கொல்லப்பட வேண்டியவர்கள்தாம்.	सफलः	ஸபலமாய்
		भविष्यति	முடியப்போகிறது."

एवमुक्त्वा दधिमुखो वनपालान् महाबलः। जगाम सहसोत्पत्य वनपालैः समन्वितः ॥

महाबलः	மஹாபலவானன	वनपालैः	தோட்டக்காரர்களு
दधिमुखः	ததிமுகன்	समन्वितः	கூடினவனுகவே [டன்
वनपालान्	தோட்டக்காரர்களைப்	सहसा	உடனே
एवं	இப்படி [பார்த்து	उत्पत्य	கிளம்பி
उक्त्वा	சொல்லி	जगाम	சென்றான்.

निमेषान्तरमात्रेण स हि प्राप्तो वनालयः। सहस्रांशुसुतो धीमान् सुग्रीवो यत्र वानरः ॥

सः	அந்த	सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்
वनालयः	வானரன்	यत्र	எங்கோ அங்கு
सहस्रांशुसुतः	சூரியகுமாரனும்	निमेषान्तर-मात्रेण हि	ஒரு நிமிஷத்திற்குள்ளாகவே
धीमान्	புத்திமானும்	प्राप्तः	வந்து சேர்ந்தான்.
वानरः	வானரனுமான		

रामं च लक्ष्मणं चैव दृष्ट्वा सुग्रीवमेव च। समप्रतिष्ठां जगतीमाकाशान्निपपात ह ॥ ३८ ॥

रामं च	ஸ்ரீராமரையும்	आकाशात्	ஆகாயத்திலிருந்து
लक्ष्मणं च	லக்ஷ்மணரையும்	समप्रतिष्ठां	ஸமதலமான
सुग्रीवं एव च	ஸுக்ரீவரையும்	जगतीं च	நிலத்திலும்
दृष्ट्वा	கண்டு	निपपात	இறங்கினான்
एव	உடனே	ह	காண்!

सन्निपत्य महावीर्यः सर्वैस्तैः परिवारितः। हरिर्दधिमुखः पालैः पालानां परमेश्वरः ॥
स दीनवदनो भूत्वा कृत्वा शिरसि चाञ्जलिम्। सुग्रीवस्य शुभौ मूर्ध्ना चरणौ प्रत्यपीडयत् ॥

पालानां	வனபாலருக்கு	दीनवदनः भूत्वा	வாடிய முகத்தினனுகி
परमेश्वरः	மேலான அதிகாரியும்	शिरसि	தலையில்
महावीर्यः	மஹாவீர்யவானுமான	अञ्जलिं च	அஞ்சலியையும்
दधिमुखः	ததிமுகன் என்ற	कृत्वा	செய்துகொண்டு
सः हरिः	அந்த வானரன்	सन्निपत्य	அருகே சென்று
तैः पालैः	அந்தக் காவலாளர்கள்	सुग्रीवस्य	ஸுக்ரீவருடைய
सर्वैः	எல்லோராலும்	शुभौ चरणौ	திருவடித்வயங்களில்
परिवारितः	சூழப்பட்டவனாய்	मूर्ध्ना प्रत्यपीडयत्	முடியிட்டுவணங்கினான்

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे द्विषष्टितमः सर्गः ॥ ६२ ॥

आदितः श्लोकाः 14497 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2707

मधुवनभङ्गनिवेदनम्—மதுவனபங்கத்தை அறிவித்தல்

ततो मूर्ध्ना निपतितं वानरं वानरर्षभः। दृष्ट्वैवोद्विग्नहृदयो वाक्यमेतदुवाच ह ॥ १ ॥

ततः	அப்பொழுது	वानरर्षभः	வானராதிபர்
मूर्ध्ना	தலையால்	उद्विग्नहृदयः	பதைபதைத்த மனத்தினராகி
निपतितं	விழுந்து வணங்கின	एतत्	பின்வரும்
वानरं	வானரனை	वाक्यं	சொல்லை
दृष्ट्वा	கண்டு	उवाच ह	சொன்னூர்.
एव	உடனே		

उत्तिष्ठोत्तिष्ठ कस्मात्त्वं पादयोः पतितो मम। अभयं ते भवेद्वीर सर्वमेवाभिधीयताम् ॥

उत्तिष्ठ उत्तिष्ठ	" எழுந்திரும், எழுந்திரும்;	पतितः	விழுந்தீர் ?
वीर	வீரரே !	सर्वं एव	எல்லாம்
कस्मात्	ஏன்	अभिधीयतां	விளங்கக் கூறப்படட்டும்.
त्वं	நீர்	ते	உமக்கு
मम पादयोः	எனது கால்களில்	अभयं भवेत्	அபயம் உண்டாகும்."

स तु विश्वासितस्तेन सुग्रीवेण महात्मना। उत्थाय सुमहाप्राज्ञो वाक्यं दधिमुखोऽब्रवीत् ॥

सुमहाप्राज्ञः	மிகவும் புத்திசாலியான	विश्वासितः	தேற்றப்பட்டவனுகி
सः दधिमुखः	அந்த ததிமுகன்	तु	இப்பொழுது
महात्मना	மஹாத்மாவான	उत्थाय	எழுந்து
तेन	அந்த	वाक्यं	பின்வரும் வாக்கியத்தை
सुग्रीवेण	ஸுக்ரீவரால்	अब्रवीत्	சொன்னுன்.

नैवर्क्षरजसा राजन्न त्वया नापि वालिना। वनं निसृष्टपूर्वं हि भक्षितं तच्च वानरैः ॥ ४ ॥

राजन्	" அரசே !	न	இல்லை ;
वनं	வனம்	त्वया च	உம்மாலும்
निसृष्टपूर्वं	இதற்குமுன், பிறர் உட்புக அனுமதிபெற்ற இடமாக	न	இல்லை;
		अपि	அப்படியிருந்தும்
		तत्	அது
ऋक्षरजसा हि	ரிக்ஷரஜஸ்ஸினுலும்	वानरैः	வானரர்களால்
न	இல்லை ;	भक्षितं	ஹதமாக்கப்பட்டுவிட்டது.
वालिना एव	வாலியினுலும்		

एभिः प्रधर्षिताश्चैव वानरा वनरक्षिभिः। मधून्यचिन्तयित्वेमान् भक्षयन्ति पिबन्ति च ॥

एभिः वनरक्षिभिः	"இந்தவனபாலர்களால்	मधूनि	மதுக்களை
प्रधर्षिताः	தகையப்பட்ட	पिबन्ति	பருகிக்கொண்டிருக்கிருர்கள்;
वानराः	வானரர்கள்	च	இன்னும்
इमान् एव	இவர்களையே	भक्षयन्ति च	அழித்துக்கொண்டிருக்கிருர்கள்.
अचिन्तयित्वा	கணிசியாது		

शिष्टमत्रापविध्यन्ति भक्षयन्ति तथा परे। निवार्यमाणास्ते सर्वे भ्रुवौ वै दर्शयन्ति हि ॥

परे	" சிலர்	भक्षयन्ति	அழித்துக்கொண்டிருக் [கிறார்கள்;
शिष्टं	மிகுந்ததை	हि	ஆகையால்
अत्र	அங்கேயே	निवार्यमाणाः ते	விலக்கப்பட்ட அவர்கள்
अपविध्यन्ति	கொட்டுகிறார்கள்;	भ्रुवौ वै	புருவங்களை
सर्वे	எல்லோரும்	दर्शयन्ति	சுழித்துக் காட்டுகிறார்கள்.
तथा	அப்படியே		

इमे हि संरब्धतरास्तथा तैः संप्रधर्षिताः। वारयन्तो वनात्तस्मात् क्रुद्धैर्वानरपुङ्गवैः ॥७॥

तथा	" அன்றியும்	क्रुद्धैः	சினங்கொண்ட
तस्मात्	அந்த	वानरपुङ्गवैः	வானரப்பெரியவர்களால்
वनात्	வனத்திலிருந்து	संप्रधर्षिताः	அடித்துத் துன்புறுத்தப்பட்டவர்களாய்
वारयन्तः	ஓட்டப்போன	संरब्धतराः	வெருண்டோடி வந்துவிட்டார்கள்.
इमे हि	இவர்களும்		
तैः	அந்த		

ततस्तैर्बहुभिर्वीरैर्वानरैर्वानरर्षभ। संरक्तनयनैः क्रोधाद्धरयः प्रविचालिताः ॥ ८ ॥

वानरर्षभ	"ஹே வானரோத்தமா !	तैः	அந்த
ततः	அவ்விடத்தில்	वानरैः	வானர
हरयः	வானரர்கள்	वीरैः	வீரர்களால்
क्रोधात्	கோபத்தால்	प्रविचालिताः	ஒன்றும் தோன்றாதபடி மனக்குழப்பம் அடைவிக்கப்பட்டார்கள்.
संरक्तनयनैः	கண்கள் சிவந்த		
बहुभिः	அநேகர்களான		

पाणिभिर्निहताः केचित् केचिज्जानुभिराहताः। प्रकृष्टाश्च यथाकामं देवमार्गं च दर्शिताः॥

केचित्	" சிலர்	केचित्	சிலர்
पाणिभिः	கைகளால்	प्रकृष्टाः	பிடித்திழுக்கப்பட்டவர்களாய்
निहताः	அறையப்பட்டார்கள்;	यथाकामं	மனம்போனபடி
जानुभिः	முழங்கால்களால்	देवमार्गं च	அபானத்துவாரத்தையும்
आहताः	உதைக்கப்பட்டார்கள்;	दर्शिताः	காட்டப்பட்டார்கள்.
च	அதுவுமன்றி		

एवमेते हताः शूरास्त्वयि तिष्ठति भर्तरि। कृत्स्नं मधुवनं चैव प्रकामं तैः प्रभक्ष्यते ॥

त्वयि एव	" தாமே	हताः	புடையுண்டார்கள்.
भर्तरि	நாதராக	मधुवनं	மதுவனம்
तिष्ठति च	இருக்கும்பொழுது	कृत्स्नं	முழுவதும்
एते शूराः	இந்த சூரர்கள்	प्रकामं	மனம்போனவண்ணமாய்
एवं	இப்படி	प्रभक्ष्यते	ஹதம்செய்யப் படுகின்றது."
तैः	அவர்களால்		

एवं विज्ञाप्यमानं तं सुग्रीवं वानरर्षभम्। अपृच्छत्तं महाप्राज्ञो लक्ष्मणः परवीरहा ॥ ११ ॥

परवीरहा	சத்ருக்களின் வீரர்களை ஸம்ஹரிப்பவரும்	वानरर्षभं	வானரோத்தமருமான
महाप्राज्ञः	அதிமேதாவியுமான	तं	அந்த
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்	सुग्रीवं	ஸுக்ரீவரைப் பார்த்து
एवं	இவ்வாறு	तं	அவனைக் குறித்து
विज्ञाप्यमानं	விண்ணப்பம் செய்யப் படுபவரும்	अपृच्छत्	இப்படிக்கேட்டார்.

किमयं वानरो राजन् वनपः प्रत्युपस्थितः । कञ्चार्थमभिनिर्दिश्य दुःखितो वाक्यमब्रवीत् ॥

राजन्	"அரசே	कं	எந்த
वनपः	வனபாலனை	अर्थं अभिनिर्दिश्य	விஷயத்தைப்பற்றி
अयं वानरः	இந்த வானரன்	दुःखितः च	விசனப்படுபவனாய்
किं	ஏன்	वाक्यं	விண்ணப்பம்
प्रत्युपस्थितः	இங்கு வந்தான் ?	अब्रवीत्	செய்துகொண்டான்?"

एवमुक्तस्तु सुग्रीवो लक्ष्मणेन महात्मना । लक्ष्मणं प्रत्युवाचेदं वाक्यं वाक्यविशारदः ॥

महात्मना	மஹாத்மாவான	सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்,
लक्ष्मणेन	லக்ஷ்மணரால்	लक्ष्मणं	லக்ஷ்மணரைப் பார்த்து
एवं	இப்படி	तु	இது விஷயத்தில்
उक्तः	வினவப்பட்டவரும்	इदं वाक्यं	பின்வரும் மொழியை
वाक्यविशारदः	வாக்கில்வல்லவருமான	प्रत्युवाच	பதிலாகச் சொன்னார்.

आर्य लक्ष्मण संप्राह वीरो दधिमुखः कपिः । अङ्गदप्रमुखैर्वीरैर्भक्षितं मधु वानरैः ॥ १४ ॥

आर्य	"ஐயா !	भक्षितं	ஹதம்செய்யப்பட்ட
लक्ष्मण	லக்ஷ்மணரே !	दधिमुखः	ததிமுகன் என்ற [தாக
अङ्गदप्रमुखैः	அங்கதன் முதலான	कपिः	வானர
वानरैः वीरैः	வானர வீரர்களால்	वीरः	வீரர்
मधु	மதுவனம்	संप्राह	அறிவித்துவிட்டார்.

वनं यदभिपन्नास्ते साधितं कर्म वानरैः ॥ १५ ॥

ते	"அவர்கள்	यत्	அப்படியிருத்தலால்
वनं	மதுவனத்திற்கு	वानरैः	வானரர்களால்
		कर्म	போன காரியம்
अभिपन्नाः	வந்துவிட்டார்கள்;	साधितं	ஸபலமாகிவிட்டது.

दृष्टा देवी न सन्देहो न चान्येन हनूमता । न ह्यन्यः साधने हेतुः कर्मणोऽस्य हनूमतः ॥

हनूमता च	"ஹனுமாராலேயே	अस्य	இந்த
देवी	தேவி	कर्मणः	கார்யத்தின்
दृष्टा	கண்டுபிடிக்கப்பட்டாள்;	साधने	நிர்வாஹ விஷயத்தில்
सन्देहः न	ஸந்தேஹம் இல்லை;	अन्यः हि	வேறொருவனும்
अन्येन	வேறொருவராலும்	हेतुः	ஹேதுவாக
न	முடியாது;	न	முடியாது.

कार्यसिद्धिर्मतिश्चैव तस्मिन् वानरपुङ्गवे। व्यवसायं च वीर्यं च श्रुतं चापि प्रतिष्ठितम् ॥

कार्यसिद्धिः अपि	" கார்யஸித்தியும்,
मतिः च	மதியும்,
व्यवसायं च	தீர்மானமும்
वीर्यं च	பராக்கிரமமும்,
श्रुतं च	கல்வியும்,
तस्मिन्	அந்த
वानरपुङ्गवे	வானரோத்தமரிடத்
एव	மாத்திரம் [தில்
प्रतिष्ठितं	ஒருங்கே குடிகொண் டிருக்கிறது.

जाम्बवान् यत्र नेता स्यादङ्गदश्च महाबलः। हनुमांश्चाप्यधिष्ठाता न ह्यस्य गतिरन्यथा॥

अपि	" அதுவுந் தவிர
यत्र	எந்தக் காரியமானது
अङ्गदः	அங்கதன்
महाबलः च	சேனைத்தலைவனும்
जाम्बवान्	ஜாம்பவந்தர்
नेता च	விசாரணைத் தலைவனு
हनुमान्	ஹனுமான் [யும்
अधिष्ठाता हि	எதை எதை, யார்யார், எப்பொழுது செய்ய வேண்டுமென்பதை திட்டம் செய்வோனு
स्यात्	விளங்குகிறதோ [யும்
अस्य गतिः	இதன் பலன்
अन्यथा न	உத்தேசத்திற்கு வேறுய் இராது.

अङ्गदप्रमुखैर्वीरैर्हतं मधुवनं किल। विचित्य दक्षिणामाशामागतैर्हरिपुङ्गवैः ॥ १९ ॥

मधुवनं	" மதுவனமானது
दक्षिणां आशां	தெற்குத் திக்கை
विचित्य	தேடிவிட்டு
आगतैः	திரும்பிவந்து சேர்ந்த
अङ्गदप्रमुखैः	அங்கதன் முதலிய
वीरैः	வீரர்களான
हरिपुङ्गवैः	வானரோத்தமர்களால்
किल	இப்பொழுது தோஷமாகாது என்ற தைர்யம் கொண்டே
हतम्	ஹதம் செய்யப் பட்டிருக்கிறது.

नैषामकृतकृत्यानामीदृशः स्यादुपक्रमः। आगतैश्च प्रमथितं यथा मधुवनं हि तैः ॥
धर्षितं च वनं कृत्स्नमुपयुक्तं च वानरैः ॥ २० ॥

आगतैः	" திரும்பிவந்து சேர்ந்த
तैः हि	அவர்களாலேயே
मधुवनं	மதுவனம்
प्रमथितं	கண்டபடி அழிக்கப் பட்டதென்பது
यथा च	எதுவோ,
ईदृशः	இப்படிப்பட்ட
उपक्रमः	மிதமிஞ்சிய கார்யம்
अकृतकृत्यानां	கார்யஸித்தி பெருத
एषां	இவர்களுக்கு
न स्यात्	ஏற்படமாட்டாது;
च	அதுவுமன்றி
वानरैः	வானரர்களால்
उपयुक्तं	அருந்தப்பட்டிருக்
वनं	வனம் [கிறது;
कृत्स्नं च	முழுவதுமே
धर्षितम्	பாழாக்கப்பட்டிருக் கிறது.

वारयन्तश्च सहितास्तथा जानुभिराहताः॥ २१ ॥

तथा	" மேலும்
सहिताः	ஒன்றுகூடி
वारयन्तः च	விலக்கவந்தவர்களும்
जानुभिः	முழங்கால்களால்
आहताः	உதைக்கப்பட்டிருக் கிருர்கள்.

एतदर्थमयं प्राप्तो वक्तुं मधुरवागिह । नाम्ना दधिमुखो नाम हरिः प्रख्यातविक्रमः ॥

नाम्ना	" பெயரால்
दधिमुखः	ததிமுகர்
नाम	என்றவரும்
प्रख्यातविक्रमः	பிரக்யாதிபெற்ற பராக்கிரமமுடைய
अयं	இந்த
हरिः	வானரர்
मधुरवाक्	சுபமான சொல்லைச் சொல்லுகிறவராய்
एतदर्थं	இப்படிப்பட்ட விஷயத்தை
वक्तुं	சொல்ல
इह	இப்பொழுது
प्राप्तः	வந்திருக்கிருர்.

दृष्टा सीता महाबाहो सौमित्रे पश्य तत्त्वतः । अभिगम्य तथा सर्वे पिबन्ति मधु वानराः ॥

महाबाहो	" மஹாபாஹுவே !
सौमित्रे	ஸுமித்ரை பெற்ற செல்வமே!
तत्त्वतः	உள்ளபடி
पश्य	நீர் யோசித்துப்பாரும்
वानराः	வானரர்கள்
सर्वे	அனைவரும்
अभिगम्य	திரும்பிவந்து
मधु	மதுவை
पिबन्ति	பருகிக்கொண்டிருக்கிருர்கள்
तथा	என்பதால்
सीता	ஸீதை
दृष्टा	கண்டுபிடிக்கப்பட்டாள்.

न चाप्यदृष्ट्वा वैदेहीं विश्रुताः पुरुषर्षभ । वनं दत्तवरं दिव्यं धर्षयेयुर्वनौकसः ॥ २४ ॥

पुरुषर्षभ	ஓ மஹானுபாவரே !
विश्रुताः वनौकसः	மிகவும் தெரிந்த மஹான்களான வானரர்கள்,
वैदेहीं	வைதேஹியை
अदृष्ट्वा	காணமல்
दत्तवरं च	வரத்தால் பெற்றதும்
दिव्यं अपि	திவ்யமானதுமான
वनं	வனத்தை
धर्षयेयुः न	சின்னபின்னமாக்கத் துணியமாட்டார்கள்."

श्रुत्वा कर्णसुखां वाणीं सुग्रीववदनाच्च्युताम् । प्राहृष्यत भृशं रामो लक्ष्मणश्च महायशाः ॥

महायशाः	மஹாயசோவானன
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
सुग्रीववदनात्	ஸுக்ரீவருடைய வாயினின்று
च्युतां	வந்ததும்,
कर्णसुखां	கர்ணனந்தகரமுமான
वाणीं	சொல்லுக்கு
श्रुत्वा च	செவிசாற்றிக்கொண்டிருக்க
भृशं	அவரிலுமதிகமாய்
रामः	ஸ்ரீராமர்
प्राहृष्यत	நல்ல செய்தி சமீபத்திலிருக்கிறதென்று இப்பொழுதே மகிழ்ச்சி கொண்டார்.

श्रुत्वा दधिमुखस्येदं वचनं संप्रहृष्य सः । उत्तरं वनपालं च सुग्रीवः प्रत्यभाषत ॥ २६ ॥

सः	அந்த
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்
दधिमुखस्य	ததிமுகனது
इदं वचनं	இந்த மொழியை
श्रुत्वा	கேட்டு
संप्रहृष्य	மிகக் களித்து
उत्तरं	அடுத்தபடி ஆகவேண்டியதைப்பற்றி
वनपालं	வனபாலருக்கு
प्रत्यभाषत च	இப்படி விடை தந்தார்.

प्रीतोऽस्मि सोऽहं यद्भुक्तं वनं तैः कृतकर्मभिः । मर्षणीयं च मे तेषां चेष्टितं कृतकर्मणाम् ॥

कृतकर्मभिः	"காரியத்தை செய்து முடித்து
तैः	அவர்களால்
वनं	வனம்
भुक्तं	பஜிக்கப்பட்ட இடமாகி விட்டது.
यत्	அப்போதிலிருந்து
सः	அந்த
अहं	நான்
प्रीतः	ஸந்தோஷமடைந்தவஞக
अस्मि	ஆனேன்.
कृतकर्मणां	காரியத்தை செய்து முடித்த
तेषां चेष्टितं च	அவர்களுடைய நடத்தையும்
मे	என்னுடைய
मर्षणीयं	அனுமதிக்கு உரியதாகிறது.

इच्छामि शीघ्रं हनुमत्प्रधानान् शाखामृगांस्तान् मृगराजदर्पान् ।
द्रष्टुं कृतार्थान् सह राघवाभ्यां श्रोतुं च सीताधिगमे प्रवृत्तिम् ॥ २८ ॥

मृगराजदर्पान्	"ஸிம்ஹங்கள் போன்ற பராக்கிரமமுடையவர்களாய்
हनुमत्प्रधानान्	ஹனுமாரைத் தலைமையாகக்கொண்டவர்களாய்
कृतार्थान्	காரியத்தைத் தலைகட்டிய
तान्	அந்த
शाखामृगान्	வானரர்களை
शीघ्रं द्रष्टुं	சீக்கிரமே காணவும்,
सीताधिगमे	ஸீதையை மீட்கும் விஷயத்தில்
प्रवृत्तिं	தத்காலஸமாசாரத்தை
श्रोतुं च	கேட்கவும்,
राघवाभ्यां सह	ஸ்ரீராகவர்களோடு கூடவே
इच्छामि	நான் அவாவுடனிருக்கிறேன்."

प्रीतिस्फीताक्षौ संप्रहृष्टौ कुमारौ दृष्ट्वा सिद्धार्थौ वानराणां च राजा ।
अङ्गैः संहृष्टैः कर्मसिद्धिं विदित्वा बाह्वोरासन्नां सोऽतिमात्रं ननन्द ॥ २९ ॥

वानराणां	வானரர்களுக்கு
राजा सः	அரசரான அவர்
कुमारौ च	அரசகுமாரர்களிருவரையும்
सिद्धार्थौ	காரியம் ஸித்தி அடைந்தவர்களாய்
संप्रहृष्टौ	குதூஹலித்திருப்பவர்களாய்
प्रीतिस्फीताक्षौ	ப்ரீதியினால் மலர்ந்த கண்களையுடையவராய்
दृष्ट्वा	கண்டு
कर्मसिद्धिं	காரியஸித்தியை
बाह्वोः	கைகளுக்கு
आसन्नां	கிட்டியிருப்பதாய்
विदित्वा	நினைத்து
संहृष्टैः	சந்தோஷாதிசயத்தால் சிலிர்த்திருக்கின்ற
अङ्गैः	அவயவங்களோடு
अतिमात्रं	அடக்கமுடியாதபடி
ननन्द	களிகூர்ந்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे त्रिषष्टितमः सर्गः ॥ ६३ ॥

आदितः श्लोकाः 14526 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2736

हनुमदाद्यागमनम्—ஹனுமார் முதலியோரின் வரவு.

सुग्रीवेणैवमुक्तस्तु हृष्टो दधिमुखः कपिः। राघवं लक्ष्मणं चैव सुग्रीवं चाभ्यवादयत् ॥

सुग्रीवेण	ஸுக்ரீவரால்	हृष्टः एव	அகமகிழ்ந்தவனாகவே,
एवं	இப்படி	राघवं	ஸ்ரீராகவரையும்,
उक्तः	சொல்லக்கேட்ட	लक्ष्मणं च	லக்ஷ்மணரையும்
दधिमुखः	ததிமுகனென்ற	सुग्रीवं च	ஸுக்ரீவரையும்
कपिः	வானரன்	अभ्यवादयत्	அபிவாதனம் பண்ணினான்.
तु	இப்பொழுது		

स प्रणम्य च सुग्रीवं राघवौ च महाबलौ। वानरैः सहितैः शूरैर्दिवमेवोत्पपात ह ॥ २ ॥

महाबलौ	மஹா பலிஷ்டர்களான	शूरैः	சூரர்களான
राघवौ च	ஸ்ரீராகவர்களையும்	वानरैः	வானரர்களுடன்
सुग्रीवं च	சுக்ரீவரையும்	दिवं एव	ஆகாசமார்க்கத்திலே
सः	அவன்	उत्पपात	கிளம்பிச்சென்றான்
प्रणम्य	தாள் பணிந்து	ह	காண்!
सहितैः	கூடி நின்ற		

स यथैवागतः पूर्वं तथैव त्वरितं गतः। निपत्य गगनाद्भूमौ तद्वनं प्रविवेश ह ॥ ३ ॥

सः	அவன்	गतः	சென்றான்.
पूर्वं	முதலில்	गगनात् ह	ஆகாயத்திநின்றே
यथा एव	எப்படி	भूमौ	பூமியில்
आगतः	வந்தானோ	निपत्य	இறங்கி
तथा एव	அப்படியே	तत् वनं	அந்த வனத்தில்
त्वरितं	வேகமாய்	प्रविवेश	புகுந்தான்.

स प्रविष्टो मधुवनं ददर्श हरियूथपान्। विमदानुत्थितान् सर्वान् मेहमानान् मधूदकम् ॥

मधुवनं	மதுவனத்தில்	उत्थितान्	எழுந்தவர்களாயும்
प्रविष्टः सः	நுழைந்த அவன்	मधूदकं	குடித்த மதுவை
हरियूथपान्	வானரவீரர்கள்	मेहमानान्	சிறுநீர் விட்டுக்கொண்டிருப்பவர்களாயும்
सर्वान्	எல்லோரையும்		
विमदान्	மயக்கந்தெளிந்து	ददर्श	கண்டான்.

स तानुपागमद्वीरो बध्द्वा करपुटाञ्जलिम्। उवाच वचनं श्लक्ष्णमिदं हृष्टवदङ्गदम् ॥ ५ ॥

सः वीरः	அந்த வீரன்	बध्द्वा	செய்துகொண்டு
तान्	அவர்களை	हृष्टवत्	அகமகிழ்ச்சிகொண்ட
उपागमत्	நெருங்கினான்;	इदं	பின்கண்ட
अङ्गदं	அங்கதனைப் பார்த்து,	श्लक्ष्णं	யதார்த்தமான
करपुटाञ्जलिं	கையில் அஞ்சலி பந்தத்தை	वचनं	மொழியை
		उवाच	விளம்பினான்.

सौम्य रोषो न कर्तव्यो यदेभिरभिवारितः । अज्ञानाद्रक्षिभिः क्रोधाद्भवन्तः प्रतिषेधिताः ॥

सौम्य	" சாந்தகுணசீலனே !
भवन्तः	நீங்கள்
रक्षिभिः	காவலாளர்களால்
अज्ञानात्	தெரியாத்தனத்தாலும்
क्रोधात्	கோபத்தாலும்
प्रतिषेधिताः	தடுக்கப்பட்டீர்கள்.
एभिः	இவர்களால்
अभिवारितः यत्	தடுக்கப்பட்டதைப் [பற்றி
रोषः	கோபம்
न कर्तव्यः	கொள்ளவேண்டாம்.

युवराजस्त्वमीशश्च वनस्यास्य महाबल । मौर्ख्यात् पूर्वं कृतो दोषस्तं भवान् क्षन्तुमर्हति ॥

महाबल	" மஹாவல்லவனே !
युवराजः	யுவராஜரான
त्वं	நீர்
अस्य	இந்த
वनस्य च	வனத்திற்கும்
ईशः	யஜமானர் ;
मौर्ख्यात्	முடத்தனத்தால்
पूर्वं	முன்பு
दोषः कृतः	பிழை செய்யப்பட்டது;
तं	அதை
भवान्	தாம்
क्षन्तुं अर्हति	பொறுத்தருளவேண்டும்.

आख्यातं हि मया गत्वा पितृव्यस्य तवानघ । इहोपयातं सर्वेषामेतेषां वनचारिणाम् ॥

अनघ	" நிரபராதியே !
एतेषां	இந்த
सर्वेषां वनचारिणां	எல்லாவானரர்களுடைய
इह उपयातं	இங்கு திரும்பிவருதலாகிய செய்தி
तव	உன்
पितृव्यस्य	சிற்றப்பனுக்கு
मया हि	என்னாலேயே
गत्वा	விரைந்தோடி
आख्यातं	தெரிவிக்கப்பட்டது.

स त्वदागमनं श्रुत्वा सहैभिर्हरियूथपैः । प्रहृष्टो न तु रुष्टोऽसौ वनं दृष्ट्वा प्रधर्षितम् ॥

एभिः	" இந்த
हरियूथपैः	வானரவீரர்களுடன்
सह	கூடி
त्वदागमनं	தாம் வந்த செய்தியை
श्रुत्वा	கேட்டு
सः	அவர்
प्रहृष्टः	அதிக ஸந்தோஷ[மடைந்தார்.
असौ	இவர்
वनं	வனம்
प्रधर्षितं	அழிந்ததென
दृष्ट्वा तु	அறிந்தும்
न रुष्टः	சினங்கொண்டாரில்லை.

प्रहृष्टो मां पितृव्यस्ते सुग्रीवो वानरेश्वरः । शीघ्रं प्रेषय सर्वांस्तानिति होवाच पार्थिवः ॥

ते	" உனக்கு
पितृव्यः	சிற்றப்பனும்
वानरेश्वरः	வானரராஜருமான
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவ
पार्थिवः	மஹாராஜர்
प्रहृष्टः ह	மிக ஸந்தோஷப்படுபவராயே,
तान्	' அவர்கள்
सर्वान्	யாவரையும்
शीघ्रं	விரைவில்
प्रेषय	அனுப்பிவிடு '
इति	என்று
मां	எனக்கு
उवाच	உத்தரவளித்தார்."

श्रुत्वा दधिमुखस्येदं वचनं श्लक्ष्णमङ्गदः । अब्रवीत्तान् हरिश्रेष्ठो वाक्यं वाक्यविशारदः ॥

वाक्यविशारदः வார்த்தை அறிபவரில் சிறந்தவனும்
हरिश्रेष्ठः வானரச்சிரேஷ்டனு [மான
अङ्गदः அங்கதன்
दधिमुखस्य ததிமுகனுடைய
श्लक्ष्णं மதுரமான
इदं இந்த
वचनं வசனத்தை
श्रुत्वा கேட்டு
तान् அவர்களைப்பார்த்து
वाक्यं பின்வரும் மொழியை
अब्रवीत् உரைத்தான்.

शङ्के श्रुतोऽयं वृत्तान्तो रामेण हरियूथपाः । तत् क्षणं नेह नः स्थातुं कृतेऽकार्ये परन्तपाः ॥

हरियूथपाः “வானரத்தலைவர்களே !
अयं वृत्तान्तः இந்த ஸமாசாரம்
रामेण ஸ்ரீராமரால்
श्रुतः தெரிந்துகொள்ளப் பட்டதாக
शङ्के நான் அறிகிறேன்.
तत् ஆகையால்
परन्तपाः பகைவெல்லுபவர் [களே!
अकार्ये அனுவசியமான
कृते ஆட்டத்தில்
इह இங்கு
स्थातुं காலஹரணம் செய்வ [தற்கு
नः நமக்கு
क्षणं न அவகாசம் இல்லை.

पीत्वा मधु यथाकामं विश्रान्ता वनचारिणः । किं शेषं गमनं तत्र सुग्रीवो यत्र मे गुरुः ॥

वनचारिणः “வானரர்காள் !
यथाकामं வேண்டியவரையில்
मधु पीत्वा மதுவைப் பருகி
विश्रान्ताः விடாய் தீர்ந்தீர்கள்.
मे என்
गुरुः ஐயனை
सुग्रीवः ஸுக்ரீவர்
यत्र எவ்விடத்திலிருக்கின் [றாரோ
तत्र அவ்விடத்திற்கு
गमनं போய்ச்சேருவது
शेषं தவிர (வேறு)
किं என்ன இருக்கிறது ?

सर्वे यथा मां वक्ष्यन्ति समेत्य हरियूथपाः । तथाऽस्मि कर्ता कर्तव्ये भवद्भिः परवानहम् ॥

हरियूथपाः “கபிவரர்கள்
सर्वे எல்லோரும்
समेत्य ஒன்றாகக் கூடி
मां எனக்கு
यथा எவ்வாறு
वक्ष्यन्ति விதிக்கின்றனரோ,
तथा அவ்வாறு
कर्ता செய்யவேண்டுபவனாய்
कर्तव्ये செய்யவேண்டிய காரியத்தில்
अहं நான்
भवद्भिः உங்களால்
परवान् ஏவப்படவேண்டியவ [னாக
अस्मि ஆகிறேன்.

नाज्ञापयितुमीशोऽहं युवराजोऽस्मि यद्यपि । अयुक्तं कृतकर्माणो यूयं धर्षयितुं मया ॥

कृतकर्माणः “காரியங்களைப்பூர்த்தி செய்து வைத்தவர்க [ளான
यूयं நீங்கள்
मया என்னால்
धर्षयितुं अयुक्तं அதிகாரம் செய்யப்படு தல் தகாது.
यदि ஆதலின்
अहं நான்
युवराजः இளவரசாய்
अस्मि இருக்கிறேன்
अपि என்றாலும்
आज्ञापयितुं ஆக்ஞாபிக்க
ईशः அதிகாரமுடையவனாக
न இல்லை.”

ब्रुवतश्चाङ्गदस्यैवं श्रुत्वा वचनमव्ययम् । प्रहृष्टमनसो वाक्यमिदमूचुर्वनौकसः ॥ १६ ॥

एवं	இப்படி	श्रुत्वा	கேட்டு
ब्रुवतः	சொல்லுகிற	प्रहृष्टमनसः	அடங்காதமகிழ்ச்சியை அடைந்த மனத்தினர்
अङ्गदस्य च	அங்கதனுடைய	इदं	பின்வரும் [களாய்
अव्ययं	அழியாப் பலன் தரக்	वाक्यं	பதிலை
वचनं	சொல்லை [கூடிய	ऊचुः	சொன்னார்கள்.
वनौकसः	வானரர்கள்		

एवं वक्ष्यति को राजन् प्रभुः सन् वानरर्षभ । ऐश्वर्यमदमत्तो हि सर्वोऽहमिति मन्यते ॥

वानरर्षभ	"வானரோத்தமரே !	ऐश्वर्यमदमत्तः	செல்வச் செருக்கினால் மதம் கொண்டவன்
राजन्	அரசே !		
प्रभुः सन्	யஜமானனாக இருக்கிற	सर्वः अहं	'எல்லாம் நானே'
कः	எவன்	इति	என்று
एवं	இவ்வண்ணம்	मन्यते हि	எண்ணிக்கொள்ளுகிறான் அன்றோ !
वक्ष्यति	சொல்லுவான் ?		

तव चेदं सुसदृशं वाक्यं नान्यस्य कस्यचित् । सन्नतिर्हि तवाख्याति भविष्यच्छुभयोग्यताम् ॥

इदं	"இந்த	न हि	ஏலாது.
वाक्यं	வார்த்தை	सन्नतिः	தணிந்திருப்பது
तव च	உமக்கேதான்	तव	உமக்கு
सुसदृशं	ஏற்றதாகும்.	भविष्यच्छुभयोग्यतां	இனி வரப்போகிற பாக்கியத்தின் அபிவிருத் [தியை
अन्यस्य	வேறு		
कस्यचित् हि	எவர்க்கும்	आख्याति	தெரிவிக்கிறது.

सर्वे वयमपि प्राप्तास्तत्र गन्तुं कृतक्षणाः । स यत्र हरिवीराणां सुग्रीवः पतिरव्ययः ॥१९॥

हरिवीराणां	"வானரவீரர்களுக்கு	तत्र गन्तुं	அவ்விடம் செல்ல
पतिः	பதியும்	कृतक्षणाः	உத்தரவை எப்போது எப்போது என்று எதிர் பார்த்துக்கொண்டிருந்த
अव्ययः	காரிய நிர்வாகங்களில் வெகு ஜாக்கிரதை யுடையவருமான	वयं	நாங்கள்
सः सुग्रीवः	அந்த ஸுக்ரீவர்,	सर्वे अपि	எல்லோரும்
यत्र	எங்கிருக்கின்றனரோ	प्राप्ताः	இதோவந்துவிட்டோம்.

त्वया ह्यनुक्तैर्हरिभिर्नैव शक्यं पदात् पदम् । क्वचिद्गन्तुं हरिश्रेष्ठ ब्रूमः सत्यमिदं तु ते ॥

त्वया हि	"உம்மாலேயே	शक्यं न	செய்ய உரியதன்று.
अनुक्तैः	விடையளிக்கப் பெறாத	हरिश्रेष्ठ	வானரச்சிரேஷ்டரே !
हरिभिः	வானரர்களால்	ते	உமக்கு
क्वचित् गन्तुं	ஓரிடம் போக	इदं	இதை
पदात् पदं एव	ஓரடியாகிலும் எடுத்து வைத்தல் என்பது	सत्यं तु	ஸத்தியமாகவே
		ब्रूमः	சொல்லுகிறோம்."

एवं तु वदतां तेषामङ्गदः प्रत्यभाषत । बाढं गच्छाम इत्युक्त्वा खमुत्पेतुर्महाबलाः ॥२१॥

एवं	என்றிப்படி
तेषां	அவர்கள்
वदतां	சொல்ல,
अङ्गदः	அங்கதன்
बाढं	' சபாஷ் !
गच्छामः	போவோம் '
इति	என்று
प्रत्यभाषत	பதில் சொன்னார்.
उक्त्वा तु	இப்படிச்சொன்னதுமே (சொன்னது காதில் பட்டதுமே)
महाबलाः	மிக்க பலவான்கள்
खं	ஆகாசத்தில்
उत्पेतुः	கிளம்பிவிட்டார்கள்.

उत्पतन्तमनूत्पेतुः सर्वे ते हरियूथपाः । कृत्वाऽऽकाशं निराकाशं यन्त्रोत्क्षिप्ता इवाचलाः ॥

ते	அந்த
हरियूथपाः	வானரவீரர்கள்
सर्वे	எல்லோரும்
यन्त्रोत्क्षिप्ताः	யந்திரத்தாலெழுப் பட்டுக் கிளம்பிய
अचलाः इव	பர்வதங்கள்போல்
आकाशं	ஆகாசத்தை
निराकाशं	அவகாசமில்லாததாய்
कृत्वा	செய்துகொண்டு
उत्पतन्तं	முன்சென்றவனை
अनूत्पेतुः	பின்பற்றிப் பறந்து சென்றார்கள்.

तेऽम्बरं सहसोत्पत्य वेगवन्तः प्लवङ्गमाः । विनदन्तो महानादं घना वातेरिता यथा ॥

वेगवन्तः	வேகசாலிகளான
ते प्लवङ्गमाः	அந்த வானரர்கள்
अम्बरं	ஆகாசத்தில்
सहसा	விரைந்து
उत्पत्य	பறந்துகொண்டு,
वातेरिताः घनाः	வாயுவினால் துரத்தப் பட்ட மேகங்கள்
यथा	எப்படியோ அப்படி
महानादं	கம்பீரமான சப்தத்தை
विनदन्तः	கோஷித்தார்கள்.

अङ्गदे समनुप्राप्ते सुग्रीवो वानराधिपः । उवाच शोकोपहतं रामं कमललोचनम् ॥२४॥

अङ्गदे	அங்கதன்
समनुप्राप्ते	நெருங்கி வந்துகொண் டிருக்கையில்
वानराधिपः	வானரகோனான
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்
शोकोपहतं	சோகத்தால் கசிந்த நெஞ்சினராய்
कमललोचनं	தாமரைக்கண்ணரான
रामं	ஸ்ரீராமரைப்பார்த்து
उवाच	பின்கண்டபடி விண் ணப்பம் செய்தார்.

समाश्वसिहि भद्रं ते दृष्टा देवी न संशयः । नागन्तुमिह शक्यं तैरतीते समये हि नः ॥

समाश्वसिहि	" தேறியருள !
ते	தேவரீருக்கு
भद्रं	க்ஷேமமே !
देवी	தேவி
दृष्टा	கண்டுபிடிக்கப்பட்டாள்,
संशयः न	ஸந்தேஹம் இல்லை,
हि	ஏனென்றால்
नः समये	நமது (விதித்த) தவணை
अतीते	கடந்த பிறகு
तैः	அவர்களால்
इह	இங்கு
आगन्तुं	திரும்பி வருவதற்கு
शक्यं	துணிவு
न	இராது.

न मत्सकाशमागच्छेत् कृत्ये हि विनिपातिते । युवराजो महाबाहुः प्लवतां प्रवरोऽङ्गदः ॥

कृत्ये	"போன காரியம்	युवराजः	யுவராஜாவான
विनिपातिते	கைகூடாத பக்ஷத்தில்	अङ्गदः	அங்கதன்
प्लवतां	வானரர்களுக்கு	मत्सकाशं	என்னிடம்
प्रवरः	தலைவனாய்	न आगच्छेत्	அணுகமாட்டான்;
महाबाहुः	மஹாபாஹுவான	हि	நிச்சயம்.

यद्यप्यकृतकृत्यानामीदृशः स्यादुपक्रमः । भवेत् स दीनवदनो भ्रान्तविप्लुतमानसः ॥२७॥

अकृतकृत्यानां	"காரியத்தைச் செய்து முடிக்காதவர்களுடைய	यदि अपि	என்கிற விஷயத்திலோ
उपक्रमः	பரிஹாரம்	सः	அவன்
ईदृशः	இப்பேர்ப்பட்டதாய்	भ्रान्तविप्लुत-मानसः	திகிலடைந்துகலங்கிய மனத்தினனாய்
स्यात्	இருக்கிறது	दीनवदनः	முகம் வாடியவனாய்
		भवेत्	இருப்பான்.

पितृपैतामहं चैतत् पूर्वकैरभिरक्षितम् । न मे मधुवनं हन्यादहृष्टः प्लवगेश्वरः ॥ २८ ॥

पितृपैतामहं	"தலைமுறை தலைமுறையாய் வந்ததும்	मे	எனது
पूर्वकैः	முன்னோர்களால்	एतत् मधुवनं	இந்த மதுவனத்தை
अभिरक्षितं च	பரிவுடன் காக்கப்பட்டு வந்ததுமான	प्लवगेश्वरः	வானராதிபன்
		अहृष्टः	உற்சாகமில்லாதவனாய்
		न हन्यात्	அழிக்கமாட்டான்.

कौसल्यासुप्रजा राम समाश्वसिहि सुव्रत । दृष्टा देवी न सन्देहो न चान्येन हनूमता ॥

कौसल्यासुप्रजा	"கௌஸல்யையின் செல்வக்குமாரரே!	देवी	தேவி
राम	ஸ்ரீராம!	दृष्टा	கண்டுபிடிக்கப்பட்டாள்;
सुव्रत	நல்விரதம்பூண்டவரே!	अन्येन	வேறொருவனாலும்
समाश्वसिहि	தேறியருள!	न	முடியாது;
		सन्देहः	ஸந்தேஹம்
हनूमता च	ஹனுமானாலேயே	न	இல்லை.

न ह्यन्यः कर्मणो हेतुः साधनेऽस्य हनूमतः । हनूमति हि सिद्धिश्च मतिश्च मतिसत्तम ॥ व्यवसायश्च वीर्यं च सूर्ये तेज इव ध्रुवम् ॥ ३० ॥

मतिसत्तम	"ஹே மஹாப்ராக்ஞரே!	मतिः च	மதியும்,
अस्य कर्मणः	இந்தக் காரியத்தின்	व्यवसायः च	தீர்மானமும்,
साधने	நிர்வாகவிஷயத்தில்	वीर्यं च	பராக்கிரமமும் (இவை ஒவ்வொன்றும்)
हनूमतः	ஹனுமாரைத் தவிர		
अन्यः हि	வேறொருவனும்	सूर्ये	ஸூர்யனிடத்தில்
हेतुः	ஹேதுவாக	तेजः	ஒளி
न	முடியாது;	इव	எப்படியோ அப்படியே
हनूमति हि	ஹனுமாரிடத்தில் மாத்திரம்	ध्रुवं	விடாமலே பற்றியிருக்கிறது.
सिद्धिः च	ஸித்தியும்,		

जाम्बवान् यत्र नेता स्यादङ्गदश्च बलेश्वरः । हनूमांश्चाप्यधिष्ठाता न तस्य गतिरन्यथा ॥
मा भूश्चिन्तासमायुक्तः संप्रत्यमितविक्रम ॥ ३२ ॥

अपि	"அதுவும் தவிர	अधिष्ठाता च	எதை எதை யார் யார் எப்பொழுது செய்ய வேண்டுமென்பதைதிட்டம் செய்வோராய் அப்படியே விளங்குகிருரோ
यत्र	எந்தக் காரியத்தில்	तस्य गतिः	அதனுடைய பலன்
अङ्गदः	அங்கதன்	अन्यथा	உத்தேசத்திற்குவேருக
बलेश्वरः	ஸேஞத்தலைவனுய்	न	இராது.
स्यात्	விளங்குகிருனே,	अमितविक्रम	அளவிலாத ஆற்றலுடையோய்!
जाम्बवान्	ஜாம்பவந்தர்	चिन्तासमायुक्तः	கவலையில் மூழ்கியிருப்பவராக
नेता	விசாரணைத்தலைவராய்	संप्रति	இப்பொழுது
च	அப்படியே விளங்குகிருரோ,	मा भूः	ஆகவேண்டாம்."
हनुमान्	ஹனுமந்தர்		

ततः किलकिलाशब्दं शुश्रावासन्नमम्बरे । हनूमत्कर्मदृप्तानां नर्दतां काननौकसाम् ॥
किष्किन्धामुपयातानां सिद्धिं कथयतामिव ॥ ३३ ॥

ततः	அப்பொழுது	नर्दतां	சத்தமிட்டுக்கொண்டு
हनूमत्कर्मदृप्तानां	ஹனுமாருடைய செயலால் கர்வம் படைத்தவர்களாய்	किष्किन्धां	கிஷ்கிந்தையை
		आसन्नं	கிட்டி
		उपयातानां	வந்து சேர்ந்த
सिद्धिं	கார்யஸித்தியை	काननौकसां	வானரர்களின்
कथयतां	கூறுபவர்களுடைய	किलकिलाशब्दं	கிலுகிலுவென்ற சத்தத்தை
इव	செயல் எப்படியோ அப்படி	अम्बरे	ஆகாசத்தில்
		शुश्राव	கேட்டான்.

ततः श्रुत्वा निनादं तं कपीनां कपिसत्तमः । आयताञ्चितलाङ्गूलः सोऽभवद्धृष्टमानसः ॥

ततः	அப்பொழுது	कपिसत्तमः	வானரோத்தமர்
कपीनां	வானரர்களின்	आयताञ्चित-लाङ्गूलः	வளைந்து கிடந்த வாலை நீட்டிக்கொண்டவராய்
तं निनादं	அந்த சத்தத்தை		
श्रुत्वा	கேட்டு	हृष्टमानसः	ஸந்துஷ்டசித்தராய்
सः	அந்த	अभवत्	விளங்கிஞர்.

आजग्मुस्तेऽपि हरयो रामदर्शनकाङ्क्षिणः । अङ्गदं पुरतः कृत्वा हनूमन्तं च वानरम् ॥

रामदर्शन-काङ्क्षिणः	ஸ்ரீராமதர்சனத்தை அடைய அவாக்கொண்ட	अङ्गदं	அங்கதரையும்
		हनूमन्तं च	ஹனுமந்தரையும்
ते हरयः अपि	அந்த வானரர்களும்	पुरतः कृत्वा	முன்னிட்டுக்கொண்டு
वानरं	வானரரான	आजग्मुः	வந்து சேர்ந்தார்கள்,

तेऽङ्गदप्रमुखा वीराः प्रहृष्टाश्च मुदाऽन्विताः । निपेतुर्हरिराजस्य समीपे राघवस्य च ।।३६।।

अङ्गदप्रमुखाः	அங்கதன் முதலிய
ते	அந்த
वीराः	வீரர்கள்
मुदा अन्विताः	களிகூர்ந்த மனத்தினர்களாயும்,
प्रहृष्टाः च	முகமலர்ச்சிகொண்டவர்களாயும்
हरिराजस्य	வானரராஜருக்கும்
राघवस्य च	ஸ்ரீராகவருக்கும்
समीपे निपेतुः	அருகில் இறங்கினார்கள்.

हनुमांश्च महाबाहुः प्रणम्य शिरसा ततः । नियतामक्षतां देवीं राघवाय न्यवेदयत् ।।

ततः	உடனே
महाबाहुः	மஹாபாஹுவான
हनुमान्	ஹனுமான்
राघवाय	ஸ்ரீராகவருக்கு
शिरसा प्रणम्य	முடிதாழ்த்தி நமஸ்கரித்து
देवीं	தேவியை
नियतां	கற்புநியமம் ஒன்றையே இடைவிடாது அனுஷ்டித்துவருகிறவளாகவும்
अक्षतां च	கற்புக்கு(ப்பிறரால்) தோஷமுண்டாகாதிருப்பவளாகவும்
न्यवेदयत्	முதலில்ஸங்கிரஹமாய் விண்ணப்பஞ்செய்தார்.

दृष्टा देवीति हनुमद्वदनादमृतोपमम् । आकर्ण्य वचनं रामो हर्षमाप सलक्ष्मणः ।। ३८ ।।

सलक्ष्मणः रामः	லக்ஷ்மணரோடு கூடவிருக்கும் ஸ்ரீராமர்
हनुमद्वदनात्	ஹனுமாருடைய முகத்தினின்று
देवी	'தேவி
दृष्टा	கண்டுபிடிக்கப்பட்டாள்'
इति	என்ற
अमृतोपमं	அமிர்தம் போன்ற
वचनं	வசனத்தை
आकर्ण्य	கேட்டு
हर्षं	மனஸந்துஷ்டியை
आप	அடைந்தார்.

निश्चितार्थस्ततस्तस्मिन् सुग्रीवः पवनात्मजे ।। ३९ ।।
लक्ष्मणः प्रीतिमान् प्रीतं बहुमानादवैक्षत ।। ४० ।।

ततः	அப்பொழுது
सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்
तस्मिन्	அந்த
पवनात्मजे	பவனாத்மஜரிடத்தில்
निश्चितार्थः	கார்யஸித்தி விஷயத்தில் திடப்பட்டார்;
लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
प्रीतिमान्	மனஸந்துஷ்டியுடைய [வராய்
बहुमानात्	கௌரவத்தால்
प्रीतं	அருமைக்குரியவரை
अवैक्षत	உற்றுநோக்கிப் பார்த்தருளினார்.

प्रीत्या च रममाणोऽथ राघवः परवीरहा । बहुमानेन महता हनुमन्तमवैक्षत ।। ४१ ।।

अथ	அப்பொழுது
परवीरहा राघवः	சத்ருவீரஸம்ஹாரகரான ஸ்ரீராகவர்
रममाणः	களிகூர்ந்தவராய்
हनुमन्तं	ஹனுமந்தரை
महता	பெரும்
बहुमानेन	கௌரவத்தால்
प्रीत्या	ப்ரீதிகொண்டு
अवैक्षत च	குளிரக்கடாக்ஷித்தருளினார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे चतुःषष्टितमः सर्गः ।। ६४ ।।

आदितः श्लोकाः 14567 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2777

अभिज्ञानकथनं चूडामणिप्रदानं च—

அடையாளம் சொல்வதும் சூடாமணியைக் கொடுப்பதும்.

ततः प्रस्रवणं शैलं ते गत्वा चित्रकाननम् । प्रणम्य शिरसा रामं लक्ष्मणं च महाबलम् ॥
युवराजं पुरस्कृत्य सुग्रीवमभिवाद्य च । प्रवृत्तिमथ सीतायाः प्रवक्तुमुपचक्रमुः ॥ २ ॥

ते	அவர்கள்
चित्रकाननं	விசித்திரமான வனங்களடர்ந்த
प्रस्रवणं	பிரஸ்ரவணமெனும்
शैलं गत्वा	மலையில் வந்துசேர்ந்து
ततः	இன்னும்
रामं	ஸ்ரீராமருக்கும்
महाबलं	மிக பலவானான
लक्ष्मणं च	லக்ஷ்மணருக்கும்
सुग्रीवं च	ஸுக்ரீவருக்கும்
अभिवाद्य	கைகூப்பித்தண்டனிட்டு
शिरसा प्रणम्य	முடிதாழ்த்தி நமஸ்கரித்து,
अथ	பிறகு
युवराजं	இளவரசை
पुरस्कृत्य	முன்னிட்டுக்கொண்டு
सीतायाः प्रवृत्तिं	ஸீதையின் தற்கால விருத்தாந்தத்தை
प्रवक्तुं	விஸ்தாரமாய்ச்சொல்ல
उपचक्रमुः	ஸமயம் எதிர்பார்த்துக் காத்துநின்றார்கள்.

रावणान्तःपुरे रोधं राक्षसीभिश्च तर्जनम् । रामे समनुरागं च यश्चायं समयः कृतः ॥
एतदाख्यान्ति ते सर्वे हरयो रामसन्निधौ ॥ ३ ॥

ते हरयः	அந்த வானரர்கள்
सर्वे	எல்லோரும்
रामसन्निधौ	ஸ்ரீராமர் ஸன்னிதியில்
रावणान्तःपुरे	ராவணனுடைய அந்தப்புரத்தில்
रोधं	சிறைவைக்கப்பட்டிருப்பதையும்
राक्षसीभिः	ராக்ஷஸிகளால்
तर्जनं च	மிரட்டப்படுவதையும்,
रामे	ஸ்ரீராமரிடத்தில்
समनुरागं च	விசேஷ அனுராகத்தையும்
समयः	காலத்தவணை
कृतः	செய்யப்பட்டிருப்பது
यः च	எதுவோ
अयं च	அதுவும்
एतत्	இதை எல்லாம்
आख्यान्ति	விண்ணப்பம் செய்தார்கள்.

वैदेहीमक्षतां श्रुत्वा रामस्तूत्तरमब्रवीत् । क्व सीता वर्तते देवी कथं च मयि वर्तते ॥
एतन्मे सर्वमाख्यात वैदेहीं प्रति वानराः ॥ ४ ॥

वैदेहीं	வைதேஹியை
अक्षतां श्रुत्वा	கற்புக்குப் (பிறரால்) தோஷமுண்டாகாதிருப்பவளாய்க்கேட்டு
उत्तरं	அதன்மேல்
तु	இப்பொழுது
रामः	ஸ்ரீராமர்
वानराः	'வானரர்களே !
सीता देवी	ஸீதாதேவி
क्व वर्तते	எங்கு இருக்கிறாள்?
मयि	என்னிடத்தில்
कथं वर्तते	எப்படி இருக்கிறாள்?
वैदेहीं प्रति	வைதேஹியைப் பற்றிய
एतत् सर्वं च	இது எல்லாவற்றையும்
मे आख्यात	எனக்குச்சொல்லுங்கள்'
इति अब्रवीत्	என்று கேட்டருளினார்.

रामस्य गदितं श्रुत्वा हरयो रामसन्निधौ । चोदयन्ति हनूमन्तं सीतावृत्तान्तकोविदम् ॥

रामस्य	ஸ்ரீராமருடைய	हनूमन्तं	ஹனுமாரை
गदितं श्रुत्वा	திருவாயினின்று வந்ததைக்கேட்டு	रामसन्निधौ	ஸ்ரீராமர் ஸன்னிதியில்
हरयः	வானரர்கள்	चोदयन्ति	வருந்தி வேண்டிக் கொண்டார்கள்.
सीतावृत्तान्त-कोविदं	ஸீதையின் சரிதையை உள்ளபடி அறிந்த		

श्रुत्वा तु वचनं तेषां हनुमान् मारुतात्मजः । प्रणम्य शिरसा देव्यै सीतायै तां दिशं प्रति ॥ उवाच वाक्यं वाक्यज्ञः सीताया दर्शनं यथा ॥ ६ ॥

तेषां	அவர்களுடைய	तां दिशं प्रति	அந்த திக்கை நோக்கி
वचनं	பிரார்த்தனையை	शिरसा	தலையாலே
श्रुत्वा	கேட்டு	प्रणम्य	வணங்கி நமஸ்கரித்து,
तु	இப்பொழுது	सीतायाः	ஸீதையின்
मारुतात्मजः	வாயுகுமாரரும்	दर्शनं	தர்சனத்தைப் பற்றியே
वाक्यज्ञः	பேசவல்லவருமான	यथा	பின்வரும்
हनुमान्	ஹனுமந்தர்	वाक्यं	மொழியை
सीतायै देव्यै	ஸீதாதேவிக்கு	उवाच	சொன்னார்.

समुद्रं लङ्घयित्वाऽहं शतयोजनमायतम् । अगच्छं जानकीं सीतां मार्गमाणो दिदृक्षया ॥

अहं	"நான்	शतयोजनं	நூறு யோஜனை
जानकीं	ஜனகர் திருமகளான	आयतं	நீண்ட
सीतां	ஸீதையை	समुद्रं	கடலை
दिदृक्षया	சேவிக்குமாசையினால்	लङ्घयित्वा	தாண்டி
मार्गमाणः	தேடிக்கொண்டு	अगच्छं	சென்றேன்.

तत्र लङ्केति नगरी रावणस्य दुरात्मनः । दक्षिणस्य समुद्रस्य तीरे वसति दक्षिणे ॥ ८ ॥

तत्र	"அவ்விடத்தில்	दुरात्मनः	துராத்மாவான
दक्षिणस्य	தெற்கு	रावणस्य	ராவணனுக்கு
समुद्रस्य	ஸமுத்திரத்தின்	लङ्का इति	லங்கை என்ற
दक्षिणे	தெற்கு	नगरी	நகர்
तीरे	கரையில்	वसति	இருக்கிறது.

तत्र दृष्टा मया सीता रावणान्तःपुरे सती । सन्न्यस्य त्वयि जीवन्ती रामा राम मनोरथम् ॥

राम	"ஸ்ரீராமரே !	मया	என்னால்
सती	கற்புடைய	दृष्टा	காணப்பட்டாள் ;
रामा सीता	ஸுந்தரியான ஸீதை	त्वयि	தேவரீரிடத்தில்
तत्र	அங்கு	मनोरथं	அபிநிவேசத்தை
रावणान्तःपुरे	ராவணனுடைய அந்தப்புரத்தில்	संन्यस्य	வைத்து
		जीवन्ती	உயிரைத்தரித்திருக்கிறாள்.

दृष्टा मे राक्षसीमध्ये तर्ज्यमाना मुहुर्मुहुः । राक्षसीभिर्विरूपाभी रक्षिता प्रमदावने ॥ १० ॥

प्रमदावने	" சிங்காரவனத்தில்
राक्षसीमध्ये	ராக்ஷஸிகளிடையில்
विरूपाभिः	கோரரூபமுள்ள
राक्षसीभिः	அரக்கிகளால்
मुहुर्मुहुः	அடிக்கடி
तर्ज्यमाना	மிரட்டப்பட்டுத் திகிலடைந்தவளாய்
रक्षिता	காவல் காக்கப்பட்டவளாய்
मे दृष्टा	எனக்கு காணப்பட்டாள்.

दुःखमासाद्यते देवी तथाऽदुःखोचिता सती ॥ ११ ॥

अदुःखोचिता	" துக்கத்திற்கு அருகாஎல்லாத
सती देवी	கற்புடைய தேவியார்
तथा	அவ்வண்ணம்
दुःखं	துக்கத்தை
आसाद्यते	அனுபவிக்கின்றார்.

रावणान्तःपुरे रुद्धा राक्षसीभिः सुरक्षिता । एकवेणीधरा दीना त्वयि चिन्तापरायणा ॥
अधःशय्या विवर्णाङ्गी पद्मिनीव हिमागमे । रावणाद्विनिवृत्तार्था मर्तव्यकृतनिश्चया ॥
देवी कथञ्चित् काकुत्स्थ त्वन्मना मार्गिता मया ॥ १३ ॥

देवी	" தேவியார்
एकवेणीधरा	ஒற்றைப்பின்னலான தலைமயிரையுடையவளாய்
अधःशय्या	தரையிலேயே சயனித்திருப்பவளாய்
रावणान्तःपुरे	ராவணனந்தப் புரத்தில்
रुद्धा	சிறைவைக்கப்பட்டிருப்பவளாய்
राक्षसीभिः	அரக்கிகளால்
सुरक्षिता	கடுங்காவலில் வைத்திருக்கப்பட்டவளாய்
हिमागमे	பனிக்காலத்தில்
पद्मिनी इव	தாமரைபோல்
विवर्णाङ्गी	மனமிழந்தவளாய்
रावणात्	ராவணனிடத்தினின்று
विनिवृत्तार्था	தப்பவழிகாணுதவளாய்
मर्तव्यकृतनिश्चया	உயிரை மாய்க்க நிச்சயித்தவளாய்
दीना	பரிதாபமான நிலையிலிருப்பவளாய்
कथञ्चित्	இப்படியெல்லாமிருக்கையிலும்
काकुत्स्थ	காகுத்ஸ்தரே !
त्वयि	தங்களிடத்தில்
चिन्तापरायणा	சிந்தையை அர்ப்பணம் செய்துவிட்டவளாய்
त्वन्मनाः	தேவரீரையே தியானித்துக்கொண்டிருப்பவளாய்
मया मार्गिता	என்னுல் கவனித்துப் பார்க்கப்பட்டாள்.

इक्ष्वाकुवंशविख्यातिं शनैः कीर्तयताऽनघ । सा मया नरशार्दूल विश्वासमुपपादिता ॥ १४ ॥

अनघ	" வசைக்கிடமாகாத
नरशार्दूल	புருஷோத்தமரே !
सा	அவள்
इक्ष्वाकुवंश-विख्यातिं	இக்ஷ்வாகு வம்சத்தின் பெருமையை
कीर्तयता	ஸ்தோத்திரமாய்ப் பாடிக்கொண்டிருந்த
मया	என்னுல்
शनैः	ஸ்வேச்சையாய்
विश्वासं	நம்பிக்கையை
उपपादिता	அடையும்படி செய்யப்பட்டாள்.

ततः संभाषिता देवी सर्वमर्थं च दर्शिता । रामसुग्रीवसख्यं च श्रुत्वा प्रीतिमुपागता ॥१५॥

ततः	“ அதன்மேல்	रामसुग्रीव-सख्यं च	ஸ்ரீராமருக்கும் ஸுக்ரீவருக்குமுண்டான நேசத்தையும்
देवी	தேவி	श्रुत्वा	கேட்டு
संभाषिता	ஸம்பாஷணை செய்தாள்.	प्रीतिं	மன அமைதியை
सर्वं	எல்லா	उपागता	பெற்றாள்.
अर्थं च	காரியத்தையும்		
दर्शिता	அறிவிக்கப்பட்டாள்.		

नियतः समुदाचारो भक्तिश्चास्यास्तथा त्वयि ॥ १६ ॥

त्वयि	“ தேவரீரிடத்தில்	नियतः च	கற்புநியமம் ஒன்றையே இடைவிடாது அனுஷ்டித்ததாலே
भक्तिः	பக்தி	अस्याः	இவளுக்கு
तथा	உள்ளபடியால்	समुदाचारः	உத்தேசமாக உள்ள ஸர்வமும்.

एवं मया महाभागा दृष्टा जनकनन्दिनी । उग्रेण तपसा युक्ता त्वद्भक्त्या पुरुषर्षभ ॥१७॥

पुरुषर्षभ	“ புருஷோத்தமரே !	तपसा युक्ता	தவத்துடன் இருக்கும்
एवं	இப்படி	जनकनन्दिनी	ஜனகர் திருமகளான
त्वद्भक्त्या	தேவரீரிடத்தில் பக்தியாகிற	महाभागा	மஹானுபாவை
उग्रेण	மஹா உத்கிருஷ்டமான	मया	என்னால்
		दृष्टा	தர்சிக்கப்பட்டாள்.

अभिज्ञानं च मे दत्तं यथा वृत्तं तवान्तिके । चित्रकूटे महाप्राज्ञ वायसं प्रति राघव ॥१८॥

महाप्राज्ञ	“ மஹாப்ராக்ஞரே !	अभिज्ञानं च	முன்னறிந்ததை இப்பொழுது நினைவூட்டுவதென்பது
राघव	ஸ்ரீராகவரே !		
चित्रकूटे	சித்திரகூடத்தில்		
तव अन्तिके	தேவரீருக்கே	यथा	பின் சொல்லியபடி
वायसं प्रति	காக்கையைப்பற்றி	मे	எனக்கு
वृत्तं	நடந்தவிருத்தாந்தத்தை	दत्तं	பொறுப்பாக்கப்பட்டது.

विज्ञाप्यश्च नरव्याघ्रो रामो वायुसुत त्वया । अखिलेनेह यद्दृष्टमिति मामाह जानकी ॥

वायुसुत	“ ‘ வாயுமைந்தரே !	त्वया	உம்மால்
इह	இது விஷயத்தில்	विज्ञाप्यः	விக்ஞாபனம் செய்யப்படவேண்டியவர் ’
दृष्टं	பிரஸ்தாபிக்கப்படுகிறது		
यत्	எதுவோ அதை	इति	என்றும்
अखिलेन	ஒன்றும் விடாமல்	मां	என்னைப் பார்த்து
नरव्याघ्रः	புருஷோத்தமரான	जानकी	ஜானகி
रामः	ஸ்ரீராமர்	आह	சொன்னாள்.

अयं चास्मै प्रदातव्यो यत्नात् सुपरिरक्षितः । ब्रुवता वचनान्येवं सुग्रीवस्योपशृण्वतः ॥२०॥

एष चूडामणिः श्रीमान् मया सुपरिरक्षितः । मनःशिलायास्तिलकं तत् स्मरस्वेति चाब्रवीत् ॥

एष निर्यातितः श्रीमान् मया ते वारिसंभवः ॥ २२ ॥

एषः	" இந்த
श्रीमान्	மனத்தோர்ச்சி தருகிற
चूडामणिः	சூடாமணி [தான
मया	என்னால்
सुपरिरक्षितः	மிகப்பரிவுடன் காத்து வரப்பட்டதென்றும்
सुग्रीवस्य	ஸுக்ரீவர்
उपशृण्वतः	அண்டையில் கேட்டுக் கொண்டிருக்க
वचनानि एवं ब्रुवता	அதுபடியே சொல்லிய வற்றைசொல்லுமும்மால்
बलात्	வெகு ஜாக்கிரதையாய்
सुपरिरक्षितः च	ஒருவருக்கும் காண முடியாதபடி மறைத்து வைக்கப்பட்டதுமான
अयं	இது
अस्मै	இவருக்கு
प्रदातव्यः	கொடுத்துவிடவேண்டியது (என்றும்)
वारिसंभवः	‘நீரில் பிறந்ததும்
श्रीमान् च एषः	மனத்தோர்ச்சி தருகிற
ते	உமக்கு [துமான இது
मया	என்னால்
निर्यातितः	அனுப்பிவிடப்பட்டது.
मनःशिलायाः	குண்டுக்கல்லின்காவிப் பொடியின்
तत् तिलकं	அந்தத் திலகத்தையும்
स्मरस्व इति	நினைத்தருள்க’ என்றும்
अब्रवीत्	சொன்னாள்.

एतं दृष्ट्वा प्रमोदिष्ये व्यसने त्वामिवानघ। जीवितं धारयिष्यामि मासं दशरथात्मज॥
ऊर्ध्वं मासान्न जीवेयं रक्षसां वशमागता॥ २४॥
इति मामब्रवीत् सीता कृशाङ्गी धर्मचारिणी। रावणान्तःपुरे रुद्धा मृगीवोत्फुल्ललोचना॥

मृगी इव	" மான்கன்றுபோல்
उत्फुल्ललोचना	மலர்ந்த கண்களுடையவளும்,
रावणान्तःपुरे	ராவணனுடைய அந்தப்புரத்தில்
रुद्धा	தகையப்பட்டிருப்பவளும்,
धर्मचारिणी	பதிவிரதையொழுக்கத்தைக் குறையின்றி அனுஷ்டிக்கிறவளாய்
कृशाङ्गी	இளைத்திருக்கும் சரீரமுடையவளுமான
सीता	ஸீதையானவள்
अनघ	‘காலப்பிழைக்கு அப்புறப்பட்ட
दशरथात्मज	தசரதரின் மைந்தரே!
व्यसने	விசனப்படுகையில்
एतं दृष्ट्वा	இதைக் கண்டு
त्वां इव	உம்மைப்போல்
प्रमोदिष्ये	ஆறுவேன்;
मासं	ஒரு மாதம்
जीवितं	உயிரை
धारयिष्यामि	தரித்திருப்பேன்;
मासात्	ஒரு மாதத்திற்கு
ऊर्ध्वं	மேலென்றால்
रक्षसां वशं	அரக்கர்களின் வசத்தில்
आगता	சிக்கிக்கொண்டவளாய்
न जीवेयं इति	நான் பிழைத்திருக்க மாட்டேன்’ என்றும்
मां अब्रवीत्	என்னிடம் சொன்னாள்.

एतदेव मयाऽऽख्यातं सर्वं राघव यद्यथा। सर्वथा सागरजले सन्तारः प्रविधीयताम्॥ २६॥

राघव	" ஸ்ரீராகவரே!
एतत्	இது
सर्वं	எல்லாம்
यत्	எதெது
यथा	எப்படியோ அப்படியே
मया	என்னால்
आख्यातं	சொல்லப்பட்டது.
सर्वथा	எவ்விதத்திலும்
सागरजले	ஸமுத்திர ஜலத்தில்
सन्तारः	ஓர் அணை
प्रविधीयतां एव	விதிக்கவேண்டியதே."

तौ जाताश्वासौ राजपुत्रौ विदित्वा तच्चाभिज्ञानं राघवाय प्रदाय ।
देव्या चाख्यातं सर्वमेवानुपूर्व्याद् वाचा संपूर्णं वायुपुत्रः शशंस ॥ २७ ॥

वायुपुत्रः	வாயு குமாரர்	प्रदाय	கொடுத்து
राजपुत्रौ	ராஜகுமாரர்களான	देव्या	தேவியால்
तौ	அவ்விருவர்களையும்	आख्यातं	சொல்லப்பட்ட
जाताश्वासौ- विदित्वा	தேறுதலடைந்திருப்பவர்களாக அறிந்து	सर्वं एव	எல்லாவற்றையும்
		आनुपूर्व्यात्	அடிமுதல்
तत्	அந்த	संपूर्णं	முடிவு வரையில்
अभिज्ञानं च	அடையாளத்தையும்	वाचा च	வாய்மொழியாகவும்
राघवाय	ஸ்ரீராகவருக்கு	शशंस	அறிவித்தார்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे पञ्चषष्टितमः सर्गः ॥ ६५ ॥

आदितः श्लोकाः 14594 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2804

षट्षष्टितमः सर्गः—அறுபத்தாறுவது ஸர்க்கம் ॥ ६६ ॥

सीताभाषितप्रश्नः—ஸீதை சொல்லியதைக் கேட்பது

एवमुक्तो हनुमता रामो दशरथात्मजः । तं मणिं हृदये कृत्वा प्ररुरोद सलक्ष्मणः ॥ १ ॥

हनुमता	ஹனுமாரால்	तं	அந்த
एवं	இவ்வாறு	मणिं	மணியை
उक्तः	சொல்லிக்கேட்ட	हृदये	மார்பில்
सलक्ष्मणः	லக்ஷ்மணருடனிருக்கும்	कृत्वा	அணைத்து
दशरथात्मजः	தசரதகுமாரரான	प्ररुरोद	நினைத்து நினைத்து கண்ணீர் விட்டார்.
रामः	ஸ்ரீராமர்		

तं तु दृष्ट्वा मणिश्रेष्ठं राघवः शोककर्शितः । नेत्राभ्यामश्रुपूर्णाभ्यां सुग्रीवमिदमब्रवीत् ॥२॥

तं मणिश्रेष्ठं	அந்த உத்தமமான ஆபரணத்தைப்	शोककर्शितः	மனோவேதனையால் வருந்திக் கலக்கமடைந்தவராய்
दृष्ट्वा तु	பார்த்து உடனே		
राघवः	ஸ்ரீராகவர்	सुग्रीवं	ஸுக்ரீவரைப் பார்த்து
अश्रुपूर्णाभ्यां	கண்ணீர் ததும்பும்	इदं	பின்வருவதை
नेत्राभ्यां	கண்களுடன்	अब्रवीत्	சொன்னார்.

यथैव धेनुः स्रवति स्नेहाद्वत्सस्य वत्सला । तथा ममापि हृदयं मणिरत्नस्य दर्शनात् ॥ ३ ॥

मणिरत्नस्य	" ஆபரணோத்தமத்தின்	वत्सस्य	கன்றுக்கு
दर्शनात्	தர்சனத்தால்	स्नेहात्	அன்பினால்
मम हृदयं अपि	எனது ஹிருதயமும்	यथा	எப்படியோ
वत्सला धेनुः	கன்றினிடம்வாத்ஸல்யமுடைய ஓர் பசு	तथा एव	அப்படியே
		स्रवति	உருகுகின்றது.

मणिरत्नमिदं दत्तं वैदेह्याः श्वशुरेण मे । वधूकाले यथा बद्धमधिकं मूर्ध्नि शोभते ॥ ४ ॥

इदं	" இந்த	मूर्ध्नि	சிரஸில்
मणिरत्नं	ஆபரணோத்தமமானது	बद्धं	அணியப்பெற்றதாய்
वैदेह्याः	வைதேஹிக்கு	यथा	அப்படியிருத்தலால்
मे श्वशुरेण	எனது மாமனுரால்	अधिकं	பின்னுமதிகமாய்
दत्तं	கொடுக்கப்பட்டது.	शोभते	அழகுபெற்று
वधूकाले	விவாஹகாலத்தில்		விளங்கிற்று.

अयं हि जलसंभूतो मणिः सज्जनपूजितः । यज्ञे परमतुष्टेन दत्तः शक्रेण धीमता ॥ ५ ॥

जलसंभूतः	" நீரில் பிறந்ததும்	परमतुष्टेन	மிகவும் மனமகிழ்ந்த
सज्जनपूजितः	நல்லவர்களால் நன்கு	शक्रेण	இந்திரனுல்
	மதிக்கப்பெற்றதுமான	यज्ञे	யாகத்தில்
अयं मणिः हि	இந்த மணிதான்	दत्तः	பரிசாய்க் கொடுக்கப்
धीमता	மதிமானுய்		பட்டது.

इमं दृष्ट्वा मणिश्रेष्ठं यथा तातस्य दर्शनम् । अद्यास्म्यवगतः सौम्य वैदेहस्य तथा विभोः ॥

सौम्य	ஓ ஸௌம்யரே !	विभोः	ஜிதேந்திரியரான
अद्य	இப்பொழுது	वैदेहस्य	விதேஹ மன்னருடைய
इमं	இந்த	दर्शनं	தர்சனத்தில் [வும்
		अवगतः	மனக்கொள்கை
मणिश्रेष्ठं	ஆபரணோத்தமத்தை	यथा तथा	எப்படிப்பட்டதாயிருக்
दृष्ट्वा	பார்த்து		குமோ அப்படியாய்
तातस्य	தகப்பனுருடையவும்	अस्मि	இருக்கிறேன்.

अयं हि शोभते तस्याः प्रियाया मूर्ध्नि मे मणिः । अस्याद्य दर्शनेनाहं प्राप्तां तामिव चिन्तये ॥

मे	" எனது	अहं	நான்
प्रियायाः	காதலியான	अद्य	இப்பொழுது
तस्याः	அவளது	अस्य	இதனுடைய
मूर्ध्नि	முடியில்	दर्शनेन	தரிசனத்தால்
अयं	இந்த	तां हि	அவளையே
मणिः	ஆபரணம்	प्राप्तां इव	அடைந்ததுபோல்
शोभते	அழகுபெற்று விளங்கும்.	चिन्तये	எண்ணுகிறேன்.

किमाह सीता वैदेही ब्रूहि सौम्य पुनःपुनः । पिपासुमिव तोयेन सिञ्चन्ती वाक्यवारिणा ॥

सौम्य	" ஓ ஸௌம்யரே !	वाक्यवारिणा	வாக்யங்களாகிற
वैदेही	விதேஹராஜபுத்ரியான		ஜலத்தினுல்
सीता	ஸீதை	सिञ्चन्ती	நனைப்பவளாய்
पिपासुं	தாஹம் கொண்டவனை	किं आह	என்ன சொன்னுள் ?
तोयेन	தண்ணீரால்	पुनः पुनः	பின்னும் ஓர் தடவை
इव	எப்படியோ அப்படி	ब्रूहि	சொல்லும்.

इतस्तु किं दुःखतरं यदिमं वारिसंभवम् । मणिं पश्यामि सौमित्रे वैदेहीमागतं विना ॥९॥

सौमित्रे	" ஓ லக்ஷ்மணா !	वारिसंभवं मणिं	நீரில் பிறந்த மணியை
वैदेहीं	வைதேஹியை	पश्यामि यत्	பார்க்கிறேன் என்கிற
विना	விட்டுப்பிரிந்து	इतः तु	இதைக்காட்டிலும்
आगतं	கையில் கிடைத்திருக்	दुःखतरं	பெரிய துக்கம்
इमं	இந்த [கிற	किं	என்னவுண்டு ?

चिरं जीवति वैदेही यदि मासं धरिष्यति । क्षणं सौम्य न जीवेयं विना तामसितेक्षणम् ॥

सौम्य	" நேசனே !	असितेक्षणां	கருங்கண்ணளான
वैदेही	வைதேஹி	तां	அவளை
मासं	ஒரு மாதக்காலம்	विना	விட்டுப்பிரிந்து
धरिष्यति यदि	உயிர் தரித்திருப்பாள் என்றால்	क्षणं	இனி கணப்பொழுதும்
चिरं जीवति	தீர்க்காயுளுடையவளாகிறாள்;	न जीवेयं	உயிரை வைத்திரேன்.

नय मामपि तं देशं यत्र दृष्टा मम प्रिया । न तिष्ठेयं क्षणमपि प्रवृत्तिमुपलभ्य च ॥११॥

मम	" எனது	नय	அழைத்துக்கொண்டு போய்விடு.
प्रिया	மனைவி		
यत्र	எங்கு	प्रवृत्तिं	தத்காலவிருத்தாந்தத்தை
दृष्टा	காணப்பட்டாளோ,		
तं	அந்த	उपलभ्य च	தெரிந்துகொண்டும்
देशं	இடத்திற்கு	क्षणं अपि	கணப்பொழுதுகூட
मां अपि	என்னையும்	न तिष्ठेयं	காலஹரணம்செய்யேன்.

कथं सा मम सुश्रोणी भीरुभीरुः सती सदा । भयावहानां घोराणां मध्ये तिष्ठति रक्षसाम् ॥

सुश्रोणी	" நுண்ணிடையாளான	घोराणां	கோரமான
मम	எனது	रक्षसां	அரக்கர்களின்
सा	அந்த	मध्ये	இடையில்
सती	கற்புள்ள மனைவி	भीरुभीरुः	நடுநடுங்கியவளாய்
सदा	எந்த வேளையும்	कथं	என்ன
भयावहानां	பயமுறுத்தி வருகின்ற	तिष्ठति	பாடுபடுகிறாளோ ?

शारदस्तिमिरोन्मुक्तो नूनं चन्द्र इवांबुदैः । आवृतं वदनं तस्या न विराजति राक्षसैः ॥

तस्याः	" அவளுடைய	तिमिरोन्मुक्तः	மங்கலில்லாத
वदनं	முகம்	चन्द्रः	சந்திரன்
राक्षसैः	அரக்கர்களால்	अम्बुदैः	மேகங்களால்
आवृतं	மறைக்கப்பட்டதாய்	इव	எப்படியோ அப்படி
शारदः	சரத்காலத்து	न विराजति नूनं	சோபையற்றிருக்குமே !

किमाह सीता हनुमंस्तत्त्वतः कथयाद्य मे। एतेन खलु जीविष्ये भेषजेनातुरो यथा ॥

हनुमन्	" ஹனுமானே !	आतुरः	நோயிற்பட்டவன்
सीता	ஸீதை	भेषजेन	மருந்தைக்கொண்டு
किं आह	யாது சொன்னாள் ?	यथा	எப்படியோ அப்படி
तत्त्वतः	ஏற்றக்குறைவின்றி	अद्य	இப்பொழுது
मे	எனக்கு	एतेन खलु	இதைக்கொண்டுதானே
कथय	சொல்லு.	जीविष्ये	நான் தரிக்கவேண்டும்.

मधुरा मधुरालापा किमाह मम भामिनी। मद्विहीना वरारोहा हनुमन् कथयस्व मे ॥१५॥

वरारोहा	" ஸர்வாங்கஸுந்தரியும்	भामिनी	கட்டழகி
मधुरा	ஹிதமாய் நடப்பவளும்	किं आह	என்ன சொல்லி அனுப்பினாள் ?
मधुरालापा	தேன்மொழியாளும்		
मद्विहीना	என்னைவிட்டுப் பிரிந்திருக்கிறவளுமான	हनुमन्	ஹனுமானே !
		मे	எனக்கு
मम	எனது	कथयस्व	விவரமாய்ச் சொல்லு."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे षट्षष्टितमः सर्गः ॥ ६६ ॥

आदितः श्लोकाः 14609 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2819

सप्तषष्टितमः सर्गः—அறுபத்தேழாவது ஸர்க்கம் ॥ ६७ ॥

सीतावचनानुवादः—ஸீதையின் வசனத்தை அனுவதிப்பது

एवमुक्तस्तु हनुमान् राघवेण महात्मना। सीताया भाषितं सर्वं न्यवेदयत राघवे ॥ १ ॥

महात्मना	மஹாத்மாவான	तु	உடனே
राघवेण	ஸ்ரீராகவரால்	सीतायाः भाषितं	ஸீதையின் மொழியை
एवं	இவ்வாறு	सर्वं	முற்றும்
उक्तः	சொல்லிக்கேட்ட	राघवे	ஸ்ரீராகவரிடத்தில்
हनुमान्	ஹனுமந்தர்	न्यवेदयत	அறிவித்தார்.

इदमुक्तवती देवी जानकी पुरुषर्षभ। पूर्ववृत्तमभिज्ञानं चित्रकूटे यथातथम् ॥ २ ॥

पुरुषर्षभ	" புருஷோத்தமரே !	पूर्ववृत्तं	முன்நடந்த விருத்தாந்தத்தை
जानकी देवी	ஜானகீ தேவியார்	अभिज्ञानं	அபிக்ஞானமாக
चित्रकूटे	சித்திரகூடத்தில்	यथातथं	ஸகல விவரங்களுமடங்கியபடி
इदं	இந்த	उक्तवती	சொன்னாள்.

सुखसुप्ता त्वया सार्धं जानकी पूर्वमुत्थिता। वायसः सहसोत्पत्य विरराद स्तनान्तरे ॥

त्वया	" உம்முடன்	उत्थिता	விழித்தெழுந்தனள்.
सार्धं	கூட இருக்கையில்	वायसः उत्पत्य	ஒரு காகம் பறந்தோடிவந்து
सुखसुप्ता	ஸுகமாகக்கண்வளர்ந்த	स्तनान्तरे	மார்பில்
जानकी	ஜானகியார்	सहसा	முரட்டுத்தனமாய்
पूर्वं	முன்னதாக	विरराद	காயப்படுத்திற்று.

पर्यायेण च सुप्तस्त्वं देव्यङ्के भरताग्रज। पुनश्च किल पक्षी स देव्या जनयति व्यथाम्॥

भरताग्रज	" பரதனுடைய தமையனாரே!	पुनः च	மறுபடியும்
पर्यायेण	பின்பு	सः पक्षी	அதே பறவை
देव्यङ्के	தேவியின் மடியில்	देव्याः	தேவிக்கு
त्वं	நீர்	च	இன்னும்
सुप्तः	கண்வளர்ந்தீர்;	व्यथां	வேதனையை
		जनयति	உண்டுபண்ணிற்று.

पुनः पुनरुपागम्य विरराद भृशं किल। ततस्त्वं बोधितस्तस्याः शोणितेन समुक्षितः॥

पुनः पुनः	" ஒருதடவைக்குப் பல தடவையாய்	तस्याः	அவளுடைய
उपागम्य	மேல்விழுந்து	शोणितेन	இரத்தத்தால்
भृशं	மிகவும்	त्वं	நீர்
विरराद	புண்படுத்திற்று;	समुक्षितः	நனைந்தவரானீர்;
ततः	அப்பொழுது	किल	அனிஷ்டத்தால்
		बोधितः	எழுப்பப்பட்டீர்.

वायसेन च तेनैव सततं बाध्यमानया। बोधितः किल देव्या त्वं सुखसुप्तः परन्तप॥६॥

परन्तप	"பகைவருக்குக்காலனே!	सततं	ஓய்தலின்றி
सुखसुप्तः त्वं	அயர்ந்துகண்வளர்ந்து கொண்டிருந்த நீர்	बाध्यमानया	துன்புறுத்தப்பட்ட
		देव्या च	தேவியாராலேயே
तेन एव	அதே	किल	அனிஷ்டத்தால்
वायसेन	காக்கையால்	बोधितः	எழுப்பப்பட்டீர்.

तां च दृष्ट्वा महाबाहो दारितां च स्तनान्तरे। आशीविष इव क्रुद्धो निःश्वसन्नभ्यभाषथाः॥

महाबाहो	" மஹாபாஹுவே!	क्रुद्धः	சினங்கொண்டவராய்
स्तनान्तरे	மார்பில்	आशीविषः इव	பாம்புபோல்
दारितां दृष्ट्वा	புண்படுத்தப்பட்டிருப் பதாகக் கண்டு	निःश्वसन्	பெருமூச்செறிந்து
		तां च	அவளைப் பார்த்தும்
तु	உடனே	अभ्यभाषथाः	இப்படிப் பேசினீர்.

नखाग्रैः केन ते भीरु दारितं तु स्तनान्तरम्। कः क्रीडति सरोषेण पञ्चवक्त्रेण भोगिना॥

भीरु	"' அச்சமுற்றிருக்கிற [வளே!	सरोषेण	சீற்றங்கொண்ட
ते स्तनान्तरं	உனது மார்பு	पञ्चवक्त्रेण	ஐந்து தலை
केन	எவனால்	भोगिना तु	நாகத்துடனேயே
नखाग्रैः	நகங்களால்	कः	எவன்
दारितं	புண்படுத்தப்பட்டது?	क्रीडति	விளையாடுகிறான்?'

निरीक्षमाणः सहसा वायसं समवैक्षथाः। नखैः सरुधिरैस्तीक्ष्णैस्तामेवाभिमुखं स्थितम्॥

सहसा	" உடனே	सरुधिरैः	குருதி படிந்த
निरीक्षमाणः	நாற்புறமும் கண் நோக்கியவராய்	तीक्ष्णैः नखैः	கூரிய நகங்களுடனே
		स्थितं	நின்றுகொண்டிருந்த
तां	அவளுக்கு	वायसं	காகத்தை
अभिमुखं एव	எதிராகவே	समवैक्षथाः	கண்டுவிட்டீர்.

सुतः किल स शक्रस्य वायसः पततां वरः । धरान्तरचरः शीघ्रं पवनस्य गतौ समः ॥

सः वायसः	" அந்தக் காகம்
शक्रस्य	இந்திரனுடைய
सुतः	மைந்தன் ;
पततां	பறவைகளில்
वरः	சிறந்தது ;
गतौ	கதியில்

पवनस्य	வாயுவுக்கு
समः	நிகரானது ;
किल	ஆதலால்
शीघ्रं	சடக்கென
धरान्तरचरः	மண்ணில் மறைந்து விட்டது.

ततस्तस्मिन् महाबाहो कोपसंवर्तितेक्षणः । वायसे त्वं कृथाः क्रूरां मतिं मतिमतां वर ॥

मतिमतां	" அறிவுடையவரில்
वर	சிறந்தவரே !
महाबाहो	மஹாபாஹுவே !
त्वं	நீர்
तस्मिन्	அந்த
वायसे	காக்கை விஷயத்தில்

ततः	ஆனதுபற்றி
कोपसंवर्तितेक्षणः	ஆற்றமாட்டாதவராய் சிக்ஷிக்க எண்ணங்கொண்ட [வராய்
क्रूरां	கொடுமையான
मतिं	தீர்மானத்தை
कृथाः	விதித்தீர்.

स दर्भं संस्तराद्गृह्य ब्रह्मास्त्रेण ह्ययोजयः । स दीप्त इव कालाग्निर्जज्वालाभिमुखः खगम् ॥

सः	" அந்த நீர்
संस्तरात्	தர்ப்பாஸனத்திலிருந்து
दर्भं हि	ஓர் தர்ப்பைப்புல்லையே
गृह्य	போதுமெனக்கொண்டு
ब्रह्मास्त्रेण	பிரம்மாஸ்திர மந்திரத் [தால்
अयोजयः	ஓதிவிட்டீர்.

खगं	பக்ஷிக்காக
अभिमुखः	சித்தமாக்கப்பட்ட
सः	அது
दीप्तः	பற்றியெரியும்
कालाग्निः इव	ஊழித்தீயென
जज्वाल	பற்றி எரிந்தது.

क्षिप्तवांस्त्वं प्रदीप्तं हि दर्भं तं वायसं प्रति । ततस्तु वायसं दीप्तः स दर्भोऽनुजगाम ह ॥

त्वं	" நீர்
प्रदीप्तं	கிளர்ந்தெரியும்
तं	அந்த
दर्भं तु	தர்ப்பைப்புல்லையே
वायसं प्रति	காக்கையை நோக்கி
क्षिप्तवान्	விடுத்தீர்.
ह	என்ன சொல்வேன் !

ततः	அப்போதிலிருந்து
सः	அந்த
दर्भः	தர்ப்பம்
दीप्तः	எரிந்துகொண்டு
वायसं हि	காக்கையையே
अनुजगाम	துரத்திக்கொண்டு அதன் பின்பே சென்றது.

स पित्रा च परित्यक्तः सुरैश्च समहर्षिभिः । त्रींल्लोकान् संपरिक्रम्य त्रातारं नाधिगच्छति ॥

सः	" அது
त्रीन्	மூன்று
लोकान्	உலகங்களையும்
संपरिक्रम्य	ஓடியலைந்து பார்த்து
समहर्षिभिः	மஹரிஷிகளோடு கூடின

सुरैः च	தேவர்களாலும்
पित्रा च	தந்தையாலும்
परित्यक्तः	கைவிடப்பட்டதாய்
त्रातारं	காப்பாரொருவரை
न अधिगच्छति	பெறவில்லை.

पुनरेवागतस्त्रस्तस्त्वत्सकाशमरिन्दम । स तं निपतितं भूमौ शरण्यः शरणागतम् ॥
वधार्हमपि काकुत्स्थ कृपया पर्यपालयः ॥ १५ ॥

काकुत्स्थ	" காகுத்ஸ்தரே !
अरिन्दम	சத்ருஸம்ஹாரகரே !
सः	அது
त्रस्तः	அஞ்சி நடுங்கியதாய்
पुनः	மறுபடி
त्वत्सकाशं एव	உமது ஸன்னிதிக்கே
आगतः	வந்து சேர்ந்தது ;
शरण्यः	சரண்யரான நீர்
भूमौ	தரையில்
शरणागतं	சரணமென்று வந்து
निपतितं तं	விழுந்துகிடந்த அதை
वधार्हं अपि	கொலைக்குரியதாயிருந் [தும்
कृपया	கிருபையால்
पर्यपालयः	காத்தருளினீர்.

मोघमस्त्रं न शक्यं तु कर्तुमित्येव राघव । भवांस्तस्याक्षि काकस्य हिनस्ति स्म स दक्षिणम् ।।

राघव	" ஓ ! ராகவரே !
सः भवान्	அந்த நீர்
तु	அப்பொழுது
अस्त्रं	'பாணத்தை
मोघं कर्तुं	வீணாகச் செய்ய
न शक्यं	முடியாது'
इति एव	என்றுதான்
तस्य काकस्य	அந்தக் காகத்தின்
दक्षिणं अक्षि	வலக்கண்ணை
हिनस्ति स्म	அழித்துவிட்டீர்.

राम त्वां स नमस्कृत्य राज्ञे दशरथाय च । विसृष्टस्तु तदा काकः प्रतिपेदे स्वमालयम् ॥

राम	" ஸ்ரீராமரே !
सः काकः	அந்தக் காகம்
त्वां तु	உமக்கும்
दशरथाय राज्ञे च	தசரத மன்னருக்கும்
नमस्कृत्य	தண்டன் ஸமர்ப்பித்து
तदा	அப்பொழுது
विसृष्टः	போகவிடைபெற்றதாய்
स्वं आलयं	தன் இருப்பிடத்திற்கு
प्रतिपेदे	போய்ச்சேர்ந்தது.

एवमस्त्रविदां श्रेष्ठः सत्त्ववाञ्छीलवानपि । किमर्थमस्त्रं रक्षःसु न योजयति राघवः ।।१८।।

एवं	"இவ்விதமாக
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
अस्त्रविदां	அஸ்திரவித்துக்களில்
श्रेष्ठः	முதன்மை பெற்றவ ராயும்
सत्त्ववान्	ஸத்வமுடையவராயும்
शीलवान्	சீலமுள்ளவராயும்
अपि	இருந்தும்
रक्षस्सु	அரக்கர்களிடத்தில்
अस्त्रं	அஸ்திரத்தை
किमर्थं	யாது காரணத்தால்
न योजयति	பிரயோகியாதிருக்கிறார்?

न नागा नापि गन्धर्वा नासुरा न मरुद्गणाः । न च सर्वे रणे शक्ता रामं प्रति समासितुम् ।।

नागाः न	" நாகர்களல்ல,
गन्धर्वाः न	கந்தர்வர்களல்ல,
असुराः न	அஸுரர்களல்ல,
मरुद्गणाः न	மருத்கணங்களல்ல,
सर्वे	யாவரும்
अपि च	கூடினாலும்
रणे	யுத்தத்தில்
रामं	ஸ்ரீராமருக்கு
प्रतिसमासितुं	எதிராக நிற்க
न शक्ताः	வல்லவர் இல்லை.

तस्य वीर्यवतः कश्चिद्यद्यस्ति मयि संभ्रमः । क्षिप्रं सुनिशितैर्बाणैर्हन्यतां युधि रावणः ।।

वीर्यवतः	" வீரரான
तस्य	அவருக்கு
मयि	என்னிடத்தில்
कश्चित्	சிறிதேனும்
संभ्रमः	மதிப்பு
अस्ति यदि	இருக்குமானால்
सुनिशितैः बाणैः	கூரிய பாணங்களால்
क्षिप्रं रावणः	உடனே ராவணன்
युधि	யுத்தத்தில்
हन्यतां	கொல்லப்படவேண்டும்.

भ्रातुरादेशमाज्ञाय लक्ष्मणो वा परन्तपः। स किमर्थं नरवरो न मां रक्षति राघवः॥२१॥

परन्तपः	" சத்துருக்களை எரிப்பவரும்	भ्रातुः	அண்ணனது
राघवः	ரகுகுலத்தில் பிறந்தவரும்	आदेशं	நியமனத்தை
		आज्ञाय	பெற்றுவந்து
		मां	என்னை
नरवरः	புருஷோத்தமருமான	किमर्थं	ஏனோ
सः लक्ष्मणः वा	அந்த லக்ஷ்மணன்தான்	न रक्षति	மீட்காதிருக்கிறான் ?

शक्तौ तौ पुरुषव्याघ्रौ वाय्वग्निसमतेजसौ। सुराणामपि दुर्धर्षौ किमर्थं मामुपेक्षतः॥२२॥

पुरुषव्याघ्रौ	" ஆண்புலிகளும்	शक्तौ	சக்தியுடையவர்களு[மான
वाय्वग्नि-समतेजसौ	வாயுவும்அக்னியும்போன்ற திறலுடையவர்க[ளும்	तौ	அவ்விருவர்கள்
सुराणां अपि	தேவர்களுக்கும்	किमर्थं	ஏன்
		मां	என்னை
दुर्धर्षौ	அச்சமுண்டாக்கும்	उपेक्षतः	உபேக்ஷிக்கிறார்கள் ?

ममैव दुष्कृतं किञ्चिन्महदस्ति न संशयः। समर्थौ सहितौ यन्मां नावेक्षेते परन्तपौ॥२३॥

समर्थौ	" ஸாமர்த்தியமுடைய	मम एव	எனக்கே
परन्तपौ	ஜயசாலிகளாய்	महत्	மஹத்தான
सहितौ	சேர்ந்திருக்கும் அவ்விருவர்கள்	दुष्कृतं	துஷ்கிருத்யம்
		अस्ति	ஸம்பவமாயிருக்க
मां	என்னை	संशयः	ஸந்தேஹம் [வேண்டும்
न अवेक्षेते	கவனியாதிருக்கிறார்கள்	किञ्चित्	கொஞ்சமும்
यत्	என்கிறதால்	न	இல்லை."

वैदेह्या वचनं श्रुत्वा करुणं साश्रु भाषितम्। पुनरप्यहमार्यां तामिदं वचनमब्रवम्॥२४॥

वैदेह्या	"வைதேஹியால்	आर्यां	அம்மணிக்கு
करुणं	இரக்கமெழும்படி	अहं	நான்
साश्रु	கண்ணும் கண்ணீருமா[ய்	पुनः अपि	மீளவும்
भाषितं	சொல்லப்பட்ட	इदं	பின்கண்ட
वचनं श्रुत्वा	வசனத்தைக் கேட்டு	वचनं	வசனத்தை
तां	அந்த	अब्रवं	விண்ணப்பம்செய்தேன்.

त्वच्छोकविमुखो रामो देवि सत्येन ते शपे। रामे दुःखाभिभूते तु लक्ष्मणः परितप्यते॥

देवि	" ஓ தேவி !	त्वच्छोकविमुखः	உமது துக்கத்தால் மற்றெதையும்வெறுத்திருக்[கின்றார்;
ते	உமக்கு		
सत्येन	சத்தியத்தின் மீது	रामे	ஸ்ரீராமர்
शपे	ஆணையிட்டுக் கூறுகின்றேன் ;	दुःखाभिभूते	துக்கத்தில் மூழ்கிக்
		तु	அதனால் [கிடக்கையில்
		लक्ष्मणः	லக்ஷ்மணர்
रामः	ஸ்ரீராமர்	परितप्यते	சோகமுறுகின்றார்.

कथञ्चिद्भवती दृष्टा न कालः परिशोचितुम् । इमं मुहूर्तं दुःखानामन्तं द्रक्ष्यसि भामिनि ॥

भामिनि	" ஓ பெருமைபெற்ற அம்மணி !
भवति	பெருமாட்டியான நீர்
कथञ्चित्	தெய்வாதீனமாய்
दृष्टा	தரிசனமானீர்;
परिशोचितुं	துக்கிப்பதற்கு
न कालः	(இது) சமயமில்லை;
इमं मुहूर्तं	இப்பொழுதே
दुःखानां	துக்கங்களின்
अन्तं द्रक्ष्यसि	முடிவைக்காணப்போகிறீர்

तावुभौ नरशार्दूलौ राजपुत्रावनिन्दितौ । त्वद्दर्शनकृतोत्साहौ लङ्कां भस्मीकरिष्यतः ॥२७॥

अनिन्दितौ	" ஸத்துக்களான
नरशार्दूलौ	ஆண்புலிகளான
तौ	அந்த
उभौ	இரண்டு
राजपुत्रौ	ராஜகுமாரர்கள்
त्वद्दर्शन-कृतोत्साहौ	உம்மைக் காண்பதில் மேற்கொண்ட வீர்யமுடையவர்களாய்
लङ्कां	லங்கையை
भस्मीकरिष्यतः	நீறாக்கப் போகிறார்கள்.

हत्वा च समरे रौद्रं रावणं सहबान्धवम् । राघवस्त्वां वरारोहे स्वां पुरीं नयते ध्रुवम् ॥

वरारोहे	" அம்மா ! உத்தமி !
राघवः	ஸ்ரீராகவர்
रौद्रं	கொடிய
रावणं	ராவணனை
सहबान्धवं	சுற்றத்தாருட்பட
समरे च	ஸமரிலேயே
हत्वा	ஹதம் செய்து
त्वां	உம்மை
स्वां पुरीं	தமது நகரத்துக்கு
नयते	இதோ அழைத்துக் கொண்டு போகிறார்;
ध्रुवं	இது நிச்சயம்.

यत्तु रामो विजानीयादभिज्ञानमनिन्दिते । प्रीतिसञ्जननं तस्य प्रदातुं त्वमिहार्हसि ॥ २९ ॥

रामः	" ஸ்ரீராமர்
इह	இவ்விஷயத்தில்
विजानीयात्	உள்ளபடி உண்மையை கண்டறியவேண்டும்
यत्	என்றபடியால்
तु	இது விஷயமாய்
तस्य	அவருக்கு
प्रीतिसञ्जननं	பிரீதியை விளைவிக்கிறதான
अभिज्ञानं	ஓர் அடையாளத்தை
अनिन्दिते	புண்யவதி !
त्वं प्रदातुं	நீர் கொடுக்க
अर्हसि	திருவுளம் பற்ற வேண்டும்.

साऽभिवीक्ष्य दिशः सर्वा वेण्युद्ग्रथनमुत्तमम् । मुक्त्वा वस्त्राद्ददौ मह्यं मणिमेतं महाबल ॥

महाबल	" ஓ மஹாபலரே !
सा	அவள்
सर्वाः दिशः	திக்குகளையெல்லாம்
अभिवीक्ष्य	கண்ணால் உற்றுப் பார்த்துவிட்டு
वेण्युद्ग्रथनं	தலைப்பின்னலுக்கணியான
एतं	இந்த
उत्तमं	உத்தமமான
मणिं	மணியை
वस्त्रात्	தலைப்பிலிருந்து
मुक्त्वा	அவிழ்த்தெடுத்து
मह्यं	என்னிடம்
ददौ	தந்தனள்.

प्रतिगृह्य मणिं दिव्यं तव हेतो रघूद्वह । शिरसा तां प्रणम्यार्यामहमागमने त्वरे ॥ ३१ ॥

रघूद्वह	"ஹே ரகுநாதரே!	आर्यां	அம்மணியை
दिव्यं	திவ்யமான	शिरसा प्रणम्य	முடிவணங்கி நமஸ்கரித்து
मणिं	மணியை		
तव हेतोः	தேவரீருக்காக	आगमने	திரும்பி வ்ருவதில்
प्रतिगृह्य	பெற்றுக்கொண்டு	अहं	நான்
तां	அந்த	त्वरे	துரிதப்பட்டேன்.

गमने च कृतोत्साहमवेक्ष्य वरवर्णिनी । विवर्धमानं च हि मामुवाच जनकात्मजा ॥३२॥
अश्रुपूर्णमुखी दीना बाष्पसन्दिग्धभाषिणी । ममोत्पतनसंभ्रान्ता शोकवेगसमाहता ॥३३॥

दीना	"கஷ்டதசையிலிருக்கும்	उत्पतनसंभ्रान्ता	திரும்பிப்போய் விடுவதில் மனம் பதறியவளாய்,
वरवर्णिनी	பெருமாட்டியான		
जनकात्मजा हि	ஜனகர் திருமகளும்		
मां	என்னை	शोकवेग-समाहता	சோகத்தின் வேகத்தால் மிகவும் ஸங்கடப்படுபவளாய்,
गमने	திரும்பிப்போய் விடுவதில்		
कृतोत्साहं	ஆயத்தமாயிருப்பவனாய்	अश्रुपूर्णमुखी	கண்ணீர் நிறைந்த முகமுடையவளாய்
विवर्धमानं	சரீரத்தை வளரும்படி செய்துகொண்டிருக்கிறவனாக	बाष्पसन्दिग्ध-भाषिणी	அழுவதால் தட்டுத்தடுமாறி பேசுகிறவளாய்
अवेक्ष्य	கண்டு	च च	இன்னுமிப்படியும்
मम	நான்	उवाच	சொன்னாள்.

हनुमन् सिंहसङ्काशावुभौ तौ रामलक्ष्मणौ । सुग्रीवश्च सहामात्यं सर्वान् ब्रूया ह्यनामयम् ॥

हनुमन्	"'ஓ ஹனுமானே!	सहामात्यं	மந்திரிகளோடு கூடிய
सिंहसङ्काशौ	சிங்கத்தை ஒத்தவர்களான	सुग्रीवं च	ஸுக்ரீவருக்கும்
		सर्वान्	மற்ற எல்லோருக்கும்
तौ	அந்த	हि	தவறுமல்
रामलक्ष्मणौ	ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்கள்	अनामयं	குசலத்தை
उभौ	இருவர்களுக்கும்	ब्रूयाः	உரை செய்யும்.

यथा च स महाबाहुर्मां तारयति राघवः । अस्माद्दुःखांबुसंरोधात्त्वं समाधातुमर्हसि ॥३५॥

महाबाहुः	"'மஹாபாஹுவான	मां	என்னை
सः	அந்த	तारयति	தப்புவித்தார்
राघवः च	ஸ்ரீராகவரே	यथा	என்னும்படி
अस्मात्	இந்த	त्वं	நீர்
दुःखाम्बुसं-रोधात्	துயரக்கடலான கட்டினின்றும்	समाधातुं	காரியமுடிவிற்கு
		अर्हसि	அருள்புரியும்.

इमं च तीव्रं मम शोकवेगं रक्षोभिरेभिः परिभर्त्सनञ्च ।
ब्रूयास्तु रामस्य गतः समीपं शिवश्च तेऽध्वाऽस्तु हरिप्रवीर ॥ ३६ ॥

हरिप्रवीर	" 'ஓ வானரோத்தமரே!
मम	எனது
इमं	இந்த
तीव्रं शोकवेगं च	கொடிய சோகத்தின் வேகத்தையும்
एभिः रक्षोभिः	இந்த அரக்கிகளால்
परिभर्त्सनं च	மிரட்டப்படுவதையும்
रामस्य	ஸ்ரீராமருக்கு
समीपं	அருகில்
गतः तु	சென்றதும்
ब्रूयाः	நீர் விண்ணப்பம்செய்ய [வேண்டும்.
ते	உமக்கு
तु	இப்பொழுது
अध्वा	போகும்வழி
शिवः च	தடையற்றதாகவே
अस्तु	ஆகுக.'

एतत्तवार्या नृपराजसिंह सीता वचः प्राह विषादपूर्वम् ।
एतच्च बुध्वा गदितं मया त्वं श्रद्धत्स्व सीतां कुशलां समग्राम् ॥ ३७ ॥

नृपराजसिंह	" ஹே ராஜராஜோத்தமரே !
सीता आर्या	ஸீதாதேவி
एतत्	இப்பொழுது
मया	என்னால்
गदितं	சொல்லப்பட்டதான
एतत् विषादपूर्वं	இந்த மனச் சோர்வைக் காட்டுகிறதும்
वचः	வினயத்துடன் கூடியது மான மனுவை
तव	தேவரீருக்கு
प्राह	சொல்லிவிடுத்தாள்;
त्वं	தேவரீர்
सीतां	ஸீதையை
समग्रां	அவிச்சின்னமான
कुशलां	கற்புநெறியிலிருப்பவளாக
बुध्वा च	ஆய்ந்து உணர்ந்தே
श्रद्धत्स्व	திருவுள்ளம்பற்ற வேண்டும்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकिये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे सप्तषष्टितमः सर्गः ॥ ६७ ॥

आदितः श्लोकाः 14646 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2856

अष्टषष्टितमः सर्गः—அறுபத்தெட்டாவது ஸர்க்கம் ॥ ६८ ॥

सीतासमाश्वासनकथनम्—ஸீதையைத்தேற்றியதைச்சொல்வது

अथाहमुत्तरं देव्या पुनरुक्तः ससंभ्रमः । तव स्नेहान्नरव्याघ्र सौहार्दादनुमान्य वै ॥ १ ॥

नरव्याघ्र	" புருஷோத்தமரே !
अथ	அன்றியும்
ससंभ्रमः	திரும்பிவிட அவஸரப் பட்டுக்கொண்டிருந்த
अहं	நான்
तव	தேவரீருடைய
स्नेहात्	சிநேகத்தாலும்
सौहार्दात् वै	நன்னலத்தாலும்
देव्या	தேவியால்
पुनः	மீளவும்
अनुमान्य	மிகவும் கொண்டாடப் பட்டு
उत्तरं	மேல் நடக்கவேண்டியதைப் பற்றி
उक्तः	ஆக்ஞாபிக்கப்பட்டேன்.

एवं बहुविधं वाच्यो रामो दाशरथिस्त्वया । यथा मामाप्नुयाच्छीघ्रं हत्वा रावणमाहवे ॥

दाशरथिः	“ ‘ தசரதகுமாரரான
रामः	ஸ்ரீராமர்
यथा	எப்படியானுல்
रावणं	ராவணனை
आहवे हत्वा	யுத்தத்தில் கொன்று
शीघ्रं	விரைவில்
मां आप्नुयात्	என்னை ஆட்கொள்ளுவரோ (அப்படி)
बहुविधं	பலவகையான
एवं	இவ்வண்ணம்
त्वया वाच्यः	உன்னால் சொல்லப்படவேண்டியவர்.

यदि वा मन्यसे वीर वसैकाहमरिन्दम । कस्मिंश्चित् संवृते देशे विश्रान्तः श्वो गमिष्यसि ॥

अरिन्दम वीर	“ ‘ செற்றுரைச் சிதைக்கவல்ல வீரரே !
वा	ஒருக்கால்
मन्यसे यदि	இஷ்டப்படுவீர் ஆனுல்
संवृते	ஏகாந்தமான
कस्मिंश्चित्	ஏதேனுமொரு
देशे	இடத்தில்
एकाहं	ஒரு நாள்
विश्रान्तः	தாமதிப்பவராய்
वस	இரும்;
श्वः	நாளை
गमिष्यसि	(திரும்பி)ப்போகலாம்.

मम चाप्यल्पभाग्यायाः सान्निध्यात्तव वीर्यवन्। अस्य शोकविपाकस्य मुहूर्तं स्याद्विमोक्षणम्॥

वीर्यवन्	“ ‘வீர்யமுடையோரே !
तव सान्निध्यात् अपि	உமது ஸமீபத்திலிருக்கும் பக்ஷத்தில்
अल्पभाग्यायाः	மந்தபாக்யையான
मम	எனது
अस्य	இந்த
शोकविपाकस्य च	சோகமாகிற தீவினைப் பயனுக்கும்
विमोक्षणं मुहूर्तं	விமோசனகாலமாக
स्यात्	(அது) இருக்கும்.

गते हि त्वयि विक्रान्ते पुनरागमनाय वै । प्राणानामपि सन्देहो मम स्यान्नात्र संशयः ॥

विक्रान्ते	“ ‘பராக்கிரமசாலியான
त्वयि	நீர்
पुनः	மறுபடி
आगमनाय वै	திரும்பிவருவதற்காகவே
गते हि	சென்றபோதிலும்
अत्र	அப்பொழுது
मम	என்னுடைய
प्राणानां	உயிருக்கு
अपि	எப்படியாகிலும்
सन्देहः	ஆபத்து
स्यात्	நேரிடும்
संशयः न	ஸந்தேஹமில்லை.

तवादर्शनजः शोको भूयो मां परितापयेत् । दुःखाद्दुःखपराभूतां दुर्गतां दुःखभागिनीम् ॥

दुःखात्	“ ‘துக்கத்தின்மேல்
दुःखभागिनीं	துக்கத்தை அனுபவிப்பவளாய்
दुःखपराभूतां	துக்கத்தில் மூழ்கிக்கிடக்கும்
दुर्गतां	அபாக்கியவதியான
मां	என்னை
तव	உமது
अदर्शनजः शोकः	கண்முன்னிராமையாலுண்டாகும் துக்கம்
भूयः	முன்னிலுமதிகமாய்
परितापयेत्	வேதனையுண்டாக்கும்.

अयं च वीर सन्देहस्तिष्ठतीव ममाग्रतः । सुमहांस्त्वत्सहायेषु हर्यृक्षेषु हरीश्वर ॥ ७ ॥

हरीश्वर — "'வானரத்தலைவரே!
वीर — வீரரே!
त्वत्सहायेषु — உமது துணைவர்களான
हर्यृक्षेषु — வானரர்கள் விஷயத்திலும் கரடிகள் விஷயத்திலும்

अग्रतः — முதலிலாகவேண்டிய
सुमहान् च — முக்கியமானதும் [தும்
मम — எனக்கு
अयं सन्देहः — நிச்சயமாகாத இந்த ஒரு விஷயம்
तिष्ठति इव — இருக்கிறதே!

कथं नु खलु दुष्पारं तरिष्यन्ति महोदधिम् । तानि हर्यृक्षसैन्यानि तौ वा नरवरात्मजौ ॥

तानि — "'அந்த
हर्यृक्षसैन्यानि — வானர, ரிக்ஷஸைன்யங்
दुष्पारं — தாண்டுதற்கரிய [கள்
महोदधिं — மஹோததியை

कथं नु तरिष्यन्ति — எப்படித் தாண்டும்?
नरवरात्मजौ तौ — சக்ரவர்த்தி குமாரர்களான அவ்விருவர்கள்
वा खलु — எப்படித் தாண்டமுடியும்?

त्रयाणामेव भूतानां सागरस्यास्य लङ्घने । शक्तिः स्याद्वैनतेयस्य तव वा मारुतस्य वा ॥

अस्य — "'இந்த
सागरस्य — ஸமுத்திரத்தை
लङ्घने — தாண்டுதலில்
शक्तिः — சக்தியானது
भूतानां — ஸமானர்களாய்

त्रयाणां — மூவர்களான
मारुतस्य वा — வாயுவுக்கும்தான்
वैनतेयस्य एव — கருடனுக்கும்தான்
तव वा — உமக்கும்தான்
स्यात् — உள்ளது.

तदस्मिन् कार्यनियोगे वीरैवं दुरतिक्रमे । किं पश्यसि समाधानं ब्रूहि कार्यविदां वर ॥

कार्यविदां — "'காரியவல்லவர்க
वर — தலைவரே! [ளில்
वीर — வீரரே!
एवं — இப்படி
दुरतिक्रमे — பெருந்தடையாயிருக்
अस्मिन् — இந்த [கிற விஷயத்தில்

कार्यनियोगे — காரியம் தலைக்கட்டும்
किं — என்ன
समाधानं — உபாயத்தை
पश्यसि — கண்டுபிடித்திருக்கிறீர்?
तत् — அதை
ब्रूहि — சொல்லும்.

काममस्य त्वमेवैकः कार्यस्य परिसाधने । पर्याप्तः परवीरघ्न यशस्यस्ते बलोदयः ॥ ११ ॥

परवीरघ्न — "'பகைவரை அழிக்க வல்லவரே!
अस्य कार्यस्य परिसाधने — இந்தக் காரியத்தின் ஸித்தியைப் பெறும் விஷ
त्वं एकः — நீர் ஒன்றியாய் [யத்தில்

पर्याप्तः — முடிக்கத் திறமையுள்ளவர்.
बलोदयः — பலத்தாலுண்டாகும்
यशस्यः — கீர்த்தி
ते एव कामं — உமதென்றபடி ஆகும்.

बलैः समग्रैर्यदि मां हत्वा रावणमाहवे । विजयी स्वां पुरीं रामो नयेत्तत्स्याद्यशस्करम् ॥

समग्रैः — "'போதுமான
बलैः — ஸைன்யங்களுடன்
रामः — ஸ்ரீராமர்
रावणं — ராவணனை
आहवे हत्वा — போரில் கொன்று

विजयी — வெற்றிபெற்றவராய்
स्वां पुरीं — தமது நகருக்கு
मां नयेत् यदि — என்னை அழைத்துப்
तत् — அது [போவாராயின்
यशस्करं स्यात् — பெருமையாகும்.

यथाऽहं तस्य वीरस्य वनादुपधिना हृता । रक्षसा तद्भयादेव तथा नार्हति राघवः ॥१३॥

अहं	"'நான்	हृता	எடுத்துவரப்பட்டேன்.
वनात्	காட்டிலிருந்து	राघवः	ஸ்ரீராகவரும்
रक्षसा	அரக்கனுல்	तथा यथा	அப்படிச் செய்கிறதென்
तद्भयात्	அவருடைய பயத்திஞல்	तस्य वीरस्य	அந்த வீரருக்கு [ருல்
उपधिना एव	வஞ்சனையாலேயே	अर्हति न	அது ஏற்றதாகாது.

बलैस्तु सङ्कुलां कृत्वा लङ्कां परबलार्दनः । मां नयेद्यदि काकुत्स्थस्तत्तस्य सदृशं भवेत् ॥

परबलार्दनः	"'பகைவர் பலத்தைக் குலேக்கவல்ல	मां	என்னை
		नयेत् यदि	அழைத்துப்போவாரா
काकुत्स्थः	காகுத்ஸ்தர்	तत् तु	அதுதான் [கில்
बलैः	ஸைன்யங்களால்	तस्य	அவருக்கு
लङ्कां	லங்கையை	सदृशं	ஏற்றதாக
सङ्कुलां कृत्वा	சிதற அடித்து	भवेत्	ஆகும்.

तद्यथा तस्य विक्रान्तमनुरूपं महात्मनः । भवत्याहवशूरस्य तथा त्वमुपपादय ॥ १५ ॥

तत्	"'ஆகையால்	अनुरूपं	ஒத்ததாய்
आहवशूरस्य	போர்வீரரான	भवति	ஆகிறது
तस्य	அந்த	यथा तथा	எதுவோ அந்தப் பிரகாரமே
महात्मनः	மஹாத்மாவின்		
विक्रान्तं	பராக்ரமத்திற்கு	त्वं उपपादय	நீர் செய்யப்பாரும்.'

तदर्थोपहितं वाक्यं प्रश्रितं हेतुसंहितम् । निशम्याहं ततः शेषं वाक्यमुत्तरमब्रवम् ॥१६॥

अर्थोपहितं	"பொருளமைந்ததும்	निशम्य	கேட்டு
प्रश्रितं	ஒன்றுடனென்று பொருந்தியதும்	वाक्यं	சொல்லவேண்டிய
		शेषं	மிகுதியை
हेतुसंहितं	காரணகாரியத்துடன் செறிந்ததுமான	ततः	அதற்கு
		उत्तरं	பதிற்சொல்லாக
तत्	அந்த	अहं	நான்
वाक्यं	மொழியை	अब्रवम्	விண்ணப்பம்செய்தேன்.

देवि हर्यृक्षसैन्यानामीश्वरः प्लवतां वरः । सुग्रीवः सत्त्वसंपन्नस्तवार्थे कृतनिश्चयः ॥ १७ ॥

देवि	"தேவி !	सत्त्वसंपन्नः	நிர்விகல்பமான மனதுள்ளவருமான
हर्यृक्षसैन्यानां	வானர, ரிக்ஷ ஸைன்யங்களுக்கு	सुग्रीवः	ஸுக்ரீவர்
ईश्वरः	இறைவரும்	तव अर्थे	உம் விஷயத்தில்
प्लवतां	வானரர்களில்		
वरः	உத்தமரும்	कृतनिश्चयः	ஆப்தசிநேகிதர்.

तस्य विक्रमसंपन्नाः सत्त्ववन्तो महाबलाः । मनःसङ्कल्पसंपाता निदेशे हरयः स्थिताः ॥

तस्य	“ அவருடைய	सत्त्ववन्तः	திடநெஞ்சம் படைத்தவர்கள்;
निदेशे	ஏவலின் கீழ்		
स्थिताः	இருக்கும்	महाबलाः	மஹாபலிஷ்டர்கள்;
हरयः	வானரர்கள்	मनःसङ्कल्प-संपाताः	மனதிலெண்ணியபடி பாயவல்லவர்கள்.
विक्रमसंपन्नाः	விக்ரமசாலிகள் ;		

येषां नोपरि नाधस्तान्न तिर्यक् सज्जते गतिः । न च कर्मसु सीदन्ति महत्स्वमिततेजसः॥

येषां	“ எந்த அவர்களுக்கு	अमिततेजसः	அளவிலாத்திறலுடைய அவர்கள்
गतिः सज्जते	கமனம்தடைபெறுகிறது		
उपरि न	மேலேயும் இல்லை;	महत्सु	பெருப்பெருத்த
अधस्तात् न	கீழேயும் இல்லை ;	कर्मसु च	காரியங்களிலும்
तिर्यक् न	குறுக்கிலும் இல்லை.	न सीदन्ति	தடைப்படமாட்டார்கள்.

असकृत्तैर्महाभागैर्वानरैर्बलदर्पितैः । प्रदक्षिणीकृता भूमिर्वायुमार्गानुसारिभिः ॥ २० ॥

वायुमार्गानुसारिभिः	“ வாயுமார்க்கத்தை அனுஸரித்துச் செல்பவர்களும்	महाभागैः	மஹானுபாவர்களுமான
		तैः वानरैः	அந்த வானரர்களால்
		भूमिः	பூமி
बलदर्पितैः	பலத்தால் செருக்குற்றவர்களும்	असकृत्	அடிக்கொருதடவை
		प्रदक्षिणीकृता	சுற்றிவரப்பட்டது.

मद्विशिष्टाश्च तुल्याश्च सन्ति तत्र वनौकसः । मत्तः प्रत्यवरः कश्चिन्नास्ति सुग्रीवसन्निधौ ॥

सुग्रीवसन्निधौ	“ஸுக்ரீவர்ஸன்னிதியில்	सन्ति	இருக்கிறார்கள்.
मद्विशिष्टाः च	எனக்கு மேலானவர்களும்	मत्तः	எனக்கு
		प्रत्यवरः	குறைந்தவன்
तुल्याः च	ஸமமானவர்களுமான	कश्चित्	ஒருவனும்
वनौकसः	வானரர்கள்	तत्र अस्ति न	அங்கு இல்லை.

अहं तावदिह प्राप्तः किं पुनस्ते महाबलाः । न हि प्रकृष्टाः प्रेष्यन्ते प्रेष्यन्ते हीतरे जनाः ॥

इतरे जनाः	“ ஸாமான்ய ஜனங்கள்	इह	இங்கு
प्रेष्यन्ते	தூதுவிடப்படுகிறார்கள்;	प्राप्तः हि	வந்துவிட்டேனென்றால்
प्रकृष्टाः	மேலானவர்கள்	महाबलाः	மஹாபலவான்களான
न प्रेष्यन्ते	தூதுவிடப்படுகிறதில்லை;	ते तावत्	அவர்கள் விஷயத்தில்
अहं हि	நானே	किं पुनः	கேட்கவும் வேண்டுமோ?

तदलं परितापेन देवि मन्युर्व्यपैतु ते । एकोत्पातेन वै लङ्कामेष्यन्ति हरियूथपाः ॥२३॥

तत्	“ ஆதலால்	हरियूथपाः	வானரப் பெரியோர்கள்
देवि	தேவி !	एकोत्पातेन वै	ஒரே பாய்ச்சலில்
परितापेन अलं	பரிதவிக்கவேண்டாம்;	लङ्कां	லங்கைக்கு
ते मन्युः	உமது துன்பம்	एष्यन्ति	வந்துசேரப்போகிறார்கள்.
व्यपैतु	தொலையட்டும்;		

मम पृष्ठगतौ तौ च चन्द्रसूर्याविवोदितौ । त्वत्सकाशं महाभागे नृसिंहावागमिष्यतः ॥

महाभागे	"மஹானுபாவாய் !
उदितौ	உதித்த
चन्द्रसूर्यौ इव	சந்திரன், சூரியன் இவர்கள் போன்ற
नृसिंहौ	ஆண்சிங்கங்களான
तौ च	அவ்விருவர்களும்
मम पृष्ठगतौ	எனது முதுகில் ஏறிக்கொண்டவர்களாய்
त्वत्सकाशं	உம்மிடம்
आगमिष्यतः	வரப்போகிறார்கள்.

अरिघ्नं सिंहसङ्काशं क्षिप्रं द्रक्ष्यसि राघवम् । लक्ष्मणं च धनुष्पाणिं लङ्काद्वारमुपस्थितम् ॥

अरिघ्नं	"சத்துருஸம்ஹாரகரும்
सिंहसङ्काशं	சிங்கத்தை நிகர்த்தவருமான
राघवं	ஸ்ரீராகவரையும்
धनुष्पाणिं	விற்பிடித்தவராய்
लङ्काद्वारं	லங்கை வாயிலில்
उपस्थितं	நிற்கும்
लक्ष्मणं च	லக்ஷ்மணரையும்
क्षिप्रं	இதோ
द्रक्ष्यसि	காண்பீர்.

नखदंष्ट्रायुधान् वीरान् सिंहशार्दूलविक्रमान् ।
वानरान् वारणेन्द्राभान् क्षिप्रं द्रक्ष्यसि सङ्गतान् ॥

नखदंष्ट्रायुधान्	"நகங்களையும், பற்களையும் ஆயுதமாகவுடையவர்களும்
सिंहशार्दूलविक्रमान्	சிங்கமும் புலியும்போன்ற வலிமையுடையவர்களும்
वारणेन्द्राभान्	வாரணேந்திரங்களை ஒத்த
वीरान्	வீரர்களான
वानरान्	வானரர்களையும்
सङ्गतान्	ஒன்றுகூடிச் சேர்ந்தவர்களாய்
क्षिप्रं	இதோ
द्रक्ष्यसि	காணப்போகின்றீர்.

शैलांबुदनिकाशानां लङ्कामलयसानुषु । नर्दतां कपिमुख्यानामचिराच्छ्रोष्यसि स्वनम् ॥

लङ्कामलयसानुषु	"லங்கையினது மலைத்தாழ்வரைகளில்
नर्दतां	முழங்குகின்ற
शैलांबुदनिकाशानां	மலைகளையும் மேகங்களையுமொத்த
कपिमुख्यानां	வானரத்தலைவர்களின்
स्वनं	முழக்கத்தை
अचिरात्	இதோ
श्रोष्यसि	கேட்கப்போகிறீர்.

निवृत्तवनवासं च त्वया सार्धमरिन्दमम् । अभिषिक्तमयोध्यायां क्षिप्रं द्रक्ष्यसि राघवम् ॥

राघवं	"ஸ்ரீராகவரை
अरिन्दमं	சத்துருக்களை ஒழித்தவராய்
निवृत्तवनवासं	வனவாஸத்தைப்பூர்த்திசெய்து திரும்பியவராய்
त्वया सार्धं	உம்முடன்
अयोध्यायां	அயோத்தியில்
अभिषिक्तं	திருப்பட்டாபிஷேகம் செய்துகொண்டு விளங்குபவராய்
क्षिप्रं	விரைவிலே
द्रक्ष्यसि च	கண்டு மகிழப்போகிறீர்.

ततो मया वाग्भिरदीनभाषिणा शिवाभिरिष्टाभिरभिप्रसादिता ।
जगाम शान्तिं मम मैथिलात्मजा तवापि शोकेन तदाऽभिपीडिता ॥ २९ ॥

तव — "உமது
शोकेन — துயரத்தால்
अभिपीडिता — துன்புறுகின்ற
मैथिलात्मजा — மிதிலைக்கோன் திருமகள்
इष्टाभिः — நிஸ்ஸந்தேஹமாய் நம்ப வேண்டியதாயும்
शिवाभिः — க்ஷேம ஸமாச்சாரங்களை பற்றியதுமான
मम — எனது

वाग्भिः अपि — சொற்களாலும்
तदा — அப்பொழுது
अदीनभाषिणा — கம்பீரமாய்ப் பேசிய
मया — என்னால்
अभिप्रसादिता — சமாதானப்படுத்திப் போற்றப்பட்டவளாய்
ततः — அதனாலும்
शान्तिं जगाम — துக்கக்கடுமையின் தணிவைப் பெற்றாள்."

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे अष्टषष्टितमः सर्गः ॥ ६८ ॥

आदितः श्लोकाः 14675 सुन्दरकाण्डे आदितः श्लोकाः 2885

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे एकोनविंशेऽह्नि वर्तमानकथाप्रसङ्गः समाप्तः ॥

இவ்விதம் ஆதியில் குசன் லவன் இவர்களால் ஸ்ரீராமர் ஸந்நிதியில் அச்வமேதயாகசாலையில் கானம் செய்யப்பட்ட ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தில் பத்தொன்பதாவது தினத்தில் கானம் பண்ணப்பட்ட கதை முடிவுபெற்றது.

श्रीगोमतीतीरे नैमिशारण्ये अश्वमेधयज्ञवाटगतमुनीन्द्रद्विजेन्द्रनरेन्द्रऋक्षगोपुच्छवानरेन्द्र-राक्षसेन्द्रपरिवृतस्य मुनिवृन्दारकवृन्दवन्द्यमानकोरकाकारपादयुगळस्य अयोध्यापुरा-धीशस्य राजाधिराजस्य कृतज्ञस्य सकललोकशरण्यस्य सकलजगद्रक्षणजागरूकस्य लोकाभिरामस्य श्रीरामचन्द्रस्य निकटोक्त्योः श्रीरामात्मजयोः कुशलवयोः आख्याने श्रीमद्रामायणे वर्तमानकथाप्रसङ्गः ॥

॥ सुन्दरकाण्डम् समाप्तम् ॥

अस्यानन्तरं युद्धकाण्डम्—तस्यायमाद्यश्लोकः

श्रुत्वा हनुमतो वाक्यं यथावदभिभाषितम् ।
रामः प्रीतिसमायुक्तो वाक्यमुत्तरमब्रवीत् ॥



॥ श्रीरामपट्टाभिषेकसर्गः ॥

शिरस्यञ्जलिमाधाय कैकेय्यानन्दवर्धनः। बभाषे भरतो ज्येष्ठं रामं सत्यपराक्रमम् ॥ १ ॥
पूजिता मामिका माता दत्तं राज्यमिदं मम। तद्ददामि पुनस्तुभ्यं यथा त्वमददा मम ॥
धुरमेकाकिना न्यस्तामृषभेण बलीयसा। किशोरवद्गुरुं भारं न वोढुमहमुत्सहे ॥ ३ ॥
वारिवेगेन महता भिन्नः सेतुरिव क्षरन्। दुर्बन्धनमिदं मन्ये राज्यच्छिद्रमसंवृतम् ॥ ४ ॥
गतिं खर इवाश्वस्य हंसस्येव च वायसः। नान्वेतुमुत्सहे राम तव मार्गमरिन्दम ॥ ५ ॥
यथा चारोपितो वृक्षो जातश्चान्तर्निवेशने। महांश्च सुदुरारोहो महास्कन्धप्रशाखवान् ॥
शीर्येत पुष्पितो भूत्वा न फलानि प्रदर्शयन्। तस्य नानुभवेदर्थं यस्य हेतोः सरोप्यते ॥
एषोपमा महाबाहो त्वदर्थं वेत्तुमर्हसि। यद्यस्मान् मनुजेन्द्र त्वं भक्तान् भृत्यान् न शाधि हि॥
जगदद्याभिषिक्तं त्वामनुपश्यतु सर्वतः। प्रतपन्तमिवादित्यं मध्याह्ने दीप्ततेजसम् ॥ ९ ॥
तूर्यसङ्घातनिर्घोषैः काञ्चीनूपुरनिस्वनैः। मधुरैर्गीतशब्दैश्च प्रतिबुध्यस्व राघव ॥ १० ॥
यावदावर्तते चक्रं यावती च वसुन्धरा। तावत्त्वमिह सर्वस्य स्वामित्वमनुवर्तय ॥ ११ ॥
भरतस्य वचः श्रुत्वा रामः परपुरञ्जयः। तथेति प्रतिजग्राह निषसादासने शुभे ॥ १२ ॥
ततः शत्रुघ्नवचनान्निपुणाः श्मश्रुवर्धकाः। सुखहस्ताः सुशीघ्राश्च राघवं पर्युपासत ॥ १३ ॥
पूर्वं तु भरते स्नाते लक्ष्मणे च महाबले। सुग्रीवे वानरेन्द्रे च राक्षसेन्द्रे विभीषणे ॥
विशोधितजटः स्नातश्चित्रमाल्यानुलेपनः। महार्हवसनो रामस्तस्थौ तत्र श्रिया ज्वलन् ॥
प्रतिकर्म च रामस्य कारयामास वीर्यवान्। लक्ष्मणस्य च लक्ष्मीवानिक्ष्वाकुकुलवर्धनः ॥
प्रतिकर्म च सीतायाः सर्वा दशरथस्त्रियः। आत्मनैव तदा चक्रुर्मनस्विन्यो मनोहरम् ॥
ततो वानरपत्नीनां सर्वासामेव शोभनम्। चकार यत्नात् कौसल्या प्रहृष्टा पुत्रवत्सला ॥

ततः शत्रुघ्नवचनात् सुमन्त्रो नाम सारथिः। योजयित्वाऽभिचक्राम रथं सर्वाङ्गशोभनम्॥
अर्कमण्डलसङ्काशं दिव्यं दृष्ट्वा रथोत्तमम्। आरुरोह महाबाहू रामः सत्यपराक्रमः॥
सुग्रीवो हनुमांश्चैव महेन्द्रसदृशद्युति। स्नातौ दिव्यनिभैर्वस्त्रैर्जग्मतुः शुभकुण्डलौ॥ २१॥
वराभरणसम्पन्ना ययुस्ताः शुभकुण्डलाः। सुग्रीवपत्न्यः सीता च द्रष्टुं नगरमुत्सुकाः॥
अयोध्यायां तु सचिवा राज्ञो दशरथस्य ये। पुरोहितं पुरस्कृत्य मन्त्रयामासुरर्थवत्॥
अशोको विजयश्चैव सुमन्त्रश्चैव संगताः। मन्त्रयन् रामवृद्ध्यर्थमृद्ध्यर्थं नगरस्य च॥
सर्वमेवाभिषेकार्थं जयार्हस्य महात्मनः। कर्तुमर्हथ रामस्य यद्यन्मङ्गलपूर्वकम्॥ २५॥
इति ते मन्त्रिणः सर्वे संदिश्य तु पुरोहितम्। नगरान्निर्ययुस्तूर्णं रामदर्शनबुद्धयः॥२६॥
हरियुक्तं सहस्राक्षो रथमिन्द्र इवानघः। प्रययौ रथमास्थाय रामो नगरमुत्तमम्॥२७॥
जग्राह भरतो रश्मीन् शत्रुघ्नश्छत्रमाददे। लक्ष्मणो व्यजनं तस्य मूर्ध्नि संपर्यवीजयत्॥
श्वेतं च वालव्यजनं जग्राह पुरतः स्थितः। अपरं चन्द्रसङ्काशं राक्षसेन्द्रो विभीषणः॥
ऋषिसङ्घैस्तदाकाशे देवैश्च समरुद्गणैः। स्तूयमानस्य रामस्य शुश्रुवे मधुरध्वनिः॥३०॥
ततः शत्रुञ्जयं नाम कुञ्जरं पर्वतोपमम्। आरुरोह महातेजाः सुग्रीवः प्लवगर्षभः॥ ३१॥
नवनागसहस्राणि ययुरास्थाय वानराः। मानुषं विग्रहं कृत्वा सर्वाभरणभूषिताः॥ ३२॥
शङ्खभेरीप्रणादैश्च दुन्दुभीनां च निस्वनैः। प्रययौ पुरुषव्याघ्रस्तां पुरीं हर्म्यमालिनीम्॥
ददृशुस्ते समायान्तं राघवं सपुरःसरम्। विराजमानं वपुषा रथेनातिरथं तदा॥ ३४॥
ते वर्धयित्वा काकुत्स्थं रामेण प्रतिनन्दिताः। अनुजग्मुर्महात्मानं भ्रातृभिः परिवारितम्॥
अमात्यैर्ब्राह्मणैश्चैव तथा प्रकृतिभिर्वृतः। श्रिया विरुरुचे रामो नक्षत्रैरिव चन्द्रमाः॥३६॥
सपुरोगामिभिस्तूर्यैस्तालस्वस्तिकपाणिभिः। प्रव्याहरद्भिर्मुदितैर्मङ्गलानि ययौ वृतः॥३७॥
अक्षतं जातरूपं च गावः कन्यास्तथा द्विजाः। नरामोदकहस्ताश्च रामस्य पुरतो ययुः॥
सख्यं च रामः सुग्रीवे प्रभावं चानिलात्मजे। वानराणां च तत्कर्म राक्षसानां च तद्बलम्॥
विभीषणस्य संयोगमाचचक्षे च मन्त्रिणाम्। श्रुत्वा तु विस्मयं जग्मुरयोध्यापुरवासिनः॥
द्युतिमानेतदाख्याय रामो वानरसंवृतः। हृष्टपुष्टजनाकीर्णामयोध्यां प्रविवेश ह॥ ४१॥
ततो ह्यभ्युच्छ्रयन् पौराः पताकास्ते गृहे गृहे॥ ४२॥
ऐक्ष्वाकाध्युषितं रम्यमाससाद पितुर्गृहम्॥ ४३॥
पितुर्भवनमासाद्य प्रविश्य च महात्मनः। कौसल्यां च सुमित्रां च कैकेयीमभिवाद्य च॥
अथाब्रवीद्राजसुतो भरतं धर्मिणां वरम्। अर्थोपहितया वाचा मधुरं रघुनन्दनः॥ ४५॥

यच्च मद्भवनं श्रेष्ठं साशोकवनिकं महत् । मुक्तावैडूर्यसङ्कीर्णं सुग्रीवाय निवेदय ।। ४६ ।।
तस्य तद्वचनं श्रुत्वा भरतः सत्यविक्रमः । पाणौ गृहीत्वा सुग्रीवं प्रविवेश तमालयम् ।।
ततस्तैलप्रदीपांश्च पर्यङ्कास्तरणानि च । गृहीत्वा विविशुः क्षिप्रं शत्रुघ्नेन प्रचोदिताः ।।
उवाच च महातेजाः सुग्रीवं राघवानुजः । अभिषेकाय रामस्य दूतानाज्ञापय प्रभो ।।
सौवर्णान् वानरेन्द्राणां चतुर्णां चतुरो घटान् । ददौ क्षिप्रं स सुग्रीवः सर्वरत्नविभूषितान् ।।
यथा प्रत्यूषसमये चतुर्णां सागरांभसाम् । पूर्णैर्घटैः प्रतीक्षध्वं तथा कुरुत वानराः ।।५१।।
एवमुक्ता महात्मानो वानरा वारणोपमाः । उत्पेतुर्गगनं शीघ्रं गरुडा इव शीघ्रगाः।।५२।।
जांबवांश्च हनूमांश्च वेगदर्शी च वानराः । ऋषभश्चैव कलशाञ्जलपूर्णानथानयन् ।। ५३ ।।
नदीशतानां पञ्चानां जलं कुंभेषु चाहरन् ।। ५५ ।।
पूर्वात्समुद्रात्कलशं जलपूर्णमथानयत् । जांबवान् सत्वसंपन्नाः सर्वरत्नविभूषितम् ।।५५।।
ऋषभो दक्षिणात्तूर्णं समुद्राज्जलमाहरत् । रक्तचन्दनशाखाभिः संवृतं काञ्चनं घटम् ।।५६।।
गवयः पश्चिमा तोयमाजहार महार्णवात् । रत्नकुम्भेन महता शीतं मारुतविक्रमः ।।५७।।
उत्तराच्च जलं शीघ्रं गरुडानिलविक्रमः । आजहार सधर्मात्मा हनुमान् मारुतात्मजः ।।
ततस्तै।र्नरश्रेष्ठैरानीतं प्रेक्ष्य तज्जलम् ।। ५८ ।।
अभिषेकाय रामस्य शत्रुघ्नो सचिवैः सह । पुरोहिताय श्रेष्ठाय सुहृद्भ्यश्च न्यवेदयत् ।।

।। श्रीरामस्य पट्टाभिषेकघट्टः ।।

ततः सप्रयतो वृद्धो वसिष्ठो ब्राह्मणैः सह । रामं रत्नमये पीठे सहसीतं न्यवेशयत् ।।
वसिष्ठो वामदेवश्च जाबालिरथ काश्यपः । कात्यायनः सुयज्ञश्च गौतमो विजयस्तथा ।।
अभ्यषिञ्चन्नरव्याघ्रं प्रसन्नेन सुगन्धिना । सलिलेन सहस्राक्षं वसवो वासवं यथा ।।
ऋत्विग्भिर्ब्राह्मणैः पूर्वं कन्याभिर्मन्त्रिभिस्तथा । योधैश्चैवाभ्यषिञ्चंस्ते संप्रहृष्टाः सनैगमैः।।
सर्वौषधिरसैर्दिव्यैर्दैवतैर्नभसि स्थितैः । चतुर्भिर्लोकपालैश्च सर्वैर्देवैश्च संगतैः ।। ६४ ।।
छत्रं तु तस्य जग्राह शत्रुघ्नः पाण्डुरं शुभम् । श्वेतं च व्यालव्यजनं सुग्रीवो वानरेश्वरः ।।
अपरं चन्द्रसङ्काशं राक्षसेन्द्रो विभीषणः ।। ६५ ।।
मालां ज्वलन्तीं वपुषा काञ्चनीं शतपुष्कराम् । राघवाय ददौ वायुर्वासवेन प्रचोदितः ।।
सर्वरत्नसमायुक्तं मणिरत्नविभूषितम् । मुक्ताहारं नरेन्द्राय ददौ शक्रप्रचोदितः ।। ६७ ।।
प्रजगुर्देवगन्धर्वा ननृतुश्चाप्सरोगणाः । अभिषेके तदर्हस्य तदा रामस्य धीमतः ।। ६८ ।।
भूमिः सस्यवती चैव फलवन्तश्च पादपाः । गन्धवन्ति च पुष्पाणि बभूवू राघवोत्सवे ।।

सहस्रशतमश्वानां धेनूनां च गवां तथा । ददौ शतं वृषान् पूर्वं द्विजेभ्यो मनुजर्षभः ॥
त्रिंशत्कोटीर्हिरण्यस्य ब्राह्मणेभ्यो ददौ पुनः । नानाभरणवस्त्राणि महार्हाणि च राघवः ॥
अर्करश्मिप्रतीकाशां काञ्चनीं मणिविग्रहाम् । सुग्रीवाय स्रजं दिव्यां प्रायच्छन्मनुजर्षभः ॥
वैडूर्यमणिचित्रे च वज्ररत्नविभूषिते । वालिपुत्राय धृतिमानङ्गदायाङ्गदे ददौ ॥ ७३ ॥
मणिप्रवरजुष्टं च मुक्ताहारमनुत्तमम् । सीतायै प्रददौ रामश्चन्द्ररश्मिसमप्रभम् ॥ ७४ ॥
अरजे वाससी दिव्ये शुभान्याभरणानि च । अवेक्षमाणा वैदेही प्रददौ वायुसूनवे ॥७५॥
अवमुच्यात्मनः कण्ठात् हारं जनकनन्दिनी । अवैक्षत हरीन् सर्वान् भर्तारं च मुहुर्मुहुः ॥
तामिङ्गितज्ञः संप्रेक्ष्य बभाषे जनकात्मजाम् । प्रदेहि सुभगे हारं यस्य तुष्टाऽसि भामिनि ॥
तेजो धृतिर्यशो दाक्ष्यं सामर्थ्यं विनयो नयः । पौरुषं विक्रमो बुद्धिर्यस्मिन्नेतानि सर्वशः ॥
ददौ सा वायुपुत्राय तं हारमसितेक्षणा ॥ ७९ ॥
हनुमांस्तेन हारेण शुशुभे वानरर्षभः । चन्द्रांशुचयगौरेण श्वेताभ्रेण यथाऽचलः ॥८०॥
ततो द्विविदमैन्दाभ्यां नीलाय च परन्तपः । सर्वान् कामगुणान् वीक्ष्य प्रददौ वसुधाधिपः॥
सर्ववानरवृद्धाश्च ये चान्ये वानरेश्वराः । वासोभिर्भूषणैश्चैव यथार्हं प्रतिपूजिताः ॥ ८२ ॥
विभीषणोऽथ सुग्रीवो हनुमाञ्जाम्बवांस्तथा । सर्ववानरमुख्याश्च रामेणाक्लिष्टकर्मणा ॥
यथार्हं पूजिताः सर्वैः कामैः रत्नैश्च पुष्कलैः । प्रहृष्टमनसः सर्वे जग्मुरेव यथागतम् ॥८४॥
नत्वा सर्वे महात्मानं ततस्ते प्लवगर्षभाः । विसृष्टाः पार्थिवेन्द्रेण किष्किन्धामभ्युपागमन्॥
सुग्रीवो वानरश्रेष्ठो दृष्ट्वा रामाभिषेचनम् । पूजितश्चैव रामेण किष्किन्धां प्राविशत्पुरीम् ॥
विभीषणोऽपि धर्मात्मा सह तैर्नैर्ऋतर्षभैः । लब्ध्वा कुलधनं राजा लङ्कां प्रायान्महायशाः ॥
स राज्यमखिलं शासन्निहतारिर्महायशाः । राघवः परमोदारः शशास परया मुदा ॥
उवाच लक्ष्मणं रामो धर्मज्ञं धर्मवत्सलः ॥ ८९ ॥

आतिष्ठ धर्मज्ञ मया सहेमां गां पूर्वराजाध्युषितां बलेन ।
तुल्यं मया त्वं पितृभिर्धृता या तां यौवराज्ये धुरमुद्वहस्व ॥ ९० ॥
सर्वात्मना पर्यनुनीयमानो यदा न सौमित्रिरुपैति योगम् ।
नियुज्यमानोऽपि च यौवराज्ये ततोऽभ्यषिञ्चद्भरतं महात्मा ॥ ९१ ॥

पौण्डरीकाश्वमेधाभ्यां वाजपेयेन चासकृत् । अन्यैश्च विविधैर्यज्ञैरयजत्पार्थिवर्षभः॥९२॥
राज्यं दशसहस्राणि प्राप्य वर्षाणि राघवः । शताश्वमेधानाजह्रे सदश्वान् भूरिदक्षिणान् ॥
आजानुलम्बबाहुः स महास्कन्धः प्रतापवान् । लक्ष्मणानुचरो रामः पृथिवीमन्वपालयत् ॥
राघवश्चापि धर्मात्मा प्राप्य राज्यमनुत्तमम् । ईजे बहुविधैर्यज्ञैः ससुहृज्ज्ञातिबान्धवः ॥
न पर्यदेवन्विधवा न च व्यालकृतं भयम् । न व्याधिजं भयं चासीद्रामे राज्यं प्रशासति॥
निर्दस्युरभवल्लोको नानर्थः कंचिदस्पृशत् । न च स्म वृद्धा बालानां प्रेतकार्याणि कुर्वते ॥
सर्वं मुदितमेवासीत्सर्वो धर्मपरोऽभवत् । राममेवानुपश्यन्तो नाभ्यहिंसन् परस्परम् ॥

आसन्वर्षसहस्राणि तथा पुत्रसहस्रिणः। निरामया विशोकाश्च रामे राज्यं प्रशासति॥
रामो रामो राम इति प्रजानामभवन् कथाः। रामभूतं जगदभूद्रामे राज्यं प्रशासति॥
नित्यपुष्पा नित्यफलास्तरवः स्कन्धविस्तृताः। काले वर्षी च पर्जन्यः सुखस्पर्शश्च मारुतः॥
ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्याः शूद्रा लोभविवर्जिताः। स्वकर्मसु प्रवर्तन्ते तुष्टाः स्वैरेव कर्मभिः॥
आसन् प्रजा धर्मरता रामे शासति नानृताः। सर्वे लक्षणसम्पन्नाः सर्वे धर्मपरायणाः॥
दशवर्षसहस्राणि दशवर्षशतानि च। भ्रातृभिः सहितः श्रीमान् रामो राज्यमकारयत्॥
धन्यं यशस्यमायुष्यं राज्ञां च विजयावहम्। आदिकाव्यमिदं त्वार्षं पुरा वाल्मीकिना कृतम्॥
यः पठेच्छृणुयाल्लोके नरः पापाद्विमुच्यते॥ १०५॥
पुत्रकामस्तु पुत्रान्वै धनकामो धनानि च। लभते मनुजो लोके श्रुत्वा रामाभिषेचनम्॥
महीं विजयते राजा रिपूंश्चाप्यधितिष्ठति। राघवेण यथा माता सुमित्रा लक्ष्मणेन च॥
भरतेनेव कैकेयी जीवपुत्रास्तथा स्त्रियः॥ १०७॥
श्रुत्वा रामायणमिदं दीर्घमायुश्च विन्दति। रामस्य विजयं चैव सर्वमक्लिष्टकर्मणः॥१०८॥
शृणोति य इदं काव्यमार्षं वाल्मीकिना कृतम्। श्रद्दधानो जितक्रोधो दुर्गाण्यतितरत्यसौ॥
समागमं प्रवासान्ते लभते चापि बान्धवैः। प्रार्थितांश्च वरान् सर्वान् प्राप्नुयादिह राघवात्॥
श्रवणेन सुराः सर्वे प्रीयन्ते संप्रशृण्वताम्। विनायकाश्च शाम्यन्ति गृहे तिष्ठन्ति यस्य वै॥
विजयेत महीं राजा प्रवासी स्वस्तिमान्व्रजेत्। स्त्रियो रजस्वलाः श्रुत्वा पुत्रान् सूयुरनुत्तमान्॥
पूजयंश्च पठंश्चेममितिहासं पुरातनम्। सर्वपापात्प्रमुच्येत दीर्घमायुरवाप्नुयात्॥ ११३॥
प्रणम्य शिरसा नित्यं श्रोतव्यं क्षत्रियैर्द्विजात्। ऐश्वर्यं पुत्रलाभश्च भविष्यति न संशयः॥
रामायणमिदं कृत्स्नं शृण्वतः पठतः सदा। प्रीयते सततं रामः सहि विष्णुः सनातनः॥
आदिदेवो महाबाहुर्हरिर्नारायणः प्रभुः॥ ११४॥

कुटुंबवृद्धिं धनधान्यवृद्धिं स्त्रियश्च मुख्याः सुखमुत्तमं च।
श्रुत्वा शुभं काव्यमिदं महार्थं प्राप्नोति सर्वां भुवि चार्थसिद्धिम्॥ ११६॥
आयुष्यमारोग्यकरं यशस्यं सौभ्रातृकं बुद्धिकरं सुखं च।
श्रोतव्यमेतान्नियमेन सद्भिराख्यानमोजस्करमृद्धिकामैः॥ ११७॥

एवमेतत्पुरावृत्तमाख्यानं भद्रमस्तु वः। प्रव्याहरत विस्रब्धं बलं विष्णोः प्रवर्धताम्॥
देवाश्च सर्वे तुष्यन्ति ग्रहणाच्छ्रवणात्तथा। रामायणस्य श्रवणात्तुष्यन्ति पितरस्तथा॥
भक्त्या रामस्य ये चेमां संहितामृषिणा कृताम्। लेखयन्तीह च नरास्तेषां वासस्त्रिविष्टपे॥

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीये आदिकाव्ये युद्धकाण्डे
श्रीरामपट्टाभिषेको नाम एकत्रिंशदुत्तरशततमः सर्गः॥